

SALMOS

Capítulo 1

Versículo 1:1

Hebreo: אֲשֶׁר־הָאִישׁ אֲשֶׁר | לֹא הָלַךְ בְּעֵצַת רְשָׁעִים וּבַדֶּרֶךְ חַטָּאִים לֹא עָמַד וּבְמוֹשָׁב לְצִיִּים לֹא יָשָׁב:

Transliteración: Ashréi-ha'ish asher lo halákh ba'atsát resha'im u'vedérekḥ chatta'im lo 'amád u'vemóshav letsím lo yasháv.

Traducción: Ashréi (dichoso / bienaventurado / feliz) ha'ish (el hombre / el varón) asher (que / el cual) lo (no) halákh (anduvo / caminó / ha andado) ba'atsát (en el consejo / plan / parecer) resha'im (malvados / impíos / culpables) u'vedérekḥ (y en el camino / senda) chatta'im (pecadores / erradores) lo (no) 'amád (se detuvo / permaneció / se puso en pie) u'vemóshav (y en el asiento / morada / reunión) letsím (burlones / escarnecedores) lo (no) yasháv (se sentó / habitó / se asentó).

Traducción con hebreo: Dichoso el hombre que no anduvo en el consejo de los resha'im (malvados/impíos), y en el camino de los chatta'im (pecadores/erradores) no se detuvo, y en el moshav (asiento/morada/reunión) de los letsím (burlones/escarnecedores) no se sentó.

Traducción limpia: Dichoso el hombre que no anda según el consejo de los malvados, ni se detiene en el camino de los pecadores, ni se sienta en la reunión de los burlones.

Versículo 1:2

Hebreo: כִּי אִם בְּתוֹרַת יְהוָה חֻפְצוֹ וּבְתוֹרָתוֹ יִהְיֶה יוֹמָם וּלְיָלַיִם:

Transliteración: Kí im be-Torát YHWH cheftzó u've-Torató yehgéh yomám va-láilah.

Traducción: Kí (porque / pues) im (sino / antes bien / más bien) be-Torát (en la Toráh / instrucción / ley) YHWH (YHWH / El Señor) cheftzó (su deleite / su placer / su deseo) u've-Torató (y en su Toráh / instrucción / ley) yehgéh (medita / murmura / recita en voz baja / se ocupa) yomám (de día / cada día) va-láilah (y de noche / en la noche).

Traducción con hebreo: Sino que en la Toráh (instrucción/ley) de YHWH (YHWH/El Señor) está su deleite, y en su Toráh (instrucción/ley) yehgéh (medita/murmura/recita en voz baja) de día y de noche.

Traducción limpia: Sino que en la instrucción de YHWH (YHWH/El Señor) está su deleite, y en su instrucción medita de día y de noche.

Versículo 1:3

Hebreo: וְהָיָה כְּעֵץ שְׁתוּל עַל-פִּלְגֵי מַיִם אֲשֶׁר פִּרְיוֹ | יִתֵּן בְּעֵתוֹ וְעֵלְהוּ לֹא-יָבוּל וְכָל אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה יִצְלִיחַ:

Transliteración: Ve-hayá ke'etz shatul al-palgué máyim asher piryó yittén be'itó ve'aléhu lo-yibból vejól asher-ya'asé yatzlíaj.

Traducción: Ve-hayá (Y será / estará / llegó a ser) ke'etz (como [un] árbol) shatul (plantado / trasplantado) al-palgué (junto a / sobre) máyim (aguas) asher (que / el cual) piryó (su fruto) yittén (dará / da) be'itó (en su tiempo / en su estación) ve'aléhu (y su hoja) lo-yibból (no se marchitará / no caerá / no se secará) vejól (y todo) asher-ya'asé (que haga / hace) yatzlíaj (prosperará / tendrá éxito / logrará).

Traducción con hebreo: Y será/estará como un árbol plantado/trasplantado junto a corrientes de aguas, que su fruto dará/da en su tiempo, y su hoja no yibból (no se marchita / no cae / no se seca), y todo lo que haga prosperará/tendrá éxito.

Traducción limpia: Y será como un árbol plantado junto a corrientes de agua: da su fruto a su tiempo, y su hoja no se marchita; y todo lo que hace prospera.

Versículo 1:4

Hebreo: לֹא־כֵן הָרְשָׁעִים כִּי אִם־כַּמּוֹטִים אֲשֶׁר־תִּדְּפֶנּוּ רוּחַ:

Transliteración: Lo-khén haresha'ím ki im-kammóts asher-tiddfenú rúaj.

Traducción: Lo-khén (No así / no de ese modo) haresha'ím (los malvados / los impíos) ki (pues / porque) im (sino / más bien) kammóts (tamo / paja menuda) asher (que / el cual) tiddfenú (dispersa / ahuyenta / arrastra) rúaj (viento / aliento / espíritu).

Traducción con hebreo: No así los haresha'ím (malvados/impíos), sino como kammóts (tamo), que el rúaj (viento / aliento / espíritu) dispersa/arrastra.

Traducción limpia: No así los malvados: son como el tambo que el viento dispersa.

Versículo 1:5

Hebreo: עַל־כֵּן | לֹא־יִקְמוּ רְשָׁעִים בַּמִּשְׁפָּט וְחַטָּאִים בַּעֲדַת צְדִיקִים:

Transliteración: 'Al-kén lo-yaqúmu resha'ím ba-mishpát ve-chatta'ím ba'adát tzaddiqím.

Traducción: 'Al-kén (por tanto / por eso) lo (no) yaqúmu (se levantarán / se sostendrán / permanecerán) resha'ím (malvados / impíos) ba-mishpát (en el juicio / en la sentencia) ve- (y) chatta'ím (pecadores / culpables) ba'adát (en la asamblea / congregación) tzaddiqím (justos / rectos).

Traducción con hebreo: Por tanto, no yaqúmu (se levantarán / se sostendrán / permanecerán) los resha'ím (malvados / impíos) en el mishpát (juicio / sentencia), ni los chatta'ím (pecadores / culpables) en la 'adát (asamblea / congregación) de los tzaddiqím (justos / rectos).

Traducción limpia: Por tanto, los malvados no se sostendrán en el juicio, ni los pecadores en la asamblea de los justos.

Versículo 1:6

Hebreo: כִּי־יִזְדַּע יְהוָה דָּרֶךְ צְדִיקִים וְדָרֶךְ רְשָׁעִים תִּאבֵּד:

Transliteración: Kí-yodéa YHWH dérekh tzaddiqím ve-dérekh resha'ím tové d.

Traducción: Kí (porque / pues) yodéa (conoce / sabe) YHWH (YHWH / El Señor) dérekh (camino / senda / manera) tzaddiqím (justos / rectos) ve- (y) dérekh (camino / senda / manera) resha'ím (malvados / impíos) tové d (perecerá / se perderá / se destruirá).

Traducción con hebreo: Pues yodéa (conoce / sabe) YHWH (El Señor) el dérekh (camino / senda) de los tzaddiqím (justos / rectos), pero el dérekh (camino / senda) de los resha'ím (malvados / impíos) tové d (perecerá / se perderá / se destruirá).

Traducción limpia: Pues YHWH (El Señor) conoce el camino de los justos, pero el camino de los malvados perecerá.

Capítulo 2

Versículo 2:1

Hebreo: לָמָּה רָגְשׁוּ גּוֹיִם וְלָאֻמִּים יְהִגְדּוּ-רִיק:

Transliteración: Lamá ragshú goyím u-le'ummím yehgú-riq.

Traducción: Lamá (¿por qué?) ragshú (se agitaron / estuvieron en tumulto / bramaron) goyím (naciones) u-le'ummím (y pueblos) yehgú (murmurarán / meditarán / tramarán) riq (vacío / vanidad / cosa inútil).

Traducción con hebreo: ¿Por qué se agitaron las naciones y los pueblos yehgú (murmurarán / meditarán / tramarán) vacío/vanidad?

Traducción limpia: ¿Por qué se agitan las naciones y los pueblos traman vanidad?

Versículo 2:2

Hebreo: וַיִּתְּצֻּם מַלְכֵי-אֶרֶץ וְרוֹזְנִים נֹסְדֵי-יָאָד עַל-יְהוָה וְעַל-מֶשִׁיחֹו:

Transliteración: Yityatzvú malkhé-'érets ve-roznim nosdú-yájad 'al-YHWH ve-'al-meshijó.

Traducción: Yityatzvú (se plantarán / se colocarán / se presentarán) malkhé-'érets (reyes de [la] tierra) ve-roznim (y príncipes / gobernantes) nosdú-yájad (se han unido / se han confabulado / se han concertado juntos) 'al (sobre / contra / respecto a) YHWH (YHWH/El Señor) ve-'al (y sobre / y contra / y respecto a) meshijó (su ungido / su mesías).

Traducción con hebreo: Se plantarán/ se presentarán los reyes de la tierra y los gobernantes se han unido/han confabulado juntos contra YHWH (YHWH/El Señor) y contra meshijó (su ungido / su mesías).

Traducción limpia: Se alzan los reyes de la tierra y los gobernantes se confabulan juntos contra YHWH (YHWH/El Señor) y contra su ungido.

Versículo 2:3

Hebreo: וַיִּנְתְּקָה אֶת-קִוְּסוּרֹתַיִם וַיִּשְׁלִיכָה מִמֶּנּוּ עֲבֹתַיִם:

Transliteración: Nenatteqá et-moserotéimo ve-nashlikhá mimménnu avotéimo.

Traducción: Nenatteqá (rompamos / romperemos / arranquemos) et (a) moserotéimo (sus ataduras / sus ligaduras) ve-nashlikhá (y arrojemos / y arrojaremos / y echemos) mimménnu (de nosotros) avotéimo (sus cuerdas / sus sogas / sus correas).

Traducción con hebreo: Rompamos/romperemos sus moserotéimo (ataduras/ligaduras) y arrojemos/arrojaremos de nosotros sus avotéimo (cuerdas/sogas/correas).

Traducción limpia: Rompamos sus ataduras y arrojemos de nosotros sus cuerdas.

Versículo 2:4

Hebreo: יוֹשֵׁב בַּשָּׁמַיִם יִשְׁחָק אֲדֹנָי יִלְעָג-לָמוֹ:

Transliteración: Yoshév bashamáyim yischáq; Adonay yil‘ág-lamó.

Traducción: Yoshév (el que se sienta / el que mora) ba-shamáyim (en los cielos) yischáq (se reirá / se ríe) Adonay (Adonay / Señor) yil‘ág (se burlará / se burla) lamó (de ellos / para ellos).

Traducción con hebreo: El yoshév (que se sienta/mora) en los shamáyim (cielos) se reirá/se ríe; Adonay (YHWH/El Señor) se burlará/se burla de ellos.

Traducción limpia: El que mora en los cielos se ríe; Adonay (YHWH/El Señor) se burla de ellos.

Versículo 2:5

Hebreo: אֲזַ יְדַבֵּר אֵלַיְמוּ בְּאַפּוֹ וּבְחַרֹּנוֹ יַבְהִלֵּמוּ:

Transliteración: Az yedabber eleimo be‘appo uva-charonó yevahalemo.

Traducción: Az (Entonces / en ese momento) yedabber (hablará / hablaría / suele hablar) eleimo (a ellos) be‘appo (en su nariz / en su ira / en su enojo) uva-charonó (y en su ardor / y en su furor / y en su ira ardiente) yevahalemo (los aterrorizará / los turbará / los alarmará).

Traducción con hebreo: Entonces yedabber (hablará / hablaría / suele hablar) a ellos en su appo (nariz / ira / enojo), y en su charono (ardor / furor / ira ardiente) los yevahalemo (aterrorizará / turbará / alarmará).

Traducción limpia: Entonces les hablará en su ira, y en su furor los llenará de terror.

Versículo 2:6

Hebreo: וָאֲנִי נִסְכַּחְתִּי מֶלֶכִּי עַל-צִיּוֹן הַר-קֹדֶשׁ:

Transliteración: Va‘ani nasakhti malki al-Tsiyon har-qodshi.

Traducción: Va‘ani (Y yo / Pero yo) nasakhti (he vertido / he instalado / he entronizado / he ungido) malki (mi rey) al-Tsiyon (sobre Sión / en Sión) har-qodshi (monte de mi santidad / mi monte santo).

Traducción con hebreo: Y yo nasakhti (he vertido / he instalado / he entronizado / he ungido) a mi rey sobre Sión, har-qodshi (monte de mi santidad / mi monte santo).

Traducción limpia: Y yo he establecido a mi rey sobre Sión, mi monte santo.

Versículo 2:7

Hebreo: אֲסַפֶּרָה אֶל תֹּק יְהוָה אֲמַר אֵלַי בְּנִי אַתָּה הַיּוֹם יִלְדִּיתִיךָ:

Transliteración: Asapperah el-choq YHWH amar elay: beni attah; ani hayom yelidtikha.

Traducción: Asapperah (contaré / relataré / declararé) el (a / hacia / acerca de) choq (decreto / estatuto / determinación) YHWH (YHWH / El Señor): amar (dijo / ha dicho) elay (a mí / para mí): beni (mi hijo) attah (tú [eres]); ani (yo) hayom (hoy) yelidtikha (te he engendrado / te he dado a luz / te he hecho nacer).

Traducción con hebreo: Contaré el choq (decreto / estatuto / determinación) de YHWH (El Señor): Él me dijo: «Mi hijo eres tú; yo, hoy, te yelidtikha (he engendrado / he dado a luz)».

Traducción limpia: Contaré el decreto de YHWH (El Señor): Él me dijo: «Tú eres mi hijo; yo hoy te he engendrado».

Versículo 2:8

Hebreo: שְׁאַל מִמֶּנִּי וְאֶתְּנָה לְיוֹם נַחֲלָתְךָ אֶפְסֵי-אֶרֶץ:

Transliteración: She'al mimmenni ve'etnah goyim nachalatekha, va'achuzzatekha afsei-aretz.

Traducción: She'al (pide / pregunta / solicita) mimmenni (de mí) ve'etnah (y te daré / y daré / y concederé) goyim (naciones / pueblos / gentiles) nachalatekha (tu herencia) va'achuzzatekha (y tu posesión / y tu propiedad) afsei-aretz (confines / extremos / límites de la tierra).

Traducción con hebreo: Pide de mí, y te daré goyim (naciones / gentiles) por tu herencia, y tu posesión: los afsei-aretz (confines / extremos) de la tierra.

Traducción limpia: Pídemme, y te daré las naciones por herencia, y como posesión los confines de la tierra.

Versículo 2:9

Hebreo: תִּרְעַם בְּשֶׁבֶט בַּרְזֶל כִּכְלִי יוֹצֵר תִּנְאַפֶּטֶם:

Transliteración: Tro'em beshevet barzel; kikhli yotser tenappetsem.

Traducción: Tro'em (los pastorearás / los quebrantarás / los destrozarás) be-shevet (con vara / con cetro) barzel (de hierro) kikhli (como vasija / como utensilio) yotser (de alfarero / de formador) tenappetsem (los harás añicos / los despedazarás / los romperás).

Traducción con hebreo: Tro'em (los pastorearás / los quebrantarás) con vara de hierro; como kikhli (vasija / utensilio) de yotser (alfarero), tenappetsem (los harás añicos / los romperás).

Traducción limpia: Los pastorearás con vara de hierro; como vasija de alfarero los harás añicos.

Versículo 2:10

Hebreo: וְעַתָּה מְלָכִים הַשְׁכִּילוּ הִנֵּסְרוּ שְׁפָטֵי אֶרֶץ:

Transliteración: Ve'attah melakhim haskilu; hivvasru shoftey arets.

Traducción: Ve'attah (y ahora / pues ahora) melakhim (reyes) haskilu (sed prudentes / entendidos / proceded sabiamente); hivvasru (sed instruidos / deaos corregir / aceptad disciplina) shoftey (jueces) arets (de la tierra).

Traducción con hebreo: Y ahora, reyes, haskilu (sed prudentes / entendidos); hivvasru (sed instruidos / aceptad corrección), jueces de la tierra.

Traducción limpia: Y ahora, reyes, sed prudentes; aceptad corrección, jueces de la tierra.

Versículo 2:11

Hebreo: עֲבֹדוּ אֶת־יְהוָה בִּירְאָה וְגִילוּ בִּרְעֵדָה:

Transliteración: Ivdu et-YHWH beyirah; vegilu bir'adah.

Traducción: Ivdu (servid / trabajad) et-YHWH (a YHWH / al Señor) be-yirah (con temor / con reverencia) ve-gilu (y alegraos / y regocijaos) bi-re'adah (con temblor / con estremecimiento).

Traducción con hebreo: Servid a YHWH (El Señor) con yirah (temor / reverencia), y regocijaos con re'adah (temblor / estremecimiento).

Traducción limpia: Servid a YHWH (El Señor) con temor, y regocijaos con temblor.

Versículo 2:12

Hebreo: נִשְׁקוּ־בֶר פְּנֵי־יָאֵהָ | וְתִאֲבְדוּ דֶרֶךְ כִּי־יִבְעַר פְּמַעַט אִפּוֹ אֲשֵׁרִי כָל־חֹסֵי בּוֹ:

Transliteración: Nashqu-var pen-ye'enaf; ve-to'vdu derekh; ki yiv'ar kim'at appo; ashrei kol-chosey vo.

Traducción: Nashqu (besad / rendid homenaje) var (hijo / pureza) pen (no sea que / para que no) ye'enaf (se enoje / se irrite / se inflame) ve-to'vdu (y perezcaís / y os perdáis) derekh (camino / senda) ki (porque) yiv'ar (ardera / se encenderá) kim'at (en poco / pronto / casi) appo (su nariz / su ira / su enojo); ashrei (dichosos / bienaventurados) kol (todos) chosey (los que se refugian / se amparan) vo (en él).

Traducción con hebreo: Besad nashqu (besad / rendid homenaje) al var (hijo / pureza), no sea que ye'enaf (se enoje / se inflame), y ve-to'vdu derekh (perezcaís en el camino / os perdáis del camino), porque yiv'ar (ardera / se encenderá) kim'at (en poco / pronto) su appo (nariz / ira); dichosos todos los que se refugian en él.

Traducción limpia: Besad al hijo, no sea que se enoje y perezcaís en el camino, porque en poco se encenderá su ira; dichosos todos los que se refugian en él.

Capítulo 3

Versículo 3:1

Hebreo: מִזְמוֹר לְדָוִד בְּבָרְחוֹ מִפְּנֵי אַבְשָׁלוֹם בֶּנוֹ:

Transliteración: Mizmor leDavid bevarjó mipnéi Avshalom benó.

Traducción: Mizmor (cántico / salmo) leDavid (de / para David) bevarjó (al huir él / en su huida) mipnéi (de delante de / a causa de) Avshalom (Absalón) benó (su hijo).

Traducción con hebreo: Mizmor (cántico/salmo) de David (David), al huir (bevarjó) de delante de (mipnéi) Avshalom (Absalón), su hijo.

Traducción limpia: Cántico (salmo) de David, cuando huía de delante de Absalón, su hijo.

Versículo 3:2

Hebreo: יְהוָה מַה־רַּבּוּ צָרָי רַבִּים קָמִים עָלַי:

Transliteración: YHWH mah-rabbu tsarai; rabbim qamim alái.

Traducción: YHWH (YHWH / El Señor) mah (¡cuán! / ¡qué!) rabbu (se han multiplicado / se multiplican / se hicieron numerosos) tsarai (mis adversarios / mis opresores / mis angustiadores); rabbim (muchos / numerosos) qamim (se levantan / se alzan / se ponen en pie) alái (contra mí / sobre mí).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor), ¡cuán se han multiplicado mis tsarai (adversarios/opresores/angustiadores)! Muchos se levantan contra mí.

Traducción limpia: YHWH (El Señor), ¡qué numerosos se han vuelto mis adversarios! Muchos se levantan contra mí.

Versículo 3:3

Hebreo: רַבִּים אֹמְרִים לְנַפְשִׁי אֵין יֵשׁוּעָתָהּ לּוֹ בְּאֱלֹהִים סֵלָה:

Transliteración: Rabbim omrim lenafshí ein yeshú‘atah lo beElohim selah.

Traducción: Rabbim (muchos / numerosos) omrim (dicen / están diciendo / suelen decir) lenafshí (a mi alma / acerca de mí) ein (no hay / no existe) yeshú‘atah (salvación / liberación / rescate) lo (para él / a él) beElohim (en Elohim / por Elohim / con Elohim) selah (pausa / interludio).

Traducción con hebreo: Muchos dicen lenafshí (a mi alma / acerca de mí): «No hay yeshú‘atah (salvación / liberación / rescate) para él en Elohim (Dios/Dioses)». Pausa.

Traducción limpia: Muchos dicen acerca de mí: «No hay salvación para él en Elohim (Dios/Dioses)». Pausa.

Versículo 3:4

Hebreo: וְאֵתָהּ יְהוָה מִגֵּן בְּעֵדֵי כְּבוֹדִי וּמֵרִים רֹאשִׁי:

Transliteración: Ve'atah YHWH maguén ba'adí kevodí umerím roshí.

Traducción: Ve'atah (y tú / pero tú) YHWH (YHWH / El Señor) maguén (escudo / protector) ba'adí (por mí / en favor de mí / alrededor de mí) kevodí (mi gloria / mi honor) umerím (y el que levanta / y levanta / levantando) roshí (mi cabeza).

Traducción con hebreo: Pero tú, YHWH (YHWH/El Señor), eres maguén (escudo / protector) ba'adí (por mí / en favor de mí / alrededor de mí), mi kevodí (gloria / honor), y umerím (el que levanta / levanta) mi cabeza.

Traducción limpia: Pero tú, YHWH (YHWH/El Señor), eres escudo a mi favor, mi gloria, y quien levanta mi cabeza.

Versículo 3:5

Hebreo: קוֹלִי אֶל־יְהוָה אֶקְרָא וַיַּעֲנֵנִי מִהָר קוֹדֶשׁוֹ סֵלָה:

Transliteración: Qolí el-YHWH eqrá; vaya'anéni mehar qodshó, selah.

Traducción: Qolí (mi voz) el- (a / hacia) YHWH (YHWH / El Señor) eqrá (llamo / llamaré / clamé / clamaré) vaya'anéni (y me respondió / y me contestó) mehar (desde el monte / de la montaña) qodshó (de su santidad / su [monte] santo) selah (pausa / interludio).

Traducción con hebreo: Con mi voz llamé/clamé a YHWH (YHWH/El Señor), y me respondió desde har-qodshó (su monte santo / el monte de su santidad). Selah (pausa/interludio).

Traducción limpia: Con mi voz clamé a YHWH (YHWH/El Señor), y él me respondió desde su monte santo. Pausa.

Versículo 3:6

Hebreo: אָנִי שָׁכַחְתִּי וְאִישָׁנָה הִקִּיצוֹתִי כִּי יְהוָה יִסְמְכֵנִי:

Transliteración: Aní shakhaftí va'ishaná; heqitsotí, ki YHWH yismekhéní.

Traducción: Aní (yo) shakhaftí (me acosté / me recosté / yací) va'ishaná (y dormí / y me dormí) heqitsotí (desperté / me desperté / fui despertado) ki (porque / pues / ya que) YHWH (YHWH / El Señor) yismekhéní (me sostiene / me sostendrá / me sustenta).

Traducción con hebreo: Yo me acosté y dormí; desperté (heqitsotí: desperté / fui despertado), porque YHWH (YHWH/El Señor) yismekhéní (me sostiene / me sostendrá / me sustenta).

Traducción limpia: Yo me acosté y dormí; desperté, porque YHWH (YHWH/El Señor) me sostiene.

Versículo 3:7

Hebreo: לֹא־אִירָא מִרְבָּבוֹת עַם אֲשֶׁר טָבִיב שָׁתוּ עָלַי:

Transliteración: Lo-irá merivvot 'am asher saviv shatú 'alái.

Traducción: Lo (no) irá (temeré / temo) merivvot (miríadas / decenas de millares) ‘am (de pueblo / de gente) asher (que / quienes) saviv (alrededor / en torno) shatú (se han puesto / se han colocado / se han apostado) ‘alái (sobre mí / contra mí).

Traducción con hebreo: No irá (temeré / temo) a merivvot (miríadas / decenas de millares) de ‘am (pueblo / gente) que saviv (alrededor / en torno) shatú (se han puesto / se han apostado) ‘alái (contra mí / sobre mí).

Traducción limpia: No temeré a miríadas de gente que alrededor se han apostado contra mí.

Versículo 3:8

Hebreo: קוּמָה יְהוָה | הוֹשִׁיעֵנִי אֱלֹהֵי כִי־הִכִּיתָ אֶת־כָּל־אֹיְבֵי שְׁנֵי רָשָׁעִים שְׁבָרָתָ:

Transliteración: Qúmah YHWH; hoshí‘ení Elohay, ki-hikkíta et-kol oyváí lejí; shinnéi resha‘ím shibbárta.

Traducción: Qúmah (levántate / alza(te)) YHWH (YHWH / El Señor); hoshí‘ení (sálvame / líbrame) Elohay (mi Eloah / mi Elohim / mi Dios), ki (porque / pues) hikkíta (has golpeado / golpeaste / heriste) et (a) kol (a todos / a todo) oyváí (mis enemigos) lejí (mejilla / quijada / mandíbula); shinnéi (los dientes de) resha‘ím (malvados / impíos / culpables) shibbárta (has quebrado / quebraste / rompiste).

Traducción con hebreo: Qúmah (levántate / alza(te)), YHWH (YHWH/El Señor); hoshí‘ení (sálvame / líbrame), Elohay (mi Eloah / mi Elohim / mi Dios), porque hikkíta (has golpeado / golpeaste) a todos mis enemigos en la lejí (mejilla / quijada / mandíbula); los dientes de resha‘ím (malvados / impíos) shibbárta (has quebrado / quebraste).

Traducción limpia: Levántate, YHWH (YHWH/El Señor); sálvame, Elohay (mi Eloah/mi Elohim/mi Dios), porque has golpeado a todos mis enemigos en la mejilla y has quebrado los dientes de los malvados.

Versículo 3:9

Hebreo: לַיהוָה הַיְשׁוּעָה עַל־עַמָּךְ בְּרַכְתָּהּ סֵלָה:

Transliteración: LaYHWH ha-yeshu‘ah ‘al-‘ammekha birkhatekha selah.

Traducción: LaYHWH (a / para / de) YHWH (El Señor) ha-yeshu‘ah (la salvación / liberación / victoria / rescate) ‘al-‘ammekha (sobre tu pueblo) birkhatekha (tu bendición) selah (selah / pausa).

Traducción con hebreo: A YHWH (El Señor) pertenece ha-yeshu‘ah (salvación / liberación / victoria / rescate); sobre tu pueblo (está / sea) birkhatekha (tu bendición). Selah.

Traducción limpia: La salvación es de YHWH (El Señor); sobre tu pueblo sea tu bendición. Selah.

Capítulo 4

Versículo 4:1

Hebreo: לְמִנְצָחַם בִּנְיֹת מִזְמוֹר לְדָוִד:

Transliteración: La-menatséakh bin'ginot mizmor leDavid.

Traducción: La-menatséakh (al director / al músico principal / al que conduce) bin'ginot (con cuerdas / con instrumentos de cuerda / con música de cuerdas) mizmor (salmo / cántico) leDavid (de David / para David).

Traducción con hebreo: Al director / músico principal, con cuerdas (instrumentos de cuerda), salmo (mizmor) de David (David).

Traducción limpia: Al director del canto: con instrumentos de cuerda. Salmo de David.

Versículo 4:2

Hebreo: בְּקֹרְאִי עֲנֵנִי | אֱלֹהֵי צִדְקִי בַצָּר הִרְחַבְתָּ לִּי חֲנֻנִי וְשָׁמַעַתְּ תַפִּלָּתִי:

Transliteración: Beqor'i 'aneni | Elohei tsidqi; ba-tsar hirschavta li; khanneni u-shema tefillati.

Traducción: Beqor'i (en mi llamar / cuando llame / al llamar yo) 'aneni (respóndeme / contéstame) Elohei (Elohim de) tsidqi (mi justicia / mi rectitud) ba-tsar (en la estrechez / en la angustia) hirschavta (ensanchaste / diste amplitud / has ensanchado) li (para mí / a mí) khanneni (ten favor de mí / concédeme gracia) u-shema (y escucha / oye) tefillati (mi oración / mi plegaria).

Traducción con hebreo: Al llamar yo, respóndeme, Elohei (Elohim de) mi tsédeq (justicia / rectitud); en la angustia me ensanchaste / me diste amplitud. Ten favor de mí y escucha mi oración.

Traducción limpia: Cuando yo llame, respóndeme, Elohei (Elohim de) mi justicia; en la angustia me diste amplitud. Ten misericordia de mí y escucha mi oración.

Versículo 4:3

Hebreo: בְּנֵי אִישׁ עַד-מָה כְּבוֹדִי לְכַלְמָה תִּאְחָזְבוּן רִיק תִּבְקָשׁוּ כְזָב סֵלָה:

Transliteración: Benei ish 'ad-meh kevodi liklimmah te'ehavun riq tevakeshu kazav selah.

Traducción: Benei (hijos de) ish (hombre / varón) 'ad-meh (¿hasta cuándo?) kevodi (mi gloria / mi honor) liklimmah (para vergüenza / para afrenta / para deshonra) te'ehavun (amaréis / amáis / soléis amar) riq (vacío / vanidad / nada) tevakeshu (buscaréis / buscáis / soléis buscar) kazav (mentira / falsedad) selah (selah / pausa).

Traducción con hebreo: Hijos de ish (hombre / varón), ¿hasta cuándo [será] kevodi (mi gloria / mi honor) para kelimmah (vergüenza / afrenta)? Amaréis / amáis riq (vacío / vanidad) y buscaréis / buscáis kazav (mentira / falsedad). Selah.

Traducción limpia: Hijos de hombre, ¿hasta cuándo mi gloria será para vergüenza? Amaréis la vanidad y buscaréis la mentira. Selah.

Versículo 4:4

Hebreo: וְדַעוּ כִּי־הִפְלִיחַ יְהוָה חֶסֶד לֹא יִהְיֶה אֲשַׁמֶּע בְּקִרְאִי אֵלָיו:

Transliteración: U-de'u ki-hiflah YHWH chasid lo; YHWH yishma' beqor'i elav.

Traducción: U-de'u (y sabed) ki (que) hiflah (ha separado / ha distinguido / ha hecho maravilloso) YHWH (El Señor) chasid (piadoso / fiel / leal) lo (para sí / para él); YHWH (El Señor) yishma' (oír / oye / suele oír) beqor'i (en mi llamar / cuando yo llame) elav (a él / hacia él).

Traducción con hebreo: Y sabed que YHWH (El Señor) hiflah (ha apartado / ha distinguido / ha hecho maravilloso) al chasid (piadoso / fiel / leal) para sí; YHWH (El Señor) oír / oye cuando yo llame a Él.

Traducción limpia: Y sabed que YHWH (El Señor) ha apartado para sí al fiel; YHWH (El Señor) oír / oye cuando yo clame a Él.

Versículo 4:5

Hebreo: רִגְזוּ וְאַל־תִּחַתְּאוּ אִמְרוּ בְּלִבְכֶּם עַל־מִשְׁכַּבְכֶּם וְדַמּוּ סֵלָה:

Transliteración: Rigzu ve'al-techeta'u imru bilvavkhem 'al-mishkavkhem ve-dommu selah.

Traducción: Rigzu (temblad / agitados / estremeceos) ve'al (y no) techeta'u (pequéis / pecaréis) imru (decid / hablad) bilvavkhem (en vuestro corazón / en vuestro interior) 'al-mishkavkhem (sobre vuestro lecho / sobre vuestra cama) ve-dommu (y callad / y guardad silencio / y quedaos en silencio) selah (selah / pausa).

Traducción con hebreo: Rigzu (temblad / agitados / estremeceos) y al-techeta'u (no pequéis / no pecaréis); decid en vuestro corazón, sobre vuestro lecho, y dommu (callad / guardad silencio / quedaos en silencio). Selah.

Traducción limpia: Temblad y no pequéis; decid en vuestro corazón, sobre vuestro lecho, y guardad silencio. Selah.

Versículo 4:6

Hebreo: זִיכּוּ וּזְכִי־צֶדֶק אֶל־יְהוָה:

Transliteración: Zivchu zivchei-tsedeq u-vitkhu el-YHWH.

Traducción: Zivchu (sacrificad / ofreced sacrificios) zivchei (sacrificios de) tsedeq (justicia / rectitud) u-vitkhu (y confiad / y confiaréis) el (a / hacia / en) YHWH (El Señor).

Traducción con hebreo: Ofreced sacrificios de tsedeq (justicia / rectitud), y vitkhu (confiad / confiaréis) en YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Ofreced sacrificios de justicia y confiad en YHWH (El Señor).

Versículo 4:7

Hebreo: רַבִּים אֲמָרִים מִי־רָאָנוּ טוֹב נִסָּה־עָלֵינוּ אֹר פְּלִיָּה יְהוָה:

Transliteración: Rabbím omrím mi-yar'enu tóv; nesá-'aléinu ór panéja YHWH.

Traducción: Rabbím (muchos / los muchos) omrím (dicen / están diciendo) mi (¿quién?) yar'enu (nos hará ver / nos mostrará / nos dejará ver) tóv (bien / lo bueno) nesá (alza / levanta / pon en alto / que se alce) 'aléinu (sobre nosotros) ór (luz) panéja (tu rostro / tu presencia) YHWH (El que es / El Señor).

Traducción con hebreo: Muchos dicen: “¿Quién yar'enu (nos hará ver / nos mostrará) tóv (el bien / lo bueno)?” Nesá (alza / levanta) sobre nosotros la luz de tu rostro, YHWH (El que es / El Señor).

Traducción limpia: Muchos dicen: «¿Quién nos hará ver el bien?» Alza sobre nosotros la luz de tu rostro, YHWH (El que es / El Señor).

Versículo 4:8

Hebreo: נִתְּתָה שְׂמִינָה בְּלִבִּי מֵעַתָּה וְתִירוֹשָׁם רַבּוּ:

Transliteración: Natátta simjá belibí; me'ét deganá́m vetiróshám rabbú.

Traducción: Natátta (has dado / diste / has puesto) simjá (alegría / gozo) belibí (en mi corazón) me'ét (desde el tiempo de / a partir de / más que en el tiempo de) deganá́m (su grano / su cereal) vetiróshám (y su tirósh: mosto / vino nuevo) rabbú (se multiplicaron / abundaron / aumentaron).

Traducción con hebreo: Has puesto alegría en mi corazón: me'ét (desde el tiempo de / más que en el tiempo de) que su grano y su vino nuevo abundaron / abundan.

Traducción limpia: Has puesto alegría en mi corazón, más que cuando abundan su grano y su vino nuevo.

Versículo 4:9

Hebreo: בְּשָׁלוֹם יַחְדָּו אֶשְׁכְּבָה וְאַיֵּשֶׁן כִּי־אַתָּה יְהוָה לְבַדְּךָ לְבָטַח תּוֹשִׁיבֵנִי:

Transliteración: Besháloṃ yachdáv eshkevah ve'ishán, ki-attáh YHWH levadád; lavétaj toshivéni.

Traducción: Besháloṃ (en paz) yachdáv (juntamente / a la vez) eshkevah (me acostaré / me acostara / acostarme) ve'ishán (y dormiré / y duerma / y dormir) ki (porque) attáh (tú) YHWH (El que es / El Señor) levadád (solo / a solas / aparte) lavétaj (en seguridad / con confianza / seguro) toshivéni (me haces habitar / me harás habitar / me estableces / me asientas).

Traducción con hebreo: En paz me acostaré y dormiré, porque tú, YHWH (El que es / El Señor), a solas toshivéni (me haces habitar / me harás habitar / me estableces) en seguridad.

Traducción limpia: En paz me acostaré y dormiré, porque tú, YHWH (El que es / El Señor), solo me haces habitar en seguridad.

Capítulo 5

Versículo 5:1

Hebreo: לְמַנְצֵחַ אֶל־הַנְּחִילֹת מִזְמֹר לְדָוִד:

Transliteración: Lamnatséaj el-hannejilót mizmor leDavid.

Traducción: Lamnatséaj (para el que dirige / para el director) el (a / hacia / para / según) hannejilót (las Nehilót: flautas / instrumentos de viento / término musical) mizmor (cántico / salmo) leDavid (de David / para David).

Traducción con hebreo: Para el director, sobre/con las hannejilót (Nehilót: flautas / instrumentos de viento / término musical), un mizmor (cántico / salmo) leDavid (de David / para David).

Traducción limpia: Para el director: para flautas; salmo de David.

Versículo 5:2

Hebreo: אָמַרְי הָאֲזִינָה | יְהוָה בִּינָה הָגִיגִי:

Transliteración: Amaray ha'aziná | YHWH biná hagigí.

Traducción: Amaray (mis palabras / mis dichos) ha'aziná (da oído / escucha / presta oído) YHWH (El que es / El Señor) biná (entiende / discierne / considera) hagigí (mi meditación / mi murmullo / mi gemido).

Traducción con hebreo: Da oído a mis palabras, YHWH (El que es / El Señor); biná (entiende / discierne / considera) mi hagigí (meditación / murmullo / gemido).

Traducción limpia: Da oído a mis palabras, YHWH (El que es / El Señor); entiende mi meditación.

Versículo 5:3

Hebreo: הִקְשִׁיבָהּ | לְקוֹל שׁוֹעֵי מַלְכִּי וְאֵלֹהֵי כִי־אֶלֶּיךָ אֶתְפַּלֵּל:

Transliteración: Haqshívah | leqól shav'í malkí ve'Elohái, ki-eleíja etpalál.

Traducción: Haqshívah (presta oído / escucha / atiende) leqól (a la voz de) shav'í (mi clamor / mi grito de auxilio) malkí (mi rey) ve'(y) Elohái (mi Elohim) ki (porque) eleíja (a ti) etpalál (oraré / oro / he de orar).

Traducción con hebreo: Presta oído a la voz de mi clamor, mi rey y Elohái (mi Elohim), porque a ti etpalál (oraré / oro / he de orar).

Traducción limpia: Presta oído a la voz de mi clamor, mi rey y Elohái (mi Elohim), porque a ti oraré.

Versículo 5:4

Hebreo: יְהוָה בְּקֶרַע תִּשְׁמַע קוֹלִי בְּקֶרַע אֶעֱרֹךְ־לֶךָ וְאֶצְפָּה:

Transliteración: YHWH bóqer tishmá qolí; bóqer e'erókh-lejá va'atsapé.

Traducción: YHWH (El que es / El Señor) bóqer (por la mañana / en la mañana) tishmá (oirás / oyes / escucharás) qolí (mi voz) bóqer (por la mañana / en la mañana) e'erókh (dispondré / prepararé / pondré en orden) lejá (para ti / a ti) va'atsapé (y estaré atento / y vigilaré / y esperaré).

Traducción con hebreo: YHWH (El que es / El Señor), por la mañana tishmá (oirás / oyes / escucharás) mi voz; por la mañana e'erókh (dispondré / prepararé / pondré en orden) para ti, y va'atsapé (estaré atento / vigilaré / esperaré).

Traducción limpia: YHWH (El que es / El Señor), por la mañana oirás mi voz; por la mañana prepararé para ti y estaré atento.

Versículo 5:5

Hebreo: כִּי לֹא אֶל־חֶפֶץ רָשָׁע | אַתָּה לֹא יִגְדֹךָ רָע:

Transliteración: Ki lo El-chafetz resha' atah; lo yegur'kha ra.

Traducción: Ki (porque / pues / ya que) lo (no) El (El / Dios) chafetz (se complace / desea / quiere) resha' (maldad / impiedad) atah (tú) lo (no) yegur'kha (morará contigo / habitará contigo / se hospedará contigo) ra (mal / malo / malvado).

Traducción con hebreo: Porque tú no eres El (Dios) que se complace en la maldad; el mal no morará contigo.

Traducción limpia: Porque tú no eres El (Dios) que se complace en la maldad; el mal no morará contigo.

Versículo 5:6

Hebreo: לֹא־יִתְיַצְּבוּ הֹלְלִים לְגִגְד עֵינֶיךָ שְׁנֵאתָ כָּל־פֹּעַל אָוֶן:

Transliteración: Lo yityatzevu holelim leneged eineikha; sane'ta kol-po'ale aven.

Traducción: Lo (no) yityatzevu (se plantarán / se presentarán / se mantendrán en pie) holelim (insolentes / jactanciosos / necios) leneged (delante de / frente a / en presencia de) eineikha (tus ojos) sane'ta (has odiado / odiaste / odias) kol (todo / todos) po'ale (obradores / hacedores) aven (iniquidad / maldad / vanidad / engaño).

Traducción con hebreo: Los holelim (insolentes / jactanciosos / necios) no se plantarán delante de tus ojos; has odiado a todos los po'ale (obradores) de aven (iniquidad / vanidad / engaño).

Traducción limpia: Los insolentes no se plantarán delante de tus ojos; has odiado a todos los que obran iniquidad.

Versículo 5:7

Hebreo: תִּאָּחֶזְדְּ דִבְרֵי כָּזָב אִישׁ־דְּמִים וּמִרְמָה יִתְעַב | וְהָוָה:

Transliteración: Te'abbéd doveréi kazáv; ish-damím u-mirmáh yeta'év YHWH.

Traducción: Te'abbéd (destruirás / destruyes / destruyas) doveréi (los que hablan / habladores de) kazáv (mentira / falsedad) ish-damím (hombre de sangres / hombre sanguinario) u- (y) mirmáh (engaño / fraude / decepción) yeta'év (aborrecerá / aborrece / aborrezca) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Destruirás a los que hablan mentira; al hombre de sangres y de engaño aborrece YHWH (YHWH).

Traducción limpia: Destruirás a los que hablan mentira; al hombre sanguinario y engañoso aborrece YHWH (YHWH).

Versículo 5:8

Hebreo: וְאֲנִי בְּרֹב חַסְדֹּךָ אָבוֹא בֵּיתְךָ אֶשְׁתַּיֵּבֶּה אֶל־הֵיכָל־קֹדֶשְׁךָ בְּיִרְאַתְךָ:

Transliteración: Va'aní beróv chasd'khá avó beitékha; eshtajavéh el-heijál-qodsh'khá beyir'át'kha.

Traducción: Va'aní (y yo / pero yo) be- (en / con) rón (abundancia / gran cantidad) chasd'khá (tu jésed / tu misericordia / tu lealtad amorosa) avó (entraré / entro / pueda entrar) beitékha (tu casa) eshtajavéh (me postraré / me postro / pueda postrarme) el- (hacia / a) heijál (templo / palacio / santuario) qodsh'khá (tu santidad / lo santo tuyo) be- (en / con) yir'át'kha (tu temor / tu reverencia / tu sobrecogimiento).

Traducción con hebreo: Pero yo, en la abundancia de tu chesed (misericordia / lealtad amorosa / amor constante), entraré en tu casa; me postraré hacia el heikhal (templo / santuario) de tu qodesh (santidad / santuario) en tu yirah (temor / reverencia).

Traducción limpia: Pero yo, por la abundancia de tu misericordia, entraré en tu casa; me postraré hacia tu santo templo con temor reverente hacia ti.

Versículo 5:9

Hebreo: יְהוָה | נָחֲנִי בְּצִדְקָתְךָ לְמַעַן שׁוֹרְרָי הוֹשָׁר (הַיֹּשֶׁר) לִפְנֵי דַרְכְּךָ:

Transliteración: YHWH nechéní vetsidqatéja lema'an shorěráy; hoshár (hayashár) lefanáy darkéja.

Traducción: YHWH (YHWH/El Señor) nechéní (guíame / condúceme) ve- (en / con) tsidqatéja (tu justicia / tu rectitud) lema'an (a causa de / por motivo de / en favor de) shorěráy (mis acechadores / mis enemigos / los que me hostigan); hoshár (hayashár) (haz recto / endereza / allana) lefanáy (delante de mí / ante mí) darkéja (tu camino / tu senda).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor), guíame en tu tsedakah (justicia/rectitud) a causa de mis shoraray (acechadores/enemigos); endereza delante de mí tu camino.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor), guíame en tu justicia a causa de mis enemigos; endereza delante de mí tu camino.

Versículo 5:10

Hebreo: כִּי אֵין בְּפִיהוּ נִכְוֹנָה קִרְבָּם הָיוּת קִרְב־פִּתּוּם גְּרוֹנָם לְשׁוֹנָם יַחַלִּיקוּן:

Transliteración: Ki ein befihu nekhonáh; qirbám havvót; qéver-patuákh geronám; leshonám yachaliqún.

Traducción: Ki (porque / pues / ya que) ein (no hay) be- (en) fihu (su boca) nekhonáh (firmeza / rectitud / veracidad); qirbám (su interior / sus entrañas) havvót (ruinas / destrucciones / malicias) qéver-patuákh (sepulcro abierto / tumba abierta) geronám (su garganta); leshonám (su lengua) yachaliqún (alisan / suavizan / lisonjean / adulan).

Traducción con hebreo: Porque no hay nekhonah (firmeza/veracidad) en su boca; su qerev (interior) es havvot (ruinas/destrucciones/malicias); su garganta es sepulcro abierto; con su lengua yachaliquen (alisan/lisonjean/adulan).

Traducción limpia: Porque no hay verdad firme en su boca; su interior es ruina; su garganta es un sepulcro abierto; con su lengua lisonjean.

Versículo 5:11

Hebreo: הָאֲשִׁימֶם | אֱלֹהִים יִפְּלֹוּ מִמּוֹ'אֲסוֹתֵהֶם בְּרוֹב פִּשְׁעֵיהֶם הִדִּיתָמוּ כִּי־מָרוּ בָךְ:

Transliteración: Ha'ashimém | Elohim yippelú mimmó'atsotéhem; beróv pish'eihém haddijémó; ki-marú bakh.

Traducción: Ha'ashimém (decláralos culpables / hazlos culpables / tenlos por culpables) Elohim (Dios); yippelú (caerán / caigan / pueden caer) mimmó'atsotéhem (de sus consejos / de sus planes / de sus deliberaciones); beróv (en la abundancia / por la multitud) pish'eihém (de sus transgresiones / de sus rebeliones) haddijémó (expúlsalos / échalos fuera / aparta-los) ki (porque) marú (se rebelaron / han sido rebeldes) bakh (en ti / contra ti).

Traducción con hebreo: Decláralos culpables, Elohim (Dios); yippelú (caerán/caigan) por sus mó'atsot (consejos/planes); por la multitud de sus peshá'im (transgresiones/rebeliones) haddijémó (expúlsalos/échalos fuera), porque marú (se rebelaron) bakh (en ti/contrati).

Traducción limpia: Decláralos culpables, Elohim (Dios); que caigan por sus propios planes. Por la multitud de sus transgresiones, expúlsalos, porque se rebelaron contra ti.

Versículo 5:12

Hebreo: וַיִּשְׂמְחוּ כָל־חֹסֵי בָךְ לְעוֹלָם יִרְנְנוּ וְתִסַּד עֲלֵימוּ וַיַּעֲלִצוּ בָךְ אֶהְבִּי שְׁמֶךָ:

Transliteración: Veyismechú kol-choséi bakh; le'olám yerannénu; vetasékh 'aléimo; veyal'sú bekha ohavéi shemékhá.

Traducción: Ve- (y / entonces) yismechú (se alegrarán / se alegren / se acostumbran a alegrarse) kol- (todos) choséi (los que se refugian / los que buscan amparo) bakh (en ti); le'olám (para siempre / por siempre) yerannénu (cantarán con júbilo / gritarán de alegría / clamarán gozosos); ve- (y) tasékh (cubrirás / cubras / protegerás) 'aléimo (sobre ellos); ve- (y) ya'al'sú (se regocijarán / exultarán / se alegrarán intensamente) bekha (en ti) ohavéi (los que aman) shemékhá (tu nombre).

Traducción con hebreo: Y que yismechú (se alegren/se alegrarán) todos los choséi (los que se refugian) bakh (en ti); para siempre yerannénu (canten/griten de júbilo), y tasékh (cúbralos/protégelos) ‘aléimo (sobre ellos); y que ya‘altsú (exulten/se regocijen) bekhá (en ti) los ohavéi (amadores) de shemékhá (tu nombre).

Traducción limpia: Y que se alegren todos los que se refugian en ti; para siempre canten con júbilo, y tú los cubras con protección; y se regocijen en ti los que aman tu nombre.

Versículo 5:13

Hebreo: כִּי־אַתָּה תְּבָרֵךְ צַדִּיק יְהוָה כָּצֻנָה רָצוֹן תַּעֲטֶרְנוּ:

Transliteración: Ki-atta tevarékh tsaddíq YHWH katsinná ratzón ta‘atrénnu.

Traducción: Ki (porque / pues / ciertamente) atta (tú) tevarékh (bendecirás / bendices) tsaddíq (justo / recto) YHWH (YHWH / El Señor) katsinná (como un escudo) ratzón (favor / beneplácito / voluntad) ta‘atrénnu (lo coronarás / lo rodearás / lo cercarás).

Traducción con hebreo: Porque tú bendecirás al tsaddíq (justo/recto), YHWH (El Señor); como un escudo, ratzón (favor/beneplácito/voluntad) ta‘atrénnu (lo coronarás/lo rodearás/lo cercarás).

Traducción limpia: Porque tú bendices al justo, YHWH (El Señor); como con un escudo lo rodeas de favor.

Capítulo 6

Versículo 6:1

Hebreo: לְמִנְצֶחַ בִּנְיָנוֹת עַל־הַשְּׁמִינִית מִזְמוֹר לְדָוִד:

Transliteración: Lamnatseach binginot al-hashminit mizmor leDavid.

Traducción: Lamnatseach (al director / al maestro / al que dirige) binginot (con instrumentos de cuerda / con melodías) al-hashminit (sobre la octava / sobre el Sheminit) mizmor (salmo / cántico) leDavid (de David / para David).

Traducción con hebreo: Al director, con instrumentos de cuerda, sobre la hashminit (la octava / Sheminit): salmo leDavid (de David / para David).

Traducción limpia: Al director, con instrumentos de cuerda, sobre la octava: salmo de David.

Versículo 6:2

Hebreo: יְהוָה אֶל־בָּאֶפְךָ תוֹכִיחֵנִי וְאֶל־בַּחֲמַתְךָ תִּסְרָנִי:

Transliteración: YHWH al-be’appécha tokhichéni ve’al-bachamatkha teyasseréni.

Traducción: YHWH (YHWH / El Señor) al (no) be’appécha (en tu nariz / en tu ira) tokhichéni (me reprenderás / me reprendas / me corregirás) ve’al (y no) bachamatkha (en tu calor / en tu furor / en tu ira) teyasseréni (me disciplinarás / me disciplines / me castigarás).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor), no me tokhichéni (reprendas / reprenderás / corregirás) be'appécha (en tu nariz / en tu ira), y no me teyasseréni (discipline / disciplinarás / castigue) bachamatkha (en tu calor / en tu furor / en tu ira).

Traducción limpia: YHWH (El Señor), no me reprendas en tu ira, ni me disciplines en tu furor.

Versículo 6:3

Hebreo: חַנּוּנִי יְהוָה כִּי אִמְלַל אֲנִי רִפְאֵנִי יְהוָה כִּי נִיבְהָלֻ אֲסָמְאִי

Transliteración: Hannéni YHWH ki umlál aní refa'éni YHWH ki nivhalú atsamái.

Traducción: Hannéni (ten gracia de mí / sé favorable conmigo) YHWH (YHWH / El Señor) ki (porque / pues) umlál (debilitado / lánguido / exhausto) aní (yo) refa'éni (sáname / cúrame) YHWH (YHWH / El Señor) ki (porque / pues) nivhalú (se han turbado / se han aterrorizado / están turbados) atsamái (mis huesos).

Traducción con hebreo: Ten gracia de mí, YHWH (YHWH/El Señor), porque estoy umlál (debilitado/lánguido/exhausto). Sáname, YHWH (YHWH/El Señor), porque mis huesos se han turbado / están turbados / se han aterrorizado.

Traducción limpia: Ten gracia de mí, YHWH (YHWH/El Señor), porque estoy debilitado. Sáname, YHWH (YHWH/El Señor), porque mis huesos están aterrados.

Versículo 6:4

Hebreo: וְנַפְשִׁי נִיבְהָלָה מְאֹד וְאַתָּה יְהוָה עַד־מָתַי

Transliteración: Venafshí nivhaláh me'od ve'att (ve'atta) YHWH ad-matáy.

Traducción: Venafshí (y mi nefesh / mi alma / mi vida) nivhaláh (se ha turbado / está turbada / se ha aterrorizado) me'od (mucho / en gran manera) ve'att (y tú [f]) / ve'atta (y tú [m]) YHWH (YHWH / El Señor) ad-matáy (¿hasta cuándo? / ¿hasta cuándo [será]?)

Traducción con hebreo: Y mi nefesh (alma/vida) se ha turbado / está turbada en gran manera; y tú, YHWH (YHWH/El Señor), ¿ad-matáy (hasta cuándo)?

Traducción limpia: Y mi alma está muy turbada; y tú, YHWH (YHWH/El Señor), ¿hasta cuándo?

Versículo 6:5

Hebreo: שׁוּבָה יְהוָה חַלְצָה נַפְשִׁי הוֹשִׁיעֵנִי לְמַעַן חַסְדְּךָ

Transliteración: Shuvah YHWH chaltsah nafshí hoshí'eni lema'an chasdekha.

Traducción: Shuvah (vuelve / regresa) YHWH (YHWH / El Señor) chaltsah (libra / rescata / saca) nafshí (mi nefesh / mi alma / mi vida) hoshí'eni (sálvame / líbrame) lema'an (por causa de / a causa de / por amor de) chasdekha (tu jésed / tu misericordia / tu amor leal).

Traducción con hebreo: Vuelve, YHWH (YHWH/El Señor); libra mi nefesh (alma/vida). Sálvame por causa de tu chésed (misericordia/amor leal).

Traducción limpia: Vuelve, YHWH (YHWH/El Señor); libra mi alma. Sálvame por causa de tu misericordia.

Versículo 6:6

Hebreo: כִּי אֵין בַּמָּוֶת זִכְרָךְ בִּישׁׁוֹל מִי יוֹדֶה־לָךְ:

Transliteración: Ki ein bammávet zikrekha bish'ol mi yodéh-lakh.

Traducción: Ki (porque / pues) ein (no hay) bammávet (en la muerte) zikrekha (tu recuerdo / tu memoria / tu mención) bish'ol (en Sheol / en el seol / en el sepulcro) mi (¿quién?) yodéh-lakh (te dará gracias / te agradecerá / te confesará).

Traducción con hebreo: Porque no hay, en la muerte, tu zikár (recuerdo/memoria/mención); en Sheol (seol/sepulcro/morada de los muertos), ¿quién te dará gracias?

Traducción limpia: Porque en la muerte no hay memoria de ti; en el sepulcro, ¿quién te dará gracias?

Versículo 6:7

Hebreo: יָגַעְתִּי | בְּאַנְחָתִי אֲשַׁחֵה בְּכָל־לַיְלָה מִטָּתִּי בְּדִמְעָתִי עֲרָשִׁי אֲמָסֶה:

Transliteración: Yaga'ti be'anhati; asheh bekhhol-laylah mittati; bedim'ati 'arsi amseh.

Traducción: Yaga'ti (me he agotado / estoy cansado) be'anhati (en/con mi gemido / suspiro); asheh (haré nadar / empaparé / lavaré) bekhhol-laylah (en cada noche / toda la noche) mittati (mi cama); bedim'ati (con mi lágrima / mis lágrimas) 'arsi (mi lecho / diván) amseh (disolveré / empaparé / inundaré).

Traducción con hebreo: Me he agotado con mi anḥah (gemido/suspiro); asheh (haré nadar/empaparé) mi cama cada noche; con mis lágrimas amseh (disolveré/empaparé/inundaré) mi lecho.

Traducción limpia: Me he agotado con mi gemido; cada noche empapo mi cama; con mis lágrimas inundo mi lecho.

Versículo 6:8

Hebreo: עֲשֵׁשָׁה מִכָּעַס עֵינַי עַתְּקָה בְּכָל־צוּרָרַי:

Transliteración: 'Asheshah mikka'as 'eini; 'atqah bekhhol-tsorerai.

Traducción: 'Asheshah (se ha consumido / se ha debilitado / se ha apagado) mikka'as (por/en el enojo / ira / aflicción) 'eini (mi ojo); 'atqah (se ha envejecido / se ha gastado) bekhhol-tsorerai (por/en/ante todos mis adversarios / enemigos / hostigadores).

Traducción con hebreo: Mi ojo 'asheshah (se consume/se apaga) por ka'as (enojo/ira/aflicción); 'atqah (envejece/se gasta) por todos mis tsorerim (adversarios/enemigos).

Traducción limpia: Mi ojo se consume por la aflicción; se envejece a causa de todos mis adversarios.

Versículo 6:9

Hebreo: סִוְרוּ מִמֶּנִּי כָּל־פֹּעַלִי אֲנִי כִּי־שָׁמַע יְהוָה קוֹל בִּכְחִי:

Transliteración: Súrú mimmení kol-po‘aléi áven; ki-shamá‘ YHWH qol bikhyí.

Traducción: Súrú (apartaos / retiraos) mimmení (de mí) kol-po‘aléi (todos los hacedores / obradores) áven (iniquidad / maldad / perversidad) ki (porque) shamá‘ (oyó / ha oído) YHWH (El Señor) qol (voz / sonido) bikhyí (de mi llanto / de mi llorar).

Traducción con hebreo: Apartaos de mí, todos los po‘aléi áven (hacedores de iniquidad / maldad), porque YHWH (El Señor) oyó la qol (voz) de mi bikhyí (llanto).

Traducción limpia: Apartaos de mí, todos los que hacen iniquidad, porque YHWH (El Señor) oyó la voz de mi llanto.

Versículo 6:10

Hebreo: שָׁמַע יְהוָה תְּחִנָּתִי יְהוָה תְּפִלָּתִי יִקְבָּל:

Transliteración: Shamá‘ YHWH techinnatí; YHWH tefillatí yiqqáh.

Traducción: Shamá‘ (oyó / ha oído) YHWH (El Señor) techinnatí (mi súplica / mi ruego); YHWH (El Señor) tefillatí (mi oración) yiqqáh (tomará / recibirá / aceptará).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) oyó mi techinnáh (súplica/ruego); YHWH (El Señor) yiqqáh (tomará/recibirá/aceptará) mi tefilláh (oración).

Traducción limpia: YHWH (El Señor) oyó mi súplica; YHWH (El Señor) aceptará mi oración.

Versículo 6:11

Hebreo: יִבְשׁוּ | וַיִּבְהֲלוּ מְאֹד כָּל־אֹיְבָי יָשׁוּבוּ יִבְשׁוּ רָגַע:

Transliteración: Yevóshu veyibbáhalu me’ód kol-oyevái; yashúvu yevóshu rága‘.

Traducción: Yevóshu (se avergonzarán / quedarán avergonzados / serán avergonzados) veyibbáhalu (y se aterrarán / y se turbarán / y quedarán aterrados) me’ód (mucho / en gran manera) kol-oyevái (todos mis enemigos); yashúvu (volverán / se volverán / retrocederán) yevóshu (se avergonzarán / quedarán avergonzados / serán avergonzados) rága‘ (en un instante / de repente / por un momento).

Traducción con hebreo: Todos mis enemigos yevóshu (se avergonzarán/quedarán avergonzados) y veyibbáhalu (se aterrarán/se turbarán) mucho; yashúvu (volverán/retrocederán), y yevóshu (se avergonzarán/quedarán avergonzados) rága‘ (de repente/en un instante).

Traducción limpia: Todos mis enemigos se avergonzarán y se aterrarán mucho; retrocederán y se avergonzarán de repente.

Capítulo 7

Versículo 7:1

Hebreo: שְׁגִיּוֹן לְדָוִד אֲשֶׁר-שָׁר לַיהוָה עַל-דְּבַר-יְכוֹנָן בֶּן-יִמִּינִי:

Transliteración: Shiggayón ledavíd asher-shár laYHWH ‘al-divréi-Kúsh ben-Yeminí.

Traducción: Shiggayón (canto de errar / canto errante / lamento) ledavíd (de/para David) asher (que/el cual) shár (cantó) laYHWH (a YHWH) ‘al (sobre / acerca de) divréi (las palabras / los dichos / el asunto de) Kúsh (Kúsh / Cus) ben (hijo de) Yeminí (Yeminí / Benjamín / benjamita).

Traducción con hebreo: Shiggayón (canto de errar/canto errante/lamento) de David (David), que cantó a YHWH (YHWH/El Señor) acerca de las divréi (palabras/dichos/asunto) de Kúsh (Cus), ben-Yeminí (hijo de Yeminí / benjamita / de Benjamín).

Traducción limpia: Canto de lamento de David, que cantó a YHWH (YHWH/El Señor) acerca de las palabras de Cus, el benjamita.

Versículo 7:2

Hebreo: יְהוָה אֱלֹהֵי בְּךָ חֲסִיתִי הוֹשִׁיעֵנִי מִכָּל-רֹדְפָי וְהַצִּילֵנִי:

Transliteración: YHWH Elohái bekhá jasíti; hoshí‘éni mikkol-rod fái vehatsíléni.

Traducción: YHWH (YHWH / El Señor) Elohái (mi Eloah / mi Dios) bekhá (en ti) jasíti (me refugié / me he refugiado); hoshí‘éni (sálvame / librame / hazme salvo) mikkol (de todo / de todos) rod fái (mis perseguidores) vehatsíléni (y rescátame / y librame / y arráncame).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor), Elohái (mi Eloah/mi Dios): en ti me refugié; sálvame de todos mis perseguidores, y rescátame.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor), mi Dios: en ti me refugié; sálvame de todos mis perseguidores y rescátame.

Versículo 7:3

Hebreo: פֶּן-יִטְרֹף כְּאַרְיֵה נַפְשִׁי פֹרֵק וְעֵין מַצִּיל:

Transliteración: Pen-yitróf ke’aryéh nafshí póreq ve’éin matsíl.

Traducción: Pen (no sea que / para que no) yitróf (desgarre / despedace / haga presa de) ke’aryéh (como un león) nafshí (mi alma / mi vida) póreq (desgarrando / despedazando / arrancando) ve’éin (y no hay) matsíl (rescatador / liberador / salvador).

Traducción con hebreo: No sea que yitróf (desgarre / despedace / haga presa de) como un león mi nafshí (alma / vida), póreq (desgarrando / despedazando / arrancando), y no haya matsíl (rescatador / liberador / salvador).

Traducción limpia: No sea que despedace como un león mi vida, desgarrándola, y no haya quien rescate.

Versículo 7:4

Hebreo: יהוה אלהי אם-עשיתי זאת אם-יש-ענל בכפי:

Transliteración: YHWH Eloháí im-‘asíti zót im-yesh-‘ável be-kappái.

Traducción: YHWH (YHWH / El Señor) Eloháí (mi Elohim / mi Dios) im (si) ‘asíti (he hecho / hice) zót (esto) im (si) yesh (hay / existe) ‘ável (injusticia / maldad / agravio) be-kappái (en mis palmas / en mis manos).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH / El Señor), Eloháí (mi Elohim / mi Dios), si ‘asíti (he hecho / hice) esto, si hay ‘ável (injusticia / maldad / agravio) en mis kappái (palmas / manos).

Traducción limpia: YHWH (El Señor), mi Dios: si he hecho esto, si hay injusticia en mis manos.

Versículo 7:5

Hebreo: אם-גמלתי שולמי רע ואחלסא tsorerí reikám:

Transliteración: Im-gámalti sholmí rá va’achaltsá tsorerí reikám.

Traducción: Im (si) gámalti (he retribuido / retribuí / pagué) sholmí (a mi pacífico-conmigo / a mi amigo / a mi aliado) rá (mal / maldad) va’achaltsá (y he librado / y libré / y libraría) tsorerí (a mi adversario / a mi opresor / a mi enemigo) reikám (vacío / en vano / sin causa / gratuitamente).

Traducción con hebreo: Si he retribuido mal a mi sholmí (mi pacífico-conmigo / mi amigo / mi aliado), y he librado a mi adversario reikám (en vano / sin causa / gratuitamente).

Traducción limpia: Si he devuelto mal a quien estaba en paz conmigo, y he librado gratuitamente a mi adversario.

Versículo 7:6

Hebreo: ירדף אויב | נפשי וישג וירמס לארץ חיי וכבודי | לעפר ישכון סלה:

Transliteración: Yirdóf oyév nafshí veyasség veyirmós la’áretz chayái ukhvodí le’afár yashkén seláh.

Traducción: Yirdóf (perseguirá / persiga / suele perseguir) oyév (enemigo) nafshí (mi alma / mi vida) veyasség (y alcanzará / y alcance / y suele alcanzar) veyirmós (y pisoteará / y pisotee / y suele pisotear) la’áretz (a la tierra / hacia la tierra) chayái (mi vida) ukhvodí (y mi gloria / y mi honor) le’afár (al polvo / a polvo) yashkén (hará habitar / hará reposar / asiente) seláh (pausa / interludio).

Traducción con hebreo: Que el oyév (enemigo) persiga mi nafshí (mi alma / mi vida) y la alcance; que pisotee mi vida hasta la tierra, y haga reposar mi khvodí (gloria / honor) en el polvo. Seláh (pausa / interludio).

Traducción limpia: Que el enemigo persiga mi vida y la alcance; que pisotee mi vida hasta la tierra, y haga reposar mi gloria en el polvo. Pausa.

Versículo 7:7

Hebreo: קוּמָה יְהוָה | בְּאַפֶּקָה הִנָּסֶה בְּאַרְוֹת צוֹרֵרָי וְעוֹרָה אֵלַי מִשְׁפָּט צִוִּיתָ:

Transliteración: Qumáh YHWH | be'appéka hinnasé be'avrótsoreraí ve'uráh elái mishpát tsivíta.

Traducción: Qumáh (levántate / álzate) YHWH (YHWH / El Señor) be'appéka (en tu nariz / en tu ira) hinnasé (sé alzado / álzate / elévate) be'avrótsoreraí (de mis adversarios / de mis opresores) ve'uráh (y despierta / y despiértate) elái (hacia mí / para mí) mishpát (juicio / derecho / sentencia) tsivíta (ordenaste / has ordenado).

Traducción con hebreo: Levántate, YHWH (YHWH/El Señor), en tu appéka (nariz / ira); sé alzado contra los avrótsoreraí (arrebatos / furores) de mis adversarios, y despierta hacia mí: mishpát (juicio / derecho / sentencia) has ordenado.

Traducción limpia: Levántate, YHWH (YHWH/El Señor), en tu ira; elévate contra el furor de mis adversarios, y despierta hacia mí: has ordenado juicio.

Versículo 7:8

Hebreo: וְעַתָּה לְאַמִּים תְּסוּבֶנְעָה וְעָלֶיָּהּ לְמָרוֹם שׁוּבָה:

Transliteración: Va'adát le'ummím tesovevéka ve'aléha lammaróm shúvah.

Traducción: Va'adát (y asamblea / y congregación) le'ummím (de pueblos / de naciones) tesovevéka (te rodeará / te rodee / suele rodearte) ve'aléha (y sobre ella) lammaróm (a lo alto / al lugar elevado) shúvah (vuelve / retorna).

Traducción con hebreo: Y una 'adát (asamblea / congregación) de le'ummím (pueblos / naciones) te rodeará / te rodee; y sobre ella, al lammaróm (lo alto / lugar elevado), vuelve.

Traducción limpia: Y una asamblea de pueblos te rodee; y sobre ella, vuelve a lo alto.

Versículo 7:9

Hebreo: יְהוָה יִדִּין עַמִּים שְׁפֹטֵנִי יְהוָה כְּצִדְקִי וְכַתְּמִי עָלַי:

Transliteración: YHWH yadín 'ammím; shoftení YHWH ke-tsidqí u-khe-tummí 'alái.

Traducción: YHWH (YHWH / El Señor) yadín (juzgará / hará justicia / contendrá) 'ammím (pueblos / naciones); shoftení (júzgame / hazme justicia) YHWH (YHWH / El Señor) ke-tsidqí (según mi justicia) u-khe-tummí (y según mi integridad / rectitud / inocencia) 'alái (sobre mí / en cuanto a mí).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) juzga a los pueblos; júzgame YHWH (YHWH/El Señor) conforme a mi justicia y conforme a tummí (integridad / rectitud / inocencia) 'alái (sobre mí / en cuanto a mí).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) juzga a los pueblos; júzgame, YHWH (YHWH/El Señor), conforme a mi justicia y a la integridad que hay en mí.

Versículo 7:10

Hebreo: יִגְמַרְרָנָא רַע | רְשָׁעִים וְתַכּוּנָן צִדְקָה וּבְחֹן לְבוֹת וּכְלִיּוֹת אֱלֹהִים צְדִיק:

Transliteración: Yigmár-na rá‘ resha‘ím u-tekhónen tsaddíq u-vóchen libbót u-kelayót Elohim tsaddíq.

Traducción: Yigmár-na (que se complete / que se acabe / que llegue a su fin, por favor) rá‘ (mal / maldad) resha‘ím (de malvados / de impíos) u-tekhónen (y establecerá / y establezca / y afirme) tsaddíq (al justo) u-vóchen (y examinando / y el que examina) libbót (corazones) u-kelayót (riñones / entrañas) Elohim (Dios / Dioses) tsaddíq (justo).

Traducción con hebreo: Que se acabe el rá‘ (mal / maldad) de los resha‘ím (malvados / impíos), y que se afirme al tsaddíq (justo); Elohim (Dios/Dioses) tsaddíq (justo), que examina libbót (corazones) y kelayót (riñones / entrañas).

Traducción limpia: Que se acabe la maldad de los malvados, y que se afirme al justo; Elohim (Dios/Dioses) justo, que examina corazones y entrañas.

Versículo 7:11

Hebreo: מַגִּנִּי עַל־אֱלֹהִים מוֹשִׁיעַ יִשְׂרָאֵל־לֵב:

Transliteración: Maginní ‘al-Elohim moshía yishréi-lev.

Traducción: Maginní (mi escudo) ‘al (sobre / con / en) Elohim (Dios / Dioses) moshía (salvador / el que salva) yishréi-lev (rectos / rectos de corazón).

Traducción con hebreo: Mi escudo está ‘al (sobre/con/en) Elohim (Dios/Dioses), el moshía (salvador/el que salva) de los yishréi-lev (rectos de corazón).

Traducción limpia: Mi escudo está en Elohim (Dios/Dioses), el que salva a los rectos de corazón.

Versículo 7:12

Hebreo: אֱלֹהִים שׁוֹפֵט צָדִיק וְאֵל זֶעֶם בְּכָל־יוֹם:

Transliteración: Elohim shofét tsaddíq ve’El zo’ém bejol-yom.

Traducción: Elohim (Dios / Dioses) shofét (juzga / es juez) tsaddíq (justo / recto) ve’El (y El) zo’ém (se indigna / se enfurece) bejol-yom (en cada día / cada día).

Traducción con hebreo: Elohim (Dios/Dioses) es shofét (juez/juzga) tsaddíq (justo), y El (Dios) zo’ém (se indigna/se enfurece) en cada día.

Traducción limpia: Elohim (Dios/Dioses) es juez justo, y El (Dios) se indigna cada día.

Versículo 7:13

Hebreo: אִם־לֹא יָשׁוּב חַרְבּוֹ יִלְטוֹשׁ קִשְׁתּוֹ דָּרָךְ וְיִכְוֶנְנֶהָ:

Transliteración: Im-lo yashuv jarbó yiltosh; qashtó darakh vaykhonnenhá.

Traducción: Im (si) lo (no) yashuv (vuelva / regrese / se vuelva) jarbó (su espada) yiltosh (afilará / afila / afiló) qashtó (su arco) darakh (tensó / ha tensado / tensará) va- (y) ykhonnenhá (la preparó / la prepara / la preparará).

Traducción con hebreo: Si no se vuelve, afilará su espada; su arco darakh (tensó / ha tensado / tensará) y vaykhonnenhá (y lo preparó / lo prepara / lo preparará).

Traducción limpia: Si no se vuelve, afilará su espada; ha tensado su arco y lo ha preparado.

Versículo 7:14

Hebreo: וְלֹא הָיָה כְּלִי־מָוֶת לְדֹלְקִים יִפְעַל:

Transliteración: Ve-lo hechin klei-mavet; jitzáv le-dolqim yif'al.

Traducción: Ve- (y) lo (para él / para sí) hechin (preparó / ha preparado / prepara) klei-mavet (instrumentos / armas de muerte) jitzáv (sus flechas) le-dolqim (para ardientes / para incendiarias) yif'al (hará / hace / realiza).

Traducción con hebreo: Y para él preparó armas de muerte; sus flechas le-dolqim (para ardientes / para incendiarias) yif'al (hará / hace / dispone).

Traducción limpia: Y para él preparó armas de muerte; hará sus flechas ardientes.

Versículo 7:15

Hebreo: הִנֵּה יַחַבֵּל־אֵוֶן וְהָרָה עֲמָל וַיֵּלֶד שָׁקֶר:

Transliteración: Hinnéh yechabbel-ávén vehará 'amál veyálad sháqer.

Traducción: Hinnéh (he aquí / mira) yechabbel (estará de parto / estará con dolores de parto / concibe / trama)ávén (iniquidad / maldad / engaño) ve- (y) hará (concibió / ha concebido / concibe) 'amál (aflicción / trabajo penoso / malicia) ve- (y) yálad (dio a luz / ha dado a luz / da a luz) sháqer (mentira / falsedad / engaño).

Traducción con hebreo: He aquí: yechabbel (está de parto / trama) iniquidad, y concibe aflicción/malicia, y da a luz mentira.

Traducción limpia: He aquí: está de parto con iniquidad, concibe aflicción y da a luz mentira.

Versículo 7:16

Hebreo: בּוֹר כָּרָה וַיַּחְפְּרֶהּ וַיִּפֹּל בְּשָׁחַת יִפְעַל:

Transliteración: Bor kará vayachperéhu vayippól be-sháchat yif'al.

Traducción: Bor (hoyo / fosa / cisterna) kará (cavó / ha cavado) va- (y) yachperéhu (lo excavó / lo ahondó / lo cavó) va- (y) yippól (cayó / cae / caerá) be-sháchat (en la fosa / en el hoyo / en el foso) yif'al (hace / hará / va haciendo / iba haciendo).

Traducción con hebreo: Un bor (hoyo/fosa) cavó y lo ahondó, y cayó en la sháchat (fosa) que yif'al (hace / hará).

Traducción limpia: Cavó un hoyo y lo ahondó, y cayó en la fosa que hace.

Versículo 7:17

Hebreo: יָשׁוּב עֲמָלּוֹ בְּרֹאשׁוֹ וְעַל קִדְקֹדוֹ חָמָסוֹ יֵרֵד:

Transliteración: Yashúv ‘amaló beroshó ve‘al qodqodó chamasó yeréd.

Traducción: Yashúv (volverá / vuelve) ‘amaló (su trabajo penoso / su aflicción / su malicia) beroshó (en su cabeza / sobre su cabeza) ve‘al (y sobre) qodqodó (su coronilla / la cima de su cabeza) chamasó (su violencia / su injusticia / su daño) yeréd (descenderá / descende).

Traducción con hebreo: Su ‘amál (trabajo penoso / aflicción / malicia) volverá sobre su cabeza, y sobre su qodqód (coronilla / cima de la cabeza) descenderá su chamás (violencia / injusticia / daño).

Traducción limpia: Su aflicción volverá sobre su cabeza, y sobre su coronilla descenderá su violencia.

Versículo 7:18

Hebreo: אֲדֹהּ יְהוָה בְּצִדְקוֹ וְאֶזְמֶרָה שֵׁם־יְהוָה עֲלִיּוֹן:

Transliteración: Odéh YHWH ketsidqó va’azammerá shém-YHWH ‘Elyón.

Traducción: Odéh (daré gracias / daré alabanza / doy gracias) YHWH (YHWH/El Señor) ketsidqó (según su justicia / conforme a su justicia) va’azammerá (y cantaré / y entonaré / y cantaré salmos) shém-YHWH (el nombre de YHWH) ‘Elyón (Altísimo / el Altísimo).

Traducción con hebreo: Daré gracias a YHWH (YHWH/El Señor) conforme a su justicia, y cantaré el nombre de YHWH (YHWH/El Señor), ‘Elyón (Altísimo).

Traducción limpia: Daré gracias a YHWH (YHWH/El Señor) conforme a su justicia, y cantaré el nombre de YHWH (YHWH/El Señor), Elyon (Altísimo).

Capítulo 8

Versículo 8:1

Hebreo: לַמְנַצֵּחַ עַל־הַגִּיטִית מִזְמוֹר לְדָוִד:

Transliteración: Lamnatséaj al-haGittit mizmor leDavid.

Traducción: Lamnatséaj (al director / al maestro de canto) al (sobre / según / conforme a) haGittit (la Gitit / la de Gat / instrumento “gitit”) mizmor (canto / salmo) leDavid (de David / para David / a David).

Traducción con hebreo: Al Lamnatséaj (director / maestro de canto), sobre/según la haGittit (Gitit / la de Gat / “gitit”), mizmor (canto/salmo) leDavid (de/para/a David).

Traducción limpia: Al director del coro; sobre la Gitit; salmo de David.

Versículo 8:2

Hebreo: יְהוָה אֱדֹנֵינוּ מַה־אֲדִיר שִׁמְךָ בְּכָל־הָאֶרֶץ אֲשֶׁר תִּנָּה הֹדֶכָּה עַל־שָׁמַיִם:

Transliteración: YHWH Adonéinu mah-addir shimkha bekhola'aretz asher tenah hodekha al-hashamayim.

Traducción: YHWH (YHWH) Adonéinu (nuestro Adonay (YHWH/El Señor)) mah (qué / cuán) addir (majestuoso / poderoso / magnífico) shimkha (tu nombre) bekhola'aretz (en todo / por toda) ha'aretz (la tierra / el país) asher (que / el cual / quien) tenah (has puesto / pones / pongas / darás) hodekha (tu esplendor / tu gloria / tu majestad) al (sobre / por encima de / en) hashamayim (los cielos).

Traducción con hebreo: YHWH, Adonéinu (nuestro Adonay (YHWH/El Señor)), mah (qué/cuán) addir (majestuoso/poderoso/magnífico) es shimkha (tu nombre) en toda ha'aretz (la tierra); asher (tú que) tenah (has puesto/pones/pongas/darás) hodekha (tu hod: esplendor/gloria/majestad) sobre/por encima de los hashamayim (cielos).

Traducción limpia: YHWH, Adonéinu (YHWH/El Señor), ¡cuán majestuoso es tu nombre en toda la tierra! Tú que has puesto tu gloria por encima de los cielos.

Versículo 8:3

Hebreo: מִפִּי עוֹלָלִים | וַיִּנָּקִים יִסְדָּתָּ עַד לְמַעַן צוֹרְרֶיךָ לְהַשְׁבִּית אוֹיְבֵי וּמִתְנַקֵּם:

Transliteración: Mippí 'olelím | veyonqím yissáda 'óz lema'an tsoreréikha lehashbít oyév umitnaqém.

Traducción: Mippí (de la boca de) 'olelím (niños / pequeños) veyonqím (y lactantes / y niños de pecho) yissáda (fundaste / estableciste / cimentaste) 'óz (fuerza / fortaleza) lema'an (a causa de / por causa de / por) tsoreréikha (tus adversarios / tus opresores) lehashbít (para hacer cesar / para destruir / para silenciar) oyév (enemigo / adversario) umitnaqém (y vengador / y el que se venga / y el que toma venganza).

Traducción con hebreo: De la boca de niños y lactantes fundaste 'óz (fuerza/fortaleza), a causa de tus adversarios, para lehashbít (hacer cesar / destruir / silenciar) al enemigo y al mitnaqém (vengador / el que se venga).

Traducción limpia: De la boca de niños y lactantes fundaste fuerza, a causa de tus adversarios, para hacer cesar al enemigo y al vengador.

Versículo 8:4

Hebreo: כִּי־אֶרְאָה שְׁמִיךָ מַעֲשֵׂי אֶצְבְּעֹתֶיךָ יָרַח וְכוכְבִּים אֲשֶׁר כּוֹנְנָתָה:

Transliteración: Ki-er'eh shaméykha ma'aséi etzbe'oteikha; yaráaj vekhokhavím asher konántah.

Traducción: Ki (porque / pues) er'eh (veo / veré) shaméykha (tus cielos) ma'aséi (las obras de / obra de) etzbe'oteikha (tus dedos) yaráaj (luna) vekhokhavím (y estrellas) asher (que / las cuales) konántah (estableciste / preparaste / asentaste).

Traducción con hebreo: Porque veo / veré tus cielos, obra de tus dedos: la luna y las estrellas, las cuales konántah (estableciste / preparaste / asentaste).

Traducción limpia: Porque veo tus cielos, obra de tus dedos: la luna y las estrellas, las cuales estableciste.

Versículo 8:5

Hebreo: מַה-אֲנוֹשׁ כִּי-תִזְכְּרֶנּוּ וּבֶן-אָדָם כִּי תִפְקְדֶנּוּ:

Transliteración: Mah-enósh ki-tizkerénnu uven-'adám ki tifqedénnu.

Traducción: Mah (¿qué? / ¿cuán?) enósh (hombre / mortal / ser humano) ki (que / pues / para que) tizkerénnu (te acuerdes de él / lo recuerdes / te acordarás de él) uven-'adám (y hijo de Adám / y hijo de hombre / y ser humano) ki (que / pues / para que) tifqedénnu (lo visites / lo atiendas / te ocupes de él / lo tomes en cuenta).

Traducción con hebreo: ¿Qué es el enósh (hombre/mortal) para que lo recuerdes, y el ben-'adám (hijo de hombre/ser humano) para que lo visites / lo atiendas?

Traducción limpia: ¿Qué es el hombre para que te acuerdes de él, y el hijo de hombre para que lo atiendas?

Versículo 8:6

Hebreo: וַתַּחַסְרֵהוּ מְעַט מֵאֱלֹהִים וְכָבוֹד וְהָדָר תַּעֲטֶהוּ:

Transliteración: Vattejaseréhu me'át me'Elohim vekhavód vehadár te'atteréhu.

Traducción: Vattejaseréhu (y lo hiciste faltar / y lo disminuiste / y lo hiciste menor) me'át (un poco / poco / por poco) me'Elohim (de Elohim (Dios / dioses / seres divinos)) vekhavód (y gloria / y honor / y peso) vehadár (y esplendor / y majestad) te'atteréhu (lo coronas / lo coronarás / lo ciñes con corona).

Traducción con hebreo: Y lo hiciste un poco menor que Elohim (Dios/Dioses/seres divinos), y con kavód (gloria/honor) y hadár (esplendor/majestad) lo coronas.

Traducción limpia: Y lo hiciste un poco menor que Elohim (Dios/Dioses), y lo coronas de gloria y majestad.

Versículo 8:7

Hebreo: תַּמְשִׁילֵהוּ בְּמַעֲשֵׂי יָדָיךָ כֹּל אֲשֶׁתָּה תַחַת-רַגְלָיו:

Transliteración: Tamshiléhu bema'aséi yadéikha; kol shattá tachat-raglav.

Traducción: Tamshiléhu (lo harás dominar / lo haces dominar / lo pondrás por gobernante) bema'aséi (sobre / en las obras de) yadéikha (tus manos); kol (todo / la totalidad de) shattá (pusiste / colocaste / estableciste) tachat (debajo de) raglav (sus pies).

Traducción con hebreo: Tamshiléhu (lo haces dominar / lo harás dominar) sobre las obras de tus manos; todo shattá (pusiste / colocaste) bajo sus pies.

Traducción limpia: Lo haces dominar sobre las obras de tus manos; todo lo has puesto bajo sus pies.

Versículo 8:8

Hebreo: צֹנֶה וְאַלְפִים כָּלֵם וְגַם בְּהֵמוֹת שָׂדֵי:

Transliteración: Tsóneh va'alafim kullám; vegam behémot sadái.

Traducción: Tsóneh (rebaño / ovejas / cabras) va'alafim (y bueyes / reses / miles) kullám (todos ellos) vegam (y también) behémot (bestias / animales) sadái (del campo / del campo abierto).

Traducción con hebreo: Tsóneh (rebaño/ovejas/cabras) y alafim (bueyes/reses / miles), todos ellos; y también behémot (bestias/animales) del campo.

Traducción limpia: Rebaño y ganado, todos ellos; y también las bestias del campo.

Versículo 8:9

Hebreo: צִפּוֹר שָׁמַיִם וְדָגֵי הַיָּם עֹבְרֵי אֲרָצוֹת יָמִים:

Transliteración: Tsipór shamáyim udegéi hayám 'ovér orjót yammím.

Traducción: Tsipór (ave / pájaro) shamáyim (cielos / cielo) udegéi (y peces de / y los peces de) hayám (el mar) 'ovér (que pasa / pasando / que atraviesa) orjót (sendas / caminos / rutas) yammím (mares).

Traducción con hebreo: Las aves del cielo y los peces del mar, que pasan por las sendas de los mares.

Traducción limpia: Las aves del cielo y los peces del mar, que pasan por las sendas de los mares.

Versículo 8:10

Hebreo: יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מַה־אֲדִיר שִׁמְךָ בְּכָל־הָאָרֶץ:

Transliteración: YHWH Adonénu, máh-addír shimkhá bekhól-ha'áretz.

Traducción: YHWH (YHWH) Adonénu (nuestro Adonay / nuestro Señor) máh (qué / cuán / cómo) addír (imponente / majestuoso / poderoso) shimkhá (tu nombre) bekhól (en todo / en toda / en cada) ha'áretz (la tierra / la tierra firme / el país).

Traducción con hebreo: YHWH, Adonénu (nuestro Adonay/nuestro Señor), ¡qué imponente es tu nombre en toda la tierra!

Traducción limpia: YHWH, Adonénu (nuestro Adonay/nuestro Señor), ¡qué imponente es tu nombre en toda la tierra!

Capítulo 9

Versículo 9:1

Hebreo: לַמְנַצֵּחַ עַל־מִזְמֹר לְדָוִד:

Transliteración: Lamnatséaj ‘almút labén mizmor leDavid.

Traducción: Lamnatséaj (al director / para el director / al que dirige) ‘almút (según / sobre / conforme a) labén (al hijo / del hijo) mizmor (salmo / cántico) leDavid (de David / para David / a David).

Traducción con hebreo: Al director (del canto): según ‘almút labén (según/sobre “la muerte del hijo” / un título de melodía), salmo de David.

Traducción limpia: Al director del canto: según “la muerte del hijo” (título de melodía), salmo de David.

Versículo 9:2

Hebreo: אֹדֶה יְהוָה בְּכָל־לִבִּי אֲסַפֶּרָּה כָּל־נִפְלְאוֹתָיו:

Transliteración: ‘Odéh YHWH bekhhol-libí, asapperá kol-nifl’otéikha.

Traducción: ‘Odéh (daré gracias / agradeceré / alabaré / confesaré) YHWH (YHWH) bekhhol (con todo / en todo) libí (mi corazón) asapperá (contaré / relataré / enumeraré) kol (todas) nifl’otéikha (tus maravillas / prodigios / portentos).

Traducción con hebreo: Daré gracias a YHWH con todo mi corazón; contaré todas tus nifl’otéikha (maravillas / prodigios / portentos).

Traducción limpia: Daré gracias a YHWH con todo mi corazón; contaré todas tus maravillas.

Versículo 9:3

Hebreo: אֶשְׂמְחָה וְאֶעֱלֶזָּה בְּךָ יְהוָה שְׁמֶךָ עָלְיוֹן:

Transliteración: ‘Esmechá ve’e‘eltsá bakh; ‘azamrá shimkhá, ‘Elyón.

Traducción: ‘Esmechá (me alegraré / me regocijaré) ve’e‘eltsá (y me exultaré / y me gozaré) bakh (en ti / contigo); ‘azamrá (cantaré / salmodiaré / tañeré-cantando) shimkhá (tu nombre), ‘Elyón (Elyon / El Altísimo).

Traducción con hebreo: Me alegraré y me exultaré en ti; cantaré a tu nombre, Elyon (El Altísimo).

Traducción limpia: Me alegraré y me exultaré en ti; cantaré a tu nombre, Elyon (El Altísimo).

Versículo 9:4

Hebreo: בְּשׁוּב־אוֹרְבֵי אֶחָד יִקְשְׁלוּ יִיאָבְדוּ מִפְּנֵי:

Transliteración: Beshúv-’oyváí ‘ajór, yikkashlú veyóvdu mipanéikha.

Traducción: Beshúv (al volver / cuando vuelvan / en el volver) 'oyváí (mis enemigos) 'ajór (atrás / hacia atrás), yikkashlú (tropezarán / tropiezan / caerán) veyóvdu (y perecerán / y perecen / y serán destruidos) mipanéikha (de delante de tu rostro / de tu presencia).

Traducción con hebreo: Al volver atrás mis enemigos, tropezarán y perecerán delante de ti.

Traducción limpia: Cuando mis enemigos vuelvan atrás, tropezarán y perecerán delante de ti.

Versículo 9:5

Hebreo: כִּי־עָשִׂיתָ מִשְׁפָּטִי וְדִינִי יִשְׁבֹּתָ לְכֹסֶא שׁוֹפֵט צֶדֶק:

Transliteración: Ki-‘asíta mishpatí vediní; yashávta lekhissé, shofét tsédeq.

Traducción: Ki (porque) ‘asíta (has hecho / hiciste) mishpatí (mi juicio / mi derecho / mi justicia) vediní (y mi pleito / y mi causa / y mi sentencia) yashávta (te sentaste / has tomado asiento) lekhissé (al trono / en el trono) shofét (juzgando / juez) tsédeq (justicia / rectitud).

Traducción con hebreo: Porque has hecho mi mishpatí (juicio/derecho) y mi diní (pleito/causa); te sentaste en el trono, juez de tsédeq (justicia/rectitud).

Traducción limpia: Porque has defendido mi derecho y mi causa; te sentaste en el trono como juez justo.

Versículo 9:6

Hebreo: גָּעַרְתָּ גּוֹיִם אֲבֹדְתָהּ רָשָׁע שָׁמָם מְחִיתָ לְעוֹלָם וָעֶד:

Transliteración: Ga‘árta goyím; ibádta rashá‘; shemám majíta le‘olám va‘éd.

Traducción: Ga‘árta (reprendiste / increpaste) goyím (naciones / pueblos) ibádta (destruiste / has destruido) rashá‘ (malvado / impío) shemám (su nombre / la fama de ellos) majíta (borraste / has borrado / exterminaste) le‘olám (para siempre / por eternidad) va‘éd (y por siempre / y perpetuamente).

Traducción con hebreo: Reprendiste naciones; destruiste al rashá‘ (malvado/impío); borraste su shemám (nombre/memoria) para siempre y perpetuamente.

Traducción limpia: Reprendiste a las naciones; destruiste al malvado; borraste su nombre para siempre y perpetuamente.

Versículo 9:7

Hebreo: הָאֹיִבִּים | תָּמוּ חֲרָבוֹת לָנֶצַח וְעָרִים נִתְּשָׁתָן אֶבֶד זִכְרָם הֵמָּה:

Transliteración: Ha’oyev | tammu choravot lanétsach ve’arim natáshta avád zikráh hémmah.

Traducción: Ha’oyev (El enemigo / ¡oh enemigo!) tammu (se acabaron / terminaron / fueron consumidas) choravot (ruinas / devastaciones / desolaciones) lanétsach (para siempre / a perpetuidad) ve’arim (y [las] ciudades) natáshta (desarraigaste / arrancaste / abandonaste) avád

(pereció / se perdió / fue destruido) zikrá́m (su memoria / su recuerdo / su mención) hémmah (ellos / ellas [mismos/as]).

Traducción con hebreo: Ha'oyev (el enemigo / ¡oh enemigo!); tammu (se acabaron / terminaron) las choravot (ruinas / devastaciones) lanétsach (para siempre); y las ciudades tú las natáshta (desarraigaste / arrancaste), avád (pereció / se perdió) su zikrá́m (memoria): hémmah (ellos).

Traducción limpia: ¡Enemigo! Se acabaron las ruinas para siempre; y las ciudades que tú desarraigaste, ha perecido su memoria: ellos.

Versículo 9:8

Hebreo: וַיְהִי־נָה לְעוֹלָם יֵשֶׁב כּוֹנֵן לַמִּשְׁפָּט כִּסֵּאוֹ:

Transliteración: VaYHWH le'olam yeshév konén lamishpát kis'ó.

Traducción: Va (Y / pero) YHWH (El que es / El Señor) le'olam (para siempre / a perpetuidad) yeshév (se sienta / se sentará / permanece sentado) konén (ha establecido / ha preparado / ha afirmado) lamishpát (para el juicio / para la justicia) kis'ó (su trono).

Traducción con hebreo: Pero YHWH (El que es / El Señor), le'olam (para siempre), yeshév (se sienta / se sentará / permanece entronizado); ha konén (establecido / preparado) su kis'ó (trono) para el mishpát (juicio / justicia).

Traducción limpia: Pero YHWH (El que es / El Señor) permanece sentado para siempre; ha establecido su trono para el juicio.

Versículo 9:9

Hebreo: וְהוּא יִשְׁפֹּט־מִבֵּל בְּצֶדֶק נִדִּין לְאֲמִים בְּמִישְׁרִים:

Transliteración: Vehu yishpót-tevé́l betsédeq yadín le'ummím bemeisharím.

Traducción: Vehu (Y él) yishpót (juzgará / juzga / suele juzgar) tévé́l (mundo habitado / orbe) betsédeq (con justicia / en justicia) yadín (juzgará / hará justicia / dictará juicio) le'ummím (naciones / pueblos) bemeisharím (con rectitud / con equidad / con imparcialidad).

Traducción con hebreo: Y él yishpót (juzgará / juzga / suele juzgar) el tévé́l (mundo habitado / orbe) betsédeq (con justicia); yadín (juzgará / hará justicia) a le'ummím (naciones / pueblos) bemeisharím (con rectitud / equidad).

Traducción limpia: Él juzgará el mundo con justicia; juzgará a los pueblos con rectitud.

Versículo 9:10

Hebreo: וַיְהִי יְהוָה מִשְׁגָּב לְדָד מִשְׁגָּב לְעִתּוֹת בְּצָרָה:

Transliteración: Vihí YHWH misgáv laddákh misgáv le'itót batzaráh.

Traducción: Vihí (y sea / y será / y llegó a ser) YHWH (El que es / El Señor) misgáv (altura-refugio / baluarte / fortaleza) laddákh (para el aplastado / para el oprimido / para el pobre) misgáv

(altura-refugio / baluarte / fortaleza) le'itót (para tiempos / para ocasiones) batzaráh (en la angustia / en el aprieto / en la opresión).

Traducción con hebreo: Vihí (y sea / y será) YHWH (El que es / El Señor) un misgav (altura-refugio / fortaleza) para el dakh (aplastado / oprimido); misgav (fortaleza) para itot (tiempos) en la tsarah (angustia / aprieto).

Traducción limpia: YHWH (El que es / El Señor) será una fortaleza para el oprimido, una fortaleza en tiempos de angustia.

Versículo 9:11

Hebreo: וַיִּבְטְחוּ בָּךְ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ כִּי לֹא־עָזַבְתָּ דֹרְשֶׁיךָ יְהוָה:

Transliteración: Veyivtechu vekha yode'ei shemekha ki lo-azavta dorsheykha YHWH.

Traducción: Ve (Y) yivtechu (confiarán / confían / suelen confiar) vekha (en ti) yode'ei (los que conocen / concededores de) shemekha (tu nombre) ki (porque / pues) lo (no) azavta (abandonaste / dejaste) dorsheykha (a los que te buscan / a tus buscadores) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y confiarán en ti los que conocen tu nombre, porque no abandonaste a los que te buscan, YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Los que conocen tu nombre confiarán en ti, porque no abandonaste a los que te buscan, YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 9:12

Hebreo: וַמְרוֹ לַיהוָה יֵשֵׁב צִיּוֹן הַגִּידוּ כְּעַמִּים עָלִילוֹתָיו:

Transliteración: Zammeru laYHWH yoshev Tsiyón haggidu va'ammim alilotav.

Traducción: Zammeru (cantad / entonad / cantad alabanzas) laYHWH (a YHWH) yoshev (sentado / entronizado / habitante) Tsiyón (Tsiyón / Sión) haggidu (declarad / anunciad / contad) va'ammim (entre los pueblos / en los pueblos) alilotav (sus hechos / sus obras / sus acciones).

Traducción con hebreo: Cantad a YHWH (YHWH/El Señor), yoshev (sentado / entronizado / habitante) de Tsiyón (Sión); declarad entre los pueblos sus hechos.

Traducción limpia: Cantad a YHWH (YHWH/El Señor), que está entronizado en Sión; anunciad entre los pueblos sus hechos.

Versículo 9:13

Hebreo: כִּי־דֹרֵשׁ דָּמִים אוֹתָם זָכָר לֹא־שָׁחַ צַעֲקַת עֲנִיִּים (עָנִוִּים):

Transliteración: Ki-doresh damím otám zakhar lo-shakhákh tsa'aqát aniyyím (anavím).

Traducción: Ki (Porque / pues) doresh (el que busca / el que reclama / el que exige) damím (sangres / sangre derramada) otám (a ellos / a esas [personas]) zakhar (recordó / recuerda / tuvo en memoria) lo-shakhákh (no olvidó / no olvida) tsa'aqát (clamor / grito) aniyyím (afligidos / pobres / oprimidos) (anavím) (humildes / mansos).

Traducción con hebreo: Porque el doresh damím (el que reclama la sangre derramada) otám (a ellos) zakhar (recordó / recuerda); no shakhákh (olvidó) el tsa‘aqát (clamor) de los aniyyím (afligidos / pobres) / anavím (humildes / mansos).

Traducción limpia: Porque el que reclama la sangre derramada los recuerda; no olvida el clamor de los afligidos / humildes.

Versículo 9:14

Hebreo: חַנָּנִי יְהוָה רְאֵה עֲוֹנֵי מִשְׁנֵאֵי מְרוֹמָי מִשְׁעָרֵי מָוֶת:

Transliteración: Channéní YHWH re’éh onyí misson’áy meromemí mishsha‘aréy mávet.

Traducción: Channéní (tenme gracia / muéstrame favor / compadécete de mí) YHWH (YHWH) re’éh (mira / ve) onyí (mi aflicción / mi miseria / mi pobreza) misson’áy (de mis odiadores / a causa de los que me odian) meromemí (el que me alza / el que me levanta / el que me eleva) mishsha‘aréy (de las puertas de) mávet (muerte).

Traducción con hebreo: Channéní (tenme gracia), YHWH (El que es / El Señor): re’éh (mira) mi onyí (aflicción / miseria) misson’áy (a causa de los que me odian); tú, meromemí (el que me alza) de las mishsha‘aréy mávet (puertas de muerte).

Traducción limpia: Ten piedad de mí, YHWH (El que es / El Señor); mira mi aflicción a causa de los que me odian; tú, que me levantas de las puertas de la muerte.

Versículo 9:15

Hebreo: לִמְעַן אֲסַפְּרָה כָּל־תְּהִלֹּתֶיךָ בְּשַׁעְרֵי בַת־צִיּוֹן אֲגִילָה בִּישׁוּעָתְךָ:

Transliteración: Lemá‘an asapperá kol-tehilotéja besha‘aré vat-Tsiyón aguila bishu‘atéja.

Traducción: Lemá‘an (para que / a fin de que) asapperá (recuento / cuenta / proclame) kol (todas) tehilotéja (tus alabanzas / tus loores) besha‘aré (en las puertas de) vat-Tsiyón (hija de Tsiyón / Sión) aguila (me gozaré / exultaré / me alegraré) bishu‘atéja (en tu salvación / liberación / victoria).

Traducción con hebreo: Para que yo asapperá (recuento/cuenta/proclame) todas tus tehilot (alabanzas/loores) en las puertas de Bat-Tsiyón (Hija de Sión); me gozaré en tu yeshu‘ah/bishu‘ah (salvación/liberación/victoria).

Traducción limpia: Para que cuente todas tus alabanzas en las puertas de la hija de Sión; me alegraré en tu salvación.

Versículo 9:16

Hebreo: טָבַעְזוּ גּוֹיִם בְּשַׁחַת עֲשׂוּ בְּרֶשֶׁת־זוּ תָמָן טָלְכָה רַגְלָם:

Transliteración: Tav‘ú goyím besháchat ‘asú; beréshet-zú tamán(u) nilkedá raglám.

Traducción: Tav'ú (se hundieron / quedaron hundidas) goyim (naciones / pueblos) besháchat (en fosa / en hoyo / en pozo / en destrucción) 'asú (hicieron / hicieron ellos) beréshet-zú (en red/trampa —esta) tamán(u) (ocultaron / ocultamos) nilkedá (fue atrapada / ha sido atrapada) raglám (su pie).

Traducción con hebreo: Se hundieron las naciones en sháchat (fosa/hoyo/pozo/destrucción) que hicieron; en la réshet (red/trampa) —ésta— que tamánu (ocultaron/ocultamos), fue atrapado su pie.

Traducción limpia: Se hundieron las naciones en la fosa que hicieron; en la red que ocultaron quedó atrapado su pie.

Versículo 9:17

Hebreo: נִדְעָה יְהוָה מִשְׁפָּט עֲשֵׂה בְּפֶעַל בְּפִיו נִקְשׁ רָשָׁע הַגִּיּוֹן סֵלָה:

Transliteración: Noda' YHWH mishpat 'asah; befo'al kappav noqesh rasha'; higgayón selah.

Traducción: Noda' (es conocido / fue conocido / se dio a conocer / se ha dado a conocer) YHWH (El Señor) mishpat (juicio / justicia / sentencia) 'asah (hizo / ha hecho / ejecutó / ha ejecutado); befo'al (en la obra / en el hecho / en la acción) kappav (de sus manos / de sus palmas / de sus propias manos) noqesh (queda atrapado / es atrapado / está atrapado / atrapa) rasha' (el malvado / el impío / el culpable); higgayón (meditación / reflexión / sonido musical) selah (selah / pausa).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) noda' (es conocido / se dio a conocer) por el mishpat (juicio/justicia) que 'asah (hizo/ejecutó); en el befo'al (obrar/obra) de sus manos, el rasha' (malvado/impío) noqesh (queda atrapado / es atrapado). Higgayón (meditación/sonido) selah (pausa).

Traducción limpia: YHWH (El Señor) es conocido por el juicio que ejecutó; en la obra de sus propias manos el malvado quedó atrapado. Meditación. Pausa.

Versículo 9:18

Hebreo: יָשׁוּבוּ רָשָׁעִים לְשִׁאוֹלָה כָּל־גִּיּוֹם שְׁכַחִי אֱלֹהִים:

Transliteración: Yashúvu resha'im lish'oláh; kol-goyim shekheché Elohim.

Traducción: Yashúvu (volverán / se volverán / volverían) resha'im (malvados / impíos) lish'oláh (a Sheol / al Seol / al sepulcro / al mundo de los muertos); kol (todas) goyim (naciones / pueblos) shekheché (olvidadores de / los que olvidan) Elohim (Dios).

Traducción con hebreo: Yashúvu (volverán / se volverán) los resha'im (malvados/impíos) a lish'oláh (Sheol/sepulcro/mundo de los muertos): todas las goyim (naciones) shekheché (que olvidan) a Elohim (Dios).

Traducción limpia: Los malvados volverán al sepulcro: todas las naciones que olvidan a Elohim (Dios).

Versículo 9:19

Hebreo: כִּי לֹא לְנֶצַח יִשְׁכַּח אֲבִיּוֹן תִּקְוַת עֲנָוִים (עֲנָוִים) תִּאֲבָד לְעַד:

Transliteración: Ki lo lanétsaj yishakkáḥ evyón; tikvát ‘anavím (‘aniyím) to’vád la’ád.

Traducción: Ki (porque / pues) lo (no) lanétsaj (para siempre / por perpetuidad) yishakkáḥ (será olvidado / se olvidará) evyón (necesitado / pobre); tikvát (la esperanza de) ‘anavím (humildes / mansos) (‘aniyím: pobres / afligidos) to’vád (perecerá / se perderá / no perecerá) la’ád (para siempre / perpetuamente).

Traducción con hebreo: Porque no para siempre será olvidado el evyón (necesitado/pobre); la tikvát (esperanza) de los ‘anavím (‘aniyím: pobres/afligidos) to’vád (perecerá/se perderá / no perecerá) para siempre.

Traducción limpia: Porque el necesitado no será olvidado para siempre; la esperanza de los humildes / pobres no perecerá para siempre.

Versículo 9:20

Hebreo: קוּמָה יְהוָה אֶל־יָעֹז אֶנְשׁ יִשְׁפֹּטוּ גּוֹיִם עַל־פָּנֶיךָ:

Transliteración: Qumáh YHWH; al-ya’óz enósh; yisháfetú goyím ‘al-panéi·kha.

Traducción: Qumáh (¡levántate! / alza-te) YHWH (YHWH/El Señor); al (no) ya’óz (prevalezca / sea fuerte / triunfe) enósh (mortal / ser humano); yisháfetú (se juzgarán / serán juzgadas) goyím (naciones / pueblos) ‘al-panéi·kha (ante tu rostro / delante de ti).

Traducción con hebreo: Qumáh (Levántate) YHWH (YHWH/El Señor); al-ya’óz (no prevalezca/no sea fuerte) el enósh (mortal/ser humano); yisháfetú (se juzgarán / serán juzgadas) las goyím (naciones/pueblos) delante de ti.

Traducción limpia: Levántate, YHWH (YHWH/El Señor); no prevalezca el mortal; sean juzgadas las naciones delante de ti.

< 9 >

Versículo 9:21

Hebreo: שִׁיתָה יְהוָה | מוֹרָה לָהֶם יָדְעוּ גּוֹיִם אֶנְשׁ הִמָּה סֵלָה:

Transliteración: Shitáh YHWH, moráh lahem; yed’ú goyím, enósh hemáh; seláh.

Traducción: Shitáh (pon / coloca / establece) YHWH (YHWH/El Señor) moráh (temor / terror / pavor) lahem (para ellos / a ellos); yed’ú (conocerán / conozcan / sepan) goyím (naciones / pueblos), enósh (mortal / hombre / ser humano) hemáh (ellos / ellos mismos); seláh (selah / pausa).

Traducción con hebreo: Pon moráh (temor/terror/pavor) para ellos, YHWH (YHWH/El Señor); que las naciones yed’ú (sepan/conozcan/conocerán) que enósh (mortal/hombre/ser humano) son ellos. Selah (pausa).

Traducción limpia: Ponles temor, YHWH (YHWH/El Señor); que las naciones sepan que son mortales. Pausa.

Capítulo 10

Versículo 10:1

Hebreo: לָמָּה יְהוָה תַּעֲמֹד בְּרָחוֹק מֵעָלִים לְעֵתוֹת בְּצָרָה:

Transliteración: Lamah YHWH ta'amod berachok; ta'lim le'ittot ba-tsarah.

Traducción: Lamah (¿por qué? / ¿para qué?) YHWH (YHWH / El Señor) ta'amod (te mantienes de pie / te plantas / te mantendrás de pie) berachok (en lejos / a lo lejos / distante); ta'lim (te ocultas / te ocultarás / te esconderás) le'ittot (para tiempos / en tiempos) ba-tsarah (en la estrechez / en la angustia / en la opresión).

Traducción con hebreo: ¿Por qué YHWH (El Señor) te mantienes a lo lejos; ta'lim (te ocultas / te ocultarás) en tiempos de tsarah (estrechez / angustia / opresión)?

Traducción limpia: ¿Por qué YHWH (El Señor) te mantienes a lo lejos y te ocultas en tiempos de angustia?

Versículo 10:2

Hebreo: בְּגִאוֹת רָשָׁע יִדְלַק עָנִי יִתְפָּשׁוּ | בְּמִזְמוֹת זֵו הַשָּׁבוּ:

Transliteración: Be-ga'avat rasha' yidlaq 'ani; yitafesu bimzimmot zu chashavu.

Traducción: Be-ga'avat (en la altivez / soberbia de) rasha' (malvado / impío / culpable) yidlaq (persigue / perseguirá / arde tras) 'ani (pobre / afligido); yitafesu (son atrapados / serán atrapados) bimzimmot (en maquinaciones / tramas / planes) zu (que / las cuales) chashavu (pensaron / tramaron / idearon).

Traducción con hebreo: En la ga'avah (altivez / soberbia) del rasha' (malvado / impío) yidlaq (persigue / arde tras) al 'ani (pobre / afligido); quedan atrapados en las mezimot (maquinaciones / tramas) que tramaron.

Traducción limpia: En la soberbia del malvado se persigue al pobre; quedan atrapados en las maquinaciones que tramaron.

Versículo 10:3

Hebreo: כִּי־הִלֵּל רָשָׁע עַל־תַּאֲוַת נַפְשׁוֹ וּבָצַע בְּרֹדֶף נֶאֱמַן | יְהוָה:

Transliteración: Ki-hillel rasha' al-ta'avat nafsho; u-votsea' berekh ni'ets | YHWH.

Traducción: Ki (porque / pues) hillel (se jactó / se jacta / alabó) rasha' (malvado / impío) al (sobre / por) ta'avat (el deseo / anhelo / codicia de) nafsho (su alma / su vida / su ser); u-votsea' (y el codicioso / y el que obtiene ganancia injusta / y al codicioso) berekh (bendijo / bendice / felicitó) ni'ets (desprecio / desprecia / desdeña / rechaza) | YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Porque el rasha' (malvado / impío) se jactó / se jacta por el ta'avah (deseo / codicia / anhelo) de su nefesh (alma / vida / ser); y el botsea' (codicioso / el que obtiene ganancia injusta) bendijo / bendice (/ bendice al codicioso) y desprecia / desprecio a YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Porque el malvado se jacta del deseo de su vida; bendice al codicioso y desprecia a YHWH (El Señor).

Versículo 10:4

Hebreo: רָשָׁע כְּגִבָּה אָפוּ בַל-יִדְרֹשׁ אֵין אֱלֹהִים כָּל-מְזִמּוֹתָיו:

Transliteración: Rasha' ke-govah appo bal-yidrosh; ein Elohim kol-mezimmotav.

Traducción: Rasha' (malvado / impío) ke-govah (según la altura / en la altivez de) appo (su nariz / su ira) bal (no / jamás) yidrosh (buscará / busca / indaga); ein (no hay / no existe) Elohim (Elohim / Dios / Dioses) kol (todas / todo) mezimmotav (sus maquinaciones / planes / pensamientos).

Traducción con hebreo: El rasha' (malvado) — en la altivez de su appo (nariz / ira) — no busca / no buscará; “ein Elohim” (“no hay Elohim” / “no existe Dios”) [son] todas sus mezimmot (maquinaciones / planes / pensamientos).

Traducción limpia: El malvado, en la altivez de su ira, no busca; todas sus ideas son: «No hay Elohim (Dios/Dioses)».

Versículo 10:5

Hebreo: יָחִילוּ דַרְכּוֹ (דְּרָכָיו) | בְּכָל-עֵת מְרוֹם מִשְׁפָּטֶיךָ מִנְגִּדּוֹ כָּל-צֹרְרָיו יָפִיחַ בָּהֶם:

Transliteración: Yachilu darko (derakhav) | be-khol-'et; marom mishpateikha mi-negedo; kol-tsorerav yafiach bahem.

Traducción: Yachilu (se afianzan / prosperan / perduran) darko (su camino) (derakhav: sus caminos) be-khol-'et (en todo tiempo / en cada momento); marom (alto / en lo alto / lejano) mishpateikha (tus juicios / tus decretos) mi-negedo (delante de él / fuera de su vista / frente a él); kol-tsorerav (todos sus adversarios / hostigadores) yafiach (sopla / resopla / bufa) bahem (contra ellos / sobre ellos).

Traducción con hebreo: Sus caminos yachilu (se afianzan / prosperan) en todo tiempo; tus mishpatim (juicios / decretos) están marom (altos / lejos) de su vista; a todos sus adversarios les yafiach (resopla / bufa) encima.

Traducción limpia: Sus caminos prosperan en todo tiempo; tus juicios están demasiado altos, fuera de su vista; a todos sus adversarios les resopla con desprecio.

Versículo 10:6

Hebreo: אָמַר בְּלִבּוֹ בַל-אֶמּוֹט לְדֹר יָדָר אֲשֶׁר לֹא-בָרָע:

Transliteración: Amar be-libbo; bal-'emmot; le-dor va-dor; asher lo be-ra'.

Traducción: Amar (dijo / dice) be-libbo (en su corazón); bal (no / jamás) 'emmot (me tambalearé / seré movido / seré sacudido); le-dor va-dor (por generación y generación / de generación en generación); asher (que / el que) lo (no) be-ra' (en mal / en calamidad / en desgracia).

Traducción con hebreo: Dijo en su corazón: bal-'emmot (no me tambalearé / no seré movido); por generación y generación, no estaré en ra' (mal / calamidad).

Traducción limpia: Dice en su corazón: «Jamás me tambalearé; de generación en generación no estaré en calamidad».

Versículo 10:7

Hebreo: אֵלָה פִּיהוּ מָלֵא וּמִרְמוֹת וְתַחַת לְשׁוֹנוֹ עָמַל וְאַוֵּן:

Transliteración: Alah pihu male, u-mirmot va-tokh; tachat leshono ‘amal va-’aven.

Traducción: Alah (maldición / juramento) pihu (su boca) male (está llena / se llena) u-mirmot (y de engaños / y de fraudes) va-tokh (y de opresión / y de interior / y de violencia); tachat (debajo de) leshono (su lengua) ‘amal (trabajo penoso / fatiga / aflicción) va-’aven (y maldad / y iniquidad / y calamidad).

Traducción con hebreo: Alah (maldición / juramento) llena su boca, y de mirmot (engaños / fraudes) y tokh (opresión / violencia); debajo de su lengua hay ‘amal (fatiga / aflicción) y ‘aven (iniquidad / maldad / calamidad).

Traducción limpia: Su boca está llena de maldición y de engaños y opresión; debajo de su lengua hay aflicción y maldad.

Versículo 10:8

Hebreo: יָשֵׁב | בְּמִאֲרָב חֲצֵרִים בְּמִסְתָּרִים יַהֲרֹג נָקִי עֵינָיו לְחֵלְכָה יִצְפוּ:

Transliteración: Yeshev | be-ma’rav chatserim; ba-mistarim yaharog naqi; ‘einav le-chelkah yitzponu.

Traducción: Yeshev (se sienta / se sentará / suele sentarse) be-ma’rav (en emboscada / al acecho) chatserim (de aldeas / de poblados / de patios); ba-mistarim (en escondites / en lugares ocultos) yaharog (mata / matará / suele matar) naqi (inocente / limpio); ‘einav (sus ojos) le-chelkah (para el desdichado / para el indefenso / para la víctima) yitzponu (se esconden / acechan / acecharán).

Traducción con hebreo: Se sienta al acecho en emboscada de aldeas; en escondites mata al naqi (inocente). Sus ojos acechan / se esconden para el chelkah (desdichado / indefenso / víctima).

Traducción limpia: Se sienta al acecho, en emboscadas de aldeas; en escondites mata al inocente. Sus ojos acechan al desdichado.

Versículo 10:9

Hebreo: יֶאֱרָב בְּמִסְתָּר | כְּאַרְיֵה בְּסֻכָּה יֶאֱרָב לַחֲטוֹף עֲגִי יַחֲטוֹף עֲנִי בְּמִשְׁכוֹ בְּרִשְׁתּוֹ:

Transliteración: Ye’erov bammistar | ke’aryeh besukkoh; ye’erov lachatof ‘ani; yachtof ‘ani bemashkho berishto.

Traducción: Ye’erov (acecha / estará acechando) bammistar (en el escondite / en lo oculto) ke’aryeh (como un león) besukkoh (en su cabaña / enramada / guarida) ye’erov (acecha / estará acechando) lachatof (para arrebatar / para capturar) ‘ani (pobre / afligido / humilde) yachtof (arrebata / arrebatará / capturará) ‘ani (al pobre / al afligido) bemashkho (al arrastrarlo / al atraerlo / al tirar de él) berishto (en su red).

Traducción con hebreo: Acecha en lo oculto, como un león en su guarida; acecha para arrebatarse al ‘ani (pobre / afligido); arrebatarse al ‘ani (pobre / afligido) cuando lo arrastra/atrae (bemashkho) a su red.

Traducción limpia: Acecha en lo oculto, como un león en su guarida; acecha para arrebatarse al pobre; arrebatarse al pobre cuando lo arrastra a su red.

Versículo 10:10

Hebreo: וַדָּכָה (יִדְכָּה) יָשׁוּחַ וְנָפַל בְּעֵצוֹמָיו חֶלְקָאִים (חֵיל כָּאִים):

Transliteración: Vaddakhah (yidkeh) yashoch venafal ba’atsumav khelka’im (kheil ka’im).

Traducción: Vaddakhah (y aplastó / y quebrantó) (yidkeh) (aplastará / aplasta) yashoch (se agacha / se encorva / se postra) venafal (y cae / y cayó / y caerá) ba’atsumav (en/por medio de / con sus poderosos / sus fuertes) khelka’im (desvalidos / afligidos / desamparados) (kheil ka’im) (fuerza / ejército de abatidos / de afligidos).

Traducción con hebreo: Aplasta (vaddakhah / yidkeh), se agacha (yashoch) y caen los khelka’im (desvalidos / afligidos) por medio de sus ‘atsumav (poderosos / fuertes).

Traducción limpia: Aplasta, se agacha, y caen los desvalidos por medio de sus poderosos.

Versículo 10:11

Hebreo: אָמַר בְּלִבּוֹ שָׁחַח אֵל הַסִּתִּיר פָּנָיו בַּל־רָאָה לְנֶצַח:

Transliteración: Amar belibbo shakhach El; histir panav; bal-ra’ah lanetsach.

Traducción: Amar (dijo / ha dicho) belibbo (en su corazón) shakhach (olvidó / ha olvidado) El (Dios) histir (ocultó / ha ocultado) panav (su rostro / su faz) bal-ra’ah (no vio / no ve / no verá) lanetsach (para siempre / perpetuamente).

Traducción con hebreo: Dijo en su corazón: El (Dios) ha olvidado; ha ocultado su rostro; bal-ra’ah (no ve / no verá) para siempre.

Traducción limpia: Dice en su corazón: El (Dios) ha olvidado; ha ocultado su rostro; no ve para siempre.

Versículo 10:12

Hebreo: קוּמָה יְהוָה אֵל נִשְׂא יָדָהּ אֶל־תִּשְׁכַּח עֲנִיִּים (עֲנָוִים):

Transliteración: Qumah YHWH, El nesa yadekha; al-tishkach ‘aniyyim (‘anavim).

Traducción: Qumah (levántate / alzate) YHWH (YHWH / El Señor) El (Dios / Poderoso) nesa (alza / levanta / eleva) yadekha (tu mano) al-tishkach (no olvides / no vayas a olvidar) ‘aniyyim (pobres / afligidos) (‘anavim) (humildes / mansos).

Traducción con hebreo: Levántate, YHWH (El Señor); oh El (Dios/Poderoso), alza tu mano; no olvides a los ‘aniyyim (‘anavim) (pobres/afligidos / humildes/mansos).

Traducción limpia: Levántate, YHWH (El Señor); oh El (Dios/Poderoso), alza tu mano; no olvides a los pobres y afligidos.

Versículo 10:13

Hebreo: עַל־מָה | נֶאֱמַר רָשָׁע | אֱלֹהִים אָמַר בְּלִבּוֹ לֹא תִדְרוֹשׁ:

Transliteración: ‘Al-meh | ni’ets rasha’ | Elohim; amar belibbo lo tidrosh.

Traducción: ‘Al-meh (¿por qué? / ¿por causa de qué?) ni’ets (despreció / ha despreciado) rasha’ (malvado / impío) Elohim (Dios / Dioses); amar (dijo / ha dicho) belibbo (en su corazón) lo tidrosh (no buscarás / no indagarás / no requerirás / no pedirás cuentas).

Traducción con hebreo: ¿Por qué el rasha’ (malvado/impío) ha despreciado a Elohim (Dios/Dioses)? Dijo en su corazón: “No tidrosh (no buscarás / no indagarás / no requerirás / no pedirás cuentas)”.

Traducción limpia: ¿Por qué el malvado ha despreciado a Elohim (Dios/Dioses)? Dice en su corazón: “No pedirás cuentas”.

Versículo 10:14

Hebreo: רָאִיתָ כִּי־אַתָּה | עָמַל וָכַעַס | תְּבִיט לָתֵת בְּיָדְךָ עָלָיו יַעֲזֹב חֲלֶכְהָ יָתוֹם אַתָּה | הָיִיתָ עֹזֵר:

Transliteración: Ra’itah (ra’ita) ki-attah | ‘amal vakha’as | tabbit lateit beyadekha; ‘alekha ya‘azov khelekha; yatom attah | hayita ‘ozet.

Traducción: Ra’itah/ra’ita (has visto / viste) ki-attah (que tú) ‘amal (trabajo penoso / opresión / aflicción) vakha’as (y enojo / y irritación / y ira) tabbit (miras / mirarás / consideras) lateit (para dar) beyadekha (en tu mano) ‘alekha (sobre ti / a ti) ya‘azov (deja / encomienda / abandona) khelekha (desdichado / afligido / desvalido) yatom (huérfano) attah (tú) hayita (fuiste / has sido / llegaste a ser) ‘ozet (ayudador / socorredor).

Traducción con hebreo: Has visto que tú miras el ‘amal (trabajo penoso/opresión) y el kha’as (enojo/ira), para ponerlo en tu mano; sobre ti se encomienda el khelekha (desdichado/desvalido); del huérfano tú has sido ‘ozet (ayudador/socorredor).

Traducción limpia: Has visto que tú miras el trabajo penoso y la ira, para ponerlo en tu mano; a ti se encomienda el desvalido; del huérfano tú has sido ayudador.

Versículo 10:15

Hebreo: שֶׁבוֹר זֵרוֹעַ רָשָׁע וְרֹעַ תִּדְרוֹשׁ־רִישׁוֹ בַּל־תִּמְצָא:

Transliteración: Shevor zeroa‘ rasha‘ vara‘; tidrosh-rish‘o bal-timtsa.

Traducción: Shevor (rompe / quiebra) zeroa‘ (brazo) rasha‘ (malvado / impío) vara‘ (y malo / y perverso) tidrosh (buscarás / busques / exigirás) rish‘o (su maldad / su impiedad) bal-timtsa (no hallarás / no halles / no encontrarás).

Traducción con hebreo: Rompe el brazo del rasha‘ (malvado/impío) y del ra‘ (malo/perverso); tidrosh (buscarás/busques/exigirás) su rish‘o (maldad/impiedad), bal-timtsa (no la hallarás/no la encuentres).

Traducción limpia: Rompe el brazo del malvado y del perverso; busca su maldad hasta que no la halles.

Versículo 10:16

Hebreo: יְהוָה מֶלֶךְ עוֹלָם וָעַד אֲבֻדוּ גוֹיִם מֵאֶרֶץ:

Transliteración: YHWH melekh ‘olam va‘ed; avdu goyim me’artso.

Traducción: YHWH (YHWH/El Señor) melekh (rey) ‘olam (eternidad / mundo / era) va‘ed (y para siempre / y perpetuamente) avdu (percieron / han perecido) goyim (naciones / gentiles) me’artso (de su tierra).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) es rey por ‘olam (eternidad / mundo / era) y para siempre; han perecido los goyim (naciones / gentiles) de su tierra.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) es rey por la eternidad y para siempre; han perecido las naciones de su tierra.

Versículo 10:17

Hebreo: תַּאֲוַת עֲנָנִים שָׁמַעַתָּ יְהוָה תִּכְיֶן לָפִם תִּקְשִׁיב אֲזִנָּךְ:

Transliteración: Ta’avat ‘anavim shama‘ta YHWH; tachin libbam; takshiv oznekha.

Traducción: Ta’avat (deseo / anhelo) ‘anavim (humildes / mansos) shama‘ta (has oído / oíste) YHWH (YHWH/El Señor) tachin (preparas / prepararás / dispongas) libbam (su corazón) takshiv (escucharás / atenderás / prestes oído) oznekha (tu oído / tu oreja).

Traducción con hebreo: El ta’avat (deseo / anhelo) de los ‘anavim (humildes / mansos) has oído, YHWH (YHWH/El Señor); tachin (preparas / prepararás / dispongas) su corazón; takshiv (escucharás / atenderás / prestes oído) tu oído.

Traducción limpia: El deseo de los humildes lo has oído, YHWH (YHWH/El Señor); dispondrás su corazón; prestarás oído.

Versículo 10:18

Hebreo: לִשְׁפֹּט יָתוֹם וְדָכְךָ בְּלִי יוֹסֵף עוֹד לַעֲרֹץ אֶנְשׁ מִן־הָאָרֶץ:

Transliteración: Lishpót yatom va-dákh bal yosíf ‘od la’aróts enósh min-ha’áretz.

Traducción: Lishpót (para juzgar / para hacer justicia a) yatom (huérfano) va-dákh (y [al] aplastado / oprimido) bal (no / para que no) yosíf (añada / continúe / vuelva a) ‘od (aún / más) la’aróts (aterrorizar / oprimir) enósh (hombre / mortal) min-ha’áretz (de la tierra / desde la tierra).

Traducción con hebreo: Para juzgar / hacer justicia al yatom (huérfano) y al dákh (aplastado / oprimido), para que no yosíf (añada / continúe / vuelva a) aún / más la’aróts (aterrorizar / oprimir) el enósh (hombre / mortal) desde la tierra.

Traducción limpia: Para hacer justicia al huérfano y al oprimido, para que el hombre mortal no vuelva a oprimir desde la tierra.

Capítulo 11

Versículo 11:1

Hebreo: לְמַנְצֵחַ לְדָוִד בִּיהִנֶּה | חֲסִיתִי אֵיךְ תֵּאֱמָרוּ לְנִפְשִׁי נוֹדוּ (לְדָוִד) הֲרָכֶם צָפֹר:

Transliteración: Lamnatseákh leDavid baYHWH chasíti; eikh tomrú lenafshí: nûdû (nûdí) harchem tsippór.

Traducción: Lamnatseákh (al director / al músico principal) leDavid (de David / para David): baYHWH (en YHWH) chasíti (me refugié / he buscado refugio). Eikh (¿cómo?) tomrú (decís / diréis) lenafshí (a mi alma / a mi vida): nûdû (huid / vagad / errad) (nûdí: huye / vaga / erra [tú]) harchem (a vuestro monte) tsippór (ave / pájaro [= como ave]).

Traducción con hebreo: Al director / músico principal; de David / para David: En YHWH (YHWH/El Señor) me refugié / he buscado refugio. ¿Cómo decís / diréis a mi alma / a mi vida: “nûdû (huid / vagad / errad) / nûdí (huye / vaga / erra), a vuestro monte, ave / pájaro (como ave)”?

Traducción limpia: Al director; de David: En YHWH (YHWH/El Señor) me he refugiado. ¿Cómo podéis decir a mi alma: “Huye a vuestro monte como un ave”?

Versículo 11:2

Hebreo: כִּי הִנֵּה הָרִשָּׁעִים יִדְרָכֻן קֶשֶׁת כּוֹנֵנָה עַל־יָתֵד לִירוֹת בְּמוֹ־אֶפֶל לִישָׁרֵי־לֵב:

Transliteración: Ki hinnéh harsha‘ím yidrākhún qéshet; konənú chitsám ‘al-yéter; lirót bemo-ófel leyishré-lev.

Traducción: Ki (porque / pues) hinnéh (he aquí / mira) harsha‘ím (los malvados) yidrākhún (pisarán / tensarán [el arco]) qéshet (arco); konənú (han preparado / prepararon / preparan) chitsám (su flecha) ‘al-yéter (sobre la cuerda); lirót (para disparar / para lanzar) bemo-ófel (en la oscuridad / en tiniebla[s]) leyishré-lev (a los rectos de corazón).

Traducción con hebreo: Porque / pues, he aquí / mira: los harsha'im (malvados) pisan / tensan el arco; han preparado su flecha sobre la cuerda, para disparar / lanzar en la oscuridad / tiniebla(s) a los rectos de corazón.

Traducción limpia: Porque, mira: los malvados tensan el arco; han preparado su flecha sobre la cuerda para disparar en la oscuridad a los rectos de corazón.

Versículo 11:3

Hebreo: כִּי הַשְׁתוֹת יִהְרָסוּן צְדִיק מִה־פֶּעַל:

Transliteración: Ki hashatót yeharésun; tsaddíq mah-pa'ál.

Traducción: Ki (porque / pues) hashatót (los cimientos / fundamentos / bases) yeharésun (serán derribados / serán destruidos / se derribarán) tsaddíq (justo) mah (¿qué?) pa'ál (ha hecho / ha obrado / puede hacer).

Traducción con hebreo: Porque / pues los hashatót (cimientos / fundamentos) serán derribados / destruidos; ¿qué ha hecho / ha obrado (pa'ál) el tsaddíq (justo)?

Traducción limpia: Porque si los cimientos son derribados, ¿qué ha hecho el justo?

Versículo 11:4

Hebreo: יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּהֵיכָל קֹדֶשׁוֹ יְהוָה בְּשָׁמַיִם לְפָנָיו יִחְזוּ עֲפָעָפָיו יִבְחָנוּ בְּנֵי אָדָם:

Transliteración: YHWH beheikhál qodshó; YHWH bashamáyim kis'ó; 'eináv yechezu; 'af'apáv yivchanú bnei-'adam.

Traducción: YHWH (YHWH / El Señor) beheikhál (en el templo / palacio) qodshó (de su santidad / su santo [lugar]) YHWH (YHWH / El Señor) bashamáyim (en los cielos) kis'ó (su trono); 'eináv (sus ojos) yechezu (ven / contemplan / contemplarán) 'af'apáv (sus párpados) yivchanú (examinan / examinarán / ponen a prueba) bnei-'adam (hijos de Adam / hijos del hombre / seres humanos).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor), en su heikhál (templo / palacio) santo; YHWH (YHWH/El Señor), en los cielos, su kis'ó (trono). Sus 'eináv (ojos) contemplan / contemplarán; sus 'af'apáv (párpados) examinan / examinarán a los bnei-'adam (hijos de 'adam: Adam / hombre / humanidad).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) está en su santo templo; YHWH (YHWH/El Señor) tiene su trono en los cielos. Sus ojos contemplan; sus párpados examinan a los seres humanos.

Versículo 11:5

Hebreo: יְהוָה צְדִיק יִבְחָנוּ וְרָשָׁע וְאַהֲבָה חָמָס שְׂנֵאָה נַפְשׁוֹ:

Transliteración: YHWH tsaddíq yivchán; verashá' ve'ohév chamás san'áh nafshó.

Traducción: YHWH (YHWH / El Señor) tsaddíq (justo) yivchán (examina / examinará / pondrá a prueba), verashá' (y [al] malvado) ve'ohév (y [al] que ama / ama) chamás (violencia) san'áh (odia / ha odiado) nafshó (su alma / su vida).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) examina / examinará al tsaddiq (justo); pero al rashá' (malvado) y al ohév chamás (que ama la violencia), nafshó (su alma / su vida) lo odia / lo ha odiado.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) examina al justo; pero al malvado y al que ama la violencia, su alma los odia.

Versículo 11:6

Hebreo: יַמְטֵר עַל־רְשָׁעִים פְּתִים אֵשׁ וְגִפְרִית וְרוּחַ זֶלְעָפוֹת מִנֶּת כּוֹסָם:

Transliteración: Yamtér 'al-resha'im pachím; 'esh vegofrít; verúaj zil'afót menát kosám.

Traducción: Yamtér (hará llover / hará caer) 'al-resha'im (sobre los malvados) pachím (trampas / lazos), 'esh (fuego) vegofrít (y azufre), verúaj (y viento) zil'afót (de abrasamiento / de ardor / de sofoco) menát (porción / parte) kosám (de su copa).

Traducción con hebreo: Hará llover / hará caer sobre los resha'im (malvados) pachím (trampas / lazos): fuego y azufre; y un ruaj (viento) zil'afót (de abrasamiento / ardor / sofoco), porción de su copa.

Traducción limpia: Hará llover sobre los malvados trampas, fuego y azufre; y un viento abrasador será la porción de su copa.

11

Versículo 11:7

Hebreo: כִּי־צַדִּיק יִהְיֶה צְדָקוֹת אֱהָב יִשָּׁר יִחְזֹו פָנָיו:

Transliteración: Ki-tsaddiq YHWH tsedaqot ohev; yashar yechezu fanemo.

Traducción: Ki (porque / pues / ya que) tsaddiq (justo / recto) YHWH (YHWH) tsedaqot (justicias / rectitudes / actos justos) ohev (ama / está amando / ama habitualmente) yashar (recto / los rectos) yechezu (verán / contemplarán / mirarán) fanemo (su rostro / su presencia).

Traducción con hebreo: Porque YHWH (El Señor) es tsaddiq (justo / recto), ama tsedaqot (justicias / rectitudes / actos justos); los yashar (rectos) yechezu (verán / contemplarán) panemo (su rostro / su presencia).

Traducción limpia: Porque YHWH (El Señor) es justo; ama la justicia; los rectos contemplarán su rostro.

Capítulo 12

Versículo 12:1

Hebreo: לַמְנַצֵּחַ עַל־הַשְּׂמִינִית מִזְמוֹר לְדָוִד:

Transliteración: Lamnatséaj al-hashminit mizmor leDavid.

Traducción: Lamnatséaj (al director / al músico principal) al (sobre / según) hashminit (la octava / “la octava” [melodía/instrumento]) mizmor (salmo / cántico) leDavid (de David / para David).

Traducción con hebreo: Al director (lamnatséaj), sobre hashminit (la octava / “la octava”), salmo (mizmor) de David (David).

Traducción limpia: Al director, sobre “la octava”: salmo de David.

Versículo 12:2

Hebreo: הוֹשִׁיעָה יְהוָה כִּי־גָמַר חָסִיד כִּי־פָסָו אֱמוּנִים מִבְּנֵי אָדָם:

Transliteración: Hoshi‘ah YHWH ki-gamar chasid ki-passu emunim mibnei adam.

Traducción: Hoshi‘ah (salva / rescata / da salvación) YHWH (YHWH) ki (porque / pues) gamar (se acabó / terminó / cesó) chasid (el leal / piadoso / fiel) ki (porque / pues) passu (han cesado / se han agotado / faltan) emunim (los fieles / los confiables / veraces) mibnei (de entre / desde entre) adam (hombre / humano / Adám).

Traducción con hebreo: Salva, YHWH (El Señor), porque gamar (se acabó / terminó) el chasid (leal / piadoso / fiel); porque passu (han cesado / faltan) los emunim (fieles / confiables / veraces) de entre los bnei adam (hijos de hombre / hijos de humano).

Traducción limpia: Salva, YHWH (El Señor), porque se ha acabado el fiel; porque han cesado los veraces de entre los hijos de los hombres.

Versículo 12:3

Hebreo: וְיִדְבְּרוּ אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ שֶׁפֶת חֲלָאוֹת בְּלֵב וְלֵב יְדַבֵּרוּ:

Transliteración: Shav | yedabberu ish et-re‘ehu; sefat chalaqot, belev va-lev yedabberu.

Traducción: Shav (vacío / vanidad / falsedad) yedabberu (hablarán / hablan / están hablando) ish (hombre / cada uno) et-re‘ehu (a su prójimo / a su compañero) sefat (labio(s) de) chalaqot (liso(s) / halagador(es)) belev (con corazón) va-lev (y corazón) yedabberu (hablarán / hablan / están hablando).

Traducción con hebreo: Hablan shav (vacío / vanidad / falsedad), cada uno a su prójimo; con labios halagadores, con corazón y corazón (doble / dividido) hablan.

Traducción limpia: Hablan falsedad, cada uno con su prójimo; con labios halagadores, con corazón doble hablan.

Versículo 12:4

Hebreo: יָכַרֵת יְהוָה כָּל־שִׁפְתֵי חֲלָאוֹת לִשְׁוֹן מְדַבֵּרֶת גְּדֹלוֹת:

Transliteración: Yakret YHWH kol-sifte chalaqot; lashon medabberet gedolot.

Traducción: Yakret (cortará / que corte / extirpará) YHWH (YHWH) kol (todo / todos) sifte (labios de) chalaqot (lisonjeros / suaves / halagadores) lashon (lengua) medabberet (hablante / hablando / que habla) gedolot (cosas grandes / grandezas).

Traducción con hebreo: Yakret (cortará / que corte) YHWH (El Señor) todos los labios lisonjeros, la lengua que habla gedolot (cosas grandes / grandezas).

Traducción limpia: Que YHWH (El Señor) corte todos los labios lisonjeros, la lengua que habla grandezas.

Versículo 12:5

Hebreo: אֲשֶׁר אָמְרוּ | לִלְשׁוֹנֵנוּ נִגְבִּיר שֶׁפִּתֵּינוּ אִתָּנוּ מִי אֲדוֹן לָנוּ:

Transliteración: Asher amru | lilshonenu nagbir; sefatenu itanu; mi adon lanu.

Traducción: Asher (que / los que) amru (dijeron / han dicho) lilshonenu (con / por / para nuestra lengua) nagbir (haremos fuerte / prevaleceremos / dominaremos) sefatenu (nuestros labios) itanu (con nosotros / están con nosotros / son nuestros) mi (¿quién?) adon (señor / amo / dueño) lanu (para nosotros / sobre nosotros / contra nosotros).

Traducción con hebreo: Los que han dicho: “Con nuestra lengua prevaleceremos; nuestros labios son nuestros; ¿quién es adon (señor/amo) sobre nosotros?”

Traducción limpia: Los que han dicho: “Con nuestra lengua prevaleceremos; nuestros labios son nuestros; ¿quién es señor sobre nosotros?”

Versículo 12:6

Hebreo: מִשְׁדׁ עֲנִיִּים מֵאַנְקַת עֲבֻיּוֹנִים עַתָּה אָקוּם יְהוָה אֲשִׁית בְּיֶשְׁעַי יָפִיחַ לוֹ:

Transliteración: Mishod aniyyim me'anqat evyonim, attah aqum, yomar YHWH; ashit beyesha' yafiach lo.

Traducción: Mishod (por / a causa de / desde el despojo / violencia / devastación de) aniyyim (pobres / afligidos) me'anqat (desde el gemido / suspiro / queja de) evyonim (necesitados / indigentes) attah (ahora) aqum (me levantaré / me levanto / déjame levantarme) yomar (dirá / dice) YHWH (YHWH) ashit (pondré / colocaré / estableceré) beyesha' (en salvación / liberación / auxilio) yafiach (resoplará / bufará / respirará / exhalará) lo (para él / a él / contra él).

Traducción con hebreo: Por el mishod (despojo/violencia) de los aniyyim (pobres/afligidos), por el me'anqah (gemido/suspiro) de los evyonim (necesitados), ahora me levantaré —dice YHWH (El Señor)—; pondré en yesha' (salvación/liberación) [al afligido]; yafiach (resoplará/bufará/respirará) lo (para él/a él/contra él).

Traducción limpia: Por el despojo de los pobres, por el gemido de los necesitados, ahora me levantaré —dice YHWH (El Señor)—; lo pondré a salvo, del que resopla contra él.

Versículo 12:7

Hebreo: אֲמָרוֹת יְהוָה אֲמָרוֹת טְהוֹרוֹת כֶּסֶף צָרוּף בַּעֲלִיל לְאַרְצַי מְזֻקָּק שְׁבַעֲתֵימָם:

Transliteración: 'Imarót YHWH, amarót tehórót; késef tsarúf ba'alíl la'áretz, mezukkák shiv'atáyim.

Traducción: 'Imarót (Dichos / palabras) YHWH (YHWH) amarót (palabras / dichos) tehórót (puras / limpias) késef (plata / dinero) tsarúf (refinada / fundida / purificada) ba'alíl (en el crisol / en el horno / en el taller de fundición) la'áretz (en la tierra / para la tierra) mezuukkák (depurada / refinada / purificada) shiv'atáyim (siete veces / siete veces repetidas).

Traducción con hebreo: Las palabras de YHWH (Adonay / El Señor) son palabras puras; (como) plata depurada en ba'alíl (crisol / horno / taller de fundición) en la tierra / para la tierra, refinada siete veces.

Traducción limpia: Las palabras de YHWH (Adonay / El Señor) son palabras puras, como plata depurada en crisol en la tierra, refinada siete veces.

Versículo 12:8

Hebreo: אֲתָהּ יְהוָה תִּשְׁמְרֵם תִּטְרַנְּנוּ מִן־הַדּוֹר זֶה לְעוֹלָם:

Transliteración: 'Attáh-YHWH tishmerém; titsrénnu min-haddór zú le'olám.

Traducción: 'Attáh (Tú) YHWH (YHWH) tishmerém (los guardarás / los guardas / los guardes) titsrénnu (lo guardarás / lo preservas / lo proteges) min (de / desde) ha-ddór (la generación) zú (esta) le'olám (para siempre / por eternidad).

Traducción con hebreo: Tú, YHWH (Adonay / El Señor), los guardarás / los guardas / los guardes; lo guardarás / lo preservarás / lo protegerás de esta generación para siempre.

Traducción limpia: Tú, YHWH (Adonay / El Señor), los guardarás; lo protegerás de esta generación para siempre.

Versículo 12:9

Hebreo: סָבִיב רְשָׁעִים יִתְהַלְּקוּן כְּרֹם לִילּוֹת לְבָנֵי אָדָם:

Transliteración: Savív resha'im yithallakún; kerúm zulút livné 'adám.

Traducción: Savív (alrededor / por todas partes) resha'im (malvados / impíos) yithallakún (andan / andarán / suelen andar) kerúm (cuando es exaltada / al ser exaltada / como exaltación) zulút (vileza / bajeza / cosa despreciable) livné (para / entre / a los hijos de) 'adám (hombre / humanidad).

Traducción con hebreo: Por todas partes, los resha'im (malvados / impíos) yithallakún (andan / andarán / suelen andar), cuando kerúm (es exaltada / al ser exaltada) la zulút (vileza / cosa despreciable) entre los hijos de 'adám (hombre / humanidad).

Traducción limpia: Por todas partes rondan los malvados, cuando se exalta la vileza entre los hijos de los hombres.

Capítulo 13

Versículo 13:1

Hebreo: לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד:

Transliteración: Lamnatséaj mizmor leDavíd.

Traducción: Lamnatséaj (al director / para el director / al músico principal) mizmor (cántico / salmo) leDavid (de David / para David).

Traducción con hebreo: Lamnatséaj (director / músico principal): mizmor (cántico / salmo) de David (David).

Traducción limpia: Al director: cántico/salmo de David.

Versículo 13:2

Hebreo: עד־אַנָּה יְהוָה תִּשְׁכַּחֲנִי נֶזֶח עַד־אַנָּה | תִּסְתִּיר אֶת־פְּנֵיךָ מִמֶּנִּי:

Transliteración: ‘Ad-anáh YHWH tishkajéni nétzaj; ‘ad-anáh | tastír et-panékha mimménni.

Traducción: ‘Ad-anáh (hasta cuándo) YHWH (YHWH) tishkajéni (me olvidarás / me olvidas / me olvides) nétzaj (para siempre / perpetuamente) ‘ad-anáh (hasta cuándo) tastír (ocultarás / ocultas / ocultes) et- (a) panékha (tu rostro / tu presencia) mimménni (de mí).

Traducción con hebreo: ¿Hasta cuándo, YHWH (El Señor), tishkajéni (me olvidarás / me olvidas) nétzaj (para siempre)? ¿Hasta cuándo tastír (ocultarás / ocultas) tu rostro / tu presencia de mí?

Traducción limpia: ¿Hasta cuándo, YHWH (El Señor), me olvidarás para siempre? ¿Hasta cuándo ocultarás tu rostro de mí?

Versículo 13:3

Hebreo: עד־אַנָּה אֲשִׁית עֲצוֹת בְּנַפְשִׁי יָגוֹן בְּלִבִּי יוֹמָם עַד־אַנָּה | יָרוּם אֹיְבִי עָלַי:

Transliteración: ‘Ad-anáh ‘ashít ‘etsót benafshí, yagón bilvaví yomám; ‘ad-anáh | yárum ‘oyví ‘aláy.

Traducción: ‘Ad-anáh (¿hasta cuándo?) ‘ashít (pondré / pongo / habré de poner) ‘etsót (consejos / planes) benafshí (en mi néfesh / en mi alma / en mi vida) yagón (pena / aflicción) bilvaví (en mi corazón) yomám (de día / cada día); ‘ad-anáh (¿hasta cuándo?) yárum (se alzaré / se levantará / se exaltará) ‘oyví (mi enemigo) ‘aláy (sobre mí / contra mí).

Traducción con hebreo: ¿Hasta cuándo pondré consejos/planes en mi nafshí (mi néfesh / mi alma / mi vida), con pena en mi corazón cada día? ¿Hasta cuándo se alzaré mi enemigo contra mí?

Traducción limpia: ¿Hasta cuándo pondré planes dentro de mí, con pena en mi corazón cada día? ¿Hasta cuándo se alzaré mi enemigo contra mí?

Versículo 13:4

Hebreo: הַבִּיטָה עֲנֵנִי יְהוָה אֱלֹהֵי הָאֵרָחָה עֵינַי פֶּן־אִישָׁן הַמָּוֶת:

Transliteración: Habbítah ‘anéní YHWH Eloháy; ha’írah ‘eináy, pen-’ishán hammávet.

Traducción: Habbítah (mira / dirige la mirada) ‘anéní (respóndeme / contéstame) YHWH (YHWH) Eloháy (mi Elohim); ha’írah (alumbrar / ilumina / da luz a) ‘eináy (mis ojos), pen (no sea que / para que no) ‘ishán (me duerma / duerma / me adormezca) hammávet (la muerte).

Traducción con hebreo: Mira y respóndeme, YHWH (El Señor), Eloháy (mi Elohim); alumbra mis ojos, no sea que me duerma (el sueño de) la muerte.

Traducción limpia: Mira y respóndeme, YHWH (El Señor), Eloháy (mi Elohim); alumbra mis ojos, para que no me duerma en la muerte.

Versículo 13:5

Hebreo: פֶּן־יֹאמַר אֹיְבִי יִכְלֹתִיו צָרִי יִגִּילוּ כִּי אֶמּוֹת:

Transliteración: Pen-yomar oyevi yekhaltiv; tsarai yagilu ki emmot.

Traducción: Pen (no sea que / para que no) yomar (diga / dirá) oyevi (mi enemigo) yekhaltiv (he podido con él / lo vencí / he prevalecido sobre él); tsarai (mis adversarios / mis opresores) yagilu (se alegren / se alegrarán / se regocijen) ki (porque / cuando / que) emmot (me tambalee / resbale / sea movido / caiga).

Traducción con hebreo: No sea que mi enemigo diga: «yekhaltiv (he podido con él / lo vencí / he prevalecido sobre él)»; mis tsarai (adversarios / opresores) se alegren cuando emmot (me tambalee / caiga).

Traducción limpia: No sea que mi enemigo diga: «He podido con él»; que mis adversarios se alegren cuando yo tambalee.

Versículo 13:6

Hebreo: וָאֲנִי בַּחֲסֶדְךָ בָּטַחְתִּי יָגֵל לִבִּי בִישׁוּעָתְךָ אֲשִׁירָה לִיהוָה כִּי גָמַל עָלַי:

Transliteración: Va'ani bechasdekha batachti; yagel libbi bi-yeshu'atekha; ashirah laYHWH, ki gamal alai.

Traducción: Va'ani (y yo / pero yo) bechasdekha (en tu jésed / misericordia / amor leal) batachti (confié / he confiado); yagel (se alegrará / se alegre) libbi (mi corazón) bi-yeshu'atekha (en tu salvación / liberación / victoria); ashirah (cantaré / he de cantar) laYHWH (a YHWH / para YHWH / YHWH — El Señor), ki (porque / pues) gamal (ha obrado plenamente / ha recompensado / ha hecho bien) alai (sobre mí / conmigo / a mi favor).

Traducción con hebreo: Pero yo, en tu jésed (misericordia / amor leal) he confiado; mi corazón se alegrará en tu yeshu'ah (salvación / liberación). Cantaré a YHWH (El Señor), porque gamal (ha obrado plenamente / ha hecho bien) conmigo.

Traducción limpia: Pero yo he confiado en tu amor leal; mi corazón se alegrará por tu salvación. Cantaré a YHWH (El Señor), porque ha obrado bien conmigo.

Capítulo 14

Versículo 14:1

Hebreo: לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד אָמַר נָבֵל בְּלִבּוֹ אֵין אֱלֹהִים הִשְׁחִיתוּ הַתְּעִיבוּ עָלֶיָּהּ אֵין עֲשֵׂה־טוֹב:

Transliteración: Lamnatséaj leDavid; amar navál belibó: ein Elohím; hishchitú, hit'ivú alilá; ein osé-tóv.

Traducción: Lamnatséaj (al director / al que dirige / al músico principal) leDavid (de David / a David / para David); amar (dijo / ha dicho / dice) navál (necio / insensato) belibó (en su corazón): ein (no hay / no existe) Elohím (Dios / dioses); hishchitú (han corrompido / se han corrompido / han arruinado) hit'ivú (han hecho abominable / han obrado abominablemente / se han hecho abominables) alilá (obra / acción / conducta); ein (no hay / no existe) osé (hacedor / el que hace / quien hace) tóv (bien / bueno).

Traducción con hebreo: Al director, de David (David): dijo Navál (necio / insensato) en su corazón: «No hay Elohim (Dios/Dioses)». Se han corrompido; han hecho abominable su alilá (obra / conducta). No hay quien haga el bien.

Traducción limpia: Al director; de David: dice el necio en su corazón: «No hay Elohim (Dios/Dioses)». Se han corrompido y han hecho abominables sus obras; no hay quien haga el bien.

Versículo 14:2

Hebreo: יְהוָה מִשְׁמַיִם הִשְׁקִיף עַל־בְּנֵי־אָדָם לִרְאוֹת הֲנֵשׁ מִשְׁכִּיל דָּרַשׁ אֶת־אֱלֹהִים:

Transliteración: YHWH mishamáyim hishqíf 'al-bené-adám lir'ót hayésh maskíl doresh et-Elohím.

Traducción: YHWH (YHWH / El Señor) mishamáyim (desde los cielos) hishqíf (miró / observó / se asomó) 'al (sobre / hacia) bené (los hijos de) adám (el hombre / la humanidad) lir'ót (para ver / para mirar) hayésh (si hay / si existe / ¿hay?) maskíl (entendido / prudente / sensato) doresh (que busca / que indaga / que consulta) et (a / [marca de objeto directo]) Elohim (Dios / dioses).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor), desde los cielos, miró hacia los hijos de adám (el hombre / la humanidad), para ver si hay maskíl (entendido / prudente / sensato), quien busque a Elohim (Dios/Dioses).

Traducción limpia: YHWH (El Señor), desde los cielos, miró hacia los hijos de los hombres, para ver si hay alguien prudente, alguien que busque a Elohim (Dios/Dioses).

Versículo 14:3

Hebreo: הַכֹּל סָר יַחְדָּו וְיָאֵלְחוּ אֵין עֲשֵׂה־טוֹב אֵין גַּם־עֲיָד:

Transliteración: Hakkól sar; yachdáv ne'elajú; ein osé-tóv; ein gam-ejád.

Traducción: Hakkól (el todo / todos) sar (se apartó / se ha apartado / se desvió) yachdáv (juntos / juntamente) ne'elajú (se han echado a perder / se han corrompido / se han podrido); ein (no hay / no existe) osé (hacedor / el que hace) tóv (bien / bueno); ein (no hay / no existe) gam (también / siquiera / incluso) ejád (uno).

Traducción con hebreo: Todos se han apartado; juntos ne’elajú (se han echado a perder / se han corrompido). No hay quien haga el bien; no hay ni siquiera uno.

Traducción limpia: Todos se han desviado; juntos se han corrompido. No hay quien haga el bien; no hay ni siquiera uno.

Versículo 14:4

Hebreo: הֲלֹא יָדְעוּ כָּל־פְּעֻלֵּי אֱוֹן אֲכָלִי עַמִּי אֲכָלוּ לֶחֶם יְהוָה לֹא קָרָאָו:

Transliteración: Haló yad’ú kol-po’alé áven; okhlé ‘ammí akhlú léjem; YHWH lo kará’u.

Traducción: Haló (¿acaso no / ¿no es así que) yad’ú (han sabido / supieron / conocen) kol (todos) po’alé (obradores / hacedores) áven (iniquidad / maldad / vanidad); okhlé (los que comen / devoradores de) ‘ammí (mi pueblo) akhlú (han comido / comieron) léjem (pan); YHWH (YHWH / El Señor) lo (no) kará’u (han llamado / invocaron / invocan).

Traducción con hebreo: ¿Acaso no saben todos los po’alé áven (obradores de iniquidad / maldad), los que devoran a mi pueblo—han comido pan—? A YHWH (El Señor) no han invocado.

Traducción limpia: ¿Acaso no entienden todos los que obran mal, los que devoran a mi pueblo como si comieran pan? A YHWH (El Señor) no lo invocan.

Versículo 14:5

Hebreo: שָׁם | פָּחַדוּ פָּחַד בְּיִצְחָאֵלִים בְּדוֹר צַדִּיק:

Transliteración: Sham pachadú pájad, ki Elohím bedór tsaddíq.

Traducción: Sham (allí) pachadú (temieron / han temido) pájad (temor / espanto), ki (porque / pues) Elohím (Dios / dioses) bedór (en [la] generación / en [el] linaje / en [el] círculo) tsaddíq (justo / recto).

Traducción con hebreo: Allí temieron pájad (temor / espanto), porque Elohim (Dios/Dioses) está en la generación del tsaddíq (justo / recto).

Traducción limpia: Allí sintieron temor, porque Elohim (Dios/Dioses) está con la generación del justo.

Versículo 14:6

Hebreo: עֲצַת־עָנִי תִבְיָשׁוּ כִּי יְהוָה מַחֲסֵהוּ:

Transliteración: Atsát-‘aní tavíshu, ki YHWH machséhu.

Traducción: Atsát-‘aní (el consejo / plan del pobre / afligido / humilde) tavíshu (avergonzáis / avergonzaréis / hacéis quedar en vergüenza), ki (porque / pues) YHWH (YHWH / El Señor) machséhu (su refugio / su amparo).

Traducción con hebreo: El atsát-‘aní (consejo / plan del pobre / afligido) lo tavíshu (avergonzáis / avergonzaréis), porque YHWH (El Señor) es su refugio.

Traducción limpia: El plan del pobre lo avergonzáis, porque YHWH (El Señor) es su refugio.

Versículo 14:7

Hebreo: מִי יִתֵּן מִצִּיּוֹן יְשׁוּעָה יִשְׂרָאֵל בְּשׁוּב יְהוָה שְׁבוּת עַמּוֹ יַגֵּל יִשְׁמַח יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Mi yitten mi-Tsiyyon yeshu‘at Yisra’el; be-shuv YHWH shevut ammo; yagel Ya‘akov, yismach Yisra’el.

Traducción: Mi (¿quién?) yitten (dará / concederá / pudiera dar) mi-Tsiyyon (de/desde Tsiyyon (Sion)) yeshu‘at (salvación / liberación / victoria) Yisra’el (Israel); be-shuv (al volver / al hacer volver / cuando vuelva / cuando haga volver) YHWH (YHWH/El Señor) shevut (cautiverio / fortuna(s) / restauración) ammo (su pueblo); yagel (se regocijará / se alegrará / regocíjese) Ya‘akov (Jacob), yismach (se alegrará / se gozará) Yisra’el (Israel).

Traducción con hebreo: ¿Quién dará desde Mitsiyyon (Sion) la yeshu‘at (salvación / liberación / victoria) de Yisra’el (Israel)? Al volver / al hacer volver YHWH (YHWH/El Señor) la shevut (cautiverio / fortuna(s) / restauración) de su pueblo, Ya‘akov (Jacob) se regocijará, Yisra’el (Israel) se alegrará.

Traducción limpia: ¿Quién dará desde Sion la salvación de Israel? Cuando YHWH (YHWH/El Señor) haga volver el cautiverio de su pueblo, Jacob se regocijará, Israel se alegrará.

Capítulo 15

Versículo 15:1

Hebreo: מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה מִי־יָגוּר בְּאַהֲלָהּ מִי־יִשְׁכֹּן בְּהַר קֹדְשֶׁהָ:

Transliteración: Mizmor le-Dawid; YHWH, mi-yagur be’ohalekha; mi-yishkon behar qodshekha.

Traducción: Mizmor (cántico / salmo) le-Dawid (para Dawid (David)); YHWH (YHWH/El Señor), mi (¿quién?) yagur (residirá / se hospedará / morará como forastero) be’ohalekha (en tu tienda); mi (¿quién?) yishkon (habitará / morará) behar (en el monte de) qodshekha (tu santidad / lo santo tuyo).

Traducción con hebreo: Cántico/salmo para Dawid (David): YHWH (YHWH/El Señor), ¿quién residirá / se hospedará en tu tienda? ¿Quién habitará / morará en el monte de tu qodesh (santidad / lo santo)?

Traducción limpia: Cántico de David: YHWH (YHWH/El Señor), ¿quién se hospedará en tu tienda? ¿Quién morará en tu monte santo?

Versículo 15:2

Hebreo: הוֹלֵךְ תָּמִים וּפָעֵל צֶדֶק וְדָבָר אֱמֶת בְּלִבּוֹ:

Transliteración: Holekh tamim, ufo‘el tsedeq; vedover emet bilvavo.

Traducción: Holekh (caminando / andando) tamim (íntegro / completo / intachable) ufo‘el (y obrando / y haciendo) tsedeq (justicia / rectitud) vedover (y hablando / y diciendo) emet (verdad / fidelidad) bilvavo (en su corazón).

Traducción con hebreo: El que camina tamim (íntegro / intachable) y obra tsedeq (justicia / rectitud), y habla emet (verdad / fidelidad) en su corazón.

Traducción limpia: El que camina íntegro y obra justicia, y habla verdad en su corazón.

Versículo 15:3

Hebreo: לֹא־רָגַל | עַל־לְשׁוֹנוֹ לֹא־עָשָׂה לְרֵעֵהוּ רָעָה וְחֶרְפָּה לֹא־נָשָׂא עַל־קֶרְבּוֹ:

Transliteración: Lo-ragal ‘al-leshono; lo-‘asah lere‘ehu ra‘ah; vecherpah lo-nasa ‘al-qerovo.

Traducción: Lo (no) ragal (anduvo difundiendo / calumnió / difamó) ‘al-leshono (sobre su lengua / con su lengua); lo (no) ‘asah (hizo / ha hecho) lere‘ehu (a su compañero / a su prójimo) ra‘ah (maldad / daño); vecherpah (y afrenta / oprobio / insulto) lo (no) nasa (llevó / alzó / cargó) ‘al-qerovo (contra su cercano / contra su prójimo).

Traducción con hebreo: No ragal (anda difundiendo / calumnia / difama) con su lengua; no hace maldad/daño a su prójimo; y no alza una cherpah (afrenta / oprobio) contra su cercano.

Traducción limpia: No calumnia con su lengua; no hace mal a su prójimo; ni levanta afrenta contra su cercano.

Versículo 15:4

Hebreo: נִבְזֶה | בְּעֵינָיו נִמְאָס וְאֶת־יְרֵאֵי יְהוָה יַכְבֵּד נִשְׁבַּע לְהָרַע וְלֹא יָמֵר:

Transliteración: Nivzeh be‘enav nim’as; ve’et yir’ei YHWH yekhabbed; nishba lehar‘a, velo yamir.

Traducción: Nivzeh (despreciado / vil) be‘enav (en sus ojos) nim’as (el rechazado / el reprobado / el despreciable); ve’et (y a) yir’ei (los que temen / los que reverencian) YHWH (YHWH/El Señor) yekhabbed (honra / honrará / suele honrar); nishba (juró / ha jurado) lehar‘a (para el mal / para el daño / aun para su propio perjuicio) velo (y no) yamir (cambiará / trocará / revocará).

Traducción con hebreo: En sus ojos es despreciado el nim’as (rechazado / reprobado), pero honra / honrará a los yir’ei YHWH (los que temen / reverencian a YHWH (YHWH/El Señor)); ha jurado para el daño / aun para su propio perjuicio, y no cambiará.

Traducción limpia: En sus ojos es despreciado el reprobado, pero honra a los que temen a YHWH (YHWH/El Señor); aunque jure aun para su propio perjuicio, no cambia.

Versículo 15:5

Hebreo: כֶּסֶף | לֹא־נָתַן בְּנִשְׁחָד וְשֹׁחַד עַל־נַפְקִי לֹא לָקַח עֲשֵׂה־אֵלֶּה לֹא יָמוּט לְעוֹלָם:

Transliteración: Kaspo lo-natan be-neshekh; ve-shochad ‘al-naqí lo laqach; ‘oseh-’elleh lo yimmot le‘olam.

Traducción: Kaspo (su plata / su dinero) lo-natan (no dio / no ha dado) be-neshekh (con interés / con usura) ve-shochad (y soborno / y cohecho) ‘al-naqí (contra el inocente / sobre el inocente) lo laqach (no tomó / no ha tomado / no aceptó); ‘oseh-’elleh (el que hace estas cosas) lo yimmot (no será conmovido / no vacilará / no se tambaleará) le‘olam (para siempre / por la eternidad).

Traducción con hebreo: Su plata/dinero no la dio con neshekh (interés / usura), y soborno no tomó contra el naqí (inocente / limpio); el que hace estas cosas no yimmot (será conmovido / vacilará) le'olam (para siempre / por la eternidad).

Traducción limpia: No presta su dinero con usura, ni acepta soborno contra el inocente; el que hace estas cosas no vacilará jamás.

Capítulo 16

Versículo 16:1

Hebreo: מִכְתָּם לְדָוִד שְׁמֹרֵנִי אֵל כִּי־חָסִיתִי בָּךְ:

Transliteración: Mikhtam leDavid; shomreni El, ki-chasiti bakh.

Traducción: Mikhtam (mikhtam / inscripción / poema [término oscuro]) leDavid (de David) shomreni (guárdame / protégeme) El (El / Dios) ki (porque / ya que) chasiti (me refugié / me he refugiado) bakh (en ti).

Traducción con hebreo: Mikhtam (inscripción / poema [término oscuro]) de David (David): guárdame, El (Dios), porque chasiti (me refugié / me he refugiado) en ti.

Traducción limpia: Inscripción de David: guárdame, El (Dios), porque en ti me he refugiado.

Versículo 16:2

Hebreo: אֲמַרְתָּ לַיהוָה אֲדֹנָי אַתָּה טוֹבָתִי בַל־עָלִיךָ:

Transliteración: Amart laYHWH; Adonay atah; tovati bal-'alekha.

Traducción: Amart (dijiste / dije) laYHWH (a YHWH) Adonay (Adonay / mi Señor) atah (tú [eres]) tovati (mi bien / mi bondad / mi bienestar) bal-'alekha (no [está] sobre ti / no [es] aparte de ti / no [va] más allá de ti).

Traducción con hebreo: Amart (dijiste / dije) a YHWH (El SEÑOR): Adonay (YHWH/El Señor), tú [eres]; tovati (mi bien / mi bondad) bal-'alekha (no está sobre ti / no es aparte de ti / no va más allá de ti).

Traducción limpia: Digo a YHWH (El SEÑOR): Adonay (YHWH/El Señor), tú eres; mi bien no está aparte de ti.

Versículo 16:3

Hebreo: לְקֹדוֹשִׁים אֲשֶׁר־בְּאֶרֶץ הַמָּה וְאֲדִירֵי כָל־חֶפְצֵי־בָם:

Transliteración: Likdoshim asher-ba'aretz hemah; ve'addirei kol-cheftsi vam.

Traducción: Likdoshim (a/para los santos / consagrados) asher-ba'aretz (que [están] en la tierra) hemah (ellos) ve'addirei (y [los] nobles / magníficos / ilustres) kol (todo) cheftsi (mi deleite / mi deseo / mi complacencia) vam (en ellos).

Traducción con hebreo: A/para los kedoshim (santos/consagrados) que están en la tierra, ellos; y los addirim (nobles/ilustres): todo mi chejets (deleite/deseo) en ellos.

Traducción limpia: A los santos que están en la tierra—ellos—y a los ilustres: todo mi deleite está en ellos.

Versículo 16:4

Hebreo: יִרְבוּ עֲצָבוֹתַי אֲחֵר מַהֲרֵי בַל־אַסִּיךְ נִסְכֵּיהֶם מִדָּם וְאֶל־עֵשָׂא אֶת־שְׁמוֹתָם עַל־שִׁפְתָּי:

Transliteración: Yirbu ‘atzvotam; acher maharu; bal-assikh niskeihem middam; uval-essa et-shemotam ‘al-sefatay.

Traducción: Yirbu (se multiplican / se multiplicarán / se multipliquen) ‘atzvotam (sus dolores / aflicciones / pesares) acher (tras / después de) maharu (se apresuraron / se apresuran) bal (no) assikh (derramaré / derramo) niskeihem (sus libaciones) middam (de sangre / desde sangre) uval (y no) essa (alzaré / llevaré / tomaré / pronunciaré) et-shemotam (sus nombres) ‘al-sefatay (sobre mis labios).

Traducción con hebreo: Se multiplican / se multiplicarán sus ‘atzvot (dolores/aflicciones): tras [otros/dioses] se apresuraron / se apresuran; no derramaré / no derramo sus neskim (libaciones) de sangre, y no alzaré / no pronunciaré sus nombres sobre mis labios.

Traducción limpia: Se multiplican sus dolores: tras otros se apresuran. No derramaré sus libaciones de sangre, ni pronunciaré sus nombres en mis labios.

Versículo 16:5

Hebreo: יְהוָה מִנַּת־חֶלְקִי וְכוֹסִי אַתָּה תוֹמִיךְ גּוֹרָלִי:

Transliteración: YHWH menat-chelqi vekhosi; attah tomikh goralí.

Traducción: YHWH (YHWH) menat (porción / parte asignada) chelqi (de mi parte / mi porción) vekhosi (y mi copa) attah (tú [eres]) tomikh (sostienes / sostendrás / sostén) goralí (mi suerte / mi lote / mi porción asignada).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH): menat (porción/parte) de mi chelek (porción), y mi copa; tú sostienes / sostendrás mi goral (suerte/lote).

Traducción limpia: YHWH (YHWH) es la porción de mi heredad y mi copa; tú sostienes mi suerte.

Versículo 16:6

Hebreo: חֲבָלִים נָפְלוּ־לִי בְנֻעָמִים אֶף־נַחֲלָתִי שִׁפְרָה עָלַי:

Transliteración: Chavalim nafelu-li banna‘imim; af-nachalati shafrah ‘alay.

Traducción: Chavalim (cuerdas / cordeles / linderos) nafelu (cayeron / han caído) li (para mí / a mí) banna‘imim (en [lugares] agradables / placenteros) af (también / aun) nachalati (mi heredad / mi herencia) shafrah (es hermosa / fue hermosa / ha sido hermosa / resulta hermosa) ‘alay (sobre mí / para mí).

Traducción con hebreo: Las chavalim (cuerdas/linderos) cayeron para mí en lugares agradables; también mi nachaláh (heredad/herencia) es hermosa para mí.

Traducción limpia: Las cuerdas me han caído en lugares agradables; también mi heredad es hermosa para mí.

Versículo 16:7

Hebreo: אֲבָרֶךְ אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר יַעֲצָנִי אַף־לַיְלֹת יִסְרְוּנִי כְּלִי־תִי:

Transliteración: Avarekh et-YHWH asher ye'atsani; af-leilot yisseruni kilyotai.

Traducción: Avarekh (bendeciré / bendigo) et (a) YHWH (YHWH / El SEÑOR) asher (que / quien) ye'atsani (me aconseja / me aconsejará) af-leilot (también en noches / aun de noche) yisseruni (me instruyen / me disciplinan / me corrigen) kilyotai (mis riñones / mis entrañas / mi interior).

Traducción con hebreo: Bendeciré / bendigo a YHWH (YHWH/El SEÑOR), quien ye'atsani (me aconseja / me aconsejará); también en noches yisseruni (me instruyen / me disciplinan) mis kilyotai (riñones / entrañas / interior).

Traducción limpia: Bendeciré a YHWH (YHWH/El SEÑOR), que me aconseja; también de noche me instruyen mis entrañas.

Versículo 16:8

Hebreo: שִׁיִּיתִי יְהוָה לְנֶגְדִי תָמִיד כִּי מִיְמִינִי בַל־אֶמּוֹט:

Transliteración: Shivviti YHWH lenegdi tamid; ki mimini bal-emmot.

Traducción: Shivviti (he puesto / puse / mantuve) YHWH (YHWH / El SEÑOR) lenegdi (delante de mí / enfrente de mí) tamid (siempre / continuamente) ki (porque / pues) mimini (a mi derecha / desde mi derecha) bal (no) emmot (vacilaré / seré conmovido / me moveré).

Traducción con hebreo: He puesto a YHWH (YHWH/El SEÑOR) delante de mí siempre; porque [está] a mi derecha, no emmot (vacilaré / seré conmovido).

Traducción limpia: He puesto a YHWH (YHWH/El SEÑOR) delante de mí siempre; porque está a mi derecha, no vacilaré.

Versículo 16:9

Hebreo: לָכֵן | שְׂמַח לִבִּי נִגַּל כְּבוֹדִי אַף־בְּשָׂרִי יִשְׁכֹּן לְבֶטַח:

Transliteración: Lakhen samach libbi vayagel kevodi af-besari yishkon lavetach.

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) samach (se alegró / se alegra) libbi (mi corazón) vayagel (y se regocijó / y exultó) kevodi (mi gloria / mi honor / mi peso) af-besari (aun/también mi carne) yishkon (habitará / habita / pueda habitar) lavetach (en seguridad / a salvo / confiado).

Traducción con hebreo: Por tanto, mi corazón se alegró y mi kevodí (mi gloria / mi honor) se regocijó; aun mi carne habitará en seguridad.

Traducción limpia: Por eso se alegró mi corazón y se regocijó mi gloria; aun mi carne habitará segura.

Versículo 16:10

Hebreo: כִּי לֹא־תַעֲזֹב נַפְשִׁי לִשְׂאוֹל לֹא־תִתֵּן חַסִּידְךָ לְרָאוֹת שַׁחַת:

Transliteración: Ki lo-ta'azov nafshi lish'ol lo-titten chasidkha lir'ot shachat.

Traducción: Ki (porque) lo (no) ta'azov (abandonarás / dejarás / abandones) nafshi (mi alma / mi vida / mi ser) lish'ol (al She'ol / al seol / a la morada de los muertos) lo (no) titten (darás / permitirás / concederás) chasidkha (tu fiel / tu piadoso / tu leal) lir'ot (ver) shachat (fosa / corrupción / destrucción).

Traducción con hebreo: Porque no abandonarás mi nefesh (mi alma / mi vida) al She'ol (Seol / morada de los muertos), no permitirás que tu jasidkha (tu fiel / tu piadoso) vea shachat (fosa / corrupción).

Traducción limpia: Porque no abandonarás mi vida en la morada de los muertos; no permitirás que tu fiel vea la fosa ni la corrupción.

Versículo 16:11

Hebreo: תוֹדִיעֲנִי אֶרַח חַיִּים שְׂכַע שְׂמַחוֹת אֶת־פָּנֶיךָ וְעֲמֹת בִּימִינְךָ נֶצַח:

Transliteración: Todí'eni órach chayyím; sóva semachót et-panékha; ne'imót bimínkha nétzach.

Traducción: Todí'eni (harás saberme / harás darme a conocer / haces saberme) órach (senda / camino) chayyím (de vida / de vidas); sóva (saciedad / plenitud / abundancia) semachót (de alegrías / de gozos) et-panékha (con tu rostro / ante tu rostro / en tu presencia); ne'imót (delicias / placeres / agrados) bimínkha (en tu diestra / en tu mano derecha) nétzach (perpetuidad / por siempre / eternidad).

Traducción con hebreo: Me harás saber el órach (senda / camino) de vida; plenitud de gozos et-panékha (ante tu rostro / en tu presencia); delicias en tu diestra, nétzach (por siempre / perpetuidad).

Traducción limpia: Me harás conocer el camino de la vida; plenitud de gozos en tu presencia; delicias en tu diestra para siempre.

Capítulo 17

Versículo 17:1

Hebreo: תַּפִּלָּה לְדָוִד שְׁמָעָה יְהוָה | צֶדֶק הַקְּשִׁיבָה רַנְתִּי הָאֲזִינָה תַּפִּלָּתִי בְּלֹא שִׁפְתַי מִרְמָה:

Transliteración: Tefillá leDawíd; shim'áh YHWH; tsédeq; haqshívah rinnatí; ha'azínah tefillatí; belo sifteí mirmáh.

Traducción: Tefillá (oración / plegaria) leDawíd (de Dawid / de David); shim'áh (oye / escucha) YHWH (El Señor) tsédeq (justicia / rectitud / causa justa); haqshívah (atiende / presta oído) rinnatí (mi clamor / mi grito / mi canto de júbilo); ha'azínah (inclina el oído / escucha atentamente) tefillatí (mi oración / mi plegaria), belo (sin) sifteí (labios de) mirmáh (engaño / fraude / mentira).

Traducción con hebreo: Oración de Dawid (David): oye YHWH (El Señor) tsédeq (justicia / rectitud / causa justa); atiende a mi rinnáh (clamor / grito); escucha mi oración, sin labios de mirmáh (engaño / fraude).

Traducción limpia: Oración de David: escucha, YHWH (El Señor), una causa justa; atiende a mi clamor; escucha mi oración, sin labios engañosos.

Versículo 17:2

Hebreo: מִלְפָּנֶיךָ מִשְׁפָּטִי יֵצֵא עֵינֶיךָ תִּתְּזֶנָּה מִיִּשְׁרָיִם:

Transliteración: Millefanékha mishpatí yetzé; ‘eineíkha techezenáh meisharím.

Traducción: Millefanékha (de delante de ti / desde tu presencia) mishpatí (mi juicio / mi sentencia / mi causa) yetzé (saldrá / salga / procederá); ‘eineíkha (tus ojos) techezenáh (verán / contemplarán / miren) meisharím (rectitudes / lo recto / equidad).

Traducción con hebreo: Desde tu presencia, mi mishpát (juicio / sentencia / causa) saldrá / salga; tus ojos verán / miren meisharím (lo recto / equidad).

Traducción limpia: Desde tu presencia salga mi juicio; tus ojos contemplen lo recto.

Versículo 17:3

Hebreo: בָּחַנְתָּ לִבִּי | פָּקַדְתָּ לַיְלָה צָרְפָתָנִי בַל־תִּמְצָא לִמְתִּי בַל־יַעֲבֹר־פִּי:

Transliteración: Bachánta libbí; paqádta layláh; tzeráftani; bal-timtza; zamóti; bal-ya‘avór-pí.

Traducción: Bachánta (examinaste / probaste) libbí (mi corazón); paqádta (visitaste / inspeccionaste / escudriñaste) layláh (de noche / en la noche); tzeráftani (me refinaste / purificaste / probaste); bal (no) timtzá (hallarás / halles); zamóti (he tramado / he decidido / he planeado); bal (no) ya‘avór (pasará / pase) pí (mi boca).

Traducción con hebreo: Has probado mi corazón; de noche me has paqádta (visitado / inspeccionado / escudriñado); me has tzeráftani (refinado / purificado / puesto a prueba): no hallarás. He zamóti (he decidido / he tramado): no pasará por mi boca.

Traducción limpia: Has probado mi corazón; de noche me has visitado; me has refinado: no hallarás. He decidido: no pasará por mi boca.

Versículo 17:4

Hebreo: לַפְעֻלֹת אָדָם בִּדְבַר שְׁפָתֶיךָ אָנִי שָׁמַרְתִּי אֲרָחוֹת פָּרִיץ:

Transliteración: Lif‘ulót adám; bidvár sefatéykha; aní shamárti orchót paríts.

Traducción: Lif‘ulót (en cuanto a / respecto a / por) (las) obras/acciones; adám (de hombre / humano); bidvár (por/en la palabra de) sefatéykha (tus labios); aní (yo) shamárti (guardé / observé / me guardé de) orchót (sendas / caminos) paríts (de violento / de transgresor / de asaltante).

Traducción con hebreo: En cuanto a las obras del hombre, por la palabra de tus labios, yo he shamárti (guardado / observado / me he guardado de) los caminos del parís (violento / transgresor / asaltante).

Traducción limpia: En cuanto a las acciones del hombre, por la palabra de tus labios, yo me he guardado de los caminos del violento.

Versículo 17:5

Hebreo: תִּמְכֹּחַ אֲשֻׁרַי בְּמַעְגְּלוֹתַיךָ בַּל־נִמּוֹטוּ פְּעָמַי:

Transliteración: Tamokh ashurai bema'geloteykha bal-namottu pe'amai.

Traducción: Tamokh (sostendrás / sostienes / sostengas [jussivo]) ashurai (mis pasos / mis huellas) bema'geloteykha (en tus sendas / en tus carriles / en tus rieles) bal (no / para que no) namottu (se tambaleen / se deslicen / sean movidos) pe'amai (mis pisadas / mis pies / mis pasos).

Traducción con hebreo: Tamokh (sostendrás / sostienes / sostengas) mis pasos en tus sendas; bal (no / para que no) namottu (se tambaleen / se deslicen) mis pisadas.

Traducción limpia: Sostén mis pasos en tus sendas; que mis pisadas no se tambaleen.

Versículo 17:6

Hebreo: אֲנִי־קִרְאתִיךָ כִּי־תַעֲנֵנִי אֵל הַט־אֲזְנֶךָ לִי שְׁמַע אִמְרָתִי:

Transliteración: Ani-qeratikha ki-ta'aneni El hat-oznekha li shema imrati.

Traducción: Ani (yo) qeratikha (te he llamado / te llamé) ki (porque / pues) ta'aneni (me respondes / me responderás) El (Dios / Poderoso) hat (inclina) oznekha (tu oído) li (hacia mí / a mí) shema (escucha / oye) imrati (mi dicho / mi palabra / mi declaración).

Traducción con hebreo: Yo te he llamado; porque ta'aneni (me respondes / me responderás), El (Dios / Poderoso): inclina tu oído hacia mí; escucha mi dicho.

Traducción limpia: Yo te he llamado; porque me responderás, El (Dios / Poderoso): inclina tu oído hacia mí; escucha mi palabra.

Versículo 17:7

Hebreo: הַפְּלֵה חֲסָדֶיךָ מוֹשִׁיעַ חֹסִים מִמִּיתָקוֹמֵמִים בְּיָמֶינֶךָ:

Transliteración: Hafleh chasadeikha moshia chosim mimmitqomemim biyminekha.

Traducción: Hafleh (haz maravilloso / muestra de modo extraordinario) chasadeikha (tus misericordias / tus bondades / tus amores leales) moshia (salvador / libertador) chosim (de los que se refugian / de los que buscan amparo) mimmitqomemim (de los que se levantan / de los que se alzan / de los que se rebelan) biyminekha (por tu derecha / con tu diestra / con tu mano derecha).

Traducción con hebreo: Haz maravilloso tus chesed (amor leal / misericordia / bondad), Salvador / Libertador de los que se refugian, de los mitqomemim (los que se levantan / se alzan / se rebelan), con tu yamin (diestra / mano derecha / poder).

Traducción limpia: Haz maravilloso tu amor leal, Salvador de los que se refugian, frente a los que se alzan, con tu diestra.

Versículo 17:8

Hebreo: שָׁמְרֵנִי כְּאִישׁוֹן בַּת־עַיִן בֶּזֶל כְּנָפַיִךְ תַּסְתִּירֵנִי:

Transliteración: Shamreni ke'ishon bat-ayin betzel kenafeikha tastireni.

Traducción: Shamreni (guárdame / protégeme) ke'ishon (como la pupila / como el “hombrecillo” [de reflejo]) bat-ayin (de la hija del ojo / del ojo) betzel (a la sombra / en la sombra) kenafeikha (de tus alas) tastireni (me esconderás / me ocultas / me ocultarás / me escondas [jussivo]).

Traducción con hebreo: Guárdame como el ishón bat-ayin (pupila / “hombrecillo” del ojo); a la sombra de tus kenafáyim (alas), tastireni (me ocultas / me ocultarás / me ocultes).

Traducción limpia: Guárdame como la pupila del ojo; a la sombra de tus alas escóndeme.

Versículo 17:9

Hebreo: מִפְּנֵי רָשָׁעִים זֶו שְׁדַּדְנִי אֵיבֵי בְנֵפֶשׁ יִקִּיפוּ עָלַי:

Transliteración: Mipnei resha'im zu shadduni oyvai benephash yaqifu 'alai.

Traducción: Mipnei (de delante de / por causa de) resha'im (malvados / impíos) zu (que / los cuales) shadduni (me despojaron / me asolaron / me devastaron) oyvai (mis enemigos) benephash (en el alma / por la vida / con ansia del alma) yaqifu (me rodean / me rodearán / me cercan) 'alai (sobre mí / alrededor de mí / contra mí).

Traducción con hebreo: Por causa de los malvados que me shadduni (me despojaron / me devastaron); mis enemigos benephash (en el alma / por la vida) me rodean.

Traducción limpia: Por causa de los malvados que me devastan; mis enemigos me rodean, buscando mi vida.

Versículo 17:10

Hebreo: חֶלְבָמוֹ סָגְרוּ פִּימוֹ דִּבְרוּ בְּגָאוֹת:

Transliteración: Chelbamo sagru pimo dibberu bege'ut.

Traducción: Chelbamo (su grasa / su sebo) sagru (cerraron / han cerrado) pimo (su boca) dibberu (hablaron / han hablado) bege'ut (con soberbia / en altivez / en arrogancia).

Traducción con hebreo: Chelbamo (su grasa / su sebo) han cerrado; con su pimo (boca) hablaron en bege'ut (soberbia / arrogancia).

Traducción limpia: Han cerrado su gordura; con su boca hablan con soberbia.

Versículo 17:11

Hebreo: אֲשׁוּרֵינוּ עֲתָה סָבְבוּנִי (סָבְבוּנוּ) עֵינֵיהֶם יָשִׁיתוּ לַנֹּטוֹת בְּאֶרֶץ:

Transliteración: Ashurénu ‘attáh sevavúni (sevavúnu) ‘eineihem yashítu lintót ba’áretz.

Traducción: Ashurénu (nuestros pasos / nuestras huellas) ‘attáh (ahora) sevavúni (me han rodeado / me rodean / me rodearán) (sevavúnu: nos han rodeado / nos rodean / nos rodearán) ‘eineihem (sus ojos) yashítu (han puesto / ponen / pondrán) lintót (para inclinar / para torcer / para abatir) ba’áretz (en la tierra / en el suelo / en la tierra [la tierra/país]).

Traducción con hebreo: Nuestros pasos, ahora, sevavúni/sevavúnu (me han rodeado / nos han rodeado); sus ojos han puesto (yashítu) para lintót (inclinar / abatir / torcer) en ba’áretz (la tierra / el suelo).

Traducción limpia: Nuestros pasos, ahora me han rodeado; fijan sus ojos para abatirnos hasta el suelo.

Versículo 17:12

Hebreo: דִּמְיוֹנוֹ כְּאַרְיֵה יִכְסֹף לְטָרוֹף לְכַפֵּיר יֵשֵׁב בְּמַסְתָּרִים:

Transliteración: Dimyonó ke’aryéh yikhsóf litróf vechikhfír yoshév bemistarím.

Traducción: Dimyonó (su semejanza / su apariencia) ke’aryéh (como león) yikhsóf (ansía / anhela / ansiará / anhelará) litróf (desgarrar / despedazar / arrebatar presa) vechikhfír (y como cachorro de león / león joven) yoshév (sentado / que se sienta / se sienta) bemistarím (en escondites / en lugares de ocultamiento / en emboscadas).

Traducción con hebreo: Su dimyón (semejanza / apariencia) es como león: yikhsóf (ansía / anhelará) litróf (desgarrar / arrebatar presa); y como león joven, está yoshév (sentado) en bemistarím (escondites / emboscadas).

Traducción limpia: Su apariencia es como la de un león: ansía despedazar; como un león joven, está sentado en emboscada.

Versículo 17:13

Hebreo: קוּמָה יְהוָה קִדְמָה פָּנָיו הִכְרִיעָהוּ פִלְטָה לִפְנֵי מְרַשָּׁע חֶרֶבְךָ:

Transliteración: Qumáh YHWH, qad’máh fanáv; hakhrí’ehu; paltáh nafshí merashá‘ jarbekhá.

Traducción: Qumáh (levántate / álzate) YHWH (YHWH / El Señor) qad’máh (adelántate / ve delante / enfréntate) fanáv (su rostro / su presencia) hakhrí’ehu (hazle inclinarse / derribalo / somételo) paltáh (libra / rescata / pon a salvo) nafshí (mi alma / mi vida) merashá‘ (del malvado / del impío) jarbekhá (tu espada / con tu espada).

Traducción con hebreo: Levántate, YHWH (El Señor); adelántate a su rostro/presencia, hazle inclinarse/derribalo; libra mi alma/vida del merashá‘ (malvado/impío), tu espada / con tu espada.

Traducción limpia: Levántate, YHWH (El Señor); enfréntate a él, derribalo; libra mi vida del malvado con tu espada.

Versículo 17:14

Hebreo: מִמֵּתִים יָדָךְ | יְהוָה מִמֵּתִים מִחַיִּים וְצָרָתָם בְּחַיִּים וְצָרָתָם (וְצָרָתָם) תִּמְלֵא בְטֶנֶם יִשְׁבְּעוּ בָנִים וְהָיָה יְתָרָם לְעוֹלָלֵיהֶם:

Transliteración: Mimmētím yadkhá | YHWH, mimmētím mejéled; jelqám bajayyím; u-tsfin'khá (u-tsfun'khá) temalé vitnám; yisbe'ú vaním; vehiníju yitrám le'olelehéhem.

Traducción: Mimmētím (de los hombres / de los muertos) yadkhá (tu mano / por tu mano) YHWH (YHWH / El Señor) mimmētím (de los hombres / de los muertos) mejéled (del mundo / de lo pasajero / del tiempo de vida) jelqám (su porción / su parte) bajayyím (en la vida / entre los vivos) u-tsfin'khá (tu tesoro escondido / tus cosas reservadas) (u-tsfun'khá: tu escondido / lo que tienes oculto) temalé (llenarás / llenas / sueles llenar) vitnám (su vientre / su interior) yisbe'ú (se saciarán / se sacian / se sacian habitualmente) vaním (de hijos / con hijos) vehiníju (y dejaron / y dejan) yitrám (su sobrante / su abundancia / lo que les queda) le'olelehéhem (a sus pequeños / a sus niños / a sus lactantes).

Traducción con hebreo: De los mimmētím (hombres/muertos), por tu mano, YHWH (El Señor); de los mimmētím (hombres/muertos) mejéled (del mundo/de lo pasajero): su porción está en la vida; y con tu tsfin'khá/tsfun'khá (tesoro escondido/cosas reservadas) llenas/llenarás su vientre; se sacian de hijos, y dejaron/dejan su abundancia a sus pequeños.

Traducción limpia: De los hombres, por tu mano, YHWH (El Señor); de los hombres del mundo pasajero: su porción está en esta vida; con tus tesoros escondidos colmas su vientre; se sacian de hijos y dejan su abundancia a sus pequeños.

Versículo 17:15

Hebreo: אֲנִי בְצֶדֶק אֶחְיֶה פָנֶיךָ אֶשְׁבַּע בְּהַקְדִּיץ תְּמוּנָתְךָ:

Transliteración: Aní b'tsédeq ejézeh panékhā; esbe'áh behakíts temunātekhā.

Traducción: Aní (yo) b'tsédeq (en justicia / en rectitud) ejézeh (veré / contemplaré / miraré) panékhā (tu rostro / tu faz / tu presencia) esbe'áh (me saciaré / me sacie / quedará satisfecho) behakíts (al despertar / cuando despierte) temunātekhā (tu imagen / tu semejanza / tu forma).

Traducción con hebreo: Yo, en justicia, contemplaré panékhā (tu rostro / tu presencia); al despertar me saciaré con temunātekhā (tu imagen / tu semejanza / tu forma).

Traducción limpia: Yo, en justicia, contemplaré tu rostro; al despertar me saciaré con tu semejanza.

Capítulo 18

Versículo 18:1

Hebreo: לְמַנְצֶה | לְעַבְדֵּי יְהוָה לְדָוִד אֲשֶׁר דִּבֶּר | לִיהוָה אֶת־דְּבָרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת בְּיוֹם הַצִּילִי־יְהוָה אוֹתוֹ מִכַּף פֶּל־אִי־כּוֹ וּמִיָּד שָׂאוֹל:

Transliteración: Lamnatséaj | le'éved YHWH ledavíd; asher dibbér | laYHWH et-divré hashiráh hazzót; beyóm hitsíl-YHWH otó mikkáf kol-oyeváv umiyyád Sha'úl.

Traducción: Lamnatséaj (al director / al maestro de canto / al vencedor) le'éved (para el siervo / para el servidor) YHWH (YHWH / El Señor) ledavíd (para David) asher (que / el cual) dibbér

(habló / dijo) laYHWH (a YHWH) et-divré (las palabras de) hashiráh (la canción / el canto) hazzót (esta) beyóm (en el día de / cuando) hitsíl (libró / rescató / salvó) YHWH (YHWH / El Señor) otó (a él) mikkáf (de la palma / de la mano / del puño) kol-oyeváv (todos sus enemigos) umiyyád (y de la mano de) Sha'úl (Saúl).

Traducción con hebreo: Para Lamnatséaj (director/maestro de canto/vencedor): para el siervo de YHWH (YHWH/El Señor), para David (David), el cual habló a YHWH (YHWH/El Señor) las palabras de esta canción, en el día en que YHWH (YHWH/El Señor) lo libró (libró/rescató/salvó) de la mano (palma/mano/puño) de todos sus enemigos y de la mano de Sha'úl (Saúl).

Traducción limpia: Para el director: del siervo de YHWH (YHWH/El Señor), de David, quien habló a YHWH (YHWH/El Señor) las palabras de esta canción el día en que YHWH (YHWH/El Señor) lo libró de la mano de todos sus enemigos y de la mano de Saúl.

Versículo 18:2

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֶרְיָם כְּחָ יְהוָה יִצְקִי

Transliteración: Vayyómar: erjam'khā YHWH, jizqí.

Traducción: Vayyómar (y dijo) erjam'khā (te amaré / te amo / te tendré compasión) YHWH (YHWH / El Señor) jizqí (mi fuerza / mi fortaleza).

Traducción con hebreo: Y dijo: erjam'khā (te amaré/te amo/te tendré compasión), YHWH (YHWH/El Señor), mi fuerza/fortaleza.

Traducción limpia: Y dijo: Te amaré / te amo, YHWH (YHWH/El Señor), mi fortaleza.

Versículo 18:3

Hebreo: יְהוָה | סִלְעִי וּמִצְדוֹתַי וּמִפְלִטִי אֵלֵי צוּרֵי אֶחָסֶה-בּוֹ מִגְנִי וְקֶרֶן-יִשְׁעִי מִשְׁגַּבִּי

Transliteración: YHWH | sal'í u-metsudatí u-mefaltí; Elí, tsurí; ejseh-vo; maginní ve-qéren yish'í, misgabbi.

Traducción: YHWH (YHWH / El Señor) sal'í (mi peña / mi roca / mi risco) u-metsudatí (y mi fortaleza / y mi baluarte) u-mefaltí (y mi libertador / y mi rescatador) Elí (mi El / mi Dios) tsurí (mi roca / mi peña) ejseh-vo (me refugiare en él / me refugio en él) maginní (mi escudo) ve-qéren (y cuerno / y poder) yish'í (de mi salvación / de mi liberación) misgabbi (mi refugio en lo alto / mi altura-fortaleza / mi alcázar).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor), mi peña y mi fortaleza y mi libertador; Elí (mi El/mi Dios), mi roca: en él me refugio; mi escudo, y el cuerno (poder) de mi salvación, mi refugio en lo alto.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) es mi peña, mi fortaleza y mi libertador; Elí (mi El/mi Dios), mi roca: en él me refugio; mi escudo, el poder de mi salvación y mi refugio en lo alto.

Versículo 18:4

Hebreo: מִהֲלָל אֶקְרָא יְהוָה וּמִן-אִבִּי אֲנִשֶּׁעַ

Transliteración: Mehullál eqrá YHWH; u-min-oyváy ivvashéa.

Traducción: Mehullál (alabado / digno de alabanza) eqrá (invocaré / invoco / llamaré) YHWH (YHWH / El Señor) u-min (y de / y desde) oyváy (mis enemigos) ivvashéa (seré salvado / seré librado / seré rescatado).

Traducción con hebreo: A YHWH (YHWH/El Señor), digno de alabanza, invocaré/invoco; y de mis enemigos seré salvado/librado.

Traducción limpia: Invocaré a YHWH (YHWH/El Señor), digno de alabanza, y seré salvado de mis enemigos.

Versículo 18:5

Hebreo: אַפִּפּוּנִי חֲבִלֵי־מָוֶת וְנַחֲלֵי בִלְיָא'אֵל יֵבֶאֱתוּנִי:

Transliteración: Afafuni chevlei-mavet venachalei beliyya'al yeva'atuni.

Traducción: Afafuni (me envolvieron / me rodearon / me cercaron) chevlei (cuerdas / sogas / dolores) mavet (de muerte / de la muerte) venachalei (y torrentes / y arroyos / y corrientes) beliyya'al (de Beliyya'al / de maldad / de perversidad) yeva'atuni (me aterran / me aterraron / me aterrorizaron).

Traducción con hebreo: Afafuni (me envolvieron / me rodearon) los chevlei (cuerdas / dolores) de mavet (muerte), y los nachalei (torrentes / corrientes) de beliyya'al (Beliyya'al / maldad) yeva'atuni (me aterran / me aterraron).

Traducción limpia: Me envolvieron las cuerdas de la muerte, y los torrentes de maldad me aterrorizaron.

Versículo 18:6

Hebreo: חֲבִלֵי שְׂאוֹל סִבְבּוּנִי קִדְמוּנִי מִוִּקְשֵׁי מָוֶת:

Transliteración: Chevlei she'ol sevavuni qidmuni moqshei mavet.

Traducción: Chevlei (cuerdas / sogas / dolores) she'ol (Seol / sepulcro / inframundo) sevavuni (me rodearon / me cercaron) qidmuni (me precedieron / se adelantaron a mí / me salieron al encuentro) moqshei (trampas / lazos / cepos) mavet (de muerte / de la muerte).

Traducción con hebreo: Los chevlei (cuerdas / dolores) de she'ol (Seol / sepulcro) sevavuni (me rodearon / me cercaron); qidmuni (se adelantaron a mí / me salieron al encuentro) los moqshei (trampas / lazos) de mavet (muerte).

Traducción limpia: Las cuerdas del Seol me rodearon; las trampas de la muerte me salieron al encuentro.

Versículo 18:7

Hebreo: בְּצַר־לִי | אֶקְרָא יְהוָה וְאֵל־אֱלֹהֵי אֲשֻׁנָּה יִשְׁמַע מִהִכְלֹו קוֹלִי | וְשׁוּעָתִי לִפְנֵי | תִּבְּרֹא בְּאֲזִנָּיו:

Transliteración: Batzar-li eqra YHWH ve'el-Elohai ashavvea; yishma meheikhalo qoli; veshav'ati lefanav tavo be'oznav.

Traducción: Batzar-li (en la estrechez / en la angustia para mí) eqra (llamaré / llamo / llamé / invocaré) YHWH (YHWH) ve'el (y a / y hacia) Elohai (mi Elohim / mi Dios) ashavvea (clamaré / clamo / clamé / pediré auxilio) yishma (oír / oye / oyó) meheikhalo (desde su heikhal: templo / palacio) qoli (mi voz) veshav'ati (y mi clamor / mi grito de auxilio) lefanav (delante de él / ante su rostro) tavo (vendrá / viene / vino / llegó) be'oznav (a sus oídos / en sus oídos).

Traducción con hebreo: En mi angustia invoqué a YHWH (El Señor), y a Elohai (mi Elohim / mi Dios) clamé; oyó desde su heikhal (templo / palacio) mi voz, y mi shav'ah (clamor / grito de auxilio) delante de él llegó a sus oídos.

Traducción limpia: En mi angustia invoqué a YHWH (El Señor), y clamé a Elohai (mi Elohim / mi Dios); desde su templo oyó mi voz, y mi clamor llegó a sus oídos delante de él.

Versículo 18:8

Hebreo: וַתִּגַּעַשׁ וַתִּרְעַשׁ | הָאָרֶץ וּמוֹסְדֵי הָרִים יִרְגְּזוּ וַיִּתְנַעֲשׂוּ כִּי־תָרָה לֹא:

Transliteración: Vattig'ash vattir'ash ha'aretz, umosdei harim yirgazu; vayitga'ashu ki-charah lo.

Traducción: Vattig'ash (y se sacudió / y se agitó) vattir'ash (y tembló) ha'aretz (la tierra) umosdei (y cimientos / y fundamentos) harim (de montes / de montañas) yirgazu (se estremecen / se estremecieron / se estremecerán) vayitga'ashu (y se sacudieron / y se agitaron) ki (porque / pues) charah (ardió / se encendió / se inflamó / se enojó / se airó) lo (a él / para él).

Traducción con hebreo: Y se sacudió y tembló la tierra, y los mosdei (cimientos / fundamentos) de los montes se estremecieron y se agitaron, porque charah (ardió / se encendió / se airó) para él.

Traducción limpia: Entonces se sacudió y tembló la tierra, y los cimientos de los montes se estremecieron y se agitaron, porque se encendió en ira.

Versículo 18:9

Hebreo: עָלָה עֵשֶׁן | בְּאֵפוֹ וְאֵשׁ־מִפִּי תֹאכַל גְּחָלִים בְּעֵרוּ מִמֶּנּוּ:

Transliteración: 'Alah 'ashan be'apo, ve'esh mi-piv to'khel; gechalím ba'arú mimennu.

Traducción: 'Alah (subió / ascendió) 'ashan (humo) be'apo (en su nariz / por su nariz / en su ira) ve'esh (y fuego) mi-piv (de su boca) to'khel (devora / devorará / consume) gechalím (carbones / brasas) ba'arú (ardieron / se encendieron / fueron encendidos) mimennu (de él / desde él).

Traducción con hebreo: Subió humo be'apo (en su nariz / en su ira), y fuego de su boca to'khel (devora / devorará); carbones (brasas) ardieron de él.

Traducción limpia: Subió humo de su nariz, y fuego de su boca devora; brasas ardieron de él.

Versículo 18:10

Hebreo: וַיִּטְּ שָׁמַיִם וַיִּרְדּוּ אֲנָרִים לְתַחַת רַגְלָיו:

Transliteración: Vayyêt shamáyim vayyerad, va‘aráfel tachat raglav.

Traducción: Vayyêt (y inclinó / y extendió / y tendió) shamáyim (cielos / los cielos) vayyerad (y descendió / y bajó) va‘aráfel (y oscuridad densa / y nube oscura / y tiniebla) tachat (debajo de) raglav (sus pies).

Traducción con hebreo: Inclinó los cielos y descendió, y ‘aráfel (oscuridad densa / nube oscura) debajo de sus pies.

Traducción limpia: Inclinó los cielos y descendió, y una oscuridad densa estaba debajo de sus pies.

Versículo 18:11

Hebreo: וַיִּרְכַּב עַל־כְּרֻב וַיַּעֲף אֶל־כַּנְפֵי־רוּחַ:

Transliteración: Vayyirkav ‘al-keruv vayya‘of; vayye‘de’ ‘al-kanfei-ruach.

Traducción: Vayyirkav (y cabalgó / y montó) ‘al (sobre) keruv (querubín) vayya‘of (y voló) vayye‘de’ (y se deslizó / y planeó / y se lanzó) ‘al (sobre) kanfei (alas de) ruach (viento / soplo / espíritu).

Traducción con hebreo: Cabalgó sobre Keruv (querubín) y voló; vayye‘de’ (se deslizó / planeó / se lanzó) sobre las alas de Ruach (viento / soplo / espíritu).

Traducción limpia: Cabalgó sobre un querubín y voló; se deslizó sobre las alas del viento.

Versículo 18:12

Hebreo: יָשֶׁת חֹשֶׁךְ | סָתְרוּ סְבִיבוֹתָיו סֻכָּתוֹ הַשְּׁכֵת־מַיִם עָבִי שְׁחָקִים:

Transliteración: Yashet choshekh sitro; sevivotav sukkato; cheshkhat-mayim ‘avei shechaqim.

Traducción: Yashet (puso / colocó) choshekh (oscuridad / tiniebla) sitro (su escondite / su ocultamiento / su abrigo) sevivotav (alrededor de él / en torno suyo) sukkato (su cabaña / su tienda / su tabernáculo / su refugio) cheshkhat (oscuridad / negrura) mayim (de aguas) ‘avei (espesura / nubes espesas) shechaqim (nubes / cielos).

Traducción con hebreo: Puso la oscuridad como sitro (su escondite / su ocultamiento), alrededor de él su sukkah (tienda / refugio): cheshkhat-mayim (negrura de aguas) y ‘avei shechaqim (nubes espesas / espesura de cielos).

Traducción limpia: Puso la oscuridad como su escondite; a su alrededor, su tienda: negrura de aguas y nubes espesas de los cielos.

Versículo 18:13

Hebreo: מִנְּגַה נִגְדָּו עָבְרוּ בָרָד וְגַחְלֵי־אֵשׁ:

Transliteración: Minnógah negdó ‘aváv ‘avru barád vegachalei-’esh.

Traducción: Minnógah (de/desde [el] resplandor / brillo / fulgor) negdó (delante de él / enfrente de él) ‘aváv (sus nubes) ‘avru (pasaron / atravesaron) barád (granizo) vegachalei-’esh (y brasas / carbones encendidos de fuego).

Traducción con hebreo: Desde el nogáh (resplandor / brillo / fulgor) delante de él, pasaron sus nubes: granizo y gachalei-’esh (brasas / carbones encendidos de fuego).

Traducción limpia: Desde el resplandor delante de él, pasaron sus nubes: granizo y brasas de fuego.

Versículo 18:14

Hebreo: וַיִּרְעָם בַּשָּׁמַיִם | יְהוָה וְעֵלְיוֹן יִתֵּן קוֹלוֹ בָּרָד וְגַחְלַיִם אֵשׁ:

Transliteración: Vayyar‘ém bashamáyim | YHWH ve‘Elyón yittén qoló barád vegachalei-’esh.

Traducción: Vayyar‘ém (y tronó / e hizo tronar) bashamáyim (en los cielos) YHWH (El Señor) ve‘Elyón (y Elyón / Altísimo) yittén (dará / da / dio) qoló (su voz) barád (granizo) vegachalei-’esh (y brasas / carbones encendidos de fuego).

Traducción con hebreo: Y tronó en los cielos YHWH (El Señor), y Elyón (Altísimo) yittén (dará / da / dio) su voz: granizo y gachalei-’esh (brasas / carbones encendidos de fuego).

Traducción limpia: Y tronó en los cielos YHWH (El Señor), y Elyón (Altísimo) dio su voz: granizo y brasas de fuego.

Versículo 18:15

Hebreo: וַיִּשְׁלַח חֲצִיזוֹ וַיְפִיץ וַיְרַקֵּם רָב וַיְהַמֵּם:

Transliteración: Vayyishláh chitsáv vayefitsém uveraqím rav vayehummém.

Traducción: Vayyishláh (y envió / y mandó) chitsáv (sus flechas) vayefitsém (y los dispersó / esparció) uveraqím (y relámpagos) rav (muchos / abundantes) vayehummém (y los confundió / los aterró / los puso en tumulto).

Traducción con hebreo: Y envió sus flechas y los dispersó; y relámpagos, muchos, y los vayehummém (confundió / aterró / puso en tumulto).

Traducción limpia: Y envió sus flechas y los dispersó; y muchos relámpagos, y los confundió.

Versículo 18:16

Hebreo: וַיֵּרְאוּ | אֲפִיקַי מַיִם וַיִּגְלֻ מוֹסְדוֹת תֵּבֵל מִגַּעַרְתֶּךָ יְהוָה מִנְשַׁמַּת רוּחַ אֲפֶקָה:

Transliteración: Vayyera’ú | afiqéi máyim vayiggallú mosdót tevel migga‘arátkha YHWH minnishmát rúaj appékha.

Traducción: Vayyera’ú (y se vieron / y aparecieron) afiqéi (cauces / canales) máyim (de aguas) vayiggallú (y fueron descubiertos / destapados / quedaron al descubierto) mosdót (cimientos / fundamentos) tevel (mundo / tierra habitada) migga‘arátkha (por/desde tu repreensión / tu increpación) YHWH (YHWH [El Señor]) minnishmát (por/desde [el] aliento / soplo) rúaj (viento / aliento / espíritu) appékha (tus narices / tu ira).

Traducción con hebreo: Y se vieron los afiqéi (cauces / canales) de las aguas, y quedaron al descubierto los cimientos de la tevel (mundo / tierra habitada), por tu reprensión, YHWH (El Señor), por el aliento del rúaj (viento / aliento / espíritu) de tus appékha (narices / ira).

Traducción limpia: Y se vieron los cauces de las aguas, y quedaron al descubierto los cimientos del mundo, por tu reprensión, YHWH (El Señor), por el aliento del viento de tu ira.

Versículo 18:17

Hebreo: יִשְׁלַח מִמַּרְוֹם יִקְּחָנִי יַמְּשֵׁנִי מִמַּיִם רַבִּים:

Transliteración: Yishláh mimmaróm yiqqachéni yamshéni mimmáyim rabbím.

Traducción: Yishláh (enviará / envía / envió) mimmaróm (desde lo alto / desde las alturas) yiqqachéni (me tomará / me toma / me tomó) yamshéni (me sacará / me saca / me sacó / me arrancará) mimmáyim (de aguas) rabbím (muchas / numerosas / grandes).

Traducción con hebreo: Yishláh (envió / envía / enviará) desde lo alto; yiqqachéni (me tomó / me toma / me tomará); yamshéni (me sacó / me saca / me sacará / me arrancó) de muchas aguas.

Traducción limpia: Desde lo alto envió; me tomó; me sacó de muchas aguas.

Versículo 18:18

Hebreo: יִצִּילֵנִי מֵאֹיְבֵי עַז וְיַמְשִׁנָּאִי כִּי־אֶמְצֵוּ מִמֶּנִּי:

Transliteración: Yatsiléni me'oyví 'az umissón'ai ki-'amtzú mimménni.

Traducción: Yatsiléni (me libraré / me libra / me libró) me'oyví (de mi enemigo / de mis enemigos) 'az (fuerte / poderoso) umissón'ai (y de los que me odian / de mis odiadores) ki (porque) 'amtzú (fueron fuertes / se hicieron fuertes / prevalecieron) mimménni (contra mí / sobre mí / más que yo).

Traducción con hebreo: Yatsiléni (me libró / me libra / me libraré) de mi enemigo 'az (fuerte / poderoso) y de mis missón'im (odiadores / los que me odian), porque 'amtzú (fueron fuertes / prevalecieron) mimménni (contra mí / más que yo).

Traducción limpia: Me libró de mi enemigo poderoso y de los que me odian, porque eran más fuertes que yo.

Versículo 18:19

Hebreo: יִקְדָּמֻנִי בְּיוֹם־אִדִּי יְהוָה לְמִשְׁעֹן לִי:

Transliteración: Yeqaddemúni beyóm-'eidi vayehí-YHWH lemish'án li.

Traducción: Yeqaddemúni (me precederán / me saldrán al encuentro / me enfrentaron) beyóm-'eidi (en [el] día de mi calamidad / desgracia / ruina) vayehí (y fue / y era / y llegó a ser) YHWH (YHWH) lemish'án (por/como apoyo / sostén / bastón) li (para mí / a mí).

Traducción con hebreo: Yeqaddemúni (me salieron al encuentro / me enfrentaron) en el día de 'eidi (calamidad / desgracia), y YHWH (El Señor) fue mish'án (apoyo / sostén) para mí.

Traducción limpia: Me salieron al encuentro en el día de mi desgracia, y YHWH (El Señor) fue mi apoyo.

Versículo 18:20

Hebreo: וַיִּצְיָאֵנִי לְמֶרְחָב יַעֲחַלְטֵנִי כִּי חָפֵזְתִּי בִּי:

Transliteración: Vayyotsi'éní lammérchav yechaltséni ki chaféts bi.

Traducción: Vayyotsi'éní (y me sacó / y me hizo salir) lammérchav (a/ hacia [el] espacio amplio / amplitud) yechaltséni (me sacará / me libraré / me rescató / me arrancó) ki (porque) chaféts (se complació / se complace / quiso) bi (en mí / conmigo).

Traducción con hebreo: Y me sacó a merchav (espacio amplio / amplitud); yechaltséni (me libró / me libraré), porque chaféts (se complació / quiso) en mí.

Traducción limpia: Me sacó a un lugar amplio; me libró, porque se complació en mí.

Versículo 18:21

Hebreo: יִגְמְלֵנִי יְהוָה כְּצִדְקָתִי כְּכֹר יָדַי יָשִׁיב לִי:

Transliteración: Yigmelení YHWH ketsidqí kevór yaday yashív lí.

Traducción: Yigmelení (me retribuiré / me recompensaré / me pagará) YHWH (YHWH / El Señor) ke-tsídqí (según mi justicia / mi rectitud) ke-vór (según la pureza / limpieza) yaday (de mis manos) yashív (devolverá / hará volver / restituirá) lí (a mí / para mí).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) me yigmelení (retribuiré / recompensaré / pagará) conforme a mi tsédeq (justicia / rectitud); conforme al bór (pureza / limpieza) de mis manos me yashív (devolverá / restituirá / hará volver).

Traducción limpia: YHWH (El Señor) me retribuiré conforme a mi justicia; conforme a la limpieza de mis manos me restituirá.

Versículo 18:22

Hebreo: כִּי־שָׁמַרְתִּי דַרְכֵי יְהוָה וְלֹא־רָשָׁעַתִּי מֵאֵלֹהִי:

Transliteración: Ki-shamártí darchéi YHWH ve-lo rasha'ti me'Elohái.

Traducción: Ki (porque) shamártí (guardé / observé / mantuve) darchéi (los caminos / las sendas) YHWH (YHWH / El Señor) ve-lo (y no) rasha'ti (actué impíamente / fui malvado / hice maldad) me-'Elohái (apartándome de / contra / lejos de) Elohái (mi Eloah / mi Dios).

Traducción con hebreo: Porque guardé los caminos de YHWH (El Señor), y no rasha'ti (actué impíamente / fui malvado) me'Elohái (apartándome de / contra) Elohái (mi Dios).

Traducción limpia: Porque guardé los caminos de YHWH (El Señor) y no actué impíamente apartándome de Elohái (mi Dios).

Versículo 18:23

Hebreo: כִּי כָל־מִשְׁפָּטָיו לִנְגִדִּי וְחֻקֹּתָיו לֹא־אֲסִיר מִנִּי:

Transliteración: Ki kol mishpatáv lenegdí vechukotáv lo-asír menní.

Traducción: Ki (porque) kol (todos / todo) mishpatáv (sus juicios / sentencias / decisiones) lenegdí (delante de mí / ante mí) vechukotáv (y sus estatutos / decretos) lo-asír (no apartaré / no aparto / no quitaré) (los) menní (de mí).

Traducción con hebreo: Porque todos sus mishpatáv (juicios / sentencias / decisiones) están delante de mí, y sus chukotáv (estatutos / decretos) no los aparto / no los apartaré de mí.

Traducción limpia: Porque todos sus juicios están delante de mí, y sus estatutos no los aparto de mí.

Versículo 18:24

Hebreo: וְאֵהִי תָמִים עִמּוֹ וְאֶשְׁתַּמֶּר מֵעֲוֹנִי:

Transliteración: Va'ehí tamím immó va'eshtammér me'avoní.

Traducción: Va'ehí (y fui / y era / y llegué a ser) tamím (íntegro / completo / sin mancha) immó (con él) va'eshtammér (y me guardé / y me mantuve en guardia / y me cuidé) me'avoní (de mi iniquidad / mi culpa).

Traducción con hebreo: Y fui tamím (íntegro / sin mancha / completo) con él, y me guardé de avoní (mi iniquidad / mi culpa).

Traducción limpia: Y fui íntegro con él, y me guardé de mi iniquidad.

Versículo 18:25

Hebreo: וַיִּשְׁבֹּב־יְהוָה לִי כַצְדִּיקִי כְכֹר אֲדִי לִנְגִיד עֵינָיו:

Transliteración: Vayyáshev-YHWH lí ketsidqí kevór yadaí lenéged eináv.

Traducción: Vayyáshev (y devolvió / restituyó / retribuyó / hizo volver) YHWH (YHWH / El Señor) lí (a mí / para mí) ke-tsídqí (según mi justicia / rectitud) ke-vór (según la pureza / limpieza) yadaí (de mis manos) lenéged (delante de / frente a / ante) eináv (sus ojos).

Traducción con hebreo: Y YHWH (El Señor) me devolvió / me restituyó / me retribuyó conforme a mi tsidqá (justicia / rectitud), conforme al bór (pureza / limpieza) de mis manos, delante de / ante sus ojos.

Traducción limpia: Y YHWH (El Señor) me restituyó conforme a mi justicia, conforme a la limpieza de mis manos ante sus ojos.

Versículo 18:26

Hebreo: עַם־חֹסֶיד תִּתְחַסֵּד עִם־גִּבֹּר תִּלְמִים תִּתַּמָּם:

Transliteración: Im-chasíd titchasád im-géver tamím tittamám.

Traducción: Im (con) chasíd (leal / piadoso / bondadoso) titchasád (te mostrarás leal / te muestras leal / actuarás con lealtad-bondad) im (con) géver (hombre / varón) tamím (íntegro / sin mancha / completo) tittamám (te mostrarás íntegro / te muestras íntegro / serás íntegro).

Traducción con hebreo: Con el chasíd (leal / piadoso / bondadoso) te titchasád (te mostrarás / te muestras leal / actuarás con lealtad-bondad); con el géver tamím (hombre íntegro / sin mancha) te tittamám (te mostrarás / te muestras íntegro).

Traducción limpia: Con el leal te muestras leal; con el hombre íntegro te muestras íntegro.

Versículo 18:27

Hebreo: עִם־נָבֵר תִּתְּבָרָר וְעִם־עֲקֵשׁ תִּתְּפַתֵּל:

Transliteración: Im-navár titbarár ve'im-‘iqqésh titpattál.

Traducción: Im (con) navár (puro / limpio) titbarár (te mostrarás puro / te muestras puro / te purificarás) ve'im (y con) ‘iqqésh (torcido / perverso) titpattál (te mostrarás torcido / te tuercerás / actuarás con torcedura).

Traducción con hebreo: Con el navár (puro / limpio) te titbarár (te mostrarás puro / te purificarás); y con el ‘iqqésh (torcido / perverso) te titpattál (te mostrarás torcido / te tuercerás).

Traducción limpia: Con el puro te muestras puro; y con el torcido te muestras retorcido.

Versículo 18:28

Hebreo: כִּי־אַתָּה עִם־עֲנִי תוֹשִׁיָע וְעֵינָיִם רָמוֹת תִּשְׁפִּיל:

Transliteración: Ki-attá am-‘aní toshía ve‘eináyim ramót tashpíl.

Traducción: Ki (porque) attá (tú) am-‘aní (pueblo pobre / afligido / humilde) toshía (salvarás / salvas / librarás) ve‘eináyim (y ojos) ramót (altos / altivos / soberbios) tashpíl (humillarás / humillas / abatirás / harás bajar).

Traducción con hebreo: Porque tú salvarás al am-‘aní (pueblo pobre / afligido / humilde), y a los eináyim ramót (ojos altos / altivos / soberbios) los tashpíl (humillarás / abatirás).

Traducción limpia: Porque tú salvas al pueblo pobre y humillas los ojos altivos.

Versículo 18:29

Hebreo: כִּי־אַתָּה תִּאָּרֵר גְּרִי יְהוָה אֱלֹהֵי יְגִיָּה תִּשְׁקֶה:

Transliteración: Kí-’attá ta’ír nerí; YHWH Eloháy yaggíah hashkí.

Traducción: Kí (porque / pues) ’attá (tú) ta’ír (harás brillar / encenderás / haces brillar) nerí (mi lámpara / mi candelil) YHWH (El Señor) Eloháy (mi Elohim: Dios/Dioses) yaggíah (hará brillar / iluminará / hará resplandecer) hashkí (mi oscuridad / mi tiniebla).

Traducción con hebreo: Porque tú harás brillar mi lámpara; YHWH (El Señor), Eloháy (mi Elohim: Dios/Dioses) hará brillar / iluminará mi oscuridad.

Traducción limpia: Porque tú harás brillar mi lámpara; YHWH (El Señor), mi Elohim (Dios/Dioses) iluminará mi oscuridad.

Versículo 18:30

Hebreo: כִּי־בָרַךְ אֲרָץ גְּדוּד וְעֶלְוֵי אֲדָלְגַּיִם שׁוּר:

Transliteración: Kí-vekhá arúts gedúd; uve'Elohái adallég shúr.

Traducción: Kí (porque / pues) vekhá (en ti / por ti / contigo) arúts (correré / corro) gedúd (tropa / cuadrilla / banda) uve'Elohái (y en mi / por mi Elohim: Dios/Dioses) adallég (saltaré / salto / daré un salto) shúr (muro / pared / muralla).

Traducción con hebreo: Porque en ti / por ti correré / corro (una tropa / contra una tropa / a través de una tropa), y en mi Elohim (Dios/Dioses) saltaré / salto shúr (un muro / sobre un muro / por encima de un muro).

Traducción limpia: Porque contigo correré (contra / a través de) una tropa, y con mi Elohim (Dios/Dioses) saltaré por encima de un muro.

Versículo 18:31

Hebreo: הָאֱלֹהִים תָּמִים דָּרְכּוֹ אִמְרַת־יְהוָה צְרוּפָה מָגֵן הוּא לְכֹל הַחֹסִים בּוֹ:

Transliteración: Ha'El tamím darkó; imrát-YHWH tserufá; maguén hu le-khól ha-ḥosím bó.

Traducción: Ha'El (El Dios / El) tamím (completo / íntegro / perfecto) darkó (su camino / su senda / su proceder); imrát (la palabra / el dicho / el habla) YHWH (El Señor) tserufá (refinada / probada / purificada) maguén (escudo) hu (él / es) le-khól (para todo / para cada) ha-ḥosím (los que se refugian / los que confían / los que buscan amparo) bó (en él).

Traducción con hebreo: El Dios es tamím (íntegro/perfecto) en su camino; la palabra de YHWH (El Señor) es tserufá (probada/purificada). Él es escudo para todos los que se refugian en él.

Traducción limpia: El Dios es íntegro en su proceder; la palabra de YHWH (El Señor) es probada y pura. Él es escudo para todos los que se refugian en él.

Versículo 18:32

Hebreo: כִּי מִי אֱלֹהִים מִבְּלָעַדִּי יְהוָה וּמִי צֹר זִוְלָתִי אֱלֹהֵינוּ:

Transliteración: Kí mí Eloáh mibal'adéi YHWH; u-mí tsúr zulátí Elohéinu.

Traducción: Kí (porque / pues) mí (¿quién?) Eloáh (Eloah: Dios) mibal'adéi (aparte de / fuera de / además de) YHWH (El Señor); u-mí (y ¿quién?) tsúr (roca / peñasco / fortaleza) zulátí (excepto / fuera de) Elohéinu (nuestro Elohim: Dios/Dioses).

Traducción con hebreo: Porque ¿quién es Eloáh (Dios) aparte de YHWH (El Señor)? ¿Y quién es tsúr (roca/fortaleza) fuera de Elohéinu (nuestro Elohim: Dios/Dioses)?

Traducción limpia: Porque ¿quién es Dios aparte de YHWH (El Señor)? ¿Y quién es roca y fortaleza fuera de nuestro Elohim (Dios/Dioses)?

Versículo 18:33

Hebreo: הָאֵל הַמְּאַזְרֵנִי חַיִּיל וַיַּיִתֵּן תָּמִים דַּרְכֵּי:

Transliteración: Ha'El ham'azrení háyil; vayittén tamím darkí.

Traducción: Ha'El (El: Dios) ham'azrení (que me ciñe / que me arma / que me ciñe con) háyil (fuerza / vigor / valor / capacidad) vayittén (y dará / y dio / y pondrá / y puso / y hará) tamím (completo / íntegro / perfecto / sin defecto) darkí (mi camino / mi senda / mi proceder).

Traducción con hebreo: El (Dios), el que me ciñe de hayil (fuerza / vigor / valor) y hace tamim (completo / íntegro / perfecto) mi camino.

Traducción limpia: El (Dios) es quien me ciñe de fuerza y hace íntegro mi camino.

Versículo 18:34

Hebreo: מְשַׁחֲוֶה רַגְלֵי כְּאַיָּלוֹת וְעַל בָּמֹתַי יַעֲמִידֵנִי:

Transliteración: Meshavvé ragláy ka'ayyalót; ve'al bamótay ya'amidéní.

Traducción: Meshavvé (el que hace semejantes / el que iguala / el que hace) ragláy (mis pies) ka'ayyalót (como ciervas / como gacelas / como venadas) ve'al (y sobre / y en) bamótay (mis alturas / mis lugares elevados) ya'amidéní (me hará estar de pie / me pondrá / me establecerá / me hará permanecer / me pone).

Traducción con hebreo: El que hace mis pies como los de las ayyalot (ciervas / venadas) y sobre mis bamotay (alturas / lugares elevados) ya'amideni (me hará estar de pie / me pondrá / me establecerá).

Traducción limpia: El que hace mis pies como los de las ciervas y sobre mis alturas me hace estar en pie.

Versículo 18:35

Hebreo: מְלַמֵּד יָדַי לַמִּלְחָמָה וְנִחָתָה קֶשֶׁת־נְחוּשָׁה זֵרוֹעֹתַי:

Transliteración: Melammed yaday la-milchamah; ve-nichatah qeshet-nechushah zero'otay.

Traducción: Melammed (enseñando / el que enseña / adiestra) yaday (mis manos) la-milchamah (para la guerra / a la guerra) ve-nichatah (y fue doblada / y se dobló / y es/será doblada) qeshet-nechushah (arco de bronce / arco de cobre) zero'otay (por mis brazos / mis brazos).

Traducción con hebreo: El que adiestra mis manos para la guerra, y qeshet-nechushah (arco de bronce / cobre) fue doblada / se dobla por mis brazos.

Traducción limpia: El que adiestra mis manos para la guerra, y un arco de bronce se dobla por mis brazos.

Versículo 18:36

Hebreo: וַתִּתֶּן-לִי מָגֵן יִשְׁעֶךָ וַיְמִינְךָ תִּסְעָדֵנִי וְעֲנוּתְךָ תִּרְבֵּנִי

Transliteración: Vattitten-li magen yish'ekha; viymin'kha tis'adeni; ve'anvatkha tarbeni.

Traducción: Vattitten-li (y diste / y has dado) magen (escudo) yish'ekha (tu salvación / tu liberación / tu victoria) viymin'kha (y tu diestra / tu mano derecha) tis'adeni (me sostendrá / me sostiene / me apoyará) ve'anvatkha (y tu humildad / tu mansedumbre / tu condescendencia) tarbeni (me engrandecerá / me engrandece / me multiplicará / me hará grande).

Traducción con hebreo: Y me diste el escudo de yish'ekha (tu salvación / liberación / victoria); y tu diestra me sostiene / me sostendrá, y 'anvatkha (humildad / mansedumbre / condescendencia) me engrandece / me engrandecerá.

Traducción limpia: Y me diste el escudo de tu salvación; tu diestra me sostiene, y tu humildad me engrandece.

Versículo 18:37

Hebreo: תַּרְתִּיב צַעְדִּי תַחְתִּי וְלֹא מְעֹדוֹ קִרְסָלִי

Transliteración: Tarjív tsa'adí tajtái ve-lo ma'adú qarsullái.

Traducción: Tarjív (ensancharás / ensanchas) tsa'adí (mi paso / mis pasos) tajtái (debajo de mí / bajo mí) ve-lo (y no) ma'adú (vacilaron / resbalaron / tropezaron) qarsullái (mis tobillos).

Traducción con hebreo: Tú ensanchas mi tsa'adí (paso / pasos) debajo de mí, y no ma'adú (vacilaron / resbalaron / tropezaron) mis tobillos.

Traducción limpia: Tú ensanchas mis pasos debajo de mí, y mis tobillos no vacilaron.

Versículo 18:38

Hebreo: אֶרְדֹּף אוֹיְבֵי וְאֲשִׁיגֶם וְלֹא-אֶשׁוּב עַד-כָּלֹתָם

Transliteración: Erdóf ovyáy ve-asígém ve-lo ashúv ad-kalótam.

Traducción: Erdóf (perseguiré / persigo / perseguía) ovyáy (mis enemigos) ve-asígém (y los alcanzaré / y les daré alcance) ve-lo (y no) ashúv (volveré / regresaré) ad (hasta) kalótam (acabarlos / consumirlos / su fin).

Traducción con hebreo: Perseguiré a mis enemigos y los alcanzaré, y no ashúv (volveré / regresaré) hasta kalótam (acabarlos / consumirlos / su fin).

Traducción limpia: Perseguiré a mis enemigos y los alcanzaré, y no volveré hasta acabarlos.

Versículo 18:39

Hebreo: אֶמְחָצֵם וְלֹא-יִכָּלּוּ קוּם וְפָלֹא תַחַת רַגְלִי

Transliteración: Emchatsém ve-lo yujlú qum; yiplú tajat ragláí.

Traducción: Emchatsém (aplastaré / heriré / quebrantaré) ve-lo (y no) yujlú (podrán / prevalecerán) qum (levantarse / ponerse en pie); yiplú (caerán) tajat (debajo de) ragláí (mis pies).

Traducción con hebreo: Los emchatsém (aplastaré / heriré / quebrantaré), y no yujlú (podrán / prevalecerán) levantarse; caerán debajo de mis pies.

Traducción limpia: Los aplastaré, y no podrán levantarse; caerán debajo de mis pies.

Versículo 18:40

Hebreo: וַתֵּאָזְרֵנִי יָיִל לַמִּלְחָמָה תַּכְרִיעַ קָמִי תַּחְתָּי:

Transliteración: Vatte'azzrení jáyil la-miljamá; tajría' qamáy tajtái.

Traducción: Vatte'azzrení (y me ceñiste / y me has ceñido) jáyil (fuerza / vigor / capacidad) la-miljamá (para la batalla / para la guerra); tajría' (harás caer / harás arrodillar / subyugarás / haces caer) qamáy (los que se levantan contra mí / mis adversarios) tajtái (debajo de mí / bajo mí).

Traducción con hebreo: Y me ceñiste de fuerza para la batalla; tú tajría' (harás caer / subyugarás / haces caer) a qamáy (los que se levantan contra mí) debajo de mí.

Traducción limpia: Y me ceñiste de fuerza para la batalla; haces caer bajo mí a los que se levantan contra mí.

Versículo 18:41

Hebreo: וְאֵיבֵי נִתְתָּה לִּי עֶרְף וּמִשְׁנָאִי אֶצְמִיתָם:

Transliteración: Ve'oyváy natátta lí 'óref u-mesán'ay atsmítem.

Traducción: Ve'oyváy (y mis enemigos) natátta (diste / has dado) lí (a mí) 'óref (nuca / cerviz / espalda [de la nuca]) u-mesán'ay (y mis odiadores / los que me odian) atsmítem (los exterminaré / los destruiré / los haré callar / los reduciré al silencio).

Traducción con hebreo: Y a mis enemigos les diste la 'óref (nuca / cerviz / espalda), y a los que me odian los atsmítem (exterminaré / destruiré / reduciré al silencio).

Traducción limpia: Y a mis enemigos les hiciste darme la espalda, y a los que me odian los exterminaré.

Versículo 18:42

Hebreo: יִשְׁוּעוֹ וְאֵין־מוֹשִׁיעַ עַל־יְהוָה וְלֹא עֲנָם:

Transliteración: Yeshavvé'u ve-'én moshía; 'al-YHWH ve-lo 'anám.

Traducción: Yeshavvé'u (clamarán / claman / pedirán auxilio) ve-'én (y no hay) moshía (salvador / libertador) 'al-YHWH (a / hacia YHWH) ve-lo (y no) 'anám (les respondió / les ha respondido).

Traducción con hebreo: Clamarán y no hay moshía (salvador / libertador); a YHWH (El Señor), y no les respondió.

Traducción limpia: Clamarán, y no habrá salvador; a YHWH (El Señor), pero no les respondió.

Versículo 18:43

Hebreo: וְאֶשְׁחָקֵם כְּעָפָר עַל־פְּנֵי־רֹאֵשׁ כְּטִיט׃ הוֹצֹת אֲרִיקָם:

Transliteración: Ve'eshchaqém ke-'afár 'al-penéi-rúaj; ke-tít jutsót aríqém.

Traducción: Ve'eshchaqém (los pulverizaré / los trituraré / los aplastaré) ke-'afár (como polvo) 'al-penéi (sobre el rostro de / sobre la superficie de / delante de) rúaj (viento / aliento / espíritu); ke-tít (como barro / lodo) jutsót (calles / plazas) aríqém (los vaciaré / los derramaré / los esparciré).

Traducción con hebreo: Los ve'eshchaqém (pulverizaré / trituraré / aplastaré) como polvo sobre el penéi-rúaj (rostro/superficie/delante del viento / aliento / espíritu); como barro de calles los aríqém (vaciaré / derramaré / esparciré).

Traducción limpia: Los pulverizaré como polvo ante el viento; como barro de las calles los esparciré.

Versículo 18:44

Hebreo: תִּפְלְטֵנִי מֵרִיבֵי עַם תְּשִׁימֵנִי לְרֹאשׁ גּוֹיִם עַם לֹא־יָדַעְתִּי יַעֲבֹדוּנִי:

Transliteración: Tefalletení me-rivé 'am; tesimení le-rósh goyím; 'am lo-yadá'ti ya'avdúni.

Traducción: Tefalletení (me librarás / me libras) me-rivé (de las contiendas / de las disputas / de los pleitos) 'am (del pueblo) tesimení (me pondrás / me pones) le-rósh (por cabeza / como cabeza) goyím (de naciones) 'am (un pueblo) lo-yadá'ti (que no conocí / que no he conocido) ya'avdúni (me servirán / me sirven).

Traducción con hebreo: Tú tefalletení (me librarás / me libras) de merivé-'am (contiendas/disputas/pleitos del pueblo); tú tesimení (me pondrás / me pones) por rosh (cabeza) de naciones; un pueblo que no conocí me ya'avdúni (servirá / servirán).

Traducción limpia: Tú me librarás de las contiendas del pueblo; me pondrás por cabeza de naciones; un pueblo que no conocí me servirá.

Versículo 18:45

Hebreo: לִשְׁמַע אֲזַן יִשְׁמְעוּ לִי בְנֵי־נֶחָר יִכְחָשׁוּ־לִי:

Transliteración: Leshéma' ózen yishme'ú li; benéi-nékhár yekhachashú-li.

Traducción: Leshéma' (al oír / al ser oído) ózen (oído) yishme'ú (oirán / escucharán / obedecerán) li (a mí / para mí / me) benéi-nékhár (hijos de extranjero / hijos de ajeno) yekhachashú-li (me negarán / me mentirán / me serán falsos).

Traducción con hebreo: Al oír, benéi-nékhár (hijos de extranjero/ajeno) yishme'ú (oirán/escucharán/obedecerán) li (a mí/me); y me yekhachashú (negarán/mentirán/serán falsos).

Traducción limpia: Con solo oír, los extranjeros me oirán (y me obedecerán), pero me negarán y me mentirán.

Versículo 18:46

Hebreo: בְּנֵי־נֶכֶד יִבְבְּלוּ וַיַּחֲרֹגוּ מִמִּסְגְּרוֹתֵיהֶם:

Transliteración: Benéi-nékhár yibbólu, veyachregú mimmisgerotéhem.

Traducción: Benéi-nékhár (hijos de extranjero / hijos de ajeno) yibbólu (se marchitarán / se consumirán / desfallecerán) veyachregú (y saldrán / y saldrán temblando / y se estremecerán al salir) mimmisgerotéhem (de sus encierros / de sus recintos / de sus fortalezas).

Traducción con hebreo: Benéi-nékhár (hijos de extranjero/ajeno) yibbólu (se marchitarán/se consumirán/desfallecerán) y veyachregú (saldrán/saldrán temblando) mimmisgerotéhem (de sus encierros/fortalezas).

Traducción limpia: Los extranjeros desfallecerán y saldrán temblando de sus fortalezas.

Versículo 18:47

Hebreo: חַי־יְהוָה וּבָרַךְ צוּרִי וַיָּרֶם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Chái-YHWH uvarúkh tsurí veyarúm Elohéy yish'í.

Traducción: Chái (vive / está vivo) YHWH (YHWH / El Señor) uvarúkh (y bendito / y sea bendito) tsurí (mi roca / mi peña) veyarúm (y será exaltado / y sea exaltado / y se exaltará) Elohéy (Elohim / Dios de) yish'í (mi salvación / mi liberación).

Traducción con hebreo: Vive YHWH (YHWH/El Señor), y bendita mi roca; y veyarúm (será exaltado/sea exaltado) Elohéy (Elohim/Dios de) mi salvación.

Traducción limpia: Vive YHWH (YHWH/El Señor), y bendita mi roca; y será/sea exaltado Elohéy (Elohim/Dios de) mi salvación.

Versículo 18:48

Hebreo: הָאֵל הַנּוֹתֵן נִקְמֹת לִי וַיַּדְבֵּר עִמִּים תַּחְתָּי:

Transliteración: HaEl hanotén neqamót lí vayadbé r 'ammím tachtái.

Traducción: HaEl (el El / el Dios) hanotén (el que da / el que concede) neqamót (venganzas / represalias) lí (a mí / para mí / en mi favor) vayadbé r (y sometió / y puso en sujeción / y condujo / habló) 'ammím (pueblos) tachtái (debajo de mí / bajo mí).

Traducción con hebreo: El (Dios), el que me da neqamót (venganzas/represalias), y vayadbé r (sometió/puso en sujeción/condujo) pueblos bajo mí.

Traducción limpia: El (Dios) es quien me concede venganzas, y somete pueblos bajo mí.

Versículo 18:49

Hebreo: מִפְּלֹטֵי מְאִיְכִי אֶף מִן־קָמָאִי תִרְוּמֶמֶנִי מֵאִישׁ תִּצִּילֵנִי:

Transliteración: Mefaltí me'oyevái; af min-qamáy teromeméni; me'ish chamás tatsiléni.

Traducción: Mefaltí (mi libertador / mi rescatador) me'oyevái (de mis enemigos); af (también / incluso) min-qamáy (de los que se levantan contra mí) teromeméni (me elevarás / me elevas / me alzarás); me'ish (de hombre / de varón) chamás (violencia / injusticia / opresión) tatsiléni (me librarás / me rescatarás / me salvarás).

Traducción con hebreo: Tú eres mi Mefaltí (libertador/rescatador) de mis enemigos; incluso de los que se levantan contra mí me teromeméni (elevarás/elevas/alzarás); de un hombre de chamás (violencia/injusticia/opresión) me tatsiléni (librarás/rescatarás/salvarás).

Traducción limpia: Tú me libras de mis enemigos; incluso de los que se levantan contra mí me elevas; de un hombre violento me rescatas.

Versículo 18:50

Hebreo: עַל־כֵּן | אֹדְכָה בַּגּוֹיִם | יְהוָה וּלְשִׁמְךָ אֶזְמְרָה:

Transliteración: 'Al-kén 'odkha bagoyím, YHWH, uleshimkhá azammeráh.

Traducción: 'Al-kén (por eso / por lo tanto) 'odkha (te daré gracias / te agradeceré / te alabaré) bagoyím (entre las naciones / entre los pueblos) YHWH (YHWH / El Señor) uleshimkhá (y a tu nombre) azammeráh (cantaré / entonaré / haré música).

Traducción con hebreo: Por eso te 'odkha (agradeceré/alabaré) entre las naciones, YHWH (YHWH/El Señor), y a tu nombre azammeráh (cantaré/entonaré).

Traducción limpia: Por eso te daré gracias entre las naciones, YHWH (YHWH/El Señor), y a tu nombre cantaré.

Versículo 18:51

Hebreo: מִגְדָּל (מִגְדִּיל) יִשְׁעוֹת מְלָכּוֹ וְעֲשֵׂה חֶסֶד | לְמִשְׁחֹו לְדָוִד וּלְזַרְעוֹ עַד־עוֹלָם:

Transliteración: Migdól (magdíl) yeshu'ót malkó, ve'oséh chésed limshichó leDavíd ulezar'ó 'ad-'olám.

Traducción: Migdól (torre) / magdíl (engrandece / hace grande / magnifica) yeshu'ót (salvaciones / liberaciones / victorias) malkó (de su rey / para su rey), ve'oséh (y hace / y obra) chésed (bondad leal / misericordia / amor constante) limshichó (a su ungido / a su mesías) leDavíd (a Davíd / David) ulezar'ó (y a su descendencia / y a su semilla) 'ad-'olám (hasta eternidad / para siempre).

Traducción con hebreo: Migdól/Magdíl (torre/engrandece) yeshu'ót (salvaciones/liberaciones/victorias) de su rey, y ve'oséh (hace/obra) chésed (bondad leal/misericordia/amor constante) para su Meshíach (ungido/mesías), para David (David) y para su descendencia, hasta 'olám (eternidad/para siempre).

Traducción limpia: Es torre de salvaciones para su rey / engrandece las salvaciones de su rey, y muestra misericordia a su ungido, a David y a su descendencia para siempre.

Capítulo 19

Versículo 19:1

Hebreo: לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד:

Transliteración: Lamnatséach, mizmór leDavid.

Traducción: Lamnatséach (al director / al que dirige / al que vence) mizmór (salmo / canto) leDavid (a David / para David / de David).

Traducción con hebreo: Al director (Lamnatséach): salmo/canto de David (David).

Traducción limpia: Al director: Salmo de David.

Versículo 19:2

Hebreo: הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד־אֵל וְיַמַּעַשָׂה יְדִיו מִגִּד הַרְקִיעַ:

Transliteración: Hashamáyim mesapperím kevód-'El; uma'aséh yadáv maggíd haraqué'a.

Traducción: Hashamáyim (los cielos) mesapperím (relatan / están relatando / cuentan) kevód-'El (la gloria de El / el honor de El) uma'aséh (y la obra / y el hecho) yadáv (de sus manos) maggíd (declara / anuncia / está declarando) haraqué'a (el firmamento / la expansión).

Traducción con hebreo: Los cielos relatan la gloria de El (Dios), y el firmamento declara la obra de sus manos.

Traducción limpia: Los cielos relatan la gloria de El (Dios), y el firmamento declara la obra de sus manos.

Versículo 19:3

Hebreo: יוֹם לַיּוֹם יִבְרַע אֹמֶר וְלַיְלָה לְלַיְלָה יַחְזֶה־דָּעַת:

Transliteración: Yom leyom yabí'a ómer; veláyla leláyla yechavéh-da'at.

Traducción: Yom (día) leYom (a día / hacia día / para día) yabí'a (hace brotar / hace fluir / pronuncia / hará brotar) ómer (dicho / expresión / discurso) veláyla (y noche) leláyla (a noche / hacia noche / para noche) yechavéh (declara / hace saber / mostrará / declarará) da'at (conocimiento / saber).

Traducción con hebreo: Día a día yabí'a (hace brotar / hace fluir / pronuncia) ómer (dicho / discurso), y noche a noche yechavéh (declara / hace saber) da'at (conocimiento).

Traducción limpia: Día tras día hace brotar un mensaje, y noche tras noche declara conocimiento.

Versículo 19:4

Hebreo: אֵין-וֹמֶר וְאֵין דְּבָרִים בְּלִי נִשְׁמָע קוֹלָם:

Transliteración: Ein-ómer ve'ein devarím; belí nishmá kolám.

Traducción: Ein (no hay) ómer (dicho / discurso / expresión) ve'ein (y no hay) devarím (palabras / asuntos / cosas) belí (sin) nishmá (sea oída / se oye / es oída / se hará oír) kolám (su voz).

Traducción con hebreo: No hay ómer (dicho / discurso) ni devarím (palabras / asuntos): sin que nishmá (se oiga / sea oída) su voz.

Traducción limpia: No hay discurso ni palabras: sin que se oiga su voz.

Versículo 19:5

Hebreo: בְּכֹל-הָאָרֶץ | יָצָא קָוָם וּבִקְצָהּ תָּבֵל מִלֵּיהֶם לְשִׁמֶשׁ שָׁם-אֹהֶל בָּהֶם:

Transliteración: Bekhol-ha'áretz yatsá qavám; uviktsé tevel milléhém; lashémesh sam-óhel bahém.

Traducción: Bekhol-ha'áretz (en toda la tierra) yatsá (salió / ha salido) qavám (su línea / su cuerda / su trazo) uviktsé (y en el extremo / y hasta el extremo) tevel (mundo habitado / orbe) milléhém (sus palabras / sus dichos) lashémesh (al sol / para el sol) sam (puso / ha puesto) óhel (tienda / tabernáculo) bahém (en ellos).

Traducción con hebreo: En toda la tierra salió su qavám (línea / cuerda / trazo), y hasta el extremo del mundo habitado [llegaron] sus palabras; al sol puso una tienda en ellos.

Traducción limpia: Por toda la tierra salió su línea, y hasta el extremo del mundo habitado sus palabras; al sol puso una tienda en ellos.

Versículo 19:6

Hebreo: וְהָיָא בְּחַתָּן יָצָא מִחֻפָּתוֹ יָשִׁישׁ כְּגִבּוֹר לְרוּץ אֶרֶץ:

Transliteración: Vehú kechatán yotsé mechuppató; yasis kegibbór larúts óraj.

Traducción: Vehú (y él) kechatán (como novio / como esposo) yotsé (sale / está saliendo / saldrá) mechuppató (de su jupá / de su cámara nupcial) yasis (se regocija / se alegrará / se regocijará) kegibbór (como guerrero / como héroe / como poderoso) larúts (a correr / para correr) óraj (camino / senda / ruta).

Traducción con hebreo: Y él, como novio, sale de su chuppá (cámara nupcial), se regocija como un guerrero para correr su camino.

Traducción limpia: Y él, como novio, sale de su cámara nupcial; se regocija como un guerrero para correr su camino.

Versículo 19:7

Hebreo: מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם | מוֹצְאוֹ וְתִקּוּפָתוֹ עַל־קִצּוֹתָם וְאֵין נִסְתָּר מִחַמָּתוֹ:

Transliteración: Miqtsé hashamáyim motsa'ó; utequfató al-qetsotám; ve'ein nistár mechammató.

Traducción: Miqtsé (desde el extremo / desde la extremidad) hashamáyim (de los cielos) motsa'ó (su salida / su punto de salida / su origen) utequfató (y su giro / y su circuito / y su recorrido) al-qetsotám (sobre / hasta sus extremos) ve'ein (y no hay) nistár (oculto / escondido) mechammató (de su calor / de su ardor).

Traducción con hebreo: Desde el miqtsé (extremo / extremidad) de los hashamáyim (cielos) está su motsa'ó (salida / origen), y su tequfató (circuito / recorrido) hasta sus qetsot (extremos); y no hay nistár (oculto) de su chammató (calor / ardor).

Traducción limpia: Desde el extremo de los cielos está su salida, y su recorrido hasta sus extremos; y no hay quien se esconda de su calor.

Versículo 19:8

Hebreo: תּוֹרַת יְהוָה תְּמִימָה מְשִׁיבַת נֶפֶשׁ עֲדוֹת יְהוָה נֶאֱמָנָה מַחְכִּימַת פֶּתִי:

Transliteración: Torát YHWH temimá; meshívat náfesh. Edút YHWH ne'emaná; machkímat pétí.

Traducción: Torát (torá / instrucción / ley) YHWH (YHWH / El Señor) temimá (íntegra / completa / perfecta) meshívat (hace volver / restaura / recobra) náfesh (alma / vida / ser) edút (testimonio / declaración) YHWH (YHWH / El Señor) ne'emaná (fíel / digna de confianza) machkímat (hace sabio / da sabiduría) pétí (simple / ingenuo / inexperto).

Traducción con hebreo: La Torát (instrucción / ley) de YHWH (El Señor) es temimá (íntegra / completa); meshívat náfesh (hace volver / restaura el alma / la vida). El edút (testimonio) de YHWH (El Señor) es ne'emaná (fíel); machkímat pétí (hace sabio al simple / ingenuo).

Traducción limpia: La instrucción de YHWH (El Señor) es íntegra: restaura el alma. El testimonio de YHWH (El Señor) es fíel: hace sabio al sencillo.

Versículo 19:9

Hebreo: פִּקּוּדֵי יְהוָה יֶשְׁרִים מְשַׁמְּחֵי־לֵב מִצְוַת יְהוָה בָּרָא, מֵ'ירָאֵת עֵינָיִם:

Transliteración: Piqudéi YHWH yesharím, mesammeché-lev; mitzvát YHWH bará, me'irát eináyim.

Traducción: Piqudéi (preceptos / ordenanzas / encargos) YHWH (YHWH / El Señor) yesharím (rectos / derechos) mesammeché-lev (alegando / regocijando el corazón) mitzvát (mandamiento / precepto) YHWH (YHWH / El Señor) bará (pura / clara / limpia) me'irát (iluminando / alumbrando) eináyim (ojos).

Traducción con hebreo: Los piqqudeí (preceptos / ordenanzas) de YHWH (El Señor) son yesharím (rectos): mesammeché-lev (alegran / regocijan el corazón). La mitzvát (mandamiento) de YHWH (El Señor) es bará (pura / clara): me'irát eináyim (ilumina los ojos).

Traducción limpia: Los preceptos de YHWH (El Señor) son rectos: alegran el corazón. El mandamiento de YHWH (El Señor) es puro: ilumina los ojos.

Versículo 19:10

Hebreo: יִרְאַת יְהוָה | טְהוֹרָה עוֹמֶדֶת לְעַד מִשְׁפֶּטֵי־יְהוָה אֱמֶת צְדָקוֹ יִתְּרוֹ:

Transliteración: Yir'át YHWH tehorá, omédet la'ád; mishpetéi-YHWH emét, tsadqú yachdáv.

Traducción: Yir'át (temor / reverencia) YHWH (YHWH / El Señor) tehorá (pura / limpia) omédet (permanece / está en pie / se mantiene) la'ád (para siempre / perpetuamente) mishpetéi (juicios / decretos / sentencias) YHWH (YHWH / El Señor) emét (verdad / fidelidad) tsadqú (han sido justos / fueron justos / son justos) yachdáv (juntos / todos a una / juntamente).

Traducción con hebreo: La yir'át (temor / reverencia) de YHWH (El Señor) es tehorá (pura): omédet (permanece / se mantiene) la'ád (para siempre). Los mishpetéi (juicios / decretos) de YHWH (El Señor) son emét (verdad / fidelidad): tsadqú (han sido / fueron / son justos) yachdáv (todos a una).

Traducción limpia: La reverencia de YHWH (El Señor) es pura: permanece para siempre. Los juicios de YHWH (El Señor) son verdad: todos a una son justos.

Versículo 19:11

Hebreo: הַנֶּחֱמָדִים מִזְּהָב וּמִפָּז רַב וּמִתּוּקִים מִדְּבַשׁ וְנוֹפֶת צוּפִים:

Transliteración: Hannechemadim mizzahav umippáz rav umetuqim middvash venofet tsufim.

Traducción: Hannechemadim (los deseables / los preciados) mizzahav (más que oro / de oro) umippáz (y más que páz: oro fino / oro purísimo) rav (abundante / mucho) umetuqim (y dulces) middvash (más que miel / de miel) venofet (y néfet: miel destilada / goteo de miel) tsufim (panales / celdillas).

Traducción con hebreo: Más deseables que el oro, y que mucho paz (oro fino / oro purísimo); y más dulces que la miel y nofet tsufim (miel destilada / el destilar del panal).

Traducción limpia: Más deseables que el oro, y que mucho oro fino; y más dulces que la miel y que el destilar del panal.

Versículo 19:12

Hebreo: גַּם־עַבְדְּךָ נִזְהָר בָּהֶם לְפָנֶיךָ עֲקֵב רַב:

Transliteración: Gam-'avdekha nizhar bahem beshamram 'eqev rav.

Traducción: Gam (también / aun) 'avdekha (tu siervo) nizhar (es advertido / se previene / ha sido advertido) bahem (por ellos / en ellos) beshamram (al guardarlos / en guardarlos) 'eqev (recompensa / consecuencia / resultado) rav (grande / abundante).

Traducción con hebreo: También tu siervo nizhar (es advertido / se previene / ha sido advertido) por ellos; al guardarlos, hay ‘eqev (recompensa / consecuencia / resultado) rav (grande / abundante).

Traducción limpia: También tu siervo es advertido por ellos; al guardarlos, hay una gran recompensa.

Versículo 19:13

Hebreo: שְׂגִיאוֹת מִיַּיָּבִין מִנִּסְתָּרוֹת נִקְנִי׃

Transliteración: Shegi’ot mi-yavin min-nistarot naqeni.

Traducción: Shegi’ot (errores / yerros / extravíos) mi (¿quién?) yavin (entenderá / entiende / podrá entender / discernirá) min-nistarot (de cosas ocultas / de faltas ocultas / de secretos) naqeni (límpiame / purifícame / absuélveme).

Traducción con hebreo: Shegi’ot (errores / extravíos), ¿quién los discernirá? De nistarot (cosas ocultas / faltas ocultas) límpiame.

Traducción limpia: Los errores, ¿quién los discernirá? De las faltas ocultas límpiame.

Versículo 19:14

Hebreo: גַּם מִזֵּדִים | חָשֹׁךְ עֲבָדְךָ אֶל־יִמְשְׁלֻ־בִּי אֲזָ אֵיתָם וְנִקְיִיתִי מִפֶּשַׁע רָב׃

Transliteración: Gam mizzedim chasokh ‘avdekha al-yimshlu-bi az eitam veniqqeti mippesha rav.

Traducción: Gam (también / además) mizzedim (de presuntuosos / de soberbios / de arrogantes) chasokh (refrena / retén / guarda) ‘avdekha (a tu siervo) al-yimshlu-bi (que no dominen sobre mí / no dominarán sobre mí / no lleguen a dominarme) az (entonces) eitam (seré íntegro / entero / sin tacha) veniqqeti (y quedará limpio / seré absuelto / seré declarado inocente) mippesha (de transgresión / de rebelión) rav (grande / abundante / mucha).

Traducción con hebreo: También de zedim (presuntuosos / soberbios) refrena a tu siervo; que no dominen sobre mí; entonces seré eitam (íntegro / sin tacha), y quedará limpio de pesha (transgresión / rebelión) grande.

Traducción limpia: También de los presuntuosos refrena a tu siervo; que no dominen sobre mí; entonces seré íntegro, y quedará limpio de gran transgresión.

<19>

Versículo 19:15

Hebreo: יִהְיוּ לְרֵצוֹן | אִמְרֵי־פִי וְהִגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי׃

Transliteración: Yihyú leratzón imréi-fi vehegyón libbí lefanéyja YHWH tsurí vego’alí.

Traducción: Yihyú (serán / sean / lleguen a ser) leratzón (para aceptación / para agrado / para favor) imréi-fi (los dichos / las palabras de mi boca) vehegyón (y la meditación / el murmullo / la

reflexión) libbí (de mi corazón) lefanéyja (delante de ti / ante ti) YHWH (YHWH / El Señor) tsurí (mi roca / mi peña) vego'alí (y mi redentor / mi rescador).

Traducción con hebreo: Sean / serán para aceptación las palabras de mi boca y la meditación de mi corazón delante de ti, YHWH (YHWH/El Señor), mi roca y mi redentor.

Traducción limpia: Sean aceptables las palabras de mi boca y la meditación de mi corazón delante de ti, YHWH (YHWH/El Señor), mi roca y mi redentor.

Capítulo 20

Versículo 20:1

Hebreo: לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד:

Transliteración: Lamnatseáj mizmor leDavid.

Traducción: Lamnatseáj (para el director / para el que dirige / para el que vence) mizmor (cántico / salmo) leDavid (de David / para David / perteneciente a David).

Traducción con hebreo: Para el director (el que dirige / el que vence): un cántico (salmo). De David (David / para David / perteneciente a David).

Traducción limpia: Para el director: un salmo de David.

Versículo 20:2

Hebreo: יַעֲנֶה יְהוָה בְּיוֹם צָרָה יִשְׁגָּבֶךָ שֵׁם | אֱלֹהֵי יַעֲקֹב:

Transliteración: Ya'ankha YHWH beyom tsaráh yesaggevkha shem Elohéy Ya'aqov.

Traducción: Ya'ankha (te responderá / te responda / te responde) YHWH (YHWH / El Señor) beyom (en el día de) tsaráh (angustia / aflicción / aprieto) yesaggevkha (te pondrá en alto / te protegerá / te hará inaccesible) shem (el nombre de) Elohéy (Elohim de) Ya'aqov (Jacob).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) te responderá / te responda / te responde en el día de la angustia; el nombre de Elohéy (Elohim de) Ya'aqov (Jacob) te pondrá en alto / te protegerá / te hará inaccesible.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) te responda en el día de la angustia; el nombre de Elohim (Dios/Dioses) de Jacob te ponga en alto y te proteja.

Versículo 20:3

Hebreo: יִשְׁלַח-עֲזָרָךְ מִקְדָּשׁ יִמְצִי'וֹ יְהוָה:

Transliteración: Yishláh-'ezrékha miqqódesht umitsiyón yis'adékkha.

Traducción: Yishláh (enviará / que envíe) 'ezrékha (tu ayuda / tu auxilio) miqqódesht (desde santidad / desde el santuario / desde el lugar santo) umitsiyón (y desde Sión) yis'adékkha (te sostendrá / que te sostenga / te apoyará / que te apoye).

Traducción con hebreo: Enviará/que envíe tu ayuda desde miqqódes (santidad / santuario / lugar santo), y desde Sión te sostendrá/que te sostenga.

Traducción limpia: Que envíe tu ayuda desde el santuario, y desde Sion te sostenga.

Versículo 20:4

Hebreo: יִזְכֹּר כָּל־מִנְחֹתֶיךָ וְעֹלֹתֶיךָ יְיָ שְׁלָה׃

Transliteración: Yizkór kol-minḥotékha ve‘olátkha yedashnéh seláh.

Traducción: Yizkór (recordará / que recuerde / hará memoria de) kol (toda / todo) minḥotékha (tus minḥáh: ofrendas / presentes / ofrendas de grano) ve‘olátkha (y tu ‘oláh: holocausto / ofrenda quemada / ofrenda de ascensión) yedashnéh (la hará grasa / la tendrá por grasa / la aceptará favorablemente) seláh (Selah / pausa).

Traducción con hebreo: Recordará/que recuerde todas tus minḥot (ofrendas / presentes), y tu ‘oláh (holocausto / ofrenda quemada / ofrenda de ascensión) la yedashnéh (hará grasa / aceptará favorablemente). Selah.

Traducción limpia: Que recuerde todas tus ofrendas, y acepte favorablemente tu holocausto. Selah.

Versículo 20:5

Hebreo: יִתֵּן־לְךָ כָּל־בְּרַיְךָ וְכָל־עֲצָתְךָ יִמְלָא׃

Transliteración: Yittén-lekha kilvavékha vekol-‘atsatékha yemallé.

Traducción: Yittén (dará / que dé) lekha (a ti / para ti) kilvavékha (según tu corazón / conforme a tu corazón / como tu corazón) vekol (y toda / y todo) ‘atsatékha (tu consejo / tu plan) yemallé (cumplirá / que cumpla / llenará).

Traducción con hebreo: Dará/que dé a ti según tu corazón, y cumplirá/que cumpla toda tu ‘atsáh (consejo / plan).

Traducción limpia: Te dará conforme a tu corazón, y cumplirá todo tu plan.

Versículo 20:6

Hebreo: נִרְנְנָה | בִּישׁוּעָתְךָ וּבְשֵׁם־אֱלֹהֵינוּ נִדְגֹל יִמְלָא׃ הִנֵּה כָּל־מִשְׁאֲלוֹתֶיךָ׃

Transliteración: Nerannénah biyshu‘atékha uveshém-Elohéinu nidgól; yemallé YHWH kol-mish’alotékha.

Traducción: Nerannénah (cantaremos con júbilo / nos alegraremos / que cantemos con júbilo) biyshu‘atékha (por/en tu salvación / liberación / victoria) uveshém (y en el nombre de) Elohéinu (Nuestro Elohim) nidgól (alzaremos estandarte / desplegaremos bandera / nos enarbolaremos) yemallé (cumplirá / que cumpla / llenará) YHWH (YHWH) kol (todas) mish’alotékha (tus peticiones / tus solicitudes / tus deseos).

Traducción con hebreo: Cantaremos con júbilo/que cantemos con júbilo por tu yeshu'áh (salvación / liberación / victoria), y en el nombre de Elohéinu (Nuestro Elohim) alzaremos estandarte; cumplirá/que cumpla YHWH todas tus mish'alót (peticiones / solicitudes / deseos).

Traducción limpia: Cantaremos con júbilo por tu salvación, y en el nombre de Elohéinu (Nuestro Elohim) alzaremos estandarte; cumpla YHWH todas tus peticiones.

Versículo 20:7

Hebreo: עַתָּה יִדְעָתִי כִּי הוֹשִׁיעַ | יְהוָה מִשִּׁיחֹו יַעֲנֵהוּ מִשְׁמִי קִדְּשׁוּ בְּגִבּוֹרֹת יְשׁוּעַ וְיָמִינוּ:

Transliteración: 'Attáh yadá'ti ki hoshía YHWH meshího; ya'anéhu mishmé qodshó, bigvurót yésa' yemíno.

Traducción: 'Attáh (ahora) yadá'ti (he sabido / sé) ki (que) hoshía (ha salvado / salvó / salva / da victoria) YHWH (YHWH/El Señor) meshího (su ungido / su mesías); ya'anéhu (le responderá / le responde / que le responda) mishmé (desde los cielos de / desde los cielos) qodshó (su santidad / su santuario / su lugar santo), bigvurót (con proezas / con hechos poderosos / con fuerzas) yésa' (de salvación / de victoria) yemíno (su diestra / su mano derecha).

Traducción con hebreo: Ahora sé que YHWH (YHWH/El Señor) ha salvado/salva a meshího (su ungido / su mesías); le responderá/le responde desde mishmé qodshó (los cielos de su santidad / los cielos de su santuario), con bigvurót yésa' (proezas/actos poderosos de salvación / victoria) de su diestra.

Traducción limpia: Ahora sé que YHWH (YHWH/El Señor) ha salvado a su ungido; le responderá desde los cielos de su santidad, con poderosas victorias de su diestra.

Versículo 20:8

Hebreo: אֵלֶּה בָּרֶכֶב וְאֵלֶּה בַּסּוּסִים וְאַנְחֵנוּ | בְּשֵׁם־יְהוָה אֲלֵהֵינוּ נִזְכִּיר:

Transliteración: Élleh varekhev ve'é lleh bassusím; va'anáhnú beshém-YHWH Elohéinu nazkír.

Traducción: Élleh (estos / unos) varekhev (carro / carros) ve'é lleh (y estos / y otros) bassusím (en caballos), va'anáhnú (y nosotros) beshém (en el nombre de) YHWH (YHWH/El Señor) Elohéinu (Nuestro Elohim) nazkír (haremos memoria / mencionaremos / invocaremos / recordaremos).

Traducción con hebreo: Estos, en varekhev (carro / carros), y estos, en caballos; y nosotros, en el nombre de YHWH (YHWH/El Señor), Elohéinu (Nuestro Elohim), nazkír (mencionaremos / invocaremos / haremos memoria).

Traducción limpia: Unos en carros y otros en caballos; pero nosotros invocaremos el nombre de YHWH (YHWH/El Señor), Elohéinu (Nuestro Elohim).

Versículo 20:9

Hebreo: הִמָּה פָּרְעֹו וְנַפְלֹו וְאַנְחֵנוּ קָמְנוּ וְנִתְעוֹדָד:

Transliteración: Hémmah kar'ú venafálu va'anáhnú qámmu vannit'odád.

Traducción: Hémmah (ellos) kar'ú (se postraron / se doblegaron) venafálu (y cayeron), va'anáḥnu (y nosotros) qámmu (nos levantamos / nos pusimos en pie) vannit'odád (y nos afirmamos / y nos rehicimos / y nos mantuvimos firmes).

Traducción con hebreo: Ellos se postraron y cayeron; y nosotros nos levantamos y nit'odád (nos afirmamos / nos rehicimos / nos mantuvimos firmes).

Traducción limpia: Ellos se postraron y cayeron; pero nosotros nos levantamos y nos mantuvimos firmes.

Versículo 20:10

Hebreo: יְהוָה הוֹשִׁיעָה מֶלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם-קָרְאֵנוּ:

Transliteración: YHWH hoshí'ah; hammélekh ya'anénu beyóm qor'éinu.

Traducción: YHWH (YHWH / El Señor) hoshí'ah (¡salva! / ¡da victoria!) hammélekh (el rey / ¡oh Rey!) ya'anénu (nos responderá / que nos responda) beyóm (en el día) qor'éinu (de nuestro clamar / llamar / invocar / cuando clamemos).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor), hoshí'ah (¡salva! / ¡da victoria!); hammélekh (el rey / ¡oh Rey!) ya'anénu (nos responderá / que nos responda) beyóm qor'éinu (en el día de nuestro clamar / cuando clamemos).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor), salva; el Rey nos responderá el día que clamemos.

Capítulo 21

Versículo 21:1

Hebreo: לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד:

Transliteración: Lamenatzeach mizmor leDavid.

Traducción: Lamenatzeach (Al director / al que dirige) mizmor (salmo / cántico) leDavid (de David / para David).

Traducción con hebreo: Para el lamenatzeach (director/al que dirige): un mizmor (salmo/cántico) de David.

Traducción limpia: Para el director: salmo de David.

Versículo 21:2

Hebreo: יְהוָה בָּעֶזְךָ יִשְׁמַח-מֶלֶךְ רִבִּישׁוּעַתְּךָ מֵהַיָּגִיל מְאוֹד:

Transliteración: YHWH be'ozekha yismach-melekh uvišu'atekha mah-yagil me'od.

Traducción: YHWH (YHWH / El Señor) be'ozekha (en tu fuerza / con tu fuerza) yismach (se alegrará / se alegra) melekh (el rey) uvišu'atekha (y en tu salvación / liberación / victoria) mah (cuánto / ¡cuán!) yagil (se gozará / se goza / exultará) me'od (mucho / en gran manera).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor), en tu ‘oz (fuerza/poder) el rey se alegra / se alegrará; y en tu yeshu‘ah (salvación/liberación/victoria), ¡cuán se goza / se gozará, en gran manera!

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor), en tu fuerza el rey se alegra; y en tu salvación, ¡cuánto se regocija en gran manera!

Versículo 21:3

Hebreo: תִּאֲוַת לִבּוֹ נָתַתָּה לוֹ וְאֶרֶשֶׁת סִפְתָּיו בַּל־מִנְעַת סֵלָה:

Transliteración: Ta'avat libbó natátta ló va'áreshet sefatáv bal-maná'ta seláh.

Traducción: Ta'avat (deseo / anhelo) libbó (de su corazón) natátta (has dado / diste) ló (a él) va'áreshet (y la petición / ruego / demanda) sefatáv (de sus labios) bal (no) maná'ta (has impedido / has retenido / has negado) seláh (Selah / pausa).

Traducción con hebreo: El ta'avat (deseo/anhelo) de su corazón le has dado, y la áreshet (petición/ruego) de sus labios no has retenido. Selah.

Traducción limpia: El deseo de su corazón le has concedido, y no le has negado la petición de sus labios. Selah.

Versículo 21:4

Hebreo: כִּי־תִקְדַּמְנֻ בִּרְכוֹת טוֹב תַּשִּׁית לְרֹאשׁוֹ עֲטֶרֶת פָּז:

Transliteración: Ki-teqaddeménnu birkhót tov tashít leroshó atáret paz.

Traducción: Ki (porque / pues) teqaddeménnu (te adelantarás a él / te adelantas a él / le sales al encuentro) birkhót (con bendiciones) tov (de bien / de bondad) tashít (pondrás / pones) leroshó (sobre su cabeza) atáret (una corona / diadema) paz (de oro fino / oro puro).

Traducción con hebreo: Pues teqaddeménnu (le sales al encuentro / te adelantas a él) con birkhót tov (bendiciones de bien/de bondad); pondrás sobre su cabeza una atáret paz (corona de oro fino).

Traducción limpia: Pues le sales al encuentro con bendiciones de bien; pones sobre su cabeza una corona de oro fino.

Versículo 21:5

Hebreo: חַיִּים | שָׁאַל מִמֶּךָ נָתַתָּה לוֹ אֶרֶךְ יָמִים עוֹלָם וָעֶד:

Transliteración: Chayyím sha'al mimmekhá natátta ló órekh yamím 'olám va'éd.

Traducción: Chayyím (vida / vidas) sha'al (pidió / solicitó) mimmekhá (de ti / de parte de ti) natátta (has dado / diste) ló (a él) órekh (longitud / prolongación) yamím (de días) 'olám (eternidad / por siempre) va'éd (y perpetuidad / y para siempre).

Traducción con hebreo: Chayyím (vida/vidas) pidió de ti; se la diste: órekh yamím (prolongación de días), 'olám va'éd (por siempre y para siempre).

Traducción limpia: Vida te pidió; se la diste: prolongación de días por siempre y para siempre.

Versículo 21:6

Hebreo: גָּדוֹל כְּבוֹדוֹ בִּישׁוּעָתָהּ הוֹד וְהָדָר תִּשְׁחַבֵּה עָלָיו:

Transliteración: Gadól kevodó bišu‘atékha hód vehadár teshavvéh ‘aláv.

Traducción: Gadól (grande) kevodó (su gloria / su honor) bišu‘atékha (en tu salvación / liberación / victoria) hód (majestad / esplendor) vehadár (y hermosura / y dignidad) teshavvéh (pones / pondrás / sueles poner) ‘aláv (sobre él).

Traducción con hebreo: Grande es su kevod (gloria/honor) en tu yeshu‘ah (salvación/liberación/victoria); hód (majestad/esplendor) y hadár (dignidad/hermosura) teshavvéh (pones/pondrás) sobre él.

Traducción limpia: Grande es su gloria en tu salvación; majestad y dignidad ponés sobre él.

Versículo 21:7

Hebreo: כִּי־תִשְׁתַּחֲוֶה בְּרָכוֹת לְעַד תִּסְחַדְּהוּ בְּשִׂמְחָה אֶת־פָּנָיֶהּ:

Transliteración: Ki-teshitéhu verakhót la‘ad techaddéhu besimchah et-paneykha.

Traducción: Ki (porque / pues) teshitéhu (pondrás / ponés / establecerás) verakhót (bendiciones) la‘ad (para siempre / perpetuamente) techaddéhu (alegrarás / alegras) besimchah (con alegría / con gozo) et-paneykha (tu rostro / tu presencia).

Traducción con hebreo: Porque lo pondrás como bendiciones para siempre; lo alegrarás con alegría ante paneykha (tu rostro / tu presencia).

Traducción limpia: Porque lo pondrás por bendición para siempre; lo alegrarás con gozo en tu presencia.

Versículo 21:8

Hebreo: כִּי־הַמֶּלֶךְ בֹּטֵחַ בִּיהוָה וּבְחֶסֶד עָלְיוֹן בַּל־יִמּוֹט:

Transliteración: Ki-hammelekh botéach baYHWH uvecheséd ‘elyón bal-yimmót.

Traducción: Ki (porque / pues) hammelekh (el rey) botéach (confía / está confiando) baYHWH (en YHWH) uvecheséd (y en / y por el chésed: amor leal / misericordia / favor) ‘elyón (Altísimo / el más alto) bal-yimmót (no vacilará / no será conmovido / no se tambaleará).

Traducción con hebreo: Porque el rey confía en YHWH (YHWH/El Señor), y por el chésed (amor leal / misericordia / favor) de Elyon (Altísimo), no vacilará / no será conmovido.

Traducción limpia: Porque el rey confía en YHWH (YHWH/El Señor), y por el amor leal del Elyon (Altísimo), no vacilará.

Versículo 21:9

Hebreo: תִּמְצֵא יָדָהּ לְכָל־אֲיִבֶיהָ יְמִינָהּ תִּמְצֵא שָׁנָאִיהָ:

Transliteración: Timtsá yadkha le-khol oyvekha; yeminkha timtsá sone'ekha.

Traducción: Timtsá (hallará / encontrará / hallarás / encontrarás) yadkha (tu mano) le-khol (a/para todo / a todos) oyvekha (tus enemigos / adversarios); yeminkha (tu diestra / tu derecha) timtsá (hallará / encontrará / hallarás / encontrarás) sone'ekha (los que te odian / tus aborrecedores).

Traducción con hebreo: Tu mano hallará a todos tus enemigos; tu diestra hallará a los que te odian.

Traducción limpia: Tu mano hallará a todos tus enemigos; tu diestra hallará a los que te odian.

Versículo 21:10

Hebreo: תִּשְׁתֵּימוּ | כֶּתָנֹור אֵשׁ לְעֵת פְּגִידַי יְהוָה בְּאַפּוֹ יְבַלְעֵם וְתֹאכְלֵם אֵשׁ:

Transliteración: Teshitemó ketannúr esh le'et panekha YHWH be'appó yevalla'ém ve-to'khelem esh.

Traducción: Teshitemó (los pondrás / los colocarás / los convertirás) ke-tannúr (como (un) horno) esh (de fuego / fuego) le'et (a/para/en el tiempo de / cuando) panekha (tu rostro / tu presencia) YHWH (El Señor) be'appó (en su nariz / en su ira) yevalla'ém (los tragará / engullirá / devorará) ve-to'khelem (y los comerá / consumirá) esh (fuego).

Traducción con hebreo: Los pondrás como un horno de fuego al tiempo de panekha (tu rostro / tu presencia); YHWH (El Señor), en be'appó (su nariz / su ira) los tragará, y el fuego to'khelem (los comerá / los consumirá).

Traducción limpia: Los pondrás como un horno de fuego al tiempo de tu presencia; YHWH (El Señor), en su ira los tragará, y el fuego los consumirá.

Versículo 21:11

Hebreo: בְּרִימוֹ מֵאֶרֶץ תִּבְחֹד וְיִזְרְעֻם מִבְּנֵי אָדָם:

Transliteración: Piryamó me'éretz te'abbéd ve-zar'am mibbené adam.

Traducción: Piryamó (su fruto) me'éretz (de la tierra / desde la tierra) te'abbéd (destruirás / harás perecer / borrarás) ve-zar'am (y su semilla / su descendencia) mibbené (de entre los hijos de) adam (hombre / humanidad).

Traducción con hebreo: Su fruto te'abbéd (destruirás / harás perecer / borrarás) de la tierra, y zar'am (su semilla / su descendencia) de entre los hijos de adam (hombre / humanidad).

Traducción limpia: Destruirás su fruto de la tierra, y su descendencia de entre los hijos de la humanidad.

Versículo 21:12

Hebreo: כִּי־נָטוּ עָלֶיךָ רָעָה חָשְׁבוּ מְזִמָּה בְּלִיּוֹכְלוֹ:

Transliteración: Ki-natú alekha ra'áh; chashvú mezzimmáh bal yukhálú.

Traducción: Ki (porque / pues) natú (inclinaron / tendieron / dirigieron) alekha (contra ti / sobre ti) ra'áh (mal / maldad / calamidad) chashvú (pensaron / planearon) mezimmáh (trama / maquinación / plan) bal (no) yukhálú (podrán / serán capaces / lograrán).

Traducción con hebreo: Porque natú (inclinaron / tendieron / dirigieron) contra ti ra'áh (mal / maldad / calamidad); chashvú (planearon) mezimmáh (trama / maquinación) que bal yukhálú (no podrán / no serán capaces / no lograrán).

Traducción limpia: Porque dirigieron contra ti maldad; urdieron una trama que no podrán lograr.

Versículo 21:13

Hebreo: כִּי תִשְׁתַּמּוּ שְׁכֶם בְּמִיתָרֶיךָ תִּכְוֶנֶן עַל־פְּנֵיהֶם:

Transliteración: Ki teshitemó shékhem; bemeitaréykha tekhonén al-peneihem.

Traducción: Ki (porque / pues) teshitemó (los pondrás / los colocarás / harás ponerlos) shékhem (hombro / espalda); bemeitaréykha (con/en tus cuerdas / cordeles (de arco)) tekhonén (prepararás / establecerás / apuntarás / dirigirás) al-peneihem (sobre / contra el rostro de ellos / sus caras).

Traducción con hebreo: Porque los pondrás shékhem (hombro / espalda); con tus cuerdas (de arco) apuntarás / prepararás contra sus rostros.

Traducción limpia: Porque los harás volver la espalda; con tus cuerdas (de arco) apuntarás contra sus rostros.

Versículo 21:14

Hebreo: רִוְמָה יְהוָה בְּעֹזוֹ נִשְׁיֶרֶת אֲנִימָרָה גְבוּרָתוֹ:

Transliteración: Rumá YHWH be'uzekha; nashiráh unezamráh gevuratéykha.

Traducción: Rumá (sé exaltado / elévate / sea exaltado) YHWH (El Señor); be'uzekha (en / con / por tu fuerza) nashiráh (cantaremos / cantemos) unezamráh (y entonaremos / y cantaremos salmos / y tañeremos) gevuratéykha (tu poder / tu poderío / tu fuerza).

Traducción con hebreo: Rumá (sé exaltado / sea exaltado), YHWH (El Señor), con tu fuerza; cantaremos y entonaremos tu poderío.

Traducción limpia: Sé exaltado, YHWH (El Señor), con tu fuerza; cantaremos y entonaremos tu poderío.

Capítulo 22

Versículo 22:1

Hebreo: לַמְנַצֵּחַ עַל־אֵילַת הַשָּׁחַר מִזְמוֹר לְדָוִד:

Transliteración: Lamnatséach al-ayelet hasháchar; mizmor le-Dawid.

Traducción: Lamnatséach (para el que dirige / para el director (de música) / para el supervisor) al (sobre / según / conforme a) ayelet (cierva / gacela) hasháchar (del alba / de la aurora); mizmor (cántico / salmo) le-Dawid (de Dawid (David) / para Dawid (David)).

Traducción con hebreo: Para el que dirige, según “ayelet (cierva / gacela) hasháchar (del alba / de la aurora)”; salmo de Dawid (David).

Traducción limpia: Para el director, según “la cierva del alba”; salmo de David.

Versículo 22:2

Hebreo: אֵלִי אֵלִי לָמָּה עָזַבְתָּנִי רַחֹק מִי־יֵשׁוּאָתִי דְּבַרִּי שְׁאֲגִתִּי:

Transliteración: Elí Elí lamá azavtáni; rachók mi-yeshuatí divré sha’agatí.

Traducción: Elí (mi El / mi Dios) Elí (mi El / mi Dios) lamá (¿por qué?) azavtáni (me abandonaste / me dejaste) rachók (lejos / distante) mi- (de) yeshuatí (mi salvación / mi liberación) divré (palabras / dichos) sha’agatí (mi rugido / mi clamor).

Traducción con hebreo: Elí (mi El / mi Dios), Elí (mi El / mi Dios), ¿por qué me azavtáni (abandonaste / dejaste)? Rachók (lejos / distante) de mi yeshuatí (salvación / liberación) (están) las divré (palabras / dichos) de mi sha’agatí (rugido / clamor).

Traducción limpia: Elí (mi El/mi Dios), Elí (mi El/mi Dios), ¿por qué me has abandonado? Lejos de mi salvación están las palabras de mi clamor.

Versículo 22:3

Hebreo: אֵלֹהִי אֶקְרָא יוֹמָם וְלַיְלָה וְלֹא־תַעֲנֶנּוּ לִי:

Transliteración: Eloháy eqrá yomám veló ta’aneh; veláylah veló-dumiyáh lí.

Traducción: Elohai (mi Eloah/mi Dios) eqra (clamo/llamo / clamaré/llamaré) yomam (de día / durante el día) velo (y no) ta’aneh (respondes / responderás) velaila (y de noche) velo (y no) dumiyah (silencio / quietud / reposo) li (para mí / a mí).

Traducción con hebreo: Elohai (mi Eloah/mi Dios), clamo/llamo (eqra) de día y no respondes/responderás (ta’aneh); y de noche, y no hay dumiyah (silencio/quietud/reposo) para mí.

Traducción limpia: Elohai (mi Eloah/mi Dios), clamo de día y no respondes; y de noche, y no hay silencio para mí.

Versículo 22:4

Hebreo: וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Ve’attáh qadósh, yoshév tehillót Yisra’él.

Traducción: Ve’attah (y tú / pero tú) qadosh (santo / sagrado / apartado) yoshev (sentado / morando / entronizado) tehillot (alabanzas / cantos de alabanza) Yisra’el (Israel).

Traducción con hebreo: Y tú, qadosh (santo/sagrado/apartado), yoshev (sentado/morando/entronizado) en/sobre las tehillót (alabanzas/cantos de alabanza) de Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Pero tú eres santo, entronizado sobre las alabanzas de Israel.

Versículo 22:5

Hebreo: בָּךְ בָּטְחוּ אֲבוֹתֵינוּ בְּטָחוּ וְתַפְלֵטְמוּ:

Transliteración: Bekhá batjú avotéinu; batjú vattefaltetmó.

Traducción: Bekha (en ti / contigo) batechu (confiaron / confiaban) avoteinu (nuestros padres) batechu (confiaron / confiaban) vattefalletemo (y tú los libraste / y tú los rescataste / y tú los hiciste escapar).

Traducción con hebreo: En ti confiaron nuestros padres; confiaron, y tú los vattefaltetemo (libraste/rescataste/hiciste escapar).

Traducción limpia: En ti confiaron nuestros padres; confiaron, y tú los libraste.

Versículo 22:6

Hebreo: אֵלֶיךָ יִצְקוּ וְנִמְלָטוּ בָּךְ בָּטְחוּ וְלֹא-בֹשׁוּ:

Transliteración: Eléikha za'aquí venimlatú; bekhá batjú veló-vóshu.

Traducción: Eleikha (a ti / hacia ti) za'aqu (clamaron / clamaban) venimlatu (y fueron librados / y escaparon / y se salvaron) bekha (en ti / contigo) batechu (confiaron / confiaban) velo (y no) voshu (se avergonzaron / quedaron avergonzados / fueron confundidos).

Traducción con hebreo: A ti clamaron y venimlatu (fueron librados/escaparon/se salvaron); en ti confiaron y no voshu (se avergonzaron/quedaron confundidos).

Traducción limpia: A ti clamaron y fueron librados; en ti confiaron y no quedaron avergonzados.

Versículo 22:7

Hebreo: וְאַנְכִי תוֹלַעַת וְלֹא-אִישׁ חֲרַפַּת אָדָם וּבְנוֹי עָם:

Transliteración: Ve'anokhí tola'át veló-'ish; jerpát adám uvezúy 'ám.

Traducción: Ve'anokhi (y yo / pero yo) tola'at (gusano / larva) velo-'ish (y no hombre / y no un hombre) jerpát (oprobio / afrenta / reproche) adam (de hombre / de humanidad) uvezuy (y despreciado / menospreciado) 'am (pueblo / gente).

Traducción con hebreo: Pero yo soy tola'at (gusano/larva) y no un hombre; jerpát (oprobio/afrenta/reproche) de la humanidad, y uvezúy (despreciado/menospreciado) por el pueblo.

Traducción limpia: Pero yo soy un gusano y no un hombre; oprobio de los hombres y despreciado por el pueblo.

Versículo 22:8

Hebreo: כָּל־רָאִי יִלְעָגוּ לִי יִפְטִירוּ בְּשִׁפְהָ יִגְיַעוּ רֹאשׁ:

Transliteración: Kol-ro'áy yal'ígú lí; yaftírú besafáh; yaní'ú rósh.

Traducción: Kol (todo / todos) ro'ai (mis videntes / los que me ven) yal'igu (se burlan / se burlarán / se mofan) li (de mí / a mí) yaftiru (abren / sueltan / hacen mueca con) vesafah (con el labio / con la orilla de los labios) yani'u (menean / sacuden / hacen oscilar) rosh (cabeza).

Traducción con hebreo: Todos los que me ven se burlan de mí (yal'igu); yaftiru (abren/sueltan/hacen mueca con) el safah (labio), yani'u (menean/sacuden) la cabeza.

Traducción limpia: Todos los que me ven se burlan de mí; hacen mueca con los labios, menean la cabeza.

Versículo 22:9

Hebreo: גֹּל אֶל־יְהוָה יִפְלֹטֶהוּ יִצִּילֶהוּ כִּי תַפֵּץ בּוֹ:

Transliteración: Gol el-YHWH yefalletéhu; yatsiléhu ki chaféts bó.

Traducción: Gol (rueda / entrega / encomienda) el-YHWH (a YHWH (El Señor)) yefalletéhu (que lo libre / lo libraré) yatsiléhu (que lo rescate / lo rescataré) ki (porque) chaféts (se deleita / se complace / desea) bó (en él).

Traducción con hebreo: Encomienda a YHWH (El Señor): yefalletéhu (que lo libre / lo libraré), yatsiléhu (que lo rescate / lo rescataré), porque chaféts (se deleita/se complace/desea) en él.

Traducción limpia: Encomiéndalo a YHWH (El Señor): que lo libre, que lo rescate, porque se complace en él.

Versículo 22:10

Hebreo: כִּי־אַתָּה גֹּחִי מִבֶּטֶן מַבְטִיחִי עַל־שְׁדֵי אִמִּי:

Transliteración: Ki-attáh gochí mibbeten; mavtichí 'al-shdé imí.

Traducción: Ki (porque) attah (tú) gochi (mi sacador / el que me hizo salir) mibbeten (del vientre / desde el vientre) mavtichi (mi hacedor de confiar / mi dador de seguridad) 'al-shdei (sobre los pechos / sobre las mamas) imi (de mi madre).

Traducción con hebreo: Porque tú eres gochí (mi sacador / el que me hizo salir) del vientre; mavtichí (mi hacedor de confiar / mi dador de seguridad) sobre los pechos de mi madre.

Traducción limpia: Porque tú eres quien me sacó del vientre; quien me dio confianza sobre los pechos de mi madre.

Versículo 22:11

Hebreo: עָלֶיךָ הִשְׁלַכְתִּי מֵרֶחֶם מִבֶּטֶן אִמִּי אַתָּה:

Transliteración: Aleikha hoshlakti merachem mibeten immi Eli attah.

Traducción: Aleikha (sobre ti / hacia ti) hoshlakti (fui arrojado / fui echado / fui lanzado) merachem (desde el seno / desde el vientre) mibeten (desde el vientre / desde las entrañas) immi (de mi madre) Eli (mi El / mi Dios) attah (tú eres).

Traducción con hebreo: Sobre ti fui arrojado desde el seno; desde el vientre de mi madre, Eli (mi El/mi Dios), tú eres.

Traducción limpia: Sobre ti fui arrojado desde el seno; desde el vientre de mi madre, Eli (mi El/mi Dios), tú eres.

Versículo 22:12

Hebreo: אֶל-תִּרְחַק מִמֶּנִּי כִּי-צָרָה קְרוּבָה כִּי-אֵין עֹזֶר:

Transliteración: Al tirschak mimmeni ki tzarah qrovah ki ein ozer.

Traducción: Al (no) tirschak (te alejes / te distancias / estés lejos) mimmeni (de mí) ki (porque / pues) tzarah (angustia / aflicción / aprieto) qrovah (cercana / próxima) ki (porque / pues) ein (no hay / no existe) ozer (auxiliador / ayudador).

Traducción con hebreo: No te alejes de mí, porque la tzarah (angustia/aflicción/aprieto) está cerca, porque no hay auxiliador.

Traducción limpia: No te alejes de mí, porque la angustia está cerca, porque no hay quien ayude.

Versículo 22:13

Hebreo: סָבְבוּנִי רָבִים אֲבִירֵי בָשָׁן כְּתִירוּנִי:

Transliteración: Sevavuni parim rabbim; abirei Bashan kitteruni.

Traducción: Sevavuni (me rodearon / me han rodeado) parim (toros / novillos) rabbim (muchos) abirei (fuertes / poderosos) Bashan (Basán) kitteruni (me cercaron / me han cercado / me rodearon en círculo).

Traducción con hebreo: Me han rodeado muchos parim (toros/novillos); los abirei (fuertes/poderosos) de Bashan (Basán) me han cercado.

Traducción limpia: Me han rodeado muchos toros; los poderosos de Basán me han cercado.

Versículo 22:14

Hebreo: פָּצוּ עָלַי פִּיהֶם אֲרִיֵּה טָרַף וְשָׁאָג:

Transliteración: Patzu alay pihem; aryeh toref vesho'eg.

Traducción: Patzu (abrieron / abrieron de par en par) alay (contra mí / sobre mí) pihem (su boca / la boca de ellos) aryeh (león) toref (que desgarrar / que despedaza / que arrebatapresa) vesho'eg (y ruge / y brama).

Traducción con hebreo: Han abierto contra mí su boca: un aryeh (león) toref (que desgarrar/despedaza/arrebatapresa) y sho'eg (ruge/brama).

Traducción limpia: Han abierto contra mí su boca: como un león que desgarrar y ruge.

Versículo 22:15

Hebreo: כַּמַּיִם נִשְׁפַּכְתִּי וְהִתְפָּרְדּוּ כָּל־עֲצָמוֹתַי הָיָה לִבִּי כְדוֹנָג נָמֹס בְּתוֹךְ מַעֲי:

Transliteración: Kammayim nishpakhti, vehitpardu kol-atzmotai; hayah libbi kaddonag, names betokh me'ai.

Traducción: Kammayim (como aguas / como agua) nishpakhti (fui derramado / me derramé / he sido derramado) vehitpardu (y se separaron / se dislocaron / se desarticularon) kol (todos) atzmotai (mis huesos); hayah (ha sido / era / llegó a ser) libbi (mi corazón) kaddonag (como la cera) names (se derrite / se ha derretido / se disuelve) betokh (dentro de / en medio de) me'ai (mis entrañas / mis intestinos).

Traducción con hebreo: Como aguas / como agua, nishpakhti (fui derramado / me derramé), y hitpardu (se separaron / se dislocaron) todos mis huesos; hayah (fue / era / llegó a ser) mi corazón como cera: se derrite dentro de me'ai (mis entrañas / mis intestinos).

Traducción limpia: Como agua me derramé, y todos mis huesos se dislocaron; mi corazón se hizo como cera: se derrite dentro de mis entrañas.

Versículo 22:16

Hebreo: יָבֵשׁ כַּחֲרֹשׁ | פָּחִי וְלִשּׁוֹנִי מִדְּבַק מִלְּקוֹחַי וְלַעֲפָר־מָוֶת תִּשְׁפֶּטֶנִּי:

Transliteración: Yavesh kacheres | kochi; uleshoni mudbaq malkochay; vela'afar-mavet tishpeteni.

Traducción: Yavesh (se secó / está seco / se seca) kacheres (como tiesto / como barro cocido / como vasija) kochi (mi fuerza) uleshoni (y mi lengua) mudbaq (pegada / adherida) malkochay (a mis mandíbulas / a mis quijadas) vela'afar-mavet (y al polvo de muerte / hacia el polvo de muerte) tishpeteni (me pones / me pondrás / me colocas).

Traducción con hebreo: Yavesh (se secó / está seco) mi fuerza como kacheres (tiesto / barro cocido); y mi lengua, pegada a malkochay (mis mandíbulas / mis quijadas); y al polvo de muerte tishpeteni (me pones / me pondrás).

Traducción limpia: Mi fuerza se secó como un tiesto; mi lengua se pegó a mis mandíbulas; y al polvo de muerte me pones.

Versículo 22:17

Hebreo: כִּי סִבְּבוּנִי כְּלָבִים עֲדַת מְרַעִים הַקִּיפוּנִי כְּאַרִי יָדַי וְרַגְלָי:

Transliteración: Ki sevavúni kelavim; adat mere'im hiqqifúni; ka'arí yaday veraglay.

Traducción: Ki (porque / pues) sevavuni (me rodearon / me han rodeado) kelavim (perros); adat (asamblea / congregación) mere'im (malhechores / los que hacen mal / malignos) hiqqifuni (me cercaron / me rodearon); ka'ari (como león / como un león) yaday (mis manos) veraglay (y mis pies).

Traducción con hebreo: Porque sevavuni (me rodearon / me han rodeado) kelavim (perros); una adat (asamblea) de mere'im (malhechores) me hiqqifuni (cercó / ha cercado); ka'ari (como un león) mis manos y mis pies.

Traducción limpia: Porque me rodearon perros; una asamblea de malhechores me cercó; como un león, mis manos y mis pies.

Versículo 22:18

Hebreo: אֲסַפֵּר כָּל-עֲצָמוֹתַי הֵמָּה יַבִּיטוּ יְרֵאוּ-כִּי:

Transliteración: Asappér kol-atzmotái; hémah yabbítu yir'ú-bi.

Traducción: Asapper (cuento / contaré / enumeraré) kol (todos / todo) atzmotai (mis huesos); hemah (ellos) yabitu (miran / mirarán / contemplan) yir'u-bi (ven en mí / me ven / me miran).

Traducción con hebreo: Asapper (cuento / contaré) todos mis huesos; ellos yabbítu (miran / mirarán) yir'ú-bi (ven en mí / me ven).

Traducción limpia: Puedo contar todos mis huesos; ellos miran y me observan.

Versículo 22:19

Hebreo: יַחַלְקוּ בְּגָדֵי לָהֶם וְעַל-לְבוּשִׁי יַפִּילוּ גּוֹרָל:

Transliteración: Yechalleku begadai lahem ve'al-levushi yappilu goral.

Traducción: Yechalleku (dividirán / repartirán / reparten / suelen repartir) begadai (mis vestidos / mis ropas) lahem (para ellos / entre ellos) ve'al (y sobre / y acerca de) levushi (mi vestidura / mi ropa) yappilu (echarán / harán caer / echan) goral (suerte / lote).

Traducción con hebreo: Dividirán/repartirán mis vestidos para ellos, y sobre mi vestidura echarán goral (suerte / lote).

Traducción limpia: Repartirán mis vestidos entre ellos, y sobre mi vestidura echarán suertes.

Versículo 22:20

Hebreo: וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לִתְרַחֵק לְעֲזָרָתִי חוֹשֶׁה:

Transliteración: Ve'atah YHWH al-tirchak; eyaluti le'ezrati chushah.

Traducción: Ve'atah (y tú / pero tú) YHWH (YHWH/El Señor) al (no) tirchak (te alejes / estés lejos / te distancias) eyaluti (mi fuerza / mi fortaleza / mi auxilio) le'ezrati (para mi ayuda / a mi auxilio) chushah (apresúrate / date prisa).

Traducción con hebreo: Y tú, YHWH (YHWH/El Señor), no te alejes; eyalutí (mi fuerza / mi fortaleza / mi auxilio), apresúrate a mi auxilio.

Traducción limpia: Y tú, YHWH (YHWH/El Señor), no te alejes; mi fuerza, apresúrate a mi auxilio.

Versículo 22:21

Hebreo: הַצִּילָה מִחֶרֶב נַפְשִׁי מִיַּד־כֶּלֶב יְחִידָתִי:

Transliteración: Hatzilah meherev nafshi miyyad-kelev yechidati.

Traducción: Hatzilah (líbrame / rescátame / sálvame) meherev (de espada / de la espada) nafshi (mi vida / mi alma) miyyad (de mano de / de la mano de / del poder de) kelev (perro) yechidati (mi única / mi única vida / mi amada).

Traducción con hebreo: Líbrame de espada, mi vida/alma; de mano/poder de perro, yechidatí (mi única / mi única vida / mi amada).

Traducción limpia: Líbrame de la espada, mi vida; de la mano del perro, mi única vida.

Versículo 22:22

Hebreo: הוֹשִׁיעֵנִי מִפִּי אַרְיֵה וּמִקְרָנֵי רִמִּים עֲנִיתָנִי:

Transliteración: Hoshi'eni mippi aryeh umiqarnei re'emim anitani.

Traducción: Hoshi'eni (sálvame / rescátame) mippi (de la boca de) aryeh (león) umiqarnei (y de cuernos de / y desde cuernos de) re'emim (re'emim: toros salvajes / bóvidos salvajes) anitani (me respondiste / me has respondido / me afligiste).

Traducción con hebreo: Sálvame de la boca del león, y de los cuernos de re'emim (toros salvajes / bóvidos salvajes) anitani (me respondiste / me afligiste).

Traducción limpia: Sálvame de la boca del león; de los cuernos de toros salvajes, tú me has respondido.

Versículo 22:23

Hebreo: אֲסַפְּרָה שִׁמְכָה לְאַחֵי בֵּתוֹךְ קָהָל אֲהַלְלֶכָה:

Transliteración: Asapperah shimkha le'echai betokh qahal ahallelekha.

Traducción: Asapperah (contaré / declararé / quiero contar / he de contar) shimkha (tu nombre) le'echai (a mis hermanos) betokh (en medio de / dentro de) qahal (asamblea / congregación) ahallelkha (te alabaré / te elogiaré / te celebraré).

Traducción con hebreo: Contaré tu nombre a mis hermanos; en medio de la asamblea/congregación te alabaré.

Traducción limpia: Contaré tu nombre a mis hermanos; en medio de la asamblea te alabaré.

Versículo 22:24

Hebreo: יְרֵאִי יְהוָה | הִלְלוּהוּ כָּל־יִגְרוֹ מִכְּנֻז כָּל־יִגְרָע יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Yir'ei YHWH halleluhu; kol-zera Ya'aqov kavveduhu; veguru mimennu kol-zera Yisra'el.

Traducción: Yir'ei (temedores de / los que temen) YHWH (YHWH/El Señor) halleluhu (alabadlo / elogiadlo) kol (toda) zera (simiente / descendencia) Ya'aqov (Jacob) kavveduhu (honradlo / dadle peso / dadle gloria) veguru (y temed / y reverenciad / y estad sobrecoídos) mimennu (de él / ante él) kol (toda) zera (simiente / descendencia) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Los que temen a YHWH (YHWH/El Señor), alabadlo; toda la descendencia de Ya'aqov (Jacob), honradlo; y reverenciad/temed de él/ante él, toda la descendencia de Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Los que temen a YHWH (YHWH/El Señor), alabadlo; toda la descendencia de Jacob, honradlo; y reverenciadlo, toda la descendencia de Israel.

Versículo 22:25

Hebreo: כִּי לֹא־בָזָה וְלֹא שִׁקֵּץ עֲנוּת עָנִי וְלֹא־הִסְתִּיר פָּנָיו מִכְּנֻז וּבְשִׁשָּׁעוֹ אֶלְיוֹ שָׁמַע:

Transliteración: Ki lo-vazah velo-shiqetz enut ani; velo-histir panav mimennu; uveshav'o elav shamea.

Traducción: Ki (porque / pues) lo (no) vazah (despreció / ha despreciado) velo (y no) shiqetz (aborreció / detestó / ha aborrecido) enut (aflicción / humillación) ani (de afligido / de pobre / de oprimido) velo (y no) histir (ocultó / ha ocultado) panav (su rostro) mimennu (de él / de parte de él) uveshav'o (y en su clamor / y cuando clamó / y en su grito) elav (a él) shamea (oyó / ha oído).

Traducción con hebreo: Porque no despreció ni aborreció la enút (aflicción / humillación) del afligido/pobre, ni ocultó su rostro de él; y cuando clamó a él, oyó.

Traducción limpia: Porque no despreció ni aborreció la aflicción del afligido, ni ocultó de él su rostro; y cuando clamó a él, oyó.

Versículo 22:26

Hebreo: מֵאִתְּךָ תְּהִלָּתִי בְּקָהָל רַב נִדְרִי אֲשַׁלֵּם נֶגֶד יְרֵאִיו:

Transliteración: Me'itkha tehillati beqahal rav; nedarai ashallem neged yere'av.

Traducción: Me'itkha (de ti / de parte de ti) tehillati (mi alabanza) beqahal (en asamblea / en congregación) rav (grande / numerosa) nedarai (mis votos / mis promesas) ashallem (pagaré / cumpliré / pago) neged (delante de / en presencia de / frente a) yere'av (los que le temen / sus temedores).

Traducción con hebreo: De ti viene mi alabanza en la gran asamblea; mis votos los cumpliré delante de los que le temen.

Traducción limpia: De ti viene mi alabanza en la gran asamblea; cumpliré mis votos delante de los que le temen.

Versículo 22:27

Hebreo: יֹאכְלֵוּ עֲנָוִים | וַיִּשְׂבְּעוּ יְהוָה לְדֹרְשָׁיו יְחִי לְבַבְכֶּם לְעֹד:

Transliteración: Yo'khelú 'anavím | veyisba'ú; yehalelú YHWH dorsháv; yechí levavkhem la'ád.

Traducción: Yo'khelú (comerán / comen / que coman) 'anavím (humildes / mansos / afligidos) veyisba'ú (y se saciarán / y quedarán satisfechos); yehalelú (alabarán / alaban / que alaben) YHWH (YHWH) dorsháv (sus buscadores / los que le buscan); yechí (viva / vivirá / quede vivo) levavkhem (vuestro corazón) la'ád (para siempre / perpetuamente).

Traducción con hebreo: Comerán los 'anavím (humildes / mansos / afligidos) y se saciarán; alabarán a YHWH (El Señor) los dorsháv (los que le buscan). Yechí (viva / vivirá) vuestro corazón para siempre.

Traducción limpia: Comerán los humildes y se saciarán; alabarán a YHWH (El Señor) los que lo buscan. Viva vuestro corazón para siempre.

Versículo 22:28

Hebreo: וַיִּזְכְּרוּ | וַיָּשָׁבוּ אֶל־יְהוָה כָּל־אֶפְסֵי־אָרֶץ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לְפָנָיו כָּל־מִשְׁפְּחוֹת גּוֹיִם:

Transliteración: Yizkerú | veyashúvú el-YHWH kol-'afséi-'árets; veyishtajavú lefanékha kol-mishpejót goyím.

Traducción: Yizkerú (recordarán / se acordarán) veyashúvú (y volverán / y retornarán) el- (a / hacia) YHWH (YHWH) kol- (todos) 'afséi-'árets (confines / extremos de la tierra); veyishtajavú (y se postrarán / y se inclinarán / y adorarán) lefanékha (delante de ti / ante tu rostro / ante tu presencia) kol- (todas) mishpejót (familias / clanes) goyím (naciones / pueblos).

Traducción con hebreo: Yizkerú (recordarán / se acordarán) y volverán a YHWH (El Señor) todos los 'afséi-'árets (confines / extremos de la tierra); y se postrarán (se inclinarán / adorarán) lefanékha (delante de ti / ante tu presencia) todas las mishpejót goyím (familias de las naciones).

Traducción limpia: Recordarán y volverán a YHWH (El Señor) todos los confines de la tierra; y se postrarán ante ti todas las familias de las naciones.

Versículo 22:29

Hebreo: כִּי לַיהוָה הַמְּלוּכָה וּמִשְׁלַל בְּגוֹיִם:

Transliteración: Kí la-YHWH hamelukhá; umoshél bagoyím.

Traducción: Kí (porque / pues) la-YHWH (a YHWH / de YHWH / para YHWH) hamelukhá (el reino / el reinado / la realeza) umoshél (y [es] gobernante / y gobierna / y domina) bagoyím (en las naciones / entre las naciones).

Traducción con hebreo: Porque a YHWH (El Señor) [pertenece] la melukhá (reino / reinado / realeza), y Él es moshél (gobernante / el que gobierna) entre las naciones.

Traducción limpia: Porque de YHWH (El Señor) es el reino, y Él gobierna entre las naciones.

Versículo 22:30

Hebreo: אָכְלוּ וַיִּשְׁתַּאֲוּ | כֹּל־דִּשְׁנֵי־érets; lefanáv yikhre‘ú kol-yordéi ‘afár; venafshó lo chiyyá.

Transliteración: Akhelú vayishtajavú | kol-dishnéi-érets; lefanáv yikhre‘ú kol-yordéi ‘afár; venafshó lo chiyyá.

Traducción: Akhelú (comieron / comerán) vayishtajavú (y se postraron / y se postrarán) kol- (todos) dishnéi-érets (gordos / bien alimentados / opulentos de la tierra); lefanáv (delante de él / ante su presencia) yikhre‘ú (se arrodillarán / se arrodillan / se arrodillen) kol- (todos) yordéi ‘afár (los que descienden / bajan al polvo); venafshó (y su alma / y su vida) lo (no) chiyyá (hizo vivir / mantuvo con vida / dio vida).

Traducción con hebreo: Comieron (comerán) y se postraron (se postrarán) todos los dishnéi-érets (gordos / opulentos de la tierra); delante de Él se arrodillarán (se arrodillan / se arrodillen) todos los yordéi ‘afár (los que descienden al polvo); y su nafshó (alma / vida) no chiyyá (hizo vivir / mantuvo con vida).

Traducción limpia: Comieron y se postraron todos los opulentos de la tierra; delante de Él se arrodillarán todos los que descienden al polvo, y su vida no pudo mantenerse con vida.

<22>

Versículo 22:31

Hebreo: זֶרַע יַעֲבֹדֵנוּ יִסָּפֵר לְדֹר:

Transliteración: Zéra‘ ya‘avdennú; yesuppár la’Adonáy laddór.

Traducción: Zéra‘ (semilla / descendencia) ya‘avdennú (le servirá / le sirve / le habrá de servir) yesuppár (será contado / será relatado / será narrado) la’Adonáy (a Adonay / para Adonay / acerca de Adonay) laddór (a la generación / para la generación / a [cada] generación).

Traducción con hebreo: La zéra‘ (semilla / descendencia) le servirá; será contado a Adonay (YHWH/El Señor) a la generación.

Traducción limpia: La descendencia le servirá; será contado a Adonay (YHWH/El Señor) a la generación.

Versículo 22:32

Hebreo: יָבֹאוּ וַיַּגִּידוּ צְדָקָתוֹ לְעַם נוֹלָד כִּי עָשָׂה:

Transliteración: Yavó'u veyaggídu tsidqató; le'ám nolád, kí 'asáh.

Traducción: Yavó'u (vendrán / vienen) veyaggídu (y dirán / y declararán / y anunciarán) tsidqató (su justicia / su rectitud) le'ám (a un pueblo / para un pueblo) nolád (nacido / por nacer / nacido [después]) kí (porque / pues) 'asáh (hizo / ha hecho).

Traducción con hebreo: Vendrán y declararán su tsidqáh (justicia / rectitud) a un pueblo nolád (nacido / por nacer), porque 'asáh (hizo / ha hecho).

Traducción limpia: Vendrán y declararán su justicia a un pueblo por nacer, porque ha hecho.

Capítulo 23

Versículo 23:1

Hebreo: מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה רֹאִי לֹא אֶחְסָר:

Transliteración: Mizmór leDavíd; YHWH ro'í, lo echsár.

Traducción: Mizmór (cántico / salmo) leDavíd (a / para / de Davíd) YHWH (YHWH) ro'í (mi pastor / mi apacentador) lo (no) echsár (careceré / carezco / me faltará).

Traducción con hebreo: Mizmór (cántico / salmo) leDavíd (a / para / de David): YHWH (El Señor) es mi ro'í (pastor / apacentador); no echsár (careceré / me faltará).

Traducción limpia: Salmo de David: YHWH (El Señor) es mi pastor; no careceré.

Versículo 23:2

Hebreo: בְּנָאוֹת דָּשָׁא יִרְבִּיצֵנִי עַל־מֵי מְנוּחֹת וְנִהְלֵנִי:

Transliteración: Bin'ót déshe yarbitzéni; 'al-méi menuchót yenahaléni.

Traducción: Bin'ót (praderas / pastizales / moradas) déshe (hierba / césped / verdor) yarbitzéni (me hace recostar / me hará recostar / me hará yacer) 'al-méi (sobre / junto a / hacia aguas de) menuchót (reposos / descansos / quietudes) yenahaléni (me guía / me guiará / me conduce).

Traducción con hebreo: En bin'ót (praderas / pastizales) de déshe (hierba / verdor) me hace recostar; junto a mei menuchót (aguas de reposo / quietud) me guía.

Traducción limpia: En praderas de hierba me hace recostar; junto a aguas de reposo me guía.

Versículo 23:3

Hebreo: נַפְשִׁי יִשְׁוֶבֶב וְנִתְּנִי בְּמַעְגְּלֵי־צֶדֶק לְמַעַן שְׁמוֹ:

Transliteración: Nafshí yeshovév yanchéni bema'gueléi-tsédeq lema'an shemó.

Traducción: Nafshí (mi alma / mi vida) yeshovév (restaura / hace volver / devuelve) yanchéni (me guía / me conduce) bema'gueléi (por senderos / por carriles) tsédeq (justicia / rectitud) lema'an (por causa de / a fin de) shemó (su nombre).

Traducción con hebreo: Mi nafshí (alma/vida) yeshovév (restaura/hace volver), yanchéni (me guía) por ma'gueléi (senderos/carriles) de tsédeq (justicia/rectitud), lema'an (por causa de) shemó (su nombre).

Traducción limpia: Restaura mi alma; me guía por senderos de justicia, por causa de su nombre.

Versículo 23:4

Hebreo: גַּם כִּי־אֵלֶךְ בְּגִיא צְלֻמֹּת לֹא־אֵירָא רָע כִּי־אֲתָה עִמָּדִי שְׁבֻטְךָ וְיִמְשְׁעֵנִי הָמָּה יְנַחֲמֵנִי:

Transliteración: Gam ki-élkh begeí tsalmávet, lo-irá ra; ki-attá 'immadí; shivtékhá umish'antékhá, hémmah yenachamúni.

Traducción: Gam (también / aun) ki (cuando / si) élkh (camine / caminaré / vaya) begeí (en el valle / en la hondonada / en el barranco) tsalmávet (sombra de muerte / densa oscuridad) lo (no) irá (temeré / temeré) ra (mal / daño / calamidad) ki (porque) attá (tú) 'immadí (conmigo) shivtékhá (tu vara / tu cetro) umish'antékhá (y tu cayado / tu bastón de apoyo) hémmah (ellos / estas cosas) yenachamúni (me consolarán / me confortarán / me darán alivio).

Traducción con hebreo: Aun (gam) cuando/si élkh (camine/caminaré) por el geí (valle/hondonada) de tsalmávet (sombra de muerte/densa oscuridad), no irá (temeré) ra (mal/daño), porque attá (tú) estás 'immadí (conmigo); tu shivtékhá (vara/cetro) y tu mish'antékhá (cayado/bastón de apoyo), hémmah (ellos) yenachamúni (me consuelan/me dan alivio).

Traducción limpia: Aun si camino por el valle de sombra de muerte, no temeré mal, porque tú estás conmigo; tu vara y tu cayado, ellos me consuelan.

<23>

Versículo 23:5

Hebreo: תַּעֲרֹךְ לִפְנֵי | שְׁלֻחַן נִגְדַּד צִרְרֵי דִשְׁנָתָ בְּשֶׁמֶן רֹאשִׁי פֻּסִי רִנָּה:

Transliteración: Ta'arój lefanái | shulján négued tsorerái; dishántá bashémen roshí; kosí revayá.

Traducción: Ta'arój (preparas / prepararás / dispones) lefanái (delante de mí / ante mí) shulján (mesa) négued (frente a / delante de) tsorerái (mis adversarios / mis hostigadores / mis enemigos); dishántá (ungiste / has ungido / engrasaste) bashémen (con aceite / en aceite) roshí (mi cabeza); kosí (mi copa) revayá (rebosante / colmada / abundante).

Traducción con hebreo: Preparas una mesa delante de mí, frente a mis adversarios; has ungido mi cabeza con aceite; mi copa es revayá (rebosa/está colmada).

Traducción limpia: Preparas una mesa delante de mí, frente a mis adversarios; has ungido mi cabeza con aceite; mi copa rebosa.

Versículo 23:6

Hebreo: אָדָּהּ | טוֹב וְחֶסֶד יִרְדְּפוּנִי כָּל־יְמֵי חַיִּי וְשָׁבְתִי בְּבֵית־יְהוָה לְאַרְךָ יָמִים:

Transliteración: Akh | tov vakheshed yirdéfuni kol-yeméi jayái; veshavti beveit-YHWH le'órej yamím.

Traducción: Akh (ciertamente / solo / sin embargo) tov (bien / bondad) vakheshed (y lealtad amorosa / y misericordia) yirdéfuni (me perseguirán / me seguirán / me alcanzarán) kol-yeméi (todos los días de) jayái (mi vida) veshavti (y volveré / y habitaré / y me sentaré) beveit (en la casa de) YHWH (YHWH/El Señor) le'órej (a lo largo de / por largo de) yamím (días).

Traducción con hebreo: Ciertamente el bien y khesed (lealtad amorosa/misericordia) me seguirán (me perseguirán) todos los días de mi vida; y veshavti (volveré/habitaré) en la casa de YHWH (YHWH/El Señor) por largos días.

Traducción limpia: Ciertamente el bien y la lealtad amorosa me seguirán todos los días de mi vida; y habitaré en la casa de YHWH (YHWH/El Señor) por largos días.

Capítulo 24

Versículo 24:1

Hebreo: לְדָוִד מִזְמוֹר לַיהוָה הָאָרֶץ וּמְלוֹאָתָהּ תִּמְלֵל וְיִשְׁבִּי בָּהּ:

Transliteración: Ledavíd mizmor laYHWH ha'áretz umelo'áh; tevel veyoshvéy vah.

Traducción: Ledavíd (de David / para David) mizmor (salmo / cántico) laYHWH (a YHWH / de YHWH / para YHWH) ha'áretz (la tierra) umelo'áh (y su plenitud / y lo que la llena); tevel (mundo / tierra habitada) veyoshvéy (y los que habitan / y los moradores) vah (en ella).

Traducción con hebreo: Ledavíd (de/para David), mizmor (salmo): La tierra y su plenitud son de laYHWH (a/de/para YHWH), el tevel (mundo/tierra habitada) y los que habitan en ella.

Traducción limpia: De David. Salmo. De YHWH (YHWH/El Señor) son la tierra y su plenitud, el mundo y los que habitan en él.

Versículo 24:2

Hebreo: כִּי־הוּא עַל־יָמִים יִסְדָּהּ וְעַל־נְהָרוֹת יְכַוְנֶנָּהּ:

Transliteración: Ki-hú 'al-yamím yesadáh; ve'al-neharót yekonenéha.

Traducción: Ki (porque) hú (él) 'al (sobre) yamím (mares / aguas marinas) yesadáh (la fundó / la cimentó / la estableció) ve'al (y sobre) neharót (ríos / corrientes) yekonenéha (la afianza / la establece / la establecerá).

Traducción con hebreo: Porque él la fundó sobre los yamím (mares/aguas marinas), y sobre los neharót (ríos/corrientes) yekonenéha (la afianza/la establece/la establecerá).

Traducción limpia: Porque él la fundó sobre los mares y la afianza sobre los ríos.

Versículo 24:3

Hebreo: מִי־יַעֲלֶה בְּהַר־יְהוָה וּמִי־יָקִים בְּמָקוֹם קֹדֶשׁ:

Transliteración: Mi-ya'alé behar-YHWH umi-yaqúm bimqóm qodshó.

Traducción: Mi (¿quién?) ya'alé (subirá / suba / puede subir) behar (al monte de / en el monte de) YHWH (YHWH/El Señor) umi (y ¿quién?) yaqúm (se levantará / se mantendrá en pie / permanecerá) bimqóm (en el lugar) qodshó (de su santidad / su santo).

Traducción con hebreo: ¿Mi (quién) ya'alé (subirá/suba/puede subir) behar (al monte) de YHWH (YHWH/El Señor)? ¿Y mi (quién) yaqúm (se levantará/se mantendrá en pie/permanecerá) bimqóm (en el lugar) qodshó (de su santidad/su santo)?

Traducción limpia: ¿Quién subirá al monte de YHWH (YHWH/El Señor), y quién se levantará en su lugar santo?

Versículo 24:4

Hebreo: נָקִי כַפַּיִם וְבֶרֶךְ־לֵבָב אֲשֶׁר | לֹא־נִשָּׂא לִנְפָשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע לְמַרְהֵ:

Transliteración: Naqí kapáyim uvar-leváv asher lo-nasá lasháv nafshí velo nishbá lemirmá.

Traducción: Naqí (limpio / inocente) kapáyim (de palmas / de manos) uvar (y puro / y limpio) leváv (de corazón) asher (que / el cual) lo (no) nasá (alzó / levantó / elevó) lasháv (a lo vano / a la vanidad / a la falsedad) nafshí (mi alma / mi vida / su alma) velo (y no) nishbá (juró / se juró) lemirmá (con engaño / para engaño / falsamente).

Traducción con hebreo: Naqí (limpio/inocente) de kapáyim (manos), y uvar-leváv (puro/limpio de corazón): el que (asher) no (lo) nasá (alzó/levantó/elevó) lasháv (a lo vano/a la falsedad) nafshí (mi alma/mi vida / su alma), y no (velo) nishbá (juró) lemirmá (con engaño/falsamente).

Traducción limpia: El de manos limpias y corazón puro, que no eleva su alma a la vanidad y no jura con engaño.

Versículo 24:5

Hebreo: יֵשָׁא בִּרְכָה מֵעַתַּת יְהוָה וְצִדְקָה מֵאֵלֹהֵי יִשְׁעוֹ:

Transliteración: Yissá berakhá me'et YHWH u-tsedaká me'Elohéi yisho'ó.

Traducción: Yissá (alzará / llevará / recibirá) berakhá (bendición) me'et (de parte de / desde) YHWH (YHWH / El Señor) u-tsedaká (y justicia / y rectitud) me'Elohéi (de Elohei: Elohim (Dios / Dioses) de) yisho'ó (su salvación / su liberación).

Traducción con hebreo: Recibirá bendición de parte de YHWH (YHWH/El Señor), y tsedakah (justicia/rectitud) de Elohei (Elohim (Dios/Dioses) de) yisho'ó (su salvación / su liberación).

Traducción limpia: Recibirá bendición de parte de YHWH (YHWH/El Señor) y justicia del Elohim (Dios/Dioses) de su salvación.

Versículo 24:6

Hebreo: הָאֵל דּוֹר דֹּרֵשׁוּ (דִּרְשׁוּ) מִבְּקֹשִׁי פְּגִידָה יַעֲקֹב סֵלָה:

Transliteración: Zeh dor dorshó (dorsháv) mevaqshéi fanéja Ya'akov selá.

Traducción: Zeh (esto / esta) dor (generación / época) dorshó (su buscador / quien lo busca) / dorsháv (sus buscadores / los que le buscan) mevaqshéi (buscadores de / los que buscan) fanéja (tu rostro / tu presencia) Ya'akov (Jacob / Israel) selá (selá / pausa).

Traducción con hebreo: Esta es la generación de dorshó/dorsháv (quien lo busca / los que le buscan), los buscadores de fanéja (tu rostro / tu presencia): Ya'akov (Jacob / Israel). Selah (selah / pausa).

Traducción limpia: Esta es la generación de los que lo buscan, de los que buscan tu rostro: Jacob. Pausa.

Versículo 24:7

Hebreo: שָׂאוּ שְׁעָרֵימָהוּ רֹאשֵׁיכֶם וְהִנָּסוּ פִתְחֵי עוֹלָם לִפְנֵי מֶלֶךְ הַכָּבוֹד:

Transliteración: Se'ú she'arím roshéikhem ve-hinnas'ú pitjéi 'olám ve-yavó mélekh ha-kavód.

Traducción: Se'ú (alzado / levantado) she'arím (puertas / portones) roshéikhem (vuestras cabezas / vuestras cimas / vuestros dinteles) ve-hinnas'ú (y sed alzadas / y elevaos / y seáis elevadas) pitjéi ('portales / entradas / umbrales de) 'olám (eternidad / antigüedad / perpetuidad) ve-yavó (y vendrá / y entrará) mélekh (rey) ha-kavód (la gloria / el honor / el peso).

Traducción con hebreo: Alzado, puertas, vuestros roshéikhem (cabezas / cimas / dinteles), y sed alzadas, portales de 'olám (eternidad / antigüedad / perpetuidad), y vendrá/entrará el Rey de la kavód (gloria / honor / peso).

Traducción limpia: Alzado, puertas, vuestras cabezas; y sed alzadas, portales eternos, y entrará el Rey de la gloria.

Versículo 24:8

Hebreo: מִי זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד יְהוָה עֲזִיז וְגִבּוֹר יְהוָה גִּבּוֹר מִלְחָמָה:

Transliteración: Mi zé melekh ha-kavód? YHWH 'izzúz ve-gibbór; YHWH gibbór miljamáh.

Traducción: Mi (¿quién?) zé (este) melekh (rey) ha-kavód (de la gloria / del honor / del peso)? YHWH (YHWH / El Señor) 'izzúz (fuerte / poderoso) ve-gibbór (y fuerte / y valiente / y guerrero) YHWH (YHWH / El Señor) gibbór (fuerte / valiente / guerrero) miljamáh (de guerra / de batalla).

Traducción con hebreo: ¿Quién es este Rey de la kavód (gloria / honor / peso)? YHWH (YHWH/El Señor), 'izzúz (fuerte / poderoso) y gibbór (valiente / guerrero); YHWH (YHWH/El Señor), gibbór (guerrero / poderoso) de miljamáh (guerra / batalla).

Traducción limpia: ¿Quién es este Rey de la gloria? YHWH (YHWH/El Señor), fuerte y valiente; YHWH (YHWH/El Señor), valiente en la batalla.

Versículo 24:9

Hebreo: אֱלֹהֵי בָךְ בְּטַחְתִּי אֶל-אֲבוּשָׁה אֶל-יַעֲלֹצוֹ אֵיבִי לִי:

Transliteración: Eloháí bekhá batajti al-evoshá; al-ya‘altsú oyváy lí.

Traducción: Eloháí (mi Elohim) bekhá (en ti / en ti mismo) batajti (confié / he confiado) al-evoshá (no sea avergonzado / no será avergonzado) al-ya‘altsú (no se regocijen / no triunfen) oyváy (mis enemigos) lí (sobre mí / contra mí).

Traducción con hebreo: Eloháí (mi Elohim), en ti he confiado; no sea avergonzado; no se regocijen mis enemigos sobre mí.

Traducción limpia: Eloháí (mi Elohim), en ti he confiado; no sea avergonzado; no se alegren mis enemigos sobre mí.

Versículo 25:3

Hebreo: גַּם כָּל־קוֹנֵיךָ לֹא יִבְשׁוּ הַבּוֹגְדִים רֵיקָם:

Transliteración: Gam kol-qoveikha lo yevoshu; yevoshu habogedim reikam.

Traducción: Gam (también / además / incluso) kol- (todo / cada) qoveikha (los que esperan en ti / por ti) lo (no) yevoshu (serán / quedarán avergonzados / confundidos) yevoshu (serán / quedarán avergonzados / confundidos) habogedim (los que traicionan / los que obran con perfidia) reikam (en vacío / en vano / sin causa / gratuitamente).

Traducción con hebreo: También, kol-qoveikha (los que esperan en ti / por ti) no yevoshu (serán / quedarán avergonzados / confundidos); yevoshu (serán / quedarán avergonzados / confundidos) habogedim (los que traicionan / obran con perfidia), reikam (en vacío / en vano / sin causa / gratuitamente).

Traducción limpia: También, ninguno de los que esperan en ti quedará avergonzado; quedarán avergonzados los que traicionan sin causa.

Versículo 25:4

Hebreo: דַּרְכֶיךָ יְהוָה הוֹדִיעָנִי אֲרָחוֹתֶיךָ לַמִּדְנִי:

Transliteración: Derakhekha YHWH hodi'eni; orchoteikha lamdeni.

Traducción: Derakhekha (tus caminos / tus sendas) YHWH (YHWH) hodi'eni (hazme conocer / hazme saber / muéstrame) orchoteikha (tus sendas / tus senderos / tus caminos) lamdeni (enséñame / instrúyeme / adiestrame).

Traducción con hebreo: Derakhekha (tus caminos / tus sendas), YHWH (YHWH/El Señor), hodi'eni (hazme conocer / hazme saber / muéstrame); orchoteikha (tus sendas / tus senderos), lamdeni (enséñame / instrúyeme).

Traducción limpia: Tus caminos, YHWH (YHWH/El Señor), hazme conocer; tus sendas, enséñame.

Versículo 25:5

Hebreo: הַדֶּרֶךְ יִכְנִי בְּאַמְתֶּךָ | וְלִמְדֶנִי כִּי־אַתָּה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אוֹתָךְ קוֹיִתִּי כָל־הַיּוֹם:

Transliteración: Hadrikhéni ba'amíttekha, velammédéni; ki-attáh Elohéy yish'í; otkha qivvítí kol-hayyóm.

Traducción: Hadrikhéni (guíame / encamíname / condúceme) ba'amíttekha (en tu verdad / en tu fidelidad) velammédéni (y enséñame / y adiestrame / y hazme aprender), ki (porque / pues) attáh (tú) (eres) Elohéy (mi Elohim) yish'í (mi salvación / mi rescate / mi liberación); otkha (a ti) qivvítí (he esperado / he aguardado / he confiado) kol-hayyóm (todo el día / todo el día de hoy / cada día).

Traducción con hebreo: Guíame en tu verdad / fidelidad, y enséñame; porque tú eres Elohéy (mi Elohim) de yish'í (mi salvación / liberación); a ti he esperado / he confiado todo el día.

Traducción limpia: Guíame en tu verdad y enséñame; porque tú eres Elohéy (mi Elohim) de mi salvación; en ti he esperado todo el día.

Versículo 25:6

Hebreo: זְכוֹר־רַחֲמֶיךָ יְהוָה וְחַסְדֶּיךָ כִּי מְעוֹלָם הָמָּה:

Transliteración: Zekhor-raḥamékha YHWH, vaḥasadékha; ki me'olám hémah.

Traducción: Zekhor (recuerda / ten presente) raḥamékha (tus compasiones / tus misericordias / tus entrañas de compasión), YHWH (YHWH), vaḥasadékha (y tus ḥésed / tus lealtades-amorosas / tus misericordias fieles), ki (porque / pues) me'olám (desde antiguo / desde siempre / desde eternidad) hémah (ellos son / ellas son / son).

Traducción con hebreo: Recuerda tus raḥamím (compasiones / misericordias), YHWH (YHWH/El Señor), y tus ḥésed (amor leal / misericordia fiel), porque desde antiguo / desde siempre son.

Traducción limpia: Recuerda tus misericordias, YHWH (YHWH/El Señor), y tu amor leal, porque desde antiguo son.

Versículo 25:7

Hebreo: חַטָּאוֹת נְעוּרַי וּפְשָׁעַי אֲלִי־תִזְכֹּר כְּחַסְדְּךָ זְכוֹר־לִי־אֶתָּה לְמַעַן טוֹבֶךָ יְהוָה:

Transliteración: Ḥattó'ot ne'uráy u-fesha'áy al-tizkór; keḥasdekha zekhor-lí attáh; lema'an tuvka YHWH.

Traducción: Ḥattó'ot (pecados / faltas) ne'uráy (de mi juventud / de mis mocedades) u- (y) fesha'áy (mis transgresiones / mis rebeliones) al (no) tizkór (recordarás / recuerdes / tengas en memoria); keḥasdekha (según tu ḥésed / tu amor leal / tu misericordia fiel) zekhor-lí (recuerda para mí / recuérdame) attáh (tú); lema'an (por causa de / a causa de / en favor de) tuvka (tu bondad / tu bien) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Los Ḥattó'ot (pecados / faltas) de ne'uráy (mi juventud) y mis fesha'im (transgresiones / rebeliones) al-tizkór (no recordarás / no recuerdes / no tengas en memoria); según tu ḥésed (amor leal / misericordia fiel) zekhor-lí attáh (recuérdame / recuérdame tú), por causa de tu bondad, YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Los pecados de mi juventud y mis transgresiones no los recuerdes; conforme a tu amor leal, recuérdame tú, por causa de tu bondad, YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 25:8

Hebreo: טוֹב-וַיֵּשֶׁר יְהוָה עַל-כֵּן יוֹרֶה חַטָּאִים בְּדַרְכּוֹ:

Transliteración: Tov-veyaşár YHWH; ‘al-ken yóreh ḥatta’ím baddárekh.

Traducción: Tov (bueno) ve- (y) yaśár (recto / justo / derecho) YHWH (YHWH); ‘al-ken (por eso / por tanto) yóreh (instruye / instruirá / enseñará) ḥatta’ím (pecadores / culpables) baddárekh (en el camino / en la senda).

Traducción con hebreo: Bueno y recto es YHWH (YHWH/El Señor); por eso yóreh (instruye / instruirá / enseñará) a los ḥatta’ím (pecadores) en el dárekh (camino / senda).

Traducción limpia: Bueno y recto es YHWH (YHWH/El Señor); por eso instruye a los pecadores en el camino.

Versículo 25:9

Hebreo: יָדְרֶךְ אֲנָוִים בַּמִּשְׁפָּט וַיְלַמֵּד עֲנָוִים דַּרְכּוֹ:

Transliteración: Yadrékh ‘anavím bammishpát; vilamméd ‘anavím darkó.

Traducción: Yadrékh (guía / guiará / encaminará) ‘anavím (humildes / mansos / afligidos) bammishpát (en el juicio / en la justicia / en el derecho), vilamméd (y enseña / y enseñará / y hará aprender) ‘anavím (humildes / mansos / afligidos) darkó (su camino / su senda).

Traducción con hebreo: Yadrékh (guía / guiará / encaminará) a los ‘anavím (humildes / mansos / afligidos) en el mishpát (juicio / justicia / derecho), y vilamméd (enseña / enseñará / hará aprender) a los ‘anavím (humildes / mansos / afligidos) su dárekh (camino / senda).

Traducción limpia: Guía a los humildes en la justicia, y enseña a los humildes su camino.

Versículo 25:10

Hebreo: כָּל-אַרְחֹת יְהוָה חֶסֶד וְאֱמֶת לְנֶצַח וְעֵדוּתוֹ:

Transliteración: Kol-orhót YHWH ḥesed ve’emet lenotsré veritó ve‘edotáv.

Traducción: Kol-orhót (todas las sendas / todos los caminos) YHWH (de YHWH) (son) ḥesed (amor leal / misericordia fiel / benevolencia) ve’emet (y verdad / y fidelidad), lenotsré (para los que guardan / preservan) veritó (su pacto / su alianza) ve‘edotáv (y sus testimonios / y sus preceptos-testimonio).

Traducción con hebreo: Todas las orhót (sendas / caminos) de YHWH (YHWH/El Señor) (son) h́esed (amor leal / misericordia fiel) y emét (verdad / fidelidad) para los notsrím (los que guardan / preservan) su berít (pacto / alianza) y sus ‘edót (testimonios / preceptos-testimonio).

Traducción limpia: Todas las sendas de YHWH (YHWH/El Señor) son amor leal y fidelidad para los que guardan su pacto y sus testimonios.

Versículo 25:11

Hebreo: לְמַעַן־שְׁמֶךָ יְהוָה וְסָלַכְתָּ לְעוֹנִי כִּי רַב־הוּא:

Transliteración: Lema‘an-shimkha YHWH vesalakhta la‘avoni ki rav-hu.

Traducción: Lema‘an (por causa de / para / a fin de) shimkha (tu nombre) YHWH (El Señor) vesalakhta (y perdonaste / y perdonarás / y perdones) la‘avoni (a mi iniquidad / a mi culpa) ki (porque / pues) rav (grande / mucho) hu (es / él).

Traducción con hebreo: Por causa de tu nombre, YHWH (El Señor), vesalakhta (perdonaste / perdonarás / perdones) a mi ‘avoní (iniquidad / culpa), porque es grande.

Traducción limpia: Por causa de tu nombre, YHWH (El Señor), perdona mi iniquidad, porque es grande.

Versículo 25:12

Hebreo: מִי־זֶה הָאִישׁ יָרֵא יְהוָה אֲוִלָּנוּ בְּדֶרֶךְ יִבְחָר:

Transliteración: Mi-zeh ha’ish yare YHWH yorennu b’derekh yivchar.

Traducción: Mi (¿quién?) zeh (es este) ha’ish (el hombre) yare (temeroso de / que teme) YHWH (El Señor) yorennu (le instruirá / le enseñará) b’derekh (en el camino / por el camino) yivchar (escogerá / elija).

Traducción con hebreo: ¿Quién es este hombre que teme a YHWH (El Señor)? Él le instruirá en el camino que yivchar (que él escogerá / que Él escogerá).

Traducción limpia: ¿Quién es el hombre que teme a YHWH (El Señor)? Él le instruirá en el camino que escogerá.

Versículo 25:13

Hebreo: נַפְשׁוֹ בְּטוֹב תֵּלִין וְזָרְעוֹ יִירַשׁ אֶרֶץ:

Transliteración: Nafshó b’tov talín vezar‘ó yirash árets.

Traducción: Nafshó (su alma / su vida) b’tov (en bien / en lo bueno / en bienestar) talín (pasará la noche / se alojará / habitará / suele alojarse) ve-zar‘ó (y su descendencia / su semilla) yirash (heredará / poseerá / tomará posesión) árets (tierra / país).

Traducción con hebreo: Su nafshó (alma / vida) talín (pasará la noche / se alojará / habitará) en el bien/bondad, y su zar‘ó (descendencia / semilla) yirash (heredará / poseerá) la tierra.

Traducción limpia: Su alma morará en el bien, y su descendencia heredará la tierra.

Versículo 25:14

Hebreo: סֹד יְהוָה לִירְאָיו וְיִבְרִיתוֹ לְהוֹדִיעֵם:

Transliteración: Sod YHWH lire'av uveritó lehodi'am.

Traducción: Sod (secreto / consejo íntimo / confidencia) YHWH (El Señor) lire'av (para los que le temen / para sus temerosos) u-veritó (y su pacto / alianza) le-hodi'am (para hacerlos saber / para darles a conocer / para informarles).

Traducción con hebreo: El sod (secreto / consejo íntimo / confidencia) de YHWH (El Señor) es para los que le temen, y su uveritó (pacto / alianza) es lehodi'am (para darles a conocer / para hacérselo saber).

Traducción limpia: El secreto de YHWH (El Señor) es para quienes le temen, y su pacto es para hacérselo saber.

Versículo 25:15

Hebreo: עֵינַי תָּמִיד אֶל־יְהוָה כִּי הוּא־יוֹצִיא מִרֶשֶׁת רַגְלָי:

Transliteración: 'Einái tamíd el-YHWH ki hú-yotsí meréshet ragláí.

Traducción: 'Einái (mis ojos) tamíd (siempre / continuamente) el- (hacia / a) YHWH (YHWH/El Señor) ki (porque / pues) hú (él) yotsí (saca / sacará / saque) me- (de / desde) réshet (red / trampa) ragláí (mis pies).

Traducción con hebreo: Mis ojos están siempre hacia YHWH (YHWH/El Señor), porque Él yotsí (saca / sacará / saque) mis pies de la réshet (red / trampa).

Traducción limpia: Mis ojos están siempre hacia YHWH (YHWH/El Señor), porque Él saca mis pies de la red.

Versículo 25:16

Hebreo: פְּנֵה־אֵלַי וְחֲנֹנֵנִי כִּי־יָחִיד וְעָנִי אָנִי:

Transliteración: Penéh-elái vechonénni ki-yajíd ve'aní aní.

Traducción: Penéh (vuélvete / vuelve el rostro) elái (hacia mí) ve- (y) chonénni (ten gracia conmigo / favorece-me / compadécete de mí) ki (porque / pues) yajíd (solitario / único / solo) ve- (y) 'aní (afligido / pobre / oprimido) aní (yo).

Traducción con hebreo: Penéh (vuélvete) hacia mí y chonénni (ten gracia conmigo), porque soy yajíd ('único/solo') y 'aní (afligido / pobre / oprimido), yo.

Traducción limpia: Vuélvete hacia mí y ten gracia conmigo, porque estoy solo y afligido.

Versículo 25:17

Hebreo: צָרוֹת לִבִּי הִרְחִיבוּ מִמֶּצְיוֹתַי הוֹצִיָּאֵנִי:

Transliteración: Tsarót levaví hirschivú mimmetsuqotái hotsi'eni.

Traducción: Tsarót (angustias / opresiones / aflicciones) levaví (de mi corazón) hirschivú (han ensanchado / ensanchan / ensancharon / llegaron a ensanchar) mi- (de / desde) metsuqotái (mis estrecheces / mis angustias / mis aprietos) hotsi'eni (sácame / hazme salir).

Traducción con hebreo: Las tsarót (angustias / opresiones) de mi corazón hirschivú (han ensanchado / ensanchan); de mis metsuqotái (estrecheces / aprietos) hotsi'eni (sácame / hazme salir).

Traducción limpia: Las angustias de mi corazón se han ensanchado; sácame de mis estrecheces.

Versículo 25:18

Hebreo: רְאֵה עֲנִי וְעַמְלִי וְשָׂא לְכָל-חַטֹּאתַי:

Transliteración: Re'é 'onyí va'amalí vesá le-khol chatotái.

Traducción: Re'é (mira / ve / observa) 'onyí (mi aflicción / mi pobreza) va-'amalí (y mi fatiga / mi trabajo penoso / mi penar) ve-sá (y alza / y lleva / y quita / y perdona) le-khol (a/por todo) chatotái (mis pecados / mis faltas).

Traducción con hebreo: Re'é (mira / observa) mi 'onyí (aflicción / pobreza) y mi va'amalí (fatiga / penar), y vesá (alza / quita / perdona) todas mis chatotái (faltas / pecados).

Traducción limpia: Mira mi aflicción y mi fatiga, y perdona todas mis faltas.

Versículo 25:19

Hebreo: רְאֵה-אֹיְבֵי כִּי-רַבּוּ וְשָׂנְאָתָהֶם שְׁנֹאוֹנִי:

Transliteración: Re'eh-oyevái ki-rabú uvesin'at chamás sene'úni.

Traducción: Re'eh (Mira / observa) oyevái (mis enemigos) ki (porque / que) rabú (son muchos / se han multiplicado) uvesin'at (y con odio de / y la aversión de) chamás (violencia / injusticia) sene'úni (me odian / me han odiado / me odiaron).

Traducción con hebreo: Mira a mis enemigos, porque rabú (son muchos / se han multiplicado), y con sin'at chamás (odio de violencia / injusticia) sene'úni (me odian / me han odiado).

Traducción limpia: Mira a mis enemigos, porque son muchos, y me odian con odio violento.

Versículo 25:20

Hebreo: שְׁמֶרָה גִּפְשִׁי וְהִצִּילֵנִי אֶל-אֵיּוֹשׁ כִּי-חָסִיתִי בָּהּ:

Transliteración: Shamrá nafshí vehatsiléni al-eivósh ki-chasíti bakh.

Traducción: Shamrá (Guarda / preserva) nafshí (mi alma / mi vida) vehatsiléni (y líbrame / rescátame) al-eivósh (no sea avergonzado / no quede avergonzado / no llegue a avergonzarme) ki (porque) chasíti (me refugié / me he refugiado / confíe) bakh (en ti).

Traducción con hebreo: Guarda mi nafshí (alma / vida) y líbrame; no eivósh (sea avergonzado / quede en vergüenza), porque chasíti (me refugié / confíe) en ti.

Traducción limpia: Guarda mi vida y líbrame; no permitas que quede avergonzado, porque en ti me he refugiado.

<25>

Versículo 25:21

Hebreo: תִּם־וַיֹּשֶׁר יִצְרָאֵל כִּי קִיּוּתִיָּהּ:

Transliteración: Tom-vayósher yitsrúní ki kivvitíja.

Traducción: Tom (integridad / entereza / rectitud) va-yósher (y rectitud / y justicia) yitsrúní (me guardarán / me preservarán / me custodiarán) ki (porque / pues) kivvitíja (te esperé / te he esperado / te aguardé).

Traducción con hebreo: La integridad y la rectitud me yitsrúní (guardarán / preservarán), porque kivvitíja (te esperé / te he esperado).

Traducción limpia: La integridad y la rectitud me guardarán, porque te he esperado.

Versículo 25:22

Hebreo: פָּדֵה אֱלֹהִים אֶת־יִשְׂרָאֵל מִכֹּל צָרוֹתָיו:

Transliteración: Pdé Elohim et-Yisra'él mikól tsarotáv.

Traducción: Pdé (Redime / rescata) Elohim (Dios / Dioses) et- (a) Yisra'él (Israel) mikól (de todo / de cada) tsarotáv (sus estrecheces / angustias / aflicciones).

Traducción con hebreo: Redime, Elohim (Dios/Dioses), a Israel de mikól tsarotáv (todas sus estrecheces / angustias).

Traducción limpia: Redime, Elohim (Dios/Dioses), a Israel de todas sus angustias.

Capítulo 26

Versículo 26:1

Hebreo: לְדָוִד | שְׁפֹטֵנִי יְהוָה כִּי־אֲנִי בְּתֻמִּי הִלַּכְתִּי וּבִיהֲנוּהַ כְּטֻמְתִּי לֹא אֶמְעָד:

Transliteración: LeDavíd | shofeténí YHWH ki-'aní betumí halákhti uvaYHWH batákhti lo em'ád.

Traducción: LeDavíd (De David / Para David) shofeténí (júzgame / que me juzgues) YHWH (YHWH / El Señor) ki (porque) 'aní (yo) betumí (en mi integridad / en mi entereza) halákhti

(caminé / he caminado) uvaYHWH (y en YHWH) batákhti (confié / he confiado) lo (no) em'ád (resbalaré / vacilaré / tropiezo).

Traducción con hebreo: De David / Para David. Júzgame, YHWH (El Señor), porque he caminado en mi tumí (integridad / entereza), y en YHWH (El Señor) he confiado; no resbalaré.

Traducción limpia: De David. Júzgame, YHWH (El Señor), porque he caminado con integridad; en YHWH (El Señor) he confiado: no resbalaré.

Versículo 26:2

Hebreo: בְּחַנֵּנִי יְהוָה וְנִסְּנִי צְרוּפָה (צָרָה) כְּלִיּוֹתַי וְלִבִּי:

Transliteración: Bechanéni YHWH venasséni tserófah (tsarfáh) kilyotáy velibbí.

Traducción: Bechanéni (examíname / pruébame) YHWH (YHWH / El Señor) venasséni (y ensáyame / y ponme a prueba) tserófah (refina / acrisola / purifica) (tsarfáh) kilyotáy (mis riñones / mis entrañas) velibbí (y mi corazón).

Traducción con hebreo: Examíname, YHWH (El Señor), y ponme a prueba; tserófah/tsarfáh (refina / acrisola / purifica) mis kilyotái (riñones / entrañas) y mi corazón.

Traducción limpia: Examíname, YHWH (El Señor), y ponme a prueba; acrisola mis entrañas y mi corazón.

Versículo 26:3

Hebreo: כִּי־חַסֵּדְךָ לִנְגִד עֵינַי הִתְהַלַּכְתִּי בְּאֱמֻנָּךְ:

Transliteración: Ki-chasd'já lenégued einái vehithalákhti ba'amitékha.

Traducción: Ki (porque) chasd'já (tu jésed / tu amor leal / tu bondad) lenégued (delante de / frente a) einái (mis ojos) vehithalákhti (y caminé / y he caminado / y anduve) ba'amitékha (en tu verdad / en tu fidelidad / en tu firmeza).

Traducción con hebreo: Porque tu chésed (amor leal / bondad) está delante de mis ojos, y he caminado en tu emét (verdad / fidelidad).

Traducción limpia: Porque tu amor leal está delante de mis ojos, y he caminado en tu verdad.

Versículo 26:4

Hebreo: לֹא־יָשְׁבֹתִי עִם־מְתֵי־שָׁו וְעַם נִעְלָמִים לֹא אֶבּוֹא:

Transliteración: Lo-yashávtí im-metéi-shav ve'im na'alámim lo avó.

Traducción: Lo (no) yashávtí (me senté / he estado sentado / me he sentado) im- (con) metéi (hombres de / varones de) shav (vanidad / falsedad / engaño) ve'im (y con) na'alámim (ocultos / encubiertos / los que se esconden) lo (no) avó (vendré / entraré / acudiré / suelo venir).

Traducción con hebreo: No me he sentado con hombres de shav (falsedad / engaño), y con na'alamím (ocultos / encubiertos) no entraré / no acudiré.

Traducción limpia: No me he sentado con hombres de falsedad, ni con los encubiertos entraré.

Versículo 26:5

Hebreo: שָׁנְאֵתִי קְהָל מְרֵעִים וְעַם־רִשְׁעִים לֹא אֵשֶׁב:

Transliteración: Sanéti qehál meré'im ve'im-reshá'im lo eshev.

Traducción: Sanéti (odié / he odiado) qehál (asamblea / congregación) meré'im (malhechores / malvados / hacedores-de-mal) ve'im- (y con) reshā'im (impíos / malvados / culpables) lo (no) eshev (me sentaré / me siento / me sentaría / suelo sentarme).

Traducción con hebreo: Odié / he odiado la qehál (asamblea / congregación) de meré'im (malhechores / malvados), y con reshā'im (impíos / malvados) no eshev (me sentaré / me siento / me sentaría).

Traducción limpia: He odiado la asamblea de los malhechores, y con los malvados no me sentaré.

Versículo 26:6

Hebreo: אֶרְחָצַךְ בְּנִקְיָיוֹן כַּפַּי וְאֶסְבְּחָה אֶת־מִזְבְּחֶךָ יְהוָה:

Transliteración: Erchátz beniqayón kappái va'asovévah et-mizbachácha YHWH.

Traducción: Erchátz (lavaré / me lavaré / lavo / suelo lavar) beniqayón (en limpieza / en inocencia / en pureza) kappái (mis palmas / mis manos) va'asovévah (y rodearé / y daré vueltas alrededor / y quisiera rodear) et ([marcador de objeto directo] / a) mizbachácha (tu altar) YHWH (El Señor).

Traducción con hebreo: Lavaré / me lavaré (erchátz) mis manos (kappái) en niqqayón (limpieza / inocencia / pureza), y rodearé / quisiera rodear (va'asovévah) tu altar (mizbachácha), YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Lavaré mis manos en inocencia, y rodearé tu altar, YHWH (El Señor).

Versículo 26:7

Hebreo: לְשַׁמֵּעַ בְּקוֹל תְּהִלָּה וְלִסְפֹּר כָּל־נִפְלְאוֹתֶיךָ:

Transliteración: Lashmía beqól todá ulesapér kol-niflaotécha.

Traducción: Lashmía (para hacer oír / para proclamar) beqól (con voz / en voz) todá (acción de gracias / alabanza / reconocimiento) ulesapér (y para contar / relatar / declarar) kol- (todas) niflaotécha (tus maravillas / tus hechos portentosos).

Traducción con hebreo: Para hacer oír (lashmía) con voz (beqól) de todá (acción de gracias / alabanza), y para contar (ulesapér) todas (kol-) tus maravillas (niflaotécha).

Traducción limpia: Para hacer oír con voz de acción de gracias, y para contar todas tus maravillas.

Versículo 26:8

Hebreo: יהוה אלהי מעון ביתך ומקום משכן כבודך:

Transliteración: YHWH ahávti me'ón beitécha u-meqóm mishkán kevodécha.

Traducción: YHWH (YHWH / El Señor) ahávti (amé / he amado) me'ón (morada / habitación) beitécha (tu casa) u-meqóm (y [el] lugar) mishkán (tabernáculo / morada) kevodécha (tu gloria / tu honor).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor), amé / he amado (ahávti) la morada (me'ón) de tu casa (beitécha), y el lugar (u-meqóm) del mishkán (tabernáculo / morada) de tu gloria (kevodécha).

Traducción limpia: YHWH (El Señor), he amado la morada de tu casa y el lugar de la morada de tu gloria.

Versículo 26:9

Hebreo: אל־תשא־עם־חַטָּאִים נַפְשִׁי וְעַם־אֲנָשִׁי דָמִים תִּי:

Transliteración: 'Al-te'esóf 'im-chatta'im nafshí ve'im-anshé damím chayyái.

Traducción: 'Al (no / no sea que) te'esóf (recojas / juntes / recolectes / arrebatos) 'im- (con) chatta'im (pecadores / culpables) nafshí (mi alma / mi vida / mi ser) ve'im- (y con) anshé (hombres de / gente de) damím (sangres / sangre / homicidios) chayyái (mi vida).

Traducción con hebreo: No te'esóf (recojas / juntes / arrebatos) mi nafshí (alma / vida / ser) con chatta'im (pecadores), y con anshé damím (hombres de sangres / sangre / homicidios) mi chayyái (vida).

Traducción limpia: No recojas mi alma con pecadores, ni mi vida con hombres sanguinarios.

Versículo 26:10

Hebreo: אֲשֶׁר־בִּידֵיהֶם זִמְמָה וְיָמִינָם מְלֵאָה שֹׁחַד:

Transliteración: 'Asher-biydehém zimmáh viyminám male'áh shókhad.

Traducción: 'Asher- (que / los cuales) biydehém (en sus manos) zimmáh (plan perverso / maldad / infamia) viyminám (y su derecha / su mano derecha) male'áh (está llena / llena) shókhad (soborno / dádiva / cohecho).

Traducción con hebreo: Los cuales, en sus manos hay zimmáh (plan perverso / maldad), y su yaminám (derecha / mano derecha) está male'áh (llena) de shókhad (soborno / cohecho).

Traducción limpia: En cuyas manos hay perversidad, y su mano derecha está llena de soborno.

<26>

Versículo 26:11

Hebreo: וְאֲנִי בְּתַמִּי אֵלֶךְ פְּדֵנִי וְחַנְּנִי:

Transliteración: Va'aní betummí elékh; pedéní vechannéní.

Traducción: Va'aní (y yo / pero yo) betummí (en mi integridad / entereza / rectitud) elékh (caminaré / camino / suelo caminar) pedé-ni (rescátame / redímeme / líbrame) vechanné-ni (y ten gracia conmigo / y favoréceme / y ten misericordia de mí).

Traducción con hebreo: Pero yo caminaré (elék) en betummí (integridad / entereza / rectitud); rescátame (pedé-ni) y concédeme gracia (vechanné-ni).

Traducción limpia: Pero yo caminaré en mi integridad; rescátame y ten misericordia de mí.

Versículo 26:12

Hebreo: רַגְלִי עָמְדָה בְּמִישׁוֹר בְּמַקְהֵלִים אָבְרָךְ יְהוָה:

Transliteración: Raglí 'amdáh bemishór; bemaqhelím avarékh YHWH.

Traducción: Raglí (mi pie) 'amdáh (ha estado en pie / está en pie / se mantuvo) bemishór (en llano / en terreno nivelado / en rectitud) bemaqhelím (en asambleas / en congregaciones) avarékh (bendeciré / bendigo / bendeciría / suelo bendecir) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Mi pie (raglí) está firme / se mantuvo ('amdáh) en mishór (llano / rectitud); en asambleas (bemaqhelím) bendeciré (avarékh) a YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Mi pie está firme en terreno llano; en las asambleas bendeciré a YHWH (El Señor).

Capítulo 27

Versículo 27:1

Hebreo: לְדָוִד | יְהוָה | אֹרִי וְיִשְׁעִי מִמִּי אֵירָא יְהוָה מְעוֹז־חַיַּי מִמִּי אֶפְחָד:

Transliteración: LeDavid | YHWH | 'ori ve-yish'í, mimmi 'irá? YHWH ma'óz-chayyái, mimmi 'efchád?

Traducción: LeDavid (De/para David) YHWH (El Señor) 'ori (mi luz) ve-yish'í (y mi salvación / liberación) mimmi (¿de quién?) 'irá (temeré / temo / he de temer) YHWH (El Señor) ma'óz (fortaleza / baluarte / refugio) chayyái (mi vida) mimmi (¿de quién?) 'efchád (me atemorizaré / temeré / me espantaré).

Traducción con hebreo: LeDavid (De/para David). YHWH (El Señor) es mi luz y mi yish'í (salvación / liberación); ¿de quién temeré? YHWH (El Señor) es el ma'óz (fortaleza / baluarte / refugio) de mi vida; ¿de quién me atemorizaré?

Traducción limpia: De David. YHWH (El Señor) es mi luz y mi salvación; ¿de quién temeré? YHWH (El Señor) es la fortaleza de mi vida; ¿de quién me atemorizaré?

Versículo 27:2

Hebreo: בְּקֶרֶב עָלִי | מְרַעִים לְאָכֹל אֶת־בִּשְׁרֵי צָרִי וְאֶבִּי לִי הָמָּה כְּשֶׁלִּי וְנַפְלִי:

Transliteración: Biqróv 'alái | mere'im le'ekhól et-besarí; tsarái ve'oyváí lí; hémmah kashlú ve-nafalú.

Traducción: Biqróv (Al acercarse / cuando se acercan) 'alái (sobre mí / contra mí) mere'im (malhechores / malos) le'ekhól (para comer / devorar) et- (a) besarí (mi carne) tsarái (mis adversarios / opresores) ve'oyváí (y mis enemigos) lí (contra mí / a mí) hémmah (ellos) kashlú (tropezaron / se tambalearon) ve-nafalú (y cayeron).

Traducción con hebreo: Al acercarse contra mí mere'im (malhechores / malos) para comer / devorar mi carne —mis adversarios y mis enemigos contra mí— ellos tropezaron y cayeron.

Traducción limpia: Al acercarse contra mí malhechores para devorar mi carne —mis adversarios y mis enemigos contra mí— ellos tropezaron y cayeron.

Versículo 27:3

Hebreo: אִם-תַּחֲנֶנּוּ עָלַי | מַחֲנֶה לֹא-יִירָא לִפְנֵי אִם-תִּקְוִים עָלַי מִלְחָמָה בְּזֹאת אֲנִי בֹטֵאֵךְ

Transliteración: 'Im-tajané 'alái | majané; lo-yirá libbí. 'Im-taqué 'alái miljamá; be-zót 'aní botéaj.

Traducción: 'Im (Si) tajané (acampara / acampa / acampará / llegare a acampar) 'alái (contra mí / sobre mí) majané (campamento / ejército) lo (no) yirá (temerá / teme / llegare a temer) libbí (mi corazón) 'im (si) taqué (se levantara / se levanta / se levantará) 'alái (contra mí) miljamá (guerra / combate) be-zót (en esto / con esto) 'aní (yo) botéaj (confío / estoy confiando / confiante).

Traducción con hebreo: Si un ejército acampa contra mí, mi corazón no temerá; si se levanta contra mí guerra, en esto yo botéaj (confío / estoy confiando).

Traducción limpia: Si un ejército acampa contra mí, mi corazón no temerá; si se levanta contra mí guerra, en esto yo confío.

Versículo 27:4

Hebreo: אָתָּה | שְׁאַלְתִּי מֵאֵת-יְהוָה אוֹתָהּ אֶבְקֹשׁ שְׁבִתִּי בְּבֵית-יְהוָה כָּל-יְמֵי חַיִּי לַחַזוֹת בְּנֻעַם-יְהוָה וּלְבַקֵּשׁ בְּהִיכְלוֹ

Transliteración: Aját | sha'alti me'et-YHWH; otáh 'avaqqésh: shivtí beveit-YHWH kol-yeméi chayyái; lajazót beno'am-YHWH ulevqqér beheijaló.

Traducción: Aját (Una [cosa]) sha'alti (he pedido / pedí) me'et- (de parte de / de junto a) YHWH (El Señor) otáh (esa) 'avaqqésh (buscaré / busco / he de buscar) shivtí (mi habitar / mi permanecer / mi sentarme) beveit- (en casa de) YHWH (El Señor) kol- (todos) yeméi (los días de) chayyái (mi vida) lajazót (para contemplar / para ver) beno'am- (en la dulzura / agradabilidad / hermosura de) YHWH (El Señor) ulevqqér (y para visitar / examinar / inquirir / buscar) beheijaló (en su heijal / palacio / templo).

Traducción con hebreo: Una (cosa) he pedido a YHWH (El Señor): esa buscaré; mi shivtí (habitar / permanecer) en la casa de YHWH (El Señor) todos los días de mi vida, para contemplar la no'am (dulzura / agradabilidad / hermosura) de YHWH (El Señor) y para ulevqqér (inquirir / examinar / visitar) en su heijal (palacio / templo).

Traducción limpia: Una cosa he pedido a YHWH (El Señor): esa buscaré; habitar en la casa de YHWH (El Señor) todos los días de mi vida, para contemplar la hermosura de YHWH (El Señor) y para inquirir en su templo.

Versículo 27:5

Hebreo: כִּי יִצְפְּנֵנִי | בְּסֻכָּה בְּיוֹם רָעָה יִסְתַּרְנִי בְּסֵתֶר אֹהֶלֹו בְּצוּר יְרוֹמֶמֶנִי:

Transliteración: Kí yits'penéni besukko beyóm ra'á; yastiréni beséter aholó; betsúr yeromeméni.

Traducción: Kí (Porque / pues) yits'penéni (me ocultará / me esconderá) besukko (en su sukká / cobertizo / refugio) beyóm (en día) ra'á (malo / de calamidad) yastiréni (me esconderá / me ocultará) beséter (en el oculto / en el abrigo / en el secreto) aholó (de su tienda) betsúr (en/sobre roca / peña) yeromeméni (me alzaré / me levantará / me exaltará).

Traducción con hebreo: Porque me ocultará en su sukkó (cabaña / enramada / refugio) en día ra'á (malo / de calamidad); me esconderá en el séter (oculto / abrigo / secreto) de su 'óhel (tienda); en/sobre tsúr (roca / peña) me alzaré.

Traducción limpia: Porque me ocultará en su abrigo en día de calamidad; me esconderá en lo secreto de su tienda; en una roca me alzaré.

Versículo 27:6

Hebreo: וְעַתָּה יְרוֹם רֹאשִׁי עַל אֹיְבֵי סְבִיבוֹתַי וְאֶזְבְּחָהּ בְּאֹהֶלֹו וּבְחֵי תְרוּעָה אֲשִׁירָה לְאֹמְלָהּ לַיהוָה:

Transliteración: Ve'attá yarúm roshí 'al oyváí sevivotáí; ve'ezbejá ve'aholó zivjéi teru'á; ashirá va'azamrá la-YHWH.

Traducción: Ve'attá (Y ahora) yarúm (será alzada / se alzaré / se levantará) roshí (mi cabeza) 'al (sobre / por encima de) oyváí (mis enemigos) sevivotáí (alrededor mío / que me rodean) ve'ezbejá (y sacrificaré / y ofreceré) ve'aholó (en su tienda) zivjéi (sacrificios de) teru'á (aclamación / grito / toque [de trompeta]) ashirá (cantaré / he de cantar) va'azamrá (y salmodiaré / y cantaré / y tañeré) la-YHWH (a YHWH).

Traducción con hebreo: Y ahora será alzada mi cabeza sobre mis enemigos que me rodean; y sacrificaré en su 'óhel (tienda) sacrificios de teru'á (aclamación / grito / toque de trompeta); cantaré y salmodiaré a YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Y ahora será alzada mi cabeza sobre mis enemigos que me rodean; y sacrificaré en su tienda sacrificios de aclamación; cantaré y salmodiaré a YHWH (El Señor).

Versículo 27:7

Hebreo: שְׁמַע־יְהוָה קוֹלִי אֶקְרָא וְחַנְּנֵנִי וְעֲנֵנִי:

Transliteración: Shema-YHWH qolí 'eqrá; vechannéni va'anéni.

Traducción: Shema (Escucha / oye) YHWH (YHWH) qolí (mi voz) 'eqrá (clamo / clamaré / estoy clamando) ve- (y) channéni (ten gracia conmigo / concédeme favor / muéstrame favor) va- (y) 'anéni (respóndeme / contéstame).

Traducción con hebreo: Escucha, YHWH (El Señor), mi voz cuando clamo / clamaré; channéni (ten gracia conmigo / concédeme favor) y ‘anéni (respóndeme / contéstame).

Traducción limpia: Escucha, YHWH (El Señor), mi voz cuando clamo; ten gracia conmigo y respóndeme.

Versículo 27:8

Hebreo: לֵךְ | אָמַר לְבִי בְקֶשׁוֹ פָּנַי אֶת־פָּנֶיךָ יְהוָה אֲבַקֶּשׁ:

Transliteración: Lekhá | ‘amár libbí: baqqeshú panái; ‘et-panékha YHWH ‘avaqqésh.

Traducción: Lekhá (A ti / para ti) ‘amár (dijo / ha dicho) libbí (mi corazón) baqqeshú (buscad / buscad vosotros) panái (mi rostro / mi presencia) ‘et- (a) panékha (tu rostro / tu presencia) YHWH (YHWH) ‘avaqqésh (buscaré / busco / estoy buscando).

Traducción con hebreo: A ti dijo mi corazón: “Buscad mi panim (rostro / presencia)”; tu panim (rostro / presencia), YHWH (El Señor), buscaré / busco.

Traducción limpia: A ti dijo mi corazón: “Buscad mi rostro”; tu rostro, YHWH (El Señor), buscaré.

Versículo 27:9

Hebreo: אֶל־תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ | מִמֶּנִּי אֶל־תַּט־בְּאֵף עֲזַרְתִּי הָיִיתָ אֶל־תִּטְשֵׁנִי וְאֶל־תַּעֲזֹבֵנִי אֱלֹהֵי יִשְׁעַי:

Transliteración: Al-tastér panéikha mimménni; al-tat be’af avdéka. Ezratí hayíta; al-titteshéni ve’al-ta’azvení, Elohéi yish’í.

Traducción: Al (No) tastér (ocultes / escondas) panéikha (tu rostro / tu presencia) mimménni (de mí / lejos de mí); al (no) tat (inclines / desvíes / apartes) be’af (en nariz / en ira) avdéka (a tu siervo). Ezratí (mi ayuda / mi socorro) hayíta (fuiste / eras / has sido / estuviste); al (no) titteshéni (me deseches / me abandones / me arrojes) ve’al (y no) ta’azvení (me dejes / me abandones), Elohéi (Elohim/Dios de) yish’í (mi salvación / mi liberación).

Traducción con hebreo: No ocultes panéikha (tu rostro / tu presencia) de mí; no apartes en be’af (nariz / ira) a tu siervo. Mi ayuda has sido; no me deseches ni me abandones, Elohéi (Elohim/Dios de) yish’í (mi salvación / mi liberación).

Traducción limpia: No ocultes tu rostro de mí; no apartes con ira a tu siervo. Tú has sido mi ayuda; no me deseches ni me abandones, Elohéi (Elohim/Dios de) mi salvación.

Versículo 27:10

Hebreo: כִּי־אָבִי וְאִמִּי עֲזָבוּנִי וַיְהִינָה יָאֵסֶפְנִי:

Transliteración: Ki-aví ve’immí azavúni, va-YHWH ya’asfénni.

Traducción: Ki (Porque / pues) aví (mi padre) ve’immí (y mi madre) azavúni (me abandonaron / me dejaron), va-YHWH (y YHWH) ya’asfénni (me recogerá / me acogerá / me reunirá).

Traducción con hebreo: Porque mi padre y mi madre me abandonaron, y YHWH (El que Es / El Señor) ya'asfénni (me recogerá / me acogerá / me reunirá).

Traducción limpia: Porque mi padre y mi madre me abandonaron, pero YHWH (El que Es / El Señor) me recogerá.

Versículo 27:11

Hebreo: הוֹרֵנִי יְהוָה דַּרְכְּךָ וְנִחְנֶה בְּאֶרֶחַ מִישׁוֹר לְמַעַן שׁוֹרְרָי׃

Transliteración: Horéni YHWH darkékha, un'chení be'orach mishór, lema'an shorerái.

Traducción: Horéni (enséñame / instrúyeme / hazme conocer) YHWH (YHWH) darkékha (tu camino / tu senda / tu manera) un'chení (y guíame / y condúceme / y llévame) be'orach (en senda / por camino) mishór (rectitud / llano / nivelado / derecho), lema'an (por causa de / a causa de / por motivo de) shorerái (mis acechadores / mis adversarios / los que me hostigan).

Traducción con hebreo: Enséñame, YHWH (El que Es / El Señor), tu camino, y guíame por una senda de mishór (rectitud / llano / nivelado), por causa de mis shorerái (acechadores / adversarios).

Traducción limpia: Enséñame, YHWH (El que Es / El Señor), tu camino, y guíame por una senda recta, por causa de mis adversarios.

Versículo 27:12

Hebreo: אַל־תִּתְּנֵנִי בְּנֶפֶשׁ צָרִי כִּי קָמוּ־בִי עֲדֵי־שֹׁקֵר וַיִּפֹּחַ הָמָס׃

Transliteración: Al-titt'není be'néfesh tsarái; ki qámu-vi edéi-sheqer, ve'yaféach chamás.

Traducción: Al (no) titt'není (me entregues / me des / me pongas) be'néfesh (en alma / en vida / en deseo / a merced) tsarái (de mis adversarios / mis hostigadores); ki (porque) qámu (se levantaron / se alzaron) vi (contra mí / en mí) edéi-sheqer (testigos de mentira / falsos testigos), ve'yaféach (y [uno] sopla / respira / exhala) chamás (violencia / injusticia).

Traducción con hebreo: No me entregues en néfesh (alma / vida / deseo) de mis adversarios, porque se levantaron contra mí falsos testigos, y (uno) yaféach (sopla / exhala) violencia.

Traducción limpia: No me entregues a merced de mis adversarios, porque se levantaron contra mí falsos testigos, y uno exhala violencia.

< 27 >

Versículo 27:13

Hebreo: לֹא־הָאֵמַנְתִּי לִרְאוֹת בְּטוֹב־יְהוָה בְּאֶרֶץ חַיִּים׃

Transliteración: Lulé he'emánti lir'ót betúv-YHWH be'éretz chayyím.

Traducción: Lulé (si no / de no haber) he'emánti (creí / he creído) lir'ót (ver / para ver) betúv (en el bien / en la bondad) YHWH (YHWH) be'éretz (en tierra / en la tierra) chayyím (de vivos / de vida).

Traducción con hebreo: Lulé (Si no / de no haber) he'emánti (creí / he creído) ver el betúv (bien / bondad) de YHWH (El que Es / El Señor) en la tierra de los vivos.

Traducción limpia: ¡De no haber creído ver la bondad de YHWH (El que Es / El Señor) en la tierra de los vivos...!

Versículo 27:14

Hebreo: קָוֶה אֶל־יְהוָה חֲזָאֵךְ וַעֲמֵץ לִבְךָ וְקָוֶה אֶל־יְהוָה:

Transliteración: Qavéh el-YHWH; chazáq, ve-ya'améts libékha; ve-qavéh el-YHWH.

Traducción: Qavéh (espera / aguarda / confía) el (a / en) YHWH (YHWH); chazáq (sé fuerte / fortalécete) ve-ya'améts (y se fortalecerá / y sea fortalecido / y cobrará ánimo) libékha (tu corazón); ve-qavéh (y espera / aguarda / confía) el (a / en) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Espera en YHWH (El que Es / El Señor); sé fuerte, y ya'améts (se fortalecerá / cobre ánimo / sea fortalecido) tu corazón; y espera en YHWH (El que Es / El Señor).

Traducción limpia: Espera en YHWH (El que Es / El Señor); sé fuerte, y que tu corazón cobre ánimo; espera en YHWH (El que Es / El Señor).

Capítulo 28

Versículo 28:1

Hebreo: לְדָוִד אֶלֶיךָ יְהוָה | אֶקְרָא צוּרִי אֶל־תַּחֲרָשׁ מִמֶּנִּי פֶן־תַּחֲשֶׁה מִמֶּנִּי וְנִמְשָׁלְתִּי עִם־יּוֹרְדֵי בּוֹר:

Transliteración: LeDavid, elekha YHWH eqrá, tsurí; al-techerásh mimménni; pen-techeshé mimménni, venimsháltí im-yordéi vor.

Traducción: LeDavid (De David / para David), elekha (a ti) YHWH (YHWH) eqrá (llamo / llamaré) tsurí (mi roca / mi peña); al (no) techerásh (guardes silencio / te calles) mimménni (de mí / hacia mí); pen (no sea que / para que no) techeshé (guardes silencio / calles / quedes callado) mimménni (de mí), venimsháltí (y seré comparado / y quedará como) im (con) yordéi (los que descienden / los que bajan) vor (pozo / fosa).

Traducción con hebreo: De David: A ti, YHWH (El que Es / El Señor), llamo / llamaré; mi roca. No guardes silencio de mí, no sea que guardes silencio de mí y sea yo como los que descienden al vor (pozo / fosa).

Traducción limpia: De David: A ti, YHWH (El que Es / El Señor), llamo / llamaré, mi roca; no guardes silencio de mí, no sea que, si callas ante mí, quede yo como los que descienden a la fosa.

Versículo 28:2

Hebreo: שָׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנֵי בְּשׁוּעֵי אֶלֶיךָ בְּנִשְׁאֵי יָדַי אֶל־דְּבִיר קֹדֶשְׁךָ:

Transliteración: Shemá qol tachanunái, beshav'í elekha; benas'í yadái el-devir qodshékha.

Traducción: Shemá (oye / escucha) qol (voz) tachanunái (mis súplicas / mis ruegos) beshav'í (en mi clamor / cuando clamo / al clamar) elekha (a ti); benas'í (en alzar / al alzar) yadái (mis manos) el (hacia) devir (santuario interior / cámara interior / oráculo) qodshékha (tu santidad / tu santo [lugar]).

Traducción con hebreo: Oye la voz de mis súplicas al clamar a ti, al alzar mis manos hacia el devir (santuario interior / cámara interior / oráculo) de tu santidad / de tu santo lugar.

Traducción limpia: Oye la voz de mis súplicas cuando clamo a ti, cuando alzo mis manos hacia el santuario interior de tu santo lugar.

Versículo 28:3

Hebreo: אֶל־תִּמְשְׁכֶּנִי עַם־רְשָׁעִים וְעַם־פְּעֻלֵי אָוֶן דְּבַרִי שְׁלוֹם עַם־רַעֲיָהֶם וְרָעָה בְּלִבָּם:

Transliteración: 'Al-timshkheni 'im-resha'im ve'im-po'alei 'aven, dovrei shalom 'im-re'ehem; ve-ra'ah bilvavam.

Traducción: 'Al (no / no sea) timshkheni (me arrastres / me lleves / me tires) 'im (con) resha'im (malvados / impíos) ve'im (y con) po'alei (obradores / hacedores) 'aven (iniquidad / vanidad / injusticia) dovrei (los que hablan / habladores) shalom (paz / bienestar) 'im (con) re'ehem (sus prójimos / sus compañeros) ve-ra'ah (y maldad / y mal) bilvavam (en su corazón / en su interior).

Traducción con hebreo: No me timshkheni (me arrastres / me lleves) con los resha'im (malvados), ni con los po'alei 'aven (obradores de iniquidad / vanidad), que hablan paz con sus prójimos, pero la maldad está en su corazón.

Traducción limpia: No me arrastres con los malvados, ni con los que practican la iniquidad, que hablan de paz con sus prójimos, pero la maldad está en su corazón.

Versículo 28:4

Hebreo: תֵּן־לָהֶם כַּפָּעָלָם וְכָרַע מַעַלְלֵיהֶם כַּמַּעֲשֵׂה יְדֵיהֶם תֵּן לָהֶם הָשִׁב גְּמוּלָם לָהֶם:

Transliteración: Ten-lahem ke-fa'olam, u-khroa ma'alalehem; ke-ma'aseh yedehem ten lahem; hashév gemulam lahem.

Traducción: Ten (da / concede) lahem (a ellos) ke-fa'olam (según su obrar / conforme a su obra) u-khroa (y según la maldad / y según lo malo / ruina) ma'alalehem (sus hechos / sus acciones) ke-ma'aseh (según la obra / el hecho) yedehem (de sus manos) ten (da / concede) lahem (a ellos) hashév (haz volver / devuelve / retribuye) gemulam (su retribución / su paga) lahem (a ellos).

Traducción con hebreo: Dales conforme a su fa'ol (obrar / obra) y conforme al ro'a (maldad / ruina) de sus ma'alalim (hechos); conforme a la obra de sus manos dales; hashév (devuelve / haz volver) su gemul (retribución / paga) sobre ellos.

Traducción limpia: Dales conforme a sus obras y conforme a la maldad de sus acciones; conforme a la obra de sus manos dales; devuélveles su paga.

Versículo 28:5

Hebreo: כִּי לֹא יָבִינוּ אֶל־פְּעֻלַּת יְהוָה וְאֶל־מַעֲשֵׂה יָדָיו יִהְיֶה־לָּם וְלֹא יִבְנֶם:

Transliteración: Ki lo yavínu el-pe‘ullot YHWH ve’el-ma‘aseh yadav; yehersem velo yivném.

Traducción: Ki (porque / pues) lo (no) yavínu (entienden / entenderán / suelen entender) el- (a / hacia) pe‘ullot (las obras / acciones) YHWH (YHWH/El Señor) ve’el- (y a / y hacia) ma‘aseh (la obra / el hecho) yadav (sus manos); yehersem (los derribará / los derribe / los derrumba) velo (y no) yivném (los edificará / los edifique / los construya).

Traducción con hebreo: Porque no yavínu (entienden / entenderán / suelen entender) las pe‘ullót (obras / acciones) de YHWH (YHWH/El Señor) ni el ma‘aséh (hecho / obra) de sus manos; yehersem (los derribará / los derribe) y no yivném (los edificará / los edifique).

Traducción limpia: Porque no entienden las obras de YHWH (YHWH/El Señor) ni la obra de sus manos; Él los derribará y no los edificará.

Versículo 28:6

Hebreo: בָּרוּךְ יְהוָה כִּי־שָׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנָי:

Transliteración: Barúj YHWH, ki-shamá‘ qol tajanunái.

Traducción: Barúj (bendito) YHWH (YHWH/El Señor), ki- (porque) shamá‘ (oyó / ha oído) qol (voz / sonido) tajanunái (mis súplicas / mis ruegos).

Traducción con hebreo: Bendito sea YHWH (YHWH/El Señor), porque shamá‘ (ha oído / oyó) la voz de mis súplicas.

Traducción limpia: Bendito sea YHWH (YHWH/El Señor), porque ha oído la voz de mis súplicas.

Versículo 28:7

Hebreo: יְהוָה | עָזִי וּמַגִּנִּי בּוֹ בָּטַח לִבִּי וְנִצַּרְתִּי וַיַּעֲלֵז לִּי מִשִּׁירֵי אֲהוּדָנָו:

Transliteración: YHWH | ‘uzzí u-maginní, bo bataj libbí ve-ne‘ezártí; vay-ya‘alóz libbí, u-miširí ’ahodénnu.

Traducción: YHWH (YHWH/El Señor) ‘uzzí (mi fuerza / mi fortaleza) u-maginní (y mi escudo) bo (en él) bataj (confió) libbí (mi corazón) ve-ne‘ezártí (y fui ayudado / y he sido ayudado) vay-ya‘alóz (y se alegró / y se regocijó) libbí (mi corazón) u-miširí (y de mi canto / y con mi canto) ’ahodénnu (le daré gracias / le agradeceré / le alabaré).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) es mi ‘uzzí (fuerza / fortaleza) y mi maginní (escudo); en él confió mi corazón y ne‘ezártí (fui ayudado / he sido ayudado); se alegró mi corazón, y u-miširí (de mi canto / con mi canto) ’ahodénnu (le daré gracias / le alabaré).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) es mi fuerza y mi escudo; en Él confió mi corazón y fui ayudado; se alegró mi corazón, y con mi canto le daré gracias.

Versículo 28:8

Hebreo: יְהוָה עֲזָרְלָמוֹ וַיִּמָּעֲזוּ יְשׁוּעוֹת מִשִּׁיחֹ הוּא:

Transliteración: YHWH ‘oz-lamó, u-ma‘óz yeshu‘ót meshijó hu.

Traducción: YHWH (YHWH/El Señor) ‘oz (fuerza / fortaleza) lamó (para ellos / para los suyos) u-ma‘óz (y fortaleza / y refugio / y baluarte) yeshu‘ót (salvaciones / liberaciones / victorias) meshijó (su ungido) hu (él es / es él).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) es ‘oz (fuerza / fortaleza) para ellos, y es ma‘óz (refugio / baluarte) de yeshu‘ót (salvaciones / liberaciones) de su meshíaj (ungido): él es.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) es la fuerza para ellos, y es el baluarte de las salvaciones de su ungido; Él es.

Versículo 28:9

Hebreo: הוֹשִׁיעָהּ | אֶת־עַמּוֹךְ וּבְרַךְ אֶת־נַחְלָתָהּ וְרַעַם יְנַשְׂאֵם עַד־הָעוֹלָם:

Transliteración: Hoshí‘ah et-‘ammekhá u-varékh et-najalatekhá, u-re‘ém ve-nassé’em ‘ad-ha‘olám.

Traducción: Hoshí‘ah (salva / rescata / da salvación) et (a) ‘ammekhá (tu pueblo) u-varékh (y bendice / y bendigas) et (a) najalatekhá (tu heredad / tu herencia) u-re‘ém (y apacientalos / y pastórealos) ve-nassé’em (y alza/levanta / y lleva/carga) ‘ad (hasta) ha‘olám (la eternidad / la perpetuidad / la edad).

Traducción con hebreo: Salva a tu pueblo y bendice tu najalá (heredad / herencia); apacientalos y nassé’em (alza/levanta / lleva/carga) hasta ‘olám (eternidad / perpetuidad / edad).

Traducción limpia: Salva a tu pueblo y bendice tu heredad; apacientalos y alzálos para siempre.

Capítulo 29

Versículo 29:1

Hebreo: מִזְמוֹר לְדָוִד הָבּוּ לַיהוָה בְּנֵי אֱלֹהִים הָבּוּ לַיהוָה כְּבוֹד וָעֹז:

Transliteración: Mizmor leDavid; havu laYHWH benei elim; havu laYHWH kavod va’oz.

Traducción: Mizmor (cántico / salmo) leDavid (de / para / perteneciente a David (David)) havu (dad / otorgad / atribuid) laYHWH (a / para YHWH (YHWH/El Señor)) benei (hijos) elim (de Elim / de los poderosos / de los dioses) havu (dad / otorgad / atribuid) laYHWH (a / para YHWH (YHWH/El Señor)) kavod (gloria / honor / peso-honor) va’oz (y fuerza / poder / vigor).

Traducción con hebreo: Mizmor (cántico/salmo) de/para David (David): havu (dad/atribuid) a YHWH (YHWH/El Señor), hijos de Elim (poderosos/dioses); havu (dad/atribuid) a YHWH (YHWH/El Señor) gloria (kavod: gloria/honor) y fuerza (’oz: fuerza/poder).

Traducción limpia: Salmo de David. Tributad a YHWH (YHWH/El Señor), hijos de los poderosos; tributad a YHWH (YHWH/El Señor) gloria y fuerza.

Versículo 29:2

Hebreo: הָבּוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ הַשְׁתַּחֲוִי לַיהוָה בְּהַדְרַת־קִדְשׁ:

Transliteración: Havu laYHWH kevod shemo; hishtachavu laYHWH behadrat-qodesh.

Traducción: Havu (dad / otorgad / atribuid) laYHWH (a / para YHWH (YHWH/El Señor)) kevod (gloria / honor) shemo (de su nombre) hishtachavu (postraos / prosternaos / inclinaos / adorad) laYHWH (a / ante YHWH (YHWH/El Señor)) behadrat (en / con el esplendor / hermosura / majestad / ornamento) qodesh (de santidad / de lo santo / de consagración).

Traducción con hebreo: Havu (dad/atribuid) a YHWH (YHWH/El Señor) la gloria (kevod: gloria/honor) de su nombre; hishtachavu (postraos/prosternaos/adorad) a/ante YHWH (YHWH/El Señor) en behadrat-qodesh (esplendor/hermosura/majestad de santidad/lo santo).

Traducción limpia: Tributado a YHWH (YHWH/El Señor) la gloria de su nombre; postraos ante YHWH (YHWH/El Señor) en el esplendor de la santidad.

Versículo 29:3

Hebreo: קוֹל יְהוָה עַל־תְּמִימִים אֶל־הַכָּבוֹד הַרְעִים יְהוָה עַל־מַיִם רַבִּים:

Transliteración: Qol YHWH al-hammayim; El-hakavod hir'im; YHWH al-mayim rabbim.

Traducción: Qol (voz / sonido) YHWH (YHWH / El Señor) al- (sobre / encima de) ha-mmayim (las aguas) El (Dios) ha-kavod (la gloria / el honor / el peso-honor) hir'im (tronó / hizo tronar / hizo retumbar) YHWH (YHWH / El Señor) al- (sobre / encima de) mayim (aguas) rabbim (muchas / numerosas / grandes).

Traducción con hebreo: La qol (voz/sonido) de YHWH (YHWH/El Señor) sobre las aguas; El (Dios), ha-kavod (gloria/honor), hir'im (tronó/hizo tronar); YHWH (YHWH/El Señor) sobre aguas muchas/grandes.

Traducción limpia: La voz de YHWH (YHWH/El Señor) está sobre las aguas; El (Dios) de gloria truena; YHWH (YHWH/El Señor) está sobre muchas aguas.

Versículo 29:4

Hebreo: קוֹל־יְהוָה בְּכֹחַ קוֹל יְהוָה בְּהָדָר:

Transliteración: Qol-YHWH ba-koah; qol YHWH be-hadar.

Traducción: Qol- (voz / sonido) YHWH (YHWH / El Señor) ba- (en / con) koah (fuerza / poder / vigor) qol (voz / sonido) YHWH (YHWH / El Señor) be- (en / con) hadar (majestad / esplendor / hermosura / honra).

Traducción con hebreo: La qol (voz/sonido) de YHWH (YHWH/El Señor) ba-koah (en/con fuerza/poder); la qol (voz/sonido) de YHWH (YHWH/El Señor) be-hadar (en/con majestad/esplendor).

Traducción limpia: La voz de YHWH (YHWH/El Señor) es con fuerza; la voz de YHWH (YHWH/El Señor) es con majestad.

Versículo 29:5

Hebreo: קוֹל יְהוָה שֹׁבֵר אֲרָזִים וַיִּשְׁבֶּר יְהוָה אֶת־אֲרָזֵי הַלְבָּנוֹן:

Transliteración: Qol YHWH shover arazim; va-yeshaber YHWH et-arzei haLevanon.

Traducción: Qol (voz / sonido) YHWH (YHWH/El Señor) shover (rompe / quebranta / está rompiendo) arazim (cedros) va-yeshaber (y quebró / y quiebra / y quebrará) YHWH (YHWH/El Señor) et (a / [marcador de objeto directo]) arzei (cedros de) haLevanon (el Levanon / el Líbano).

Traducción con hebreo: La voz de YHWH (YHWH/El Señor) rompe cedros, y YHWH (YHWH/El Señor) quiebra los cedros de Levanon (Líbano).

Traducción limpia: La voz de YHWH (YHWH/El Señor) rompe cedros; YHWH (YHWH/El Señor) quiebra los cedros del Líbano.

Versículo 29:6

Hebreo: וַיִּרְקִיעַם כְּמו־עֵגֶל לְבָנוֹן וַיִּשְׁרֹץ כְּמו־בֶּרֶךְ אֵמִים:

Transliteración: Va-yarqidem kemo-‘egel; Levanon veSiryon kemo ben-re’emim.

Traducción: Va-yarqidem (y los hizo saltar / y los hace saltar / y los hará saltar) kemo (como) ‘egel (becerro / ternero) Levanon (Levanon / Líbano) veSiryon (y Siryon / y Sirión) kemo (como) ben (hijo / cría) re’emim (re’emim: bueyes salvajes / uros / “unicornio” [tradicional]).

Traducción con hebreo: Y los hace saltar como un becerro: Levanon (Líbano) y Siryon (Sirión / Hermón), como cría de re’emim (bueyes salvajes / uros).

Traducción limpia: Y los hace saltar como un becerro: al Líbano y al Sirión, como cría de bueyes salvajes.

Versículo 29:7

Hebreo: קוֹל־יְהוָה חֹצֵב לִהְיוֹת אֵשׁ:

Transliteración: Qol-YHWH chotzev lahavot esh.

Traducción: Qol- (voz / sonido) YHWH (YHWH/El Señor) chotzev (talla / corta / hiende / labra) lahavot (llamas / lenguas de llama / fulgores) esh (de fuego / fuego).

Traducción con hebreo: La voz de YHWH (YHWH/El Señor) chotzev (talla/corta/hiende) llamas de fuego.

Traducción limpia: La voz de YHWH (YHWH/El Señor) hiende llamas de fuego.

Versículo 29:8

Hebreo: קוֹל יְהוָה יַחִיל מִדְבָּר יִתִּיל יְהוָה מִדְבָּר קֵדֶשׁ:

Transliteración: Qol YHWH yachil midbar; yachil YHWH midbar Qadesh.

Traducción: Qol (voz / sonido) YHWH (YHWH/El Señor) yachil (hace temblar / hará temblar / hace estremecer / hace retorcerse) midbar (desierto / yermo) yachil (hace temblar / hará temblar /

hace estremecer / hace retorcerse) YHWH (YHWH/El Señor) midbar (desierto / yermo) Qadesh (Qadesh / Cades / santidad).

Traducción con hebreo: La voz de YHWH (YHWH/El Señor) yachil (hace temblar/estremecer) el desierto; yachil (hace temblar/estremecer) YHWH (YHWH/El Señor) el desierto de Qadesh (Qadesh/Cades/santidad).

Traducción limpia: La voz de YHWH (YHWH/El Señor) hace temblar el desierto; YHWH (YHWH/El Señor) hace temblar el desierto de Cades.

Versículo 29:9

Hebreo: קוֹל יְהוָה | חוֹלֵל אֵילֹת גִּיחֵשׁוֹף יַעֲרֹת וּבְהִיכְלוֹ כָּלֹ אָמַר כְּבוֹד:

Transliteración: Kol YHWH yecholel ayyalot vayyechesof ye'arot uveheikholo kullo omer kavod.

Traducción: Kol (voz/sonido) YHWH (YHWH) yecholel (hace parir / hace retorcerse / hace temblar) ayyalot (ciervas) vayyechesof (y desnuda / y despoja / y descubre) ye'arot (bosques / selvas) uveheikholo (y en su heikhal: templo / palacio / santuario) kullo (todo él / todo) omer (dice / diciendo) kavod (gloria / honor / peso).

Traducción con hebreo: La voz de YHWH (El Señor) yecholel (hace parir / hace retorcerse / hace temblar) a las ciervas, y vayyechesof (desnuda / despoja / descubre) los bosques; y en su heikhal (templo / palacio / santuario) todo dice: kavod (gloria / honor).

Traducción limpia: La voz de YHWH (El Señor) hace parir a las ciervas y desnuda los bosques; y en su templo todo dice: «Gloria».

Versículo 29:10

Hebreo: יְהוָה לַמְּבֹיֹל יָשָׁב גִּיחֵשׁוֹף יְהוָה מֶלֶךְ לְעוֹלָם:

Transliteración: YHWH lammabbul yashav vayyeshev YHWH melek le'olam.

Traducción: YHWH (YHWH) lammabbul (al / en / sobre el diluvio) yashav (se sentó / se asentó / habitó) vayyeshev (y se sentó / y se sienta / y permanece sentado) YHWH (YHWH) melek (rey) le'olam (para siempre / por eternidad).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) lammabbul (al / en / sobre el diluvio) yashav (se sentó / se asentó / habitó), y vayyeshev (se sentó / se sienta / permanece sentado) YHWH (El Señor) como melek (rey) le'olam (para siempre / por eternidad).

Traducción limpia: YHWH (El Señor) se sentó sobre el diluvio, y YHWH (El Señor) permanece sentado como Rey para siempre.

< 29 >

Versículo 29:11

Hebreo: יְהוָה עָז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהוָה | יְבַרֵּךְ אֶת־עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

Transliteración: YHWH 'oz le'ammo yitten; YHWH yevarekh et-'ammo bashalom.

Traducción: YHWH (YHWH / El Señor) ‘oz (fuerza / poder / vigor) le‘ammo (a su pueblo) yitten (dará / da / puede dar) ; YHWH (YHWH / El Señor) yevarekh (benedicirá / bendice / puede bendecir) et-‘ammo (a su pueblo) bashalom (en/ con shalom: paz / plenitud / bienestar).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) dará ‘oz (fuerza / poder / vigor) a su pueblo; YHWH (YHWH/El Señor) bendicirá a su pueblo con shalom (paz / plenitud / bienestar).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) dará fuerza a su pueblo; YHWH (YHWH/El Señor) bendicirá a su pueblo con paz.

Capítulo 30

Versículo 30:1

Hebreo: מִזְמוֹר שִׁיר־יְחֻנָּקַת הַבַּיִת לְדָוִד:

Transliteración: Mizmor shir-janukat habáyit leDavid.

Traducción: Mizmor (salmo / cántico) shir (canción / canto) janukat (dedicación / inauguración / consagración) habáyit (de la casa / del templo) leDavid (a / para / de David).

Traducción con hebreo: Mizmor (salmo / cántico), shir (canción) de janukat (dedicación / inauguración / consagración) habáyit (la casa / el templo), leDavid (a / para / de David).

Traducción limpia: Salmo, canto para la dedicación de la Casa; de David.

Versículo 30:2

Hebreo: אֲרוּמִמְכָּה יְהוָה כִּי דִלִּיתָנִי וְלֹא־שָׂמַחְתָּ אֹיְבֵי לִי:

Transliteración: Aromimkha YHWH ki dillitani velo-simachta oyevai li.

Traducción: Aromimkha (te exaltaré / te ensalzaré / quiero exaltarte) YHWH (YHWH) ki (porque / pues) dillitani (me alzaste / me sacaste arriba / me levantaste) velo (y no) simachta (alegraste / hiciste alegrarse) oyevai (a mis enemigos) li (sobre mí / acerca de mí / por mí).

Traducción con hebreo: Te exaltaré, YHWH (YHWH/El Señor), porque dillitani (me alzaste / me sacaste arriba / me levantaste), y no simachta (alegraste / hiciste alegrarse) a mis enemigos sobre mí.

Traducción limpia: Te exaltaré, YHWH (YHWH/El Señor), porque me has alzado, y no has alegrado a mis enemigos sobre mí.

Versículo 30:3

Hebreo: יְהוָה אֱלֹהֵי שִׁנְעָתִי אֶלֶיךָ וַתִּרְפָּאֵנִי:

Transliteración: YHWH Elohai shivva‘ti eleikha vatirpa’eni.

Traducción: YHWH (YHWH/El Señor) Elohai (mi Elohim) shivva‘ti (clamé / grité / invoqué) eleikha (a ti / hacia ti) vatirpa’eni (y me sanaste / y me curaste).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor), Elohai (mi Elohim): clamé a ti, y me sanaste.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor), Elohai (mi Elohim): clamé a ti, y me sanaste.

Versículo 30:4

Hebreo: יְהוָה הֶעֱלִית מִן־שְׁאוֹל נַפְשִׁי חַיִּיתָנִי מִי־יֹרְדֵי־ (מִי־רֵדִי)־בּוֹר:

Transliteración: YHWH he'elita min-she'ol nafshi; chiyyitani mi-yordey-(mi-yardí)-vor.

Traducción: YHWH (YHWH/El Señor) he'elita (hiciste subir / alzaste / sacaste arriba) min-she'ol (de She'ol: Seol / sepulcro / inframundo) nafshi (mi nefesh: alma / vida) chiyyitani (me diste vida / me reviviste / me mantuviste con vida) mi-yordey-(mi-yardí)-vor (de los que descienden a la fosa / de mi descender a la fosa / del pozo / de la tumba).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) hiciste subir de She'ol (Seol / sepulcro / inframundo) a nafshi (mi alma / mi vida); me diste vida, de mi-yordey-(mi-yardí)-vor (los que descienden a la fosa / mi descender a la fosa).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) sacaste mi vida del sepulcro; me diste vida, librándome de descender a la fosa.

Versículo 30:5

Hebreo: זָמְרוּ לַיהוָה חֲסִידָיו יְהוֹדוּ לְזֶכֶר קֹדֶשׁ:

Transliteración: Zammerú laYHWH chasidáv vehodú lezéker qodshó.

Traducción: Zammerú (cantad / entonad) laYHWH (a YHWH) chasidáv (sus piadosos / sus fieles) vehodú (y dad gracias / y agradeced / y confesad) lezéker (para el recuerdo / para la mención / como memorial) qodshó (de su santidad / de su cosa santa / de su santuario).

Traducción con hebreo: Cantad a YHWH (YHWH/El Señor), sus chasidáv (piadosos / fieles), y dad gracias al zéker (recuerdo / mención / memorial) de su qódes (santidad / santuario / consagración).

Traducción limpia: Cantad a YHWH (YHWH/El Señor), vosotros sus fieles, y dad gracias al memorial de su santidad.

Versículo 30:6

Hebreo: כִּי רָגַע | בְּאַפּוֹ חַיִּים בְּרָצוֹנוֹ בְּעֶרֶב יָלִין כְּכִי וְלִבְקָר רִנָּה:

Transliteración: Kí réga be'appó chayyím birtzonó; ba'érev yalín bekhí, velabóqer rinná.

Traducción: Kí (porque / pues) réga (un instante / un momento) be'appó (en su nariz / en su ira) chayyím (vida / vidas) birtzonó (en su voluntad / en su favor / en su beneplácito) ba'érev (en la tarde / al atardecer) yalín (pernocta / pasará la noche / suele pasar la noche) bekhí (llanto) velabóqer (y a la mañana / y al amanecer) rinná (canto de alegría / júbilo / clamor jubiloso).

Traducción con hebreo: Porque un réga (instante / momento) (está) en su appó (nariz / ira), (hay) chayyím (vida) en su ratzón (voluntad / favor / beneplácito); al érev (atardecer) yalín (pernocta /

pernochará / suele pernoctar) el bekhí (llanto), y a la bóquer (mañana) (hay) rinná (júbilo / canto de alegría).

Traducción limpia: Porque un instante hay en su ira, y vida en su favor; al atardecer pernocta el llanto, y por la mañana, júbilo.

Versículo 30:7

Hebreo: וָאֲנִי אֶמְרָתִי בְּשַׁלְּוִי בַל־עֲמוֹט לְעוֹלָם:

Transliteración: Va'aní amárti beshalví bal-emót le'olám.

Traducción: Va'aní (y yo / y en cuanto a mí) amárti (dije / he dicho) beshalví (en mi calma / en mi prosperidad / en mi seguridad) bal (no / de ningún modo) emót (me moveré / vacilaré / seré conmovido) le'olám (para siempre / por eternidad).

Traducción con hebreo: Y yo dije en mi beshalví (calma / prosperidad / seguridad): bal-emót (no me moveré / no vacilaré / no seré conmovido) le'olám (para siempre / por eternidad).

Traducción limpia: Y yo dije en mi tranquilidad: no seré conmovido para siempre.

Versículo 30:8

Hebreo: יְהוָה בִּרְצוֹנָךְ הָעֲמִידְתָּהּ לְהַרְרִי עַל הַסִּתְרֶת פְּנֶיךָ הַיִּתִּי נִבְהָל:

Transliteración: YHWH birtzonekhá he'emádtá leharí óz; histártá panéykha; hayíti nivhál.

Traducción: YHWH (YHWH/El Señor) birtzonekhá (en tu voluntad / en tu favor / en tu beneplácito) he'emádtá (hiciste estar en pie / estableciste / afirmaste) leharí (a mi monte / para mi monte) óz (fortaleza / fuerza / poder) histártá (escondiste / ocultaste) panéykha (tu rostro / tu presencia) hayíti (era / estaba / llegué a estar / fui) nivhál (aterrado / turbado / consternado).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor), en tu birtzonekhá (voluntad / favor / beneplácito) he'emádtá (estableciste / afirmaste) a mi monte óz (fortaleza / fuerza); histártá (ocultaste) tu panéykha (rostro / presencia): hayíti (era / llegué a estar) nivhál (aterrado / turbado / consternado).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor), en tu favor afirmaste mi monte con fortaleza; ocultaste tu rostro, y quedé turbado.

Versículo 30:9

Hebreo: אֵלֶיךָ יְהוָה אֶקְרָא וְאֶל־אֲדֹנָי אֶתְחַנֵּן:

Transliteración: Eléikha YHWH eqrá, ve'él-Adonáy etjanán.

Traducción: Eléikha (a ti / hacia ti) YHWH (YHWH) eqrá (llamaré / llamo / suelo llamar) ve'él (y a / y hacia) Adonáy (Adonay) etjanán (imploraré / suplicaré / imploro / suplico / suelo implorar).

Traducción con hebreo: A ti, YHWH (YHWH/El Señor), llamaré / llamo; y a Adonay (YHWH/El Señor) suplicaré / suplico.

Traducción limpia: A ti, YHWH (YHWH/El Señor), llamaré; y a Adonay (YHWH/El Señor) suplicaré.

Versículo 30:10

Hebreo: מִהַבֶּצַע בְּדַמִּי אֶל־שַׁחַת הַיּוֹדֵךְ עֹפֵר הַיָּגִיד אֲמִתָּהּ:

Transliteración: Má-bétsa bedamí, beridítí el-sháchat; hayodéja afár, hayaggíd amitéja.

Traducción: Má (qué) bétsa (ganancia / provecho / beneficio) bedamí (en mi sangre / por mi sangre) beridítí (en mi descender / cuando descienda / al descender) el-sháchat (a la fosa / a la corrupción / a la destrucción) hayodéja (¿te dará gracias / te alabará / te confesará?) afár (polvo) hayaggíd (¿declarará / contará / anunciará?) amitéja (tu verdad / tu fidelidad).

Traducción con hebreo: ¿Qué bétsa (ganancia / provecho) hay en mi sangre, en mi descender a Sháchat (fosa / corrupción / destrucción)? ¿Acaso el polvo yodéja (te dará gracias / te alabará / te confesará)? ¿Acaso declarará amitéja (tu verdad / tu fidelidad)?

Traducción limpia: ¿Qué provecho hay en mi sangre, en mi descender a la fosa? ¿Acaso el polvo te dará gracias? ¿Acaso declarará tu verdad?

Versículo 30:11

Hebreo: שְׁמַע־יְהוָה וְחַנּוּנִי יְהוָה הָיִה־עֹזֶר לִי:

Transliteración: Shemá-YHWH vechannéni; YHWH heyé-ozér lí.

Traducción: Shemá (escucha / oye) YHWH (YHWH/El Señor) ve- (y) channéni (sé propicio conmigo / concédeme gracia / ten piedad de mí) YHWH (YHWH/El Señor) heyé (sé / llega a ser) ozér (ayudador / el que ayuda / auxiliador) lí (para mí / a mí).

Traducción con hebreo: Escucha, YHWH (YHWH/El Señor), y channéni (sé propicio conmigo / concédeme gracia / ten piedad de mí); YHWH (YHWH/El Señor), sé mi ayudador.

Traducción limpia: Escucha, YHWH (YHWH/El Señor), y ten piedad de mí; YHWH (YHWH/El Señor), sé mi ayuda.

Versículo 30:12

Hebreo: הִפַּכְתָּ מִסְפְּדִי לְמַחֹל לִי פָתַחְתָּ שִׂקִּי וְתַאֲזַרְנִי שִׂמְחָה:

Transliteración: Hafákh'tá mispedí lemachól lí; pitákh'tá saqqí, vatte'azzréni simchá.

Traducción: Hafákh'tá (volteaste / transformaste / convertiste) mispedí (mi duelo / mi lamento / mi plañido) le- (a / en / hacia) machól (danza / baile en corro) lí (para mí / a mí) pitákh'tá (abriste / desataste / soltaste) saqqí (mi saco / mi sayal / mi cilicio) vatte'azzréni (y me ceñiste / y me cinchaste / y me envolviste) simchá (alegría / gozo).

Traducción con hebreo: Transformaste mi mispéd (duelo / lamento) en machól (danza / baile), para mí; desataste mi saco (sayal), y me ceñiste con simchá (alegría / gozo).

Traducción limpia: Convertiste mi duelo en danza para mí; desataste mi sayal y me ceñiste de alegría.

Versículo 30:13

Hebreo: לְמַעַן | יִזְמְרֶךָ כְּבוֹד וְלֹא יִלֹּם יְהוָה אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אֲוֶדְךָ:

Transliteración: Lema'an | yezammerkha kavod velo yiddom YHWH Elohai le'olam odekha.

Traducción: Lema'an (para que / a fin de que) yezammerkha (te cante / te cantará) kavod (gloria / honor) velo (y no) yiddom (se calle / callará / quede en silencio) YHWH (YHWH / El Señor) Elohai (mi Elohim) le'olam (para siempre / por la eternidad) odekha (te daré gracias / te alabaré / te agradeceré).

Traducción con hebreo: Para que la kavod (gloria / honor) te cante / te cantará y no se calle / callará / quede en silencio, YHWH (El Señor), Elohai (Mi Elohim); para siempre / por la eternidad te daré gracias / te alabaré / te agradeceré.

Traducción limpia: Para que la gloria te cante y no calle, YHWH (El Señor), Elohai (Mi Elohim); para siempre te daré gracias.

Capítulo 31

Versículo 31:1

Hebreo: לְמִנְצֵחַ מִזְמוֹר לְדָוִד:

Transliteración: Lamnatséaj mizmor leDavid.

Traducción: Lamnatséaj (al director / al que dirige / al maestro de música) mizmor (cántico / salmo / melodía) leDavid (de David / para David).

Traducción con hebreo: Al director (lamnatséaj), cántico / salmo (mizmor) de David (leDavid).

Traducción limpia: Al director. Salmo de David.

Versículo 31:2

Hebreo: בְּךָ יְהוָה חֲסִיתִי אֶל־אֲבוֹשָׁה לְעוֹלָם בְּצִדְקָתְךָ כְּלָטְנִי:

Transliteración: Bekha YHWH jasíti al-evoshah le'olam betsidqatkha paltení.

Traducción: Bekha (en ti / contigo) YHWH (YHWH / El Señor) jasíti (me he refugiado / me refugié / me refugio) al (no) evoshah (seré avergonzado / me avergonzaré / quede en vergüenza) le'olam (para siempre / por la eternidad) betsidqatkha (en tu justicia / por tu justicia) paltení (rescátame / líbrame / hazme escapar).

Traducción con hebreo: En ti, YHWH (El Señor), me he refugiado; no seré avergonzado / no me avergonzaré / no quede en vergüenza para siempre; por tu justicia, líbrame / rescátame.

Traducción limpia: En ti, YHWH (El Señor), me refugio; no quede yo jamás avergonzado; por tu justicia, líbrame.

Versículo 31:3

Hebreo: הָטָה אֵלַי | אֲזַנְךָ מְהֵרָה הַצִּילֵנִי הֵיְהֵ לִי | לְצוּר־מְעוֹז לְבַיִת מְצוּדוֹת לְהוֹשִׁיעֵנִי:

Transliteración: Hatéh eláy | oznékha, meheráh hatziléni; heyéh lí | letsur-ma'óz, leveit metsudót, lehoshi'éní.

Traducción: Hatéh (inclina / vuelve) eláy (hacia mí / a mí) oznékha (tu oído / tu oreja), meheráh (rápidamente / pronto) hatziléni (líbrame / rescátame); heyéh (sé) lí (para mí) letsur-ma'óz (por roca de refugio / por roca-fortaleza) leveit (por casa de) metsudót (fortificaciones / fortalezas) lehoshi'éní (para salvarme / para librame).

Traducción con hebreo: Inclina hacia mí tu oído; pronto líbrame. Sé para mí roca de refugio / roca-fortaleza, casa de fortificaciones / fortalezas, para salvarme.

Traducción limpia: Inclina hacia mí tu oído; pronto líbrame. Sé para mí roca de refugio y casa de fortaleza, para salvarme.

Versículo 31:4

Hebreo: כִּי־סִלְעִי וּמְצוּדָתִי אֶתָּה וּלְמַעַן אֲשַׁמְךָ תַּנְחֵנִי וְתִנְהַלֵּנִי:

Transliteración: Ki-sal'í umetsudatí atáh; ulema'an shimkha tanchení utenahaléní.

Traducción: Ki (porque / pues) sal'í (mi peña / mi roca / mi risco) umetsudatí (y mi fortaleza / y mi baluarte) atáh (tú eres / tú) ulema'an (y por causa de / y por amor de) shimkha (tu Nombre) tanchení (me guiarás / guíame / sueles guiarme) utenahaléní (y me conducirás / y conduceme / y sueles conducirme).

Traducción con hebreo: Porque tú eres mi sal'í (peña / roca / risco) y mi metsudatí (fortaleza / baluarte); y por causa de tu Nombre, tanchení (me guiarás / guíame) y tenahaléní (me conducirás / conduceme).

Traducción limpia: Porque tú eres mi roca y mi fortaleza; y por causa de tu Nombre, guíame y conduceme.

Versículo 31:5

Hebreo: תוֹצִיאֵנִי מִרְשֶׁת זוֹ טָמְנוּ לִי כִּי־אֶתָּה מְעוֹזִי:

Transliteración: Totsi'eni mereshet zu tamenu li, ki attah ma'uzzi.

Traducción: Totsi'eni (me sacarás / me saques / sácame) mereshet (de [la] red) zu (esta) tamenu (han escondido / han ocultado / han tendido) li (para mí / a mí) ki (porque) attah (tú) ma'uzzi (mi fortaleza / mi baluarte / mi refugio).

Traducción con hebreo: Sácame de esta red que me han escondido, porque tú eres mi fortaleza.

Traducción limpia: Sácame de esta red que me han tendido, porque tú eres mi fortaleza.

Versículo 31:6

Hebreo: בִּידְךָ אֶפְקִיד רֹחִי פָדִיתָ אוֹתִי יְהוָה אֱלֹהֵי אֱמֶת:

Transliteración: Beyadkha afqid ruch; padita oti, YHWH El emet.

Traducción: Beyadkha (en tu mano) afqid (encomiendo / encomendaré / encomiende) ruch (mi espíritu / mi aliento / mi vida) padita (has redimido / has rescatado) oti (a mí) YHWH (YHWH) El (El / Dios) emet (verdad / fidelidad).

Traducción con hebreo: En tu mano encomiendo mi rúaj (aliento / espíritu / vida); tú me has redimido, YHWH (YHWH/El Señor), El (Dios) de emet (verdad / fidelidad).

Traducción limpia: En tu mano encomiendo mi espíritu; tú me has redimido, YHWH (YHWH/El Señor), El (Dios) de verdad.

Versículo 31:7

Hebreo: שָׁנְאתִי הַשְׁמֵרִים הַבְּלִי-שָׁוָא וְאֲנִי אֶל-יְהוָה בָּטַחְתִּי:

Transliteración: Sane'ti hashomerim havlei-shav; va'ani el-YHWH batachti.

Traducción: Sane'ti (odié / he odiado / aborrecí) hashomerim (los que guardan / observan / atienden a) havlei-shav (vanidades de vacío / vanidades de falsedad / vanidades engañosas) va'ani (y yo) el-YHWH (a/en YHWH) batachti (confié / he confiado).

Traducción con hebreo: Odié a los hashomerim (los que guardan/atienden a) havlei-shav (vanidades de vacío / falsedad); y yo en YHWH (YHWH/El Señor) confié.

Traducción limpia: Aborrecí a los que se aferran a vanidades engañosas; pero yo he confiado en YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 31:8

Hebreo: אֲגִילָה וְאֶשְׂמְחָה בְּחֶסֶדְךָ אֲשֶׁר רָאִיתָ אֶת-עֲנִי לְעֵת בְּצָרוֹת נַפְשִׁי:

Transliteración: Agilah ve'esmechah bechasdekha, asher ra'ita et-'onyi; yada'ta betzarot nafshi.

Traducción: Agilah (me regocijaré / me gozaré / me regocije) ve'esmechah (y me alegraré / y me algraré / y me alegre) bechasdekha (en/por tu chésed: tu misericordia / tu amor leal / tu bondad) asher (que / porque / por cuanto) ra'ita (has visto / viste) et-'onyi (mi aflicción / mi pobreza / mi humillación) yada'ta (has conocido / conociste) betzarot (en angustias / en estrecheces / en aprietos) nafshi (mi néfesh: mi alma / mi vida / mi ser).

Traducción con hebreo: Me gozaré y me alegraré en tu chésed (misericordia / amor leal / bondad), porque has visto mi 'onyi (aflicción / humillación); has conocido las angustias de mi néfesh (alma / vida / ser).

Traducción limpia: Me gozaré y me alegraré en tu amor fiel, porque has visto mi aflicción; has conocido las angustias de mi alma.

Versículo 31:9

Hebreo: וְלֹא הִסְגַּרְתָּנִי בְיַד־אֹיֵב הָעֹמֵד בְּמֶרְחָב רַגְלִי:

Transliteración: Ve-lo hisgartani beyad-oyev; he'emadta bamerchav raglai.

Traducción: Ve-lo (y no) hisgartani (me encerraste / me entregaste / me pusiste bajo cerrojo) beyad (en [la] mano de) oyev (enemigo) he'emadta (pusiste en pie / hiciste estar / estableciste) bamerchav (en [el] lugar amplio / en amplitud / en espacio abierto) raglai (mis pies).

Traducción con hebreo: Y no me hisgartani (encerraste / entregaste) en mano de enemigo; pusiste mis pies en merchav (lugar amplio / espacio abierto).

Traducción limpia: Y no me entregaste en mano del enemigo; pusiste mis pies en un lugar amplio.

Versículo 31:10

Hebreo: חַנְּנִי יְהוָה כִּי צָר־לִי עֲשֵׂשֶׁה בְּכַעַס עֵינִי נַפְשִׁי וּבִטְנִי:

Transliteración: Channeni YHWH, ki tsar-li; 'ashsheh vekha'as 'eini, nafshi uvitni.

Traducción: Channeni (ten gracia de mí / concédeme favor / muéstrame misericordia) YHWH (YHWH) ki (porque / pues) tsar-li (estrecho para mí / angustia para mí / estoy en angustia) 'ashsheh (se consumió / se gastó / languideció) vekha'as (en/por ira / enojo / aflicción) 'eini (mi ojo) nafshi (mi néfesh: mi alma / mi vida / mi ser) uvitni (y mi vientre / mis entrañas).

Traducción con hebreo: Ten gracia de mí, YHWH (YHWH/El Señor), porque tsar-li (estoy en angustia / estrechez); mi ojo 'ashsheh (se consume / languidece) por ka'as (ira / aflicción), mi néfesh (alma / vida) y mis entrañas.

Traducción limpia: Ten gracia de mí, YHWH (YHWH/El Señor), porque estoy en angustia; mi ojo se consume de aflicción, mi alma y mis entrañas.

Versículo 31:11

Hebreo: כִּי כָלוּ בִּגְדָיו חַיִּי וּשְׁנוֹתַי בְּאִנְתָּה כָּשַׁל בְּעוֹנִי כַחֲסִי וַעֲצָמֵי עֲשֵׂשׁוּ:

Transliteración: Ki chalu veyagon chayai, ushnotai ba'anachah; kashal ba'avoni khochi, va'atzamai asheshu.

Traducción: Ki (porque / ya que) chalu (se acabaron / se consumieron) veyagon (en pena / en dolor / en aflicción) chayai (mis vidas / mi vida) ushnotai (y mis años) ba'anachah (en suspiro / en gemido) kashal (tropezó / flaqueó / cayó) ba'avoni (en/por mi 'avón: mi iniquidad / mi culpa) khochi (mi fuerza) va'atzamai (y mis huesos / mi osamenta) asheshu (se consumieron / se desgastaron / se debilitaron).

Traducción con hebreo: Porque se acabaron mis días en yagon (pena / aflicción), y mis años en anachah (suspiro / gemido); mi fuerza tropezó por mi 'avón (iniquidad / culpa), y mis huesos se debilitaron.

Traducción limpia: Porque mis días se consumen en aflicción, y mis años en gemidos; mi fuerza flaquea por mi culpa, y mis huesos se debilitan.

Versículo 31:12

Hebreo: מִכּוֹל-צָרוֹרַי הָיִיתִי חֶרֶפָּה וְלִשְׁכֹּנַי | מְאֹד וּפְחַד לְמִיֻּדָּאִי רֹאִי בַחֲצוֹת נִדְדוּ מִמֶּנִּי:

Transliteración: Mikol-tzoreraí hayítí cherpah, velishkhenai me'od; ufakhad limyuda'ai; ro'ai bachutz naddu mimmeni.

Traducción: Mikol (de / por causa de) tzoreraí (mis adversarios / mis opresores / mis enemigos) hayítí (he sido / fui / llegué a ser) cherpah (oprobio / afrenta / vergüenza) velishkhenai (y para mis vecinos) me'od (mucho / en gran manera) ufakhad (y temor / y terror) limyuda'ai (para mis conocidos / para mis íntimos) ro'ai (los que me ven / los que me miran) bachutz (afuera / en la calle) naddu (se apartaron / huyeron / se alejaron) mimmeni (de mí / lejos de mí).

Traducción con hebreo: Por causa de todos mis tzorerim (adversarios / opresores) he sido cherpah (afrenta / oprobio), y para mis vecinos en gran manera; y pachad (temor / terror) para mis conocidos: los que me ven afuera se apartan de mí.

Traducción limpia: Por causa de todos mis enemigos he sido afrenta, y para mis vecinos, en gran manera; y he sido terror para mis conocidos: los que me ven en la calle huyen de mí.

Versículo 31:13

Hebreo: נִשְׁכָּחְתִּי כְּמֵת מִלֵּב הָיִיתִי כְּכֵלִי אֶבֶד:

Transliteración: Nishkájtí kemét milév hayíti kikhlí ovéd.

Traducción: Nishkájtí (fui olvidado / he sido olvidado) kemét (como muerto / como un muerto) milév (del corazón / de la mente) hayíti (era / estaba / llegué a estar / he sido) kikhlí (como vasija / como utensilio / como recipiente) ovéd (perdido / extraviado / que perece).

Traducción con hebreo: Fui olvidado como un muerto del lev (corazón/mente); hayíti (era/estaba/llegué a estar) como un khli (vasija/utensilio) ovéd (perdido/extraviado/que perece).

Traducción limpia: He sido olvidado como un muerto del corazón; he llegado a ser como una vasija perdida.

Versículo 31:14

Hebreo: כִּי שָׁמַעְתִּי | דִּבַּת רַבִּימִם מְגֹר מִסָּבִיב בְּהִוָּסְדָּם יָחַד עָלַי לָקַחַת נַפְשִׁי וְמָמוֹ:

Transliteración: Kí shamá'tí | dibbát rabbím, magór misavív; behivvasdám yájad 'aláy, laqájat nafshí zamámu.

Traducción: Kí (porque / pues / ya que) shamá'tí (oí / he oído) dibbát (habladuría / calumnia / rumor) rabbím (de muchos / de multitudes) magór (terror / espanto) misavív (alrededor / por todos lados / en derredor) behivvasdám (cuando se conjuraban / cuando se reunían en consejo) yájad (juntos / a una) 'aláy (contra mí / sobre mí) laqájat (para tomar / para arrebatarse) nafshí (mi néfesh: alma / vida / ser) zamámu (tramaron / han tramado / conspiraron).

Traducción con hebreo: Porque he oído dibbát (habladuría/calumnia/rumor) de rabbím (muchos/multitudes): magór (terror/espanto) misavív (alrededor/por todos lados); al behivvasdám (conjurarse/reunirse en consejo) yájad (juntos) contra mí, para laqájat (tomar/arrebatarse) mi nafshí (alma/vida/ser), zamámu (tramaron/han tramado/conspiraron).

Traducción limpia: Porque oí la calumnia de muchos: terror por todos lados; al conspirar juntos contra mí, tramaron arrebatarme la vida.

Versículo 31:15

Hebreo: וָאָנִי | עָלִיךָ בְּטַחָתִי יְהוָה אֶמְרֵתִי אֶלֶתִּי אָתָּה:

Transliteración: Va'aní 'aléja batájti YHWH, amárti: Eloháy atáh.

Traducción: Va'aní (y yo / pero yo) 'aléja (sobre ti / en ti) batájti (confié / he confiado) YHWH (YHWH) amárti (dije / he dicho) Eloháy (mi Eloah / mi Dios) atáh (tú / tú eres).

Traducción con hebreo: Y yo (pero yo), en ti he confiado, YHWH; he dicho: “Eloháy (mi Eloah / mi Dios), tú eres”.

Traducción limpia: Pero yo he confiado en ti, YHWH (El Señor); he dicho: “Tú eres mi Elohai (mi Dios)”.

Versículo 31:16

Hebreo: בְּיָדְךָ עָתָתִי הַצִּילֵנִי מִיַּד־אֹיְבָי וּמִרֹדְפָי:

Transliteración: Beyadkhá 'ittotái; hatziléni miyád-oyváy umerodfáy.

Traducción: Beyadkhá (en tu mano) 'ittotái (mis tiempos / mis momentos) hatziléni (líbrame / rescátame / sálvame) miyád (de la mano de / de mano de) oyváy (mis enemigos) umerodfáy (y [de] mis perseguidores / los que me persiguen).

Traducción con hebreo: En tu mano (beyadkhá) están mis 'ittotái (tiempos / momentos); líbrame (hatziléni) de la mano de mis oyváy (enemigos) y de mis merodfáy (perseguidores).

Traducción limpia: En tu mano están mis tiempos; líbrame de la mano de mis enemigos y de mis perseguidores.

Versículo 31:17

Hebreo: הָאֵירָה פָּנֶיךָ עַל־עַבְדְּךָ הוֹשִׁיעֵנִי בְּחַסְדְּךָ:

Transliteración: Ha'irāh panéykha 'al-'avdékha; hoshí'eni bejasdékha.

Traducción: Ha'irāh (haz brillar / que hagas brillar) panéykha (tu rostro / tu presencia) 'al-'avdékha (sobre tu siervo) hoshí'eni (sálvame / rescátame / líbrame) bejasdékha (por tu jésed: bondad leal / misericordia / fidelidad).

Traducción con hebreo: Haz brillar (ha'irāh) tu panéykha (rostro/presencia) sobre tu siervo; sálvame (hoshí'eni) por tu jésed (bondad leal/misericordia/fidelidad).

Traducción limpia: Haz brillar tu rostro sobre tu siervo; sálvame por tu misericordia.

Versículo 31:18

Hebreo: יְהוָה אֶל־אֲבוֹשָׁה כִּי קִרְאִיתִי יִבְשׁוּ רַגְלַי יִדְמּוּ לַשָּׁאֵל:

Transliteración: YHWH, 'al-evóshāh kí qerā'tíkha; yevóshu resha'ím, yiddémū lish'ól.

Traducción: YHWH (YHWH) 'al-evóshāh (no sea yo avergonzado / no me avergüence) kí (porque / pues) qerā'tíkha (te llamé / te invoqué / te he llamado) yevóshu (se avergüencen / se avergonzarán / queden avergonzados) resha'ím (malvados / impíos) yiddémū (enmudecerán / quedarán en silencio / serán reducidos al silencio) lish'ól (al Sheol / al mundo de los muertos / al sepulcro).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor), no sea yo avergonzado, porque te invoqué; queden avergonzados los resha'ím (impíos/malvados), yiddémū (sean reducidos al silencio) al lish'ól (Sheol / mundo de los muertos).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor), que no quede yo avergonzado, porque te invoqué; queden avergonzados los malvados, sean reducidos al silencio en el mundo de los muertos.

Versículo 31:19

Hebreo: תִּאֲלַמְנָה שִׁפְתַּי שֶׁקֶר הַדְּבָרוֹת עַל־צַדִּיק עֲלֵם בְּגִאֲוָה וּבִז:

Transliteración: Te'alámnah siftey sháqer hadovrót 'al-tsaddík 'atáq bega'aváh vavúz.

Traducción: Te'alámnah (queden enmudecidas / se enmudezcan / se enmudecerán) siftey (labios de) sháqer (mentira / falsedad) hadovrót (las que hablan / las que están hablando) 'al (contra / sobre) tsaddík (justo / recto) 'atáq (insolencia / arrogancia / dureza) bega'aváh (con soberbia / en altivez) vavúz (y desprecio / y menosprecio).

Traducción con hebreo: Que los siftey shaqer (labios de mentira/falsedad) queden enmudecidos; los hadovrót (que hablan) contra el tsaddiq (justo/recto) con 'atáq (insolencia/arrogancia) en ga'aváh (soberbia/altivez) y vúz (desprecio).

Traducción limpia: Que enmudezcan los labios mentirosos, los que hablan contra el justo con insolencia, soberbia y desprecio.

Versículo 31:20

Hebreo: מַה רַב־טוֹבָךָ אֲשֶׁר־צִפְנָתָ לִירְאִיךָ פְּעֻלַּת לַחֲסִים בְּךָ לִגְד בְּנֵי אָדָם:

Transliteración: Mah rav-tuvkha asher-tsafánta lire'eikha; pa'álta lachosím bakh, néged benei adam.

Traducción: Mah (¡cuán! / qué) rav (abundante / grande) tuvkha (tu bondad / tu bien) asher (que / la cual) tsafánta (atesoraste / escondiste / reservaste) lire'eikha (para los que te temen / los que te reverencian) pa'álta (obrade / has obrado) lachosím (para los que se refugian / los que se amparan) bakh (en ti) néged (delante de / en presencia de) benei adam (hijos de Adán / hijos del hombre / seres humanos).

Traducción con hebreo: ¡Cuán abundante es tu bondad, la cual tsafánta (atesoraste/escondiste/reservaste) para los yire'eikha (los que te temen/reverencian); la cual pa'álta (obrade/has obrado) para los chosím (los que se refugian/se amparan) en ti, néged (delante de/en presencia de) los benei adam (hijos de Adán/seres humanos)!

Traducción limpia: ¡Qué grande es tu bondad, la que has atesorado para los que te temen; la que has obrado para quienes se refugian en ti, delante de los seres humanos!

Versículo 31:21

Hebreo: תַּסְתִּירֵם | בְּסֶתֶר פְּנֵיךָ מְרֻכְסֵי אִישׁ תִּטְסֵנֶם בְּסֻכָּה מְרִיב לְשׁוֹנוֹת:

Transliteración: Tastirém | beséter panéja merukséi ish titspeném besukká meriv leshonót.

Traducción: Tastirém (tú los esconderás / ocultarás / mantendrás ocultos) beséter (en el secreto / ocultamiento / escondite) panéja (de tu rostro / de tu presencia) merukséi (de las tramas / intrigas / maquinaciones) ish (del hombre / del varón); titspeném (tú los guardarás / ocultarás / pondrás a resguardo) besukká (en una sukká / cabaña / refugio) meriv (de la contienda / disputa / pleito) leshonót (de lenguas).

Traducción con hebreo: Tú los escondes en el beséter (secreto/escondite) de tu panéja (rostro/presencia), de los merukséi (tramas/intrigas) del ish (hombre); tú los resguardas en una sukká (cabaña/refugio) de la meriv (contienda/pleito) de lenguas.

Traducción limpia: Tú los escondes en el secreto de tu presencia, lejos de las intrigas del hombre; tú los resguardas en un refugio, lejos de la contienda de las lenguas.

Versículo 31:22

Hebreo: בָּרוּךְ יְהוָה כִּי הִפְלִיא חֲסֵדוֹ לִי בְּעִיר מַצּוֹר:

Transliteración: Barúj YHWH ki hiflí jasdó li be'ír matsór.

Traducción: Barúj (bendito) YHWH (YHWH) ki (porque / que) hiflí (hizo maravilloso / obró maravillas / mostró como maravilla) jasdó (su jésed / su lealtad amorosa / su misericordia) li (para mí / a mí) be'ír (en ciudad) matsór (fortaleza / plaza fuerte / asedio).

Traducción con hebreo: Bendito sea YHWH (El Señor), porque hiflí (hizo/ha hecho maravilloso) su jésed (lealtad amorosa/misericordia) para mí, en una matsór (fortaleza/asedio), ciudad.

Traducción limpia: Bendito sea YHWH (El Señor), porque ha hecho maravillosa su misericordia para mí en una ciudad fortificada.

Versículo 31:23

Hebreo: וְאַנִּי | אֲמַרְתִּי בְּחַפְזִי נִגְרָזְתִּי מִנְּגֻד עֵינֶיךָ אֲכֹן שָׁמַעְתָּ קוֹל תַּחֲנוּנֵי בְּשׁוּעֵי אֱלֹהִים:

Transliteración: Va'aní | amárti bejofzí nigráztí min-négued einéja ajén shamá'ta kol tajanunái beshav'í eléija.

Traducción: Va'aní (y yo) amárti (dije) bejofzí (en mi prisa / en mi sobresalto / en mi apresuramiento) nigráztí (fui cortado / fui excluido / fui eliminado) min-négued (de delante de / frente a) einéja (tus ojos) ajén (pero ciertamente / sin embargo) shamá'ta (oíste) kol (la voz) tajanunái (de mis súplicas / de mis ruegos) beshav'í (en mi clamor / cuando clamé) eléija (a ti / hacia ti).

Traducción con hebreo: Y yo dije en bejofzí (mi prisa/sobresalto): nigráztí (fui cortado/excluido) min-négued (de delante de) tus ojos; ajén (sin embargo), tú oíste la voz de mis tajanunái (súplicas/ruegos) cuando beshav‘í (clamé) a ti.

Traducción limpia: Y yo dije, en mi sobresalto: “He sido apartado de delante de tus ojos”; sin embargo, tú oíste la voz de mis súplicas cuando clamé a ti.

Versículo 31:24

Hebreo: אֶהָבֹוֹ אֶת־יְהוָה כָּל־קִסְיָדָיו אֱמוּנִים נִצָּר יְהוָה וּמִשְׁלָם עַל־יָתֶר עֲשָׂה גֹאֲוָה:

Transliteración: Ehavú et-YHWH kol-jasidáv; emuním notsér YHWH, u-meshalém al-yéter ‘osé ga’avá.

Traducción: Ehavú (amad) et- (a) YHWH (El Señor) kol- (todos) jasidáv (sus fieles / sus piadosos / sus leales); emuním (a los fieles / los leales) notsér (guarda / preserva / está guardando) YHWH (El Señor), u-meshalém (y retribuye / y paga / y devuelve) al-yéter (en exceso / abundantemente / sobre medida) ‘osé (al que hace / al que obra) ga’avá (soberbia / orgullo / altivez).

Traducción con hebreo: Amad a YHWH (El Señor), todos sus jasidáv (fieles/piadosos). A los emuním (fieles/leales) YHWH (El Señor) notsér (guarda/preserva), y u-meshalém (retribuye/paga) al-yéter (en exceso/abundantemente) al que ‘osé ga’avá (obra soberbia/orgullo).

Traducción limpia: Amad a YHWH (El Señor), todos sus fieles. YHWH (El Señor) guarda a los leales y retribuye abundantemente al que obra con soberbia.

Versículo 31:25

Hebreo: חֲזִקוּ וַיֵּאֲמִיז לְבַבְכֶּם כָּל־הַמְּיַחֲלִים לַיהוָה:

Transliteración: Jizkú veyá’améts levavjém kol-hamyajalím la-YHWH.

Traducción: Jizkú (sed fuertes / fortaleceos) ve-yá’améts (y se fortalecerá / y que se fortalezca / y cobrará ánimo) levavjém (vuestro corazón / vuestro ánimo interior) kol- (todos) hamyajalím (los que esperan / aguardan / ponen esperanza) la- (a / para) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Sed fuertes, y ve-yá’améts (se fortalecerá / que se fortalezca / cobrará ánimo) vuestro corazón, todos los hamyajalím (los que esperan/aguardan/ponen esperanza) a/para YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Sed fuertes y cobrad ánimo de corazón, todos los que esperan en YHWH (El Señor).

Capítulo 32

Versículo 32:1

Hebreo: לְדָוִד מִשְׁכִּיל אֲשֶׁרֵי נִשְׁוּי־פֶּשַׁע כְּסוּי חַטָּאָה:

Transliteración: LeDavid maskíl; ashreí nesúy-péssha‘ kesúy jatá’ah.

Traducción: LeDavid (a David / para David / de David) maskíl (instrucción / poema didáctico / canto de enseñanza); ashrei (dichoso / bienaventurado) nesúy (alzado / quitado / perdonado) pésa‘ (transgresión / rebelión) kesúy (cubierto / tapado) jatá‘ah (pecado / falta).

Traducción con hebreo: De David (David), maskíl (instrucción/poema didáctico). Dichoso el de nesúy (alzado/quitado/perdonado) pésa‘ (transgresión/rebelión), y el de kesúy (cubierto) jatá‘ah (pecado/falta).

Traducción limpia: De David. Instrucción. Dichoso aquel a quien le han quitado la transgresión y cuyo pecado está cubierto.

Versículo 32:2

Hebreo: אֲשֶׁרִי אָדָם לֹא יִחְשָׁב יְהוָה לּוֹ עֲוֹן וְאֵין בְּרוּתָּו רְמִיָּה:

Transliteración: Ashrei adám lo yajshóv YHWH lo ‘avón, ve’éin berujó remiyá.

Traducción: Ashrei (dichoso / bienaventurado) adám (hombre / ser humano) lo (no) yajshóv (contará / imputará / tendrá en cuenta) YHWH (YHWH) lo (a él / para él) ‘avón (iniquidad / culpa) ve’éin (y no hay) berujó (en su rúaj / aliento / espíritu) remiyá (engaño / dolo / fraude).

Traducción con hebreo: Dichoso el adám (hombre/ser humano) a quien YHWH (El Señor) no yajshóv (imputa/cuenta) ‘avón (iniquidad/culpa), y en su rúaj (aliento/espíritu) no hay remiyá (engaño/dolo).

Traducción limpia: Dichoso el ser humano a quien YHWH (El Señor) no le imputa iniquidad, y en cuyo espíritu no hay engaño.

Versículo 32:3

Hebreo: כִּי־הִחֲרַשְׁתִּי בָלֹוּ עֲצָמַי בְּשֹׁאֲגָתִי כָּל־הַיּוֹם:

Transliteración: Ki-hejerashti balu atsamai besha’agati kol-hayom.

Traducción: Ki (porque / cuando) hejerashti (callé / guardé silencio) balu (se gastaron / se consumieron / se desgastaron) atsamai (mis huesos) besha’agati (por / en mi rugido / bramido / gemido) kol-hayom (todo el día).

Traducción con hebreo: Ki (porque / cuando) callé, balu (se consumieron / se desgastaron) mis atsamot (huesos), por/en mi sha’agah (rugido / gemido) todo el día.

Traducción limpia: Porque, cuando callé, se consumieron mis huesos por mi gemido todo el día.

Versículo 32:4

Hebreo: כִּי יוֹמָם וָלַיְלָה תִּכְבֵּד עָלַי יָדְךָ נְהַפְקָ לְשִׁדְּי בְּחֶרְבִנִי קַיִץ סֵלָה:

Transliteración: Ki yomam va-laylah tikhbad alai yadekha nehpak leshaddi bejarvonei qayitz selah.

Traducción: Ki (porque / pues) yomam (de día / día tras día) va-laylah (y de noche) tikhbad (pesará / se hará pesada / pesa) alai (sobre mí) yadekha (tu mano) nehpak (fue vuelto / fue cambiado

/ se transformó) leshaddi (a mi savia / a mi humedad / a mi vigor) bejarvonei (en / como las sequedades / ardores) qayitz (de verano / del estío) selah (Seláh / pausa).

Traducción con hebreo: Ki (porque / pues) de día y de noche tu yad (mano) tikhbad (pesaba) sobre mí; mi shaddi (savia / humedad / vigor) fue nehpa (vuelto / cambiado) en jarvonéi qayitz (sequedades / aridez de verano). Seláh (pausa).

Traducción limpia: Porque día y noche tu mano pesaba sobre mí; mi vigor se volvió aridez de verano. Pausa.

Versículo 32:5

Hebreo: חטאתי אודיעך וְעֹנִי לֹא־כִסִּיתִי אִמְרָתִי אֹדְהָ עָלַי בְּשָׁעִי לִיהַגָּה וְאַתָּה נִשְׁאַתָּ עָוֹן חַטָּאתִי סֵלָה:

Transliteración: Jatatí odiá'akha va'avoní lo-kisítí; amártí: odé aléi fesha'ái la-YHWH; ve'atá nasáta avón jatati. Seláh.

Traducción: Jatatí (mi pecado) odiá'akha (haré conocer / hago conocer / hice conocer) (a) ti, va'avoní (y mi iniquidad / y mi culpa) lo (no) kisítí (cubrí / tapé / encubrí); amártí (dije): odé (confesaré / reconoceré / declararé) aléi (sobre / acerca de) fesha'ái (mis rebeliones / mis transgresiones) la-YHWH (a/para YHWH); ve'atá (y tú) nasáta (alzaste / llevaste / perdonaste) avón (la iniquidad / la culpa) jatati (de mi pecado). Seláh (Seláh / pausa).

Traducción con hebreo: Mi pecado te lo odiá'akha (haré conocer / hago conocer / hice conocer), y mi avón (iniquidad / culpa) no lo kisítí (cubrí / encubrí); dije: “odé (confesaré / reconoceré) sobre mis fesha'im (rebeliones / transgresiones) a YHWH (YHWH/El Señor)”; y tú nasáta (alzaste / llevaste / perdonaste) el avón (iniquidad / culpa) de mi pecado. Seláh (pausa).

Traducción limpia: Mi pecado te lo di a conocer, y mi iniquidad no la encubrí; dije: “Confesaré mis transgresiones a YHWH (YHWH/El Señor)”, y tú perdonaste la culpa de mi pecado. Pausa.

Versículo 32:6

Hebreo: עַל־זֹאת יִתְפַּלֵּל כָּל־חֹסֵד | אֵלֶיךָ לְעֵת מִצָּא רַק לְשֹׁטֵף מַיִם רַבִּים אֵלָיו לֹא יָגִיעוּ:

Transliteración: Al-zót yitpalél kol-jasíd eléikha le'et metzó; rak leshétef máyim rabbím, eláv lo yaggi'ú.

Traducción: Al-zót (por esto / sobre esto) yitpalél (orará / se orará / suele orar) kol-jasíd (todo piadoso / fiel / leal) eléikha (a ti) le'et (en tiempo de / para el tiempo de) metzó (hallar / encontrar / ser hallado); rak (solo / ciertamente) leshétef (al / en el desbordamiento / torrente) máyim (aguas) rabbím (muchas / grandes) eláv (a él) lo (no) yaggi'ú (llegarán / alcanzarán).

Traducción con hebreo: Por esto yitpalél (orará / suele orar) a ti todo jasíd (piadoso / fiel), le'et metzó (en tiempo de hallar / de ser hallado); rak (ciertamente), en el leshétef (desbordamiento / torrente) de máyim rabbím (muchas / grandes aguas), a él no yaggi'ú (llegarán / alcanzarán).

Traducción limpia: Por esto orará a ti todo fiel, en tiempo de hallarte; ciertamente, aun en la inundación de muchas aguas, no llegarán a él.

Versículo 32:7

Hebreo: אָתָּהּ | סֵתֶר לִי מִצָּר תִּצְרֵנִי רָנִי פִלֵּט תְּסֻבְּבֵנִי סֵלָהּ:

Transliteración: Atá séter lí, mitsár titsrení; ranéi falét tesovevení. Seláh.

Traducción: Atá (tú) séter (escondite / refugio / abrigo) lí (para mí) mitsár (de estrechez / de angustia / de opresión) titsrení (me guardarás / me preservarás / me guardas) ranéi (cantos / gritos / clamores) falét (de escape / de liberación / de rescate) tesovevení (me rodearás / me cercarás / me rodeas). Seláh (Seláh / pausa).

Traducción con hebreo: Tú eres mi séter (escondite / refugio); de mitsár (estrechez / angustia) me titsrení (guardarás / preservas); con ranéi falét (cantos / gritos de liberación / rescate) me tesovevení (rodearás / rodeas). Seláh (pausa).

Traducción limpia: Tú eres mi refugio; de la angustia me guardarás; con cantos de liberación me rodearás. Pausa.

Versículo 32:8

Hebreo: אֲשַׁכִּילְךָ | וְאוֹרְךָ בְּדֶרֶךְ-זֵי תִלְךָ אֵי-עֲצָה עָלֶיךָ עֵינִי:

Transliteración: Askilkhá ve'or'khá bedérekh-zú telékh; i'atsáh aléikha einí.

Traducción: Askilkhá (te haré entender / te instruiré / te daré discernimiento) ve'or'khá (y te enseñaré / y te señalaré / y te guiaré) bedérekh-zú (en el camino—este) telékh (irás / andarás / debes ir / sueles ir); i'atsáh (aconsejaré / daré consejo) aléikha (sobre ti) einí (mi ojo / mi mirada).

Traducción con hebreo: Te askilkhá (haré entender / instruiré) y te or'khá (enseñaré / guiaré) en la dérekh (senda / camino) —esta— que telékh (irás / debes ir); i'atsáh (aconsejaré) sobre ti: einí (mi ojo / mi mirada).

Traducción limpia: Te instruiré y te enseñaré en el camino por el que irás; te aconsejaré con mi mirada sobre ti.

Versículo 32:9

Hebreo: אֶל-תִּהְיוּ | כְּסוּס כְּפָרָדִּי אֵין הָבִין בְּמִתְגַּנְּרִסוֹ עֲדֹיו לְבָלוֹם כָּל קֶרֶב אֶלֶיךָ:

Transliteración: Al-tihyú kesús keferéd; ein havín; beméteg-varesén edyó livlóm, bal qeróv eléikha.

Traducción: Al (no) tihyú (seáis / seréis / lleguéis a ser) kesús (como caballo) keferéd (como mulo) ein (sin / no hay) havín (entendimiento / discernimiento); beméteg (con bocado / freno) varesén (y brida) edyó (su adorno / su atalaje) livlóm (para refrenar / para contener / para sujetar) bal (para que no / no sea que) qeróv (se acerque / se aproxime) eléikha (a ti).

Traducción con hebreo: No tihyú (seáis / seréis) como sus (caballo) como fered (mulo), sin havín (entendimiento); con meteg (bocado / freno) y resén (brida) su edyó (atalaje / adorno) para livlóm (refrenar / contener), para que no qeróv (se acerque) a ti.

Traducción limpia: No seáis como el caballo, como el mulo, sin entendimiento; con bocado y brida se le refrena su atalaje, para que no se acerque a ti.

Versículo 32:10

Hebreo: רַבִּים מְאֻבִּים לְרָשָׁע וְהַבֹּטֶחַ בַּיהוָה אֶפְסָד יְסוּכָבְנוּ:

Transliteración: Rabbím mak'ovím larashá; vehabótéaj ba-YHWH, hésed yesovvenú.

Traducción: Rabbím (muchos / numerosos) mak'ovím (dolores / sufrimientos) larashá (para el malvado / para el impío); vehabótéaj (y el que confía) ba-YHWH (en YHWH) hésed (misericordia / amor leal / bondad) yesovvenú (lo rodeará / lo rodea / suele rodearlo).

Traducción con hebreo: Muchos mak'ovím (dolores / sufrimientos) son para el rashá (malvado / impío); y el que confía en YHWH (YHWH/El Señor), el hésed (misericordia / amor leal / bondad) lo yesovvenú (rodeará / rodea).

Traducción limpia: Muchos dolores son para el malvado; pero al que confía en YHWH (YHWH/El Señor), el amor leal lo rodeará.

Versículo 32:11

Hebreo: שִׂמְחֻ בַּיהוָה וְגִילוּ צְדִיקִים וְהַרְנִינוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Simjú baYHWH veguilú tsadikím veharnínu kol-yishré-lev.

Traducción: Simjú (alegraos / regocijaos) baYHWH (en YHWH / con YHWH) ve-guilú (y exultad / y regocijaos) tsadikím (justos / rectos) ve-harnínu (y cantad con júbilo / haced resonar [canto/clamor]) kol (todos) yishré-lev (rectos / íntegros de corazón).

Traducción con hebreo: Alegraos en YHWH (El Señor) y regocijaos, tsadikím (justos / rectos), y harnínu (cantad con júbilo / haced resonar), todos los yishré-lev (rectos / íntegros de corazón).

Traducción limpia: Alegraos en YHWH (El Señor) y regocijaos, justos; cantad con júbilo, todos los rectos de corazón.

Capítulo 33

Versículo 33:1

Hebreo: רָנְנוּ צְדִיקִים בַּיהוָה לְיִשְׂרָאֵל נְאֻמָּה תְהִלָּה:

Transliteración: Rannénu tsadikím baYHWH; layesharím naváh tehilláh.

Traducción: Rannénu (cantad con júbilo / aclamad) tsadikím (justos / rectos) baYHWH (en YHWH / con YHWH / por YHWH); layesharím (para los rectos / a los íntegros) naváh (es apropiada / es hermosa / conviene) tehilláh (alabanza).

Traducción con hebreo: Cantad con júbilo, justos, en YHWH (El Señor); para los rectos la tehilláh (alabanza) es naváh (apropiada / hermosa / conveniente).

Traducción limpia: Cantad con júbilo, justos, en YHWH (El Señor); para los rectos la alabanza es apropiada.

Versículo 33:2

Hebreo: הוֹדוּ לַיהוָה בְּכִנּוֹר בְּגִיטָה וּבְזָמִיר:

Transliteración: Hodú laYHWH bejinnór; benevél asór zamrú-lo.

Traducción: Hodú (dad gracias / alabad / confesad) laYHWH (a YHWH) bejinnór (con lira / con arpa) benevél (con salterio / con arpa / con laúd) asór (de diez [cuerdas] / decacordio) zamrú-lo (cantad / tañed / entonad salmos a él).

Traducción con hebreo: Hodú (dad gracias / alabad / confesad) a YHWH (El Señor) con kinnór (lira / arpa); con nével asór (salterio/arp[a]/laúd de diez [cuerdas]) zamrú-lo (cantad / tañed / entonad salmos a él).

Traducción limpia: Dad gracias a YHWH (El Señor) con la lira; cantadle con el salterio de diez cuerdas.

Versículo 33:3

Hebreo: שִׁירוּ לֹא שִׁיר חֲדָשׁ הֵיטִיבּוּ נָגֵן בְּתוֹעָה:

Transliteración: Shirú-lo shir chadásh; heitívú naggén bitruáh.

Traducción: Shirú (cantad / entonad) -lo (a él) shir (cántico / canto) chadásh (nuevo) heitívú (haced bien / hacedlo bien / mejorad) naggén (tañer / tocar [instrumento]) bitruáh (con clamor / con grito de júbilo / con toque [de trompeta]).

Traducción con hebreo: Cantad a él un cántico nuevo; tañed bien, con teruáh (clamor / grito de júbilo / toque [de trompeta]).

Traducción limpia: Cantadle un cántico nuevo; tañed bien, con clamor.

Versículo 33:4

Hebreo: כִּי־יָשָׁר דְּבַר־יְהוָה וְכָל־מַעֲשָׂיוּ בְּאֱמוּנָה:

Transliteración: Ki-yashár devar-YHWH; vechol-ma'asehú be'emunáh.

Traducción: Ki (porque / pues) yashár (recta / recto) devar (palabra / dicho) -YHWH (de YHWH) vechol (y todo) ma'asehú (su obra / su hecho / su acción) be'emunáh (en fidelidad / en firmeza / en constancia / en fe).

Traducción con hebreo: Porque recta (es) la palabra de YHWH (El Señor), y toda su obra (es) en emunáh (fidelidad / firmeza).

Traducción limpia: Porque recta es la palabra de YHWH (El Señor), y toda su obra es con fidelidad.

Versículo 33:5

Hebreo: אֱהָב צִדְקָה וּמִשְׁפָּט תִּסְדּוּ יְהוָה מְלָאכָה הָאֲרֶץ:

Transliteración: Ohev tsedakáh u-mishpát; chésed YHWH mal'áh ha'áretz.

Traducción: Ohev (ama / es amante de) tsedakáh (justicia / rectitud) u-mishpát (y juicio / derecho); chésed (bondad leal / misericordia) YHWH (de YHWH) mal'áh (llenó / ha llenado / está llena) ha'áretz (la tierra).

Traducción con hebreo: Él ama la justicia y el derecho; la tierra está llena del chésed (bondad leal / misericordia) de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Él ama la justicia y el derecho; la tierra está llena de la misericordia de YHWH (El Señor).

Versículo 33:6

Hebreo: בְּדִבַּר יְהוָה שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ וּבְרוּחַ פִּי כָל-צִבְאוֹת:

Transliteración: Bidvár YHWH shamáyim na'asú; uverúaj piv kol-tsevā'ám.

Traducción: Bidvár (por la palabra / con la palabra) YHWH (de YHWH) shamáyim (cielos) na'asú (fueron hechos / se hicieron / han sido hechos); uverúaj (y por el soplo / aliento / espíritu) piv (de su boca) kol (todo) tsevā'ám (su ejército / su hueste).

Traducción con hebreo: Por la palabra de YHWH (El Señor) fueron hechos los cielos, y por el berúaj (soplo / aliento / espíritu) de su boca, toda su hueste.

Traducción limpia: Por la palabra de YHWH (El Señor) fueron hechos los cielos, y por el aliento de su boca, toda su hueste.

Versículo 33:7

Hebreo: כֹּנֵס בְּיַד מַי הַיָּם נֹתֵן בְּאֲצָרוֹת תְּהוֹמוֹת:

Transliteración: Kones canned mey hayam noten be'otsarot tehomot.

Traducción: Kones (reúne / recoge) canned (como un montón / como un dique) mey (las aguas de) hayam (el mar) noten (pone / coloca / da) be'otsarot (en depósitos / tesoros) tehomot (las profundidades / los abismos).

Traducción con hebreo: Reúne las aguas del mar como un montón; pone en be'otsarot (depósitos/tesoros) las tehomot (profundidades/abismos).

Traducción limpia: Reúne como un montón las aguas del mar; pone en depósitos las profundidades.

Versículo 33:8

Hebreo: יִירָאוּ מִיְהוָה כָּל-הָאָרֶץ מִמֶּנּוּ יִגְוְרוּ כָל-יֹשְׁבֵי תֵבֵל:

Transliteración: Yir'u meYHWH kol-ha'aretz; mimennu yaguru kol yoshvei tevel.

Traducción: Yir'u (temerán / teman / temen) meYHWH (de YHWH / a YHWH) kol (toda) ha'aretz (la tierra / el país) mimennu (de él) yaguru (se atemorizarán / temblarán / temerán) kol (todos) yoshvei (los que habitan / los habitantes de) tevel (el mundo / la tierra habitada).

Traducción con hebreo: Yir'u (temerán/teman/temen) a YHWH (El Señor) toda la tierra; de él yaguru (se atemorizarán/temblarán) todos los habitantes de tevel (mundo/tierra habitada).

Traducción limpia: Tema a YHWH (El Señor) toda la tierra; ante él tiemblen todos los habitantes del mundo.

Versículo 33:9

Hebreo: כִּי הוּא אָמַר וַיְהִי הוּא־צִוָּה וַיַּעֲמֹד:

Transliteración: Ki hu amar vayehi; hu-tsivah vaya'amod.

Traducción: Ki (porque / que) hu (él) amar (dijo) vayehi (y fue / y llegó a ser) hu (él) tsivah (ordenó / mandó) vaya'amod (y se mantuvo / y quedó firme / y permaneció en pie).

Traducción con hebreo: Porque él dijo, y vayehi (fue / llegó a ser); él tsivah (ordenó / mandó), y vaya'amod (se mantuvo / quedó firme).

Traducción limpia: Porque él dijo, y fue; él ordenó, y quedó firme.

Versículo 33:10

Hebreo: יְהוָה הִפִּיר עֲצַת־גּוֹיִם הֵנִי מַחֲשֵׁבוֹת עַמִּים:

Transliteración: YHWH hefir 'atsat goyim; heni' machshevot 'ammim.

Traducción: YHWH (YHWH / El Señor) hefir (anuló / deshizo / frustró) 'atsat (el consejo / el plan) goyim (naciones) heni' (hizo fracasar / frustró / desbarató) machshevot (los pensamientos / planes) 'ammim (pueblos).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) hefir (anuló / deshizo / frustró) el 'atsat (consejo/plan) de las naciones; heni' (hizo fracasar / desbarató) las machshevot (ideas/planes) de los pueblos.

Traducción limpia: YHWH (El Señor) anuló el consejo de las naciones; desbarató los planes de los pueblos.

Versículo 33:11

Hebreo: עֲצַת יְהוָה לְעוֹלָם תַּעֲמֹד מִחֲשֵׁבוֹת לִבּוֹ לְדֹר וָדֹר:

Transliteración: 'Atsat YHWH le'olam ta'amod; machshevot libbo ledor vador.

Traducción: 'Atsat (consejo / plan / designio) YHWH (YHWH / El Señor) le'olam (para siempre / a perpetuidad) ta'amod (se mantendrá / se mantiene / permanezca / permanecerá) machshevot (pensamientos / planes) libbo (de su corazón) ledor vador (de generación en generación / por cada generación).

Traducción con hebreo: El 'atsat (consejo/plan/designio) de YHWH (El Señor) se mantendrá para siempre; las machshevot (pensamientos/planes) de su corazón, de generación en generación.

Traducción limpia: El consejo de YHWH (El Señor) permanece para siempre; los planes de su corazón, de generación en generación.

Versículo 33:12

Hebreo: אֲשֶׁרִי הַגּוֹי אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהָיו הֵעָם | בָּחַר לְנַחֲלָה לוֹ:

Transliteración: Ashrei haggoy asher-YHWH Elohav; ha'am | bachar lenachalah lo.

Traducción: Ashrei (dichoso / bienaventurado / feliz) haggoy (la nación) asher (cuyo / que / el cual) YHWH (YHWH / El Señor) Elohav (su Elohim) ha'am (el pueblo) bachar (escogió / eligió) lenachalah (para herencia / como heredad) lo (para él / para sí).

Traducción con hebreo: Dichoso el haggoy (la nación) cuyo YHWH (El Señor) es su Elohav (su Elohim); el ha'am (pueblo) que escogió para sí como lenachalah (herencia/heredad).

Traducción limpia: Dichosa la nación cuyo Dios es YHWH (El Señor); el pueblo que escogió para sí como herencia.

Versículo 33:13

Hebreo: מִשְׁמַמַּיִם הִבִּיט יְהוָה רָאָה אֶת־כָּל־בְּנֵי הָאָדָם:

Transliteración: Mishamayim hibbit YHWH; ra'ah et-kol benei ha'adam.

Traducción: Mishamayim (desde los cielos) hibbit (miró / ha mirado) YHWH (YHWH / El Señor) ra'ah (vio / ha visto) et (a) kol (todos) benei (los hijos de) ha'adam (el hombre / el humano / Adán).

Traducción con hebreo: Desde los cielos miró YHWH (El Señor); vio a todos los hijos del ha'adam (hombre/humano/Adán).

Traducción limpia: Desde los cielos miró YHWH (El Señor); vio a todos los hijos del hombre.

Versículo 33:14

Hebreo: מִמֶּכְחוֹן־שִׁבְתּוֹ הִשְׁגִּיחַ אֶל כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ:

Transliteración: Mimmekhon-shivto hishgiach el kol yoshvei ha'aretz.

Traducción: Mimmekhon (desde el lugar firme / desde la base / desde el lugar establecido) shivto (de su asiento / de su morada / de su habitar) hishgiach (observó / miró atentamente / ha observado) el (hacia) kol (todos) yoshvei (los que habitan / los habitantes de) ha'aretz (la tierra / el país).

Traducción con hebreo: Desde el mekhon (lugar firme/base/lugar establecido) de su shivto (asiento/morada), observó hacia todos los habitantes de la tierra.

Traducción limpia: Desde el lugar firme de su morada, observó a todos los habitantes de la tierra.

Versículo 33:15

Hebreo: הִיצֵר יָחַד לָבָם הַמֵּבִין אֶל־כָּל־מַעֲשֵׂיהֶם:

Transliteración: Ha-yotsér yáhad libbám; ha-mevín el-kol-ma'aséhem.

Traducción: Ha-yotsér (el que forma / modela) yáhad (juntos / a la vez / en conjunto) libbám (su corazón / sus corazones) ha-mevín (el que entiende / discierne) el (a / hacia / sobre) kol (todo) ma‘aséhem (sus obras / sus hechos / sus acciones).

Traducción con hebreo: El que forma en conjunto su corazón, el que discierne todas sus obras.

Traducción limpia: El que forma el corazón de todos y comprende todas sus acciones.

Versículo 33:16

Hebreo: אֵין־מֶלֶךְ נִוְשָׁע בְּרֶב־חַיִּיל גִּבּוֹר לֹא־יִנָּצֵל בְּרֶב־כּוֹאֵה

Transliteración: 'Ein ha-mélekh nósha' berov-ḥáyil; gibbór lo-yinnatsél berov-kóah.

Traducción: 'Ein (no hay / no es) ha-mélekh (el rey) nósha' (es salvado / se salva / será salvado) berov (por / con / en la abundancia de / en la multitud de) ḥáyil (ejército / fuerza / tropa / poder militar) gibbór (valiente / héroe / guerrero poderoso) lo (no) yinnatsél (se libra / será librado / se librará / puede librarse) berov (por / con / en la abundancia de / en la multitud de) kóah (fuerza / poder).

Traducción con hebreo: El rey no es salvado por la abundancia de ejército; el guerrero no se libra por la abundancia de fuerza.

Traducción limpia: El rey no se salva por la multitud de un ejército; el guerrero no se libra por mucha fuerza.

Versículo 33:17

Hebreo: שֶׁקֶר הַסּוֹס לְתַשׁוּעָה וּבְרֶב חַיִּילוֹ לֹא יִמָּלֵט

Transliteración: Shéqer ha-sús litshu‘áh; uveróv ḥeiló lo yemallét.

Traducción: Shéqer (mentira / falsedad / engaño) ha-sús (el caballo) litshu‘áh (para salvación / para victoria / para auxilio); uveróv (y por / y con / y en la abundancia de) ḥeiló (su fuerza / su poder / su valor / su ejército) lo (no) yemallét (libra / rescata / hace escapar / hará librar / hará escapar).

Traducción con hebreo: Mentira es el caballo para salvación; y por la abundancia de su ḥeiló (fuerza/poder/valor) no yemallét (libra/rescata/hace escapar).

Traducción limpia: El caballo es un engaño para salvar; y por la abundancia de su fuerza no rescata.

Versículo 33:18

Hebreo: הִנֵּה עֵין יְהוָה אֶל־יִרְאַיוֹ לַמִּיחָלִים לְחַסְדּוֹ

Transliteración: Hinnéh ‘éin YHWH el-yeré’av; lamyahálím leḥasdó.

Traducción: Hinnéh (he aquí / mira) ‘éin (ojo / mirada) YHWH (YHWH/El Señor) el (hacia / sobre) yeré’av (sus temerosos / los que le temen) lamyahálím (a los que esperan / aguardan) leḥasdó (su ḥésed: bondad / amor fiel / misericordia).

Traducción con hebreo: He aquí, el ojo/la mirada de YHWH (YHWH/El Señor) hacia los que le temen, hacia los que esperan su h́esed (bondad/amor fiel/misericordia).

Traducción limpia: He aquí, la mirada de YHWH (YHWH/El Señor) está sobre los que le temen, sobre los que esperan su bondad fiel.

Versículo 33:19

Hebreo: לְהַצִּיל מִמָּוֶת נַפְשָׁם וְלִחְיֹתָם בְּרָעָב:

Transliteración: Lehatsíl mimmávet nafshám; uleḥayyotám bara‘áv.

Traducción: Lehatsíl (para librar / rescatar / salvar) mimmávet (de la muerte) nafshám (su alma / su vida) uleḥayyotám (y para hacerlos vivir / vivificarlos / sostenerlos con vida) bara‘áv (en el hambre / en la hambruna).

Traducción con hebreo: Para lehatsíl (librar/rescatar/salvar) de la muerte su néfesh (alma/vida), y para leḥayyotám (hacerlos vivir/sostenerlos con vida) en el hambre/hambruna.

Traducción limpia: Para librar su vida de la muerte y sostenerlos con vida en la hambruna.

Versículo 33:20

Hebreo: נַפְשֵׁנוּ חִפְּתָהּ לַיהוָה עֲזָרְנוּ וּמַגִּינוּ הוּא:

Transliteración: Nafshénu ḥikketá la-YHWH; ‘ezrénu u-magguinénu hu.

Traducción: Nafshénu (nuestra alma / nuestra vida) ḥikketá (ha esperado / aguardó / ha aguardado) la-YHWH (a YHWH) ‘ezrénu (nuestro auxilio / ayuda) u-magguinénu (y nuestro escudo / protector) hu (él).

Traducción con hebreo: Nuestra néfesh (alma/vida) ha esperado/ha aguardado a YHWH (YHWH/El Señor); él es nuestro ‘ézer (auxilio/ayuda) y nuestro maguén (escudo/protector).

Traducción limpia: Nuestra alma ha esperado a YHWH (YHWH/El Señor); él es nuestra ayuda y nuestro escudo.

Versículo 33:21

Hebreo: כִּי־בֹ יִשְׂמַח לִבֵּנוּ כִּי בְשֵׁם קֹדֶשׁוֹ בָּטַחְנוּ:

Transliteración: Ki-vo yismáh libbénu; ki veshém qodshó batáḥnu.

Traducción: Ki (porque / que) vo (en él / por él) yismáh (se alegrará / se alegra) libbénu (nuestro corazón); ki (porque / que) veshém (en el nombre de) qodshó (su santo / su santidad / su nombre santo) batáḥnu (confiamos / hemos confiado).

Traducción con hebreo: Porque en él yismáh (se alegra / se alegrará) nuestro corazón, porque en el nombre de su qodshó (su santo / su santidad / su nombre santo) batáḥnu (confiamos / hemos confiado).

Traducción limpia: Porque en él se alegra nuestro corazón, porque hemos confiado en su santo nombre.

Versículo 33:22

Hebreo: יְהִי־חֶסֶדְךָ יְהוָה עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יִחְלָנוּ לָךְ:

Transliteración: Yehi-ḥasdekhá YHWH; ‘alénu ka’asher yiḥálnu lakh.

Traducción: Yehi (sea / esté / llegue a ser) ḥasdekhá (tu ḥésed: bondad / amor fiel / misericordia) YHWH (YHWH/El Señor) ‘alénu (sobre nosotros); ka’asher (como / así como / conforme a que) yiḥálnu (esperamos / aguardamos) lakh (a ti / para ti / en ti).

Traducción con hebreo: Yehi (sea / esté / llegue a ser) tu ḥasdekhá (bondad / amor fiel / misericordia), YHWH (YHWH/El Señor), sobre nosotros, ka’asher (como / conforme a que) yiḥálnu (esperamos / aguardamos) lakh (a ti / para ti / en ti).

Traducción limpia: Sea tu bondad fiel, YHWH (YHWH/El Señor), sobre nosotros, como esperamos en ti.

Capítulo 34

Versículo 34:1

Hebreo: לְדָוִד בְּשִׁנּוֹתָיו אֶת־טַעְמוֹ לִפְנֵי אַבִּימֶלֶךְ וַיִּגְרֶשֶׁהוּ וַיֵּלֶךְ:

Transliteración: LeDavid beshanotó et-ta‘amó lifnei Avimelekh vaygareshehú vayélekh.

Traducción: LeDavid (a/para / de) beshanotó (al cambiar / cuando cambió) et ([marca de objeto directo] a) ta‘amó (su gusto / su sabor / su discernimiento / su comportamiento) lifnei (delante de / ante) Avimelekh (Avimelec) vaygareshehú (y lo expulsó / y lo echó / y lo desterró) vayélekh (y se fue / y él fue).

Traducción con hebreo: De David: cuando cambió ta‘amó (su gusto/sabor/discernimiento/comportamiento) ante Avimelekh (Avimelec), y éste lo expulsó, y él se fue.

Traducción limpia: De David: cuando cambió su comportamiento ante Abimelec, y éste lo expulsó, y él se fue.

Versículo 34:2

Hebreo: אַבְרָכָה אֶת־יְהוָה בְּכָל־עֵת תְּהִלָּתוֹ בִּפִּי:

Transliteración: Avarakhá et-YHWH bekhol-‘et; tamíd tehillatô befi.

Traducción: Avarakhá (bendeciré / he de bendecir / quiero bendecir) et ([marca de objeto directo] a) YHWH (YHWH / El Señor) bekhol-‘et (en todo tiempo / en cada ocasión) tamíd (siempre / continuamente) tehillatô (su alabanza) befi (en mi boca).

Traducción con hebreo: Bendeciré a YHWH (El Señor) en todo tiempo; su alabanza, continuamente, en mi boca.

Traducción limpia: Bendeciré a YHWH (El Señor) en todo tiempo; su alabanza estará continuamente en mi boca.

Versículo 34:3

Hebreo: בִּיהֹנָה תִתְהַלֵּל נַפְשִׁי יִשְׁמְעוּ עֲנָנִים וַיִּשְׂמְחוּ:

Transliteración: BaYHWH tit'halél nafshí; yishme'ú anavím veyismekhú.

Traducción: Ba (en / con / por) YHWH (YHWH / El Señor) tit'halél (se gloriará / se alabará / se jactará) nafshí (mi alma / mi vida); yishme'ú (oirán / escucharán) anavím (humildes / mansos / afligidos) veyismekhú (y se alegrarán / y se regocijarán).

Traducción con hebreo: En YHWH (El Señor) se gloriará mi alma; lo oirán los anavím (humildes / mansos / afligidos) y se alegrarán.

Traducción limpia: En YHWH (El Señor) se gloriará mi alma; lo oirán los humildes y se alegrarán.

Versículo 34:4

Hebreo: גַּדְּלוּ לַיהוָה אִתִּי וְנִרְמַמָּה שְׁמוֹ יַחְדָּו:

Transliteración: Gaddelú laYHWH ittí; unromemáh shemó yachdáv.

Traducción: Gaddelú (engrandezcan / magnifiquen) la (a / para) YHWH (YHWH / El Señor) ittí (conmigo) unromemáh (y elevemos / y exaltemos) shemó (su nombre) yachdáv (juntos / a una / juntamente).

Traducción con hebreo: Engrandezcan a YHWH (El Señor) conmigo, y elevemos su nombre juntos.

Traducción limpia: Engrandezcan a YHWH (El Señor) conmigo, y exaltemos su nombre juntos.

Versículo 34:5

Hebreo: דָּרַשְׁתִּי אֶת־יְהוָה וְעֲנֵנִי וּמִכָּל־מְגֻרֹתַי הִצִּילָנִי:

Transliteración: Darashtí et-YHWH ve'anání; umikkol-megurótái hitsiláni.

Traducción: Darashtí (busqué / indagué / consulté) et ([marca de objeto directo] a) YHWH (YHWH / El Señor) ve'anání (y me respondió / y me contestó) umikkol (y de todo / y de todos) megurótái (mis temores / mis terrores / mis aprensiones) hitsiláni (me libró / me rescató / me salvó).

Traducción con hebreo: Busqué a YHWH (El Señor) y me respondió; y de todas mis megurótái (temores / terrores / aprensiones) me libró.

Traducción limpia: Busqué a YHWH (El Señor) y me respondió; y de todos mis temores me libró.

Versículo 34:6

Hebreo: הִבִּיטוּ אֵלָיו וְנִהָרְוּ אִפְּנֵיהֶם אֶל־יְהִיכָרִם:

Transliteración: Hibítu eláv venahárú; ufenéhem al-yechparú.

Traducción: Hibítu (miraron / contemplaron) eláv (hacia él / a él) venahárú (y se iluminaron / y resplandecieron / y fluyeron) ufenéhem (y sus rostros / y sus caras) al-yechparú (no serán avergonzados / no quedarán confundidos / no quedarán humillados).

Traducción con hebreo: Miraron hacia él y venahárú (se iluminaron / resplandecieron / fluyeron), y sus rostros al-yechparú (no serán avergonzados / no quedarán confundidos / no quedarán humillados).

Traducción limpia: Miraron hacia él y se iluminaron, y sus rostros no quedaron avergonzados.

Versículo 34:7

Hebreo: זֶה עָנִי קָרָא וַיִּהְיֶה שָׁמָע וּמִכְּל־צָרוֹתָיו הוֹשִׁיעָהוּ:

Transliteración: Zeh ‘aní qará vaYHWH shaméa; umikkol-tsarotáv hoshí‘ô.

Traducción: Zeh (este) ‘aní (pobre / afligido / humilde) qará (llamó / clamó) vaYHWH (y YHWH / el Señor) shaméa (oyó / escuchó) umikkol (y de toda / y de todas) tsarotáv (sus angustias / sus aflicciones / sus aprietos) hoshí‘ô (lo salvó / lo libró / lo rescató).

Traducción con hebreo: Este ‘aní (pobre / afligido / humilde) clamó, y YHWH (El Señor) oyó, y de todas sus tsarotáv (angustias / aflicciones / aprietos) lo salvó.

Traducción limpia: Este pobre clamó, y YHWH (El Señor) oyó, y de todas sus angustias lo salvó.

Versículo 34:8

Hebreo: חֲנָה מִלֶּאכֶד־יְהוָה עֹבֵיב לִירְאָיו וַיַּחֲלֹצֵם:

Transliteración: Chonéh mal’akh-YHWH savív liré’av vayechaltsém.

Traducción: Chonéh (acampa / está acampando) mal’akh (mensajero / ángel) YHWH (de YHWH / del Señor) savív (alrededor) liré’av (a los que le temen / a sus temerosos) vayechaltsém (y los libra / y los rescata / y los librará).

Traducción con hebreo: Chonéh (acampa / está acampando) el mal’akh (mensajero / ángel) de YHWH (El Señor) alrededor de liré’av (los que le temen), y los libra / los rescata.

Traducción limpia: El ángel de YHWH (El Señor) acampa alrededor de los que le temen y los libra.

Versículo 34:9

Hebreo: טַעֲמֻ וְרָאוּ כִּי־טוֹב יְהוָה אֲשֶׁרִי הִנָּכְר יְחֻסֶּה־בּוֹ:

Transliteración: Ta‘amu u’re’u ki-tov YHWH; ashrei hagever yechese-bo.

Traducción: Ta‘amu (probad / gustad) u’re’u (y ved / mirad) ki (que / porque) tov (bueno) YHWH (YHWH / El Señor); ashrei (dichoso / bienaventurado) ha’gever (el hombre / el varón) yechese (se refugia / se refugiará / se refugie) bo (en él / en ello).

Traducción con hebreo: Probad y ved que bueno es YHWH (El Señor); dichoso el hombre que se refugia en él.

Traducción limpia: Probad y ved que bueno es YHWH (El Señor); dichoso el hombre que se refugia en él.

Versículo 34:10

Hebreo: יִרְאוּ אֶת־יְהוָה קְדוֹשָׁיו כִּי־אֵין מַחְסוֹר לִירָאָיו:

Transliteración: Yir’u et-YHWH qedoshav, ki-ein machsor liyere’av.

Traducción: Yir’u (temed / reverenciad) et (a / [marcador de objeto directo]) YHWH (YHWH / El Señor) qedoshav (sus santos / sus consagrados) ki (porque / pues) ein (no hay) machsor (carencia / falta / escasez) li (para / a) yere’av (sus temientes / los que le temen).

Traducción con hebreo: Temed a YHWH (El Señor), sus santos, pues no hay carencia para los que le temen.

Traducción limpia: Temed a YHWH (El Señor), vosotros sus santos, pues no hay carencia para quienes le temen.

Versículo 34:11

Hebreo: כְּפִירִים רָשׁוּ וְרָעִיבוּ וְדִרְשׁוּ יְהוָה לֹא־יִחְסְרוּ כָּל־טוֹב:

Transliteración: Kefirim rashu vera‘evu, vedorshei YHWH lo-yachsru kol-tov.

Traducción: Kefirim (leoncillos / leones jóvenes) rashu (fueron pobres / empobrecieron / pasan necesidad) vera‘evu (y tuvieron hambre / y pasan hambre) vedorshei (y los que buscan / y buscadores de) YHWH (YHWH / El Señor) lo-yachsru (no les faltará / no les falta / no carecerán) kol-tov (todo bien / ningún bien / cosa buena).

Traducción con hebreo: Los kefirim (leoncillos / leones jóvenes) pasan necesidad y pasan hambre, pero los que buscan a YHWH (YHWH/El Señor) no carecerán de ningún bien.

Traducción limpia: Los leoncillos pasan necesidad y pasan hambre, pero los que buscan a YHWH (YHWH/El Señor) no carecerán de ningún bien.

Versículo 34:12

Hebreo: לְכוּ־בָנִים שְׁמַעוּ־לִי יִרְאַת יְהוָה אֲלַמְדְּכֶם:

Transliteración: Lekhu-vanim, shim‘u-li; yir’at YHWH alammedkhem.

Traducción: Lekhu (venid / id) vanim (hijos / niños / hijos varones) shim'u (escuchad / oíd) li (a mí) yir'at (temor / reverencia) YHWH (YHWH / El Señor) alammedkhem (os enseñaré / os enseño / os enseñe).

Traducción con hebreo: Venid, hijos, escuchadme: el yir'at (temor / reverencia) de YHWH (YHWH/El Señor) os enseñaré.

Traducción limpia: Venid, hijos, escuchadme: os enseñaré el temor de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 34:13

Hebreo: מִי־הָאִישׁ הַחַפֵּץ טָיִים אֲהֵב לְרְאוֹת טוֹב:

Transliteración: Mi-ha'ish hechafets chayyim, ohev yamim lir'ot tov.

Traducción: Mi (¿quién?) ha'ish (el hombre / el varón) hechafets (que desea / que se deleita en) chayyim (vida / vivir) ohev (amando / que ama) yamim (días) lir'ot (para ver) tov (bien / lo bueno).

Traducción con hebreo: ¿Quién es el hombre que hechafets (desea / se deleita en) vida, que ama días para ver el bien?

Traducción limpia: ¿Quién es el hombre que desea vida, que ama días para ver el bien?

Versículo 34:14

Hebreo: נִצֹּר לְשׁוֹנְךָ מֵרָע וְשִׁפְתֶיךָ מִדַּבֵּר מִרְמָה:

Transliteración: Netsor leshonkha mera', u'sefatékha middabber mirmáh.

Traducción: Netsor (guarda / preserva) leshonkha (tu lengua) mera' (de mal / de daño) u'sefatékha (y tus labios) middabber (de hablar / de decir) mirmáh (engaño / falsedad / fraude).

Traducción con hebreo: Guarda tu lengua del mal, y tus labios de hablar mirmáh (engaño / falsedad / fraude).

Traducción limpia: Guarda tu lengua del mal, y tus labios de hablar engaño.

Versículo 34:15

Hebreo: סוּר מֵרָע וַעֲשֵׂה־טוֹב בִּקְשׁ שָׁלוֹם וְרַדְּפֵהוּ:

Transliteración: Sur mera' va'aseh-tov; baqqesh shalom verodfehu.

Traducción: Sur (apártate / vuelve-te-aparte) mera' (del mal / de lo malo / del daño) va'aseh (y haz) tov (bien / lo bueno) baqqesh (busca) shalom (paz / plenitud / bienestar) verodfehu (y persíguelo / y ve tras él / y síguelo).

Traducción con hebreo: Apártate del mal y haz el bien; busca shalom (paz / plenitud / bienestar) y persíguelo.

Traducción limpia: Apártate del mal y haz el bien; busca la paz y persíguela.

Versículo 34:16

Hebreo: עֵינֵי יְהוָה אֶל־צַדִּיקִים וְאָזְנוּ אֶל־שׁוֹעֲתָם:

Transliteración: 'Einei YHWH el-tsaddiqim, ve'oznav el-shav'atam.

Traducción: 'Einei (los ojos de) YHWH (YHWH / El Señor) el (hacia / sobre / para) tsaddiqim (justos / rectos) ve'oznav (y sus oídos) el (hacia / para) shav'atam (su clamor / su grito de auxilio / su súplica).

Traducción con hebreo: Los ojos de YHWH (YHWH/El Señor) están hacia los justos, y sus oídos hacia su shav'atam (clamor / grito de auxilio / súplica).

Traducción limpia: Los ojos de YHWH (YHWH/El Señor) están sobre los justos, y sus oídos atentos a su clamor.

Versículo 34:17

Hebreo: פְּנֵי יְהוָה בַּעֲשֵׂי רָע לְהַכְרִית מֵאֶרֶץ זָכָרָם:

Transliteración: Penei YHWH be'osei ra lehakhrít me'erets zikhram.

Traducción: Penei (rostro / faz / presencia) YHWH (YHWH) be'osei (contra / hacia / en los que hacen) ra (mal / daño / perversidad) lehakhrít (para cortar / exterminar / aniquilar) me'erets (de la tierra) zikhram (su recuerdo / su memoria / su mención).

Traducción con hebreo: El penei (rostro/faz/presencia) de YHWH (YHWH/El Señor) [está] contra los que hacen mal, para cortar de la tierra su recuerdo.

Traducción limpia: El rostro de YHWH (YHWH/El Señor) está contra los que hacen el mal, para cortar de la tierra su recuerdo.

Versículo 34:18

Hebreo: צָעָקוּ וַיהוָה שָׁמַע וּמִכָּל־צָרוֹתָם הִצִּילָם:

Transliteración: Tza'aku vaYHWH shamea u'mikkol-tzarotam hitsilam.

Traducción: Tza'aku (clamaron / gritaron) vaYHWH (y YHWH) shamea (oye / escucha / está oyendo) u'mikkol (y de / y desde) kol (todas) tzarotam (sus angustias / sus aflicciones / sus opresiones) hitsilam (los libró / los rescató / los salvó).

Traducción con hebreo: Clamaron, y YHWH (YHWH/El Señor) oye/está oyendo; y de todas sus tzarotam (angustias/aflicciones/opresiones) los libró.

Traducción limpia: Clamaron, y YHWH (YHWH/El Señor) escucha; y de todas sus angustias los libró.

Versículo 34:19

Hebreo: קָרוֹב יְהוָה לְנִשְׁבְּרֵי־לֵב וְאֶת־דַּכְּאֵי־רוּחַ יוֹשִׁיעַ:

Transliteración: Qarov YHWH lenishberei-lev ve'et-dakke'ei-ruach yoshía.

Traducción: Qarov (cercano / próximo) YHWH (YHWH) lenishberei-lev (a los quebrantados / rotos de lev [corazón]) ve'et (y a) dakke'ei-ruach (los aplastados / abatidos de ruach [aliento / espíritu]) yoshía (salvará / salva / librá).

Traducción con hebreo: Cercano está YHWH (YHWH/El Señor) a los quebrantados de corazón, y a los dakke'ei-ruach (aplastados/abatidos de aliento/espíritu) salvará / salva.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) está cerca de los quebrantados de corazón, y salva a los abatidos de espíritu.

Versículo 34:20

Hebreo: רַבּוֹת רָעוֹת צַדִּיק וּמִכֻּלָּם יַצִּילֵנּוּ יְהוָה:

Transliteración: Rabot ra'ot tzaddiq u'mikkullam yatsilénnu YHWH.

Traducción: Rabot (muchas) ra'ot (males / desgracias / calamidades) tzaddiq (del justo / de un justo) u'mikkullam (y de todas ellas) yatsilénnu (lo librá / lo rescatará / lo salvará) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Muchas son las ra'ot (desgracias/calamidades/males) del justo, y de todas ellas YHWH (YHWH/El Señor) lo librá / lo rescatará.

Traducción limpia: Muchas son las desgracias del justo, pero de todas ellas YHWH (YHWH/El Señor) lo librá.

Versículo 34:21

Hebreo: שׁוֹמֵר כָּל־עֲצָמוֹתָיו אֶתֶּת מְהֵנָּה לֹא נִשְׁבְּרָה:

Transliteración: Shomer kol-atzmotav; achat mehenna lo nishbarah.

Traducción: Shomer (guarda / vigila / preserva) kol (todas) atzmotav (sus huesos) achat (una) mehenna (de ellas) lo (no) nishbarah (fue quebrada / ha sido quebrada / es quebrada).

Traducción con hebreo: Shomer (guarda/preserva) todos sus huesos; ni una de ellas nishbarah (fue/ha sido/es quebrada).

Traducción limpia: Guarda todos sus huesos; ni uno de ellos fue quebrado.

Versículo 34:22

Hebreo: תְּמוֹתֶת רָשָׁע רָעָה וְשֹׁנְאֵי צַדִּיק יִאֲשָׁמוּ:

Transliteración: Temotet rasha ra'ah; veson'ei tzaddiq ye'ashamu.

Traducción: Temotet (dará muerte / matará) rasha (al malvado / al impío) ra'ah (el mal / la desgracia / la maldad) veson'ei (y los que odian) tzaddiq (al justo) ye'ashamu (serán culpables / incurrirán culpa / serán tenidos por culpables / serán castigados).

Traducción con hebreo: Ra'ah (mal/desgracia/maldad) temotet (matará/dará muerte) al rasha (malvado/impío), y los que odian al justo ye'ashamu (serán culpables/incurrirán culpa/serán castigados).

Traducción limpia: El mal dará muerte al malvado, y los que odian al justo serán culpables.

Versículo 34:23

Hebreo: פִּדְיָהּ יְהוָה נֶפֶשׁ עַבְדָּיו וְלֹא יֵאָשְׁמוּ כָּל־הַחֹסִים בּוֹ:

Transliteración: Podeh YHWH nefesh avadav velo ye'ashmu kol-hachosim bo.

Traducción: Podeh (redime / rescata / rescata mediante rescate) YHWH (YHWH) nefesh (alma / vida / persona) avadav (de sus siervos) velo (y no) ye'ashmu (serán culpables / incurrirán culpa / serán tenidos por culpables) kol-hachosim (todos los que se refugian / los que buscan amparo / los que confían) bo (en él).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) redime la nefesh (alma/vida/persona) de sus siervos, y no serán tenidos por culpables todos los que se refugian en él.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) redime la vida de sus siervos, y no serán tenidos por culpables todos los que se refugian en él.

Capítulo 35

Versículo 35:1

Hebreo: לְדָוִד | רִיבָהּ יְהוָה אֶת־יְרִיבָי לָחֶם אֶת־לִחְמִי:

Transliteración: LeDavid | rivah YHWH et-yerivai | lecham et-lochamai.

Traducción: LeDavid (De David / Para David) rivah (pleitea / contiene / defiende la causa) YHWH (YHWH / El Señor) et (a / marcador de objeto directo) yerivai (mis contendientes / los que pleitean conmigo) lecham (combate / lucha / haz guerra) et (a / marcador de objeto directo) lochamai (los que me combaten / mis combatientes).

Traducción con hebreo: LeDavid (De David / Para David): rivah (pleitea / contiene / defiende la causa), YHWH (YHWH / El Señor), a mis contendientes; lecham (combate / lucha / haz guerra) a los que me combaten.

Traducción limpia: De David. Pleitea, YHWH (YHWH / El Señor), contra quienes pleitean conmigo; combate a quienes me combaten.

Versículo 35:2

Hebreo: הַחֹזֶק מִגִּן וְצַנְנָה וְקוֹמָה בְּעִזָּרְתִּי:

Transliteración: Hachazek magen ve-tsinnah | vequmah be'ezrati.

Traducción: Hachazek (afirma / toma con fuerza / sujeta) magen (escudo) ve- (y) tsinnah (broquel / escudo grande) vequmah (y levántate / y ponte en pie) be'ezrati (en mi ayuda / para mi ayuda / en auxilio mío).

Traducción con hebreo: Hachazek (afirma / toma con fuerza) escudo y tsinnah (broquel / escudo grande); vequmah (levántate / ponte en pie) be'ezrati (en mi ayuda / en auxilio mío).

Traducción limpia: Toma con fuerza el escudo y el broquel; y levántate en mi ayuda.

Versículo 35:3

Hebreo: וְהָרַק חֲנִית וְסֶגֶר לִקְרַאת רֹדְפָי אֶמֶר לְנַפְשִׁי יִשְׁעֲתָדָּ אָנִי:

Transliteración: Veharék janít usegór liqrá't rod fái; emór lenafshí yeshua'tej aní.

Traducción: Veharék (y saca / extrae / desenvaina) janít (lanza / jabalina) usegór (y cierra / bloquea / detén) liqrá't (al encuentro de / contra / en dirección a) rod fái (mis perseguidores / los que me persiguen); emór (di / dile) lenafshí (a mi alma / a mi vida) yeshua'tej (tu salvación / tu liberación / tu rescate) aní (yo [soy]).

Traducción con hebreo: Saca / extrae la lanza, y cierra / detén el paso contra mis perseguidores; di a mi nefesh (alma / vida): “Yo soy tu yeshua'ah (salvación / liberación / rescate)”.

Traducción limpia: Saca la lanza y cierra el paso contra mis perseguidores; di a mi alma: “Yo soy tu salvación”.

Versículo 35:4

Hebreo: יִבְשׁוּ וְיִכְלְמוּ מִבְּקֶשְׁתִּי נַפְשִׁי יִסְגּוּ אַחֲזֹר וְיִחַפְּרוּ אֲשֶׁר־בִּי רַעֲתִי:

Transliteración: Yevóshu veyikkalému mevaqshéi nafshí; yissógu ajór veyajperú joshevéi ra'atí.

Traducción: Yevóshu (se avergonzarán / queden avergonzados) veyikkalému (y serán humillados / queden humillados) mevaqshéi (los que buscan) nafshí (mi alma / mi vida); yissógu (retrocederán / que retrocedan) ajór (atrás) veyajperú (y serán avergonzados / quedarán confundidos / quedarán humillados) joshevéi (los que piensan / traman) ra'atí (mi mal / mi maldad / mi desgracia).

Traducción con hebreo: Se avergonzarán / queden avergonzados y sean humillados / queden humillados los que buscan mi nefesh (alma / vida); retrocederán / que retrocedan atrás, y queden avergonzados / confundidos los que traman mi ra'ah (mal / desgracia).

Traducción limpia: Que se avergüencen y queden humillados los que buscan mi vida; que retrocedan atrás y queden avergonzados los que traman mi mal.

Versículo 35:5

Hebreo: יְהִי כִמּוֹת לִפְנֵי-רֹאשׁ וּמַל'אֲךְ יְהוָה דּוֹחֶה:

Transliteración: Yihyu kemo-mots lifnei-ruach u-mal'akh YHWH dokeh.

Traducción: Yihyu (serán / sean) kemo (como) mots (paja / tamo) lifnei- (delante de / ante) ruach (viento / soplo / aliento) u- (y) mal'akh (ángel / mensajero) YHWH (YHWH / El Señor) dojah (empujando / expulsando / que empuja).

Traducción con hebreo: Sean / serán como mots (paja / tamo) ante ruach (viento / soplo / aliento), y el mal'akh (ángel / mensajero) de YHWH (YHWH/El Señor) empujando / expulsando.

Traducción limpia: Sean como paja ante el viento, y el ángel de YHWH (YHWH/El Señor) expulsándolos.

Versículo 35:6

Hebreo: יְהִי־דַרְכָּם חֹשֶׁק וַחֲלָקְלוֹת וּמַלְאָךְ יְהוָה רֹדְפָם:

Transliteración: Yehi-darkam choshekh va-chalaklakot u-mal'akh YHWH rodfam.

Traducción: Yehi (sea / será) darkam (su camino) choshekh (oscuridad) va- (y) chalalakot (resbaladizos / resbaladizas / resbaladizo) u- (y) mal'akh (ángel / mensajero) YHWH (YHWH / El Señor) rodfam (persiguiéndolos / que los persiga).

Traducción con hebreo: Sea / será su camino oscuridad y chalalakot (resbaladizo / resbaladizas), y el mal'akh (ángel / mensajero) de YHWH (YHWH/El Señor) persiguiéndolos / que los persiga.

Traducción limpia: Sea su camino oscuridad y resbaladizo, y el ángel de YHWH (YHWH/El Señor) persiguiéndolos.

Versículo 35:7

Hebreo: כִּי־יִחַנְּם טָמְנוּ־לִי שְׁחַת רִשְׁתָּם חָזָם חָפְרוּ לְנַפְשִׁי:

Transliteración: Ki-jinám támnu-li shájat rishtám; jinám jafrú lenafshí.

Traducción: Ki (porque / pues) jinám (gratis / sin causa) támnu-li (han escondido / han tendido para mí) shájat (fosa / hoyo / sepultura) rishtám (su red); jinám (gratis / sin causa) jafrú (han cavado) lenafshí (para mi alma / para mi vida).

Traducción con hebreo: Porque, sin causa, me han tendido una shájat (fosa / hoyo), su rishtám (red); sin causa han cavado para mi nafshí (alma / vida).

Traducción limpia: Porque, sin causa, me han tendido una fosa, su red; sin causa han cavado para mi vida.

Versículo 35:8

Hebreo: תְּבוּאָהּ שׁוּאָהּ לֹא־יָדַע וְרִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר־טָמַן תִּלְכְּדוּ בְּשׁוּאָהּ יִפְלֶ־בָּהּ:

Transliteración: Tevo'éhu sho'áh lo-yedá; verishtó asher-tamán tilkedó; besho'áh yippól-báh.

Traducción: Tevo'éhu (le vendrá / venga sobre él) sho'áh (devastación / ruina / destrucción) lo-yedá (no sabrá / sin que sepa); verishtó (y su red) asher (que / la cual) tamán (escondió / tendió) tilkedó

(lo atrapará / lo prenderá); besho'áh (en devastación / en la ruina) yippól-báh (caerá en ella / caiga en ella).

Traducción con hebreo: Que le venga / le vendrá una sho'áh (devastación / ruina) sin que lo sepa; y su rishtó (red) que tendió lo atrapará; en la sho'áh (devastación / ruina) caerá / caiga en ella.

Traducción limpia: Que le venga una ruina sin que lo sepa; su propia red, la que tendió, lo atrapará; en esa ruina caerá.

Versículo 35:9

Hebreo: וְנַפְשִׁי תִגִּיל בַּיהוָה תְּשִׁישׁ בִּישׁוּעָתוֹ:

Transliteración: Ve-nafshí tagíl ba-YHWH; tasís bi-yeshu'ató.

Traducción: Ve- (Y) nafshí (mi alma / mi vida / mi ser) tagíl (se alegrará / se regocijará) ba-YHWH (en YHWH / con YHWH) tasís (se gozará / exultará) bi-yeshu'ató (en su salvación / liberación).

Traducción con hebreo: Y mi nafshí (alma / vida / ser) se alegrará en YHWH (El Señor); se gozará en su yeshu'ató (salvación / liberación).

Traducción limpia: Y mi alma se alegrará en YHWH (El Señor); se gozará en su salvación.

Versículo 35:10

Hebreo: כֹּל עַצְמוֹתַי | תֹּאמַרְנָה יְהוָה מִי כָמוֹךָ מַצִּיל עַנִּי מִחַזָּק מִמֶּנּוּ וְעַנִּי אֶבְיֹן מִגֹּזֶל:

Transliteración: Kol 'atsmotái tomañā; YHWH, mí khamókha, matzíl 'aní me-chazáq mimménnu, ve-'aní ve-'evyón mi-gozló.

Traducción: Kol (Todas) 'atsmotái (mis huesos) tomañā (dirán / dicen) YHWH (YHWH) mí (¿quién?) khamókha (como tú / semejante a ti) matzíl (que rescata / rescatando) 'aní (al afligido / al pobre) me-chazáq (de [uno] fuerte / poderoso) mimménnu (más que él / de él) ve- (y) 'aní (al afligido / al pobre) ve- (y) 'evyón (al necesitado / al indigente) mi-gozló (de su despojador / de quien le roba).

Traducción con hebreo: Todos mis huesos dirán: YHWH (El Señor), ¿quién como tú?, que rescatas al 'aní (afligido / pobre) del chazáq (fuerte / poderoso), más que él, y al 'aní (afligido / pobre) y al 'evyón (necesitado / indigente) de su gozló (despojador / ladrón).

Traducción limpia: Todos mis huesos dirán: YHWH (El Señor), ¿quién como tú, que rescatas al afligido del más fuerte que él, y al afligido y al necesitado de quien lo despoja?

Versículo 35:11

Hebreo: יִקְרֹאוּ עָלַי חָמָס אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתִּי יִשְׁאַלֻּנִי:

Transliteración: Yequmún 'edéi chamás; asher lo-yadá'ti yish'alúni.

Traducción: Yequmún (se levantarán / se levantan / que se levanten) 'edéi (testigos de) chamás (violencia / injusticia) asher (que / los cuales) lo-yadá'ti (no conocí / no supe) yish'alúni (me preguntarán / me preguntan / me interrogarán / me interrogan).

Traducción con hebreo: Se levantan ‘edéi chamás (testigos de violencia / injusticia); yish’alúni (me preguntan / me interrogan) [por] lo-yadá’ti (lo que no supe / no conocí).

Traducción limpia: Se levantan testigos de violencia; me preguntan (me interrogan) por lo que no sé.

Versículo 35:12

Hebreo: יִשְׁלַמְּנִי רָעָה תַּחַת טוֹבָה שְׁכֹל לְנַפְשִׁי:

Transliteración: Yeshalmúni ra‘áh tájat tovah; shkhol le-nafshí.

Traducción: Yeshalmúni (me retribuirán / me retribuyen / me pagarán / me pagan) ra‘áh (mal / maldad) tájat (en lugar de / debajo de) tovah (bien / bondad) shkhol (orfandad / duelo / desolación / pérdida) le-nafshí (para mi alma / para mi vida).

Traducción con hebreo: Yeshalmúni (me retribuyen / me retribuirán) ra‘áh (mal / maldad) tájat (en lugar de) tovah (bien / bondad): shkhol (orfandad / duelo / desolación / pérdida) le-nafshí (para mi nafshí: alma / vida).

Traducción limpia: Me retribuyen mal en lugar de bien: duelo para mi alma.

Versículo 35:13

Hebreo: וְאֲנִי בְּחַלּוֹתָם לְבוּשִׁי שֶׁק עֲנִיתִי בְצוּם נִפְשִׁי וְתַפִּלָּתִי עַל־חֵיקִי תָשׁוּב:

Transliteración: Va‘aní, ba-jalotám, levushí saq; ‘innéti ba-tsóm nafshí, u-tefilatí ‘al-cheiqí tashúv.

Traducción: Va‘aní (Y yo) ba-jalotám (en su enfermedad / cuando enfermaban) levushí (mi vestidura / mi ropa) saq (saco / cilicio) ‘innéti (afligí / humillé) ba-tsóm (con ayuno / en ayuno) nafshí (mi alma / mi vida / mi ser) u-tefilatí (y mi oración) ‘al-cheiqí (sobre mi seno / mi regazo / mi pecho) tashúv (volverá / vuelve / volvía).

Traducción con hebreo: Y yo, cuando ellos estaban en ba-jalotám (enfermedad), mi levushí (vestidura) era saq (saco / cilicio); ‘innéti (afligí / humillé) con ayuno mi nafshí (alma / vida / ser), y mi tefilatí (oración) a mi cheiqí (seno / regazo / pecho) tashúv (volverá / vuelve / volvía).

Traducción limpia: Y yo, cuando ellos enfermaban, mi ropa era saco; humillé mi alma con ayuno, y mi oración volvía a mi seno.

Versículo 35:14

Hebreo: כְּרַע־כָּאֵחַ לִי הִתְהַלַּכְתִּי כְּאֶבְל־אֵם קִדְר שְׁחֹתִי:

Transliteración: Ke-réa‘ ke-’aj lí hithallákhti; ka-’avél-’em qodér shachóti.

Traducción: Ke-réa‘ (como [por] un amigo / compañero) ke-’aj (como [por] un hermano) lí (para mí / a mí) hithallákhti (anduve / me paseaba) ka-’avél-’em (como enlutado por madre / como doliente por su madre) qodér (oscuro / ennegrecido / en negro) shachóti (me incliné / me encorvé / me postré).

Traducción con hebreo: Como por un réa' (amigo / compañero), como por un 'aj (hermano) para mí, hithallákhti (anduve / me paseaba); como 'avél-'em (enlutado por madre), qodér (oscuro / en negro), shachóti (me incliné / me encorvé / me postré).

Traducción limpia: Como por un amigo, como por un hermano para mí, anduve; como quien se enluta por su madre, en negro, me incliné.

Versículo 35:15

Hebreo: וַיִּבְצְלֵעִי שְׂמִיחוּ וַיִּנְאַסְפוּ נְאֻסָּפוּ עָלַי גִּכְיִם וְלֹא יָדָעְתִּי קָרְעוּ וְלֹא יָדָעְמוּ:

Transliteración: U-ve-tsal'í samjú ve-ne'esafú; ne'esfú 'alái nekhím, ve-lo yadá'ti; qar'ú ve-lo dammú.

Traducción: U-ve- (Y en) tsal'í (mi cojera / mi tropiezo) samjú (se alegraron) ve-ne'esafú (y se reunieron / fueron reunidos) ne'esfú (se reunieron / fueron reunidos) 'alái (contra mí / sobre mí) nekhím (golpeadores / atacantes) ve-lo (y no) yadá'ti (supe / conocí) qar'ú (rasgaron / desgarraron) ve-lo (y no) dammú (callaron / cesaron / quedaron quietos).

Traducción con hebreo: Y en mi tsal'í (cojera / tropiezo) se alegraron y se reunieron; se reunieron contra mí nekhím (golpeadores / atacantes), y yo no supe (no conocí); rasgaron (desgarraron) y no callaron / no cesaron.

Traducción limpia: Y en mi cojera se alegraron y se reunieron; se reunieron contra mí atacantes, y yo no lo supe; desgarraron y no callaron.

Versículo 35:16

Hebreo: בְּחִנְפֵי לַעֲגִי מֵעוֹג חָרָק עָלַי שְׁנֵי מוֹ:

Transliteración: Be-chanfé la'agéi ma'óg; jaróq 'alái shinnémo.

Traducción: Be- (Con / entre) chanfé (hipócritas / impíos / profanos) la'agéi (burladores de / escarnecedores de) ma'óg (torta / panecillo / bocado) jaróq (rechínó / rechinaron / crujió) 'alái (contra mí / sobre mí) shinnémo (sus dientes).

Traducción con hebreo: Con chanfé (hipócritas / impíos) burladores de ma'óg (torta / bocado), rechinaron contra mí sus dientes.

Traducción limpia: Con hipócritas burladores por un bocado, rechinaron contra mí sus dientes.

Versículo 35:17

Hebreo: אֲדֹנָי כָּמָה תִּרְאֶה הַשִּׁיבָה גַּפְשִׁי מִשְׁאִיָּהֶם מִכְּפִירִים יְחִידָתִי:

Transliteración: Adonay, kammah tir'eh; hashivah nafshi mishsho'eihem; mikkefirim yechidati.

Traducción: Adonay (YHWH/El Señor) kammah (¿cuánto? / ¿hasta cuándo?) tir'eh (verás / mirarás / seguirás viendo) hashivah (haz volver / devuelve / restaura) nafshi (mi alma / mi vida / mi ser) mishsho'eihem (de sus desolaciones / ruinas / devastaciones) mikkefirim (de leoncillos / cachorros de león) yechidati (mi única / mi única vida / mi solitaria).

Traducción con hebreo: Adonay (YHWH/El Señor), ¿hasta cuándo tir'eh (verás/mirarás)? Hashivah (devuelve/restaura) mi nafshi (alma/vida/ser) de sus mishsho'eihem (desolaciones/ruinas/devastaciones); de los kefirim (leoncillos) mi yechidati (mi única/mi única vida/mi solitaria).

Traducción limpia: Adonay (YHWH/El Señor), ¿hasta cuándo mirarás? Devuelve mi vida de sus devastaciones; mi única vida, de los leoncillos.

Versículo 35:18

Hebreo: אֹדֶקְחָהּ בִּקְהָל רַב בְּעַם עֲצִיּוֹם אֶהְלֶלְכָּהּ:

Transliteración: 'Odekha beqahal rav; be'am 'atsum ahalellekha.

Traducción: 'Odekha (te agradeceré / te daré gracias / te confesaré) beqahal (en asamblea / en congregación) rav (grande / mucha) be'am (en/entre pueblo) 'atsum (fuerte / poderoso) ahalellekha (te alabaré / te elogiaré).

Traducción con hebreo: 'Odekha (te daré gracias/te confesaré), en beqahal rav (gran asamblea); en/entre un 'am 'atsum (pueblo fuerte/poderoso) ahalellekha (te alabaré).

Traducción limpia: Te daré gracias en la gran asamblea; entre un pueblo poderoso te alabaré.

Versículo 35:19

Hebreo: אֶל־יִשְׁמַחֲוִי־לִי אִיְבֵי שֶׁקֶר שֹׂנְאֵי חַיִּים יִקְרְצוּ־עֵינַי:

Transliteración: Al-yismechu li oyvay sheqer; son'ay chinnam yiqretzu-'ayin.

Traducción: Al (no) yismechu (se alegrarán / se alegran / se regocijarán) li (de mí / por mí / contra mí) oyvay (mis enemigos) sheqer (de mentira / falsos / con falsedad) son'ay (mis odiadores / los que me odian) chinnam (gratuitamente / sin causa / en vano) yiqretzu (guiñarán / entrecerrarán / harán muecas) 'ayin (ojo).

Traducción con hebreo: No se alegren/alegrarán de mí mis oyvay sheqer (enemigos de mentira / enemigos falsos / enemigos con falsedad); los que me odian chinnam (sin causa / gratuitamente) yiqretzu (guiñan/entrecerran/hacen muecas con) el ojo.

Traducción limpia: No se alegren de mí mis enemigos falsos; los que me odian sin causa guiñan el ojo.

Versículo 35:20

Hebreo: כִּי לֹא שָׁלוֹם יִדְבְּרוּ וְעַל רִגְעֵי־אֶרֶץ דְּבַרֵּי מִרְמוֹת יַחֲשׁוּבִין:

Transliteración: Ki lo shalom yedabberu; ve'al rig'ei-'eretz divrei mirmot yachashovun.

Traducción: Ki (porque) lo (no) shalom (paz / bienestar / integridad) yedabberu (hablan / hablarán) ve'al (y sobre / y contra) rig'ei-'eretz (los tranquilos/pacíficos de la tierra / las quietudes de la tierra / los momentos de la tierra) divrei (palabras de) mirmot (engaños / fraudes / dolos) yachashovun (traman / pensarán / planean).

Traducción con hebreo: Porque no hablan/hablarán shalom (paz / bienestar); y contra/sobre los rig'ei-'eretz (tranquilos/pacíficos de la tierra / quietudes de la tierra / momentos de la tierra) traman/piensan divrei mirmot (palabras de engaño / fraude).

Traducción limpia: Porque no hablan de paz; y contra los pacíficos de la tierra traman palabras de engaño.

Versículo 35:21

Hebreo: וַיַּרְתִּיבוּ עָלַי פִּיהֶם אָמְרוּ הָאֵחַ | הָאֵחַ רָאָתָה עֵינֵינוּ:

Transliteración: Vayyarjivú ‘alay pihem; amrú he’ach, he’ach; ra’atá ‘einu.

Traducción: Vayyarjivú (y ensacharon / abrieron bien) ‘alay (sobre mí / contra mí) pihem (su boca) amrú (dijeron) he’ach (¡ajá! / ¡ah!) he’ach (¡ajá! / ¡ah!) ra’atá (ha visto / vio) ‘einu (nuestro ojo / nuestros ojos).

Traducción con hebreo: Y abrieron bien su boca sobre mí / contra mí; dijeron: he’ach (¡ajá!/¡ah!), he’ach (¡ajá!/¡ah!); ra’atá (ha visto/vio) ‘einu (nuestro ojo/nuestros ojos).

Traducción limpia: Y abrieron bien su boca contra mí; dijeron: “¡Ajá! ¡Ajá!”; nuestros ojos lo han visto.

Versículo 35:22

Hebreo: רָאִיתָה יְהוָה אֶל־תִּתְּרָשׁ אֲדֹנָי אֶל־תִּרְיָאק מִמֶּנִּי:

Transliteración: Ra’íta YHWH; al-tejerásh; Adonay al-tirjáq mimménni.

Traducción: Ra’íta (has visto / viste) YHWH (YHWH/El Señor) al (no) tejerásh (callarás / calles / te hagas el sordo / permanezcas en silencio) Adonay (YHWH/El Señor) al (no) tirjáq (te alejarás / te alejes / te mantengas lejos) mimménni (de mí).

Traducción con hebreo: Has visto, YHWH (YHWH/El Señor); al-tejerásh (no calles / no te hagas el sordo / no permanezcas en silencio). Adonay (YHWH/El Señor), al-tirjáq (no te alejes / no te mantengas lejos) de mí.

Traducción limpia: Tú lo has visto, YHWH (YHWH/El Señor); no guardes silencio. Adonay (YHWH/El Señor), no te mantengas lejos de mí.

Versículo 35:23

Hebreo: הָעִירָה וְהַקִּיצָה לְמִשְׁפָּטִי אֱלֹהֵי וְאֲדֹנָי לְרִיבִי:

Transliteración: Ha’irá vehakítsa lemishpatí; Elohay va’Adonay leriví.

Traducción: Ha’irá (despierta / despiértate / avídate) ve (y) hakítsa (despierta / despiértate / levántate) le (para / hacia) mishpatí (mi juicio / mi derecho / mi justicia) Elohay (mi Elohim) va (y) Adonay (YHWH/El Señor) le (para / hacia) riví (mi pleito / mi causa / mi contienda).

Traducción con hebreo: Despierta y despiértate para mi mishpatí (juicio/derecho/justicia), Elohay (mi Elohim) y Adonay (YHWH/El Señor), para mi riví (pleito/causa/contienda).

Traducción limpia: Despierta y levántate para hacerme justicia, Elohay (mi Elohim) y Adonay (YHWH/El Señor), para mi causa.

Versículo 35:24

Hebreo: שְׁפֹטֵנִי בְצִדְקָה יְהוָה אֱלֹהֵי וְאֶל־יִשְׁמַחֻנִּי לִי:

Transliteración: Shoftení ketsidqekhá; YHWH Elohay; ve'al-yismechú li.

Traducción: Shoftení (júzgame / hazme justicia / dicta juicio para mí) ke (según / conforme a) tsidqekhá (tu justicia / tu rectitud) YHWH (YHWH/El Señor) Elohay (mi Elohim) ve'al (y no) yismechú (se alegren / se alegrarán / se vayan a alegrar) li (de mí / por mí / contra mí).

Traducción con hebreo: Júzgame, conforme a tu tsidqekhá (justicia/rectitud), YHWH (YHWH/El Señor), Elohay (mi Elohim); y que no se alegren de mí.

Traducción limpia: Hazme justicia conforme a tu rectitud, YHWH (YHWH/El Señor), Elohay (mi Elohim); y que no se alegren de mí.

Versículo 35:25

Hebreo: אֶל־יֹמְרוּ בִלְבָבָם הָאֵחַ נַפְשֵׁנוּ אֶל־יֹמְרוּ בְּלִעְנֵיהוּ:

Transliteración: Al-yomrú belibbám he'ákh nafshénu; al-yomrú bil·la'anúhu.

Traducción: Al (No) yomrú (digan/dirán) belibbám (en su corazón) he'ákh (¡ajá!/¡ah!) nafshénu (nuestra alma/vida); al (no) yomrú (digan/dirán) bil·la'anúhu (lo tragamos/devoramos / lo hemos tragado/devorado).

Traducción con hebreo: No digan en su corazón: “he'ákh (¡ajá!/¡ah!), nafshénu (alma/vida)”; no digan: “bil·la'anúhu (lo tragamos/devoramos / lo hemos tragado/devorado)”.

Traducción limpia: No digan en su corazón: “¡Ajá!, nuestra alma”; no digan: “Lo hemos devorado”.

Versículo 35:26

Hebreo: יֵבֹשׁוּ וַיַּחַדּוּ יְהוָה שְׂמֵחֵי רָעָתִי יִלְבְּשׁוּ־בֹשֶׁת וְכִלְמָה הַמַּגְדִּילִים עָלַי:

Transliteración: Yevóshu veyajperú yachdáv; semejéi ra'atí; yilbeshú-bóshet ujelimáh; hamagdilím 'alái.

Traducción: Yevóshu (que se avergüencen/queden avergonzados) veyajperú (y se confundan/se avergüencen) yachdáv (juntos/a la vez); semejéi (los que se alegran) ra'atí (de mi mal/desgracia); yilbeshú (que se vistan/se revistan) bóshet (vergüenza) ujelimáh (y humillación/afrenta); hamagdilím (los que se engrandecen/los que se hacen grandes) 'alái (contra mí/sobre mí).

Traducción con hebreo: Yevóshu (que se avergüencen/queden avergonzados) y veyajperú (se confundan/se avergüencen) juntos; los que se alegran de ra'atí (mi mal/desgracia) se vistan de bóshet (vergüenza) y de jelimáh (humillación/afrenta), los hamagdilím (que se engrandecen/se hacen grandes) contra mí.

Traducción limpia: Que se avergüencen y queden confundidos todos a la vez los que se alegran de mi desgracia; que se vistan de vergüenza y afrenta los que se engrandecen contra mí.

Versículo 35:27

Hebreo: יָרֹנְנוּ וַיִּשְׂמְחוּ בְּפִצְצֵי צִדְקֵי וַיֹּאמְרוּ תָמִיד יִגְדַּל יְהוָה לְהַפְּזֵךְ שְׁלֹום עַבְדּוֹ:

Transliteración: Yarónnu veyismjú jafetséi tsidqí veyomrú tamíd yigdal YHWH; hechaféts shalóm avdó.

Traducción: Yarónnu (cantarán/gritarán de júbilo / que canten/griten de júbilo) veyismjú (y se alegrarán / y se alegren) jafetséi (los que se complacen / los que desean) tsidqí (mi justicia / mi vindicación / mi rectitud) veyomrú (y dirán / y digan) tamíd (siempre / continuamente) yigdal (sea engrandecido / será engrandecido / se engrandece) YHWH (YHWH / El Señor), hechaféts (el que se complace / el que desea) shalóm (paz / bienestar / plenitud) avdó (de su siervo).

Traducción con hebreo: Que yarónnu (canten/griten de júbilo) y veyismjú (se alegren) los jafetséi tsidqí (que se complacen en mi justicia/mi vindicación), y que digan siempre: “yigdal YHWH (El Señor)” (sea/será engrandecido YHWH), el hechaféts shalóm avdó (que se complace en la paz/bienestar de su siervo).

Traducción limpia: Que canten de júbilo y se alegren los que se complacen en mi vindicación, y que digan siempre: “Sea engrandecido YHWH (El Señor), que se complace en el bienestar de su siervo”.

Versículo 35:28

Hebreo: וְלִשׁוֹנִי תְהִלָּה צִדְקָה כָּל־הַיּוֹם תְּהִלָּתְךָ:

Transliteración: Uleshóní tehegéh tsidqékha; kol-hayóm tehillatékha.

Traducción: Uleshóní (y mi lengua) tehegéh (murmurará / meditará / recitará / pronunciará) tsidqékha (tu justicia / tu rectitud); kol-hayóm (todo el día / cada día) tehillatékha (tu alabanza).

Traducción con hebreo: Y mi lengua tehegéh (murmurará/recitará) tsidqékha (tu justicia); kol-hayóm (todo el día) tehillatékha (tu alabanza).

Traducción limpia: Y mi lengua recitará tu justicia; todo el día, tu alabanza.

Capítulo 36

Versículo 36:1

Hebreo: לְמַנָּצֵם | לְעַבְד־יְהוָה לְדָוִד:

Transliteración: Lamnatséaj; le‘éved-YHWH; ledavíd.

Traducción: Lamnatséaj (para/al director / para/al que dirige) le‘éved (para/al siervo)-YHWH (YHWH / El Señor) ledavíd (para/al David / David).

Traducción con hebreo: Para/al Lamnatséaj (director/el que dirige); de/para el ‘éved (siervo) de YHWH (YHWH/El Señor), de/para David (David).

Traducción limpia: Para el director. Del siervo de YHWH (YHWH/El Señor), de David.

Versículo 36:2

Hebreo: נֶאֱמַר-פֶּשַׁע לְרָשָׁע בְּקֶרֶב לִבִּי אֵין-פֶּחַד אֱלֹהִים לִנְגֹד עֵינָיו:

Transliteración: Ne'úm-péssha' larashá' beqérev libbí; ein-pájád Elohím lenéged eináv.

Traducción: Ne'úm (oráculo / declaración / dicho)-péssha' (transgresión / rebelión) larashá' (al/para el malvado) beqérev (en el interior de / en medio de) libbí (mi corazón); ein (no hay)-pájád (temor / miedo) Elohím (Dios / Dioses) lenéged (delante de / frente a) eináv (sus ojos).

Traducción con hebreo: Ne'úm (oráculo/declaración) de péssha' (transgresión/rebelión) al/para el rashá' (malvado), en el interior de libbí (mi corazón); no hay pájád (temor/miedo) de Elohím (Dios/Dioses) delante de eináv (sus ojos).

Traducción limpia: Oráculo de transgresión para el malvado, en lo interior de mi corazón: no hay temor de Elohim (Dios/Dioses) delante de sus ojos.

Versículo 36:3

Hebreo: כִּי-הֵיֶהְלִיק אֵלָיו בְּעֵינָיו לְמַצָּא עֹנֵוֹ לְשֹׁנָא:

Transliteración: Ki-heje·líq eláv be'eináv limtsó' avonó lsnó.

Traducción: Ki (porque / pues / ya que) heje·líq (alisó / hizo suave / halagó / aduló) eláv (a él / para él / a sí mismo) be'eináv (en sus ojos) limtsó' (para hallar / hasta hallar) avonó (su iniquidad / su culpa) lsnó (para odiar / para ser odiada / y odia).

Traducción con hebreo: Porque heje·líq (alisó/halagó/aduló) eláv (a él/a sí mismo) en sus ojos; limtsó' (hallar/hasta hallar) avonó (su culpa/iniquidad) lsnó (odiarla/ser odiada).

Traducción limpia: Porque se adula a sí mismo a sus propios ojos, hasta hallar su culpa, para odiarla.

Versículo 36:4

Hebreo: דְּבָרֵי-פִיו אָנֹן וּמִרְמָה תִּזְלַל לְהַשְׁכִּיל לְהִטִּיב:

Transliteración: Divréi-fív áven umirmáh; jadál lehaskíl leheitív.

Traducción: Divréi (palabras / dichos)-fív (de su boca) áven (iniquidad / maldad / injusticia / vanidad) umirmáh (y engaño / y fraude / y traición) jadál (cesó / dejó / desistió) lehaskíl (de entender / de actuar con prudencia / de tener discernimiento) leheitív (de hacer el bien / de obrar bien).

Traducción con hebreo: Las palabras de su boca son áven (iniquidad/maldad) y mirmáh (engaño/fraude); jadál (ha cesado/ha dejado) de lehaskíl (entender/obrar con prudencia) y de leheitív (hacer el bien).

Traducción limpia: Las palabras de su boca son maldad y engaño; ha dejado de actuar con prudencia y de hacer el bien.

Versículo 36:5

Hebreo: אָנֹכִי יָחֹשֶׁב עַל־מִשְׁכָּבוֹ יִתְיַצֵּב עַל־דֶּרֶךְ לֹא־טוֹב רָע לֹא יִמָּאָס׃

Transliteración: Aven yachshov al-mishkavo; yityatzev al-derekh lo-tov; ra lo yim'as.

Traducción: Aven (iniquidad / maldad / aflicción) yachshov (piensa / trama / planifica / pensará / tramará / planificará) al-mishkavo (sobre su lecho / en su cama) yityatzev (se planta / se coloca / se mantendrá plantado / se colocará) al-derekh (sobre un camino / en una senda) lo-tov (no bueno / no correcto) ra (mal / maldad) lo (no) yim'as (rechaza / desecha / aborrece / rechazará / desechará / aborrecerá).

Traducción con hebreo: Trama iniquidad en su cama; se planta en un camino no bueno; el ra (mal / maldad) no lo rechaza.

Traducción limpia: Trama iniquidad en su cama; se planta en un camino no bueno; no rechaza el mal.

Versículo 36:6

Hebreo: יְהוָה בְּהַשְׁמַיִם חֹסֶדְךָ אֱמוּנָתְךָ עַד־שְׁחָקִים׃

Transliteración: YHWH behashamayim chasdekha; emunatekha ad-shechakim.

Traducción: YHWH (YHWH / El Señor) behashamayim (en los cielos) chasdekha (tu jésed: amor leal / misericordia / bondad fiel) emunatekha (tu fidelidad / firmeza / constancia) ad-shechakim (hasta las nubes / hasta los cielos altos).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor), en los cielos está tu chesed (amor leal / misericordia); tu emunah (fidelidad / firmeza) hasta los shechakim (nubes / cielos altos).

Traducción limpia: YHWH (El Señor), en los cielos está tu amor leal; tu fidelidad llega hasta las nubes.

Versículo 36:7

Hebreo: צִדְקָתְךָ כְּהַרְרֵי־אֵל מִשְׁפָּטְךָ תְּהוֹם רַבָּה אָדָם וְיִבְהֶמָה תוֹשִׁיעַ יְהוָה׃

Transliteración: Tzidkatkha keharrei-El; mishpatekha tehom rabbah; adam uvehemah toshi'a YHWH.

Traducción: Tzidkatkha (tu justicia / tu rectitud) keharrei-El (como montes de El / como montes de Dios) mishpatekha (tus juicios / tus decisiones) tehom (abismo / profundidad) rabbah (grande / inmensa) adam (ser humano / hombre) uvehemah (y bestia / y animal / y ganado) toshi'a (salvas / salvarás / sueles salvar / salvarías) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Tu justicia es como los montes de El (Dios); tus juicios son un tehom (abismo / profundidad) grande; al ser humano y al animal salvás, YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Tu justicia es como los montes de El (Dios); tus juicios son un abismo inmenso; salvas al ser humano y al animal, YHWH (El Señor).

Versículo 36:8

Hebreo: מה־יָקָר חַסְדְּךָ אֱלֹהִים וּבְנֵי אָדָם בְּצֵל כְּנָפֶיךָ יַחְסִינּוּ:

Transliteración: Mah-yaqar chasdekha Elohim; uvene adam betzel kenafekha yechesayun.

Traducción: Mah (qué / cuán) yaqar (precioso / valioso) chasdekha (tu jésed: amor leal / misericordia / bondad fiel) Elohim (Dios / Dioses) uvene (y los hijos de) adam (ser humano / hombre) betzel (a la sombra de / en la sombra de) kenafekha (tus alas) yechesayun (se refugian / se refugiarán / se refugiarían / buscan refugio).

Traducción con hebreo: ¡Cuán precioso es tu chesed (amor leal / misericordia / bondad fiel), Elohim (Dios/Dioses)! Y los hijos del ser humano, a la sombra de tus alas, se refugian / se refugiarán.

Traducción limpia: ¡Cuán precioso es tu amor leal, Elohim (Dios/Dioses)! Y los seres humanos se refugian a la sombra de tus alas.

Versículo 36:9

Hebreo: יִרְוֶיּוּ מִדֶּשֶׁן בֵּיתְךָ וְנַחַל אֲדָנֶיךָ תַּשְׁקֶם:

Transliteración: Yirveyun mid-deshen beitekha; venachal adanekha tashqem.

Traducción: Yirveyun (se sacian / quedan saturados / serán saciados / quedarán saturados) mid-deshen (de la grosura / de la abundancia / del aceite) beitekha (de tu casa) venachal (y arroyo / y torrente / y río) adanekha (de tus delicias / de tus deleites / de tus placeres) tashqem (les das de beber / los haces beber / les darás de beber / los harás beber).

Traducción con hebreo: Se yirveyun (se sacian / quedan saturados) del deshen (grosura / abundancia) de tu casa, y del nachal (arroyo / torrente / río) de tus adanim (delicias / deleites) les tashqem (das de beber / harás beber).

Traducción limpia: Se sacian con la abundancia de tu casa, y del río de tus delicias les das de beber.

Versículo 36:10

Hebreo: כִּי־עִמָּךָ מְקוֹר חַיִּים כְּאֹרֶךְ נְרָאָה־אֹר:

Transliteración: Ki immekha meqor chayyim; be'orkha nir'eh-or.

Traducción: Ki (porque) immekha (contigo / junto a ti) meqor (manantial / fuente) chayyim (de vida / de vidas) be'orkha (en tu luz) nir'eh-or (vemos luz / veremos luz / se ve luz).

Traducción con hebreo: Porque contigo está el meqor (manantial / fuente) de chayyim (vida), y en tu or (luz) nir'eh or (vemos luz / veremos luz).

Traducción limpia: Porque contigo está la fuente de la vida; en tu luz vemos la luz.

Versículo 36:11

Hebreo: מִשְׁחֹךְ חַסְדְּךָ לַיְדָעִיךָ וְצִדְקָתְךָ לִישְׁרֵי־לֵב:

Transliteración: Meshokh chasdekha leyod'eikha; vetzidkatkha leyishrei-lev.

Traducción: Meshokh (extiende / prolonga / despliega) chasdekha (tu jésed: amor leal / misericordia / bondad fiel) leyod'eikha (a los que te conocen / a tus conocedores) vetzidkatkha (y tu justicia / tu rectitud) leyishrei-lev (a los rectos de corazón / a los íntegros de corazón).

Traducción con hebreo: Extiende tu chesed (amor leal / misericordia / bondad fiel) a los que te conocen, y tu tzidqah (justicia / rectitud) a los rectos de corazón.

Traducción limpia: Extiende tu amor leal a los que te conocen, y tu justicia a los rectos de corazón.

Versículo 36:12

Hebreo: אֶל־תְּבוֹאֵנִי רֶגֶל גָּאֹוָה וְיַד־רָשָׁעִים אֶל־תִּנְדְּנֵנִי:

Transliteración: Al-tavo'eni regel ga'avah; veyad-resha'im al-tenideni.

Traducción: Al (no / que no) tavo'eni (venga sobre mí / me alcance / llegue a mí) regel (pie) ga'avah (orgullo / soberbia / altivez) veyad (y mano) resha'im (malvados / impíos / perversos) al (no / que no) tenideni (me haga vagar / me eche fuera / me expulse / me desplace).

Traducción con hebreo: Que no venga sobre mí el pie de la ga'avah (orgullo / soberbia / altivez), y que la mano de los resha'im (malvados / impíos) no me eche fuera / no me haga vagar.

Traducción limpia: Que no venga sobre mí el pie de la soberbia, y que la mano de los malvados no me eche fuera.

Versículo 36:13

Hebreo: שָׁם נָפְלוּ פְעָלֵי אָוֶן דָּחוּ וְלֹא־יָכְלוּ קוּם:

Transliteración: Sham nafelu po'alei aven dochu velo-yakhlu qum.

Traducción: Sham (Allí) nafelu (cayeron) po'alei (obradores / hacedores / los que practican) aven (iniquidad / maldad / injusticia / vanidad) dochu (fueron empujados / fueron derribados / fueron rechazados) velo (y no) yakhlu (pudieron / fueron capaces / pueden) qum (levantarse / ponerse en pie / alzarse).

Traducción con hebreo: Allí cayeron los po'alei (obradores/hacedores) de aven (iniquidad/maldad); fueron dochu (empujados/derribados) y no yakhlu (pudieron/fueron capaces) qum (levantarse/ponerse en pie).

Traducción limpia: Allí cayeron los obradores de iniquidad; fueron derribados y no pudieron levantarse.

Capítulo 37

Versículo 37:1

Hebreo: לְדָוִד | אֶל־תִּתְּחַר בַּמֶּרְעִים אֶל־תִּקְנָא בְּעֵשִׂי עוֹלָה:

Transliteración: LeDavid | al-titchar bammeré'im, al-teqanné be'oséi 'avláh.

Traducción: LeDavid (A David / Para David / De David) al (no) titchar (te enciendas / te irrites / te enfurezcas) bammeré'im (con/por los malhechores / perversos) al (no) teqanné (tengas celos / envidies) be'oséi (a/por los hacedores / obradores) 'avláh (injusticia / iniquidad / agravio).

Traducción con hebreo: LeDavid (A David / Para David / De David): no titchar (te enciendas / te irrites / te enfurezcas) por los meré'im (malhechores / perversos); no teqanné (tengas celos / envidies) a los 'oséi 'avláh (hacedores de injusticia / iniquidad).

Traducción limpia: De David: no te irrites por los malhechores, ni tengas envidia de los que hacen injusticia.

Versículo 37:2

Hebreo: כִּי כִחְצִיר מְהֵרָה יִמָּלֵו וּכְיֶרֶק יִבֹּלֶן: יִבֹּלֶן: יִבֹּלֶן:

Transliteración: Ki kechatsir meheráh yimmálu, ucheyéreq déshe yibolún.

Traducción: Ki (porque / pues) kechatsir (como la hierba / como el pasto) meheráh (pronto / rápidamente) yimmálu (serán segados / se marchitarán / serán cortados) ucheyéreq (y como el verdor / y como lo verde) déshe (de pasto / de hierba tierna) yibolún (se marchitarán / se secarán / caerán mustios).

Traducción con hebreo: Porque, como kechatsir (hierba / pasto), meheráh (pronto / rápidamente) yimmálu (serán segados / se marchitarán); y como el chéyreq (verdor / lo verde) del déshe (pasto / hierba tierna), yibolún (se marchitarán / se secarán).

Traducción limpia: Porque como la hierba pronto serán segados, y como el verdor del pasto se marchitarán.

Versículo 37:3

Hebreo: בֵּטַח בַּיהוָה וַעֲשֵׂה־טוֹב שְׁכֹן־אֶרֶץ וְרַעַה אֱמוּנָה:

Transliteración: Betach baYHWH va'asé-tov; shekhan-'erets ure'é 'emunáh.

Traducción: Betach (confía / pon tu confianza) baYHWH (en YHWH (YHWH/El Señor)) va'asé (y haz) tov (bien / lo bueno) shekhan (habita / mora / reside) 'erets (tierra / país) ure'é (y pastorea / y apacienta / y aliméntate de / y cultiva) 'emunáh (fidelidad / firmeza / fe).

Traducción con hebreo: Confía en YHWH (YHWH/El Señor) y haz el bien; habita la tierra y re'é (pastorea/apacienta/alimentate de/cultiva) 'emunáh (fidelidad/firmeza/fe).

Traducción limpia: Confía en YHWH (YHWH/El Señor) y haz el bien; habita en la tierra y cultiva la fidelidad.

Versículo 37:4

Hebreo: וְהִתְעַנַּג עַל־יְהוָה וַיִּתֵּן־לָהּ מִשְׁאַלֹת לִבָּהּ:

Transliteración: Vehit'anág 'al-YHWH; veyittén-lekha mish'alót libbekha.

Traducción: Ve (y) hit'anág (deleítate / regocijate / toma placer) 'al (sobre / en / respecto a) YHWH (YHWH/El Señor) veyittén (y dará / y concederá / y él dará) lekha (a ti / para ti) mish'alót (peticiones / solicitudes / deseos) libbekha (tu corazón).

Traducción con hebreo: Deleítate en YHWH (YHWH/El Señor), y él te dará las mish'alót (peticiones/deseos) de tu corazón.

Traducción limpia: Deléitate en YHWH (YHWH/El Señor), y él te concederá las peticiones de tu corazón.

Versículo 37:5

Hebreo: גֹּל עַל־יְהוָה דַּרְכָּהּ וּבֵטַח עָלָיו וְהוּא יַעֲשֶׂה:

Transliteración: Gol 'al-YHWH darkekha, uvetach 'aláv vehú ya'asé.

Traducción: Gol (rueda / encomienda / confía/entrega poniéndolo sobre) 'al (sobre / a) YHWH (YHWH/El Señor) darkekha (tu camino / tu senda / tu conducta) uvetach (y confía / y pon tu confianza) 'aláv (en/sobre él) vehú (y él) ya'asé (hará / actuará / ostrará / lo hará).

Traducción con hebreo: Gol (rueda/encomienda/entrega poniéndolo sobre) a YHWH (YHWH/El Señor) tu camino, y confía en él, y él ya'asé (hará/obrará/actuará).

Traducción limpia: Encomienda a YHWH (YHWH/El Señor) tu camino; confía en él, y él actuará.

Versículo 37:6

Hebreo: וְהוֹצִיא כְּאוֹר צִדְקָהּ וּמִשְׁפָּטָהּ כְּצֶהְרִים:

Transliteración: Vehotsí ka'ór tsidqekha, umishpatékha katsahoráyim.

Traducción: Ve (y)hotsí (hará salir / sacará a luz / hará brotar) ka'ór (como la luz) tsidqekha (tu justicia / tu rectitud) umishpatékha (y tu juicio / y tu derecho / tu causa) katsahoráyim (como el mediodía / como la plena luz del día).

Traducción con hebreo: Y hará salir como la luz tu tsédeq (justicia/rectitud), y tu mishpát (juicio/derecho/causa) como el mediodía.

Traducción limpia: Hará resplandecer como la luz tu justicia, y tu causa como el mediodía.

Versículo 37:7

Hebreo: דָּוָם | לַיְהוָה וְהִתְחַוֵּל לּוֹ אֶל־תִּתַּחַר בְּמִצְלִים דַּרְכּוֹ בְּאִישׁ עֲשֶׂה מִזְמוֹת:

Transliteración: Dom laYHWH vehitjolél lo; al-titjar bematzliaj darkó, be'ish oséh mezmimót.

Traducción: Dom (Calla / quédate en silencio) laYHWH (para/a YHWH) vehitjolél (y contórnate/retuércete / espera con paciencia) lo (por/para él); al-titjar (no te enciendas/no te irrites / no te encenderás/no te irritarás) be-matzliaj (por/en el que hace prosperar / prospera) darkó (su camino/su senda), be'ish (por/en un hombre/varón) oséh (que hace) mezimmót (planes/maquinaciones/intrigas).

Traducción con hebreo: Calla para YHWH (El Señor) y hitjolél (contórnate/retuércete / espera con paciencia) por él; al-titjar (no te enciendas/no te irrites / no te encenderás/no te irritarás) por el que prospera en su camino, por el hombre que hace mezimmót (planes/maquinaciones/intrigas).

Traducción limpia: Guarda silencio ante YHWH (El Señor) y espera con paciencia por él; no te irrites por el que prospera en su camino, por el hombre que trama intrigas.

Versículo 37:8

Hebreo: הֲרֵף מֵאֵף וְאַזּוֹן יִמָּאֵחַ אַל-תִּיַּיֵּר אֶיִשׁ לְהָרָעָה׃

Transliteración: Heréf me'af va'azón jemáh; al-titjar, aj-leharéa'.

Traducción: Heréf (afloja/deja/cesa) me'af (de la nariz / de la ira) va'azón (y deja/abandona) jemáh (ardor/furia/ira); al-titjar (no te enciendas/no te irrites / no te encenderás/no te irritarás), aj (solo/solamente / ciertamente/pero) leharéa' (para hacer mal/perjudicar/obrar mal).

Traducción con hebreo: Deja heréf (cesa/afloja) me'af (de la nariz/ira) y abandona jemáh (ardor/furia/ira); al-titjar (no te enciendas/no te irrites / no te encenderás/no te irritarás): aj (solo/solamente) para leharéa' (hacer mal/perjudicar).

Traducción limpia: Cesa de la ira y abandona el furor; no te irrites: solo conduce a hacer el mal.

Versículo 37:9

Hebreo: כִּי־מַרְעִים יִפְרֹתוּן וְלֹא־יִהְיֶה הַמָּה יִירְשׁוּ־אֶרֶץ׃

Transliteración: Ki-mere'im yikkaretún, veqové YHWH hemah yirshú-'áretz.

Traducción: Ki (Porque) mere'im (malhechores / los que hacen mal) yikkaretún (serán cortados / serán eliminados) veqové (y los que esperan / aguardan) YHWH (YHWH) hemah (ellos) yirshú (heredarán / poseerán) 'áretz (tierra / la tierra).

Traducción con hebreo: Porque los malhechores serán yikkaretún (cortados / eliminados), pero los que esperan a YHWH (El Señor), ellos yirshú (heredarán / poseerán) la tierra.

Traducción limpia: Porque los malhechores serán eliminados, pero los que esperan a YHWH (El Señor), ellos heredarán la tierra.

Versículo 37:10

Hebreo: וְעוֹד מֵעַט וְאֵין רָשָׁע וְהַתְּבוֹנָנִת עַל־מְקוֹמָו וְאֵנְנוּ׃

Transliteración: Ve'ód me'át ve'én rashá'; vehitbonánta 'al-meqomó ve'énennú.

Traducción: Ve'ód (Y aún / todavía) me'át (un poco / un poquito) ve'én (y no hay / y no habrá) rashá' (malvado / impío); vehitbonánta (y miraste atentamente / y mirarás atentamente / y considerarás) 'al (sobre / hacia) meqomó (su lugar / su sitio) ve'énennú (y no está / y no estará / y no existe).

Traducción con hebreo: Y todavía un poco, y no hay/no habrá malvado; y vehitbonánta (miraste/mirarás atentamente / considerarás) hacia su lugar, y ve'énennú (no está / no estará).

Traducción limpia: Y todavía un poco, y ya no habrá malvado; mirarás atentamente su lugar, y no estará.

Versículo 37:11

Hebreo: וְעֲנָנִים יִירְשׁוּ-אֶרֶץ הַתְּעֻנָּה עַל-רֹב שָׁלוֹם:

Transliteración: Va'anavím yirshú-'áretz, vehit'anegú 'al-rov shalóm.

Traducción: Va'anavím (Y los humildes / afligidos / mansos) yirshú (heredarán / poseerán / heredarán habitualmente) 'áretz (tierra / la tierra), vehit'anegú (y se deleitarán / se deleiten / se deleitan) 'al-rov (sobre/en la abundancia de / sobre la multitud de) shalóm (paz / bienestar / plenitud).

Traducción con hebreo: Y los 'anavím (humildes / afligidos / mansos) heredarán/poseerán la tierra, y vehit'anegú (se deleitarán / se deleiten / se deleitan) sobre la abundancia de shalóm (paz / bienestar / plenitud).

Traducción limpia: Y los humildes heredarán la tierra, y se deleitarán en la abundancia de paz.

Versículo 37:12

Hebreo: זֹמֶם רָשָׁע לַצַּדִּיק וְחָרָק עָלָיו שִׁנָּיו:

Transliteración: Zomém rashá' la-tsaddíq, vejóreq 'aláv shinnáv.

Traducción: Zomém (tramando / maquinando / planeando) rashá' (malvado / impío) la-tsaddíq (contra el justo / contra el recto), vejóreq (y rechinando / y rechina / y rechinará) 'aláv (contra él / sobre él) shinnáv (sus dientes).

Traducción con hebreo: El rashá' (malvado / impío) zomém (trama / maquina / planea) contra el tsaddíq (justo / recto), y jóreq (rechina / rechinando / rechinará) contra él sus dientes.

Traducción limpia: El malvado trama contra el justo y rechina contra él sus dientes.

Versículo 37:13

Hebreo: אֲדֹנָי יִשְׁכַּח-לוֹ כִּי-רָאָה כִּי-יָבֹא יוֹמוֹ:

Transliteración: Adonay yisjáq-lo, ki-ra'áh ki-yavó yomó.

Traducción: Adonay (Adonay / el Señor) yisjáq (se ríe / se reirá) lo (a él / de él), ki (porque / pues) ra'áh (vio / ha visto) ki (que) yavó (vendrá / viene) yomó (su día).

Traducción con hebreo: Adonay (YHWH/El Señor) yisjáq (se ríe / se reirá) de él, porque ra'áh (ha visto / vio) que yavó (vendrá / viene) su día.

Traducción limpia: Adonay (YHWH/El Señor) se ríe de él, porque ha visto que vendrá su día.

Versículo 37:14

Hebreo: חָרַב וּפְתָחוּ רִשְׁעִים וְדָרְכוּ לְשֹׁתָם לְהַפִּיל עָנִי וְאֲבִיוֹן לְטָבוֹת יִשְׂרָאֵל דָּרָה:

Transliteración: Jérev patjú resha'ím; vedarkhú qashtám, lehappíl 'aní ve'evyón, litbóaj yishré-dárekx.

Traducción: Jérev (espada) patjú (abrieron / desenvainaron) resha'ím (malvados / impíos); vedarkhú (y pisaron / y tensaron) qashtám (su arco), lehappíl (para hacer caer / para derribar) 'aní (pobre / afligido) ve'evyón (y necesitado), litbóaj (para degollar / para sacrificar / para matar) yishré-dárekx (rectos de camino / los de camino recto).

Traducción con hebreo: Los malvados patjú (abrieron / desenvainaron) espada, y vedarkhú (tensaron / pisaron) su arco, para derribar al pobre y al necesitado, para litbóaj (degollar / sacrificar / matar) a los rectos de camino.

Traducción limpia: Los malvados desenvainaron la espada y tensaron su arco, para derribar al pobre y al necesitado, para matar a los que andan por camino recto.

Versículo 37:15

Hebreo: חָרְבָם תָּבוֹא בְּלַבָּם וְקִשְׁתוֹתָם תִּשְׁבָּרְנָה:

Transliteración: Jarbám tavó be-libám ve-qash'totám tishabárnah.

Traducción: Jarbám (su espada) tavó (vendrá / entrará) be-libám (en su corazón / en su interior) ve- (y) qash'totám (sus arcos) tishabárnah (serán quebradas / se quebrarán / serán rotas).

Traducción con hebreo: Su espada entrará en su corazón, y sus arcos serán quebrados.

Traducción limpia: Su espada entrará en su corazón, y sus arcos se quebrarán.

Versículo 37:16

Hebreo: טוֹב-מֶעַט לְצַדִּיק מִהֶמְּיוֹן רִשְׁעִים רַבִּים:

Transliteración: Tov-me'át la-tsadíq me-hamón resha'ím rabbím.

Traducción: Tov (bueno / mejor) me'át (poco) la-tsadíq (para el justo) me- (que de / más que) hamón (multitud / abundancia / estruendo) resha'ím (impíos / malvados) rabbím (muchos / numerosos).

Traducción con hebreo: Mejor es lo poco para el justo que el hamón (multitud / abundancia / estruendo) de impíos numerosos.

Traducción limpia: Mejor es lo poco del justo que la abundancia de muchos impíos.

Versículo 37:17

Hebreo: כִּי זְרוֹעוֹת רְשָׁעִים תִּשְׁבְּרָנָה וְסוֹמֵךְ צְדִיקִים יְהוָה:

Transliteración: Ki zero'ót resha'im tishabárnah ve-somékh tsadíqim YHWH.

Traducción: Ki (porque / pues) zero'ót (brazos) resha'im (impíos / malvados) tishabárnah (serán quebrados/as / se quebrarán / quedan quebrados/as [habitual]) ve- (y / pero) somékh (sosteniendo / sostén / el que sostiene / sustenta) tsadíqim (justos) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Porque los brazos de los resha'im (impíos / malvados) serán quebrados, pero YHWH sostiene / sustenta a los justos.

Traducción limpia: Porque los brazos de los impíos se quebrarán, pero YHWH sostiene a los justos.

Versículo 37:18

Hebreo: יוֹדֵעַ יְהוָה יְמֵי תְּמִימִם וְנַחֲלָתָם לְעוֹלָם תִּהְיֶה:

Transliteración: Yodéa YHWH yemei temimím ve-najalatám le'olám tihyéh.

Traducción: Yodéa (conoce / sabe) YHWH (YHWH) yemei (los días de) temimím (íntegros / intachables / completos) ve- (y) najalatám (su heredad / su herencia / su posesión heredada) le'olám (para siempre / por eternidad) tihyéh (será / estará / llegará a ser).

Traducción con hebreo: YHWH conoce los días de los temimím (íntegros / intachables), y su heredad será para siempre.

Traducción limpia: YHWH conoce los días de los íntegros, y su heredad será para siempre.

Versículo 37:19

Hebreo: לֹא-יִבְשׁוּ בְּעֵת רָעָה וּבְיָמֵי רָעָבון יִשְׁבָּעוּ:

Transliteración: Lo-yevóshu be'et ra'á u-vimei ra'avón yisba'ú.

Traducción: Lo- (no) yevóshu (se avergonzarán / quedarán confundidos / serán defraudados) be'et (en tiempo de) ra'á (maldad / mal / calamidad) u- (y) vimei (en días de) ra'avón (hambre / hambruna) yisba'ú (se saciarán / quedarán satisfechos / se hartarán).

Traducción con hebreo: No quedarán avergonzados en tiempo de ra'á (maldad / calamidad), y en días de ra'avón (hambre / hambruna) se saciarán.

Traducción limpia: No quedarán avergonzados en tiempo de calamidad, y en días de hambre se saciarán.

Versículo 37:20

Hebreo: כִּי רְשָׁעִים יֵאָבְדוּ וְאֱיִבֵי יְהוָה כִּיקָר כָּרִים כָּלוּ בְּעֶשְׂן כָּלוּ:

Transliteración: Ki resha'im yo'vedú ve-oyvéi YHWH kiqár karím kalú ve'ashán kalú.

Traducción: Ki (porque / pues) resha'im (impíos / malvados) yo'vedú (perecerán / se perderán) ve-(y) oyvéi (enemigos de) YHWH (YHWH) kiqár (como lo precioso / como la gloria / como la grasa) karím (de carneros / de corderos / de pastizales) kalú (se acabarán / se consumirán / se desvanecerán); be- (en / con) ashán (humo) kalú (se acabarán / se consumirán / se desvanecerán).

Traducción con hebreo: Porque los resha'im (impíos / malvados) perecerán, y los enemigos de YHWH, como kiqár karím (lo precioso/la gloria/la grasa de carneros/corderos), se consumirán; en humo se consumirán.

Traducción limpia: Porque los impíos perecerán, y los enemigos de YHWH se consumirán como la grasa de los corderos; en humo se consumirán.

Versículo 37:21

Hebreo: לֹוֶה רָשָׁע וְלֹא יֵשְׁלֵם וְצַדִּיק חֹנֵן וְנוֹתֵן:

Transliteración: Lovéh rashá ve-lo yeshalém ve-tsadíq jonén ve-notén.

Traducción: Lovéh (toma prestado / pide prestado) rashá (impío / malvado) ve-lo (y no) yeshalém (pagará / devolverá / repondrá [hará completo]) ve- (y) tsadíq (justo) jonén (favorece / muestra gracia / es misericordioso) ve- (y) notén (da / entrega).

Traducción con hebreo: El impío toma prestado y no devuelve, pero el justo jonén (favorece / muestra gracia) y da.

Traducción limpia: El impío pide prestado y no devuelve, pero el justo es generoso y da.

Versículo 37:22

Hebreo: כִּי מֵבֹרָכָיו יִירָשׁוּ אֶרֶץ וּמֵקֻלָּלָיו יִכָּרְתוּ:

Transliteración: Ki mevorakháv yirshú áretz u-mequláláv yikkarétu.

Traducción: Ki (porque / pues) mevorakháv (sus bendecidos / los bendecidos por él) yirshú (heredarán / poseerán) áretz (tierra / país) u- (y) mequláláv (sus maldecidos / los maldecidos por él) yikkarétu (serán cortados / serán exterminados / serán arrancados).

Traducción con hebreo: Porque los mevorakháv (sus bendecidos / los bendecidos por él) heredarán la tierra, y los mequláláv (sus maldecidos / los maldecidos por él) serán cortados.

Traducción limpia: Porque los bendecidos por él heredarán la tierra, y los maldecidos por él serán cortados.

Versículo 37:23

Hebreo: מִיָּהוָה מִצְעֵדֵי־גִבּוֹר כּוֹנְנֵי וְדַרְכּוֹ יִתְפָּח:

Transliteración: MeYHWH mits'adéi-gever konánu; vedarkó yej-páts.

Traducción: MeYHWH (De / por parte de YHWH) mits'adéi (los pasos / las pisadas) gever (de un varón / de un hombre) konánu (son afirmados / son establecidos / quedan firmes) vedarkó (y su camino) yej-páts (se deleita / desea / se complace).

Traducción con hebreo: De YHWH (El Señor / El que Es) son konánu (afirmados / establecidos / hechos firmes) los pasos del hombre, y en su camino yej-páts (se deleita / desea / se complace) (/ él se deleita en su camino).

Traducción limpia: De YHWH (El Señor / El que Es) son afirmados los pasos del hombre, y Él se complace en su camino.

Versículo 37:24

Hebreo: כִּי־יִפֹּל לֹא־יֻטָּל כִּי־יְהוָה סוֹמֵךְ יָדוֹ:

Transliteración: Ki-yippól lo-yutál; ki-YHWH somékh yadó.

Traducción: Ki (Porque / cuando / si) yippól (cae / cayere / llega a caer) lo (no) yutál (será arrojado / será derribado / será lanzado) ki (porque) YHWH (YHWH) somékh (sostiene / sustenta / apoya) yadó (su mano / Su mano).

Traducción con hebreo: Porque, si yippól (cae / llegare a caer), lo yutál (no será arrojado / no será derribado), porque YHWH (El Señor / El que Es) somékh (sostiene / sustenta / apoya) yadó (su mano / Su mano).

Traducción limpia: Si cae, no será derribado, porque YHWH (El Señor / El que Es) sostiene su mano.

Versículo 37:25

Hebreo: נָעַר אֲנִי הָיִיתִי גַם־תַּקְנִיתִי וְלֹא־רָאִיתִי צַדִּיק נֶעְזָב וְיִזְרְעוּ מִבְּקֶשׁ־לָהֶם:

Transliteración: Na'ar hayíti gam-zaqánti velo ra'íti tzaddíq ne'ezáv vezar'ó mevakkésh-lájem.

Traducción: Na'ar (joven / muchacho) hayíti (fui / era / he sido) gam (también / incluso) zaqánti (he envejecido / he llegado a viejo) velo (y no) ra'íti (vi / he visto) tzaddíq (justo / recto) ne'ezáv (abandonado / desamparado) vezar'ó (y su simiente / su descendencia) mevakkésh (buscando / pidiendo) lájem (pan).

Traducción con hebreo: Joven (na'ar) fui / he sido, y también he envejecido; y no he visto a un justo (tzaddíq) abandonado (ne'ezáv), ni a su descendencia (zar'ó) buscando / pidiendo (mevakkésh) pan (lájem).

Traducción limpia: Fui joven, y también he envejecido; y no he visto a un justo abandonado, ni a su descendencia buscando pan.

Versículo 37:26

Hebreo: כָּל־הַיּוֹם חוֹנֵן וּמַלְוֶה וְיִזְרְעוּ לְבִרְכָּהּ:

Transliteración: Kol-hayyóm jonén umalvéh vezar'ó livrakháh.

Traducción: Kol-hayyóm (todo el día) jonén (favorece / tiene compasión / concede) umalvéh (y presta / y da en préstamo) vezar'ó (y su simiente / su descendencia) livrakháh (para bendición / por bendición).

Traducción con hebreo: Todo el día jonén (favorece / se compadece / concede) y presta (umalvéh), y su descendencia (zar'ó) es / será para bendición (livrakháh).

Traducción limpia: Todo el día se compadece y presta, y su descendencia es para bendición.

Versículo 37:27

Hebreo: סור מרע ועשה-טוב ושכן לעולם:

Transliteración: Sur merá va'asé-tov uskhón le'olám.

Traducción: Sur (apártate / aléjate) merá (del mal / de lo malo) va'asé (y haz) tov (bien / lo bueno) uskhón (y habita / y habitarás) le'olám (para siempre / por eternidad).

Traducción con hebreo: Apártate del mal y haz el bien; y uskhón (habita / habitarás) le'olám (para siempre / por eternidad).

Traducción limpia: Apártate del mal y haz el bien; y habita para siempre.

Versículo 37:28

Hebreo: כִּי יְהוָה אֱהָב מִשְׁפָּט וְלֹא-יַעֲזֹב אֶת-חֲסִידָיו לְעוֹלָם נִשְׁמְרוּ וְיִרְעוּ רְשָׁעִים נִכְרָת׃

Transliteración: Ki YHWH ohev mishpát velo-ya'azóv et-jasidáv; le'olám nishmárú, vezéra resha'im nikhrát.

Traducción: Ki (porque) YHWH (YHWH / El Señor) ohev (ama / está amando) mishpát (juicio / justicia / derecho) velo-ya'azóv (y no abandonará / no abandona / no dejará) et (a) jasidáv (a sus fieles / leales / piadosos) le'olám (para siempre / por eternidad) nishmárú (son guardados / serán guardados / quedan preservados) vezéra (y la simiente / la descendencia) resha'im (de malvados / impíos) nikhrát (es cortada / será cortada / queda exterminada).

Traducción con hebreo: Porque YHWH (YHWH/El Señor) ama el mishpát (juicio / justicia / derecho) y no abandonará a sus jasidáv (fieles / leales / piadosos); para siempre son guardados; y la descendencia de los malvados es cortada.

Traducción limpia: Porque YHWH (YHWH/El Señor) ama la justicia y no abandonará a sus fieles: para siempre serán guardados, y la descendencia de los malvados será cortada.

Versículo 37:29

Hebreo: צַדִּיקִים יִרְשׁוּ-אֶרֶץ וַיִּשְׁכְּנוּ לָעֶד עָלֶיהָ:

Transliteración: Tzaddiqím yirshú-'áretz veyishkénu la'ád 'aléha.

Traducción: Tzaddiqím (justos / rectos) yirshú (heredarán / poseerán / tomarán en heredad) 'áretz (tierra) veyishkénu (y habitarán / y morarán) la'ád (para siempre / perpetuamente) 'aléha (sobre ella / en ella).

Traducción con hebreo: Los tzaddiqím (justos) yirshú (heredarán/poseerán) la tierra, y habitarán en ella la'ád (para siempre).

Traducción limpia: Los justos heredarán la tierra, y habitarán en ella para siempre.

Versículo 37:30

Hebreo: פִּי־צַדִּיק יְהִיגָה חֻכְמָה וְלִשׁוֹנוֹ תִּדְבֵּר מִשְׁפָּט:

Transliteración: Pi-tzaddíq yehgéh chokhmáh; uleshónó tedabbér mishpát.

Traducción: Pi (boca de) tzaddíq (justo / recto) yehgéh (murmura / medita / pronuncia) chokhmáh (sabiduría) uleshónó (y su lengua) tedabbér (habla / hablará / dirá) mishpát (juicio / justicia / derecho).

Traducción con hebreo: La boca del tzaddíq (justo) yehgéh (murmura/medita/pronuncia) chokhmáh (sabiduría), y su lengua tedabbér (habla/hablará) mishpát (juicio/justicia/derecho).

Traducción limpia: La boca del justo medita sabiduría, y su lengua habla justicia.

Versículo 37:31

Hebreo: תּוֹרַת אֱלֹהָיו בְּלִבּוֹ לֹא תִמְעַד אֲשֻׁרָיו:

Transliteración: Torat Elohav belibo lo tim'ad ashurav.

Traducción: Torat (instrucción / ley / Torá) Elohav (su Eloah / su Dios) belibo (en su corazón) lo (no) tim'ad (resbalará / vacilará / tropezará / será movida) ashurav (sus pasos / sus pisadas / sus andares).

Traducción con hebreo: La Torat (instrucción/ley) de Elohav (su Eloah/Dios) [está] en su corazón; sus pasos no tim'ad (resbalarán/vacilarán/tropezarán).

Traducción limpia: La instrucción de Elohav (su Eloah/Dios) está en su corazón; sus pasos no resbalarán.

Versículo 37:32

Hebreo: צוֹפֶה רָשָׁע לְצַדִּיק וּמִבְקֵשׁ לְהַמִּיתוֹ:

Transliteración: Tsofeh rasha latzaddiq u-mevaqqesh lahamito.

Traducción: Tsofeh (acecha / observa / vigila) rasha (malvado / impío) la-tzaddiq (al justo) u-mevaqqesh (y busca / y procura / y está buscando) lahamito (hacerlo morir / matarlo / darle muerte).

Traducción con hebreo: El rasha (malvado/impío) acecha al tzaddiq (justo), y mevaqqesh (busca/procura) lahamito (matarlo/hacerlo morir).

Traducción limpia: El malvado acecha al justo y busca matarlo.

Versículo 37:33

Hebreo: אֵלֹהִים לֹא־יַעֲזֹבֵנוּ בְּיָדוֹ וְלֹא יִרְשָׁעֵנוּ בְּהַשְׁפָּטוֹ:

Transliteración: YHWH lo-ya'azvennu beyado velo yarshi'ennu behishafeto.

Traducción: YHWH (El Señor) lo (no) ya'azvennu (lo dejará / lo abandonará / lo dejará caer) beyado (en su mano / bajo su mano) velo (y no) yarshi'ennu (lo declarará culpable / lo condenará / lo hará pasar por malvado) behishafeto (al ser juzgado / cuando sea juzgado).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) no lo abandonará en su mano, y no lo yarshi'ennu (declarará culpable / condenará) al ser juzgado.

Traducción limpia: YHWH (El Señor) no lo abandonará en su mano, ni lo condenará cuando sea juzgado.

Versículo 37:34

Hebreo: קוּה אֶל־יְהוָה | וּשְׁמֹר דַּרְכּוֹ וַיְרוֹמִימְךָ לְרֶשֶׁת אֶרֶץ בְּהִכָּרֶת רְשָׁעִים תִּרְאֶה:

Transliteración: Qavveh el-YHWH u-shemor darko viromimkha lareshet arets behikkaret resha'im tir'eh.

Traducción: Qavveh (espera / aguarda / confía) el-YHWH (en YHWH) u-shemor (y guarda / y observa / y preserva) darko (su camino / su senda) viromimkha (y te exaltará / y te levantará) lareshet (para heredar / para poseer) arets (tierra / país) behikkaret (al ser cortados / al ser eliminados) resha'im (malvados / impíos) tir'eh (verás / llegarás a ver).

Traducción con hebreo: Espera en YHWH (El Señor) y guarda su camino; él te exaltará para heredar la tierra; behikkaret (al ser cortados / al ser eliminados) los resha'im (malvados / impíos), verás.

Traducción limpia: Espera en YHWH (El Señor) y guarda su camino; él te exaltará para heredar la tierra; cuando sean eliminados los malvados, lo verás.

Versículo 37:35

Hebreo: רָאִיתִי רָשָׁע עֲרִיץ וּמִתְעַלֶּה כְּאַזְרַח רַעְיוֹן:

Transliteración: Ra'iti rasha arits u-mit'areh ke'ezrach ra'anan.

Traducción: Ra'iti (vi / he visto) rasha (malvado / impío) arits (violento / tiránico / despiadado) u-mit'areh (y se extendía / y se exhibía / y se desplegaba) ke'ezrach (como un nativo / como algo arraigado / como [algo] en su suelo natal) ra'anan (verde / frondoso / lozano).

Traducción con hebreo: Vi a un rasha (malvado/impío), arits (violento/tiránico), y mit'areh (extendiéndose/exhibiéndose/desplegándose) como ke'ezrach (nativo/arraigado/en su suelo natal), ra'anan (verde/frondoso/lozano).

Traducción limpia: He visto al malvado, violento y tiránico, desplegarse como algo arraigado, frondoso y lozano.

Versículo 37:36

Hebreo: וַיַּעֲבֹר יְהוָה אֵיגָגוּ אֲבִיבֵקִשְׁהוּ וְלֹא נִמְצָא:

Transliteración: Va-ya'avor ve-hinne einennu va'avakshehu ve-lo nimtsa.

Traducción: Va-ya'avor (y pasó / y pasó de largo / y pasó y se fue) ve-hinne (y he aquí / y mira) einennu (no está / no existe / ya no es) va'avakshehu (y lo busqué) ve-lo (y no) nimtsa (se halló / fue hallado / se encontró).

Traducción con hebreo: Y va-ya'avor (pasó/pasó de largo/pasó y se fue), y he aquí: einennu (no está/ya no es); lo busqué, y no fue hallado.

Traducción limpia: Y pasó, y he aquí que ya no estaba; lo busqué, y no fue hallado.

Versículo 37:37

Hebreo: שְׁמַר-תָּם וּרְאֵה יָשָׁר כִּי-אַחֲרִית לְאִישׁ שָׁלוֹם:

Transliteración: Shemar-tam u-re'eh yashar ki acharit le'ish shalom.

Traducción: Shemar (guarda / observa / presta atención a) tam (íntegro / intachable / completo) u-re'eh (y ve / y mira / y considera) yashar (recto / justo) ki (porque / pues) acharit (final / porvenir / desenlace) le'ish (para un hombre / para el hombre) shalom (paz / plenitud / bienestar).

Traducción con hebreo: Observa al tam (íntegro/intachable) y mira al yashar (recto/justo), porque hay acharit (final/porvenir) para un ish shalom (hombre de paz/plenitud/bienestar).

Traducción limpia: Observa al íntegro y mira al recto, porque hay porvenir para el hombre de paz.

Versículo 37:38

Hebreo: וְכַשְׁעִים נִשְׁמְדוּ יַחְדָּו אַחֲרִית רִשְׁעִים נִכְרָתָה:

Transliteración: U-posh'im nishmedu yachdav; acharit resha'im nikhratah.

Traducción: U-posh'im (y transgresores / y rebeldes) nishmedu (fueron destruidos / serán destruidos / quedan destruidos) yachdav (juntos / a la vez) acharit (final / porvenir / desenlace) resha'im (de malvados / de impíos) nikhratah (fue cortada / será cortada / quedó truncada).

Traducción con hebreo: Y los posh'im (transgresores/rebeldes) serán destruidos juntos; la acharit (final/porvenir) de los resha'im (malvados/impíos) será cortada.

Traducción limpia: Pero los transgresores serán destruidos todos juntos; el porvenir de los malvados será cortado.

Versículo 37:39

Hebreo: וְתִשׁוּעַת צְדִיקִים מִיְּהוָה מְעִוָּם בְּעֵת צָרָה:

Transliteración: Uteshu'at tsaddiqim meYHWH ma'uzzam be'et tsaráh.

Traducción: U (Y) teshu'at (salvación / liberación) tsaddiqim (de los justos) meYHWH (de / desde YHWH (El Señor)) ma'uzzam (su fortaleza / su refugio / su baluarte) be'et (en tiempo de) tsaráh (angustia / aflicción / apuro).

Traducción con hebreo: Y la salvación de los justos es de YHWH (El Señor), su ma'uzzam (fortaleza / refugio) en tiempo de angustia.

Traducción limpia: La salvación de los justos es de YHWH (El Señor); él es su fortaleza en tiempo de angustia.

Versículo 37:40

Hebreo: וַיַּעֲזְרֵם יְהוָה וַיַּעֲלֵמֵם מֵיָדָם יְהוָה וַיַּעֲלֵמֵם מֵיָדָם יְהוָה

Transliteración: Vaya'zerem YHWH vayefaltem yefaltem meresha'im veyoshi'em ki-jasú vo.

Traducción: Vaya'zerem (y los ayudó / ayuda / ayudará) YHWH (YHWH (El Señor)) vayefaltem (y los libró / libra / libraré) yefaltem (los libraré / libra) meresha'im (de los malvados / impíos) veyoshi'em (y los salvará / salva) ki (porque / pues) jasú (se refugiaron / se refugian / han buscado refugio) vo (en él).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) los ayudará y los libraré; los libraré de los malvados y los salvaré, porque se han refugiado en él.

Traducción limpia: YHWH (El Señor) los ayuda y los libra; los libra de los malvados y los salva, porque se refugian en él.

Capítulo 38

Versículo 38:1

Hebreo: מִזְמוֹר לְדָוִד לְהַזְכִּיר

Transliteración: Mizmor leDavid lehazkír.

Traducción: Mizmor (salmo / cántico) leDavid (de David) lehazkír (para recordar / para hacer recordar / para conmemorar).

Traducción con hebreo: Salmo de David (David), para hazkír (recordar / hacer recordar / conmemorar).

Traducción limpia: Salmo de David, para recordar.

Versículo 38:2

Hebreo: יְהוָה אֵל-בְּקֶצֶפְךָ תוֹכִיחֵנִי וּבְחַמָּתְךָ תִּסְרָנִי

Transliteración: YHWH al-beqetspekhá tokhichéni uvaḥamatekha teyasseréni.

Traducción: YHWH (YHWH (El Señor)) al (no / no sea que) beqetspekhá (en tu ira / en tu arretrato) tokhichéni (me reprendas / me reproches / me reprenderás) u (y) vaḥamatekha (en tu furor / en tu enojo ardiente) teyasseréni (me disciplines / me castigues / me corrijas / me disciplinarás).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor), al (no / no sea que) tokhichéni (me reprendas / me reproches / me reprenderás) en tu beqetspekhá (ira / arretrato), y en tu vaḥamatekha (furor / enojo ardiente) no teyasseréni (me disciplines / me castigues / me corrijas).

Traducción limpia: YHWH (El Señor), no me reprendas en tu ira ni me disciplines en tu furor.

Versículo 38:3

Hebreo: כִּי־הִטְעָיְךָ נִהְתּוּ בִי וַתִּנְהַת עָלַי יְדְךָ:

Transliteración: Ki-ḥitséykha niḥatú bi vatinḥat alái yadékhá.

Traducción: Ki (porque / pues) ḥitséykha (tus flechas) niḥatú (descendieron / han descendido / se hundieron / se clavaron) bi (en mí) vatinḥat (y descendió / y cayó / y se abatió / y pesó) alái (sobre mí) yadékhá (tu mano).

Traducción con hebreo: Porque tus flechas niḥatú (descendieron / se clavaron) en mí, y tu mano vatinḥat (descendió / pesó / se abatió) sobre mí.

Traducción limpia: Porque tus flechas se han clavado en mí, y tu mano ha pesado sobre mí.

Versículo 38:4

Hebreo: אֵין־מֶתֶם בְּבִשְׂרִי מִפְּנֵי וְעִנְיָן אֵין־שְׁלֹמֹם בְּעַצְמוֹי מִפְּנֵי חַטָּאתַי:

Transliteración: Ein-metóm bivsarí mipnéi za‘mekhá; ein-shalóm ba‘atsamáy mipnéi ḥattatí.

Traducción: Ein (no hay) metóm (integridad / sanidad / entereza) bivsarí (en mi carne) mipnéi (a causa de / por causa de / delante de) za‘mekhá (tu indignación / tu ira) ein (no hay) shalóm (paz / bienestar / plenitud) ba‘atsamáy (en mis huesos) mipnéi (a causa de / por causa de) ḥattatí (mi pecado / mi falta).

Traducción con hebreo: No hay metóm (integridad / sanidad / entereza) en mi carne por causa de za‘mekhá (tu indignación / tu ira); no hay shalóm (paz / bienestar / plenitud) en mis huesos por causa de mi ḥattatí (pecado / falta).

Traducción limpia: No hay salud en mi carne por causa de tu indignación; no hay paz en mis huesos por causa de mi pecado.

Versículo 38:5

Hebreo: כִּי עֲוֹנוֹתַי עָבְרוּ רֹאשִׁי כַּמַּשָּׂא כָבֵד יִכְבְּדוּ מִמֶּנִּי:

Transliteración: Ki ‘avonotái ‘avru roshí; kemassá kavéd yikhbedú mimménni.

Traducción: Ki (porque / pues) ‘avonotái (mis iniquidades / culpas) ‘avru (han pasado / pasaron) roshí (mi cabeza) kemassá (como carga / como peso) kavéd (pesada / grave) yikhbedú (se hacen pesadas / son pesadas / serán pesadas) mimménni (para mí / sobre mí / más de lo que puedo).

Traducción con hebreo: Porque mis ‘avonotái (iniquidades / culpas) han pasado sobre mi cabeza; como kemassá (carga / peso) pesada, se hacen pesadas para mí.

Traducción limpia: Porque mis culpas han pasado sobre mi cabeza; como una carga pesada, me resultan demasiado pesadas.

Versículo 38:6

Hebreo: הִבְאִישׁוּ נִמְקוּ חֲבוּרָתִי מִפְנֵי אִנְלָתִי:

Transliteración: Hib'ishu namáqqu ḥaburotái mipnéi ivvaltí.

Traducción: Hib'ishu (apestaron / se hicieron hediondas) namáqqu (se pudrieron / se corrompieron / supuraron) ḥaburotái (mis heridas / mis llagas) mipnéi (a causa de / por causa de) ivvaltí (mi necedad / mi insensatez).

Traducción con hebreo: Hib'ishu (apestaron / se hicieron hediondas) y namáqqu (se pudrieron / supuraron) mis ḥaburotái (heridas / llagas), por causa de mi ivvaltí (necedad / insensatez).

Traducción limpia: Se han corrompido y apestan mis heridas, por causa de mi necedad.

Versículo 38:7

Hebreo: נִעֲנִיתִי שַׁחֲוִי עַד־מְאֹד כָּל־הַיּוֹם קֹדֶר הִלְלַכְתִּי:

Transliteración: Na'aveiti shachoti 'ad-me'od kol-hayyom koder hillakhti.

Traducción: Na'aveiti (me he torcido / me he encorvado / estoy torcido) shachoti (me he inclinado / me he abatido / me he agachado) 'ad-me'od (hasta muy-mucho / en gran manera) kol-hayyom (todo-el-día) koder (oscuro / sombrío / de duelo) hillakhti (he andado / anduve / he caminado).

Traducción con hebreo: Na'aveiti (me he torcido/me he encorvado) y shachoti (me he abatido/me he inclinado) en gran manera; todo el día he andado koder (oscuro/sombrío/de duelo).

Traducción limpia: Me he encorvado y me he abatido en gran manera; todo el día he andado sombrío, de duelo.

Versículo 38:8

Hebreo: כִּי־כִסְלִי מָלְאוּ נִקְלָה וְאֵין מֵתוֹם בִּבְשָׁרִי:

Transliteración: Ki-khesalay male'u nikleh ve'ein metom bivsari.

Traducción: Ki (porque / pues) khesalay (mis lomos / mis flancos / mi cintura) male'u (se han llenado / están llenos / se llenaron) nikleh (cosa vil/despreciable / ignominia / ardor) ve'ein (y no hay) metom (integridad / sanidad / plenitud) bivsari (en mi carne).

Traducción con hebreo: Porque mis khesalay (lomos/flancos) se han llenado de nikleh (cosa vil/despreciable / ardor), y no hay metom (integridad/sanidad) en mi carne.

Traducción limpia: Porque mis lomos se han llenado de una cosa vil, y no hay sanidad en mi carne.

Versículo 38:9

Hebreo: נִפְּוִגְוִתִּי וְנִדְכֵּיתִי עַד־מְאֹד שְׂאֲגִתִּי מִנְהַמַּת לִבִּי:

Transliteración: Nefugoti venidkeiti 'ad-me'od sha'agti min-naha'mat libbi.

Traducción: Nefugoti (me he debilitado / estoy debilitado / he desfallecido) venidkeiti (y he sido aplastado / y estoy aplastado / y he quedado quebrantado) ‘ad-me’od (hasta muy-mucho / en gran manera) sha’agti (rugí / he rugido / bramé) min-naha’mat (por / a causa de / desde el gemido / rugido / lamento de) libbi (mi corazón).

Traducción con hebreo: Me he debilitado / estoy debilitado y he sido aplastado / estoy aplastado en gran manera; rugí / he rugido a causa de la naha’mah (gemido / rugido / lamento) de mi corazón.

Traducción limpia: Estoy debilitado y quebrantado en gran manera; rugí a causa del gemido de mi corazón.

Versículo 38:10

Hebreo: אֲדֹנָי נִגְדֶּכְחָ כָּל־תַּאֲוֹתַי וְאַנְחָתִי מִמֶּכְחָ לֹא־נִסְתָּרָה׃

Transliteración: Adonay negdekha kol-ta’avati ve’anchati mimmekha lo-nistarah.

Traducción: Adonay (YHWH/El Señor) negdekha (delante de ti / ante ti) kol-ta’avati (todo mi deseo / anhelo) ve’anchati (y mi suspiro / gemido) mimmekha (de ti / ante ti / para ti) lo-nistarah (no está oculto / no ha sido ocultado / no se escondió).

Traducción con hebreo: Adonay (YHWH/El Señor), delante de ti está todo mi ta’avah (deseo / anhelo), y mi anachah (suspiro / gemido), de ti no está oculta / no ha sido ocultada.

Traducción limpia: Adonay (YHWH/El Señor), delante de ti está todo mi deseo, y mi gemido no se te oculta.

Versículo 38:11

Hebreo: לִבִּי סִחַרְחַר עֲזָבָנִי כֹחִי וְאוֹר־עֵינַי גַּם־הֵם אֵין אִתִּי׃

Transliteración: Libbi secharchar ‘azavani kochi ve’or-‘einai gam-hem ein itti.

Traducción: Libbi (mi corazón) secharchar (se agita / da vueltas / se tambalea) ‘azavani (me ha abandonado / me abandonó / me dejó) kochi (mi fuerza) ve’or-‘einai (y la luz-de mis-ojos) gam-hem (también ellos / también esas) ein (no hay / no está) itti (conmigo / junto a mí).

Traducción con hebreo: Mi corazón secharchar (se agita / se tambalea); mi fuerza me ha abandonado, y la luz de mis ojos, también ella, no está conmigo.

Traducción limpia: Mi corazón se agita; mi fuerza me ha abandonado, y la luz de mis ojos, también ella, ya no está conmigo.

Versículo 38:12

Hebreo: אֶהְיֶה | וְרָעִי מִנֶּגֶד נִיגְעִי יַעֲמֹדוּ יְקָרוּבִי מֵרָחֵק עִמָּדוּ׃

Transliteración: Ohavai | vere‘ai min-neged nig‘i ya’amodu u-krovai merachok ‘amedu.

Traducción: Ohavai (mis amadores / mis amados / los que me aman) vere‘ai (y mis compañeros / amigos) min-neged (frente a / lejos de) nig‘i (mi golpe / mi llaga / mi plaga) ya’amodu (se quedarán

de pie / estarán de pie / se pondrán de pie) u-krovai (y mis cercanos / parientes) merachok (de lejos / a distancia) ‘amedu (se han quedado de pie / se quedaron de pie / estuvieron).

Traducción con hebreo: Los que me aman y mis amigos min-neged (frente a / lejos de) mi nig‘i (golpe / llaga) se quedarán / estarán de pie; y mis cercanos se han quedado a distancia.

Traducción limpia: Los que me aman y mis amigos se quedan frente a mi herida; y mis cercanos se han quedado a distancia.

Versículo 38:13

Hebreo: וַיִּנְקְשׁוּ | מִבְקָשֵׁי נַפְשִׁי וְדֹרְשֵׁי רַעְתִּי דִּבְּרוּ הַזֹּת וְאִמְרָמוֹת כָּל־הַיּוֹם יִהְיוּ:

Transliteración: Vayenakshu | mevaq’shei nafshi vedorshei ra’ati dibberu havvot umirmot kol-hayyom yehgu.

Traducción: Vayenakshu (y pusieron lazos / y han puesto lazos / y tenderán lazos) mevaq’shei (los que buscan) nafshi (mi alma / mi vida) vedorshei (y los que buscan / los que acechan) ra’ati (mi mal / mi daño / mi desgracia) dibberu (hablaron / han hablado) havvot (ruinas / calamidades / desastres) umirmot (y engaños / y fraudes / y astucias) kol-hayyom (todo el día) yehgu (murmuran / meditan / traman / musitan).

Traducción con hebreo: Y pusieron lazos los que buscan mi nafshi (alma/vida), y los que acechan mi ra’ah (mal/daño) hablaron havvot (ruinas/calamidades) y mirmot (engaños/fraudes); todo el día yehgu (murmuran/meditan/traman).

Traducción limpia: Los que buscan mi vida tienden lazos, y los que procuran mi daño hablan ruinas y engaños; todo el día traman.

Versículo 38:14

Hebreo: וְאֲנִי בְּחֶרֶשׁ לֹא אֶשְׁמָע וְכַאֲלֵם לֹא יִפְתַּח־פִּי:

Transliteración: Va’ani kecheresh lo eshma u-khe’illem lo yiftach-piw.

Traducción: Va’ani (y yo / pero yo) kecheresh (como sordo) lo (no) eshma (oigo / oiré / escucho) u-khe’illem (y como mudo) lo (no) yiftach (abre / abrirá) piw (su boca).

Traducción con hebreo: Pero yo, como sordo, no eshma (oigo/oiré); y como mudo, no yiftach (abre/abrirá) su boca.

Traducción limpia: Pero yo, como sordo, no oigo; y como mudo, no abro la boca.

Versículo 38:15

Hebreo: וְאֵלֵּי בָּאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־שָׁמָע וְאֵין תּוֹכַחְוֹת:

Transliteración: Va’ehi ke’ish asher lo-shoméa ve’ein be-fiv tokhakhhot.

Traducción: Va’ehi (y fui / y llegué a ser / y era) ke’ish (como un hombre) asher (que / el cual) lo-shoméa (no oye / no escucha) ve’ein (y no hay / y no existe) be-fiv (en su boca) tokhakhhot (reprensiones / reproches / correcciones).

Traducción con hebreo: Va'ehí (fui / era / llegué a ser) como un hombre que no oye / no escucha, y no hay en su boca tokhakhót (reprensiones / reproches / correcciones).

Traducción limpia: Fui como un hombre que no oye, y en su boca no hay reproches.

Versículo 38:16

Hebreo: כִּי־לֵכְחָ יְהוָה הוֹחָלְתִּי אַתָּה מַעֲנֵה אֲדֹנָי אֱלֹהָי:

Transliteración: Ki-lekha YHWH hochálti; attá ta'ané Adonay Elohái.

Traducción: Ki (porque / pues) lekha (a ti / para ti) YHWH (YHWH) hochálti (esperé / he esperado / aguardé) attá (tú) ta'ané (responderás / respondes) Adonay (YHWH / El Señor) Elohái (mi Elohim).

Traducción con hebreo: Ki (porque / pues) a ti, YHWH, hochálti (esperé / he esperado / aguardé); tú ta'ané (responderás / respondes), Adonay (YHWH/El Señor), Elohái (mi Elohim).

Traducción limpia: Porque en ti, YHWH, esperé; tú responderás, Adonay (YHWH/El Señor), Elohái (mi Elohim).

Versículo 38:17

Hebreo: כִּי־אַמַּרְתִּי פֶן־יִשְׂמְחוּ־לִי בְמוֹט רַגְלִי עָלֵי הַגְדִּילוּ:

Transliteración: Ki-amárti pen-yismejū-li, be-mót raglí, alái higdílu.

Traducción: Ki (porque / pues) amárti (dije / he dicho) pen (no sea que / para que no / no vaya a ser que) yismejū (se alegren / se regocijen / se alegrarán) li (por mí / sobre mí / a costa mía), be-mót (en el resbalar / al resbalar / cuando resbala) raglí (mi pie), alái (contra mí / sobre mí) higdílu (se engrandecieron / han engrandecido / hicieron grande / se jactaron).

Traducción con hebreo: Porque dije: pen (no sea que / para que no) se alegren sobre mí; cuando mi pie resbale, contra mí higdílu (se engrandecieron / se jactaron).

Traducción limpia: Porque dije: “No sea que se alegren sobre mí”; cuando mi pie resbale, contra mí se jactan.

Versículo 38:18

Hebreo: כִּי־אַנִּי לְצִלַּע נֶחֱוֹן וּמַכְאוֹבִי נִגְדִי תָמִיד:

Transliteración: Ki-aní le-tséla nakhón, u-makh'oví negdí tamíd.

Traducción: Ki (porque / pues) aní (yo) le-tséla (para la cojera / para cojear / para el tropiezo) nakhón (estoy preparado / estoy listo / estoy dispuesto), u- (y) makh'oví (mi dolor / mi sufrimiento) negdí (delante de mí / frente a mí) tamíd (siempre / continuamente).

Traducción con hebreo: Porque yo estoy nakhón (preparado / listo) para le-tséla (cojera / tropiezo), y mi dolor está delante de mí continuamente.

Traducción limpia: Porque yo estoy listo para la cojera, y mi dolor está delante de mí continuamente.

Versículo 38:19

Hebreo: כִּי־עֲוֹנִי אֶגִּיד אֶדְאָג מִחַטָּאתַי:

Transliteración: Ki-‘avoní aggíd; ed’ág me-chatatí.

Traducción: Ki (porque / pues) ‘avoní (mi iniquidad / mi culpa) aggíd (declararé / declaro / haré saber) ed’ág (me inquietaré / me inquieto / estaré ansioso) me- (a causa de / por) chatatí (mi pecado / mi falta).

Traducción con hebreo: Porque ‘avoní (mi iniquidad / mi culpa) declararé; ed’ág (me inquieto / me inquietaré) a causa de chatatí (mi pecado / mi falta).

Traducción limpia: Porque declararé mi culpa; me inquieto a causa de mi pecado.

Versículo 38:20

Hebreo: וְאֵיבֵי חַיִּים עֲצָמוּ וְרַבּוֹ שִׁנְאוֹ שֶׁקֶר:

Transliteración: Ve’oyevái chayyím ‘atzému; ve-rabbú son’ái shéqer.

Traducción: Ve- (y) oyeváy (mis enemigos) chayyím (vivos / llenos de vida / vigorosos) ‘atzému (se fortalecen / se han fortalecido / son fuertes), ve- (y) rabbú (son muchos / aumentan / se han multiplicado) son’ái (los que me odian) shéqer (mentira / falsedad / sin causa).

Traducción con hebreo: Y mis oyeváy (enemigos) están chayyím (vivos / vigorosos), ‘atzému (se han fortalecido / son fuertes), y se han multiplicado los que me odian: shéqer (con mentira / con falsedad / sin causa).

Traducción limpia: Y mis enemigos están vivos y se han fortalecido, y se han multiplicado los que me odian con falsedad.

Versículo 38:21

Hebreo: וּמִשְׁלַלְמֵי רָעָה תַּחַת טוֹבָה יִשְׁטַנּוּנִי תַּחַת רְדוּפֵי־ (רַדְּפִי)־טוֹב:

Transliteración: U-meshallmé ra’áh tájat továh; yishtenúni tájat redofi (radfi)-tov.

Traducción: U- (y) meshallmé (los que retribuyen / los que pagan) ra’áh (mal / maldad) tájat (en lugar de / a cambio de) továh (bien / bondad), yishtenúni (me son adversarios / se me oponen / me acusan / me atacan) tájat (en lugar de / por causa de / a cambio de) redofi (mi perseguir / mi búsqueda / mi persecución) (radfi) (mi perseguir / mi búsqueda / mi persecución) tov (bien / lo bueno).

Traducción con hebreo: Y los que retribuyen mal a cambio de bien se me oponen (yishtenúni), por causa de redofi/radfi tov (mi perseguir/buscar el bien).

Traducción limpia: Y los que pagan mal a cambio de bien se me oponen, porque persigo el bien.

Versículo 38:22

Hebreo: אֶל־תַּעֲזָבֵנִי יְהוָה אֶל־תִּרְחָק מִמֶּנִּי:

Transliteración: Al-ta‘azvéní YHWH; Eloháí, al-tircháq mimméní.

Traducción: Al (no / no sea que) ta‘azvéní (me abandones / me dejes) YHWH (YHWH); Eloháí (mi Elohim), al (no / no sea que) tircháq (te alejes / te apartes / estés lejos) mimméní (de mí).

Traducción con hebreo: No me abandones, YHWH (YHWH); Eloháí (mi Elohim), no te alejes de mí.

Traducción limpia: No me abandones, YHWH (YHWH); Eloháí (mi Elohim), no te alejes de mí.

Versículo 38:23

Hebreo: חוּשָׁה לְעֶזְרָתִי אֲדֹנָי תְּשׁוּעָתִי:

Transliteración: Chushá le‘ezratí, Adonay teshú‘atí.

Traducción: Chushá (apresúrate / date prisa / ven pronto) le‘ezratí (a mi ayuda / para ayudarme) Adonay (YHWH/El Señor) teshú‘atí (mi salvación / mi liberación / mi rescate).

Traducción con hebreo: Apresúrate a mi ayuda, Adonay (YHWH/El Señor), teshú‘atí (mi salvación / mi liberación / mi rescate).

Traducción limpia: Apresúrate a mi ayuda, Adonay (YHWH/El Señor), mi salvación.

Capítulo 39

Versículo 39:1

Hebreo: לַמְנַצֵּחַ לִידִיתוֹן (לִידוּתוֹן) מִזְמוֹר לְדָוִד:

Transliteración: Lamnatzéach liYeditún (liYedutún), mizmor leDavid.

Traducción: Lamnatzéach (al director / al músico principal / al maestro del coro) liYeditún (para Yeditún / para Yedutún) (Yeditún/Yedutún) mizmor (salmo / cántico) leDavid (de David / para David) (David/David).

Traducción con hebreo: Lamnatzéach (al director / al músico principal / al maestro del coro), para Yeditún (Yeditún / Jedutún), mizmor (salmo / cántico) de David (David) / para David (David).

Traducción limpia: Al director. Para Jedutún. Salmo de David.

Versículo 39:2

Hebreo: אֲמַרְתִּי אֶשְׁמְרָה דְּרָכַי מִחֻטָּא בִּלְשׁוֹנִי אֶשְׁמְרָה לִפִּי מִחֻסּוֹם בְּעַד רָשָׁע לִנְגִדִי:

Transliteración: Amárti eshmerá derakhái, mecható bilshoní; eshmerá lefi machsóm, be‘od rashá lenegdí.

Traducción: Amárti (dije / he dicho) eshmerá (guardaré / quiero guardar / he de guardar) derakhái (mis caminos / mis sendas) mecható (de pecar / de errar / de fallar) bilshoní (con mi lengua / por mi lengua); eshmerá (guardaré / mantendré) lefi (a/para la boca de / según) machsóm (freno / bozal / mordaza / brida) be'od (mientras / en tanto que / todavía) rashá (impío / malvado / perverso) lenegdí (delante de mí / frente a mí / en mi presencia).

Traducción con hebreo: Dije / he dicho: eshmerá (guardaré / quiero guardar / he de guardar) mis caminos, de mecható (pecar / errar / fallar) con mi lengua; eshmerá (guardaré / mantendré) lefi (a/para la boca) un machsóm (freno / bozal / mordaza / brida), mientras el rashá (impío / malvado) esté delante de mí / frente a mí.

Traducción limpia: Dije: Guardaré mis caminos para no pecar con mi lengua; pondré un freno a mi boca mientras el impío esté delante de mí.

Versículo 39:3

Hebreo: נִאֲלַמְתִּי דִּימִיָּה הֶחֱשֵׁיתִי מִטּוֹב וּכְאַבִּי נֶעְכָּר:

Transliteración: Ne'elámti dumiyá; hejeshéiti mittóv; uje'eví ne'kár.

Traducción: Ne'elámti (fui enmudecido / quedé mudo / me callé) dumiyá (silencio / en silencio) hejeshéiti (hice callar / guardé silencio / permanecí en silencio) mittóv (de lo bueno / de [decir] lo bueno) uje'eví (y mi dolor / y mi pena) ne'kár (fue turbado / se agitó / se exacerbó / fue trastornado).

Traducción con hebreo: Ne'elámti (fui enmudecido / quedé mudo / me callé) en dumiyá (silencio); hejeshéiti (guardé silencio) incluso de mittóv (lo bueno / [decir] lo bueno), y mi je'eví (dolor / pena) ne'kár (se agitó / fue turbado / se exacerbó).

Traducción limpia: Me quedé mudo en silencio; guardé silencio aun de lo bueno, y mi dolor se agitó.

Versículo 39:4

Hebreo: חֹם-לִבִּי | בְּקִרְבִּי בִּהְגִּי תִבְעַר-אֵשׁ דְּבִרְתִּי בְּלִשׁוֹנִי:

Transliteración: Cham-libbí beqirbí; bahagigí tiv'ar-esh; dibbárti bilshoní.

Traducción: Cham (caliente / ardiente) libbí (mi corazón) beqirbí (en mi interior / dentro de mí) bahagigí (en mi meditación / en mi cavilación / en mi reflexión) tiv'ar (arderá / ardía / se enciende / se encendía) esh (fuego) dibbárti (hablé / he hablado) bilshoní (con mi lengua / en mi lengua).

Traducción con hebreo: Mi libbí (corazón) estaba cham (caliente / ardiente) beqirbí (dentro de mí); bahagigí (en mi meditación / cavilación) esh (fuego) tiv'ar (ardía / se encendía / arderá); dibbárti (hablé) bilshoní (con mi lengua).

Traducción limpia: Mi corazón ardía dentro de mí; mientras meditaba se encendía el fuego; hablé con mi lengua.

Versículo 39:5

Hebreo: הוֹדִיעֵנִי יְהוָה | קִצֵּי וּמִצֵּת יָמֵי מַה־הָיָא אֲדַעְהָ מַה־תִּקְדֵּל אָנֹכִי:

Transliteración: Hodí'eni YHWH qitsí umiddát yamáí mah-hí; ed'á meh-chadél aní.

Traducción: Hodí'eni (hazme saber / haz que yo sepa / déjame saber) YHWH (YHWH/El Señor) qitsí (mi fin / mi término / mi límite) umiddát (y la medida) yamáí (de mis días) mah-hí (qué es / cuál es); ed'á (que yo sepa / conoceré / sabré) meh (qué / cuán) chadél (cesante / pasajero / perecedero) aní (yo [soy]).

Traducción con hebreo: Hazme saber, YHWH (YHWH/El Señor), mi qitsí (fin / límite) y cuál es la medida de mis días; que yo sepa cuán chadél (pasajero / perecedero) soy.

Traducción limpia: Hazme saber, YHWH (YHWH/El Señor), mi fin y cuál es la medida de mis días; para que sepa cuán pasajero soy.

Versículo 39:6

Hebreo: הִנֵּה טִפְחוֹת | נָתַתָּה יָמִי וְחֵלְדִי כְאֵין נֶגְדְּךָ אַךְ כָּל־הֶבֶל כָּל־אָדָם נֶצֶב סֶלָה:

Transliteración: Hinéh tefachót natáta yamáí; vecheldí ke'áyin negdécha; aj kol-hevél kol-adám nitzáv seláh.

Traducción: Hinéh (he aquí / mira) tefachót (palmos / anchuras de mano) natáta (has dado / diste / has puesto) yamáí (mis días) vecheldí (y mi vida / mi duración / mi existencia) ke'áyin (como nada / como inexistencia) negdécha (delante de ti / en tu presencia); aj (solo / ciertamente / sin embargo) kol-hevél (todo vapor / todo soplo / toda vanidad) kol-adám (todo hombre / toda persona / todo ser humano) nitzáv (en pie / firme / establecido) seláh (seláh / pausa).

Traducción con hebreo: He aquí: has puesto mis días como tefachót (palmos / anchuras de mano), y mi cheldí (vida / duración / existencia) es como nada delante de ti; ciertamente todo ser humano, aun estando nitzáv (en pie / firme), es kol-hevél (puro vapor / puro soplo / pura vanidad). Seláh.

Traducción limpia: He aquí: has hecho mis días como un palmo, y mi vida es como nada delante de ti; ciertamente todo ser humano, aun estando en pie, es solo un soplo. Pausa.

Versículo 39:7

Hebreo: אַךְ־בִּצְלָם | יִתְהַלֵּךְ־אִישׁ אַךְ־הֶבֶל יִהְיֶינּוּ יָצְבֹר וְלֹא־יָדַע מִי־אֹסְפָם:

Transliteración: Aj-betsélem yit'halékh-ish; aj-hével yehemayún; yitsbór veló-yedá mi-osfám.

Traducción: Aj (solo / ciertamente / sin embargo) betsélem (en imagen / como sombra) yit'halékh (camina / se pasea / andará) ish (hombre / varón); aj (solo / ciertamente) hével (vapor / vanidad / nada) yehemayún (se alborotan / hacen ruido / se agitan); yitsbór (amontona / acumula / amontonará) veló-yedá (y no sabe / y no sabrá) mi (quién) osfám (los recogerá / los reunirá).

Traducción con hebreo: Ciertamente, en betsélem (imagen / sombra) yit'halékh (camina / se pasea / andará) el ish (hombre); ciertamente, es hével (vapor / vanidad / nada) que yehemayún (se alboroten / se agitan); yitsbór (amontona / acumula) y no sabe quién osfám (los recogerá / los reunirá).

Traducción limpia: Ciertamente, como una imagen camina el hombre; ciertamente, en vapor/vanidad se agitan: amontona y no sabe quién los recogerá.

Versículo 39:8

Hebreo: וְעַתָּה מִה־קִּוִּיתִי אֲדֹנָי תִּחַלְתִּי לֵךְ הִיא:

Transliteración: Ve'atá má-qivítí Adonay; tokhaltí lekhá hi.

Traducción: Ve'atá (y ahora) má (qué) qivítí (esperé / aguardé / he esperado) Adonay (YHWH/El Señor); tokhaltí (mi esperanza / mi expectación) lekhá (para ti / en ti / hacia ti) hi (es / está).

Traducción con hebreo: Y ahora, ¿qué qivítí (esperé / aguardé / he esperado), Adonay (YHWH/El Señor)? Tokhaltí (mi esperanza / mi expectación) es lekhá (para ti / en ti).

Traducción limpia: Y ahora, ¿qué he esperado, Adonay (YHWH/El Señor)? Mi esperanza está en ti.

Versículo 39:9

Hebreo: מִכָּל־פְּשָׁעַי הִצִּילָנִי חֶרְפַּת נָכַל אֶל־תְּשִׁימָנִי:

Transliteración: Mi-kol pesh'aí hatsiléni; kherpát naval al-tesiméni.

Traducción: Mi-kol (de todo / de cada) pesh'aí (mis transgresiones / rebeliones / faltas) hatsiléni (rescátame / líbrame); kherpát (oprobio / afrenta / vergüenza) naval (necio / insensato / vil) al-tesiméni (no me pongas / no me conviertas / no me coloques).

Traducción con hebreo: De todos mis pesh'aí (transgresiones / rebeliones) líbrame; no me conviertas en kherpát (oprobio / afrenta) de un naval (necio / insensato).

Traducción limpia: De todas mis transgresiones líbrame; no me conviertas en afrenta del necio.

Versículo 39:10

Hebreo: נִאֲלַמְתִּי לֹא אֶפְתַּח־פִּי כִּי אַתָּה עָשִׂיתָ:

Transliteración: Ne'elámtí lo eftáj-pí; ki atá asíta.

Traducción: Ne'elámtí (enmudecí / quedé mudo / fui silenciado) lo (no) eftáj (abriré / abro) pí (mi boca); ki (porque / pues) atá (tú) asíta (has hecho / hiciste).

Traducción con hebreo: Ne'elámtí (enmudecí / quedé mudo); no abriré mi boca, porque tú asíta (has hecho / hiciste).

Traducción limpia: He enmudecido; no abriré mi boca, porque tú lo has hecho.

Versículo 39:11

Hebreo: הִסֵּר מֵעָלַי נִיגְעָה מִתִּגְרָת יָדְךָ אֲנִי כָלִיתִי:

Transliteración: Hasér me'aláy nig'ekha; mi-tigrát yadkha aní kalíti.

Traducción: Hasér (aparta / quita / retira) me'aláy (de sobre mí) nig'ekha (tu golpe / tu herida / tu plaga); mi-tigrát (de la contienda / del ataque / del embate) yadkha (de tu mano) aní (yo) kalíti (me consumí / estoy consumido / quedé acabado).

Traducción con hebreo: Aparta de sobre mí tu nig'ekha (golpe / herida / plaga); por la tigrát (contienda / ataque / embate) de tu mano, yo kalíti (me consumí / quedé acabado).

Traducción limpia: Aparta de sobre mí tu golpe; por el embate de tu mano me he consumido.

Versículo 39:12

Hebreo: בְּתוֹכָהֶן עַל-עוֹן | יִסְרֹתָ אִישׁ וַתֵּמֶס כְּעָשׂ תְּמוּדוֹ אֶךְ הִבֵּל כָּל-אָדָם סֵלָה:

Transliteración: Betokhakhót al-avón yissártá ish; vatémes ka'ásh jamudó; aj hével kol-adám seláh.

Traducción: Betokhakhót (con reprensiones / con correcciones) al-avón (por iniquidad / por culpa) yissártá (disciplinaste / castigaste / corregiste) ish (a un hombre); vatémes (y haces derretir / y se derrite / y disuelves) ka'ásh (como polilla) jamudó (su cosa preciosa / su tesoro / su deseo); aj (solo / ciertamente) hével (vapor / vanidad / nada) kol-adám (todo hombre / cada humano) seláh (Seláh).

Traducción con hebreo: Con betokhakhót (reprensiones / correcciones) por avón (iniquidad / culpa) disciplinas a un hombre, y haces que se derrita como polilla su jamudó (tesoro / cosa preciosa / deseo); ciertamente, hével (vapor / vanidad / nada) es todo hombre. Seláh.

Traducción limpia: Con reprensiones por la culpa corriges al hombre, y haces que se derrita como polilla lo que atesora; ciertamente, todo ser humano es vapor. Seláh.

Versículo 39:13

Hebreo: שְׁמַעֲהָ-תְפִלָּתִי | יְהוָה וְשִׁוְעָתִי | הֶאֱזִינָה אֶל-דַּמְעָתִי אֶל-תְּהִרָשׁ כִּי גֵר אֲנִי עַמּוּךְ תוֹשָׁב כָּל-אֲבוֹתַי:

Transliteración: Shim'áh-tefilatí YHWH; ve-shav'atí ha'azínah el-dim'atí; al-tekherásh, ki gér anokhí 'immákh; tosháv kekhol-avotái.

Traducción: Shim'áh (escucha / oye) tefilatí (mi oración) YHWH (YHWH/El Señor) ve-shav'atí (y mi clamor / grito) ha'azínah (da oído / presta atención / escucha atentamente) el (a / hacia) dim'atí (mi lágrima / mi llanto); al-tekherásh (no guardes silencio / no calles / no permanezcas en silencio), ki (porque) gér (forastero / residente extranjero) anokhí (yo [soy]) 'immákh (contigo / junto a ti); tosháv (morador / residente / huésped) kekhol (como todo / como cada) avotái (mis padres / mis antepasados).

Traducción con hebreo: Escucha mi oración, YHWH (YHWH/El Señor), y a mi clamor da oído; a mi dim'áh (lágrima / llanto) presta atención; no guardes silencio, porque gér (forastero / residente extranjero) soy contigo, tosháv (morador / residente / huésped) como todos mis avotái (padres / antepasados).

Traducción limpia: Escucha mi oración, YHWH (YHWH/El Señor), y atiende a mi clamor; presta oído a mi llanto; no guardes silencio, porque soy forastero contigo, residente como todos mis padres.

Versículo 39:14

Hebreo: הִשָּׁע מִמֶּנִּי וְאַבְלִיגָה בְּטָרֶם אֵלֶיךָ וְאֵינְנִי:

Transliteración: Hashá' mi-ménni ve'avligáh; beterém elékh ve'énnení.

Traducción: Hashá' (aparta la mirada / mira aparte / vuelve la vista) mi-ménni (de mí) ve'avligáh (y me repondré / y pueda reponerme / y me aliviaré) beterém (antes de / antes que) elékh (yo vaya / yo iré) ve'énnení (y no estaré / y dejaré de ser / y ya no existo).

Traducción con hebreo: Aparta tu mirada de mí, y ve'avligáh (me repondré / pueda reponerme / me aliviaré), antes de que me vaya y ya no esté.

Traducción limpia: Aparta tu mirada de mí, para que me reponga, antes de que me vaya y ya no esté.

Capítulo 40

Versículo 40:1

Hebreo: לְמִנְצֵחַ לְדָוִד מִזְמוֹר:

Transliteración: Lamnatseákh leDavid mizmor.

Traducción: Lamnatseákh (al director / al maestro de coro / al cantor principal) leDavid (de David / para David) mizmor (salmo / cántico).

Traducción con hebreo: Al director (Lamnatseákh), de/para David (David), salmo (mizmor).

Traducción limpia: Al director; de David. Salmo.

Versículo 40:2

Hebreo: קָוָה קִינִיתִי יְהוָה בֵּית אֱלֹהִים וַיִּשְׁמַע שְׁוַעֲתִי:

Transliteración: Qavóh qivíti YHWH vayét eláy vayishmá shav'atí.

Traducción: Qavóh (esperando / con espera / con paciencia) qivíti (esperé / he esperado) YHWH (YHWH / El Señor) vayét (y se inclinó / y se volvió / y se tendió) eláy (hacia mí / a mí) vayishmá (y oyó / y escuchó) shav'atí (mi clamor / mi grito de auxilio / mi súplica).

Traducción con hebreo: Esperando esperé a YHWH (YHWH/El Señor), y se inclinó hacia mí, y oyó mi shav'atí (clamor / grito de auxilio / súplica).

Traducción limpia: Esperando, esperé a YHWH (YHWH/El Señor); y Él se inclinó hacia mí y oyó mi clamor.

Versículo 40:3

Hebreo: וַיַּעֲלֵנִי מִבּוֹר שְׁאוֹן מִטִּיט הָבָן וַיָּקֶם עַל־סִלְע רַגְלִי כּוֹנֵן אֲשׁוּרֵי

Transliteración: Vayya'aléni | mibór sha'ón, mittít hayyavén; vayyaqém 'al-séla' ragláy, konén ashuráy.

Traducción: Vayya'aléni (y me hizo subir / y me sacó) mibór (de un pozo / de una fosa) sha'ón (estruendo / tumulto / ruina) mittít (de barro / de lodo) hayyavén (el fango / el cieno) vayyaqém (y levantó / y puso en pie / y asentó) 'al-séla' (sobre roca / sobre peña) ragláy (mis pies) konén (afirmando / estableciendo / preparando) ashuráy (mis pasos / mis pisadas).

Traducción con hebreo: Y me hizo subir del bor (pozo/fosa) de sha'ón (estruendo / tumulto / ruina), del barro del hayyavén (fango / cieno); y asentó sobre roca mis pies, afirmando mis pasos.

Traducción limpia: Y me sacó del pozo de estruendo, del barro del fango; asentó mis pies sobre la roca, afirmando mis pasos.

Versículo 40:4

Hebreo: וַיִּתֵּן בִּפִּי | שִׁיר חֲדָשׁ תְּהִלָּה לֵאלֹהֵינוּ יִרְאוּ רַבִּים וַיִּירָאוּ יִבְטְחוּ בַיהוָה:

Transliteración: Vayyittén befi | shír jadásh; tehilláh leElohéinu; yir'ú rabbím veyirá'ú, veyivtejú baYHWH.

Traducción: Vayyittén (y puso / y dio) befi (en mi boca) shír (cántico / canción) jadásh (nuevo) tehilláh (alabanza) leElohéinu (a Elohéinu / a Nuestro Elohim) yir'ú (verán / verán habitualmente) rabbím (muchos) veyirá'ú (y temerán / y tendrán temor) veyivtejú (y confiarán / y se apoyarán) baYHWH (en YHWH / en YHWH).

Traducción con hebreo: Y puso en mi boca un cántico nuevo: alabanza a Elohéinu (Nuestro Elohim); muchos verán y temerán, y confiarán en YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Puso en mi boca un cántico nuevo, una alabanza a Elohéinu (Nuestro Elohim); muchos verán y temerán, y confiarán en YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 40:5

Hebreo: אֲשֶׁרִי הִזְכָּר אֲשֶׁר־שָׁם יְהוָה מִבְּטָחוֹ וְלֹא־פָנָה אֶל־רְהָבִים וְשָׁטִי כְזָב:

Transliteración: Ashré haggéver asher-sam YHWH mivtajó veló-panah el-Rehavím vesatéy kazáv.

Traducción: Ashré (dichoso / feliz / bienaventurado) haggéver (el varón / el hombre) asher (que / el cual) sam (puso / colocó / estableció) YHWH (YHWH / El Señor) mivtajó (su confianza / su apoyo / su seguridad) veló-panah (y no se volvió / y no miró / y no acudió) el-Rehavím (hacia los arrogantes / soberbios) vesatéy (y desvíos / y los desviados / y los que se desvían) kazáv (de mentira / de falsedad).

Traducción con hebreo: Dichoso el hombre que puso a YHWH (YHWH/El Señor) como su confianza, y no se volvió hacia Rehavím (arrogantes / soberbios) ni hacia satéy kazáv (desvíos de falsedad / los que se desvían tras la mentira).

Traducción limpia: Dichoso el hombre que puso a YHWH (YHWH/El Señor) como su confianza, y no se volvió hacia los soberbios ni hacia los que se desvían tras la mentira.

Versículo 40:6

Hebreo: רְבוֹת עֲשִׂיתָ | אַתָּה | יְהוָה אֱלֹהֵי נִפְלְאוֹתַיִךְ וּמַחְשְׁבוֹתַיִךְ אֵלֵינוּ אֵין | עָרֶךְ אֱלֹהֶיךָ אֲנִידָה וְאִדְבַּרְהָ עֲצָמוֹ מִסָּפֵר:

Transliteración: Rabbót asíta | atá | YHWH Eloháy; niflé'otéikha umachshevotéikha eléinu; ein 'arókh eléikha; agída va'adabberá; 'atsmú missappér.

Traducción: Rabbót (muchas / numerosas) asíta (hiciste / has hecho) atá (tú) YHWH (YHWH / El Señor) Eloháy (mi Eloah / mi Dios); niflé'otéikha (tus maravillas / tus hechos portentosos) umachshevotéikha (y tus pensamientos / planes / designios) eléinu (hacia nosotros / para nosotros / en cuanto a nosotros); ein (no hay) 'arókh (comparación / igualdad / medida) eléikha (a ti / contigo); agída (declararé / relataré / contaré) va'adabberá (y hablaré / y diré); 'atsmú (son numerosos / se hicieron numerosos / son demasiados) missappér (para contar / de contar).

Traducción con hebreo: Muchas has hecho Tú, YHWH (YHWH/El Señor), Eloháy (mi Eloah/mi Dios): tus maravillas y tus pensamientos hacia nosotros; no hay comparación contigo. Declararé y hablaré: son demasiados para contarlos.

Traducción limpia: Muchas has hecho Tú, YHWH (YHWH/El Señor), Eloháy (mi Eloah/mi Dios): tus maravillas y tus pensamientos para con nosotros; no hay comparación contigo. Lo declararé y lo diré: son demasiados para contarlos.

Versículo 40:7

Hebreo: זָבַח וּמִנְחָה | לֹא־חִפְצָתָ אֹזְנִים כָּרִיתָ לִּי עוֹלָה וְחֹטְאָה לֹא שְׂאֵלָתָ:

Transliteración: Zévaj uminjáh | lo-jafátsta; oznáyim karíta lí; 'oláh vejatá'ah lo sha'álta.

Traducción: Zévaj (sacrificio) uminjáh (ofrenda / presente) lo (no) jafátsta (deseaste / te complaciste / te deleitaste) oznáyim (oídos / orejas) karíta (cavaste / abriste / perforaste / preparaste) lí (para mí / a mí); 'oláh (holocausto / ofrenda quemada) vejatá'ah (ofrenda por el pecado / pecado) lo (no) sha'álta (pediste / demandaste / solicitaste).

Traducción con hebreo: Sacrificio y ofrenda no deseaste; oznáyim (oídos / orejas) cavaste/abriste para mí; holocausto y jatá'ah (ofrenda por el pecado / pecado) no pediste.

Traducción limpia: Sacrificio y ofrenda no deseaste; me abriste los oídos; holocausto y ofrenda por el pecado no pediste.

Versículo 40:8

Hebreo: אֲזַ אֲמַרְתִּי הִנֵּה־בָאֲתִי בְּמִגִּילַת־סֵפֶר כְּתוּב עָלַי:

Transliteración: Az amárti: hinnéh-váti; bimeguilát-séfer katúv aláy.

Traducción: Az (entonces) amárti (dije / he dicho) hinnéh (he aquí / mira) váti (vine / he venido / llegué); bimeguilát (en rollo de / en pergamino de) séfer (libro / escrito) katúv (está escrito / escrito está) aláy (sobre mí / acerca de mí / para mí).

Traducción con hebreo: Entonces dije: he aquí, vine; en la meguilát séfer (rollo de libro / pergamino de escrito) está escrito sobre mí / acerca de mí.

Traducción limpia: Entonces dije: “Aquí estoy, he venido; en el rollo del libro está escrito acerca de mí.”

Versículo 40:9

Hebreo: לַעֲשׂוֹת־רְצוֹנִי אֱלֹהֵי הַפָּצְתִּי יְתוֹרַתְךָ בְּתוֹךְ מִעֵי:

Transliteración: La’asot-retzonejá Eloháí jafatzti ve-toratejá be-tokh me’ái.

Traducción: La’asot (para hacer) retzonejá (tu voluntad / tu querer) Eloháí (mi Elohim / mi Dios) jafatzti (me deleité / deseé / me complací) ve-toratejá (y tu Torá / instrucción / ley) be-tokh (dentro de / en medio de) me’ái (mis entrañas / mis adentros).

Traducción con hebreo: Para hacer tu voluntad, Eloháí (mi Elohim/mi Dios), me deleité / deseé; y tu Torá (ley / instrucción) [está] dentro de mis entrañas.

Traducción limpia: Me deleito en hacer tu voluntad, Eloháí (mi Elohim/mi Dios); y tu ley está dentro de mis entrañas.

Versículo 40:10

Hebreo: בִּשְׂרָתִי צֶדֶק | בְּקֹהֶל רָב הִנֵּה שְׁפָתִי לֹא אֶכְלָא יְהוָה אַתָּה יָדַעְתָּ:

Transliteración: Bissarti tzedek | be-qahal rav; hineh sefatái lo ekhlá; YHWH attá yada’ta.

Traducción: Bissarti (anuncié / proclamé / pregoné) tzedek (justicia / rectitud) be-qahal (en asamblea / congregación) rav (grande / numerosa) hineh (he aquí / mira) sefatái (mis labios) lo (no) ekhlá (refrenaré / freno / retendré / retengo) YHWH (YHWH / El Señor) attá (tú) yada’ta (has sabido / sabes).

Traducción con hebreo: Anuncié tzedek (justicia / rectitud) en una qahal (asamblea / congregación) grande; he aquí, mis labios no ekhlá (refrenaré / freno / retendré / retengo); YHWH (YHWH/El Señor), tú has sabido / sabes.

Traducción limpia: He anunciado la justicia en la gran asamblea; mira, no refrenaré mis labios. YHWH (YHWH/El Señor), tú lo has sabido.

Versículo 40:11

Hebreo: צִדְקָתְךָ לֹא־כִסִּיתִי | בְּתוֹךְ לִבִּי אֱמוּנָתְךָ וּתְשׁוּעָתְךָ אֲמַרְתִּי לֹא־כִתְדִתִּי חֶסֶדְךָ יְאֻמָּתְךָ לְקֹהֶל רָב:

Transliteración: Tzidkatejá lo-kisíti | be-tokh libbí; emunatejá u-teshu’atejá amárti; lo-khijádti khasdejá va’amittejá le-qahal rav.

Traducción: Tzidkatejá (tu justicia / tu rectitud) lo (no) kisíti (cubrí / oculté) be-tokh (dentro de / en medio de) libbí (mi corazón); emunatejá (tu fidelidad / tu firmeza / tu veracidad) u-teshu’atejá (y tu salvación / tu liberación / tu victoria) amárti (dije / declaré) lo (no) khijádti (oculté / negué)

khasdejá (tu h́esed / tu misericordia / tu amor leal) va'amittejá (y tu verdad / tu fidelidad) le-qahal (a la asamblea / a la congregación) rav (grande / numerosa).

Traducción con hebreo: Tu justicia no la oculté en mi corazón; dije tu emunáh (fidelidad / firmeza) y tu teshu'áh (salvación / liberación); no oculté tu h́esed (misericordia / amor leal) y tu 'emet (verdad / fidelidad) a la asamblea grande.

Traducción limpia: No oculté tu justicia en mi corazón; proclamé tu fidelidad y tu salvación; no escondí tu misericordia y tu verdad ante la gran asamblea.

Versículo 40:12

Hebreo: אַתָּה יְהוָה לֹא־תִכְלָא רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי חֶסֶדְךָ וְאַמִּתֶּיךָ תָּמִיד יִצְרֹנִי:

Transliteración: Attá YHWH lo-tikhlá rachamejá mimménni; khasdejá va'amittejá tamíd yitzrúnni.

Traducción: Attá (tú) YHWH (YHWH / El Señor) lo (no) tikhlá (retendrás / retienes / refrenarás / refrenas) rachamejá (tus misericordias / tus entrañas compasivas) mimménni (de mí); khasdejá (tu h́esed / tu misericordia / tu amor leal) va'amittejá (y tu verdad / tu fidelidad) tamíd (siempre / continuamente) yitzrúnni (me guardarán / me preservarán / me cercarán / me protegerán).

Traducción con hebreo: Tú, YHWH (YHWH/El Señor), no retendrás / retienes tus misericordias de mí; tu h́esed (misericordia / amor leal) y tu 'emet (verdad / fidelidad) siempre me guardarán / me preservarán.

Traducción limpia: Tú, YHWH (YHWH/El Señor), no retendrás tu compasión de mí; tu misericordia y tu verdad me guardarán siempre.

Versículo 40:13

Hebreo: כִּי אֶפְּוֵעָלִי | רָעוֹת עַד־אֵין מִסְפָּר הַשִּׁיגֻנִּי עֲוֹנֹתַי וְלֹא־יִכְלְתִּי לִרְאוֹת עֲצָמוֹ מִשְׁעָרוֹת רֹאשִׁי וְלִבִּי עֲזָבָנִי:

Transliteración: Ki afefú-'alái | ra'ót 'ad-'ein mispár; hisigúni 'avonótai, ve-lo yakholtí lir'ót; 'atzmú mis-sa'arót roshí, ve-libí 'azaváni.

Traducción: Ki (porque / pues) afefú (me rodearon / me cercaron / me envolvieron) 'alái (sobre mí / contra mí) ra'ót (males / desgracias) 'ad-'ein (hasta no haber / hasta que no hay) mispár (número / cuenta); hisigúni (me alcanzaron / me sobrevinieron / me alcanzaron por detrás) 'avonótai (mis iniquidades / mis culpas) ve-lo (y no) yakholtí (pude / era capaz) lir'ót (ver / mirar) 'atzmú (se hicieron fuertes / se multiplicaron) mis-sa'arót (más que cabellos / que los cabellos) roshí (de mi cabeza) ve-libí (y mi corazón) 'azaváni (me dejó / me abandonó).

Traducción con hebreo: Porque ra'ót (males / desgracias) me rodearon sin número; mis 'avonót (iniquidades / culpas) me alcanzaron, y no pude ver; se hicieron fuertes / se multiplicaron más que los cabellos de mi cabeza, y mi corazón me abandonó.

Traducción limpia: Porque males sin número me rodearon; mis culpas me alcanzaron y no pude ver; se multiplicaron más que los cabellos de mi cabeza, y mi corazón me abandonó.

Versículo 40:14

Hebreo: רַצֵּה יְהוָה לְהַצִּילֵנִי יְהוָה לְעֲזָרָתִי חוֹשֶׁה:

Transliteración: Retzé YHWH lehatziléni; YHWH le‘ezratí jushá.

Traducción: Retzé (ten a bien / plazca / complácete) YHWH (YHWH / El Señor) lehatziléni (para librarme / para rescatarme / para salvarme); YHWH (YHWH / El Señor) le‘ezratí (a mi ayuda / para mi auxilio) jushá (apresúrate / date prisa).

Traducción con hebreo: Ten a bien, YHWH (YHWH/El Señor), librarme; YHWH (YHWH/El Señor), para mi ayuda, apresúrate.

Traducción limpia: Ten a bien, YHWH (YHWH/El Señor), librarme; YHWH (YHWH/El Señor), ven pronto en mi ayuda.

Versículo 40:15

Hebreo: יִבְּשׁוּ וַיִּחַפְּרוּ | יַחַד מְבַקְשֵׁי נַפְשִׁי לְסִפּוֹתָהּ יִסְגּוּ אַחֲוֵר וַיִּכְלְמוּ חֲפָצַי רָעִתִּי:

Transliteración: Yevóshu ve-yajperú | yájad, mevakshei nafshí lisepotah; yissogú ajór ve-yikalemú, jafetzéi ra‘atí.

Traducción: Yevóshu (se avergonzarán / serán avergonzados) ve-yajperú (y se sonrojarán / quedarán confundidos / serán humillados) yájad (juntos / a una) mevakshei (los que buscan) nafshí (mi alma / mi vida) lisepotah (para barrerla / para consumirla / para destruirla) yissogú (retrocederán / se volverán atrás) ajór (hacia atrás) ve-yikalemú (y serán avergonzados / quedarán deshonrados) jafetzéi (los que desean / se complacen en) ra‘atí (mi mal / mi desgracia).

Traducción con hebreo: Sean avergonzados y queden confundidos juntos los que buscan mi nefesh (alma / vida) para barrerla / destruirla; retrocedan hacia atrás y queden deshonrados los que se complacen en mi mal.

Traducción limpia: Queden avergonzados y confundidos todos a una los que buscan mi vida para destruirla; retrocedan y queden deshonrados los que se complacen en mi desgracia.

Versículo 40:16

Hebreo: יִשְׁמוּ עַל-עֶקֶב בְּשִׁתָּם הָאֲמָרִים לִי הָאֵחָ | הָאֵחָ:

Transliteración: Yashómmu ‘al-‘eqev boshtám; ha’omrím lí: he’áj | he’áj.

Traducción: Yashómmu (queden solos / queden devastados / queden pasmados) ‘al-‘eqev (por causa de / a raíz de / en consecuencia de) boshtám (su vergüenza) ha’omrím (los que dicen) lí (a mí): he’áj (¡ajá! / ¡ea! / ¡bien!) he’áj (¡ajá! / ¡ea! / ¡bien!).

Traducción con hebreo: Queden solos por causa de su vergüenza los que me dicen: he’áj (¡ajá! / ¡ea!) he’áj (¡ajá! / ¡ea!).

Traducción limpia: Queden asolados, por la vergüenza que les venga encima, los que me dicen: “¡Ajá! ¡Ajá!”.

40

Versículo 40:17

Hebreo: יֵשׁוּ וַיִּשְׂמְחוּ | בָּךְ כָּל־מְבַקְשֶׁיךָ יֹאמְרוּ תָמִיד יִגְדַּל יְהוָה אֱלֹהֵי תְשׁוּ׳אַתָּה:

Transliteración: Yasisu ve-yismekhu bekha kol-mevak'shekha; yomru tamid: yigdal YHWH; ohavei teshu'atecha.

Traducción: Yasisu (se regocijarán / se regocijen / se gozarán) ve-yismekhu (y se alegrarán / y se alegren) bekha (en ti / contigo / por ti) kol (todos) mevak'shekha (los que te buscan) yomru (dirán / digan) tamid (siempre / continuamente) yigdal (será grande / sea engrandecido / será engrandecido) YHWH (YHWH / El Señor) ohavei (los que aman / amantes de) teshu'atecha (tu salvación / tu liberación / tu victoria).

Traducción con hebreo: Se regocijarán / se regocijen y se alegrarán / se alegren en ti todos los que te buscan; dirán / digan siempre: “YHWH (El Señor) será grande / sea engrandecido”, los que aman tu teshu'atecha (tu salvación / tu liberación / tu victoria).

Traducción limpia: Se regocijarán y se alegrarán en ti todos los que te buscan; dirán siempre: “¡Grande es YHWH (El Señor)!”, los que aman tu salvación.

Versículo 40:18

Hebreo: וָאֲנִי | עָנִי וְאֶבְיוֹן אֲדֹנָי יַחֲשָׁב לִי עֲזָרָתִי וּמִפְלִטִי אַתָּה אֱלֹהֵי אֶל־תְּאַחַר:

Transliteración: Va'ani, ani ve'evyon; Adonay yachshav li; ezrati u-mefalti attah; Elohai, al-te'achar.

Traducción: Va'ani (y yo) ani (pobre / afligido / humilde) ve'evyon (y necesitado / y pobre) Adonay (YHWH/El Señor) yachshav (pensará / tendrá en cuenta / considerará / planeará) li (para mí / por mí / a mí) ezrati (mi ayuda) u-mefalti (y mi libertador / y mi rescatador / y mi escape) attah (tú eres) Elohai (mi Eloah / mi Elohim / mi Dios) al (no) te'achar (te retrases / demores / tardes).

Traducción con hebreo: Y yo, ani (pobre / afligido / humilde) y evyon (necesitado / pobre): Adonay (YHWH/El Señor) pensará / tendrá en cuenta / considerará por mí; tú eres mi ayuda y mi libertador / mi rescatador; Elohai (mi Eloah / mi Elohim / mi Dios), no te retrases / demores / tardes.

Traducción limpia: Pero yo soy pobre y necesitado; Adonay (YHWH/El Señor) tendrá en cuenta mi causa. Tú eres mi ayuda y mi libertador; Elohai (mi Dios), no tardes.

Capítulo 41

Versículo 41:1

Hebreo: לִמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד:

Transliteración: Lamnatséaj mizmor leDavid.

Traducción: Lamnatséaj (para el director / al que dirige / al maestro de canto) mizmor (salmo / canto) leDavid (de David / para David).

Traducción con hebreo: Para el director (lamnatséaj): salmo (mizmor) de David (David).

Traducción limpia: Para el director: salmo de David.

Versículo 41:2

Hebreo: אֲשֶׁרִי מַשְׁכִּיל אֶל־דָּל בְּיוֹם רָעָה יַמְלִיטֵהוּ יְהוָה:

Transliteración: Ashré maskíl el-dál; beyóm ra'áh yemalletéhu YHWH.

Traducción: Ashré (dichosos / bienaventurados / felices) maskíl (el que actúa sabiamente / el que discierne / el que considera) el-dál (hacia el débil / hacia el pobre / hacia el necesitado) beyóm (en el día de) ra'áh (mal / calamidad / desgracia) yemalletéhu (lo libraré / lo libre / suele librarlo) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Dichoso el maskíl (el que discierne / actúa sabiamente) hacia el dál (débil / pobre / necesitado); en el día de ra'áh (mal / calamidad) YHWH (YHWH/El Señor) lo libraré.

Traducción limpia: Dichoso el que actúa con sabiduría hacia el pobre; en el día de la calamidad YHWH (El Señor) lo libraré.

Versículo 41:3

Hebreo: יְהוָה | יִשְׁמְרֵהוּ וַיַּחַיֵּהוּ יָאֲשׁוֹר (וַאֲשֶׁר) בָּאֶרֶץ וְאֶל־תִּתְּנֵהוּ בְנֶפֶשׁ אֹיְבָיו:

Transliteración: YHWH yishmeréhu viy'chayéhu; ye'ashor (ve'ushár) ba'áretz; ve'al-titnéhu benéfesh oyváv.

Traducción: YHWH (YHWH / El Señor) yishmeréhu (lo guardará / lo guarde / suele guardarlo) viy'chayéhu (y lo hará vivir / y lo vivificará / y lo mantendrá con vida) ye'ashor (será declarado dichoso / será llamado feliz) (ve'ushár) (y será declarado dichoso / y será tenido por feliz) ba'áretz (en la tierra) ve'al (y no) titnéhu (lo entregarás / lo entregues / lo entregas) benéfesh (en el alma / en la vida / en el deseo) oyváv (de sus enemigos).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) lo guardará / lo guarde / suele guardarlo y lo mantendrá con vida; será declarado dichoso en la tierra; y no lo entregarás / no lo entregues a la nefesh (alma / vida / deseo) de sus enemigos.

Traducción limpia: YHWH (El Señor) lo guardará y lo mantendrá con vida; será declarado dichoso en la tierra; y no lo entregues al deseo de sus enemigos.

Versículo 41:4

Hebreo: יְהוָה יִסְעֲדֵנוּ עַל־עֵרֶשׁ דָּוִי כֹל־מִשְׁכָּבוֹ הִפָּקֶת בְּחַלּוֹ:

Transliteración: YHWH yis'adénnu al-éres devái; kol-mishkavó hafákhta ve'jolyó.

Traducción: YHWH (YHWH / El Señor) yis'adénnu (lo sostendrá / lo sostenga / suele sostenerlo) al-éres (sobre lecho / cama) devái (de languidez / de enfermedad / de debilidad) kol (todo) mishkavó (su yacer / su cama / su lecho) hafákhta (has volteado / has cambiado / has trastornado) ve'jolyó (en su enfermedad / en su dolencia).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) lo sostendrá sobre lecho de enfermedad; todo su lecho has cambiado / volteado en su enfermedad.

Traducción limpia: YHWH (El Señor) lo sostendrá sobre un lecho de enfermedad; toda su cama has cambiado en su dolencia.

Versículo 41:5

Hebreo: אֲנִי־אֲמַרְתִּי יְהוָה חַנּוּנִי רַפָּאָה לְפָנָי כִּי־חָטָאתִי לָךְ:

Transliteración: Ani-amárti YHWH: channéni; refa'áh nafshí, ki-chatáti lakh.

Traducción: Ani (yo) amárti (dije / he dicho) YHWH (YHWH / El Señor): channéni (sé benigno conmigo / concédeme gracia / ten piedad de mí); refa'áh (sana / cura / restablece) nafshí (mi alma / mi vida / mi ser) ki (porque) chatáti (he pecado / pequé) lakh (a ti / contra ti).

Traducción con hebreo: Yo dije: YHWH (El Señor), ten piedad de mí; refa'áh nafshí (sana mi nafesh: alma / vida / ser), porque he pecado a ti / contra ti.

Traducción limpia: Yo dije: YHWH (El Señor), ten piedad de mí; sana mi alma, porque he pecado contra ti.

Versículo 41:6

Hebreo: אוֹיְבַי יֹאמְרוּ רַע לִי מָתִי יָמוּת וְאֶבֶד שְׁמוֹ:

Transliteración: Oyváí yomrú: ra' lí; matái yamút ve'avád shemó.

Traducción: Oyváí (mis enemigos) yomrú (dirán / dicen) ra' (mal / daño / desgracia) lí (para mí / contra mí): matái (¿cuándo?) yamút (morirá / muera / habrá de morir) ve'avád (y perecerá / y pereció / y perezca) shemó (su nombre).

Traducción con hebreo: Mis enemigos dicen: ra' (mal / daño) para mí: “¿Cuándo morirá / muera y perecerá / perezca su nombre?”

Traducción limpia: Mis enemigos dicen mal de mí: “¿Cuándo morirá y perecerá su nombre?”

Versículo 41:7

Hebreo: וְאִם־בָּא לְרֹאוֹתַי | שָׁוָא יְדַבֵּר לִבּוֹ יִקְבֹּץ־אֶנּוּ לֹא יֵצֵא לְחַיִּים יְדַבֵּר:

Transliteración: Ve'im-ba lir'ot | shav yedabber libbó yiqbotz-'áven ló yetzé lajúts yedabber.

Traducción: Ve'im (Y si) ba (vino / ha venido / viene) lir'ot (a ver / para ver) shav (vanidad / falsedad) yedabber (habla / hablará) libbó (su corazón) yiqbotz (recoge / reunirá) 'áven (iniquidad / maldad / aflicción) ló (para sí / a él) yetzé (sale / saldrá) lajúts (afuera / al exterior) yedabber (habla / hablará).

Traducción con hebreo: Y si viene para ver, habla shav (vanidad / falsedad); su corazón recoge 'áven (iniquidad / maldad / aflicción) para sí; sale afuera y habla.

Traducción limpia: Y si viene para ver, habla vanidad/falsedad; su corazón recoge iniquidad/maldad/aflicción para sí; sale afuera y habla.

Versículo 41:8

Hebreo: יָחַד עָלַי יִתְלַחֲשׁוּ כָּל־שֹׂנְאֵי עָלַי | יִחְשְׁבוּ רָעָה לִּי:

Transliteración: Yájad 'alái yitlaḥashú kol-son'ái; 'alái | yaḥshevú ra'á li.

Traducción: Yájad (juntos / a una) 'alái (contra mí / acerca de mí / sobre mí) yitlaḥashú (susurran / susurrarán / murmuran) kol (todos) son'ái (mis odiadores / los que me odian); 'alái (contra mí / acerca de mí / sobre mí) yaḥshevú (piensan / traman / calcularán) ra'á (mal / maldad / daño) li (para mí / contra mí / a mí).

Traducción con hebreo: Juntos, contra mí, susurran todos los que me odian; contra mí traman ra'á (mal / daño / maldad) para mí.

Traducción limpia: Juntos, contra mí, susurran todos los que me odian; contra mí traman mal/daño/maldad para mí.

Versículo 41:9

Hebreo: דְּבַר־בִּלְיָעַל יַצֹּק בּוֹ וַאֲשֶׁר־שָׁכַב לֹא־יִרְטֹף לָקוּם:

Transliteración: Devar-beliyá'al yatzúq bó; va'asher shakháv lo-yosíf lakúm.

Traducción: Devar (palabra / cosa / asunto) beliyá'al (de vileza / de inutilidad / de perversidad) yatzúq (está vertido / está derramado / está fundido / ha sido echado) bó (en él / sobre él); va'asher (y el que / y aquel que) shakháv (se acostó / yacía / se ha acostado) lo-yosíf (no añadirá / no volverá / no continuará) lakúm (a levantarse / en levantarse / levantarse).

Traducción con hebreo: Una devar-beliyá'al (palabra/cosa de vileza / inutilidad / perversidad) está vertida en él; y el que se acostó no volverá a levantarse.

Traducción limpia: Una palabra/cosa de vileza/inutilidad/perversidad está vertida sobre él; y el que se acostó no volverá a levantarse.

Versículo 41:10

Hebreo: גַּם־אִישׁ שְׁלוֹמִי | אֲשֶׁר־בָּטַחְתִּי בּוֹ אוֹכֵל לַחְמִי הִגְדִּיל עָלַי עֶקֶב:

Transliteración: Gam-'ish shelomí | asher-batáḥti bó, okhél laḥmí; hig díl 'alái 'aqév.

Traducción: Gam (también / aun) 'ish (hombre / varón) shelomí (de mi shalom / de mi paz / mi amigo-en-paz) asher (que / el cual) batáhti (confié / he confiado) bó (en él) okhél (comiendo / el que come / comía) lahmí (mi pan) higdíl (hizo grande / engrandeció / aumentó) 'alái (contra mí / sobre mí) 'aqév (talón / pisada / zancadilla / acecho).

Traducción con hebreo: También el hombre de mi shelomí (mi paz / mi amistad), en quien confié, el que come mi pan, engrandeció contra mí 'aqév (talón / zancadilla / acecho).

Traducción limpia: Incluso el hombre de mi paz/amistad, en quien confié, el que come mi pan, levantó contra mí el talón / me puso zancadilla / me acechó.

Versículo 41:11

Hebreo: וְאַתָּה יְהוָה חַנּוּן וְרַחֲמָנִי וְאַשְׁלַמְהָ לָהֶם:

Transliteración: Ve'attá YHWH jannéni va-haqiméni va'ashallemáh lahem.

Traducción: Ve'attá (Y tú) YHWH (YHWH / El Señor) jannéni (sé propicio a mí / muéstrame gracia / ten piedad de mí) va-haqiméni (y levántame / y restabléceme / y hazme levantar) va'ashallemáh (y retribuiré / y pagaré / y que yo retribuya) lahem (a ellos).

Traducción con hebreo: Y tú, YHWH (YHWH / El Señor), jannéni (sé propicio a mí / muéstrame gracia / ten piedad de mí) y va-haqiméni (levántame / restabléceme); y va'ashallemáh (retribuiré / pagaré / recompensaré) a ellos.

Traducción limpia: Y tú, YHWH (YHWH / El Señor), ten piedad de mí y levántame; y yo les retribuiré.

Versículo 41:12

Hebreo: בְּזֹת יָדַעְתִּי כִּי־יָפַתְּ בִּי כִּי לֹא־יָרִיעַ אֹיְבִי עָלַי:

Transliteración: Be'zót yáda'ti ki jafátsta bí; ki lo yaría' oyví 'alái.

Traducción: Be'zót (en esto / por esto) yáda'ti (supe / he sabido / he conocido) ki (que / porque) jafátsta (te complaciste / te deleitaste / deseaste) bí (en mí), ki (que / porque) lo (no) yaría' (grita / gritará / lanzará un grito / dará grito de victoria) oyví (mi enemigo) 'alái (sobre mí / contra mí).

Traducción con hebreo: En esto yáda'ti (supe / he sabido / he conocido) que jafátsta (te complaciste / te deleitaste / deseaste) en mí: que mi enemigo no yaría' (grita / gritará / dará grito de victoria) sobre mí.

Traducción limpia: En esto sé que te complaces en mí: que mi enemigo no grita triunfante sobre mí.

Versículo 41:13

Hebreo: וְאֲנִי בְּתַמִּי תִּמְכָּת בִּי וּתְצִיבֵנִי לְפָנָיו לְעוֹלָם:

Transliteración: Va'aní betummí tamákhta bí vattatzívení lefanékha le'olám.

Traducción: Va'aní (y yo) betummí (en mi integridad / en mi entereza / en mi rectitud) tamákhta (sostuviste / has sostenido / apoyaste) bí (a mí / en mí) vattatzívení (y me pusiste / colocaste / estableciste) lefanékha (delante de ti / ante tu rostro / en tu presencia) le'olám (para siempre / por eternidad / para una era).

Traducción con hebreo: Y yo, en mi tummí (integridad / entereza / rectitud), me has sostenido, y me has puesto delante de ti para le'olám (para siempre / por eternidad / para una era).

Traducción limpia: Y a mí, en mi integridad, me has sostenido y me has puesto delante de ti para siempre.

Versículo 41:14

Hebreo: בָּרוּךְ יְהוָה | אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִהָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם אָמֵן | וְאָמֵן

Transliteración: Barúkh YHWH | Elohéi Yisra'él meha'olám ve'ad ha'olám; amén ve'amén.

Traducción: Barúkh (bendito / bendecido) YHWH (YHWH / El Señor) Elohéi (Elohim de / Dios de) Yisra'él (Israel) meha'olám (desde la eternidad / desde siempre / desde una era) ve'ad (y hasta) ha'olám (la eternidad / lo perpetuo / una era) amén (amén) ve'amén (y amén).

Traducción con hebreo: Bendito (sea) YHWH (YHWH/El Señor), Elohéi (Elohim de) Yisra'él (Israel), desde ha'olám ('olám: eternidad / era / mundo) y hasta ha'olám ('olám: eternidad / era / mundo). Amén, y amén.

Traducción limpia: Bendito sea YHWH (YHWH/El Señor), el Dios de Israel, desde siempre y hasta siempre. Amén y amén.

Capítulo 42

Versículo 42:1

Hebreo: לַמְנַצֵּחַ מַשְׁכִּיל לְבָנֵי-קֹרַח:

Transliteración: Lamnatséakh maskíl livnéi-Qórach.

Traducción: Lamnatséakh (al que dirige / al maestro de coro) maskíl (cántico instructivo / canto de entendimiento) livnéi-Qórach (para los hijos de Qórach / Coré).

Traducción con hebreo: Al Lamnatséakh (director/maestro de coro): maskíl (cántico instructivo/de entendimiento) para los hijos de Qórach (Coré).

Traducción limpia: Al director: cántico instructivo de los hijos de Coré.

Versículo 42:2

Hebreo: כָּאֵל תַּעֲרֹג עַל-אַפְקֵי-מַיִם כִּן נִפְשֵׁי תַעֲרֹג אֱלֹהִים:

Transliteración: Ke'ayál ta'aróg 'al-afiqéi-máyim, ken nafshí ta'aróg eléykha Elohim.

Traducción: Ke' (como / a semejanza de) ayál (ciervo / venado) ta'aróg (anhela / anhelará / brama / suspira) 'al (sobre / hacia / por) afiqéi (cauces / corrientes / canales / torrentes) máyim (de agua / de aguas), ken (así / de igual modo) nafshí (mi néfesh: mi alma / mi vida / mi ser) ta'aróg (anhela / anhelará / brama / suspira) eléykha (hacia ti / a ti) Elohim (Dios / Dioses).

Traducción con hebreo: Como un ayál (ciervo/venado) que ta'aróg (anhela/anhelará; brama/suspira) hacia los afiqéi-máyim (cauces/corrientes de agua), así mi néfesh (alma/vida/ser) ta'aróg hacia ti, Elohim (Dios/Dioses).

Traducción limpia: Como el ciervo anhela las corrientes de agua, así mi alma te anhela a ti, Elohim (Dios/Dioses).

Versículo 42:3

Hebreo: צָמָאָה נַפְשִׁי | לְאֱלֹהִים לְעַל תִּי מַתִּי אֲבוּא וְאַרְצָה פְּנֵי אֱלֹהִים:

Transliteración: Tsam'ah nafshí | le'Elohim le'El chái; matái avó ve'erá'eh penéi Elohim.

Traducción: Tsam'ah (tuvo sed / ha tenido sed / tiene sed) nafshí (mi néfesh: mi alma / mi vida / mi ser) le'Elohim (a / hacia / para Elohim (Dios / Dioses)) le'El (a / hacia / para El (Dios / Fuerte)) chái (viviente / vivo); matái (¿cuándo?) avó (vendre / he de venir / vendría) ve'erá'eh (y seré visto / y apareceré / y me presentaré) penéi (rostro de / faz de / presencia de) Elohim (Elohim (Dios / Dioses)).

Traducción con hebreo: Mi néfesh (alma/vida/ser) tuvo sed / ha tenido sed / tiene sed de Elohim (Dios/Dioses), de El (Dios/Fuerte) viviente; ¿cuándo vendré / he de venir y seré visto / apareceré / me presentaré ante el rostro / la presencia de Elohim (Dios/Dioses)?

Traducción limpia: Mi alma tiene sed de Elohim (Dios/Dioses), del El (Dios/Fuerte) viviente; ¿cuándo vendré y me presentaré ante el rostro de Elohim (Dios/Dioses)?

Versículo 42:4

Hebreo: הֵיטָה-לִּי דִמְעָתִי לֶחֶם יוֹמָם וּלְלַיְלָה בָּאֶמֶר אֵלַי כָּל-הַיּוֹם אֵינִי אֵלֹהִיךָ:

Transliteración: Hayetá-li dim'átí léjem yómam valáylah, be'emór elái kol-hayóm: ayé Elohekhá.

Traducción: Hayetá (fue / era / ha sido / llegó a ser) li (para mí / a mí) dim'átí (mi lágrima / mis lágrimas) léjem (pan) yómam (de día / durante el día) valáylah (y de noche / durante la noche), be'emór (en decir / al decir / mientras dicen) elái (a mí / hacia mí) kol-hayóm (todo el día / todo el tiempo): ayé (¿dónde?) Elohekhá (tu Elohim / tu Dios).

Traducción con hebreo: Mi lágrima(s) fue / ha sido pan para mí de día y de noche, mientras dicen a mí todo el día: “¿Dónde (ayé) está Elohekhá (tu Elohim / tu Dios)?”

Traducción limpia: Mis lágrimas fueron mi pan de día y de noche, mientras me dicen todo el día: «¿Dónde está tu Elohekhá (tu Elohim / tu Dios)?»

Versículo 42:5

Hebreo: אֵלֶּה אֲזַכָּרָה | וְאֶשְׁפֹּךְ עָלַי | נַפְשִׁי כִּי אֶעֱבֹר | בְּסוֹף אֲדֹדִים עַד-בֵּית אֱלֹהִים בְּקוֹל-רִנָּה וְתוֹזָה הַמֶּוֹן חוֹגֵג:

Transliteración: Éleh ezkeráh | ve'eshpekháh 'alái | nafshí; ki e'evór | bassákh, edaddém 'ad-beít Elohim, beqól-rinnáh vetodáh, hamón chogég.

Traducción: Éleh (estas cosas / estos) ezkeráh (recordaré / me acordaré / he de recordar) ve' (y) eshpekháh (derramaré / verteré / he de derramar) 'alái (sobre mí / en mí) nafshí (mi néfesh: mi alma / mi vida / mi ser); ki (porque) e'evór (pasaré / cruzaré / solía pasar) bassákh (en la multitud / en el cortejo / en la masa) edaddém (los guiaré / avanzaré paso a paso / marcharé) 'ad-beít (hasta casa de) Elohim (Dios / Dioses), beqól (con voz de) rinnáh (clamor jubiloso / canto de júbilo) vetodáh (y acción de gracias / y agradecimiento), hamón (multitud / estruendo de multitud) chogég (celebrando fiesta / festejando / en procesión festiva).

Traducción con hebreo: Estas cosas recordaré, y derramaré sobre mí mi néfesh (alma/vida/ser), porque pasará / solía pasar en la multitud / el cortejo; los guiaré / marcharé hasta la casa de Elohim (Dios/Dioses), con voz de júbilo y acción de gracias: multitud en fiesta.

Traducción limpia: Esto recordaré, y derramaré mi alma sobre mí, porque pasaba entre la multitud en procesión; los guiaba hasta la casa de Elohim (Dios/Dioses), con voz de júbilo y de acción de gracias: una multitud en fiesta.

Versículo 42:6

Hebreo: מַה-תִּשְׁתּוֹחַחִי | נַפְשִׁי וְתַהֲמִי עָלַי הוֹחִילִי לֵאלֹהִים כִּי-עוֹד אוֹדְנוּ יְשׁוּעוֹת פְּנִי:

Transliteración: Máh-tishtochachí | nafshí, vattehemí 'alái; hochílí le'Elohim, ki-'od odennú, yeshu'ót panáv.

Traducción: Máh (¿por qué? / ¿para qué?) tishtochachí (te abates / te humillas / te derrumbas / te postras) nafshí (mi néfesh: mi alma / mi vida / mi ser) va- (y) ttehemí (te alborotas / te agitas / haces estruendo / estás en tumulto) 'alái (sobre mí / en mí) hochílí (espera / ten esperanza / esperarás / esperes) le'Elohim (en / hacia / para Elohim (Dios / Dioses)), ki (porque) 'od (aún / todavía) odennú (le daré gracias / lo alabaré / lo confesaré) yeshu'ót (salvaciones / victorias / liberaciones) panáv (de su rostro / de su presencia).

Traducción con hebreo: ¿Por qué te abates, mi néfesh (alma/vida/ser), y te agitas en mí? Espera / ten esperanza en Elohim (Dios/Dioses), porque aún le daré gracias / lo alabaré: las salvaciones (liberaciones/victorias) de su rostro / de su presencia.

Traducción limpia: ¿Por qué te abates, alma mía, y te agitas dentro de mí? Espera en Elohim (Dios/Dioses), porque aún le daré gracias: él es la salvación que viene de su presencia.

Versículo 42:7

Hebreo: אֱלֹהִי עָלַי נַפְשִׁי תִשְׁתּוֹחַח עַל-כֵּן אֲזַכָּרְךָ מֵאֶרֶץ יַרְדֵּן וְחֶרְמוֹנִים מִהָר מִצְעָר:

Transliteración: Eloháí 'alái nafshí tishtochách; 'al-ken ezkerká me'éretz Yardén veChermoním, mehar Mits'ár.

Traducción: Eloháí (mi Eloah / mi Dios) 'alái (sobre mí / en mí) nafshí (mi néfesh: mi alma / mi vida / mi ser) tishtochách (se abate / se abatirá / se viene abatiendo); 'al-ken (por eso / por tanto) ezkerká (te recordaré / me acordaré de ti) me'éretz (desde la tierra de / desde tierra de) Yardén

(Jordán) veChermoním (y Hermones / y Hermón), mehar (desde el monte de / desde monte de) Mits'ár (Mits'ár: pequeñez / pequeño).

Traducción con hebreo: Eloháí (mi Eloah / mi Dios): sobre mí / en mí se abate / se abatirá mi néfesh (alma/vida/ser); por eso te recordaré desde la tierra del Jordán y desde los Hermones, desde el monte Mizar (pequeñez/pequeño).

Traducción limpia: Eloháí (mi Dios): mi alma se abate dentro de mí; por eso me acordaré de ti desde la tierra del Jordán y desde los Hermones, desde el monte Mizar.

Versículo 42:8

Hebreo: תְּהוֹם־אֶל־תְּהוֹם קוֹרֵא לְקוֹל צְנוּרֵיהֶּ כָּל־מִשְׁבָּרֵיהֶּ אֶל־עָלַי עָבְרוּ:

Transliteración: Tehóm-el-tehóm qoré leqól tsinnoréykha; kol-mishbaréykha vegalléykha 'alái 'aváru.

Traducción: Tehóm (abismo / profundidad) el (a / hacia) tehóm (abismo / profundidad) qoré (llama / está llamando / clama) leqól (al sonido de / a la voz de) tsinnoréykha (tus canales / tus conductos / tus cataratas), kol (todo / todos) mishbaréykha (tus rompientes / tus quebrantos / tus olas que rompen) ve- (y) galléykha (tus olas / tus ondas), 'alái (sobre mí) 'aváru (pasaron / han pasado / pasaron por encima).

Traducción con hebreo: Abismo a abismo llama / está llamando al sonido de tus canales / cataratas; todas tus rompientes y tus olas pasaron / han pasado sobre mí.

Traducción limpia: Abismo llama a abismo al estruendo de tus cataratas; todas tus rompientes y tus olas pasaron sobre mí.

Versículo 42:9

Hebreo: יוֹמָם וּלְיָצֵהּ יְהוָה | חֲסִדּוֹ וּבְלִילָהּ שִׁירָהּ (שִׁירָו) עִמִּי תְּפִלָּהּ לְאֵל חַיִּי:

Transliteración: Yomám yetsavvé YHWH jasdó uvaláylah shirāh (shiró) immí tefilá le'El jayái.

Traducción: Yomám (de día / durante el día) yetsavvé (manda / ordena / dará orden) YHWH (YHWH/El Señor) jasdó (su jésed: amor-leal / misericordia / bondad) uvaláylah (y en la noche / y de noche) shirāh (su canto [de ella]) / shiró (su canto [de él]) immí (conmigo / junto a mí), tefilá (oración / plegaria) le'El (a El / a Dios) jayái (mi vida / mis vidas).

Traducción con hebreo: De día YHWH (YHWH/El Señor) ordena su jésed (amor-leal / misericordia / bondad), y de noche su shirāh (su canto [de ella]) / shiró (su canto [de él]) está conmigo: oración / plegaria a El (Dios) de mi vida.

Traducción limpia: De día YHWH (YHWH/El Señor) dispone su amor leal, y de noche su canto está conmigo: una oración a El (Dios) de mi vida.

Versículo 42:10

Hebreo: אֹמְרָהּ | לְאֵל סִלְעִי לְמָה שְׁכַחְתָּנִי לְמַה־קָּדֵר אֵלֶּךְ בְּלֶסֶךְ אוֹיְבִי:

Transliteración: Omráh le'El sal'í lámah shakajtáni lammáh-qodér élékh belájats oyév.

Traducción: Omráh (diré / digo) le'El (a El / a Dios) sal'í (mi roca) lamáh (¿por qué?) shakajtáni (me olvidaste / me has olvidado) lammáh-qodér (¿por qué [voy] sombrío / oscurecido / de luto?) elékh (andaré / voy / camino) belájats (en / por la opresión / presión / aflicción) oyév (enemigo).

Traducción con hebreo: Diré a El (Dios), mi Roca: «¿Por qué me has olvidado / me olvidaste? ¿Por qué voy qodér (sombrio / oscurecido / de luto), por la lájats (opresión / presión / aflicción) del oyév (enemigo)?»

Traducción limpia: Diré a El (Dios), mi Roca: «¿Por qué me has olvidado? ¿Por qué camino sombrío, por la opresión del enemigo?»

Versículo 42:11

Hebreo: בְּרִצָּח | בְּעֲצָמוֹתַי חֲרָפוֹנִי צוֹרְרֵי בְּאֻמָּתָם אֵלַי כָּל־הַיּוֹם אֵינִי אֶלְהֵיָהּ:

Transliteración: Berétsach be'atsmotái jerfúni tsorerái be'omráh elái kol-hayóm ayé Elohekha.

Traducción: Berétsach (con asesinato / con matanza / con herida mortal) be'atsmotái (en mis huesos) jerfúni (me afrentarón / me afrentan / me insultaron) tsorerái (mis adversarios / mis opresores) be'omráh (al decir / al decir ellos) elái (a mí) kol-hayóm (todo el día / cada día) ayé (¿dónde?) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)).

Traducción con hebreo: Con berétsach (asesinato / herida mortal) en mis huesos, mis tsorerái (adversarios / opresores) me jerfúni (afrentarón / afrentan), al decirme todo el día: «¿Dónde [está] Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses))?».

Traducción limpia: Con una herida mortal en mis huesos, mis adversarios me ultrajan, diciéndome todo el día: «¿Dónde está tu Elohim (Dios/Dioses)?».

Versículo 42:12

Hebreo: מִה־תִּשְׁתַּחֲוֶהֱי | נַפְשִׁי וְמִה־תִּהְיֶה עָלַי הוֹחִילִי לְאֱלֹהִים כִּי־עוֹד אֶחְדָּנוּ יְשׁוּעָת פָּנַי וְאֵלֹהֶי:

Transliteración: Mah-tishtoachachí nafshí umah-tehemí alái hochilí le'Elohim ki-od odennú yeshu'ót panái ve'Elohái.

Traducción: Mah (¿qué? / ¿por qué?) tishtoachachí (te abates / te abatirás / te postras / te postrarás) nafshí (mi alma / alma mía) umah (y ¿qué? / y ¿por qué?) tehemí (te alborotas / te turbas / te agitas / te agitarás) alái (sobre mí / en mí) hochilí (espera / aguarda / ten esperanza) le'Elohim (en Elohim (Dios/Dioses)) ki-od (porque aún / porque todavía) odennú (lo alabaré / lo alabo / lo seguiré alabando) yeshu'ót (salvaciones / liberaciones) panái (de mi rostro / de mi presencia) ve'Elohái (y mi Eloah/Dios).

Traducción con hebreo: ¿Por qué, nafshí (mi alma), te tishtoachachí (abates / abatirás / postras), y por qué te tehemí (turbas / agitas / agitarás) sobre mí? Hochilí (espera / aguarda / ten esperanza) en Elohim (Dios/Dioses), porque aún odennú (lo alabaré / lo alabo): yeshu'ót (salvaciones / liberaciones) de mi panái (rostro / presencia), y Elohái (mi Eloah/Dios).

Traducción limpia: ¿Por qué te abates, alma mía, y por qué te turbas dentro de mí? Espera en Elohim (Dios/Dioses), porque aún lo alabaré: salvaciones de mi rostro, y mi Eloah (Dios).

Capítulo 43

Versículo 43:1

Hebreo: שְׁפֹטֵנִי אֱלֹהִים | וְרִיבָה רִיבִי מִזֵּי לֹא־תִסֵּיד מֵאִישׁ־מֶרְמָה וְעוֹלָה תִפְלֹטֵנִי:

Transliteración: Shofeténí Elohim, veriváh riví, miggóy lo-jasíd; me'ísh-mirmáh ve'avláh tefalténí.

Traducción: Shofeténí (júzgame / haz justicia por mí) Elohim (Dios / Dioses), veriváh (y contiene / litiga / defiende) riví (mi causa / mi pleito) miggóy (de [una] nación / de [un] pueblo) lo-jasíd (no piadoso / no leal / no fiel); me'ísh (de [un] hombre) mirmáh (engaño / fraude) ve'avláh (y injusticia / y perversidad) tefalténí (me librarás / me libres / me libras).

Traducción con hebreo: Júzgame / haz justicia por mí, Elohim (Dios/Dioses), y contiene mi causa contra una nación no leal; de un hombre de engaño y de injusticia tefalténí (me librarás / me libres / me libras).

Traducción limpia: Júzgame, Elohim (Dios/Dioses), y defiende mi causa contra una nación sin lealtad; líbrame del hombre engañoso e injusto.

Versículo 43:2

Hebreo: כִּי־אַתָּה | אֱלֹהֵי מַעוֹנִי לָמָּה זָנַחְתָּנִי לְמַה־קֶּנֶר אֶתְהַלֵּךְ בְּלֶסֶץ אוֹיֵב:

Transliteración: Ki-attá Elohéi ma'uzzi; lamáh zenajtáni; lammáh-qodér ethalékh belájats oyév.

Traducción: Ki (porque / pues) attá (tú) Elohéi (Elohim de) ma'uzzi (mi refugio / mi fortaleza / mi baluarte), lamáh (¿por qué?) zenajtáni (me rechazaste / me desechaste / me abandonaste); lammáh (¿por qué?) qodér (sombrio / de luto / oscurecido) ethalékh (camino / caminaré / andaré) belájats (en / bajo la opresión / presión / aflicción) oyév (enemigo).

Traducción con hebreo: Pues tú eres Elohéi (Elohim de) mi refugio / fortaleza: ¿por qué me zenajtáni (rechazaste / desechaste / abandonaste)? ¿Por qué, qodér (sombrio / de luto), ethalékh (camino / caminaré) bajo la opresión del oyév (enemigo)?

Traducción limpia: Pues tú eres Elohéi (Elohim de) mi refugio: ¿por qué me has rechazado? ¿Por qué camino sombrío, bajo la opresión del enemigo?

Versículo 43:3

Hebreo: שְׁלַח־אוֹרְךָ וְאַמִּתְּךָ הֵמָּה יַנְיֹונִי יְבִיאֹונִי אֶל־הַר־קֹדֶשׁךָ וְאֶל־מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ:

Transliteración: Shelaj-orkhá va'amitékha hemah yanjúni yeví'úni el-har-qodshekhá ve'el-mishkenotéykha.

Traducción: Shelaj (envía / manda) orkhá (tu luz) va'amitékha (y tu verdad / firmeza / fidelidad), hemah (ellas / ellos) yanjúni (me guiarán / me guían / me guíen) yeví'úni (me traerán / me traen / me traigan) el-har-qodshekhá (al monte de tu santidad / a tu monte santo) ve'el-mishkenotéykha (y a tus moradas / tabernáculos / habitáculos).

Traducción con hebreo: Envía tu luz y tu amitékha (verdad / fidelidad), ellas me guiarán y me traerán al monte de tu santidad y a tus moradas.

Traducción limpia: Envía tu luz y tu fidelidad: ellas me guiarán y me traerán a tu monte santo y a tus moradas.

Versículo 43:4

Hebreo: וְאֶבְרָאָה | אֶל־מִזְבֵּחַ אֱלֹהִים אֶל־אֵל שִׂמְחַת גִּילִי וְאוֹדֶךָ בְּכֶנּוֹר אֱלֹהִים אֱלֹהָי׃

Transliteración: Ve'avo'áh el-mizbéaj Elohím el-El simjat gílí, ve'odkhá bekhinór, Elohím Eloháí.

Traducción: Ve'avo'áh (y vendré / y entraré / y quiera venir/entrar) el-mizbéaj (al altar) Elohím (Dios / Dioses), el-El (a El (Dios)), simjat (gozo / alegría) gílí (de mi regocijo / de mi júbilo / de mi exultación), ve'odkhá (y te alabaré / y te daré gracias / y te agradeceré) bekhinór (con lira / con arpa), Elohím (Dios / Dioses), Eloháí (mi Eloah (mi Dios)).

Traducción con hebreo: Y vendré al altar de Elohim (Dios/Dioses), a El (Dios), gozo de mi regocijo, y te alabaré con lira, Elohim (Dios/Dioses), Eloháí (mi Eloah/mi Dios).

Traducción limpia: Y vendré al altar de Elohim (Dios/Dioses), a El (Dios), alegría de mi regocijo, y te alabaré con lira, Elohim (Dios/Dioses), Eloháí (mi Dios).

Versículo 43:5

Hebreo: מַה־תִּשְׁתַּחֲוֶהֱי | נַפְשִׁי וְמַה־תִּהְיֶה עָלַי הוֹחִילִי לְאֱלֹהִים כִּי־עוֹד אֶדְגְּנוּ יְשׁוּעֹת פְּנֵי וְאֱלֹהֵי׃

Transliteración: Mah tishtochachí | nafshí, umah tehemí alái; hochilí le'Elohim, ki-'od odennú, yeshu'ot panái ve'Eloháí.

Traducción: Mah (¿qué? / ¿por qué?) tishtochachí (te abates / te postras / te hundes) nafshí (mi alma) u-mah (y ¿qué? / y ¿por qué?) tehemí (gimes / bramas / estás en tumulto) alái (sobre mí / en mí) hochilí (espera / espera con esperanza / ten esperanza) le'Elohim (a / en Elohim (Dios / Dioses)) ki-'od (porque aún / todavía) odennú (lo alabaré / le daré gracias) yeshu'ot (salvaciones / liberaciones) panái (de mi rostro / de mi semblante) ve'Eloháí (y Eloháí (mi Eloah / mi Dios)).

Traducción con hebreo: ¿Por qué te abates, nafshí (mi alma), y por qué tehemí (gimes / bramas / estás en tumulto) alái (sobre mí / en mí)? Espera con esperanza en Elohim (Dios / Dioses), porque aún lo alabaré: las yeshu'ot (salvaciones / liberaciones) de mi rostro, y Eloháí (mi Eloah / mi Dios).

Traducción limpia: ¿Por qué te abates, alma mía, y por qué estás en tumulto sobre mí? Espera con esperanza en Elohim (Dios / Dioses), porque aún lo alabaré: las salvaciones de mi rostro, y Eloháí (mi Eloah / mi Dios).

Capítulo 44

Versículo 44:1

Hebreo: לַמְנַצֵּחַ לְבְנֵי־קֹרַח מַשְׁכִּיל׃

Transliteración: Lamnatséaj livnéi-Qóraj maskíl.

Traducción: Lamnatséaj (al director / al maestro de canto) livnéi (para los hijos de) Qóraj (Korach / Coré) maskíl (maskil / poema didáctico / instrucción).

Traducción con hebreo: Al lamnatséaj (director / maestro de canto), para los livnéi-Qóraj (hijos de Korach / Coré), maskíl (poema didáctico / instrucción).

Traducción limpia: Al director: de los hijos de Coré. Poema didáctico.

Versículo 44:2

Hebreo: אֱלֹהִים | בְּאָזְנוֹנוּ שְׁמַעְנוּ אֲבוֹתֵינוּ סִפְרוּ-לָנוּ פֶּעַל פְּעֻלָּתְךָ בְּיָמֵינוּ קֵדֶם:

Transliteración: Elohim | be'oznenu shamá'nu; avotenu siprú-lánu; pó'al pa'álta bíméihem, bíméi kédem.

Traducción: Elohim (Elohim (Dios / Dioses)) be'oznenu (en nuestros oídos / con nuestros oídos) shamá'nu (oímos / hemos oído) avotenu (nuestros padres) siprú-lánu (contaron / han contado a nosotros / nos contaron) pó'al (obra / acción / hecho) pa'álta (tú hiciste / tú actuaste) bíméihem (en sus días) bíméi (en los días de) kédem (antigüedad / tiempos antiguos / oriente).

Traducción con hebreo: Elohim (Dios/Dioses): con be'oznenu (nuestros oídos) shamá'nu (oímos / hemos oído); avotenu (nuestros padres) siprú-lánu (nos contaron) la pó'al (obra / acción / hecho) que pa'álta (tú hiciste / tú actuaste) en bíméihem (sus días), en bíméi kédem (días de antigüedad / tiempos antiguos / oriente).

Traducción limpia: Elohim (Dios/Dioses): con nuestros oídos oímos; nuestros padres nos contaron la obra que hiciste en sus días, en días de la antigüedad.

Versículo 44:3

Hebreo: אַתָּה | יָדְךָ גּוֹיִם הוֹרַשְׁתָּ וַתַּטְעַם תַּרְעֵ לְאֻמִּים וַתְּשַׁלְּחֵם:

Transliteración: Attá | yadkha goyím horáshta vattittá'em; tará' le'ummím vateshallchem.

Traducción: Attá (Tú) yadkha (tu mano / con tu mano) goyím (naciones) horáshta (desposeíste / expulsaste / desalojaste) vattittá'em (y los plantaste / y los arraigaste) tará' (quebraste / destrozaste / afligiste) le'ummím (pueblos / naciones) vateshallchem (y los enviaste / y los expulsaste / y los echaste).

Traducción con hebreo: Tú, con tu mano, horáshta (desposeíste / expulsaste) naciones, y vattittá'em (los plantaste / los arraigaste); tará' (quebraste / afligiste) pueblos, y vateshallchem (los expulsaste / los echaste).

Traducción limpia: Tú, con tu mano, expulsaste naciones y los plantaste; quebraste pueblos y los expulsaste.

Versículo 44:4

Hebreo: כִּי לֹא בַחֲרָבָם יָרְשׁוּ אֶרֶץ וַיְרוּעֻם לֹא־הוֹשִׁיעָה לָמוֹ כִּי־יָמִינָהּ וַיְרוּעֻהָ וְאוֹר פָּנָיֶךָ כִּי רָצִיתָם:

Transliteración: Kí lo vecharbám yarshú árets; uzro'am lo hoshí'ah lámó; ki-yemínekha uzro'ekha ve'ór panékha, ki ratsítam.

Traducción: Kí (porque) lo (no) vecharbám (por/en su espada) yarshú (heredaron / poseyeron / tomaron en heredad) árets (tierra / la tierra) u-zro‘ám (y su brazo) lo (no) hoshí‘ah (salvó / libró / dio victoria) lámó (a ellos / para ellos) kí (porque) yemínekha (tu diestra / tu mano derecha) u-zro‘ekha (y tu brazo) ve‘ór (y luz) panékha (de tu rostro / de tu semblante) kí (porque) ratsítam (te complaciste en ellos / los favoreciste / los aceptaste).

Traducción con hebreo: Porque no por/en su espada yarshú (heredaron / poseyeron) la tierra, y su brazo no hoshí‘ah (salvó / libró) a ellos; sino tu yemínekha (diestra), y tu brazo, y la luz de tu rostro, porque ratsítam (te complaciste en ellos / los favoreciste).

Traducción limpia: Porque no fue por su espada que heredaron la tierra, ni su brazo los salvó; sino tu diestra y tu brazo, y la luz de tu rostro, porque los favoreciste.

Versículo 44:5

Hebreo: אַתָּה־הוּא מַלְכִּי אֱלֹהִים צִוָּה יְשׁוּעוֹת יַעֲקֹב:

Transliteración: Attá-hú malkí Elohím; tsavvé yeshu‘ót Ya‘aqóv.

Traducción: Attá-hú (Tú eres / tú mismo eres) malkí (mi rey) Elohím (Elohim (Dios / Dioses)); tsavvé (ordena / manda / decreta) yeshu‘ót (salvaciones / liberaciones / victorias) Ya‘aqóv (Jacob).

Traducción con hebreo: Tú eres mi rey, Elohim (Dios/Dioses); tsavvé (ordena / manda / decreta) yeshu‘ót (salvaciones / liberaciones / victorias) para Ya‘aqóv (Jacob).

Traducción limpia: Tú eres mi rey, Elohim (Dios/Dioses); ordena salvaciones para Jacob.

Versículo 44:6

Hebreo: בְּךָ צָרֵינוּ נִנְגַעַם בְּשִׁמְךָ נָבִיטִים קָמֵינוּ:

Transliteración: Bekhá tsaréinu nenaggéaj; beshimkhá navús qaméinu.

Traducción: Bekhá (en ti / por ti) tsaréinu (nuestros adversarios / nuestros enemigos) nenaggéaj (embestimos / embestiremos / acorneamos) beshimkhá (en tu nombre) navús (pisoteamos / pisotearemos / hollamos) qaméinu (los que se levantan contra nosotros / los que se alzan contra nosotros).

Traducción con hebreo: En ti (bekhá) embestimos / embestiremos (nenaggéaj) a nuestros adversarios; en tu nombre pisoteamos / pisotearemos (navús) a los que se alzan contra nosotros.

Traducción limpia: En ti embestimos/embestiremos a nuestros adversarios; en tu nombre pisoteamos/pisotearemos a los que se alzan contra nosotros.

Versículo 44:7

Hebreo: כִּי לֹא בִקְשַׁתִּי אֶבְטָח יְחַרְבִּי לֹא תוֹשִׁיעֵנִי:

Transliteración: Ki lo beqashtí evtáj vejarbí lo toshí‘eni.

Traducción: Ki (Porque / pues) lo (no) beqashtí (en / con mi arco) evtáj (confiaré / confío) vejarbí (y mi espada) lo (no) toshí‘eni (me salvará / me librá).

Traducción con hebreo: Porque no evtáj (confiaré / confío) en mi arco, y mi espada no me salvará / me librá.

Traducción limpia: Porque no confiaré en mi arco, y mi espada no me salvará.

Versículo 44:8

Hebreo: כִּי הוֹשַׁעְתָּנוּ מִצָּרֵינוּ וּמִשָּׂנְאֵינוּ הִבִּישׁוֹתָ:

Transliteración: Ki hoshá'atanu mitsarénu umesan'enu hevishóta.

Traducción: Ki (Porque / pues) hoshá'atanu (nos salvaste / has salvado) mitsarénu (de nuestros adversarios / opresores) umesan'enu (y a los que nos odian) hevishóta (avergonzaste / pusiste en vergüenza).

Traducción con hebreo: Porque hoshá'atanu (nos salvaste / has salvado) de nuestros adversarios / opresores, y a los que nos odian los hevishóta (avergonzaste / pusiste en vergüenza).

Traducción limpia: Porque nos salvaste de nuestros adversarios, y a los que nos odian los pusiste en vergüenza.

Versículo 44:9

Hebreo: בְּאֱלֹהִים הִלָּלְנוּ כָּל־הַיּוֹם וְשִׁמְחָה | לְעוֹלָם נִוְדֶה סֶלָה:

Transliteración: Be'Elohim hilálnu kol-hayyóm veShimkhá le'olám nodéh Seláh.

Traducción: Be'Elohim (En Elohim / en Dios) hilálnu (nos gloriamos / nos alabamos) kol-hayyóm (todo el día) veShimkhá (y tu nombre) le'olám (para siempre / por eternidad) nodéh (confesaremos / daremos gracias / alabaremos) Seláh (Seláh / pausa).

Traducción con hebreo: En Elohim (Dios/Dioses) nos gloriamos / nos alabamos todo el día, y tu nombre por eternidad confesaremos / daremos gracias / alabaremos; Seláh (pausa).

Traducción limpia: En Elohim (Dios/Dioses) nos gloriamos todo el día, y tu nombre por siempre alabaremos. Pausa.

Versículo 44:10

Hebreo: אֶף־זָנַאֲתָ וַתִּכְלִימֵנוּ וְלֹא־תִטֶּס בִּצְבָאוֹתֵינוּ:

Transliteración: Af-zanájtá vatakhlímenu ve-lo tetsé betsiv'otéinu.

Traducción: Af (Aun / sin embargo) zanájtá (rechazaste / repudiaste) vatakhlímenu (y nos avergonzaste / humillaste) ve-lo (y no) tetsé (sales / saldrás) betsiv'otéinu (con nuestros ejércitos / huestes).

Traducción con hebreo: Sin embargo, rechazaste / repudiaste y nos humillaste / avergonzaste, y no sales / no saldrás con nuestros ejércitos.

Traducción limpia: Sin embargo, nos rechazaste y nos humillaste, y no sales con nuestros ejércitos.

Versículo 44:11

Hebreo: תְּשִׁיבֵנוּ אָחוֹר מִנִּי-טָרָר וּמֵשָׁנְאֵינוּ שָׂסוּ לָמוֹ:

Transliteración: Teshivéinu ajór minní-tsár umesan'éinu shásu lamó.

Traducción: Teshivéinu (nos haces volver / nos haces retroceder) ajór (atrás / hacia atrás) minní-tsár (de delante de un adversario / de la presencia de un opresor) umesan'éinu (y los que nos odian) shásu (saquearon / despojaron) lamó (para ellos / para sí).

Traducción con hebreo: Nos haces volver atrás desde delante del adversario, y los que nos odian saquearon para sí.

Traducción limpia: Nos haces retroceder ante el adversario, y los que nos odian saquearon para sí.

Versículo 44:12

Hebreo: תִּתְנֶנּוּ כְּצֹאֵן מֵאֶכְלֹל וּבְגוּלִים וַרִיתָנוּ:

Transliteración: Titnénu ketsón ma'akhal uvaggoyím zeritánu.

Traducción: Titnénu (nos darás / nos entregas) ketsón (como oveja(s)) ma'akhal (de comida / para alimento) uvaggoyím (y entre las naciones) zeritánu (nos esparciste / nos dispersaste).

Traducción con hebreo: Nos entregas como ovejas para comida, y entre las naciones nos dispersaste.

Traducción limpia: Nos entregas como ovejas para alimento, y entre las naciones nos dispersaste.

Versículo 44:13

Hebreo: תִּמְכֹּר-עַמְּךָ בְּלֹא-חֶוֶן וְלֹא-רִבִּית בְּמִחְרֵיהֶם:

Transliteración: Timkór-ammekhá velo-hón ve-lo ribíta bimjiréhem.

Traducción: Timkór (venderás / vendes) ammekhá (tu pueblo) velo-hón (por no-riqueza / por nada) ve-lo (y no) ribíta (aumentaste / has aumentado) bimjiréhem (con/en su(s) precio(s) / valor).

Traducción con hebreo: Venderás / vendes a tu pueblo por nada, y no ribíta (aumentaste / has aumentado) con/en su precio / valor.

Traducción limpia: Vendes a tu pueblo por nada, y no aumentaste su precio.

Versículo 44:14

Hebreo: תְּשִׁימֵנוּ יֶרְפָּה לִשְׁכְּחֵנוּ לַעֲגֹלָם לְסִבִּיבוֹתֵינוּ:

Transliteración: Teshiménu jerpá lishkhenéinu la'ág vaquéles lisvivoteinu.

Traducción: Teshiménu (pondrás / pones) jerpá (reproche / afrenta / vergüenza) lishkhenéinu (a/para nuestros vecinos) la'ág (burla / mofa) vaquéles (y escarnio / desprecio / sarcasmo) lisvivoteinu (a/para los que están alrededor de nosotros / nuestros alrededores).

Traducción con hebreo: Nos pondrás / pones como jerpá (reproche / afrenta) para nuestros vecinos, burla y qéles (escarnio / desprecio) para los que están alrededor de nosotros.

Traducción limpia: Nos pones como reproche para nuestros vecinos, burla y escarnio para los que están a nuestro alrededor.

Versículo 44:15

Hebreo: תְּשִׁימֵנוּ מִשָּׁל בְּגוֹיִם מְנוֹד־רֹשׁ בַּל־אֻמִּים:

Transliteración: Teshimenu mashal baggoyim, menod-rosh bal-ummim.

Traducción: Teshimenu (tú nos pones / pondrás / sueles poner) mashal (refrán / proverbio / por-dicho / escarnio) baggoyim (entre las naciones) menod (meneo / sacudida) rosh (de cabeza) bal (en / entre) ummim (pueblos / naciones).

Traducción con hebreo: Tú nos pones como mashal (refrán / por-dicho / escarnio) entre las naciones, como menod-rosh (meneo / sacudida de cabeza) entre los pueblos.

Traducción limpia: Nos pones por refrán entre las naciones, por meneo de cabeza entre los pueblos.

Versículo 44:16

Hebreo: כָּל־הַיּוֹם כְּלִמַּתִּי נִגְדִי וְבוֹשֶׁת פָּנַי כִּסְתָנִי:

Transliteración: Kol-hayyom kelimmati negdi; uvoshet panai kissetani.

Traducción: Kol (todo) hayyom (el día / cada día / todo el tiempo) kelimmati (mi afrenta / mi deshonra / mi humillación) negdi (delante de mí / ante mí) uvoshet (y vergüenza) panai (de mi rostro / de mi cara) kissetani (me cubrió / me ha cubierto).

Traducción con hebreo: Todo el día, kelimmati (mi afrenta / mi deshonra) está ante mí, y la boshet (vergüenza) de mi rostro me ha cubierto.

Traducción limpia: Todo el día mi afrenta está delante de mí, y la vergüenza de mi rostro me ha cubierto.

Versículo 44:17

Hebreo: מִקּוֹל מִחְרָרִי וּמִגְדָּף מִפְּנֵי אוֹיְבִי וּמִתְנַקֵּם:

Transliteración: Miqqol mekharef umegaddef; mipnei oyev umitnaqem.

Traducción: Miqqol (del sonido / de la voz) mekharef (del que afrenta / injuria / ultraja) umegaddef (y del que blasfema / insulta) mipnei (a causa de / ante / por el rostro de) oyev (enemigo) umitnaqem (y [del] vengador / del que se venga / del que toma venganza).

Traducción con hebreo: Por la voz del mekharef (el que afrenta / injuria) y del megaddef (el que blasfema / insulta), a causa de / ante el oyev (enemigo) y el mitnaqem (vengador / el que toma venganza).

Traducción limpia: Por la voz del que afrenta y blasfema, a causa del enemigo y del vengador.

Versículo 44:18

Hebreo: כָּל־זֹאת בָּאֵתָנוּ וְלֹא שִׁכְחָנוּהָ וְלֹא־שָׁקַרְנוּ בְּבְרִיתָהּ:

Transliteración: Kol-zot ba'atenu; velo shekhakhanu-kha; velo shiqqarnu bivritekha.

Traducción: Kol-zot (todo esto) ba'atenu (nos vino / nos ha venido / vino sobre nosotros / nos aconteció) velo (y no) shekhakhanu-kha (te olvidamos / te hemos olvidado) velo (y no) shiqqarnu (mentimos / hemos mentido / actuamos falsamente) bivritekha (en tu pacto / en tu alianza).

Traducción con hebreo: Todo esto ba'atenu (nos vino / nos ha venido sobre nosotros), y no shekhakhanu-kha (te hemos olvidado), y no shiqqarnu (hemos mentido / hemos actuado falsamente) en tu berit (pacto / alianza): bivritekha (tu pacto / tu alianza).

Traducción limpia: Todo esto nos ha venido sobre nosotros, y no te hemos olvidado, ni hemos mentido en tu pacto.

Versículo 44:19

Hebreo: לֹא־נָסוּג אַחֹר לִבֵּנוּ וַתֵּט אֲשֻׁרֵינוּ מִנִּי אֶרְחֶהּ:

Transliteración: Lo-nasog achor libbenu, vattet ashureinu minni orchekha.

Traducción: Lo (no) nasog (retrocedimos / nos retiramos / volvimos atrás) achor (hacia atrás) libbenu (nuestro corazón), vattet (y tú inclinaste / torciste / desviaste / apartaste / y se inclinó / se desvió) ashureinu (nuestros pasos / nuestras huellas) minni (de / desde) orchekha (tu camino / tu senda).

Traducción con hebreo: Nuestro corazón no retrocedió hacia atrás, y vattet (inclinaste / torciste / desviaste / apartaste / se inclinó / se desvió) nuestros pasos de tu camino.

Traducción limpia: Nuestro corazón no retrocedió hacia atrás, y desviaste nuestros pasos de tu camino.

Versículo 44:20

Hebreo: כִּי דִּכְחִיתָנוּ בִּמְקוֹם תַּנִּים וַתֵּכֶסְ אֵלֵינוּ בְּצִלְמָוֶת:

Transliteración: Ki dikhitanu bimqom tannim, vattekhas aleinu betsalmavet.

Traducción: Ki (porque / pues) dikhitanu (nos aplastaste / machacaste / quebrantaste) bimqom (en un lugar / en un sitio) tannim (chacales / dragones / monstruos) vattekhas (y cubriste / y has cubierto) aleinu (sobre nosotros) betsalmavet (con sombra de muerte / en sombra de muerte / en oscuridad profunda).

Traducción con hebreo: Porque nos aplastaste en un lugar de tannim (chacales / dragones / monstruos), y nos cubriste con tsalmavet (sombra de muerte / oscuridad profunda).

Traducción limpia: Porque nos aplastaste en un lugar de chacales, y nos cubriste con sombra de muerte.

Versículo 44:21

Hebreo: אִם־שָׁכַחְנוּ שֵׁם אֱלֹהֵינוּ וַנִּפְרֹשׁ כַּפֵּינוּ לְאֵל זָר:

Transliteración: Im-shakhakhnu shem Elohéinu, vanifros kappenu le'el zar.

Traducción: Im (si) shakhakhnu (olvidamos / hemos olvidado / hubiéramos olvidado) shem (el nombre) Elohéinu (de nuestro Elohim) vanifros (y extendimos / y extendemos / y extenderíamos) kappenu (nuestras palmas / nuestras manos) le'el (a un dios) zar (extraño / ajeno / extranjero).

Traducción con hebreo: Si olvidamos / hemos olvidado el nombre de Elohéinu (Nuestro Elohim) y extendimos / extenderíamos nuestras palmas a un dios extraño.

Traducción limpia: Si olvidamos el nombre de Elohéinu (Nuestro Elohim) y extendimos nuestras manos a un dios extraño.

Versículo 44:22

Hebreo: הֲלֹא אֱלֹהִים יַחְקֹר־זֹאת כִּי־הוּא יָדַע תַּעֲלֹמוֹת לֵב:

Transliteración: Halo Elohim yachqar-zot, ki hu yodea ta'alumot lev.

Traducción: Halo (¿acaso no? / ¿no es cierto que?) Elohim (Elohim: Dios / Dioses) yachqar (investigará / escudriñará / examinará / investiga / suele investigar) zot (esto) ki (porque / pues) hu (él) yodea (conoce / sabe) ta'alumot (cosas ocultas / secretos) lev (de corazón / del corazón).

Traducción con hebreo: ¿Acaso no Elohim (Dios/Dioses) investigará / investiga esto? Porque él conoce ta'alumot (cosas ocultas / secretos) de corazón.

Traducción limpia: ¿Acaso no Elohim (Dios/Dioses) investigará esto? Porque él conoce los secretos del corazón.

Versículo 44:23

Hebreo: כִּי־עָלִידָהּ הִרְגָנוּ כָּל־הַיּוֹם לְפָנֶיךָ שָׁבָנוּ כְּצֹאן טֶבַח:

Transliteración: Ki-'aleikha horagnu kol-hayom nechshavnu kets'on tivchah.

Traducción: Ki (porque / pues / que) 'aleikha (sobre ti / por ti / a causa de ti) horagnu (fuimos muertos / hemos sido muertos / somos muertos / nos matan) kol-hayom (todo el día / cada día) nechshavnu (fuimos contados / fuimos considerados / se nos tuvo por) kets'on (como ovejas / como rebaño) tivchah (de degüello / de matanza / de sacrificio).

Traducción con hebreo: Porque 'aleikha (sobre ti / por ti / a causa de ti) horagnu (fuimos muertos / hemos sido muertos / nos matan) todo el día; fuimos considerados como ovejas de tivchah (degüello / matanza).

Traducción limpia: Porque por ti nos matan todo el día; se nos considera como ovejas para el degüello.

Versículo 44:24

Hebreo: עִוְרָהּ | לָמָּה תִישָׁן | אֲדֹנָי הִקִּיצָהּ אֶל־תִּזְנַח לְנֶצַח:

Transliteración: ‘Urah | lamah tishan | Adonay; haqitsah, ’al-tiznach lanetsach.

Traducción: ‘Urah (¡despierta! / ¡levántate!) lamah (¿por qué?) tishan (duermes / dormirás / sueles dormir) Adonay (YHWH/El Señor) haqitsah (¡despierta! / ¡despiértate!) ’al (no) tiznach (deseches / rechaces / abandones) lanetsach (para siempre / perpetuamente / por la eternidad).

Traducción con hebreo: ‘Urah (¡despierta / levántate!), ¿por qué tishan (duermes / dormirás / sueles dormir), Adonay (YHWH/El Señor)? Haqitsah (¡despierta / despiértate!): ’al-tiznach (no deseches / no rechaces / no abandones) lanetsach (para siempre / perpetuamente).

Traducción limpia: ¡Despierta! ¿Por qué duermes, Adonay (YHWH/El Señor)? ¡Despierta! No nos deseches para siempre.

Versículo 44:25

Hebreo: לָמָּה־פָּנִיךָ תִּסְתִּיר תִּשְׁכַּח עֲנִיּוֹ וְלֶחְצֵנוּ:

Transliteración: Lamah-paneikha tastir; tishkach ‘onyenu velachatsenu.

Traducción: Lamah (¿por qué?) paneikha (tu rostro / tu faz) tastir (ocultas / ocultarás / sueles ocultar) tishkach (olvidas / olvidarás / sueles olvidar) ‘onyenu (nuestra aflicción / nuestra pobreza / nuestra humillación) velachatsenu (y nuestra opresión / y nuestra presión / y nuestro apremio).

Traducción con hebreo: ¿Por qué ocultas / ocultarás tu rostro, y olvidas / olvidarás nuestra ‘onyenu (aflicción / pobreza / humillación) y nuestra lachatsenu (opresión / apremio)?

Traducción limpia: ¿Por qué ocultas tu rostro y olvidas nuestra aflicción y nuestra opresión?

Versículo 44:26

Hebreo: כִּי יִשָּׁחָה לְעָפָר נַפְשֵׁנוּ דְבָקָה לָאָרֶץ בִּטְנֵנוּ:

Transliteración: Ki shachah le‘afar nafshenu; davqah la’aretz bitnenu.

Traducción: Ki (porque / pues) shachah (se postró / se ha postrado / se abate) le‘afar (al polvo) nafshenu (nuestra nefesh: alma / vida) davqah (se pegó / se ha pegado / está pegada) la’aretz (a la tierra) bitnenu (nuestro vientre / nuestro abdomen).

Traducción con hebreo: Porque nuestra nefesh (alma / vida) se ha postrado al polvo; nuestro bitnenu (vientre / abdomen) se ha pegado a la tierra.

Traducción limpia: Porque nuestra alma se ha postrado en el polvo; nuestro vientre está pegado a la tierra.

Versículo 44:27

Hebreo: קומה עזרתה לגו ופדנו למען חסדך:

Transliteración: Qumah ‘ezratah lanu u-fdenu lema‘an chasdekha.

Traducción: Qumah (¡levántate! / levántate / álzate) ‘ezratah (en ayuda / como ayuda / para ayuda) lanu (para nosotros / a nosotros) u-fdenu (y rescátanos / y redímenos / y libéranos) lema‘an (por causa de / en virtud de / a causa de) chasdekha (tu chésed: amor leal / misericordia / bondad).

Traducción con hebreo: Levántate en nuestra ayuda; rescátanos por causa de tu chasdekha (amor leal / misericordia / bondad).

Traducción limpia: Levántate para ayudarnos; rescátanos por causa de tu amor leal.

Capítulo 45

Versículo 45:1

Hebreo: למנצח על-ששנים לבני-קרח משפיל שיר ידידת:

Transliteración: Lamnatséaj ‘al-shoshannim livnei-Qóraj maskíl shir yedidót.

Traducción: Lamnatséaj (al que dirige / al director / al maestro de música) ‘al-shoshannim (sobre shoshannim / sobre lirios) livnei-Qóraj (para los hijos de Qóraj / Coraj) maskíl (maskíl: instrucción / poema didáctico / canto de entendimiento) shir (canto / canción) yedidót (amores / amadas / queridas / del amado).

Traducción con hebreo: Al lamnatséaj (el que dirige / director), sobre shoshannim (lirios / shoshannim), para los hijos de Qóraj (Coraj): maskíl (poema didáctico / instrucción), canto de yedidót (amores / amadas).

Traducción limpia: Al director, sobre los lirios; para los hijos de Coraj: poema didáctico, canto de amores.

Versículo 45:2

Hebreo: רָחַשׁ לִבִּי | דָּבָר טוֹב אָמַר אֲנִי מַעֲשֵׂי לְמַלְךְ לְשׁוֹנֵי עֵט | סוֹפֵר מַהִיר:

Transliteración: Rachásh libbí | davár tov; omér aní ma‘asái lamelekh; leshoní ‘et | sofér mahír.

Traducción: Rachásh (borboteó / se agitó / rebosó) libbí (mi corazón) davár (palabra / cosa / asunto) tov (buena / hermosa / favorable); omér (digo / estoy diciendo / diré) aní (yo) ma‘asái (mi obra / mis obras / mi composición) lamelekh (al rey / para el rey); leshoní (mi lengua) ‘et (pluma / estilete) sofér (escriba) mahír (rápido / diestro / experto).

Traducción con hebreo: Mi corazón rachásh (rebosa / se agita) un davár tov (una palabra / cosa buena); digo (omér) yo: mi ma‘asái (obra / composición) es para el rey; mi lengua es ‘et (pluma) de un sofér mahír (diestro / rápido).

Traducción limpia: Mi corazón rebosa una buena palabra; yo digo: mi obra es para el rey; mi lengua es pluma de un escriba diestro.

Versículo 45:3

Hebreo: יְפִי־יִת מִבְּנֵי אָדָם הוּצָא חֵן בְּשִׁפְתוֹתַי עַל־כֵּן בֵּרַכְךָ אֱלֹהִים לְעוֹלָם:

Transliteración: Yafyafita mibnei adam hutzaq chen besiftoteikha al-ken berakhkha Elohim le'olam.

Traducción: Yafyafita (te has embellecido / te has hermoseedo / has sido embellecido) mibnei (de/desde entre los) adam (hombre / Adán) hutzaq (se ha derramado / ha sido vertido / ha sido fundido) chen (gracia / favor) besiftoteikha (en tus labios) al-ken (por eso / por tanto) berakhkha (te bendijo / te ha bendecido) Elohim (Dios/Dioses) le'olam (para siempre / por eternidad).

Traducción con hebreo: Yafyafita (te has embellecido/has sido embellecido) más que los hijos de adam (hombre); hutzaq (se ha derramado/ha sido vertida) chen (gracia/favor) en tus labios; por eso Elohim (Dios/Dioses) te bendijo para siempre.

Traducción limpia: Te has embellecido más que los hijos de los hombres; la gracia se ha derramado en tus labios; por eso Elohim (Dios/Dioses) te bendijo para siempre.

Versículo 45:4

Hebreo: חַגּוֹר־חַרְבְּךָ עַל־יָרֵךְ גִּבּוֹר הוֹדְכָה וַחֲדָרְךָ וְהַדָּרְךָ:

Transliteración: Chagor-charbekha al-yarekh gibbor hodkha vahadarekha.

Traducción: Chagor (ciñe / cíñete / ata) charbekha (tu espada) al-yarekh (sobre/junto a tu muslo) gibbor (valiente / poderoso / guerrero) hodkha (tu esplendor / tu gloria / tu majestad) vahadarekha (y tu majestad / y tu hermosura / y tu honor).

Traducción con hebreo: Chagor (ciñe/cíñete) tu espada sobre tu muslo, gibbor (valiente/poderoso): tu hod (esplendor/gloria) y tu hadar (majestad/hermosura).

Traducción limpia: Ciñe tu espada sobre tu muslo, valiente: tu esplendor y tu majestad.

Versículo 45:5

Hebreo: וְהָדָרְךָ | צֵלַח רֶכֶב עַל־דְּבַר־אֱמֶת וְעִנְיָה־צֶדֶק וְתוֹרָה נִרְאָוֹת יְמִינָךְ:

Transliteración: Vahadarekha tselach rekhav al-dvar emet ve'anvah-tzedek vetor'kha nora'ot yeminékha.

Traducción: Vahadarekha (y tu majestad / y con tu majestad) tselach (prospera / prosperarás / que prosperes) rekhav (cabalga / cabalgarás / que cabalgues) al-dvar (sobre / por causa de / por el asunto de) emet (verdad / fidelidad) ve'anvah-tzedek (y humildad / mansedumbre — justicia / rectitud) vetor'kha (y te instruirá / y te enseñará / y te señalará) nora'ot (cosas temibles / cosas asombrosas) yeminékha (tu diestra / tu mano derecha).

Traducción con hebreo: Y (con) tu hadar (majestad/hermosura), tselach (prospera/prosperarás/que prosperes); rekhav (cabalga/cabalgarás/que cabalgues) por el asunto de emet (verdad/fidelidad) y de 'anvah-tzedek (humildad/ mansedumbre — justicia/rectitud); y tu diestra te instruirá en nora'ot (cosas temibles/asombrosas).

Traducción limpia: Y con tu majestad, prospera; cabalga por la causa de la verdad y de la humildad de la justicia; y tu diestra te instruirá en cosas temibles.

Versículo 45:6

Hebreo: חִצֵּיךָ שְׁנוּנִים עֲמִים תַּחְתִּיךָ יִפְּלוּ בְּלֵב אוֹיְבֵי הַמֶּלֶךְ:

Transliteración: Chitzekha shenunim ‘ammim tachteikha yiplu belev oyvei hamelekh.

Traducción: Chitzekha (tus flechas / tus saetas) shenunim (afiladas / agudas) ‘ammim (pueblos / naciones / gentes) tachteikha (debajo de ti / bajo ti) yiplu (caerán / caigan / caen) belev (en el corazón / en medio) oyvei (de los enemigos) hamelekh (del rey).

Traducción con hebreo: Tus chitzim (flechas/saetas) son shenunim (afiladas/agudas): pueblos caerán bajo ti; (quedan) belev (en el corazón/en medio) de los oyvim (enemigos) del rey.

Traducción limpia: Tus flechas son afiladas: los pueblos caerán bajo ti; quedan en el corazón de los enemigos del rey.

Versículo 45:7

Hebreo: כִּסְאֶךָ אֱלֹהִים עוֹלָם וְעַד שֵׁבֶט מִיִּשׁוֹר שֵׁבֶט מַלְכוּתֶךָ:

Transliteración: Kis’akha Elohim ‘olam va‘ed; shevet mishor, shevet malkhutekha.

Traducción: Kis’akha (tu trono) Elohim (¡oh Elohim!/de Elohim) ‘olam (eternidad / por siempre) va‘ed (y perpetuidad / y para siempre); shevet (cetro / vara) mishor (rectitud / equidad / llanura) shevet (cetro / vara) malkhutekha (tu reino / tu realeza).

Traducción con hebreo: Tu trono, Elohim (Dios/Dioses), (es) ‘olam va‘ed (por siempre y perpetuidad); el shevet (cetro/vara) de mishor (rectitud/equidad) (es) el shevet (cetro/vara) de tu malkhut (reino).

Traducción limpia: Tu trono, Elohim (Dios/Dioses), es por siempre y perpetuamente; cetro de rectitud es el cetro de tu reino.

Versículo 45:8

Hebreo: אַהַבְתָּ צֶדֶק וְתִשָּׂא רֶשַׁע עַל־כֵּן | מִשְׁחַךְ אֱלֹהִים אֱלֹהֶיךָ שָׁמֹן מִחֶבְרֶיךָ:

Transliteración: Ahavta tsédeq vattisna resha‘; al-ken meshachakha Elohim Elohekha, shemen sason mekhavereikha.

Traducción: Ahavta (amaste / has amado) tsédeq (justicia / rectitud) vattisna (y odiaste / y has odiado) resha‘ (maldad / perversidad / impiedad); al-ken (por eso / por tanto) meshachakha (te ungió / te ha ungido) Elohim (Dios / Dioses) Elohekha (tu Elohim) shemen (aceite / óleo) sason (alegría / gozo) mekhavereikha (más que tus compañeros / por encima de tus asociados).

Traducción con hebreo: Has amado tsédeq (justicia/rectitud) y has odiado resha‘ (maldad/perversidad); por eso Elohim (Dios/Dioses), Elohekha (tu Elohim), te ha ungido con shemen sason (aceite de alegría/gozo) más que a tus mekhaverim (compañeros/asociados).

Traducción limpia: Has amado la justicia y has odiado la maldad; por eso Elohim (Dios/Dioses), Elohekha (tu Elohim), te ha ungido con aceite de alegría más que a tus compañeros.

Versículo 45:9

Hebreo: מִרְוַאֲהָלוֹת קָצִיעוֹת כָּל־בִּגְדֹתַיִךְ מִן־הַיֵּכְלֵי שֵׁן מִנִּי שִׂמְחָה:

Transliteración: Mor-va'ahalot qetsi'ot kol-bigdoteikha; min-heikhlei shen, minni simchukha.

Traducción: Mor (mirra) va'ahalot (y áloes) qetsi'ot (casia / cortezas aromáticas) kol-bigdoteikha (todas tus vestiduras) min-heikhlei (desde / de) shen (marfil / diente) minni (desde allí / de donde) simchukha (te alegraron / te hicieron alegrarte).

Traducción con hebreo: Mirra y áloes y qetsi'ot (casia/cortezas aromáticas) (impregnan) todas tus vestiduras; desde palacios de shen (marfil), minni (desde allí/de donde) te alegraron.

Traducción limpia: Mirra, áloes y casia impregnan todas tus vestiduras; desde palacios de marfil te alegraron.

Versículo 45:10

Hebreo: בְּנוֹת מַלְכִּים בִּיקְרוֹתַיִךְ נִצְּבָה שֶׁגַל לִימִינָךְ בְּכֶתֶם אוֹפִיר:

Transliteración: Benot melakhim biyekroteikha; nitzvah shegal liminekha bekhet'em Ofir.

Traducción: Benot (hijas de) melakhim (reyes) biyekroteikha (entre tus preciosas / entre tus cosas preciosas) nitzvah (está de pie / se ha colocado / está situada) shegal (reina / consorte) liminekha (a tu derecha) bekhet'em (en / con oro fino) Ofir (Ofir).

Traducción con hebreo: Hijas de reyes (están) biyekroteikha (entre tus preciosas/entre tus cosas preciosas); está de pie la shegal (reina/consorte) a tu derecha, con oro fino de Ofir.

Traducción limpia: Hijas de reyes están entre tus preciosas; la reina está de pie a tu derecha, con oro fino de Ofir.

Versículo 45:11

Hebreo: שְׁמַעֲי־בֵת וְרָאִי וְהִטֵּי אָזְנוֹךְ וְשַׁכְחִי עֲלֶיךָ וּבֵית אָבִיךָ:

Transliteración: Shim'i-vat u-re'i ve-hatí oznékh ve-shikhhkhí 'ammékh u-veit avíkh.

Traducción: Shim'i (escucha / oye) -vat (hija) u-re'i (y mira / y ve) ve-hatí (y inclina / y vuelve) oznékh (tu oído / tu oreja) ve-shikhhkhí (y olvida) 'ammékh (tu pueblo / tu gente) u-veit (y la casa de) avíkh (tu padre).

Traducción con hebreo: Escucha, hija, y mira, e inclina tu oído; y olvida tu 'ammékh (pueblo / gente) y la casa de tu padre.

Traducción limpia: Escucha, hija, mira e inclina tu oído; olvida tu pueblo y la casa de tu padre.

Versículo 45:12

Hebreo: וַיִּתְּאוּ הַמֶּלֶךְ יְפִיָּהוּ אֶל־נִיחָא וְהִשְׁתַּחֲוִי־לוֹ:

Transliteración: Ve-yit'av hammelekh yofyékh ki-hu adonáyikh ve-hishtachaví-lo.

Traducción: Ve-yit'av (y deseará / y desee) hammelekh (el rey) yofyékh (tu belleza / tu hermosura) ki-hu (porque él [es]) adonáyikh (tu señor / tu amo) ve-hishtachaví-lo (y póstrate / y adora / y prostérnate ante él).

Traducción con hebreo: Ve-yit'av (y deseará / y desee) el rey tu belleza, porque él es tu adonáyikh (señor / amo), e hishtachaví (póstrate / adora) ante él.

Traducción limpia: Y el rey deseará tu hermosura, porque él es tu señor; póstrate ante él.

Versículo 45:13

Hebreo: וּבַת־צֹר | בְּמִנְחָה פָּנֶיךָ יַחֲלוּ עֲשִׂירֵי אָמ:

Transliteración: U-vat-Tzor | be-minchá panáyikh yechallu 'ashiré 'am.

Traducción: U- (y) vat-Tzor (hija de Tzor / Tiro) be-minchá (con presente / ofrenda) panáyikh (tu rostro / tu presencia) yechallu (implorarán / buscarán el favor de) 'ashiré (los ricos) 'am (del pueblo / de la gente).

Traducción con hebreo: Y la vat-Tzor (Tiro) con minchá (presente / ofrenda) implorarán/buscarán el favor de tu panáyikh (rostro / presencia); los ricos del pueblo.

Traducción limpia: Y la hija de Tiro traerá una ofrenda; los ricos del pueblo buscarán tu favor.

Versículo 45:14

Hebreo: כָּל־כְּבוֹדָהּ בַּת־מֶלֶךְ פָּנִימָה מִמִּשְׁבֶּצוֹת זָהָב לְבוּשָׁהּ:

Transliteración: Kol-kvuddá bat-melekh penimáh mi-mishbetzót zaháv levusháh.

Traducción: Kol-kvuddá (toda gloria / toda honradez / todo esplendor) bat-melekh (hija de rey / hija del rey) penimáh (adentro / dentro / en lo interior) mi-mishbetzót (de engastes / labores / bordados) zaháv (de oro) levusháh (su vestidura / su vestido).

Traducción con hebreo: Kol-kvuddá (toda gloria / esplendor) la bat-melekh (hija del rey) está penimáh (dentro / en lo interior); su levusháh (vestidura) es de mishbetzót (engastes / labores / bordados) de zaháv (oro).

Traducción limpia: Toda gloriosa está la hija del rey en lo interior; su vestidura es de labores de oro.

Versículo 45:15

Hebreo: לְרִקְמוֹת תִּיבֵל לְמֶלֶךְ בְּתוּלוֹת אַחֲרֶיהָ רַעוּתֶיהָ מוֹבְאוֹת לָהּ:

Transliteración: Lir'qamót tuvál la-mélekh; betulót acharéha, re'otéha, muva'ót lakh.

Traducción: Lir'qamót (a bordados / a labores bordadas) tuvál (será conducida / sea conducida) la-mélekh (al rey); betulót (vírgenes) acharéha (tras ella) re'otéha (sus compañeras / sus amigas) muva'ót (son traídas / son llevadas) lakh (a ti).

Traducción con hebreo: Será conducida al rey en vestidos bordados; vírgenes tras ella, re'otéha (sus compañeras / sus amigas), serán traídas a ti.

Traducción limpia: Será conducida al rey con vestidos bordados; vírgenes tras ella, sus compañeras, serán traídas ante ti.

Versículo 45:16

Hebreo: תִּבְלֶנָה בְּשִׂמְחֹת וְגִיל תִּבְאֲיֶנָּה בְּהֵיכַל מֶלֶךְ:

Transliteración: Tuválnah bis'machót va-gíl; tevo'énah beheikhál mélekh.

Traducción: Tuválnah (serán conducidas / sean conducidas) bis'machót (con alegrías) va-gíl (y regocijo / exultación) tevo'énah (entrarán / vendrán) beheikhál (en el palacio / en el templo / en la gran sala) mélekh (del rey / de rey).

Traducción con hebreo: Serán conducidas con alegrías y regocijo; tevo'énah (entrarán / vendrán) al heikhál (palacio / templo / gran sala) del rey.

Traducción limpia: Serán conducidas con alegrías y regocijo; entrarán en el palacio del rey.

<45>

Versículo 45:17

Hebreo: תַּחַת אַבְתֵּיךָ יִהְיוּ בְנֶיךָ תִּשְׁתַּמְּוּ לְשָׂרִים בְּכָל־הָאֶרֶץ:

Transliteración: Tachat avotékha yihyú vanékha; teshitémo lesarím bekhoh-ha'áretz.

Traducción: Tachat (debajo de / en lugar de) avotékha (tus padres) yihyú (serán / sean / lleguen a ser) vanékha (tus hijos); teshitémo (los pondrás / los establezcas / los establecerás) lesarím (por/como príncipes / jefes) bekhoh (en toda / en todo) ha'áretz (la tierra).

Traducción con hebreo: Tachat (debajo de / en lugar de) tus padres yihyú (serán / sean) tus hijos; teshitémo (los pondrás / los establecerás) por príncipes en toda la tierra.

Traducción limpia: En lugar de tus padres estarán tus hijos; los pondrás como príncipes en toda la tierra.

Versículo 45:18

Hebreo: אֲזְכִּירָה שִׁמְךָ בְּכָל־דֹּר וְדֹר עַל־כֵּן עַמִּים יִהְיוּ לְעֹלָם וָעֶד:

Transliteración: Azkirah shimkha bekhoh-dór va-dór; 'al-ken 'ammím yehodúkha le'olám va'éd.

Traducción: Azkirah (haré recordar / recordaré / mencionaré) shimkha (tu nombre) bekhoh (en todo) dór (generación) va-dór (y generación); 'al-ken (sobre ello / por eso / por tanto) 'ammím (pueblos)

yehodúkha (te alabarán / te darán gracias / te confesarán) le'olám (por eternidad / para siempre) va'éd (y perpetuidad / y por siempre).

Traducción con hebreo: Azkirah (recordaré / mencionaré) tu nombre en toda generación y generación; por tanto los pueblos yehodúkha (te alabarán / te darán gracias) le'olám va'éd (para siempre / por eternidad y perpetuidad).

Traducción limpia: Haré recordar tu nombre de generación en generación; por eso los pueblos te alabarán para siempre, por los siglos.

Capítulo 46

Versículo 46:1

Hebreo: לְמִנְצֵחַם לְבְנֵי־קֹרַח עַל־עֲלֻמוֹת שִׁיר:

Transliteración: La-menatséaj livné-Qóraj 'al-'alámot shir.

Traducción: La-menatséaj (Al que dirige / al director) livné (de / para los hijos de) Qóraj (Qorach / Coré) 'al (sobre / según / para) 'alámot ('alámot: doncellas / voces agudas [término musical]) shir (cántico / canción).

Traducción con hebreo: Al que dirige / al director; de / para los hijos de Qorach (Coré); sobre 'alámot (doncellas / voces agudas [término musical]): cántico.

Traducción limpia: Al director; de los hijos de Coré; para voces agudas: cántico.

Versículo 46:2

Hebreo: אֱלֹהִים לָנוּ מִחֲסֶה וְעֹז עֲזָרָה בְּצָרוֹת נִמְצָא מְאֹד:

Transliteración: Elohim lánu machasé va'óz 'ezráh be-tsarót nimtsá me'ód.

Traducción: Elohim (Elohim: Dios / dioses) lánu (para nosotros / a nosotros) machasé (refugio / amparo) va'óz (y fuerza / y poder) 'ezráh (ayuda / auxilio) be-tsarót (en tsarót: angustias / estrecheces / adversidades) nimtsá (se halla / se ha hallado / fue hallado) me'ód (mucho / en gran manera / muy).

Traducción con hebreo: Elohim (Dios/dioses) es para nosotros refugio y fuerza; auxilio en tsarót (angustias / estrecheces / adversidades), se halla / se ha hallado en gran manera.

Traducción limpia: Elohim (Dios/dioses) es para nosotros refugio y fuerza; auxilio en las angustias, se halla en gran manera.

Versículo 46:3

Hebreo: עַל־כֵּן לֹא־נִירָא בְּהַמִּיר אֲרֵץ וּבְמֹוֹט הָרִים בְּלֵב יָמִים:

Transliteración: 'Al-kén lo-nirá behamír árets uve-mót harím belev yammím.

Traducción: ‘Al-kén (Por eso / por tanto) lo (no) nirá (temeremos / tememos) behamír (al cambiar / al ser cambiada) árets (tierra) uve-mót (y al moverse / y al vacilar / y al ser removidos) harím (montes / montañas) belev (en el corazón de / en medio de) yammím (mares).

Traducción con hebreo: Por eso no nirá (temeremos/tememos), cuando behamír (cambia/es cambiada) la tierra, y cuando los montes vacilan / son removidos en el corazón de los mares.

Traducción limpia: Por eso no temeremos, aunque cambie la tierra y aunque los montes vacilen en el corazón de los mares.

Versículo 46:4

Hebreo: יִהְיֶמוּ יַהֲמְרוּ מֵימָיו יִרְעָשׁוּ-הָרִים בְּגִאֲוָתוֹ סֵלָה:

Transliteración: Yehémú yejmérú meimáv yir‘ashú-harím bega’avató seláh.

Traducción: Yehémú (bramarán / rugirán) yejmérú (se espumarán / se agitarán / se enturbiarán) meimáv (sus aguas) yir‘ashú (temblarán / se estremecerán) harím (los montes / las montañas) bega’avató (con su exaltación / con su soberbia / con su hinchazón) seláh (Selah / pausa).

Traducción con hebreo: Bramaran / rugirán sus aguas; yejmérú (se espumarán / se agitarán / se enturbiarán). Temblarán los montes con bega’avató (su exaltación / su soberbia / su hinchazón). Selah (pausa).

Traducción limpia: Bramarán y se espumarán sus aguas; temblarán los montes con su hinchazón. Selah (pausa).

Versículo 46:5

Hebreo: נָהָר פִּלְגָיו יִשְׂמְחוּ עִיר-אֱלֹהִים קָדֹשׁ מִשְׁכְּנֵי עֲלִיֹן:

Transliteración: Nahár pelagáv yesamméju ‘ir-Elohim; qedósh mishkenéi ‘Elyón.

Traducción: Nahár (río) pelagáv (sus corrientes / sus canales / sus ramales) yesamméju (alegrarán / alegran / hacen alegrar) ‘ir (ciudad) Elohim (Elohim: Dios / dioses); qedósh (santo / sagrado) mishkenéi (moradas / habitáculos / tabernáculos) ‘Elyón (‘Elyón: Elyon [El Altísimo]).

Traducción con hebreo: Un nahár (río), sus pelagáv (corrientes / canales) yesamméju (alegrarán / alegran) la ciudad de Elohim (Dios/dioses); qedósh (santo / sagrado) [es/son] las mishkenéi (moradas) de ‘Elyón (El Altísimo).

Traducción limpia: Un río, sus corrientes alegran la ciudad de Elohim (Dios/dioses); santo es el recinto de las moradas de Elyon (El Altísimo).

Versículo 46:6

Hebreo: אֱלֹהִים בְּקִרְבָּהּ בַּל-תִּמּוֹט יִצְרֶהָ אֱלֹהִים לִפְנוֹת בֹּקֶר:

Transliteración: Elohim beqirbáh bal-timmót; ya‘zeréhá Elohim lifnót bóqer.

Traducción: Elohim (Elohim: Dios / dioses) beqirbáh (en su interior / en medio de ella) bal (no / de ningún modo) timmót (será movida / vacilará / se derrumbará); ya‘zeréhá (la ayudará / la socorrerá) Elohim (Elohim) lifnót (al volverse / al girar / al despuntar) bóqer (mañana / amanecer).

Traducción con hebreo: Elohim (Dios/dioses) está beqirbáh (en medio de ella); no timmót (será movida / vacilará). Elohim (Dios/dioses) la ya‘zeréhá (ayudará) lifnót (al despuntar / al girar) bóqer (la mañana / el amanecer).

Traducción limpia: Elohim (Dios/dioses) está en medio de ella; no será movida. Elohim (Dios/dioses) la ayudará al despuntar la mañana.

Versículo 46:7

Hebreo: הָמוּ גוֹיִם מִטּוּ מַמְלָכוֹת נָתַן בְּקוֹלּוֹ תְּמוּגָא אֶרֶץ:

Transliteración: Hamú goyím, matú mamlakhót; natán beqoló, tamúg árets.

Traducción: Hamú (bramaron / se agitaron / estuvieron en tumulto) goyím (naciones / pueblos) matú (se tambalearon / cayeron) mamlakhót (reinos) natán (dio / emitió) beqoló (en su voz / con su voz) tamúg (se derrite / se derretirá / se disolverá) árets (tierra).

Traducción con hebreo: Bramaron las goyím (naciones / pueblos), se tambalearon los reinos; dio su voz, la árets (tierra) se derrite / se derretirá.

Traducción limpia: Bramaron las naciones, se tambalearon los reinos; dio su voz, la tierra se derrite.

Versículo 46:8

Hebreo: יְהוָה צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׁגָּב-לָנוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל סֵלָה:

Transliteración: YHWH Tsevaót ‘imánu; misgáv-lánu Elohéi Ya‘aqóv, seláh.

Traducción: YHWH (YHWH) Tsevaót (Ejércitos / huestes) ‘imánu (con nosotros) misgáv (altura fortificada / refugio alto / baluarte) lánu (para nosotros) Elohéi (Elohim de) Ya‘aqóv (Ya‘aqov / Jacob) seláh (Selah / pausa).

Traducción con hebreo: YHWH Tsevaót (YHWH de los Ejércitos) [está] con nosotros; misgáv (baluarte / refugio alto) para nosotros: Elohéi (Elohim de) Ya‘aqov (Jacob). Selah (pausa).

Traducción limpia: YHWH Tsevaót (YHWH de los Ejércitos) está con nosotros; baluarte para nosotros es Elohéi (Elohim de) Jacob. Selah (pausa).

Versículo 46:9

Hebreo: לִכְוֹחַזוּ מִפְעֻלֹת יְהוָה אֲשֶׁר-שָׂם שְׁמוֹת בְּאֶרֶץ:

Transliteración: Lekhu-chazu mif’alot YHWH asher-sam shammot ba’aretz.

Traducción: Lekhu (id / venid) chazu (ved / contemplad / mirad) mif’alot (obras / hechos) YHWH (YHWH / El Señor) asher (que / el cual) sam (puso / ha puesto) shammot (desolaciones / devastaciones) ba’aretz (en la tierra / en el país).

Traducción con hebreo: Id y contemplad las obras de YHWH (El Señor), que ha puesto desolaciones en la tierra.

Traducción limpia: Venid y contemplad las obras de YHWH (El Señor), que ha puesto desolaciones en la tierra.

Versículo 46:10

Hebreo: מִשְׁבִּית מִלְחָמוֹת עַד־קֶצֶה הָאָרֶץ קֶשֶׁת יֶשֶׁבֶר וְקִצֵּץ חֲנִית יִשְׂרָף בָּאֵשׁ:

Transliteración: Mashbit milchamot ad-qtseh ha'aretz; qeshet yeshabber veqitsets chanit; agalot yisrof ba'esh.

Traducción: Mashbit (hace cesar / hace parar / pone fin) milchamot (guerras) ad-qtseh (hasta el extremo / hasta el fin) ha'aretz (la tierra / el país); qeshet (arco) yeshabber (rompe / romperá / puede romper) veqitsets (y cortó / y corta / y cortará) chanit (lanza); agalot (carros / carretas) yisrof (quema / quemará / puede quemar) ba'esh (en el fuego / con fuego).

Traducción con hebreo: Hace cesar las guerras hasta el extremo de la tierra; rompe el arco y veqitsets (cortó / corta / cortará) la lanza; quema los carros con fuego.

Traducción limpia: Hace cesar las guerras hasta el confín de la tierra; rompe el arco, corta la lanza y quema los carros con fuego.

<46>

Versículo 46:11

Hebreo: הֲרָפוּ וְדַעוּ כִּי־אֲנֹכִי אֱלֹהִים אֲרוּם בְּגוֹיִם אֲרוּם בְּאֶרֶץ:

Transliteración: Harpu u-de'u ki-anokhi Elohim; arum bagoyim, arum ba'aretz.

Traducción: Harpu (aflojad / soltad / cesad) u-de'u (y sabed / y conoced) ki (que / porque) anokhi (yo) Elohim (Elohim / Dios / Dioses); arum (seré exaltado / seré enaltecido / seré elevado) bagoyim (entre/en las naciones), arum (seré exaltado / seré enaltecido / seré elevado) ba'aretz (en la tierra / en el país).

Traducción con hebreo: Aflojad y sabed que yo soy Elohim (Dios/Dioses); seré exaltado entre las naciones, seré exaltado en la tierra.

Traducción limpia: Aflojad y sabed que yo soy Elohim (Dios/Dioses); seré exaltado entre las naciones, seré exaltado en la tierra.

Versículo 46:12

Hebreo: יְהוָה צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׁגַּב־לָנוּ אֱלֹהֵי יִצְחָק סֵלָה:

Transliteración: YHWH tseva'ot 'immanu; misgav-lanu Elohei Ya'akov, selah.

Traducción: YHWH (YHWH / El Señor) tseva'ot (ejércitos / huestes) 'immanu (con nosotros); misgav (altura segura / refugio alto / baluarte) lanu (para nosotros) Elohei (Elohim de) Ya'akov (Ya'akov / Jacob), selah (selah / pausa).

Traducción con hebreo: YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos) está con nosotros; para nosotros es un refugio alto Elohei Ya'akov (Elohim de Jacob). Selah (Pausa).

Traducción limpia: YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos) está con nosotros; para nosotros es un refugio alto el Elohim (Dios/Dioses) de Jacob. Pausa.

Capítulo 47

Versículo 47:1

Hebreo: לַמְנַצֵּחַ | לְבָנֵי־קֹרַח מִזְמוֹר:

Transliteración: Lamnatséach | livnéi-Qórach mizmor.

Traducción: Lamnatséach (para el director / para el que dirige) livnéi (para los hijos de) Qórach (Qórach / Coré) mizmor (salmo / cántico).

Traducción con hebreo: Lamnatséach (para el director / para el que dirige): para los hijos de Coré; mizmor (salmo / cántico).

Traducción limpia: Para el director: de los hijos de Coré. Salmo.

Versículo 47:2

Hebreo: כָּל־הָעַמִּים תִּקְעוּ־כַף הַרְיֵעוּ לְאֱלֹהִים בְּקוֹל רִנָּה:

Transliteración: Kol-ha'amim tiq'u-kaf; hari'u le'Elohim beqol rinnah.

Traducción: Kol (todos) ha'amim (los pueblos / las gentes) tiq'u (golpead / dad palmada / aplaudid) kaf (la palma / la mano); hari'u (clamad / aclamad / dad un grito) le'Elohim (a Elohim) beqol (con voz / con sonido) rinnah (júbilo / canto de alegría / grito jubiloso).

Traducción con hebreo: Todos los pueblos, aplaudid (tiq'u-kaf: golpead/dad palmada de mano); aclamad a Elohim (Dios/Dioses) con voz de rinnah (júbilo / canto de alegría).

Traducción limpia: Pueblos todos, dad palmadas; aclamad a Elohim (Dios/Dioses) con voz de júbilo.

Versículo 47:3

Hebreo: כִּי־יְהוָה עֲלִיוֹן נֹרָא מֶלֶךְ גָּדוֹל עַל־כָּל־הָאָרֶץ:

Transliteración: Ki-YHWH 'Elyón norá; mélekh gadól 'al-kol-ha'áretz.

Traducción: Ki (porque / pues) YHWH (YHWH / El Señor) 'Elyón (Altísimo) norá (temible / impresionante / inspirador-de-temor) mélekh (rey) gadól (grande) 'al-kol (sobre todo / sobre toda) ha'áretz (la tierra / el país).

Traducción con hebreo: Porque YHWH 'Elyón (YHWH/El Señor Altísimo) es temible, rey grande sobre toda la tierra.

Traducción limpia: Porque YHWH ‘Elyón (YHWH/El Señor Altísimo) es temible, rey grande sobre toda la tierra.

Versículo 47:4

Hebreo: יַדְבֵּר עַמִּים תַּחְתֵּינוּ וְלְאַמִּים תַּחַת רַגְלֵינוּ:

Transliteración: Yadber ‘ammím tachténu; ule’ummím táchat raglénu.

Traducción: Yadber (somete / someterá / puede someter) ‘ammím (pueblos) tachténu (debajo de nosotros); u- (y) le’ummím (naciones / pueblos) táchat (debajo de) raglénu (nuestros pies).

Traducción con hebreo: Somete (yadber: somete/someterá/puede someter) pueblos debajo de nosotros, y naciones debajo de nuestros pies.

Traducción limpia: Somete pueblos debajo de nosotros, y naciones debajo de nuestros pies.

Versículo 47:5

Hebreo: יִבְחַר־לָנוּ אֶת־נַחְלָתֵנוּ אֶת גְּאוֹן יַעֲקֹב אֲשֶׁר־אָהֵב סֵלָה:

Transliteración: Yivchar-lanu et-nachalatenu et ge’on Ya‘akov asher-ahav Selah.

Traducción: Yivchar (elegirá / elija) lanu (para nosotros) et (marca de objeto directo / a) nachalatenu (nuestra heredad / herencia) et (marca de objeto directo / a) ge’on (orgullo / excelencia / elevación) Ya‘akov (Jacob) asher (que / el cual) ahav (amó / ha amado / ama) Selah (Selah / pausa).

Traducción con hebreo: Él yivchar (elegirá / elija) para nosotros nuestra heredad, el ge’on (orgullo / excelencia / elevación) de Ya‘akov (Jacob), a quien ahav (amó / ha amado / ama). Selah (Selah / pausa).

Traducción limpia: Él escogerá para nosotros nuestra heredad, el orgullo de Jacob, a quien amó. Pausa.

Versículo 47:6

Hebreo: עֲלֶה אֱלֹהִים בְּתוֹרָעָה יְהוָה בְּקוֹל שׁוֹפָר:

Transliteración: ‘Alah Elohim bitru‘ah YHWH beqol shofar.

Traducción: ‘Alah (subió / ha subido) Elohim (Dios / dioses) bitru‘ah (con aclamación / con grito / con clamor) YHWH (El Señor) beqol (con voz / con sonido) shofar (shofar / cuerno / trompeta).

Traducción con hebreo: ‘Alah (subió / ha subido) Elohim (Dios / dioses) con teru‘ah (aclamación / grito / clamor); YHWH (El Señor) con la voz / el sonido de shofar (cuerno / trompeta).

Traducción limpia: Elohim (Dios/dioses) subió con aclamación; YHWH (El Señor), con sonido de cuerno.

Versículo 47:7

Hebreo: וַיִּמְרוּ אֱלֹהִים וַיִּמְרוּ לְמַלְכָּנוּ וַיִּמְרוּ:

Transliteración: Zammeru Elohim zammeru; zammeru le-malkenu zammeru.

Traducción: Zammeru (cantad salmos / entonad / haced música) Elohim (Dios / dioses), zammeru (cantad salmos / entonad / haced música); zammeru (cantad salmos / entonad / haced música) le-malkenu (a/para nuestro rey), zammeru (cantad salmos / entonad / haced música).

Traducción con hebreo: Cantad salmos / entonad (zammeru) a Elohim (Dios/Dioses), cantad; cantad (zammeru) a/para nuestro rey, cantad.

Traducción limpia: Cantad a Elohim (Dios/Dioses), cantad; cantad a nuestro rey, cantad.

Versículo 47:8

Hebreo: כִּי מֶלֶךְ כָּל־הָאֶרֶץ אֱלֹהִים וַיִּמְרוּ מִשְׁכִּיל:

Transliteración: Ki melekh kol-ha'aretz Elohim; zammeru maskil.

Traducción: Ki (porque / pues) melekh (rey) kol-ha'aretz (de toda la tierra) Elohim (Dios / dioses); zammeru (cantad salmos / entonad / haced música) maskil (con entendimiento / sabiamente / con destreza).

Traducción con hebreo: Porque Elohim (Dios/Dioses) es rey de toda la tierra; cantad (zammeru) maskil (con entendimiento / sabiamente / con destreza).

Traducción limpia: Porque Elohim (Dios/Dioses) es rey de toda la tierra; cantad con entendimiento.

Versículo 47:9

Hebreo: מֶלֶךְ אֱלֹהִים עַל־גּוֹיִם אֱלֹהִים יָשָׁב | עַל־כִּסֵּא קֹדֶשׁ:

Transliteración: Malakh Elohim 'al-goyim; Elohim yashav 'al-kisé qodsho.

Traducción: Malakh (reinó / ha reinado / reina) Elohim (Dios / dioses) 'al (sobre) goyim (naciones / pueblos / gentiles); Elohim (Dios / dioses) yashav (se sentó / está sentado / se ha sentado) 'al (sobre) kisé (trono / asiento) qodsho (su santidad / su santo).

Traducción con hebreo: Reinó / ha reinado Elohim (Dios/Dioses) sobre las naciones; Elohim (Dios/Dioses) yashav (se sentó / está sentado / se ha sentado) sobre el kisé (trono / asiento) de qodsho (su santidad / su santuario / su santo).

Traducción limpia: Elohim (Dios/Dioses) reina sobre las naciones; Elohim (Dios/Dioses) está sentado en su trono santo.

Versículo 47:10

Hebreo: נִדְּיְבֵי עַמִּים | נִאֲסָפוּ עִם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם כִּי לְאֱלֹהִים מַגִּנֵּי־אֶרֶץ מֵאֵד נְעֻלָּה:

Transliteración: Nedivei 'ammim ne'esafu; 'am Elohéi Avraham, ki le'Elohim maginéi-'eret, me'od na'alah.

Traducción: Nedivei (nobles / príncipes / generosos) ‘ammim (pueblos) ne’esafu (fueron reunidos / se reunieron / se han reunido); ‘am (pueblo) Elohéi (Elohim de) Avraham (Abraham); ki (porque / pues) le’Elohim (a/para Elohim / de Elohim) maginéi-’eret (escudos / protectores de la tierra) me’od (mucho / en gran manera) na‘alah (se elevó / ha sido elevado / es exaltado).

Traducción con hebreo: Los nedivéi (nobles / príncipes) de los pueblos se reunieron / fueron reunidos: (como) pueblo de Elohéi (Elohim de) Avraham (Abraham); porque a/para Elohim (Dios/Dioses) (son) los maginéi (escudos / protectores) de la tierra; me’od (en gran manera) na‘alah (ha sido elevado / es exaltado / se elevó).

Traducción limpia: Los príncipes de los pueblos se reunieron como pueblo del Elohim (Dios/Dioses) de Abraham; porque de Elohim (Dios/Dioses) son los protectores de la tierra: él es grandemente exaltado.

Capítulo 48

Versículo 48:1

Hebreo: שִׁיר מִזְמוֹר לְבְנֵי־קֹרַח:

Transliteración: Shir mizmor livnei-Qorach.

Traducción: Shir (canto / canción) mizmor (salmo / canto con música) livnei (para los hijos de) Qorach (Coré).

Traducción con hebreo: Canto, salmo, para los hijos de Qorach (Coré).

Traducción limpia: Canto, salmo, para los hijos de Coré.

Versículo 48:2

Hebreo: גָּדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הַר־קֹדֶשׁ:

Transliteración: Gadol YHWH u-mehullal me’od be’ir Elohénu har-qodsho.

Traducción: Gadol (grande) YHWH (El Señor) u-mehullal (y alabado / y digno de alabanza) me’od (mucho / en gran manera) be’ir (en la ciudad de) Elohénu (nuestro Elohim) har-qodsho (su monte santo / el monte de su santidad).

Traducción con hebreo: Grande es YHWH (El Señor) y muy alabado en la ciudad de Elohénu (Nuestro Elohim), su monte santo.

Traducción limpia: Grande es YHWH (El Señor) y muy alabado en la ciudad de Elohénu (Nuestro Elohim), su monte santo.

Versículo 48:3

Hebreo: יֵפֶה נֹף מְשׁוּשׁ כָּל־הָאֶרֶץ הַר־צִיּוֹן יָרִיקֶתִּי צִפּוֹן קִרְיַת מֶלֶךְ רָב:

Transliteración: Yefeh nof, mesos kol-ha’aretz; har-Tsiyon, yarketei tsafon, qiryat melekh rav.

Traducción: Yefeh (hermoso/a / bello/a) nof (vista / elevación / paisaje) mesos (gozo / alegría) kol-ha'arets (de toda la tierra) har (monte) Tsiyon (Tsiyon / Sion) yarketei (extremos / flancos / partes remotas) tsafon (norte) qiryat (ciudad de) melekh (rey) rav (grande / numeroso).

Traducción con hebreo: Hermosa es nof (vista/elevación/paisaje), gozo de toda la tierra: el monte Tsiyon (Sion), en los yarketei (extremos/flancos/partes remotas) del norte, ciudad del gran rey.

Traducción limpia: Hermosa es la elevación, gozo de toda la tierra: el monte Sion, en los confines del norte, ciudad del gran rey.

Versículo 48:4

Hebreo: אֱלֹהִים בְּאַרְמֹנֵיהֶּ נֹתַע לְמִשְׁגָּב:

Transliteración: Elohim be'armenoteha noda lemisgav.

Traducción: Elohim (Elohim (Dios / Dioses)) be'armenoteha (en sus palacios / ciudadelas) noda (se ha dado a conocer / es conocido / fue conocido) lemisgav (como/por fortaleza / refugio / altura inaccesible).

Traducción con hebreo: Elohim (Dios/Dioses), en sus palacios, se ha dado a conocer como misgav (fortaleza/refugio/altura inaccesible).

Traducción limpia: Elohim (Dios/Dioses), en sus palacios, se ha dado a conocer como fortaleza.

Versículo 48:5

Hebreo: כִּי־הִנֵּה הַמְּלָכִים נִוְעְדוּ עִבְרוּ יַחְדָּו:

Transliteración: Ki-hinneh hammelakhim no'adu; 'avru yachdav.

Traducción: Ki (porque / pues) hinneh (he aquí) hammelakhim (los reyes) no'adu (se reunieron / se concertaron / se citaron) 'avru (pasaron / cruzaron / avanzaron) yachdav (juntos / juntamente).

Traducción con hebreo: Pues he aquí: los reyes no'adu (se reunieron/se concertaron/se citaron); pasaron juntos.

Traducción limpia: Pues he aquí: los reyes se reunieron; pasaron juntos.

Versículo 48:6

Hebreo: הֵמָּה רָאוּ כֵן תַּמְהוּ נִבְהָלוּ נֶחְפָּזוּ:

Transliteración: Hemmah ra'u; ken tamahu; nivhalu; nechpazu.

Traducción: Hemmah (ellos) ra'u (vieron) ken (así / de tal modo / entonces) tamahu (se asombraron / quedaron atónitos) nivhalu (se aterrorizaron / fueron sobrecogidos) nechpazu (se apresuraron / se precipitaron / huyeron apresuradamente).

Traducción con hebreo: Ellos vieron; así/entonces se asombraron; se aterrorizaron; nechpazu (se apresuraron/se precipitaron/huyeron apresuradamente).

Traducción limpia: Ellos vieron; así se asombraron, se aterrorizaron y huyeron apresuradamente.

Versículo 48:7

Hebreo: רַעְדָה אַחֲזַתָם שָׁם חֵיל כִּי־לָדָה:

Transliteración: Re'adah 'achazatam sham; chil kayyoledah.

Traducción: Re'adah (temblor / estremecimiento) 'achazatam (los asió / los agarró / se apoderó de ellos) sham (allí) chil (retorcimiento / dolor / angustia) kayyoledah (como la que da a luz / como parturienta).

Traducción con hebreo: Temblor los asió allí; chil (retorcimiento/dolor/angustia) como parturienta.

Traducción limpia: Allí los asió el temblor; retorcimiento y dolor como de parturienta.

Versículo 48:8

Hebreo: בְּרוּחַ קְדִים תִּשָּׁבֵר אֲנֵי־וֹת תַּרְשִׁישׁ:

Transliteración: Be'ruach qadim; teshabber oniyyot Tarshish.

Traducción: Be'ruach (con/por el viento / soplo / aliento) qadim (del oriente / del este) teshabber (romperás / rompes / que rompas) oniyyot (naves / barcos) Tarshish (Tarshish / Tarsis).

Traducción con hebreo: Con berúaj (viento/soplo/aliento) del oriente, romperás / rompes / que rompas las naves de Tarshish (Tarsis).

Traducción limpia: Con viento del oriente rompes / romperás las naves de Tarsis.

Versículo 48:9

Hebreo: כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ | כֵּן רָאִינוּ בְּעִיר־יְהוָה צְבָאוֹת בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהִים יְכֻנֶּנֶה עַד־עוֹלָם סֵלָה:

Transliteración: Ka'asher shamanu, ken ra'inu; be'ir-YHWH Tseva'ot, be'ir Elohéinu; Elohim yekhoneneha 'ad-'olam, selah.

Traducción: Ka'asher (como / tal como) shamanu (oímos / hemos oído) ken (así / de este modo) ra'inu (vimos / hemos visto) be'ir (en la ciudad de) YHWH (YHWH) Tseva'ot (ejércitos / huestes) be'ir (en la ciudad de) Elohéinu (nuestro Elohim) Elohim (Elohim (Dios / Dioses)) yekhoneneha (la establecerá / la establece / la afianzará) 'ad-'olam (hasta perpetuidad / para siempre) selah (selah / pausa / elevación).

Traducción con hebreo: Como oímos, así vimos en la ciudad de YHWH Tseva'ot (YHWH/El Señor, de ejércitos/huestes), en la ciudad de Elohéinu (Nuestro Elohim); Elohim (Dios/Dioses) la establecerá / la establece para siempre; selah (pausa/interludio).

Traducción limpia: Como oímos, así vimos en la ciudad de YHWH Tseva'ot (YHWH/El Señor, de ejércitos/huestes), en la ciudad de nuestro Elohim (Dios/Dioses): Elohim (Dios/Dioses) la establecerá para siempre. Pausa.

Versículo 48:10

Hebreo: דַּמִּינֵנוּ אֱלֹהִים חַסְדֶּךָ בְּקֶרֶב הַיְכָלְךָ:

Transliteración: Dimminu Elohim chasdekha; beqerev heikhalekha.

Traducción: Dimminu (consideramos / hemos considerado / meditamos / hemos meditado / imaginamos) Elohim (Elohim (Dios / Dioses)) chasdekha (tu h́esed / tu bondad leal / tu misericordia / tu amor fiel) beqerev (en medio de / dentro de) heikhalekha (tu templo / tu palacio).

Traducción con hebreo: Hemos considerado Elohim (Dios/Dioses) tu chasdekha (bondad leal/misericordia/amor fiel) en medio de tu heikhalekha (templo/palacio).

Traducción limpia: Hemos considerado, Elohim (Dios/Dioses), tu amor fiel en medio de tu templo.

Versículo 48:11

Hebreo: כְּשִׁמְךָ אֱלֹהִים בְּנוֹ תְהִלָּתְךָ עַל־קְצוֹי־אֶרֶץ צֶדֶק מְלֵאָה יְמִינְךָ:

Transliteración: Keshimkhá Elohim ken tehillatékha al-qatzvé-'éretz; tsédeq mal'á yeminékha.

Traducción: Keshimkhá (Como tu nombre) Elohim (Elohim [Dios/Dioses]) ken (así / de igual modo) tehillatékha (tu alabanza / tu elogio) al (sobre / hacia / hasta) qatzvé (los extremos / los confines) 'éretz (de la tierra / del país) tsédeq (justicia / rectitud) mal'á (está llena / fue llenada / se llenó) yeminékha (tu derecha / tu mano derecha / tu lado derecho).

Traducción con hebreo: Como tu nombre, Elohim (Dios/Dioses), así tu alabanza hasta los confines de la tierra; tu derecha está llena de tsédeq (justicia / rectitud).

Traducción limpia: Como tu nombre, Elohim (Dios/Dioses), así tu alabanza hasta los confines de la tierra; tu diestra está llena de justicia.

Versículo 48:12

Hebreo: יִשְׂמַח | הַר־צִיּוֹן תִּגְלֶנָּה בְּנוֹת יְהוּדָה לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ:

Transliteración: Yismáh | har-Tziyón; tagélnah benot Yehudá lema'an mishpatéikha.

Traducción: Yismáh (se alegrará / que se alegre / se alegra) har (el monte / la montaña) Tziyón (Sión) tagélnah (se regocijarán / que se regocijen / se regocijan) benot (las hijas de) Yehudá (Judá) lema'an (por causa de / a fin de / para) mishpatéikha (tus juicios / tus sentencias / tus decretos).

Traducción con hebreo: Que se alegre har-Tziyón (monte Sión); que se regocijen las hijas de Yehudá (Judá), por causa de tus mishpatéikha (juicios / decretos).

Traducción limpia: Que se alegre el monte Sión; que se regocijen las hijas de Judá, por causa de tus juicios.

Versículo 48:13

Hebreo: בָּבוֹ צִיּוֹן וְהִקִּיפוּהָ סָפְרוּ מַגְדָּלֶיהָ:

Transliteración: Sovú Tziyón vehakífuhá; sifré migdaléha.

Traducción: Sovú (Rodead / dad vuelta a / circundad) Tziyón (Sión) ve- (y) hakífuhá (rodeádla / cercádla / circundádla) sifré (contad / numerad) migdaléha (sus torres).

Traducción con hebreo: Rodead Tziyón (Sión) y rodeadla; contad sus torres.

Traducción limpia: Rodead Sión y rodeadla; contad sus torres.

Versículo 48:14

Hebreo: שִׁיתוּ לְבָבְכֶם | לְחֵיֶלָּה פָּסְגוּ אֶרְמְנוֹתֶיהָ לְמַעַן תִּסְפְּרוּ לְדוֹר אַחֲרָיו:

Transliteración: Shitú libbekhém | leḥeyláh; passégú armenotéha, lema‘an tesapperú ledór aḥarón.

Traducción: Shitú (Poned / colocad / fijad) libbekhém (vuestro corazón / vuestra mente) leḥeyláh (a su baluarte / a su fortificación / a su fuerza) passégú (atravesad / pasad por / recorred / inspeccionad) armenotéha (sus palacios / sus ciudadelas / sus fortalezas) lema‘an (para que / a fin de que) tesapperú (contéis / relatéis / declaréis / contaréis) ledór (a [la] generación / para [la] generación) aḥarón (posterior / venidera / siguiente).

Traducción con hebreo: Poned vuestro corazón en leḥeyláh (baluarte / fortificación / fuerza); passégú (atravesad / recorred / inspeccionad) sus armenotéha (palacios / ciudadelas / fortalezas), para que lo contéis a la generación aḥarón (posterior / venidera).

Traducción limpia: Poned vuestro corazón en sus baluartes; recorred sus palacios, para que lo contéis a la generación venidera.

Versículo 48:15

Hebreo: כִּי זֶה | אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ עוֹלָם וָעֶד הוּא יְנַהֲגֵנוּ עַל־מִוֶּת:

Transliteración: Ki zéh | Elohim Elohéinu ‘olám va‘éd; hu yenahagénu ‘al-mút.

Traducción: Ki (Porque / pues) zéh (este / esto) Elohim (Elohim [Dios/Dioses]) Elohéinu (nuestro Elohim) ‘olám (eternidad / por siempre) va‘éd (y perpetuidad / y para siempre) hu (él / este) yenahagénu (nos guiará / nos conducirá / nos pastoreará) ‘al (sobre / hacia / hasta) mút (muerte).

Traducción con hebreo: Porque este Elohim (Dios/Dioses) es Elohéinu (Nuestro Elohim) por ‘olám va‘éd (por siempre / por eternidad y perpetuidad); él yenahagénu (nos guiará / nos conducirá) ‘al-mút (sobre / hasta la muerte).

Traducción limpia: Porque este Elohim (Dios/Dioses) es nuestro Elohim por siempre y por perpetuidad; él nos guiará hasta la muerte.

Capítulo 49

Versículo 49:1

Hebreo: לַמְנַצֵּחַ | לְבָנֵי־קֹרַח מִזְמוֹר:

Transliteración: Lamnatséah | livné-Qóraj mizmor.

Traducción: Lamnatséah (Al director / al que dirige) livné- (para los hijos de) Qóraj (Coré) mizmor (salmo / cántico).

Traducción con hebreo: Al director (lamnatséah); para los hijos de Qóraj (Coré), salmo (mizmor).

Traducción limpia: Al director; para los hijos de Coré, salmo.

Versículo 49:2

Hebreo: שְׁמַעוּ־זֹאת כָּל־הָעַמִּים הָאֲזִינוּ כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָדָם:

Transliteración: Shim‘ú-zót kol-ha‘ammím; ha’azínu kol-yoshvé haled.

Traducción: Shim‘ú (Oíd / escuchad) zót (esto) kol- (todos) ha‘ammím (los pueblos / las naciones) ha’azínu (prestad oído / escuchad atentamente) kol- (todos) yoshvé (los que habitan / los moradores de) haled (mundo / edad / vida [duración]).

Traducción con hebreo: Oíd esto, todos los pueblos; prestad oído, todos los que habitan haled (mundo / edad / vida [duración]).

Traducción limpia: Oíd esto, todos los pueblos; prestad oído, todos los habitantes del mundo.

Versículo 49:3

Hebreo: גַּם־בְּנֵי אָדָם גַּם־בְּנֵי־אִישׁ יַחַד עָשִׂיר וְעֵיטָן:

Transliteración: Gam-benei adam, gam-benei-ish; yachad ashir ve’evyón.

Traducción: Gam (también / aun) benei (hijos de) adam (Adán / humano / humanidad) gam (también / aun) benei (hijos de) ish (varón / hombre) yachad (juntos / juntamente / a la vez) ashir (rico / adinerado) ve’evyón (y pobre / necesitado / indigente).

Traducción con hebreo: También los benei adam (hijos de Adán / de la humanidad), también los benei ish (hijos del varón / del hombre): juntos, rico y evyón (pobre / necesitado / indigente).

Traducción limpia: También los hijos de Adán, también los hijos del varón: juntos, rico y pobre.

Versículo 49:4

Hebreo: פִּי יְדַבֵּר חֲכָמוֹת וְהָגוֹת לִבִּי תְבוּנוֹת:

Transliteración: Pi yedabber chokhmot, vehagut libbi tevunot.

Traducción: Pi (mi boca) yedabber (hablará / habla / suele hablar) chokhmot (sabidurías) vehagut (y meditación / y murmullo / y reflexión) libbi (de mi corazón / mi corazón) tevunot (entendimientos / discernimientos).

Traducción con hebreo: Mi pi (boca) yedabber (hablará / habla / suele hablar) chokhmot (sabidurías), y la hagut (meditación / murmullo / reflexión) de mi corazón: tevunot (entendimientos / discernimientos).

Traducción limpia: Mi boca hablará sabidurías, y la meditación de mi corazón, entendimientos.

Versículo 49:5

Hebreo: אָטֶח לְמַשָּׁל אוֹזְנִי אֶפְתָּח בְּכֹנֹר חִידָתִי:

Transliteración: Atéh le-mashal ozní; eftáj be-khinór jidatí.

Traducción: Atéh (inclinare / tenderé) le-mashal (a un mashal: proverbio / parábola / dicho) ozní (mi oído); eftáj (abriré / expondré) be-khinór (con / en el khinór: lira / arpa) jidatí (mi jidáh: enigma / acertijo).

Traducción con hebreo: Inclinare mi oído a un mashal (proverbio / parábola), abriré mi jidáh (enigma / acertijo) con el khinór (lira / arpa).

Traducción limpia: Inclinare mi oído a una parábola; expondré mi enigma con la lira.

Versículo 49:6

Hebreo: לָמָּה אֵירָא בִּימֵי רָע עֲוֹן עֲקֵבִי יִסְבֶּנִּי:

Transliteración: Lamá irá bimey ra; avón akevái yesuvéní.

Traducción: Lamá (¿por qué?) irá (temeré / temo / he de temer) bimey (en los días de) ra (mal / calamidad / adversidad) avón (iniquidad / culpa) akevái (mis talones / mis pasos / los que me siguen a los talones) yesuvéní (me rodeará / me cercará / me envolverá).

Traducción con hebreo: ¿Por qué temeré en días de ra (mal / calamidad), cuando avón (iniquidad / culpa) de akevái (mis talones / mis pasos / los que me siguen a los talones) me rodea / me rodeará?

Traducción limpia: ¿Por qué he de temer en días de mal, cuando la iniquidad de quienes me siguen a los talones me rodea?

Versículo 49:7

Hebreo: הַבִּטְחִים עַל־חֵילָם וּבָרַב עֲשָׂרָם יִתְהַלְלוּ:

Transliteración: Habbotjim al-cheilam uverov oshram yithallalu.

Traducción: Habbotjim (los que confían / los que se fían) al (sobre / en) cheilam (su fuerza / su riqueza / su poder) uverov (y en la abundancia / y en la multitud) oshram (de sus riquezas) yithallalu (se alabarán / se jactarán / se gloriarán / se suelen jactar).

Traducción con hebreo: Los que confían en cheilam (su fuerza / su riqueza) y se jactan de la abundancia de sus riquezas.

Traducción limpia: Los que confían en su riqueza y se jactan de la abundancia de sus bienes.

Versículo 49:8

Hebreo: אַךְ לֹא־פָדָה יִפְדֶּה אִישׁ לֹא־יִתֵּן לְאֱלֹהִים כֶּפֶר׃

Transliteración: Aj lo-fadó yifdé ish; lo-yittén le'Elohim kofró.

Traducción: Aj (un hermano) lo (no) fadó (redimir / redimiendo [infinitivo absoluto]) yifdé (redimirá / redime / podrá redimir) ish (un hombre / un varón / una persona); lo (no) yittén (dará / da / podrá dar) le'Elohim (a Elohim) kofró (su rescate / su precio de rescate / su expiación).

Traducción con hebreo: Un hombre no podrá redimir a un aj (hermano); no dará a Elohim (Dios/Dioses) su kofér (rescate / precio de rescate / expiación).

Traducción limpia: Un hombre no puede rescatar a un hermano; no puede dar a Elohim (Dios/Dioses) su rescate.

Versículo 49:9

Hebreo: וַיִּקָּר פִּדְיוֹן נַפְשָׁם וַחֲדָל לְעוֹלָם׃

Transliteración: Veyekár pidyón nafshám vechadál le'olám.

Traducción: Ve- (y) yekár (precioso / costoso / de gran precio) pidyón (rescate / redención / precio de rescate) nafshám (su alma / su vida [de ellos]) vechadál (y cesa / y cesará / y se detiene / y falla) le'olám (para siempre / por eternidad).

Traducción con hebreo: Y es yekár (precioso / costoso) el pidyón (rescate / redención) de su nefésh (alma / vida), y chadál (cesa / se detiene / falla) para siempre.

Traducción limpia: Y es costoso el rescate de su vida, y cesa para siempre.

Versículo 49:10

Hebreo: וַיְחִי־עוֹד לְנֶצַח לֹא יִרְאֶה הַשְׁחָת׃

Transliteración: Viychí-ód lanétzaj lo yir'é hasháchat.

Traducción: Viychí (y vivirá / y viva / y puede vivir) ód (aún / todavía) lanétzaj (para siempre / perpetuamente) lo (no) yir'é (verá / ve / llegará a ver) ha-sháchat (la fosa / la corrupción / la destrucción).

Traducción con hebreo: Y vivirá aún lanétzaj (para siempre / perpetuamente); no verá ha-sháchat (la fosa / la corrupción / la destrucción).

Traducción limpia: Y vivirá aún para siempre; no verá la fosa.

Versículo 49:11

Hebreo: כִּי יִרְאֶה | חֲכָמִים יָמוּתוּ יַחַד כְּסִיל וְנָעַר יִאֲבְדוּ וְעֲזָבוּ לְאַחֵרִים חֵילָם:

Transliteración: Ki yir'eh | jajamim yamutú yajad kesil va-va'ar yo'vedú ve'azevú la'acherim cheilam.

Traducción: Ki (porque / pues / ya que) yir'eh (ve / verá / puede ver) jajamim (sabios) yamutú (mueren / morirán) yajad (juntos / a la vez); kesil (necio) va-va'ar (y bruto / y tosco / y ignorante) yo'vedú (perecen / se pierden / serán destruidos) ve'azevú (y dejan / dejarán / han dejado) la'acherim (a otros) cheilam (su riqueza / su fuerza / su ejército).

Traducción con hebreo: Porque yir'eh (ve / verá / puede ver) que los jajamim (sabios) yamutú (mueren / morirán); yajad (juntos / a la vez) perecen el kesil (necio) y el va-va'ar (bruto / tosco / ignorante), y ve'azevú (dejan / dejarán / han dejado) a otros su cheilam (riqueza / fuerza).

Traducción limpia: Porque ve que los sabios mueren; juntos perecen el necio y el bruto, y dejan a otros su riqueza.

Versículo 49:12

Hebreo: קִרְבָּם בְּתֵימָו | לְעוֹלָם מִשְׁכְּנוֹתָם לְדֹר וָדֹר קִרְאוּ בְּשִׁמּוֹתָם עָלֵי אֲדָמוֹת:

Transliteración: Qirbam batteimó | le'olam mishkenotam ledor va-dor qare'ú bishmotam 'alei adamot.

Traducción: Qirbam (su interior / su pensamiento / su entraña) batteimó (sus casas) le'olam (para siempre / por eternidad) mishkenotam (sus moradas / sus habitaciones) ledor va-dor (de generación en generación); qare'ú (han llamado / llaman / llamarán) bishmotam (por sus nombres / con sus nombres) 'alei (sobre / encima de) adamot (tierras / suelos / territorios).

Traducción con hebreo: Qirbam (su interior / su pensamiento / su entraña): batteimó (sus casas) le'olam (para siempre), mishkenotam (sus moradas) ledor va-dor (de generación en generación); qare'ú (han llamado / llaman / llamarán) bishmotam (por sus nombres / con sus nombres) 'alei adamot (sobre tierras / sobre territorios).

Traducción limpia: En su interior: sus casas son para siempre, sus moradas de generación en generación; han llamado tierras con sus nombres.

Versículo 49:13

Hebreo: וְאָדָם בִּיקָר בַּל-יָלִין נִמְשָׁל כַּבְּבֵהֶמוֹת נִדְמוּ:

Transliteración: Ve'adam biqár bal-yalín nimshál kabbehemót nidmú.

Traducción: Ve'adam (y el hombre / y Adám) biqár (en honra / en preciosidad / en dignidad) bal (no) yalín (pernocta / permanece / se aloja / pasa la noche); nimshál (es comparado / es hecho semejante) kabbehemót (como las bestias / como los animales) nidmú (son silenciados / perecen / son destruidos).

Traducción con hebreo: Y Adám (hombre) en biqár (honra/dignidad) no yalín (pernocta / permanece); es nimshál (comparado) como las bestias: nidmú (son silenciados / perecen / son destruidos).

Traducción limpia: Y el hombre, en honra, no permanece; es semejante a las bestias que perecen.

Versículo 49:14

Hebreo: זֶה דַּרְכָּם כִּסֵּל לָמוּ וְאַחֲרֵיהֶם | בְּפִיהֶם יִרְצוּ סֵלָה:

Transliteración: Zé darkám késel lamó ve'ajareihém | befihém yirtzú sélah.

Traducción: Zé (esto) darkám (su camino / su senda / su modo) késel (necedad / estupidez / confianza ilusoria) lamó (para ellos); ve'ajareihém (y tras ellos / y después de ellos) befihém (en su boca / con su boca) yirtzú (se complacen / aprueban / se deleitan) sélah (Selah / pausa).

Traducción con hebreo: Esto: su darkám (camino/senda) es késel (necedad / confianza ilusoria) para ellos; y tras ellos, (otros) befihém (con su boca) yirtzú (se complacen / aprueban). Selah.

Traducción limpia: Este es su camino: necedad para ellos; y los que vienen tras ellos aprueban con su boca. Selah.

Versículo 49:15

Hebreo: כִּצְאוֹן | לְשֵׂאוֹל שְׂתוֹ מָוֶת יִרְעֶם וַיִּרְדּוּ בָּם יִשְׂרָיִם | לְבָקֶר וְצִירִם (וְצִוְרִם) לְבִלְוֹת שֵׂאוֹל מִזְבֵּל לוֹ:

Transliteración: Katzón | lish'ól shattú; mávet yir'ém; vayirdú vam yesharím | labóker; ve-tsirám (ve-tsurám) leval·lót she'ól mizzvúl ló.

Traducción: Katzón (como rebaño / como ovejas) lish'ól (a She'ól / al Seol / al sepulcro) shattú (han sido puestos / están puestos / fueron puestos); mávet (muerte) yir'ém (los pastorea / los apacienta / los pastoreará); vayirdú (y dominarán / y tendrán dominio / y dominaron) vam (sobre ellos / en ellos) yesharím (rectos / justos) labóker (a la mañana / al amanecer); ve-tsirám (y su forma / y su figura) (ve-tsurám: y su roca / y su fortaleza) leval·lót (para gastarse / para consumirse / para desgastarse) she'ól (She'ól / Seol / sepulcro) mizzvúl (desde morada / desde habitación / desde morada elevada) ló (para él / para ello).

Traducción con hebreo: Como rebaño, a She'ól (Seol / sepulcro / morada de los muertos) están puestos; la muerte los yir'ém (pastorea / pastoreará), y los yesharím (rectos) vayirdú (dominan / dominarán) sobre ellos al labóker (amanecer). Ve-tsirám (su forma / figura) (ve-tsurám: su roca / fortaleza) es para leval·lót (gastarse / consumirse) en She'ól, lejos de su zvúl (morada / habitación).

Traducción limpia: Como rebaño, están destinados al Seol; la muerte los pastorea, y los rectos dominarán sobre ellos al amanecer. Su forma se consumirá en el Seol, lejos de su morada.

Versículo 49:16

Hebreo: אֶדְ-אֱלֹהִים יִפְדֶּה נַפְשִׁי מִיַּד-שֵׂאוֹל כִּי יִקְחֵנִי סֵלָה:

Transliteración: Aj-Elohím yifdé nafshí miyád-she'ól ki yiqqajéni sélah.

Traducción: Aj (pero / ciertamente / solo que) Elohím (Elohim: Dios / Dioses) yifdé (rescata / redimirá / rescatará) nafshí (mi alma / mi vida) miyád (de la mano de / desde la mano de / del poder de) she'ól (She'ól / Seol / sepulcro); ki (porque / pues) yiqqajéni (me tomará / me tomará consigo / me llevará) sélah (Selah / pausa).

Traducción con hebreo: Pero Elohim (Dios/Dioses) yifdé (redime / redimirá) mi nefésh (alma / vida) de la mano de She'ól (Seol / sepulcro / morada de los muertos), porque yiqqajéni (me tomará / me llevará). Selah.

Traducción limpia: Pero Elohim (Dios/Dioses) redimirá mi vida de la mano del Seol, porque me tomará. Selah.

Versículo 49:17

Hebreo: אֶל־תִּירָא כִּי־יַעֲשֶׂה אִישׁ כִּי־יִרְבֶּה כְּבוֹד בֵּיתוֹ:

Transliteración: Al-tirá ki-ya'ashír ish ki-yirbé kevód beitó.

Traducción: Al (no) tirá (temas / temerás) ki (porque / pues / ya que) ya'ashír (se enriquece / se hará rico / hará rico) ish (un hombre) ki (porque / pues / ya que) yirbé (aumenta / se multiplica / crecerá) kevód (gloria / honor / peso) beitó (su casa).

Traducción con hebreo: No temas, porque un hombre se enriquece, porque aumenta la kevód (gloria / honor) de su casa.

Traducción limpia: No temas cuando un hombre se enriquezca, cuando aumente la gloria de su casa.

Versículo 49:18

Hebreo: כִּי לֹא בָמוֹתוֹ יִקַּח הַכֹּל לֹא־יֵרֵד אַחֲרָיו כְּבוֹדוֹ:

Transliteración: Ki lo vemotó yiqqáj hakkól; lo-yeréd ajaráv kevodó.

Traducción: Ki (porque / pues / ya que) lo (no) vemotó (en su muerte / a su muerte) yiqqáj (tomará / se llevará) hakkól (todo / la totalidad) lo (no) yeréd (bajará / descenderá) ajaráv (tras él / después de él) kevodó (su gloria / su honor / su peso).

Traducción con hebreo: Porque no, en su muerte, tomará la totalidad; no descenderá tras él su kevód (gloria / honor).

Traducción limpia: Porque en su muerte no se llevará todo; su gloria no descenderá tras él.

Versículo 49:19

Hebreo: כִּי־נַפְשׁוֹ בְּחַיָּיו יְבָרְכֶה וְיִוְדֶה כִּי־תִתִּיב לָהּ:

Transliteración: Ki-nafshó bejayáv yevarej veyodúkha ki-teitiv lakh.

Traducción: Ki (porque / pues) nafshó (su néfesh / su alma / su vida / él mismo) bejayáv (en su vida / durante su vida) yevarej (bendecirá / bendice) veyodúkha (y te alabarán / te darán gracias) ki (porque / cuando) teitiv (harás bien / haces bien) lakh (para ti / a ti mismo).

Traducción con hebreo: Porque su nafshó (néfesh: su alma / su vida / él mismo) en su vida bendecirá / bendice, y te alabarán / te darán gracias cuando harás bien / haces bien para ti / a ti mismo.

Traducción limpia: Porque en su vida se bendice, y te alabarán cuando te haces bien a ti mismo.

Versículo 49:20

Hebreo: תָּבוֹא עַד־דֹּר אַבֹּתָיו עַד־נֶצַח לֹא יֵרְאוּ־אֹר:

Transliteración: Tavó ad-dór avotáv ad-nétsaj lo yir'ú-or.

Traducción: Tavó (vendrá / irá / llegará a entrar) ad-dór (hasta la generación de) avotáv (sus padres / sus antepasados) ad-nétsaj (hasta perpetuidad / hasta siempre / por eternidad) lo (no) yir'ú (verán / verían / suelen ver) or (luz).

Traducción con hebreo: Tavó (vendrá / irá) hasta dór (la generación) de avotáv (sus padres / antepasados); hasta nétsaj (perpetuidad / eternidad) no verán luz.

Traducción limpia: Irá hasta la generación de sus antepasados; por eternidad no verán la luz.

Versículo 49:21

Hebreo: אָדָם בִּיקָר וְלֹא יָבִין נִמְשָׁל כַּבֵּהֶמוֹת נִדְמוּ:

Transliteración: Adam biqár velo yavín nimshál kabb(e)hemót nidmú.

Traducción: Adam (hombre / humano) biqár (en honor / en gloria / en valor-precioso) velo (y no) yavín (entenderá / entiende / llegue a entender) nimshál (es comparado / fue comparado / queda comparado) kabb(e)hemót (como las bestias / como los animales) nidmú (son destruidas / perecen / son silenciadas / son semejadas).

Traducción con hebreo: El hombre en biqár (honor / gloria / valor-precioso) y no yavín (entenderá / entiende / llegue a entender); es nimshál (comparado / igualado) como las bestias que nidmú (son destruidas / perecen / son silenciadas / son semejadas).

Traducción limpia: El hombre en honor, y no entiende, es comparado a las bestias que perecen.

Capítulo 50

Versículo 50:1

Hebreo: מִזְמוֹר לְאַסָּף אֵל | אֱלֹהִים יְהוָה דִּבֶּר וַיִּקְרָא־אֶרֶץ מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ עַד־מִבְּאֵן:

Transliteración: Mizmór leAsáf El | Elohím YHWH dibbér vayiqrá-árets mimmizráj-shémesh ad-mevo'ó.

Traducción: Mizmór (salmo / cántico) leAsáf (de Asáf / para Asáf) El (Dios / Poderoso) Elohím (Dios / Dioses) YHWH (YHWH / El Señor) dibbér (habló / ha hablado) vayiqrá- (y llamó / y convocó / y proclamó) árets (tierra) mimmizráj- (desde el oriente / desde el levante) shémesh (sol) ad (hasta) mevo'ó (su entrar / su puesta / su ocaso / su llegada).

Traducción con hebreo: Salmo/cántico de leAsáf (de/para Asáf): El (Dios/Poderoso), Elohím (Dios/Dioses), YHWH (YHWH/El Señor) habló, y llamó/convocó a la tierra desde el mizráj (oriente/levante) del sol hasta su mevo'ó (puesta/ocaso/entrar).

Traducción limpia: Salmo de Asaf: El (Dios/Poderoso), Elohim (Dios/Dioses), YHWH (YHWH/El Señor) habló y convocó a la tierra desde el oriente del sol hasta su ocaso.

Versículo 50:2

Hebreo: מִצִּיּוֹן מִכְלָל-יּוֹפִי אֱלֹהִים הוֹפִיָּה:

Transliteración: Mitsiyón mikhlál-yofi Elohim hofia.

Traducción: Mitsiyón (desde Tsiyón / desde Sion) mikhlál (perfección / plenitud / totalidad) yofi (belleza / hermosura) Elohim (Dios / Dioses) hofia (resplandeció / se manifestó / apareció / ha resplandecido).

Traducción con hebreo: Desde Mitsiyón (Tsiyón/Sion), plenitud/perfección de yofi (belleza/hermosura), Elohim (Dios/Dioses) resplandeció/se manifestó.

Traducción limpia: Desde Sion, perfección de belleza, Elohim (Dios/Dioses) resplandeció.

Versículo 50:3

Hebreo: יָבֹא אֱלֹהֵינוּ וְאֵל-יְהִיָּה אֵשׁ-לְפָנָיו תֹּאכַל וְסָבִיבוּ נִשְׁעָרָה מֵאֵד:

Transliteración: Yavó Elohéinu ve'al-yejerash; esh-lefanáv to'khel u-sviváv nisa'arah me'ód.

Traducción: Yavó (vendrá / viene / llegará) Elohéinu (Nuestro Elohim) ve'al (y no / y que no) yejerash (callará / guarde silencio / permanezca callado) esh (fuego) lefanáv (delante de él / ante su rostro) to'khel (devorará / devora / irá devorando) u-sviváv (y alrededor de él) nisa'arah (se desató / se desata / se desatará tormenta / tempestad) me'ód (mucho / en gran manera).

Traducción con hebreo: Vendrá Elohéinu (Nuestro Elohim) y no callará / que no calle; fuego delante de él devorará / devora, y alrededor de él nisa'arah (se desató / se desata / se desatará tempestad) en gran manera.

Traducción limpia: Vendrá Elohéinu (Nuestro Elohim) y no callará; fuego delante de él devorará, y a su alrededor se desatará una gran tempestad.

Versículo 50:4

Hebreo: יִקְרָא אֶל-הַשָּׁמַיִם מֵעַל וְאֶל-הָאָרֶץ לָדִין עַמּוֹ:

Transliteración: Yiqrá el-hashamayim me'al ve'el-ha'árets ladín ammó.

Traducción: Yiqrá (llamará / llama / convocará) el (a) hashamayim (los cielos) me'al (desde arriba / desde lo alto) ve'el (y a) ha'árets (la tierra) ladín (para juzgar / para hacer juicio / para litigar) ammó (su pueblo).

Traducción con hebreo: Llamará / convoca a los cielos desde lo alto, y a la tierra, para ladín (juzgar / hacer juicio / litigar) a su pueblo.

Traducción limpia: Convocará a los cielos desde lo alto y a la tierra para juzgar a su pueblo.

Versículo 50:5

Hebreo: אֶסְפוּ-לִי חַסִּידֵי כָרְתִי בְרִיתִי עַל־זָבַח:

Transliteración: Isfu-li chasidai kortei beriti alei-zavach.

Traducción: Isfu (Reunid / juntad / recoged) li (para mí / a mí) chasidai (mis piadosos / fieles / leales) kortei (los que cortan / cortaron / han cortado) beriti (mi pacto / mi alianza) alei (sobre / por medio de / en base a) zavach (sacrificio / ofrenda sacrificial).

Traducción con hebreo: Reunid para mí a mis chasidái (piadosos / fieles / leales), los korteí (los que cortan / han cortado) mi berití (pacto / alianza), por medio de závah (sacrificio / ofrenda sacrificial).

Traducción limpia: Reunid para mí a mis fieles, los que hicieron mi alianza mediante sacrificio.

Versículo 50:6

Hebreo: וַיִּגִּידוּ שָׁמַיִם צְדָקָו כִּי־אֱלֹהִים | שֹׁפֵט הוּא סֵלָה:

Transliteración: Vayyagidu shamayim tsidqo ki-Elohim shofet hu selah.

Traducción: Vayyagidu (Y proclamaron / y anunciaron / y proclamarán) shamayim (los cielos) tsidqo (su justicia / su rectitud) ki (porque / pues) Elohim (Dios / Dioses) shofet (juez / el que juzga) hu (él / es él) selah (Selah / pausa).

Traducción con hebreo: Y los shamáyim (cielos) proclamaron tsidqó (su justicia / su rectitud), porque Elohim (Dios/Dioses) es shofét (juez); él. Selah (pausa / interludio).

Traducción limpia: Y los cielos proclamaron su justicia, porque Elohim (Dios/Dioses) es juez; él mismo. Pausa.

Versículo 50:7

Hebreo: שְׁמַעְהָ עָמִי | וְאֶדְבַּרְהָ יִשְׂרָאֵל וְאֶעִידָה בָּךְ אֱלֹהִים אֱלֹהֶיךָ אֲנֹכִי:

Transliteración: Shim'ah ammi va'adabberah Yisra'el ve'a'idah bakh; Elohim Elohekha anokhi.

Traducción: Shim'ah (Escucha / oye) ammi (pueblo mío) va'adabberah (y hablaré / y quiero hablar / y he de hablar) Yisra'el (Israel) ve'a'idah (y testificaré / y daré testimonio / y amonestaré) bakh (en ti / contra ti) Elohim (Elohim / Dios / Dioses) Elohekha (tu Elohim) anokhi (yo / yo soy).

Traducción con hebreo: Escucha, pueblo mío, y hablaré; Yisra'el (Israel), y daré testimonio en ti / contra ti: Elohim (Dios/Dioses), Elohekha (tu Elohim), yo soy.

Traducción limpia: Escucha, pueblo mío, y hablaré; Israel, daré testimonio contra ti: Elohim (Dios/Dioses), tu Elohim, soy yo.

Versículo 50:8

Hebreo: לֹא עַל־זִבְחֶיךָ אוֹכִיחֶךָ וְעוֹלֵתֶיךָ לִנְגְדִי תָמִיד:

Transliteración: Lo al-zevacheikha okhichekha ve'oloteikha lenegdi tamid.

Traducción: Lo (No) al (por / a causa de / sobre) zevacheikha (tus sacrificios) okhichekha (te reprendo / te reprenderé / te reprocharé / te corregiré) ve'oloteikha (y tus holocaustos / y tus ofrendas quemadas) lenegdi (delante de mí / frente a mí / en mi presencia) tamid (continuamente / siempre).

Traducción con hebreo: No por tus sacrificios te reprendo / te reprenderé; y tus holocaustos están delante de mí continuamente.

Traducción limpia: No te reprendo por tus sacrificios; tus holocaustos están continuamente delante de mí.

Versículo 50:9

Hebreo: לֹא־עָקַח מִבֵּיתְךָ פָּר מִמִּכְלֵאֲתֶיךָ עֲתוּדִים:

Transliteración: Lo-eqqach mibbeitkha par mimmikle'otekha attudim.

Traducción: Lo (No) eqqach (tomaré / tomo) mibbeitkha (de tu casa) par (toro / novillo) mimmikle'otekha (de tus rediles / de tus cercados) attudim (machos cabríos / chivos).

Traducción con hebreo: No tomaré de tu casa un toro, ni de tus mikle'otekha (rediles / cercados) machos cabríos.

Traducción limpia: No tomaré de tu casa un toro, ni de tus rediles machos cabríos.

Versículo 50:10

Hebreo: כִּי־לִי כָל־חַיְתוֹ־יַעַר בְּהֵמֹת בְּהַרְרֵי־אֵלֶיךָ:

Transliteración: Ki-li kol chayto-ya'ar behemot beharrei-'elef.

Traducción: Ki (Porque / pues) li (para mí / a mí) kol (toda / todo) chayto-ya'ar (bestia / animal del bosque) behemot (ganado / bestias) beharrei-'elef (en montes de mil / en mil montes / en mil colinas).

Traducción con hebreo: Porque para mí es todo animal del bosque, y el behemot (ganado / bestias) en los beharrei-'elef (montes de mil / mil montes).

Traducción limpia: Porque mío es todo animal del bosque, y el ganado en mil montes.

Versículo 50:11

Hebreo: יָדַעְתִּי כָל־עוֹף הָהָרִים וְנִיזְעוּלֵי עַמְדֵּי:

Transliteración: Yada'ti kol-'of harim veziz saday 'immadi.

Traducción: Yada'ti (conocí / he conocido / conozco) kol (todo / cada) 'of (ave / pájaro) harim (de montes / de montañas) ve- (y) ziz (lo que se mueve / criatura movediza / bestia del campo) saday (de mi campo / de mis campos) 'immadi (conmigo / está conmigo).

Traducción con hebreo: Conozco toda ave de los montes, y el ziz (lo que se mueve / criatura movediza / bestia del campo) de mi campo está conmigo.

Traducción limpia: Conozco toda ave de los montes, y la fauna de mis campos está conmigo.

Versículo 50:12

Hebreo: אִם-אָרָעֵב לֹא-אֹמַר לָךְ כִּי-לִי תֵּיבֵל וּמֵלֹאֵה:

Transliteración: Im-'er'av lo-'omar lakh ki-li tevel umelo'ah.

Traducción: Im (si) 'er'av (tengo hambre / llego a tener hambre / tendré hambre) lo (no) 'omar (diré / diría / declararé) lakh (a ti / a ti te) ki (porque / pues) li (para mí / mío es) tevel (mundo / mundo habitado) u- (y) melo'ah (su plenitud / su llenura / lo que lo llena).

Traducción con hebreo: Si tengo hambre, no te lo diré / no te lo diría, porque mío es el tevel (mundo / mundo habitado) y su melo'ah (plenitud / lo que lo llena).

Traducción limpia: Si tuviera hambre, no te lo diría, porque mío es el mundo y todo lo que lo llena.

Versículo 50:13

Hebreo: הָאוֹכֵל בְּשָׂרַ אַבִּירִים וְדָם עֲתוּדִים אֶשְׁתֶּה:

Transliteración: Ha'okhal besar abbirim vedam attudim eshteh.

Traducción: Ha'okhal (¿comeré / comería / he de comer?) besar (carne) abbirim (de fuertes / de poderosos / de toros fuertes) vedam (y sangre) attudim (de machos cabríos / de chivos) eshteh (beberé / bebería / he de beber).

Traducción con hebreo: ¿Acaso comeré carne de abbirim (fuertes/poderosos / toros fuertes) y beberé sangre de attudim (machos cabríos / chivos)?

Traducción limpia: ¿Acaso comeré carne de toros fuertes o beberé la sangre de machos cabríos?

Versículo 50:14

Hebreo: זֶבַח לְאֱלֹהִים תּוֹדָה וְשָׁלֵם לְעֵלְיוֹן נְדָרֶיךָ:

Transliteración: Zevach leElohim todah veshaleim leElyon nedareikha.

Traducción: Zevach (sacrifica / ofrece) leElohim (a/para Elohim) todah (acción de gracias / agradecimiento / sacrificio de acción de gracias) veshaleim (y cumple / y paga / y salda) leElyon (a/para Elyon) nedareikha (tus votos / tus promesas juradas).

Traducción con hebreo: Sacrifica a Elohim (Dios/Dioses) todah (acción de gracias / sacrificio de acción de gracias) y cumple a Elyon (El Altísimo) tus nedareikha (votos / promesas juradas).

Traducción limpia: Sacrifica a Elohim (Dios/Dioses) acción de gracias, y cumple a Elyon (El Altísimo) tus votos.

Versículo 50:15

Hebreo: וְקִרְאָנִי בְיוֹם צָרָה אֶחֱלָצְךָ וְתַכְבְּדֵנִי:

Transliteración: Uqera'eni beyom tsarah achaletzkha utekhabbdeni.

Traducción: Uqera'eni (y llámame) beyom (en el día de) tsarah (angustia / aflicción / apuro) achaletzkha (te libraré / te rescataré / te sacaré) utekhabbdeni (y me honrarás / y me darás gloria).

Traducción con hebreo: Y llámame en el día de tsarah (angustia/aflicción/apuro); achaletzkha (te libraré/te rescataré/te sacaré), y utekhabbdeni (me honrarás/me darás gloria).

Traducción limpia: Y llámame en el día de la angustia; yo te libraré, y tú me honrarás.

Versículo 50:16

Hebreo: וְלִרְשָׁעִי אֶמַּר אֱלֹהִים מַה־לָּךְ לִסְפֹּר תִּקְוִי וּתְשֹׂא בְרִיתִי עַל־פִּיךָ:

Transliteración: Velarasha amar Elohim mah-lekha lesapper chuqqai vatissa veriti alei-fikha.

Traducción: Velarasha (y al malvado / al impío) amar (dijo / dice) Elohim (Dios / Dioses) mah-lekha (¿qué [hay] para ti? / ¿qué tienes tú que...?) lesapper (para contar / para relatar) chuqqai (mis estatutos / mis decretos) vatissa (y alzaste / y alzas / y llevas) veriti (mi pacto / mi alianza) alei-fikha (sobre tu boca / en tu boca).

Traducción con hebreo: Y al rasha (malvado/impío) dijo Elohim (Dios/Dioses): ¿qué [hay] para ti en contar mis chuqqai (estatutos/decretos) y en alzar veriti (mi pacto/mi alianza) sobre tu boca?

Traducción limpia: Y al malvado dijo Elohim (Dios/Dioses): ¿qué tienes tú que recitar mis estatutos y llevar mi pacto en tu boca?

Versículo 50:17

Hebreo: וְאַתָּה שְׁנֵאתָ מוֹסֵר וּתְשִׁלָּךְ דְּבַרִּי אַחֲרֵיךָ:

Transliteración: Ve'attah sane'ta musar vatashlekh devarai acharékha.

Traducción: Ve'attah (y tú) sane'ta (odiaste / has odiado / odias) musar (disciplina / corrección / instrucción) vatashlekh (y arrojaste / y has arrojado / y arrojas) devarai (mis palabras) acharékha (detrás de ti / a tu espalda / tras de ti).

Traducción con hebreo: Y tú has odiado musar (disciplina/corrección/instrucción), y has arrojado mis palabras acharékha (detrás de ti/a tu espalda).

Traducción limpia: Y tú has odiado la disciplina, y has arrojado mis palabras a tu espalda.

Versículo 50:18

Hebreo: אִם־רָאִיתָ גָּנֵב וּתְרִץ עִמּוֹ וְעַם מְנַאֲפִים חֶלְקֶךָ:

Transliteración: Im-ra'ita gannav vatirets immó ve'im mena'afim chelqékha.

Traducción: Im-ra'ita (si viste / si has visto / cuando veías) gannav (ladrón) vatirets (y te complaciste / y te complaces / y corriste) immó (con él) ve'im (y con) mena'afim (adúlteros / los que cometen adulterio) chelqékha (tu parte / tu porción / tu lote).

Traducción con hebreo: Si veías a un gannav (ladrón), te complacías/corrías con él; y con mena'afim (adúlteros) es chelqékha (tu porción/parte).

Traducción limpia: Si veías a un ladrón, te complacías con él; y tu porción está con los adúlteros.

Versículo 50:19

Hebreo: פִּיךָ שָׁלַחְתָּ בְּרָעָה וּלְשׁוֹנְךָ תִּצְמִיד מִרְמָה:

Transliteración: Pikha shalakhta vera'ah uleshonkha tatsmid mirmah.

Traducción: Pikha (tu boca) shalakhta (enviaste / soltaste / dejaste salir) vera'ah (en maldad / en mal / para mal) uleshonkha (y tu lengua) tatsmid (adhieres / unes / pegas) mirmah (engaño / fraude / astucia).

Traducción con hebreo: Tu boca la soltaste/enviastes en ra'ah (maldad/mal), y tu lengua tatsmid (adhiera/une/pega) mirmah (engaño/fraude/astucia).

Traducción limpia: Tu boca la soltaste para el mal, y tu lengua se adhiere al engaño.

Versículo 50:20

Hebreo: תִּשֶׁב בְּאַחִיךָ תִּדְבֹּר בְּבֶן-אִמְךָ תִּתֶּן-דּוֹפִי:

Transliteración: Teshev be'akhikha tedabber beven-immekha titen-dofi.

Traducción: Teshev (te sientas / te sentabas / te sientas habitualmente) be'akhikha (con/en/contra tu hermano) tedabber (hablas / hablarás / sueles hablar) beven-immekha (con/en/contra el hijo de tu madre) titen-dofi (pones / das / echas) dofi (tacha / mancha / difamación / reproche).

Traducción con hebreo: Te sientas y hablas contra tu hermano; contra el ben-immekha (hijo de tu madre) titen dofi (tacha/mancha/difamación/reproche).

Traducción limpia: Te sientas y hablas contra tu hermano; contra el hijo de tu madre lanzas difamación.

Versículo 50:21

Hebreo: אֵלֶּה עֲשִׂיתָ | וְהִחַרְשְׁתִּי דְּמִית הֵיּוֹת-אֲהֵינָה כְּמוֹךָ אוֹכִיחַהּ וְאֶעְרָכָהּ לְעֵינֶיךָ:

Transliteración: Eleh asita | ve-hecherashti dimita heyot-ehyeh kamokha okhikhakha ve-e'er'kha le-einekha.

Traducción: Eleh (estas cosas / estos [hechos]) asita (hiciste / has hecho) ve- (y) hecherashti (callé / guardé silencio) dimita (imaginaste / supusiste) heyot-ehyeh (ser/estar—seré / soy / llegue a ser) kamokha (como tú) okhikhakha (te reprenderé / te corregiré / te acusaré) ve- (y) e'er'kha (pondré en orden / dispondré / arreglaré) le-einekha (ante tus ojos / a tus ojos / delante de ti).

Traducción con hebreo: Estas cosas hiciste, y yo callé; imaginaste heyot-ehyeh (ser/estar—seré/soy/llegue a ser) como tú; te reprenderé y pondré en orden ante tus ojos.

Traducción limpia: Estas cosas hiciste, y yo callé; imaginaste que yo sería como tú; te reprenderé y pondré todo en orden ante tus ojos.

Versículo 50:22

Hebreo: בִּינוּ-נָא זֹאת שִׁכְחֵי אֱלֹהִים כְּוֹאֲטָרָה וְאֵין מִצִּיל:

Transliteración: Binu-na zot shokhechei Eloah pen-etrof ve-ein matsil.

Traducción: Binu-na (entended / comprended, por favor) zot (esto) shokhechei (los que olvidan / olvidadores de) Eloah (Eloah / Dios) pen- (no sea que / para que no) etrof (yo desgarre / yo despedace) ve-ein (y no hay / y no existe) matsil (libertador / salvador / quien rescate).

Traducción con hebreo: Entended, por favor, esto, los que olvidáis a Eloah (Dios): no sea que etrof (yo desgarre/yo despedace), y no haya matsil (quien libre/recate).

Traducción limpia: Entended, por favor, esto, los que olvidáis a Eloah (Dios): no sea que yo os desgarre, y no haya quien os libre.

50

Versículo 50:23

Hebreo: זֶכֶם תוֹדָה יִכְבְּדֵנִי וְשֵׁם דְּרֹךְ אֲרָאֶנּוּ בְיִשְׁעֵי אֱלֹהִים:

Transliteración: Zovéaj todá yekhabedánni ve-sam dérekh ar'énnu be-yeshá Elohim.

Traducción: Zovéaj (el que sacrifica / el que ofrece sacrificio) todá (acción de gracias / ofrenda de gratitud) yekhabedánni (me honra / me honrará / me glorifica) ve-sam (y [el que] pone / establece / ordena) dérekh (camino / senda) ar'énnu (le mostraré / le haré ver) be- (en / con / mediante) yeshá (salvación / liberación / victoria) Elohim (Dios / Dioses).

Traducción con hebreo: El que sacrifica todá (acción de gracias / ofrenda de gratitud) me honra; y [al] que ve-sam (pone/establece/ordena) dérekh (camino/senda), ar'énnu (le mostraré/le haré ver) be-yeshá (en/mediante salvación/liberación/victoria) de Elohim (Dios/Dioses).

Traducción limpia: El que ofrece sacrificio de acción de gracias me honra; y al que ordena su camino le mostraré la salvación de Elohim (Dios/Dioses).

Capítulo 51

Versículo 51:1

Hebreo: לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד:

Transliteración: Lamnatseach mizmor leDavid.

Traducción: Lamnatseach (al director / para el director) mizmor (salmo / canto) leDavid (de David / para David).

Traducción con hebreo: Al director (Lamnatseach), salmo (mizmor) de/para David (David).

Traducción limpia: Al director; salmo de David.

Versículo 51:2

Hebreo: בְּבוֹא־אֵלָיו נָתַן הַנָּבִיא כַּאֲשֶׁר-בָּא אֶל-בֵּת-שֶׁבַע:

Transliteración: Bevo-elav Natan hanavi ka'asher-ba el-Bat-Sheva.

Traducción: Bevo (al venir / cuando vino) elav (a él) Natan (Natán) ha-navi (el profeta) ka'asher-ba (cuando vino / cuando entró / cuando se llegó) el- (a / hacia) Bat-Sheva (Bat-Sheva / Betsabé).

Traducción con hebreo: Al venir (bevo) a él (elav) Natan (Natán) el profeta (ha-navi), cuando vino/entró/se llegó (ka'asher-ba) a Bat-Sheva (Bat-Sheva/Betsabé).

Traducción limpia: Cuando Natán el profeta vino a él, después de que él se llegó a Betsabé.

Versículo 51:3

Hebreo: חַנּוּנִי אֱלֹהִים כַּסְדֶּךָ כְּרֹב רַחֲמֶיךָ מִתְּהָ פֶשְׁעַי:

Transliteración: Channéní Elohim kejasdéja keróv rajaméja mejé psha'ái.

Traducción: Channéní (ten piedad de mí / concédeme gracia / séme propicio) Elohim (Dios / Dioses) kejasdéja (según tu jésed / tu bondad / tu amor leal) keróv (según la abundancia / según la multitud) rajaméja (tus compasiones / tus misericordias) mejé (borra / elimina) psha'ái (mis rebeliones / mis transgresiones).

Traducción con hebreo: Ten piedad de mí, Elohim (Dios/Dioses), según tu jésed (bondad/amor leal); según la abundancia de tus rajamím (compasiones/misericordias), borra mis psha'im (rebeliones/transgresiones).

Traducción limpia: Ten piedad de mí, Elohim (Dios/Dioses), según tu amor leal; según la abundancia de tus misericordias, borra mis transgresiones.

Versículo 51:4

Hebreo: הַרְבֵּה (הֶרֶב) כַּבְּסֵנִי מֵעֲוֹנִי וּמִחַטָּאתִי טַהַרֵּנִי:

Transliteración: Harbé (herev) kabbeséni me'avoní u-mechatatí taharéní.

Traducción: Harbé (mucho / abundantemente / una y otra vez) (herev: mucho / abundantemente) kabbeséni (lávame) me'avoní (de mi avón / mi iniquidad / mi culpa) u- (y) mechatatí (de mi jatát / mi pecado) taharéní (purifícame / límpiame).

Traducción con hebreo: Abundantemente lávame de mi avón (iniquidad/culpa), y de mi jatát (pecado) purifícame.

Traducción limpia: Abundantemente lávame de mi iniquidad, y de mi pecado purifícame.

Versículo 51:5

Hebreo: כִּי-פֶשַׁעִי אָנִי אֲדַע וְחַטָּאתִי נִגְדִי תִמְּיד:

Transliteración: Kí-psha'ái aní edá vechatatí negdí tamíd.

Traducción: Kí (porque / pues) psha'ái (mis rebeliones / mis transgresiones) aní (yo) edá (conozco / sé / llego a conocer) ve- (y) chatatí (mi pecado) negdí (delante de mí / frente a mí) tamíd (siempre / continuamente).

Traducción con hebreo: Porque mis psha'im (transgresiones/rebeliones) yo conozco, y mi jatát (pecado) está delante de mí continuamente.

Traducción limpia: Porque yo conozco mis transgresiones, y mi pecado está delante de mí continuamente.

Versículo 51:6

Hebreo: לָךְ לְבַדְּךָ | חָטַאתִי וְהָרַע בְּעֵינֶיךָ עָשִׂיתִי לְמַעַן תִּצְדַּק בְּדִבְרֶיךָ תִּזְכֶּה בְּשִׁפְטֶיךָ

Transliteración: Lekha levadekha chatati, vehara be'einekha asiti; lema'an titzdaq bedovrekha, tizkeh beshoftekha.

Traducción: Lekha (a ti / para ti) levadekha (solo tú / únicamente tú) chatati (he pecado / pequé); vehara (y el mal) be'einekha (en tus ojos / ante ti) asiti (he hecho / hice); lema'an (para que / a fin de que) titzdaq (seas declarado justo / resultes justo / seas tenido por justo) bedovrekha (en tu hablar / en tu palabra); tizkeh (quedes limpio / seas hallado inocente / quedes absuelto) beshoftekha (al juzgar tú / cuando juzgues / en tu juicio).

Traducción con hebreo: A ti solo he pecado, y el mal ante tus ojos he hecho; para que titzdaq (seas declarado justo / resultes justo) en bedovrekha (tu hablar / tu palabra), y tizkeh (quedes limpio / seas hallado inocente / quedes absuelto) en beshoftekha (tu juzgar / cuando juzgues).

Traducción limpia: Contra ti solo he pecado, y he hecho lo malo ante tus ojos; para que seas reconocido como justo en tus palabras y quedes sin tacha cuando juzgues.

Versículo 51:7

Hebreo: הוּ-בְעֶזְרוֹן חוֹלַלְתִּי וְיָחַמְתַּנִּי אִמִּי

Transliteración: Hen-be'avon cholalti, uvechet yechmateni immi.

Traducción: Hen (he aquí / ciertamente) be'avon (en iniquidad / en culpa) cholalti (fui dado a luz / fui engendrado / fui formado); uvechet (y en pecado) yechmateni (me concibió / me gestó / me calentó) immi (mi madre).

Traducción con hebreo: Hen (ciertamente): en be'avon (iniquidad / culpa) cholalti (fui dado a luz / fui engendrado), y en uvechet (pecado) yechmateni (me concibió / me gestó) mi madre.

Traducción limpia: Ciertamente, en culpa fui dado a luz, y en pecado me concibió mi madre.

Versículo 51:8

Hebreo: הוּ-אֶמֶת תִּפְצֹת בְּטָהוֹת וְבִסְתָּהֶם תִּזְכֶּנִּי תוֹדִיעֵנִי

Transliteración: Hen-emet chafatsta bat-tuchot, uvesatum chokhmah todi'eni.

Traducción: Hen (he aquí / ciertamente) emet (verdad / fidelidad) chafatsta (has deseado / quisiste) bat-tuchot (en lo interior / en lo íntimo / en las entrañas) uvesatum (y en lo oculto / y en lo encubierto) chokhmah (sabiduría) todi'eni (me harás saber / me darás a conocer / me enseñarás).

Traducción con hebreo: Ciertamente, deseas verdad en bat-tuchot (lo interior / lo íntimo / las entrañas), y en besatum (lo oculto / lo encubierto) me harás conocer sabiduría.

Traducción limpia: Ciertamente, deseas la verdad en lo íntimo, y en lo oculto me harás conocer sabiduría.

Versículo 51:9

Hebreo: תַּחַטְּאֵנִי בְּאֵזוֹב וְאֶתְהַרְתֵּהּ תְּכַבֵּסֵנִי וּמִשְׁלֵג אֶלְבִּין:

Transliteración: Techatt'eni be'ezov ve'et'har; techabbeseni u-misheleg albin.

Traducción: Techatt'eni (me purgarás / purifícame / me expiarás) be'ezov (con hisopo) ve'et'har (y quedará limpio / y seré purificado); techabbeseni (me lavarás / lávame) u-misheleg (y más que la nieve / y que la nieve) albin (quedará blanco / seré blanqueado / me blanquearé).

Traducción con hebreo: Techatt'eni (me purgarás / purifícame) con hisopo y quedará limpio; techabbeseni (me lavarás / lávame) y más que la nieve albin (quedará blanco / seré blanqueado).

Traducción limpia: Purifícame / me purgarás con hisopo y quedará limpio; lávame / me lavarás y quedará más blanco que la nieve.

Versículo 51:10

Hebreo: תִּשְׁמִיעַנִי שִׁשְׁוֹן וְשִׁמְחָה תִּגְלֶנָּה עֲצָמוֹת דְּבִיתָ:

Transliteración: Tashmi'eni sason vesimchah; tagelna 'atsamot dikita.

Traducción: Tashmi'eni (me harás oír / hazme oír) sason (gozo / júbilo) vesimchah (y alegría); tagelna (se alegrarán / exultarán) 'atsamot (huesos) dikita (has aplastado / has quebrantado / machacaste).

Traducción con hebreo: Me harás oír / hazme oír gozo y alegría; se alegrarán los 'atsamot (huesos) que dikita (has aplastado / has quebrantado).

Traducción limpia: Hazme oír gozo y alegría; se alegrarán los huesos que has quebrantado.

Versículo 51:11

Hebreo: הַסֵּתֵר פָּנָיִךְ מִחַטָּאֵי וְכָל־עֲוֹנוֹתַי מְחֶה:

Transliteración: Hastér paneykha mechatta'ai; vekhol-'avonotai mecheh.

Traducción: Hastér (esconde / oculta) paneykha (tu rostro / tus rostros) mechatta'ai (de mis pecados); vekhol (y todo / y todas) 'avonotai (mis iniquidades / mis culpas) mecheh (borra / elimina / limpia).

Traducción con hebreo: Oculta tu paneykha (rostro) de mis pecados, y borra todas mis ‘avonotai (iniquidades / culpas).

Traducción limpia: Oculta tu rostro de mis pecados y borra todas mis culpas.

Versículo 51:12

Hebreo: לֵב טָהוֹר בְּרָא־לִי אֱלֹהִים וְרוּחַ נָכוֹן סָדַשׁ בְּקִרְבִּי

Transliteración: Lev tahor bera-li Elohim; veruach nakhon chadesh bekirbi.

Traducción: Lev (corazón) tahor (puro / limpio) bera (crea / crea tú) li (para mí) Elohim (Dios / Dioses); veruach (y espíritu / y viento / y aliento) nakhon (firme / estable / recto) chadesh (renueva / haz nuevo) bekirbi (en mi interior / dentro de mí).

Traducción con hebreo: Crea para mí un corazón puro, Elohim (Dios/Dioses), y renueva dentro de mí un ruach (espíritu / aliento) nakhon (firme / estable / recto).

Traducción limpia: Crea para mí un corazón puro, Elohim (Dios/Dioses), y renueva dentro de mí un espíritu firme.

Versículo 51:13

Hebreo: אֶל־תִּשְׁלִיכֵנִי מִלִּפְנֵיךָ וְרוּחַ קֹדֶשְׁךָ אֶל־תִּקַּח מִמֶּנִּי

Transliteración: Al-tashlikheni millfaneykha; veruach qodshekha al-tiqqach mimméni.

Traducción: Al (no) tashlikheni (me arrojes / me arrojarás) millfaneykha (de delante de tu rostro / de tu presencia); veruach (y espíritu / y viento / y aliento) qodshekha (tu santidad / tu [espíritu] santo) al (no) tiqqach (tomes / tomarás / quites) mimméni (de mí / desde mí).

Traducción con hebreo: No me arrojes / no me arrojarás de tu presencia, y no tomes / no quitarás de mí tu ruach qodshekha (espíritu santo / aliento santo).

Traducción limpia: No me arrojes de tu presencia, y no quites de mí tu espíritu santo.

Versículo 51:14

Hebreo: הָשִׁיבָה לִּי שְׁשׂוֹן יִשְׁעֶךָ וְרוּחַ נְדִיבָה תִּסְמְכֵנִי

Transliteración: Hashivah li seson yish‘ekha veruach nedivah tismekheni.

Traducción: Hashivah (haz volver / restituye / devuelve) li (a mí / para mí) seson (gozo / alegría) yish‘ekha (tu salvación / liberación / rescate) veruach (y soplo / aliento / espíritu) nedivah (generoso/a / noble / dispuesto/a) tismekheni (me sostendrá / me sostenga / me apoyará).

Traducción con hebreo: Devuélveme el gozo de tu yish‘ekha (salvación / liberación / rescate), y un ruach (soplo / aliento / espíritu) nedivah (generoso / dispuesto) me tismekheni (sostendrá / me sostenga).

Traducción limpia: Devuélveme el gozo de tu salvación, y un espíritu dispuesto me sostenga.

Versículo 51:15

Hebreo: אֲלַמְּדָה פִּשְׁעִים דְּרַכֶּיהָ וְחַטָּאִים אֶלֶיָּה יָשׁוּבוּ:

Transliteración: Alammedah posh'im derakhekha vechatta'im eleikha yashuvu.

Traducción: Alammedah (enseñaré / que yo enseñe / déjame enseñar) posh'im (transgresores / rebeldes) derakhekha (tus caminos / tus sendas) vechatta'im (y pecadores) eleikha (a ti / hacia ti) yashuvu (volverán / regresarán / que vuelvan).

Traducción con hebreo: Alammedah (enseñaré / que yo enseñe) a los posh'im (transgresores / rebeldes) tus caminos, y los chatta'im (pecadores) eleikha (a ti / hacia ti) yashuvu (volverán / que vuelvan).

Traducción limpia: Enseñaré a los transgresores tus caminos, y los pecadores volverán a ti.

Versículo 51:16

Hebreo: הֲצִילֵנִי מִדָּמִים | אֱלֹהִים אֱלֹהֵי תְּשׁוּעָתִי תִרְגַּן לְשׁוֹנִי צִדְקָתְךָ:

Transliteración: Hatziléni middamím | Elohim Elohéi teshú'atí, teranén leshoní tsidkatéja.

Traducción: Hatziléni (líbrame / rescátame / sálvame) mi (de / de entre) damím (sangres / derramamiento de sangre / culpas de sangre) | Elohim (Dios / Dioses), Elohéi (Elohim de / Dios de) teshú'atí (mi salvación / mi liberación / mi rescate), teranén (cantará con júbilo / cantará / cante) leshoní (mi lengua) tsidkatéja (tu justicia / tu rectitud).

Traducción con hebreo: Líbrame de damím (sangres / culpas de sangre), Elohim (Dios/Dioses), Elohéi (Elohim de) mi teshú'atí (salvación / liberación), y mi lengua cantará de tu tsidkatéja (justicia / rectitud).

Traducción limpia: Líbrame de culpas de sangre, Elohim (Dios/Dioses), Elohéi (Elohim de / Dios de) mi salvación, y mi lengua cantará tu justicia.

Versículo 51:17

Hebreo: אֲדֹנָי שִׁפְתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

Transliteración: Adonay sefataí tiftáj, ufi yagíd tehillatéja.

Traducción: Adonay (YHWH / El Señor) sefataí (mis labios) tiftáj (abrirás / abras / abre) ufi (y mi boca) yagíd (declarará / anunciará / contará) tehillatéja (tu alabanza / tu elogio).

Traducción con hebreo: Adonay (YHWH/El Señor), tiftáj (abrirás / abras) mis labios, y mi boca declarará tu tehillatéja (alabanza / elogio).

Traducción limpia: Adonay (YHWH/El Señor), abre mis labios, y mi boca declarará tu alabanza.

Versículo 51:18

Hebreo: כִּי | לֹא-תִחַפֵּץ וַיָּבֹחַ וְאַתָּנָה עוֹלָה לֹא תִרְצֶה:

Transliteración: Ki | lo-tajpótz zevaj ve'eténah; 'olá lo tirtseh.

Traducción: Ki (porque / pues) lo (no) tajpótz (deseas / te complaces / desearás) zevaj (sacrificio) ve'eténah (y yo daría / y daré / y que yo dé) 'olá (holocausto / ofrenda quemada / ofrenda de ascensión) lo (no) tirtseh (querrás / aceptas / te complaces).

Traducción con hebreo: Pues no tajpótz (deseas / te complaces) en zevaj (sacrificio), y ve'eténah (yo lo daría / yo lo daré); 'olá (holocausto / ofrenda quemada) no tirtseh (quieres / aceptas / te complaces).

Traducción limpia: Pues no deseas sacrificio, o lo daría; en holocausto no te complaces.

Versículo 51:19

Hebreo: וְכִי אֱלֹהִים רוּחַ נִשְׁבָּרָה לִב־נִשְׁבָּר וְנִדְכָּה אֱלֹהִים לֹא תִבְזֶה:

Transliteración: Zivjéi Elohim ruaj nishbaráh; lev-nishbár venidkéh; Elohim lo tivzéh.

Traducción: Zivjéi (sacrificios de / para) Elohim (Dios / Dioses) ruaj (soplo / aliento / espíritu) nishbaráh (quebrado/a / roto/a) lev (corazón) nishbár (quebrado / roto) venidkéh (y aplastado / y machacado / y abatido) Elohim (Dios / Dioses) lo (no) tivzéh (despreciarás / desdeñas / rechazarás).

Traducción con hebreo: Los zivjéi (sacrificios) de Elohim (Dios/Dioses) son un ruaj (soplo / aliento / espíritu) nishbaráh (quebrado), un lev (corazón) nishbár (quebrado) venidkéh (aplastado / abatido); Elohim (Dios/Dioses) no tivzéh (despreciarás / rechazarás).

Traducción limpia: Los sacrificios de Elohim (Dios/Dioses) son un espíritu quebrantado; a un corazón quebrantado y abatido, Elohim (Dios/Dioses), no lo despreciarás.

<51>

Versículo 51:20

Hebreo: הֵיטִיבָה בְּרִצּוֹנָהּ אֶת־צִיּוֹן חֻמּוֹת יְרוּשָׁלַם:

Transliteración: Heitivah birtzónkha et-Tsiyón; tivneh chomót Yerushaláyim.

Traducción: Heitivah (haz bien / obra bien / que obres bien) birtzónkha (según/en/con tu favor / voluntad / beneplácito) et (a) Tsiyón (Sion) tivneh (edificarás / que edifiques / edifiques) chomót (muros / murallas) Yerushaláyim (Jerusalén).

Traducción con hebreo: Haz bien, según tu birtzónkha (favor / voluntad), a Tsiyón (Sion); tivneh (edificarás / edifiques) las chomót (murallas) de Yerushaláyim (Jerusalén).

Traducción limpia: Haz bien, según tu favor, a Sion; edifica las murallas de Jerusalén.

Versículo 51:21

Hebreo: אֲזַ תַּחֲפֹץ וְכִסִּי־צֶדֶק עוֹלָה וְכָלִיל אֲזַ יַעֲלוּ עַל־מִזְבֵּחַךְ פָּרִים:

Transliteración: Az tajpótz zivjéi-tzédeq, 'olá vekhalíl; az ya'alú 'al-mizbajá parím.

Traducción: Az (entonces / en ese momento) tajpótz (desearás / te complacerás / que te complazcas) zivjéi-tzédeq (sacrificios de justicia / rectitud) ‘olá (ofrenda de ascensión / holocausto / ofrenda quemada) vekhalíl (y entero / y total / y completamente quemado); az (entonces) ya‘alú (subirán / se elevarán / serán ofrecidos) ‘al (sobre / encima de) mizbajá (tu altar) parím (toros / novillos).

Traducción con hebreo: Entonces tajpótz (desearás / te complacerás) en los zivjéi-tzédeq (sacrificios de justicia / rectitud), en ‘olá (ofrenda de ascensión / holocausto) y khalíl (ofrenda total / entera); entonces ya‘alú (subirán / serán ofrecidos) sobre tu altar parím (toros / novillos).

Traducción limpia: Entonces te complacerás en sacrificios de justicia, en holocausto y ofrenda total; entonces se ofrecerán toros sobre tu altar.

Capítulo 52

Versículo 52:1

Hebreo: לַמְנַצֵּחַ מִשְׁכִּיל לְדָוִד:

Transliteración: LaMenatséach maskíl leDavíd.

Traducción: LaMenatséach (al/para el que dirige / al director [del canto/coro]) maskíl (masquil / instrucción / poema didáctico / poema de comprensión) leDavíd (de / para Davíd [David]).

Traducción con hebreo: Para LaMenatséach (el que dirige / director [del coro]): maskíl (poema didáctico / instrucción), de/para Davíd (David).

Traducción limpia: Para el director del coro: poema didáctico de David.

Versículo 52:2

Hebreo: בָּבוֹא | דֹּעַג הָאֲדָמִי וַיֹּגֵד לְשָׁאוּל וַיֹּאמֶר לוֹ בָּא דָּוִד אֶל-בֵּית אַחִימֶלֶךְ:

Transliteración: Bevo' Do'eg ha'Adomí vayagéd leSha'úl vayómer lo: ba Davíd el-beit Achimélekh.

Traducción: Bevo' (al venir / cuando vino / en la venida de) Do'eg (Do'eg) ha'Adomí (el edomita) vayagéd (y contó / y informó / y declaró) leSha'úl (a Sha'úl [Saúl]) vayómer (y dijo) lo (a él) ba (vino / ha venido) Davíd (Davíd [David]) el-beit (a la casa de / al hogar de) Achimélekh (Achimélekh [Ahimélec]).

Traducción con hebreo: Cuando vino Do'eg (Doeg) el edomita, informó a Sha'úl (Saúl) y le dijo: Davíd (David) vino/ha venido a la casa de Achimélekh (Ahimélec).

Traducción limpia: Cuando Doeg el edomita vino e informó a Saúl, le dijo: David vino a la casa de Ahimélec.

Versículo 52:3

Hebreo: מַה-תִּתְּהַלֵּל בִּרְעָה הַגִּבּוֹר תִּסֵּד אֶל כָּל-הַיּוֹם:

Transliteración: Mah-tit'halél bera'á haggibbór; jésed El kol-hayyóm.

Traducción: Mah (¿qué? / ¿por qué?) tit'halél (te jactas / te glorías / te envaneces / te jactarás) bera'á (en maldad / en el mal) haggibbór (oh poderoso / oh valiente / oh guerrero), jésed (bondad / amor leal / favor) El (El [Dios]) kol-hayyóm (todo el día / cada día).

Traducción con hebreo: ¿Por qué te jactas en la maldad, oh poderoso? Jésed (bondad / amor leal / favor) de El (Dios) [es] todo el día / cada día.

Traducción limpia: ¿Por qué te jactas de la maldad, oh poderoso? La bondad de El (Dios) es todo el día.

Versículo 52:4

Hebreo: הָיוֹת תְּחַשֵּׁב לְשׁוֹנְךָ כְּתַעֲרָר מְלִטָּשׁ עֲשֵׂה רַמְיָהּ:

Transliteración: Havvót tajshóv leshonejá keta'ar meluttásh oséh remiyyáh.

Traducción: Havvót (destrucciones / ruinas / calamidades) tajshóv (piensas / planeas / tramas / planearás) leshonejá (tu lengua), keta'ar (como navaja / como cuchilla / como razor) meluttásh (afilada / aguzada / pulida), oséh (haciendo / que hace / que obra) remiyyáh (engaño / fraude / traición).

Traducción con hebreo: Havvót (destrucciones / ruinas / calamidades) planeas/tramas—tu lengua—; como una navaja afilada, haciendo Remiyyáh (engaño / fraude / traición).

Traducción limpia: Destrucciones tramas con tu lengua; como una navaja afilada, haciendo engaño.

Versículo 52:5

Hebreo: אֶתְּבֹתָ רַע מִטּוֹב שְׁקֵר | מִדְּבַר צֶדֶק סֵלָה:

Transliteración: Ahávta ra mi-tóv; shéqer mi-dabbér tsédeq; Sélah.

Traducción: Ahávta (amaste / has amado) ra (mal / maldad) mi-tóv (más que el bien / en vez del bien); shéqer (mentira / falsedad) mi-dabbér (más que hablar / en vez de hablar) tsédeq (justicia / rectitud); Sélah (pausa / interludio).

Traducción con hebreo: Amaste/has amado el ra (mal / maldad) más que el bien; la shéqer (mentira / falsedad) más que hablar tsédeq (justicia / rectitud). Sélah (pausa / interludio).

Traducción limpia: Has amado el mal más que el bien, la mentira más que hablar con justicia. Pausa.

Versículo 52:6

Hebreo: אֶתְּבֹתָ כָּל־דִּבְרֵי־כָלֵעַ לְשׁוֹן מִרְמָהּ:

Transliteración: Ahávta kol-divréi vála'; leshón mirmáh.

Traducción: Ahávta (amaste / has amado) kol (todas / todo) divréi (las palabras de) vála' (tragar / devorar / destrucción); leshón (lengua) mirmáh (engaño / fraude / traición).

Traducción con hebreo: Amaste/has amado todas las divréi vála‘ (palabras de tragar / devorar / destrucción), leshón mirmáh (lengua de engaño / lengua engañosa).

Traducción limpia: Has amado todas las palabras de destrucción, lengua de engaño.

Versículo 52:7

Hebreo: גַּם־אֵל יִתְצַח יְהוָה וְיִסְחָק מֵאֹהֶל וְיִשְׁרֹף מֵאֶרֶץ חַיִּים סֵלָה:

Transliteración: Gam-El yitats’kha lanétsaj yakht’kha veyissakhakha me’óhel; veshoresh’kha me’érets jayím; Sélah.

Traducción: Gam (también / aun) El (El [Dios]) yitats’kha (te derribará / te demolerá) lanétsaj (para siempre / perpetuamente); yakht’kha (te quebrará / te despedazará / te abatirá) veyissakhakha (y te arrancará / y te arrebatará) me’óhel (de [la] tienda / de [la] morada), veshoresh’kha (y tu raíz / y tu arraigo) me’érets (de [la] tierra) jayím (de vivos / de vida); Sélah (pausa / interludio).

Traducción con hebreo: También El (Dios) yitats’kha (te derribará / te demolerá) lanétsaj (para siempre / perpetuamente): yakht’kha (te quebrará / te abatirá) y te arrancará de la tienda, y [arrancará] tu raíz de la tierra de los vivos. Sélah (pausa / interludio).

Traducción limpia: También El (Dios) te derribará para siempre; te quebrará y te arrancará de la tienda, y arrancará tu raíz de la tierra de los vivos. Pausa.

Versículo 52:8

Hebreo: וַיֵּרְאוּ צַדִּיקִים וַיִּירָאוּ וְעָלְיוּ יִשְׁחָקוּ:

Transliteración: Veyir’ú tsaddiqím veyirá’ú ve‘aláv yischáqú.

Traducción: Veyir’ú (y verán / y verán ellos) tsaddiqím (justos) veyirá’ú (y temerán / y tendrán temor) ve‘aláv (y sobre él / y de él / y contra él) yischáqú (se reirán / se burlarán / se mofarán).

Traducción con hebreo: Los justos verán, y temerán, y sobre él se reirán / se burlarán.

Traducción limpia: Los justos lo verán y temerán, y se reirán de él.

Versículo 52:9

Hebreo: הִנֵּה הַגִּבּוֹר לֹא יַעֲשֶׂה אֱלֹהִים מַעֲשָׂיו וַיִּבְטַח בְּרַב עֲשָׂרוֹ לְעֹז בְּהִנָּתוֹ:

Transliteración: Hinnéh hagever lo yasím Elohim ma‘uzzo; vayivtah berov ‘ashró; ya‘óz behavvató.

Traducción: Hinnéh (He aquí / mira) hagever (el hombre / el varón) lo (no) yasím (pone / pondrá / llegue a poner / ponga) Elohim (Dios / Dioses) ma‘uzzo (su fortaleza / su refugio), vayivtah (y confió / y se confió) berov (en la abundancia / en la multitud) ‘ashró (de su riqueza); ya‘óz (se fortalece / se fortalecerá / se hizo fuerte) behavvató (en su havvah: ruina / desastre / malicia / trama).

Traducción con hebreo: He aquí el hombre que no pone a Elohim (Dios/Dioses) como su ma‘oz (fortaleza / refugio), y confió en la abundancia de su riqueza; se fortalece en su havvah (ruina / desastre / malicia / trama).

Traducción limpia: He aquí el hombre que no pone a Elohim (Dios/Dioses) por su fortaleza, y confió en la abundancia de su riqueza; se fortalece en su maldad.

Versículo 52:10

Hebreo: וְאָנִי | כְּזַיִת רֵעֵנָּה בְּבֵית אֱלֹהִים בְּטַחַתִּי בְּחֶסֶד-אֱלֹהִים עוֹלָם וָעֶד:

Transliteración: Va'aní | kezáyit ra'anán beveit Elohim; batahtí bechesed-Elohím 'olám va'ed.

Traducción: Va'aní (Y yo) kezáyit (como olivo) ra'anán (lozano / verde / frondoso) beveit (en la casa de) Elohim (Dios / Dioses); batahtí (confié / he confiado) bechesed (en [la] bondad leal / misericordia / amor fiel) Elohim (de Dios / de Elohim), 'olám (eternidad / perpetuidad / mundo) va'ed (y para siempre / y por perpetuidad).

Traducción con hebreo: Y yo, como olivo ra'anán (lozano / verde / frondoso) en la casa de Elohim (Dios/Dioses), he confiado en el chesed (bondad leal / misericordia / amor fiel) de Elohim (Dios/Dioses), por 'olam (eternidad / perpetuidad) y 'ed (para siempre / perpetuamente).

Traducción limpia: Y yo, como un olivo lozano en la casa de Elohim (Dios/Dioses), he confiado en la misericordia de Elohim (Dios/Dioses) por siempre y para siempre.

Versículo 52:11

Hebreo: אֹדֶכְהָ לְעוֹלָם כִּי עָשִׂיתָ וְאַתָּה שְׁמֶךָ כִּי-טוֹב נִגְדַּת חַסִּדֶּיךָ:

Transliteración: Odekhá le'olám ki 'asíta; va'akavéh shimkhá, ki-tóv neged ḥasidékha.

Traducción: Odekhá (te daré gracias / te alabaré) le'olám (para eternidad / por perpetuidad / para siempre), ki (porque) 'asíta (hiciste / has hecho); va'akavéh (y esperaré / y aguardaré / y pondré esperanza) shimkhá (tu Nombre), ki-tóv (porque es bueno / pues [es] bueno) neged (delante de / ante / en presencia de) ḥasidékha (tus fieles / tus piadosos / tus leales).

Traducción con hebreo: Te daré gracias para siempre, porque has hecho; y esperaré tu Nombre, porque es bueno, delante de tus jasidím (fieles / piadosos / leales).

Traducción limpia: Te daré gracias para siempre, porque tú has actuado; y esperaré en tu Nombre, porque es bueno, en presencia de tus fieles.

Capítulo 53

Versículo 53:1

Hebreo: לַמְנַצֵּחַ עַל-מַחְלַת מִשְׁכִּיל לְדָוִד:

Transliteración: Lamnatseach 'al-machalat; maskil leDavid.

Traducción: Lamnatseach (al director / para el director / al que dirige) 'al (sobre / según) machalat (Machalat / Mahalath: [título de melodía]) maskil (maskil: instrucción / poema didáctico / composición sabia) leDavid (de David / para David).

Traducción con hebreo: Al director (lamnatseach), según Machalat (Mahalath: título de melodía), maskil (instrucción / poema didáctico), de/para David (David).

Traducción limpia: Al director; según la melodía “Mahalath”; poema didáctico. De David.

Versículo 53:2

Hebreo: אָמַר נָבֵל בְּלִבּוֹ אֵין אֱלֹהִים הִשְׁחִיתוּ וְהָעֵיבוּ עוֹל אֵין עֹשֶׂה טוֹב:

Transliteración: Amar naval belibo: ein Elohim; hishchitu vehit‘ivu ‘avel; ein ‘oseh tov.

Traducción: Amar (dijo / ha dicho / dice) naval (necio / vil) belibo (en su corazón): ein (no hay / no existe) Elohim (Elohim / Dios / Dioses); hishchitu (se corrompieron / se han corrompido) vehit‘ivu (y hicieron abominable / y obraron abominación / y se hicieron detestables) ‘avel (injusticia / iniquidad / maldad); ein (no hay / no existe) ‘oseh (hacedor / el que hace) tov (bien / bueno).

Traducción con hebreo: Dijo/dice el necio en su corazón: “No hay Elohim (Dios/Dioses)”. Se han corrompido y han obrado abominación; injusticia (‘avel: injusticia / iniquidad / maldad). No hay quien haga el bien.

Traducción limpia: Dice el necio en su corazón: “No hay Elohim (Dios/Dioses)”. Se han corrompido y han hecho abominación; han cometido injusticia. No hay quien haga el bien.

Versículo 53:3

Hebreo: אֱלֹהִים מִשְׁמַיִם הִשְׁקִיף עַל־בְּנֵי אָדָם לִרְאוֹת הַיֵּשׁ מִשְׁכִּיל דָּרֵשׁ אֶת־אֱלֹהִים:

Transliteración: Elohim mishamayim hishqíf ‘al-bené Adam lir’ót hayésh maskíl dorésh et-Elohím.

Traducción: Elohim (Dios / Dioses) mishamayim (desde los cielos) hishqíf (miró / ha mirado / contempló) ‘al (sobre / hacia) bené (hijos de) Adam (Adam / el hombre / la humanidad) lir’ót (para ver) hayésh (si hay / si existe) maskíl (entendido / prudente / el que actúa con juicio) dorésh (que busca / buscando / el que procura) et (a) Elohím (Elohim: Dios / Dioses).

Traducción con hebreo: Elohim (Dios/Dioses) miró desde los cielos sobre los hijos de Adam (Adam / el hombre / la humanidad), para ver si hay un maskil (entendido / prudente) que busca a Elohim (Dios/Dioses).

Traducción limpia: Elohim (Dios/Dioses) miró desde los cielos sobre los hijos de los hombres, para ver si hay alguien prudente que busque a Elohim (Dios/Dioses).

Versículo 53:4

Hebreo: כָּלֹּי סָג יַחַדָּו נִאֲלָחוּ אֵין עֹשֶׂה טוֹב אֵין גַּם־עָהָד:

Transliteración: Kulló sag yachdáv ne’eláhu; ein ‘oséh-tóv; ein gam-ehád.

Traducción: Kulló (todo / todos / el conjunto) sag (se desvió / se apartó / se han desviado / se han apartado) yachdáv (juntos / a la vez) ne’eláhu (se corrompieron / se contaminaron / se hicieron fétidos); ein (no hay / no existe) ‘oséh (hacedor / quien hace) tóv (bien / bueno); ein (no hay / no existe) gam (ni siquiera / también no) ehád (uno / uno solo).

Traducción con hebreo: Todos se han desviado juntos; se han ne'eláhu (corrompido / contaminado / hecho fétidos). No hay quien haga el bien; no hay ni siquiera uno.

Traducción limpia: Todos se han desviado a la vez; se han corrompido. No hay quien haga el bien; no hay ni siquiera uno.

Versículo 53:5

Hebreo: הלא ידעו פֻּעֲלֵי אֲנֹן אֲכָלִי עַמִּי אֲכָלוּ לֶחֶם אֱלֹהִים לֹא קָרָאוּ:

Transliteración: Halo yade'ú po'aléi áven okhléi 'ammí akhlú lékhem; Elohim lo qará'u.

Traducción: Halo (¿acaso no?) yade'ú (saben / han sabido) po'aléi (obradores / hacedores) áven (iniquidad / maldad / perversidad), okhléi (comedores / devoradores) 'ammí (de mi pueblo / a mi pueblo), akhlú (comieron / han comido / comen) lékhem (pan); Elohim (Elohim / Dios / Dioses) lo (no) qará'u (llamaron / invocaron / claman).

Traducción con hebreo: ¿Acaso no saben/han sabido los po'aléi áven (obradores de iniquidad/maldad), los que comen/devoran a mi pueblo? Comen/han comido pan; a Elohim (Dios/Dioses) no han llamado/invocado.

Traducción limpia: ¿Acaso no saben los que obran iniquidad, los que devoran a mi pueblo? Comen pan; a Elohim (Dios/Dioses) no invocan.

Versículo 53:6

Hebreo: שָׁם | פָּחַדוּ-פָּחַד לֹא-הָיָה פָּחַד כִּי-אֱלֹהִים פִּזָּר עֲצָמוֹת חַגְדָּה הִבְשִׁתָּהּ כִּי-אֱלֹהִים מֵאַסָּם:

Transliteración: Sham pachadú-fáchad; lo hayá fáchad; ki Elohim pizár 'atmót chonékha; hevishóta; ki Elohim me'asám.

Traducción: Sham (allí) pachadú-fáchad (temieron temor / se atemorizaron de miedo), lo (no) hayá (era / fue / había) fáchad (temor / miedo), ki (porque) Elohim (Elohim / Dios / Dioses) pizár (esparció / dispersó) 'atmót (huesos) chonékha (de tu sitiador / del que acampa contra ti); hevishóta (avergonzaste / pusiste en vergüenza), ki (porque) Elohim (Elohim / Dios / Dioses) me'asám (los rechazó / desprecio / repudió).

Traducción con hebreo: Allí temieron un pachad (miedo/terror), donde no era/había pachad (miedo/terror), porque Elohim (Dios/Dioses) esparció los huesos de tu choné (el que acampa / tu sitiador). Avergonzaste/pusiste en vergüenza, porque Elohim (Dios/Dioses) los rechazó.

Traducción limpia: Allí se llenaron de terror, aunque no había terror, porque Elohim (Dios/Dioses) dispersó los huesos del que acampaba contra ti; los avergonzaste, porque Elohim (Dios/Dioses) los rechazó.

<53>

Versículo 53:7

Hebreo: מִי יִתֵּן מִצִּיּוֹן יִשְׁעוֹת יִשְׂרָאֵל בְּשׁוּב אֱלֹהִים שְׁבוֹת עָמּוֹ יִגְלִי-יַעֲקֹב יִשְׁמַח יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Mi yittén mitsiyón yeshu'ót yisra'él; beshúv Elohim shevút 'ammó; yagél Ya'aqóv yismákh Yisra'él.

Traducción: Mi (¿quién?) yittén (dará / concederá / diera) mitsiyón (de Sion) yeshu'ót (salvaciones / liberaciones / victorias) yisra'él (de Israel); beshúv (al volver / cuando vuelve / al retornar) Elohim (Elohim / Dios / Dioses) shevút (la cautividad / la suerte / la restauración) 'ammó (de su pueblo); yagél (se regocijará / se gozará / se regocije) Ya'aqóv (Jacob) yismákh (se alegrará / se alegre) Yisra'él (Israel).

Traducción con hebreo: ¿Quién dará/concederá —¿quién diera!— desde Mitsiyón (Sion) las yeshu'ót (salvaciones / liberaciones / victorias) de Yisra'él (Israel), cuando Elohim (Dios/Dioses) haga volver/restaure la shevút (cautividad / suerte / restauración) de 'ammó (su pueblo)? Yagél (se regocijará) Ya'aqóv (Jacob); yismákh (se alegrará) Yisra'él (Israel).

Traducción limpia: ¡Quién diera que desde Sion vinieran las salvaciones de Israel! Cuando Elohim (Dios/Dioses) haga volver y restaure la cautividad de su pueblo, se regocijará Jacob y se alegrará Israel.

Capítulo 54

Versículo 54:1

Hebreo: לַמְנַצֵּחַ בְּנִינֹת מַשְׁכִּיל לְדָוִד:

Transliteración: Lamnatséaj binghinót maskíl leDavíd.

Traducción: Lamnatséaj (al director / al que conduce) binghinót (con instrumentos de cuerda / con músicas) maskíl (maskil: instructivo / contemplativo) leDavíd (de / para Davíd).

Traducción con hebreo: Lamnatséaj (al director / maestro de música), binghinót (con instrumentos de cuerda), maskíl (instructivo / contemplativo), leDavíd (de Davíd [David]).

Traducción limpia: Al director, con instrumentos de cuerda; poema instructivo de David.

Versículo 54:2

Hebreo: בְּבוֹא הַזִּיפִּים וַיֹּאמְרוּ לְשָׁאוּל הֲלֹא יָדָהּ מִסִּתְתָּר עִמָּנוּ:

Transliteración: Bevo hazZifim vayomrú leSha'úl: Halo Davíd mistattér 'immanú.

Traducción: Bevo (al venir / cuando vinieron) hazZifim (los Zifim / los de Zif) vayomrú (y dijeron) leSha'úl (a Sha'úl): Halo (¿acaso no?) Davíd (Davíd) mistattér (se esconde / está escondiéndose / se oculta) 'immanú (con nosotros / entre nosotros).

Traducción con hebreo: Al venir los Zifim (los de Zif / los zifitas), dijeron a Sha'úl (Saúl): ¿Acaso Davíd (David) no se esconde / no está escondiéndose entre nosotros?

Traducción limpia: Cuando vinieron los zifitas y dijeron a Saúl: “¿Acaso David no se está escondiendo entre nosotros?”

Versículo 54:3

Hebreo: אֱלֹהִים בְּשִׁמְךָ הוֹשִׁיעֵנִי וּבְגִבּוֹרְךָ תְּדִינֵנִי:

Transliteración: Elohim beshimkhá hoshí'eni uvigvuratkhá tedinéni.

Traducción: Elohim (Elohim / Dios / Dioses) beshimkhá (en tu nombre / por tu nombre) hoshí'eni (sálvame / rescátame) uvigvuratkhá (y en tu fuerza / y con tu poder) tedinéni (me juzgarás / júzgame / me juzgas).

Traducción con hebreo: Elohim (Dios/Dioses), en tu nombre sálvame, y con tu poder tedinéni (me juzgarás / júzgame).

Traducción limpia: Elohim (Dios/Dioses), sálvame en tu nombre, y con tu poder júzgame / me juzgarás.

Versículo 54:4

Hebreo: אֱלֹהִים שְׁמָע תְּפִלָּתִי הָאֲזִינָה לְאִמְרֵי־פִי:

Transliteración: Elohim shemá tefillatí; ha'azínah le'imréi-fi.

Traducción: Elohim (Elohim / Dios / Dioses) shemá (oye / escucha) tefillatí (mi oración / mi plegaria) ha'azínah (presta oído / escucha) le'imréi-fi (a los dichos / a las palabras de mi boca).

Traducción con hebreo: Elohim (Dios/Dioses), escucha mi oración; ha'azinah (presta oído / escucha) a las palabras de mi boca.

Traducción limpia: Elohim (Dios/Dioses), escucha mi oración; presta oído a las palabras de mi boca.

Versículo 54:5

Hebreo: כִּי זָרִים | קָמוּ עָלַי וְעֹרִיצִים בִּקְשׁוּ נַפְשִׁי לֹא שָׁמוּ אֱלֹהִים לְנַגְדָם סֶלָה:

Transliteración: Ki zarím kamú alái ve'aritzím bikshú nafshí; lo samú Elohim lenegdam; seláh.

Traducción: Ki (porque / pues) zarím (extraños / forasteros) kamú (se levantaron / se alzaron) alái (contra mí / sobre mí), ve- (y) aritzím (violentos / tiranos / temibles) bikshú (buscaron / procuraron) nafshí (mi vida / mi alma); lo (no) samú (pusieron / colocaron) Elohim (Dios / dioses) lenegdam (delante de ellos / frente a ellos); seláh (Seláh / pausa).

Traducción con hebreo: Porque zarím (extraños/forasteros) se levantaron contra mí, y aritzím (violentos/tiranos) buscaron mi nafshí (vida/alma); no pusieron a Elohim (Dios/Dioses) delante de ellos. Seláh (pausa).

Traducción limpia: Porque extraños se levantaron contra mí, y violentos buscaron mi vida; no pusieron a Elohim (Dios/Dioses) delante de ellos. Pausa.

Versículo 54:6

Hebreo: הִנֵּה אֱלֹהִים עֹזֵר לִי אֲדֹנָי בְּסֻמְיָי נַפְשִׁי:

Transliteración: Hiné Elohim ozér lí; Adonai besomjéi nafshí.

Traducción: Hiné (he aquí / mira) Elohim (Dios / dioses) ozér (ayuda / socorre / es ayudador) lí (a mí); Adonai (YHWH/El Señor) be- (con / en / entre) somjéi (los que sostienen / los que apoyan) nafshí (mi vida / mi alma).

Traducción con hebreo: He aquí, Elohim (Dios/Dioses) me ayuda; Adonai (YHWH/El Señor) está con/entre los que sostienen mi nafshí (vida/alma).

Traducción limpia: He aquí, Elohim (Dios/Dioses) me ayuda; Adonai (YHWH/El Señor) está con los que sostienen mi vida.

Versículo 54:7

Hebreo: יָשׁוּב (יָשׁוּיב) הָרַע לְשׁוֹרְרָי בְּאֻמְתִּי הַצְּמִיתֵם:

Transliteración: Yashóv (yashív) ha-rá leshorerái; ba'amitéja hatsmitém.

Traducción: Yashóv (volverá / retornará) / yashív (hará volver / devolverá / retribuirá) ha-rá (el mal / lo malo / la maldad) le- (a / para) shorerái (mis adversarios / mis hostigadores); ba- (en / por / según) amitéja (tu verdad / tu fidelidad), hatsmitém (destrúyelos / hazlos desaparecer / aniquílalos).

Traducción con hebreo: Yashóv/Yashív (volverá / devolverá / retribuirá) el mal a mis shorerái (adversarios/hostigadores); por tu amitéja (verdad/fidelidad), destrúyelos.

Traducción limpia: Que el mal vuelva sobre mis adversarios / Él devolverá el mal a mis adversarios; por tu fidelidad, destrúyelos.

Versículo 54:8

Hebreo: בִּנְדָבָה אֶזְבַּחְהָ לָךְ אוֹדָה שְׁמֶךָ יְהוָה כִּי־טוֹב:

Transliteración: Bin'daváh ezbechá-lakh; odéh shimkhá, YHWH, ki-tov.

Traducción: Bin'daváh (voluntariamente / como ofrenda voluntaria / de buena gana) ezbechá (sacrificaré / ofreceré en sacrificio / quisiera sacrificar) lakh (a ti); odéh (daré gracias / alabaré / confesaré) shimkhá (tu nombre), YHWH (YHWH / El Señor), ki (porque / pues) tov (es bueno / es agradable).

Traducción con hebreo: Con bin'daváh (voluntariamente / ofrenda voluntaria) ezbechá (sacrificaré / ofreceré en sacrificio) a ti; odéh (daré gracias / alabaré) tu nombre, YHWH (El Señor), porque es bueno.

Traducción limpia: Con una ofrenda voluntaria te ofreceré sacrificio; daré gracias a tu nombre, YHWH (El Señor), porque es bueno.

Versículo 54:9

Hebreo: כִּי מִכָּל־צָרָה הִצִּילָנִי וְבְאֵינִי רָצָתָה עֵינִי:

Transliteración: Ki mikkól-tsaráh hitsiláni; uve'oyváy ra'átah einí.

Traducción: Ki (porque / pues) mikkól (de toda / de cada) tsaráh (angustia / aflicción / estrechez) hitsiláni (me libró / me ha librado / me rescató); uve'oyváy (y en mis enemigos / y contra mis enemigos) ra'átah (vio / ha visto / miró) einí (mi ojo).

Traducción con hebreo: Porque de toda tsaráh (angustia / estrechez) hitsiláni (me libró / me ha librado); y en mis enemigos ra'átah (vio / ha visto) mi ojo.

Traducción limpia: Porque de toda angustia me libró, y mi ojo vio en mis enemigos.

Capítulo 55

Versículo 55:1

Hebreo: לְמַנְצֵחַ בְּנִגִּינֹת מַשְׁכִּיל לְדָוִד:

Transliteración: Lamnatseákh bingínót maskíl leDávid.

Traducción: Lamnatseákh (para el director / para el maestro de coro / para el músico principal) bingínót (con instrumentos de cuerda / con músicas de cuerda / con melodías) maskíl (maskíl / poema didáctico / cántico de instrucción) leDávid (de David / para David / a David).

Traducción con hebreo: Para el lamnatseákh (director / maestro de coro), con bingínót (instrumentos de cuerda / músicas de cuerda), maskíl (poema didáctico / cántico de instrucción) de David.

Traducción limpia: Para el director, con instrumentos de cuerda; poema didáctico de David.

Versículo 55:2

Hebreo: הֲאִזִּינָה אֱלֹהִים תְּפִלָּתִי וְאַל־תִּתְּעָלַם מִתְחִנָּתִי:

Transliteración: Ha'azináh Elohim tefilatí ve'al-tit'alám mitt'chinátí.

Traducción: Ha'azináh (escucha / presta oído / atiende) Elohim (Dios / dioses) tefilatí (mi oración); ve'al (y no) tit'alám (te ocultes / te hagas el desentendido / ignores) mitt'chinátí (de mi súplica / de mi ruego).

Traducción con hebreo: Ha'azináh (escucha / presta oído), Elohim (Dios/Dioses), mi tefiláh (oración); y no tit'alám (te ocultes / ignores) de mi techináh (súplica / ruego).

Traducción limpia: Escucha, Elohim (Dios/Dioses), mi oración; no te ocultes de mi súplica.

Versículo 55:3

Hebreo: הַקְשִׁיבָה לִּי וְעַנֵּנִי אֶרִיד בְּשִׁיתִי וְאַהֲמָהּ:

Transliteración: Haqshiváh lí va'anéní; aríd besijí ve'ahimáh.

Traducción: Haqshiváh (escucha / presta oído / atiende) lí (a mí) va'anéní (y respóndeme); aríd (vagaré / andaré errante / me agitaré / me inquietaré) besijí (en mi queja / en mi meditación / en mi hablar) ve'ahimáh (y gemiré / y clamaré / y me lamentaré).

Traducción con hebreo: Escucha y respóndeme; aríd (vagaré / me agitaré / me inquietaré) en mi sijíaj (queja / meditación / hablar), y ve'ahimáh (gemiré / clamaré / me lamentaré).

Traducción limpia: Escucha y respóndeme; me agito en mi queja y gimo.

Versículo 55:4

Hebreo: מִקּוֹל אוֹיֵב מִפְּנֵי עֶקֶת רָשָׁע כִּי־יָמִיטוּ עָלַי אֹנֹן וּבָאָר יִשְׁטְמוּנִי:

Transliteración: Miqól oyév mipné aqat rashá; ki-yamítu alái áven, uve'áf yistemúní.

Traducción: Miqól (por la voz / a causa del sonido) oyév (del enemigo) mipné (por causa de / delante de) aqat (opresión / angustia / presión) rashá (del malvado / del impío); ki (porque) yamítu (hacen caer / arrojan / hacen venir / descargan) alái (sobre mí) áven (iniquidad / maldad / daño / desgracia), uve'áf (y en ira / y con furor) yistemúní (me odian / me aborrecen / me guardan rencor).

Traducción con hebreo: Por la voz del oyév (enemigo), por causa de la aqat (opresión / angustia) del rashá (malvado); porque yamítu (hacen caer / descargan) sobre mí áven (iniquidad / daño), y con áf (ira / furor) yistemúní (me odian / me guardan rencor).

Traducción limpia: Por la voz del enemigo, por la opresión del malvado; porque descargan sobre mí maldad, y con ira me odian.

Versículo 55:5

Hebreo: לִבִּי יַחִיל בְּקִרְבִּי וְאֵימֹת נָפְלוּ עָלַי:

Transliteración: Libbi yachil beqirbi ve'eimot mavet naflu alai.

Traducción: Libbi (mi corazón) yachil (tiembla / se estremece / se retuerce) beqirbi (dentro de mí / en mi interior) ve'eimot (y terrores / y espantos) mavet (de muerte) naflu (cayeron / han caído) alai (sobre mí).

Traducción con hebreo: Mi corazón yachil (tiembla / se estremece / se retuerce) dentro de mí, y terrores de muerte han caído sobre mí.

Traducción limpia: Mi corazón tiembla dentro de mí, y terrores de muerte han caído sobre mí.

Versículo 55:6

Hebreo: יִרְאֶה וְרָעַד יָבֹא בִּי וְתַכְטְחֵנִי פְלָצוֹת:

Transliteración: Yir'ah vara'ad yavo bi vattekhaseni palatzut.

Traducción: Yir'ah (temor / miedo) vara'ad (y temblor / y estremecimiento) yavo (viene / vendrá / puede venir) bi (en mí) vattekhaseni (y me cubrió / y me cubre / y me cubrirá) palatzut (horror / espanto / pavor).

Traducción con hebreo: Temor y temblor yavo (viene / vendrá / puede venir) en mí, y palatzut (horror / espanto / pavor) me cubrió.

Traducción limpia: Temor y temblor vienen en mí, y el horror me cubrió.

Versículo 55:7

Hebreo: וְאָמַר מִי־יִתֵּן־לִי אֵפֶר כַּיּוֹנָה אֶעֱוֹפָה וְאֶשְׁכֵּנָה:

Transliteración: Va'omar mi-yitten-li ever kayonah a'ufah ve'eshkonah.

Traducción: Va'omar (y dije / y diré) mi-yitten-li (¿quién dará para mí? / ¡ojalá me dieran!) ever (ala / pluma) kayonah (como paloma) a'ufah (volaré / podría volar / volaba) ve'eshkonah (y habitaré / y moraré / y me alojaré).

Traducción con hebreo: Y dije: “¿Quién me dará ever (ala / pluma) como paloma? Volaré, y habitaré.”

Traducción limpia: Y dije: “¡Quién me diera alas como paloma! Volaría y moraría.”

Versículo 55:8

Hebreo: הִנֵּה אַרְחִיק נֶדֶד אֲלֵין בַּמִּדְבָּר סֵלָה:

Transliteración: Hinneh archiq nedod alin bammidbar selah.

Traducción: Hinneh (he aquí / mira) archiq (alejaré / me alejaría / estoy lejos / haré lejos) nedod (vagar / mi vagar / errante / en huida) alin (pasaré la noche / pernoctaré / me alojaré) bammidbar (en el desierto) selah (Selah / pausa).

Traducción con hebreo: He aquí, me alejaré en mi vagar/huida; pernoctaré en el desierto. Selah.

Traducción limpia: He aquí, me alejaría en mi huida; pasaría la noche en el desierto. Selah.

Versículo 55:9

Hebreo: אֶחֱשִׁיחַ מִפְּלֹט לִי מֵרוּחַ סֶעָה מִסָּעָר:

Transliteración: Achishah miflat li meruach so'ah missa'ar.

Traducción: Achishah (me apresuraré / me apresuraría / quiero apresurarme) miflat (escape / refugio / lugar de escape) li (para mí) meruach (de viento / de soplo / de aliento / de espíritu) so'ah (tempestuoso / tormentoso / devastador) missa'ar (de tempestad / de tormenta).

Traducción con hebreo: Achishah (me apresuraré / me apresuraría) un miflat (escape / refugio) para mí, del ruach (viento) so'ah (tempestuoso) de la sa'ar (tempestad).

Traducción limpia: Me apresuraré a buscar refugio, del viento tempestuoso, de la tempestad.

Versículo 55:10

Hebreo: בָּלַע אֲדֹנָי פִּלְגֵּי לְשׁוֹנָם כִּי־רָאִיתִי חָמָס וְרִיב בְּעִיר:

Transliteración: Bala' Adonay palag leshonam ki-ra'iti chamas veriv ba'ir.

Traducción: Bala' (traga / devora / absorbe / destruye) Adonay (YHWH/El Señor) palag (divide / separa / reparte / dispersa) leshonam (su lengua / sus lenguas) ki (porque / pues) ra'iti (he visto / vi) chamas (violencia / injusticia / agravio) veriv (y contienda / y pleito / y disputa) ba'ir (en la ciudad).

Traducción con hebreo: Bala' (traga / devora / destruye), Adonay (YHWH/El Señor); Palag (divide / dispersa) su lashon (lengua), porque ra'iti (he visto) chamas (violencia / injusticia) y riv (contienda / pleito) en la ciudad.

Traducción limpia: Destruye, Adonay (YHWH/El Señor); divide su lengua, porque he visto violencia y contienda en la ciudad.

Versículo 55:11

Hebreo: יוֹמָם וּלְיָלָה יְסֻבֵּבֶהָ עַל־חֻמֹּתֶיהָ וְאָנוּ וְעַמָּל בְּקִרְבָּהּ:

Transliteración: Yomam valaylah yesovevuhah al-chomoteha ve'aven ve'amal beqirbah.

Traducción: Yomam (de día) valaylah (y de noche) yesovevuhah (la rodean / la rodearán / la circundan) al-chomoteha (sobre sus muros) ve'aven (y iniquidad / maldad / aflicción) ve'amal (y fatiga / trabajo penoso / opresión) beqirbah (en su interior / dentro de ella).

Traducción con hebreo: De día y de noche la rodean sobre sus muros; hay aven (iniquidad / maldad / aflicción) y 'amal (fatiga / opresión) en su interior.

Traducción limpia: De día y de noche la rodean sobre sus muros; hay iniquidad y fatiga en su interior.

Versículo 55:12

Hebreo: הָיוֹת בְּקִרְבָּהּ וְלֹא־יָמִישׁ מֵרְחוּבָהּ תֵּךְ וּמִרְמָה:

Transliteración: Havvot beqirbah velo-yamish merchovah tokh umirmah.

Traducción: Havvot (ruina / calamidad / destrucción) beqirbah (en su interior / en medio de ella) velo-yamish (y no se aparta / y no se apartará / y no cesa) merchovah (de su plaza / de su calle / de su espacio abierto) tokh (opresión / extorsión) umirmah (y engaño / y fraude).

Traducción con hebreo: Havvot (ruina / calamidad / destrucción) está en su interior, y no se aparta de su merchovah (plaza / calle) tokh (opresión / extorsión) y mirmah (engaño / fraude).

Traducción limpia: Hay ruina en su interior, y no se apartan de su plaza la opresión y el engaño.

Versículo 55:13

Hebreo: כִּי לֹא-אֹיֵב יִחַרְפֵּנִי וְאֶשָּׂא לֹא-מִשָּׁנְאִי עָלַי הִגְדִּיל וְאֶסְתֵּר מִמֶּנּוּ:

Transliteración: Ki lo-oyév yejarfeni ve'esá; lo-mesan'í alái higdíl ve'estatér mimménnu.

Traducción: Ki (porque / que) lo (no) oyév (enemigo) yejarfeni (me afrenta / me insulta / me reprocha) ve'esá (y [lo] soportaría / y [lo] alzaría / y podría soportar); lo (no) mesan'í (mi odiador / el que me odia) alái (contra mí / sobre mí) higdíl (ha engrandecido / se ha engrandecido / ha presumido) ve'estatér (y me escondería / y me ocultaría) mimménnu (de él).

Traducción con hebreo: Porque no es un oyév (enemigo) quien me yejarfeni (afrenta/insulta/reprocha), y lo ve'esá (soportaría / podría soportar); no es mi mesan'í (odiador / el que me odia) quien alái (contra mí) higdíl (ha engrandecido / se ha engrandecido / ha presumido), y me ve'estatér (ocultaría) de él.

Traducción limpia: Porque no es un enemigo quien me afrenta, y lo soportaría; no es el que me odia quien se engrandece contra mí, y me ocultaría de él.

Versículo 55:14

Hebreo: וְאַתָּה אֲנִי־וְכָכָא אֶלּוּפִי וּמֵי־יֹדָעִי:

Transliteración: Ve'atá enósh ke'erkí; allufí umeyuda'í.

Traducción: Ve'atá (y tú / pero tú) enósh (hombre / mortal) ke'erkí (como mi igual / conforme a mi valor / según mi rango); allufí (mi compañero íntimo / mi guía / mi jefe) umeyuda'í (y mi conocido / y mi íntimo / mi amigo cercano).

Traducción con hebreo: Y tú, enósh (hombre / mortal), ke'erkí (como mi igual / conforme a mi valor); allufí (mi compañero íntimo / mi guía) y meyuda'í (mi conocido / mi íntimo).

Traducción limpia: Pero tú: un hombre, como mi igual; mi compañero íntimo y mi amigo cercano.

Versículo 55:15

Hebreo: אֲשֶׁר יַחְדָּו נִמְתִּיק סוֹד בְּבֵית אֱלֹהִים נִהְלָךְ בְּרָגֶשׁ:

Transliteración: Asher yachdáv namtíq sod; beveit Elohim nehalékh berágesh.

Traducción: Asher (que / el cual) yachdáv (juntos / juntamente) namtíq (endulzábamos / hacíamos dulce / suavizábamos) sod (secreto / confidencia / consejo íntimo); beveit (en la casa de) Elohim (Elohim [Dios/Dioses]) nehalékh (andábamos / caminábamos / solíamos andar) berágesh (con estruendo / en tumulto / con conmoción / con multitud).

Traducción con hebreo: El cual, yachdáv (juntos), namtíq (endulzábamos / compartíamos dulcemente) el sod (secreto / confidencia), y en la casa de Elohim (Dios/Dioses) nehalékh (andábamos / solíamos andar) berágesh (en tumulto / con multitud).

Traducción limpia: Con él, juntos, compartíamos dulcemente la confidencia; en la casa de Elohim (Dios/Dioses) caminábamos entre la multitud.

Versículo 55:16

Hebreo: יִשְׁמְנוֹת (יִשְׁמְנוֹת) | עָלֵימוּ יֵרְדּוּ שְׂאוֹל חַיִּים כִּי־רָעוֹת בְּמִגְוָרָם בְּקִרְבָּם:

Transliteración: Yashimávet (yashí mávet) aleimó; yerdú She'ól chayyím; ki-ra'ót bim'gurám beqirbám.

Traducción: Yashimávet / yashí mávet (que ponga muerte / que cause muerte / que venga muerte) aleimó (sobre ellos); yerdú (descenderán / bajarán / caigan) She'ól (Seol / sepulcro / inframundo) chayyím (vivos / con vida); ki (porque) ra'ót (males / maldades / calamidades) bim'gurám (en su morada / en su alojamiento / en su hospedaje) beqirbám (en su interior / dentro de ellos / en sus entrañas).

Traducción con hebreo: Que la yashimávet (muerte / destrucción) aleimó (sobre ellos); que yerdú (desciendan / caigan) a She'ól (Seol / sepulcro) chayyím (vivos), porque hay ra'ót (males / maldades) en su bim'gurám (morada) y en su beqirbám (interior).

Traducción limpia: Que la muerte caiga sobre ellos; que desciendan vivos al Seol, porque hay maldad en su morada y dentro de ellos.

Versículo 55:17

Hebreo: אֲנִי אֶל־אֱלֹהִים אֶקְרָא וַיְהִי יוֹשִׁיעֲנִי:

Transliteración: Aní el-Elohim eqrá; vaYHWH yoshí'eni.

Traducción: Aní (yo) el- (a / hacia) Elohim (Elohim [Dios/Dioses]) eqrá (clamaré / llamo / solía clamar); vaYHWH (y YHWH) yoshí'eni (me salvará / me libraré / me socorrerá).

Traducción con hebreo: Yo, a Elohim (Dios/Dioses) eqrá (clamaré / clamo), y YHWH me yoshí'eni (salvará / libraré).

Traducción limpia: Yo clamaré a Elohim (Dios/Dioses), y YHWH me salvará.

Versículo 55:18

Hebreo: עָרֵב וְזָכָר וְצָהָרִים אֶשְׁיַח וְאַהֲלָהּ וַיִּשְׁמַע קוֹלִי:

Transliteración: Érev vavóqer vetsahoráyim asíchah ve'ehméh; vayishmá qolí.

Traducción: Érev (tarde) va- (y) vóqer (mañana) ve- (y) tsahoráyim (mediodía) asíchah (hablaré / meditaré / me quejaré / reflexionaré) ve'ehméh (y gemiré / y murmuraré / y haré ruido / y estaré agitado) vayishmá (y oyó / y escuchará / y escuchó) qolí (mi voz).

Traducción con hebreo: Tarde, y mañana, y mediodía, asíchah (hablaré / meditaré / me quejaré) y ve'ehméh (gemiré / murmuraré), y vayishmá (oyó / escuchará) qolí (mi voz).

Traducción limpia: Tarde, mañana y mediodía hablaré y gemiré, y él oirá mi voz.

Versículo 55:19

Hebreo: פָּדָה בְּשָׁלוֹם נַפְשִׁי מִקֶּרָב־לִי כִי־רַב־בִּים הָיוּ עִמָּדִי:

Transliteración: Padá vesháalom nafshí miqqueráv-lí; ki-verabbím hayú immadí.

Traducción: Padá (redimió / rescató / liberó) vesháalom (en paz / con paz / para paz) nafshí (mi alma / mi vida) miqqueráv-lí (de combate contra mí / de la batalla para mí / del ataque hacia mí); ki (porque) verabbím (en muchos / con muchos / por multitudes) hayú (eran / estaban / fueron) immadí (conmigo / a mi lado).

Traducción con hebreo: Padá (rescató / redimió) en sháalom (paz) mi nafshí (alma/vida) del qeráv (combate) contra mí; porque, con verabbím (muchos / multitudes), hayú (estaban / fueron) immadí (conmigo).

Traducción limpia: Él rescató en paz mi vida del combate contra mí, porque muchos estaban conmigo.

Versículo 55:20

Hebreo: וְיִשְׁמָעֵאל וַיַּעֲנֶם וַיֹּשֶׁב קִדְמָה אֲשֶׁר אֵין חַלִּיפֹת לָמוֹ וְלֹא יָרָאוּ אֱלֹהִים:

Transliteración: Yishmá‘ El veyaaném; veyoshev qédem, Seláh; asher ein jalifót lamó, veló yir’ú Elohim.

Traducción: Yishmá‘ (oirá / oiga / oye [habitual]) El (El / Dios) veyaaném (y les responderá / y les responda / y les responde); veyoshev (y [el que] está sentado / y [el que] se sienta [habitual]) qédem (desde antiguo / desde antes / desde el oriente) Seláh (Seláh / pausa); asher (porque / el cual) ein (no hay) jalifót (cambios / relevos / sustituciones) lamó (para ellos / en ellos) veló (y no) yir’ú (temerán / teman / temen) Elohim (Elohim [Dios / Dioses]).

Traducción con hebreo: El (Dios) yishmá‘ (oirá / oiga) y veyaaném (les responderá / les responda), el que veyoshev (está sentado) qédem (desde antiguo), Seláh (pausa); porque no hay jalifót (cambios / relevos) para ellos, y no yir’ú Elohim (Dios/Dioses).

Traducción limpia: El (Dios) oirá y les responderá, el que está sentado desde antiguo; pausa. Porque no hay cambios para ellos, y no temen a Elohim (Dios/Dioses).

Versículo 55:21

Hebreo: שָׁלַח יָדָיו בְּשִׁלְמוֹתָיו חָלַל בְּרִיתוֹ:

Transliteración: Shalákh yadáv bishlomáv; jilél beritó.

Traducción: Shalákh (envió / extendió / lanzó) yadáv (sus manos) bishlomáv (contra sus pacíficos / contra los que estaban en paz con él / contra sus aliados) jilél (profanó / violó / profanó [tratando como común]) beritó (su pacto / su alianza).

Traducción con hebreo: Shalákh (extendió / envió) sus manos contra los bishlomáv (pacificados / los que estaban en paz con él); jilél (profanó / violó) su beritó (pacto / alianza).

Traducción limpia: Extendió sus manos contra los que estaban en paz con él; profanó su pacto.

Versículo 55:22

Hebreo: חֲלָקוּ | מַחְמָאֹת פִּי־וְקֶרֶב־לִבּוֹ רַכּוּ דְבָרָיו מִשְׁמֹן וְהֵמָּה פֶּתִיחוֹת:

Transliteración: Chalkú machama'ót pív u-qeráv-libbó; rakkú devaráv mishémen, ve-hemá petichót.

Traducción: Chalkú (fueron suaves / se alisaron / resbalaron) machama'ót (mantecas / mantequilla) pív (su boca) u-qeráv (y el interior / y la batalla / el combate) libbó (de su corazón) rakkú (fueron suaves / blandas) devaráv (sus palabras) mishémen (más que aceite / de aceite) ve-hemá (y ellos / y ellas) petichót (abiertas / desenvainadas / aperturas).

Traducción con hebreo: Suaves fueron las mantecas de su boca, y qeráv (interior / batalla / combate) de su corazón; blandas fueron sus palabras, más que aceite, y ellas fueron petichót (abiertas / desenvainadas).

Traducción limpia: Suaves fueron las mantecas de su boca, y combate en su corazón; blandas fueron sus palabras, más que aceite, y están desenvainadas.

Versículo 55:23

Hebreo: הִשָּׁלַךְ עַל־יְהוָה | יִהְיֶה וְהוּא יַלְכֶּלֶךְ לֹא־יִתֵּן לְעוֹלָם מוֹט לְצַדִּיק:

Transliteración: Hashlékh 'al-YHWH yehavkhá; ve-hú yekhalkelékha; lo-yittén le'olám mô't la-tsaddíq.

Traducción: Hashlékh (arroja / echa / lanza) 'al (sobre / en) YHWH (YHWH / El Señor) yehavkhá (tu carga / tu porción / lo que se te ha dado) ve-hú (y él) yekhalkelékha (te sustentará / te sostendrá / te mantendrá / te irá sosteniendo) lo-yittén (no dará / no permitirá) le'olám (para siempre / jamás) mô't (tambaleo / ser movido / vacilación) la-tsaddíq (al justo).

Traducción con hebreo: Echa sobre YHWH (El Señor) tu yehavkhá (carga / porción), y él te yekhalkelékha (sustentará / sostendrá); no permitirá jamás mô't (tambaleo / ser movido) al tsaddíq (justo).

Traducción limpia: Echa sobre YHWH (El Señor) tu carga, y él te sostendrá; no permitirá jamás que el justo vacile.

55

Versículo 55:24

Hebreo: וְאַתָּה אֱלֹהִים | תוֹרִדֵם | לְבָאֵר שְׁחַת אֲנָשִׁי דְמַיִם וּמִרְמָה לֹא־יִחַצֹּצוּ מִיָּהָם וְאֲנִי אֶבְטַח־בָּךְ:

Transliteración: Ve'attá Elohim toridém liv'ér sháchat; ansheí damím u-mirmáh lo-yechetsú yemeihém; va'aní evtách-bakh.

Traducción: Ve'attá (Y tú) Elohim (Dios / Dioses) toridém (harás descender / bajarás / hagas descender) liv'ér (a pozo / a cisterna) sháchat (de fosa / de corrupción / de destrucción); ansheí (hombres de) damím (sangres / sangre) u-mirmáh (y engaño / y fraude) lo-yechetsú (no dividirán / no partirán / no llegarán a la mitad de) yemeihém (sus días); va'aní (y yo) evtách-bakh (confiaré en ti / confío en ti).

Traducción con hebreo: Y tú, Elohim (Dios/Dioses), toridém (harás descender / bajarás / hagas descender) a liv'ér sháchat (pozo/cisterna de fosa / corrupción / destrucción); los hombres de sangre y de engaño no lo-yechetsú (no partirán / no llegarán a la mitad de) sus días; y yo confiaré en ti.

Traducción limpia: Y tú, Elohim (Dios/Dioses), los harás descender al pozo de destrucción; los hombres de sangre y de engaño no llegarán a la mitad de sus días; pero yo confiaré en ti.

Capítulo 56

Versículo 56:1

Hebreo: לַמְנַצֵּחַ | עַל־יוֹנָת אֵלֶם רְחוּקִים לְדָוִד מִכְתָּם בְּאַחֲזֵי אֱהוּ פֶלִשְׁתִּים בְּגָת:

Transliteración: Lamnatseách 'al-yonát élem rechokím; leDavíd miktám; be'echóz otó Pelishtím beGát.

Traducción: Lamnatseách (al director / al que dirige) 'al (sobre / según) yonát (paloma) élem (muda / silencio) rechokím (lejanos / lejanías); leDavíd (para Davíd / de Davíd) miktám (miktam / inscripción / poema); be'echóz (al apresar / cuando apresaron / al agarrar) otó (a él) Pelishtím (filisteos) beGát (en Gat).

Traducción con hebreo: Al Lamnatseách (director / el que dirige), 'al-yonát élem rechokím (paloma muda / silencio de lejanías); para/de Davíd (David): miktám (miktam / inscripción / poema), cuando los Pelishtím (filisteos) lo apresaron en Gát (Gat).

Traducción limpia: Al director, según «La paloma muda de lejanías». De David. Inscripción. Cuando los filisteos lo apresaron en Gat.

Versículo 56:2

Hebreo: חַנָּנִי אֱלֹהִים כִּי־שָׁאַפְנִי אֲנֹשׁ כָּל־הַיּוֹם לָחֵם יִלְחָצֵנִי:

Transliteración: Channéni Elohim, kí-she'afáni enósh; kol-hayóm lochém yilchatzéni.

Traducción: Channéni (ten gracia conmigo / favoreceme / sé clemente conmigo) Elohim (Dios / Dioses), kí (porque) she'afáni (me pisoteó / me pisotea / me aplastó) enósh (hombre / mortal); kol-hayóm (todo el día) lochém (luchando / el que lucha / combatiente) yilchatzéni (me oprimirá / me oprime / me apremia).

Traducción con hebreo: Ten gracia conmigo, Elohim (Dios/Dioses), porque enósh (hombre / mortal) me she'afáni (pisoteó / pisa / aplastó); todo el día, el lochém (combatiente / el que lucha) me yilchatzéni (oprimirá / oprime / apremia).

Traducción limpia: Ten gracia conmigo, Elohim (Dios/Dioses), porque un mortal me pisotea; todo el día el que lucha me oprime.

Versículo 56:3

Hebreo: שָׁאַפוּ שׁוֹרְרֵי כָּל־הַיּוֹם כִּי־רַבִּים לַחֲמִים לִי מָרוֹם:

Transliteración: Sha'afú shorerái kol-hayóm, kí-rabbím lochamím lí maróm.

Traducción: Sha'afû (ansían / acechan / pisan / aplastan) shorerái (mis adversarios / mis enemigos) kol-hayóm (todo el día), kí (porque) rabbím (muchos) lohamím (luchan / combaten) lí (contra mí / conmigo) maróm (desde lo alto / en lo alto / con altivez).

Traducción con hebreo: Mis shorerái (adversarios/enemigos) sha'afû (ansían/acechan/pisan) todo el día, porque muchos luchan contra mí maróm (desde lo alto / con altivez).

Traducción limpia: Mis enemigos me acechan todo el día, porque muchos luchan contra mí desde lo alto / con altivez.

Versículo 56:4

Hebreo: יוֹם אִירָא אֲנִי אֶלֶיְךָ אֶבְטָח:

Transliteración: Yóm irá', aní eléikha evtách.

Traducción: Yóm (día / cuando) irá' (temeré / temo), aní (yo) eléikha (a ti) evtách (confiaré / confío).

Traducción con hebreo: El día / cuando tema, yo confiaré en ti.

Traducción limpia: El día que tema, confiaré en ti.

Versículo 56:5

Hebreo: בְּאֱלֹהִים אֶהְלֵל דְּבָרֹךְ בְּאֱלֹהִים בְּטַחְתִּי לֹא אִירָא מִהֲיַעֲשֶׂה בְּשֵׁר לִי:

Transliteración: Be'Elohim ahalél deváro; be'Elohim batájtí; lo irá; mah-ya'asé basár lí.

Traducción: Be'Elohim (En/por/mediante Elohim) ahalél (alabaré / alabo / he de alabar) deváro (su palabra / su dicho / su cosa-asunto) be'Elohim (en/por Elohim) batájtí (confié / he confiado) lo (no) irá (temeré / temo / iré a temer) mah (¿qué?) ya'asé (hará / puede hacer / haría) basár (carne / ser humano mortal) lí (a mí / para mí / contra mí).

Traducción con hebreo: En Elohim (Dios/Dioses) alabaré su davar (palabra / dicho / asunto); en Elohim (Dios/Dioses) he confiado: no temeré. ¿Qué hará / podrá hacerme basar (carne / ser humano mortal)?

Traducción limpia: En Elohim (Dios/Dioses) alabaré su palabra; en Elohim (Dios/Dioses) he confiado: no temeré. ¿Qué podrá hacerme un ser humano mortal?

Versículo 56:6

Hebreo: כָּל־הַיּוֹם דְּבָרִי יַעֲצָבוּ עָלַי כָּל־מַחְשְׁבוֹתַם לְרָע:

Transliteración: Kol-hayyóm devarái ye'atsévú; alái kol-machshevotám larā'.

Traducción: Kol-hayyóm (todo el día / cada día) devarái (mis palabras / mis dichos / mis asuntos) ye'atsévú (afligen / entristecen / retuercen / distorsionan) alái (sobre mí / contra mí) kol (todas) machshevotám (sus pensamientos / planes / intenciones) larā' (para el mal / para daño).

Traducción con hebreo: Todo el día mis devarái (palabras / dichos / asuntos) ye'atsévú (afligen / retuercen / distorsionan); contra mí (van) todas sus machshevotám (pensamientos / planes) para el ra' (mal / daño).

Traducción limpia: Todo el día retuercen mis palabras; contra mí están todos sus pensamientos para el mal.

Versículo 56:7

Hebreo: יָגוּרוּ | יִצְפִּינוּ (יִצְפֹּנוּ) הֲמָה עֲקָבֵי יִשְׁמְרוּ כְּאֲשֶׁר קִיּוּ נַפְשִׁי:

Transliteración: Yagúru | yatzpínu (yitzpónu) hémmah aqevái yishmóru ka'asher qivvú nafshí.

Traducción: Yagúru (se juntarán / se juntan / merodearán) yatzpínu/yitzpónu (se esconderán / se esconden / pondrán en oculto) hémmah (ellos) aqevái (mis talones / mis pasos / mis huellas) yishmóru (guardarán / vigilarán / observarán) ka'asher (como / tal como / cuando) qivvú (esperaron / aguardaron / anhelaron) nafshí (mi alma / mi vida / mi ser).

Traducción con hebreo: Se juntan / se juntarán y se esconden; ellos vigilan mis aqevái (talones / pasos / huellas), tal como aguardaron mi néfesh (alma / vida / ser).

Traducción limpia: Se juntan y se esconden; vigilan mis pasos, tal como han aguardado mi vida.

Versículo 56:8

Hebreo: עַל־אַנֹן פִּלְט־לָמוּ בְּאַף עֲמִים | הוֹרֵד אֱלֹהִים:

Transliteración: Al-ávén pallét-lamó; be'áf ammím | horéd Elohim.

Traducción: Al-ávén (por iniquidad / sobre maldad / por engaño-vanidad) pallét (escape / haz escapar / libra) lamó (para ellos / a ellos) be'áf (en la nariz / en la ira) ammím (pueblos / naciones) horéd (haz descender / derriba / echa abajo) Elohim (Dios / Dioses).

Traducción con hebreo: Por áven (iniquidad / maldad / vanidad) pallét-lamó (escape / haz escapar / libra para ellos); en af (nariz / ira) derriba a los pueblos, Elohim (Dios/Dioses).

Traducción limpia: ¿Por maldad tendrán escape? Con ira derriba a los pueblos, Elohim (Dios/Dioses).

Versículo 56:9

Hebreo: נָדִי סִפְרָתָהּ אֶתְּהָ שִׁימָה דִּמְעָתִי בְּנֹאדָהּ הֲלֹא בְּסִפְרָתָהּ:

Transliteración: Nódí safárta áttah; símāh dim'átí benódekhā; haló besifrātekhā.

Traducción: Nódí (mi vagar / mi errar / mi deambular) safárta (contaste / registraste / enumeraste) áttah (tú); símāh (pon / coloca / deposita) dim'átí (mis lágrimas) benódekhā (en tu odre / en tu frasco / en tu bolsa-de-piel); haló (¿acaso no? / ¿no es así que?) besifrātekhā (en tu libro / en tu registro / en tu cuenta).

Traducción con hebreo: Mi nódí (vagar / errar / deambular) tú lo has contado; pon mis lágrimas en tu nó'd (odre / frasco de piel). ¿Acaso no (están) en tu sefer (libro / registro)?

Traducción limpia: Tú has contado mi vagar; pon mis lágrimas en tu odre. ¿Acaso no están en tu libro?

Versículo 56:10

Hebreo: אֲזַיִּשׁוּבוּ אוֹיְבַי אַחֲוֵר בַּיּוֹם אֶקְרָא זֶה־יָדַעְתִּי כִּי־אֶלֶהֶם לִי:

Transliteración: Āz yashúvu oyváí ājór; beyóm eqrā; zéh-yadá‘tí ki Elohím lí.

Traducción: Āz (entonces) yashúvu (volverán / se volverían / vuelven) oyváí (mis enemigos) ājór (hacia atrás / atrás); beyóm (en el día / cuando) eqrā (llamo / llamaré / clame) zéh-yadá‘tí (esto sé / esto he sabido) ki (porque / que) Elohím (Dios / Dioses) lí (para mí / conmigo / a mi favor).

Traducción con hebreo: Entonces mis enemigos se volverán atrás en el día que eqrá (llamo / llamaré / clame). Esto sé: que Elohim (Dios/Dioses) (está) lí (para mí / conmigo / a mi favor).

Traducción limpia: Entonces mis enemigos se volverán atrás el día que yo clame. Esto sé: que Elohim (Dios/Dioses) está a mi favor.

Versículo 56:11

Hebreo: בְּאֱלֹהִים אַהֲלֵל דָּבָר בְּיְהוָה אַהֲלֵל דָּבָר:

Transliteración: Be'Elohim ahalél davár; baYHWH ahalél davár.

Traducción: Be'Elohim (en/por/mediante Elohim) ahalél (alabaré / alabo / he de alabar) davár (palabra / dicho / asunto) baYHWH (en/por/mediante YHWH) ahalél (alabaré / alabo / he de alabar) davár (palabra / dicho / asunto).

Traducción con hebreo: En Elohim (Dios/Dioses) alabaré el davár (palabra / dicho / asunto); en YHWH (YHWH/El Señor) alabaré el davár (palabra / dicho / asunto).

Traducción limpia: En Elohim (Dios/Dioses) alabaré la palabra; en YHWH (YHWH/El Señor) alabaré la palabra.

Versículo 56:12

Hebreo: בְּאֱלֹהִים בָּטַחְתִּי לֹא אִירָא מִה־יַּעֲשֶׂה אָדָם לִי:

Transliteración: Be'Elohim batájtí lo irá; mah-ya'asé adám lí.

Traducción: Be'Elohim (en/por/mediante Elohim) batájtí (confié / he confiado) lo (no) irá (temeré / temo / iré a temer) mah (¿qué?) ya'asé (hará / puede hacer / haría) adám (hombre / humano / mortal) lí (a mí / para mí / contra mí).

Traducción con hebreo: En Elohim (Dios/Dioses) he confiado; no temeré. ¿Qué hará / podrá hacerme adám (hombre / humano / mortal)?

Traducción limpia: En Elohim (Dios/Dioses) he confiado; no temeré. ¿Qué podrá hacerme un hombre?

Salmo 56

Versículo 56:13

Hebreo: עָלַי אֱלֹהִים נִדְרֵיךָ אֲשַׁלֵּם תּוֹדַת לָךְ:

Transliteración: Alái Elohim, nedaréikha; ashalém todót lakh.

Traducción: Alái (sobre mí / para mí) Elohim (Elohim: Dios / Dioses) nedaréikha (tus votos / tus promesas / tus juramentos) ashalém (pagaré / cumpliré / completaré) todót (acciones de gracias / agradecimientos / ofrendas de acción de gracias) lakh (a ti / para ti).

Traducción con hebreo: Sobre mí, Elohim (Dios/Dioses), están tus nedarím (votos/juramentos/promesas); cumpliré todót (acciones de gracias/ofrendas de acción de gracias) para ti.

Traducción limpia: Sobre mí, Elohim (Dios/Dioses), están tus votos; cumpliré acciones de gracias para ti.

Versículo 56:14

Hebreo: כִּי הִצַּלְתָּ נַפְשִׁי מִמָּוֶת הָלֹא רַגְלִי מִדְּכִי לִהְיוֹת לִפְנֵי אֱלֹהִים בְּאוֹר הַחַיִּים:

Transliteración: Ki hitsáltá nafshí mimmávet; haló ragláí middekhí, lehit'halékh lifnéi Elohim be'ór hachayím.

Traducción: Ki (porque / pues / ya que) hitsáltá (rescataste / libraste / salvaste) nafshí (mi néfesh: vida / alma / ser) mimmávet (de la muerte); haló (¿acaso no? / ciertamente / en verdad) ragláí (mis pies) middekhí (de tropiezo / de caída / de resbalón / de ser empujados) lehit'halékh (para andar / para caminar / para conducirme) lifnéi (delante de / ante / en presencia de) Elohim (Elohim: Dios / Dioses) be'ór (en la luz / por la luz) hachayím (de la vida / de los vivientes).

Traducción con hebreo: Porque rescataste mi néfesh (vida/alma/ser) de la muerte; ciertamente mis pies de middekhí (tropiezo/caída/resbalón), para andar delante de Elohim (Dios/Dioses) en la luz de hachayím (la vida/los vivientes).

Traducción limpia: Porque rescataste mi vida de la muerte; ciertamente mis pies del tropiezo, para andar delante de Elohim (Dios/Dioses) en la luz de la vida.

Capítulo 57

Versículo 57:1

Hebreo: לַמְנַצֵּחַ אֶל־תַּשְׁחֵת לְדָוִד מִכְתָּם בְּכִרְתּוֹ מִפְּנֵי־שָׁאוּל בְּמַעְרָה:

Transliteración: Lamnatséaj al-tashjét leDavíd miktám bevarkhó mipnéi-Shaúl bammearáh.

Traducción: Lamnatséaj (para el que dirige / para el director) al (no) tashjét (destruyas / destruyáis) leDavíd (de David / para David) miktám (inscripción / poema grabado / cántico) bevarkhó (en huir él / cuando huía) mipnéi (de delante de / de la presencia de) Shaúl (Saúl) bammearáh (en la cueva / en una cueva).

Traducción con hebreo: Para el director: «no destruyas / no destruyáis». De David (David), un miktám (inscripción/poema grabado/cántico), cuando huía de delante de Shaul (Saúl) en la cueva.

Traducción limpia: Para el director: «no destruyas / no destruyáis». De David, un cántico, cuando huía de Saúl en la cueva.

Versículo 57:2

Hebreo: הָנִנִּי אֱלֹהִים | הָנִנִּי כִּי בָךְ הִסְתִּיה נַפְשִׁי וּבַצֵּל־כְּנָפֶיךָ אֶתְסָה לְעַד יַעֲבֹר הַזֹּת:

Transliteración: Hannéni Elohim | hannéni, ki vekhá jasáyah nafshí uvetzél-kenafékha ejéséh ad yaavór havvót.

Traducción: Hannéni (ten piedad de mí / concédeme gracia) Elohim (Elohim: Dios / Dioses) hannéni (ten piedad de mí / concédeme gracia) ki (porque / pues) vekhá (en ti / contigo) jasáyah (se ha refugiado / se refugió / se refugia) nafshí (mi néfesh: vida / alma / ser) uvetzél (y en la sombra de / y bajo la sombra de) kenafékha (tus alas) ejéséh (me refugiaré / me refugio / me ocultaré) ad (hasta) yaavór (pase / pasará / haya pasado) havvót (calamidad / destrucción / desastre).

Traducción con hebreo: Ten piedad de mí, Elohim (Dios/Dioses), ten piedad de mí, porque en ti mi néfesh (vida/alma/ser) se ha refugiado; y bajo la sombra de tus alas me refugiaré, hasta que pase la havvót (calamidad/destrucción/desastre).

Traducción limpia: Ten piedad de mí, Elohim (Dios/Dioses), ten piedad de mí, porque mi vida se ha refugiado en ti; y bajo la sombra de tus alas me refugiaré, hasta que pase la calamidad.

Versículo 57:3

Hebreo: אֶקְרָא לְאֱלֹהִים עֲלִיּוֹן לֹאֵל גֹּמֵר עָלַי:

Transliteración: Ekrá leElohim Elyón, laÉl gomér alái.

Traducción: Ekrá (llamaré / llamo / suelo llamar) leElohim (a Elohim: Dios / Dioses) Elyón (Altísimo / supremo) laÉl (a El: Dios) gomér (que completa / que cumple / que consuma / que lleva a término) alái (sobre mí / para mí / conmigo / por mí).

Traducción con hebreo: Lllamaré a Elohim (Dios/Dioses) Elyon (Altísimo/supremo), a El (Dios) que gomér (completa/cumple/consuma/lleva a término) sobre mí / por mí.

Traducción limpia: Lllamaré a Elohim (Dios/Dioses) Elyon (Altísimo/supremo), a El (Dios) que cumple / consuma lo que es sobre mí / por mí.

Versículo 57:4

Hebreo: יִשְׁלַח מַשְׁמַיִם | וַיּוֹשִׁיעֵנִי חֶרֶף שׂאֲפִי סֶלָה יִשְׁלַח אֱלֹהִים חֶסֶד וְאֶמֶת:

Transliteración: Yishlákh mishamáyim | veyoshí'eni; kheréf sho'afí, Seláh; yishlákh Elohim khasdó va'amitó.

Traducción: Yishlákh (enviará / envía / enviaría / suele enviar) mishamáyim (desde los cielos) veyoshí'eni (y me salvará / y me rescatará / y me libraré); kheréf (reprochó / avergonzó / humilló / reprocha) sho'afí (a mi acosador / a mi perseguidor / al que jadea tras mí / al que anhela tragarme)

Seláh (Selah / pausa); yishlákh (enviará / envía / enviaría / suele enviar) Elohim (Elohim: Dios / Dioses) khasdó (su jésed: amor leal / misericordia / benevolencia) va'amító (y su emét: verdad / fidelidad / firmeza).

Traducción con hebreo: Enviaré / envía desde los cielos y me salvaré; kheréf (reprochó/avergonzó/humilló/reprocha) a sho'afi (mi acosador/el que jadea tras mí). Seláh (pausa). Enviaré / envía Elohim (Dios/Dioses) su jésed (amor leal/misericordia) y su emét (verdad/fidelidad).

Traducción limpia: Enviaré / envía desde los cielos y me salvaré; avergonzará / humillará a mi acosador. Seláh (pausa). Enviaré / envía Elohim (Dios/Dioses) su amor leal / misericordia y su verdad / fidelidad.

Versículo 57:5

Hebreo: נִפְשִׁי | בְּתוֹךְ לְבָאִם אֲשֶׁכְבָּה לְהָטִים בְּנֵי־אָדָם שְׁנִיָּהֶם חֲנִית וְחַצִּים וְלִשְׁוֹנָם חֶרֶב חֲדָה:

Transliteración: Nafshí | betókh levá'im eshkevâ lohatím benéi-adám; shinéihem janít vejitsím, ulshonám jérev jadáh.

Traducción: Nafshí (mi néfesh: vida / alma / ser) betókh (en medio de / dentro de) levá'im (leones) eshkevâ (me acostaré / me acuesto / acostarme quisiera) lohatím (ardientes / en llamas / abrasadores) benéi-adám (hijos de hombre / seres humanos); shinéihem (sus dientes) janít (lanza / venablo) vejitsím (y flechas) ulshonám (y su lengua) jérev (espada) jadáh (afilada / aguda).

Traducción con hebreo: Mi néfesh (vida/alma/ser) está en medio de leones; me acostaré / me acuesto entre benéi-adám (hijos de hombre/seres humanos) ardientes / en llamas: sus dientes son lanza y flechas, y su lengua, espada afilada.

Traducción limpia: Mi vida está en medio de leones; me acostaré entre hombres ardientes: sus dientes son lanza y flechas, y su lengua, espada afilada.

Versículo 57:6

Hebreo: רִוְמָה עַל־הַשָּׁמַיִם אֵלֶיָּהֶם עַל כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדָךְ:

Transliteración: Rumá al-hashamáyim Elohim; al kol-haáretz kevodékha.

Traducción: Rumá (sé elevado / elévate / seas elevado) al (sobre / por encima de) hashamáyim (los cielos) Elohim (Elohim: Dios / Dioses); al (sobre) kol (toda) haáretz (la tierra) kevodékha (tu gloria / tu honor / tu peso).

Traducción con hebreo: Sé elevado / elévate / seas elevado sobre los cielos, Elohim (Dios/Dioses); sobre toda la tierra, kevodékha (tu gloria/tu honor).

Traducción limpia: Sé exaltado sobre los cielos, Elohim (Dios/Dioses); sobre toda la tierra esté tu gloria.

Versículo 57:7

Hebreo: רָצַת | הִכִּינוּ לַפְעֻמִּי כָפָר נִפְשִׁי כָרוּ לִפְנֵי שִׁיחָה נָפְלוּ בְּתוֹכָהּ סֵלָה:

Transliteración: Réshet | hekhínu lif'amáy; kafáf nafshí; karú lefanái sikháh; naflú betokháh Seláh.

Traducción: Réshet (red / malla) | hekhínu (prepararon / dispusieron) lif'amáy (para mis pasos / a mis pies); kafáf (se dobló / se encorvó / se abatió / está abatida) nafshí (mi alma / mi vida / mi ser); karú (cavaron / excavaron) lefanái (delante de mí / ante mí) sikháh (fosa / hoyo); naflú (cayeron) betokháh (en medio de ella / dentro de ella). Seláh (seláh / pausa / elevación).

Traducción con hebreo: Prepararon una reshet (red/malla) para mis pasos; mi nefesh (alma/vida/ser) se dobló/se abatió; cavaron ante mí una sikhah (fosa/hoyo); cayeron dentro de ella. Selah (pausa/elevación).

Traducción limpia: Prepararon una red para mis pasos; mi alma quedó abatida; cavaron una fosa ante mí; cayeron dentro de ella. Pausa.

Versículo 57:8

Hebreo: נָכוֹן לִבִּי אֱלֹהִים נָכוֹן לִבִּי אֲשִׁירָה וְאָזְמֶרָה:

Transliteración: Nakhón libbí Elohím; nakhón libbí; ashírah va'azamérah.

Traducción: Nakhón (firme / establecido / preparado) libbí (mi corazón) Elohím (Elohim / Dios / Dioses); nakhón (firme / establecido / preparado) libbí (mi corazón); ashírah (cantaré / quiero cantar / cantaré—déjame cantar) va'azamérah (y haré música / y entonaré / y salmodiaré).

Traducción con hebreo: Nakhon (firme/establecido/preparado) está mi corazón, Elohim (Dios/Dioses); nakhon está mi corazón: ashirah (cantaré/quiero cantar) y va'azamrah (haré música/entonaré).

Traducción limpia: Mi corazón está firme, Elohim (Dios/Dioses); mi corazón está firme: cantaré y haré música.

Versículo 57:9

Hebreo: עֲרָה כְבוֹדִי עֲרָה הַנֶּבֶל וְכִנּוֹר אֲעִירָה שָׁחַר:

Transliteración: 'Uráh kevodí; 'uráh hanével vekhinór; a'írah sháhar.

Traducción: 'Uráh (despierta / levántate) kevodí (mi gloria / mi honor / mi peso) 'uráh (despierta / levántate) hanével (el nével: arpa / lira) vekhinór (y [el] kinnór: lira / cítara) a'írah (despertaré / quiero despertar / que yo despierte) sháhar (el alba / la aurora).

Traducción con hebreo: Despierta mi kevodí (gloria/honor); despierta el nével (arpa/lira) y el kinnór (lira/cítara); despertaré / quiero despertar el sháhar (alba/aurora).

Traducción limpia: Despierta mi gloria; despierten el arpa y la lira; despertaré el alba.

Versículo 57:10

Hebreo: אֲדַכָּה בְּעַמִּים | אֲדַכָּה בְּלִאֲמִים:

Transliteración: 'Odekha ba'ammím | Adonay; 'azammerkha ba-l'umím.

Traducción: 'Odekha (te daré gracias / te alabaré / te confesaré) ba'ammím (entre los pueblos / entre las gentes) | Adonay (YHWH/El Señor) 'azammerkha (te haré música / te entonaré / te salmodiaré) ba-l'umím (entre las naciones / entre los pueblos).

Traducción con hebreo: Te daré gracias / te alabaré entre los pueblos, Adonay (YHWH/El Señor); te cantaré / te haré música entre las naciones.

Traducción limpia: Te daré gracias entre los pueblos, Adonay (YHWH/El Señor); te cantaré entre las naciones.

57

Versículo 57:11

Hebreo: כִּי־גָדוֹל עַד־שָׁמַיִם חַסְדֶּךָ וְעַד־שִׁחְקֶיךָ אֱמִתֶּךָ:

Transliteración: Ki-gadól 'ad-shamáyim khasdéka, ve'ad-shekhakím amittéka.

Traducción: Ki (porque / pues / que) gadól (grande) 'ad (hasta / hasta donde) shamáyim (cielos) khasdéka (tu khésed: bondad leal / amor leal / misericordia), ve'ad (y hasta / y hasta donde) shekhakím (nubes / cielos altos) amittéka (tu verdad / tu fidelidad).

Traducción con hebreo: Porque grande, hasta los cielos, es tu khésed (bondad leal/amor leal/misericordia), y hasta las nubes es tu emét (verdad/fidelidad).

Traducción limpia: Porque hasta los cielos es grande tu bondad leal, y hasta las nubes tu fidelidad.

Versículo 57:12

Hebreo: רִוְמָה עַל־שָׁמַיִם אֱלֹהִים עַל כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדְךָ:

Transliteración: Rúmah 'al-shamáyim Elohim; 'al kol-ha'áretz kevodéka.

Traducción: Rúmah (sé exaltado / elévate / sea exaltado) 'al (sobre / por encima de) shamáyim (cielos) Elohim (Elohim / Dios / Dioses); 'al (sobre) kol (toda / todo) ha'áretz (la tierra) kevodéka (tu kavód: tu peso / tu gloria / tu honor).

Traducción con hebreo: Sé exaltado / sea exaltado sobre los cielos, Elohim (Dios/Dioses); sobre toda la tierra, tu kavód (peso/gloria/honor).

Traducción limpia: Sé exaltado sobre los cielos, Elohim (Dios/Dioses); sobre toda la tierra, tu gloria.

Capítulo 58

Versículo 58:1

Hebreo: לַמְנַצֵּחַ אֶל־תַּשְׁחֵת לְדָוִד מִכְתָּם:

Transliteración: Lamnatséach 'al-tashchét; leDavíd miktám.

Traducción: Lamnatséach (al que dirige / al director [de canto]) 'al-tashchét (no destruyas / no corrompas) leDavid (a David / de David / para David) miktám (miktám / inscripción / poema inscrito).

Traducción con hebreo: Al que dirige (al director de canto): 'al-tashchét (no destruyas/no corrompas). De David (David). Miktám (inscripción/poema inscrito).

Traducción limpia: Al director: «No destruyas / no corrompas». De David. Poema inscrito.

Versículo 58:2

Hebreo: הָאֲמֻנָם אֵלֶם צֶדֶק תִּדְבָּרוּן מִיִּשְׁרָיִם תִּשְׁפֹּטוּ בְנֵי אָדָם:

Transliteración: Ha'umnám 'élem tsédek tedabberún; meysarím tishpetú benéi 'adám.

Traducción: Ha'umnám (¿acaso realmente / en verdad?) 'élem (silencio / mudos) tsédek (justicia / rectitud) tedabberún (hablaréis / habláis / hablaríais); meysarím (rectitudes / cosas rectas / equidad) tishpetú (juzgaréis / juzgáis / juzgaríais) benéi (hijos de) 'adám (Adán / el humano / la humanidad).

Traducción con hebreo: ¿Acaso en verdad, 'élem (silencio/mudos), hablaréis / habláis tsédek (justicia/rectitud)? ¿Meysharím (equidad/rectitudes) juzgaréis / juzgáis a los hijos de 'adám (Adán/el humano/la humanidad)?

Traducción limpia: ¿En verdad, mudos, habláis justicia? ¿Juzgáis con rectitud a los hijos de Adán?

Versículo 58:3

Hebreo: אַף-בִּלְבַּעַב עוֹלָת תִּפְעֹלֶיךָ בְּאֶרֶץ חַמָּס יְדִיכֶם תִּפְלֶסוּן:

Transliteración: Af-belev 'olot tif'alun ba'aretz chamas yedeikhem tefalessun.

Traducción: Af (aun / incluso / también) belev (en [el] corazón) 'olot (injusticias / iniquidades) tif'alun (hacéis / haréis / soléis hacer) ba'aretz (en la tierra) chamas (violencia / atropello / agravio) yedeikhem (vuestras manos) tefalessun (pesáis / medís / calibráis / repartís).

Traducción con hebreo: Aun en el corazón tif'alun (hacéis / haréis / soléis hacer) injusticias; en la tierra tefalessun (pesáis / medís / calibráis / repartís) la violencia de vuestras manos.

Traducción limpia: Aun en el corazón obráis injusticias; en la tierra pesáis la violencia de vuestras manos.

Versículo 58:4

Hebreo: זָרוּ רְשָׁעִים מִרְחֶם תַּעֲזוּ מִבֶּטֶן דִּבְרֵי כָזָב:

Transliteración: Zoru resha'im merachem ta'u mibeten dovrei kazav.

Traducción: Zoru (se apartaron / están apartados / se extrañaron) resha'im (malvados / impíos) merachem (desde el vientre / desde la matriz) ta'u (erraron / se extraviaron) mibeten (desde el vientre / desde el seno) dovrei (los que hablan / habladores de) kazav (mentira / falsedad).

Traducción con hebreo: Zoru (se apartaron / están apartados) los malvados desde el vientre; ta'u (erraron / se extraviaron) desde el seno, los que hablan mentira.

Traducción limpia: Se apartaron los malvados desde el vientre; se extraviaron desde el seno, los que hablan mentira.

Versículo 58:5

Hebreo: חֲמַת-לָמוֹ כְּדַמּוּת חֲמַת-נָחָשׁ כִּמּוֹ-פֶתֶן חֶרֶשׁ יֵאָזֵן:

Transliteración: Chamat-lamo kidmut chamat-nachash kemo-feten cheresh ya'tem ozno.

Traducción: Chamat-lamo (su veneno / su ira) kidmut (como [la] semejanza de / según [la] semejanza de) chamat-nachash (veneno / ira de serpiente) kemo (como) feten (áspid / víbora) cheresh (sordo) ya'tem (tapa / tapará / suele tapar / que tape) ozno (su oído / su oreja).

Traducción con hebreo: Su chamat (veneno / ira) es como el chamat (veneno / ira) de serpiente; como un feten (áspid / víbora) sordo, que ya'tem (tapa / tapará / suele tapar) su oído.

Traducción limpia: Su veneno es como el veneno de serpiente; como un áspid sordo que tapa su oído.

Versículo 58:6

Hebreo: אֲשֶׁר לֹא-יִשְׁמַע לְקוֹל מְלַחֲשִׁים חוֹבֵר חַבָּרִים מְחַכָּם:

Transliteración: Asher lo-yishma leqol melachashim chober chavarim mechukkam.

Traducción: Asher (que / el cual) lo (no) yishma (escucha / escuchará / suele escuchar) leqol (a la voz de) melachashim (encantadores / susurradores) chober (el que ata / conjura / encanta) chavarim (hechizos / conjuros / encantamientos) mechukkam (diestro / hábil / experto).

Traducción con hebreo: Que no yishma (escucha / escuchará) la voz de los melachashim (encantadores / susurradores), del chober chavarim (atador / conjurador de hechizos) mechukkam (diestro / hábil).

Traducción limpia: Que no escucha la voz de los encantadores, del hábil conjurador de hechizos.

Versículo 58:7

Hebreo: אֱלֹהִים הָרֹס-שִׁנָּיִמוּ בְּפִימוּ מִלְתָּעוֹת כְּפִירִים נִתֵּן | יְהוָה:

Transliteración: Elohim haros-shinneimo befimo maltte'ot kefirim netots | YHWH.

Traducción: Elohim (Elohim / Dios / dioses) haros (derriba / rompe / destruye / que derribes) shinneimo (sus dientes) befimo (en su boca) maltte'ot (colmillos / quijadas) kefirim (leoncillos / cachorros de león) netots (arranca / destroza / que arranques) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Elohim (Dios / dioses), haros (derriba / rompe / que derribes) sus dientes en su boca; maltte'ot (colmillos / quijadas) de leoncillos, netots (arranca / destroza / que arranques), YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción limpia: Elohim (Dios / dioses), rompe sus dientes en su boca; arranca los colmillos de los leoncillos, YHWH (YHWH / El Señor).

Versículo 58:8

Hebreo: יִמָּאֲסוּ כְּמוֹ-מַיִם יִתְהַלְכוּ-לָמוֹ יֶדְרוֹךְ חִצּוֹ (חִצָּיו) כְּמוֹ יִתְמַלְלֻ:

Transliteración: Yimma'asu kemo-mayim yithallekhu-lamo yidrokh chitzo (chitzav) kemo yitmolelu.

Traducción: Yimma'asu (se desvanezcan / sean desechados / se desvanecerán / se desvanecen) kemo (como) mayim (aguas) yithallekhu-lamo (se van / corren / fluyen para ellos) yidrokh (pisa / tensará [el arco] / tensa / apunta) chitzo (su flecha) / chitzav (sus flechas) kemo (como) yitmolelu (se desmenuzarán / serán cortadas / se marchitarán).

Traducción con hebreo: Yimma'asu (que se desvanezcan / sean desechados) como aguas que se van; yidrokh (tensa / apunta) chitzo (su flecha) / chitzav (sus flechas): como yitmolelu (se desmenuzarán / serán cortadas).

Traducción limpia: Que se desvanezcan como agua que se escurre; cuando él tense su flecha / sus flechas, que queden como desmenuzadas.

Versículo 58:9

Hebreo: כְּמוֹ שְׁבִלּוֹל תִּמָּס יִהְיֶה גִפְלֵי אֵשֶׁת בַּל-חָזוּ שֶׁמֶשׁ:

Transliteración: Kemo shabbelul temes yahalokh nefel eshet bal-chazu shemesh.

Traducción: Kemo (como) shabbelul (caracol / babosa) temes (derretimiento / se derrite / se ha derretido) yahalokh (va / irá / camina / suele ir) nefel (aborto / feto caído / caída) eshet (de mujer / de una mujer) bal (no / sin) chazu (vieron / ven) shemesh (sol).

Traducción con hebreo: Como shabbelul (caracol / babosa) [que es] temes (derretimiento / se derrite) yahalokh (va / camina); como nefel eshet (aborto de mujer), no vieron el sol.

Traducción limpia: Como un caracol que se derrite al andar; como un aborto de mujer, no vieron el sol.

Versículo 58:10

Hebreo: בְּטֶרֶם יָבִינוּ סִירֵיכֶם אֶטָד כְּמוֹ-תִי כְּמוֹ-חַיִּין יִשְׁעָרְנוּ:

Transliteración: Beterem yavinu siroteikhem atad kemo-chai kemo-charon yis'arenenu.

Traducción: Beterem (antes de / antes que) yavinu (entiendan / perciban / entenderán) siroteikhem (vuestras ollas / vuestros calderos) atad (espino / zarza) kemo (como) chai (vivo / verde / fresco) kemo (como) charon (ardor / ira / furor) yis'arenenu (lo barrerá / lo arrebatará / lo arrastrará).

Traducción con hebreo: Antes de que yavinu (entiendan / perciban) vuestras siroteikhem (ollas) [el] atad (espino), como chai (vivo / verde) como charon (ardor / furor), yis'arenenu (lo barrerá / lo arrebatará).

Traducción limpia: Antes de que vuestras ollas perciban el espino, tanto verde como ardiente, lo barrerá.

Versículo 58:11

Hebreo: יִשְׂמַח צַדִּיק כִּי־יִרְאֶה נָקָם פְּעָמָיו רַחֵץ בְּדָם הָרָשָׁע:

Transliteración: Yismaj tsaddiq ki-jazah naqam; pe'amav yirjats bedam ha-rashá.

Traducción: Yismaj (se alegrará / se alegra) tsaddiq (justo) ki (porque / pues / cuando) jazah (vio / ha visto / contempló) naqam (venganza / retribución / desquite); pe'amav (sus pies / sus pasos) yirjats (lavará / se lavará) bedam (en la sangre / con la sangre) ha-rashá (del malvado / del impío).

Traducción con hebreo: Se alegrará el justo cuando vea naqam (venganza / retribución / desquite); lavará pe'amav (sus pies / sus pasos) en la sangre del rashá (malvado / impío).

Traducción limpia: Se alegrará el justo cuando vea la venganza; lavará sus pies en la sangre del malvado.

Versículo 58:12

Hebreo: וַיֹּאמֶר אָדָם אֶחָד־פֶּרִי לַצַּדִּיק אֶף יֵשׁ־אֱלֹהִים שְׁפֹטִים בָּאָרֶץ:

Transliteración: Veyomar adam akh-perí la-tsaddiq; akh yesh-Elohim shofetim ba'aretz.

Traducción: Veyomar (y dirá / y dice) adam (hombre / ser humano) akh (ciertamente / en verdad / solo) Perú (fruto / recompensa / pago) la-tsaddiq (para el justo); akh (ciertamente / en verdad) yesh (hay / existe) Elohim (Dios / dioses) shofetim (jueces / los que juzgan) ba'aretz (en la tierra).

Traducción con hebreo: Y dirá el ser humano: “Akh (ciertamente / en verdad) hay Perú (fruto / recompensa / pago) para el justo; akh (ciertamente / en verdad) hay Elohim (Dios / dioses) shofetim (jueces / los que juzgan) en la tierra”.

Traducción limpia: Y dirá el ser humano: “En verdad hay recompensa para el justo; en verdad hay Elohim (Dios / dioses) que juzga / juzgan en la tierra”.

Capítulo 59

Versículo 59:1

Hebreo: לַמְנַצֵּחַ אֶל־תַּשְׁחֵת לְדָוִד מִקְתָּם בְּשֹׁלֵם שְׁאֹוֹל וַיִּשְׁמְרוּ אֶת־הַבַּיִת לְהַמִּיתוֹ:

Transliteración: Lamnatséaj al-tashjet; leDavid miktam; bishloaj Sha'ul vayishmerú et-habáyit lahamitó.

Traducción: Lamnatséaj (al director / al maestro de coro / al que dirige) al-tashjet (no destruyas / no echas a perder) leDavid (de David / para David) miktam (miktam / inscripción / poema) bishloaj (al enviar / cuando envió / en el enviar) Sha'ul (Saúl) vayishmerú (y guardaron / y vigilaron / y estuvieron guardando) et (a) habáyit (la casa) lahamitó (para matarlo / a fin de matarlo).

Traducción con hebreo: Para el director: “No destruyas”; de David, miktam (miktam / inscripción / poema); cuando envió Sha'ul (Saúl) y vigilaron la casa para matarlo.

Traducción limpia: Para el director: “No destruyas”; de David, un miktam; cuando Saúl envió y vigilaron la casa para matarlo.

Versículo 59:2

Hebreo: הַצִּילֵנִי מֵאֹיְבָי | אֱלֹהֵי מִמִּיתְּקוֹמֵמַי תִּשְׁגָּבֵנִי:

Transliteración: Hatsiléni me'oyevái, Eloháy; mimmitqomemái tesagvéni.

Traducción: Hatsiléni (rescátame / líbrame / sálvame) me'oyevái (de mis enemigos) Eloháy (mi Elohim / mi Dios); mimmitqomemái (de los que se levantan contra mí / de mis adversarios que se alzan) tesagvéni (me pondrás en alto / me elevarás / me protegerás en lo alto / me pondrías en alto).

Traducción con hebreo: Rescátame de mis enemigos, Eloháy (mi Elohim / mi Dios); de los que se levantan contra mí me pondrás en alto / me protegerás en lo alto.

Traducción limpia: Rescátame de mis enemigos, Eloháy (mi Elohim / mi Dios); de los que se levantan contra mí, ponme a salvo en lo alto.

Versículo 59:3

Hebreo: הַצִּילֵנִי מִפְּעָלֵי אָוֶן וּמֵאֲנָשֵׁי דָמִים הוֹשִׁיעֵנִי:

Transliteración: Hatsiléni mippo'alei áven; u-me'anshéi damím hoshí'eni.

Traducción: Hatsiléni (rescátame / líbrame / sálvame) mippo'alei (de los hacedores / de los que obran) áven (iniquidad / maldad / vanidad); u-me'anshéi (y de hombres / y de varones) damím (de sangres / de sangre / de derramamiento de sangre) hoshí'eni (sálvame / rescátame / auxíliame).

Traducción con hebreo: Rescátame de los que obran áven (iniquidad / maldad / vanidad), y de hombres de damím (sangres / derramamiento de sangre) sálvame.

Traducción limpia: Rescátame de los que obran maldad, y de los hombres sanguinarios sálvame.

Versículo 59:4

Hebreo: כִּי הִנֵּה אָרְבּוּ לְנַפְשִׁי יָגֻרוּ עָלַי עֲזִים לֹא-פִשְׁעִי וְלֹא-חַטָּאתִי יְהוָה:

Transliteración: Ki hinnéh arvu lenafshí; yagúru 'alái 'azzím; lo-fish'í velo-jatáti YHWH.

Traducción: Ki (porque / pues) hinnéh (he aquí / mira) arvu (acecharon / han acechado / estuvieron al acecho) lenafshí (a mi nefesh / a mi vida / a mi alma); yagúru (se agruparán / se juntan / se abalanzan / se alojan) 'alái (sobre mí / contra mí) 'azzím (fuertes / feroces / insolentes); lo (no) fish'í (mi transgresión / mi rebelión) velo (y no) jatáti (pequé / he pecado) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Porque, he aquí, han acechado a mi nefesh (vida / alma); se agrupan contra mí hombres fuertes; no es por mi fish'í (transgresión / rebelión) ni he pecado, YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción limpia: Porque, mira: han acechado mi vida; se agrupan contra mí hombres fuertes; no es por mi transgresión ni por mi pecado, YHWH (YHWH / El Señor).

Versículo 59:5

Hebreo: בלי־עון וירוצון ויפוננו עירה לקראתי וראה:

Transliteración: Bli-‘avón yerutsún veyikkonánu; ‘urá liqra’tí ure’é.

Traducción: Bli-‘avón (sin iniquidad / sin culpa) yerutsún (correrán / corren) veyikkonánu (se prepararán / se dispondrán / se afirmarán); ‘urá (despierta / despiértate) liqra’tí (a mi encuentro / hacia mí / para encontrarme) ure’é (y ve / y mira).

Traducción con hebreo: Sin ‘avón (iniquidad / culpa) corren y se preparan; despierta a mi encuentro y mira.

Traducción limpia: Sin culpa corren y se preparan; despierta para venir a mi encuentro y mira.

Versículo 59:6

Hebreo: ואתה יהוה־אלהים | צבאות אלהי ישראל הקיצה לפקד כל־הגוים אל־תחן כל־בגדי און סלה:

Transliteración: Ve’attá YHWH-Elohim | Tseva’ot, Elohé Yisra’el; haqítsah lifqód kol-hagoyím; al-tajón kol-bogdéi áven; Selah.

Traducción: Ve’attá (y tú) YHWH-Elohim (YHWH / El Señor, Elohim / Dios) Tseva’ot (Ejércitos / huestes) Elohé (Elohim de) Yisra’el (Israel); haqítsah (despierta / despiértate) lifqód (para visitar / para pedir cuentas / para castigar) kol-hagoyím (a todas las naciones); al-tajón (no tengas compasión / no muestres favor) kol-bogdéi (de todos los traidores / de todos los pérfidos) áven (iniquidad / maldad / vanidad); Selah (selah / pausa).

Traducción con hebreo: Y tú, YHWH-Elohim Tseva’ot (YHWH/El Señor, Elohim/Dios, de los Ejércitos), Elohé Yisra’el (Elohim de Israel), despierta para lifqód (visitar / pedir cuentas / castigar) a todas las naciones; no tengas compasión de ningún bogdéi áven (traidor / pérfido de iniquidad). Selah (pausa).

Traducción limpia: Y tú, YHWH-Elohim Tseva’ot (YHWH/El Señor, Elohim/Dios, de los Ejércitos), Elohé Yisra’el (Elohim de Israel), despierta para pedir cuentas a todas las naciones; no tengas compasión de ningún traidor de maldad. Pausa.

Versículo 59:7

Hebreo: ישובו לערב יהמו ככלב ויסובבו עיר:

Transliteración: Yashuvu la’erev yehemu kakkalev visovevu ‘ir.

Traducción: Yashuvu (volverán / vuelven) la’erev (al atardecer / por la tarde) yehemu (bramarán / aullarán / gruñirán) kakkalev (como el perro / como un perro) visovevu (y rondarán / y rodearán / y darán vueltas) ‘ir (ciudad / la ciudad).

Traducción con hebreo: yashuvu (vuelven / volverán) al atardecer; yehemu (aúllan / braman / gruñen) como un perro, y visovevu (rondan / rodean) la ciudad.

Traducción limpia: Vuelven al atardecer, aúllan como un perro y rondan la ciudad.

Versículo 59:8

Hebreo: הִנֵּה | יַבִּיעוּן בְּפִיהֶם חֲרָבוֹת בְּשִׁפְתוֹתֵיהֶם כִּי־מִי שֹׁמֵעַ:

Transliteración: Hinneh yabbi'un befihhem charavot besifoteyhem ki mi shomea.

Traducción: Hinneh (he aquí / mira) yabbi'un (harán brotar / profieren / hacen manar) befihhem (en su boca / por su boca) charavot (espadas) besifoteyhem (en sus labios) ki (porque / pues) mi (¿quién?) shomea (oye / escucha / está oyendo).

Traducción con hebreo: He aquí, yabbi'un (hacen brotar / profieren / hacen manar) en su boca; espadas en sus labios, porque: “¿quién shomea (oye / escucha)?”.

Traducción limpia: Mira: hacen brotar por su boca; espadas hay en sus labios, porque dicen: “¿Quién oye?”.

Versículo 59:9

Hebreo: וְאַתָּה יְהוָה תִּשְׁחַק־לָמוֹ תִּלְעַג לְכָל־גּוֹיִם:

Transliteración: Ve'atah YHWH tishchak-lamo til'ag lechol-goyim.

Traducción: Ve'atah (Y tú) YHWH (YHWH / El Señor) tishchak (te reirás / te ríes) lamo (de ellos / a ellos) til'ag (te burlarás / te mofas) lechol-goyim (de todas las naciones / a todas las naciones).

Traducción con hebreo: Y tú, YHWH (El Señor), te ríes de ellos; te burlas de todas las naciones.

Traducción limpia: Y tú, YHWH (El Señor), te ríes de ellos; te burlas de todas las naciones.

Versículo 59:10

Hebreo: עֲזוֹ אֱלֹהֶיךָ אֶשְׁמְרָה כִּי־אֱלֹהִים מִשְׁגָּבִי:

Transliteración: 'Uzzo eleikha eshmorah ki Elohim misgavvi.

Traducción: 'Uzzo (su fuerza / su poder) eleikha (hacia ti / a ti) eshmorah (guardaré / velaré / vigilaré) ki (porque / pues) Elohim (Elohim / Dios / Dioses) misgavvi (mi baluarte / mi refugio / mi altura-fortaleza).

Traducción con hebreo: 'Uzzo (su fuerza / su poder), hacia ti velaré, porque Elohim (Dios / Dioses) es mi misgavvi (baluarte / refugio / altura-fortaleza).

Traducción limpia: Su fuerza: hacia ti velaré, porque Elohim (Dios / Dioses) es mi baluarte.

Versículo 59:11

Hebreo: אֱלֹהֵי חַסְדּוֹ (חַסְדִּי) יַקְדֶּמְנִי אֱלֹהִים יִרְאֵנִי בְּשֹׁרְרָאִי:

Transliteración: Elohei chasdó (chasdí) yekaddeméni; Elohim yar'eni veshorrerái.

Traducción: Elohei (Elohim de / Dios de) chasdó (su chésed: lealtad / amor fiel / misericordia) / chasdí (mi chésed: lealtad / amor fiel / misericordia) yekaddeméni (me precederá / se me adelantará / vendrá a mi encuentro) Elohim (Elohim / Dios / Dioses) yar'éni (me hará ver / me mostrará / me dejará ver) veshorrerái (en mis enemigos / contra mis enemigos / sobre mis enemigos).

Traducción con hebreo: Elohei (Elohim de / Dios de) chasdó/chasdí (su/mi chésed: lealtad / amor fiel / misericordia) me precederá / vendrá a mi encuentro; Elohim (Dios/Dioses) me hará ver (en / contra / sobre) mis enemigos.

Traducción limpia: El Elohim (Dios/Dioses) de su/mi amor fiel me precederá; Elohim (Dios/Dioses) me hará ver a mis enemigos.

Versículo 59:12

Hebreo: אֵל-תַּהַרְגֵם | פֶּן-יִשְׁכַּחוּ עַמִּי הַיְיָצְמוּ בְּחִילָה וְהוֹרִידֵמוּ מִגִּגְנוֹ אֲדֹנָי

Transliteración: Al-tahargém pen-yishkechú 'ammí; hani'émoh vecheylekhá vehoridémoh; maguinnénu Adonay.

Traducción: Al (no) tahargém (los matarás / los mates) pen (no sea que / para que no) yishkechú (olviden / vayan a olvidar) 'ammí (mi pueblo); hani'émoh (hazlos vagar / hazlos tambalearse / sacúdelos) vecheylekhá (con tu fuerza / con tu poder / con tu ejército) vehoridémoh (y hazlos bajar / y derribalos) maguinnénu (nuestro escudo) Adonay (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: No los mates / no los matarás, no sea que mi pueblo olvide; hazlos vagar / tambalearse con tu fuerza / poder / ejército, y derribalos: nuestro escudo, Adonay (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: No los mates, para que mi pueblo no olvide; hazlos vagar con tu fuerza y derribalos, nuestro escudo, Adonay (YHWH/El Señor).

Versículo 59:13

Hebreo: חַטָּאת-פִּימוּ דְּבַר-שִׁפְתֵימוּ וַיִּלְכְּדוּ בְּגִאוֹנָם וּמֵאֱלָהּ וּמִפִּי שִׁפְתָּיו יִסְפְּרוּ:

Transliteración: Chatat-pimo devar-sefateimo; veyillakedú vig'onam; u-me'alah u-mikachásh yesapperú.

Traducción: Chatat (pecado / ofrenda-por-el-pecado) pimo (de su boca) devar (palabra / dicho / asunto) sefateimo (de sus labios); veyillakedú (y serán atrapados / y sean atrapados) vig'onam (en su soberbia / en su altivez) u-me'alah (y de maldición / y de juramento) u-mikachásh (y de mentira / y de negación / de engaño) yesapperú (relatarán / cuentan / proclaman).

Traducción con hebreo: El chatat (pecado / ofrenda-por-el-pecado) de su boca, el dicho de sus labios; y serán atrapados / y sean atrapados en su soberbia, y por maldición y por mentira que relatan / cuentan.

Traducción limpia: El pecado de su boca, el dicho de sus labios; y sean atrapados en su soberbia, por la maldición y la mentira que relatan.

Versículo 59:14

Hebreo: כָּלֶה בְּחֶמֶה כָּלֶה וְאֵינָמוּ וַיִּדְעוּ כִּי־אֱלֹהִים מֹשֶׁל בְּיַעֲקֹב לְאַפְסֵי הָאָרֶץ סֵלָה:

Transliteración: Kalléh vechemáh; kalléh ve'einémoh; veyed'ú ki Elohim moshél beYa'akov le'afsé ha'áretz; seláh.

Traducción: Kalléh (acaba / consume / aniquila) vechemáh (con furia / con ira / con ardor) kalléh (acaba / consume) ve'einémoh (y no serán / y no estén / y no haya de ellos) veyed'ú (y sabrán / y sepan) ki (que / porque) Elohim (Elohim / Dios / Dioses) moshél (gobierna / está gobernando / gobierna como soberano) beYa'akov (en Ya'akov / sobre Ya'akov) le'afsé (hasta los confines / hasta los extremos) ha'áretz (de la tierra / de la tierra-tierra / del país) seláh (Selah / pausa).

Traducción con hebreo: Acaba / consume con furia, acaba / consume, y no serán / no estén; y sabrán / sepan que Elohim (Dios/Dioses) gobierna en Ya'akov (Jacob) hasta los confines de la tierra. (Pausa)

Traducción limpia: Consume con furia, consume hasta que no queden; y sepan que Elohim (Dios/Dioses) gobierna en Jacob hasta los confines de la tierra. Pausa.

Versículo 59:15

Hebreo: וַיָּשׁוּבוּ לְעָרֵב יְהֵמוּ כַּכָּלֵב וַיִּסְוֶבּוּ עִיר:

Transliteración: Ve-yashuvu la'erev yehemu kakkalev visovevu 'ir.

Traducción: Ve- (y) yashuvu (volverán / vuelven / vuelvan) la'erev (al atardecer / a la tarde) yehemu (aullarán / aúllan / bramarán / gruñirán) kakkalev (como el perro) visovevu (y rodearán / y rodean / y rondarán / y rondan) 'ir (ciudad / la ciudad).

Traducción con hebreo: Y volverán al atardecer; aullarán como el perro, y rondarán la ciudad.

Traducción limpia: Volverán al atardecer; aullarán como perros y rondarán la ciudad.

Versículo 59:16

Hebreo: הֵמָּה יְנוּעִין (יְנִיעִין) לֶאֱכֹל אֶם־לֹא יִשְׂבְּעוּ וַיָּלִינוּ:

Transliteración: Hemmah yenu'un (yeni'un) le'ekhol im-lo yisbe'u vayalinu.

Traducción: Hemmah (ellos / esos) yenu'un (vagarán / vagan / vaguen / irán de un lado a otro) (yeni'un: harán vagar / moverán / harán moverse / harán tambalear) le'ekhol (para comer) im-lo (si no / a menos que no) yisbe'u (se saciarán / se sacian / queden saciados / serán satisfechos) vayalinu (y pernoctarán / y pasarán la noche / y murmurarán / y se quejarán).

Traducción con hebreo: Ellos yenu'un (vagarán / irán de un lado a otro) para comer; si no se sacian, vayalinu (pernoctarán / pasarán la noche / murmurarán / se quejarán).

Traducción limpia: Ellos vagarán para comer; si no se sacian, pasarán la noche.

Versículo 59:17

Hebreo: וְאָנִי | אֲשִׁיר עֲזֶיךָ וְאַרְנֶנּוּ לְבָקֶר חֲסִדְךָ כִּי־הָיִיתָ מְשֻׁבָּב לִי וּמָנוֹס בְּיוֹם צָר־לִי:

Transliteración: Va'aní | ashir 'uzzeja, va'arannén labóker hasdéja, ki-hayíta misgáv lí, umanós beyóm tsar-lí.

Traducción: Va'aní (y yo) ashir (cantaré / canto) 'uzzeja (tu fuerza / tu poder) va'arannén (y cantaré con júbilo / y cantaré en voz alta) labóker (por la mañana / en la mañana) hasdéja (tu bondad / tu misericordia / tu amor leal) ki (porque / pues) hayíta (has sido / fuiste) misgáv (altura fuerte / fortaleza / baluarte / refugio elevado) lí (para mí / a mí) umanós (y refugio / y lugar de escape) beyóm (en día de / en el día de) tsar-lí (angustia-para-mí / apremio-para-mí / opresión-para-mí).

Traducción con hebreo: Y yo cantaré tu fuerza, y cantaré con júbilo por la mañana tu haséd (bondad / misericordia / amor leal), porque has sido para mí un misgáv (fortaleza / refugio elevado), y un manós (refugio / escape) en el día de mi tsar (angustia / apremio / opresión).

Traducción limpia: Yo cantaré tu fuerza, y por la mañana cantaré tu amor leal, porque has sido mi fortaleza y mi refugio en el día de mi angustia.

Versículo 59:18

Hebreo: עֲזִי אֵלֶיךָ אֶזְמְרָה כִּי־אֱלֹהִים מְשֻׁבָּבִי אֱלֹהֵי חֲסִדֶּי:

Transliteración: 'Uzzí eléija azammerá, ki-Elohim misgabí, Elohéy hasdí.

Traducción: 'Uzzí (mi fuerza / mi poder) eléija (a ti) azammerá (cantaré / cantaré alabanzas / quiero cantar) ki (porque / pues) Elohim (Dios / Dioses) misgabí (mi fortaleza / mi baluarte / mi refugio elevado) Elohéy (Elohim de) hasdí (mi bondad / mi misericordia / mi amor leal).

Traducción con hebreo: Fuerza mía, a ti cantaré; porque Elohim (Dios/Dioses) es mi misgáv (fortaleza / refugio elevado), Elohéy (Elohim de) mi haséd (bondad / misericordia / amor leal).

Traducción limpia: Fuerza mía, a ti cantaré; porque Elohim (Dios/Dioses) es mi fortaleza, Elohim (Dios/Dioses) de mi amor leal.

Capítulo 60

Versículo 60:1

Hebreo: לְמִנְצֵחַ עַל־שׁוֹשָׁן עֲדוּת מִכְתָּם לְדָוִד לְלִמְדָּ:

Transliteración: La-menatséaj 'al-Shushán 'Edút, miktám le-David, le-lamméd.

Traducción: La-menatséaj (al que dirige / al director / al músico principal) 'al (sobre / según) Shushán (lirio) 'Edút (testimonio / atestiguación) miktám (miktam: inscripción / poema grabado) le-David (de David / para David) le-lamméd (para enseñar / para instruir).

Traducción con hebreo: Al menatséaj (el que dirige / director), sobre Shushán ‘Edút (Lirio del Testimonio / Lirio de la Atestiguación); miktám (inscripción / poema grabado) de David, para enseñar.

Traducción limpia: Al director; sobre “Lirio del Testimonio”. Inscripción de David, para enseñar.

Versículo 60:2

Hebreo: בְּהַצֹּתוֹ | אֶת אֲרָם נַהֲרַיִם וְאֶת־אֲרָם צֹבָה וַיָּשָׁב יוֹאָב בֶּן־אֶת־אֲדָוִים בְּגִיא־מִלַּח שָׁנִים עָשָׂר אָלֶף:

Transliteración: Be-hatsotó | et Arám Naharayim, ve’et-Arám Tsováh; va-yasháv Yoav, va-yákh et-Edóm be-gei-mélaj, shneím-‘asár álef.

Traducción: Be-hatsotó (al contender / al luchar / cuando luchó) et (a) Arám Naharayim (Aram-Naharaim / Aram de los Dos Ríos) ve’et- (y a) Arám Tsováh (Aram-Tsováh / Aram de Tsováh / Aram de Soba) va-yasháv (y volvió / y regresó) Yoav (Yoav) va-yákh (y golpeó / y hirió / y derrotó) et- (a) Edóm (Edom) be-gei-mélaj (en valle-de-sal / en Valle de la Sal) shneím-‘asár (doce) álef (mil / millares).

Traducción con hebreo: Cuando luchó contra Arám Naharayim (Aram de los Dos Ríos) y contra Arám Tsováh (Aram de Tsováh / Soba), volvió Yoav y golpeó/derrotó a Edóm en el gei-mélaj (valle de sal), doce mil.

Traducción limpia: Cuando luchó contra Aram de los Dos Ríos y contra Aram de Soba, volvió Joab y derrotó a Edom en el Valle de la Sal: doce mil.

Versículo 60:3

Hebreo: אֱלֹהִים זָנַחֲתָנוּ פֶּרַצְתָּנוּ אָנַפְתָּ תִּשְׁוֵבָה לָנוּ:

Transliteración: Elohim zenajtanú peratztánu anáphta teshovév lanú.

Traducción: Elohim (Elohim/Dios/Dioses) zenajtanú (nos rechazaste / nos desechaste) peratztánu (nos rompiste / nos quebraste / nos abriste brecha) anáphta (te airaste / te enfadaste / resoplaste) teshovév (volverás / vuelves / haces volver / restaurarás) lanú (a nosotros / para nosotros).

Traducción con hebreo: Elohim (Dios/Dioses), nos rechazaste y nos quebraste; anáphta (te airaste / resoplaste). Teshovév (volverás / restaurarás / haces volver) para nosotros.

Traducción limpia: Elohim (Dios/Dioses), nos rechazaste y nos quebraste; te airaste. Vuelve a nosotros.

Versículo 60:4

Hebreo: הִרְעִשְׁתָּה אֶרֶץ פִּצְמָתָה רָפָה שְׁבָרֶיהָ כִּי־מָטָה:

Transliteración: Hir’ashtá éretz, petsamtáh; refá shevaréha, ki-matáh.

Traducción: Hir'ashtá (sacudiste / hiciste temblar) éretz (tierra / la tierra) petsamtáh (la partiste / la hendiste / la agrietaste) refá (cura / sana / repara) shevaréha (sus quiebras / sus fracturas) ki-matáh (porque se inclina / porque se tambalea / porque ha cedido).

Traducción con hebreo: Sacudiste la tierra, la partiste; refá (cura / repara) sus fracturas, porque se tambalea.

Traducción limpia: Sacudiste la tierra y la partiste; repara sus fracturas, porque se tambalea.

Versículo 60:5

Hebreo: הָרְאִיתָה עַמְּךָ קָשָׁה הִשְׁקִיתָנוּ יַיִן תַּרְעֵלָה:

Transliteración: Hir'ita ammekha qashah; hishqitanu yayin tar'elah.

Traducción: Hir'ita (has hecho ver / mostraste / has mostrado) ammekha (a tu pueblo) qashah (dureza / cosa dura / adversidad); hishqitanu (nos hiciste beber / nos diste de beber) yayin (vino) tar'elah (vértigo / temblor / aturdimiento).

Traducción con hebreo: Has hecho ver a tu pueblo qashah (dureza / adversidad); nos has hecho beber vino tar'elah (vértigo / aturdimiento).

Traducción limpia: Has hecho ver a tu pueblo durezas; nos diste a beber vino de vértigo.

Versículo 60:6

Hebreo: נָתַתָּה לִירֵאָיִךְ נֶס לְהִתְנוֹסֵס מִפְּנֵי קוֹשֶׁט סֵלָה:

Transliteración: Natatah lire'eikha nes lehitnoses mipnei qoshet; selah.

Traducción: Natatah (has dado / diste) lire'eikha (a los que te temen / a tus temerosos) nes (estandarte / bandera / señal) lehitnoses (para alzarse / para ser izado / para ondear) mipnei (por causa de / ante / a causa de la presencia de) qoshet (verdad / fidelidad / rectitud); selah (pausa / interludio).

Traducción con hebreo: Has dado a los que te temen un nes (estandarte / bandera) para lehitnoses (alzarse / ondear) mipnei qoshet (por causa de / ante la verdad / fidelidad). Selah (pausa / interludio).

Traducción limpia: Has dado a los que te temen un estandarte para alzarlo por causa de la verdad. Pausa.

Versículo 60:7

Hebreo: לְמַעַן יִחַלְצֶוּ יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי (וְעֲנֵנִי):

Transliteración: Lema'an yehaltsun yedidekha; hoshia yemin'kha; va'anenu (va'aneni).

Traducción: Lema'an (a fin de que / para que) yehaltsun (sean rescatados / sean librados / sean sacados) yedidekha (tus amados / tus queridos); hoshia (salva / rescata / libra) yemin'kha (tu diestra / tu mano derecha); va'anenu (y respóndenlos) / va'aneni (y respóndeme).

Traducción con hebreo: A fin de que sean rescatados tus amados, salva con tu diestra, y va'anenu (respóndenlos) / va'aneni (respóndeme).

Traducción limpia: Para que sean librados tus amados, salva con tu diestra y respóndenlos.

Versículo 60:8

Hebreo: אֱלֹהִים | דִּבֶּר בְּקֶדְשׁוֹ אֶעֱלֶזָה אֶחֱלֶקָה שְׁכֶם וְעֵמֶק סֻכּוֹת אֲמַדֵּד:

Transliteración: Elohim diber beqodsho; e'elozah; aḥalleqah Shekhem; ve'emeq Sukkot amadded.

Traducción: Elohim (Dios / Dioses) diber (habló / ha hablado) beqodsho (en su santidad / en su santuario); e'elozah (me regocijaré / exultaré / me alegraré); aḥalleqah (repartiré / dividiré / asignaré) Shekhem (Siquem); ve'emeq (y el valle de) Sukkot (Sucot) amadded (mediré / delimitaré / mediré para repartir).

Traducción con hebreo: Elohim (Dios / Dioses) habló en beqodsho (su santidad / su santuario): me regocijaré; repartiré Shekhem (Siquem) y mediré el valle de Sukkot (Sucot).

Traducción limpia: Elohim (Dios/Dioses) habló en su santidad: me alegraré; repartiré Siquem y mediré el valle de Sucot.

Versículo 60:9

Hebreo: לִי גִלְעָד | וְלִי מְנַשֶּׁה וְאַפְרַיִם מְעוֹז רֹאשִׁי יְהוּדָה מְחֻקֵּקִי:

Transliteración: Li Gil'ad, veli Menasheh; ve'Efrayim ma'oz roshi; Yehudah meḥoqeqi.

Traducción: Li (para mí / mío) Gil'ad (Galaad), veli (y para mí / y mío) Menasheh (Manasés); ve'Efrayim (y Efraín) ma'oz (fortaleza / baluarte / fuerza) roshi (de mi cabeza / mi cabeza); Yehudah (Judá) meḥoqeqi (mi legislador / mi decreto / mi dador de ley / mi bastón de mando).

Traducción con hebreo: Para mí es Gil'ad (Galaad) y para mí Menasheh (Manasés); y Efrayim (Efraín) es la fortaleza de mi cabeza; Yehudah (Judá) es mi meḥoqeq (legislador / dador de ley / bastón de mando).

Traducción limpia: Galaad es mío, Manasés es mío; Efraín es la fortaleza de mi cabeza; Judá es mi legislador.

Versículo 60:10

Hebreo: מוֹאָב | סִיר רַחֲצִי עַל-אֲדוֹם אֲשַׁלֵּךְ נַעֲלִי עָלַי פְּלֶשֶׁת הִתְרַעְעִי:

Transliteración: Mo'av sir raḥtsi; 'al-'Edom ashlikh na'ali; 'alay Peleshet hitroa'a'i.

Traducción: Mo'av (Moab) sir (olla / caldero / vasija) raḥtsi (de mi lavado / de mi lavatorio); 'al-'Edom (sobre Edom) ashlikh (arrojaré / echaré / lanzaré) na'ali (mi sandalia / mi zapato); 'alay (sobre mí / a causa de mí / contra mí) Peleshet (Filistea / los filisteos) hitroa'a'i (haz estrépito / grita de triunfo / ruge / alborótate / quebrántate).

Traducción con hebreo: Mo'av (Moab) es la olla de mi lavatorio; sobre 'Edom (Edom) arrojaré mi sandalia; sobre mí / contra mí, Peleshet (Filistea) hitroa'a'i (haz estrépito / alborótate / grita).

Traducción limpia: Moab es mi vasija de lavar; sobre Edom arrojaré mi sandalia; sobre mí, Filistea, alborótate / haz estrépito.

Versículo 60:11

Hebreo: מִי יְבַלְנִי עִיר מְצֹר מִי נַחֲנִי עַד־אֶדוֹם:

Transliteración: Mi yoviléni ‘ir matsor; mi nahani ‘ad-’Edom.

Traducción: Mi (¿quién?) yoviléni (me conducirá / me llevará / me guiará) ‘ir (a la ciudad) matsor (asedio / fortaleza / plaza-fuerte); mi (¿quién?) nahani (me guió / me ha guiado / me guiará) ‘ad-’Edom (hasta Edom).

Traducción con hebreo: ¿Quién me conducirá a la ciudad de matsor (asedio / fortaleza)? ¿Quién me guiará hasta Edom?

Traducción limpia: ¿Quién me llevará a la ciudad fortificada? ¿Quién me guiará hasta Edom?

Versículo 60:12

Hebreo: הֲלֹא־אַתָּה אֱלֹהִים וְנַחֲתָנוּ וְלֹא־תִצָּא אֱלֹהִים בְּצַבָּאוֹתֵינוּ:

Transliteración: Halo-’attah Elohim zenahtanu; velo-tetse Elohim betziv’oteinu.

Traducción: Halo (¿acaso no? / ¿no es cierto que?) ’attah (tú) Elohim (Dios / Dioses) zenahtanu (nos rechazaste / nos desechaste / nos apartaste); velo (y no) tetse (saldrás / sales / sueles salir) Elohim (Dios / Dioses) betziv’oteinu (con nuestros ejércitos / en nuestras huestes).

Traducción con hebreo: ¿Acaso no eres tú, Elohim (Dios/Dioses), quien nos rechazaste? Y no sales, Elohim (Dios/Dioses), con nuestros ejércitos.

Traducción limpia: ¿Acaso no eres tú, Elohim (Dios/Dioses), quien nos rechazaste? Y no sales con nuestros ejércitos.

Versículo 60:13

Hebreo: הֲבֵה־לָנוּ עֲזָרָת מִצָּר וְשָׁוֵא תְשׁוּעַת אָדָם:

Transliteración: Havah-lanu ezrat mitsar ve-shav teshu’at adam.

Traducción: Havah (da / concede / trae) lánú (a nosotros / para nosotros) ezrat (ayuda / socorro de) mitsar (de la angustia / del adversario) ve- (y) shav (vano / en vano / vacío) teshu’at (salvación / liberación / auxilio de) adam (del hombre / del ser humano).

Traducción con hebreo: Da para nosotros ayuda desde mitsar (angustia / adversario), y es shav (vano / en vano) la teshu’at (salvación / liberación) del hombre.

Traducción limpia: Danos ayuda contra el adversario, porque es vana la salvación del hombre.

Versículo 60:14

Hebreo: בְּאֱלֹהִים נַעֲשֶׂה-חַיִּל וְהוּא יָבוֹס צָרֵינוּ:

Transliteración: Be'Elohim na'aseh-chayil ve-hu yavus tsareinu.

Traducción: Be- (en / con / por) Elohim (Dios / Dioses) na'aseh (haremos / hagamos) chayil (valor / fuerza / proeza / ejército) ve- (y) hu (él) yavus (pisoteará / pisotea) tsareinu (a nuestros adversarios / enemigos).

Traducción con hebreo: Con Elohim (Dios / Dioses) na'aseh chayil (valor / fuerza / proeza), y él yavus (pisoteará / pisotea) a nuestros tsareinu (adversarios / enemigos).

Traducción limpia: Con Elohim (Dios/Dioses) haremos proezas, y él pisoteará a nuestros adversarios.

Capítulo 61

Versículo 61:1

Hebreo: לַמְנַצֵּחַ | עַל-נְגִינֹת לְדָוִד:

Transliteración: Lamnatseach al-neginat leDavid.

Traducción: La- (para / a) mnatseach (el que dirige / el director / el maestro de coro) al- (sobre / según / con) neginat (melodía / música / instrumento de cuerdas) leDavid (de David / para David / a David).

Traducción con hebreo: Para el lamnatseach (el que dirige / director), sobre neginat (melodía / música de cuerdas), de/para David.

Traducción limpia: Para el director, sobre melodía de cuerdas; de David.

Versículo 61:2

Hebreo: שְׁמַעַה אֱלֹהִים רִנָּתִי הַקְשִׁיבָה תְּפִלָּתִי:

Transliteración: Shim'ah Elohim rinnati; haqshivah tefilati.

Traducción: Shim'ah (escucha / oye / que escuches) Elohim (Dios / Dioses) rinnati (mi clamor / mi grito / mi súplica) haqsivah (atiende / presta oído / que atiendas) tefilati (mi oración).

Traducción con hebreo: Escucha, Elohim (Dios/Dioses), mi rinnáh (clamor / súplica); atiende mi tefiláh (oración).

Traducción limpia: Escucha, Elohim (Dios/Dioses), mi clamor; atiende mi oración.

Versículo 61:3

Hebreo: מִקְצֵה הָאָרֶץ | אֵלֶיךָ אֶקְרָא בְּעֹטֶף לִבִּי בְּצוּר־יְרוּם מִמֶּנִּי תַנְּתֵנִי:

Transliteración: Miqtsé ha'árets | eléikha eqrá ba'atóf libbí be-tsúr-yárum mimménni tanjéní.

Traducción: Miqtse (desde el extremo / desde el confín) ha'árets (de la tierra) eléikha (a ti) egrá (llamaré / clamaré / llamo) ba'atóf (al envolver(se) / al desfallecer / al abatirse) libbí (mi corazón) be- (en / a / sobre) tsúr (roca) yárum (se elevará / será alto / está alto) mimménni (de mí / más que yo) tanjéní (me guiarás / me guíes / me conducirás).

Traducción con hebreo: Desde el confín de la tierra, a ti clamaré cuando mi corazón ba'atóf (se envuelva / desfallezca / se abata); a la tsúr yárum (roca alta / roca elevada) más que yo, tú me guiarás / me guíes.

Traducción limpia: Desde el confín de la tierra clamaré a ti cuando mi corazón desfallezca; llévame a una roca más alta que yo.

Versículo 61:4

Hebreo: כִּי־הָיִיתָ מַחֲסֶה לִּי מִגְדָּל־ֹז מִפְּנֵי אוֹיֵב:

Transliteración: Ki-hayíta machsé lí migdál-óz mipné óyev.

Traducción: Ki (porque / pues) hayíta (has sido / fuiste) machsé (refugio / amparo) lí (para mí) migdál (torre) óz (fuerza / fortaleza) mipné (de delante de / ante) óyev (enemigo).

Traducción con hebreo: Porque has sido para mí un machsé (refugio / amparo), una migdál-óz (torre de fuerza / fortaleza) ante el enemigo.

Traducción limpia: Porque has sido para mí refugio, una torre fuerte ante el enemigo.

Versículo 61:5

Hebreo: אֲגִוְרָה בְּאֵהָלָךְ עוֹלָמִים אֶחָסֶה בְּסֶתֶר כְּנָפֶיךָ סֵלָה:

Transliteración: Aguráh be'ohalékha olamím; ejeséh beséter kenaféikha seláh.

Traducción: Aguráh (habitaré / moraré / quiera habitar) be- (en) ohalékha (tu tienda / tu tienda de campaña) olamím (eternidades / edades / por siempre) ejeséh (me refugiaré / me esconderé) be- (en) séter (secreto / oculto / amparo) kenaféikha (tus alas) seláh (selah / pausa).

Traducción con hebreo: Habitaré / quiera habitar en tu ohel (tienda) por olamím (eternidades / por siempre); me refugiaré en el séter (secreto / amparo) de tus alas; seláh (pausa).

Traducción limpia: Habitaré en tu tienda para siempre; me refugiaré al amparo de tus alas. Pausa.

Versículo 61:6

Hebreo: כִּי־אַתָּה אֱלֹהִים שָׁמַעְתָּ לְנִדְרֵי נַתַּתָּ יְרֻשָּׁת יִרְאֵי שְׁמֶךָ:

Transliteración: Ki-attáh Elohim shamá'ta lindaráy; natátta yerushát yir'ei sheméikha.

Traducción: Ki (porque / pues) attáh (tú) Elohim (Dios / Dioses) shamá'ta (has escuchado / escuchaste) lindaráy (a mis votos / mis promesas) natátta (has dado / diste) yerushát (heredad / herencia / posesión de) yir'ei (los que temen / los temerosos de) sheméikha (tu nombre).

Traducción con hebreo: Porque tú, Elohim (Dios/Dioses), has escuchado mis nedarím (votos / promesas); has dado la yerusháh (heredad / herencia) de los que temen tu nombre.

Traducción limpia: Porque tú, Elohim (Dios/Dioses), has escuchado mis votos; has dado la herencia de los que temen tu nombre.

Versículo 61:7

Hebreo: יָמִים עַל־יְמֵי־מֶלֶךְ תּוֹסִיף שְׁנוֹתָיו כְּמוֹ־דֹר וָדֹר:

Transliteración: Yamim al-yemei-melekh tosif shenotav kemo-dor va-dor.

Traducción: Yamim (días) al (sobre / a) yemei (días de) melekh (rey) tosif (añadirás / añadas / seguirás añadiendo) shenotav (sus años) kemo (como) dor (generación) va-dor (y generación / de generación en generación).

Traducción con hebreo: Añadirás/añadas tosif (añadirás / añadas / seguirás añadiendo) días sobre/a los días del rey; sus años, como generación y generación / de generación en generación.

Traducción limpia: Añade días a los días del rey; sus años, de generación en generación.

Versículo 61:8

Hebreo: יָשֵׁב עוֹלָם לִפְנֵי אֱלֹהִים חֶסֶד וְאֱמֶת מִן יִנְצְרֻהוּ:

Transliteración: Yeshev olam lifnei Elohim chesed ve'emet man yintseruhu.

Traducción: Yeshev (se sentará / habitará / permanecerá / que se siente / que habite / que permanezca) olam (por siempre / eternidad / edad-mundo) lifnei (delante de / en presencia de) Elohim (Dios / Dioses) chesed (lealtad amorosa / misericordia / bondad) ve'emet (y verdad / fidelidad) man (dispón / establece / asigna) yintseruhu (lo guardarán / lo preservarán / lo custodiarán / que lo guarden).

Traducción con hebreo: Yeshev (habitará / permanecerá / que habite / que permanezca) olam (por siempre / eternidad / edad-mundo) delante de Elohim (Dios / Dioses); chesed (lealtad amorosa / misericordia / bondad) y emet (verdad / fidelidad), man (dispón / establece / asigna): yintseruhu (lo guardarán / que lo guarden).

Traducción limpia: Que permanezca por siempre delante de Elohim (Dios/Dioses); dispone misericordia y verdad: que lo guarden.

<61>

Versículo 61:9

Hebreo: כֵּן אֶזְמְרָה שִׁמְכָהּ לְעַד לְשַׁלְמִי נִדְרָי יוֹם וָיוֹם:

Transliteración: Ken azammerah shimkha la'ad leshalmi nedaray yom yom.

Traducción: Ken (así / de este modo) azammerah (cantaré / entonaré / quiero cantar / déjame cantar) shimkha (tu nombre) la'ad (para siempre / por perpetuidad) leshalmi (para cumplir / para pagar / para completar) nedaray (mis votos / promesas votivas) yom yom (día día / día a día / cada día).

Traducción con hebreo: Así cantaré tu nombre para siempre, para leshalmi (cumplir / pagar / completar) mis votos, día a día.

Traducción limpia: Así cantaré tu nombre para siempre, para cumplir mis votos día a día.

Capítulo 62

Versículo 62:1

Hebreo: לְמִנְצֶחַם עַל־יְדוּתוֹן מִזְמוֹר לְדָוִד:

Transliteración: Lamenatzeach al-Yedutun mizmor leDavid.

Traducción: Lamenatzeach (para el director / para el músico principal) al (sobre / según) Yedutun (Yedutun) mizmor (salmo / canto) leDavid (de / para David).

Traducción con hebreo: Para el director, al-Yedutun (sobre / según Yedutun): mizmor (salmo / canto); leDavid (de / para David).

Traducción limpia: Al director; según Jedutún. Salmo de David.

Versículo 62:2

Hebreo: אֶחָד אֱלֹהִים דּוֹמֵיָהּ נַפְשִׁי מִמֶּנּוּ יֵשׁוּאֲתִי:

Transliteración: Akh el-Elohim dumiyah nafshi mimmennu yeshu'ati.

Traducción: Akh (solo / ciertamente / en verdad) el (a / hacia) Elohim (Dios / dioses) dumiyah (silencio / quietud) nafshi (mi alma / mi vida / mi ser) mimmennu (de él / desde él) yeshu'ati (mi salvación / mi liberación).

Traducción con hebreo: Solo / ciertamente hacia Elohim (Dios / dioses), dumiyah (silencio / quietud) mi nafshi (alma / vida / ser); de él, mi yeshu'ati (salvación / liberación).

Traducción limpia: Solo hacia Elohim (Dios / dioses) está en silencio mi alma; de él es mi salvación.

Versículo 62:3

Hebreo: אֶחָד־הוּא צוּרִי וְיֵשׁוּעָתִי מִשְׁגַּבִּי לֹא־עֲמוּט רַבָּה:

Transliteración: Akh-hu tsvuri vishu'ati misgabbi lo-emmot rabbah.

Traducción: Akh (solo / ciertamente / en verdad) hu (él) tsvuri (mi roca) vishu'ati (y mi salvación / liberación) misgabbi (mi altura-refugio / mi baluarte / mi fortaleza) lo (no) emmot (seré sacudido / me tambalearé / me moveré) rabbah (mucho / en gran manera).

Traducción con hebreo: Solo / ciertamente, él es mi tsur (roca) y mi yeshu'ah (salvación / liberación), mi misgav (altura-refugio / baluarte): no seré sacudido en gran manera.

Traducción limpia: Solo él es mi roca y mi salvación, mi baluarte: no seré sacudido en gran manera.

Versículo 62:4

Hebreo: עד־אַנָּה | תְּהוֹתֶתוּ עַל אִישׁ תִּרְצָעְחוּ כֻלְּכֶם כֶּקִּיר נָטוּי גָּדֵר הַדְּחֻיָּה:

Transliteración: Ad-anah | tehotetu al-ish teratzechu kulkhem kekir natuy gader haddechuyah.

Traducción: Ad-anah (¿hasta cuándo?) tehotetu (asaltaréis / acometeréis / tramaréis destrucción) al (contra / sobre) ish (un hombre / varón) teratzechu (asesinaréis / mataréis / intentaréis asesinar) kulkhem (todos vosotros) kekir (como pared) natuy (inclinada / ladeada) gader (cerca / valla / seto) haddechuyah (la empujada / la derribada / la rechazada).

Traducción con hebreo: ¿Hasta cuándo tehotetu (asaltaréis / acometeréis / tramaréis destrucción) contra un hombre? teratzechu (asesinaréis / intentaréis asesinar), todos vosotros, como pared inclinada, como cerca empujada / derribada.

Traducción limpia: ¿Hasta cuándo asaltaréis a un hombre? Intentaréis asesinarlo, todos vosotros, como una pared inclinada, como una cerca empujada y a punto de caer.

Versículo 62:5

Hebreo: אָךְ מִשְׁאֲתוֹ | יַעֲצוּ לַהֲדִיִּים יִרְצוּ כְּזָב בְּפִי יִבְרְכוּ וְיִבְרָכֶם יִקְלְלוּ־סֵלָה:

Transliteración: Akh misse'eto ya'atsu lehaddiakh yirtsu kazav befiv yevareku uvekirbam yekalelu selah.

Traducción: Akh (solo / ciertamente) misse'eto (de su elevación / de su altura / de su dignidad) ya'atsu (aconsejaron / tramaron) lehaddiakh (para apartar / para expulsar / para derribar) yirtsu (se deleitan / se deleitarán / se complacen) kazav (mentira / engaño / falsedad) befiv (en su boca / con su boca) yevareku (bendicen / bendecirán) uvekirbam (y en su interior / y en sus entrañas) yekalelu (maldicen / maldecirán) selah (selah / pausa).

Traducción con hebreo: Ciertamente, de su misse'eto (elevación/altura/dignidad) aconsejaron derribarlo/apartarlo; se complacen en mentira; con su boca bendicen, y en su interior maldicen. Selah.

Traducción limpia: Ciertamente, desde su altura traman derribarlo; se complacen en la mentira; con la boca bendicen, pero en su interior maldicen. Selah.

Versículo 62:6

Hebreo: אָךְ לֹא־לֵהוּיִם דּוֹמִי נַפְשִׁי כִּי־מִמֶּנּוּ תִּקְוָתִי:

Transliteración: Akh le'Elohim dommi nafshi ki-mimmennu tikvati.

Traducción: Akh (solo / ciertamente) le'Elohim (a / para / ante Elohim (Dios / Dioses)) dommi (calla / guarda silencio / está en silencio) nafshi (mi alma) ki (porque / pues / que) mimmennu (de él / desde él) tikvati (mi esperanza / mi expectación).

Traducción con hebreo: Solo a Elohim (Dios/Dioses) dommi (calla/guarda silencio/está en silencio) mi alma, porque de él es mi esperanza.

Traducción limpia: Solo ante Elohim (Dios/Dioses) calla mi alma, porque de él viene mi esperanza.

Versículo 62:7

Hebreo: אֶדְ-הוּא צוּרִי וְיִשׁוּעָתִי מִשְׁגַּבִּי לֹא אֶמּוֹט:

Transliteración: Akh-hu tsuri viyshu'ati misgabbi lo emmot.

Traducción: Akh (solo / ciertamente) hu (él) tsuri (mi roca / mi peña) viyshu'ati (y mi salvación / liberación) misgabbi (mi altura-fortificada / mi baluarte / mi refugio-alto) lo (no) emmot (me moveré / me tambalearé / seré conmovido).

Traducción con hebreo: Solo él es tsuri (mi roca/peña) y mi yshu'ah (salvación/liberación); mi misgav (altura fortificada/baluarte/refugio alto): no emmot (me moveré/me tambalearé/seré conmovido).

Traducción limpia: Solo él es mi roca y mi salvación; mi baluarte: no vacilaré.

Versículo 62:8

Hebreo: עַל-אֱלֹהִים יִשְׁעִי וְכְבוֹדִי צוּר-עֲנִי מִחֲסֵי בְּאֱלֹהִים:

Transliteración: 'Al-Elohim yish'i ukevodi tsur-'uzzi machsi be'Elohim.

Traducción: 'Al (sobre / en) Elohim (Elohim (Dios / Dioses)) yish'i (mi salvación / mi liberación) ukevodi (y mi gloria / y mi honor / y mi peso) tsur-'uzzi (roca de mi fuerza / de mi poder) machsi (mi refugio / mi amparo) be'Elohim (en / por Elohim (Dios / Dioses)).

Traducción con hebreo: Sobre Elohim (Dios/Dioses) están mi yésa' (salvación/liberación) y mi kavod (gloria/honor/peso); tsur 'uzzi (roca de mi fuerza/poder), mi machseh (refugio/amparo), en Elohim (Dios/Dioses).

Traducción limpia: En Elohim (Dios/Dioses) están mi salvación y mi gloria; la roca de mi fuerza y mi refugio están en Elohim (Dios/Dioses).

Versículo 62:9

Hebreo: בְּחַיּוֹ בְּכָל-עֵת | עָם שִׁפְכוּ-לִפְנֵי לְבַבְכֶּם אֱלֹהִים מִחֲסֵה-לָנוּ סֵלָה:

Transliteración: Bitkhu vo vekhol-et 'am shifkhu-lefanav levavkhem; Elohim machaseh-lanu; selah.

Traducción: Bitkhu (confiad / confien) vo (en él) vekhol-et (en todo tiempo / en todo momento) 'am (pueblo) shifkhu (derramad / derramen) lefanav (delante de él / ante su presencia) levavkhem

(vuestro corazón) Elohim (Elohim (Dios / Dioses)) machaseh-lanu (refugio para nosotros / nuestro refugio) selah (selah / pausa).

Traducción con hebreo: Confiad en él en todo tiempo, pueblo; derramad delante de él vuestro corazón; Elohim (Dios/Dioses) es machaseh (refugio/amparo) para nosotros. Selah.

Traducción limpia: Confiad en él en todo tiempo, pueblo; derramad ante él vuestro corazón; Elohim (Dios/Dioses) es refugio para nosotros. Selah.

Versículo 62:10

Hebreo: אֶךְ | הִבֵּל בְּנֵי־אָדָם כְּזָב בְּנֵי אִישׁ בְּמֵאֲזֵנִים לַעֲלֹת הֶמָּה מִהֵבֵל יָחָד:

Transliteración: Akh hevel bnei-adam kazav bnei-ish bemo'znayim la'alot hemmah mehevel yachad.

Traducción: Akh (solo / ciertamente) hevel (vapor / soplo / vanidad) bnei-adam (hijos de Adán / hijos de humano) kazav (mentira / engaño) bnei-ish (hijos de varón / hijos de hombre) bemo'znayim (en balanzas / en la balanza) la'alot (para subir / para elevarse) hemmah (ellos) mehevel (de / más que) hevel (vapor / soplo / vanidad) yachad (juntos / juntamente).

Traducción con hebreo: Ciertamente, hevel (vapor/soplo/vanidad) son los hijos de Adán; kazav (mentira/engaño) los hijos del hombre; en balanzas, para subir/elevase: ellos, de/más que hevel (vapor/soplo/vanidad), juntos.

Traducción limpia: Ciertamente, los hijos de Adán son un soplo; los hijos del hombre, engaño; en la balanza suben: juntos son menos que un soplo.

Versículo 62:11

Hebreo: אֶל־תִּבְטְחוּ בְּעֶשֶׂק וּבְגָזֵל אֶל־תִּהְיֶה לְכִי | כִּי־יִגְוֶה אֶל־תַּשִּׁיתוּ לֵב:

Transliteración: Al-tivtejú ve'ósheq uvegazél al-teheválú; jáyil ki-yanúv al-tashítu lev.

Traducción: Al (no) tivtejú (confiéis / confiaréis) be'ósheq (en opresión / en agravio / en extorsión) uvegazél (y en robo / en rapiña) al (no) teheválú (os hagáis vanos / os volváis vanos / os ilusionéis en vano) jáyil (riqueza / fuerza / poder / ejército) ki (porque / pues / cuando / si) yanúv (brotará / crecerá / producirá / aumentará) al (no) tashítu (pongáis / pondréis) lev (corazón / mente).

Traducción con hebreo: No confiéis / no confiaréis en 'ósheq (opresión/agravio/extorsión), y en gazél (robo/rapiña) no os teheválú (hagáis vanos/ilusionéis en vano); si el jáyil (riqueza/fuerza/poder) yanúv (crece/brota/aumenta), no pongáis el corazón.

Traducción limpia: No confiéis en la opresión ni en el robo os hagáis ilusiones; si la riqueza aumenta, no pongáis en ella el corazón.

Versículo 62:12

Hebreo: אַחַת | דָּבָר אֲלֵהֶם שְׂתִים־נָו שְׂמַעְתִּי כִּי עָז לֹא־לֵהֶם:

Transliteración: Aját dibér Elohim; shtáyim-zu shamá'ti; ki 'óz le'Elohim.

Traducción: Aját (una / una cosa) dibér (habló / dijo) Elohim (Elohim (Dios / Dioses)) shtáyim (dos) zu (esto) shamá'ti (oí / he oído) ki (que / porque) 'óz (fuerza / poder) le'Elohim (a / para / de Elohim (Dios / Dioses)).

Traducción con hebreo: Una (aját) habló Elohim (Dios/Dioses); dos (shtáyim), esto (zu) he oído: que el 'óz (poder/fuerza) es de Elohim (Dios/Dioses).

Traducción limpia: Una cosa habló Elohim (Dios/Dioses); dos cosas he oído: que el poder pertenece a Elohim (Dios/Dioses).

62

Versículo 62:13

Hebreo: וּלְהִיאָדָגְךָ יְהוָה תְּשַׁלֵּם לְאִישׁ כְּמַעֲשָׂהוּ:

Transliteración: Ulejā-Adonái jésed, ki-attá teshallém le'ísh kema'aséhu.

Traducción: Ulejā (y a ti / y para ti) Adonái (YHWH/El Señor) jésed (misericordia / amor-leal / benevolencia) ki (porque / pues / que) attá (tú) teshallém (retribuyes / retribuirás / pagarás) le'ísh (a un hombre / a cada hombre) kema'aséhu (según su obra / su hecho / su acción).

Traducción con hebreo: Y a ti, Adonay (YHWH/El Señor), [es] jésed (misericordia / amor-leal / benevolencia), porque tú retribuyes / retribuirás a cada hombre según su obra.

Traducción limpia: Y a ti, Adonay (YHWH/El Señor), pertenece la misericordia, porque tú retribuirás a cada hombre según su obra.

Capítulo 63

Versículo 63:1

Hebreo: מִזְמוֹר לְדָוִד בְּהֵיטוֹתָ בְּמִדְבָּר יְהוּדָה:

Transliteración: Mizmór leDavíd, bihyotó bemidbár Yehudá.

Traducción: Mizmór (canto / salmo) leDavíd (de David / para David) bihyotó (en su ser / cuando él estaba) bemidbár (en el desierto / en el yermo) Yehudá (Judá).

Traducción con hebreo: Mizmór (canto/salmo) de Davíd (David) cuando él estaba en el desierto de Yehudá (Judá).

Traducción limpia: Canto (salmo) de David, cuando estaba en el desierto de Judá.

Versículo 63:2

Hebreo: אֱלֹהִים | אֵלֵי אֱתָהּ אֲשַׁחֲרֶכָּה צָמְאָה לָךְ | נַפְשִׁי כָמָה לָךְ בְּשָׂרִי בְּאֶרֶץ-צִיָּה וְעֵינַי בְּלִי-מַיִם:

Transliteración: Elohím | Elí attá; ashacharékha; tsamé'áh lekhá | nafshí; kamáh lekhá besarí; be'érets tsiyá ve'ayéf belí máyim.

Traducción: Elohim (Dios / Dioses) | Elí (mi El / mi Dios) attá (tú eres) ashacharékhá (te buscaré temprano / te busco de madrugada / te buscaré con diligencia) tsamé'áh (tuvo sed / está sedienta) lekhá (por ti / para ti) | nafshí (mi alma / mi vida) kamáh (anheló / anhela / languideció) lekhá (por ti / para ti) besarí (mi carne / mi cuerpo) be'érets (en tierra / en país) tsiyáh (seca / árida) ve'ayéf (y cansada / y exhausta) belí (sin / carente de) máyim (agua / aguas).

Traducción con hebreo: Elohim (Dios/Dioses), tú eres mi Elí (mi El/mi Dios); te buscaré / te busco de madrugada; mi nafshí (alma/vida) está sedienta de ti; mi besarí (carne/cuerpo) te anhela, en una tierra seca y exhausta, sin agua.

Traducción limpia: Elohim (Dios/Dioses), tú eres mi Elí (mi El/mi Dios); te busco de madrugada. Mi alma tiene sed de ti; mi cuerpo te anhela, en una tierra seca y exhausta, sin agua.

Versículo 63:3

Hebreo: כֵּן בַּקֹּדֶשׁ חֲזִיתִיךָ לְרֵאוֹת עֲזֶיךָ וּכְבוֹדֶךָ:

Transliteración: Ken baqqódesch jazitíkhá, lir'ót uzzékha ukhvodékha.

Traducción: Ken (así / de este modo / así pues) baqqódesch (en lo santo / en el santuario) jazitíkhá (te vi / te contemplé / te miré) lir'ót (para ver / para contemplar) uzzékha (tu fuerza / tu poder) ukhvodékha (y tu gloria / y tu honor / y tu peso).

Traducción con hebreo: Así, en baqqódesch (lo santo / el santuario) te contemplé, para ver tu fuerza y tu gloria.

Traducción limpia: Así, en el santuario te contemplé, para ver tu fuerza y tu gloria.

Versículo 63:4

Hebreo: כִּי־טוֹב הַסֶּדֶק מִחַיִּים שֶׁפִּתִּי יֵשְׁבַח וְנָדָה:

Transliteración: Ki-tóv jasdékha mejayyím; sefatái yeshabchúnkha.

Traducción: Ki (porque / pues) tóv (bueno / mejor) jasdékha (tu jésed / tu misericordia / tu amor-leal) mejayyím (que la vida / que las vidas) sefatái (mis labios) yeshabchúnkha (te alabarán / te alaban / suelen alabarte).

Traducción con hebreo: Porque tu jésed (misericordia / amor-leal) es mejor que la vida; mis labios te alabarán / te alaban.

Traducción limpia: Porque tu misericordia es mejor que la vida; mis labios te alabarán.

Versículo 63:5

Hebreo: כֵּן אֲבָרְכְּךָ בְּחַיִּי בְּשֵׁמְךָ אֵשֶׁת כַּפִּי:

Transliteración: Ken avarekhkha bejayái; beshimkha essá kappái.

Traducción: Ken (así / por tanto) avarekhkha (te bendeciré / te bendigo / quiero bendecirte) bejayái (en mi vida / mientras viva) beshimkha (en tu nombre / por tu nombre) essá (alzaré / alzo / levantaré) kappái (mis palmas / mis manos).

Traducción con hebreo: Así / por tanto te bendeciré mientras viva; en tu nombre alzaré mis manos.

Traducción limpia: Así te bendeciré mientras viva; en tu nombre alzaré mis manos.

Versículo 63:6

Hebreo: כִּמּוֹ חֵלֶב יִדְּשֶׁן תִּשְׂבֵּעַ נַפְשִׁי וְשִׁפְתַי יִרְנָנוֹת יְהַלֵּל-פִּי:

Transliteración: Kemo jélev vadéshen tisba nafshí; vesiftei renanót yehallel pí.

Traducción: Kemo (como / a la manera de) jélev (grasa / sebo) vadéshen (y gordura / y abundancia) tisba (se saciará / se sacia / suele saciarse) nafshí (mi alma / mi vida) vesiftei (y [con] labios de) renanót (gritos de júbilo / cantos gozosos) yehallel (alabará / alaba / suele alabar) pí (mi boca).

Traducción con hebreo: Como con jélev (grasa/sebo) y déshen (gordura/abundancia) se saciará mi alma; y con labios de renanót (júbilo/cantos gozosos) alabará mi boca.

Traducción limpia: Como con grasa y abundancia se saciará mi alma; y con labios jubilosos alabará mi boca.

Versículo 63:7

Hebreo: אִם-זִכַּרְתִּיךָ עַל-יְצוּעַי בְּאַשְׁמֻרֹת אֶהְגֶּה-בָּךְ:

Transliteración: Im-zekhartikha al-yetsu'ai, be'ashmurót ehegeh-bakh.

Traducción: Im (si / cuando) zekhartikha (te recordé / te he recordado) al (sobre / en) yetsu'ai (mi lecho / mi cama) be'ashmurót (en las vigiliass / guardias de la noche) ehegeh (meditaré / medito / murmuro) bakh (en ti / acerca de ti).

Traducción con hebreo: Im (si/cuando) te he recordado sobre mi lecho, en las ashmurót (vigiliass/guardias de la noche) ehegeh (meditaré/medito/murmuro) en ti.

Traducción limpia: Cuando te recuerdo en mi lecho, en las vigiliass de la noche medito en ti.

Versículo 63:8

Hebreo: כִּי-הָיִיתָ עֶזְרָתָהּ לִי וּבִצֵּל כְּנָפֶיךָ אֲרַנֶּן:

Transliteración: Ki-hayita ezratá li, uvetzel kenafekha aranén.

Traducción: Ki (porque) hayita (has sido / fuiste / eras) ezratá (ayuda / auxilio / socorro) li (para mí / a mí) uvetzel (y en la sombra / al abrigo) kenafekha (de tus alas) aranén (cantaré / canto / exulto / grito de gozo).

Traducción con hebreo: Porque has sido mi ezratá (ayuda/auxilio), y a la sombra de tus alas aranén (cantaré/canto/exulto de gozo).

Traducción limpia: Porque has sido mi ayuda, y a la sombra de tus alas canto de gozo.

Versículo 63:9

Hebreo: דָּבַקָה נַפְשִׁי אַחֲרֶיךָ בִּי תַמְכֶּנָּה יְמִינֶךָ:

Transliteración: Daveqáh nafshí ajaréikha; bí tamkháh yeminékha.

Traducción: Daveqáh (se apegó / se ha apegado / se adhirió) nafshí (mi nefesh: mi alma / mi vida / mi ser) ajaréikha (tras ti / detrás de ti) bí (en mí / a mí / conmigo) tamkháh (sostuvo / ha sostenido / sostiene) yeminékha (tu diestra / tu mano derecha).

Traducción con hebreo: Se ha apegado mi nafshí (nefesh: alma/vida/ser) tras ti; tu yeminékha (diestra/mano derecha) me ha sostenido.

Traducción limpia: Mi alma se ha apegado a ti; tu diestra me ha sostenido.

Versículo 63:10

Hebreo: וְהֵמָּה לְשׁוֹאָה יִבְקָשׁוּ נַפְשִׁי יָבֹאוּ בְּתַחְתִּיּוֹת הָאָרֶץ:

Transliteración: Vehemmáh lesho'áh yevakshú nafshí; yavó'u betakhtiyót ha'áretz.

Traducción: Vehemmáh (y ellos / pero ellos) lesho'áh (para ruina / para destrucción / para desolación) yevakshú (buscarán / buscan) nafshí (mi nefesh: mi alma / mi vida / mi ser) yavó'u (vendrán / irán / entrarán) betakhtiyót (en las profundidades / en las partes más bajas) ha'áretz (de la tierra).

Traducción con hebreo: Pero ellos buscan mi nafshí (nefesh: alma/vida/ser) para sho'áh (ruina/destrucción); entrarán en las takhtiyót (profundidades/partes más bajas) de la tierra.

Traducción limpia: Pero ellos buscan mi vida para ruina; entrarán en las profundidades de la tierra.

<

63

>

Versículo 63:11

Hebreo: יִגִּירָהוּ עַל־יְדֵי־חֶרֶב מִנָּת שְׁעָלִים יְהִי:

Transliteración: Yaggirúhu al-yedéi-járev; menát shu'alím yihyú.

Traducción: Yaggirúhu (lo entregarán / lo arrojarán / lo harán caer / lo derramarán) al (sobre / a) yedéi (las manos de / a manos de / por mano de) járev (espada) menát (porción / parte asignada) shu'alím (zorros / chacales) yihyú (serán / llegarán a ser).

Traducción con hebreo: Yaggirúhu (lo entregarán/lo arrojarán/lo derramarán) a manos de la espada; serán menát shu'alím (porción de zorros/chacales).

Traducción limpia: Los entregarán a la espada; serán porción de zorros.

Versículo 63:12

Hebreo: וְהַמֶּלֶךְ יִשְׁמַח בְּאֱלֹהִים יִתְהַלֵּל כָּל־הַנִּשְׁבָּע בּוֹ כִּי יִסָּכֵר פִּי דֹבְרֵי־שֶׁקֶר:

Transliteración: Vehamélej yismáj beElohím; yit'halél kol-hanishbá bo; ki yissakér pi dovréi-sheqer.

Traducción: Ve (y) hamélej (el rey) yismáj (se alegrará / se alegra) beElohím (en Elohim / con Elohim) yit'halél (se gloriará / se alabará / se jactará) kol (todo) hanishbá (el que jura / el que ha jurado) bo (por él / en él) ki (porque) yissakér (será cerrado / será callado / será silenciado) pi (la boca de) dovréi (los que hablan) sheqer (mentira / falsedad).

Traducción con hebreo: Y el rey se alegrará en Elohim (Dios/Dioses); se gloriará todo el que jura bo (por él / en él), porque será cerrada la boca de los dovréi-sheqer (los que hablan mentira/falsedad).

Traducción limpia: Y el rey se alegrará en Elohim (Dios/Dioses); se gloriará todo el que jura por él, porque será cerrada la boca de los que hablan mentira.

Capítulo 64

Versículo 64:1

Hebreo: לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד:

Transliteración: Lamnatseáj mizmor leDavid.

Traducción: Lamnatseáj (para el director / para el jefe / para el maestro del canto) mizmor (salmo / canto) leDavid (de David / para David).

Traducción con hebreo: Para el lamnatseáj (director/jefe/maestro del canto): mizmor (salmo/canto) leDavid (de David/para David).

Traducción limpia: Para el director: salmo de David.

Versículo 64:2

Hebreo: שְׁמַע־אֱלֹהִים קוֹלִי בְּשִׁיתִי מִפָּחַד אֹיֵב תִּצֹר חַיִּי:

Transliteración: Shema-Elohim qolí besijí; mippájad oyév titzór jayái.

Traducción: Shema (escucha / oye) Elohim (Elohim / Dios / Dioses) qolí (mi voz) besijí (en mi queja / en mi meditación / en mi hablar) mippájad (del miedo / del terror) oyév (del enemigo / de enemigos) titzór (guardarás / guardes / protegerás / protejas) jayái (mi vida).

Traducción con hebreo: Escucha, Elohim (Dios/Dioses), mi voz en mi sijí (queja/meditación/hablar); del pajad (miedo/terror) del oyév (enemigo), titzór (guardarás/guardes/protegerás/protejas) mi vida.

Traducción limpia: Escucha, Elohim (Dios/Dioses), mi voz en mi queja; del miedo al enemigo, guarda mi vida.

Versículo 64:3

Hebreo: תַּסְתִּירֶנִי מִסּוֹד מְרֻעִים מְרִיגְשָׁת פּוֹאֲלֵי אָוֶן:

Transliteración: Tastiréni missód meré'im merigshát po'aléi áven.

Traducción: Tastiréni (tú ocultarás / me ocultes / que me ocultes) missód (del secreto / del consejo íntimo) meré'im (de malvados / de malhechores) merigshát (del tumulto / de la agitación / de la conspiración) po'aléi (de los obradores / de los que hacen) áven (iniquidad / maldad / vanidad).

Traducción con hebreo: Tú me ocultarás / me ocultes del sod (secreto / consejo íntimo) de los meré'im (malvados / malhechores), del regeshát (tumulto / agitación / conspiración) de los po'aléi áven (obradores de iniquidad / maldad / vanidad).

Traducción limpia: Tú me ocultarás / me ocultes del consejo secreto de los malhechores, del tumulto de los que obran iniquidad.

Versículo 64:4

Hebreo: אֲשֶׁר שָׁנְנוּ כְּחֶרֶב לְשׁוֹנָם דָּרְכוּ אֲחֻצִּים דָּבָר מָר:

Transliteración: Asher shannú kakhérev leshonám darkhú jitsám davár már.

Traducción: Asher (que / los cuales) shannú (afilaron / aguzaron) kakhérev (como espada) leshonám (su lengua) darkhú (tensaron / dispusieron / prepararon) jitsám (su flecha / su saeta) davár (palabra / dicho) már (amargo / amarga).

Traducción con hebreo: Los cuales afilaron / aguzaron su lengua como espada; tensaron / dispusieron su flecha: davár már (palabra / dicho amargo).

Traducción limpia: Los cuales afilaron su lengua como espada; tensaron su flecha: una palabra amarga.

Versículo 64:5

Hebreo: לִירוֹת בַּמִּסְתָּרִים תָּם פִּתְאֹם יִרְהוּ וְלֹא יִירָאוּ:

Transliteración: Lirót bammistarím tám pit'óm yorúhu veló yirá'u.

Traducción: Lirót (para disparar / al disparar) bammistarím (en escondites / en lugares ocultos) tám (al íntegro / al intachable / al completo) pit'óm (de repente / súbitamente) yorúhu (le dispararán / le disparan) veló (y no) yirá'u (temerán / tendrán miedo).

Traducción con hebreo: Para disparar desde escondites al tám (íntegro / intachable), de repente le dispararán / le disparan, y no temerán / tendrán miedo.

Traducción limpia: Para disparar desde escondites al íntegro; de repente le disparan, y no temen.

Versículo 64:6

Hebreo: יִחְזְקוּ-לָמוּ | דָּבָר רָע יִסְפְּרוּ לְטִמּוֹן מוֹקְשִׁים אֲמָרוּ מִי יִרְאֶה-לָמוּ:

Transliteración: Yechazekú-lamó davár rá yesapperú litmón moqshím amrú mí yir'eh-lamó.

Traducción: Yechazekú-lamó (se afianzarán / fortalecerán para sí) davár (asunto / palabra / cosa) rá (malo / malvado) yesapperú (contarán / hablarán / tramarán) litmón (para esconder / para ocultar) moqshím (lazos / trampas) amrú (dijeron / han dicho) mí (¿quién?) yir'éh (verá / verá que) lamó (a ellos / para ellos).

Traducción con hebreo: Se afianzarán / fortalecerán para sí un davár rá (asunto / palabra / cosa malvada); contarán / hablarán de esconder moqshím (lazos / trampas); dijeron / han dicho: «¿Quién yir'éh (verá) a ellos?».

Traducción limpia: Se afianzan para sí un asunto malvado; hablan de esconder trampas; dicen: «¿Quién los verá?».

Versículo 64:7

Hebreo: יָחַפְּשׁוּ-עוֹלֹת תַּמְנוּ תִּפֶּשׂ מִחַפְּשׁ וְקָרַב אִישׁ וְלֵב עֵמֶק:

Transliteración: Yachpesú-'olót támnu jéfes mejupás veqérev ísh velev 'amóq.

Traducción: Yachpesú (buscarán / buscan / están buscando) 'olót (iniquidades / injusticias / agravios) támnu (consumaron / agotaron / completaron) jéfes (búsqueda / pesquisa) mejupás (escudriñada / minuciosa / rebuscada) veqérev (y el interior / y las entrañas) ísh (de un hombre) velev (y corazón) 'amóq (profundo / hondo).

Traducción con hebreo: Buscarán / buscan 'olót (iniquidades / injusticias); consumaron / agotaron una jéfes (búsqueda) mejupás (minuciosa). Y el qérev (interior) de un hombre y un corazón profundo.

Traducción limpia: Buscarán iniquidades; consumaron una búsqueda minuciosa. Y el interior del hombre y el corazón son profundos.

Versículo 64:8

Hebreo: וַיִּרֶם אֶל־הַיָּם תֵּץ פֶּתָאוֹם הָיָה מִזוֹתָם:

Transliteración: Vayyórem Elohím jéts pit'óm hayú makkotám.

Traducción: Vayyórem (y disparó / hizo disparar) Elohím (Dios / Dioses) jéts (flecha) pit'óm (de repente / súbitamente) hayú (fueron / llegaron a ser / resultaron) makkotám (sus golpes / sus heridas).

Traducción con hebreo: Y disparó / hizo disparar Elohim (Dios/Dioses) una jéts (flecha); de repente fueron / resultaron sus makkotám (golpes / heridas).

Traducción limpia: Y disparó Elohim (Dios/Dioses) una flecha; de repente resultaron sus heridas.

Versículo 64:9

Hebreo: וַיִּכְשִׁילֻהוּ עַל־מֹו לְשׁוֹנָם יִתְּנוּדָו כָּל־רֶאֶה בָּם:

Transliteración: Vayyakhshilúhu 'aléimo leshonám yitnodadú kol-ro'é vam.

Traducción: Vayyakhshilúhu (y lo/la hicieron tropezar / y lo/la hicieron caer / y causaron su tropiezo) ‘aléimo (sobre ellos / contra ellos / sobre sí mismos) leshonám (su lengua) yitnodadú (se sacudirán / menearán la cabeza / oscilarán / vagarán) kol-ro’é (todo el que ve / todos los que ven) vam (en ellos / a ellos).

Traducción con hebreo: Y vayyakhshilúhu (lo/la hicieron tropezar / caer) ‘aléimo (sobre sí mismos), su leshonám (lengua); yitnodadú (se menearán la cabeza / se sacudirán) todos los que los vean.

Traducción limpia: Y los hizo tropezar su propia lengua sobre sí mismos; todos los que los vean menearán la cabeza.

Versículo 64:10

Hebreo: וַיִּירָאוּ כָּל-אָדָם וַיַּגִּידוּ פֶּעַל אֱלֹהִים וּמַעֲשָׂהוּ הַשְּׂכִילִי:

Transliteración: Vayyir’ú kol-’adám vayyaggidú po‘ál Elohim u-ma‘aséhu hiskílu.

Traducción: Vayyir’ú (y temieron / tuvieron temor) kol-’adám (todo hombre / toda humanidad) vayyaggidú (y declararon / y contaron / y anunciaron) po‘ál (obra / acción / hecho) Elohim (Dios / Dioses) u-ma‘aséhu (y su obra / y su hecho) hiskílu (comprendieron / entendieron / actuaron con prudencia / consideraron sabiamente).

Traducción con hebreo: Y temió toda la humanidad, y declararon el po‘ál (hecho / obra) de Elohim (Dios/Dioses), y su ma‘aseh (obra / hecho) comprendieron / consideraron sabiamente.

Traducción limpia: Y temió toda la humanidad, y declararon la obra de Elohim (Dios/Dioses), y comprendieron su hecho.

Versículo 64:11

Hebreo: יִשְׁמַח צַדִּיק בַּיהוָה וְחִסָּה בּוֹ יִתְהַלֵּל כָּל-יִשְׁרָאֵלִי:

Transliteración: Yismach tsaddiq baYHWH vechasah bo veyithalelu kol-yishrei-lev.

Traducción: Yismach (se alegrará / se regocijará / se alegra / que se alegre) tsaddiq (justo / recto) baYHWH (en YHWH / con YHWH / por YHWH) vechasah (y se refugió / y se ha refugiado / y se refugia) bo (en él) veyithalelu (y se gloriarán / y se jactarán / y se alabarán) kol (todos) yishrei (rectos / derechos / íntegros) lev (de corazón / de mente / de interior).

Traducción con hebreo: El tsaddiq (justo/recto) yismach (se alegrará / se alegra / que se alegre) en YHWH (El Señor) y chasah (se refugió / se ha refugiado / se refugia) en él; y yit’halelu (se gloriarán / se jactarán / se alabarán) todos los rectos de corazón.

Traducción limpia: El justo se alegrará en YHWH (El Señor) y se refugiará en él, y se gloriarán todos los rectos de corazón.

Capítulo 65

Versículo 65:1

Hebreo: לְמַנְצֵם מִזְמוֹר לְדָוִד שִׁיר:

Transliteración: Lamnatséach mizmor leDavid shir.

Traducción: Lamnatséach (al que dirige / al director) mizmor (salmo / canto acompañado) leDavid (de David / para David) shir (canto / canción).

Traducción con hebreo: Al director, mizmor (salmo/canto acompañado) leDavid (de/para David), shir (canto/canción).

Traducción limpia: Al director: salmo de David, cántico.

Versículo 65:2

Hebreo: לֵךְ דְּמִיָּיָהּ תְהִלָּהּ אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן וְלָךְ יִשְׁלַם-נֶדֶר׃

Transliteración: Lekhá dumiyyáh tehilláh Elohim beTsiyón ulekha yeshullám-néder.

Traducción: Lekhá (a ti / para ti) dumiyyáh (silencio / quietud / calma) tehilláh (alabanza / elogio) Elohim (Dios / Dioses) beTsiyón (en Tsiyón / en Sion) ulekha (y a ti / y para ti) yeshullám (será pagado / se pagará / será cumplido / se cumplirá / sea pagado / sea cumplido) néder (voto / promesa votiva).

Traducción con hebreo: Para ti, dumiyyáh (silencio/quietud) es tehilláh (alabanza), Elohim (Dios/Dioses), en Tsiyón (Sion), y para ti yeshullám (será pagado/será cumplido/sea pagado) el néder (voto/promesa).

Traducción limpia: Para ti el silencio es alabanza, Elohim (Dios/Dioses), en Sion, y a ti se te cumplirá el voto.

Versículo 65:3

Hebreo: שְׁמָעַ תְּפִלָּהּ עֲדֶיךָ כָּל-בָּשָׂר יָבֹאוּ׃

Transliteración: Shoméa tefiláh adéikha kol-basar yavó'u.

Traducción: Shoméa (oyes / escuchas / oyente de) tefiláh (oración) adéikha (hasta ti / a ti) kol-basar (toda carne / todo ser viviente) yavó'u (vendrán / acudirán).

Traducción con hebreo: Tú, Shoméa (oyes/oyente de) tefiláh (oración), hasta ti vendrán todos los seres vivientes.

Traducción limpia: Tú escuchas la oración; hasta ti vendrán todos los seres vivientes.

Versículo 65:4

Hebreo: דְּבָרֵי עֲוֹנוֹת גָּבְרוּ מִנִּי פֶשְׁעֵינוּ אַתָּה תְּכַפֵּר׃

Transliteración: Divréi avonót gaverú menní; pesha'éinu attáh tekhapperém.

Traducción: Divréi (asuntos / palabras / hechos) avonót (iniquidades / culpas) gaverú (han prevalecido / han sido más fuertes / han dominado) menní (sobre mí / contra mí / más que yo); pesha'éinu (nuestras transgresiones / nuestros delitos) attáh (tú) tekhapperém (las cubrirás / las expiarás / las perdonarás).

Traducción con hebreo: Divréi avonót (asuntos/hechos de iniquidades) han dominado sobre mí; nuestras pesha'ínu (transgresiones), tú las tekhaberém (cubrirás/expiarás).

Traducción limpia: Los hechos de iniquidad han prevalecido contra mí; nuestras transgresiones, tú las expiarás.

Versículo 65:5

Hebreo: אֲשֶׁרִי | תִּבְחָר וּתִקָּרֵב יִשְׁכֹּן תִּצְרִיךָ גִשְׁבְּעָה בְּטוֹב בֵּיתְךָ קָדֹשׁ הֵיכְלֶךָ:

Transliteración: Ashréi | tivchár uteqarév; yishkón chatseréikha; nisbe'áh betúv beitékha; qadósh heikhalékha.

Traducción: Ashréi (dichoso / feliz) (a quien) tivchár (escojas / escoges) uteqarév (y acerques / y hagas acercar); yishkón (habitará / habita / pueda habitar) chatseréikha (tus atrios / tus patios); nisbe'áh (nos saciaremos / nos saciamos / seamos saciados) betúv (con el bien / con la bondad) beitékha (de tu casa); qadósh (santo / santidad / lugar santo) heikhalékha (tu templo / tu palacio).

Traducción con hebreo: Dichoso el que tú escoges y acercas: habitará en tus atrios; nos saciaremos con el bien de tu casa, (con) el qadósh (santo/santidad/lugar santo) de tu heikhalékha (templo/palacio).

Traducción limpia: Dichoso el que tú escoges y acercas: habitará en tus atrios; nos saciaremos con el bien de tu casa, con la santidad de tu templo.

Versículo 65:6

Hebreo: נִוְרָאוֹת | בְּצִדְקַתְּ תַעֲנֵנִי אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ מִבְּטָח כָּל־קָצְוֵי־אֶרֶץ וְיָם רַחֲקִים:

Transliteración: Nora'ót | betsédeq ta'anénu Elohéi yish'énú; mivtákh kol-qatsvéi-'érets veyám rechokím.

Traducción: Nora'ót (cosas temibles / cosas asombrosas / hechos sobrecogedores) betsédeq (con justicia / en justicia) ta'anénu (nos responderás / nos respondes / nos has respondido) Elohéi (Elohim de) yish'énú (nuestra salvación / nuestro rescate / nuestra liberación); mivtákh (confianza / refugio / seguridad) kol-qatsvéi-'érets (de todos los confines / extremos de la tierra) veyám (y del mar / y de los mares) rechokím (lejanos / distantes).

Traducción con hebreo: Con nora'ót (cosas temibles/asombrosas), con betsédeq (justicia), tú nos ta'anénu (respondes/responderás), Elohéi (Elohim de) yish'énú (nuestra salvación/rescate); (tú eres) el mivtákh (confianza/refugio) de todos los confines de la tierra y de los mares lejanos.

Traducción limpia: Con hechos asombrosos, con justicia, nos respondes, Elohéi (Elohim de) nuestra salvación; tú eres la confianza de todos los confines de la tierra y de los mares lejanos.

Versículo 65:7

Hebreo: מִכֵּין הָרִים בְּכֹחוֹ נָאֵזַר בְּגִבוּרָה:

Transliteración: Mekhín harím bekhochó ne'zar bigvuráh.

Traducción: Mekhín (que establece / estableciendo / el que afianza) harím (montes / montañas) bekhochó (con su fuerza / por su fuerza) ne'zar (se ciñó / se ha ceñido / está ceñido) bigvuráh (con poder / con fortaleza / con valentía).

Traducción con hebreo: El que establece los montes con su fuerza, ne'zar (ceñido / revestido) biG'vurah (con poder / fortaleza / valentía).

Traducción limpia: El que afianza los montes con su fuerza, ceñido de fortaleza.

Versículo 65:8

Hebreo: מִשְׁבִּי'אֵחַ | שֶׁ'וֹן יָמִים שֶׁ'וֹן גַּלְיָהֶם וַהֲמֹן לֵ'וֹמִים:

Transliteración: Mashbi'ach | she'ón yamím she'ón galléihem vahaMón le'ummím.

Traducción: Mashbi'ach (que apacigua / calmando / haciendo callar) she'ón (estruido / rugido / tumulto) yamím (mares) she'ón (estruido / rugido / tumulto) galléihem (sus olas) vahaMón (y el tumulto / y el clamor / y la muchedumbre) le'ummím (de pueblos / de naciones).

Traducción con hebreo: El que apacigua el she'ón (estruido / rugido / tumulto) de los mares, el she'ón (estruido / rugido / tumulto) de sus olas, y el haMón (tumulto / clamor) de le'ummím (pueblos / naciones).

Traducción limpia: El que apacigua el estruido de los mares, el estruido de sus olas, y el tumulto de las naciones.

Versículo 65:9

Hebreo: וַיִּירָאוּ | יִשְׁבִּי קְצוֹת מְאוֹתֵיכָה מוֹצָא'עִי וּבֹקֵר וָעֶרֶב תִּרְנִין:

Transliteración: Vayyir'ú | yoshvé qetsavót me'ototeíkha, motza'ei-voqer va'érev tarnín.

Traducción: Vayyir'ú (y temieron / temen) yoshvé (habitantes de) qetsavót (extremos / confines) me'ototeíkha (por / desde / a causa de tus señales / signos / portentos) motza'ei (salidas / surgimientos / extremos) voqer (mañana / amanecer) va'érev (y tarde / y atardecer) tarnín (haces cantar / haces clamar de júbilo / haces alegrar).

Traducción con hebreo: Y temen/temieron los habitantes de los confines por tus ototeíkha (señales / signos / portentos); a los motza'ei (salidas / surgimientos) de la mañana y del atardecer los haces cantar de júbilo.

Traducción limpia: Los habitantes de los confines temen tus señales; haces cantar de júbilo al amanecer y al atardecer.

Versículo 65:10

Hebreo: פָּקַדְתָּ הָאָרֶץ | וַתִּשְׁקָעָה רַבָּת תַּעֲשֶׂהָ פֶּלֶג אֱלֹהִים מָלֵא מַיִם תִּכְנֶין דְּגָנָם כִּי־כֹן תִּכְנֶנָּה:

Transliteración: Pakádtá ha'áretz | vatteshóqegeha; rabbát ta'ashrennáh; péleg Elohím malé máyim; takhín deganám, ki-khén tekhíneha.

Traducción: Pakádtá (visitaste / has visitado / has atendido) ha'áretz (la tierra) vatteshóqegeha (y la empapaste / y la regaste / y la saciaste) rabbát (mucho / abundantemente) ta'ashrennáh (la enriqueces / la enriquecerás / la has enriquecido) péleg (canal / arroyo / corriente) Elohim (Dios / Dioses) malé (lleno) máyim (de aguas) takhín (preparas / prepararás / has preparado) deganám (su grano / su cereal) ki-khén (porque así / pues así) tekhíneha (la preparas / la estableces / la has establecido).

Traducción con hebreo: Visitaste/has visitado la tierra y vatteshóqegeha (la empapaste / la regaste / la saciaste); abundantemente la enriqueces. El péleg (canal / arroyo / corriente) de Elohim (Dios/Dioses) está lleno de aguas; preparas su grano, porque así tekhíneha (la preparas / la estableces).

Traducción limpia: Has visitado la tierra y la has regado; la enriqueces en gran manera. El canal de Elohim (Dios/Dioses) está lleno de aguas; preparas su grano, pues así la preparas.

Versículo 65:11

Hebreo: תְּלַמֶּיֶה רַוְהָ נָחַת גְּדוּדֶיהָ בְּרִיבִימִם תְּמֹגְגֶנָּה צִמְחָהּ תֵּבָרֶךְ:

Transliteración: Telaméha ravvéh, nakhét gedudéha; birvivím temoggénah; tsimcháh tevarékh.

Traducción: Telaméha (sus surcos) ravvéh (satura / saturas) nakhét (haz descender / haces descender / asientas) gedudéha (sus lomos / sus crestas / sus terrones) birvivím (con lloviznas / con chubascos / con rociadas) temoggénah (la ablandas / la ablandarás / la derrites) tsimcháh (su brote / su crecimiento) tevarékh (bendices / bendecirás).

Traducción con hebreo: Saturas sus surcos y asientas sus gedudéha (lomos / crestas / terrones); con birvivím (lloviznas / chubascos / rociadas) la ablandas, y bendices su tsimcháh (brote / crecimiento).

Traducción limpia: Saturas sus surcos y asientas sus lomos; con chubascos la ablandas, y bendices su brote.

Versículo 65:12

Hebreo: צִטְרָתָּ שְׁנַת טוֹבֶתְךָ אִמְעָגְלֶיךָ יִרְעֶפוּן דָּשֵׁן:

Transliteración: Ittárta shenát tovatekha; u-ma'galéikha yir'afún dáshen.

Traducción: Ittárta (coronaste / has coronado) shenát (año de) tovatekha (tu bondad / tu bien) u-ma'galéikha (y tus senderos / tus huellas / tus carriles) yir'afún (gotear / gotearán / destilan) dáshen (grasa / abundancia / fertilidad).

Traducción con hebreo: Coronaste el año de tu tovatekha (bondad / bien), y tus ma'galéikha (senderos / huellas / carriles) yir'afún (gotear / gotearán / destilan) dáshen (grasa / abundancia / fertilidad).

Traducción limpia: Has coronado el año de tu bondad, y tus senderos gotear abundancia.

Versículo 65:13

Hebreo: יִרְעֻפוּ נְאוֹת מִדְבָּר וְגִל גְּבֻעוֹת תַּחְגֹּרְנָה:

Transliteración: Yir'afú ne'ót midbár ve-gíl gva'ót tachgórnah.

Traducción: Yir'afú (gotean / destilan) ne'ót (pastizales / praderas / moradas) midbár (de desierto / de yermo) ve-gíl (y júbilo / y alegría) gva'ót (colinas / lomas) tachgórnah (se ceñirán / se ciñen / se ceñirían).

Traducción con hebreo: Los pastizales del desierto gotean/destilan, y las colinas se ceñirán/se ciñen de júbilo.

Traducción limpia: Los pastizales del desierto gotean, y las colinas se ciñen de júbilo.

Versículo 65:14

Hebreo: לְבִשּׁוּ כְרִים | הִצָּאן וְעַמְקִים יַעֲטֹפוּ-כֶּרֶם יִתְרוֹעְעוּ אֶף-יָשִׁירוּ:

Transliteración: Lavshú kharím | hatsó'n va'amakím ya'atfú-var yitró'a'ú af-yashíru.

Traducción: Lavshú (se vistieron / se han vestido / están vestidos) kharím (prados / pastizales) hatsó'n (el rebaño / las ovejas) va'amakím (y valles) ya'atfú (se envolverán / se envuelven / cubrirán / cubren) var (de grano / de cereal / de trigo) yitró'a'ú (se aclamarán / clamarán / lanzarán gritos / harán estruendo) af (aun / incluso / también) yashíru (cantarán / cantan).

Traducción con hebreo: Los prados/pastizales se vistieron/se han vestido del rebaño, y los valles se cubrirán/se cubren de grano; clamarán/se aclaman, y también cantarán/cantan.

Traducción limpia: Los prados se visten del rebaño, y los valles se cubren de grano; lanzan aclamaciones, y también cantan.

Capítulo 66

Versículo 66:1

Hebreo: לְמִנְצֵחַ שִׁיר מִזְמוֹר הָרִיעוּ לֵאלֹהִים כָּל-הָאֶרֶץ:

Transliteración: La-menatséaj shir mizmor; hari'ú le'Elohim kol-ha'áretz.

Traducción: La-menatséaj (Al director / para el director) shir (canto / canción) mizmor (salmo / canto) hari'ú (aclamad / gritad / lanzad un grito de júbilo) le' (a / para) Elohim (Dios / Dioses) kol (toda) ha'áretz (la tierra).

Traducción con hebreo: Al director: canto, salmo. Aclamad a Elohim (Dios/Dioses), toda la tierra.

Traducción limpia: Al director: canto, salmo. Aclamad a Elohim (Dios/Dioses), toda la tierra.

Versículo 66:2

Hebreo: וַיִּמְרוּ כְבוֹד-שְׁמֹו שְׁיִמוּ כְבוֹד תְּהִלָּתוֹ:

Transliteración: Zammerú kevód-shemó; simú kavód tehilatô.

Traducción: Zammerú (cantad / entonad) kevód (la gloria / el honor / el peso) shemó (su nombre / su fama) simú (poned / colocad / dad) kavód (gloria / honor) tehilatô (su alabanza).

Traducción con hebreo: Cantad la gloria de su nombre; dad gloria a su alabanza.

Traducción limpia: Cantad la gloria de su nombre; dad gloria a su alabanza.

Versículo 66:3

Hebreo: אִמְרוּ לֵאלֹהִים מַה־נֹּרָא מַעֲשֵׂיךָ בְּרַב עֲזֶיךָ יִכְתְּשׁוּ לָךְ אֲיִכֶיךָ:

Transliteración: Imrú le'Elohim: mah-norá ma'asekha; beróv 'uzekha yekhakhashú lekha oyvekha.

Traducción: Imrú (Decid) le' (a / para) Elohim (Dios / Dioses): mah (¡cuán! / qué) norá (temible / terrible / imponente) ma'asekha (tus obras / tus hechos); beróv (en la abundancia de / por la grandeza de) 'uzekha (tu fuerza / tu poder) yekhakhashú (mentirán / falsearán / se someterán fingidamente) lekha (a ti) oyvekha (tus enemigos).

Traducción con hebreo: Decid a Elohim (Dios/Dioses): “¡Cuán norá (temible/terrible/imponente) son tus obras!” Por la grandeza de tu 'oz (fuerza/poder), tus enemigos yekhakhashú (mentirán/falsearán/se someterán fingidamente) ante ti.

Traducción limpia: Decid a Elohim (Dios/Dioses): “¡Cuán temibles son tus obras!” Por la grandeza de tu poder, tus enemigos te mentirán.

Versículo 66:4

Hebreo: כָּל־הָאָרֶץ | יִשְׁתַּחֲוּוּ לָךְ וַיִּזְמְרוּ־לָךְ וַיִּזְמְרוּ שִׁמְךָ סֵלָה:

Transliteración: Kol-ha'áretz yishtakhavú lekha; viyammérú-lakh; yezammérú shimkha; Selah.

Traducción: Kol (toda) ha'áretz (la tierra) yishtakhavú (se postrarán / se postren / se postran) lekha (ante ti / a ti); viyammérú (y cantarán / y canten / y cantan) lakh (para ti / a ti); yezammérú (cantarán / canten / cantan) shimkha (tu nombre). Selah (Selah / pausa / elevación).

Traducción con hebreo: Toda la tierra yishtakhavú (se postrará/se postre/se postra) ante ti, y yezammérú (cantará/cante/canta) para ti; cantarán tu nombre. Selah (pausa/elevación).

Traducción limpia: Toda la tierra se postrará ante ti, y cantará para ti; cantará tu nombre. Pausa.

Versículo 66:5

Hebreo: לָכוּ וְרֹאוּ מַפְעָלוֹת אֱלֹהִים נֹרָא עֲלֵי־בְנֵי אָדָם:

Transliteración: Lekhú ur'ú mif'alót Elohim; norá 'alilá 'al-benéy adám.

Traducción: Lekhú (Id / venid / andad) ur'ú (y ved / y mirad) mif'alót (obras / hechos / acciones) Elohim (Dios / Dioses); norá (temible / imponente / asombrosa) 'alilá (obra / acción / hazaña) 'al- (sobre / contra / respecto a) benéy (los hijos de) adám (hombre / ser humano).

Traducción con hebreo: Id y ved las obras de Elohim (Dios/Dioses); temible es su obra sobre los hijos de adám (hombre/ser humano).

Traducción limpia: Id y contemplad las obras de Elohim (Dios/Dioses): temible es su acción sobre los seres humanos.

Versículo 66:6

Hebreo: הָפַךְ יָם | לַיַּבֶּשֶׁה בְּנָהַר יַעֲבְרוּ בְּרַגְלֵי שָׁם נִשְׁמֵחָהּ-וּ:

Transliteración: Hafákh yam | leyabbashá; ba-nahár ya‘avorú b’rágel; shám nismekhá-vo.

Traducción: Hafákh (volcó / convirtió / transformó) yam (mar) leyabbashá (en/para tierra seca / sequedad); ba- (en / por) nahár (río) ya‘avorú (cruzarán / cruzan / cruzaron) b’rágel (a pie / con el pie); shám (allí) nismekhá (nos alegraremos / nos alegremos / nos alegramos) vo (en él / en ello).

Traducción con hebreo: Convirtió el mar en tierra seca; por el río cruzarán/cruzarón a pie; allí nos alegraremos en él/en ello.

Traducción limpia: Convirtió el mar en tierra seca; por el río cruzarán a pie; allí nos alegraremos en él.

Versículo 66:7

Hebreo: מֹשֶׁל בְּגִבּוּרָתוֹ | עֵינָיו בְּגוֹיִם תִּצְפְּנֶנָּה הַסּוֹרְרִים | אֶל-יָרִימוּ (יָרוּמוּ) לָמוֹ סֵלָה:

Transliteración: Moshél bigvurató | ‘olám; ‘eináv baggoyím titzpénah; hassorərím | al-yarímu (yarúmu) lámô; Seláh.

Traducción: Moshél (gobernando / el que gobierna) bigvurató (con su poder / por su poder / en su fuerza) ‘olám (por siempre / eternamente / por la eternidad / por la era); ‘eináv (sus ojos) baggoyím (en/entre las naciones) titzpénah (vigilan / vigilarán / estén vigilando); hassorərím (los rebeldes / los obstinados / los díscolos) al (no / que no) yarímu (levanten / alcen / enaltezcan) (yarúmu) (se levanten / se alcen / se alcen en alto) lámô (para ellos / para sí). Seláh (Selah / pausa / elevación).

Traducción con hebreo: Él moshél (gobierna / está gobernando) con su gevurá (poder/fuerza) ‘olám (por siempre/eternamente); sus ojos titzpénah (vigilan/vigilarán) a/entre las naciones; los sorərím (rebeldes/obstinados) al-yarímu/yarúmu (que no se enaltezcan / que no se alcen) lámô (para sí/para ellos). Selah (pausa/elevación).

Traducción limpia: Él gobierna con su poder para siempre; sus ojos vigilan a las naciones; que los rebeldes no se enaltezcan. Pausa.

Versículo 66:8

Hebreo: בָּרְכוּ עַמִּים | אֱלֹהֵינוּ יְהִשְׁמִיעוּ קוֹל תְּהִלָּתוֹ:

Transliteración: Barkhú ‘ammím | Elohéinu; vehashmí‘u qol tehilatô.

Traducción: Barkhú (benedicid / bendigan) ‘ammím (pueblos / naciones) Elohéinu (Nuestro Elohim); ve- (y) hashmí‘u (haced oír / proclamad / dejad oír) qol (voz / sonido) tehilatô (su alabanza).

Traducción con hebreo: Bendecid, pueblos, a Elohéinu (Nuestro Elohim), y hashmí‘u (haced oír/proclamad) la qol (voz/sonido) de su tehiláh (alabanza).

Traducción limpia: Bendecid, pueblos, a Elohéinu (Nuestro Elohim) y hacéd oír la voz de su alabanza.

Versículo 66:9

Hebreo: הָשִׁמְנוּ בְּחַיִּים וְלֹא־נָתַן לַמּוֹט רַגְלֵנוּ:

Transliteración: Ha-sam nafshenu ba-chayim ve-lo-natan la-mot raglenu.

Traducción: Ha-sam (el que pone / coloca / establece) nafshenu (nuestra alma / nuestra vida / nuestro ser) ba-chayim (en la vida / en vidas) ve-lo (y no) natan (dio / concedió / permitió) la-mot (a vacilar / a resbalar / a tambalear) raglenu (nuestros pies).

Traducción con hebreo: El que pone nafshenu (nuestra alma / nuestra vida / nuestro ser) ba-chayim (en la vida / en vidas), y no dio/permitió la-mot (vacilar / resbalar / tambalear) a nuestros pies.

Traducción limpia: El que pone nuestra vida en la vida, y no permite que nuestros pies vacilen.

Versículo 66:10

Hebreo: כִּי־בִחַנְתָּנוּ אֱלֹהִים צָרָה־הָיָה־כָּסֶף:

Transliteración: Ki-vejanta-nu Elohim tseraftanu kitzraf-kasef.

Traducción: Ki (porque / pues) vejanta-nu (nos probaste / examinaste) Elohim (Dios / Dioses) tseraftanu (nos refinaste / nos purificaste / nos fundiste) kitzraf (como refinación / como se refina) kasef (plata).

Traducción con hebreo: Porque vejanta-nu (nos probaste / examinaste), Elohim (Dios/Dioses); tseraftanu (nos refinaste / nos purificaste / nos fundiste) como kitzraf-kasef (refinación de plata / como se refina la plata).

Traducción limpia: Pues tú nos probaste, Elohim (Dios/Dioses); nos refinaste como se refina la plata.

Versículo 66:11

Hebreo: הִבֵּאתָנוּ בַּמִּצֻדָּה שָׁמַת מִזַּעֲקָה בְּמִתְנִינוּ:

Transliteración: Ha've'etanu va-metsudah; samta mu'aqah be-motneinu.

Traducción: Ha've'etanu (¿has traído / has hecho entrar / trajiste / hiciste entrar a nosotros) va-metsudah (en la metsudah: red / trampa / fortaleza) samta (pusiste / colocaste) mu'aqah (opresión / angustia / estrechez) be-motneinu (en nuestros lomos / caderas / cintura).

Traducción con hebreo: Has traído/hecho entrar a nosotros en la metsudah (red/trampa/fortaleza); pusiste opresión/angustia/estrechez en nuestros lomos/caderas.

Traducción limpia: Nos hiciste entrar en la red; pusiste opresión sobre nuestros lomos.

Versículo 66:12

Hebreo: הִרְכַּבְתָּ אֲנוֹשׁ לְרֹאשֵׁנוּ בָּאֵנוּ-בְּאֵשׁ וּבַמַּיִם [תוֹצִיאָנוּ לְרֵוַיָּהּ:]

Transliteración: Hirkavta enosh le-roshenu; banu va'esh u-vammayim; vattotsi'enu la-rvayah.

Traducción: Hirkavta (hiciste montar / montaste / pusiste cabalgando) enosh (hombre / mortal) le-roshenu (sobre nuestra cabeza / por cabeza) banu (vinimos / entramos / pasamos) va'esh (en fuego / por fuego) u-vammayim (y en las aguas / y por las aguas) vattotsi'enu (y sacaste / hiciste salir a nosotros) la-rvayah (a la revayah: saturación / abundancia / holgura / alivio).

Traducción con hebreo: Hiciste montar a un enosh (hombre/mortal) sobre nuestra cabeza; vinimos/entramos/pasamos por fuego y por las aguas, y nos sacaste a la revayah (saturación/abundancia/holgura/alivio).

Traducción limpia: Hiciste montar a un hombre sobre nuestras cabezas; pasamos por fuego y por agua, y nos sacaste a la abundancia.

Versículo 66:13

Hebreo: אָבֹא בֵּיתְךָ בְּעוֹלוֹת אֲשָׁלֵם לְךָ נִדְרֶי:

Transliteración: Avó beikha be'olot; ashalém lekha nedaráy.

Traducción: Avó (vendre / entraré) beikha (a tu casa) be'olot (con holocaustos / con ofrendas quemadas) ashalém (pagaré / cumpliré) lekha (para ti / a ti) nedaráy (mis votos / mis promesas votivas).

Traducción con hebreo: Entraré en tu casa con holocaustos; te cumpliré mis votos.

Traducción limpia: Entraré en tu casa con holocaustos; cumpliré para ti mis votos.

Versículo 66:14

Hebreo: אֲשֶׁר-פָּצוּ שְׂפָתַי וְדָבַר-פִּי בַצָּר-לִי:

Transliteración: Asher patzú sefatáy; ve-dibér pí ba-tsar lí.

Traducción: Asher (que / los cuales) patzú (abrieron) sefatáy (mis labios) ve-dibér (y habló / y dijo) pí (mi boca) ba-tsar lí (en la estrechez / en la angustia / en la aflicción para mí).

Traducción con hebreo: Los cuales abrieron mis labios, y mi boca habló en ba-tsar lí (en la estrechez / en la angustia).

Traducción limpia: Los que abrieron mis labios, y mi boca habló en mi angustia.

Versículo 66:15

Hebreo: עֲלֹת מִתִּים אֶעֱלֶה־לָּךְ עִם־קִטְרֶת אֵילִים אֲעִשֶׂה בְּקָר עִם־עֲתוּדִים סֶלָה:

Transliteración: Olót mejím a'alé-lekha im-qetóret eilím; e'esé bakár im-attudím; seláh.

Traducción: Olót (holocaustos / ofrendas quemadas) mejím (cebaduras / engordados) a'alé-lekha (haré subir / ofreceré a ti) im (con) qetóret (incienso / humo aromático) eilím (carneros); e'esé (haré / ofreceré) bakár (ganado vacuno / reses) im (con) attudím (machos cabríos / chivos) seláh (pausa / interludio).

Traducción con hebreo: Ofreceré a ti holocaustos de mejím (cebaduras / engordados), con qetóret (incienso / humo aromático) de carneros; ofreceré ganado vacuno con machos cabríos. Seláh (Pausa / interludio).

Traducción limpia: Te ofreceré holocaustos de animales cebados, con incienso de carneros; ofreceré ganado vacuno con machos cabríos. Pausa.

Versículo 66:16

Hebreo: לְכוּ־שִׁמְעוּ וְאַסְפְּרָה כָּל־יִרְאַי אֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְנַפְשִׁי:

Transliteración: Lekhú-shim'ú va'asaperá kol-yir'é Elohim asher asá le-nafshí.

Traducción: Lekhú (id / venid) shim'ú (oíd / escuchad) va'asaperá (y contaré / y narraré / y declararé) kol (a todos) yir'é (los que temen / temerosos) Elohim (Dios / Dioses) asher (lo que / aquello que) asá (hizo / obró) le-nafshí (para mi alma / para mi vida / para mi ser).

Traducción con hebreo: Id/venid, oíd/escuchad, y contaré a todos los que temen a Elohim (Dios/Dioses) lo que hizo para nafshí (mi alma / mi vida / mi ser).

Traducción limpia: Venid y escuchad, y contaré a todos los que temen a Elohim (Dios/Dioses) lo que hizo para mi vida.

Versículo 66:17

Hebreo: אֶלְיוּ פִי־קָרָאתִי יְרוֹמָם תַּחַת לְשׁוֹנִי:

Transliteración: Elav pi-qara'ti; veromam takhat leshoni.

Traducción: Elav (a él / hacia él) pi (mi boca) qara'ti (llamé / clamé / invoqué) veromam (y fue exaltado / y fue enaltecido / y exaltación) takhat (debajo de / bajo / con) leshoni (mi lengua).

Traducción con hebreo: A él clamé con mi boca, y romam (fue exaltado / fue enaltecido / exaltación) bajo / con mi lengua.

Traducción limpia: A él clamé con mi boca, y fue exaltado con mi lengua.

Versículo 66:18

Hebreo: אָנֹן אִם־רָאִיתִי בְּלִבִּי לֹא יִשְׁמַע | אֲדַבֵּר:

Transliteración: Aven im-ra'iti belibi; lo yishma Adonay.

Traducción: Aven (iniquidad / maldad / vanidad) im (si) ra'iti (he visto / vi / miré / consideré) belibi (en mi corazón) lo (no) yishma (oirá / escuchará / atenderá) Adonay (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Si áven (iniquidad / maldad / vanidad) he visto en mi corazón, Adonay (YHWH/El Señor) no oirá / no escuchará / no atenderá.

Traducción limpia: Si vi iniquidad en mi corazón, Adonay (YHWH/El Señor) no escuchará.

<66>

Versículo 66:19

Hebreo: אֶכֶן שָׁמַע אֱלֹהִים הֶקְשִׁיב בְּקוֹל תְּפִלָּתִי:

Transliteración: Akhen shama Elohim; hiqshiv beqol tefilati.

Traducción: Akhen (ciertamente / en verdad / de hecho) shama (oyó / escuchó) Elohim (Dios / Dioses); hiqshiv (prestó atención / escuchó atentamente / atendió) beqol (a la voz de / en la voz de / con la voz de) tefilati (mi oración).

Traducción con hebreo: Ciertamente escuchó Elohim (Dios/Dioses); atendió a la voz de mi oración.

Traducción limpia: Ciertamente escuchó Elohim (Dios/Dioses); atendió a la voz de mi oración.

Versículo 66:20

Hebreo: בָּרֻךְ אֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא־הֵסִיר תְּפִלָּתִי מֵאַחֲדוֹ מֵאַחֲדֵי:

Transliteración: Barukh Elohim asher lo-hesir tefilati, vechasdo me'itti.

Traducción: Barukh (bendito / bendecido) Elohim (Dios / Dioses), asher (que / el cual) lo-hesir (no apartó / no quitó / no retiró) tefilati (mi oración) vechasdo (y su chesed / su bondad / su misericordia / su amor leal) me'itti (de conmigo / de mí).

Traducción con hebreo: Bendito Elohim (Dios/Dioses), que no apartó mi oración ni su chesed (amor leal / bondad / misericordia) de mí.

Traducción limpia: Bendito Elohim (Dios/Dioses), que no apartó mi oración ni su amor leal de mí.

Capítulo 67

Versículo 67:1

Hebreo: לַמְנַצֵּחַ בְּנִגִּיֹּת מִזְמוֹר שִׁיר:

Transliteración: Lamnatséach binginot mizmor shir.

Traducción: Lamnatséach (al director / al que dirige / para el director) binginot (con instrumentos de cuerda / con músicas / con melodías) mizmor (salmo) shir (canto / canción).

Traducción con hebreo: Al lamnatséach (director / el que dirige), con bingnot (instrumentos de cuerda / melodías): mizmor (salmo), shir (canto).

Traducción limpia: Al director. Con instrumentos de cuerda: salmo, canto.

Versículo 67:2

Hebreo: אֱלֹהִים יַחַנְנוּ וַיְבָרֲכֵנוּ יְאֵר פָּנָיו אֶתָּנוּ סֵלָה:

Transliteración: Elohim yechannenu vivarekhenu ya'er panav itanu selah.

Traducción: Elohim (Dios / Dioses) yechannenu (sea favorable con nosotros / nos conceda gracia / será favorable con nosotros) vivarekhenu (y nos bendiga / y nos bendecirá) ya'er (haga brillar / ilumine / hará brillar) panav (su rostro / su faz) itanu (con nosotros / para con nosotros) selah (selah / pausa).

Traducción con hebreo: Elohim (Dios/Dioses) sea favorable con nosotros y nos bendiga; haga brillar su rostro para con nosotros. Selah (pausa).

Traducción limpia: Elohim (Dios/Dioses) sea favorable con nosotros y nos bendiga; haga brillar su rostro para con nosotros. Pausa.

Versículo 67:3

Hebreo: לְדַעַת בָּאֶרֶץ דַּרְכָּךָ בְּכָל־גּוֹיִם יִשׁוּעָתָךְ:

Transliteración: Lada'at ba'aretz darkekha; bekol-goyim yeshu'atekha.

Traducción: Lada'at (para conocer / para que se conozca) ba'aretz (en la tierra / en el país) darkekha (tu camino / tu senda) bekol-goyim (en / entre todas las naciones) yeshu'atekha (tu salvación / tu liberación / tu victoria).

Traducción con hebreo: Para que se conozca en la tierra darkekha (tu camino / tu senda), entre todas las naciones yeshu'atekha (tu salvación / tu liberación / tu victoria).

Traducción limpia: Para que en la tierra se conozca tu camino, entre todas las naciones tu salvación.

Versículo 67:4

Hebreo: יוֹדוּךָ עַמִּים | אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמִּים כָּלָם:

Transliteración: Yodukha ammim, Elohim; yodukha ammim kullam.

Traducción: Yodukha (te darán gracias / te alabarán / te confesarán / te alaben) ammim (pueblos) Elohim (Dios/Dioses); yodukha (te darán gracias / te alabarán / te confesarán / te alaben) ammim (pueblos) kullam (todos / todos ellos).

Traducción con hebreo: Que los pueblos te yodukha (te alaben / te den gracias), Elohim (Dios/Dioses); que te yodukha (te alaben / te den gracias) todos los pueblos.

Traducción limpia: Que los pueblos te alaben, Elohim (Dios/Dioses); que te alaben todos los pueblos.

Versículo 67:5

Hebreo: ישמחו וירננו לאמים כי־תשפט עמים מישור ולאמים | בארץ תנחם סלה:

Transliteración: Yismechu virannenu le'ummim ki-tishpot ammim mishor ule'ummim ba'aretz tanchem selah.

Traducción: Yismechu (se alegrarán / se alegren / se alegran) virannenu (y cantarán con júbilo / y gritarán de alegría / y canten) le'ummim (naciones / pueblos) ki (porque / pues / ya que) tishpot (juzgarás / juzgas / sueles juzgar) ammim (pueblos) mishor (rectitud / equidad / justicia) ule'ummim (y a las naciones / y a los pueblos) ba'aretz (en la tierra / en el país) tanchem (los guiarás / los guías / los conducirás) selah (selah / pausa / interludio).

Traducción con hebreo: Que se alegren y canten con júbilo las naciones, porque tú juzgas a los pueblos con equidad, y a las naciones en la tierra las guías. Selah (pausa / interludio).

Traducción limpia: Que se alegren y canten con júbilo las naciones, porque tú juzgas a los pueblos con equidad y guías a las naciones en la tierra. Pausa.

Versículo 67:6

Hebreo: יודוך עמים | אלהים יודוך עמים כלם:

Transliteración: Yoducha ammim | Elohim, yoducha ammim kullam.

Traducción: Yoducha (te alabarán / te darán gracias / te reconocerán) ammim (pueblos) Elohim (Elohim / Dios / Dioses) yoducha (te alabarán / te darán gracias / te reconocerán) ammim (pueblos) kullam (todos / todos ellos).

Traducción con hebreo: Yodukha (te alabarán / te darán gracias / te reconocerán) los pueblos, Elohim (Dios/Dioses); yodukha (te alabarán / te darán gracias / te reconocerán) los pueblos, todos.

Traducción limpia: Te alabarán los pueblos, Elohim (Dios/Dioses); te alabarán los pueblos, todos.

Versículo 67:7

Hebreo: ארץ נתנה יבולה יברכנו אלהים אלהינו:

Transliteración: Eretz natnah yevulah; yevarekhenu Elohim Elohéinu.

Traducción: Eretz (tierra) natnah (dio / ha dado) yevulah (su fruto / su cosecha / su producto) yevarekhenu (nos bendecirá / nos bendiga / nos bendice) Elohim (Elohim / Dios / Dioses) Elohéinu (Elohéinu / Nuestro Elohim).

Traducción con hebreo: La tierra dio/ha dado su yevuláh (fruto / cosecha / producto); Elohim (Dios/Dioses), Elohéinu (Nuestro Elohim), nos bendiga.

Traducción limpia: La tierra ha dado su fruto; Elohim (Dios/Dioses), Elohéinu (Nuestro Elohim), nos bendiga.

Versículo 67:8

Hebreo: יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים וַיִּירָאוּ אֹתוֹ כָּל־אַפְסֵי־אֶרֶץ:

Transliteración: Yevarekhenu Elohim veyire'u oto kol-afsei-aretz.

Traducción: Yevarekhenu (nos bendecirá / nos bendiga / nos bendice) Elohim (Elohim / Dios / Dioses) veyire'u (y temerán / y teman / y temen) oto (a él / a él mismo) kol-afsei-aretz (todos los extremos / confines / bordes de la tierra).

Traducción con hebreo: Elohim (Dios/Dioses) nos bendiga, y teman a él todos los afsé-aretz (extremos / confines) de la tierra.

Traducción limpia: Elohim (Dios/Dioses) nos bendiga, y teman a él todos los confines de la tierra.

Capítulo 68

Versículo 68:1

Hebreo: לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד מִזְמוֹר שִׁיר:

Transliteración: Lamnatseach ledavid mizmor shir.

Traducción: Lamnatseach (al director / al que dirige / al maestro de música) ledavid (de/para Dávid) mizmor (salmo / canto) shir (canto / canción).

Traducción con hebreo: Al Lamnatseach (director / el que dirige / maestro de música), de/para Dávid (David): mizmor (salmo / canto), shir (canto / canción).

Traducción limpia: Al director musical. De David: salmo, canto.

Versículo 68:2

Hebreo: יָקוּם אֱלֹהִים יַפּוּצוּ אוֹיְבָיו וַיָּנוּסוּ מִשְׁנָאָיו מִפְּנֵיו:

Transliteración: Yaqum Elohim, yafutsu oyevav; veyanusu mesan'av mipanav.

Traducción: Yaqum (se levantará / se levante) Elohim (Elohim / Dios / Dioses) yafutsu (se dispersarán / se dispersen) oyevav (sus enemigos) veyanusu (y huirán / y huyan) mesan'av (sus aborrecedores / los que le odian) mipanav (de delante de su rostro / de su presencia).

Traducción con hebreo: Yaqum (se levantará / se levante) Elohim (Elohim / Dios / Dioses); yafutsu (se dispersarán / se dispersen) sus enemigos, y veyanusu (huirán / huyan) sus aborrecedores de delante de su presencia.

Traducción limpia: Se levantará Elohim (Dios/Dioses); se dispersarán sus enemigos, y huirán de su presencia los que le aborrecen.

Versículo 68:3

Hebreo: כִּהְגִּדֹּף עֵשׂוֹן תִּגְדֹּף כְּהֶחֱמָס דָּוִד מִפְּנֵי־אֵשׁ יֹאבֶדוּ יְרֻשָׁיִם מִפְּנֵי אֱלֹהִים:

Transliteración: Kehindof ashan tindof; kehimmes donag mipnei-esh; yo'vdu resha'im mipnei Elohim.

Traducción: Kehindof (como al ser ahuyentado / al ser dispersado) ashan (humo) tindof (los ahuyentarás / los ahuyentas / los ahuyentes); kehimmes (como al derretirse / como se derrite) donag (cera) mipnei-esh (de delante de / ante / por causa de fuego), yo'vdu (perecerán / se perderán / serán destruidos) resha'im (malvados / impíos) mipnei (de delante de / ante / por causa de) Elohim (Elohim / Dios / Dioses).

Traducción con hebreo: Como al ser ahuyentado el ashan (humo), así los ahuyentarás; como se derrite la cera ante el fuego, así perecerán los resha'im (malvados / impíos) ante Elohim (Dios/Dioses).

Traducción limpia: Como se disipa el humo, así los disipas; como se derrite la cera ante el fuego, así perecerán los malvados ante Elohim (Dios/Dioses).

Versículo 68:4

Hebreo: וְצַדִּיקִים יִשְׂמְחוּ יַעֲלֻצוּ לִפְנֵי אֱלֹהִים וַיִּשְׂשִׂי בִשְׂמֵחָה:

Transliteración: Vetsaddiqim yismechu; ya'altu lifnei Elohim; veyasisu besimchah.

Traducción: Vetsaddiqim (y los justos / y los rectos) yismechu (se alegrarán / se alegren / se alegran) ya'altu (exultarán / se regocijarán / exulten) lifnei (delante de / ante / en presencia de) Elohim (Elohim / Dios / Dioses) veyasisu (y se gozarán / y se alegrarán / y se gocen) besimchah (con alegría / en alegría).

Traducción con hebreo: Y los tsaddiqim (justos / rectos) se alegrarán, exultarán delante de Elohim (Dios/Dioses), y se gozarán con simchah (alegría).

Traducción limpia: Y los justos se alegrarán, exultarán ante Elohim (Dios/Dioses), y se gozarán con alegría.

Versículo 68:5

Hebreo: שִׁירוּ | לְאֱלֹהִים וְמָרוּ שְׁמוֹ סוֹל־לֹארוֹכֵב בְּאֲרָבוֹת בְּיָהּ שְׁמוֹ וְעִלְזוּ לִפְנֵיו:

Transliteración: Shíru le-Elohim, zammérú shemó; sól·lú larokhév ba'aravót; be-Yáh shemó, ve'ilzú lefanáv.

Traducción: Shíru (cantad) le-Elohim (a/para) Elohim (Dios / dioses), zammérú (tañed / cantad-salmos) shemó (su nombre); sól·lú (alzado / levantado / exaltado) la-rokhév (al que cabalga / al jinete) ba'aravót (en las estepas / en los desiertos / en los cielos-altos), be-Yáh (en / por / con) Yáh (YHWH) shemó (su nombre), ve'ilzú (y regocijaos / y exultad) lefanáv (delante de él / ante su presencia).

Traducción con hebreo: Cantad a Elohim (Dios/dioses), cantad-salmos a su Nombre; sól·lú (alzado/levantado/exaltado) al que cabalga en ba'aravót (estepas/desiertos/cielos-altos); en Yáh (YHWH) está su Nombre; y regocijaos ante Él.

Traducción limpia: Cantad a Elohim (Dios/dioses), cantad salmos a su Nombre; exultad al que cabalga por las estepas; Yáh (YHWH) es su Nombre; regocijaos ante Él.

Versículo 68:6

Hebreo: אָבִי יְתוּמִים וְדִין אֱלֹהִים בְּמִצְוֹן קֹדֶשׁ:

Transliteración: Aví yetomím, ve-dayyán almanót; Elohim bim'ón qodshó.

Traducción: Aví (padre de) yetomím (huérfanos), ve-dayyán (y juez / y el que juzga) almanót (viudas), Elohim (Dios / dioses) bi-m'ón (en morada / en habitación / en refugio) qodshó (su santidad / su santuario / su lugar-santo).

Traducción con hebreo: Padre de huérfanos y juez de viudas: Elohim (Dios/dioses) en bim'ón (morada/habitación/refugio) de qodshó (su santidad/su santuario).

Traducción limpia: Padre de huérfanos y juez de viudas: Elohim (Dios/dioses) habita en su morada santa.

Versículo 68:7

Hebreo: אֱלֹהִים | מְוֹשִׁיב יְחִידִים | בַּיְתָה מוֹצִיא אֲסִירִים בְּפוֹשְׁרוֹת אֶךְ טוֹרְרִים שְׂכֵנוֹ צַחֲחָה:

Transliteración: Elohim | moshiv yechidim | baytah; motzi asirim bakkosharot; akh sorerim shakhnu tsechichah.

Traducción: Elohim (Dios / dioses) moshiv (hace habitar / hace sentar / asienta) yechidim (solitarios / únicos / desamparados) baytah (a casa / hacia casa / al hogar); motzi (hace salir / saca) asirim (prisioneros / encadenados) bakkosharot (en prosperidad / en bienestar / en rectitud); akh (pero / solo / ciertamente) sorerim (rebeldes / contumaces) shakhnu (habitaron / moraron / se asentaron) tsechichah (sequedad / tierra árida / aridez).

Traducción con hebreo: Elohim (Dios/Dioses) moshiv (hace habitar/asienta) a los yechidim (solitarios) baytah (a casa/al hogar); motzi (saca) a los asirim (prisioneros) bakkosharot (en prosperidad/en bienestar/en rectitud); pero los sorerim (rebeldes) shakhnu (moraron) en tsechichah (tierra árida).

Traducción limpia: Elohim (Dios/Dioses) asienta a los solitarios en un hogar; saca a los prisioneros a prosperidad; pero los rebeldes moran en tierra árida.

Versículo 68:8

Hebreo: אֱלֹהִים בְּצֵאתָהּ לִפְנֵי עַמֶּךָ בְּצֵעְדְךָ בִּישִׁימוֹן סֵלָה:

Transliteración: Elohim betzetkha lifnei ammekha; betza'dekha biyshimon, selah.

Traducción: Elohim (Dios / dioses) betzetkha (al salir / cuando saliste / cuando salgas) lifnei (delante de / ante) ammekha (tu pueblo), betza'dekha (en tu paso / en tu marchar / cuando marchaste) biyshimon (en el yermo / en la desolación / en el desierto), selah (pausa / interludio).

Traducción con hebreo: Elohim (Dios/Dioses), cuando betzetkha (saliste) delante de ammekha (tu pueblo), cuando betza'dekha (marchaste) en biyshimon (el desierto/yermo), pausa.

Traducción limpia: Elohim (Dios/Dioses), cuando saliste delante de tu pueblo, cuando marchaste por el desierto: Pausa.

Versículo 68:9

Hebreo: אֶרֶץ רָעָשָׁה | אֶף־שָׁמַיִם נִטְפְּוּ מִפְּנֵי אֱלֹהִים זֶה סִנַּי מִפְּנֵי אֱלֹהִים יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Éretz ra‘ashá, af-shamáyim natfú mipnei Elohim; zéh Sinái mipnei Elohim, Elohéi Yisra’él.

Traducción: Éretz (tierra) ra‘ashá (tembló / se estremeció) af (también / además) shamáyim (cielos) natfú (gotearon / destilaron) mipnei (de delante de / por causa de / en presencia de) Elohim (Dios / dioses); zéh (este / esto [es / era]) Sinái (Sinái) mipnei (de delante de / por causa de / en presencia de) Elohim (Dios / dioses), Elohéi (Elohim de) Yisra’él (Israel).

Traducción con hebreo: La tierra tembló, y también los cielos gotearon en presencia de Elohim (Dios/Dioses); esto (es/era) Sinai (Sinái) en presencia de Elohim (Dios/Dioses), Elohei (Elohim de) Yisrael (Israel).

Traducción limpia: La tierra tembló, y también los cielos destilaron en presencia de Elohim (Dios/Dioses); esto (era) el Sinái ante Elohim (Dios/Dioses), el Dios de Israel.

Versículo 68:10

Hebreo: גֶּשֶׁם נְדָבוֹת תָּנִיף אֱלֹהִים נַחֲלַתְּךָ וְנִלְ'אָה אֹתָהּ כּוֹנֵנְתָּהּ:

Transliteración: Géshem nedavót taníf, Elohim; nachalatkhá ve-nil’áh, atáh konántah.

Traducción: Géshem (lluvia) nedavót (generosa / voluntaria / de dádivas) taníf (harás sacudir / harás ondear / harás caer / rociarás) Elohim (Dios / dioses); nachalatkhá (tu heredad / tu patrimonio) ve-nil’áh (y estaba cansada / agotada / exhausta), atáh (tú) konántah (la estableciste / la afirmaste / la preparaste / la dispusiste).

Traducción con hebreo: Lluvia nedavot (generosa/voluntaria) tanif (harás caer/rociarás), Elohim (Dios/Dioses), sobre tu heredad; y cuando estaba agotada, tú la estableciste.

Traducción limpia: Tú derramarás una lluvia generosa, Elohim (Dios/Dioses), sobre tu heredad; y cuando estaba agotada, tú la afirmaste.

Versículo 68:11

Hebreo: חַיַּיִתְּךָ יִשְׁבּוּ־בָהּ תַּכְיִן בְּטוֹבָתְךָ לְעַנִּי אֱלֹהִים:

Transliteración: Chayyatkhá yashvú-váh; takhín betovatkhá le‘aní, Elohím.

Traducción: Chayyatkhá (tu viviente / tu rebaño / tu congregación) yashvú (habitaron / se asentaron) váh (en ella); takhín (preparas / prepararás / dispones) betovatkhá (con / por / según tu bondad) le‘aní (para el pobre / afligido), Elohím (Dios / dioses).

Traducción con hebreo: Tu chayyatkhá (tu viviente/tu rebaño/tu congregación) habitó en ella; tú preparas/prepararás, por tu bondad, para el pobre, Elohim (Dios/Dioses).

Traducción limpia: Tu pueblo habitó en ella; tú preparas, por tu bondad, provisión para el pobre, Elohim (Dios/Dioses).

Versículo 68:12

Hebreo: אֲדֹנָי יְהוֹ-אֱמֶר הַמְבַשְׂרוֹת צָבָא רָב:

Transliteración: Adonay yittén-ómer; hamvaserót tsavá rav.

Traducción: Adonay (YHWH / El Señor) yittén (da / dará / suele dar) ómer (palabra / dicho / mensaje); hamvaserót (las anunciadoras / las portadoras de buenas nuevas) tsavá (ejército / tropa) rav (grande / numeroso).

Traducción con hebreo: Adonay (YHWH/El Señor) da/dará ómer (palabra/dicho/mensaje); las hamvaserót (anunciadoras/portadoras de buenas nuevas) son un ejército grande/numeroso.

Traducción limpia: Adonay (YHWH/El Señor) da la palabra; las anunciadoras son un gran ejército.

Versículo 68:13

Hebreo: מַלְכֵי צָבָאוֹת יִדְּדוּן יִדְּדוּן וְנֵבֵית תְּחַלֵּק שָׁלָל:

Transliteración: Malkhei tzva'ot yidodun yidodun u-nevat bayit techalleq shalal.

Traducción: Malkhei (reyes de) tzva'ot (ejércitos / huestes) yidodun (huyen / huirán / se dispersan / vagan) yidodun (huyen / huirán / se dispersan / vagan) u- (y) nevat (morada / habitación / la que habita) bayit (casa / hogar) techalleq (reparte / repartirá / distribuye) shalal (botín / despojo).

Traducción con hebreo: Los reyes de ejércitos huyen / huirán, huyen / huirán; y la nevat (morada/la que habita) de la casa reparte / repartirá el botín.

Traducción limpia: Los reyes de ejércitos huyen y huyen; y la que habita en casa reparte el botín.

Versículo 68:14

Hebreo: אִם-תִּשְׁכְּבוּן בֵּין שְׁפָתַיִם כַּנְפֵי יוֹנָה נְחֶפֶחַ בִּכְסֵּף וְאַבְרוֹמֵיהָ בִּירְקַק חָרוּץ:

Transliteración: Im-tishkevun bein shfatayim kanfei yonah nechepah bakkeseef ve'evroteha birakrak charuts.

Traducción: Im (si / aun si / aunque) tishkevun (os acostáis / os acostaréis / yacéis / yaceréis) bein (entre / en medio de) shfatayim (los bordes / los dos extremos / los fogones / los apriscos) kanfei (alas de) yonah (paloma) nechepah (cubierta / cubiertas / recubierta / recubiertas) bakkeseef (con plata / en plata) ve- (y) evroteha (sus plumas remeras / sus piniones / sus alas) birakrak (verdoso / verde-amarillento) charuts (oro fino / oro).

Traducción con hebreo: Si / aun si os acostáis / os acostaréis entre shfatayim (bordes/extremos/fogones/apriscos): alas de paloma, recubiertas de plata, y sus evrot (plumas/piniones) en verdoso, (de) charuts (oro fino/oro).

Traducción limpia: Si aun os acostáis entre los fogones, las alas de una paloma están recubiertas de plata, y sus plumas, de oro fino verdoso.

Versículo 68:15

Hebreo: בְּפָרַשׁ שְׁדֵי מַלְכִּים בָּהּ תַּשְׁלֵּג בְּצַלְמוֹן:

Transliteración: Befarés Shaddai melakhím bah tashlég betsalmón.

Traducción: Befarés (en el dispersar / al dispersar / cuando dispersa / cuando dispersó / cuando disperse) Shaddai (El Shaddai / El Todopoderoso) melakhím (reyes) bah (en ella / en él) tashlég (nevará / nievea / pudiera nevar) betsalmón (en Tsalmón / en Salmón).

Traducción con hebreo: Cuando Shaddai (El Shaddai/El Todopoderoso) dispersó reyes en ella, nevó en Tsalmón (Salmón).

Traducción limpia: Cuando Shaddai (El Shaddai/El Todopoderoso) dispersó reyes en ella, nevó en Salmón.

Versículo 68:16

Hebreo: הַר־אֱלֹהִים הַר־בָּשָׁן הָר גַּבְנוּנִים הַר־בָּשָׁן:

Transliteración: Har-Elohím har-Bashán; har gavnuním har-Bashán.

Traducción: Har (monte / montaña) Elohím (Elohim (Dios / Dioses)) har (monte / montaña) Bashán (Bashán / Basán); har (monte / montaña) gavnuním (de jorobas / de cumbres / de crestas / escarpado) har (monte / montaña) Bashán (Bashán / Basán).

Traducción con hebreo: Monte de Elohim (Dios/Dioses), monte de Bashán (Basán); monte gavnuním (de cumbres/crestas), monte de Bashán (Basán).

Traducción limpia: Monte de Elohim (Dios/Dioses), monte de Basán; monte de muchas cumbres, monte de Basán.

Versículo 68:17

Hebreo: לָמָּה | תִּרְצְדוּן הָרִים גַּבְנוּנִים הָהָר חָמַד אֱלֹהִים לִשְׁבֹּתוֹ אַף־יְהוָה יִשְׁכֹּן לְנֶצַח:

Transliteración: Lammah teratsdún harím gavnuním; hahár chamád Elohím leshivtó; af-YHWH yishkón lanétsaj.

Traducción: Lammah (¿por qué?) teratsdún (acecháis / miráis fijamente / saltáis / os agitáis) harím (montes) gavnuním (de cumbres / de lomos / de crestas); hahár (el monte) chamád (deseó / codició) Elohím (Elohim (Dios / Dioses)) leshivtó (para su sentarse / para su morada); af- (también / aun) YHWH (YHWH / El Señor) yishkón (habitará / habita / morará) lanétsaj (para siempre / perpetuamente).

Traducción con hebreo: ¿Por qué teratsdún (acecháis/miráis fijamente/saltáis) vosotros, montes gavnuním (de cumbres/de lomos)? El monte que Elohim (Dios/Dioses) deseó para su morada; aun YHWH (El Señor) habitará para siempre.

Traducción limpia: ¿Por qué acecháis, montes de muchas cumbres? El monte que Elohim (Dios/Dioses) deseó para su morada; aun YHWH (El Señor) habitará para siempre.

Versículo 68:18

Hebreo: רָכַב אֱלֹהִים רַבְתַּיִם אֶלְפֵי שִׁנְאָן אֲדֹנָי בָּמִין בְּקֹדֶשׁ:

Transliteración: Rékhev Elohím ribbotáyim alféy shin'án; Adonái bām; Sinái baqódes. h.

Traducción: Rékhev (carro / carroza / carro de guerra) Elohím (Elohim (Dios / Dioses)) ribbotáyim (decenas de millares / miríadas) alféy (millares / miles) shin'án (repetición / duplicación / innumerables) Adonái (Adonai (YHWH / El Señor)) bām (en ellos / entre ellos / con ellos) Sinái (Sinái) baqódes (en santidad / en lo santo / en el santuario).

Traducción con hebreo: Los rékhev (carros/carrozas) de Elohim (Dios/Dioses) son miríadas, miles de shin'án (repetidos/duplicados/incontables); Adonai (YHWH/El Señor) está entre ellos; Sinái (Sinái) está baqódes (en santidad/en lo santo/en el santuario).

Traducción limpia: Los carros de Elohim (Dios/Dioses) son miríadas, miles incontables; Adonai (YHWH/El Señor) está entre ellos; Sinái está en santidad.

Versículo 68:19

Hebreo: עָלִיתָ לְמָרוֹם | תִּשְׁבִּיתָ שְׁבִי לְקַחַת מַתָּנוֹת בְּאָדָם וְאַף סוֹרְרִים לִשְׁכֹּן | הָאֱלֹהִים:

Transliteración: Alíta lammaróm; shavíta sheví; lakájta mattanót ba'adám; ve'áf sorerím lishkón Yah Elohím.

Traducción: Alíta (subiste / has subido) lammaróm (a lo alto / a la altura) shavíta (cautivaste / tomaste cautivo) sheví (cautiverio / cautivos) lakájta (tomaste / has tomado / recibiste) mattanót (dones / regalos) ba'adám (en el hombre / entre los hombres / en la humanidad) ve'áf (y aun / e incluso) sorerím (rebeldes / obstinados) lishkón (para habitar / para morar / para que habite) Yah (YHWH / El Señor) Elohím (Dios / Dioses).

Traducción con hebreo: Subiste al maróm (lo alto/la altura); cautivaste cautiverio (cautivos); tomaste dones entre el adám (hombre/humanidad), y aun (a) rebeldes, para habitar / para que habite Yah (YHWH/El Señor) Elohim (Dios/Dioses).

Traducción limpia: Subiste a lo alto; cautivaste cautivos; tomaste dones entre los hombres, aun rebeldes, para que habite Yah (YHWH/El Señor) Elohim (Dios/Dioses).

Versículo 68:20

Hebreo: בָּרוּךְ אֲדֹנָי יוֹם | יוֹם יַעֲמֹס-לָנוּ הָאֵל יֵשׁוּעָתָנוּ סֵלָה:

Transliteración: Barúkh Adonái; yóm yóm ya'amós-lánu; ha-El yeshu'atenu seláh.

Traducción: Barúkh (bendito / bendecido) Adonái (YHWH / El Señor) yóm yóm (día día / día tras día / cada día) ya'amós-lánu (carga sobre nosotros / nos carga / nos cargará / nos llevará / nos sostendrá) ha-El (el El / el Dios) yeshu'atenu (nuestra salvación / nuestra liberación / nuestro rescate) seláh (pausa / elevación).

Traducción con hebreo: Bendito (sea) Adonai (YHWH/El Señor); día tras día nos carga / nos llevará (la carga); ha-El (El/Dios) (es) nuestra yeshu'ah (salvación/liberación/rescate). (Pausa)

Traducción limpia: Bendito (sea) Adonai (YHWH/El Señor); día tras día nos sostiene con su carga; el Dios es nuestra salvación. Pausa.

Versículo 68:21

Hebreo: הָאֵל לָנוּ אֵל לְמוֹשָׁעוֹת וְלִיהֲנוּהָ אֱדֹנָי לְמִצְּאוֹת תּוֹצְאֹת:

Transliteración: Ha'El lanu El lemosha'ot uleYHWH Adonay lamavet tots'a'ot.

Traducción: Ha'El (El / el Dios) lanu (para nosotros / a nosotros) El (Dios / El) lemosha'ot (para salvaciones / liberaciones) uleYHWH (y a YHWH) Adonay (mi Señor / el Señor) lamavet (a la muerte / de la muerte) tots'a'ot (salidas / escapatorias / caminos de salida).

Traducción con hebreo: El Dios es para nosotros El (Dios) de mosha'ot (salvaciones / liberaciones), y a YHWH (El que es / El Eterno), Adonay (mi Señor / el Señor), pertenecen las tots'a'ot (salidas / escapatorias) de la muerte.

Traducción limpia: El Dios es para nosotros un Dios de salvaciones, y a YHWH (El que es / El Eterno), Adonay (mi Señor / el Señor), pertenecen las salidas de la muerte.

Versículo 68:22

Hebreo: אֲדֹנָיִם יִמְחֹץ רֹאשׁ אֲבִיּוֹ קִדְקֹד שֶׁר מִתְּהַלֵּךְ בְּאַשְׁמָיו:

Transliteración: Akh-Elohim yimchats rosh oyvav qadqod se'ar mithalekh ba'ashamav.

Traducción: Akh (ciertamente / pero / solo) Elohim (Dios / Dioses) yimchats (aplastará / aplasta / suele aplastar / golpeará) rosh (cabeza) oyvav (sus enemigos) qadqod (coronilla / cráneo) se'ar (cabellera / pelo) mithalekh (andante / que anda / que se pasea) ba'ashamav (en sus culpas / en sus delitos / en sus transgresiones).

Traducción con hebreo: Ciertamente Elohim (Dios / Dioses) yimchats (aplastará / golpeará) la cabeza de sus enemigos, la qadqod (coronilla / cráneo) de se'ar (cabellera / pelo) del que anda en sus ashmav (culpas / delitos).

Traducción limpia: Ciertamente Elohim (Dios / Dioses) aplastará la cabeza de sus enemigos, la coronilla peluda del que anda en sus culpas.

Versículo 68:23

Hebreo: אָמַר אֱדֹנָי מִבָּשָׁן אֲשִׁיב אֲשִׁיב מִמַּצְלוֹת יָם:

Transliteración: Amar Adonay mibashan ashib ashib mimmetsulot yam.

Traducción: Amar (dijo / ha dicho / dice) Adonay (Adonay / el Señor) mibashan (desde Bashan / desde Basán) ashib (haré volver / traeré de vuelta / haré regresar) ashib (haré volver / traeré de vuelta / haré regresar) mimmetsulot (desde las profundidades / desde los abismos) yam (del mar).

Traducción con hebreo: Dijo Adonay (YHWH/El Señor): “Desde Bashan (Basán) ashib (haré volver / traeré de vuelta), ashib (haré volver / traeré de vuelta) desde metsulot (profundidades / abismos) del mar”.

Traducción limpia: Dijo Adonay (YHWH/El Señor): “Desde Basán haré volver; haré volver desde las profundidades del mar”.

Versículo 68:24

Hebreo: לְמַעַן | תִּמְחַץ רַגְלְךָ בְּדָם לְשׁוֹן קִלְכֵּיךָ מֵאֹיְבִים מִנֶּהוּ:

Transliteración: Lema'an timchats raglekha bedam leshon kelavekha me'oyvim minnehu.

Traducción: Lema'an (para que / a fin de que) timchats (aplastes / aplastarás / puedas aplastar) raglekha (tu pie) bedam (en sangre / con sangre) leshon (la lengua) kelavekha (de tus perros) me'oyvim (de enemigos / desde enemigos) minnehu (de él / de ello / de ellos).

Traducción con hebreo: Para que timchats (aplastes / aplastarás) tu pie en sangre, la lengua de tus perros (tomará) de enemigos, minnehu (de él / de ello / de ellos).

Traducción limpia: Para que aplastes tu pie en sangre, y la lengua de tus perros tome de los enemigos, de él / de ello.

Versículo 68:25

Hebreo: רָאוּ הַלִּיכֹתֶיךָ אֱלֹהִים הַלִּיכֹת אֵלֵי מַלְכִּי בַּקֹּדֶשׁ:

Transliteración: Ra'u halikhotekha Elohim; halikhot Eli malki baqodesh.

Traducción: Ra'u (vieron / han visto) halikhotekha (tus andanzas / tus marchas / tus procesiones) Elohim (Dios / Dioses), halikhot (las andanzas / las marchas / las procesiones) Eli (mi El / mi Dios) malki (mi rey) baqodesh (en lo santo / en el santuario).

Traducción con hebreo: Vieron / han visto tus halikhotekha (andezas / marchas / procesiones), Elohim (Dios/Dioses); las halikhot (marchas / procesiones) de Eli (mi El / mi Dios), mi rey, en baqodesh (lo santo / el santuario).

Traducción limpia: Vieron tus marchas, Elohim (Dios/Dioses); las marchas de Eli (mi El / mi Dios), mi rey, en el santuario.

Versículo 68:26

Hebreo: קִדְּמוּ שָׂרִים אַחַר נִגְגִּים בְּתוֹךְ עֲלָמוֹת תּוֹפְפוֹת:

Transliteración: Qiddemu sarim achar nog'nim; betokh 'alamot tofefot.

Traducción: Qiddemu (se adelantaron / fueron delante / precedieron) sarim (príncipes / jefes) achar (detrás de / después de) nog'nim (tañedores / músicos), betokh (en medio de / dentro de) 'alamot (doncellas / jóvenes / "alamot" [término musical]) tofefot (tocando panderos / tocando tamboriles).

Traducción con hebreo: Se adelantaron / fueron delante los sarim (príncipes / jefes), detrás de los nog'nim (tañedores / músicos), en medio de 'alamot (doncellas / jóvenes / "alamot") tofefot (tocando panderos / tamboriles).

Traducción limpia: Se adelantaron los príncipes, detrás de los músicos, en medio de doncellas que tocaban panderos.

Versículo 68:27

Hebreo: בְּמִקְהֵלוֹת בָּרְכוּ אֱלֹהִים יְהוָה מִמֶּקוֹר יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Bemaqhelot barkhu Elohim; YHWH mimeqor Yisra'el.

Traducción: Bemaqhelot (en asambleas / en congregaciones) barkhu (benedicid / bendigan) Elohim (Dios / Dioses); YHWH (YHWH) mimeqor (desde el manantial / desde la fuente / desde el origen) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: En asambleas / congregaciones, bendicid a Elohim (Dios/Dioses); a YHWH (YHWH), desde el mimeqor (manantial / fuente / origen) de Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: En asambleas, bendicid a Elohim (Dios/Dioses); a YHWH (YHWH), desde la fuente de Israel.

Versículo 68:28

Hebreo: שָׁם בְּנִימִן | צִעִיר רֹדֵם שָׂרֵי יְהוּדָה רִגְמָתָם שָׂרֵי זְבֻלֻן שָׂרֵי נַפְתָּלִי:

Transliteración: Sham Binyamin tsa'ir rodem; sarei Yehudah rigmatam; sarei Zevulun; sarei Naftali.

Traducción: Sham (allí) Binyamin (Benjamín) tsa'ir (pequeño / joven / el menor) rodem (gobernando / dominando / guiando), sarei (príncipes / jefes) Yehudah (Judá) rigmatam (su multitud / su tropa / su montón), sarei (príncipes / jefes) Zevulun (Zabulón), sarei (príncipes / jefes) Naftali (Neftalí).

Traducción con hebreo: Allí (sham) está Binyamin (Benjamín), el tsa'ir (pequeño / el menor), rodem (gobernando / guiando); los sarei (príncipes) de Yehudah (Judá), rigmatam (su multitud / su tropa); los sarei (príncipes) de Zevulun (Zabulón), los sarei (príncipes) de Naftali (Neftalí).

Traducción limpia: Allí está Benjamín, el menor, gobernando; los príncipes de Judá con su multitud; los príncipes de Zabulón; los príncipes de Neftalí.

Versículo 68:29

Hebreo: צִוְּהָ אֱלֹהֵיךָ עֲזֶכְהָ עֲזָה אֱלֹהִים אוֹ פַעֲלָתָ לָנוּ:

Transliteración: Tsivvah Eloheikha 'uzekha; 'uzah Elohim; zu pa'alta lanu.

Traducción: Tsivvah (mandó / ha mandado / ordenó / decretó) Eloheikha (tu Elohim / tu Dios) ‘uzekha (tu fuerza / tu poder / tu fortaleza) ‘uzah (sé fuerte / fortalece / muestra fortaleza) Elohim (Dios / dioses) zu (esto / esta / lo que) pa‘alta (hiciste / has hecho / has obrado / obraste) lanu (para nosotros / a nosotros).

Traducción con hebreo: Ha mandado Eloheikha (tu Elohim / tu Dios) tu ‘oz (fuerza / poder); ‘uzah (sé fuerte / fortalece), Elohim (Dios / dioses), esto que has obrado para nosotros.

Traducción limpia: Eloheikha (tu Elohim) ha mandado tu fuerza; fortalece, Elohim (Dios / dioses), lo que has obrado para nosotros.

Versículo 68:30

Hebreo: מְהֵיכְלֶךָ עַל־יְרוּשָׁלַם לָךְ יוֹבִילוּ מְלָכִים שָׁי:

Transliteración: Meheikhalekha ‘al-Yerushalayim; lekha yovilu melakhim shay.

Traducción: Me- (desde / de) heikhalekha (tu templo / tu palacio / tu santuario) ‘al- (sobre / encima de / hacia) Yerushalayim (Jerusalén) lekha (a ti / para ti) yovilu (traerán / llevarán / conducirán) melakhim (reyes) shay (tributo / presente / dádiva / regalo).

Traducción con hebreo: Desde tu heikhalekha (tu templo / tu palacio) sobre Yerushalayim (Jerusalén), a ti te traerán los reyes shay (tributo / presente).

Traducción limpia: Desde tu templo sobre Jerusalén, a ti te traerán los reyes tributo.

Versículo 68:31

Hebreo: גֵּזֶר חַיַּת קָנֶה עֲדַת אֲבִירִים | בְּעֵגְלֵי עַמִּים מִתְרַפֵּס בְּרֹצֵי־כֶסֶף בְּיָד עַמִּים קְרָבוֹת יְחַפְּצוּ:

Transliteración: Ge‘ar hayyat qaneh, ‘adat ‘abbirim; be‘eglei ‘ammim; mitrappes beratsei-khasef; bizzar ‘ammim; qeravot yehpatsu.

Traducción: Ge‘ar (reprende / increpa) hayyat (la bestia / el animal) qaneh (de caña / de juncos / del cañaveral), ‘adat (la asamblea / la manada) ‘abbirim (de poderosos / de fuertes / de toros); be‘eglei (con / entre / en) ‘ammim (pueblos / naciones), mitrappes (pisoteándose / pisoteando / rebajándose / sometiéndose) beratsei-khasef (con trozos / piezas / lingotes / láminas de plata); bizzar (dispersó / esparció / dispersa / ¡dispersa!) ‘ammim (pueblos), qeravot (batallas / combates / guerras) yehpatsu (desean / desearán / se complacen / se deleitan).

Traducción con hebreo: Reprende a hayyat qaneh (bestia del cañaveral / de los juncos), a la ‘adat ‘abbirim (asamblea/manada de poderosos / de toros), con los becerros de los pueblos; mitrappes (rebajándose / sometiéndose) con piezas de plata; bizzar (dispersó / dispersa / ¡dispersa!) a los pueblos: se deleitan en batallas.

Traducción limpia: Reprende a la bestia del cañaveral, a la manada de los poderosos, junto con los becerros de los pueblos; se rebajan con piezas de plata. Dispersa a los pueblos que se deleitan en batallas.

Versículo 68:32

Hebreo: יֵאָתְיוּ הַשְּׁמַנִּים מִנִּי מִצְרַיִם כּוֹשׁ תַּרִּיטְךָ יָדָאִיב לֵאלֹהִים:

Transliteración: Ye'etayu hashmannim minni Mitsrayim; Kush tarits yadaiv le'Elohim.

Traducción: Ye'etayu (vendrán / llegarán) hashmannim (nobles / dignatarios / ricos) minni (desde / de) Mitsrayim (Egipto); Kush (Cus / Etiopía) tarits (hará correr / apresurará / correrá) yadaiv (sus manos) le'Elohim (a Elohim).

Traducción con hebreo: Vendrán hashmannim (nobles / dignatarios) desde Mitsrayim (Egipto); Kush (Cus / Etiopía) apresurará sus manos a Elohim (Dios/Dioses).

Traducción limpia: Vendrán nobles desde Egipto; Cus apresurará sus manos a Elohim (Dios/Dioses).

Versículo 68:33

Hebreo: מַמְלֶכְהוֹת הָאָרֶץ שִׁירוּ לֵאלֹהִים וְזָמְרוּ אֲדֹנָי סֵלָה:

Transliteración: Mamlekhót ha'áretz, shíru le'Elohim; zammérú Adonai; sélah.

Traducción: Mamlekhót (reinos) ha'áretz (de la tierra) shíru (cantad / canten) le'Elohim (a Elohim / a Dios) zammérú (salmodiad / cantad con canto) Adonai (YHWH/El Señor) sélah (Selah / pausa / elevación).

Traducción con hebreo: Reinos de la tierra, cantad a Elohim (Dios/Dioses); salmodiad a Adonai (YHWH/El Señor). Selah (pausa / elevación).

Traducción limpia: Reinos de la tierra, cantad a Elohim (Dios/Dioses); entonad salmos a Adonai (YHWH/El Señor). Pausa.

Versículo 68:34

Hebreo: לְרוֹכֵב בִּשְׁמַי שְׁמֵי־קֶדֶם הֵן יִתֵּן בְּקוֹלוֹ קוֹל עֹז:

Transliteración: La-rokhév bishmê shméi-qédem; hén yittén beqolô qol 'óz.

Traducción: La-rokhév (al que cabalga / al jinete) bishmê (en / por los cielos) shméi-qédem (cielos de antigüedad / cielos de oriente) hén (he aquí / ciertamente) yittén (da / dará / hará salir) beqolô (con su voz / por su voz) qol (voz) 'óz (de fuerza / de poder / poderosa).

Traducción con hebreo: Al rokhév (el que cabalga / el jinete) por los cielos, los cielos de qédem (antigüedad / oriente): he aquí, da / dará con su voz una voz de 'óz (fuerza / poder).

Traducción limpia: Al que cabalga por los cielos, los cielos de antaño: he aquí, hace oír su voz, una voz poderosa.

< 68 >

Versículo 68:35

Hebreo: תִּתֵּן עֹז לֵאלֹהִים עַל־יִשְׂרָאֵל גְּאוֹנָתוֹ וְעֵזוֹ בַּשָּׂתָקִים:

Transliteración: Tenu ‘oz le’Elohim; ‘al-Yisra’el ga’avato, ve‘uzzo bashshaqim.

Traducción: Tenu (dad / den / atribuid) ‘oz (fuerza / poder / vigor) le’Elohim (a Elohim / a Dios / a dioses); ‘al- (sobre / acerca de) Yisra’el (Israel) ga’avato (su majestad / su altivez / su grandeza), ve‘uzzo (y su fuerza / y su poder) ba- (en / entre / sobre) shshaqim (nubes / cielos / alturas).

Traducción con hebreo: Dad ‘oz (fuerza / poder) a Elohim (Dios/Dioses); sobre Yisra’el (Israel) está su ga’avah (majestad / altivez), y su ‘oz (fuerza) está en los shshaqim (nubes / cielos).

Traducción limpia: Dad fuerza a Elohim (Dios/Dioses); sobre Israel está su majestad, y su poder está en los cielos.

Versículo 68:36

Hebreo: נִוְרָא אֱלֹהִים מִמִּקְדָּשֵׁיךָ אֵל יִשְׂרָאֵל הוּא נֹתֵן | עֹז וְתַעֲצֻמוֹת לְעַם בְּרוּךְ אֱלֹהִים:

Transliteración: Nora Elohim mimmikdasheikha; El Yisra’el; hu noten ‘oz veta‘atzumot la’am; barukh Elohim.

Traducción: Nora (temible / sobrecogedor / inspirador de temor) Elohim (Dios / dioses) mi- (desde / de) mikdasheikha (tus santuarios / tu santuario); El (El / Dios) Yisra’el (de Israel / Israel): hu (él) noten (da / da habitualmente / da y seguirá dando) ‘oz (fuerza / poder) ve- (y) ta‘atzumot (potencias / fuerzas / vigor / poderosas capacidades) la’am (al pueblo / para el pueblo); barukh (bendito / sea bendito) Elohim (Dios / dioses).

Traducción con hebreo: Temible es Elohim (Dios/Dioses) desde mikdashéikha (tus santuarios / tu santuario); El (Dios) de Yisra’el (Israel): él da ‘oz (fuerza / poder) y ta‘atzumot (potencias / fuerzas) al pueblo; bendito sea Elohim (Dios/Dioses).

Traducción limpia: Temible es Elohim (Dios/Dioses) desde su santuario; El (Dios) de Israel: él da fuerza y poder al pueblo. Bendito sea Elohim (Dios/Dioses).

Capítulo 69

Versículo 69:1

Hebreo: לַמְנַצֵּחַ עַל־שׁוֹשָׁנִים לְדָוִד:

Transliteración: Lamenatséaj al-shoshannim leDavid.

Traducción: Lamenatséaj (Al/Para el director / maestro de canto) al (sobre / según / al son de) shoshannim (lirios / “Shoshannim” [Los lirios]) leDavid (de David / para David).

Traducción con hebreo: Para el director (lamenatséaj); sobre/según Shoshannim (lirios); de David.

Traducción limpia: Para el director del canto; según “Los lirios”; de David.

Versículo 69:2

Hebreo: הוֹשִׁיעֵנִי אֱלֹהִים כִּי בָאוּ מַיִם עַד־נַפְשִׁי:

Transliteración: Hoshi‘eni Elohim ki va’u mayim ad-nafesh.

Traducción: Hoshi‘eni (Sálvame / rescátame) Elohim (Elohim / Dios / dioses) ki (porque / pues) va‘u (han venido / vinieron / han entrado) mayim (aguas) ad (hasta / hasta llegar a) nafesh (alma / vida / garganta).

Traducción con hebreo: Sálvame, Elohim (Dios), porque las aguas han venido hasta la nafesh (alma / vida / garganta).

Traducción limpia: Sálvame, Elohim (Dios), porque las aguas me han llegado hasta la garganta.

Versículo 69:3

Hebreo: טָבַעְתִּי | בִּיגוֹן מְצוּלָה וְאִין מַעֲמָד בָּאֲתִי בְּמַעְמְקֵי מַיִם וְשִׁבְּלֵת שְׁטַפְתָּנִי:

Transliteración: Tava‘ti bi-yaven metsulah ve‘ein ma‘omad; ba‘ti bema‘amaqei-mayim veshibbólet shetafátني.

Traducción: Tava‘ti (me hundí / me he hundido / estoy hundido) bi-yaven (en fango / lodo) metsulah (profundo / de profundidad / del abismo) ve‘ein (y no hay) ma‘omad (apoyo / lugar firme / donde estar de pie); ba‘ti (he venido / llegué / entré) bema‘amaqei-mayim (en las profundidades de aguas) veshibbólet (y corriente / torrente / espiga) shetafátني (me ha inundado / me ha barrido / me ha arrastrado).

Traducción con hebreo: Me he hundido en el lodo profundo, y no hay apoyo; he entrado en las profundidades de las aguas, y la shibbólet (corriente / torrente / espiga) me ha arrastrado.

Traducción limpia: Me he hundido en el lodo profundo y no hay donde apoyarme; he entrado en las honduras de las aguas y la corriente me ha arrastrado.

Versículo 69:4

Hebreo: יָגַעְתִּי בְּקֶרֶאֱי נִחַר גֵּרוֹנִי כָּלוּ עֵינַי מִיְחָל לְאֱלֹהֵי:

Transliteración: Yaga‘ti beqor‘i; nikhar geroní; kalu ‘einai; meyachél le‘Elohai.

Traducción: Yaga‘ti (me cansé / me he fatigado / me he agotado) beqor‘i (con mi clamor / al llamar / por mi llamar) nikhar (se ha secado / se ha abrasado / se ha enronquecido) geroní (mi garganta) kalu (se consumieron / fallaron / se agotaron) ‘einai (mis ojos) meyachél (esperando / aguardando / anhelando) le‘Elohai (a Elohai [mi Elohim / mi Dios]).

Traducción con hebreo: Me he fatigado de clamar; mi garganta se ha enronquecido; mis ojos se han consumido, esperando a Elohai (mi Elohim/mi Dios).

Traducción limpia: Me he cansado de clamar; mi garganta se ha enronquecido; mis ojos se han consumido esperando a Elohai (mi Elohim/mi Dios).

Versículo 69:5

Hebreo: רָבּוּ | מְשַׁעְרוֹת רֹאשִׁי שֶׁנָּאִי חָגָם עֲצָמוֹ מַצְמִיתִי אֲבִי יִשְׁקָר אֲשֶׁר לֹא-יִזְלֹתִי אֲזִי אֲשִׁיב:

Transliteración: Rabbú mis-sa‘arót roshí son‘ai jinnám; ‘atsmú matsmitái, oyváy shéqer; asher lo-gazálti az ashív.

Traducción: Rabbú (son muchos / se han multiplicado) mis-sa'arót (más que los cabellos / que los cabellos) roshí (de mi cabeza) son'ai (mis que me odian / mis odiadores) jinnám (gratis / sin causa); 'atsmú (se hicieron fuertes / son poderosos) matsmitái (mis destructores / los que me exterminan) oyváy (mis enemigos) shéqer (mentira / falsedad); asher (lo que / aquello que) lo (no) gazálti (robé / despoje) az (entonces / así) ashív (devuelvo / devolveré / restituyo / restituiré).

Traducción con hebreo: Son más numerosos que los cabellos de mi cabeza los que me odian jinnám (gratis / sin causa); se han hecho poderosos mis destructores, mis enemigos de shéqer (mentira / falsedad); lo que no robé, entonces lo ashív (devuelvo / restituyo).

Traducción limpia: Son más numerosos que los cabellos de mi cabeza los que me odian sin causa; se han hecho poderosos los que me destruyen, mis enemigos mentirosos; lo que no robé, entonces lo devuelvo.

Versículo 69:6

Hebreo: אֱלֹהִים אַתָּה יָדַעְתָּ לְאוֹלְתִּי וְאַשְׁמוֹתַי מִמֶּכָּה לֹא-נִכְחָדוּ:

Transliteración: Elohim attá yada'ta le'iwaltí; ve'ashmotái mimkhá lo-nikhchadú.

Traducción: Elohim (Elohim / Dios / Dioses) attá (tú) yada'ta (has sabido / supiste / conociste) le'iwaltí (mi necesidad / mi insensatez) ve'ashmotái (y mis culpas / y mis faltas / y mis delitos) mimkhá (de ti / de parte de ti) lo (no) nikhchadú (se ocultaron / están ocultas / fueron ocultadas).

Traducción con hebreo: Elohim (Dios/Dioses), tú has conocido mi le'iwaltí (necesidad / insensatez), y mis ve'ashmotái (culpas / faltas) de ti no se nikhchadú (ocultaron / están ocultas).

Traducción limpia: Elohim (Dios/Dioses), tú has conocido mi necesidad, y mis culpas no se te han ocultado.

Versículo 69:7

Hebreo: אֶל-יְבוֹשׁוּ בִּי | קִנְיֶה אֲדֹנָי יְהוָה צְבָאוֹת אֶל-יִכְכַּלְמוּ בִּי מִבִּקְשֵׁיהָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Al-yevoshú vi qovékha; Adonay YHWH Tseva'ot; al-yikkalému vi mevakshekha, Elohei Yisra'el.

Traducción: Al (no / que no) yevoshú (se avergüencen / queden avergonzados / sean confundidos) vi (por mí / en mí) qovékha (los que esperan en ti / tus esperadores); Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Eterno) Tseva'ot (Ejércitos / Huestes); al (no / que no) yikkalému (sean humillados / se avergüencen / queden avergonzados) vi (por mí / en mí) mevakshekha (los que te buscan / tus buscadores), Elohei (Elohim de / Dios de) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Que no se avergüencen por mí los que esperan en ti, Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Eterno) Tseva'ot (Ejércitos); que no sean humillados/avergonzados por mí los que te buscan, Elohei (Elohim de / Dios de) Israel.

Traducción limpia: Que no se avergüencen por mí los que esperan en ti, Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Eterno) de los Ejércitos; que no sean humillados por mí los que te buscan, Elohim (Dios/Dioses) de Israel.

Versículo 69:8

Hebreo: כִּי־עָלֶיךָ נִשְׂאֵתִי חֶרְפָּה כְּסִתָּהּ כָּלִמָּה פָּנָי:

Transliteración: Ki-‘alekha nasa’ti kherpáh; kissetáh kelimáh panái.

Traducción: Ki (porque / pues) ‘alekha (por ti / a causa de ti / sobre ti) nasa’ti (he llevado / llevé / he cargado) kherpáh (reproche / afrenta / oprobio); kissetáh (cubrió / ha cubierto) kelimáh (vergüenza / ignominia) panái (mi rostro / mi cara).

Traducción con hebreo: Porque por ti he llevado reproche/afrenta; la vergüenza cubrió mi rostro.

Traducción limpia: Porque por ti he llevado afrenta; la vergüenza cubrió mi rostro.

Versículo 69:9

Hebreo: מוֹזַר הָיִיתִי לְאָחִי וְנֹכְרִי לְבְנֵי אִמִּי:

Transliteración: Muzar hayíti le’echái ve-nokhrí livnéi immí.

Traducción: Muzar (extraño / ajeno / apartado) hayíti (fui / he sido / llegué a ser) le’echái (a / para mis hermanos) ve-nokhrí (y extranjero / y forastero / y ajeno) livnéi (a / para los hijos de) immí (mi madre).

Traducción con hebreo: Fui/h he sido hayíti (fui / he sido / llegué a ser) muzar (extraño / ajeno / apartado) para mis hermanos, y nokhrí (extranjero / forastero) para los hijos de mi madre.

Traducción limpia: He sido un extraño para mis hermanos, y un extranjero para los hijos de mi madre.

Versículo 69:10

Hebreo: כִּי־קִנְאת בֵּיתְךָ אֲכָלָתְנִי וְחֶרְפוֹת חֹרְפֶיךָ נָפְלוּ עָלַי:

Transliteración: Ki-qin’át beithká akhalátnî ve-kherpót khorféikha naf’lû alái.

Traducción: Ki (porque / pues / ciertamente) qin’át (celo / ardor / pasión celosa) beithká (tu casa / tu templo) akhalátnî (me devoró / me consumió) ve-kherpót (y reproches / afrentas / insultos) khorféikha (de los que te reprochan / insultan / ultrajan) naf’lû (cayeron / han caído) alái (sobre mí).

Traducción con hebreo: Porque ki (porque / pues) la qin’át (celo / ardor) de tu casa me akhalátnî (me devoró / me consumió), y las kherpót (afrentas / reproches) de tus khorféikha (los que te reprochan / ultrajan) cayeron sobre mí.

Traducción limpia: Porque el celo de tu casa me consumió, y las afrentas de los que te ultrajan cayeron sobre mí.

Versículo 69:11

Hebreo: וְאַבְכָּה בָּצוּם נַפְשִׁי וַתְּהִי לְחֶרְפוֹתַי לִי:

Transliteración: Va’evkeh batzom nafshí vat’hi lacharafót lí.

Traducción: Va'evkeh (y lloré / lloraba) batzom (en ayuno / con ayuno) nafshí (mi alma / mi vida / mi ser) vat'hi (y fue / y llegó a ser / y se convirtió) lacharafót (para reproches / para afrentas / para insultos) lí (para mí / a mí).

Traducción con hebreo: Y lloré en ayuno con mi nafshí (mi alma / mi vida / mi ser), y fue/llegó a ser para mí motivo de lacharafót (reproches / afrentas).

Traducción limpia: Y lloré en ayuno con mi alma, y eso llegó a ser para mí motivo de afrentas.

Versículo 69:12

Hebreo: וְאַתְנָה לְבוּשִׁי שָׁק וְאֶחִי לָהֶם לְמַשָּׁל:

Transliteración: Va'etnâ levushí saq va'ehi lahem lemashál.

Traducción: Va'etnâ (y puse / y di / y dispuse) levushí (mi vestido / mi vestidura) saq (cilicio / tela de saco) va'ehi (y fui / y llegué a ser / y me volví) lahem (para ellos / a ellos) lemashál (por proverbio / por refrán / por motivo de burla).

Traducción con hebreo: Y puse mi levushí (vestidura) por saq (cilicio / tela de saco), y fui/llegué a ser para ellos un mashál (proverbio / refrán / motivo de burla).

Traducción limpia: Y puse por vestidura cilicio, y llegué a ser para ellos un refrán y motivo de burla.

Versículo 69:13

Hebreo: יִשְׂיחוּ בִּי יוֹשְׁבֵי נֶשֶׁךְ וְנִגְיָנוֹת שׁוֹתֵי שֵׁכָר:

Transliteración: Yasíju bí yoshvéi sha'ar u-neginót shotéi shekár.

Traducción: Yasíju (hablan / hablarán / suelen hablar) bí (de mí / acerca de mí) yoshvéi (los que se sientan / los moradores) sha'ar (puerta / portal) u-neginót (y canciones / y melodías) shotéi (los bebedores de / los que beben) shekár (bebida fuerte / licor).

Traducción con hebreo: Hablan / hablarán de mí los que se sientan en la sha'ar (puerta / portal), y soy neghinót (canción / melodía) de los shotéi shekár (bebedores de bebida fuerte / licor).

Traducción limpia: Hablan de mí los que se sientan en la puerta, y soy canción de los bebedores de licor.

Versículo 69:14

Hebreo: וְאֶנִּי תְפִלַּתִּי־לְךָ | יְהוָה עַתָּה רָצוֹן אֱלֹהִים בְּרַב־חַסְדָּךְ עֲנֵנִי בְּאֵמֶת יִשְׁעֶךָ:

Transliteración: Va'aní tefillatí-lejá | YHWH et ratzón; Elohim berov-jasdéja anénî be'emet yish'éja.

Traducción: Va'aní (y yo) tefillatí (mi oración) lejá (para ti / a ti) YHWH (YHWH / el Señor) et (tiempo / momento) ratzón (de favor / de aceptación / de voluntad) Elohim (Elohim / Dios / Dioses)

berov (en abundancia de / en la mucha) jasdéja (tu h́esed / tu misericordia / tu amor leal) anéní (respóndeme / contéstame) be’emet (en verdad / en fidelidad) yish’éja (tu salvación / tu liberación).

Traducción con hebreo: Y yo: mi oración es para ti, YHWH (YHWH/El Señor); (en) et ratzón (tiempo / momento de favor / aceptación), Elohim (Dios/Dioses), en la abundancia de tu h́esed (amor leal / misericordia / bondad), respóndeme en emet (verdad / fidelidad) de tu yésa’ (salvación / liberación).

Traducción limpia: Pero yo elevo mi oración a ti, YHWH (YHWH/El Señor), en el tiempo de favor; Elohim (Dios/Dioses), por la abundancia de tu amor leal, respóndeme con la verdad de tu salvación.

Versículo 69:15

Hebreo: הַצִּילֵנִי מִטִּיט וְאֶל־אֲטָבָעָה אֲנַצֵּלָהּ מִשָּׁנְאִי וּמִמַּעַמְקֵי־מַיִם:

Transliteración: Hatsiléni mittít ve’al etba’áh innatsláh mis-son’ái umimma’amaqéi-máyim.

Traducción: Hatsiléni (rescátame / líbrame) mittít (del lodo / del barro) ve’al (y no) etba’áh (me hunda / me hunda yo / llegue a hundirme); innatsláh (sea yo librado / sea yo rescatado) mis-son’ái (de los que me odian) umimma’amaqéi-máyim (y de las profundidades / abismos de aguas).

Traducción con hebreo: Rescátame del mittít (lodo / barro), y no deje(s) que etba’áh (me hunda / llegue a hundirme); innatsláh (sea yo librado / rescatado) de mis-son’ái (los que me odian) y de los mimma’amaqéi-máyim (abismos / profundidades de aguas).

Traducción limpia: Rescátame del lodo y no dejes que me hunda; líbrame de los que me odian y de las profundidades de las aguas.

Versículo 69:16

Hebreo: אֶל־תִּשְׁטֶפְנִי | שִׁבְבוֹלֶת מַיִם וְאֶל־תִּבְלַעְנִי מְצוּלָה וְאֶל־תִּאֶטְטֵר־עָלַי בְּאֵר פִּיהָ:

Transliteración: Al-tishteféni | shibbólet máyim ve’al-tivla’éni metsuláh ve’al-te’tar-‘alái be’ér píha.

Traducción: Al (no) tishteféni (me arrastre / me inunde / me desborde) shibbólet (torrente / oleada / corriente impetuosa) máyim (de aguas), ve’al (y no) tivla’éni (me trague / me engulla) metsuláh (profundidad / abismo / hondonada), ve’al (y no) te’tar (cierre / tape / clausure) ‘alái (sobre mí) be’ér (pozo) píha (su boca).

Traducción con hebreo: No me arrastre la shibbólet máyim (oleada / torrente de aguas), ni me trague la metsuláh (profundidad / abismo), ni cierre sobre mí el be’ér (pozo) su píha (boca).

Traducción limpia: No me arrastre el torrente de las aguas, ni me trague el abismo, ni cierre sobre mí su boca el pozo.

Versículo 69:17

Hebreo: עֲנֵנִי יְהוָה כִּי־טוֹב חַסְדְּךָ כָּרִב רַחֲמֶיךָ פָּנָה אֵלַי:

Transliteración: Aneni YHWH ki-tov chasdekha k’rov rachamekha pneh elay.

Traducción: Aneni (respóndeme / contéstame) YHWH (YHWH / El Señor) ki- (porque / que) tov (bueno / agradable) chasdekha (tu chésed: tu bondad / tu misericordia / tu amor leal) k'rov (según la abundancia / conforme a la grandeza) rachamekha (tus compasiones / tus misericordias) pneh (vuélvete / vuelve el rostro / atiende) elay (a mí / hacia mí).

Traducción con hebreo: Respóndeme, YHWH (YHWH/El Señor), porque bueno es tu chésed (bondad/misericordia/amor leal); según la abundancia de tus rajamím (compasiones/misericordias), vuélvete a mí.

Traducción limpia: Respóndeme, YHWH (YHWH/El Señor), porque es buena tu bondad; conforme a la abundancia de tus misericordias, vuélvete hacia mí.

Versículo 69:18

Hebreo: ואל־תסתַּר פְּנֶיךָ מֵעֲבֹדְךָ כִּי־צָר־לִי מַהֵר אֲנִי:

Transliteración: Ve'al-taster panekha me'avdekha ki-tzar-li maher aneni.

Traducción: Ve'al- (y no / y no vayas a) taster (ocultarás / ocultes / vayas a ocultar) panekha (tu rostro / tu faz) me'avdekha (de tu siervo / de tu esclavo) ki- (porque / que) tzar- (estrecho / angustioso / en apuro) li (para mí / a mí) maher (apresúrate / pronto / rápido) aneni (respóndeme / contéstame).

Traducción con hebreo: Y no ocultes tu rostro de tu avdékha (siervo/esclavo), porque estoy tzar (en estrechez/angustia/apuro); apresúrate, respóndeme.

Traducción limpia: Y no ocultes tu rostro de tu siervo, porque estoy en angustia; apresúrate, respóndeme.

Versículo 69:19

Hebreo: קִרְבָּה אֶל־נַפְשִׁי גְאֹלָה לְמַעַן אֶיכָּי פְּדֵנִי:

Transliteración: Qarváh el-nafshí ge'aláh lemaan oyvái pedení.

Traducción: Qarváh (acércate / te acercarás / acércate, por favor) el- (a / hacia) nafshí (mi néfesh: mi alma / mi vida / mi ser) ge'aláh (redímela / rescátala / recupérala) lemaan (por causa de / por motivo de) oyvái (mis enemigos) pedení (rescátame / redímeme / líbrame).

Traducción con hebreo: Acércate a mi nafshí (alma/vida/ser), ge'aláh (redímela/rescátala); por causa de mis enemigos, pedení (rescátame/redímeme/líbrame).

Traducción limpia: Acércate a mi vida, rescátala; por causa de mis enemigos, rescátame.

Versículo 69:20

Hebreo: אַתָּה יְדַעַתְּ חֲרַפְתִּי וּבִשְׁתִּי וְכִלְמַתִּי לְגִדְךָ פֶּל־צוֹרֵרָי:

Transliteración: Attá yadá'ta jerpátí uvoshtí uklimátí negdékhá kol-tzorerái.

Traducción: Attá (tú) yadá'ta (has sabido / supiste / sabes) jerpátí (mi afrenta / mi oprobio / mi reproche) u- (y) voshtí (mi vergüenza) u- (y) klimátí (mi humillación / mi deshonra) negdékhá (delante de ti / ante ti) kol- (todos) tzorerái (mis adversarios / mis hostigadores / mis opresores).

Traducción con hebreo: Tú has sabido mi afrenta, mi vergüenza y mi humillación; ante ti están todos mis tzorerái (adversarios/hostigadores/opresores).

Traducción limpia: Tú conoces mi afrenta, mi vergüenza y mi humillación; ante ti están todos mis adversarios.

Versículo 69:21

Hebreo: קרפּה ׀ שְׁכַרְהָ לִבִּי וְאַנּוּשָׁה וְאַקָּוֶה לַנּוּד וְאֵין לִמְנַחֲמִים וְלֹא מְצָאתִי:

Transliteración: Jerpáh shavráh libbí va'anusháh va'akávveh lanúd va'áyin velamenajamím velo matzá'ti.

Traducción: Jerpáh (afrenta / oprobio / insulto) shavráh (ha quebrado / quebró / destrozó) libbí (mi corazón) va- (y) anusháh (estoy enfermo / estoy desahuciado / estoy quebrantado) va- (y) akávveh (esperé / aguardé) lanúd (para compadecer(se) / para condolerse / para lamentarse) va'áyin (y no hay / y no había / y no hubo) ve- (y) la-menajamím (para consoladores / para quienes consuelan) ve-lo (y no) matzá'ti (hallé / encontré).

Traducción con hebreo: La jerpáh (afrenta/oprobio/insulto) quebró mi corazón, y estoy anusháh (enfermo/desahuciado/quebrantado); esperé nud (compasión/condolencia/lamento), y no hubo; y (esperé) menajamím (consoladores), y no hallé.

Traducción limpia: La afrenta quebró mi corazón y estoy desahuciado; esperé compasión, pero no la hubo; y consoladores, pero no hallé.

Versículo 69:22

Hebreo: וַיִּתְּנוּ בְּכֵרוֹתַי רֹאשׁ וְלִצְמָאִי יִשְׁקוּנִי חֶמֶץ:

Transliteración: Vayyitnú bevarutí rósh velitsma'í yashqûnî jómetz.

Traducción: Vayyitnú (y dieron / pusieron) bevarutí (en mi comida / en mi alimento / en mi sustento) rósh (hiel / veneno / amargura) ve- (y) litsma'í (para mi sed) yashqûnî (me dieron de beber / me hicieron beber) jómetz (vinagre / vino agrio).

Traducción con hebreo: Y pusieron en mi bevarutí (comida/alimento/sustento) rósh (hiel/veneno/amargura), y para mi sed me dieron de beber jómetz (vinagre/vino agrio).

Traducción limpia: Pusieron hiel en mi comida, y para mi sed me dieron a beber vinagre.

Versículo 69:23

Hebreo: יְהִי־שׁוּלְחָנָם לִפְנֵיהֶם לֶפֶחַ וְלִשְׁלֹמִים לְמוֹקֵשׁ:

Transliteración: Yehí-shuljanám lifneihem le-fáj velishlomím lemoqésh.

Traducción: Yehí (sea / será / llegue a ser) shuljanám (su mesa) lifneihem (delante de ellos / ante ellos) le-fáj (para trampa / para lazo) ve- (y) lishlomím (para paz / para bienestar / para ofrendas de paz / para los que están en paz) lemoqésh (para un lazo / para trampa / para cepo).

Traducción con hebreo: Sea su mesa delante de ellos una trampa; y para shlomím (paz/bienestar/los que están en paz), un moqésh (lazo/trampa/cepo).

Traducción limpia: Que su mesa delante de ellos se vuelva una trampa, y su bienestar un lazo.

Versículo 69:24

Hebreo: תִּשְׁכַּחַנּוּ עֵינֵיהֶם מִרְאֹת וּמַתְּיָהֶם תָּמִיד הַמָּעַד:

Transliteración: Tejshajná eineihem me're'ót umatneihem tamíd ham'ad.

Traducción: Tejshajná (se oscurezcan / se oscurecerán) eineihem (sus ojos) me're'ót (de ver / para ver) u- (y) matneihem (sus lomos / su cintura) tamíd (siempre / continuamente) ham'ad (haz tambalear / hará tambalear / haciendo vacilar).

Traducción con hebreo: Se oscurezcan sus ojos de ver; y sus lomos, tamíd (siempre/continuamente), ham'ad (tambalea/haz tambalear/hace vacilar).

Traducción limpia: Que se oscurezcan sus ojos para no ver, y haz que sus lomos tiemblen continuamente.

Versículo 69:25

Hebreo: שִׁפְךָ-עַלֵּיהֶם וַעֲמֹךְ בַּחֲרוֹן אַפֶּךָ יִשִּׁיגֶם:

Transliteración: Shfokh-'aleihem za'mekha vacharon appekha yassigem.

Traducción: Shfokh (Derrama / que derrames) 'aleihem (sobre ellos) za'mekha (tu indignación / tu furor / tu ira) vacharon (y ardor / y quemazón) appekha (de tus narices / de tu ira) yassigem (los alcance / los alcanzará).

Traducción con hebreo: Derrama sobre ellos tu za'mekha (indignación / furor / ira), y el vaharon appekha (ardor de tus narices / ira) los alcance.

Traducción limpia: Derrama sobre ellos tu indignación, y el ardor de tu ira los alcance.

Versículo 69:26

Hebreo: תִּהְיֶי-טִירָתָם נִשְׁמָה בְּאֹהֲלֵיהֶם אֶל-יְהִי יוֹשֵׁב:

Transliteración: Tehi-tiratam neshammáh be'oholeihem al-yehi yoshev.

Traducción: Tehi (sea / llegue a ser / será) tiratam (su campamento / su fortaleza / su morada) neshammáh (desolación / ruina) be'oholeihem (en sus tiendas) al-yehi (no sea / no haya) yoshev (habitante / quien habite / morador).

Traducción con hebreo: Sea su tiratam (campamento / fortaleza / morada) desolación; en sus tiendas no haya yoshev (habitante / quien habite).

Traducción limpia: Sea su morada una desolación; en sus tiendas no haya quien habite.

Versículo 69:27

Hebreo: כִּי־אַתָּה אֲשֶׁר־הִכִּיתָ רָדַפּוּ וְאֶל־מַכְאוֹב הִלְלִיךָ יִסְפְּרוּ:

Transliteración: Ki-atah asher-hikita radafu ve'el-makh'ov chalalekha yesapperu.

Traducción: Ki (Porque / pues / ya que) atah (tú) asher (que / quien / al que) hikita (has herido / golpeaste) radafu (persiguieron / han perseguido) ve'el (y a / y hacia / y sobre) makh'ov (dolor / sufrimiento) chalalekha (de tus heridos / de tus caídos / de tus traspasados) yesapperu (contarán / relatarán / hablarán).

Traducción con hebreo: Porque persiguieron al que tú heriste, y del makh'ov (dolor / sufrimiento) de tus chalalekha (heridos / caídos / traspasados) cuentan.

Traducción limpia: Porque persiguieron al que tú heriste, y hablan del dolor de tus heridos.

Versículo 69:28

Hebreo: תִּנְה־עֵוֹן עַל־עֲוֹנָם וְאֶל־יָבוֹא בְּצִדְקָתְךָ:

Transliteración: Tenah-'avon 'al-'avonam ve'al-yavo'u betzidkatekha.

Traducción: Tenah (da / pon / añade) 'avon (iniquidad / culpa) 'al-'avonam (sobre su iniquidad / sobre su culpa) ve'al-yavo'u (y no vengan / y no vendrán / y no lleguen a entrar) betzidkatekha (en tu justicia / en tu rectitud).

Traducción con hebreo: Pon 'avon (iniquidad / culpa) sobre su 'avonam (iniquidad / culpa), y no vengan a betzidkatekha (tu justicia / tu rectitud).

Traducción limpia: Añade culpa sobre su culpa, y no entren en tu justicia.

Versículo 69:29

Hebreo: יִמְחוּ מִסֵּפֶר חַיִּים וְעַם צְדִיקִים אֶל־יִכָּחֲבוּ:

Transliteración: Yimmachu missefer chayyim ve'im tzaddiqim al-yikkatevu.

Traducción: Yimmachu (sean borrados / serán borrados) missefer (del libro / del registro) chayyim (de la vida / de los vivos) ve'im (y con / y entre) tzaddiqim (justos / rectos) al-yikkatevu (no sean escritos / no serán escritos / no queden inscritos).

Traducción con hebreo: Sean yimmachu (borrados / serán borrados) del sefer chayyim (libro de la vida / de los vivos), y con los tzaddiqim (justos / rectos) no yikkatevu (sean escritos / serán escritos).

Traducción limpia: Sean borrados del libro de la vida, y con los justos no sean inscritos.

Versículo 69:30

Hebreo: וְאָנִי עָנִי וְכוֹאֵב יְשׁוּעָתְךָ אֱלֹהִים תְּשַׁבְּרֵנִי:

Transliteración: Va'ani 'ani vekho'ev yeshu'atekha Elohim tesaggeveni.

Traducción: Va'ani (y yo) 'ani (pobre / afligido) vekho'ev (y dolorido / y con dolor) yeshu'atekha (tu salvación / tu liberación / tu rescate) Elohim (Dios / Dioses) tesaggeveni (me pondrá en lo alto / me pondrás en lo alto / me protegerá / me protegerás).

Traducción con hebreo: Y yo, 'ani (pobre / afligido) y kho'ev (dolorido); tu yeshu'atekha (salvación / liberación / rescate), Elohim (Dios/Dioses), tesaggeveni (me pondrá en lo alto / me protegerá).

Traducción limpia: Y yo soy pobre y dolorido; tu salvación, Elohim (Dios/Dioses), me pondrá en lo alto.

Versículo 69:31

Hebreo: אֶהְלֵלָה שֵׁם־אֱלֹהִים בְּשִׁיר וְאֶגְדֵּלְנוּ בְּתוֹדָה:

Transliteración: Ahalelah shem-Elohim beshir va'agaddelennu betodah.

Traducción: Ahalelah (alabaré / quiero alabar / alabara) shem (el nombre) Elohim (Dios / Dioses) beshir (con canto / en canto / con canción) va'agaddelennu (y lo engrandeceré / y lo haré grande) betodah (con acción de gracias / con confesión / con agradecimiento).

Traducción con hebreo: Ahalelah (alabaré / quiero alabar) el nombre de Elohim (Dios/Dioses) con canto, y lo engrandeceré con todah (acción de gracias / confesión).

Traducción limpia: Alabaré el nombre de Elohim (Dios/Dioses) con un canto, y lo engrandeceré con acción de gracias.

Versículo 69:32

Hebreo: וְתִיטֵב לַיהוָה מִשּׁוֹר פָּר מִקֶּרֶן מַפְרִיס:

Transliteración: Vetitav laYHWH mishor par maqrin mafris.

Traducción: Vetitav (y será bueno / y será agradable / y agradará) laYHWH (a YHWH) mishor (más que toro / más que buey) par (novillo / toro joven) maqrin (con cuernos / que echa cuernos) mafris (con pezuña hendida / que parte la pezuña).

Traducción con hebreo: Y será agradable a YHWH (YHWH/El Señor) más que un toro / un novillo, cornudo y de pezuña hendida.

Traducción limpia: Y eso agradará a YHWH (YHWH/El Señor) más que un toro, un novillo con cuernos y pezuña hendida.

Versículo 69:33

Hebreo: רְאוּ עֲנָנִים יִשְׁמְחוּ דִרְשֵׁי אֱלֹהִים וִיתִי לְבַבְכֶּם:

Transliteración: Ra'u anavim yismachu; dorshei Elohim vihi levavchem.

Traducción: Ra'u (vieron / han visto) anavim (humildes / afligidos / mansos) yismachu (se alegrarán / se alegren / se alegran); dorshei (los que buscan / los buscadores de) Elohim (Elohim [Dios / dioses]) vihi (y viva / y vivirá) levavchem (vuestro corazón).

Traducción con hebreo: Han visto Anavim (humildes / afligidos / mansos) y se alegrarán / se alegren; los que buscan a Elohim (Dios / dioses), que viva / vivirá vuestro corazón.

Traducción limpia: Los humildes lo han visto y se alegrarán; los que buscan a Elohim (Dios / dioses), que viva vuestro corazón.

Versículo 69:34

Hebreo: כִּי־שָׁמַע אֶל־אֲבִיוֹנִים יְהוָה וְאֶת־אֲסִירָיו לֹא בָזָה:

Transliteración: Ki-shomea el-evyonim YHWH ve'et-asirav lo bazah.

Traducción: Ki (porque) shomea (escucha / oye) el (a / hacia) evyonim (necesitados / pobres / menesterosos) YHWH (YHWH [El Señor]); ve'et (y a) asirav (sus prisioneros / sus cautivos) lo (no) bazah (despreció / ha despreciado / desprecia).

Traducción con hebreo: Porque YHWH (El Señor) escucha / oye a Evyonim (necesitados / pobres / menesterosos), y a sus Asirav (prisioneros / cautivos) no los despreció / no los desprecia.

Traducción limpia: Porque YHWH (El Señor) escucha a los necesitados, y a sus cautivos no los desprecia.

Versículo 69:35

Hebreo: יְהַלְלֵהוּ שָׁמַיִם וָאָרֶץ יָמִים וְכָל־רֶמֶשׂ בָּם:

Transliteración: Yehalleluhu shamayim va'aretz, yammim vekhol-romes bam.

Traducción: Yehalleluhu (lo alabarán / que lo alaben / alábenlo) shamayim (cielos) va'aretz (y tierra) yammim (mares / océanos) vekhol-romes (y todo reptante / todo lo que se mueve) bam (en ellos / en ellas).

Traducción con hebreo: Que lo alaben los cielos y la tierra, los mares y todo lo que se mueve en ellos.

Traducción limpia: Que lo alaben los cielos y la tierra, los mares y todo lo que se mueve en ellos.

Versículo 69:36

Hebreo: כִּי אֵלֵהֶם | יוֹשִׁיעַ צִיּוֹן וַיְבָנֶה עָרֵי יְהוּדָה וַיָּשְׁבוּ אֲשֶׁם וִירֵשׁוּהָ:

Transliteración: Ki Elohim yoshia Tziyon, veyivneh arei Yehudah; veyashvu sham veyiresuhu.

Traducción: Ki (porque) Elohim (Dios / dioses) yoshia (salvará / libraré) Tziyon (Sion) veyivneh (y edificará / construirá / reedificará) arei (ciudades de) Yehudah (Judá) veyashvu (y habitarán / morarán / se asentarán) sham (allí) veyiresuhu (y la heredarán / la poseerán / la tomarán en posesión).

Traducción con hebreo: Porque Elohim (Dios/Dioses) salvará a Tziyon (Sion) y edificará las ciudades de Yehudah (Judá); y habitarán allí y la heredarán.

Traducción limpia: Porque Elohim (Dios/Dioses) salvará a Sion y edificará las ciudades de Judá; habitarán allí y la heredarán.

<69>

Versículo 69:37

Hebreo: וְזֶרַע עַבְדֵּי יְיָ יִנְחָלֶהָ וְאֹהֲבֵי שְׁמוֹ יִשְׁכְּנוּ-בָהּ:

Transliteración: Ve-zera avadav yinchaluha; ve'ohave shemo yishkenu-vah.

Traducción: Ve (Y) zera (semilla / descendencia) avadav (sus siervos) yinchaluha (la heredarán / la poseerán / la hereden); ve (y) ohave (los que aman / amantes de) shemo (su nombre) yishkenu-vah (habitarán en ella / morarán en ella / habiten en ella).

Traducción con hebreo: Y la zera (semilla / descendencia) de sus siervos la heredará / la poseerá; y los que aman su nombre habitarán en ella.

Traducción limpia: La descendencia de sus siervos la heredará, y los que aman su nombre habitarán en ella.

Capítulo 70

Versículo 70:1

Hebreo: לְמַנְצֵחַם לְדָוִד לְהַזְכִּיר:

Transliteración: Lamnatseach le-David lehazkir.

Traducción: Lamnatseach (al director / al que dirige / al músico principal) le-David (a / para / de Dawid [David]) lehazkir (para recordar / para hacer memoria / para conmemorar).

Traducción con hebreo: Lamnatseach (al director / al que dirige / al músico principal), le-Dawid (a / para / de Dawid [David]), lehazkir (para recordar / para hacer memoria / para conmemorar).

Traducción limpia: Al director; de David, para hacer memoria.

Versículo 70:2

Hebreo: אֱלֹהִים לְהַצִּילֵנִי יְהוָה לְעֶזְרָתִי הוֹשֵׁהָ:

Transliteración: Elohim lehatsileni; YHWH le'ezrati chushah.

Traducción: Elohim (Dios / dioses) lehatsileni (para librarme / para rescatarme / para salvarme) YHWH (El Señor) le'ezrati (a mi ayuda / a mi socorro / para mi ayuda) chushah (apresúrate / date prisa).

Traducción con hebreo: Elohim (Dios / dioses), lehatsileni (para librarme / para rescatarme / para salvarme); YHWH (El Señor), le'ezrati (a mi ayuda / a mi socorro / para mi ayuda), chushah (apresúrate / date prisa).

Traducción limpia: Elohim (Dios/dioses), para librarme; YHWH (El Señor), apresúrate a mi ayuda.

Versículo 70:3

Hebreo: יְבוֹשׁוּ וַיַּחְפְּרוּ מִבְּקֶשֶׁי נַפְשִׁי יִסְגּוּ אַחֹר וַיִּכְלְמוּ חֲפָצַי רָעִתִּי:

Transliteración: Yevoshu veyachperu mevakshei nafshi yissogu achor veyikalmú chafetséi ra'atí.

Traducción: Yevoshu (se avergonzarán / que se avergüencen / quedarán avergonzados) veyachperu (y cavarán / quedarán avergonzados / se confundirán / que queden avergonzados) mevakshei (los que buscan) nafshi (mi vida / mi alma) yissogu (se retirarán / retrocederán / que se retiren / que retrocedan) achor (atrás / hacia atrás) veyikalmú (y serán humillados / avergonzados / que sean humillados / que sean avergonzados) chafetséi (los que se complacen en / desean) ra'atí (mi mal / mi calamidad / mi desgracia).

Traducción con hebreo: Que se avergüencen y yachperu (caven/queden avergonzados/se confundan) los que buscan mi nefesh (vida/alma); que retrocedan atrás y queden humillados los que se complacen en mi ra'ah (mal/calamidad/desgracia).

Traducción limpia: Que se avergüencen y queden confundidos los que buscan mi vida; que retrocedan y queden humillados los que se complacen en mi desgracia.

Versículo 70:4

Hebreo: יָשׁוּבוּ עַל-עֵקֶב בִּשְׁתָּם הָאֹמְרִים הֵאָח | הֵאָח:

Transliteración: Yashuvu al-eqev boshtam ha'omerim he'ach | he'ach.

Traducción: Yashuvu (volverán / se volverán / que vuelvan / que se vuelvan atrás) al-eqev (sobre el talón / a causa de / por motivo de / como consecuencia de) boshtam (su vergüenza) ha'omerim (los que dicen) he'ach (¡ajá! / ¡aha! / ¡bien!, [de burla]) | he'ach (¡ajá! / ¡aha! / ¡bien!, [de burla]).

Traducción con hebreo: Que vuelvan atrás por al-eqev (sobre el talón/a causa de/por motivo de) su boshet (verguenza), los que dicen: he'ach (¡ajá!/¡aha!), he'ach (¡ajá!/¡aha!).

Traducción limpia: Que vuelvan atrás por causa de su vergüenza los que dicen: «¡Ajá!, ¡ajá!».

<70>

Versículo 70:5

Hebreo: יַעֲשִׂי וַיִּשְׂמְחוּ | בְּךָ כָּל-מְבַקְשֵׁיךָ וַיֹּאמְרוּ תָמִיד יִגְדַּל אֱלֹהִים אֹהֲבֵי יִשְׁוּאֶתְךָ:

Transliteración: Yasisu veyismechu | bekha kol-mevaksheikha veyomeru tamid yigdal Elohim ohavei yeshuatekha.

Traducción: Yasisu (se regocijarán / que se regocijen) veyismechu (y se alegrarán / y se alegren) bekha (en ti / por ti) kol (todos) mevaksheikha (los que te buscan / tus buscadores) veyomeru (y

dirán / y digan) tamid (siempre / continuamente) yigdal (será engrandecido / sea engrandecido / se engrandece) Elohim (Dios / Dioses) ohavei (los que aman / amantes de) yeshuatekha (tu salvación / tu liberación / tu rescate).

Traducción con hebreo: Se regocijarán / que se regocijen y se alegrarán / que se alegren en ti todos los que te buscan; y dirán / que digan siempre: “Yigdal (será/sea engrandecido) Elohim (Dios/Dioses)”, los que aman tu yeshuatekha (salvación/liberación/rescate).

Traducción limpia: Se regocijarán y se alegrarán en ti todos los que te buscan; y dirán siempre: “Sea engrandecido Elohim (Dios/Dioses)”, los que aman tu salvación.

Versículo 70:6

Hebreo: וָאֲנִי | עָנִי וְאֶבְיוֹן אֱלֹהִים חֹשֶׁה-לִּי עֲזְרִי וּמִפְלֹטִי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

Transliteración: Va’ani | ani ve’evyon; Elohim chushah-li; ezri umefalti atah; YHWH al-te’achar.

Traducción: Va’ani (y yo / pero yo) ani (pobre / afligido) ve’evyon (y necesitado / indigente) Elohim (Dios / Dioses) chushah-li (apresúrate / date prisa a mí / por mí) ezri (mi ayuda / mi socorro) umefalti (y mi libertador / mi librador / mi rescatador) atah (tú [eres]) YHWH (YHWH / El Señor) al-te’achar (no tardes / no te demores / no te retrases).

Traducción con hebreo: Pero yo, ani (pobre/afligido) y evyon (necesitado/indigente); Elohim (Dios/Dioses), chushah-li (apresúrate a mí/por mí). Tú eres mi ayuda y mi mefalti (librador/libertador/rescatador); YHWH (YHWH/El Señor), no tardes.

Traducción limpia: Pero yo soy pobre y necesitado; Elohim (Dios/Dioses), apresúrate a mí. Tú eres mi ayuda y mi libertador; YHWH (YHWH/El Señor), no tardes.

Capítulo 71

Versículo 71:1

Hebreo: בְּךָ-יְהוָה חָסִיתִי אֱלֹהֵי אֲבוֹשָׁה לְעוֹלָם:

Transliteración: Bekha-YHWH chasíti al-evoshá le’olam.

Traducción: Bekha (En ti) YHWH (YHWH / El Señor) chasíti (me he refugiado / me refugio) al (no) evoshá (seré avergonzado / sea avergonzado / me avergüence) le’olam (para siempre / por siempre / eternamente).

Traducción con hebreo: En ti, YHWH (YHWH/El Señor), chasíti (me he refugiado / me refugio); al-evoshá (no sea avergonzado / no seré avergonzado) le’olam (para siempre / eternamente).

Traducción limpia: En ti, YHWH (YHWH/El Señor), me he refugiado; no seré avergonzado para siempre.

Versículo 71:2

Hebreo: בְּצִדְקָתְךָ תִּצִּילֵנִי וּתְפַלֵּטֵנִי מִטֶּה-אֵלַי אֲזִנְךָ וְהוֹשִׁיעֵנִי:

Transliteración: Betzidkatekhá tatsiléní utefaltení hattéh-elái oznekha vehoshi’éní.

Traducción: Betzidkatekhá (por / en tu justicia) tatsiléni (me librarás / me libras / me libres / líbrame) utefaltení (y me rescatarás / y me rescatas / y me rescates / rescátame / hazme escapar) hattéh (inclina) elái (hacia mí / a mí) oznekha (tu oído) vehoshi'éní (y sálvame / y dame salvación / y rescátame).

Traducción con hebreo: Por tu justicia, tatsiléni (me librarás / me libres) y utefaltení (me rescatarás / me rescates); inclina hacia mí tu oído, y hoshi'éní (sálvame / rescátame).

Traducción limpia: Por tu justicia líbrame y rescátame; inclina hacia mí tu oído y sálvame.

Versículo 71:3

Hebreo: הָיָה לִי | לְצוּר מָעוֹן לְבֹא תָמִיד צָנִיתָ לְהוֹשִׁיעַנִי כִּי־סִלְעִי וּמִצּוֹדֹתַי אַתָּה:

Transliteración: Heye li | le-tsur ma'on lavo tamid; tsivita lehoshi'eni, ki-sal'i umetsudati atah.

Traducción: Heye (sé / seas) li (para mí / a mí) le-tsur (por roca / como roca) ma'on (de morada / de refugio) lavo (para venir / para entrar) tamid (siempre / continuamente); tsivita (has mandado / mandaste) lehoshi'eni (salvarme / librarne), ki (porque / pues) sal'i (mi peña / mi roca) umetsudati (y mi fortaleza / mi baluarte) atah (tú [eres]).

Traducción con hebreo: Sé / seas para mí una roca, ma'on (morada/refugio), para venir / entrar siempre; has mandado / mandaste salvarme / librarne, porque tú eres mi peña y mi fortaleza.

Traducción limpia: Sé para mí una roca de refugio a la que pueda venir siempre; has mandado salvarme, porque tú eres mi peña y mi fortaleza.

Versículo 71:4

Hebreo: אֱלֹהֵי פֶלֶטְנִי מִיַּד רָשָׁע מִכָּפַר מְעוֹל וְחֹמֶץ:

Transliteración: Elohai palleténi miyad rasha; mikkafe me'avvel vechomets.

Traducción: Elohai (mi Eloah / mi Dios) palleténi (líbrame / rescátame) miyad (de la mano de) rasha (malvado / impío); mikkafe (de la palma / del puño / del poder de) me'avvel (perverso / injusto / el que tuerce [el derecho]) vechomets (y el despiadado / violento / cruel).

Traducción con hebreo: Elohai (mi Eloah/mi Dios), líbrame de la mano del rasha (malvado/impío), de la palma del me'avvel (injusto/perverso) y del chomets (despiadado/violento/cruel).

Traducción limpia: Elohai (mi Eloah/mi Dios), líbrame de la mano del malvado, de la palma del injusto y del cruel.

Versículo 71:5

Hebreo: כִּי־אַתָּה תִּקְוָתִי אֲדֹנָי יְהוָה מִבְּטָחִי מִנְּעוּרַי:

Transliteración: Ki-atah tikvatí Adonay YHWH mivtají min-ne'uráy.

Traducción: Ki (Porque / pues) atah (tú) tikvatí (mi esperanza / mi expectación) Adonay (mi Señor / el Señor) YHWH (El que es / El Eterno) mivtají (mi confianza / mi refugio / mi seguridad) min-ne'uráy (desde mi juventud / desde mis mocedades).

Traducción con hebreo: Porque tú eres mi esperanza, Adonay (Mi Señor / el Señor), YHWH (El que es / El Eterno), mi confianza desde mi juventud.

Traducción limpia: Porque tú eres mi esperanza, Adonay (Mi Señor / el Señor), YHWH (El que es / El Eterno), mi confianza desde mi juventud.

Versículo 71:6

Hebreo: עָלֶיךָ | נִסְמָכְתִּי מִבֶּטֶן מִמַּעַי אֲמִי אַתָּה גֹזִי בְּךָ תְּהִלָּתִי תָמִיד:

Transliteración: Aleíkha nismakhtí mibbétén mime'úi immí atah gózí bekhá tehilatí tamíd.

Traducción: Aleíkha (sobre ti / en ti) nismakhtí (me apoyé / me he apoyado / fui sostenido) mibbétén (desde el vientre / desde el seno) mime'úi (desde las entrañas / desde las vísceras) immí (de mi madre) atah (tú) gózí (mi sacador / mi que me saca / mi que me extrae) bekhá (en ti) tehilatí (mi alabanza / mi elogio) tamíd (siempre / continuamente).

Traducción con hebreo: Sobre ti me apoyé / fui sostenido desde el vientre; desde las entrañas de mi madre tú eres gózí (mi sacador / mi que me saca / mi que me extrae); en ti mi alabanza siempre.

Traducción limpia: Sobre ti me apoyé desde el vientre; desde las entrañas de mi madre tú eres quien me saca; en ti está mi alabanza siempre.

Versículo 71:7

Hebreo: בְּמוֹפֶת הָיִיתִי לְרַבִּים וְאַתָּה מְחַסֵּי-עוֹ:

Transliteración: Kemófet hayíti lerabbím ve'atah mañasí-'óz.

Traducción: Kemófet (como señal / como prodigio / como portento) hayíti (fui / he sido) lerabbím (para muchos / a muchos) ve'atah (y tú) mañasí-'óz (mi refugio de fuerza / mi fuerte refugio / mi amparo poderoso).

Traducción con hebreo: Como mófet (señal / prodigio / portento) fui / he sido para muchos, y tú eres mi mañasí-'óz (refugio de fuerza / fuerte refugio / amparo poderoso).

Traducción limpia: Como señal fui para muchos, y tú eres mi refugio fuerte.

Versículo 71:8

Hebreo: יִמָּלֵא בִּי תְּהִלָּתְךָ כָּל-הַיּוֹם תִּפְאֶרֶתְךָ:

Transliteración: Yimmalé fí tehillatékhā kol-hayyóm tif'artékha.

Traducción: Yimmalé (será llenada / se llenará / sea llenada / se llene) fī (mi boca) tehillatékha (tu alabanza) kol-hayyóm (todo el día / cada día) tif'artékha (tu hermosura / tu esplendor / tu gloria).

Traducción con hebreo: Mi boca yimmalé (será llenada / se llenará / se llene) de tu tehillá (alabanza) todo el día, de tu tif'ér(et) (hermosura / esplendor / gloria).

Traducción limpia: Mi boca se llenará de tu alabanza todo el día, de tu esplendor.

Versículo 71:9

Hebreo: אֶל־תְּשַׁלֵּיכֵנִי לְעֵת זִקְנָה כְּכֹלֹת כֹּחִי אֶל־תַּעֲזֹבֵנִי:

Transliteración: Al-tashlikhēnī le'ēt ziqnáh; kikhlót koḥí, al-ta'azvēnī.

Traducción: Al (no) tashlikhēnī (me arrojes / me eches / me lances) le'ēt (al tiempo de / en el tiempo de) ziqnáh (vejez) kikhlót (al acabarse / cuando se agote / en el agotarse) koḥí (mi fuerza / mi vigor) al (no) ta'azvēnī (me abandones / me dejes).

Traducción con hebreo: No me arrojes en el tiempo de la vejez; cuando se agote koḥí (mi fuerza / mi vigor), no me abandones.

Traducción limpia: No me arrojes en el tiempo de la vejez; cuando se agote mi fuerza, no me abandones.

Versículo 71:10

Hebreo: כִּי־אָמְרוּ אוֹיְבֵי לִי וְשֹׁמְרֵי נַפְשִׁי נִוְעֲצוּ יַחְדָּו:

Transliteración: Ki-'amrū 'oyvay lī; ve-shomrē nafshí no'atsū yaḥdāv.

Traducción: Ki (porque / pues) 'amrū (dijeron / han dicho / dicen) 'oyvay (mis enemigos) lī (de mí / acerca de mí / contra mí) ve- (y) shomrē (los que guardan / los que vigilan / los que acechan) nafshí (mi vida / mi alma) no'atsū (se aconsejaron / conspiraron / tramaron) yaḥdāv (juntos / juntamente).

Traducción con hebreo: Porque mis enemigos dijeron / han dicho / dicen contra mí, y los que acechan nafshí (mi vida / mi alma) conspiraron juntos.

Traducción limpia: Porque mis enemigos hablan contra mí, y los que acechan mi vida conspiran juntos.

Versículo 71:11

Hebreo: לֵאמֹר אֱלֹהִים עֲזָבוּ רִדְפוּ וְתַפְשׁוּהוּ כִּי־אֵין מַצִּיל:

Transliteración: Le'emor: Elohim 'azavó; ridfú ve-tif'súhu, ki-'ein matzíl.

Traducción: Le'emor (diciendo) Elohim (Dios / Dioses) 'azavó (lo abandonó / lo ha abandonado / lo dejó) ridfú (perseguid / perseguidle) ve-tif'súhu (y agarradlo / y apresadlo / y capturadlo) ki (porque) 'ein (no hay) matzíl (libertador / salvador / rescatador).

Traducción con hebreo: Diciendo: Elohim (Dios / Dioses) lo abandonó / lo ha abandonado; perseguidle y apresadle, porque no hay libertador / salvador.

Traducción limpia: Diciendo: Elohim (Dios / Dioses) lo ha abandonado; perseguidle y apresadle, porque no hay quien lo libre.

Versículo 71:12

Hebreo: אֱלֹהִים אֶל־תִּרְחָק מִמֶּנִּי אֶלְהִי לְעֶזְרָתִי חִישָׁה (חִוְשָׁה):

Transliteración: Elohim, 'al-tirhâq mimménni; Eloháí le'ezratí hîshá (hûshá).

Traducción: Elohim (Dios / Dioses) 'al (no) tirhâq (te alejes / estés lejos / te apartes) mimménni (de mí) Eloháí (mi Eloah / mi Dios) le'ezratí (para mi ayuda / en mi socorro) hîshá/hûshá (apresúrate / date prisa / ven pronto).

Traducción con hebreo: Elohim (Dios / Dioses), no te alejes de mí; Eloháí (mi Eloah / mi Dios), para mi ayuda apresúrate / date prisa.

Traducción limpia: Elohim (Dios / Dioses), no te alejes de mí; Eloháí (mi Dios), apresúrate a ayudarme.

Versículo 71:13

Hebreo: יֵבֹשׁוּ יִקְלוּ שׂוֹנְאֵי נַפְשִׁי יַעֲטוּ חֲרָפָה וְכָל־מְבַקְשֵׁי רָעָתִי:

Transliteración: Yevóshu yiklú sotnéi nafshí ya'atú jerpá u-kelimá mevaqshéi ra'atí.

Traducción: Yevóshu (se avergonzarán / queden avergonzados / se confundirán) yiklú (se acabarán / serán consumidos / perezcan) sotnéi (adversarios / acusadores) nafshí (de mi néfesh: mi alma / mi vida / mi ser) ya'atú (se envolverán / se cubrirán / se vestirán) jerpá (oprobio / reproche / afrenta) u-kelimá (y humillación / y vergüenza) mevaqshéi (buscadores / los que buscan) ra'atí (mi mal / mi daño / mi desgracia).

Traducción con hebreo: Se avergonzarán / queden avergonzados y se acabarán / perezcan los sotnéi (adversarios/acusadores) de mi néfesh (alma/vida/ser); se cubrirán de jerpá (oprobio/reproche) y kelimá (humillación/vergüenza) los que buscan mi ra'áh (mal/daño).

Traducción limpia: Que se avergüencen y perezcan los adversarios de mi vida; que se cubran de oprobio y humillación los que buscan mi mal.

Versículo 71:14

Hebreo: וְאֲנִי תָמִיד אֶתְהַלֵּל וְהוֹסַף־תִּי עַל־כָּל־תְּהִלָּתָךְ:

Transliteración: Va'aní tamíd 'ayajél vehosáf'tí 'al-kol tehilatékha.

Traducción: Va'aní (y yo / pero yo) tamíd (siempre / continuamente) 'ayajél (esperaré / tendré esperanza / seguiré esperando) vehosáf'tí (y añadiré / y aumentaré / y seguiré añadiendo) 'al-kol (sobre todo / a todo) tehilatékha (tu alabanza / tu elogio).

Traducción con hebreo: Pero yo, tamíd (siempre/continuamente), 'ayajél (esperaré/tendré esperanza), y vehosáf'tí (añadiré/aumentaré) 'al-kol (a todo/sobre todo) tehilatékha (tu alabanza).

Traducción limpia: Pero yo esperaré siempre, y aumentaré tu alabanza por encima de todo.

Versículo 71:15

Hebreo: פִּי יִסְפֹּר צְדָקָתְךָ כָּל־הַיּוֹם תְּשׁוּאַתְּךָ כִּי לֹא יָדַעְתִּי סְפָרוֹת:

Transliteración: Pí yesapér tsidqatécha kol-hayóm teshua'técha ki lo yadá'tí seforót.

Traducción: Pí (mi boca) yesapér (contará / relatará / suele relatar) tsidqatécha (tu justicia / tu rectitud) kol-hayóm (todo el día / cada día) teshua'técha (tu salvación / tu liberación / tu victoria) ki (porque / pues / que) lo (no) yadá'tí (conocí / supe / he conocido) seforót (recuentos / números / enumeraciones).

Traducción con hebreo: Mi boca contará tu tsedakáh (justicia/rectitud) todo el día, tu teshua'áh (salvación/liberación/victoria), porque no conocí seforót (recuentos/números/enumeraciones).

Traducción limpia: Mi boca contará tu justicia todo el día, tu salvación, porque no conozco recuentos ni números.

Versículo 71:16

Hebreo: אָבֹא בְּגִבּוּרֹת אֲדַגֵּי יְהוָה אֲזְכִּיר צְדָקָתְךָ לְבַדְּךָ:

Transliteración: Avó bigvurot Adonay YHWH azkír tsidqatécha levadécha.

Traducción: Avó (vendré / entraré / iré) bigvurot (con / en / mediante hechos poderosos / fortalezas / proezas) Adonay (Adonay / mi Señor) YHWH (YHWH) azkír (mencionaré / recordaré / haré memoria de) tsidqatécha (tu justicia / tu rectitud) levadécha (solo / únicamente / solamente).

Traducción con hebreo: Vendré con las gvurót (fuerzas/hechos poderosos) de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH, mencionaré tu tsedakáh (justicia/rectitud), solo (la tuya).

Traducción limpia: Vendré con los hechos poderosos de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor); mencionaré tu justicia, solo la tuya.

Versículo 71:17

Hebreo: אֱלֹהִים לְמַדְתָּנִי מִנְעוּרַי וְעַד־הֵנָּה אֲגִיד נִפְלְאוֹתֶיךָ:

Transliteración: Elohim limadtaní min-ne'uráy ve'ad-hénnah aggíd nifl'otécha.

Traducción: Elohim (Elohim / Dios / Dioses) limadtaní (me enseñaste / me has enseñado) min-ne'uráy (desde mi juventud / desde mis mocedades) ve'ad-hénnah (y hasta aquí / y hasta ahora) aggíd (contaré / diré / declararé / proclamaré) nifl'otécha (tus maravillas / tus portentos / tus hechos prodigiosos).

Traducción con hebreo: Elohim (Dios) me has enseñado desde mi juventud, y hasta ahora proclamo tus nifl'ót (maravillas/portentos/hechos prodigiosos).

Traducción limpia: Elohim (Dios) me has enseñado desde mi juventud, y hasta ahora proclamo tus maravillas.

Versículo 71:18

Hebreo: וְגַם עַד־זִקְנָהּ | וְשִׁיבָהּ אֱלֹהִים אֶל־תַּעֲזָבֵנִי עַד־אֶגִּיד זְרוֹעַךָ לְדֹר לְכָל־יָבוֹא גְבוּרָתְךָ:

Transliteración: Vegám ‘ad-ziqnáh ve-seiváh Elohim ‘al-ta‘azvení ‘ad-aggíd zeróa‘kha ledór le-khol-yavó gevuratécha.

Traducción: Vegám (y también / y aun) ‘ad-ziqnáh (hasta la vejez / hasta la ancianidad) ve-seiváh (y canicie / y cabellos blancos) Elohim (Elohim / Dios / Dioses) ‘al-ta‘azvení (no me abandones / no me desampares / no me dejarás) ‘ad-aggíd (hasta que cuente / hasta que declare / hasta que proclame) zeróa‘kha (tu brazo / tu fuerza) ledór (a una generación / por generación) le-khol-yavó (a todo el que vendrá / a todos los que vendrán / a todo el que viene) gevuratécha (tu poder / tu fuerza / tus proezas).

Traducción con hebreo: Y aun hasta la vejez y la canicie, Elohim (Dios), no me abandones / no me dejarás, hasta que anuncie tu zeróa‘ (brazo/fuerza) a la generación, a todos los que vendrán tu gevuráh (poder/fuerza/proezas).

Traducción limpia: Y aun hasta la vejez y las canas, Elohim (Dios), no me abandones, hasta que anuncie tu brazo a la generación, a todos los que vendrán tu poder.

Versículo 71:19

Hebreo: וְצִדְקָתְךָ אֱלֹהִים עַד־מָרוֹם אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ גְדֻלּוֹת אֱלֹהִים מִי כָמוֹךָ:

Transliteración: Vetsidqatécha Elohim ‘ad-maróm asher-‘asíta gedolót; Elohim mi kamókha.

Traducción: Ve- (y) tsidqatécha (tu justicia / tu rectitud) Elohim (Dios / Dioses) ‘ad- (hasta / hasta alcanzar) maróm (lo alto / las alturas) asher- (que / el cual) ‘asíta (hiciste / has hecho) gedolót (grandeas / cosas grandes) Elohim (Dios / Dioses) mi (¿quién?) kamókha (como tú / semejante a ti).

Traducción con hebreo: Y tu tsidqáh (justicia / rectitud), Elohim (Dios / Dioses), llega hasta las alturas: tú has hecho grandeas; Elohim (Dios / Dioses), ¿quién como tú?

Traducción limpia: Y tu justicia, Elohim (Dios / Dioses), llega hasta las alturas; tú has hecho grandeas. Elohim (Dios / Dioses), ¿quién como tú?

Versículo 71:20

Hebreo: אֲשֶׁר הִרְאִיתָנוּ (הִרְאִיתָנוּ |) צָרוֹת רַבּוֹת וְרָצוֹת תַּשׁוּב תַּחֲיֵינוּ (תַּחֲיֵינוּ) וּמִתְהוֹמוֹת הָאָרֶץ תַּשׁוּב תַּעֲלֵנוּ:

Transliteración: Asher hir‘itánu (hir‘itáni) tsarót rabót vera‘ót; tashúv tehayyénú (tehayyéní), u-mittehomót ha‘áretz tashúv ta‘aléni.

Traducción: Asher (que / el cual) hir‘itánu (nos mostraste / nos hiciste ver) (hir‘itáni: me mostraste / me hiciste ver) tsarót (angustias / estrecheces / apuros) rabót (muchas / numerosas) ve-ra‘ót (y males / y cosas malas / y calamidades) tashúv (volverás / de nuevo) tehayyénú (nos darás vida / nos harás vivir / nos reavivarás) (tehayyéní: me darás vida / me harás vivir / me reavivarás) u- (y) mittehomót (desde profundidades / desde abismos) ha‘áretz (de la tierra) tashúv (volverás / de nuevo) ta‘aléni (me harás subir / me subirás / me levantarás).

Traducción con hebreo: Tú, que nos hiciste ver (hir'itánu) / me hiciste ver (hir'itáni) muchas tsarót (angustias/apuros) y males, volverás (tashúv) y nos darás vida (tehayyénu) / me darás vida (tehayyéni); y desde las profundidades de la tierra volverás (tashúv) a hacerme subir.

Traducción limpia: Tú, que nos hiciste ver muchas angustias y males, volverás y nos darás vida; y desde las profundidades de la tierra volverás a hacerme subir.

Versículo 71:21

Hebreo: תִּרְבּוּ | גְּדֻלָּתִי וְתִסּוֹב תִּנְחַמֵּנִי:

Transliteración: Terev gedullati ve-tissov tenachameni.

Traducción: Terev (multiplicarás / aumentarás / engrandecerás / multiplicas / puedas multiplicar) gedullati (mi grandeza / mi magnitud) ve-tissov (y volverás / y te volverás / y retornarás / vuelves / puedas volver) tenachameni (me consolarás / me consuelas / puedas consolarme).

Traducción con hebreo: Multiplicarás / aumentarás mi grandeza, y volverás, y me consolarás.

Traducción limpia: Aumentarás mi grandeza y volverás a consolarme.

Versículo 71:22

Hebreo: גַּם־אֲנִי | אֹדֶךָ בְּכָל־יֵנֶכֶל אֱמִתְּךָ אֱלֹהֵי אֲזַמְּרָהּ לָךְ בְּכִנּוֹר קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Gam-ani odekha bikhli-nevel amittekhá Elohai azammera lekha bekhinor Qedosh Yisra'el.

Traducción: Gam-ani (también yo) odekha (te daré gracias / te agradeceré / te alabaré / te doy gracias / pueda darte gracias) bikhli-nevel (con instrumento de nevel: arpa / lira / salterio) amittekhá (tu verdad / tu fidelidad / tu firmeza) Elohai (mi Eloah / mi Dios) azammera (cantaré / tañeré / haré música / canto / pueda cantar) lekha (a ti / para ti) bekhinor (con kinnor: lira / arpa) Qedosh (Santo / Consagrado) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: También yo te daré gracias / te alabaré con instrumento de arpa, por tu amittekhá (verdad / fidelidad), Elohai (mi Eloah/mi Dios); cantaré a ti con lira, Qedosh Yisra'el (Santo de Israel).

Traducción limpia: También yo te daré gracias con el arpa por tu verdad/fidelidad, Elohai (mi Eloah/mi Dios); te cantaré con la lira, Qedosh Yisra'el (Santo de Israel).

<
71

>

Versículo 71:23

Hebreo: תִּרְנַנָּה שִׁפְתַי כִּי אֲזַמְּרָה־לָּךְ וְנַפְשִׁי אֲשֶׁר פָּדִיתָ:

Transliteración: Teranannah sefatai ki azammerah-lakh ve-nafshi asher padita.

Traducción: Teranennah (cantarán / darán gritos de gozo / se alegrarán cantando / puedan cantar) sefatai (mis labios) ki (porque / cuando / pues) azammerah-lakh (cantaré / tañeré / haré música para ti / pueda cantar para ti) ve-nafshi (y mi alma) asher (que / la cual) padita (redimiste / rescataste / libraste).

Traducción con hebreo: Mis labios cantarán / podrán cantar de gozo, porque / cuando cante para ti; y mi alma, la cual redimiste / rescataste.

Traducción limpia: Mis labios cantarán de gozo cuando cante para ti, y también mi alma, la cual rescataste.

Versículo 71:24

Hebreo: גַּם־לְשׁוֹנִי כָּל־הַיּוֹם תְּהִיגָה צִדְקָתְךָ כִּי־בֹשׁוּ כִּי־חָפְרוּ מִבְּקֹשֵׁי רַעְתִּי:

Transliteración: Gam-leshoni kol-hayyom tehegeh tsidqatekha ki bosh'u ki chafru mevaqshei ra'ati.

Traducción: Gam (también) leshoni (mi lengua) kol-hayyom (todo el día / todo el tiempo) tehegeh (murmurará / meditará / hablará en voz baja / suele murmurar) tsidqatekha (tu justicia / tu rectitud) ki (porque / pues) bosh'u (se avergonzaron / quedaron avergonzados / se avergüenzan) ki (porque / pues) chafru (quedaron humillados / quedaron confundidos / se sonrojaron de vergüenza) mevaqshei (los que buscan / los buscadores de) ra'ati (mi mal / mi daño / mi desgracia).

Traducción con hebreo: También mi lengua, todo el día, tehegeh (murmurará / meditará) tu justicia / rectitud; porque se avergonzaron y quedaron humillados los que buscan mi mal / mi daño.

Traducción limpia: También mi lengua, todo el día, hablará de tu justicia; porque se avergonzaron y quedaron humillados los que buscan mi daño.

Capítulo 72

Versículo 72:1

Hebreo: לִשְׁלֹמֹה | אֱלֹהִים מִשְׁפָּטֶיךָ לְמֶלֶךְ תֵּן וְצִדְקָתְךָ לְבֶן־מֶלֶךְ:

Transliteración: Lishlomoh | Elohim mishpateikha lemelekh ten vetsidqatekha leven-melekh.

Traducción: Lishlomoh (a/para / de) Elohim (Dios / Dioses) mishpateikha (tus juicios / tus sentencias / tus decretos) lemelekh (al/para el rey) ten (da / concede / otorga / puedas dar) vetsidqatekha (y tu justicia / tu rectitud) leven-melekh (al/para el hijo de rey / al hijo del rey).

Traducción con hebreo: A / para / de Shlomoh (Salomón): Elohim (Dios/Dioses), da / concede / puedas dar tus juicios al/para el rey, y tu justicia/rectitud al/para el hijo de rey.

Traducción limpia: De / para Salomón: Elohim (Dios/Dioses), da tus juicios al rey y tu justicia al hijo del rey.

Versículo 72:2

Hebreo: יָדִין עַמֶּךָ בְּצֶדֶק וְעֲנִיָּה בְּמִשְׁפָּט:

Transliteración: Yadin ammekha betsedeq va'anijekha bemishpat.

Traducción: Yadin (juzgará / juzgue / suele juzgar) ammekha (tu pueblo) betsedeq (con justicia / con rectitud) va'aníyekha (y a tus pobres / tus afligidos / tus oprimidos) bemishpat (con juicio / con derecho / con justicia legal).

Traducción con hebreo: Yadin (juzgará / juzgue / suele juzgar) tu pueblo con justicia/rectitud, y a tus pobres/afligidos con juicio/derecho.

Traducción limpia: Juzgará / juzgue a tu pueblo con justicia, y a tus pobres con derecho.

Versículo 72:3

Hebreo: יִשְׂאוּ הָרִים שְׁלֹמֹם לְעַם וְגִבְעוֹת בְּצִדְקָה:

Transliteración: Yis'u heharim shalom la'am u-gva'ot bitsedaqah.

Traducción: Yis'u (llevarán / traerán / alzarán) heharim (las montañas) shalom (paz / bienestar / plenitud) la'am (al pueblo / para el pueblo) u-gva'ot (y las colinas / y los cerros) bitsedaqah (con justicia / con rectitud).

Traducción con hebreo: Las montañas llevarán shalom (paz / bienestar / plenitud) al pueblo, y las colinas, con tsedaqah (justicia / rectitud).

Traducción limpia: Las montañas traerán paz al pueblo, y las colinas, con justicia.

Versículo 72:4

Hebreo: יִשְׁפֹּט | עֲנִיִּי-אֶמֶם יוֹשִׁיעַ לְבְנֵי אֶבְיֹן וַיִּדְכֵּא עוֹשֶׁק:

Transliteración: Yishpot | 'aniyyei-'am yoshi'a livnei evyon viydekke' 'osheq.

Traducción: Yishpot (juzgará / juzgue / suele juzgar) 'aniyyei-'am (a los pobres / afligidos del pueblo) yoshi'a (salvará / librá / salve) livnei (a los hijos de) evyon (necesitado / indigente / pobre) viydekke' (y aplastará / y quebrantará / y humillará / aplaste) 'osheq (opresor / explotador / extorsionador).

Traducción con hebreo: Juzgará a los 'aniyyei-'am (pobres / afligidos del pueblo); salvará a los hijos del evyon (necesitado / indigente), y aplastará al 'osheq (opresor / explotador).

Traducción limpia: Juzgará a los pobres del pueblo; salvará a los hijos del necesitado, y aplastará al opresor.

Versículo 72:5

Hebreo: יִירָאוּךָ עַם-שָׁמֶשׁ וְלִפְנֵי יָרֵחַ דֹּר דֹּרִים:

Transliteración: Yira'ukha im-shamesh velifnei yareach dor dorim.

Traducción: Yira'ukha (te temerán / que te teman / te reverenciarán) im (con / junto con / mientras) shamesh (sol) ve-lifnei (y delante de / y antes de / y en presencia de) yareach (luna) dor (generación / edad) dorim (generaciones).

Traducción con hebreo: Te temerán (yira'ukha) con el sol (im-shamesh) y delante de la luna (velifnei yareach), generación tras generaciones (dor dorim).

Traducción limpia: Te temerán mientras exista el sol y ante la luna, generación tras generación.

Versículo 72:6

Hebreo: יֵרֵד כְּמָטָר עַל־גֶּז כִּרְבִּיבִים וְרִנִּיף אֶרֶץ:

Transliteración: Yered kematar al-gez kirvivim zarzif aretz.

Traducción: Yered (descenderá / que descienda / caerá) ke-matar (como lluvia) al (sobre) gez (hierba segada / vellón) ki-revivim (como chubascos / como aguaceros) zarzif (llovizna / aguacero / chaparrón) aretz (tierra / tierra-árida / país).

Traducción con hebreo: Descenderá (yered) como lluvia (kematar) sobre gez (hierba segada/vellón), como chubascos (kirvivim), como zarzif (llovizna/aguacero) sobre la tierra (aretz).

Traducción limpia: Descenderá como lluvia sobre la hierba segada, como chubascos, como aguaceros sobre la tierra.

Versículo 72:7

Hebreo: יִפְרַח־בְּיָמָיו צַדִּיק וְרַב שְׁלוֹם עַד־בְּלִי יָרֵחַ:

Transliteración: Yifrach-beyamav tzaddiq verov shalom ad-beli yareach.

Traducción: Yifrach (florecerá / prosperará / florece) beyamav (en sus días) tzaddiq (justo / recto) ve-rov (y abundancia / y multitud) shalom (paz / plenitud / bienestar) ad (hasta / hasta que) beli (sin / falta de / sin que haya) yareach (luna).

Traducción con hebreo: Yifrach (florecerá/prosperará) en sus días el tzaddiq (justo/recto), y habrá abundancia de shalom (paz/plenitud), hasta que falte la luna.

Traducción limpia: Florecerá el justo en sus días, y habrá abundancia de paz hasta que falte la luna.

Versículo 72:8

Hebreo: וְיִרְדּוּ מַיִם עַד־יָם וּמִנְהָר עַד־אֶפְסַי־אֶרֶץ:

Transliteración: Veyerd miyam ad-yam uminnahar ad-afsei-aretz.

Traducción: Veyerd (dominará / gobernará / reinará / que domine) mi-yam (de mar) ad-yam (hasta mar) u-minnahar (y desde el río / y desde el Río) ad (hasta) afsei (confines / extremos / bordes) aretz (tierra / país / tierra-habitada).

Traducción con hebreo: Veyerd (dominará/gobernará/reinará) de mar a mar, y desde hannahar (el Río / el Éufrates) hasta afsei-aretz (los confines/extremos de la tierra).

Traducción limpia: Dominará de mar a mar, y desde el Río hasta los confines de la tierra.

Versículo 72:9

Hebreo: לִפְנֵי יִכְרְעוּ צִיִּים וְאֵי־יָדָיו עָפָר יִלְחֲכוּ:

Transliteración: Lefanav yikhre'u tsiyyim ve'oyvav afar yelachekhu.

Traducción: Lefanav (delante de él / en presencia de él) yikhre'u (se inclinarán / se postrarán / que se inclinen / que se postren) tsiyyim (habitantes del desierto / moradores de tierras áridas) ve'oyvav (y sus enemigos) afar (polvo) yelachekhu (lamerán / que laman).

Traducción con hebreo: Delante de él se inclinarán tsiyyim (habitantes del desierto / moradores de tierras áridas), y sus enemigos lamerán el polvo.

Traducción limpia: Delante de él se postrarán los habitantes del desierto, y sus enemigos lamerán el polvo.

Versículo 72:10

Hebreo: מַלְכֵי תַרְשִׁישׁ וְאַיִים מִנְחָה יָשִׁיבוּ מַלְכֵי שֶׁבָּא וּשְׁבָא עֶשְׂכָּר יִקְרִיבוּ:

Transliteración: Malkhei Tarshish ve'iiyim minchah yashivu; malkhei Sheva u-Seva eshkar yakrivu.

Traducción: Malkhei (reyes de) Tarshish (Tarsis) ve'iiyim (y islas / y costas) minchah (ofrenda / tributo / presente) yashivu (devolverán / traerán / presentarán) malkhei (reyes de) Sheva (Saba) u-Seva (y Seba) eshkar (tributo / presente / regalo) yakrivu (acercarán / ofrecerán / presentarán).

Traducción con hebreo: Los reyes de Tarshish (Tarsis) y de iiyim (islas / costas) traerán minchah (tributo / presente); los reyes de Sheva (Saba) y Seva (Seba) presentarán eshkar (tributo / regalo).

Traducción limpia: Los reyes de Tarsis y de las islas traerán tributo; los reyes de Saba y de Seba presentarán regalos.

Versículo 72:11

Hebreo: וְיִשְׁתַּחֲוּוּ־לּוֹ כָּל־מְלָכִים כָּל־גּוֹיִם יַעֲבֹדוּהוּ:

Transliteración: Veyishtachavú-lo kol-melajím kol-goyím ya'avdúhu.

Traducción: Veyishtachavú-lo (y se postrarán ante él / y que se postren ante él) kol-melajím (todos los reyes) kol-goyím (todas las naciones / todos los pueblos) ya'avdúhu (le servirán / le rendirán servicio / y que le sirvan).

Traducción con hebreo: Y se postrarán ante él todos los reyes; todas las goyím (naciones / pueblos) le servirán.

Traducción limpia: Y ante él se postrarán todos los reyes; todas las naciones le servirán.

Versículo 72:12

Hebreo: כִּי־יֵצִיל אֶבְיֹן מִשֹּׁעַ וְעֵינָיו וְאֵין־עֹזֶר לוֹ:

Transliteración: Ki-yatsil evyón meshavéa ve'aní ve'ein-ozér lo.

Traducción: Ki (porque / pues / ya que) yatsíl (rescatará / librerá / salvará) evyón (necesitado / pobre) meshavéa (que clama / suplicante) ve'aní (y afligido / y pobre) ve'ein-ozér (y no hay ayudador / y sin ayudador) lo (para él / a él).

Traducción con hebreo: Porque rescatará al evyón (necesitado / pobre) que clama, y al aní (afligido / pobre), y para él no hay ozér (ayudador / socorredor).

Traducción limpia: Porque rescatará al necesitado que clama, y al afligido que no tiene quien lo ayude.

Versículo 72:13

Hebreo: יְחִס עַל־דָּל וְאֶבְיוֹן וְנַפְשֹׁת אֶבְיוֹנִים יוֹשִׁיעַ:

Transliteración: Yajós al-dál ve'evyón venafshót evyoním yoshía'.

Traducción: Yajós (tendrá compasión/se apiadará / perdonará) al (sobre/a/de) dál (pobre/débil) ve (y) evyón (necesitado/indigente) ve (y) nafshót (almas/vidas/personas) evyoním (de necesitados/indigentes) yoshía' (salvará/liberará/dará salvación).

Traducción con hebreo: Yajós (tendrá compasión/se apiadará) del dál (pobre/débil) y del evyón (necesitado/indigente), y las nafshót (almas/vidas/personas) de los evyoním (necesitados/indigentes) yoshía' (salvará/liberará).

Traducción limpia: Tendrá compasión del pobre y del necesitado, y salvará las vidas de los necesitados.

Versículo 72:14

Hebreo: מִתּוֹכָהּ וּמִחַמָּם יִגָּאֵל נַפְשָׁם וַיִּיקָר דָּמָם בְּעֵינָיו:

Transliteración: Mitókh uméjamás yig'al nafshám veyéikár damám be'enáv.

Traducción: Mitókh (de en medio/de dentro / de opresión) u-méjamás (y de hamás: violencia/injusticia/opresión) yig'al (redimirá/rescatará/liberará) nafshám (su alma/su vida) veyéikár (y será precioso/estimado / será tenido por precioso) damám (su sangre) be'enáv (en sus ojos/a sus ojos/en su vista).

Traducción con hebreo: Mitókh (de en medio/de dentro / de opresión) y de jamás (hamás: violencia/injusticia/opresión) yig'al (redimirá/rescatará) su nafshám (alma/vida), y veyéikár (será precioso/estimado) su damám (sangre) be'enáv (en sus ojos/ante sus ojos).

Traducción limpia: De la opresión y de la violencia rescatará su vida, y su sangre será preciosa ante sus ojos.

Versículo 72:15

Hebreo: וַיְחִי וַיִּתְּנוּ־לּוֹ מִזֶּהָב שֶׁבָּא וַיִּתְּפַלֵּל בְּעֵדוֹ תַּמִּיד כָּל־הַיּוֹם יִבְרַכְנָהוּ:

Transliteración: Viychí veyittén-ló mizzaháv Shevá veyitpallél ba'adó tamíd kol-hayóm yevarekhénhu.

Traducción: Viychí (vivirá / que viva) veyittén-ló (y dará a él / y se le dará / y le dará) mizzaháv (de oro / desde oro) Shevá (Shevá/Saba) veyitpallél (y se orará / y orará) ba‘adó (por él / en favor de él) tamíd (continuamente / siempre) kol-hayóm (todo el día / cada día) yevarekhénhu (lo bendecirá / lo bendecirán).

Traducción con hebreo: Vivirá / que viva, y se le dará oro de Shevá (Saba); y se orará / orará por él continuamente; todo el día lo bendecirá / lo bendecirán.

Traducción limpia: Que viva, y se le dará oro de Saba; y se orará por él continuamente; todo el día lo bendecirán.

Versículo 72:16

Hebreo: יְהִי פֶסֶת־בָּר | בְּאֶרֶץ בְּרָאשׁ הָרִים יִרְעַשׂ כָּל־בְּנוֹן פִּרְיוֹ וַיִּצְיָצוּ מֵעֵיר כְּעֵשֶׂב הָאָרֶץ:

Transliteración: Yehí pissát-bar ba‘áretz berósh harím yir‘ásh kal-Levanón piryó veyatsítsu me‘ír ke‘ésev ha‘áretz.

Traducción: Yehí (habrá / haya) pissát-bar (porción de grano / puñado de grano / abundancia de grano) ba‘áretz (en la tierra) berósh (en la cima / en la cabeza de) harím (montes/montañas) yir‘ásh (temblará / se sacudirá / retumbará) kal-Levanón (como Levanón/Líbano) piryó (su fruto / su producción) veyatsítsu (y brotarán / y florecerán) me‘ír (de la ciudad / desde la ciudad) ke‘ésev (como hierba / como pasto) ha‘áretz (de la tierra).

Traducción con hebreo: Haya una porción/puñado/abundancia de grano en la tierra; en la cima de las montañas su fruto temblará/se sacudirá como Levanón (Líbano); y brotarán/florecerán desde la ciudad como la hierba de la tierra.

Traducción limpia: Haya abundancia de grano en la tierra; en la cima de las montañas su fruto se sacudirá como el Líbano; y los de la ciudad brotarán como la hierba de la tierra.

Versículo 72:17

Hebreo: יְהִי שְׁמוֹ לְעוֹלָם לְפָנֵי־שֶׁמֶשׁ יָנִין (יָנוֹן) שְׁמוֹ וַיִּתְּבַרְכוּ בּוֹ כָּל־גּוֹיִם יֵאֻשְׁרוּהוּ:

Transliteración: Yehí shemó le‘olám lifné-shemesh yanín (yinnón) shemó veyitbarékhú bó kol-goyím ye‘ashrúhu.

Traducción: Yehí (será / sea) shemó (su nombre) le‘olám (para siempre / por eternidad) lifné-shemesh (delante de/ante / antes de el sol) yanín/yinnón (será perpetuado/continuará / se propagará) shemó (su nombre) veyitbarékhú (y se bendecirán / y serán bendecidos) bó (en él / por él) kol (todos) goyím (pueblos/naciones) ye‘ashrúhu (lo llamarán dichoso / lo declararán bienaventurado).

Traducción con hebreo: Sea su nombre para siempre; ante el sol, yanín/yinnón (será perpetuado/continuará / se propagará) su nombre; yitbarékhú (se bendecirán/serán bendecidos) en él; todas las naciones lo llamarán dichoso.

Traducción limpia: Sea su nombre para siempre; ante el sol durará su nombre; y se bendecirán en él; todas las naciones lo llamarán dichoso.

Versículo 72:18

Hebreo: בָּרִיךְ יְיָ אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֹשֶׂה נִפְלְאוֹת לְבִדּוֹ:

Transliteración: Barúkh YHWH Elohim Elohéi Yisra'él 'osé nifla'ót levado.

Traducción: Barúkh (bendito/alabado) YHWH (YHWH/El Señor) Elohim (Dios/Dioses) Elohéi (Elohim de) Yisra'él (Israel) 'osé (que hace / hacedor de) nifla'ót (maravillas/prodigios) levado (solo/por sí mismo).

Traducción con hebreo: Bendito/alabado sea YHWH (El Señor), Elohim (Dios/Dioses), Elohei (Elohim de) Yisra'el (Israel), el que hace maravillas él solo.

Traducción limpia: Bendito sea YHWH (El Señor), Elohim (Dios/Dioses), Elohei (Elohim de) Israel, el que hace maravillas él solo.

<72>

Versículo 72:19

Hebreo: וּבְרִיךְ יְשֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם וַיִּמָּלֵא כְבוֹדוֹ אֶת־כָּל הָאָרֶץ אָמֵן וְאָמֵן:

Transliteración: Uvarúkh shem kevodó le'olám veyimmalé kevodó et-kol ha'áretz, amén ve'amén.

Traducción: Uvarúkh (y bendito/bendecido [sea]) shem (el nombre) kevodó (de su gloria / su glorioso) le'olám (para siempre / por eternidad) veyimmalé (y será llenado/sea llenado / llenará) kevodó (su gloria) et-kol (a todo) ha'áretz (la tierra) amén (amén/ciertamente) ve'amén (y amén/y ciertamente).

Traducción con hebreo: Y bendito sea shem (el nombre) kevodó (de su gloria / su glorioso) para siempre; y veyimmalé (será llenada/sea llenada / llenará) su kevodó (gloria) a toda la tierra. Amén, y amén.

Traducción limpia: Y bendito sea su nombre glorioso para siempre; y sea llena toda la tierra de su gloria. Amén y amén.

Versículo 72:20

Hebreo: כָּלֹו תִפְּלוֹת דָּוִד בֶּן־יִשָּׁאִי:

Transliteración: Kallú tefillót Davíd ben-Yishái.

Traducción: Kallú (se completaron/se terminaron / acabaron) tefillót (oraciones) Davíd (David) ben (hijo de) Yishái (Yishai/Isaí).

Traducción con hebreo: Se completaron/terminaron las tefillót (oraciones) de Davíd (David), ben-Yishái (hijo de Isaí).

Traducción limpia: Se terminaron las oraciones de David, hijo de Isaí.

Capítulo 73

Versículo 73:1

Hebreo: מִזְמוֹר לְאַסַּף אֶחָד טוֹב לַיהוָה לְכַרֵּי לֵבָב:

Transliteración: Mizmor le'Asaf; akh tov le-Yisra'el Elohim levarei levav.

Traducción: Mizmor (salmo / canto) le'Asaf (de Asaf) akh (ciertamente / solo) tov (bueno) le-Yisra'el (para Yisra'el / Israel) Elohim (Elohim [Dios / Dioses]) levarei (a los limpios / a los puros) levav (de corazón / del corazón).

Traducción con hebreo: Salmo/canto de Asaf (Asaf): Akh (ciertamente/solo) bueno es Elohim (Dios/Dioses) para Yisra'el (Israel), para los levarei levav (limpios/puros de corazón).

Traducción limpia: Ciertamente Elohim (Dios/Dioses) es bueno para Israel, para los limpios de corazón.

Versículo 73:2

Hebreo: וְאֲנִי בְּמַעַט נָטוּי (נָטִיּוֹ) רַגְלִי כְּאֵין שֻׁפְכָּה (שֻׁפְכוֹ) אֲשֻׁרַי:

Transliteración: Va'ani kim'at natuy (natayu) raglay; ke'ayin shuppkha (shuppkhu) ashuray.

Traducción: Va'ani (y yo) kim'at (casi / por poco) natuy (inclinado / ladeado) / natayu (se inclinaron / se desviaron / resbalaron) raglay (mis pies) ke'ayin (como nada / casi) shuppkha (fue derramada / se derramó) / shuppkhu (fueron derramados / se derramaron) ashuray (mis pasos / mis pisadas / mis huellas).

Traducción con hebreo: Y yo: kim'at (casi/por poco) natuy (inclinado/ladeado) / natayu (se inclinaron/se desviaron) mis pies; ke'ayin (como nada/casi) shuppkha (fue derramada) / shuppkhu (fueron derramados) mis ashuray (pasos/pisadas).

Traducción limpia: Y yo: por poco se desviaron mis pies; casi resbalaron mis pasos.

Versículo 73:3

Hebreo: כִּי־קִנְנֵתִי בַּהוֹלְלִים שְׁלֹם רִשְׁעִים אֲרָאָה:

Transliteración: Ki-qinnéti bahollelim; shlom resha'im er'eh.

Traducción: Ki (porque / pues) qinnéti (envidié / tuve celos / sentí celo) bahollelim (a los jactanciosos / a los arrogantes / a los insensatos) shlom (la paz / el bienestar / la prosperidad) resha'im (de malvados / de impíos) er'eh (veía / veo / veré).

Traducción con hebreo: Porque envidié a los bahollelim (jactanciosos/arrogantes), al er'eh (ver/ir viendo) el shlom (paz/bienestar/prosperidad) de los resha'im (malvados/impíos).

Traducción limpia: Porque envidié a los arrogantes al ver la prosperidad de los malvados.

Versículo 73:4

Hebreo: כִּי אֵין חֲרָצֻבוֹת לְמוֹתָם וּבְרִיא אוֹלָם:

Transliteración: Ki ein chartsubbot le-motam; uvarí ulam.

Traducción: Ki (porque / pues) ein (no hay / no existen) chartsubbot (ataduras / lazos / dolores) le-motam (en su muerte / para su morir) uvarí (y sano / y robusto / y gordo) ulam (en verdad / ciertamente / sin embargo / pero).

Traducción con hebreo: Porque no hay chartsubbot (ataduras/lazos/dolores) en su muerte; y uvarí (sano/robusto) [está], ulam (en verdad/sin embargo).

Traducción limpia: Porque no tienen ataduras ni dolores en su muerte; más bien están sanos y robustos.

Versículo 73:5

Hebreo: בְּעֵמֶל אֱנוֹשׁ אֵינֶמוּ וְעִם-אָדָם לֹא יִגָּעוּ:

Transliteración: Ba'amal enosh einemo; ve'im-adam lo yenugga'u.

Traducción: Ba'amal (en el trabajo / en la fatiga / en la penuria) enosh (del mortal / del hombre) einemo (no hay para ellos / no están) ve'im-adam (y con el ser humano / y con la humanidad) lo (no) yenugga'u (son / serán / suelen ser tocados / golpeados / afligidos).

Traducción con hebreo: En la ba'amal (fatiga/penuria) del enosh (mortal) no están, y con el adam (ser humano) no son / no serán yenugga'u (tocados/golpeados/afligidos).

Traducción limpia: No están en la fatiga del mortal, ni son afligidos como los demás seres humanos.

Versículo 73:6

Hebreo: לָכֵן עֲנֻקְתֶּמוּ גֵאוּהָ יַעֲטֹף-שִׁית הָמָס לָמוּ:

Transliteración: Laken 'anaqatemo ga'avah; ya'ataf-shit hamas lamo.

Traducción: Laken (por eso / por tanto) 'anaqatemo (su collar / su cadena / su gargantilla) ga'avah (orgullo / soberbia) ya'ataf (envuelve / cubre) -shit (como vestidura / como cobertura / como manto) hamas (violencia) lamo (para ellos / a ellos / sobre ellos).

Traducción con hebreo: Por eso su 'anaqatemo (collar/cadena) es ga'avah (orgullo/soberbia); hamas (violencia) los ya'ataf (envuelve/cubre) como shit (vestidura/cobertura/manto).

Traducción limpia: Por eso la soberbia les sirve de collar; la violencia los cubre como un manto.

Versículo 73:7

Hebreo: יָצָא מִחֶלֶב עֵינָיו מִשְׁכָּיוֹת לָבָב:

Transliteración: Yatsa mechelev 'eineimo; 'avru maskiyot levav.

Traducción: Yatsa (salió / sale) mechelev (de grasa / de gordura) 'eineimo (sus ojos) 'avru (pasaron / sobrepasaron / rebasan) maskiyot (imaginaciones / planes / pensamientos) levav (de corazón / del corazón).

Traducción con hebreo: Sus ojos salen de mechelev (grasa/gordura); ‘avru (pasaron/sobrepasaron) las maskiyot (imaginaciones/planes/pensamientos) del levav (corazón).

Traducción limpia: Sus ojos sobresalen por la gordura; rebasan las imaginaciones de su corazón.

Versículo 73:8

Hebreo: יָמִיקוּ | וַיְדַבְּרוּ בְּרָעָה עֹשֶׂה מִמָּרוֹם יְדַבְּרוּ:

Transliteración: Yamiqu; vidabberu bera‘ ‘osheq; mimmarom yedabberu.

Traducción: Yamiqu (se burlan / se burlarán / se mofan) vidabberu (y hablan / y hablarán) bera‘ (con mal / con maldad) ‘osheq (opresión / extorsión / injusticia); mimmarom (desde lo alto / desde la altura) yedabberu (hablan / hablarán).

Traducción con hebreo: Yamiqu (se burlan/se mofan) y vidabberu (hablan/hablarán) bera‘ (con mal/maldad) ‘osheq (opresión/extorsión); desde mimmarom (lo alto/la altura) yedabberu (hablan/hablarán).

Traducción limpia: Se burlan y hablan con maldad de opresión; desde lo alto hablan.

Versículo 73:9

Hebreo: שָׁטוּ בְּשָׁמַיִם פִּיהֶם וּלְשׁוֹנָם תִּהְלַךְ בְּאַרְצָא:

Transliteración: Shatú bashamayim pihem uleshonám tihálakh ba’áretz.

Traducción: Shatú (pusieron / colocaron / fijaron) bashamayim (en los cielos) pihem (su boca) uleshonám (y su lengua) tihálakh (caminará / anda / va andando / recorre) ba’áretz (en la tierra / por la tierra).

Traducción con hebreo: Pusieron su boca en los cielos, y su lengua caminará/anda/recorre por la tierra.

Traducción limpia: Pusieron su boca en los cielos, y su lengua recorre la tierra.

Versículo 73:10

Hebreo: לָכֵן | יָשִׁיב (יָשׁוּב) עַמּוֹ הָלָם וּמֵי מַלֵּא יִמָּטְסוּ לָמוֹ:

Transliteración: Lakhen | yashív (yashúv) ammó halóm u-méi malé yimmátsu lámó.

Traducción: Lakhen (por eso / por lo tanto) yashív (hará volver / hará retornar) / yashúv (volverá / retornará) ammó (su pueblo) halóm (aquí / acá / a este lugar) u-méi (y aguas de) malé (plenitud / lleno / abundancia) yimmátsu (serán escurridas / exprimidas / drenadas) lámó (para ellos / a ellos).

Traducción con hebreo: Por eso yashív (hará volver/hará retornar) / yashúv (volverá/retornará) su pueblo aquí, y aguas de malé (plenitud/abundancia) serán escurridas para ellos.

Traducción limpia: Por eso hace volver (o vuelve) a su pueblo aquí, y se les escurren aguas en abundancia.

Versículo 73:11

Hebreo: וַאֲמְרוּ אֵיכָה יָדָעַתְּ אֵל גִּישׁ דָּעָה בְּעֵלְיוֹן:

Transliteración: Ve'amrú eikhá yada'-El veyésh de'á be'Elyón.

Traducción: Ve'amrú (y dijeron / y dicen) eikhá (¿cómo?) yada' (conoció / conoce / sabrá / sabe) El (Dios) veyésh (y hay / y existe) de'á (conocimiento / saber) be'Elyón (en Elyon / en el Altísimo).

Traducción con hebreo: Y dicen: «¿Cómo sabe El (Dios), y hay de'á (conocimiento/saber) en Elyon (Altísimo)?»

Traducción limpia: Y dicen: «¿Cómo sabe El (Dios), y hay conocimiento en Elyon (Altísimo)?»

Versículo 73:12

Hebreo: הִנֵּה-אַלֶּה רְשָׁעִים וְשָׁלְנִי עוֹלָם הַשְׁגוּ-חַיִּיל:

Transliteración: Hinnéh-'éleh resha'im veshalvé 'olám hisgú-cháyil.

Traducción: Hinnéh (he aquí / mira) 'éleh (estos) resha'im (malvados / impíos / culpables) veshalvé (y tranquilos / y seguros / y en calma) 'olám (de perpetuidad / de larga duración / para siempre / del mundo) hisgú (alcanzaron / han alcanzado / aumentaron / crecieron) cháyil (fuerza / riqueza / poder / recursos).

Traducción con hebreo: He aquí: estos son malvados, y tranquilos por 'olám (perpetuidad/larga duración) han aumentado cháyil (fuerza/riqueza/poder).

Traducción limpia: He aquí: estos son malvados; y, siempre tranquilos, han aumentado su riqueza.

Versículo 73:13

Hebreo: אֶדְרִיק זִכְרִיתִי לִבִּי וְאַרְחֵץ בְּנִקְיוֹן כַּפִּי:

Transliteración: Akh-ríq zikkítí levaví va'erscháts beniqayón kappái.

Traducción: Akh (ciertamente / solo / en verdad) ríq (vacío / en vano / sin fruto) zikkítí (limpié / purifiqué / he limpiado) levaví (mi corazón) va'erscháts (y lavé / y he lavado) beniqayón (en limpieza / en pureza / en inocencia) kappái (mis palmas / mis manos).

Traducción con hebreo: Ciertamente, en vano he purificado mi corazón, y lavé mis manos en niqayón (limpieza/pureza/inocencia).

Traducción limpia: Ciertamente, en vano he purificado mi corazón, y lavé mis manos en inocencia.

Versículo 73:14

Hebreo: וַאֲהִי נֹגַע כָּל-הַיּוֹם וְתוֹכַחְתִּי לִבִּי:

Transliteración: Va'ehí nagú'a kol-hayyóm vetokháctí labbqarím.

Traducción: Va'ehí (y fui / y era / y llegué a ser) nagú'a (golpeado / herido / afligido) kol-hayyóm (todo el día) vetokháchtí (y mi reprensión / corrección / castigo / disciplina) labbqarím (a las mañanas / por las mañanas / cada mañana).

Traducción con hebreo: Y fui nagú'a (golpeado/herido/afligido) todo el día, y mi tokháchtí (reprensión/corrección/castigo) cada mañana.

Traducción limpia: Y estuve afligido todo el día, y cada mañana recibía corrección.

Versículo 73:15

Hebreo: אִם-אָמַרְתִּי אֲסַפְּרָה כְּמוֹ הַנֶּחֱלָה דֹר בָּנֵיךָ בְּגִדְתִּי:

Transliteración: Im-'amárti asappérá kə mó hinnéh dór banéykha bagádti.

Traducción: Im (si) 'amárti (dije / he dicho / hubiera dicho) asappérá (contaré / relataré / déjame relatar / contaría) kə mó (como / así) hinnéh (he aquí / mira) dór (generación) banéykha (tus hijos / de tus hijos) bagádti (traicioné / fui infiel / habría traicionado / habría sido infiel).

Traducción con hebreo: Si dije: «asappérá (contaré/relataré) así», he aquí: traicioné / habría traicionado la dór (generación) de tus hijos.

Traducción limpia: Si dije: «Hablaré así», he aquí: habría traicionado a la generación de tus hijos.

Versículo 73:16

Hebreo: וְאֶחְשָׁבָה לְדַעַת זֹאת עָמַל הִיא (הוּא) בְּעֵינַי:

Transliteración: Va'akhashévá lada'át zot 'amál hí (hú) be'enái.

Traducción: Va'akhashévá (y pensé / y consideré / y procuré) lada'át (para saber / para conocer) zot (esto) 'amál (fatiga / trabajo penoso / aflicción) hí (ella / eso) / hú (él / eso) be'enái (en mis ojos / a mis ojos / ante mí).

Traducción con hebreo: Y consideré para conocer esto: 'amál (fatiga/trabajo penoso/aflicción) era/estaba hí (ella/eso) / hú (él/eso) a mis ojos.

Traducción limpia: Y consideré conocer esto: fue un trabajo penoso a mis ojos.

Versículo 73:17

Hebreo: עַד-אֲבֹא אֶל-מִקְדָּשֵׁי-אֵל אֲבִינָה לְאַרְיָתָם:

Transliteración: 'Ad-'avó 'el-miqd'shei-'El; 'aviná le'ajaritám.

Traducción: 'Ad (hasta / hasta que) 'avó (yo vendré / yo venga / yo entré / yo entrara) 'el (a / hacia) miqd'shei-'El (los santuarios / lugares santos de El) 'aviná (entenderé / comprenderé / comprendí / llegué a comprender) le'ajaritám (su fin / su postrimería / su desenlace).

Traducción con hebreo: Hasta que 'avó (venga / entré) a los miqd'shei-'El (santuarios/lugares santos de El [Dios]), 'aviná (comprenderé / llegue a comprender) le'ajaritám (su fin / desenlace).

Traducción limpia: Hasta que entré en los santuarios de El (Dios), comprendí su desenlace.

Versículo 73:18

Hebreo: אָךְ בַּחֲלָאוֹת תַּשִּׁית לָמוֹ הַפְּלֹתָם לְמִשְׁוֹאוֹת:

Transliteración: 'Akh bachalaqót tashít lámó; hippaltám lemashu'ót.

Traducción: 'Akh (ciertamente / solo / sin embargo) bachalaqót (en lugares resbaladizos / en superficies lisas) tashít (pondrás / pones / sueles poner / has puesto) lámó (a ellos / para ellos); hippaltám (los hiciste caer / los derribaste) lemashu'ót (a ruinas / a desolaciones / a devastaciones).

Traducción con hebreo: Ciertamente, en bachalaqót (lugares resbaladizos / superficies lisas) tashít (pones / pondrás) para ellos; hippaltám (los hiciste caer) en lemashu'ót (ruinas / desolaciones / devastaciones).

Traducción limpia: Ciertamente, los pones en lugares resbaladizos; los derribas en ruinas.

Versículo 73:19

Hebreo: אֵיךְ הָיוּ לְשִׁמָּה כָּרַגַע סָפּוּ תָמוּ מִן־בַּלְהוֹת:

Transliteración: 'Eikh hayú leshamá kerága'; safú, tammú min-ballahót.

Traducción: 'Eikh (¡cómo! / ¿cómo?) hayú (fueron / llegaron a ser / eran) leshamá (para desolación / en desolación) kerága' (como un instante / en un momento); safú (cesaron / se acabaron / fueron consumidos) tammú (se terminaron / se consumieron / se extinguieron) min-ballahót (por terrores / a causa de espantos / por sobresaltos).

Traducción con hebreo: ¡Cómo hayú (fueron / llegaron a ser) leshamá (desolación) kerága' (en un instante)! Safú, tammú (se acabaron / se consumieron) min-ballahót (por terrores / espantos).

Traducción limpia: ¡Cómo quedaron desolados en un instante! Se acabaron, se consumieron por terrores.

Versículo 73:20

Hebreo: כְּחֹלֹם מִהֲקִיצַי אֲדֹנָי בָּעִיר | צִלְמָם תִּבְזֶה:

Transliteración: Kaḥalóm meháqits; 'Adonáy, ba'ír tsalmám tivzéh.

Traducción: Kaḥalóm (como un sueño) meháqits (del despertar / cuando se despierta); 'Adonay (YHWH/El Señor), ba'ír (al despertar / cuando despiertes / en el despertar) tsalmám (su imagen / su sombra / su figura) tivzéh (despreciarás / desdeñarás / desprecias / desdeñas).

Traducción con hebreo: Como un sueño (que pasa) al despertar; 'Adonay (YHWH/El Señor), al despertar, tsalmám (su imagen / sombra / figura) tivzéh (despreciarás / desdeñarás).

Traducción limpia: Como un sueño al despertar, Adonay (YHWH/El Señor): al despertar despreciarás su imagen.

Versículo 73:21

Hebreo: כִּי יִתְחַמֵּץ לִבִּי וְכִלְיוֹתַי אֲשַׁתּוֹנָנִין:

Transliteración: Ki yitchamets levavi vechilyotai eshtonanan.

Traducción: Ki (Porque / pues / cuando) yitchamets (se agrió / se amargó / se agría / se amargará) levavi (mi corazón / mi interior) vechilyotai (y mis riñones / y mis entrañas / y lo más íntimo de mí) eshtonanan (me punzaba / me traspasaba / me dolía / me afligía).

Traducción con hebreo: Porque yitchamets (se agrió / se amargó) mi levaví (mi corazón / mi interior), y en mis kilyotái (mis riñones / mis entrañas / lo más íntimo) eshtonanan (me punzaba / me traspasaba / me afligía).

Traducción limpia: Porque mi corazón se amargó, y en mis entrañas sentí punzadas.

Versículo 73:22

Hebreo: וְאֲנִי־בָעַר וְלֹא אָדָּע בְּהֵמֹת הָיִיתִי עִמָּךְ:

Transliteración: Va'ani-va'ar velo eda behemot hayiti immakh.

Traducción: Va'ani (Y yo / pero yo) va'ar (bruto / torpe / sin entendimiento) velo (y no) eda (sé / supe / conoceré) behemot (bestias / animales) hayiti (era / estaba / llegué a estar) immakh (contigo / junto a ti / en tu presencia).

Traducción con hebreo: Y yo va'ar (bruto / sin entendimiento) y no eda (sé / supe); behemót (bestias / animales) hayití (era / estaba / llegué a estar) immakh (contigo / en tu presencia).

Traducción limpia: Y yo era torpe y no sabía; estaba contigo como una bestia.

Versículo 73:23

Hebreo: וְאֲנִי תָמִיד עִמָּךְ אֶחְזָז בְּיַד־יְמִינִי:

Transliteración: Va'ani tamid 'immakh akhazta beyad-yemini.

Traducción: Va'ani (y yo / pero yo) tamid (siempre / continuamente) 'immakh (contigo) akhazta (has asido / has sujetado / has agarrado) beyad (por/en la mano de) yemini (mi diestra / mi mano derecha).

Traducción con hebreo: Va'ani (y yo / pero yo) estoy tamid (siempre) contigo; tú akhazta (has asido / has sujetado) beyad-yemini (mi diestra / mi mano derecha).

Traducción limpia: Y yo estoy siempre contigo; tú has asido mi mano derecha.

Versículo 73:24

Hebreo: בַּעֲצָתְךָ תַּנְחֵנִי וְאַחַר כְּבוֹד תִּקְחֵנִי:

Transliteración: Ba'atzatka tancheini ve'achar kavod tikkacheni.

Traducción: Ba'atzatkha (con tu consejo / por tu consejo) tancheini (me guiarás / me guías / me irás guiando) ve'achar (y después / y detrás) kavod (gloria / honra) tikkacheni (me tomarás / me tomas / me llevarás).

Traducción con hebreo: Con ba'atzatkha (tu consejo) tancheini (me guiarás / me guías), y ve'achar (después / detrás) kavod (gloria / honra) tikkacheni (me tomarás / me llevarás).

Traducción limpia: Con tu consejo me guiarás, y después me tomarás con gloria.

Versículo 73:25

Hebreo: מִי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעִמָּךְ לֹא־חָפַצְתִּי בָאָרֶץ:

Transliteración: Mi-li bashamayim ve'immekha lo chafatzti ba'aretz.

Traducción: Mi-li (¿quién para mí? / ¿a quién tengo yo?) bashamayim (en los cielos) ve'immekha (y contigo / y junto a ti) lo (no) chafatzti (deseé / quise / me complací) ba'aretz (en la tierra / en el país).

Traducción con hebreo: ¿A quién tengo yo en los cielos? Y contigo no chafatzti (deseé / quise / me complací) cosa alguna en la tierra.

Traducción limpia: ¿A quién tengo yo en los cielos? Y contigo no deseo cosa alguna en la tierra.

Versículo 73:26

Hebreo: כָּלֶּה נְשָׂאִי וּלְבָבִי צוּר־לְבָבִי וְחֶלְקִי אֱלֹהִים לְעוֹלָם:

Transliteración: Kalah she'eri ulevavi; tsur-levavi vechelqi Elohim le'olam.

Traducción: Kalah (se consumió / se acabó / desfalleció) she'eri (mi carne / mi resto) ulevavi (y mi corazón) tsur-levavi (roca / fortaleza de mi corazón) vechelqi (y mi porción / parte) Elohim (Dios / Dioses) le'olam (para siempre / por eternidad).

Traducción con hebreo: Kalah (se consumió / se acabó / desfalleció) she'eri (mi carne / mi resto) y mi corazón; tsur-levavi (roca / fortaleza de mi corazón) y mi porción es Elohim (Dios/Dioses) para siempre.

Traducción limpia: Mi carne y mi corazón se consumen; la roca de mi corazón y mi porción es Elohim (Dios/Dioses) para siempre.

73

Versículo 73:27

Hebreo: כִּי־הִנֵּה רֵעִי־קֵי־חַיִּים יִאֲבְדוּ הִצְמַתָּה כָּל־זוֹנֶה מִמֶּנָּה:

Transliteración: Ki-hiné rejéqeikha yo'vedú hitsmattá kol-zonéh mimméka.

Traducción: Ki (porque / pues / ya que) hiné (he aquí / mira) rejéqeikha (tus lejanos / los que están lejos de ti) yo'vedú (perecerán / se perderán / perecen) hitsmattá (has destruido / destruiste /

aniquilaste) kol (a todo / a cada) zonéh (el que se prostituye / fornicia / se desvía) mimméka (de ti / apartándose de ti).

Traducción con hebreo: Porque, he aquí, tus rejéqeikha (lejanos / los que están lejos de ti) yo'vedú (perecerán / se perderán / perecen); hitsmattá (has destruido / destruiste / aniquilaste) a todo zonéh (el que se prostituye / fornicia / se desvía) mimméka (de ti / apartándose de ti).

Traducción limpia: Porque, mira: los que están lejos de ti perecerán; has destruido a todo el que se prostituye apartándose de ti.

Versículo 73:28

Hebreo: וְאֲנִי | קִרְבַּת אֱלֹהִים לִי-טוֹב שְׁתִּי | בְּאֲדֹנָי יְהוָה מַחֲסִי לְסַפֵּר כָּל-מַלְאָכֹתֶיךָ:

Transliteración: Va'aní | qirvát Elohim li-tóv; shattí | baAdonay YHWH machsí, lesappér kol-mal'akhotéikha.

Traducción: Va'aní (y yo / pero yo) qirvát (la cercanía / proximidad) Elohim (Dios / Dioses) li (para mí) tóv (bueno / bien) shattí (he puesto / puse / establecí) ba (en / dentro de) Adonay (YHWH / El Señor) YHWH (El que es / El Eterno) machsí (mi refugio / mi amparo) lesappér (para contar / relatar / narrar) kol (todas) mal'akhotéikha (tus obras / tus hechos / tus acciones).

Traducción con hebreo: Y yo: la cercanía de Elohim (Dios/Dioses) para mí [es] buena; he puesto en Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El que es / El Eterno) mi refugio, para lesappér (contar / relatar / narrar) todas tus mal'akhotéikha (obras / hechos / acciones).

Traducción limpia: Pero para mí, la cercanía de Elohim (Dios/Dioses) es buena; he puesto en Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El que es / El Eterno) mi refugio, para contar todas tus obras.

Capítulo 74

Versículo 74:1

Hebreo: מִשְׁכֵּיל לְאַסָּף לְמָה אֱלֹהִים וְנִתַּח לְנֶצַח יַעֲשֶׂן אֶפְרָיִם בְּצֹאן מְרֵעִיתָךְ:

Transliteración: Maskíl leAsáf; lamá Elohím zanájta lanétsaj; ye'ashán appéja betsóñ mar'itéja.

Traducción: Maskíl (cántico instructivo / para hacer entender) leAsáf (a/para Asaf / de Asaf) lamá (¿por qué?) Elohím (Elohim / Dios / Dioses) zanájta (rechazaste / desechaste / abandonaste) lanétsaj (para siempre / perpetuamente) ye'ashán (humea / humeará) appéja (tu nariz / tu ira) betsóñ (en / contra) mar'itéja (tu pastura / tu apacentamiento / tu lugar de pasto).

Traducción con hebreo: Maskíl (cántico instructivo / para hacer entender) de Asaf (Asaf): ¿por qué, Elohim (Dios/Dioses), has rechazado para siempre? ¿Por qué ye'ashán (humea / humeará) tu appéja (tu nariz / tu ira) contra el rebaño de tu mar'itéja (tu pastura / tu apacentamiento)?

Traducción limpia: Cántico instructivo de Asaf: ¿por qué, Elohim (Dios/Dioses), nos has rechazado para siempre? ¿Por qué humea tu ira contra el rebaño de tu pastura?

Versículo 74:2

Hebreo: זָכַר עֲדָתְךָ | קָנִיתָ קֶדֶם גְּאֻלַּת שְׁבֵט נַחֲלָתְךָ הָר־צִיּוֹן זֶה | שְׁכָנְתָּ בּוֹ:

Transliteración: Zekór ‘adatéja; kaníta kédem; ga’áltá shévet najalátéja; har-Tsiyón zé; shajántá bó.

Traducción: Zekór (recuerda / ten en memoria) ‘adatéja (tu congregación / tu asamblea) kaníta (adquiriste / compraste) kédem (desde antiguo / antiguamente) ga’áltá (redimiste / rescataste) shévet (vara / tribu / cetro) najalátéja (tu herencia / tu heredad) har-Tsiyón (monte Tsiyon / monte Sion) zé (este) shajántá (habitaste / moraste) bó (en él / en ello / allí).

Traducción con hebreo: Recuerda tu ‘adatéja (tu congregación / tu asamblea), la que adquiriste desde kédem (desde antiguo / antiguamente); redimiste el shévet (vara / tribu / cetro) de tu najalátéja (tu herencia): este har-Tsiyón (Monte Sion) en el que habitaste.

Traducción limpia: Recuerda tu congregación, la que adquiriste desde antiguo; redimiste la tribu de tu herencia: este monte Sion en el que habitaste.

Versículo 74:3

Hebreo: הָרִימָה פַּעֲמֶיךָ לְמִשְׁאֲוֹת גִּצָּח כָּל־הָרַע אֹיֵב בְּקֹדֶשׁ:

Transliteración: Harimáh fe’améja le-mashu’ót nêtsaj kol-herá oyév ba-qódes.

Traducción: Harimáh (¡Levanta / alza!) fe’améja (tus pasos) le-mashu’ót (hacia las desolaciones / ruinas) nêtsaj (perpetuas / para siempre) kol-herá (todo-el-daño-que-hizo / todo-el-mal-que-hizo) oyév (el enemigo) ba-qódes (en lo santo / en el santuario).

Traducción con hebreo: ¡Levanta tus pasos hacia le-mashu’ót (desolaciones/ruinas) perpetuas: todo el daño que hizo el enemigo en ba-qódes (lo santo/el santuario)!

Traducción limpia: ¡Levanta tus pasos hacia las ruinas perpetuas: todo el daño que hizo el enemigo en el santuario!

Versículo 74:4

Hebreo: שָׁאֲגוּ צִרְיֶיךָ בְּקֶרֶב מוֹעֵדְךָ שָׁמוּ אוֹתָתָם אוֹתוֹת:

Transliteración: Sha’agú tsoreréja be-qérev mo’adéja samú ototám otót.

Traducción: Sha’agú (rugieron / bramaron) tsoreréja (tus adversarios / tus enemigos) be-qérev (en medio de / dentro de) mo’adéja (tu asamblea / tu cita / tu tiempo señalado / tu lugar de encuentro) samú (pusieron / colocaron) ototám (sus señales / sus estandartes) otót (por señales / como señales).

Traducción con hebreo: Rugieron tus adversarios en medio de mo’adéja (tu asamblea/tu cita/tu tiempo señalado): pusieron sus señales como señales.

Traducción limpia: Rugieron tus enemigos en medio de tu asamblea; colocaron sus estandartes como señales.

Versículo 74:5

Hebreo: יוֹדַע כְּמִבְּיָא לְמַעַלָּה בְּסֻכֹּת־עֵץ קִרְיָמוֹת:

Transliteración: Yivvada‘ kemevi lema‘lah bisvakh-‘etz qardummot.

Traducción: Yivvada‘ (será conocido / es conocido) kemevi (como el que trae / como quien lleva) lema‘lah (hacia arriba / hacia lo alto) bisvakh-‘etz (en la espesura / matorral de árbol / de madera) qardummot (hachas / azuelas).

Traducción con hebreo: Yivvada‘ (será/es conocido) como quien hace subir hachas en la espesura de los árboles.

Traducción limpia: Se le reconoce como a quien alza hachas en la espesura de los árboles.

Versículo 74:6

Hebreo: וַעַת (וַעַתָּה) פְּתוּחֵיהֶּ יַחַד בְּכַשִּׁיל וְכִילָפֹת יְהִלְמִוּ:

Transliteración: Ve‘et (ve‘attah) pittucheha yachad bekhashil vekheylappot yahalomun.

Traducción: Ve‘et (y tiempo) / ve‘attah (y ahora) pittucheha (sus tallas / sus grabados) yachad (juntos / a una) bekhashil (con hacha / con azuela) vekheylappot (y mazos / y martillos) yahalomun (golpearán / golpean / machacarán).

Traducción con hebreo: Ve‘attah (y ahora) sus tallas, juntas, con hacha y con mazos las yahalomun (golpean/machacan).

Traducción limpia: Y ahora, todas sus tallas las destrozan a una con hacha y con mazos.

Versículo 74:7

Hebreo: שִׁלְחוּ בָאֵשׁ מִקְדָּשְׁךָ לְאֶרֶץ חִלְלֵהוּ מִשְׁכַּן־שִׁמְךָ:

Transliteración: Shilchu ba’esh miqdashkha la’arets chillelu mishkan-shemekha.

Traducción: Shilchu (enviaron / echaron / metieron) ba’esh (en el fuego) miqdashkha (tu santuario) la’arets (a la tierra / al suelo) chillelu (profanaron / mancillaron) mishkan-shemekha (la morada / el tabernáculo de tu nombre).

Traducción con hebreo: Metieron en el fuego tu miqdashkha (santuario); hasta la tierra profanaron el mishkan-shemekha (tabernáculo/morada de tu Nombre).

Traducción limpia: Prendieron fuego a tu santuario; lo derribaron hasta el suelo y profanaron la morada de tu Nombre.

Versículo 74:8

Hebreo: אָמְרוּ בְּלִבָּם נִינָם יַחַד שָׂרְפוּ כָל־מוֹעֲדֵי־אֵל בְּאֶרֶץ:

Transliteración: Amru belibbam ninam yachad sarfu kol-mo’adei-El ba’arets.

Traducción: Amru (dijeron) belibbam (en su corazón / dentro de sí) ninam (los oprimiremos / los subyugaremos / los destruiremos) yachad (juntos / a una) sarfu (quemaron / han quemado) kol (todos) mo'adei-El (los tiempos señalados / las asambleas / los lugares de reunión de El) ba'aretz (en la tierra / en el país).

Traducción con hebreo: Dijeron en su corazón: ninam (los oprimiremos / los subyugaremos / los destruiremos) juntos; quemaron todos los mo'adei (tiempos señalados / asambleas / lugares de reunión) de El (Dios) en la tierra.

Traducción limpia: Dijeron en su corazón: «Los subyugaremos todos a una»; quemaron todos los lugares de reunión de El (Dios) en la tierra.

Versículo 74:9

Hebreo: אֹתֵינוּ לֹא רָאִינוּ אֵין-עוֹד נָבִיא וְלֹא-אֶתֵּנוּ יָדַע עַד-מָה:

Transliteración: Ototeinu lo ra'inu ein-od navi velo-itanu yodea ad-mah.

Traducción: Ototeinu (nuestras señales / nuestros signos) lo (no) ra'inu (vimos / hemos visto) ein-od (no hay más / ya no hay) navi (profeta) velo-itanu (y no con nosotros / y no está con nosotros) yodea (uno que sabe / conocedor) ad-mah (hasta cuándo / hasta qué / hasta cuánto tiempo).

Traducción con hebreo: Nuestras señales no las vimos / no las hemos visto; ya no hay profeta, y no hay con nosotros quien sea yodea (uno que sabe) ad-mah (hasta cuándo / hasta qué / hasta cuánto tiempo).

Traducción limpia: Nuestras señales no las vimos; ya no hay profeta, y no hay con nosotros quien sepa hasta cuándo.

Versículo 74:10

Hebreo: עַד-מָתַי אֱלֹהִים יַחַרְפֶּה צָר יִנְאַץ אוֹיֵב שְׁמִךָ לְנֶצַח:

Transliteración: Ad-matai Elohim yejaref tsar; yena'ets oyev shimkha lanetsach.

Traducción: Ad-matai (Hasta cuándo) Elohim (Dios / Dioses) yejaref (injuriará / injuria / reprochará) tsar (adversario / opresor) yena'ets (despreciará / desprecia / ultrajará) oyev (enemigo) shimkha (tu nombre) lanetsach (para siempre / perpetuamente).

Traducción con hebreo: ¿Hasta cuándo, Elohim (Dios/Dioses), injuriará / injuria el adversario? ¿Despreciará / desprecia el enemigo tu nombre para siempre?

Traducción limpia: ¿Hasta cuándo, Elohim (Dios/Dioses), injuriará el adversario? ¿Despreciará el enemigo tu nombre para siempre?

Versículo 74:11

Hebreo: לָמָּה תַשִּׁיב יָדְךָ וַיִּמְיֶנֶךָ מִקְרֶב חֹקֶךָ (חֵיקְךָ) כֹּלֶה:

Transliteración: Lamah tashiv yadkha viyeminekha; miqerev khoqkha (kheikha) kalleh.

Traducción: Lamah (Por qué / para qué) tashiv (retirarás / retiras / harás volver) yadkha (tu mano) viyeminekha (y tu diestra / y tu derecha) miqerev (de en medio de / desde dentro de) khoqkha (tu estatuto / tu decreto / tu porción) / kheikha (tu seno / tu regazo / tu pecho) kalleh (acaba / consúme / destruye).

Traducción con hebreo: ¿Por qué retirarás / retiras tu mano y tu diestra? De en medio de tu khoqkha/kheikha (tu estatuto/decreto/porción / tu seno/regazo/pecho), ¡acaba / consúme / destruye!

Traducción limpia: ¿Por qué retiras tu mano y tu diestra? Saca tu diestra de tu seno; destruye.

Versículo 74:12

Hebreo: ואלהים מלְכִי מִקְדֶּם פְּעַל יְשׁוּעוֹת בְּקֶרֶב הָאָרֶץ:

Transliteración: Ve'Elohim malkí miqqédem po'él yeshu'ót beqérev ha'áretz.

Traducción: Ve'Elohim (Y/pero Elohim: Dios / dioses) malkí (mi rey) miqqédem (desde antaño / desde el oriente / desde antes) po'él (que obra / obrando / actuando) yeshu'ót (salvaciones / liberaciones / victorias) beqérev (en medio de / en el interior de) ha'áretz (la tierra / el país).

Traducción con hebreo: Y Elohim (Dios/Dioses), mi rey desde miqqédem (antaño/oriente), obra yeshu'ót (salvaciones/liberaciones/victorias) en medio de la ha'áretz (tierra/país).

Traducción limpia: Y Elohim (Dios/Dioses) es mi rey desde antaño, obrando salvaciones en medio de la tierra.

Versículo 74:13

Hebreo: אַתָּה פִּירַרְתָּ בְּעֹזְךָ יָם שִׁבְבָּרְתָּ רָאשֵׁי תַנִּינִים עַל־הַמַּיִם:

Transliteración: Attá porárta be'ozzékhá yám shibbárta rashéi tanniním al-hammáyim.

Traducción: Attá (Tú) porárta (rompiste / dividiste / desbarataste) be'ozzékhá (con tu fuerza / con tu poder) yám (mar) shibbárta (quebraste / rompiste) rashéi (cabezas de) tanniním (monstruos marinos / dragones / serpientes) al-hammáyim (sobre las aguas / encima de las aguas).

Traducción con hebreo: Tú dividiste el mar con tu fuerza; quebraste las cabezas de tanniním (monstruos marinos/dragones/serpientes) sobre las aguas.

Traducción limpia: Tú dividiste el mar con tu fuerza; quebraste las cabezas de los monstruos marinos sobre las aguas.

Versículo 74:14

Hebreo: אַתָּה רִצַּצְתָּ רָאשֵׁי לִוְיָתָן תִּתְנַנְנוּ מֵאֲחַל לַעַם לִצִּיִּים:

Transliteración: Attah ritsatzta rashei Livyatan; tittenennu ma'akhal le'am letsiyyim.

Traducción: Attah (Tú) ritsatzta (aplastaste / trituraste / quebrantaste) rashei (cabezas de) Livyatan (Livyatan / Leviatán) tittenennu (lo darás / lo das / lo diste) ma'akhal (alimento / comida) le'am (a / para un pueblo / gente) letsiiyim (a / para tsiyyím / moradores del desierto / criaturas del yermo).

Traducción con hebreo: Tú aplastaste las cabezas de Livyatan (Leviatán); tittenennu (lo diste / lo das / lo darás) como ma'akhal (alimento) para un pueblo, para tsiyyím (moradores del desierto / criaturas del yermo).

Traducción limpia: Tú aplastaste las cabezas de Leviatán; y lo diste como alimento para las criaturas del desierto.

Versículo 74:15

Hebreo: אַתָּה בִּקְעַתָּ מַעְיִן וְנַחַל אַתָּה הוֹבַשְׁתָּ נְהָרוֹת אֵיטָן:

Transliteración: Attah baka'ta ma'yan vanachal; attah hovashta naharot eitan.

Traducción: Attah (Tú) baka'ta (hendiste / abriste / partiste) ma'yan (manantial / fuente) vanachal (y arroyo / torrente) attah (tú) hovashta (secaste / dejaste seco) naharot (ríos) eitan (perennes / constantes / fuertes).

Traducción con hebreo: Tú hendiste ma'yan (manantial) y nachal (arroyo / torrente); tú secaste ríos eitan (perennes / constantes / fuertes).

Traducción limpia: Tú abriste manantiales y torrentes; tú secaste ríos perennes.

Versículo 74:16

Hebreo: לֵךְ יוֹם אֶף־לֵךְ לַיְלָה אַתָּה הִכְיִנֹתָ מְאוֹר וַשֶּׁמֶשׁ:

Transliteración: Lekhá yom; af-lekhá layláh; attáh hakhinóta ma'ór va-shémesh.

Traducción: Lekhá (para ti / tuyo es / a ti pertenece) yom (día) af-lekhá (también para ti / también tuyo es / incluso a ti pertenece) layláh (noche); attáh (tú) hakhinóta (estableciste / preparaste / dispusiste) ma'ór (luz / lumbrera / luminaria) va-shémesh (y [el] sol).

Traducción con hebreo: Tuyo es el día; también tuya es la noche. Tú estableciste ma'ór (luz / lumbrera / luminaria) y el sol.

Traducción limpia: Tuyo es el día; también tuya es la noche. Tú estableciste la lumbrera y el sol.

Versículo 74:17

Hebreo: אַתָּה הִצַּבְתָּ כָּל־גְּבוּלוֹת אֶרֶץ קִיץ וָחֹרֶף אַתָּה יָצַרְתָּם:

Transliteración: Attáh hitzávtá kol-gevulót áretz; qayíts va-khóref; attáh yetsartám.

Traducción: Attáh (tú) hitzávtá (colocaste / fijaste / estableciste) kol (todo / la totalidad de) gevulót (límites / fronteras / confines) áretz (tierra / tierra firme / país); qayíts (verano / estación estival) va-khóref (y invierno); attáh (tú) yetsartám (los formaste / los modelaste / los creaste).

Traducción con hebreo: Tú fijaste todos los límites de la tierra; verano e invierno, tú los formaste.

Traducción limpia: Tú fijaste todos los límites de la tierra; verano e invierno, tú los formaste.

Versículo 74:18

Hebreo: זְכוֹר-זוֹת אוֹיֵב חֶרֶף | יְהוָה וְעַם נִבָּל גָּאֲצוּ שְׁמֶךָ:

Transliteración: Zekhor-zot oyév cheréf YHWH ve'am navál ni'atsú shemekhá.

Traducción: Zekhor (recuerda) zot (esto) oyév (enemigo) cheréf (ha injuriado / ha vituperado / ha ultrajado) YHWH (YHWH/El Señor) ve'am (y [un] pueblo) navál (necio / vil / insensato) ni'atsú (han despreciado / han rechazado / han desdenado) shemekhá (tu nombre).

Traducción con hebreo: Recuerda esto: el enemigo ha ultrajado a YHWH (YHWH/El Señor), y un pueblo navál (necio/vil/insensato) ha despreciado tu nombre.

Traducción limpia: Recuerda esto: el enemigo ha ultrajado a YHWH (YHWH/El Señor), y un pueblo necio ha despreciado tu nombre.

Versículo 74:19

Hebreo: אֶל-תִּתֵּן לַחַיֵּית הַבֶּשֶׁת תֹּרֶכָה חַיָּאת 'אֲנִיָּעֻכָּה אֶל-תִּשְׁכָּח לְנֶצַח:

Transliteración: Al-tittén lechayát néfesh torékhá; chayát 'aniyéykhá al-tishkáh lanétsach.

Traducción: Al (no) tittén (des / entregues / vayas a dar) lechayát (a la bestia / al animal) néfesh (alma / vida / ser) torékhá (tu tórtola); chayát (la bestia / el animal) 'aniyéykhá (de tus afligidos / de tus pobres) al (no) tishkáh (olvides / vayas a olvidar / olvidarás) lanétsach (para siempre / perpetuamente).

Traducción con hebreo: No entregues a la bestia la néfesh (alma/vida/ser) de tu tórtola; la vida de tus afligidos, no la olvides para siempre.

Traducción limpia: No entregues a la fiera la vida de tu tórtola; no olvides para siempre la vida de tus afligidos.

Versículo 74:20

Hebreo: הִבֵּט לַבְּרִית כִּי מָלְאוּ מַחֲשָׁכֵי-אֶרֶץ נְאוֹת הָמָס:

Transliteración: Habbet labbrit, ki male'u machashkei-'aretz ne'ot chamás.

Traducción: Habbet (mira / contempla / fija la mirada) labbrit (al pacto / hacia el pacto), ki (porque / pues / ya que) male'u (se han llenado / se llenaron) machashkei-'aretz (las oscuridades de la tierra / los lugares oscuros de la tierra) ne'ot (moradas / refugios / pastizales) chamás (violencia / injusticia / opresión).

Traducción con hebreo: Mira al pacto, porque se han llenado los machashkei-'aretz (oscuridades / lugares oscuros de la tierra) de ne'ot (moradas / refugios / pastizales) de chamás (violencia / injusticia / opresión).

Traducción limpia: Mira al pacto, porque los lugares oscuros de la tierra se han llenado de moradas de violencia.

Versículo 74:21

Hebreo: אֶל־יָשׁוּב דָּךְ נִכְלָם עֲנִי יִהְיֶה לְךָ שִׁמְךָ:

Transliteración: Al-yashov dakh nikhlam; ‘ani ve’evyon yehalelu shemekha.

Traducción: Al (no) yashov (vuelva / volverá / regrese) dakh (aplastado / oprimido / abatido) nikhlam (avergonzado / humillado / confundido); ‘ani (afligido / pobre) ve’evyon (y necesitado / y indigente) yehalelu (alabarán / alaben / celebren) shemekha (tu nombre).

Traducción con hebreo: No vuelva el dakh (aplastado / oprimido / abatido) nikhlam (avergonzado / humillado / confundido); el ‘ani (afligido / pobre) y el evyon (necesitado / indigente) yehalelu (alabarán / alaben) tu nombre.

Traducción limpia: Que el oprimido no vuelva avergonzado; el pobre y el necesitado alaben tu nombre.

Versículo 74:22

Hebreo: קוּמָה אֱלֹהִים רִיבָה רִיבָה זְכוֹר חֶרְפָּתְךָ מִנִּי־נָוָל כָּל־הַיּוֹם:

Transliteración: Qumáh Elohím riváh rivkha zekhor cherpátkha minní-navál kol-hayyóm.

Traducción: Qumáh (Levántate / ponte en pie) Elohím (Elohim / Dios) riváh (pleitea / contiene / defiende) rivkha (tu causa / tu pleito / tu litigio) zekhor (recuerda) cherpátkha (tu afrenta / tu insulto / tu oprobio) minní (de / desde / por parte de) navál (necio / vil) kol-hayyóm (todo el día).

Traducción con hebreo: Levántate, Elohim (Dios), y riváh (pleitea / defiende) tu rivkha (causa / pleito); recuerda tu cherpátkha (afrenta / insulto) de/por parte de un navál (necio / vil) todo el día.

Traducción limpia: Levántate, Elohim (Dios), defiende tu causa; recuerda la afrenta que te hace el necio todo el día.

Versículo 74:23

Hebreo: אֶל־תִּשְׁכַּח קוֹל צָרָרֶיךָ שָׁאוֹן קָמִיד עֲלֶה תָמִיד:

Transliteración: Al-tishkakh qól tsorerékha she’ón qamékha oléh tamíd.

Traducción: Al (no) tishkakh (olvides / vayas a olvidar) qól (la voz / el sonido) tsorerékha (de tus adversarios / de tus opresores) she’ón (el estruendo / el tumulto / el rugido) qamékha (de los que se levantan contra ti) oléh (sube / asciende / va en aumento) tamíd (continuamente / siempre).

Traducción con hebreo: No tishkakh (olvides / vayas a olvidar) el qól (voz / clamor) de tus tsorerékha (adversarios); el she’ón (estruido / tumulto) de tus qamékha (los que se levantan contra ti) oléh (sube / asciende) tamíd (continuamente).

Traducción limpia: No olvides la voz de tus adversarios; el estruendo de los que se levantan contra ti sube continuamente.

Capítulo 75

Versículo 75:1

Hebreo: לַמְנַצֵּחַ אֶל־תַּשְׁחֵת מִזְמֹר לְאַסַּף שִׁיר:

Transliteración: Lamnatséaj 'al-tashjét mizmor leAsaf shir.

Traducción: Lamnatséaj (al/para el director / al que dirige) 'al-tashjét (no destruyas / no destruirás / no se destruya) mizmor (salmo) leAsaf (de/para Asaf) shir (canción / canto).

Traducción con hebreo: Al/para el director (lamnatséaj): 'al-tashjét (no destruyas / no destruirás / no se destruya). Salmo (mizmor) de/para Asaf (Asaf), canción/canto (shir).

Traducción limpia: Para el director: «No destruyas / no destruirás / no se destruya». Salmo de Asaf, canto.

Versículo 75:2

Hebreo: הֹדִינוּ לְךָ | אֱלֹהִים הֹדִינוּ וְקָרֹב שָׁמָּה סָפְרוּ נִפְלְאוֹתֶיךָ:

Transliteración: Hodinu lejá | Elohim hodinu veqaróv sheméja sipperú nifla'otéja.

Traducción: Hodinu (damos gracias / agradecemos / confesamos) lejá (a ti) Elohim (Dios / Dioses) hodinu (damos gracias / agradecemos / confesamos) veqaróv (y cercano / y está cerca / y se aproxima) sheméja (tu nombre) sipperú (contaron / han contado / cuentan / relatan) nifla'otéja (tus maravillas / tus hechos maravillosos).

Traducción con hebreo: Hodinu (damos gracias / agradecemos / confesamos) a ti, Elohim (Dios/Dioses); hodinu (damos gracias / agradecemos / confesamos), y cercano/está cerca/se aproxima está tu nombre; sipperú (contaron / han contado / cuentan / relatan) tus maravillas.

Traducción limpia: Damos gracias a ti, Elohim (Dios/Dioses); damos gracias, y cercano está tu nombre; cuentan tus maravillas.

Versículo 75:3

Hebreo: כִּי אֶקַּח מוֹעֵד אֲנִי מֵיִשְׁרִים אֶשְׁפֹּט:

Transliteración: Ki eqákh mo'éd, aní meysharím eshpót.

Traducción: Ki (porque / pues / cuando) eqákh (tomaré / tome / tome yo) mo'éd (tiempo señalado / cita / plazo fijado) aní (yo) meysharím (rectitudes / con rectitud / con equidad) eshpót (juzgaré / juzgo / juzgue).

Traducción con hebreo: Porque / cuando yo tome mo'éd (tiempo señalado / plazo fijado), yo juzgaré con meysharím (rectitud / equidad).

Traducción limpia: Porque, cuando tome el tiempo señalado, juzgaré con rectitud.

Versículo 75:4

Hebreo: נִמְגִּים אֶרֶץ וְכָל־יְשֻׁבֶיהָ אֲנֹכִי תִכְּאֲנִי עַמּוּדֶיהָ סֵלָה:

Transliteración: Nemogím eréts ve-khol yoshvéha; anokhí tikkánti ammúdéha, seláh.

Traducción: Nemogím (se derriten / se disuelven / vacilan) eréts (tierra) ve-khol (y todo) yoshvéha (sus habitantes / los moradores de ella) anokhí (yo) tikkánti (establecí / afirmé / he establecido) ammúdéha (sus columnas / sus pilares) seláh (selah / pausa / interludio).

Traducción con hebreo: Se derriten / vacilan la eréts (tierra) y todos sus habitantes; yo establecí / he establecido sus ammúdéha (pilares / columnas). Seláh (pausa / interludio).

Traducción limpia: Se deshacen la tierra y todos sus habitantes; yo afirmé sus pilares. Pausa.

Versículo 75:5

Hebreo: אָמַרְתִּי לַהֹלְלִים אֶל־תְּהַלְלוּ וְלַרְשָׁעִים אֶל־תִּרְיִמוּ קָרֵן:

Transliteración: Amárti lahol·lim al-tahóllu; velarsha‘ím al-tarímu qáren.

Traducción: Amárti (dije / he dicho) lahol·lim (a los jactanciosos / a los insensatos) al (no) tahóllu (os jactéis / os jactaréis) velarsha‘ím (y a los malvados) al (no) tarímu (levantéis / alzaréis) qáren (cuerno / poder / fuerza).

Traducción con hebreo: Dije a los hol·lim (jactanciosos / insensatos): no os jactéis / no os jactaréis; y a los resha‘ím (malvados): no levantéis qéren (cuerno / poder / fuerza).

Traducción limpia: Dije a los jactanciosos: no os jactéis; y a los malvados: no levantéis el cuerno.

Versículo 75:6

Hebreo: אֶל־תִּרְיִמוּ לַמָּרוֹם קַרְנֵכֶם תִּדְבְּרוּ בְצִוְּאָר עֲתָק:

Transliteración: Al-tarímu lammaróm qarnkhém; tedabberú betsavvár ‘atáq.

Traducción: Al (no) tarímu (levantéis / alzaréis) lammaróm (hacia lo alto / en altura) qarnkhém (vuestro cuerno / vuestra fuerza) tedabberú (habláis / hablaréis / habléis) betsavvár (con cuello / con cerviz) ‘atáq (insolencia / arrogancia / altivez).

Traducción con hebreo: No levantéis hacia lo alto vuestro qéren (cuerno / poder); no habléis con tsavvár (cerviz / cuello) ‘atáq (insolencia / arrogancia / altivez).

Traducción limpia: No levantéis vuestro cuerno hacia lo alto; no habléis con cerviz altiva.

Versículo 75:7

Hebreo: כִּי לֹא מִמּוֹצָא וּמִמַּעַרְבִּי לֹא מִמִּדְבָּר הָרִים:

Transliteración: Ki lo mimotsá u-mimma‘aráv, ve-lo mimidbár harím.

Traducción: Ki (porque / pues) lo (no) mimotsá (de la salida / del oriente) u-mimma‘aráv (y del occidente / del poniente) ve-lo (y no) mimidbár (del desierto / de la estepa) harím (montes / montañas).

Traducción con hebreo: Porque no es desde mimotsá (salida / oriente) ni desde ma‘aráv (occidente), ni desde midbár harím (desierto / estepa de montes).

Traducción limpia: Porque no viene del oriente ni del occidente, ni del desierto de las montañas.

Versículo 75:8

Hebreo: כִּי־אֱלֹהִים שׁוֹפֵט זֶה יָשִׁיב וְזֶה יָרִים:

Transliteración: Ki-Elohim shofét; zéh yashpíl ve-zéh yarím.

Traducción: Ki (porque / pues) Elohim (Elohim / Dios / Dioses) shofét (juez / el que juzga) zéh (este / uno) yashpíl (hará bajar / rebajará / rebaja) ve-zéh (y este / y otro) yarím (alzará / levantará / alza).

Traducción con hebreo: Porque Elohim (Dios / Dioses) es juez: a este rebaja / rebajará, y a este levanta / levantará.

Traducción limpia: Porque Elohim (Dios/Dioses) es juez: a uno humilla y a otro levanta.

Versículo 75:9

Hebreo: כִּי כֹס בְּיַד־יְהוָה וְיַיִן חָמַר | מָלֵא מִסֶּכֶחַ וַיִּגֵּר מִיָּד אֶד־שִׁמְרִיהָ יִמְצֹו יִשְׁתּוּ כָּל רִשְׁעֵי־אֶרֶץ:

Transliteración: Ki kos be-yad-YHWH, ve-yáyin chamar, malé méssekh; va-yaggér mi-zeh; akh shemaréha yimtsú yishtú kol rish‘é-árets.

Traducción: Ki (porque / pues) kos (copa / vaso) be-yad (en mano de / en la mano de / por mano de) YHWH (YHWH) ve-yáyin (y vino) chamar (fermentado / espumoso / rojo) malé (lleno) méssekh (mezcla / mezcla especiada) va-yaggér (y derrama / y vacía / y vierte) mi-zeh (de esto / desde esto) akh (ciertamente / solo / pero) shemaréha (sus posos / sus heces / sus lías) yimtsú (chuparán / apurarán / drenarán) yishtú (beberán / beberán ellos) kol (todos) rish‘é-árets (malvados de la tierra / impíos de la tierra).

Traducción con hebreo: Porque una copa está en mano de YHWH (YHWH/El Señor), y vino chamar (fermentado / espumoso / rojo), lleno de méssekh (mezcla / mezcla especiada); y Él derrama de esto; ciertamente sus shemaréha (posos / heces / lías) los chuparán / apurarán, beberán todos los rish‘é-árets (malvados de la tierra / impíos de la tierra).

Traducción limpia: Porque hay una copa en la mano de YHWH (YHWH/El Señor), con vino fermentado y mezclado; Él lo derrama, y sus posos los apurarán y beberán todos los malvados de la tierra.

Versículo 75:10

Hebreo: וַאֲנִי אֶגִּיד לְעֹלָם אֲזַמְּרָהּ לְאֵלֹהֵי יַעֲקֹב:

Transliteración: Va-aní aggíd le‘olám; azammerá le-Elohé Ya‘aqóv.

Traducción: Va-aní (y yo) aggíd (declararé / anunciaré / contaré) le'olám (para siempre / por perpetuidad) azammerá (cantaré / quiero cantar / cantaré yo) le- (a / para) Elohé (Elohim de / Dios de) Ya'aqóv (Jacob).

Traducción con hebreo: Y yo declararé / anunciaré para siempre; cantaré / quiero cantar a Elohé (Elohim de / Dios de) Ya'aqóv (Jacob).

Traducción limpia: Y yo lo declararé para siempre; cantaré a Elohé (Elohim de / Dios de) Jacob.

75

Versículo 75:11

Hebreo: וְכָל־קֶרְנֵי רְשָׁעִים אֶגְדָּע תִּרְוַמְנָה קַרְנוֹת צַדִּיק:

Transliteración: Ve-khol qarné resha'ím agadéa'; teromámnah qarnót tsaddíq.

Traducción: Ve- (y) khol (todo / todos) qarné (cuernos / poder / fuerza) resha'ím (malvados / impíos) agadéa' (cortaré / cercenaré) teromámnah (serán alzados / serán exaltados) qarnót (cuernos / poder / fuerza) tsaddíq (justo / recto).

Traducción con hebreo: Y todos los qarné (cuernos / poder / fuerza) de los resha'ím (malvados / impíos) cortaré; serán alzados / exaltados los qarnót (cuernos / poder / fuerza) del tsaddíq (justo / recto).

Traducción limpia: Y cortaré todos los cuernos de los malvados; serán alzados los cuernos del justo.

Capítulo 76

Versículo 76:1

Hebreo: לַמְנַצֵּחַ בִּנְיִינֹת מִזְמוֹר לְאַסָּף שִׁיר:

Transliteración: Lamnatzéaj bingginot mizmor le'Asaf shir.

Traducción: Lamnatzéaj (al director / al que dirige) bingginot (con/en instrumentos de cuerda / con melodías) mizmor (salmo / canto) le'Asaf (de / para Asaf) shir (canción / cántico).

Traducción con hebreo: Al director. Con instrumentos de cuerda. Salmo de Asaf (Asaf). Cántico.

Traducción limpia: Al director. Con instrumentos de cuerda. Salmo de Asaf. Cántico.

Versículo 76:2

Hebreo: נֹדַע בִּיהוּדָה אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל גָּדוֹל שְׁמוֹ:

Transliteración: Noda' biYehudah Elohim beYisra'el gadol shemo.

Traducción: Noda' (ha sido conocido / es conocido / se dio a conocer) biYehudah (en Yehudah / en Judá) Elohim (Dios / Dioses) beYisra'el (en Yisra'el / en Israel) gadol (grande / elevado) shemo (su nombre).

Traducción con hebreo: En Yehudah (Judá) es conocido Elohim (Dios/Dioses); en Yisra'el (Israel), grande es su nombre.

Traducción limpia: En Judá es conocido Elohim (Dios/Dioses); en Israel es grande su nombre.

Versículo 76:3

Hebreo: וַיְהִי בְשָׁלֵם סֻכּוֹ וּמִעֹנָתוֹ בְּצִיּוֹן:

Transliteración: Vayhi beShalem sukko uMe'onato beTsiyon.

Traducción: Vayhi (y fue / y llegó a ser / y aconteció) beShalem (en Shalem / en Salem) sukko (su cabaña / su tienda / su pabellón) uMe'onato (y su morada / y su habitación) beTsiyon (en Tsiyon / en Sion).

Traducción con hebreo: Vayhi (y fue / y llegó a ser / y aconteció): en Shalem (Salem) su sukko (cabaña / tienda / pabellón), y su me'onato (morada / habitación) en Tsiyon (Sion).

Traducción limpia: Y fue en Salem su tienda, y su morada en Sion.

Versículo 76:4

Hebreo: אֵשֶׁמָה שִׁבָּר רִשְׁפֵי־קֶשֶׁת מִגֵּן וְחֶרֶב וּמִלְחָמָה סֵלָה:

Transliteración: Shammah shibbar rishpe-qasheth magen vecherev uMilchamah selah.

Traducción: Shammah (allí) shibbar (rompió / quebró / destrozó) rishpe-qasheth (los dardos / las flechas / los destellos del arco) magen (escudo) vecherev (y espada) uMilchamah (y guerra / batalla) selah (selah / pausa / elevación).

Traducción con hebreo: Allí shibbar (rompió / quebró / destrozó) los rishpe-qasheth (dardos / flechas / destellos del arco): escudo, y espada, y guerra / batalla. Selah (pausa / elevación).

Traducción limpia: Allí quebró las flechas del arco: el escudo, la espada y la guerra. Pausa.

Versículo 76:5

Hebreo: נָאֹר אַתָּה אֲדִיר מִהַרְרֵי־טָרֶף:

Transliteración: Na'or attah addir meharrei-taref.

Traducción: Na'or (luminoso / resplandeciente / glorioso) attah (tú eres) addir (majestuoso / poderoso) meharrei (más que / desde / de los montes de) taref (presa / botín / rapiña).

Traducción con hebreo: Na'or (resplandeciente / glorioso) eres tú, addir (majestuoso / poderoso), meharrei-taref (más que / desde los montes de presa / botín).

Traducción limpia: Resplandeciente eres tú, majestuoso, más que los montes de presa.

Versículo 76:6

Hebreo: אֶשְׁתוֹלְלוּ | אֲבִירֵי לֵב נָמוּ שְׁנָתָם וְלֹא־מָצְאוּ כָּל־אֲנָשֵׁי־תֵּיִל יְדֵיהֶם:

Transliteración: Eshtolelu abirei lev namu shenatam velo-matz'u kol anshei-chayil yedeihem.

Traducción: Eshtolelu (fueron despojados / fueron saqueados) abirei (poderosos / fuertes) lev (de corazón) namu (dormitaron / se adormecieron / se durmieron) shenatam (su sueño) velo-matz'u (y no hallaron / y no encontraron) kol (todos) anshei (hombres) chayil (de fuerza / de valor / de ejército) yedeihem (sus manos).

Traducción con hebreo: Eshtolelu (fueron despojados / fueron saqueados) los abirei-lev (fuertes de corazón); namu (se adormecieron / se durmieron) su sueño, y no hallaron todos los anshei-chayil (hombres de valor / de fuerza) sus manos.

Traducción limpia: Los fuertes de corazón fueron despojados; se durmieron, y ningún hombre de valor pudo usar sus manos.

Versículo 76:7

Hebreo: מִגְּעַרְתָּהּ אֱלֹהֵי יִעֲקֹב נִרְדָּם וְרֶכֶב וָקוֹס:

Transliteración: Migga'aratja Elohei Ya'akov nirdám veréjev vasús.

Traducción: Migga'aratja (de / desde / por tu reprensión / tu increpación / tu rugido) Elohei (Elohim de / Dios de) Ya'akov (Ya'akov / Jacob) nirdám (fue dormido / se durmió / quedó dormido) veréjev (y carro / y carro de guerra) vasús (y caballo).

Traducción con hebreo: De tu migga'aráh (reprensión / increpación), Elohim (Dios/Dioses) de Ya'akov (Jacob), nirdám (quedó dormido / cayó en sueño) el carro (de guerra) y el caballo.

Traducción limpia: Por tu reprensión, Elohim (Dios/Dioses) de Jacob, quedaron dormidos el carro y el caballo.

Versículo 76:8

Hebreo: אַתָּה | נֹרָא אַתָּה וּמִי־יִעָמֹד לְפָנֶיךָ מֵעַז אַפֶּיךָ:

Transliteración: Attá norá attá uMi-ya'amód lefanéja me'az appéja.

Traducción: Attá (tú) norá (temible / terrible / sobrecogedor) attá (tú) uMi (y quién / y ¿quién?) ya'amód (se mantendrá en pie / podrá mantenerse en pie / permanecerá) lefanéja (delante de ti / ante tu presencia) me'az (desde entonces / desde el momento en que / una vez que) appéja (tus narices / tu ira / tu enojo).

Traducción con hebreo: Tú eres norá (temible / sobrecogedor), tú; y ¿quién ya'amód (se mantendrá en pie / podrá mantenerse en pie) delante de ti me'az (desde el momento en que / una vez que) appéja (tus narices / tu ira)?

Traducción limpia: Tú eres temible, tú; ¿y quién podrá mantenerse en pie delante de ti desde el momento de tu ira?

Versículo 76:9

Hebreo: מִשְׁמַיִם הַשְׁמַעַתָּ דִּין אֶרֶץ יִרְאַה וְשָׁקֵטָה:

Transliteración: Mishshamayim hishma'ta din; eretz yare'ah veshakatá.

Traducción: Mishshamayim (de los cielos) hishma'ta (hiciste oír / hiciste escuchar / proclamaste) din (juicio / sentencia) eretz (la tierra) yare'ah (temió / tuvo temor / se atemorizó) veshakatá (y se aquietó / y quedó en silencio / y reposó).

Traducción con hebreo: Desde los cielos hiciste oír juicio; la tierra temió y se aquietó.

Traducción limpia: Desde los cielos hiciste oír juicio; la tierra temió y se aquietó.

Versículo 76:10

Hebreo: בְּקוֹם־לַמִּשְׁפָּט אֱלֹהִים לְהוֹשִׁיעַ כָּל־עַנְוֵי־אֶרֶץ סֵלָה:

Transliteración: Bekum-lammishpat Elohim lehoshía' kol-'anvei-'eretz selah.

Traducción: Bekum (al levantarse / cuando se levantó / al ponerse en pie) lammishpat (para el juicio / a juicio) Elohim (Dios / Dioses) lehoshía' (para salvar / para librar / para dar salvación) kol (a todos / a todo) 'anvei-'eretz (los humildes / los afligidos / los mansos de la tierra) selah (selah / pausa / elevación).

Traducción con hebreo: Al levantarse Elohim (Dios/Dioses) para juicio, para salvar a todos los 'anvei-'eretz (humildes / afligidos / mansos de la tierra). Selah (pausa / elevación).

Traducción limpia: Al levantarse Elohim (Dios/Dioses) para juicio, para salvar a todos los humildes de la tierra. Pausa.

Versículo 76:11

Hebreo: כִּי־חֲמַת אָדָם תּוֹדֶכְךָ שְׂאֵרֵית חֲמַת תַּחְגֹּר:

Transliteración: Ki-chamat adam todékka she'erit chemot tachgor.

Traducción: Ki (porque / pues / ciertamente) chamat (ira / furor) adam (de hombre / de humano) todékka (te dará gracias / te alabará / te confesará) she'erit (remanente / resto) chemot (de iras / de furores) tachgor (ceñirás / te ceñirás / atarás / restringirás).

Traducción con hebreo: Porque la chamat (ira / furor) de adam (hombre / humano) todékka (te dará gracias / te alabará), y la she'erit (remanente / resto) de chemot (iras / furores) tachgor (ceñirás / atarás / restringirás).

Traducción limpia: Porque la ira del hombre te alabará, y el remanente de las iras lo ceñirás.

Versículo 76:12

Hebreo: נִדְרוּ וְשָׁלְמוּ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כָּל־סִבִּיבָיו יוֹבִילוּ שָׁי לַמּוֹרָא:

Transliteración: Nidru veshallému laYHWH Eloheikhem kol-sevivav yovílu shai lammorá.

Traducción: Nidru (haced voto / prometed) veshallému (y pagad / y cumplid) laYHWH (a YHWH) Eloheikhem (vuestro Elohim) kol-sevivav (todos los de alrededor de él / todos los que le rodean) yovílu (traerán / traigan / llevarán) shai (presente / don / tributo) lammorá (al temible / al que es temido).

Traducción con hebreo: Haced voto y cumplid a YHWH (YHWH/El Señor), vuestro Eloheikhem (vuestro Elohim); todos los que están alrededor de él yovílu (traerán / traigan) shai (presente / tributo) al morá (temible / el que es temido).

Traducción limpia: Haced votos y cumplidlos a YHWH (YHWH/El Señor), vuestro Eloheikhem (vuestro Elohim); todos los que lo rodean traerán presentes al Temible.

76

Versículo 76:13

Hebreo: יִבְצֹר רוּחַ נְגִידִים נֹרָא לְמַלְכֵי־אֶרֶץ:

Transliteración: Yivtsor ruaj negidim nora lemalkhei-aretz.

Traducción: Yivtsor (cortará / corta / puede cortar / truncará) ruaj (soplo / aliento / espíritu / viento) negidim (príncipes / dirigentes / jefes) nora (temible / terrible / digno de temor) le (para / a) malkhei-aretz (reyes de la tierra / del país).

Traducción con hebreo: Yivtsor (cortará / truncará) el ruaj (soplo / aliento / espíritu / viento) de los príncipes; nora (temible / digno de temor) para los reyes de la aretz (tierra / país).

Traducción limpia: Cortará el aliento de los príncipes; es temible para los reyes de la tierra.

Capítulo 77

Versículo 77:1

Hebreo: לַמְנַצֵּחַ עַל־יְדִיתוֹן (יְדוּתוֹן) לְאַסָּף מִזְמוֹר:

Transliteración: Lamnatséaj al-Yeditun (Yedutún) leAsáf mizmór.

Traducción: Lamnatséaj (al director / al que dirige / al maestro de música) al (sobre / según / a) Yeditun (Yeditun / Yedutún) leAsáf (para Asaf / de Asaf) mizmór (salmo / canto).

Traducción con hebreo: Al director (lamnatséaj), sobre/según Yeditun (Yedutún), para/de Asaf, mizmór (salmo).

Traducción limpia: Para el director del canto, según Jedutún; de Asaf, salmo.

Versículo 77:2

Hebreo: קוֹלִי אֱלֹהִים וְאַצְעֻקָּה קוֹלִי אֱלֹהִים וְהֶאֱזִין אֵלַי:

Transliteración: Qolí el-Elohim ve'ets'aqá; qolí el-Elohim vehá'azín eláy.

Traducción: Qolí (mi voz) el (a / hacia) Elohim (Elohim / Dios / Dioses) ve'ets'aqá (y clamaré / y clamo / y clamé) qolí (mi voz) el (a / hacia) Elohim (Elohim / Dios / Dioses) vehá'azín (y escucha / y presta oído / y oye) eláy (a mí / hacia mí).

Traducción con hebreo: Mi voz a Elohim (Dios/Dioses), y clamaré / clamo; mi voz a Elohim (Dios/Dioses), y escucha / presta oído a mí.

Traducción limpia: Mi voz a Elohim (Dios/Dioses), y clamo; mi voz a Elohim (Dios/Dioses), y escucha mi voz.

Versículo 77:3

Hebreo: בְּיוֹם צָרָתִי אֶדְגֵּי דְרִשְׁתִּי יְדִי | לַיְלָה גִּגְרָה וְלֹא תַפְּוּג מֵאַנְהָה הַנְּחָם נַפְשִׁי:

Transliteración: Beyóm tsaratí, Adonai daráshtí; yadí laylá nigrá vehlo tafúg; me'aná hinnajém nafshí.

Traducción: Beyóm (en día de) tsaratí (mi angustia / mi estrechez) Adonai (Adonai / YHWH) daráshtí (busqué / he buscado) yadí (mi mano) laylá (de noche / en la noche) nigrá (se derramaba / fluía / se extendía) vehlo (y no) tafúg (cesará / cesa / cesaba / afloja) me'aná (rehusó / se negó) hinnajém (ser consolada / consolarse) nafshí (mi alma / mi vida).

Traducción con hebreo: En el día de mi angustia busqué a Adonai (YHWH/El Señor); mi mano, en la noche, se derramaba/se extendía y no cesaba; mi alma rehusó ser consolada.

Traducción limpia: En el día de mi angustia busqué a Adonai (YHWH/El Señor); mi mano, en la noche, se extendía y no cesaba; mi alma rehusó ser consolada.

Versículo 77:4

Hebreo: אֶזְכְּרָה אֱלֹהִים וְאֶהְמָיָה אֲשִׁיחָה | וְתִתְעַטֵּף רוּחִי סֵלָה:

Transliteración: Ezkerá Elohim ve'ehmayá; asijá, vetit'atéf rují, seláh.

Traducción: Ezkerá (recordaré / recuerdo) Elohim (Elohim / Dios / Dioses) ve'ehmayá (y gemiré / y murmuraré) asijá (meditaré / hablaré / me quejaré) vetit'atéf (y se envolverá / y se abatirá / y desfallecerá) rují (mi espíritu / mi aliento) seláh (selah / pausa).

Traducción con hebreo: Recordaré a Elohim (Dios/Dioses) y gemiré; meditaré/hablaré, y mi rují (espíritu/aliento) se abatirá/desfallecerá. Selah (pausa).

Traducción limpia: Recordaré a Elohim (Dios/Dioses) y gemiré; meditaré, y mi espíritu desfallecerá. Pausa.

Versículo 77:5

Hebreo: אֶחָזֶת שְׁמֵרוֹת עֵינַי לִפְעֻמָּתִי וְלֹא אֶדְבֵּר:

Transliteración: Ajáztá shemurót eináy; nif'amtí veló adabbér.

Traducción: Ajáztá (has sujetado / has retenido / has agarrado) shemurót (guardias / vigili-
as / guardas) eináy (de mis ojos) nif'amtí (me turbé / me agité / quedé atónito) veló (y no) adabbér
(hablaré / puedo hablar / hablaría).

Traducción con hebreo: Has sujetado las shemurót (guardias / vigili-
as) de mis ojos; nif'amtí (me turbé / me agité), y no adabbér (hablaré / puedo hablar).

Traducción limpia: Has sujetado las vigili-
as de mis ojos; me turbé, y no puedo hablar.

Versículo 77:6

Hebreo: חֲשַׁבְתִּי יָמִים מִקֶּדֶם שְׁנוֹת עוֹלָמִים:

Transliteración: Jishávtí yamím miqqédem; shenót olamím.

Traducción: Jishávtí (pensé / consideré / calculé) yamím (días) miqqédem (desde antiguo / desde el
oriente / desde antes) shenót (años) olamím (de edades / de eternidades / de antigüedades).

Traducción con hebreo: Pensé en días miqqédem (desde antiguo / desde antes), en shenót olamím
(años de edades / de eternidades).

Traducción limpia: Pensé en los días de antiguo, en los años de las edades.

Versículo 77:7

Hebreo: אֶזְכְּרָה נִגִּינָתִי בַלַּיְלָה עִם־לִבִּי אֲשִׁיחָה וַיַּחַפֵּשׂ רִיחִי:

Transliteración: Ezkerah neginatí balaylah im-levaví asichah vaye-
chappes ruchi.

Traducción: Ezkerah (recordaré / recuerdo / quiero recordar) neginatí (mi melodía / mi cántico)
balaylah (en la noche) im-levaví (con mi corazón) asichah (hablaré / meditaré) vaye-
chappes (y buscó / y busca / y escudriñó) ruchi (mi ruach: aliento / espíritu).

Traducción con hebreo: Recuerdo mi neginá (melodía/cántico) en la noche; con mi corazón asichah
(hablo/medito), y mi ruchi (ruach: aliento/espíritu) escudriña.

Traducción limpia: Recuerdo mi cántico en la noche; con mi corazón medito, y mi espíritu
escudriña.

Versículo 77:8

Hebreo: הֲלָעוֹלָמִים יִזְנַח | אֲדוֹנָי וְלֹא־יִסְיָף לִרְצוֹת עוֹד:

Transliteración: Hal'olamím yiznach | Adonay velo-yosíf lirtzót od.

Traducción: Hal'olamím (¿para siempre / por los siglos?) yiznach (rechazará / desechará) Adonay
(YHWH/El Señor) velo (y no) yosíf (añadirá / continuará / volverá) lirtzót (a estar complacido / a
favorecer / a aceptar) od (todavía / de nuevo / más).

Traducción con hebreo: ¿Acaso para siempre yiznach (rechaza/desecha) Adonay (YHWH/El
Señor), y no volverá a lirtzót (estar complacido/favorecer/aceptar) od (todavía/de nuevo)?

Traducción limpia: ¿Acaso para siempre rechazará Adonay (YHWH/El Señor) y no volverá a estar complacido?

Versículo 77:9

Hebreo: הָאָפֶס לְנִצָּחַח חֲסָדּוֹ גָּמַר אֶמֶר לְדֹר וָדֹר:

Transliteración: He'afes lanetsach chasdó; gamar omer ledor vador.

Traducción: He'afes (¿cesa / cesará / ha cesado?) lanetsach (para siempre / perpetuamente) chasdó (su chesed: bondad leal / misericordia / amor fiel) gamar (acabó / terminó / ha acabado) omer (el dicho / la palabra / la promesa) ledor vador (para generación y generación / de generación en generación).

Traducción con hebreo: ¿Acaso cesa para siempre su chesed (bondad leal / misericordia / amor fiel)? ¿Ha acabado su omer (dicho / palabra / promesa) de generación en generación?

Traducción limpia: ¿Acaso cesa para siempre su amor leal? ¿Ha terminado su promesa de generación en generación?

Versículo 77:10

Hebreo: הַשָּׂכַח חַנּוּת אֵל אִם־קָפַץ בְּאַף רַחֲמָיו סֵלָה:

Transliteración: Hashachach channot El im-qafats be'af rachamav selah.

Traducción: Hashachach (¿ha olvidado / olvidará / olvida?) channot (ser clemente / conceder gracia / mostrar favor) El (Dios) im (si / acaso) qafats (cerró / ha cerrado / cerrará / retuvo) be'af (en (su) nariz / en ira) rachamav (sus compasiones / sus misericordias) selah (selah / pausa).

Traducción con hebreo: ¿Ha olvidado El (Dios) channot (ser clemente / conceder gracia / mostrar favor)? ¿O ha cerrado/retuvo en be'af (ira) sus rachamav (compasiones / misericordias)? Selah.

Traducción limpia: ¿Ha olvidado El (Dios) ser clemente? ¿O, en su ira, ha cerrado sus misericordias? Pausa.

Versículo 77:11

Hebreo: וְאָמַר סָלִיתִי הִיא שְׁנוֹת יְמִינִי עָלָיו:

Transliteración: Va'omar challotí hi; shenot yemin Elyon.

Traducción: Va'omar (y dije) challotí (mi enfermedad / mi aflicción) hi (es / esto es): shenot (años / cambio[s]) yemin (de la diestra / de la mano derecha) Elyon (El Altísimo).

Traducción con hebreo: Y dije: esto es mi challotí (enfermedad/aflicción): el shenot (años/cambio[s]) de la yemin (diestra) de Elyon (El Altísimo).

Traducción limpia: Y dije: esto es mi aflicción: los años / el cambio de la diestra de Elyon (El Altísimo).

Versículo 77:12

Hebreo: אֶזְכִּיר (אֶזְכֹּר) מֵעַלְלֵי־יָהּ כִּי־אֶזְכְּרָה מִקֵּדֶם פִּלְעָהּ:

Transliteración: Azkir (ezkor) ma'allei-Yah; ki-ezkerah miqqedem pil'ekha.

Traducción: Azkir (mencionaré / haré recordar) (ezkor) (recordaré) ma'allei (las acciones / las hazañas / las obras) Yah (YHWH) ki (porque) ezkerah (recordaré / recuerdo) miqqedem (desde antiguo / desde el oriente) pil'ekha (tu maravilla / tus maravillas).

Traducción con hebreo: Mencionaré / recordaré las ma'allei (acciones/hazañas) de Yah (YHWH), porque recordaré desde miqqedem (antiguo/oriente) tu pil'e (maravilla[s]).

Traducción limpia: Recordaré las obras de Yah (YHWH), porque recordaré desde antiguo tus maravillas.

Versículo 77:13

Hebreo: וְהִגִּיתִי בְּכָל־פְּעֻלָּהּ וּבְעֲלִילוֹתֶיהָ אֶשְׁיחָהּ:

Transliteración: Vehagiti bekhhol-pa'olekha; uva'aliloteykha asichah.

Traducción: Vehagiti (y meditaré / y medito) bekhhol (en todo) pa'olekha (tu obra / tu obrar) uva'aliloteykha (y en tus hechos / y en tus acciones) asichah (hablaré / meditaré / reflexionaré).

Traducción con hebreo: Y meditaré en todo tu pa'al (obrar/obra), y en tus 'alilot (hechos/acciones) reflexionaré.

Traducción limpia: Meditaré en toda tu obra, y reflexionaré en tus acciones.

Versículo 77:14

Hebreo: אֱלֹהִים בְּקֹדֶשׁ דִּרְכָּהּ מִי־עַל גָּדוֹל כְּאֱלֹהִים:

Transliteración: Elohim baqódesch darkékha; mi-El gadól ke'Elohim.

Traducción: Elohim (Dios / dioses) baqódesch (en santidad / en lo santo / en el santuario) darkékha (tu camino / tu senda / tu manera) mi (¿quién?) El (El (Dios) / dios) gadól (grande) ke'Elohim (como Elohim (Dios / dioses)).

Traducción con hebreo: Elohim (Dios/dioses): tu camino está en baqódesch (santidad / lo santo / el santuario). ¿Quién es un El (Dios) grande como Elohim (Dios/dioses)?

Traducción limpia: Elohim (Dios/dioses): tu camino es santo. ¿Qué El (Dios) es grande como Elohim (Dios/dioses)?

Versículo 77:15

Hebreo: אֲתָהּ הָאֵל עֹשֶׂה פֶלֶא הוֹדַעְתָּ בְּעַמִּים עֲוֹף:

Transliteración: Attá ha'El oséh péle; hodá'ta ba'ammím 'uzzékha.

Traducción: Attá (tú) ha'El (el El (Dios)) oséh (hace / que hace / hacedor de) péle (maravilla / prodigio) hodá'ta (hiciste conocer / has dado a conocer) ba'ammím (entre los pueblos / en los pueblos) 'uzzékha (tu fuerza / tu poder).

Traducción con hebreo: Tú eres ha'El (El (Dios)) que hace péle (maravilla / prodigio); has dado a conocer entre los pueblos tu 'oz (fuerza / poder).

Traducción limpia: Tú eres El (Dios) que hace maravillas; has dado a conocer entre los pueblos tu poder.

Versículo 77:16

Hebreo: גְּאֻלְתָּ בְּזֵרְוֹעַ עַמְּךָ בְּנֵי־יַעֲקֹב וְיוֹסֵף סֵלָה:

Transliteración: Ga'alta bizroa' 'ammekha, bnei-Ya'aqov veYosef; selah.

Traducción: Ga'alta (redimiste / rescataste / liberaste) bizroa' (con (el) brazo / por (el) brazo / mediante (el) brazo) 'ammekha (tu pueblo) bnei-Ya'aqov (hijos de Ya'aqov / Jacob) veYosef (y Yosef / José) selah (selah / pausa).

Traducción con hebreo: Redimiste / rescataste a tu pueblo con tu bizroa' (brazo), a los hijos de Ya'aqov (Jacob) y Yosef (José); selah (pausa).

Traducción limpia: Redimiste con tu brazo a tu pueblo, a los hijos de Jacob y de José. Pausa.

Versículo 77:17

Hebreo: רָאוּךָ מַיִם | אֵלֹהִים רָאוּךָ מַיִם יַחֲלִיּוּ אֶף יִרְגְּזוּ תְהוֹמוֹת:

Transliteración: Ra'ukha mayim | Elohim; ra'ukha mayim yachílu; af yirgzú tehomót.

Traducción: Ra'ukha (te vieron) mayim (las aguas) Elohim (Dios / dioses) ra'ukha (te vieron) mayim (las aguas) yachílu (temblaron / se estremecieron / se retorcieron) af (también / incluso) yirgzú (se agitaron / temblaron / se conmovieron) tehomót (abismos / profundidades).

Traducción con hebreo: Te vieron las mayim (aguas), Elohim (Dios/dioses); te vieron las mayim (aguas): yachílu (temblaron / se estremecieron), y también yirgzú (se agitaron / se conmovieron) las tehomót (abismos / profundidades).

Traducción limpia: Te vieron las aguas, Elohim (Dios/dioses); te vieron las aguas: temblaron, y también se agitaron los abismos.

Versículo 77:18

Hebreo: זֶרְמוּ מַיִם | עֲבוֹת קוֹל נָתְנוּ שְׁחָקִים אֶף־חַצְצֵיךָ יִתְהַלְּכוּ:

Transliteración: Zor'mu mayim 'avot; qol natenu shechaqim; af-chatza'tseykha yithallaku.

Traducción: Zor'mu (fluyeron / se precipitaron / derramaron) mayim (aguas) 'avot (nubes espesas / nubes densas); qol (voz / sonido / estruendo) natenu (dieron / emitieron) shechaqim (cielos / nubes altas); af (también / incluso) chatza'tseykha (tus flechas / tus saetas / tus rayos) yithallaku (andan / andaban / irán / se movían / se moverán / iban de un lado a otro).

Traducción con hebreo: Las ‘avot (nubes espesas) derramaron aguas; los shechaqim (cielos / nubes altas) dieron un sonido/estruendo; también tus chatza’tseykha (flechas / saetas / rayos) yithallaku (andan / andaban / irán / se movían / se moverán).

Traducción limpia: Las nubes espesas derramaron aguas; los cielos dieron un estruendo; también tus flechas se movían de un lado a otro.

Versículo 77:19

Hebreo: קול רעמך | בגלגל האירו ברקים תכל רגזה ותצעש הארץ:

Transliteración: Qol ra’amkha bagalgal; he’iru beraqim tevel; ragza vattir’ash ha’aretz.

Traducción: Qol (voz / estruendo) ra’amkha (tu trueno / tu retumbo) ba-galgal (en la rueda / en el torbellino / en el remolino); he’iru (iluminaron / hicieron brillar) beraqim (relámpagos) tevel (mundo / tierra habitada); ragza (tembló / se estremeció) va-ttir’ash (y tembló / y se sacudió / y se estremeció) ha’aretz (la tierra).

Traducción con hebreo: La voz de tu ra’am (trueno / retumbo) fue en el galgal (rueda / torbellino / remolino); los beraqim (relámpagos) iluminaron tevel (mundo / tierra habitada); la tierra tembló y se sacudió.

Traducción limpia: La voz de tu trueno resonó en el torbellino; los relámpagos iluminaron el mundo; la tierra tembló y se sacudió.

Versículo 77:20

Hebreo: בים דרךך ושבילך (ושבילך) במים רבים יעקבותיך לא נדעו:

Transliteración: Bayam darkekha u-shevilekha (u-shevilkha) bemayim rabbim, ve’iqvotekha lo noda’u.

Traducción: Bayam (en el mar / en el océano) darkekha (tu camino / tu senda) u-shevilekha (y tus sendas / y tus senderos) (u-shevilkha: y tu senda / y tu sendero) bemayim (en aguas) rabbim (muchas / grandes / abundantes) ve’iqvotekha (y tus huellas / y tus pasos / y tus rastros) lo (no) noda’u (fueron conocidos / se conocieron / fueron dados a conocer).

Traducción con hebreo: En el mar está tu camino, y tus shevilekha (sendas / senderos) en aguas muchas/grandes; y tus ‘iqvotekha (huellas / pasos) no fueron conocidos / no se conocieron.

Traducción limpia: En el mar está tu camino, y tus sendas en muchas aguas; y tus huellas no se conocieron.

Versículo 77:21

Hebreo: נחית כצאן עמך בידי משה ואהרן:

Transliteración: Nachita katzon ‘ammekha beyad-Mosheh ve’Aharon.

Traducción: Nachita (guiaste / condujiste / llevaste) katzon (como ovejas / como rebaño) ‘ammekha (tu pueblo) beyad (por la mano de / por medio de la mano de) Mosheh (Moisés) ve’Aharon (y Aarón).

Traducción con hebreo: Guiaste a tu pueblo como katzon (ovejas / rebaño), por mano de Mosheh (Moisés) y Aharon (Aarón).

Traducción limpia: Guiaste a tu pueblo como un rebaño, por mano de Moisés y Aarón.

Capítulo 78

Versículo 78:1

Hebreo: מִשְׁכִּיל לְאַסָּף הָאֲזִינָה עָמִי תוֹרָתִי הָטוּ אֲזִנֹּתֶם לְאִמְרֵי־פִי:

Transliteración: Maskil le’Asaf; ha’azinah ‘ammi torati; hatu oznekhem le’imrei-fi.

Traducción: Maskil (maskíl / instrucción / poema didáctico) le’Asaf (de / para Asaf); ha’azinah (presta oído / escucha) ‘ammi (pueblo mío) torati (mi instrucción / mi ley); hatu (inclinad / inclináis / inclinaréis) oznekhem (vuestros oídos) le’imrei-fi (a los dichos / a las palabras de mi boca).

Traducción con hebreo: Maskil (instrucción / poema didáctico) de/para Asaf (Asaf): presta oído, pueblo mío, a mi torati (instrucción / ley); inclinad vuestros oídos a las palabras de mi boca.

Traducción limpia: Poema didáctico de Asaf: escucha, pueblo mío, mi instrucción; inclinen sus oídos a las palabras de mi boca.

Versículo 78:2

Hebreo: אֶפְתָּחָה בְּמִשְׁלַל פִּי אֲבִיעָה חִידוֹת מִנִּי־קֶדֶם:

Transliteración: Eft’chah vemashal pi; abbi’ah chidot minni-qedem.

Traducción: Eft’chah (abriré / que abra / abriría) vemashal (en proverbio / en parábola / en dicho) pi (mi boca); abbi’ah (haré brotar / pronunciaré / declararé) chidot (enigmas / adivinanzas / sentencias oscuras) minni-qedem (desde antiguo / desde antaño / desde qedem: oriente).

Traducción con hebreo: Abriré mi boca en mashal (proverbio / parábola); haré brotar chidot (enigmas / sentencias oscuras) desde qedem (antiguo / antaño / oriente).

Traducción limpia: Abriré mi boca en parábola; haré brotar enigmas desde antiguo.

Versículo 78:3

Hebreo: אֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ וַנִּדְעֵם וְאֲבוֹתֵינוּ סִפְרוּ־לָנוּ:

Transliteración: Asher shama’nu vanneda’em, va’avoteinu sipperu-lanu.

Traducción: Asher (que / lo que / el cual) shama’nu (oímos / hemos oído) vanneda’em (y los conocimos / y los supimos / y los llegamos a conocer) va’avoteinu (y nuestros padres) sipperu-lanu (contaron / relataron / narraron a nosotros / a nosotrxs).

Traducción con hebreo: Lo que oímos y lo supimos, y nuestros padres nos lo contaron.

Traducción limpia: Lo que oímos y supimos, nuestros padres nos lo contaron.

Versículo 78:4

Hebreo: לֹא נִכְחֵד | מִבְּנֵיהֶם לְדֹר אַחֲרָיו מְסַפְּרִים תְּהִלֹּת יְהוָה וְעִזּוֹנוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה:

Transliteración: Lo nekhached mibnehem ledor acharon, mesapperim tehillot YHWH ve‘ezuzo venifla’otav asher ‘asah.

Traducción: Lo (no) nekhached (ocultaremos / ocultamos / encubriremos) mibnehem (de sus hijos / de sus hijos varones / de sus niños) ledor (a generación / a la generación) acharon (posterior / venidera / última) mesapperim (contando / relatando / proclamando) tehillot (alabanzas / elogios / glorias) YHWH (YHWH / El Señor) ve‘ezuzo (y su fuerza / y su poder / y su vigor) venifla’otav (y sus maravillas / y sus prodigios) asher (que / los cuales) ‘asah (hizo / realizó / obró).

Traducción con hebreo: No lo ocultaremos/ocultamos de sus mibnehem (hijos / niños); a la generación acharon (venidera / posterior) iremos contando las tehillot (alabanzas / glorias) de YHWH (El Señor), su ‘ezuzo (fuerza / poder) y sus nifla’otav (maravillas / prodigios) que hizo.

Traducción limpia: No lo ocultaremos a sus hijos; a la generación venidera iremos contando las alabanzas de YHWH (El Señor), su poder y las maravillas que hizo.

Versículo 78:5

Hebreo: וַיָּקֶם עֵדוּת | בְּיַעֲקֹב וְתוֹרָה שָׁם בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צָוָה אֶת־אַבְרָהָם לְהוֹדִיעָם לְבְנֵיהֶם:

Transliteración: Vayyaqem ‘edut beYa‘aqov, vectorah sam beYisra’el; asher tsivvah et-avoteinu lehodi‘am livneiham.

Traducción: Vayyaqem (y estableció / y levantó) ‘edut (testimonio / decreto) beYa‘aqov (en Ya‘aqov: Jacob) ve-torah (y ley / y enseñanza-instrucción) sam (puso / colocó / estableció) beYisra’el (en Yisra’el: Israel), asher (que / la cual) tsivvah (mandó / ordenó) et-avoteinu (a nuestros padres) lehodi‘am (para hacerlos saber / para darlos a conocer / para anunciarlos) livneiham (a sus hijos).

Traducción con hebreo: Y estableció una ‘edut (testimonio / decreto) en Ya‘aqov (Jacob), y puso una torah (enseñanza / ley) en Yisra’el (Israel), la cual mandó a nuestros padres para lehodi‘am (hacerla saber / darla a conocer) a sus hijos.

Traducción limpia: Y estableció un testimonio en Jacob, y puso una ley en Israel, la cual mandó a nuestros padres para darla a conocer a sus hijos.

Versículo 78:6

Hebreo: לְמַעַן יֵדְעוּ | דֹּר אַחֲרָיו בָּנִים יוֹלְדוּ יֻלְּמוּ וַיְסַפְּרוּ לְבְנֵיהֶם:

Transliteración: Lema‘an yed‘u dor acharon; banim yivvaledu; yaqumu veyisapperu livneiham.

Traducción: Lema'an (para que / a fin de que) yed'u (sepan / conocerán / sepan ellos / lleguen a saber) dor (generación) acharon (posterior / venidera) banim (hijos / niños) yivvaledu (serán nacidos / nacerán) yaqumu (se levantarán / se alzarán / se levantarán ellos) veyisapperu (y contarán / y relatarán / y narrarán) livneihem (a sus hijos).

Traducción con hebreo: Para que yed'u (sepan / lleguen a saber) la dor acharon (generación posterior / venidera): banim (hijos) que yivvaledu (nacerán); y ellos yaqumu (se levantarán) y veyisapperu (lo contarán / lo relatarán) a sus hijos.

Traducción limpia: Para que lo sepa la generación venidera, los hijos que nacerán; ellos se levantarán y lo contarán a sus hijos.

Versículo 78:7

Hebreo: וַיִּשְׁמִי בְּאֱלֹהִים כְּסִלָּם וְלֹא יִשְׁכַּחַו מַעַלְלֵי־אֵל וּמִצְוֹתָיו יִנָּצְרוּ:

Transliteración: Veyasimu be'Elohim kislam velo yishkechu ma'alalei-El umitsvotav yintsoru.

Traducción: Veyasimu (y pondrán / para que pongan) be'Elohim (en Elohim) kislam (su confianza / su esperanza) velo (y no) yishkechu (olvidarán) ma'alalei-El (las obras / los hechos de El) umitsvotav (y sus mandamientos) yintsoru (guardarán / custodiarán).

Traducción con hebreo: Y pondrán (y pondrán / para que pongan) su kislám (confianza/esperanza) en Elohim (Dios/Dioses), y no olvidarán los ma'alalei (obras/hechos) de El (Dios), y guardarán sus mandamientos.

Traducción limpia: Y pondrán su confianza en Elohim (Dios/Dioses), y no olvidarán las obras de El (Dios), y guardarán sus mandamientos.

Versículo 78:8

Hebreo: וְלֹא יִהְיוּ כַּבְּבוֹתָם דּוֹר סוֹרֵר וּמֶרֶד וְלֹא־הֵכִין לָבוֹ וְלֹא־נִאֲמְנָה אֶת־אֵל רוּחוֹ:

Transliteración: Velo yihyu ka'avotam dor sorer umoreh dor lo-hechin libbo velo ne'emnah et-El ruho.

Traducción: Velo (y no) yihyu (serán / llegarán a ser) ka'avotam (como sus padres) dor (generación) sorer (descarriada / rebelde) umoreh (y contumaz / y rebelde) dor (generación) lo-hechin (no preparó / no dispuso / no afirmó) libbo (su corazón) velo (y no) ne'emnah (fue fiel / fue constante / se mantuvo firme) et-El (con El / hacia El) ruho (su espíritu / su aliento).

Traducción con hebreo: Y no serán como sus padres: una generación sorér (descarriada/rebelde) y moréh (contumaz/rebelde), generación que no hechín (preparó/dispuso/afirmó) su corazón, y cuyo ruajó (espíritu/aliento) no fue ne'emnáh (fiel/constante/firme) con El (Dios).

Traducción limpia: Y no serán como sus padres: una generación descarriada y rebelde, una generación que no dispuso su corazón, y cuyo espíritu no fue fiel con El (Dios).

Versículo 78:9

Hebreo: בְּנֵי־אֶפְרַיִם נוֹשְׁקֵי רֹמֵי־קֶשֶׁת הָפְכוּ בַּיּוֹם קֶרָב:

Transliteración: Benei-Efrayim noshqe romei-qashet hafkhu beyom qerav.

Traducción: Benei-Efrayim (los hijos de Efrayim) noshqe (portadores / armados) romei-qashet (que tensan / que disparan el arco) hafkhu (se volvieron / retrocedieron) beyom (en el día de) qerav (combate / batalla).

Traducción con hebreo: Los hijos de Efrayim (Efraín), noshqe (portadores/armados), romei-qashet (que tensan/disparan el arco), retrocedieron en el día de qerav (combate/batalla).

Traducción limpia: Los hijos de Efraín, armados con arcos, retrocedieron el día de la batalla.

Versículo 78:10

Hebreo: לֹא שָׁמְרוּ בְרִית אֱלֹהִים וּבְתוֹרָתוֹ מֵאֲנִי לֵלְכֶת:

Transliteración: Lo shamru berit Elohim uvetorato me'anuv lalekheth.

Traducción: Lo (no) shamru (guardaron / observaron) berit (pacto / alianza) Elohim (Elohim) uvetorato (y en su Torá / instrucción / ley) me'anuv (rehusaron / se negaron) lalekheth (andar / caminar / ir).

Traducción con hebreo: No guardaron el berit (pacto/alianza) de Elohim (Dios/Dioses), y en su torato (Torá/instrucción/ley) rehusaron andar.

Traducción limpia: No guardaron la alianza de Elohim (Dios/Dioses), y rehusaron andar en su instrucción (ley).

Versículo 78:11

Hebreo: וַיִּשְׁכַּחוּ עֲלִילוֹתָיו וְנִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר הָרָאם:

Transliteración: Vayyishkechu alilotav venifla'otav asher her'am.

Traducción: Vayyishkechu (y olvidaron) alilotav (sus acciones / sus obras) venifla'otav (y sus maravillas / sus prodigios) asher (que) her'am (les mostró / les hizo ver).

Traducción con hebreo: Y olvidaron sus alilot (acciones/obras) y sus nifla'ot (maravillas/prodigios) que les mostró.

Traducción limpia: Y olvidaron sus acciones y sus maravillas que les mostró.

Versículo 78:12

Hebreo: נִגְדַּת אַבֹּתָם עָשָׂה כִּלְאֵי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם שְׂדֵה־צֹעַן:

Transliteración: Neged avotam asah fele be'eret Mitsrayim sdeh-Tso'an.

Traducción: Neged (delante de / en presencia de) avotam (sus padres) asah (hizo) fele (prodigio / maravilla) be'ereztz (en la tierra de) Mitsrayim (Egipto) sdeh-Tso'an (campo / llanura de Tso'an [Zoán]).

Traducción con hebreo: Delante de sus padres hizo un fele (prodigio/maravilla) en la tierra de Mitsrayim (Egipto), en el sdeh (campo/llanura) de Tso'an (Zoán).

Traducción limpia: Delante de sus padres hizo un prodigio en la tierra de Egipto, en el campo de Zoán.

Versículo 78:13

Hebreo: בָּקַע יָם וַיַּעֲבִירֵם וַיַּצֵּב־מַיִם כְּמוֹ-נֶד:

Transliteración: Baqa yam vayya'avirem vayyatsev-mayim kemo-ned.

Traducción: Baqa (partió / hendió / rasgó) yam (mar / mar-océano) vayya'avirem (y los hizo pasar / y los hizo cruzar) vayyatsev (y puso / y estableció / y hizo estar) mayim (aguas) kemo (como / a manera de) ned (montón / dique / pared de agua).

Traducción con hebreo: Partió el yam (mar) y los hizo pasar; y puso las mayim (aguas) como un ned (montón/dique/pared de agua).

Traducción limpia: Partió el mar y los hizo pasar; y puso las aguas como un montón.

Versículo 78:14

Hebreo: וַיְנַחֵם בָּעָנָן יוֹמָם וְכָל־הַלַּיְלָה בְּאוֹר־אֵשׁ:

Transliteración: Vayyanchem be'anan yomam vekhol-hallayla be'or esh.

Traducción: Vayyanchem (y los guio / y los condujo) be'anan (con nube / en nube) yomam (de día / durante el día) vekhol-hallayla (y toda la noche) be'or (con luz / en luz) esh (fuego).

Traducción con hebreo: Y los guio con/en nube de día, y toda la noche con be'or (luz) de esh (fuego).

Traducción limpia: Y los guio con una nube de día, y toda la noche con luz de fuego.

Versículo 78:15

Hebreo: וַיִּבְקַע צָרִים בַּמִּדְבָּר וַיִּשְׁקֵן כְּתֹהֲמוֹת רַבָּה:

Transliteración: Yevakka' tsurim bammidbar vayyashq kit'homot rabbah.

Traducción: Yevakka' (parte / partía / partió) tsurim (rocas / peñascos) bammidbar (en el desierto / en el yermo) vayyashq (y dio de beber / e hizo beber) kit'homot (como profundidades / como abismos) rabbah (grandes / abundantes).

Traducción con hebreo: Yevakka‘ (parte/partía/partió) tsurim (rocas/peñascos) en el midbar (desierto), y dio de beber como tehomot (profundidades/abismos) grandes/abundantes.

Traducción limpia: Partió peñascos en el desierto, y les dio de beber como de profundidades grandes.

Versículo 78:16

Hebreo: וַיּוֹצֵא נֹזְלִים מִסֵּלָע וַיַּיְרֵד קַנְהָרוֹת מַיִם:

Transliteración: Vayyotse nozlim missela‘ vayyored kanneharot mayim.

Traducción: Vayyotse (y sacó / e hizo salir) nozlim (flujos / corrientes) missela‘ (de la roca / desde el peñasco) vayyored (y hizo descender / y hizo fluir) kanneharot (como ríos) mayim (aguas).

Traducción con hebreo: Y sacó nozlim (flujos/corrientes) de la sela‘ (roca/peñasco), e hizo descender mayim (aguas) como neharot (ríos).

Traducción limpia: Y sacó corrientes de la roca, e hizo descender aguas como ríos.

Versículo 78:17

Hebreo: וַיּוֹסִיפוּ עוֹד לַחֲטֹא־לוֹ לַמְרוֹת עֲלֵיוֹן בַּצִּיָּה:

Transliteración: Vayyosifu ‘od lakható-lo lamrót Elyón batsiyyá.

Traducción: Vayyosifu (Y añadieron / y siguieron) ‘od (aún / otra vez) lakható-lo (a pecar contra él) lamrót (a rebelarse contra / a provocar a) Elyón (El Altísimo) batsiyyá (en la sequedad / en tierra árida / en la sequía).

Traducción con hebreo: Y añadieron aún a pecar contra él, rebelándose contra Elyon (El Altísimo) en la sequedad.

Traducción limpia: Y siguieron pecando contra él, rebelándose contra Elyon (El Altísimo) en tierra árida.

Versículo 78:18

Hebreo: וַיִּנְסוּ-אֵל בְּלִבָּבָם לִשְׁאֹל-אֶל לִנְפֹשָׁם:

Transliteración: Vayenasú-El bilvavám lish’ól-okhél lenafshám.

Traducción: Vayenasú (Y pusieron a prueba / probaron / tentaron) El (El / Dios) bilvavám (en su corazón) lish’ól (para pedir / para preguntar) okhél (comida / alimento) lenafshám (para su néfesh: alma / vida / apetito).

Traducción con hebreo: Y pusieron a prueba a El (Dios) en su corazón, para pedir alimento para su néfesh (alma/vida/apetito).

Traducción limpia: Y pusieron a prueba a El (Dios) en su corazón, pidiendo alimento para sí mismos.

Versículo 78:19

Hebreo: וַיְדַבְּרוּ בְּאֱלֹהִים אָמְרוּ הַיּוּכַח לֵאלֹהִים לְעֹרֹךְ שִׁלְחָן בַּמִּדְבָּר׃

Transliteración: Vayedabberú be'Elohim; amrú: hayukhal El la'arókh shulchán bammidbár?

Traducción: Vayedabberú (Y hablaron / y dijeron) be'Elohim (contra Elohim / acerca de Elohim / en relación con Elohim) amrú (dijeron) hayukhal (¿podrá / puede / podría) El (El: Dios) la'arókh (disponer / ordenar / preparar) shulchán (mesa) bammidbár (en el desierto / en la estepa / en la soledad).

Traducción con hebreo: Y hablaron contra/acerca de Elohim (Dios/dioses); dijeron: ¿podrá El (Dios) disponer una mesa en el desierto?

Traducción limpia: Y hablaron contra Elohim (Dios/dioses); dijeron: ¿podrá El (Dios) preparar una mesa en el desierto?

Versículo 78:20

Hebreo: הֵן הִכָּה-צֹר | וַיִּנּוּבוּ מַיִם וַיִּנְחָלִים יִשְׁטֹפוּ הַגַּם-לָחֶם יוּכַח תֵּת אִם-יָכִין שֶׁאֵר לְעַמּוֹ׃

Transliteración: Hen hikká-tsúr, vayazúvu máyim; unechalim yishtofú; hagam-lechem yukhál tét? im-yakhín she'ér le'amó?

Traducción: Hen (He aquí / mira) hikká-tsúr (golpeó / hirió / dio un golpe a la roca) vayazúvu (y fluyeron / y manaron / y se derramaron) máyim (aguas) unechalim (y arroyos / y torrentes / y ríos) yishtofú (inundarán / inundan / desbordarán) hagam-lechem (¿también pan?) yukhál (¿podrá / puede / podría) tét (dar / conceder) im-yakhín (si prepara / si preparará / si dispone) she'ér (carne / alimento / provisión) le'amó (para su pueblo).

Traducción con hebreo: He aquí: golpeó la roca y fluyeron aguas, y torrentes desbordarán/desbordan; ¿también pan podrá dar? ¿si prepara she'ér (carne/alimento/provisión) para su pueblo?

Traducción limpia: He aquí: golpeó la roca y brotaron aguas, y los torrentes se desbordaron; ¿también podrá dar pan? ¿y preparar carne para su pueblo?

Versículo 78:21

Hebreo: לָכֵן | שָׁמַע יְהוָה וַיִּתְעַבֵּר וְאֵשׁ נִשְׁקָה בִּיעָקֹב וְגַם-אַף עָלָה בִּישְׂרָאֵל׃

Transliteración: Lakhén shama' YHWH vayit'abbár; ve'esh niskáh beYa'aqóv; vegam-af 'aláh beYisra'él.

Traducción: Lakhén (Por eso / por lo tanto) shama' (oyó / escuchó) YHWH (YHWH/El Señor) vayit'abbár (y se irritó / y se encolerizó / y se indignó) ve'esh (y fuego) niskáh (fue encendido / se encendió) beYa'aqóv (en / contra Ya'aqóv) vegam (y también) af (nariz / ira) 'aláh (subió / se levantó) beYisra'él (en / contra Yisra'él).

Traducción con hebreo: Por eso oyó YHWH (YHWH/El Señor) y se indignó; se encendió fuego en/contra Ya‘aqóv (Jacob), y también af (nariz/ira) se levantó en/contra Yisra‘él (Israel).

Traducción limpia: Por eso oyó YHWH (YHWH/El Señor) y se indignó; se encendió fuego contra Jacob, y también se levantó la ira contra Israel.

Versículo 78:22

Hebreo: כִּי לֹא הֶעֱמִינוּ בֵּאלֹהִים וְלֹא בָטְחוּ בִישׁוּעָתוֹ:

Transliteración: Ki lo he‘emínu be’Elohim, veló vatkhú bi-yeshu‘ató.

Traducción: Ki (porque / pues) lo (no) he‘emínu (creyeron) be’Elohim (en Elohim) veló (y no) vatkhú (confiaron / se apoyaron) bi-yeshu‘ató (en su yeshu‘á: salvación / liberación / socorro).

Traducción con hebreo: Porque no creyeron en Elohim (Dios/Dioses) y no confiaron en su yeshu‘á (salvación/liberación/socorro).

Traducción limpia: Porque no creyeron en Elohim (Dios/Dioses) y no confiaron en su salvación.

Versículo 78:23

Hebreo: וַיֵּצֵא שְׁחָקִים מִמַּעַל וַדַּלְתִּי שָׁמַיִם פָּתָח:

Transliteración: Vayetsáv shechaqím mimma‘ál, vedaltéi shamáyim patákh.

Traducción: Vayetsáv (Y ordenó / mandó) shechaqím (nubes / cielos) mimma‘ál (desde arriba) vedaltéi (y las puertas de) shamáyim (los cielos) patákh (abrió).

Traducción con hebreo: Por eso ordenó shechaqím (nubes/cielos) desde arriba, y abrió las puertas de los cielos.

Traducción limpia: Y ordenó a las nubes desde arriba, y abrió las puertas de los cielos.

Versículo 78:24

Hebreo: וַיַּמְטֵר עֲלֵיהֶם מִן הַאֶכָל וּדְגַן־שָׁמַיִם נָתַן לָמוֹ:

Transliteración: Vayyamtér ‘aléhem mán le’ekhól, udegán-shamáyim natán lámó.

Traducción: Vayyamtér (Y llovió / hizo llover) ‘aléhem (sobre ellos) mán (maná) le’ekhól (para comer) udegán-shamáyim (y grano de los cielos) natán (dio) lámó (a ellos / para ellos).

Traducción con hebreo: E hizo llover sobre ellos man (maná) para comer, y les dio degán-shamáyim (grano de los cielos).

Traducción limpia: E hizo llover sobre ellos maná para comer, y les dio grano de los cielos.

Versículo 78:25

Hebreo: לָהֶם אֲבִירִים אָכַל אִישׁ צִדָּה שְׁלַח לָהֶם לְשֹׁבַע:

Transliteración: Léjem abbírim akhál ish; tseidá shalákh lahem lasóva.

Traducción: Léjem (pan / alimento) abbírim (de poderosos / de fuertes) akhál (comió) ish (hombre / un hombre) tseidá (provisión / ración / sustento) shalákh (envió) lahem (a ellos / para ellos) lasóva (para saciedad / hasta hartura / en abundancia).

Traducción con hebreo: Pan/alimento de abbírim (poderosos/fuertes) comió el hombre; envió para ellos tseidá (provisión/ración/sustento) para lasóva (saciedad/hartura/abundancia).

Traducción limpia: Pan de poderosos comió el hombre; les envió provisión hasta la saciedad.

Versículo 78:26

Hebreo: יָסַע קְדִימִים בַּשָּׁמַיִם וַיְנַהֵג בְּעֶזְיוֹ תֵּימָן:

Transliteración: Yassá qadím bashamáyim; vayenahég be‘uzzó teimán.

Traducción: Yassá (hizo partir / puso en movimiento / hizo soplar) qadím (viento del oriente / oriente) bashamáyim (en los cielos) vayenahég (y condujo / y guio / y arrastró) be‘uzzó (con su fuerza / con su poder) teimán (viento del sur / sur).

Traducción con hebreo: Hizo soplar/poner en movimiento qadím (viento del oriente) en los cielos, y condujo/guio con su fuerza teimán (viento del sur).

Traducción limpia: Hizo soplar el viento del oriente en los cielos, y con su fuerza condujo el viento del sur.

Versículo 78:27

Hebreo: וַיִּמְטֵר עֲלֵיהֶם כְּעָפָר שָׁאֵר וַיַּחְחֹל יָמִים עוֹף כָּנָף:

Transliteración: Vayyamtér ‘aleihem ke‘afar she’ér ukhchol yammím ‘of kanáf.

Traducción: Vayyamtér (e hizo llover / hizo caer como lluvia) ‘aleihem (sobre ellos) ke‘afar (como polvo) she’ér (carne / alimento cárnico) ukhchol (y como arena) yammím (de mares / de los mares) ‘of (ave / pájaro) kanáf (de ala / alada).

Traducción con hebreo: E hizo llover sobre ellos she’ér (carne / alimento cárnico) como polvo, y ‘of kanáf (ave de ala / ave alada) como la arena de los mares.

Traducción limpia: E hizo llover sobre ellos carne como polvo, y aves aladas como la arena de los mares.

Versículo 78:28

Hebreo: וַיִּפֹּל בְּקֶרֶב מַחֲנֵהוּ סָבִיב לְמִשְׁכְּנֵתָיו:

Transliteración: Vayyappél beqérev machanéhu savív lemishkenotáv.

Traducción: Vayyappél (y hizo caer / dejó caer) beqérev (en medio de) machanéhu (su campamento) savív (alrededor) lemishkenotáv (de/para sus moradas / tiendas / tabernáculos).

Traducción con hebreo: Y la hizo caer en medio de su campamento, alrededor de mishkenotáv (sus moradas / tiendas / tabernáculos).

Traducción limpia: Y la hizo caer en medio de su campamento, alrededor de sus moradas.

Versículo 78:29

Hebreo: וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׂבְּעוּ מְאֹד וַתֵּאָוֶתֶם יְבֵא לָהֶם:

Transliteración: Vayyokhlú vayisbe‘ú me’ód veta’avatám yaví lahem.

Traducción: Vayyokhlú (y comieron) vayisbe‘ú (y se saciaron / quedaron satisfechos / se llenaron) me’ód (mucho / en gran manera) veta’avatám (y su deseo / anhelo / apetito) yaví (trae / traería / trajo) lahem (a ellos / para ellos).

Traducción con hebreo: Y comieron y se saciaron mucho, y ta’avatám (su deseo / anhelo / apetito) yaví (trae / trajo / traería) para ellos.

Traducción limpia: Comieron y se saciaron mucho; les trajo lo que deseaban.

Versículo 78:30

Hebreo: לֹא־זָרוּ מִתַּאֲוָתָם עוֹד אֲכָלָם בְּפִיהֶם:

Transliteración: Lo-zarú mitta’avatám ‘od okhlám befiém.

Traducción: Lo (no) zarú (se apartaron / se desviaron / se hicieron extraños) mitta’avatám (de su deseo / anhelo / apetito) ‘od (todavía / aún) okhlám (su comida / su alimento) befiém (en su boca).

Traducción con hebreo: No zarú (se apartaron / se desviaron) de ta’avatám (su deseo / anhelo / apetito); aún su comida estaba en su boca.

Traducción limpia: No se apartaron de su deseo; aún tenían la comida en la boca.

Versículo 78:31

Hebreo: וַאֲף־אֱלֹהִים | עָלָה בָּהֶם וַיַּהַרֵּג בְּמִשְׁמָנֵיהֶם וּבַחֹרֵי יִשְׂרָאֵל הִכְרִיעַ:

Transliteración: Ve’af Elohim ‘alá vahem vayyaharóg bemishmanéhem uvaḥuré Yisra’él hikrí‘a.

Traducción: Ve’af (y nariz / y ira / y cólera) Elohim (Dios / Dioses) ‘alá (subió / ascendió / se alzó) vahem (contra ellos / en ellos) vayyaharóg (y mató) bemishmanéhem (entre sus gordos / entre sus más robustos) uvaḥuré (y a los jóvenes / escogidos) Yisra’él (Israel) hikrí‘a (hizo inclinar / abatió / derribó).

Traducción con hebreo: Y el ve’af (nariz / ira / cólera) de Elohim (Dios/Dioses) se alzó contra ellos, y mató entre sus mishmanéhem (sus más gordos / sus más robustos), y a los vaḥuré Yisra’él (jóvenes de Israel) los hikrí‘a (abatió / derribó / hizo inclinar).

Traducción limpia: Y la ira de Elohim (Dios/Dioses) se alzó contra ellos; mató a sus más robustos y abatió a los jóvenes de Israel.

Versículo 78:32

Hebreo: בְּכֹל־זֹאת הִטְאוּ־עוֹד וְלֹא־הֶאֱמִינוּ בְּנִפְלְאוֹתָיו:

Transliteración: Bekhol-zót chat'ú 'od velo he'emínu benifla'otáv.

Traducción: Bekhol-zót (con todo esto / en todo esto) chat'ú (pecaron) 'od (aún / todavía) velo (y no) he'emínu (creyeron / tuvieron fe) benifla'otáv (en sus maravillas / prodigios).

Traducción con hebreo: Con todo esto, aún pecaron, y no he'emínu (creyeron / tuvieron fe) en nifla'otáv (sus maravillas / prodigios).

Traducción limpia: Con todo esto, aún pecaron, y no creyeron en sus maravillas.

Versículo 78:33

Hebreo: וַיִּכְלֶ־בַּהֶבֶל יְמֵיהֶם וַשְּׁנוּתָם בַּבְּהֻלָּה:

Transliteración: Vayekhal-bahevel yemehem ushnotám babbehaláh.

Traducción: Vayekhal (y acabó / consumió / hizo terminar) bahevel (en vapor / en soplo / en vanidad) yemehem (sus días) ushnotám (y sus años) babbehaláh (en pavor / en terror / en espanto).

Traducción con hebreo: Y acabó/consumió sus días en hevel (vapor / soplo / vanidad), y sus años en behaláh (pavor / terror / espanto).

Traducción limpia: Y consumió sus días en vanidad, y sus años en terror.

Versículo 78:34

Hebreo: אִם־הִרְגָם וּדְרָשׁוּהוּ וְשָׁבוּ וְשִׁחַרוּ־אֵל:

Transliteración: Im-haragám uderashúhu veshavú veshicharú-El.

Traducción: Im (si / cuando / siempre que) haragám (los mató / los mataba / los iba matando) uderashúhu (y lo buscaron / lo indagaron / lo consultaron) veshavú (y volvieron / retornaron) veshicharú (y madrugaron para buscar / buscaron con diligencia / buscaron temprano) El (Dios).

Traducción con hebreo: Im (si / cuando / siempre que) haragám (los mató / los mataba), entonces lo buscaron, y volvieron, y shicharú (buscar temprano / con diligencia) a El (Dios).

Traducción limpia: Cuando los mataba, lo buscaban; volvían y buscaban con diligencia a El (Dios).

Versículo 78:35

Hebreo: וַיִּזְכְּרוּ כִּי־אֱלֹהִים צוּרָם וְאֵל עֲלִיּוֹן גֹּאֲלָם:

Transliteración: Vayyizkerú ki-Elohim tzurám ve'El 'Elyón go'alám.

Traducción: Vayyizkerú (y recordaron) ki (que) Elohim (Dios / Dioses) tzurám (su roca / su peña) ve'El (y El / Dios) 'Elyón (Altísimo) go'alám (su redentor / su rescatador).

Traducción con hebreo: Y recordaron que Elohim (Dios/Dioses) es su roca, y El ‘Elyón (El Altísimo) su go’alám (redentor / rescatador).

Traducción limpia: Y recordaron que Elohim (Dios/Dioses) era su roca, y El Elyon (El Altísimo) su redentor.

Versículo 78:36

Hebreo: וַיַּפְתֹּהוּ בְּפִיהֶם וּבִלְשׁוֹנָם יִכְזְבוּ-לֹ:

Transliteración: Vayefattúhu befihém uvilshonám yekhazzevú-lo.

Traducción: Vayefattúhu (y lo sedujeron / lo embaucaron / lo halagaron) befihém (con/en su boca) uvilshonám (y con/en su lengua) yekhazzevú-lo (le mintieron / le dijeron mentira).

Traducción con hebreo: Y lo vayefattúhu (sedujeron / embaucaron / halagaron) con su boca, y con su lengua yekhazzevú-lo (le mintieron / le dijeron mentira).

Traducción limpia: Y lo sedujeron con su boca, y con su lengua le mintieron.

Versículo 78:37

Hebreo: וְלִבָּם לֹא-נָכוֹן עִמּוֹ וְלֹא אָמְנוּ בְּבְרִיתוֹ:

Transliteración: Velibbam lo-nakhon immo velo ne’emnu bivrito.

Traducción: Velibbam (y su corazón / y el corazón de ellos) lo-nakhon (no estaba firme / no estaba establecido / no estaba bien dispuesto) immo (con él) velo (y no) ne’emnu (fueron fieles / se mostraron fieles / fueron firmes) bivrito (en su pacto / en su alianza).

Traducción con hebreo: Y el corazón de ellos no estaba nakhon (firme / establecido / bien dispuesto) con él, y no fueron ne’emnu (fieles / firmes) en su beritó (pacto / alianza).

Traducción limpia: Y su corazón no estaba firme con él, y no fueron fieles a su pacto.

Versículo 78:38

Hebreo: וְהוּא רַחוּם | יִכְפֹּר עוֹן וְלֹא-יִשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהַשְׁיב אִפּוֹ וְלֹא-יָעִיר כָּל-חַמָּתוֹ:

Transliteración: Vehu rachum | yekhapper ‘avon velo-yashchit vehirbah lehashiv appo velo-ya’ir kol-chamato.

Traducción: Vehu (pero él / y él) rachum (compasivo / misericordioso) yekhapper (cubre / cubrirá / cubría; expía / expiará / expiaba) ‘avon (iniquidad / culpa) velo-yashchit (y no destruye / no destruirá / no destruía; no arruina) vehirbah (y multiplicó / y hizo mucho / y abundó) lehashiv (para hacer volver / para apartar / para hacer retroceder) appo (su nariz / su ira) velo-ya’ir (y no despierta / no despertará / no despertaba; no incita / no enciende) kol-chamato (todo su furor / todo su ardor / toda su ira).

Traducción con hebreo: Pero él es rachum (compasivo / misericordioso): yekhapper (cubre / expía) ‘avon (iniquidad / culpa) y no yashchit (destruye / arruina); y muchas veces hizo lehashiv (apartar / hacer retroceder) su appó (ira / “nariz”), y no ya’ir (despierta / enciende) toda su chamató (furor / ardor / ira).

Traducción limpia: Pero él es compasivo: expía la culpa y no destruye; muchas veces aparta su ira y no enciende todo su furor.

Versículo 78:39

Hebreo: וַיִּזְכֹּר כִּי־בָשָׁר הֵמָּה רוּחַ הוֹלֵךְ וְלֹא יָשׁוּב׃

Transliteración: Vayyizkor ki-vasar hemmah ruach holekh velo yashuv.

Traducción: Vayyizkor (y recordó / tuvo en memoria) ki (que) vasar (carne) hemmah (ellos) ruach (soplo / aliento / viento / espíritu) holekh (que va / que está yendo / que pasa) velo (y no) yashuv (vuelve / volverá / retorna / retornará).

Traducción con hebreo: Y recordó que carne son ellos: ruach (soplo / aliento / viento / espíritu) que holekh (va / pasa) y no yashuv (vuelve / volverá).

Traducción limpia: Y recordó que ellos son carne: un soplo que pasa y no vuelve.

Versículo 78:40

Hebreo: בְּמָה יִמְרוּהוּ בַּמִּדְבָּר יַעֲצִיבוּהוּ כִּי־שִׁימֹן׃

Transliteración: Kamma yamruhu bammidbar ya’atzivuhu biyshimon.

Traducción: Kamma (cuántas veces) yamruhu (se rebelaron contra él / le fueron rebeldes / lo irritaron) bammidbar (en el desierto) ya’atzivuhu (lo entristecieron / lo afligieron / lo apesadumbraron) biyshimon (en el yermo / en la desolación / en la soledad).

Traducción con hebreo: ¡Cuántas veces yamrúhu (se rebelaron contra él / le fueron rebeldes) en el desierto, y ya’atzivúhu (lo entristecieron / lo afligieron) en el yishimón (yermo / desolación / soledad)!

Traducción limpia: ¡Cuántas veces se rebelaron contra él en el desierto, y lo entristecieron en el yermo!

Versículo 78:41

Hebreo: וַיָּשׁוּבוּ וַיִּנָּסּוּ אֶל וְקָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל הָתוּוּ׃

Transliteración: Vayyashuvu vayenasu El uQedosh Yisrael hitvu.

Traducción: Vayyashuvu (y volvieron / y regresaron / y se volvieron atrás) vayenasu (y probaron / y pusieron a prueba / y tentaron) El (Dios) uQedosh Yisrael (y el Qedosh Yisrael / Santo de Israel) hitvu (se trazaron límites / delimitaron / marcaron [un límite] / “restringieron”).

Traducción con hebreo: Y volvieron y pusieron a prueba a El (Dios), y a Qedosh Yisrael (Santo de Israel) hitvú (delimitaron / restringieron / marcaron [un límite]).

Traducción limpia: Y volvieron y pusieron a prueba a El (Dios), y restringieron a Qedosh Yisrael (Santo de Israel).

Versículo 78:42

Hebreo: לֹא־זָכְרוּ אֶת־יָדוֹ יוֹם אֲשֶׁר־פָּדָם מִיַּד־צָר:

Transliteración: Lo-zakheru et-yado yom asher-padam minni-tsar.

Traducción: Lo-zakheru (no recordaron / no se acordaron) et-yado (la mano de él / su mano) yom (el día / día) asher-padam (cuando los rescató / cuando los redimió) minni-tsar (de adversario / de opresor / de enemigo / de angustia).

Traducción con hebreo: No recordaron su mano: el día cuando los rescató minni-tsar (de adversario / de opresor / de enemigo / de angustia).

Traducción limpia: No recordaron su mano: el día en que los rescató del enemigo.

Versículo 78:43

Hebreo: אֲשֶׁר־שָׂם בְּמִצְרַיִם אוֹתוֹתָיו וּמוֹפְתָיו בְּשָׂדֵה־צֹאן:

Transliteración: Asher-sam beMitsrayim ototav umoftav bisdeh-Tzo'an.

Traducción: Asher (que / cuando / el cual) sam (puso / colocó / estableció) beMitsrayim (en Mitsrayim / Egipto) ototav (sus señales / sus signos) umoftav (y sus portentos / prodigios / maravillas) bisdeh-Tzo'an (en el campo de Tzo'an / Zoán).

Traducción con hebreo: Cuando puso en Mitsrayim (Egipto) sus señales y sus moftáv (portentos / prodigios) en el campo de Tzo'an (Zoán).

Traducción limpia: Cuando puso en Egipto sus señales y sus portentos en el campo de Zoán.

Versículo 78:44

Hebreo: וַיַּהֲפֹךְ לָדָם יְאֹרֵיהֶם וַיִּנְזְלֵיהֶם בַּל־יִשְׁתַּיּוּן:

Transliteración: Vayyahafokh le-dam ye'oreihem venozleihem bal-yishtayun.

Traducción: Vayyahafokh (y transformó / y cambió / y volvió) le-dam (a sangre / en sangre) ye'oreihem (sus Nilos / sus ríos / sus canales) venozleihem (y sus corrientes / sus flujos / sus arroyos) bal (no / para no) yishtayun (beban / bebieran / puedan beber / beberían).

Traducción con hebreo: Y transformó en sangre sus ye'oréhem (Nilos / ríos / canales) y sus nozléhem (corrientes / flujos), y no bebieron / no pudieron beber.

Traducción limpia: Y convirtió en sangre sus ríos y sus corrientes, y no pudieron beber.

Versículo 78:45

Hebreo: יִשְׁלַח בָּהֶם עָרֹב וַיֹּאכְלֵם וַיִּצְפֹּרְדֵּעַ וַתִּשְׁחִיתֵם:

Transliteración: Yeshallach bahem ‘arov vayyokhlem utsfardea vatashchitem.

Traducción: Yeshallach (envía / enviará / envió) bahem (en ellos) ‘arov (mezcla / enjambre [de insectos]) vayyokhlem (y los devoró) utsfardea (y rana / ranas) vatashchitem (y los destruyó / y los arruinó).

Traducción con hebreo: Envía / enviará / envió en ellos ‘arov (mezcla / enjambre [de insectos]) y los devoró; y tsfardea (rana / ranas) y los destruyó.

Traducción limpia: Envío sobre ellos un enjambre de insectos que los devoró, y ranas que los destruyeron.

Versículo 78:46

Hebreo: וַיִּתֵּן לְחָסִיל יְבוּלָם וַיִּגְיַעֲם לְאַרְבֶּה:

Transliteración: Vayyitten lechasíl yevulam vigia‘am la’arbeh.

Traducción: Vayyitten (y dio / y entregó) lechasíl (al chasíl / al devorador / al devastador [insecto]) yevulam (su fruto / su cosecha) vigia‘am (y su trabajo / y el fruto de su esfuerzo) la’arbeh (a la langosta).

Traducción con hebreo: Y entregó al chasíl (devorador / devastador [insecto]) su yevulám (fruto / cosecha), y el yegi‘ám (trabajo / fruto de su esfuerzo) a la langosta.

Traducción limpia: Y entregó su cosecha al devorador, y el fruto de su esfuerzo a la langosta.

Versículo 78:47

Hebreo: יִהְיֶה בַּבָּרָד גַּפְנָם וַיִּשְׁקִמוּתָם בַּחֲנָמַל:

Transliteración: Yaharóg babbarád gafnám ve-shiqmotám ba-janamál.

Traducción: Yaharóg (matará / mató / mata) babbarád (con el granizo) gafnám (su vid / sus vides) ve-shiqmotám (y sus sicómoros) ba-janamál (con janamal (aguanieve / escarcha / helada) / [según algunas interpretaciones] langosta).

Traducción con hebreo: Mató con granizo sus vides, y sus sicómoros con janamal (aguanieve / escarcha / helada / langosta).

Traducción limpia: Mató con granizo sus vides, y con escarcha sus sicómoros.

Versículo 78:48

Hebreo: וַיִּסְגֵּר לַבָּרָד בְּעִירָם וּמִקְנֵיהֶם לְרֶשָׁפִים: ([sainte bible.com])[3])

Transliteración: Vayyasgér labbarád be‘irá́m u-miqqnehém la-reshafím.

Traducción: Vayyasgér (y encerró / entregó / confinó) labbarád (al granizo) be‘irá́m (su ganado / sus bestias) u-miqqnehém (y sus rebaños / su ganado en propiedad) la-reshafím (a reshafím (relámpagos / llamas / flechas ardientes / fiebre-pestes)). ([biblehub.com])[4])

Traducción con hebreo: Y entregó al granizo su ganado, y sus rebaños a reshafím (relámpagos / llamas / flechas ardientes / fiebre-pestes). ([biblehub.com])[4])

Traducción limpia: Entregó al granizo su ganado, y sus rebaños a los relámpagos. ([biblehub.com])[4])

Versículo 78:49

Hebreo: וְשַׁלְחֵי-רָעִים | תָּרוּן אִפּוֹ עֲבָרָה נִזְעַם וְצָרָה מְשַׁלַּחַת מִלְאָכֵי רָעִים:

Transliteración: Yeshallákh-bám jarón appó ‘evrá va-za‘ám ve-tsará mishláchat mal’akhéi ra’ím.

Traducción: Yeshallákh-bám (enviará / envió / envía en/contra ellos) jarón (ardor / furor) appó (de su nariz / de su ira) ‘evrá (cólera / indignación) va-za‘ám (y furia / y enojo) ve-tsará (y angustia / y aflicción) mishláchat (envío / expedición / incursión) mal’akhéi (de mensajeros / de ángeles) ra’ím (malos / malignos / dañinos).

Traducción con hebreo: Envio contra ellos jarón appó (ardor / furor de su ira), ‘evrá (cólera / indignación), za‘ám (furia / enojo) y tsará (angustia / aflicción): una mishláchat (expedición / envío) de mal’akhéi ra’ím (mensajeros / ángeles malignos).

Traducción limpia: Envio contra ellos el ardor de su ira: cólera, furia y angustia; una expedición de mensajeros malignos.

Versículo 78:50

Hebreo: יִפְלֵס נְתִיב לְאִפּוֹ לֹא-חַשָּׁד מִמָּוֶת נִפְשָׁם יַחֲיֵהֶם לְדָבָר הַסְּגִיר:

Transliteración: Yefallés natív le’appó lo-jasákh mimávet nafshám ve-chayatám laddéver hisgír.

Traducción: Yefallés (allanará / allanó / allana) natív (sendero / camino) le’appó (para su nariz / para su ira) lo-jasákh (no escatimó / no perdonó) mimávet (de muerte) nafshám (su alma / su vida) ve-chayatám (y su vida / y sus vivientes) laddéver (a la peste / a la plaga) hisgír (entregó / encerró / confinó).

Traducción con hebreo: Abrió un natív (camino / sendero) para appó (su ira); no jasákh (perdonó / escatimó) de mavet (muerte) sus nefashót (vidas), y su chayáh (vida / vivientes) a déver (peste / plaga) entregó.

Traducción limpia: Abrió camino a su ira; no perdonó sus vidas de la muerte, y entregó sus vidas a la peste.

Versículo 78:51

Hebreo: בְּיָדוֹ כָּל־בְּכוֹר בְּמִצְרַיִם רִאשִׁית אוֹנִים בְּאֶהְלֵי־חָם:

Transliteración: Vayákh kol-bekhór beMitsráyim; reshít oním be'ohaléi-Cham.

Traducción: Vayákh (y golpeó / hirió) kol (todo) bekhór (primogénito) beMitsráyim (en Mitsrayim (Egipto)); reshít (primicia / comienzo) oním (de vigor / de fuerzas / de virilidad) be'ohaléi (en las tiendas de) Cham (Cham (Cam))).

Traducción con hebreo: Y golpeó a todo primogénito en Mitsrayim (Egipto), la Reshít oním (primicia de su vigor / de sus fuerzas) en las tiendas de Cham (Cam).

Traducción limpia: Y golpeó a todo primogénito en Egipto, la primicia de su vigor en las tiendas de Cam.

Versículo 78:52

Hebreo: וַיִּסַּע כְּצֹאן עֲמֹ וַיְנַהֲגֵם כְּעֹדֶר בַּמִּדְבָּר:

Transliteración: Vayassá katsón ammó; vaynahagém ka'éder bammidbár.

Traducción: Vayassá (y hizo partir / trasladó) katsón (como ovejas) ammó (a su pueblo); vaynahagém (y los condujo / guio) ka'éder (como un rebaño) bammidbár (en el desierto / yermo).

Traducción con hebreo: Hizo partir a su pueblo como ovejas, y los condujo como un rebaño en el desierto.

Traducción limpia: Hizo partir a su pueblo como ovejas, y los condujo como un rebaño en el desierto.

Versículo 78:53

Hebreo: וַיְנַתֵּם לְבִטָּח וְלֹא פָחַדוּ וְאֶת־אוֹיְבֵיהֶם פָּסָה הַיָּם:

Transliteración: Vayyanjém lavétaj velo pajádu ve'et-oyvehem kissá hayyám.

Traducción: Vayyanjém (y los guio / condujo) lavétaj (a seguridad / en confianza) velo (y no) pajádu (temieron / tuvieron miedo) ve'et (y a) oyvehem (sus enemigos) kissá (cubrió) hayyám (el mar).

Traducción con hebreo: Y los guio a lavétaj (seguridad / confianza) y no pajádu (temieron / tuvieron miedo), y a sus enemigos los cubrió el mar.

Traducción limpia: Y los guio con seguridad y no tuvieron miedo; y el mar cubrió a sus enemigos.

Versículo 78:54

Hebreo: וַיְבִיאֵם אֶל־גִּבּוּל קְדֹשׁוֹ הָר־זֶה קִנְיָהּ יְמִינוֹ:

Transliteración: Vayvi'ém el-gevúl qodshó; har-zeh qan'tá yemínó.

Traducción: Vayvi'ém (y los trajo / llevó) el-gevúl (al límite / al territorio) qodshó (de su santidad / de su santuario) har-zeh (este monte / esta montaña) qan'tá (adquirió / compró / obtuvo / poseyó) yemínó (su diestra / su mano derecha).

Traducción con hebreo: Y los trajo al gevúl (límite / territorio) de su qodshó (santidad / santuario), a este monte que su yemínó (diestra) qan'tá (adquirió / compró / obtuvo / poseyó).

Traducción limpia: Y los trajo al territorio de su santidad, a este monte que su diestra adquirió.

Versículo 78:55

Hebreo: וַיִּגְרֹשׁ מִפְּנֵיהֶם אֱלֹהִים וַיַּפִּילֵם בְּחַבְלֵי נַחֲלָה וַיִּשְׁכֵּן בְּאֶהְלֵיהֶם שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Vaygáresh mipneihem goyím vayappilém bechével nachalá vayashkén be'ohaléihem shivté Yisra'él.

Traducción: Vaygáresh (y expulsó / echó fuera) mipneihem (de delante de ellos / de su presencia) goyím (naciones) vayappilém (y les hizo caer [la porción] / les asignó / les repartió) bechével (con cuerda / con cordel / con línea / por porción) nachalá (heredad / herencia / posesión) vayashkén (y asentó / hizo habitar) be'ohaléihem (en sus tiendas) shivté (las tribus de) Yisra'él (Israel).

Traducción con hebreo: Expulsó de delante de ellos a las naciones, y les asignó una nachalá (heredad / herencia / posesión) por chevel (cuerda / línea / porción), e hizo habitar en sus tiendas a las tribus de Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Expulsó de delante de ellos a las naciones; les repartió una heredad por línea, e hizo habitar en sus tiendas a las tribus de Israel.

Versículo 78:56

Hebreo: וַיִּנָּסוּ וַיִּמָּרוּ אֶת־אֱלֹהִים עֲלִיוֹן וְעֲדוֹתָיו לֹא שָׁמְרוּ:

Transliteración: Vaynasú vayamrú et-Elohim 'Elyón ve'edotáv lo shamáru.

Traducción: Vaynasú (y probaron / pusieron a prueba) vayamrú (y se rebelaron / provocaron) et-Elohim (a Elohim) 'Elyón (Altísimo) ve'edotáv (y sus testimonios / sus preceptos) lo shamáru (no guardaron / no observaron).

Traducción con hebreo: Y pusieron a prueba y se rebelaron contra Elohim (Dios/Dioses) 'Elyón (Altísimo), y no guardaron sus 'edotáv (testimonios / preceptos).

Traducción limpia: Pusieron a prueba y se rebelaron contra Elohim (Dios/Dioses) 'Elyón (Altísimo), y no guardaron sus testimonios.

Versículo 78:57

Hebreo: וַיִּסְגּוּ וַיִּבְגְּדוּ בְּאַבוֹתָם לִהְפֹּךְ בְּקִשְׁת רִמְיָהּ:

Transliteración: Vayyissogu vayyivgedu ka'avotam nehpechu kekeshet remiyyah.

Traducción: Vayyissogu (Y retrocedieron / se apartaron / se volvieron atrás) vayyivgedu (y actuaron traidoramente / fueron infieles) ka'avotam (como sus padres) nehpechu (fueron volteados / se volvieron / se torcieron) kekeshet (como un arco) remiyyah (engañoso / falso).

Traducción con hebreo: Y retrocedieron y actuaron traidoramente como sus padres; se volvieron como un arco remiyyah (engañoso / falso).

Traducción limpia: Retrocedieron y fueron infieles como sus padres; se volvieron como un arco engañoso.

Versículo 78:58

Hebreo: וַיִּכְעִיסוּהוּ בְּכַמוֹתָם וּבְפָסִילֵיהֶם יִקְנִיאוּהוּ:

Transliteración: Vayyak'isuhu bevamotam uvif'sileihem yaqni'uhu.

Traducción: Vayyak'isuhu (Y lo hicieron enojar / lo irritaron) bevamotam (con/en sus bamot / alturas / lugares altos) uvif'sileihem (y con/en sus pesilim / ídolos tallados / imágenes esculpidas) yaqni'uhu (provocan / provocaban / provocarán a celos / celo).

Traducción con hebreo: Y lo irritaron con bamot (alturas / lugares altos), y con pesilim (ídolos tallados / imágenes esculpidas) le provocan / provocaban / provocarán celos.

Traducción limpia: Lo irritaron con sus lugares altos, y con sus ídolos tallados le provocaban celos.

Versículo 78:59

Hebreo: שָׁמַע אֱלֹהִים וַיִּתְעַבֵּר וַיִּמָּאֵס מְאֹד בְּיִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Shama Elohim vayyit'abbar vayyim'as me'od beYisra'el.

Traducción: Shama (oyó / escuchó) Elohim (Dios / Dioses) vayyit'abbar (y se enfureció / se indignó / se encendió en ira) vayyim'as (y despreció / rechazó / aborreció) me'od (mucho / en gran manera / muchísimo) beYisra'el (en Israel / a Israel / contra Israel).

Traducción con hebreo: Oyó Elohim (Dios/Dioses), y se enfureció, y rechazó muchísimo a Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Elohim (Dios/Dioses) oyó, se enfureció y rechazó por completo a Israel.

Versículo 78:60

Hebreo: וַיִּטֹּשׁ מִשְׁכַּן שִׁלֹּה אֹהֶל שִׁכְנֵן בְּאָדָם:

Transliteración: Vayyittosh mishkan Shilo ohel shikken ba'adam.

Traducción: Vayyittosh (y abandonó / dejó) mishkan (morada / tabernáculo / santuario) Shilo (Shilo / Silo) ohel (tienda) shikken (que hizo habitar / en la que habitó / donde hizo morar) ba'adam (entre el hombre / entre los humanos / en la humanidad).

Traducción con hebreo: Y abandonó el mishkan (morada/tabernáculo) de Shilo (Silo), la tienda en la que hizo habitar / habitó entre el hombre.

Traducción limpia: Y abandonó la morada de Silo, la tienda donde había hecho habitar su presencia entre los hombres.

Versículo 78:61

Hebreo: וַיִּתֵּן לַשֶּׁבִי עֶזּוֹ וְתִפְאָרְתּוֹ בְּיַד-צָר:

Transliteración: Vayyitten la-shevi ‘uzzo vetif’arto be-yad-tsar.

Traducción: Vayyitten (y dio / entregó) la-shevi (al cautiverio) ‘uzzo (su fuerza / su poder) vetif’arto (y su esplendor / su gloria) be-yad-tsar (en mano de adversario / opresor / enemigo).

Traducción con hebreo: Y dio su fuerza al cautiverio, y su esplendor en mano de adversario (opresor / enemigo).

Traducción limpia: Entregó su fuerza al cautiverio y su esplendor en mano del enemigo.

Versículo 78:62

Hebreo: וַיִּסְגֵּר לַחֶרֶב עָמּוֹ וּבְנַחֲלָתוֹ הִתְעַפֵּר:

Transliteración: Vayyasger la-cherev ‘ammo uvenachalato hit’abbar.

Traducción: Vayyasger (y entregó / encerró / puso bajo) la-cherev (a la espada) ‘ammo (a su pueblo) uvenachalato (y con / contra su heredad / su herencia) hit’abbar (se enfureció / se indignó / se encendió en ira).

Traducción con hebreo: Y entregó a la espada a su pueblo, y contra su heredad (herencia) se indignó / se enfureció.

Traducción limpia: Entregó a su pueblo a la espada, y se indignó contra su heredad.

Versículo 78:63

Hebreo: בַּחֲוָרָיו אָכַל-הָאֵשׁ וּבְתוּלֹתָיו לֹא הוֹלִלוּ:

Transliteración: Bachurav akhelah-’esh uvetulotav lo hullalu.

Traducción: Bachurav (sus jóvenes / sus muchachos) akhelah (devoró / consumió) ’esh (fuego) uvetulotav (y sus vírgenes / doncellas) lo (no) hullalu (fueron alabadas / celebradas / cantadas [en bodas]).

Traducción con hebreo: El fuego devoró a sus bachurav (jóvenes / muchachos), y sus doncellas no fueron hullalu (alabadas / celebradas / cantadas en bodas).

Traducción limpia: El fuego devoró a sus jóvenes, y sus doncellas no fueron celebradas.

Versículo 78:64

Hebreo: בְּהִנְיוֹ בַּחֲרָב נִפְּלוּ וְלֹא-תִבְכְּיָנָהּ:

Transliteración: Kohanav bacherev nafelu ve'almnotav lo tivkenah.

Traducción: Kohanav (sus sacerdotes) bacherev (por/en la espada) nafelu (cayeron) ve'almnotav (y sus viudas) lo (no) tivkenah (lloran / lloraban / llorarán).

Traducción con hebreo: Sus sacerdotes cayeron por la espada, y sus viudas no tivkenah (lloran / lloraban / llorarán).

Traducción limpia: Sus sacerdotes cayeron a espada, y sus viudas no lloraron.

Versículo 78:65

Hebreo: וַיִּקָּץ כַּיָּשֶׁן | אֲדֹנָי כְּגִבּוֹר מִתְרוֹנֵן מִיַּיַּיִן

Transliteración: Vayyiqats k'yashen | Adonay k'gibbor mitronen miyyayin.

Traducción: Vayyiqats (y despertó / se despertó) k'yashen (como quien duerme / como un dormido) Adonay (YHWH/El Señor) k'gibbor (como un guerrero / como un valiente) mitronen (que clama / que grita / que canta jubiloso) miyyayin (de vino / por vino / a causa del vino).

Traducción con hebreo: Adonay (YHWH/El Señor) despertó como un dormido, como un guerrero mitronen (que clama / que grita / que canta jubiloso) de vino (por vino / a causa del vino).

Traducción limpia: Adonay (YHWH/El Señor) despertó como un dormido, como un guerrero que grita por el vino.

Versículo 78:66

Hebreo: וַיִּדְּצֵרְיוּ אַחֹר חֶרְפַּת עוֹלָם נָתַן לָמוֹ

Transliteración: Vayyak-tsarav achor cherpat 'olam natan lamo.

Traducción: Vayyak-tsarav (y golpeó / hirió a sus adversarios / opresores) achor (hacia atrás / por detrás) cherpat (reproche / afrenta / vergüenza) 'olam (perpetua / para siempre / de larga duración) natan (dio / puso / entregó) lamo (a ellos / para ellos).

Traducción con hebreo: Hirió a sus adversarios hacia atrás / por detrás; les dio jerpá (reproche / afrenta / vergüenza) 'olam (perpetua / para siempre).

Traducción limpia: Hirió a sus adversarios por detrás y les dio una afrenta perpetua.

Versículo 78:67

Hebreo: וַיִּמָּאֵס בְּאַהֲלֵי יוֹסֵף וַבַּשֶּׁבֶט אֲפֻרִּים לֹא בָחַר

Transliteración: Vayyim'as be'ohel Yosef uveshevet Efráyim lo vachar.

Traducción: Vayyim'as (y rechazó / despreció) be'ohel (en la tienda / en el tabernáculo) Yosef (Yosef / José) uveshevet (y en la tribu / y con la vara) Efráyim (Efráyim / Efraín) lo (no) vachar (escogió / eligió).

Traducción con hebreo: Y él rechazó la tienda de Yosef (José), y la shevet (tribu / vara) de Efráyim (Efraín) no escogió.

Traducción limpia: Y rechazó la tienda de José, y no escogió a la tribu de Efraín.

Versículo 78:68

Hebreo: וַיִּבְחַר אֶת־שֵׁבֶט יְהוּדָה אֶת־הָר טְסִיּוֹן אֲשֶׁר אָהֵב:

Transliteración: Vayyivchar et-shevet Yehudá et-har Tsiyón asher ahev.

Traducción: Vayyivchar (y escogió / eligió) et ([marca de objeto directo] / a) shevet (la tribu / la vara) Yehudá (Yehudá / Judá) et ([marca de objeto directo] / a) har (monte / montaña) Tsiyón (Tsiyón / Sión) asher (que / el cual) ahev (amó / ha amado).

Traducción con hebreo: Y él escogió la shevet (tribu / vara) de Yehudá (Judá), el har (monte) Tsiyón (Sión) que amó.

Traducción limpia: Y eligió a la tribu de Judá, el monte Sión, al que amó.

Versículo 78:69

Hebreo: וַיִּבְנוּ כְּמוֹרָמִים מִקְדָּשׁוֹ כְּאַרְץ סֶדֶה לְעוֹלָם:

Transliteración: Vayyiven kemo-ramím miqdashó ke'éretz yesadáh le'olám.

Traducción: Vayyiven (y construyó / y edificó) kemo- (como / a modo de) ramím (alturas / lugares altos) miqdashó (su santuario) ke'- (como) éretz (tierra) yesadáh (la fundó / la estableció) le'olám (para siempre / por eternidad).

Traducción con hebreo: Y edificó su miqdashó (santuario) como ramím (alturas / lugares altos); como la éretz (tierra) la yesadáh (fundó / estableció) le'olám (para siempre / por eternidad).

Traducción limpia: Y edificó su santuario como alturas; como la tierra lo fundó para siempre.

Versículo 78:70

Hebreo: וַיִּבְחַר בְּדָוִד עֶבְדּוֹ וַיִּקְחֵהוּ מִמִּכְלֵאת צֹאן:

Transliteración: Vayyivjár beDavíd avdó vayyikkajéhu mimmikle'ót tsón.

Traducción: Vayyivjár (y escogió / y eligió) be- (a / con) Davíd (Davíd / David) avdó (su siervo / su servidor) vayyikkajéhu (y lo tomó / y lo tomó consigo) mi- (de / desde) mimmikle'ót (los apriscos / los rediles) tsón (rebaño / ovejas).

Traducción con hebreo: Y escogió a Davíd (David) su avdó (siervo / servidor), y lo tomó de las mikle'ót (aprisco(s) / redil(es)) de tsón (rebaño / ovejas).

Traducción limpia: Y escogió a David, su siervo, y lo tomó de los apriscos del rebaño.

Versículo 78:71

Hebreo: מֵאַחֶר עָלוֹת הָבִיאוּ לְרֵעוֹת בִּנְעֻקָּב עִמּוֹ וְבִשְׂרָאֵל נָחֲלָתוֹ:

Transliteración: Me'ajár 'alót hevi'ó lir'ót beYa'akóv ammó uveYisra'él najalató.

Traducción: Me'ajár (de detrás de / desde detrás de) 'alót (las que crían / las ovejas madres) hevi'ó (lo trajo / lo condujo) lir'ót (para pastorear / para apacentar) beYa'akóv (a/entre Ya'akóv [Jacob]) ammó (su pueblo) uveYisra'él (y a/entre Yisra'él [Israel]) najalató (su heredad / su herencia).

Traducción con hebreo: Desde detrás de las 'alót (las que crían / ovejas madres) lo trajo, para pastorear a Ya'akóv (Jacob) su pueblo, y a Yisra'él (Israel) su heredad.

Traducción limpia: Desde detrás de las ovejas madres lo trajo, para pastorear a Jacob, su pueblo, y a Israel, su heredad.

Versículo 78:72

Hebreo: וַיִּרְעֵם כֶּתֶם לְבָבּוֹ וּבְתִבּוּנוֹת כִּפְּיוֹ יִנְחֵם:

Transliteración: Vayyir'ém ketóm levavó uvitvunót kappáv yanjém.

Traducción: Vayyir'ém (y los pastoreó / y los apacentó) ketóm (según la integridad / rectitud / entereza) levavó (de su corazón) uvitvunót (y con discernimientos / y con pericia) kappáv (de sus manos) yanjém (los guio / los condujo).

Traducción con hebreo: Y los pastoreó según el ketóm (integridad / rectitud / entereza) de su corazón, y con las tvunót (discernimiento / pericia) de sus manos los guio.

Traducción limpia: Y los pastoreó según la integridad de su corazón, y con la pericia de sus manos los guio.

Capítulo 79

Versículo 79:1

Hebreo: מִזְמוֹר לְאַסָּף אֱלֹהִים בָּאוּ גוֹיִם | בְּנִחְלָתָהּ טִמְאוּ אֶת־הֵיכַל קֹדֶשׁךָ שָׁמוּ אֶת־יְרוּשָׁלַם לַעֲיִים:

Transliteración: Mizmór le'Asáf; Elohim ba'ú goyím benajalatejá; timme'ú et-heijál qodshejá; samú et-Yerushaláyim le'iyým.

Traducción: Mizmór (cántico / salmo) le'Asáf (de Asáf) Elohim (Dios / Dioses) ba'ú (han venido / vinieron) goyím (naciones / gentiles) be-najalatejá (a tu heredad / a tu herencia) timme'ú (han profanado / profanaron / contaminaron) et (marca de objeto directo / a) heijál (templo / palacio) qodshejá (tu santidad / tu cosa santa / tu santuario) samú (pusieron / hicieron) et (marca de objeto directo / a) Yerushaláyim (Jerusalén) le'iyým (en ruinas / en montones de escombros).

Traducción con hebreo: Salmo de Asáf (Asáf). Elohim (Dios/Dioses): han venido goyím (naciones/gentiles) a tu najalatejá (heredad/herencia); han profanado tu santo heijál (templo/palacio); han puesto a Yerushaláyim (Jerusalén) en ruinas.

Traducción limpia: Salmo de Asaf. Elohim (Dios/Dioses): han venido naciones a tu heredad; han profanado tu santo templo; han puesto a Jerusalén en ruinas.

Versículo 79:2

Hebreo: נָתַנוּ אֶת־נִבְלַת עֲבָדֶיךָ מֵאֹכֶל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם בְּשָׂר חֲסִידֶיךָ לְחִית־אֶרֶץ:

Transliteración: Natnú et-nivlát ‘avadejá ma’ajál le’óf hashshamáyim; besár jasidejá lejaytó-’áretz.

Traducción: Natnú (han dado / dieron) et (marca de objeto directo / a) nivlát (el cadáver / los cadáveres) ‘avadejá (de tus siervos / de tus servidores) ma’ajál (como alimento / por comida) le’óf (a ave / a pájaro) hashshamáyim (de los cielos / de los cielos) besár (carne) jasidejá (de tus piadosos / de tus fieles / de tus leales) lejaytó-’áretz (a la bestia de la tierra / al animal de la tierra).

Traducción con hebreo: Han dado el nivlát (cadáver/cadáveres) de tus siervos como alimento al ‘óf (ave/pájaro) de los cielos, la carne de tus jasidejá (piadosos/fieles/leales) a la bestia de la tierra.

Traducción limpia: Han dado el cadáver de tus siervos como alimento a las aves del cielo; la carne de tus fieles, a las bestias de la tierra.

Versículo 79:3

Hebreo: שָׁפְכוּ דָמָם | פָּנִים סְבִיבוֹת יְרוּשָׁלַם וְאֵין קוֹבֵר:

Transliteración: Shafkhú damám kammáým sevivot Yerushaláým ve’ein qovér.

Traducción: Shafkhú (han derramado / derramaron) damám (su sangre) kammáým (como aguas) sevivot (alrededor de / en derredor de) Yerushaláým (Yerushaláým / Jerusalén) ve’ein (y no hay) qovér (sepultador / quien entierre).

Traducción con hebreo: Han derramado su sangre como aguas alrededor de Yerushaláým (Jerusalén), y no hay qovér (sepultador / quien entierre).

Traducción limpia: Han derramado su sangre como agua alrededor de Jerusalén, y no hay quien entierre.

Versículo 79:4

Hebreo: הָיִינוּ חֲרָפָה לְשִׁכְנֵינוּ לַעַג וְלִקְלָס לְסָבִיבוֹתֵינוּ:

Transliteración: Hayínu jerpáh lishkhenéinu la‘ág vaqéles lisvivoteinu.

Traducción: Hayínu (hemos sido / fuimos / éramos) jerpáh (afrenta / oprobio / vergüenza) lishkhenéinu (para nuestros vecinos) la‘ág (burla / escarnio) vaqéles (y mofa / y ridículo) lisvivoteinu (para los que nos rodean / para nuestros alrededores).

Traducción con hebreo: Hayínu (hemos sido / fuimos) jerpáh (afrenta / oprobio) para nuestros vecinos; la‘ág (burla / escarnio) y qéles (mofa / ridículo) para los que nos rodean.

Traducción limpia: Hemos sido afrenta para nuestros vecinos, burla y escarnio para los que nos rodean.

Versículo 79:5

Hebreo: עֲד־מָה יְהוָה תֵּאַנֵּף לְנִצָּח תִּבְעַר כְּמו־אֵשׁ קִנְאָתְךָ:

Transliteración: ‘Ad-mah YHWH te’enaf lanétsaj tiv‘ar kemó-’esh qin’átekha.

Traducción: ‘Ad-mah (¿hasta cuándo?) YHWH (YHWH/El Señor) te’enaf (te enojarás / estarás airado / te indignarás) lanétsaj (para siempre / perpetuamente / por la eternidad) tiv‘ar (arderá / arderás) kemó-’esh (como fuego) qin’átekha (tu celo / tu celos / tu ardor celoso).

Traducción con hebreo: ¿Hasta cuándo, YHWH (YHWH/El Señor), te’enaf (estarás airado / te enojarás) para siempre? ¿Arderá qin’átekha (tu celo / tu celos) como fuego?

Traducción limpia: ¿Hasta cuándo, YHWH (YHWH/El Señor), estarás airado para siempre? ¿Arderá tu celo como fuego?

Versículo 79:6

Hebreo: שִׁפֹּךְ חֲמַתְךָ אֶל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּךָ וְעַל מַמְלָכוֹת אֲשֶׁר בְּשִׁמְךָ לֹא קָרְאוּ:

Transliteración: Shefókh jamátkha el-haggoyím asher lo yedá‘úkhá ve‘al mamlakhót asher be-shimkha lo qar’ú.

Traducción: Shefókh (derrama) jamátkha (tu ira / tu furor) el-haggoyím (sobre las naciones / sobre los gentiles) asher (que / los cuales) lo (no) yedá‘úkhá (te han conocido / te conocen) ve‘al (y sobre / y contra) mamlakhót (reinos / monarquías) asher (que) be-shimkha (en tu nombre) lo (no) qar’ú (han invocado / invocaron / llamaron).

Traducción con hebreo: Derrama tu jamátkha (tu ira / tu furor) sobre los goyím (naciones / gentiles) que no te han conocido, y sobre los reinos que en tu nombre no han invocado.

Traducción limpia: Derrama tu ira sobre las naciones que no te han conocido, y sobre los reinos que no han invocado tu nombre.

Versículo 79:7

Hebreo: כִּי אַכְּלֵת יַעֲקֹב וְאֶת־בֵּיתוֹ הַשְׁמוּ:

Transliteración: Ki akhal et-Ya‘aqov ve’et-navéhu heshámu.

Traducción: Ki (porque) akhal (ha devorado / devoró) et (a) Ya‘aqov (Ya‘aqov / Jacob) ve’et (y a) navéhu (su morada / su pastizal / su habitación) heshámu (han desolado / han devastado / han dejado en ruinas).

Traducción con hebreo: Porque akhal (ha devorado / devoró) a Ya‘aqov (Jacob), y su navéhu (morada / pastizal) heshámu (han desolado / han devastado).

Traducción limpia: Porque han devorado a Jacob y han desolado su morada.

Versículo 79:8

Hebreo: אֶל־תִּתְּנָהּ לָנוּ עֲוֹנֹת רַאשֵׁיגִים מִהֵרָּה יִקְדְּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ כִּי דָלוּנוּ מְאֹד:

Transliteración: 'Al-tizkor-lanu 'avonót rishoním mahér yeqadmúnu rajamékha ki dallónu me'od.

Traducción: 'Al (no) tizkor (recordarás / recuerdes / tengas en memoria) lanu (a nosotros / para nosotros) 'avonót (iniquidades / culpas) rishoním (primeras / antiguas / de antes) mahér (rápidamente / pronto) yeqadmúnu (nos precederán / nos saldrán al encuentro / se adelantarán a nosotros) rajamékha (tus compasiones / tus misericordias) ki (porque) dallónu (estamos abatidos / hemos quedado rebajados / somos débiles) me'od (mucho / en gran manera).

Traducción con hebreo: 'Al-tizkor-lanu (no recordarás / no recuerdes para nosotros) 'avonót rishoním (iniquidades antiguas / de antes); mahér (pronto) yeqadmúnu rajamékha (tus misericordias nos precedan / nos salgan al encuentro), ki dallónu (estamos abatidos / hemos quedado rebajados) me'od (en gran manera).

Traducción limpia: No recuerdes contra nosotros las iniquidades antiguas; pronto, que tus misericordias nos salgan al encuentro, porque estamos muy abatidos.

Versículo 79:9

Hebreo: עֲזְרֵנוּ | אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ עַל־דֶּבַר כְּבוֹד־שְׁמֶךָ וְהַצִּילֵנוּ וְכַפֵּר עַל־חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:

Transliteración: 'Azrénu | Elohéi yish'énu 'al-devar kevód-shimekha; vehatsilénu vekhapér 'al-jattotéinu lema'an shimekha.

Traducción: 'Azrénu (ayúdanos) Elohéi (Elohim de) yish'énu (nuestra salvación / nuestro rescate) 'al-devar (por causa de / a causa de / sobre el asunto de) kevód (la gloria / el peso/honor) shimekha (tu nombre); vehatsilénu (y líbranos / y rescátanos) vekhapér (y expía / y cubre) 'al (sobre / por) jattotéinu (nuestros pecados / nuestras faltas) lema'an (por causa de / por amor de / para el propósito de) shimekha (tu nombre).

Traducción con hebreo: Ayúdanos, Elohéi (Elohim de) nuestra salvación, por causa de la gloria de tu nombre; líbranos y expía/cubre por nuestros pecados, por causa de tu nombre.

Traducción limpia: Ayúdanos, Elohéi (Elohim de) nuestra salvación, por causa de la gloria de tu nombre; líbranos y expía nuestros pecados por amor de tu nombre.

Versículo 79:10

Hebreo: לָמָּה | יִאֲמְרוּ הַגּוֹיִם אֵיךְ אֱלֹהֵיהֶם יִנָּדַע בְּגוֹיִים (בַּגּוֹיִם) לְעֵינֵינוּ לִקְמַת דָּם־עֶבְרִיךָ הַשָּׁפוּךָ:

Transliteración: Lammah | yomrú haggoyím: 'ayyéh Elohehém? Yivvadá' bagiyým (bagoyím) le'einéinu niqmat dam-'avadékha hashafúkh.

Traducción: Lammah (¿por qué?) yomrú (dirán / dicen / podrían decir) haggoyím (las naciones / los gentiles): 'ayyéh (¿dónde?) Elohehém (su Elohim / su Dios) yivvadá' (será conocido / se haga conocer / sea conocido) bagiyým (en las costas / en las islas) (bagoyím: en las naciones) le'einéinu (a nuestros ojos / ante nuestros ojos) niqmat (venganza / vindicación) dam-'avadékha (la sangre de tus siervos) hashafúkh (derramada / vertida).

Traducción con hebreo: ¿Por qué dirán las naciones: «¿Dónde está su Elohehém (su Elohim)?» Que yivvadá' (sea conocido / se haga conocer) entre las costas/islas (entre las naciones), ante nuestros ojos, la venganza/vindicación de la sangre derramada de tus siervos.

Traducción limpia: ¿Por qué dirán las naciones: «¿Dónde está su Elohim (Dios/Dioses)?» Que sea conocido, ante nuestros ojos, entre las costas/islas (entre las naciones), la venganza por la sangre derramada de tus siervos.

Versículo 79:11

Hebreo: תָּבוֹא לִפְנֵיָהּ אֲנִקֶּת אֶסִּיר כְּגֹדֶל זְרוּעָהּ הוֹתֵר בְּנֵי תְמוּתָהּ:

Transliteración: Tavó lefanékha enqát asír kegódel zero‘ékha; hotér benéi temutáh.

Traducción: Tavó (vendrá / que venga) lefanékha (delante de ti / ante ti) enqát (el gemido / el suspiro) asír (del prisionero / del cautivo) kegódel (según / conforme a la grandeza de) zero‘ékha (tu brazo) hotér (deja / deja quedar / preserva / libra) benéi (a los hijos de / a los destinados como) temutáh (muerte / condena a muerte).

Traducción con hebreo: Que venga ante ti el gemido del prisionero; conforme a la grandeza de tu brazo, hotér (deja / preserva / libra) a los benéi temutáh (hijos de muerte / destinados a morir).

Traducción limpia: Que llegue ante ti el gemido del prisionero; conforme a la grandeza de tu brazo, preserva a los destinados a morir.

Versículo 79:12

Hebreo: וְהָשִׁיב לְשִׁכְנֵינוּ שִׁבְעָתַיִם אֶל־חֵיקָם חֶרְפָּתָם אֲשֶׁר חֶרְפוּ אֲדֹנָי:

Transliteración: Vehashev lishkhenénu shiv‘atáyim el-cheiqám cherpatám asher cherfúkha Adonay.

Traducción: Vehashev (y devuelve / y retribuye / y paga de vuelta) lishkhenénu (a nuestros vecinos) shiv‘atáyim (siete veces / siete veces doblemente / al séptuplo) el-cheiqám (a su seno / a su regazo) cherpatám (su oprobio / su afrenta / su insulto) asher (que / el cual) cherfúkha (te afrentaron / te insultaron / te ultrajaron) Adonay (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y retribuye a nuestros vecinos, siete veces, en su seno, su oprobio/afrenta con que te afrentaron, Adonay (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y retribuye a nuestros vecinos, siete veces en su seno, el oprobio con que te afrentaron, Adonay (YHWH/El Señor).

79

Versículo 79:13

Hebreo: וְאֶנְחֵנוּ עִמָּךְ | וְצֹאן מִרְעִיתָךְ נֹדֵחַ לָךְ לְעוֹלָם לְדֹר וָדֹר נְסַפֵּר תְּהִלָּתָךְ:

Transliteración: Va‘anáchnu ‘ammekha | vetsón mar‘itékha nodéh lakh le‘olám; ledór vador nesappér tehillatékha.

Traducción: Va‘anáchnu (y nosotros / pero nosotros) ‘ammekha (tu pueblo) vetsón (y ovejas) mar‘itékha (de tu pastoreo / de tu rebaño-pastoreado / de tu prado) nodéh (daremos gracias / confesaremos / alabaremos) lakh (a ti) le‘olám (para siempre / por la eternidad) ledór vador (de

generación en generación / por generación y generación) nesappér (contaremos / relataremos / proclamaremos) tehillatékha (tu alabanza).

Traducción con hebreo: Y nosotros, tu pueblo y ovejas de tu mar'itékha (pastoreo / prado), nodéh (daremos gracias / confesaremos / alabaremos) a ti para siempre; de generación en generación nesappér (contaremos / proclamaremos) tu alabanza.

Traducción limpia: Y nosotros, tu pueblo y ovejas de tu pasto, te daremos gracias para siempre; de generación en generación proclamaremos tu alabanza.

Capítulo 80

Versículo 80:1

Hebreo: לַמְנַצֵּחַ אֶל־שִׁשְׁנַיִם עֲדוּת לְאַסַּף מִזְמוֹר:

Transliteración: Lamnatseach el-shoshanim edut le-Asaf mizmor.

Traducción: Lamnatseach (para el director / para el maestro de coro) el-shoshanim (sobre Shoshanim / sobre lirios) edut (testimonio / “Testimonio”) le-Asaf (para Asaf / de Asaf) mizmor (salmo / canto).

Traducción con hebreo: Para el lamnatseach (director/maestro de coro), sobre shoshanim (lirios), edut (testimonio): mizmor (salmo/canto) le-Asaf (para Asaf / de Asaf).

Traducción limpia: Al director del canto, sobre «Los lirios», «Testimonio»: salmo de Asaf.

Versículo 80:2

Hebreo: רֹעֵה יִשְׂרָאֵל | הָאֲזִינָה נֹהֵג כַּצֶּאֱן יוֹסֵף יֹשֵׁב הַקְּרוּבִים הוֹפִיעָה:

Transliteración: Ro'eh Yisra'el ha'azinah noheg ka-tson Yosef yoshev hakkruvim hofi'ah.

Traducción: Ro'eh (pastor / apacentador) Yisra'el (Israel) ha'azinah (presta oído / escucha) noheg (que conduces / que guías) ka-tson (como rebaño / como ovejas) Yosef (José / Joseph) yoshev (sentado / entronizado / habitando) hakkruvim (los querubines) hofi'ah (resplandece / aparece / manifiéstase).

Traducción con hebreo: Ro'eh Yisra'el (Pastor de Israel), ha'azinah (presta oído / escucha); tú que noheg (conduces) a Yosef (José/Joseph) como rebaño, tú que yoshev (estás sentado / entronizado / habitas) sobre los keruvim (querubines), hofi'ah (resplandece / aparece / manifiéstase).

Traducción limpia: Pastor de Israel, presta oído; tú que conduces a José como rebaño, tú que estás entronizado sobre los querubines, resplandece.

Versículo 80:3

Hebreo: לִפְנֵי אֶפְרַיִם | וּבִנְיָמִן וּמְנַשֶּׁה עוֹרֶרָה אֶת־גְּבוּרָתָהּ וּלְכָה לִישְׁעָתָה לָנוּ:

Transliteración: Lifnei Efráyim uVinyamín uMenashéh orerah et-gevuratekhá ulekhá liyshu'atá lánu.

Traducción: Lifnei (delante de / ante) Efráyim (Efraín) u- (y) Vinyamín (Benjamín) u- (y) Menashéh (Manasés) orerah (despierta / aviva / incita) et (a / (marca de objeto directo)) gevuratekhá (tu poder / tu fuerza) u- (y) lekhá (ve / ven / anda) li- (a / para) yshu'atá (salvación / liberación) lánu (para nosotros).

Traducción con hebreo: Delante de Efráyim (Efraín), uVinyamín (Benjamín) uMenashéh (Manasés), orerah (despierta / aviva) et-gevuratekhá (tu poder / tu fuerza), ulekhá (ve / ven) liyshu'atá (a/para salvación / liberación) lánu (para nosotros).

Traducción limpia: Delante de Efraín, Benjamín y Manasés, despierta tu poder, y ven para salvación para nosotros.

Versículo 80:4

Hebreo: אֱלֹהִים הַשִּׁיבֵנוּ וְהָאֵר פָּנֶיךָ וְנִשְׁעָה:

Transliteración: Elohim hashivénú vеха'ér panéykhá venivvashe'áh.

Traducción: Elohim (Dios / Dioses) hashivénú (haznos volver / restáuranos) ve- (y) ha'ér (haz brillar / ilumina) panéykhá (tu rostro / tu faz) ve- (y) nivvashe'áh (seremos salvados / seamos salvados).

Traducción con hebreo: Elohim (Dios/Dioses), hashivénú (haznos volver / restáuranos), vеха'ér (haz brillar / ilumina) panéykhá (tu rostro / tu faz), venivvashe'áh (seremos salvados / seamos salvados).

Traducción limpia: Elohim (Dios/Dioses), haznos volver, e ilumina tu rostro, y seremos salvados.

Versículo 80:5

Hebreo: יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת עַד־מָתַי עֲשֵׂנָה בְּתַפִּילַּת עַמֶּךָ:

Transliteración: YHWH Elohim Tzeva'ot ad-matai ashan'ta bitfillat ammekha.

Traducción: YHWH (El Señor) Elohim (Dios / Dioses) Tzeva'ot (de los ejércitos / de las huestes) ad-matai (¿hasta cuándo?) ashan'ta (has humeado / humeaste / te has airado) bitfillat (en la oración de / contra la oración de / a causa de la oración de) ammekha (tu pueblo).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor), Elohim (Dios/Dioses) Tzeva'ot (de los ejércitos / de las huestes), ¿hasta cuándo ashan'ta (has humeado / te has airado) bitfillat (en / contra) la oración de tu pueblo?

Traducción limpia: YHWH (El Señor), Elohim (Dios/Dioses) de los ejércitos, ¿hasta cuándo te airarás contra la oración de tu pueblo?

Versículo 80:6

Hebreo: הֶאֱכַלְתָּם לֶחֶם דִּמְעָה וַתִּשְׁקְמוּ בְּדַמְעוֹת שְׁלִישׁ:

Transliteración: He'ekhaltam lechem dim'ah vattashqemo bidma'ot shalish.

Traducción: He'ekhaltam (los has alimentado / les has dado de comer) lechem (pan) dim'ah (de lágrima / de lágrimas) vattashqemo (y les diste de beber / y les has dado de beber) bidma'ot (con lágrimas / en lágrimas) shalish (un tercio / triple / una medida “shalish”).

Traducción con hebreo: Los has alimentado con lechem dim'ah (pan de lágrima / pan de lágrimas), y les diste de beber bidma'ot shalish (con lágrimas, un tercio / triple / medida “shalish”).

Traducción limpia: Los has alimentado con pan de lágrimas, y les has dado a beber lágrimas en gran medida.

Versículo 80:7

Hebreo: תְּשִׁימֵנוּ מַדּוֹן לִשְׁכֵּחֵנוּ וְעֹיְוֵנוּ יִלְאֻנוּ לָמוֹ:

Transliteración: Tasiménu madón lishkhenénu ve'oyvénu yil'agu-lámó.

Traducción: Tasiménu (pones / pondrás / harás que seamos) madón (contienda / discordia) lishkhenénu (para nuestros vecinos) ve'oyvénu (y nuestros enemigos) yil'agu (se burlan / se burlarán / se burlarían) lámó (de nosotros / de ellos / para sí).

Traducción con hebreo: Tasiménu (pones / pondrás / harás que seamos) madón (contienda / discordia) para nuestros vecinos, y nuestros enemigos yil'agu-lámó (se burlan / se burlarán de nosotros / para sí).

Traducción limpia: Nos pones como motivo de contienda para nuestros vecinos, y nuestros enemigos se burlan de nosotros.

Versículo 80:8

Hebreo: אֱלֹהִים צְבָאוֹת הַשִּׁיבֵנוּ וְהָאֵר פָּנֶיךָ וְנִשְׁעָה:

Transliteración: Elohim Tzeva'ót hashivénu vеха'ér panéykha venivvashe'áh.

Traducción: Elohim (Dios / Dioses) Tzeva'ót (de los ejércitos / de las huestes) hashivénu (haznos volver / restáuranos / haznos retornar) vеха'ér (e ilumina / y haz brillar) panéykha (tu rostro / tu faz) venivvashe'áh (y seremos salvados / y seamos salvados).

Traducción con hebreo: Elohim Tzeva'ót (Elohim de los ejércitos / de las huestes), hashivénu (haznos volver / restáuranos), e ilumina tu rostro, venivvashe'áh (y seremos salvados / y seamos salvados).

Traducción limpia: Elohim Tzeva'ót (Elohim de los Ejércitos), restáuranos; ilumina tu rostro, y seremos salvados.

Versículo 80:9

Hebreo: גִּפֶּן מִמִּצְרַיִם תִּסָּע תִּגְרֶשׁ גּוֹיִם וְתִטָּעָה:

Transliteración: Géfen miMitsráyim tasía tegarésh goyím vattitta'éha.

Traducción: Géfen (vid) miMitsráyim (de Mitsrayim / de Egipto) tasía (hiciste partir / hiciste trasladar / sacaste) tegarésh (expulsas / expulsarás / expulsaste) goyím (naciones / pueblos) vattitta'éha (y la plantaste).

Traducción con hebreo: Una vid de Mitsrayim (Egipto) tasía (hiciste partir / trasladaste / sacaste); expulsas / expulsarás a naciones, y la plantaste.

Traducción limpia: Una vid sacaste de Egipto; expulsaste naciones y la plantaste.

Versículo 80:10

Hebreo: פָּנִיתָ לְפָנֶיהָ וּתְשִׁירֶשׁ שֹׁרָשֶׁיהָ וּתְמַלֵּא אֶרֶץ:

Transliteración: Pinníta lefanéha vattashrésh shorashéha vattmalé-áretz.

Traducción: Pinníta (despejaste / preparaste) lefanéha (delante de ella / ante ella) vattashrésh (y la hiciste arraigar / y echó raíces) shorashéha (sus raíces) vattmalé-áretz (y llenó tierra / y llenó la tierra).

Traducción con hebreo: Despejaste / preparaste ante ella, e hizo arraigar sus raíces, y llenó la tierra.

Traducción limpia: Despejaste delante de ella, echó raíces profundas y llenó la tierra.

Versículo 80:11

Hebreo: כֶּסּוּ הָרִים צֶלֶה וְעֵנָףֶיהָ אֲרֵי-אֵל:

Transliteración: Kasu harim tzillah va'anafeyha arze-'El.

Traducción: Kasu (cubrieron / cubrían / han cubierto) harim (montes / montañas) tzillah (su sombra / su sombreado) va'anafeyha (y sus ramas) arze-'El (cedros de El (Dios / el Poderoso) / cedros poderosos).

Traducción con hebreo: Cubrieron los montes con su sombra, y sus ramas eran arze-'El (cedros de El (Dios / el Poderoso) / cedros poderosos).

Traducción limpia: Los montes quedaron cubiertos por su sombra, y sus ramas eran como cedros de El (Dios / el Poderoso).

Versículo 80:12

Hebreo: תִּשְׁלַח קִצְיֶיהָ עַד-יָם וְאֶל-נָהָר יֹנְקוֹתֶיהָ:

Transliteración: Teshallach qetzireha 'ad-yam ve'el-nahar yonqoteha.

Traducción: Teshallach (enviará / envía / extendía) qetzireha (sus sarmientos / su ramaje / su cosecha) 'ad-yam (hasta mar / hasta el mar) ve'el (y a / y hacia) nahar (río / el río) yonqoteha (sus brotes / sus retoños / sus vástagos).

Traducción con hebreo: Extendía su qetzireha (sarmientos / ramaje / cosecha) hasta el mar, y hacia el río sus yonqoteha (brotes / retoños / vástagos).

Traducción limpia: Extendía sus sarmientos hasta el mar, y sus brotes hasta el río.

Versículo 80:13

Hebreo: לָמָּה פָּרַצְתָּ גְּדֵרֶיהָ וְאַרְוֶהָ כָּל־עֲבָרֵי דָרֶךְ:

Transliteración: Lammah paratzta g'dereha ve'aruha kol-'ovrei darekh.

Traducción: Lammah (¿por qué?) paratzta (abriste brecha / rompiste / derribaste) g'dereha (sus cercas / sus vallados) ve'aruha (y la arrancaron / y la despojaron / y la saquearon) kol-'ovrei (todos los que pasan) darekh (camino / senda).

Traducción con hebreo: ¿Por qué abriste brecha en sus cercas, y ve'aruha (la arrancaron / la despojaron / la saquearon) todos los que pasan por el camino?

Traducción limpia: ¿Por qué abriste brecha en sus cercas, y la despojan todos los que pasan por el camino?

Versículo 80:14

Hebreo: יִכְרַסְמֶנָּה חַזִּיר מִיַּעַר וְזִיז שְׂדֵי יִרְעֶנָּה:

Transliteración: Yekharsemennah chazir miyya'ar veziz saday yir'ennah.

Traducción: Yekharsemennah (la roerá / la roe / la está royendo) chazir (jabalí / cerdo) miyya'ar (del bosque / desde el bosque) veziz (bestia / ser que se mueve / animal) saday (del campo) yir'ennah (la pastará / se alimentará de ella / la pacerá).

Traducción con hebreo: La roerá un chazir (jabalí / cerdo) del bosque, y el ziz (bestia / ser que se mueve) del campo se alimentará de ella.

Traducción limpia: La roe un jabalí del bosque, y la bestia del campo se alimenta de ella.

Versículo 80:15

Hebreo: אֱלֹהִים צְבָאוֹת שׁוּב־נָא הַבֵּט מִשְׁמַיִם וּרְאֵה וּפְלֹד גִּפֶּן זֹאת:

Transliteración: Elohim Tzeva'ot shuv-na habbet mishamayim ure'eh ufqod gefen zot.

Traducción: Elohim Tzeva'ot (Elohim de los ejércitos / de las huestes) shuv-na (vuelve / retorna, por favor) habbet (mira / contempla) mishamayim (desde los cielos) ure'eh (y ve / y considera) ufqod (y visita / atiende / toma en cuenta) gefen (vid) zot (esta).

Traducción con hebreo: Elohim Tzeva'ot (Elohim de los ejércitos / de las huestes), vuelve, por favor; mira desde los cielos y ve, y atiende esta vid.

Traducción limpia: Elohim Tzeva'ot (Elohim de los ejércitos / de las huestes), vuelve, por favor; mira desde los cielos y ve, y atiende esta vid.

Versículo 80:16

Hebreo: וְכִנָּה אֲשֶׁר־נִטְעָה יְמִינָה וְעַל־כֵּן אִמְצָתָה לָּךְ:

Transliteración: Vekannah asher-nat'ah yemin'kha ve'al-ben immatzta lakh.

Traducción: Vekannah (y la cepa / el tronco / el tallo) asher (que / la cual) nat'ah (plantó) yemin'kha (tu diestra / tu mano derecha) ve'al (y sobre / y a) ben (hijo / retoño) immatzta (fortaleciste / afirmaste) lakh (para ti / para ti mismo).

Traducción con hebreo: Y la kannah (cepa / tronco / tallo) que plantó tu diestra, y al ben (hijo / retoño) que fortaleciste para ti.

Traducción limpia: Y la cepa que plantó tu diestra, y al hijo que fortaleciste para ti.

Versículo 80:17

Hebreo: שְׂרֻפָּה בָּאֵשׁ כְּסוּחָהּ מִגְּגָ'אֵרַת פָּנֶיךָ יוֹ'וֹדוּ:

Transliteración: S'rufah va'esh k'suchah; migga'arat paneykha yo'vedu.

Traducción: S'rufah (quemada / consumida) va'esh (en fuego / con fuego / por fuego) k'suchah (talada / cortada / podada); migga'arat (por la reprensión / desde la reprensión de) paneykha (tu rostro / tu presencia) yo'vedu (perecerán / perecen / van a perecer).

Traducción con hebreo: Está s'rufah (quemada / consumida) va'esh (en fuego / con fuego / por fuego), k'suchah (talada / cortada / podada); por la migga'arat (reprensión) de paneykha (tu rostro / tu presencia) yo'vedu (perecerán / perecen / van a perecer).

Traducción limpia: Está quemada por el fuego, está talada; ante la reprensión de tu rostro perecen.

Versículo 80:18

Hebreo: תְּהִי־יָדְךָ עַל־אִישׁ יְמִינְךָ עַל־בֶּן־אָדָם אִמְצַתְּ לָךְ:

Transliteración: Tehi-yadkha 'al-ish yemin'kha 'al-ben-'adam immatzta lakh.

Traducción: Tehi (sea / esté / llegue a estar) yadkha (tu mano) 'al (sobre) ish (hombre / varón) yemin'kha (tu derecha / tu mano derecha) 'al (sobre) ben-'adam (hijo de Adam / hijo de hombre / ser humano) immatzta (fortaleciste / afirmaste / hiciste fuerte) lakh (para ti).

Traducción con hebreo: Tehi (sea / esté / llegue a estar) tu mano sobre el ish (hombre / varón) de tu derecha, sobre el ben-'adam (hijo de Adam / hijo de hombre / ser humano) que immatzta (fortaleciste / afirmaste / hiciste fuerte) para ti.

Traducción limpia: Sea tu mano sobre el hombre de tu derecha, sobre el hijo de hombre que fortaleciste para ti.

Versículo 80:19

Hebreo: וְלֹא־נָסוּג מִמֶּכָּה תֵּהַיְינֻ וּבְשִׁימְךָ נִקְרָא:

Transliteración: Ve-lo nasog mimmekha; tehayyenu uveshimkha niqra.

Traducción: Ve-lo (y no) nasog (retrocederemos / nos apartaremos) mimmekha (de ti); tehayyenu (tú nos harás vivir / nos vivificarás / nos mantendrás con vida) uveshimkha (y en tu nombre) niqra (llamaremos / invocaremos).

Traducción con hebreo: Y no nos apartaremos de ti; tehayyenu (tú nos harás vivir / nos vivificarás) y en tu nombre invocaremos.

Traducción limpia: Y no nos apartaremos de ti; tú nos darás vida, y en tu nombre invocaremos.

Versículo 80:20

Hebreo: יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת הַשִּׁיבֵנוּ הָאֵר פָּנֶיךָ וְנִשְׁעָה:

Transliteración: YHWH Elohim Tzeva'ot hashivenu; ha'er paneykha veniwashe'ah.

Traducción: YHWH (YHWH / El Señor) Elohim (Dios / Dioses) Tzeva'ot (ejércitos / huestes) hashivenu (haznos volver / restáuranos / devuélvenos) ha'er (haz brillar / ilumina) paneykha (tu rostro / tu presencia) veniwashe'ah (y seremos salvados / y seamos salvados).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor), Elohim Tzeva'ot (Elohim de los ejércitos / de las huestes), haznos volver; haz brillar tu rostro y seremos salvados.

Traducción limpia: YHWH (El Señor), Elohim Tzeva'ot (Elohim de los ejércitos / de las huestes), restáuranos; haz brillar tu rostro y seremos salvados.

Capítulo 81

Versículo 81:1

Hebreo: לַמְנַצֵּחַ | עַל־הַגִּיתִית לְאַסָּף:

Transliteración: Lamnatseáj 'al-haggittít le'Asáf.

Traducción: Lamnatseáj (al director / al que dirige / al músico principal) 'al (sobre / según) haggittít (la Gittit / la [de] Gat) le'Asáf (para Asaf / de Asaf).

Traducción con hebreo: Al director (lamnatseáj), sobre la Gittit (haggittít), para/de Asaf (Asáf).

Traducción limpia: Al director, sobre la Gittit, de Asaf.

Versículo 81:2

Hebreo: הָרִנּוּ לְאֱלֹהִים עֲזָנוּ הָרִיעוּ לְאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Harnínu le'Elohim 'uzzénu; haríu le'Elohé Ya'aqóv.

Traducción: Harnínu (gritad de júbilo / cantad con júbilo) le'Elohim (a Elohim) 'uzzénu (nuestra fuerza / nuestro poder) haríu (lanzad un grito / haced sonar una aclamación) le'Elohé (a Elohé) Ya'aqóv (Ya'aqov).

Traducción con hebreo: Gritad de júbilo a Elohim (Dios/Dioses), nuestra fuerza ('uzzénu); lanzad una aclamación a Elohé (Elohim de/Dios de) Ya'aqov (Jacob).

Traducción limpia: Gritad de júbilo a Elohim (Dios/Dioses), nuestra fuerza; lanzad una aclamación a Elohé (Elohim de/Dios de) Jacob.

Versículo 81:3

Hebreo: שְׂאוֹזֶמְרָה וְתִנְנוּ־תֹף כְּנֹר נְעִים עִם־נֶכֶל:

Transliteración: Se'ú-zimráh utnú-tof; kinnór na'im 'im-nável.

Traducción: Se'ú (alzado / levantado / cargado) zimráh (canto / melodía / salmo) utnú (y dad / y poned) tof (pandero / tamboril) kinnór (lira / cítara) na'im (agradable / dulce) 'im (con / junto con) nável (salterio / arpa).

Traducción con hebreo: Alzad un zimráh (canto / melodía / salmo) y dad el pandero; lira agradable con el nável (salterio / arpa).

Traducción limpia: Alzad un canto y tocad el pandero; la lira agradable junto con el salterio.

Versículo 81:4

Hebreo: תִּקְעוּ בַחֲדָשׁ שׁוֹפָר בְּכֶסֶה לַיּוֹם תִּגְנוּ:

Transliteración: Tiq'ú bachódesh shofár; bakkéseh leyóm chaggénu.

Traducción: Tiq'ú (tocad / haced sonar / soplad) bachódesh (en el mes / en la luna nueva) shofár (shofar / cuerno) bakkéseh (en el cubrimiento / en el ocultamiento / en la luna llena) leyóm (para el día / al día de) chaggénu (nuestra fiesta / nuestro festival).

Traducción con hebreo: Tocad el shofár (cuerno) en bachódesh (en el mes / en la luna nueva); en bakkéseh (en el cubrimiento / en la luna llena), para el día de nuestra fiesta.

Traducción limpia: Tocad el shofar en la luna nueva; en la luna llena, para el día de nuestra fiesta.

Versículo 81:5

Hebreo: כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפָּט לְאַלְהֵי יַעֲקֹב:

Transliteración: Kí j̄l̄s leYisra'él hú; mishpát le'Elohé Ya'aqóv.

Traducción: Kí (porque / pues) j̄ (estatuto / decreto / norma) leYisra'él (para Yisra'el / Israel) hú (es / él es) mishpát (juicio / sentencia / ordenanza) le'Elohé (para Elohé) Ya'aqóv (Ya'aqov / Jacob).

Traducción con hebreo: Porque es estatuto para Yisra'el (Israel); juicio/sentencia para Elohé (Elohim de/Dios de) Ya'aqov (Jacob).

Traducción limpia: Porque es estatuto para Israel; juicio para Elohé (Elohim de/Dios de) Jacob.

Versículo 81:6

Hebreo: עֲדוּת | בִּיהוּסָף שָׁמֹר בְּצִאתוֹ עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁפַת לֹא־יִדְעָתִי אֶשְׁמָע:

Transliteración: ‘Edút biyhóséf samó; betsé’tó ‘al-éretz Mitsráyim; sefát lo-yadá’ti eshmá’.

Traducción: ‘Edút (testimonio / señal / prueba) biyhóséf (en Yhoséf / en Yosef) samó (puso / estableció) betsé’tó (al salir él / cuando salió) ‘al (sobre / contra) éretz (la tierra / el país) Mitsráyim (Mitsrayim / Egipto) sefát (labio / lengua / habla) lo-yadá’ti (no conocí / no supe) eshmá’ (oír / oigo / solía oír).

Traducción con hebreo: Puso un ‘edút (testimonio / señal) en Yhoséf (José), al salir él sobre/contra la tierra de Mitsrayim (Egipto); un sefát (labio / lengua / habla) que no conocí/supe, oíré/oigo.

Traducción limpia: Puso un testimonio en José, cuando salió sobre/contra la tierra de Egipto; una lengua que no conocí, oíré/oigo.

Versículo 81:7

Hebreo: הַסִּירוֹתַי מִסֶּבֶל שִׁכְמִי כַּפָּי מִדּוּד תַּעֲבֹרְנָה:

Transliteración: Hasirotí misével shikhmó; kappáyv middúd ta’avórnah.

Traducción: Hasirotí (he quitado / he retirado) misével (de carga / de peso) shikhmó (su hombro / su espalda) kappáyv (sus palmas / sus manos) middúd (de caldero / de olla / de cesta) ta’avórnah (pasarán / pasan / se apartarán).

Traducción con hebreo: He retirado su shékem (hombro / espalda) del sével (carga / peso); sus kappáyim (palmas / manos) ta’avorna (pasarán / pasan / se apartarán) del dud (caldero / olla / cesta).

Traducción limpia: He retirado su hombro de la carga; sus manos se apartarán del cesto.

Versículo 81:8

Hebreo: בַּצָּרָה קָרָאתָ וְאַחֲלֵצְךָ אֶעֱנֶךָ בְּסֵתֶר רָעַם אֶבְחָנֶךָ עַל־מִי מְרִיבָה סֵלָה:

Transliteración: Batsaráh qarátá va’achaletsékha; e’enkha beséter rá’am; evchanékha ‘al-méi Meriváh seláh.

Traducción: Batsaráh (en la estrechez / en la angustia) qarátá (llamaste / clamaste) va’achaletsékha (y te liberé / y te rescaté) e’enkha (te responderé / te respondo) beséter (en ocultamiento / en escondite / en secreto) rá’am (trueno / estruendo) evchanékha (te probaré / te pruebo / te pondré a prueba) ‘al-méi (sobre las aguas de / junto a las aguas de) Meriváh (Meriváh / Contiende) seláh (selah / pausa / interludio).

Traducción con hebreo: En la tsaráh (estrechez / angustia) llamaste, y te liberé; te responderé / te respondo en el séter (ocultamiento / secreto) de rá’am (trueno / estruendo); te probaré / te pruebo junto a las aguas de Meriváh (Meriváh / Contiende). Selah (Selah / pausa / interludio).

Traducción limpia: En la angustia clamaste, y te liberé; te responderé en el secreto del trueno; te pondré a prueba junto a las aguas de Meribá. Pausa.

Versículo 81:9

Hebreo: שָׁמַע עָמִי וְאַעֲיֶדָה בָּךְ יִשְׂרָאֵל אִם־תִּשְׁמַע־לִי:

Transliteración: Shema‘ ‘ammí ve’a‘ídah bakh; Yisra’él, ’im-tishma‘-lí.

Traducción: Shema‘ (escucha / oye) ‘ammí (mi pueblo) ve’a‘ídah (y atestiguaré / y advertiré / y amonestaré) bakh (en ti / contra ti) Yisra’él (Israel) ’im (si) tishma‘ (escucharás / escuchas / escuches) lí (a mí).

Traducción con hebreo: Escucha, mi pueblo, y ve’a‘ídah (atestiguaré / advertiré / amonestaré) bakh (en ti / contra ti); Israel, si tishma‘ (escucharás / escuches) a mí.

Traducción limpia: Escucha, pueblo mío, y te advertiré; Israel, si me escuchas.

Versículo 81:10

Hebreo: לֹא־יִהְיֶה בָךְ אֵל זָר וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל נָכָר:

Transliteración: Lo-yihyéh vekhá él zár; velo tishtachavéh le’él nékhar.

Traducción: Lo (no) yihyéh (será / estará / habrá) vekhá (en ti) él (dios) zár (extraño / ajeno) velo (y no) tishtachavéh (te postrarás / te inclinarás / adorarás / te postres) le’él (a un dios) nékhar (extraño / extranjero / ajeno).

Traducción con hebreo: No yihyéh (será / estará / habrá) en ti un dios (él) extraño (zár), y no tishtachavéh (te postrarás / te postres / adorarás) a un dios extraño/extranjero (nékhar).

Traducción limpia: No habrá en ti un dios extraño, y no te postrarás ante un dios extranjero.

Versículo 81:11

Hebreo: אֲנֹכִי | יְיָ אֱלֹהֶיךָ הִמְעִלְךָ מִמִּצְרַיִם הָרְחֵב־פִּי וְאַמְלֵאֶהוּ:

Transliteración: Anokhí | YHWH Elohekha hama‘alekha me’erets Mitsráyim; harchev píkha va’amal’éhu.

Traducción: Anokhí (Yo) YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) hama‘alekha (el que te hizo subir / el que te sacó) me’erets (de / desde la tierra) Mitsráyim (Mitsrayim / Egipto); harchev (ensancha / abre ampliamente) píkha (tu boca) va’amal’éhu (y la llenaré / y la colmaré / y la completaré).

Traducción con hebreo: Yo, YHWH (El Señor), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), el ha-ma‘alekha (el que te hizo subir / el que te sacó) de la tierra de Mitsrayim (Egipto); ensancha tu boca, y la llenaré / la colmaré.

Traducción limpia: Yo soy YHWH (El Señor), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), el que te hizo subir de la tierra de Egipto; abre bien tu boca, y la llenaré.

Versículo 81:12

Hebreo: וְלֹא־יִשְׁמַע עַמִּי לְקוֹלִי וְיִשְׂרָאֵל לֹא־אָבָה לִּי:

Transliteración: Veló-shamá‘ ‘ammí leqolí; veYisra’él ló-aváh lí.

Traducción: Veló (y no / pero no) shamá‘ (oyó / escuchó) ‘ammí (mi pueblo) leqolí (a mi voz); veYisra’él (y Yisra’el / e Israel) ló (no) aváh (quiso / estuvo dispuesto / consintió) lí (a mí / para mí).

Traducción con hebreo: Pero mi pueblo no escuchó mi voz, y Yisra’el (Israel) no quiso / no estuvo dispuesto / no consintió a mí.

Traducción limpia: Pero mi pueblo no escuchó mi voz, e Israel no quiso / no estuvo dispuesto a mí.

Versículo 81:13

Hebreo: וְאַשְׁלַחְהוּ בִּשְׂרִירֹת לִבָּם יֵלְכוּ בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם:

Transliteración: Va’ashallechéhu bishrirút libbám; yelkhú bemo‘atsotéhem.

Traducción: Va’ashallechéhu (y lo envié / y lo dejé ir / y lo solté) bishrirút (en la obstinación / dureza / terquedad) libbám (de su corazón / de su interior); yelkhú (irán / irían / andarán) bemo‘atsotéhem (en sus consejos / planes / designios).

Traducción con hebreo: Y va’ashallechéhu (lo envié / lo dejé ir / lo solté) en la bishrirút (obstinación / dureza / terquedad) de su corazón; yelkhú (irán / irían / andarán) en sus consejos / planes.

Traducción limpia: Y lo envié / lo dejé ir en la obstinación de su corazón; irán / irían andando según sus propios consejos.

Versículo 81:14

Hebreo: לֹא עָמִי שָׁמַע לִי יִשְׂרָאֵל בְּדַרְכֵי יְהִלְכוּ:

Transliteración: Lú ‘ammí shoméa lí; Yisra’él bidrakhái yehalékhú.

Traducción: Lú (¡si tan solo! / ojalá) ‘ammí (mi pueblo) shoméa (escuchara / escuchase / estuviera escuchando) lí (a mí); Yisra’él (Israel) bidrakhái (en mis caminos / por mis caminos) yehalékhú (caminarán / caminarían / andarán).

Traducción con hebreo: Lú (¡si tan solo! / ojalá) mi pueblo shoméa (escuchara / escuchase) a mí; Yisra’él (Israel) caminaría / caminará en mis caminos.

Traducción limpia: ¡Si tan solo mi pueblo me escuchara! Israel caminaría por mis caminos.

Versículo 81:15

Hebreo: בְּמַעַט אוֹיְבֵיהֶם אֶכְנֶיֶע וְעַל צָרֵיהֶם אָשִׁיב יָדִי:

Transliteración: Kim‘át oyvehém akhnía; ve‘ál tsaréhem ashív yadí.

Traducción: Kim‘át (en poco / casi / apenas) oyvehém (sus enemigos) akhnía (humillaré / someteré / subyugaré) ve‘ál (y sobre / y contra) tsaréhem (sus adversarios / sus opresores / sus angustiadores) ashív (haré volver / volvería / devolveré) yadí (mi mano).

Traducción con hebreo: En kim‘át (en poco / casi) humillaré / someteré a sus enemigos; y contra sus tsarím (adversarios / opresores) haré volver mi mano.

Traducción limpia: En poco someteré a sus enemigos; y contra sus adversarios volveré mi mano.

Versículo 81:16

Hebreo: מִשְׁנֵאֵי יְהוָה יִכְחַשׁוּ-לוֹ וַיְהִי עִתָּם לְעוֹלָם:

Transliteración: Mesan'ê YHWH yekhachashú-ló; vihi 'ittám le'olám.

Traducción: Mesan'ê (los que odian / los que aborrecen) YHWH (YHWH / El Señor) yekhachashú-ló (le mentirán / le negarán / le fingirán sumisión) vihi (y será / y sería / y sea) 'ittám (su tiempo / su momento) le'olám (para siempre / por eternidad / por un siglo).

Traducción con hebreo: Los mesan'ê (los que odian / aborrecen) a YHWH (El Señor) le yekhachashú (le mentirán / le fingirán sumisión); y su 'ittám (tiempo / momento) será para siempre.

Traducción limpia: Los que odian a YHWH (El Señor) le mentirán / le fingirán sumisión, y su tiempo será para siempre.

Versículo 81:17

Hebreo: וַיֹּאכִילֵהוּ מֶחֱלֶב חִטָּה וּמִצֹּר דְּבַשׁ אֲשַׁבֵּיעָהּ:

Transliteración: Vayya'akhiléhu mechêlev chitá; umitsúr devásh asbi'ékha.

Traducción: Vayya'akhiléhu (y lo alimentó / y le dio de comer) mechêlev (de la grasa / de lo mejor) chitá (de trigo); umitsúr (y de roca / y de peña) devásh (miel) asbi'ékha (te saciaré / te saciaría / te llenaré).

Traducción con hebreo: Y lo alimentó con mechêlev (grasa / lo mejor) de trigo; y con miel de la roca te saciaré / te saciaría.

Traducción limpia: Y lo alimentó con lo mejor del trigo; y con miel de la roca te saciaré.

Capítulo 82

Versículo 82:1

Hebreo: מִזְמוֹר לְאַסָּף אֱלֹהִים נֹצֵב בְּעֵדֹת-אֵל בְּקֶרֶב אֱלֹהִים יִשְׁפֹּט:

Transliteración: Mizmór le'Asáf; Elohim nitsáv ba'adát-El; beqérev elohím yishpót.

Traducción: Mizmór (salmo / canto) le'Asáf (para Asaf / de Asaf); Elohim (Elohim / Dios / Dioses) nitsáv (está de pie / está puesto / se halla) ba'adát-El (en la asamblea / congregación de El) beqérev (en medio de) elohím (dioses / jueces / poderosos) yishpót (juzga / juzgará).

Traducción con hebreo: Salmo de Asaf: Elohim (Dios/Dioses) está de pie / se halla en la asamblea de El (Dios); en medio de elohim (dioses / jueces / poderosos) juzga / juzgará.

Traducción limpia: Salmo de Asaf. Elohim (Dios/Dioses) está de pie en la asamblea de El (Dios); en medio de los dioses / jueces juzga.

Versículo 82:2

Hebreo: עד־מָתִי תִשְׁפֹּטוּ־עוֹל וּפְנֵי רְשָׁעִים תִּשְׁאוּ־סֵלָה:

Transliteración: ‘Ad-matáy tishpetú-‘ável; ufené resha‘ím tiss’ú-sélah.

Traducción: ‘Ad-matáy (¿hasta cuándo?) tishpetú (juzgaréis / juzgáis) ‘ável (injusticia / iniquidad) ufené (y el rostro de) resha‘ím (malvados / impíos / culpables) tiss’ú (alzaréis / levantaréis / llevaréis) sélah (selah / pausa / interludio).

Traducción con hebreo: ¿Hasta cuándo juzgaréis ‘avel (injusticia / iniquidad) y alzaréis / levantaréis el rostro de los resha‘im (malvados / impíos), Selah (pausa / interludio)?

Traducción limpia: ¿Hasta cuándo juzgaréis con injusticia y favoreceréis a los malvados? Pausa.

Versículo 82:3

Hebreo: שְׁפֹטוּ־דַל וַיְתוֹם עֲנִי וְרָשׁ הַצָּדִיק:

Transliteración: Shiftu-dal ve-yatom ani va-rash hatsdiqu.

Traducción: Shiftu (juzgad / juzguéis) dal (al débil / al pobre) ve-yatom (y al huérfano) ani (al afligido / al pobre) va-rash (y al necesitado / y al pobre) hatsdiqu (haced justicia / declarad justo / justificad).

Traducción con hebreo: Juzgad al dal (débil / pobre) y al huérfano; al ani (afligido / pobre) y al rash (necesitado / pobre) hatsdiqu (haced justicia / declarad justo / justificad).

Traducción limpia: Juzgad al débil y al huérfano; haced justicia al afligido y al necesitado.

Versículo 82:4

Hebreo: פִּלְטוּ־דַל וְאֶבְיוֹן מִיַּד רְשָׁעִים הַצִּילוּ:

Transliteración: Palletu-dal ve-evyon miyyad resha'im hatsilu.

Traducción: Palletu (librad / rescatad / haced escapar) dal (al débil / al pobre) ve-evyon (y al menesteroso / y al necesitado) miyyad (de la mano de) resha'im (malvados / impíos) hatsilu (salvad / librad / arrebatad).

Traducción con hebreo: Librad al dal (débil / pobre) y al evyon (menesteroso / necesitado) de la mano de resha'im (malvados / impíos); hatsilu (salvad / librad / arrebatad).

Traducción limpia: Librad al débil y al necesitado de la mano de los malvados; salvadlos.

Versículo 82:5

Hebreo: לֹא יִדְעוּ | וְלֹא יָבִינוּ בַּחֲשֶׁכָּה יִתְהַלְּכוּ לְמוֹטוֹ כָּל־מוֹסְדֵי אֲרֶץ:

Transliteración: Lo yad'u | ve-lo yavinu; bachashekhah yithallakhu; yimmatu kol-mosdei arets.

Traducción: Lo (no) yad'u (supieron / han sabido / saben) ve-lo (y no) yavinu (entenderán / entienden / lleguen a entender) bachashekhah (en la oscuridad) yithallakhu (andarán / caminan / se conducen) yimmotu (se tambalearán / vacilarán / serán sacudidos) kol (todos) mosdei (fundamentos / cimientos) arets (tierra / tierra-entera).

Traducción con hebreo: No yad'u (supieron / han sabido / saben) ni yavinu (entenderán / entienden); en la oscuridad yithallakhu (andarán / caminan); yimmotu (se tambalearán / serán sacudidos) todos los mosdei (cimientos / fundamentos) de la arets (tierra / tierra-entera).

Traducción limpia: No saben ni entienden; caminan en la oscuridad; se tambalean todos los cimientos de la tierra.

Versículo 82:6

Hebreo: אֲנִי־אֵמַרְתִּי אֱלֹהִים אֲתֶם וּבְנֵי עֲלִיּוֹן כֻּלְּכֶם:

Transliteración: Ani-amarti Elohim atem u-vnei Elyon kulkhem.

Traducción: Ani (Yo) amarti (dije / he dicho) Elohim (Dios / Dioses) atem (vosotros sois) u-vnei (y hijos de) Elyon (Altísimo) kulkhem (todos vosotros).

Traducción con hebreo: Yo amarti (dije / he dicho): “Elohim (Dios/Dioses) sois vosotros, y bnei (hijos) de Elyon (El Altísimo), todos vosotros”.

Traducción limpia: Yo dije: “Vosotros sois Elohim (Dios/Dioses), y todos vosotros sois hijos de Elyon (El Altísimo)”.

< 82 >

Versículo 82:7

Hebreo: אֲכֵן כְּאָדָם תְּמוּתוּן וְכְאֶחָד הַחֲסָרִים תִּפּוּל:

Transliteración: Aken ke'adam temutun u-khe'echad hassarim tippolu.

Traducción: Aken (ciertamente / sin embargo) ke'adam (como un hombre / como Adán) temutun (moriréis / habréis de morir) u-khe'echad (y como uno) hassarim (de los príncipes / de los jefes / de los gobernantes) tippolu (caeréis / habréis de caer).

Traducción con hebreo: Ciertamente, ke'adam (como un hombre / como Adán) moriréis, y como uno de los sarim (príncipes / jefes / gobernantes) caeréis.

Traducción limpia: Ciertamente, moriréis como un hombre, y caeréis como uno de los príncipes.

Versículo 82:8

Hebreo: קוּמָה אֱלֹהִים שְׁפֹטָה הָאָרֶץ כִּי־אַתָּה תִּנְחַל בְּכָל־הַגּוֹיִם:

Transliteración: Qumah Elohim shoftah ha'aretz ki atah tinchal bekhhol-haggoyim.

Traducción: Qumah (levántate / álzate) Elohim (Dios / Dioses) shoftah (juzga / que juzgues) ha'aretz (la tierra / el país) ki (porque / pues) atah (tú) tinchal (heredarás / tomarás posesión) bekhohol (en / con) haggoyim (las naciones / los pueblos).

Traducción con hebreo: Levántate, Elohim (Dios/Dioses); juzga la tierra, porque tú tinchal (heredarás / tomarás posesión) en todas las goyim (naciones / pueblos).

Traducción limpia: Levántate, Elohim (Dios/Dioses); juzga la tierra, porque tú heredarás a todas las naciones.

Capítulo 83

Versículo 83:1

Hebreo: שִׁיר מִזְמוֹר לְאַסָּף:

Transliteración: Shir mizmor le-Asaf.

Traducción: Shir (cántico / canción) mizmor (salmo / canto con instrumentos) le-Asaf (de Asaf / para Asaf).

Traducción con hebreo: Cántico, salmo, de Asaf (Asaf).

Traducción limpia: Cántico, salmo, de Asaf.

Versículo 83:2

Hebreo: אֱלֹהִים אֶל־דָּמִי־לָךְ אֶל־תִּתְּרַשׁ וְאֶל־תִּשְׁקֹט אֵל:

Transliteración: Elohim al-domi-lakh al-tejerash ve-al-tishqot El.

Traducción: Elohim (Dios / Dioses) al (no / que no) domi (guardes silencio / calles / estés en silencio) lakh (para ti / a ti); al (no / que no) tejerash (calles / enmudezcas / permanezcas silencioso) ve-al (y no / y que no) tishqot (te aquietes / estés quieto / descansas) El (Dios / Fuerte).

Traducción con hebreo: Elohim (Dios/Dioses), no guardes silencio; no calles y no te aquietes, El (Dios/Fuerte).

Traducción limpia: Elohim (Dios/Dioses), no guardes silencio; no calles y no te aquietes, El (Dios/Fuerte).

Versículo 83:3

Hebreo: כִּי־הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יַהֲמִינּוּ וְיִמְשְׁנֹנֶיךָ בְּשֹׁאוֹ רֹאשׁ:

Transliteración: Ki-hinneh oyveikha yehemayun u-mesane'ekha nas'u rosh.

Traducción: Ki-hinneh (porque he aquí / pues mira) oyveikha (tus enemigos) yehemayun (hacen estruendo / braman / se alborotan / harán estruendo) u-mesane'ekha (y los que te odian) nas'u (alzaron / han alzado / alzan) rosh (cabeza / la cabeza).

Traducción con hebreo: Porque he aquí, tus enemigos yehemayun (hacen estruendo / se alborotan), y los que te odian nas'u rosh (alzaron / han alzado la cabeza).

Traducción limpia: Porque mira: tus enemigos hacen estruendo, y los que te odian han alzado la cabeza.

Versículo 83:4

Hebreo: **עַל־עַמְּךָ יַעֲרִימוּ סוֹד וַיִּתְּעֲצוּ עַל־צְפוּנֶיךָ:**

Transliteración: Al-'ammekha ya'arimu sod ve-yitya'atsu al-tsefunekha.

Traducción: Al-'ammekha (contra tu pueblo / sobre tu pueblo) ya'arimu (tramarán astucia / traman con astucia / actuarán con astucia) sod (secreto / consejo secreto / complot) ve-yitya'atsu (y se aconsejan / y consultan / y tomarán consejo) al-tsefunekha (contra tus ocultos / tus escondidos / tus protegidos).

Traducción con hebreo: Contra tu pueblo ya'arimu sod (traman un complot / consejo secreto), y ve-yitya'atsu (se aconsejan / consultan) contra tus tsefunekha (ocultos / protegidos).

Traducción limpia: Contra tu pueblo traman un complot, y se aconsejan contra tus protegidos.

Versículo 83:5

Hebreo: **אָמְרוּ לָכֵן וְנִכְחַדְתֶּם מִגּוֹי וְלֹא־יִזְכָּר שֵׁם־יִשְׂרָאֵל עוֹד:**

Transliteración: Amru lechu venakhchidem miggoy velo yizzakher shem-Yisra'el od.

Traducción: Amru (dijeron / han dicho) lechu (id / venid) venakhchidem (y exterminémoslos / y los exterminaremos / y hagámoslos desaparecer) miggoy (de [ser] nación / de un pueblo) velo (y no) yizzakher (será recordado / será mencionado) shem-Yisra'el (el nombre de Yisra'el / Israel) od (aún / más / otra vez).

Traducción con hebreo: Dijeron / han dicho: lechu (id/venid), venakhchidem (exterminémoslos/exterminaremos/hagámoslos desaparecer) miggoy (de [ser] nación/de un pueblo), y no yizzakher (será recordado/será mencionado) el nombre de Yisra'el (Israel) od (aún/más/otra vez).

Traducción limpia: Dijeron: «Venid, y hagámoslos desaparecer para que no sean nación; y que el nombre de Israel no vuelva a recordarse».

Versículo 83:6

Hebreo: **כִּי נֹעֲצוּ לֵב יַחַדָּו עָלֶיךָ בְּרִית יִכְרְתוּ:**

Transliteración: Ki no'atsu lev yachdav; aleikha berit yikhrotu.

Traducción: Ki (porque / pues / ciertamente) no'atsu (conspiraron / tomaron consejo) lev (de corazón / de mente) yachdav (juntos / a una) aleikha (contra ti / sobre ti) berit (pacto / alianza) yikhrotu (cortan / cortarán / harán [un pacto]).

Traducción con hebreo: Porque / pues ki, no'atsu (conspiraron/tomaron consejo) lev (de corazón/de mente) yachdav (juntos/a una); aleikha (contra ti/sobre ti) berit (pacto/alianza) yikhrotu (cortan/cortarán/harán).

Traducción limpia: Porque han conspirado de corazón, juntos; contra ti hacen un pacto.

Versículo 83:7

Hebreo: אֶהְיֶה לְיִשְׁמְעֵאלִים מוֹאֵב וְהַגְרִים:

Transliteración: Oholei Edom veYishme'elim Mo'av vehaGrim.

Traducción: Oholei (tiendas de / campamentos de) Edom (Edom / edomitas) veYishme'elim (y [los] yishme'elitas / ismaelitas) Mo'av (Moav / Moab / moabitas) vehaGrim (y los Hagrim / hagrítas / los de Hagar).

Traducción con hebreo: Las oholei (tiendas/campamentos) de Edom (Edom/edomitas) y los Yishme'elim (ismaelitas), Mo'av (Moab/moabitas) y los haGrim (hagrítas/los de Hagar).

Traducción limpia: Los campamentos de Edom y los ismaelitas, Moab y los hagrítas.

Versículo 83:8

Hebreo: גִּבְלֵי עַמּוֹן וְעַמְלֵק פְּלִשְׁתִּים יוֹשְׁבֵי צוּר:

Transliteración: Geval ve'Ammôn va'Amaleq Peleshet im-yoshvei Tsor.

Traducción: Geval (Geval / Gebal) ve'Ammôn (y Ammón / ammonitas) va'Amaleq (y Amalek / amalecitas) Peleshet (Peleshet / Filistea / filisteos) im-yoshvei (con los habitantes de / con los moradores de) Tsor (Tsor / Tiro).

Traducción con hebreo: Geval (Gebal), ve'Ammôn (Ammón/ammonitas) va'Amaleq (Amalek/amalecitas), Peleshet (Filistea/filisteos) im-yoshvei (con los habitantes/moradores de) Tsor (Tiro).

Traducción limpia: Gebal, Ammón y Amalec, Filistea con los habitantes de Tiro.

Versículo 83:9

Hebreo: גַּם־אַשּׁוּר נִלְוָה עִמָּם הָיוּ זְרוּעַ לְבְנֵי־לוֹט סֵלָה:

Transliteración: Gam-Ashur nilvah immam; hayu zeroa livnei-Lot, selah.

Traducción: Gam (también / además) Ashur (Ashur / Asiria) nilvah (se unió / se ha unido / fue unido) immam (con ellos) hayu (fueron / eran / llegaron a ser) zeroa (brazo / fuerza / apoyo) livnei-Lot (para los hijos de Lot). Selah (Sélah / pausa).

Traducción con hebreo: También Ashur (Asiria) nilvah (se unió/se ha unido/fue unido) immam (con ellos); hayu (fueron/eran/llegaron a ser) zeroa (brazo/fuerza/apoyo) para los hijos de Lot. Selah (Sélah/pausa).

Traducción limpia: También Asiria se unió con ellos; fue apoyo para los hijos de Lot. Sélah.

Versículo 83:10

Hebreo: עֲשֵׂה-לָהֶם כְּמִדְיָן כְּסִיסְרָא כְּיָבִין בְּנַחַל קִישׁוֹן:

Transliteración: Aseh-lahem keMidyan, keSisra, keYavin, benachal Qishon.

Traducción: Aseh (haz / obra) lahem (para ellos / a ellos) keMidyan (como [a] Midyan / Madián) keSisra (como [a] Sisra / Sísara) keYavin (como [a] Yavin / Yabín) benachal (en el torrente de / en el valle de) Qishon (Qishon / Quisón).

Traducción con hebreo: Aseh (haz/obra) lahem (para ellos/a ellos) como Midyan (Madián), como Sisra (Sísara), como Yavin (Yabín), benachal Qishon (en el torrente de Quisón / en el valle de Quisón).

Traducción limpia: Haz con ellos como con Madián, como con Sísara, como con Yabín, en el torrente de Quisón.

Versículo 83:11

Hebreo: נִשְׁמְדוּ בְּעֵין-דֹּר הָיוּ דֹמֵן לְאֲדָמָה:

Transliteración: Nishmedu beEin-Dor; hayu domen la'adamah.

Traducción: Nishmedu (fueron destruidos / fueron exterminados / fueron aniquilados) beEin-Dor (en Ein-Dor / en En-Dor) hayu (fueron / llegaron a ser / llegaron a estar) domen (estiércol / abono / excremento) la'adamah (para la tierra / para el suelo / como para el suelo).

Traducción con hebreo: Fueron destruidos en Ein-Dor (En-Dor); llegaron a ser domen (estiércol/abono) la'adamah (para la tierra / para el suelo).

Traducción limpia: Fueron destruidos en Endor; llegaron a ser estiércol para la tierra.

Versículo 83:12

Hebreo: שִׁיתֵּמוּ גְדֵיבָמוּ כְּעָרֵב וְכִזְאָב וְכִזְבָּח אֶכְצֹלְמֻנָּע כָּל-נְסִיכֵמוֹ:

Transliteración: Shitemo nedivemo ke'Orev vekhiz'ev; ukheZevach ukheTsalmuna, kol-nesikhemo.

Traducción: Shitemo (pon / coloca / haz) nedivemo (sus nobles / sus principales) ke'Orev (como 'Orev / Oreb) vekhiz'ev (y como Z'ev / Zeeb) ukheZevach (y como Zevach / Zebah) ukheTsalmuna (y como Tsalmuna / Zalmunna) kol-nesikhemo (a todos sus príncipes / a todos sus jefes / a todos sus caudillos).

Traducción con hebreo: Pon a sus nedivemo (nobles/principales) como 'Orev (Oreb) y como Z'ev (Zeeb), y como Zevach (Zebah) y como Tsalmuna (Zalmunna), a todos sus nesikhemo (príncipes/jefes).

Traducción limpia: Pon a sus nobles como Oreb y Zeeb, y como Zébah y Zalmuna, a todos sus príncipes.

Versículo 83:13

Hebreo: אֲשֶׁר אָמְרוּ נִירָשָׁה לָנוּ אֵת נְאֻת אֱלֹהִים:

Transliteración: Asher amru nirasha lanu et ne'ot Elohim.

Traducción: Asher (que / los cuales) amru (dijeron / han dicho) nirasha (poseamos / poseeremos / tomemos en posesión) lanu (para nosotros) et (a) ne'ot (moradas / pastizales / praderas-habitadas) Elohim (Elohim / Dios / dioses).

Traducción con hebreo: Los cuales dijeron / han dicho: nirasha (poseamos/poseeremos/tomemos en posesión) para nosotros et ne'ot (moradas/pastizales) de Elohim (Dios/dioses).

Traducción limpia: Los cuales dijeron: «Tomemos en posesión para nosotros las moradas de Elohim (Dios/dioses)».

Versículo 83:14

Hebreo: אֱלֹהֵי שִׁיתָמוּ כַגִּלְגָּל כְּקֶשׁ לִפְנֵי-רוּחַ:

Transliteración: Elohai shitemo kalgál, kekash lifnei-ruach.

Traducción: Elohai (mi Eloah / mi Dios) shitemo (ponlos / colócalos / hazlos) kalgál (como [un] galgál: rueda / remolino / cosa que rueda / cardo rodante) kekash (como rastrojo / como paja) lifnei-ruach (delante de viento / ante el viento / delante del soplo).

Traducción con hebreo: Elohai (mi Eloah / mi Dios), shitemo (ponlos/colócalos/hazlos) como galgál (rueda/remolino/cardo rodante), como kash (rastrojo/paja) delante de ruach (viento/soplo).

Traducción limpia: Eloah (Dios) mío, ponlos como rueda que rueda, como paja delante del viento.

Versículo 83:15

Hebreo: כַּאֲשֶׁר תִּבְעַר-יַעַר וְכִלְהָבָה תִּלְהֶט הָרִים:

Transliteración: Ke'esh tiv'ar-ya'ar ukhelehavá telahét harím.

Traducción: Ke'esh (como fuego / como un fuego) tiv'ar (arderá / arde / arda) ya'ar (bosque / selva) ukhelehavá (y como llama / y como una llama) telahét (abrasará / abrasa / abrase) harím (montes / montañas).

Traducción con hebreo: Como el fuego quema el bosque, y como la llama abrasa los montes.

Traducción limpia: Como el fuego quema el bosque, y como la llama abrasa los montes.

Versículo 83:16

Hebreo: כֵּן תִרְדּוֹפֶם בְּסַעֲרָהּ וּבְסוּפָתָהּ תִּבְהֹלֶם:

Transliteración: Ken tirdofém besa'arekhá uvesufatkhá tevahalém.

Traducción: Ken (así / de este modo) tirdofém (los perseguirás / los persigues / los persigas) besa'arekhá (con / en tu tempestad / vendaval) uvesufatkhá (y con / en tu torbellino / tormenta) tevahalém (los aterrará / los atemoriza / los aterres).

Traducción con hebreo: Así persíguelos con tu tempestad, y con tu torbellino aterrorízalos.

Traducción limpia: Así persíguelos con tu tempestad y aterrorízalos con tu torbellino.

Versículo 83:17

Hebreo: מָלֵא פְנֵיהֶם קָלוֹן וַיִּבְקֹשׁוּ שְׁמֶךָ יְהוָה:

Transliteración: Mallé p'neihém qalón vivakshú shimkhá YHWH.

Traducción: Mallé (llena / colma) p'neihém (sus rostros / sus caras) qalón (vergüenza / ignominia / deshonra) vivakshú (y buscarán / y busquen / y buscaron) shimkhá (tu nombre) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Llena sus rostros de qalón (vergüenza / ignominia), y vivakshú (buscarán / busquen) tu nombre, YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Llena sus rostros de vergüenza, y buscarán tu nombre, YHWH (El Señor).

Versículo 83:18

Hebreo: יִבְשׁוּ וַיִּבְהֲלוּ עַד־יָעַד וַיִּחַפְּרוּ וַיֹּאבְדוּ:

Transliteración: Yevóshu veyibbáhalu 'adé-'ad veyakhperú veyo'vedú.

Traducción: Yevóshu (se avergonzarán / se avergüencen / quedarán avergonzados) veyibbáhalu (y se turbarán / y se aterrará / y se aterren) 'adé-'ad (hasta perpetuidad / para siempre) veyakhperú (y quedarán humillados / y serán confundidos / y cavarán) veyo'vedú (y perecerán / y serán destruidos).

Traducción con hebreo: Yevóshu (se avergonzarán / se avergüencen) y veyibbáhalu (se turbarán / se aterren) 'adé-'ad (para siempre); y veyakhperú (quedarán humillados / serán confundidos) y veyo'vedú (perecerán).

Traducción limpia: Que se avergüencen y se turben para siempre; que queden humillados y perezcan.

Versículo 83:19

Hebreo: וַיֵּדְעוּ כִּי־אַתָּה שְׁמֶךָ יְהוָה לְבַדְּךָ עַל־כָּל־הָאָרֶץ:

Transliteración: Vyed'ú ki-attá shimkhá YHWH levadékhá 'elyón al-kol ha'áretz.

Traducción: Vyed'ú (y sabrán / y sepan / y lleguen a saber) ki (que / porque) attá (tú) shimkhá (tu nombre) YHWH (YHWH / El Señor) levadékhá (solo tú / únicamente / por ti mismo) 'elyón (altísimo / el Más Alto) al (sobre) kol (todo) ha'áretz (la tierra).

Traducción con hebreo: Y sepan que tú, shimkhá YHWH (YHWH/El Señor), levadékhá (solo tú / únicamente), eres ‘elyón (Altísimo / el Más Alto) sobre toda la tierra.

Traducción limpia: Y sepan que tú, cuyo nombre es YHWH (YHWH/El Señor), solo tú, eres el Altísimo sobre toda la tierra.

Capítulo 84

Versículo 84:1

Hebreo: לְמִזְמֹר עַל־הַגִּיטִית לְבְנֵי־קָרַח מִזְמֹר:

Transliteración: Lamnatseákh ‘al-haGuitít livnéi-Qóraj mizmór.

Traducción: Lamnatseákh (al que dirige / al director / al músico principal) ‘al (sobre / según) haGuitít (la Guitit / “Guitit” [melodía/instrumento] / de Gat) livnéi (para / de los hijos de) Qóraj (Coré) mizmór (salmo / canto).

Traducción con hebreo: Al que dirige: según haGuitít (Guitit / de Gat); de los hijos de Qóraj (Coré), un mizmór (salmo).

Traducción limpia: Al director: según la melodía de Gat; de los hijos de Coré, un salmo.

Versículo 84:2

Hebreo: מַה־יְדִידוֹת מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ יְהוָה צְבָאוֹת:

Transliteración: Mah-yedidót mishkenotéikha YHWH Tzeva’ót.

Traducción: Mah (¡cuán! / qué) yedidót (amables / queridas / amadas / agradables) mishkenotéikha (tus moradas / tus habitáculos / tus tabernáculos) YHWH (YHWH / El Señor) Tzeva’ót (ejércitos).

Traducción con hebreo: ¡Cuán yedidót (amables / queridas) son tus mishkenót (moradas), YHWH Tzeva’ót (YHWH de los Ejércitos)!

Traducción limpia: ¡Qué amables son tus moradas, YHWH Tzeva’ót (YHWH de los Ejércitos)!

Versículo 84:3

Hebreo: נִכְסְפָה וְגַם־כָּלְתָּהּ | נַפְשִׁי לְחַצְרוֹת יְהוָה לִבִּי וּבִשְׁגָרִי יִרְנְנוּ אֶל־אֱלֹהֵי:

Transliteración: Nikhsefá vegam-kaltá nafshí lekhatró YHWH; libbí uvesarí yerannenú el El-kháí.

Traducción: Nikhsefá (ha anhelado / anheló / anhele) vegam-kaltá (y también se ha consumido / ha desfallecido / se consuma) nafshí (mi alma) lekhatró (a / hacia / por los atrios) YHWH (YHWH / El Señor); libbí (mi corazón) uvesarí (y mi carne) yerannenú (clamarán de júbilo / claman de júbilo / clamen de júbilo) el (a / hacia) El-kháí (El viviente / Dios viviente).

Traducción con hebreo: Mi alma ha anhelado y también se ha consumido por los atrios de YHWH (YHWH/El Señor); mi corazón y mi carne claman de júbilo al El (Dios) viviente.

Traducción limpia: Mi alma anhela y aun se consume por los atrios de YHWH (YHWH/El Señor); mi corazón y mi carne cantan de júbilo al El (Dios) viviente.

Versículo 84:4

Hebreo: גַּם־צִפּוֹר | מִצְאָה בַּיִת וּדְרוֹר | קֵן לָהּ אֲשֶׁר־שָׁתָה אֶפְרָתִיָּה אֶת־מִזְבְּחוֹתֶיהָ יְהוָה צְבָאוֹת מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Gam-tsipór matse'á váyit uderór ken lah asher-shatá efrochéha; et-mizbechotéikha YHWH Tzeva'ót malkí veEloháy.

Traducción: Gam (también / aun) tsipór (pájaro / ave) matse'á (ha hallado / encontró / halle) váyit (casa / hogar) uderór (golondrina / vencejo / ave libre) ken (nido) lah (para ella / a ella) asher (que / donde) shatá (puso / colocó / asentó) efrochéha (sus polluelos / sus crías) et (a / [marca de objeto]) mizbechotéikha (tus altares) YHWH (YHWH / El Señor) Tzeva'ót (Ejércitos) malkí (mi rey) veEloháy (y mi Elohim / mi Dios).

Traducción con hebreo: También el pájaro ha hallado casa, y la derór (golondrina / vencejo) un nido para ella, donde puso sus crías: tus altares, YHWH (YHWH/El Señor) Tzeva'ót (Ejércitos), malkí (mi rey) y Eloháy (mi Elohim).

Traducción limpia: También el pájaro ha hallado casa, y la golondrina un nido para sí, donde puso sus crías: tus altares, YHWH (YHWH/El Señor) Tzeva'ót (Ejércitos), mi rey y Eloháy (mi Elohim).

Versículo 84:5

Hebreo: אֲשֶׁר־יְיֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד יְהַלְלֶוךָ סֶלָה:

Transliteración: Ashrei yoshvei veitekhá 'od yehalelúkha seláh.

Traducción: Ashrei (dichosos / bienaventurados / felices) yoshvei (los que habitan / los moradores / los que se sientan) veitekhá (tu casa) 'od (aún / todavía / de nuevo) yehalelúkha (te alabarán / te alaban / te seguirán alabando) seláh (pausa / seláh).

Traducción con hebreo: Dichosos los que habitan en tu casa; aún te alabarán. Seláh.

Traducción limpia: Dichosos los que habitan en tu casa; todavía te alabarán. Pausa.

Versículo 84:6

Hebreo: אֲשֶׁר־אָדָם עֹז־לּוֹ בְּךָ מְסִלּוֹת בְּלִבָּבָם:

Transliteración: Ashrei adám 'oz-ló vakh, mesillót bilvavám.

Traducción: Ashrei (dichoso / bienaventurado / feliz) adám (el hombre / la persona) 'oz-ló (su fuerza / su fortaleza) vakh (en ti) mesillót (sendas / caminos / calzadas) bilvavám (en su corazón / en sus corazones).

Traducción con hebreo: Dichoso el hombre: su 'oz-ló (fuerza / fortaleza) está en ti; mesillót (sendas / caminos / calzadas) en sus corazones.

Traducción limpia: Dichoso el hombre cuya fuerza está en ti; en sus corazones están los caminos.

Versículo 84:7

Hebreo: עֲבְרֵי | בְּעֵמֶק הַבְּכָא מַעְיָן יִשְׁתִּיחוּ גַם-בְּרָחוֹת יַעֲטֶה מוֹרֶה:

Transliteración: ‘Ovrei | be‘émeq habakhá ma‘yán yeshitúhu; gam-berakhót ya‘téh moréh.

Traducción: ‘Ovrei (los que pasan / los que cruzan) be‘émeq (por el valle de / en la hondonada de) habakhá (el llanto / el llorar / Bakha) ma‘yán (manantial / fuente) yeshitúhu (lo pondrán / lo convertirán / lo dispondrán) gam- (también / aun) berakhót (bendiciones / estanques) ya‘téh (cubrirá / envolverá / revestirá) moréh (el que enseña / maestro / lluvia temprana).

Traducción con hebreo: Los que cruzan por el valle de habakhá (llanto / llorar / Bakha) lo pondrán como manantial; también bendiciones lo cubrirá moréh (maestro / el que enseña / lluvia temprana).

Traducción limpia: Los que cruzan por el valle del llanto lo convierten en manantial; también lo cubre una lluvia de bendiciones.

Versículo 84:8

Hebreo: יֵלְכוּ מִתַּיִל אֶל-חַיִּיל יֵרָאֶה אֶל-אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן:

Transliteración: Yelkhú mekháyil el-kháyl; yera‘é el-Elohim betsiyyón.

Traducción: Yelkhú (irán / caminan / seguirán yendo) mekháyil (de fuerza / de vigor / de ejército) el-kháyl (a fuerza / a vigor / a ejército) yera‘é (se verá / aparecerá / será visto) el-Elohim (ante Elohim) betsiyyón (en Tsiyyón / Sión).

Traducción con hebreo: Irán de kháyil (fuerza / vigor) a kháyil (fuerza / vigor); se verá/comparecerá ante Elohim (Dios/Dioses) en Tsiyyón (Sión).

Traducción limpia: Irán de fuerza en fuerza; comparecerán ante Elohim (Dios/Dioses) en Sión.

Versículo 84:9

Hebreo: יְהוָה אֱלֹהִים צָבָאוֹת שְׁמֵעָה תַּפִּלָּתִי הִאֲזִינָה אֵלַי יַעֲקֹב סֵלָה:

Transliteración: YHWH Elohim tseva‘ót shim‘áh tefillatí; ha‘azináh Elohéi Ya‘aqóv seláh.

Traducción: YHWH (YHWH / El Señor) Elohim (Dios / dioses) tseva‘ót (ejércitos / huestes) shim‘áh (oye / escucha / que escuches) tefillatí (mi oración) ha‘azináh (presta oído / escucha atentamente / que prestes oído) Elohéi (Elohim de / Dios de) Ya‘aqóv (Ya‘aqóv / Jacob) seláh (pausa / seláh).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor), Elohim (Dios/dioses) de tseva‘ót (ejércitos / huestes), oye/escucha mi oración; presta oído, Elohéi (Elohim de/Dios de) Ya‘aqóv (Jacob). Seláh.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor), Elohim (Dios/dioses) de los ejércitos, oye mi oración; presta oído, Elohim (Dios/dioses) de Jacob. Pausa.

Versículo 84:10

Hebreo: מִגִּנְנוּ רָאֶה אֱלֹהִים יְהִיט פָּנָי מִשִּׁיחָה:

Transliteración: Maginnénu re'éh Elohim; vehabbét pnéi meshíhekha.

Traducción: Maginnénu (nuestro escudo) re'éh (mira / ve / que mires) Elohim (Dios / dioses) vehabbét (y mira / y contempla / y vuelve tu mirada) pnéi (el rostro de / la faz de) meshíhekha (tu ungido / tu mesías).

Traducción con hebreo: Nuestro Maginnénu (escudo), mira/ve, Elohim (Dios/dioses), y contempla el rostro de tu meshíhekha (ungido / mesías).

Traducción limpia: Nuestro escudo, mira, Elohim (Dios/dioses), y contempla el rostro de tu ungido.

Versículo 84:11

Hebreo: כִּי טוֹב-יוֹם בַּחֲצֵרֶיךָ מֵאֶלֶף בְּחֶרְתִּי הַסְתּוֹפֶה בְּבֵית אֱלֹהֵי מְדוּר בְּאַהֲלֵי-רֶשָׁע:

Transliteración: Ki tov-yóm bachatsereikha me'élef; bachárti histoféf beveit Eloháy, middúr be'ohaléi-résha'.

Traducción: Ki (porque / pues / en verdad) tov (bueno / mejor) yóm (día) ba-chatereikha (en tus atrios / en tus patios) me'élef (que mil). Bachárti (elegí / he elegido) histoféf (estar en el umbral / estar a la puerta / merodear) be-veit (en la casa de / en casa de) Eloháy (mi Eloah / mi Dios) middúr (que habitar / que morar) be'ohaléi (en las tiendas de) résha' (maldad / impiedad / injusticia).

Traducción con hebreo: Porque mejor un día en tus atrios que mil; elegí histoféf (estar en el umbral / a la puerta) en la casa de Eloháy (mi Eloah / mi Dios), antes que habitar en las tiendas de maldad.

Traducción limpia: Porque mejor un día en tus atrios que mil; elegí estar en el umbral, en la casa de Eloháy (mi Eloah/mi Dios), antes que habitar en las tiendas de maldad.

Versículo 84:12

Hebreo: כִּי יִשְׁמַשׁ | וַיִּמְגֹּן יְהוָה אֱלֹהִים תָּן כְּבוֹד יְתֵן יְהוָה לֹא יִמְנַע-טוֹב לְהִלָּכִים בְּתַמִּים:

Transliteración: Ki shémesh u-maguén YHWH Elohim; khén ve-khavód yittén YHWH; lo yimná'-tów laholkhím betamím.

Traducción: Ki (porque / pues / en verdad) shémesh (sol) u- (y) maguén (escudo) YHWH (YHWH / El Señor) Elohim (Dios / dioses). Khén (gracia / favor) ve- (y) khavód (gloria / honra) yittén (dará / da / puede dar) YHWH (YHWH / El Señor). Lo (no) yimná' (retendrá / impedirá / negará) tów (bien / lo bueno) la-holkhím (a los que caminan / a los caminantes) be-tamím (en integridad / en lo íntegro / en lo perfecto).

Traducción con hebreo: Porque YHWH (YHWH/El Señor) Elohim (Dios/dioses) es sol y escudo; gracia y gloria dará/da YHWH (YHWH/El Señor); no retendrá/negara lo bueno a los que caminan en integridad.

Traducción limpia: Porque YHWH (YHWH/El Señor), Elohim (Dios/dioses), es sol y escudo; gracia y gloria da/dará YHWH (YHWH/El Señor); no negará lo bueno a los que caminan en integridad.

Versículo 84:13

Hebreo: יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר־אֵלֶם בָּטַח בְּךָ:

Transliteración: YHWH tseva'ót, ashrei adám botéaj bakh.

Traducción: YHWH (YHWH / El Señor) tseva'ót (ejércitos / huestes) ashrei (dichoso / bienaventurado / feliz) adám (hombre / persona) botéaj (que confía / confiando / que se fía) bakh (en ti).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) de los ejércitos: dichoso el hombre que confía en ti.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) de los ejércitos: dichoso el hombre que confía en ti.

Capítulo 85

Versículo 85:1

Hebreo: לְמִנְצֵחַ | לְבְנֵי־קֹרַח מִזְמוֹר:

Transliteración: Lamenatzeach | livnei-Qorach mizmor.

Traducción: Lamenatzeach (Al director / al maestro del coro) | livnei-Qorach (para los hijos de Qorach / Coré) mizmor (salmo / cántico).

Traducción con hebreo: Al lamenatzeach (director / maestro del coro), para los hijos de Qorach (Coré): mizmor (salmo / cántico).

Traducción limpia: Al director del coro. De los hijos de Coré. Salmo.

Versículo 85:2

Hebreo: רָצִיתָ יְהוָה אֶרְצֶךָ שְׁבֻתָּ שָׁבוּת (שְׁבִיטָה) יַעֲקֹב:

Transliteración: Ratzita YHWH artsecha shavta shevut (shevit) Ya'aqov.

Traducción: Ratzita (te complaciste / favoreciste / aceptaste) YHWH (YHWH/El Señor) artsecha (tu tierra) shavta (volviste / hiciste volver / restauraste) shevut/shevit (cautividad / suerte/fortuna) Ya'aqov (Ya'aqov / Jacob).

Traducción con hebreo: Te complaciste / favoreciste, YHWH (YHWH/El Señor), en tu tierra; volviste la shevut (cautividad / suerte/fortuna) de Ya'aqov (Jacob).

Traducción limpia: Te complaciste / favoreciste, YHWH (YHWH/El Señor), en tu tierra; restauraste la cautividad / la suerte de Jacob.

Versículo 85:3

Hebreo: בְּשִׁאתָ עֲוֹן עַמְּךָ פָּסִיתָ כָּל־חַטָּאתָם סִלָּה:

Transliteración: Nasa'ta avón ammékha kisíta kol-chatta'tám seláh.

Traducción: Nasa'ta (alzaste / cargaste / perdonaste) avón (iniquidad / culpa) ammékha (tu pueblo) kisíta (cubriste / ocultaste) kol (todo) chatta'tám (su pecado / sus pecados) seláh (pausa / elevación / interludio).

Traducción con hebreo: Nasa'ta (alzaste / cargaste / perdonaste) la avón (iniquidad / culpa) de tu pueblo; kisíta (cubriste / ocultaste) todo su chatta'tám (pecado / pecados). Seláh (pausa / elevación).

Traducción limpia: Perdonaste la iniquidad de tu pueblo; cubriste todos sus pecados. Pausa.

Versículo 85:4

Hebreo: אֶסְפֹּתָ כָּל־עֲבֻרֶיךָ יְהִיבוֹתָ מִתְרוֹן אַפֶּךָ:

Transliteración: Asaf'ta kol-evratéja heshivóta mecharón appéja.

Traducción: Asaf'ta (recogiste / reuniste / retiraste) kol (todo) evratéja (tu desbordamiento / tu ira) heshivóta (hiciste volver / volviste / apartaste) me- (de / desde) charón (ardor / quemazón / furor) appéja (tu nariz / tus fosas nasales / tu ira).

Traducción con hebreo: Asaf'ta (recogiste / retiraste) toda tu evratéja (ira / desbordamiento); heshivóta (volviste / apartaste) del charón (ardor / furor) de tu appéja (nariz / ira).

Traducción limpia: Retiraste toda tu indignación; te apartaste del ardor de tu ira.

Versículo 85:5

Hebreo: שׁוּבוּנוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יִשְׁעֵנוּ וְהָפַר כַּעַסְךָ עִמָּנוּ:

Transliteración: Shuvénu Elohei yish'énu vehafér ka'as'kha immánu.

Traducción: Shuvénu (vuélvenos / haznos volver / restáuranos) Elohei (Elohim de) yish'énu (nuestra salvación) vehafér (y anula / rompe / haz cesar) ka'as'kha (tu enojo / tu ira) immánu (con nosotros / hacia nosotros).

Traducción con hebreo: Vuélvenos, Elohei (Elohim de) nuestra salvación; y haz cesar tu ka'as (enojo / ira) con nosotros.

Traducción limpia: Vuélvenos, Elohei (Elohim de) nuestra salvación; y haz cesar tu enojo con nosotros.

Versículo 85:6

Hebreo: הִלְעֹלָם תִּצְנַנְר־בָּנוּ תִּמְשֹׁךְ אֶפְךָ לְדֹר וָדֹר:

Transliteración: Hal'olám te'enáf-bánu timshókh app'kha ledór vadór.

Traducción: Hal'olám (¿para siempre? / ¿por eternidad?) te'enáf (te enojarás / estarás airado / te irritarás) bánu (con nosotros / contra nosotros) timshókh (prolongarás / extenderás / arrastrarás) app'kha (tu nariz / tu ira) ledór vadór (de generación en generación / por generación y generación).

Traducción con hebreo: ¿Para siempre te'enáf (te irritarás / estarás airado) con nosotros?
¿Prolongarás tu appéja (nariz / ira) de generación en generación?

Traducción limpia: ¿Te irritarás con nosotros para siempre? ¿Prolongarás tu ira de generación en generación?

Versículo 85:7

Hebreo: הָלֹא־אַתָּה תִּשְׁוֶיב תַּחַיְיָנוּ וְעַמְּךָ יִשְׂמְעֲחֻ־בְּךָ:

Transliteración: Haló-attá tashúv techayyenu ve‘amm’khá yisměchú-vakh.

Traducción: Haló (¿no? / ¿acaso no?) attá (tú) tashúv (volverás / te volverás / volverás a) techayyenu (nos vivificarás / nos darás vida / nos harás vivir) ve- (y) ‘amm’khá (tu pueblo) yisměchú (se alegrarán / se alegren / se regocijarán) vakh (en ti / por ti).

Traducción con hebreo: ¿Acaso no volverás / volverás a vivificarnos, y tu pueblo se alegrará / se alegre en ti?

Traducción limpia: ¿Acaso no volverás a darnos vida, para que tu pueblo se alegre en ti?

Versículo 85:8

Hebreo: הַרְאֵנוּ יְהוָה חַסְדְּךָ וְיִשְׁעֶךָ תַּתֵּן־לָנוּ:

Transliteración: Har’enu YHWH chasd’khá veyésha‘khá titén-lánu.

Traducción: Har’enu (muéstranos / haznos ver) YHWH (YHWH/El Señor) chasd’khá (tu h́esed: bondad / misericordia / amor leal) ve- (y) yésha‘khá (tu salvación / tu liberación) titén (darás / des / concederás) lánu (a nosotros / para nosotros).

Traducción con hebreo: Muéstranos, YHWH (YHWH/El Señor), tu ch́esed (bondad / misericordia / amor leal), y danos / concédenos tu salvación.

Traducción limpia: Muéstranos, YHWH (YHWH/El Señor), tu misericordia, y concédenos tu salvación.

Versículo 85:9

Hebreo: אֶשְׁמָעָה מִה־יְדַבֵּר הָאֵל | יְהוָה כִּי | יְדַבֵּר שְׁלֹום אֶל־עַמּוֹ וְאֶל־חֲסִידָיו וְאֶל־יִשְׁוִיבוּ לְכַסְלָהּ:

Transliteración: Eshme‘á mah-yedabbér ha’El | YHWH ki | yedabbér shalóm el-‘ammó ve’el-chasidáv ve’al-yashúvu lekisláh.

Traducción: Eshme‘á (escucharé / quisiera escuchar / déjame escuchar) mah (qué / lo que) yedabbér (hablará / dice / ha de hablar) ha’El (El / el Dios) | YHWH (YHWH/El Señor) ki (porque / pues) | yedabbér (hablará / dirá) shalóm (paz / bienestar / plenitud) el- (a / hacia) ‘ammó (su pueblo) ve’el (y a / y hacia) chasidáv (sus fieles / sus piadosos / sus leales) ve’al (y no / y que no) yashúvu (volverán / vuelvan / regresen) lekisláh (a la necedad / a la insensatez / a la confianza falsa).

Traducción con hebreo: Escucharé / quisiera escuchar lo que hablará ha'El (El/Dios), YHWH (YHWH/El Señor); porque hablará shalom (paz / bienestar) a su pueblo y a sus chasidav (fieles / leales), y que no vuelvan / no vuelvan a la kisláh (necedad / insensatez).

Traducción limpia: Escucharé lo que hablará El (Dios), YHWH (YHWH/El Señor); porque hablará paz a su pueblo y a sus fieles, y que no vuelvan a la necedad.

Versículo 85:10

Hebreo: אָךְ | קָרוֹב לִירְאָיו יִשְׁעוֹ לִשְׁכֹּן כְּבוֹד בְּאַרְצֵנוּ:

Transliteración: Akh | qaróv lire'av yish'ó lishkón kavód be'artzénu.

Traducción: Akh (ciertamente / solo / sin embargo) | qaróv (cercana / cerca) lire'av (a los que le temen / para los temerosos de él) yish'ó (su salvación / su liberación) lishkón (para habitar / a habitar / para que habite) kavód (gloria / honor / peso) be'artzénu (en nuestra tierra).

Traducción con hebreo: Ciertamente, su yish'ó (salvación / liberación) está cerca de los que le temen, para que habite kavód (gloria / honor) en nuestra tierra.

Traducción limpia: Ciertamente, su salvación está cerca de los que le temen, para que habite la gloria en nuestra tierra.

Versículo 85:11

Hebreo: חֶסֶד-וְאֱמֶת נִפְגְּשׁוּ צֶדֶק וְשָׁלוֹם נִשְׁקָו:

Transliteración: Chesed-ve'emet nifgashú; tsédeq ve-shalom nashaquí.

Traducción: Chesed (bondad / misericordia / lealtad amorosa) ve'emet (y verdad / fidelidad) nifgashú (se encontraron / se han encontrado / se encuentran) tsédeq (justicia / rectitud) ve-shalom (y paz / plenitud / bienestar) nashaquí (se besaron / se han besado / se besan).

Traducción con hebreo: La chesed (bondad / misericordia / lealtad amorosa) y la emet (verdad / fidelidad) se encontraron; la tsédeq (justicia / rectitud) y la shalom (paz / plenitud / bienestar) se besaron.

Traducción limpia: La bondad y la verdad se encontraron; la justicia y la paz se besaron.

Versículo 85:12

Hebreo: אֱמֶת מֵאֶרֶץ תִּצְמַח צֶדֶק מִשָּׁמַיִם נִשְׁקָף:

Transliteración: Emet me'erets titsmáh; ve-tsédeq mishamáyim nishqáf.

Traducción: Emet (verdad / fidelidad) me'erets (de la tierra / desde la tierra) titsmáh (brotará / germinará / crecerá / brota) ve-tsédeq (y justicia / y rectitud) mishamáyim (desde los cielos) nishqáf (se asomó / se asoma / se dejará ver / mira hacia abajo).

Traducción con hebreo: La emet (verdad / fidelidad) brota de la tierra, y la tsédeq (justicia / rectitud) se asoma desde los cielos.

Traducción limpia: La verdad brota de la tierra, y la justicia se asoma desde los cielos.

Salmo 85

Versículo 85:13

Hebreo: גַּם־יְהוָה יִתֵּן הַטּוֹב וְאַרְצֵנוּ תִתֵּן יְבוּלָהּ:

Transliteración: Gam-YHWH yittén hattóv; ve'artzénu tittén yevuláh.

Traducción: Gam (también / incluso) YHWH (YHWH [El Señor]) yittén (dará / da / pueda dar) hattóv (lo bueno / el bien) ve'artzénu (y nuestra tierra) tittén (dará / da / pueda dar) yevuláh (su fruto / su cosecha / su rendimiento).

Traducción con hebreo: También YHWH (El Señor) dará el bien, y nuestra tierra dará su yevuláh (fruto / cosecha).

Traducción limpia: También YHWH (El Señor) dará el bien, y nuestra tierra dará su fruto.

Versículo 85:14

Hebreo: אֲדָק לְפָנָיו יְהִלֵּךְ וַיִּשֶׁם לְדֶרֶךְ פְּעָמָיו:

Transliteración: Tsédeq lefanáv yehallékh; veyasém ledérekh pe'amáv.

Traducción: Tsédeq (justicia / rectitud) lefanáv (delante de él / ante su rostro) yehallékh (caminará / camina / andará) veyasém (y pondrá / colocará / establecerá) ledérekh (para camino / como camino / en el camino) pe'amáv (sus pasos / sus pisadas).

Traducción con hebreo: La tsédeq (justicia / rectitud) caminará delante de él, y pondrá sus pasos como camino / en el camino.

Traducción limpia: La justicia caminará delante de él, y pondrá sus pasos en el camino.

Capítulo 86

Versículo 86:1

Hebreo: תִּפְלֶה לְדָוִד הַטֶּהֱ־יְהוָה אָזְנוֹךָ עֲנֵנִי כִי־אֶנִּי וְאֶבְיוֹן אֲנִי:

Transliteración: Tefillá leDavíd; hatéh-YHWH ozn'khá, anení; ki aní ve'evyón aní.

Traducción: Tefillá (oración / plegaria) leDavíd (de David / para David / a David) hatéh (inclina / ladea / extiende) YHWH (YHWH / El Señor) ozn'khá (tu oído / tu oreja) anení (respóndeme / contéstame) ki (porque / pues) aní (pobre / afligido) ve'evyón (y necesitado / indigente) aní (yo).

Traducción con hebreo: Tefillá leDavíd (oración de David / para David / a David). Inclina, YHWH (El Señor), tu oído; respóndeme, porque pobre y necesitado soy.

Traducción limpia: Oración de David. Inclina, YHWH (El Señor), tu oído; respóndeme, porque soy pobre y necesitado.

Versículo 86:2

Hebreo: שְׁמֹרָה נַפְשִׁי כִּי־תִסִּיד אֲנִי הוֹשַׁע עַבְדְּךָ אֱתָהּ אֱלֹהֵי הַבּוֹטֵחַ אֵלַיךְ:

Transliteración: Shomráh nafshí; ki jasíd aní; hoshá avdekha; attá Eloháí; habotéaj eleykha.

Traducción: Shomráh (guarda / preserva) nafshí (mi alma / mi vida) ki (porque / pues) jasíd (piadoso / fiel / leal) aní (yo) hoshá (salva / libra) avdekha (tu siervo) attá (tú) Eloháí (mi Elohim) habotéaj (el que confía / confiando) eleykha (en ti / hacia ti).

Traducción con hebreo: Guarda mi nafshí (alma / vida), porque jasíd (fiel / leal) soy; salva a tu siervo: tú, Eloháí (mi Elohim), el que confía en ti.

Traducción limpia: Guarda mi alma, porque soy fiel; salva a tu siervo: tú, Eloháí (mi Elohim), que confía en ti.

Versículo 86:3

Hebreo: חַנּוּנִי אֲדֹנָי כִּי אֵלַיךְ אֶקְרָא כָּל־הַיּוֹם:

Transliteración: Channéni Adonay, ki eleykha eqrá kol-hayyom.

Traducción: Channéni (ten piedad / concédeme gracia / muéstrate clemente conmigo) Adonay (YHWH/El Señor) ki (porque / pues) eleykha (a ti) eqrá (llamaré / clamaré / llamo / clamo) kol-hayyom (todo el día).

Traducción con hebreo: Channéni (ten piedad / concédeme gracia), Adonay (YHWH/El Señor), porque a ti clamo / clamaré todo el día.

Traducción limpia: Ten piedad de mí, Adonay (YHWH/El Señor), porque a ti clamo todo el día.

Versículo 86:4

Hebreo: שִׂמְחַ גִּפְשׁ עַבְדְּךָ כִּי אֵלַיךְ אֶדְנִי נַפְשִׁי אֶשָּׂא:

Transliteración: Samméach néfesh avdekha; ki eleykha, Adonay, nafshí essá.

Traducción: Samméach (alegra / regocija) néfesh (alma / vida) avdekha (tu siervo) ki (porque / pues) eleykha (a ti) Adonay (YHWH/El Señor) nafshí (mi alma / mi vida) essá (alzaré / alzo / elevaré / elevo).

Traducción con hebreo: Alegra la néfesh (alma / vida) de tu siervo, porque a ti, Adonay (YHWH/El Señor), nafshí (mi alma / mi vida) alzo / alzaré.

Traducción limpia: Alegra el alma de tu siervo, porque a ti, Adonay (YHWH/El Señor), elevo mi alma.

Versículo 86:5

Hebreo: כִּי־אֱתָהּ אֲדֹנִי טוֹב וְסֵלָה וְרַב־חֶסֶד לְכָל־קוֹרְאֶיךָ:

Transliteración: Ki attá Adonay tov vesalláh; verav-chesed lechol-qore'ekha.

Traducción: Ki (porque / pues) attá (tú) Adonay (YHWH/El Señor) tov (bueno / benévolo) vesalláh (y perdonador / y que perdona) verav (y abundante / y grande) chesed (bondad / misericordia / lealtad amorosa) lechol (a todos / para todos) qore'ekha (los que te llaman / invocan / claman a ti).

Traducción con hebreo: Porque tú, Adonay (YHWH/El Señor), bueno y salláh (perdonador / que perdona), y abundante en chesed (bondad / misericordia / lealtad amorosa) para todos los que te invocan.

Traducción limpia: Porque tú, Adonay (YHWH/El Señor), eres bueno y perdonador, y abundante en bondad para todos los que te invocan.

Versículo 86:6

Hebreo: הַאֲזִינָה יְהוָה תְּפִלָּתִי וְהִקְשִׁיבָה בְּקוֹל תַּחֲנוּנוֹתַי:

Transliteración: Ha'azínah YHWH tefillatí; vahaqshívah beqol tachanunotái.

Traducción: Ha'azínah (escucha / presta oído) YHWH (YHWH [El Señor]) tefillatí (mi oración / mi plegaria) vahaqshívah (y atiende / y escucha atentamente) beqol (a la voz / al sonido) tachanunotái (mis súplicas / mis ruegos / mis imploraciones).

Traducción con hebreo: Escucha, YHWH (YHWH/El Señor), mi tefillá (oración / plegaria), y atiende a la voz de mis tachanunót (súplicas / ruegos).

Traducción limpia: Escucha, YHWH (YHWH/El Señor), mi oración, y atiende a la voz de mis súplicas.

Versículo 86:7

Hebreo: בְּיוֹם צָרָתִי אֶקְרָאָךְ כִּי תַעֲנֵנִי:

Transliteración: Be-yom tsarati eqra'ekha ki ta'aneni.

Traducción: Be-yom (En el día / en tiempo de) tsarati (mi angustia / mi aflicción) eqra'ekha (te llamaré / te llamo / invoco) ki (porque / pues / ya que) ta'aneni (me respondes / me responderás).

Traducción con hebreo: En el día de mi angustia/aflicción, 'eqra'ekha (te llamaré / te llamo / invoco), כי ki (porque / pues / ya que) ta'aneni (me respondes / me responderás).

Traducción limpia: En el día de mi angustia te llamaré, porque tú me respondes.

Versículo 86:8

Hebreo: אֵין-כְּמוֹךָ בָּאֱלֹהִים | אֲדֹנִי וְאֵין כְּמַעֲשֵׂיךָ:

Transliteración: Ein-kamokha ba'Elohim Adonay ve'ein kema'asekha.

Traducción: Ein (no hay / no existe) kamokha (como tú / semejante a ti) ba'Elohim (entre Elohim / entre los dioses / en los elohim) Adonay (Adonay (YHWH/El Señor)) ve'ein (y no hay / y no existe) kema'asekha (como tus obras / como tus hechos).

Traducción con hebreo: No hay como tú entre ba'Elohim (Elohim / los dioses), Adonay (YHWH/El Señor), y no hay como tus obras/hechos.

Traducción limpia: No hay como tú entre los Elohim (dioses), Adonay (YHWH/El Señor), y no hay obras como las tuyas.

Versículo 86:9

Hebreo: כָּל־גּוֹיִם | אֲשֶׁר עָשִׂיתָ יְבוֹאוּ | וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ אֲדֹנָי | וְיִכְבְּדוּ לְשִׁמְךָ:

Transliteración: Kol-goyim asher asita yavo'u veyishtachavu lefanekha Adonay vikhabbdv lishmekha.

Traducción: Kol-goyim (todas las naciones) asher (que) asita (hiciste / has hecho) yavo'u (vendrán / vienen) veyishtachavu (y se postrarán / y se postran) lefanekha (delante de ti / ante ti) Adonay (Adonay (YHWH/El Señor)) vikhabbdv (y honrarán / y honran / y darán gloria) lishmekha (a tu nombre / por tu nombre).

Traducción con hebreo: Todas las naciones que tú hiciste/has hecho vendrán —yavo'u (vendrán / vienen)— y se postrarán —ishtachavu (se postrarán / se postran)— delante de ti, Adonay (YHWH/El Señor), y honrarán/darán gloria —vikhabbdv (honrarán / honran / darán gloria)— a tu nombre.

Traducción limpia: Todas las naciones que tú hiciste vendrán y se postrarán delante de ti, Adonay (YHWH/El Señor), y honrarán tu nombre.

Versículo 86:10

Hebreo: כִּי־גָדוֹל אַתָּה וְעָשִׂיתָ נִפְלְאוֹת אַתָּה אֱלֹהִים לְבַדְּךָ:

Transliteración: Ki-gadol attah ve'oseh nifla'ot attah Elohim levadekha.

Traducción: Ki (porque / pues) gadol (grande) attah (tú eres) ve'oseh (y (eres) hacedor / y haces) nifla'ot (maravillas / portentos) attah (tú) Elohim (Elohim (Dios / Dioses)) levadekha (tú solo / únicamente tú).

Traducción con hebreo: Porque tú eres grande, y ve'oseh (hacedor / haces) nifla'ot (maravillas / portentos); tú eres Elohim (Dios/Dioses), levadekha (tú solo / únicamente tú).

Traducción limpia: Porque tú eres grande y haces maravillas; tú eres Elohim (Dios/Dioses), tú solo.

Versículo 86:11

Hebreo: הוֹרֵנִי יְהוָה | דַּרְכֶּךָ אֲהַלֵּךְ בְּאֱמִתְּךָ יְתֵד לִבִּי לִירְאָה שְׁמֶךָ:

Transliteración: Horení YHWH darkekha; ahalekh ba'amitekha; yached levaví leyir'ah shmekha.

Traducción: Horení (enséñame / instrúyeme / muéstrame) YHWH (YHWH) darkekha (tu camino / tu senda); ahalekh (caminaré / andaré) ba'amitekha (en tu verdad / en tu fidelidad); yached (une / unifica / haz uno) levaví (mi corazón) leyir'ah (para temer / para reverenciar) shmekha (tu nombre).

Traducción con hebreo: Enséñame/instrúyeme/muéstrame, YHWH (El SEÑOR), tu camino/senda; caminaré/andaré en tu verdad/fidelidad. Une/unifica/haz uno mi corazón, para temer/reverenciar tu nombre.

Traducción limpia: Enséñame, YHWH (El SEÑOR), tu camino; caminaré en tu verdad. Une mi corazón para reverenciar tu nombre.

Versículo 86:12

Hebreo: אֹדֶקְחָהּ אֲדֹנָי אֱלֹהָי בְּכָל־לִבִּי וְאַחַבְבֵּדָהּ שִׁמְכָהּ לְעוֹלָם:

Transliteración: Odekha Adonay Elohay bekol-levaví va'akhabbedah shimkha le'olam.

Traducción: Odekha (te daré gracias / te agradeceré / te alabaré) Adonay (Adonay (YHWH/El Señor)) Elohay (mi Eloah / mi Dios) bekol-levaví (con todo mi corazón) va'akhabbedah (y honraré / y daré gloria / y engrandeceré) shimkha (tu nombre) le'olam (para siempre / eternamente).

Traducción con hebreo: Te daré gracias/te agradeceré/te alabaré, Adonay (YHWH/El Señor), Elohay (mi Eloah / mi Dios), con todo mi corazón; y honraré/daré gloria/engrandeceré tu nombre para siempre/eternamente.

Traducción limpia: Te daré gracias, Adonay (YHWH/El Señor), Elohay (mi Dios), con todo mi corazón; y honraré tu nombre para siempre.

Versículo 86:13

Hebreo: כִּי־חֲסֶדְךָ גָדוֹל עָלַי וְהִצַּלְתָּ נַפְשִׁי מִשְׁאֵוֹל תַּהְתִּיּוֹה:

Transliteración: Ki-hasdekha gadol 'alay vehitzalta nafshi miShe'ol taḥtiyyah.

Traducción: Ki (porque / pues) hasdekha (tu misericordia / tu bondad leal / tu amor fiel) gadol (es grande) 'alay (sobre mí / para mí) vehitzalta (y libraste / y has librado) nafshi (mi alma / mi vida) miShe'ol (de She'ol / del Seol / del sepulcro / del inframundo) taḥtiyyah (de abajo / inferior / lo más profundo).

Traducción con hebreo: Porque tu hesed (misericordia / bondad leal / amor fiel) es grande sobre mí, y libraste/has librado mi nefesh (alma/vida) de She'ol (Seol / sepulcro / inframundo), de lo taḥtiyyah (de abajo / inferior / lo más profundo).

Traducción limpia: Porque tu misericordia es grande sobre mí, y libraste mi vida del Seol más profundo.

Versículo 86:14

Hebreo: אֱלֹהִים אֲדִים קָמוּ-עָלַי וְעֵדֶת עֲרִיצִים בִּקְשׁוּ נַפְשִׁי וְלֹא שָׁמוּהָ לְנֶגְדָם:

Transliteración: Elohim zedim qamu-'alay va'adat 'aritzim biqshu nafshi velo samu-kha lenegdam.

Traducción: Elohim (Elohim (Dios / Dioses)) zedim (soberbios / insolentes / arrogantes) qamu-'alay (se levantaron contra mí / se alzaron sobre mí) va'adat (y asamblea / y congregación / y banda) 'aritzim (de violentos / de feroces / de terribles) biqshu (buscaron / han buscado) nafshi (mi alma /

mi vida) velo (y no) samu-kha (te pusieron / te colocaron / te tuvieron) lenegdam (delante de ellos / ante ellos).

Traducción con hebreo: Elohim (Dios/Dioses): soberbios/insolentes se levantaron contra mí, y una ‘edah (asamblea/congregación) de ‘aritzim (violentos/feroces) buscó/ha buscado mi nefesh (alma/vida), y no te pusieron/te tuvieron delante de ellos.

Traducción limpia: Elohim (Dios/Dioses): soberbios se levantaron contra mí, y una banda de violentos buscó mi vida, y no te tuvieron delante de ellos.

Versículo 86:15

Hebreo: וְאַתָּה אֱלֹהֵי אֱלֹהִים וְתִגִּין אֶרֶץ אֲפִים וְרַב־חֶסֶד וְאֱמֶת:

Transliteración: Ve’atah Adonay El-rahum veḥannun, ’erekh appayim, verav-ḥesed ve’emet.

Traducción: Ve’atah (y tú) Adonay (Adonay (YHWH/El Señor)) El (El (Dios)) rahum (compasivo / misericordioso) veḥannun (y clemente / y gracious) ’erekh (largo / paciente) appayim (narices / ira) verav (y abundante / y grande) ḥesed (misericordia / bondad leal / amor fiel) ve’emet (y verdad / y fidelidad).

Traducción con hebreo: Y tú, Adonay (YHWH/El Señor), El (Dios), eres compasivo y clemente, ’erekh appayim (largo de narices / tardo para la ira), y abundante en ḥesed (misericordia / bondad leal / amor fiel) y ’emet (verdad / fidelidad).

Traducción limpia: Y tú, Adonay (YHWH/El Señor), El (Dios), eres compasivo y clemente, paciente y tardo para la ira, y abundante en misericordia y fidelidad.

Versículo 86:16

Hebreo: פָּנֶה אֵלַי וְחַנּוּנִי תְּנֶה-עֲזֶיךָ לְעַבְדְּךָ יְהוֹשִׁיעָה לְבֶן-אִמְתְּךָ:

Transliteración: Pneh ’elay veḥanneni; tenah-’uzzekha le’avdekha; vehoshi’ah leven-’amatekha.

Traducción: Pneh (vuélvete / vuelve tu rostro / mira) ’elay (hacia mí) veḥanneni (y concédeme gracia / y ten piedad de mí) tenah (da / concede) ’uzzekha (tu fuerza / tu poder) le’avdekha (a tu siervo) vehoshi’ah (y salva / y libra / y da salvación) leven-’amatekha (al hijo de tu sierva / al hijo de tu esclava).

Traducción con hebreo: Vuélvete hacia mí y concédeme gracia; da tu fuerza a tu siervo, y hoshi’ah (salva / libra / da salvación) al hijo de tu sierva.

Traducción limpia: Vuélvete hacia mí y ten piedad de mí; da tu fuerza a tu siervo y salva al hijo de tu sierva.

Versículo 86:17

Hebreo: עֲשֵׂה-עִמִּי אוֹת לְטוֹבָה וְיִרְאוּ שְׂנְאֵי וַיִּגְשׁוּ כִּי־אַתָּה יְהוָה עֲזַרְתָּנִי וְנִחַמְתָּנִי:

Transliteración: Aseh-’immi ot letovah veyir’u sone’ai veyevoshu ki-attah YHWH azartani venichamtani.

Traducción: Aseh-‘immi (Haz conmigo / actúa conmigo) ot (una señal / un signo) letovah (para bien / para bondad) veyir’u (y verán / y vean) sone’ai (los que me odian / mis enemigos) veyevoshu (y se avergonzarán / y se confundirán) ki-attah (porque tú) YHWH (YHWH) azartani (me ayudaste / me has ayudado) venichamtani (y me consolaste / y me diste alivio / y te compadeciste de mí).

Traducción con hebreo: Haz conmigo una señal para bien, y verán/vean sone’ai (los que me odian / mis enemigos) y se avergonzarán/se confundirán, porque tú, YHWH, me ayudaste y me consolaste/aliviaste.

Traducción limpia: Haz conmigo una señal para bien, y mis enemigos lo verán y quedarán avergonzados, porque tú, YHWH, me ayudaste y me consolaste.

Capítulo 87

Versículo 87:1

Hebreo: לְבָנֵי־קֹרַח מִזְמוֹר שִׁיר יְסוּדָתוֹ בְּהַר־יִקְדֹּשׁ:

Transliteración: Livnei-Qórach mizmor shir yesudató behareréi-qódes.

Traducción: Livnei-Qórach (Para los hijos de Qórach) mizmor (salmo / canto) shir (canción) yesudató (su fundamento / su cimiento) behareréi-qódes (en montes de santidad / en montes santos).

Traducción con hebreo: Para los hijos de Qórach (Coré): salmo/canto, canción. Su fundamento está en los montes santos.

Traducción limpia: Para los hijos de Coré: salmo, canción. Su fundamento está en los montes santos.

Versículo 87:2

Hebreo: אֱהָב יְהוָה שַׁעְרֵי צִיּוֹן מִכֹּל מִשְׁכְּנוֹת יַעֲקֹב:

Transliteración: Ohév YHWH sha‘aréi Tsiyón mikól mishkenót Ya‘aqóv.

Traducción: Ohév (ama / está amando / ama habitualmente) YHWH (YHWH) sha‘aréi (las puertas de) Tsiyón (Tsiyón / Sión) mikól (más que todo / más que todas) mishkenót (moradas / viviendas / habitáculos) Ya‘aqóv (Ya‘aqóv / Jacob).

Traducción con hebreo: Ama YHWH (YHWH/El Señor) las puertas de Tsiyón (Sión), más que todas las moradas de Ya‘aqóv (Jacob).

Traducción limpia: Ama YHWH (YHWH/El Señor) las puertas de Sión, más que todas las moradas de Jacob.

Versículo 87:3

Hebreo: נִכְבְּדוֹת מְדַבֵּר בָּךְ עֵיר הָאֱלֹהִים סֶלָה:

Transliteración: Nikhbadót medubár bakh, ‘ir ha’Elohim; seláh.

Traducción: Nikhbadót (gloriosas / honorables) medubár (se habla / es dicho) bakh (en ti / acerca de ti) ‘ir (ciudad) ha’Elohim (del Elohim) seláh (selah / pausa).

Traducción con hebreo: Cosas gloriosas se dicen en ti / acerca de ti, ciudad de Elohim (Dios/Dioses); selah (pausa).

Traducción limpia: Cosas gloriosas se dicen de ti, ciudad de Elohim (Dios/Dioses); pausa.

Versículo 87:4

Hebreo: אֲזְכִּיר אֶרְהַב וּבָבֶל לִידְעֵי הַגָּה פְּלִשְׁתִּי וְצֹר עַם־כּוּשׁ זֶה יֻלְּד־שָׁם:

Transliteración: Azkír, Raháv uVavél leyod‘ái; hinnéh Peléshet veTsór ‘im-Kúsh; zéh yullád-shám.

Traducción: Azkír (mencionaré / haré mención) Raháv (Rahav / Egipto) uVavél (y Babilonia) leyod‘ái (a / para mis conocedores / a los que me conocen) hinnéh (he aquí / mira) Peléshet (Filistea) veTsór (y Tiro) ‘im-Kúsh (con Cus / con Etiopía) zéh (este) yullád (fue engendrado / nació) shám (allí).

Traducción con hebreo: Mencionaré a Rahav (Rahav / Egipto) y a Bavel (Babilonia) a / para mis conocedores (los que me conocen); he aquí Peleshet (Filistea) y Tsor (Tiro) con Kush (Cus / Etiopía): este nació allí.

Traducción limpia: Mencionaré a Egipto y a Babilonia entre los que me conocen; mira: Filistea y Tiro, junto con Etiopía; este nació allí.

Versículo 87:5

Hebreo: וְלִצִּיּוֹן אֵי־אִישׁ וְאִישׁ יֻלְּד־בָּהּ וְהָיָה כְּוָנָהּ עָלֶיהֶן:

Transliteración: UlaTsiyón ye‘amar ish ve‘ish yullad-báh vehú yekhonenehá Elyón.

Traducción: UlaTsiyón (Y a Tsiyón / y de Tsiyón) ye‘amar (se dirá / se dice) ish (hombre / varón) ve‘ish (y hombre / y cada uno) yullad-báh (fue nacido en ella / nació en ella / fue engendrado en ella) vehú (y él) yekhonenehá (la establecerá / la afirmará / la fundará) Elyón (Altísimo / el Altísimo).

Traducción con hebreo: Y a Tsiyón se dirá: “Hombre y hombre nació en ella”, y Él, Elyón (Altísimo), la establecerá.

Traducción limpia: Y de Sión se dirá: “Este y aquel nacieron en ella”, y Él, Elyón (Altísimo), la establecerá.

Versículo 87:6

Hebreo: יְהוָה יִסְפֹּר בִּכְתּוּב עַמִּים זֶה יֻלְּד־שָׁם סֵלָה:

Transliteración: YHWH yispór bikhtóv ‘ammím; zéh yullad-shám; seláh.

Traducción: YHWH (YHWH) yispór (contará / registrará / enumerará) bikhtóv (al escribir / en el escribir) ‘ammím (pueblos / naciones) zéh (este) yullad-shám (fue nacido allí / nació allí / fue engendrado allí) seláh (selah / pausa).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) contará, al escribir pueblos: “Este nació allí”; pausa.

Traducción limpia: YHWH (El Señor) lo registrará al enumerar los pueblos: “Este nació allí”; pausa.

Versículo 87:7

Hebreo: וְשָׂרִים כְּחֻלָּיִם כָּל־מַעְיָנֵי בָךְ:

Transliteración: Vesharím kekhol’lím kol-ma‘yanái bakh.

Traducción: Vesharím (y cantores / y los que cantan) kekhol’lím (como danzantes / como flautistas / como los que giran en danza) kol (todos) ma‘yanái (mis manantiales / mis fuentes) bakh (en ti).

Traducción con hebreo: Y cantores, como kekhol’lím (danzantes / flautistas), todos mis manantiales (mis fuentes) están en ti.

Traducción limpia: Y los cantores, como danzantes: todos mis manantiales están en ti.

Capítulo 88

Versículo 88:1

Hebreo: שִׁיר מִזְמֹר לְבָנֵי קֹרַח לְמִנְצֵחַם עַל־מַחֲלַת לְעֻזֹּת מְשֻׁכִּיל לְהִימָן הָעֹזֵרֶחִי:

Transliteración: Shir mizmor livnei Qorach lamnatzéach al-machalat le’annot maskil leheyman ha’eizrachi.

Traducción: Shir (canto / canción) mizmor (salmo / cántico) livnei (para los hijos de / de los hijos de) Qorach (Coré) lamnatzéach (al director / al que dirige) al-machalat (sobre Mahalat / según Mahalat / [término musical]) le’annot (para afligir / para responder / [término musical]) maskil (instrucción / contemplación / poema didáctico) leheyman (de Heiman / Heman) ha’eizrachi (el ezraíta / el ezhahita).

Traducción con hebreo: Canto (shir), salmo (mizmor), para los hijos de Qorach (Coré); al director (lamnatzéach), sobre machalat (Mahalat / [término musical]), para le’annot (afligir / responder / [término musical]); maskil (instrucción / contemplación) de Heiman (Heman), el eizrachi (ezraíta/ezrahita).

Traducción limpia: Canto, salmo, para los hijos de Coré; al director, según la melodía de la aflicción/enfermedad / para afligir; poema didáctico de Hemán, el ezraíta.

Versículo 88:2

Hebreo: יְהוָה אֱלֹהֵי יֵשׁוּעָתִי יוֹם־צָעָקָתִי בַלַּיְלָה נִגְדָּךְ:

Transliteración: YHWH Elohei yeshu’atí yom-tza’aqti ballaylah negdecha.

Traducción: YHWH (YHWH/El Señor) Elohei (Elohim de) yeshu’atí (mi salvación) yom (de día / el día) tza’aqti (clamé / he clamado) ballaylah (en la noche) negdecha (delante de ti / ante ti).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) mi yeshu'ah (salvación): de día (yom) clamé / he clamado (tza'aqti), en la noche (ballaylah), delante de ti (negdecha).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor), Elohim (Dios/Dioses) de mi salvación: de día clamé / he clamado, en la noche, delante de ti.

Versículo 88:3

Hebreo: תָּבוֹא לִפְנֵי תְּפִלָּתִי הַטֵּה-אָזְנוֹךָ לִרְנָתִי:

Transliteración: Tavó lefanékha tefilatí; hatéh-oznékha lerinatí.

Traducción: Tavó (vendrá / venga / que venga) lefanékha (delante de ti / a tu presencia) tefilatí (mi oración); hatéh (inclina / vuelve) oznékha (tu oído) lerinatí (a mi clamor / a mi súplica / a mi canto).

Traducción con hebreo: Que venga / vendrá mi oración delante de ti; inclina tu oído a mi rináh (clamor / súplica / canto).

Traducción limpia: Que mi oración llegue delante de ti; inclina tu oído a mi clamor.

Versículo 88:4

Hebreo: כִּי-שָׂבַעָה בְּרָעוֹת נַפְשִׁי וְחַיִּי לִשְׁאוֹל הַגִּי'וֹ:

Transliteración: Ki-sav'á vera'ót nafshí; vechayái lish'ol higi'ú.

Traducción: Ki (porque / pues) sav'á (se ha saciado / está llena / se saturó) vera'ót (de males / de desgracias / de aflicciones) nafshí (mi alma / mi vida), vechayái (y mi vida) lish'ol (a Sheol / al Seol / a la morada de los muertos) higi'ú (han llegado / han alcanzado).

Traducción con hebreo: Porque mi néfesh (alma / vida) está llena de males, y mi vida ha llegado a Sheol (Seol / morada de los muertos / sepulcro).

Traducción limpia: Porque mi alma está llena de males, y mi vida ha llegado al Seol.

Versículo 88:5

Hebreo: נֶחֱשַׁבְתִּי עִם-יֹרְדֵי בּוֹר הָיִיתִי כְּגִבֹּר אֶין-עָיָל:

Transliteración: Nechshavti im-yordei vor; hayiti kegever ein-'eyal.

Traducción: Nechshavti (fui contado / fui considerado) im (con / junto a) yordei (los que descienden) vor (al pozo / a la fosa) hayiti (fui / era / llegué a ser) kegever (como un hombre / como un varón) ein (sin / no hay) 'eyal (fuerza / vigor / ciervo).

Traducción con hebreo: Fui contado con los que descienden al vor (pozo / fosa); fui como un hombre sin 'eyal (fuerza / vigor).

Traducción limpia: Me contaron entre los que descienden a la fosa; fui como un hombre sin fuerzas.

Versículo 88:6

Hebreo: בַּמָּתִים חֹפְשִׁי כְּמוֹ חַלָּלִים | עָשָׂכֶּנִי קָבֵר אֲשֶׁר לֹא זָכַרְתָּם עוֹד וְהֵמָּה מִיָּדְךָ נִגְזָרוּ:

Transliteración: Bammétim chofshi; kemo chalalim shokhvei qever asher lo zekhartam ‘od; vehemah miyadkha nigzarú.

Traducción: Bammétim (entre los muertos / con los muertos) chofshi (libre / suelto / apartado) kemo (como) chalalim (abatidos / muertos a espada / cadáveres) shokhvei (los que yacen) qever (en tumba / sepulcro) asher (a quienes / los cuales) lo (no) zekhartam (recordaste / has recordado) ‘od (ya más / aún), vehemah (y ellos) miyadkha (de tu mano) nigzarú (fueron cortados / separados / arrancados).

Traducción con hebreo: Entre los muertos estoy chofshi (libre / suelto / apartado), como los chalalim (abatidos / muertos a espada) que yacen en la tumba, a quienes ya no recordaste; y ellos, de tu mano, fueron nigzarú (cortados / separados).

Traducción limpia: Entre los muertos estoy libre, como los abatidos que yacen en la tumba, a quienes ya no recuerdas; ellos han sido apartados de tu mano.

Versículo 88:7

Hebreo: שָׂתַנִּי בְּבוֹר תַּחְתִּיּוֹת בְּמַחֲשָׁכִים בְּמִצְלוֹת:

Transliteración: Shatani bevór tachtiyót; bemachashakím bimitsolót.

Traducción: Shatani (me pusiste / me colocaste) bevór (en el pozo / en la fosa) tachtiyót (de lo más bajo / de las profundidades inferiores) bemachashakím (en oscuridades / en lugares oscuros) bimitsolót (en profundidades / en honduras).

Traducción con hebreo: Me pusiste en bor (pozo / fosa) tachtiyót (lo más bajo / profundidades inferiores), en machashakím (oscuridades / lugares oscuros), en mitsolót (profundidades / honduras).

Traducción limpia: Me pusiste en la fosa más profunda, en lugares oscuros, en honduras.

Versículo 88:8

Hebreo: עָלֵי סַמְכָה חָמַתִּיךָ וְכָל־מִשְׁבָּרֶיךָ עֲנִיתַּ סֵּלָה:

Transliteración: Alái samekhá chamatékha; vechol-mishbarékha inníta Seláh.

Traducción: Alái (sobre mí) samekhá (se apoyó / descansó / se posó) chamatékha (tu ira / tu furor) vechol (y toda) mishbarékha (tus rompientes / tus oleajes) inníta (afligiste / oprimiste / humillaste) Seláh (Selah / pausa).

Traducción con hebreo: Sobre mí samekhá (se apoyó / descansó / se posó) tu chamatékha (ira / furor), y con todos tus mishbarím (rompientes / oleajes) me inníta (afligiste / oprimiste). Seláh.

Traducción limpia: Sobre mí se apoyó tu ira, y con todos tus oleajes me afligiste. Selah.

Versículo 88:9

Hebreo: הֲרַתַּקְתָּ מִיָּדְעִי מִמֶּנִּי שְׂתַנִּי תוֹעֲבוֹת לָמוֹ כֹּלָא וְלֹא אֶצָּא:

Transliteración: Hirschákta meyudda'ái mimmenní; shatánî to'evót lamó; kalú' velo étse.

Traducción: Hirschákta (alejaste / apartaste) meyudda'ái (mis conocidos / mis allegados) mimmenní (de mí / lejos de mí); shatánî (me pusiste / me hiciste) to'evót (abominaciones / cosa abominable) lamó (para ellos / a ellos); kalú' (encerrado / aprisionado) velo (y no) étse (saldré / salgo / llegaré a salir).

Traducción con hebreo: Alejaste a mis conocidos de mí; me hiciste to'evót (abominación / cosa abominable) para ellos. Estoy kalú' (encerrado / aprisionado) y no étse (saldré / salgo / llegaré a salir).

Traducción limpia: Alejaste de mí a mis conocidos; me hiciste abominable para ellos. Estoy encerrado y no puedo salir.

Versículo 88:10

Hebreo: עֵינִי דָאָבָה מִנִּי עָנִי קִרְאִיתִיךָ יְהוָה בְּכָל־יּוֹם שִׁטְחִיתִי אֵלֶיךָ כַּפָּאִי

Transliteración: 'Eyní da'avá minnî 'onî; qerá'tikha YHWH bekhhol-yóm; shittácthi eléikha kappái.

Traducción: 'Eyní (mi ojo) da'avá (está enfermo / languidece / se consume) minnî (por / a causa de) 'onî (aflicción / miseria); qerá'tikha (te llamé / te he llamado) YHWH (YHWH/El Señor) bekhhol-yóm (cada día / todo el día); shittácthi (extendí / desplegué) eléikha (hacia ti / a ti) kappái (mis palmas / mis manos).

Traducción con hebreo: Mi ojo da'avá (languidece / se consume) por 'onî (aflicción / miseria). Te he llamado, YHWH (YHWH/El Señor), cada día; hacia ti extendí mis manos.

Traducción limpia: Mi ojo se consume por la aflicción. Te he llamado, YHWH (YHWH/El Señor), cada día; hacia ti extendí mis manos.

Versículo 88:11

Hebreo: הִלַּמַּתִּים תַּעֲשֶׂה־לָּא אִם־רָפְאִים יִקְוּמוּ | יוֹדוּךָ סֵלָה:

Transliteración: Ha-lammetím ta'aséh-péle im-refa'ím yaqúmu | yodúkha sélah.

Traducción: Ha-lammetím (¿a/para los muertos?) ta'aséh (harás / haces / harías) péle (maravilla / prodigio) im (si) refa'ím (refa'ím / sombras / difuntos) yaqúmu (se levantarán / se levantan / llegarán a levantarse) yodúkha (te alabarán / te agradecerán / te confesarán) sélah (Selah).

Traducción con hebreo: ¿Harás una maravilla para los muertos? ¿Si los refa'ím (sombras / difuntos) se levantarán, te alabarán? Selah.

Traducción limpia: ¿Harás un prodigio para los muertos? ¿Se levantarán las sombras para alabarte? Selah.

Versículo 88:12

Hebreo: הַיְסוּפָּר בַּקֶּבֶר חֲסִדָּךְ אֶמְוֶנְתְּךָ בְּאַבְדֹּן:

Transliteración: Ha-yesuppár ba-qqéver khasdékhā emunatékhā ba-avadón.

Traducción: Ha-yesuppár (¿será contado / se contará / será narrado) ba-qqéver (en la tumba / en el sepulcro) khasdékhā (tu bondad leal / tu misericordia) emunatékhā (tu fidelidad / tu firmeza) ba-avadón (en Abadón / en destrucción / en perdición).

Traducción con hebreo: ¿Será contada en el sepulcro tu khésed (bondad leal / misericordia), tu emunáh (fidelidad / firmeza) en Avadón (Abadón / destrucción / perdición)?

Traducción limpia: ¿Se contará en el sepulcro tu misericordia, tu fidelidad en Abadón?

Versículo 88:13

Hebreo: הַיִּוָּדַע בְּחֹשֶׁךְ פִּלְאָה וְצִדְקָתְךָ בְּאֶרֶץ נִשְׁיָה:

Transliteración: Ha-yiwwadá ba-khóshekh pil'ékhā ve-tsidqatékhā be-éretz neshiyyáh.

Traducción: Ha-yiwwadá (¿será conocido / se dará a conocer / será hecho conocer) ba-khóshekh (en la oscuridad) pil'ékhā (tu maravilla / tu prodigio) ve- (y) tsidqatékhā (tu justicia / tu rectitud) be-éretz (en tierra de) neshiyyáh (olvido / olvidos / desmemoria).

Traducción con hebreo: ¿Será conocido en la oscuridad tu pil'ékhā (maravilla / prodigio), y tu tsidqatékhā (justicia / rectitud) en una éretz neshiyyáh (tierra de olvido / tierra de desmemoria)?

Traducción limpia: ¿Se conocerá en la oscuridad tu maravilla, y tu justicia en la tierra del olvido?

Versículo 88:14

Hebreo: וְאָנֹכִי אֶלֶיךָ יְהוָה שׁוֹעֵצִי אֲבִבְקָר תִּפְלְתִּי תִקְדָּמְךָ:

Transliteración: Va'aní | eléykhā YHWH shivvá'ti u-vabóqer tefilatí teqaddemékhā.

Traducción: Va'aní (y yo / pero yo) eléykhā (a ti) YHWH (YHWH / El Señor) shivvá'ti (clamé / pedí auxilio) u-vabóqer (y en la mañana) tefilatí (mi oración) teqaddemékhā (te precederá / se presentará ante ti / te saldrá al encuentro).

Traducción con hebreo: Pero yo, a ti, YHWH (El Señor), shivvá'ti (clamé / pedí auxilio), y en la mañana mi tefiláh (oración) teqaddemékhā (te precederá / se presentará ante ti / te saldrá al encuentro).

Traducción limpia: Pero yo, a ti, YHWH (El Señor), clamé; y por la mañana mi oración se presentará ante ti.

Versículo 88:15

Hebreo: לָמָּה יְהוָה תִּזְנַח נַפְשִׁי תַסְתִּיר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי:

Transliteración: Lamáh YHWH tiznáḥ nafshí tastír panéykhā mimménni.

Traducción: Lamáh (¿por qué?) YHWH (YHWH) tiznáḥ (rechazarás / rechazas / llegarás a rechazar) nafshí (mi néfesh / mi alma / mi vida) tastír (ocultarás / ocultas / llegarás a ocultar) panéykha (tu rostro / tu presencia) mimménni (de mí).

Traducción con hebreo: ¿Por qué, YHWH (El Señor), tiznáḥ (rechazarás / rechazas) mi néfesh (alma / vida) y tastír (ocultarás / ocultas) tu rostro (tu presencia) de mí?

Traducción limpia: ¿Por qué, YHWH (El Señor), rechazas mi vida y ocultas tu rostro de mí?

Versículo 88:16

Hebreo: אָנִי אָנִי וְגוֹעֵא נִשְׂאֲתִי אֶפְיֹנָה:

Transliteración: ‘Aní aní vegoveá‘ minnó‘ar nasáti eméykha afúnah.

Traducción: ‘Aní (afligido / pobre / abatido) aní (yo) ve- (y) goveá‘ (agonizando / expirando / pereciendo) minnó‘ar (desde la juventud / desde mozo) nasáti (he llevado / llevé / he soportado) eméykha (tus terrores / tus espantos) afúnah (aturdido / sin fuerzas / desconcertado).

Traducción con hebreo: Afligido (abatido) soy yo, y goveá‘ (agonizando / expirando) desde mi juventud; he soportado tus terrores: afúnah (aturdido / sin fuerzas / desconcertado).

Traducción limpia: Afligido estoy, y agonizante desde mi juventud; he soportado tus terrores: quedo sin fuerzas.

Versículo 88:17

Hebreo: עָלַי עָבְרוּ חַרְוֹנֶיךָ בְּעוֹתֶיךָ צְמַתוּתִנִּי:

Transliteración: ‘Aláy ‘avru ḥaronéykha bi‘utéykha tsimməṭútuni.

Traducción: ‘Aláy (sobre mí / contra mí) ‘avru (pasaron / han pasado) ḥaronéykha (tus ardores / tu ira encendida) bi‘utéykha (tus terrores / tus espantos) tsimməṭútuni (me aniquilaron / me destruyeron / me cortaron).

Traducción con hebreo: Sobre mí han pasado tus ardores (ira encendida); tus terrores — tsimməṭútuni (me aniquilaron / me destruyeron / me cortaron).

Traducción limpia: Sobre mí han pasado tus ardores de ira; tus terrores me han aniquilado.

Versículo 88:18

Hebreo: סַבְּוּנִי כָּל-הַיּוֹם הַקָּיְפוּ עָלַי יְהוָה:

Transliteración: Savvúni khammáym kol-hayyóm hiqqífū ‘aláy yaḥad.

Traducción: Savvúni (me rodearon / me rodean / me cercaron) khammáym (como aguas / como las aguas) kol-hayyóm (todo el día) hiqqífū (me cercaron / me rodearon / me envolvieron) ‘aláy (sobre mí / contra mí) yaḥad (juntos / a una).

Traducción con hebreo: Me rodearon como aguas todo el día; me cercaron sobre mí, yaḥad (juntos / a una).

Traducción limpia: Me rodearon como aguas todo el día; me cercaron a una.

<88>

Versículo 88:19

Hebreo: הִרְחַקְתָּ מִמֶּנִּי אֹהֶב וְרֵעַ מִיָּדַעַי מִחֻשָּׁךְ:

Transliteración: Hirḥáqta mimménni ohév va-réa‘ meyuddā‘ái maḥshákh.

Traducción: Hirḥáqta (has alejado / alejaste / has puesto lejos) mimménni (de mí) ohév (amante / el que ama) va-réa‘ (y amigo / y compañero) meyuddā‘ái (mis conocidos / mis allegados) maḥshákh (oscuridad / tiniebla).

Traducción con hebreo: Has alejado de mí a ohév (amante / el que ama) y a réa‘ (amigo / compañero); mis meyuddā‘ím (conocidos / allegados) [son] maḥshákh (oscuridad / tiniebla).

Traducción limpia: Has alejado de mí al amante y al amigo; mis conocidos son oscuridad.

Capítulo 89

Versículo 89:1

Hebreo: מַשְׁכִּיל לְאֵיתָן הָעֶזְרָאִי:

Transliteración: Maskíl le’Eitán ha’ezrají.

Traducción: Maskíl (maskil / poema instructivo / canto didáctico) le’ (para / de) Eitán (Etán) ha’ezrají (el ezrají / el ezrajita).

Traducción con hebreo: Maskíl (poema instructivo / canto didáctico) para/de Eitán (Etán) ha’ezrají (el ezrajita).

Traducción limpia: Poema instructivo de Etán el ezrajita.

Versículo 89:2

Hebreo: חֲסָדֵי יְהוָה עוֹלָם אֲשִׁירָה לְדֹר וָדֹר | אוֹדִיעַ אֱמוּנָתְךָ בִּפִּי:

Transliteración: Chasdéi YHWH ‘olám ashírah le’dór va’dór | ‘odía emunatkhá befi.

Traducción: Chasdéi (bondades / misericordias / lealtades-amorosas) YHWH (YHWH / El Señor) ‘olám (para siempre / por eternidad / perpetuamente) ashírah (cantaré / quiero cantar / cantarí) le’dór (a/para generación / por generación) va’dór (y generación) | ‘odía (haré saber / daré a conocer / anunciaré) emunatkhá (tu fidelidad / tu firmeza / tu lealtad) befi (con mi boca / en mi boca).

Traducción con hebreo: Las chasdéi (bondades / misericordias / lealtades-amorosas) de YHWH (El Señor), por ‘olám (para siempre), ashírah (cantaré / quiero cantar); de generación en generación ‘odía (daré a conocer) tu emunatkhá (fidelidad) con mi boca.

Traducción limpia: Las bondades de YHWH (El Señor) cantaré para siempre; de generación en generación daré a conocer tu fidelidad con mi boca.

Versículo 89:3

Hebreo: כִּי־אֶמְרְתִּי עוֹלָם חֶסֶד יִבְנֶה שָׁמַיִם | תִּכְוֶן אֱמוּנָתְךָ בָּהֶם:

Transliteración: Ki-amárti ‘olám chésed yibbaneh; shamáyim | takhín emunatkhá bahém.

Traducción: Ki (porque) amárti (dije / he dicho) ‘olám (para siempre / por eternidad) chésed (bondad / misericordia / lealtad-amorosa) yibbaneh (será edificado / se edifica / se irá edificando); shamáyim (cielos) | takhín (establecerás / estableces / dejarás firmemente establecido) emunatkhá (tu fidelidad / tu firmeza / tu constancia) bahém (en ellos).

Traducción con hebreo: Porque amárti (dije / he dicho): “Para siempre la chésed (bondad / lealtad-amorosa) yibbaneh (será edificada / se edifica)”; en los shamáyim (cielos) takhín (estableces / establecerás) tu emunatkhá (fidelidad) en ellos.

Traducción limpia: Porque dije: “Para siempre será edificada la bondad”; en los cielos estableces tu fidelidad.

Versículo 89:4

Hebreo: כָּרַתִּי בְרִית לְבַחֲרִי לִשְׁבָּעַתִּי לְדָוִד עַבְדִּי:

Transliteración: Karátí berít livchirí; nishbá’tí leDavid ‘avdí.

Traducción: Karátí (corté / hice) berít (pacto / alianza) livchirí (con / para mi escogido / mi elegido); nishbá’tí (juré) leDavid (a David) ‘avdí (mi siervo).

Traducción con hebreo: Karátí (hice) berít (pacto / alianza) con mi elegido; nishbá’tí (juré) a David (David), mi siervo.

Traducción limpia: Hice un pacto con mi elegido; juré a David, mi siervo.

Versículo 89:5

Hebreo: עַד־עוֹלָם אֶכְיֹן וְרָעָה וּבְנִיתִי לְדֹר־וָדֹר כְּסֶאֱךָ סֶלָה:

Transliteración: ‘Ad-‘olám ‘akhín zar’ékhá uvaníti le’dór-va’dór kis’akha, seláh.

Traducción: ‘Ad-‘olám (hasta por siempre / para siempre) ‘akhín (estableceré / afirmaré / dispondré) zar’ékhá (tu descendencia / tu simiente) uvaníti (y edifiqué / y edificaré / y he de edificar) le’dór-va’dór (para generación y generación / de generación en generación) kis’akha (tu trono / tu asiento real) seláh (selah / pausa / elevación).

Traducción con hebreo: Hasta por siempre estableceré tu descendencia, y edificaré de generación en generación tu trono; seláh (pausa / elevación).

Traducción limpia: Para siempre estableceré tu descendencia, y edificaré de generación en generación tu trono. Pausa.

Versículo 89:6

Hebreo: וַיֹּדוּ שָׁמַיִם פִּלְעָחַי יְהוָה אֶף-’עֲמוּנַתְךָ בִּקְהָל קְדוֹשִׁים:

Transliteración: Veyodú shamáyim pil’echa YHWH; ’af-’emunatkhá biqhal qedoshím.

Traducción: Veyodú (y darán gracias / y alabarán / y reconocerán) shamáyim (los cielos) pil’echa (tu maravilla / tus maravillas) YHWH (YHWH / El Señor); ’af (también / aun) ’emunatkhá (tu fidelidad / tu firmeza) biqhal (en la asamblea / en la congregación) qedoshím (santos / consagrados / seres santos).

Traducción con hebreo: Y los cielos alabarán tu maravilla, YHWH (YHWH/El Señor); también tu fidelidad en la asamblea de los santos.

Traducción limpia: Los cielos alabarán tu maravilla, YHWH (YHWH/El Señor); también tu fidelidad en la asamblea de los santos.

Versículo 89:7

Hebreo: כִּי מִי בַשָּׁחַק יַעֲרֹךְ לִיהוָה יִדְמֶה לִיהוָה בִּבְנֵי אֱלִים:

Transliteración: Ki mí basháchaq ya’arókh laYHWH; yidméh laYHWH bivné ’elím.

Traducción: Ki (porque / pues) mí (¿quién?) basháchaq (en el cielo / en las nubes) ya’arókh (se comparará / se igualará / podrá compararse) laYHWH (a YHWH) yidméh (se asemejará / será semejante) laYHWH (a YHWH) bivné (entre los hijos de) ’elím (dioses / seres divinos / poderosos).

Traducción con hebreo: Porque ¿quién en el cielo podrá compararse a YHWH (YHWH/El Señor)? ¿Quién se asemejará a YHWH (YHWH/El Señor) entre los ’elím (dioses / seres divinos / poderosos)?

Traducción limpia: Porque ¿quién en el cielo podrá compararse a YHWH (YHWH/El Señor)? ¿Quién se asemejará a YHWH (YHWH/El Señor) entre los seres divinos?

Versículo 89:8

Hebreo: אֵל גִּעְרָץ בְּסוּד־קְדוֹשִׁים רַבָּה יִנּוֹרָא עַל-כָּל-סְבִיבָיו:

Transliteración: ’El na’aráts besód-qedoshím rabbáh; venorá ’al-kol-seviváv.

Traducción: ’El (El / Dios / Poderoso) na’aráts (es temido / es reverenciado / es tenido en pavor) besód (en el consejo / en el concilio / en el secreto) qedoshím (santos / consagrados) rabbáh (grandemente / en gran manera) venorá (y es temible / y es sobrecogedor) ’al-kol (sobre todo / sobre todos) seviváv (los que le rodean / sus alrededores / los que están en torno a él).

Traducción con hebreo: El (Dios) es temido grandemente en el sod (consejo / concilio) de los qedoshím (santos / consagrados), y es temible sobre todos los que le rodean.

Traducción limpia: El (Dios) es grandemente temido en el consejo de los santos, y es temible sobre todos los que le rodean.

Versículo 89:9

Hebreo: יְהוָה | אֱלֹהֵי צְבָאוֹת מִי־כְמוֹד חֲסִין | יָהּ, וְעִמּוּנַתְךָ סְבִיבוֹתֶיךָ:

Transliteración: YHWH | Elohei tseva'ot, mi-khamókhá chasín | Yah, ve'emunatkhá sevivotéykha.

Traducción: YHWH (YHWH / El Señor) | Elohei (Elohim de) tseva'ot (ejércitos / huestes) mi (¿quién?) khamókhá (como tú) chasín (fuerte / poderoso / firme) | Yah (Yah / YHWH) ve'emunatkhá (y tu fidelidad / tu firmeza / tu constancia) sevivotéykha (alrededor de ti / en torno a ti / tus alrededores).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) los ejércitos: ¿quién como tú, fuerte, Yah (YHWH)? Y tu fidelidad te rodea.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) los ejércitos: ¿quién como tú, fuerte, Yah (YHWH)? Tu fidelidad te rodea.

Versículo 89:10

Hebreo: אַתָּה מוֹשֵׁל בְּגִּזְאוֹת הַיָּם בְּשׂוּא גָלְיוֹ אַתָּה תִּשְׁבַּבְּחֶם:

Transliteración: Attá moshél bege'út hayyám; besó galláv attá teshabbechém.

Traducción: Attá (tú) moshél (gobiernas / dominas) bege'út (en la altivez / en la hinchazón / en el ímpetu) hayyám (del mar); besó (en el alzarse / cuando se alza) galláv (sus olas) attá (tú) teshabbechém (las apaciguas / las calmas / las haces callar).

Traducción con hebreo: Tú gobiernas sobre la hinchazón del mar; cuando se alzan sus olas, tú las apaciguas.

Traducción limpia: Tú gobiernas sobre la furia del mar; cuando se alzan sus olas, tú las calmas.

Versículo 89:11

Hebreo: אַתָּה דִּכְּאַתָּ כְּחֹלֶל רָהָב בְּזְרוֹעַ עֲזֶיךָ פִּגְרָתָּ אוֹיְבֶיךָ:

Transliteración: Attah dikkita kechalal Rahav bizroa 'uzekha pizzarta oyevekha.

Traducción: Attah (Tú) dikkita (aplastaste / trituraste) kechalal (como [un] muerto / como [uno] herido de muerte / como [un] abatido) Rahav (Rahav / Egipto / arrogancia) bizroa (con [el] brazo de / por [el] brazo de) 'uzekha (tu fuerza / tu poder) pizzarta (dispersaste / esparciste) oyevekha (tus enemigos).

Traducción con hebreo: Tú aplastaste a Rahav (Rahav / Egipto / arrogancia) como a un muerto; con el brazo de tu fuerza dispersaste a tus enemigos.

Traducción limpia: Tú aplastaste a Egipto como a un muerto; con el brazo de tu fuerza dispersaste a tus enemigos.

Versículo 89:12

Hebreo: לָךְ שָׁמַיִם אֶף־לָךְ אֶרֶץ תִּבְלֵ וּמֵלֹאֶה אַתָּה יְסַדְתָּם:

Transliteración: Lekha shamayim af-lekha 'aretz tevel umelo'ah attah yesadtam.

Traducción: Lekha (Tuyo es / a ti pertenece) shamayim (cielos) af-lekha (también a ti / incluso a ti) 'aretz (tierra) tevel (mundo / orbe habitado) umelo'ah (y su plenitud / y lo que la llena) attah (tú) yesadtam (los fundaste / los estableciste).

Traducción con hebreo: Tuyos son los cielos; también tuya es la tierra; tevel (mundo / orbe habitado) y su melo'ah (plenitud / lo que la llena), tú los fundaste.

Traducción limpia: Tuyos son los cielos; también tuya es la tierra; el mundo y todo lo que lo llena, tú los fundaste.

Versículo 89:13

Hebreo: צָפוֹן וְיָמִין אַתָּה בָּרַאתָם תִּבְּוֹר יִתְרָמוֹן בְּשִׁמְךָ יְרַנְּנוּ:

Transliteración: Tsafón veyamín attá beratám; Tavor veJermón beshimkhá yerannénu.

Traducción: Tsafón (norte) veyamín (y derecha / y sur) attá (tú) beratám (los creaste) Tavor (Tavor / Tabor) veJermón (y Jermón / Hermón) beshimkhá (en tu nombre) yerannénu (cantan de gozo / gritan de gozo / se regocijan).

Traducción con hebreo: El Tsafón (norte) y el yamín (derecha / sur), tú los creaste; Tavor (Tabor) y Jermón (Hermón), en tu nombre cantan de gozo / gritan de gozo.

Traducción limpia: El norte y el sur, tú los creaste; Tabor y Hermón, en tu nombre cantan de gozo.

Versículo 89:14

Hebreo: לָךְ זְרוֹעַ עַם־גְּבוּרָה תִּעֲזֹז יָדְךָ תְּרוּם יְמִינְךָ:

Transliteración: Lekhá zróa' 'im-gevurá; ta'óz yadkhá; tarúm yeminékha.

Traducción: Lekhá (tuyo es / a ti pertenece) zróa' (brazo) 'im-gevurá (con poder / con valentía / con fuerza) ta'óz (es fuerte / será fuerte / se fortalece) yadkhá (tu mano) tarúm (será alzada / se alzará / será exaltada) yeminékha (tu derecha / tu diestra).

Traducción con hebreo: Tuyo es el brazo con gevurá (poder / fuerza); tu mano es fuerte / será fuerte / se fortalece; tu diestra será alzada / se alzará / será exaltada.

Traducción limpia: Tuyo es el brazo poderoso; tu mano es fuerte; tu diestra se alza y es exaltada.

Versículo 89:15

Hebreo: צִדְקָ וּמִשְׁפָּט מָכֹון כְּסָאֶךָ תִּסְדֵּד יְאֻמָּת יִדְדֶיךָ מוֹכְנִיךָ:

Transliteración: Tsédeq umishpát mekhón kis'ekha; jésed ve'emét yeqadmú fanékha.

Traducción: Tsédeq (justicia / rectitud) umishpát (y juicio / y derecho) mekhón (base / fundamento / asiento firme) kis'ekha (de tu trono) jésed (lealtad / amor fiel / misericordia) ve'emét (y verdad / y fidelidad) yeqadmú (preceden / precederán / van delante de) fanékha (tu rostro / tu presencia).

Traducción con hebreo: Justicia y juicio son el fundamento de tu trono; jésed (lealtad / amor fiel / misericordia) y emét (verdad / fidelidad) preceden tu rostro (tu presencia).

Traducción limpia: Justicia y juicio son el fundamento de tu trono; misericordia y verdad van delante de tu presencia.

Versículo 89:16

Hebreo: אֲשֶׁרִי הָעָם יוֹדְעֵי תְרוּעָה יְהוָה בְּאוֹר־פָּנָיִךְ יִהְיֶה כְּנֹרָא:

Transliteración: Ashré ha'am yod'é teru'á; YHWH (El Señor), be'or panékha yehalekhún.

Traducción: Ashré (dichosos / bienaventurados / felices) ha'am (el pueblo) yod'é (conocedores / los que conocen) teru'á (aclamación / grito de júbilo / toque de trompeta) YHWH (El Señor) be'or (en [la] luz de) panékha (tu rostro / tu presencia) yehalekhún (caminarán / andarán / caminan).

Traducción con hebreo: Dichoso el pueblo que conoce la teru'á (aclamación / grito de júbilo / toque de trompeta); YHWH (El Señor), en la luz de tu rostro (tu presencia) caminan / caminarán.

Traducción limpia: Dichoso el pueblo que conoce la aclamación; YHWH (El Señor), en la luz de tu rostro caminan.

Versículo 89:17

Hebreo: בְּשֵׁמְךָ יִגִּילוּן כָּל־הַיּוֹם וּבְצִדְקָתְךָ יָרוּמוּ:

Transliteración: Beshemkha yegílun kol-hayyóm uvetzidqatékha yarúmu.

Traducción: Beshemkha (en tu nombre) yegílun (se alegrarán / se regocijarán / se gozan) kol-hayyóm (todo el día) uvetzidqatékha (y en tu justicia / y en tu rectitud) yarúmu (serán alzados / se alzarán / serán exaltados).

Traducción con hebreo: En tu nombre se alegrarán todo el día, y en tu tzidqatékha (justicia / rectitud) serán alzados / se alzarán / serán exaltados.

Traducción limpia: En tu nombre se alegran todo el día, y por tu justicia son exaltados.

Versículo 89:18

Hebreo: כִּי־תִפְאֶרֶת עֲזָמְוֹ אַתָּה וּבְרָצְנְךָ תָּרִים (תָּרוּם) קַרְנֵנוּ:

Transliteración: Ki-tif'éret 'uzzámó attá; uvirtsonekha tarím (tarúm) qarnénu.

Traducción: Ki (porque / pues) tif'éret (esplendor / gloria / ornamento) 'uzzámó (de su fuerza / de su poder) attá (tú [eres]) uvirtsonekha (y en tu favor / y en tu beneplácito / y en tu voluntad) tarím

(levantarás / alzarás / exaltarás) (tarúm) (será levantada / se alzará / será exaltada) qarnénu (nuestro cuerno / nuestra fuerza).

Traducción con hebreo: Porque tú eres la tif'éret (gloria / esplendor) de su fuerza, y en tu ritsonekha (favor / beneplácito / voluntad) tarím (levantarás / exaltarás) / tarúm (será levantado / será exaltado) nuestro cuerno (nuestra fuerza).

Traducción limpia: Porque tú eres la gloria de su fuerza, y por tu favor levantarás —o será levantado— nuestro poder.

Versículo 89:19

Hebreo: כִּי לַיהוָה מַגִּינוֹ וְלִקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מַלְכֵנוּ:

Transliteración: Ki laYHWH maguinnénu velikdósh Yisra'él malkénu.

Traducción: Ki (porque / pues) laYHWH (a YHWH) maguinnénu (nuestro escudo / nuestro protector) velikdósh (y al Santo de) Yisra'él (Israel) malkénu (nuestro rey).

Traducción con hebreo: Porque a YHWH pertenece nuestro escudo, y al Qedosh Yisra'el (Santo de Israel) nuestro rey.

Traducción limpia: Porque a YHWH pertenece nuestro escudo, y al Santo de Israel nuestro rey.

Versículo 89:20

Hebreo: אֲזַי דִּבַּרְתָּ בְּחֵזֶן לַחֲסִידֶיךָ וַתֹּאמֶר שְׁנִיתִי עֶזֶר עַל־גִּבּוֹר הַרִימוֹתִי בְּחֹר מַעַם:

Transliteración: Az dibbárta vejazón lajasidéykha vatómer: shivvítí 'ézer 'al-gibbór; harimótí bajúr me'ám.

Traducción: Az (entonces) dibbárta (hablaste / dijiste) vejazón (en visión) lajasidéykha (a tus fieles / a tus piadosos) vatómer (y dijiste) shivvítí (puse / establecí) 'ézer (ayuda / auxilio) 'al-gibbór (sobre [un] valiente / sobre [un] poderoso / sobre [un] guerrero) harimótí (levanté / alcé / exalté) bajúr (un escogido / un joven elegido) me'ám (de [entre el] pueblo / de [entre la] gente).

Traducción con hebreo: Entonces hablaste en jazón (visión) a tus jasidéykha (fieles / piadosos) y dijiste: “He puesto ayuda sobre un gibbór (valiente / poderoso / guerrero); he exaltado a un bajúr (escogido / joven elegido) de entre el pueblo.”

Traducción limpia: Entonces hablaste en visión a tus fieles y dijiste: “He puesto ayuda sobre un valiente; he exaltado a un escogido de entre el pueblo.”

Versículo 89:21

Hebreo: מַצַּאתִי דָוִד עֶבְדִּי בְּשֶׁמֶן קֹדֶשׁ מִשְׁחָתִיו:

Transliteración: Matsáti Dawíd 'avdí; beshémen qodshí meshájtiv.

Traducción: Matsáti (hallé / he hallado) Dawíd (David) 'avdí (mi siervo) beshémen (con/en aceite) qodshí (mi santidad / lo santo mío) meshájtiv (lo ungí / lo he ungido / lo consagré).

Traducción con hebreo: He hallado / hallé a Dawíd (David), mi siervo; con el shemen (aceite) de mi qódes (santidad / lo santo) lo ungi / lo he ungido.

Traducción limpia: He hallado a David, mi siervo; con mi aceite santo lo he ungido.

Versículo 89:22

Hebreo: אֲשֶׁר יָדִי תִּכּוֹן עִמּוֹ אַף־זֶרֶוֹ'י תֵּאֲמַטְסֶנּוּ:

Transliteración: Ashér yadí tikkón 'immó; af-zero'í te'ammetsénnu.

Traducción: Ashér (con quien / el cual) yadí (mi mano) tikkón (estará firme / se afirmará / quedará establecida) 'immó (con él) af (también / aun) zero'í (mi brazo) te'ammetsénnu (lo fortalecerá / lo hará fuerte / lo sostendrá).

Traducción con hebreo: Con quien mi mano estará firme / se afirmará con él; también mi zeroa' (brazo) lo fortalecerá / lo hará fuerte / lo sostendrá.

Traducción limpia: Con él mi mano estará firme; también mi brazo lo fortalecerá.

Versículo 89:23

Hebreo: לֹא־יִשָּׂא אוֹיֵב כֹּף וּבֶן־עֲוֹלָה לֹא יַעֲנֶנּוּ:

Transliteración: Lo-yashshí oyév bó; uven-'avláh lo ye'annénnu.

Traducción: Lo (no) yashshí (exigirá / cargará / oprimirá) oyév (enemigo) bó (en él / contra él); uven-'avláh (y hijo de injusticia / de perversidad) lo (no) ye'annénnu (lo afligirá / lo humillará / lo oprimirá).

Traducción con hebreo: No lo yashshí (exigirá / cargará / oprimirá) el oyév (enemigo) contra él; y el ben-'avláh (hijo de injusticia / perversidad) no lo ye'annénnu (afligirá / humillará / oprimirá).

Traducción limpia: El enemigo no lo explotará ni lo oprimirá; el hijo de perversidad no lo afligirá.

Versículo 89:24

Hebreo: וְכַתֹּתִי מִפְּנֵי צָרָיו וּמִשִּׁנְאָיו אֶגְּוֹף:

Transliteración: Vekhatóti mipanáyv tsaráv; umesan'áyv eggóf.

Traducción: Vekhatóti (y aplasté / y aplastaré) mipanáyv (de delante de su rostro / de su presencia) tsaráv (sus adversarios / sus opresores); umesan'áyv (y a sus odiadores / a los que le odian) eggóf (golpearé / derribaré / heriré).

Traducción con hebreo: Y vekhatóti (aplasté / aplastaré) de delante de su paním (rostro / presencia) a sus tsarím (adversarios / opresores); y a sus mesan'ím (odiadores) eggóf (golpearé / derribaré / heriré).

Traducción limpia: Aplastaré delante de él a sus adversarios, y a los que le odian los heriré.

Versículo 89:25

Hebreo: וְאֶמּוּנָתִי וְחֶסְדִּי עִמּוֹ אֲבִשְׁמִי תְרוּם קָרְנוֹ:

Transliteración: Ve'emunatí vechasdí 'immó; uvishmí tarúm qarnó.

Traducción: Ve'(y) emunatí (mi fidelidad / mi firmeza / mi fe) vechasdí (y mi jésed: amor leal / misericordia / favor) 'immó (con él); uvishmí (y en mi nombre) tarúm (será alzado / se alzaré / será exaltado) qarnó (su cuerno / su fuerza).

Traducción con hebreo: Mi emunáh (fidelidad / firmeza / fe) y mi jésed (amor leal / misericordia / favor) estarán con él; y en mi nombre será alzado / será exaltado su cuerno (su fuerza).

Traducción limpia: Mi fidelidad y mi amor leal estarán con él; y en mi nombre será exaltada su fuerza.

Versículo 89:26

Hebreo: וְשַׁמְתִּי בָיָם יָדוֹ וּבְנְהָרוֹת יְמִינוֹ:

Transliteración: Vesamtí vayám yadó; uvanharót yeminó.

Traducción: Ve(y) samtí (pondré / he puesto / establecí) vayám (en el mar) yadó (su mano); uvanharót (y en los ríos) yeminó (su derecha / su mano derecha).

Traducción con hebreo: Y pondré / he puesto su mano en el mar, y en los ríos su yamin (derecha / mano derecha).

Traducción limpia: Pondré su mano en el mar y su derecha en los ríos.

Versículo 89:27

Hebreo: הוּא יִקְרָאֵנִי אָבִי אַתָּה אֵלַי וְצוּר יְשׁוּעָתִי:

Transliteración: Hu yiqra'ení: aví attáh; Elí vetsúr yeshu'atí.

Traducción: Hu (él) yiqra'ení (me llamará / me llama) aví (mi padre) attáh (tú eres) Elí (mi El / mi Dios) ve-tsúr (y roca / y peña) yeshu'atí (mi salvación / mi liberación).

Traducción con hebreo: Él me llamará / me llama: “Avi (mi padre), tú eres; Elí (mi El / mi Dios) y roca de mi yeshu'áh (salvación / liberación)”.

Traducción limpia: Él me llamará: “Padre mío, tú eres; Elí (mi El / mi Dios) y roca de mi salvación”.

Versículo 89:28

Hebreo: אֶף־אֲנִי בְכוֹר אֶתְנָהוּ עֲלֵיוֹן לַמַּלְכֵי־אָרֶץ:

Transliteración: Af-'aní bekhór ett'néhu; 'elyón le-malkhé-'árets.

Traducción: Af-'aní (también yo) bekhór (primogénito) ett'néhu (lo daré / lo pondré / lo constituiré) 'elyón (alto / excelso / supremo) le-malkhé-'árets (a/para / sobre los reyes de la tierra).

Traducción con hebreo: También yo lo daré / lo pondré / lo constituiré por bekhór (primogénito), supremo ('elyón) a/para / sobre los reyes de la tierra.

Traducción limpia: También yo lo pondré por primogénito, supremo entre los reyes de la tierra.

Versículo 89:29

Hebreo: לְעוֹלָם אֶשְׁמֹר־ (אֶשְׁמֶר)־לּוֹ חַסְדִּי נֶאֱמַנְתָּ לֹ:

Transliteración: Le'olám eshmór (eshmár)-ló chasdí; uverití ne'eménet ló.

Traducción: Le'olám (para siempre / por la eternidad) eshmór (guardaré / guardo [habitualmente] / preservaré) (eshmár [var.]) ló (para él) chasdí (mi jésed: amor leal / misericordia / favor); uverití (y mi pacto / alianza) ne'eménet (es fiel / fidedigna / firme) ló (para él).

Traducción con hebreo: Para siempre guardaré / guardo para él mi jésed (amor leal / misericordia), y mi berit (pacto / alianza) es fiel / firme para él.

Traducción limpia: Para siempre guardaré para él mi amor leal, y mi pacto será fiel para él.

Versículo 89:30

Hebreo: וְשָׁמַתִּי לְעַד זֶרְעוֹ וְכִסְאוֹ כִּימֵי שָׁמַיִם:

Transliteración: Vesamtí la'ád zar'ó; vekhis'ó kimé shamáyim.

Traducción: Vesamtí (y pondré / y establecí / y estableceré) la'ád (para siempre / para perpetuidad) zar'ó (su descendencia / su simiente); vekhis'ó (y su trono) kimé (como los días de) shamáyim (cielos / los cielos).

Traducción con hebreo: Y pondré / estableceré para perpetuidad su descendencia, y su trono como los días de los cielos.

Traducción limpia: Estableceré para siempre su descendencia, y su trono como los días de los cielos.

Versículo 89:31

Hebreo: אִם־יַעֲזְבוּ בָנָיו תּוֹרָתִי אֲבַמְשִׁפֹּטִי לֹא יִלְכּוּן:

Transliteración: Im-ya'azvu vanav torati u'vemishpatay lo yelekhun.

Traducción: Im (si) ya'azvu (abandonan / abandonarán) vanav (sus hijos) torati (mi Torá / mi instrucción / mi ley) u'vemishpatay (y en mis juicios / mis decretos) lo (no) yelekhun (caminan / caminarán).

Traducción con hebreo: Si sus hijos abandonan mi Toratí (Torá / instrucción / ley) y no caminan en mis Mishpatay (juicios / decretos / ordenanzas).

Traducción limpia: Si sus hijos abandonan mi ley y no caminan según mis juicios.

Versículo 89:32

Hebreo: אִם-חֻקֹּתַי יַחֲלֹלוּ וְצִוּוֹתַי לֹא יִשְׁמְרוּ:

Transliteración: Im-chukotay yechalelu u'mitzvotay lo yishmoru.

Traducción: Im (si) chukotay (mis estatutos / mis decretos) yechalelu (profanan / profanarán) u'mitzvotay (y mis mandamientos / mis preceptos) lo (no) yishmoru (guardan / guardarán).

Traducción con hebreo: Si mis Chukotay (estatutos / decretos) profanan, y mis Mitzvotay (mandamientos / preceptos) no guardan.

Traducción limpia: Si profanan mis estatutos y no guardan mis mandamientos.

Versículo 89:33

Hebreo: וּפְקַדְתִּי בְשֹׁבֵט פְּשָׁעִם וּבִנְגְעִים עֲוֹנָם:

Transliteración: Ufaqadti beshevet pish'am uvin'ga'im 'avonam.

Traducción: Ufaqadti (y visitaré / castigaré / pediré cuentas) beshevet (con vara / con cetro) pish'am (su transgresión / su rebelión) uvin'ga'im (y con golpes / plagas) 'avonam (su iniquidad / su culpa).

Traducción con hebreo: Y los visitaré / castigaré con vara por su pish'am (transgresión / rebelión), y con golpes / plagas por su 'avonám (iniquidad / culpa).

Traducción limpia: Y los castigaré con vara por su rebelión, y con golpes por su culpa.

Versículo 89:34

Hebreo: וְחֲסַדִּי לֹא-אֶפְיֹר מֵעַמּוּ וְלֹא-אֶשְׁקַח בְּאֱמוּנָתִי:

Transliteración: Vechasdi lo-'afir me'immo velo-'ashakker be'emunati.

Traducción: Vechasdi (y mi chésed / mi amor leal / mi misericordia) lo (no) 'afir (anularé / quebrantaré / retiraré) me'immo (de con él / de él) velo (y no) 'ashakker (mentiré / falsearé / traicionaré) be'emunati (en mi fidelidad / en mi verdad).

Traducción con hebreo: Y mi chasdí (amor leal / misericordia) no lo anularé / retiraré de con él, y no falsearé / traicionaré en mi emunatí (fidelidad / verdad).

Traducción limpia: Pero no retiraré de él mi amor leal, ni seré falso a mi fidelidad.

Versículo 89:35

Hebreo: לֹא־אֶחָלֵל בְּרִיתִי וּמוֹצֵא שְׂפָתַי לֹא אֲשַׁנֶּה:

Transliteración: Lo-'achallel berití u'motsá sefatái lo 'ashané.

Traducción: Lo (no) 'achallel (profanaré / violaré) berití (mi pacto / mi alianza) u'motsá (y lo que sale / la salida / el pronunciamiento) sefatái (de mis labios) lo (no) 'ashané (cambiaré / alteraré).

Traducción con hebreo: No profanaré / violaré mi berití (pacto / alianza), y el motsá (lo que sale / pronunciamiento) de mis sefatái (labios) no lo cambiaré / alteraré.

Traducción limpia: No profanaré mi pacto, y lo que sale de mis labios no lo cambiaré.

Versículo 89:36

Hebreo: אַחַת נִשְׁבַּעְתִּי בְּקֹדֶשִׁי אִם־לְדָוִד אֶחָזֵז:

Transliteración: 'Achat nishba'ti beqodshí im-ledavid 'achazzév.

Traducción: 'Achat (una vez / una cosa) nishba'ti (he jurado / juré) beqodshí (por mi santidad / por mi consagración) im (si / ciertamente no) ledavid (a David) 'achazzév (mentiré / engañaré / faltaré a la verdad).

Traducción con hebreo: Una vez / una cosa he jurado por mi beqodshí (santidad / consagración): im (si / ciertamente no) a David 'achazzév (miento / mentiré / engaño).

Traducción limpia: Una vez juré por mi santidad: no mentiré a David.

Versículo 89:37

Hebreo: זָרְעוֹ לְעוֹלָם יִהְיֶה וְכִסְאוֹ כַּשְׁמֶשׁ נִגְדִי:

Transliteración: Zar'ó le'olam yihyeh vekhis'o kashemesh negdi.

Traducción: Zar'ó (su semilla / su descendencia) le'olam (para siempre / por eternidad) yihyeh (será / estará / llegará a ser) vekhis'o (y su trono) kashemesh (como el sol) negdi (delante de mí / en mi presencia).

Traducción con hebreo: Su zar'ó (semilla / descendencia) será para le'olam (siempre / eternidad), y su trono será como el sol delante de mí / en mi presencia.

Traducción limpia: Su descendencia será para siempre, y su trono será como el sol delante de mí.

Versículo 89:38

Hebreo: בְּיָרֵחַ יָזֶוֶן עוֹלָם וְעַד בַּשָּׁחַק נֶאֱמָן סֵלָה:

Transliteración: Keyareach yikkon 'olam ve'ed bashachaq ne'eman selah.

Traducción: Keyareach (como la luna) yikkon (será establecido / permanecerá firme) ‘olam (para siempre / perpetuamente) ve‘ed (y [como] testigo / y testigo) bashachaq (en el cielo / en las nubes / en el firmamento) ne‘eman (fiel / firme) selah (Selá / pausa).

Traducción con hebreo: Como la luna será yikkón (establecido / firme) para ‘olam (siempre / perpetuamente), y un ‘ed (testigo) en el basháchaq (cielo / firmamento) fiel. Selá (pausa).

Traducción limpia: Como la luna quedará firme para siempre, y un testigo fiel en el firmamento. Selá (pausa).

Versículo 89:39

Hebreo: וְאַתָּה זָנַחְתָּ וַתְּמַאֵס הַתְּעֵבָרְתָּ עִם־מְשִׁיחֶךָ:

Transliteración: Ve’attah zanachta vattim’as hit‘abarta ‘im-meshichekha.

Traducción: Ve’attah (y tú / pero tú) zanachta (has rechazado / has desechado / has abandonado) vattim’as (y has despreciado / y has rehusado) hit‘abarta (te has airado / te has enfurecido / te has llenado de ira) ‘im (con) meshichekha (tu ungido / tu mesías).

Traducción con hebreo: Pero tú has rechazado y has despreciado; te has airado con tu meshichekha (ungido / mesías).

Traducción limpia: Pero tú has rechazado y has despreciado; te has airado contra tu ungido.

Versículo 89:40

Hebreo: וְאַתָּה בְּרִית עֲבָדָךְ חִלְלָתָ לְאֶרֶץ נִזְרוֹ:

Transliteración: Ne’artah berit ‘avdekha chillalta la’aretz nizro.

Traducción: Ne’artah (has aborrecido / has repudiado / has rechazado) berit (el pacto / la alianza) ‘avdekha (de tu siervo) chillalta (has profanado / has desacralizado / has mancillado) la’aretz (a la tierra / al suelo) nizro (su corona / su diadema / su consagración).

Traducción con hebreo: Has repudiado el pacto de tu siervo; has profanado hasta la tierra su nizró (corona / diadema / consagración).

Traducción limpia: Has repudiado el pacto de tu siervo; has profanado hasta el suelo su corona.

Versículo 89:41

Hebreo: פָּרַצְתָּ כָּל־גְּדֵרֹתָיו שְׂמֵת מִבְצָרָיו מִחֵתָהּ:

Transliteración: Paratzta kol-gederotav; samta mivtzarav mechittah.

Traducción: Paratzta (abriste brecha / rompiste / derribaste) kol (todas) gederotav (sus cercas / vallados) samta (pusiste / hiciste) mivtzarav (sus fortalezas / baluartes) mechittah (ruina / descalabro).

Traducción con hebreo: Has paratzta (abierto brecha/derribado) todas sus gederotav (cercas/vallados); has puesto sus mivtzarav (fortalezas/baluartes) en mechittah (ruina/descalabro).

Traducción limpia: Has derribado todas sus cercas; has puesto sus fortalezas en ruina.

Versículo 89:42

Hebreo: שָׁסוּהוּ כָּל-עֲבְרֵי דֶרֶךְ הַיָּה לְחֶרֶף לְשִׁכְנָיו:

Transliteración: Shassuhu kol-‘ovrei darekh; hayah cherpah lishkhenav.

Traducción: Shassuhu (lo saquearon / lo despojaron) kol (todos) ‘ovrei (los que pasan / transeúntes) darekh (camino / por el camino) hayah (fue / era / ha sido) cherpah (oprobio / afrenta / vergüenza) lishkhenav (para sus vecinos / ante sus vecinos).

Traducción con hebreo: Lo shassuhu (saquearon/despojaron) todos los ‘ovrei (los que pasan) derekh (por el camino); hayah (fue/era/ha sido) una cherpah (afrenta/oprobio) para sus vecinos.

Traducción limpia: Todos los que pasan por el camino lo saquean; fue una afrenta para sus vecinos.

Versículo 89:43

Hebreo: הָרִימוֹתַ יְמִין צָרָיו הִשְׁמַחְתָּ כָּל-אֹיְבָיו:

Transliteración: Ha-rimota yemin tsarav; hismachta kol-oyvav.

Traducción: Ha- (¿acaso?/¿) rimota (alzaste / elevaste / exaltaste) yemin (la diestra / la mano derecha) tsarav (de sus adversarios / de sus opresores) hismachta (alegraste / regocijaste) kol (a todos) oyvav (sus enemigos).

Traducción con hebreo: ¿Acaso alzaste la diestra de sus tsarav (adversarios/opresores)? Alegraste a todos sus oyvav (enemigos).

Traducción limpia: ¿Acaso alzaste la diestra de sus adversarios? Alegraste a todos sus enemigos.

Versículo 89:44

Hebreo: אֶף-תָּשִׁיב צוּר חֶרְבוֹ וְלֹא הִקְיַמְתּוֹ בַּמִּלְחָמָה:

Transliteración: Af-tashiv tsur charbo; velo haqeimoto bammilchamah.

Traducción: Af (aun / además / incluso) tashiv (haces volver / harás volver / hiciste volver) tsur (filo / roca) charbo (su espada) velo (y no) haqeimoto (lo levantaste / lo pusiste en pie / lo sostuviste) bammilchamah (en la batalla / en la guerra).

Traducción con hebreo: Aun af (además) tashiv (haces volver/harás volver/hiciste volver) el tsur (filo/roca) de su espada, y no lo haqeimoto (levantaste/sostuviste) en la batalla.

Traducción limpia: Además, haces retroceder el filo de su espada, y no lo sostuviste en la batalla.

Versículo 89:45

Hebreo: הִשְׁבַּת מִטְהָרוֹ יָכֶסְאוֹ לְאַרְץ מִגְרָתָה:

Transliteración: Hishbatta mittaharo; ve-khis'o la'aretz miggartah.

Traducción: Hishbatta (hiciste cesar / hiciste parar / pusiste fin a) mittaharo (su pureza / su limpieza / su brillo) ve-khis'o (y su trono / y su asiento) la'aretz (a la tierra / al suelo) miggartah (arrojaste / derribaste / lanzaste).

Traducción con hebreo: Hiciste cesar su mittaharo (pureza/limpieza/brillo), y su trono lo arrojaste a la tierra.

Traducción limpia: Hiciste cesar su pureza, y arrojaste su trono a la tierra.

Versículo 89:46

Hebreo: הִקְצַרְתָּ יָמַי עָלֹמָיו הֶעֱטִיתָ עָלָיו בּוֹשָׁה סֵלָה:

Transliteración: Hiqtsarta yemei 'alumav; he'etita 'alav bushah, selah.

Traducción: Hiqtsarta (acortaste / has acortado) yemei (los días de) 'alumav (su juventud / su mocedad) he'etita (cubriste / has cubierto / envolviste) 'alav (sobre él) bushah (vergüenza / oprobio / deshonra) selah (Selah).

Traducción con hebreo: Has acortado los días de su 'alumav (juventud/mocedad); lo has cubierto de bushah (vergüenza/oprobio). Selah.

Traducción limpia: Has acortado los días de su juventud; lo has cubierto de vergüenza. Selah.

Versículo 89:47

Hebreo: עַד־מָה יְהוָה תִּסְתָּר לְנֶצַח תִּבְעַר כְּמוֹ־אֵשׁ חַמָּתְךָ:

Transliteración: 'Ad-mah YHWH tissater lanetsach; tib'ar kemo-esh chamatekha.

Traducción: 'Ad-mah (¿hasta cuándo?) YHWH (YHWH / El Señor) tissater (te ocultarás / te esconderás) lanetsach (para siempre / perpetuamente); tib'ar (ardará / estará ardiendo) kemo (como) esh (fuego) chamatekha (tu ira / tu furor).

Traducción con hebreo: ¿Hasta cuándo, YHWH (YHWH/El Señor), tissater (te ocultarás/te esconderás) para siempre? ¿Arderá como fuego tu chamatekha (ira/furor)?

Traducción limpia: ¿Hasta cuándo, YHWH (YHWH/El Señor), te ocultarás para siempre? ¿Arderá como fuego tu ira?

Versículo 89:48

Hebreo: זְכוֹר־אֲנִי מֶה־חָלָד עַל־מֶה־שָּׂוֵא בָרָאָה כָּל־בְּנֵי־אָדָם:

Transliteración: Zekhor-ani meh-chaled; 'al-mah shav barata kol-benei-adam.

Traducción: Zekhor (recuerda / ten presente) ani (yo / a mí) meh (qué / cuán) chaled (duración / vida / existencia); 'al-mah (¿para qué? / ¿por qué?) shav (vanidad / vacío / falsedad / en vano) barata (creaste) kol (a todos) benei (hijos de) adam (hombre / humano).

Traducción con hebreo: Recuerda (ten presente) ani (yo/a mí): qué es chaled (duración/vida); ¿para qué shav (vanidad/vacío/en vano) barata (creaste) a todos los benei-adam (hijos del hombre/seres humanos)?

Traducción limpia: Recuerda cuán breve es la vida: ¿para qué vanidad creaste a todos los seres humanos?

Versículo 89:49

Hebreo: מִי גֵבֶר יִיחַיָּה וְלֹא יִרְאֶה-מָוֶת יִמְלֹט נַפְשׁוֹ מִיַּד-שְׂאוֹל סֵלָה:

Transliteración: Mi géver yijyéh veló yir'é-mávet; yemallét nafshó miyád-she'ól, seláh.

Traducción: Mi (¿quién?) géver (varón / hombre) yijyéh (vivirá / vive) veló (y no) yir'é (verá / experimentará) mávet (muerte); yemallét (librará / rescatará / podrá librar) nafshó (su vida / su alma) miyád (de la mano de / del poder de) she'ól (She'ol / seol / sepulcro / inframundo) seláh (Selah).

Traducción con hebreo: ¿Quién es el géver (hombre/varón) que yijyéh (vivirá/vive) y no yir'é (verá/experimentará) la muerte? ¿Librará / podrá librar su nafshó (vida/alma) de la mano / del poder de She'ól (seol / sepulcro / inframundo)? Selah.

Traducción limpia: ¿Qué hombre vivirá y no verá la muerte? ¿Librará su vida del poder del sepulcro? Selah.

Versículo 89:50

Hebreo: אֵיךָ | חֲסִדֶיךָ הָרַאשָׁנִים | אֲדֹנָי נִשְׁבַּעְתָּ לְדָוִד בְּאֱמוּנָתְךָ:

Transliteración: Ayéh chasadékha harishoním, Adonay; nishbá'ta leDavíd be'emunatékha.

Traducción: Ayéh (¿dónde?) chasadékha (tus misericordias / tus lealtades / tu amor fiel) harishoním (las primeras / las antiguas / las de antes) Adonay (YHWH/El Señor); nishbá'ta (juraste / has jurado) leDavíd (a David) be'emunatékha (en tu fidelidad / en tu firmeza / en tu verdad).

Traducción con hebreo: ¿Dónde están tus chasadékha (misericordias / lealtades / amor fiel) harishoním (antiguas/de antes), Adonay (YHWH/El Señor), que nishbá'ta (juraste/has jurado) a David en tu emunatékha (fidelidad / firmeza / verdad)?

Traducción limpia: ¿Dónde están tus misericordias antiguas, Adonay (YHWH/El Señor), que juraste a David con tu fidelidad?

Versículo 89:51

Hebreo: זָכֹר אֲדֹנָי חֶרְפַּת עֲבָדֶיךָ שְׂאתִי בְּחִילִי כָּל-רַבִּים עַמִּים:

Transliteración: Zekhor Adonai cherpat 'avadeikha se'eti becheiki kol-rabbim 'ammim.

Traducción: Zekhor (recuerda / recuerda tú) Adonai (Adonai (YHWH/El Señor)) cherpat (afrenta / reproche / insulto) 'avadeikha (de tus siervos) se'eti (que llevo / mi carga) becheiki (en mi seno / en mi regazo) kol (todo / todos) rabbim (muchos / numerosos) 'ammim (pueblos / naciones).

Traducción con hebreo: Recuerda, Adonai (YHWH/El Señor), la afrenta de tus siervos: se'eti (lo que llevo / mi carga) en mi seno, (la afrenta) de todos los muchos pueblos.

Traducción limpia: Recuerda, Adonai (YHWH/El Señor), la afrenta de tus siervos: la que llevo en mi seno, de parte de todos los muchos pueblos.

Versículo 89:52

Hebreo: אֲשֶׁר חִרְפוּ אוֹיְבֶיךָ | יְהוָה אֲשֶׁר חִרְפוּ עֲקֻבוֹת מְשִׁיחֶךָ:

Transliteración: Asher cherfu oyveikha YHWH asher cherfu 'iqvot meshichekha.

Traducción: Asher (que / con la cual) cherfu (afrentaron / reprocharon / insultaron) oyveikha (tus enemigos) YHWH (YHWH (El Señor)) asher (que / con la cual) cherfu (afrentaron / reprocharon / insultaron) 'iqvot (huellas / pasos / talones) meshichekha (de tu ungido / de tu mesías).

Traducción con hebreo: Con la cual afrentaron tus enemigos, YHWH (El Señor), con la cual afrentaron las 'iqvot (huellas / pasos / talones) de tu ungido.

Traducción limpia: Con la cual tus enemigos han afrentado, YHWH (El Señor), con la cual han afrentado los pasos de tu ungido.

Versículo 89:53

Hebreo: בָּרוּךְ יְהוָה לְעוֹלָם אָמֵן | וְאָמֵן:

Transliteración: Barúkh YHWH le'olám amén ve'amén.

Traducción: Barúkh (bendito / bendecido) YHWH (YHWH (El Señor)) le'olám (para siempre / por la eternidad) amén (amén / así sea / ciertamente) ve'amén (y amén / y así sea / y ciertamente).

Traducción con hebreo: Bendito (es / sea) YHWH (El Señor) para siempre / por la eternidad. Amén / así sea, y amén / y así sea.

Traducción limpia: Bendito sea YHWH (El Señor) por siempre. Amén y amén.

Capítulo 90

Versículo 90:1

Hebreo: תְּפִלָּה לְמֹשֶׁה אִישׁ־הָאֱלֹהִים אֲדֹנָי מִעוֹן אַתָּה הָיִיתָ לָנוּ בְּדֹר וָדֹר:

Transliteración: Tefilá leMosheh ish-haElohim Adonai ma'ón attá hayíta lánu bedór vadór.

Traducción: Tefilá (oración) leMosheh (de Mosheh / para Mosheh) ish-haElohim (hombre del Elohim (Dios / Dioses)) Adonai (Adonai (YHWH/El Señor)) ma'ón (morada / refugio / habitación) attá (tú) hayíta (fuiste / has sido / eras) lánu (para nosotros / a nosotros) bedór (en generación / en época) vadór (y generación / y época).

Traducción con hebreo: Oración de Mosheh (Moisés), hombre del Elohim (Dios/Dioses). Adonai (YHWH/El Señor), tú has sido nuestro ma'ón (morada / refugio) de generación en generación.

Traducción limpia: Oración de Moisés, hombre de Elohim (Dios/Dioses). Adonai (YHWH/El Señor), tú has sido nuestra morada y refugio de generación en generación.

Versículo 90:2

Hebreo: בְּטֶרֶם | הָרִים יֵלְדוּ וַתְּחֹלֵל אֶרֶץ וַתְּבַל וּמַעֲוָלָם עַד-עוֹלָם אַתָּה אֵל:

Transliteración: Beterem harím yulládu vattecholél éretz vetével u-me'olám 'ad-olám attá El.

Traducción: Beterem (antes de / antes que) harím (montes / montañas) yulládu (nacieran / fueran engendrados) vattecholél (y pariste / y diste a luz / y formaste) éretz (tierra) vetével (y mundo / y orbe) u-me'olám (y desde eternidad / desde tiempo indefinido) 'ad-olám (hasta eternidad / hasta tiempo indefinido) attá (tú) El (El (Dios / Poderoso)).

Traducción con hebreo: Antes de que nacieran los montes, y antes de que vattecholél (parieras / formarás) la tierra y el orbe, y desde me'olám (eternidad / tiempo indefinido) hasta 'olám (eternidad / tiempo indefinido), tú eres El (Dios / Poderoso).

Traducción limpia: Antes de que nacieran los montes, y antes de que dieras a luz la tierra y el orbe, desde la eternidad hasta la eternidad, tú eres El (Dios/Poderoso).

Versículo 90:3

Hebreo: תַּשֵּׁב אֱנוֹשׁ עַד-דַּקָּא וַתֹּמֶר שְׁוּׁוּ בְנֵי-אָדָם:

Transliteración: Tashév enósh 'ad-dakká vattómer shúvu bnei-Adam.

Traducción: Tashév (haces volver / haces retornar / harás volver / sueles hacer volver) enósh (ser humano / hombre mortal) 'ad-dakká (hasta aplastamiento / pulverización / polvo) vattómer (y dices / y dijiste) shúvu (volved / regresad) bnei-Adam (hijos de Adam / hijos del hombre / hijos de la humanidad).

Traducción con hebreo: Tú haces volver al enósh (ser humano / hombre mortal) hasta dakká (aplastamiento / pulverización / polvo), y dices / dijiste: «Volved / regresad, hijos de Adam (hombre / humanidad)».

Traducción limpia: Haces volver al ser humano al polvo, y dices: «Regresad, hijos del hombre».

Versículo 90:4

Hebreo: כִּי אֵלֶּף שָׁנִים בְּעֵינֶיךָ כְּיוֹם אֶתְמוֹל כִּי יַעֲבֹר וְאַשְׁמִוְרָה בַּלַּיְלָה:

Transliteración: Ki élef shaním be'einékha keyóm etmól ki ya'avór ve'ashmurá balláilah.

Traducción: Ki (porque / pues) élef (mil) shaním (años) be'einékha (en tus ojos / a tus ojos / ante ti) keyóm (como día / como el día) etmól (ayer / de ayer) ki (cuando / pues) ya'avór (pasa / transcurre / pasará) ve'ashmurá (y una guardia / y una vigilia / y un turno de guardia) balláilah (en la noche / de noche).

Traducción con hebreo: Porque mil años, ante ti, son como el día de ayer cuando ya'avór (pasa / transcurre / pasará), y (como) una ashmurá (vigilia / guardia) en la noche.

Traducción limpia: Porque mil años ante ti son como el día de ayer cuando pasa, y como una vigilia en la noche.

Versículo 90:5

Hebreo: זֶרַמְתָּם שֵׁנָה יִהְיוּ בָּבֹקֶר כֶּחָצִיר יִחַלֹּף:

Transliteración: Zeramtam shená yihyú babóker kechatsír yachalóf.

Traducción: Zeramtam (los arrastraste / los barriste / los inundaste) shená (sueño) yihyú (serán / son / llegan a ser) babóker (en la mañana) kechatsír (como hierba / como pasto) yachalóf (pasará / cambia / se desvanece).

Traducción con hebreo: Tú los zeramtam (los arrastraste / los barriste / los inundaste): shená (sueño) yihyú (serán / son / llegan a ser). En la mañana, como hierba, yachalóf (pasa / cambia / se desvanece).

Traducción limpia: Los arrastras: se vuelven como un sueño; por la mañana, como la hierba, pasan.

Versículo 90:6

Hebreo: בָּבֹקֶר יֵצֵא וְחָלַף לְעֶרֶב יִמּוֹלֵל וַיָּבֶשׁ:

Transliteración: Babóker yatsíts vechaláf la'érev yemolél veyavésh.

Traducción: Babóker (en la mañana) yatsíts (brota / florece / reverdece) vechaláf (y pasa / y cambia / y se desvanece) la'érev (a la tarde / hacia la tarde) yemolél (se marchita / se desmenuza / se corta) veyavésh (y se seca / y queda seco).

Traducción con hebreo: En la mañana yatsíts (brota / florece / reverdece) y vechaláf (pasa / cambia); hacia la tarde yemolél (se marchita / se desmenuza) y veyavésh (se seca / queda seco).

Traducción limpia: Por la mañana florece y pasa; hacia la tarde se marchita y se seca.

Versículo 90:7

Hebreo: כִּי־כָלִינוּ בְּאַפְּךָ וּבְחַמָּתְךָ נִבְהָלְנוּ:

Transliteración: Ki-khalinu be'appékha u'vachamatekha nivhalnu.

Traducción: Ki (porque / pues) khalinu (nos consumimos / hemos sido consumidos / se nos acabó) be'appékha (en tus narices / en tu ira) u'vachamatekha (y en tu furor / tu ardor) nivhalnu (fuimos aterrados / nos turbamos / nos espantamos).

Traducción con hebreo: Porque nos consumimos por tu appékha (tus narices / tu ira), y por tu vachamatekha (tu furor / tu ardor) fuimos aterrados (nivhalnu).

Traducción limpia: Porque somos consumidos por tu ira, y por tu furor quedamos aterrados.

Versículo 90:8

Hebreo: שֶׁתְּ (שֶׁתָּה) עֲוֹנֹתֵינוּ לְנִגְדְּךָ עֲלֵמָנוּ לְמַאֲוֵר פְּנֶיךָ:

Transliteración: Shatta (shattah) avonoteinu lenegdekha ‘alumenu lim’or panekha.

Traducción: Shatta (has puesto / has colocado) avonoteinu (nuestras iniquidades / culpas) lenegdekha (delante de ti / frente a ti) ‘alumenu (lo oculto nuestro / nuestras cosas ocultas / nuestros secretos) lim’or (a la luz de / para la luz de) panekha (tu rostro / tu faz).

Traducción con hebreo: Has puesto (shatta) nuestras iniquidades (avonoteinu) delante de ti (lenegdekha); nuestro ‘alumenu (lo oculto nuestro / nuestros secretos) a la luz (lim’or) de tu panekha (tu rostro / tu faz).

Traducción limpia: Has puesto nuestras iniquidades delante de ti; nuestros secretos, a la luz de tu rostro.

Versículo 90:9

Hebreo: כִּי כָל־יָמֵינוּ פָּנּוּ בְּעִבְרַתְךָ כְּלֵינוּ שְׁגִינּוּ כְמו־הֶגֶה:

Transliteración: Ki kol-yameinu panu ve’evratekha; kilinu shaneinu kemo-hegeh.

Traducción: Ki (porque / pues) kol-yameinu (todos nuestros días) panu (se volvieron / se desvanecieron / pasaron) ve’evratekha (en tu furia / en tu indignación / en tu desbordamiento) kilinu (acabamos / consumimos) shaneinu (nuestros años) kemo (como) hegeh (un suspiro / un murmullo / un gemido).

Traducción con hebreo: Porque todos nuestros días (kol-yameinu) panu (se desvanecieron / pasaron) en tu evratekha (tu indignación / tu furia); acabamos (kilinu) nuestros años (shaneinu) como hegeh (suspiro / gemido / murmullo).

Traducción limpia: Porque todos nuestros días se desvanecen en tu indignación; acabamos nuestros años como un suspiro.

Versículo 90:10

Hebreo: יָמֵי־שְׁנוֹתֵינוּ בָּהֶם שְׂבָעִים שָׁנָה וְאֵם בְּגִבּוּרֹת | שְׁמוֹנִים שָׁנָה וְרַחֲבָם עָמַל וְאֵן כִּי־גַז חִישׁ וְנֶעְפָּה:

Transliteración: Yemei-shenoteinu bahem shiv’im shanah ve’im bigvurot shmonim shanah verahbam ‘amal va’aven ki-gaz chish vanna‘ufah.

Traducción: Yemei (días de) shenoteinu (nuestros años) bahem (en ellos / entre ellos) shiv’im (setenta) shanah (año / años) ve’im (y si) bigvurot (en fuerzas / por vigor / por fortaleza) shmonim (ochenta) shanah (año / años) verahbam (y su rahbam: su orgullo / su abundancia / su mejor parte) ‘amal (trabajo penoso / fatiga) va’aven (y vanidad / iniquidad / aflicción) ki (porque / pues) gaz (fue cortado / se desvaneció / pasó) chish (rápidamente / deprisa) vanna‘ufah (y volamos / y somos llevados volando / y salimos volando).

Traducción con hebreo: Los días de nuestros años son, en ellos, setenta años; y si es por bigvurot (fuerzas / vigor / fortaleza), ochenta años; y su rahbam (orgullo / abundancia / mejor parte) es fatiga y aflicción, porque gaz (fue cortado / se desvaneció) rápidamente, y vanna‘ufah (volamos / salimos volando).

Traducción limpia: Los días de nuestros años son setenta años; y si es por vigor, ochenta años; y lo mejor de ellos es fatiga y aflicción, porque pronto se corta y volamos.

Versículo 90:11

Hebreo: מִי־יֹדֵעַ עֹז אִפְּךָ וְכֵי־יִרְאֶתְךָ עֲבָרְתְּךָ:

Transliteración: Mi-yodea ‘oz appékha u’kheyir’atekha ‘evratekha.

Traducción: Mi (¿quién?) yodea (conoce / sabe) ‘oz (la fuerza / el poder) appékha (tus narices / tu ira) u’kheyir’atekha (y como tu temor / conforme a tu ser temido / según el temor de ti) ‘evratekha (tu furia / tu indignación / tu arrebató).

Traducción con hebreo: ¿Quién conoce la fuerza de tu appékha (tus narices / tu ira), y tu ‘evratekha (furia / indignación) conforme a kheyir’atekha (tu temor / tu ser temido)?

Traducción limpia: ¿Quién conoce el poder de tu ira y tu indignación conforme al temor que inspiras?

Versículo 90:12

Hebreo: לְמִנּוֹת יָמֵינוּ כֵּן הוֹדַע וְנָבֵא לְבָב חֲכָמָה:

Transliteración: Limnot yameinu ken hoda‘ vena’vi levav chokhmah.

Traducción: Limnot (para contar / al contar) yameinu (nuestros días) ken (así / de este modo) hoda‘ (haz conocer / da a conocer / enséñanos) vena’vi (y traeremos / y traeríamos / y hagamos venir / y obtengamos) levav (corazón de / mente de) chokhmah (sabiduría).

Traducción con hebreo: Para contar nuestros días, así hoda‘ (haz conocer / enséñanos); y vena’vi (traeremos / obtengamos / hagamos venir) un levav (corazón / mente) de chokhmah (sabiduría).

Traducción limpia: Enséñanos a contar nuestros días; así obtendremos un corazón de sabiduría.

Versículo 90:13

Hebreo: שׁוּבָה יְהוָה עַד־מָתַי יִהְיֶהֱנַחֵם עַל־עַבְדֶּיךָ:

Transliteración: Shuvah YHWH ‘ad-matai vehinachem ‘al-‘avadekha.

Traducción: Shuvah (vuelve / regresa) YHWH (El Señor) ‘ad-matai (¿hasta cuándo?) vehinachem (y sé consolado / y cambia de parecer / y compadécete) ‘al-‘avadekha (sobre tus siervos / acerca de tus siervos / por tus siervos).

Traducción con hebreo: Vuelve (shuvah), YHWH (El Señor), ¿hasta cuándo? y vehinachem (sé consolado / cambia de parecer / compadécete) sobre ‘avadekha (tus siervos).

Traducción limpia: Vuelve, YHWH (El Señor), ¿hasta cuándo? Compadécete de tus siervos.

Versículo 90:14

Hebreo: שְׁבַעֲנוּ בְּזִקְרָתְךָ וְנִרְנְנָה וְנִשְׁמָחָה בְּכָל־יָמֵינוּ:

Transliteración: Sabbe'enu babóker chasdéja u'nerannená ve'nismekhá bekhoh-yaméinu.

Traducción: Sabbe'enu (sácianos / satisfice-nos / llena-nos) babóker (en la mañana / por la mañana / al amanecer) chasdéja (tu bondad / tu misericordia / tu amor leal) u'nerannená (y cantemos de júbilo / y cantaremos de júbilo / y exultemos) ve'nismekhá (y alegrémonos / y nos alegraremos / y regocijémonos) bekhoh-yaméinu (en todos nuestros días).

Traducción con hebreo: Sácianos por la mañana con tu chasdéja (bondad / misericordia / amor leal), y cantemos de júbilo / cantaremos de júbilo, y alegrémonos / nos alegraremos en todos nuestros días.

Traducción limpia: Sácianos por la mañana con tu misericordia, y cantaremos de júbilo y nos alegraremos todos nuestros días.

Versículo 90:15

Hebreo: שָׁמַחְנוּ כִּימֹת עֲנִיתָנוּ שְׁנוֹת רָאִינוּ רָעָה:

Transliteración: Sammechénu kimót 'innitánu shenót ra'ínu ra'áh.

Traducción: Sammechénu (alégranos / haznos alegrar / regocijarnos) kimót (como los días que / conforme a los días que / según los días que) 'innitánu (nos afligiste / nos humillaste / nos oprimiste) shenót (años de / años en que) ra'ínu (vimos / hemos visto) ra'áh (mal / calamidad / desgracia).

Traducción con hebreo: Alégranos conforme a los días en que nos afligiste, y por los años en que vimos ra'áh (mal / calamidad / desgracia).

Traducción limpia: Alégranos conforme a los días en que nos afligiste, y por los años en que vimos calamidad.

< 90 >

Versículo 90:16

Hebreo: יֵרָאֶה אֶל-עַבְדֶּיךָ כְּעֹלָךְ וְהַדָּרֶךְ עַל-בְּנֵיהֶם:

Transliteración: Yera'eh el-'avadéja fo'oléja vahadaréja 'al-benéhem.

Traducción: Yera'eh (sea visto / será visto / aparezca) el-'avadéja (a tus siervos) fo'oléja (tu obra / tu hacer) vahadaréja (y tu esplendor / tu majestad / tu hermosura) 'al-benéhem (sobre sus hijos / sobre sus hijos varones).

Traducción con hebreo: Sea visto a tus siervos tu obrar, y tu hadar (esplendor / majestad / hermosura) sobre sus hijos.

Traducción limpia: Sea vista a tus siervos tu obra, y tu esplendor sobre sus hijos.

Versículo 90:17

Hebreo: וַיְהִי | נָעַם אֲדָנִי אֶל-הָיִינוּ וּמַעֲשָׂה יְדִינוּ כִּוְנָה עָלֵינוּ וּמַעֲשָׂה יָדֵינוּ כִּוְנָה:

Transliteración: Vihi no'am Adonai Elohéinu 'aléinu; u'ma'aseh yadeinu konenáh 'aléinu; u'ma'aseh yadeinu konenéhu.

Traducción: Vihi (y sea / y será / y llegue a ser) no'am (agradabilidad / dulzura / favor) Adonai (YHWH/El Señor) Elohéinu (Nuestro Elohim) 'aléinu (sobre nosotros) u'ma'aseh (y la obra / el hecho) yadeinu (de nuestras manos) konenáh (establece / afianza / haz firme) 'aléinu (sobre nosotros) u'ma'aseh (y la obra / el hecho) yadeinu (de nuestras manos) konenéhu (establécelo / afiánzalo / hazlo firme).

Traducción con hebreo: Y sea el no'am (dulzura / favor / agrado) de Adonai (YHWH/El Señor), Elohéinu (Nuestro Elohim), sobre nosotros; y establece sobre nosotros la obra de nuestras manos; sí, la obra de nuestras manos, establécela.

Traducción limpia: Y sea sobre nosotros el favor de Adonai (YHWH/El Señor), Elohéinu (Nuestro Elohim); establece sobre nosotros la obra de nuestras manos; sí, la obra de nuestras manos, establécela.

Capítulo 91

Versículo 91:1

Hebreo: יֹשֵׁב בְּסֶטֶר עֲלִיּוֹן בִּצֵּל שְׁדַי יִתְּלוֹנָן.

Transliteración: Yoshev beseter Elyon betsel Shaddai yitlonan.

Traducción: Yoshev (el que se sienta / habita / mora) beseter (en lo secreto / en el escondite / en el lugar oculto) Elyon (Altísimo) betsel (a la sombra de / bajo la sombra de) Shaddai (Todopoderoso) yitlonan (se alojará / pasará la noche / morará).

Traducción con hebreo: El que yoshev (habita / mora) en el séter (lo secreto / escondite) de Elyon (Altísimo), yitlónan (se alojará / pasará la noche) bajo la sombra de Shaddai (Todopoderoso).

Traducción limpia: El que habita en lo secreto de Elyon (Altísimo) se alojará bajo la sombra de Shaddai (Todopoderoso).

Versículo 91:2

Hebreo: אָמַר לַיהוָה מַחְסִי וּמִצְדוֹתַי אֵלֹהֵי אֲבֹתַי-בֶּן.

Transliteración: 'Omar laYHWH machsi umetsudati Elohai evtach-bo.

Traducción: 'Omar (diré / digo) laYHWH (a YHWH / para YHWH) machsi (mi refugio / mi amparo) umetsudati (y mi fortaleza / y mi baluarte) Eloháí (mi Eloah / mi Elohim / mi Dios) evtach-bo (confiaré en él / confío en él).

Traducción con hebreo: Diré / digo a YHWH (El Eterno / El Señor): “mi machsī (refugio / amparo) y mi metsudātī (fortaleza / baluarte), mi Eloháí (mi Eloah / mi Dios); en él confiaré / confío”.

Traducción limpia: Diré / digo a YHWH (El Eterno / El Señor): “Mi refugio y mi fortaleza, mi Eloháí (mi Eloah / mi Dios); en él confiaré / confío”.

Versículo 91:3

Hebreo: כִּי הוּא יִצְיִלְךָ מִפֶּחַח יָקוֹשׁ מִדֶּבֶר הָוּוֹת:

Transliteración: Ki hu yatsilkha mippach yaqosh middever havvot.

Traducción: Ki (porque) hu (él) yatsilkha (te libraré / te salvaré / te hará escapar) mippach (de trampa / de lazo) yaqosh (del que atrapa / del cazador / del acechador) middever (de peste / de plaga) havvot (de destrucciones / de calamidad mortal).

Traducción con hebreo: Porque él te yatsílkhá (libraré / salvaré) del pákh (trampa / lazo) del yaqósh (el que atrapa / cazador), y del déver (peste / plaga) havvót (destrucciones / calamidad mortal).

Traducción limpia: Porque él te libraré del lazo del cazador y de la peste destructora.

Versículo 91:4

Hebreo: בְּאַבְרָתּוֹ יִסְדֹּף לְךָ וְתַחַת־כְּנָפָיו תִּחְסֶה צִנָּה וְסַחְרָהּ אֲמִיתוֹ:

Transliteración: Be'evrato yasekh lakh vetachat kenafav techseh tsinnah vesochera amitto.

Traducción: Be'evrato (con su plumaje / con sus plumas) yasekh (te cubrirá / te resguardará) lakh (a ti / para ti) vetachat (y debajo de) kenafav (sus alas) techseh (te refugiarás / te cobijarás / te ampararás) tsinnah (escudo grande / pavés) vesochera (y broquel / y escudo pequeño / y defensa envolvente) amitto (su verdad / su fidelidad / su firmeza).

Traducción con hebreo: Con su evráh (plumaje / plumas) te yasekh (cubrirá / resguardará), y bajo sus alas te techseh (refugiarás / cobijarás); tsinnáh (escudo grande) y socheráh (broquel / defensa) es su amittó (verdad / fidelidad / firmeza).

Traducción limpia: Con sus plumas te cubrirá, y debajo de sus alas te refugiarás; escudo y broquel es su fidelidad.

Versículo 91:5

Hebreo: לֹא־תִירָא מִפֶּחַח לַיְלָה מֵחֵץ יַעוּף יוֹמָם:

Transliteración: Lo-tira mippachad laylah mechets ya'uf yomam.

Traducción: Lo (no) tira (temerás / temes / llegarás a temer) mippachad (de temor / de espanto) laylah (de noche / nocturno) mechets (de flecha) ya'uf (volará / que vuela / volando) yomam (de día / durante el día).

Traducción con hebreo: No temerás / temes el páchad (temor / espanto) de la noche, ni la jéts (flecha) que ya'úf (vuela / volará) de día.

Traducción limpia: No temerás el terror de la noche, ni la flecha que vuela de día.

Versículo 91:6

Hebreo: מִדֶּבֶר בְּאַפִּלְ יִהְיֶה מְשֻׁבַּב יִשּׁוּד צְהָרִים:

Transliteración: Middever ba'ofel yahalokh miqqeteb yashud tsohorayim.

Traducción: Middever (de peste / de plaga) ba'ofel (en la oscuridad / en tiniebla) yahalokh (andaré / caminará / irá) miqqeteb (de azote / de destrucción / de calamidad) yashud (devastará / despojará / arrasará) tsohorayim (mediodía / a pleno mediodía).

Traducción con hebreo: De déver (peste / plaga) que yahalókh (anda / irá) en la ófel (oscuridad / tiniebla), y del qétev (azote / destrucción) que yashúd (devasta / arrasa) a mediodía.

Traducción limpia: De la peste que anda en la oscuridad, y del azote que devasta a mediodía.

Versículo 91:7

Hebreo: יָפֹל מִצְדָּךְ | אֶלֶף וּרְבֵבָה מִיְּמִינְךָ אֶלֶיךָ לֹא יִגָּשׁ:

Transliteración: Yippol mitsidkha elef urevavah miminekha eleykha lo yigash.

Traducción: Yippol (caerá / caerán) mitsidkha (a tu lado / de tu lado) elef (mil) urevavah (y diez mil / y miríada) miminekha (a tu derecha / de tu derecha) eleykha (hacia ti / a ti) lo (no) yigash (se acercará / llegará / se aproximará).

Traducción con hebreo: Caerá / caerán a tu lado mil, y diez mil a tu derecha; hacia ti no yigásh (se acercará / llegará).

Traducción limpia: Caerán a tu lado mil y diez mil a tu derecha; a ti no se acercará.

Versículo 91:8

Hebreo: רַק בְּעֵינֶיךָ תִּבְּיֵט וְשִׁלּוּמַת רְשָׁעִים תִּרְאֶה:

Transliteración: Raq be'eineikha tabbit veshillumat resha'im tireh.

Traducción: Raq (solo / solamente) be'eineikha (con tus ojos / en tus ojos) tabbit (mirarás / contemplarás / observarás) veshillumat (y el pago / y la retribución / y la recompensa) resha'im (de malvados / de impíos) tireh (verás / llegarás a ver).

Traducción con hebreo: Solo con tus ojos mirarás / contemplarás, y la shillumát (pago / retribución / recompensa) de los resha'im (malvados / impíos) verás.

Traducción limpia: Solo con tus ojos mirarás, y verás la retribución de los malvados.

Versículo 91:9

Hebreo: כִּי־אַתָּה יְהוָה מַחֲסִי עָלְיֹן שָׁמַת מְעוֹנָךְ:

Transliteración: Ki-attá YHWH machsí; Elyón samtá me'onékha.

Traducción: Ki (porque / pues) attá (tú) YHWH (YHWH) machsí (mi refugio / mi amparo) Elyón (Altísimo) samtá (pusiste / estableciste / hiciste) me'onékha (tu morada / tu habitación / tu refugio-hogar).

Traducción con hebreo: Porque tú, YHWH (YHWH), eres mi refugio; a Elyon (Altísimo) has puesto por tu morada.

Traducción limpia: Porque tú, YHWH (YHWH), eres mi refugio; has puesto a Elyon (Altísimo) por tu morada.

Versículo 91:10

Hebreo: לֹא־תֵאָנֶה אֵלֶיךָ רָעָה וְיִקְרָב בְּאֹהֶלְךָ:

Transliteración: Lo-te'unnéh eléykha ra'áh; venéga lo yiqráv be'oholékha.

Traducción: Lo (no) te'unnéh (te acontecerá / te sobrevendrá / te alcanzará) eléykha (a ti / hacia ti) ra'áh (mal / daño / calamidad) venéga (y plaga / y golpe / y afección) lo (no) yiqráv (se acercará / se aproximará / llegará) be'oholékha (en tu tienda / en tu morada / en tu hogar).

Traducción con hebreo: No te sobrevendrá mal, y ninguna plaga / golpe se acercará a tu morada.

Traducción limpia: No te sobrevendrá ningún mal, y ninguna plaga se acercará a tu morada.

Versículo 91:11

Hebreo: כִּי מַלְאָכָיו יִצְוֶה־לָּךְ לִשְׁמֹרְךָ בְּכָל־דֶּרֶכֶיךָ:

Transliteración: Ki mal'akhav yetsavveh-lakh lishmor'kha bekhhol-derakhekha.

Traducción: Ki (porque / pues / ya que) mal'akhav (sus mensajeros / sus ángeles) yetsavveh-lakh (ordenará / dará orden a/para ti) lishmor'kha (para guardarte / para vigilarte / para preservarte) bekhhol (en todo / en cada) derakhekha (tus caminos / tus sendas / tus vías).

Traducción con hebreo: Porque a sus mal'akhav (mensajeros/ángeles) ordenará para ti, para guardarte en todos tus caminos.

Traducción limpia: Porque a sus ángeles dará orden por ti, para guardarte en todos tus caminos.

Versículo 91:12

Hebreo: עַל־כַּפַּיִם יִשְׁאֹיֶנּוּךָ פֶּן־תִּגֹּף בְּאֶבֶן רַגְלֶךָ:

Transliteración: Al-kappayim yissa'unekha pen-tigof ba'even raglekha.

Traducción: Al (sobre / encima de) kappayim (palmas [de las manos] / manos) yissa'unekha (te alzarán / te llevarán / te levantarán) pen (no sea que / para que no) tigof (tropieces / golpees / choques) ba'even (con/en una piedra) raglekha (tu pie / tu pierna).

Traducción con hebreo: Sobre las kappayim (palmas/manos) te alzarán, no sea que tigof (tropieces/golpees/choques) con una piedra tu pie.

Traducción limpia: Sobre las palmas de sus manos te alzarán, para que no tropieces con una piedra tu pie.

Versículo 91:13

Hebreo: על־שַׁחַל וַפֶּתֶן תִּדְרוֹךְ תִּרְמֹס כֶּפִּיר וְתַנִּין:

Transliteración: Al-shachal vafeten tidrokh; tirmos kefir vetannin.

Traducción: Al (sobre / encima de) shachal (león) va (y) feten (áspid / cobra) tidrokh (pisarás / pisas / puedes pisar) tirmos (aplstarás / aplastas / puedes aplastar) kefir (cachorro de león / león joven) ve (y) tannin (serpiente / dragón / monstruo marino).

Traducción con hebreo: Sobre el shachal (león) y el feten (áspid/cobra) pisarás; aplastarás al kefir (león joven) y al tannin (serpiente/dragón).

Traducción limpia: Sobre el león y la cobra pisarás; aplastarás al león joven y a la serpiente.

Versículo 91:14

Hebreo: כִּי כִי חָשַׁק וַאֲפַלְטֶהוּ אֲשַׁגְּבֶהוּ כִּי־יַדַּע שְׁמִי:

Transliteración: Ki vi chashaq va'afalletéhu; asaggevéhu ki-yada sh'mi.

Traducción: Ki (porque / pues / ya que) vi (en mí) chashaq (se apegó / se prendió / amó / deseó) va'afalletéhu (y lo libraré / y lo rescataré / y lo haré escapar) asaggevéhu (lo pondré en alto / lo elevaré / lo pondré a salvo [en lo alto]) ki (porque) yada (conoció / ha conocido / conoce / supo) sh'mi (mi nombre).

Traducción con hebreo: Porque en mí chashaq (se apegó/amó), y lo libraré; asaggevéhu (lo pondré en alto/lo pondré a salvo), porque yada (conoció/ha conocido) mi nombre.

Traducción limpia: Porque se apegó a mí, lo libraré; lo pondré en alto y a salvo, porque ha conocido mi nombre.

<91>

Versículo 91:15

Hebreo: יִקְרָאֵנִי | וְאֶעֱנֶהוּ עִמּוֹ־אֲנֹכִי בְצָרָה אֲחַלְצֶהוּ וְאֶכְבֶּדְהוּ:

Transliteración: Yiqra'eni ve'e'enéhu; 'immó anokhí vetsaráh; aḥaltséhu va'akhabdéhu.

Traducción: Yiqra'eni (me llamará / me llama / suele llamarme) ve'e'enéhu (y le responderé / y le respondo / y suelo responderle) 'immó (con él) anokhí (yo [estoy]) vetsaráh (en angustia / en aprieto / en adversidad) aḥaltséhu (lo sacaré / lo libraré / lo rescataré) va'akhabdéhu (y lo honraré / y lo glorificaré / y le daré peso/honor).

Traducción con hebreo: Me llamará, y le responderé; con él estoy en vetsaráh (angustia/aprieto); aḥaltséhu (lo sacaré/libraré) y lo honraré.

Traducción limpia: Me llamará, y le responderé; con él estoy en la angustia; lo libraré y lo honraré.

Versículo 91:16

Hebreo: אֲרֹךְ יָמִים אֲשַׁבֵּיעֶהוּ וְאֶרְאֶהוּ בִישׁוּעָתִי:

Transliteración: Órekh yamím asbi'éhu; ve'ar'éhu biyshu'atí.

Traducción: Órekh (longura / longitud) yamím (de días) asbi'éhu (lo saciaré / lo satisfaceré / lo llenaré) ve'ar'éhu (y le haré ver / y le mostraré / y verá) biyshu'atí (con mi salvación / en mi salvación / por mi liberación).

Traducción con hebreo: Con órekh yamím (longura de días) lo saciaré, y le haré ver biyshu'atí (mi salvación/liberación).

Traducción limpia: Con larga vida lo saciaré, y le haré ver mi salvación.

Capítulo 92

Versículo 92:1

Hebreo: מִזְמוֹר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת:

Transliteración: Mizmor shir leyom haShabbat.

Traducción: Mizmor (salmo / cántico) shir (canto / canción) leyom (para el día / al día de) haShabbat (el shabbat / el sábado).

Traducción con hebreo: Salmo, canto para el día del Shabbat (sábado).

Traducción limpia: Salmo, canto para el día del sábado.

Versículo 92:2

Hebreo: טוֹב לַהֲלֹת לַיהוָה וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֲלִיּוֹן:

Transliteración: Tov lehodot laYHWH ulezammer leshimkha Elyon.

Traducción: Tov (bueno / agradable / apropiado) lehodot (dar gracias / agradecer / alabar / confesar) laYHWH (a / para YHWH) u (y) lezammer (para cantar / para salmodiar / para hacer música) leshimkha (a / para tu nombre) Elyon (Altísimo / Supremo).

Traducción con hebreo: Bueno es dar gracias a YHWH (YHWH/El Señor) y cantar a tu nombre, Elyon (El Altísimo).

Traducción limpia: Bueno es dar gracias a YHWH (YHWH/El Señor) y cantar a tu nombre, Elyon (El Altísimo).

Versículo 92:3

Hebreo: לַהֲגִיד בְּבֹקֶר חַסְדֶּךָ וְאֱמוּנָתְךָ בַּלַּיְלוֹת:

Transliteración: Lehaggid babóker chasdékhá ve'emunat'khá balleilót.

Traducción: Lehaggid (para declarar / para anunciar / para contar) babóker (en la mañana / por la mañana) chasdékhá (tu h́esed / tu bondad leal / tu misericordia) ve (y) emunat'khá (tu fidelidad / tu firmeza / tu verdad) balleilót (en las noches / por las noches).

Traducción con hebreo: Para declarar por la mañana tu chasdékhá (ḥésed: bondad leal/misericordia) y tu emunat'khá (fidelidad/firmeza/verdad) en las noches.

Traducción limpia: Para declarar por la mañana tu bondad leal y tu fidelidad en las noches.

Versículo 92:4

Hebreo: עָלֵי־עֶשׂוֹר וְעָלֵי־נָבֵל עָלֵי הַגִּיּוֹן בְּכֹנּוֹר:

Transliteración: 'Aléi-'asór va'aléi-nável; 'aléi higgayón bekinnór.

Traducción: 'Aléi (con / sobre / en) 'asór (instrumento de diez [cuerdas] / decacordio) va'aléi (y con / y sobre / y en) nável (arpa / salterio / laúd) 'aléi (con / sobre / en) higgayón (meditación / melodía / son solemne) bekinnór (con la lira / con el kinnor).

Traducción con hebreo: Con 'asór (instrumento de diez cuerdas) y con nável (arpa/salterio), con higgayón (meditación/melodía/son solemne) en el kinnór (lira).

Traducción limpia: Con instrumento de diez cuerdas y con arpa, con melodía meditativa en la lira.

Versículo 92:5

Hebreo: כִּי שִׂמְחָתָנִי יְהוָה בְּפַעֲלָהּ בְּמַעֲשֵׂי יָדָיָהּ אֲרַנֶּן:

Transliteración: Ki simmájtani YHWH befa'olékha, bema'aséi yadéikha arannén.

Traducción: Ki (porque / pues) simmájtani (me alegraste / me has alegrado) YHWH (YHWH / El Señor) befa'olékha (con/en/por tu obra / tu actuar) bema'aséi (con/en/por las obras / los hechos) yadéikha (de tus manos) arannén (cantaré / exultaré / clamaré con júbilo).

Traducción con hebreo: Porque me alegraste / me has alegrado, YHWH (YHWH/El Señor), con/en/por tu befa'olékha (obra/actuar); con/en/por las bema'aséi (obras/hechos) de tus manos, cantaré / exultaré.

Traducción limpia: Porque me alegraste, YHWH (YHWH/El Señor), con tu obra; por las obras de tus manos cantaré con júbilo.

Versículo 92:6

Hebreo: מַה־גָּדְלוֹ מַעֲשָׂיָהּ יְהוָה מֵאֵד עֲמָקוֹ מִחִשְׁבֹּתֶיהָ:

Transliteración: Mah-gadlú ma'aséikha YHWH, me'ód amkú majshvotéikha.

Traducción: Mah (¡qué! / ¡cuán!) gadlú (son grandes / han sido grandes) ma'aséikha (tus obras / tus hechos) YHWH (YHWH / El Señor), me'ód (muy / muchísimo) amkú (son profundos / se han profundizado) majshvotéikha (tus pensamientos / tus planes / tus designios).

Traducción con hebreo: ¡Cuán grandes son / han sido tus ma'aséikha (obras/hechos), YHWH (YHWH/El Señor)! Muy / muchísimo profundas son / se han profundizado tus majshvotéikha (pensamientos/planes/designios).

Traducción limpia: ¡Cuán grandes son tus obras, YHWH (YHWH/El Señor)! Muy profundos son tus pensamientos.

Versículo 92:7

Hebreo: אִישׁ־בָּעַר לֹא יָדַע וְכִסִּיל לֹא־יָבִין אֶת־זֹאת:

Transliteración: Ish-ba'ar lo yedá; ukh'síl lo-yavín et-zót.

Traducción: Ish (hombre / varón) ba'ar (bruto / torpe / insensato) lo (no) yedá (sabrán / conoce) ukh'síl (y un necio / y un insensato) lo (no) yavín (entenderá / entiende) et (a) zót (esto).

Traducción con hebreo: Un ish (hombre) ba'ar (bruto/torpe) no sabrá / no conoce, y un ukh'síl (necio/insensato) no entenderá / no entiende esto.

Traducción limpia: El hombre bruto no sabe, y el necio no entiende esto.

Versículo 92:8

Hebreo: בְּכֹחַ רָשָׁעִים | כִּמּוֹ עֵשֶׂב וַיִּצְיִצּוּ כָּל־פְּעָלֵי אֱוֹן לְהַשְׁמָדָם עַד־עַד:

Transliteración: Bifróah resha'im | kemo 'ésev; vayatsítsu kol-po'aléi áven, lehishamdam 'adéi-'ad.

Traducción: Bifróah (al brotar / cuando brotan) resha'im (los malvados / los impíos) kemo (como) 'ésev (hierba / pasto) vayatsítsu (y florecieron / y brotaron / y se mostraron en flor) kol (todos) po'aléi (los que obran / los hacedores) áven (iniquidad / maldad / vanidad) lehishamdam (para ser destruidos / para su destrucción) 'adéi-'ad (por siempre / perpetuamente).

Traducción con hebreo: Al brotar los resha'im (malvados/impíos) como hierba, y florecer todos los po'aléi áven (hacedores de iniquidad/maldad), es para ser destruidos por siempre.

Traducción limpia: Cuando los malvados brotan como hierba y florecen todos los que hacen iniquidad, es para ser destruidos para siempre.

Versículo 92:9

Hebreo: וְאַתָּה מְרוֹם לְעֹלָם יְהוָה:

Transliteración: Ve'attá maróm le'olám YHWH.

Traducción: Ve'attá (y tú / pero tú) maróm (alto / en lo alto / exaltado) le'olám (para siempre / por eternidad) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y tú estás alto / en lo alto / exaltado por eternidad, YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Pero tú estás en lo alto para siempre, YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 92:10

Hebreo: כִּי הִנֵּה אֵיכָּיֶה | יִהְיֶה כִּי־הִנֵּה אֵיכָּיֶה יִתְפָּרֵדוּ כָּל־פְּעָלֵי אֱוֹן:

Transliteración: Ki hinnéh oyvékha | YHWH; ki-hinnéh oyvékha yo'vêdu; yitpárdú kol-po'aléi áven.

Traducción: Ki (porque / pues) hinnéh (he aquí / mira) oyvékha (tus enemigos) YHWH (YHWH / El Señor), ki (porque / pues) hinnéh (he aquí / mira) oyvékha (tus enemigos) yo'vêdu (perecerán / perecen / pueden perecer) yitpárdú (se dispersarán / se separarán / serán esparcidos) kol (todos) po'aléi (los que obran / los hacedores) áven (iniquidad / maldad / vanidad).

Traducción con hebreo: Porque hinnéh (he aquí/mira) tus enemigos, YHWH (YHWH/El Señor); porque hinnéh tus enemigos perecerán, se dispersarán todos los que obran áven (iniquidad/maldad).

Traducción limpia: Porque he aquí tus enemigos, YHWH (YHWH/El Señor); porque he aquí tus enemigos perecerán: se dispersarán todos los que obran iniquidad.

Versículo 92:11

Hebreo: וַתָּרֶם כְּרָעִים קַרְנִי בַלּוֹתִי בִשְׁמֶן רַעְוָן:

Transliteración: Vattarém kir'ēm qarní; ballótí beshémen ra'anán.

Traducción: Vattarém (y elevaste / y elevarás / y elevas) kir'ēm (como re'em / toro salvaje / uro) qarní (mi cuerno) ballótí (he sido empapado / he sido ungido) beshémen (con/en aceite) ra'anán (fresco / lozano / verde).

Traducción con hebreo: Y elevaste / elevarás mi cuerno como kir'ēm (re'em / toro salvaje / uro); ballótí (empapado/ungido) con aceite ra'anán (fresco/lozano).

Traducción limpia: Y elevaste mi cuerno como el de un toro salvaje; me ungiste con aceite fresco.

Versículo 92:12

Hebreo: וַתַּבִּט עֵינִי בְשׁוּרַי בְּקָמִים עָלַי מְרָעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנוֹי:

Transliteración: Vatabbét 'einí beshurái; bakkamím 'alái mere'im tishmá'na oznái.

Traducción: Vatabbét (y miró / y mirará / y mira) 'einí (mi ojo / mis ojos) beshurái (a/en/contra mis acechadores / los que me vigilan / los que me espían) bakkamím (a/en/contra los que se levantan) 'alái (contra mí / sobre mí) mere'im (malhechores / los que hacen mal) tishmá'na (oirán / escucharán) oznái (mis oídos).

Traducción con hebreo: Y mi ojo miró / mirará a beshurái (mis acechadores/vigilantes); de los que se levantan contra mí, los malhechores, oirán mis oídos.

Traducción limpia: Y mis ojos miraron a mis acechadores; de los que se levantan contra mí, los malhechores, oirán mis oídos.

Versículo 92:13

Hebreo: צָדִיק כַּתְמָר יִפְרָח כְּאֶרְזוֹ בִּלְבָנוֹן יִשְׁגֶּה:

Transliteración: Tsaddíq kattamár yifráh; ke'érez ball'vanón yisgéh.

Traducción: Tsaddíq (justo / recto) kattamár (como palmera / como palma) yifráh (florecerá / florece / brotará) ke'érez (como cedro) ball'vanón (en Levanón / en Líbano) yisgéh (crecerá / se hará grande / se elevará / aumentará).

Traducción con hebreo: El tsaddíq (justo/recto) florecerá como palmera; como cedro en ball'vanón (Levanón/Líbano) yisgéh (crecerá / se elevará / aumentará).

Traducción limpia: El justo florecerá como la palmera; crecerá como el cedro en el Líbano.

Versículo 92:14

Hebreo: שְׁתוּלִים בְּבֵית יְהוָה בְּחִצְרוֹת אֶלֶהֵינוּ יִפְרִיחוּ:

Transliteración: Shetulím bebeit YHWH; behatsrót Elohéinu yafríhu.

Traducción: Shetulím (plantados / trasplantados) bebeit (en la casa de) YHWH (YHWH / El Señor) behatsrót (en los atrios / patios) Elohéinu (Nuestro Elohim) yafríhu (florecerán / harán brotar / prosperarán).

Traducción con hebreo: Plantados (shetulím) en la casa de YHWH (YHWH/El Señor), en los atrios (behatsrót) de Elohéinu (Nuestro Elohim) yafríhu (florecerán / prosperarán).

Traducción limpia: Plantados en la casa de YHWH (YHWH/El Señor), en los atrios de Elohéinu (Nuestro Elohim) florecerán.

92

Versículo 92:15

Hebreo: עוֹד יִנוּבּוּן בְּשִׁיבָה דְּשֵׁנִים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ:

Transliteración: 'Od yenuvún beseivá, deshením vera'ananim yihyú.

Traducción: 'Od (aún / todavía) yenuvún (darán fruto / producirán) beseivá (en vejez / en canas) deshením (grasos / llenos de savia / lozanos) vera'ananim (y frescos / y verdes / y frondosos) yihyú (serán / estarán / llegarán a ser).

Traducción con hebreo: Aún darán fruto en la vejez; deshením (grasos / llenos de savia / lozanos) y ra'ananim (frescos / verdes / frondosos) serán.

Traducción limpia: Aún darán fruto en la vejez; serán lozanos y frondosos.

Versículo 92:16

Hebreo: לְהַגִּיד כִּי-יָשָׁר יְהוָה צוּרִי וְלֹא-עֲלָתָה (עוֹלָתָה) בּוֹ:

Transliteración: Lehaggíd ki-yashár YHWH tsurí velo-'olatáh ('avlatáh) bó.

Traducción: Lehaggíd (para declarar / para anunciar / para decir) ki (que / כִּי / porque) yashár (recto / derecho) YHWH (El Señor) tsurí (mi roca / mi peña) velo (y no) 'olatáh (injusticia / iniquidad) ('avlatáh) (injusticia / iniquidad) bó (en él / en ello).

Traducción con hebreo: Para declarar que YHWH (El Señor) es recto; mi roca, y no hay 'olatáh (injusticia / iniquidad) en él.

Traducción limpia: Para declarar que YHWH (El Señor) es recto; mi roca, y no hay injusticia en él.

Capítulo 93

Versículo 93:1

Hebreo: יְהוָה מַלְאֲכָה לְבִישׁ לָבֶשֶׁת לַיְהוָה עֵז הַתְּקוֹן אֶף־תִּכּוֹן תֵּוֶל בַּל־תִּמּוֹת:

Transliteración: YHWH malákh; ge'út lavésh; lavésh YHWH 'óz hit'azzár; af-tikkón tevél bal-timmót.

Traducción: YHWH (El Señor) malákh (reinó / reina / ha reinado) ge'út (majestad / grandeza / esplendor) lavésh (se vistió / está vestido / se viste); lavésh (se vistió / está vestido / se viste) YHWH (El Señor) 'óz (fuerza / poder) hit'azzár (se ciñó / se ha ceñido / se ciñe); af (también / aun / ciertamente) tikkón (se afirmará / queda firme / se establece) tevél (mundo / mundo habitado) bal (no) timmót (se moverá / vacilará / será sacudido).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) malákh (reinó / reina / ha reinado): ge'út (majestad / esplendor) lavésh (se vistió / está vestido); lavésh YHWH (El Señor) 'óz (fuerza / poder), hit'azzár (se ciñó / se ha ceñido); af tikkón (queda firme / se afirmará) el mundo: no timmót (se moverá / vacilará).

Traducción limpia: YHWH (El Señor) reina; está vestido de majestad. YHWH (El Señor) está vestido, ceñido de fuerza; también el mundo queda firme: no se moverá.

Versículo 93:2

Hebreo: נָכוֹן כִּסֵּאָךָ מֵעַד מְעוֹלָם אָתָּה:

Transliteración: Nakhón kis'akhá me'áz; me'olám attá.

Traducción: Nakhón (firme / establecido / preparado) kis'akhá (tu trono) me'áz (desde antaño / desde entonces); me'olám (desde eternidad / desde antigüedad / desde perpetuidad) attá (tú eres / tú estabas / tú estás).

Traducción con hebreo: Nakhón (firme / establecido) está tu trono desde antaño; desde 'olám (eternidad / antigüedad / perpetuidad) tú eres.

Traducción limpia: Tu trono está firme desde antaño; desde la eternidad tú eres.

Versículo 93:3

Hebreo: נָשְׂאוּ נְהָרוֹת | יְהוָה נָשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דַּכְיָם:

Transliteración: Nas'ú neharót, YHWH; nas'ú neharót qolám; yis'ú neharót dakhyám.

Traducción: Nas'ú (alzaron / levantaron) neharót (ríos / corrientes) YHWH (El Señor); nas'ú (alzaron / levantaron) neharót (ríos / corrientes) qolám (su voz / su sonido); yis'ú (alzarán / levantan / levantarán) neharót (ríos / corrientes) dakhyám (su golpeo / su oleaje / su estruendo).

Traducción con hebreo: Los ríos alzaron, YHWH (El Señor); los ríos alzaron su voz; los ríos alzarán/levantan su dakhyám (golpeo / oleaje / estruendo).

Traducción limpia: Los ríos alzaron, YHWH (El Señor); los ríos alzaron su voz; los ríos alzan su oleaje.

Versículo 93:4

Hebreo: מִקְּלוֹת | מַיִם רַבִּים אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי־יָם אֲדִיר בַּמָּרוֹם יְהוָה:

Transliteración: Miqqolót máyim rabbím; addirím mishberé-yám; addír bammaróm YHWH.

Traducción: Miqqolót (de las voces / más que las voces) máyim (aguas) rabbím (muchas) addirím (poderosas / majestuosas); mishberé-yám (rompientes del mar / olas rompientes del mar) addirím (poderosas / majestuosas); addír (poderoso / majestuoso) bammaróm (en lo alto / en las alturas) YHWH (El Señor).

Traducción con hebreo: Más que las voces de muchas aguas—poderosos son los rompientes del mar—poderoso en lo alto es YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Más que las voces de muchas aguas, más poderosos que los rompientes del mar, poderoso en lo alto es YHWH (El Señor).

Versículo 93:5

Hebreo: עֲדֹתַיִךְ | נֶאֱמְנָו מְאֹד לְבֵיתֶךָ נֶאֱוָה־קֹדֶשׁ יְהוָה לְאָרְצְךָ מַיִם:

Transliteración: ‘Edoteikha ne’emnú me’ód; leveitekha na’avá-qódes, YHWH; le’órekhamím.

Traducción: ‘Edoteikha (tus testimonios / tus decretos) ne’emnú (han sido fieles / han sido firmes / son fieles) me’ód (mucho / en gran manera); leveitekha (a/para tu casa) na’avá (conviene / es apropiada / es hermosa) qódes (santidad / lo santo), YHWH (El Señor); le’órekhamím (por longitud de / a lo largo de) yamím (días / muchos días).

Traducción con hebreo: Tus ‘edoteikha (testimonios / decretos) son ne’emnú (fieles / firmes) en gran manera; a tu casa conviene na’avá (apropiada / hermosa) qódes (santidad / lo santo), YHWH (El Señor), por le’órekhamím (longitud de días / muchos días).

Traducción limpia: Tus testimonios son muy fieles; a tu casa le conviene la santidad, YHWH (El Señor), por largos días.

Capítulo 94

Versículo 94:1

Hebreo: אֵל־נִקְמֹת יְהוָה אֵל נִקְמֹת הוֹפִיעַ:

Transliteración: El-neqamót YHWH; El neqamót hofia.

Traducción: El (Dios)–neqamót (venganzas / represalias) YHWH (El Señor), El (Dios) neqamót (venganzas / represalias) hofia (apareció / se manifestó / resplandeció).

Traducción con hebreo: El (Dios) de neqamót (venganzas / represalias), YHWH (El Señor); El (Dios) de neqamót (venganzas / represalias) hofia (apareció / se manifestó / resplandeció).

Traducción limpia: El (Dios) de venganzas, YHWH (El Señor); El (Dios) de venganzas se manifestó.

Versículo 94:2

Hebreo: הַנָּשָׂא שׁוֹפֵט הָאָרֶץ הַשֶּׁב גִּמּוּל עַל־גָּאִים:

Transliteración: Hinnasé shofét ha'áretz; hashév gemúl 'al-ge'ím.

Traducción: Hinnasé (sé alzado / elévate) shofét (juez) ha'áretz (la tierra); hashév (devuelve / haz volver / retribuye) gemúl (retribución / pago / recompensa) 'al (sobre) ge'ím (soberbios / altivos / arrogantes).

Traducción con hebreo: Sé alzado, juez de la tierra; devuelve/retribuye el gemúl (retribución / pago / recompensa) sobre los ge'ím (soberbios / altivos / arrogantes).

Traducción limpia: Elévate, Juez de la tierra; devuelve la retribución sobre los soberbios.

Versículo 94:3

Hebreo: עַד־מָתַי רְשָׁעִים | יְהוָה עַד־מָתַי רְשָׁעִים יִגְלִזּוּ:

Transliteración: 'Ad-matai resha'im | YHWH, 'ad-matai resha'im ya'alozu.

Traducción: 'Ad-matai (hasta cuándo) resha'im (malvados / impíos) YHWH (YHWH) 'ad-matai (hasta cuándo) resha'im (malvados / impíos) ya'alozu (se regocijarán / se alegrarán / se seguirán alegrando).

Traducción con hebreo: ¿Hasta cuándo, YHWH, los resha'im (malvados/impíos); hasta cuándo los resha'im (malvados/impíos) ya'alozu (se regocijarán/se alegrarán/se seguirán alegrando)?

Traducción limpia: ¿Hasta cuándo, YHWH, los malvados; hasta cuándo los malvados se regocijarán?

Versículo 94:4

Hebreo: יָבִיעוּ יִדְבְּרוּ עֲתָק יִתְאַמְרוּ כָּל־פֹּעַלִי אָנֹן:

Transliteración: Yabbi'u yedabberu 'ataq; yit'ammeru kol-po'alei aven.

Traducción: Yabbi'u (harán brotar / derramarán / soltarán) yedabberu (hablarán / hablan / seguirán hablando) 'ataq (arrogancia / altivez / insolencia) yit'ammeru (se jactarán / se engrandecerán / hablarán con altivez) kol- (todos los) po'alei (obradores / hacedores / los que practican) aven (iniquidad / maldad / aflicción / engaño).

Traducción con hebreo: Yabbi'u (harán brotar/derramarán/soltarán) yedabberu (hablarán/hablan) 'ataq (arrogancia/altivez/insolencia); yit'ammeru (se jactarán/se engrandecerán/hablarán con altivez) todos los po'alei (obradores) aven (iniquidad/maldad/aflicción/engaño).

Traducción limpia: Derraman y hablan arrogancia; se jactan todos los que obran iniquidad.

Versículo 94:5

Hebreo: עַמְּךָ יְהוָה יְדַכֵּא וְנַחֲלָתְךָ יַעֲנִי:

Transliteración: ‘Amkha YHWH yedakke’ú venajalatekha ye‘annú.

Traducción: ‘Amkha (tu pueblo) YHWH (YHWH) yedakke’ú (aplastan / oprimen / quebrantan) venajalatekha (y tu heredad / tu herencia) ye‘annú (afligen / oprimen / humillan).

Traducción con hebreo: A tu pueblo, YHWH, yedakke’ú (aplastan/oprimen/quebrantan), y a tu heredad ye‘annú (afligen/oprimen/humillan).

Traducción limpia: A tu pueblo, YHWH, lo aplastan y a tu heredad la afligen.

Versículo 94:6

Hebreo: אֶלְמָנָה וְגֵר יַהֲרֹגוּ וְיִתְּוָמִים יַרְצִיחוּ:

Transliteración: ‘Almanáh ve-gér yahărógú viyetomím yeratzéjú.

Traducción: ‘Almanáh (viuda) ve-gér (y extranjero / forastero / residente) yahărógú (matan / matarán) viyetomím (y huérfanos) yeratzéjú (asesinan / asesinarán).

Traducción con hebreo: A la viuda y al gér (extranjero/forastero/residente) yahărógú (matan/matarán), y a los huérfanos yeratzéjú (asesinan/asesinarán).

Traducción limpia: A la viuda y al extranjero los matan, y a los huérfanos los asesinan.

Versículo 94:7

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ לֹא יֵרָאֶה־יְהוָה וְלֹא־יָבִין אֱלֹהֵי יַעֲקֹב:

Transliteración: Vayyomrú lo yir’eh-Yah velo-yavín Elohei Ya‘akov.

Traducción: Vayyomrú (y dijeron / y dirán) lo (no) yir’eh (verá / ve / percibirá) Yah (Yah / YHWH) velo- (y no) yavín (entenderá / discurrirá / discernirá) Elohei (Elohim de) Ya‘akov (Jacob).

Traducción con hebreo: Y dijeron: “No yir’eh (verá/percibirá) Yah (YHWH), y no yavín (entenderá/discernirá) Elohei (Elohim de) Ya‘akov (Jacob)”.

Traducción limpia: Y dijeron: “No verá Yah (YHWH), y no entenderá el Elohim de Jacob”.

Versículo 94:8

Hebreo: בִּינוּ בַּעֲרִים בָּעֵם וְכִסְלִים מָתַי תִּשְׁכָּלוּ:

Transliteración: Bínu bo‘arím ba‘am, u-khesilím matai taskílu.

Traducción: Bínu (entended / comprended) bo‘arím (brutos / torpes / insensatos) ba‘am (en el pueblo / entre el pueblo) u-khesilím (y necios / y insensatos) matai (¿cuándo?) taskílu (entenderéis / actuaréis con prudencia / llegaréis a ser sensatos).

Traducción con hebreo: Entended, bo‘arím (brutos/torpes/insensatos) entre el pueblo; y khesilím (necios/insensatos), ¿cuándo taskílu (entenderéis/actuaréis con prudencia/llegaréis a ser sensatos)?

Traducción limpia: Entended, brutos entre el pueblo; y necios, ¿cuándo seréis sensatos?

Versículo 94:9

Hebreo: הַנֶּטֶע אֵין הָלָא יִשְׁמָע אֶם-יִצָּר עֵין הָלָא יִבִּיט:

Transliteración: Ha-notea‘ ozen halo yishmá‘; ’im-yotsér ‘ayin halo yabbít.

Traducción: Ha-notea‘ (¿el que planta / el que ha plantado) ozen (oído) halo (¿acaso no?) yishmá‘ (oirá / oye / seguirá oyendo); ’im- (si / acaso) yotsér (forma / modela / crea) ‘ayin (ojo) halo (¿acaso no?) yabbít (mirará / ve / contemplará).

Traducción con hebreo: ¿El que planta el oído no yishmá‘ (oirá/oye/seguirá oyendo)? Si el que yotsér (forma/modela/crea) el ojo, ¿no yabbít (mirará/verá/contemplará)?

Traducción limpia: ¿El que plantó el oído no oirá? Si el que formó el ojo, ¿no verá?

Versículo 94:10

Hebreo: הַיֹּסֵר גּוֹיִם הָלָא יוֹכִיחַ הַמְלַמֵּד אָדָם דַּעַת:

Transliteración: Ha-yosér goyím halo yokhíaj; ha-melamméd adám da‘at.

Traducción: Ha-yosér (¿el que disciplina / el que corrige / el que castiga) goyím (naciones / pueblos) halo (¿acaso no?) yokhíaj (reprenderá / corregirá / convencerá); ha-melamméd (el que enseña) adám (hombre / ser humano) da‘at (conocimiento / saber).

Traducción con hebreo: ¿Ha-yosér (el que disciplina/corrige/castiga) a las goyím (naciones/pueblos) no yokhíaj (reprenderá/corregirá/convencerá), el que enseña al ser humano conocimiento?

Traducción limpia: ¿El que disciplina a las naciones no reprenderá, el que enseña al ser humano conocimiento?

Versículo 94:11

Hebreo: יְהוָה יָדַע מַחְשְׁבוֹת אָדָם כִּי-הֵמָּה הָבֵל:

Transliteración: YHWH yodéa machshevót adám ki-hemá hável.

Traducción: YHWH (YHWH / El Señor) yodéa (conoce / sabe) machshevót (pensamientos / planes / designios) adám (del hombre / del ser humano) ki-hemá (que ellos) hável (vapor / aliento / vanidad).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) conoce los machshevót (pensamientos/planes/designios) del adám (hombre/ser humano): que ellos son hável (vapor/aliento/vanidad).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) conoce los pensamientos del ser humano: que son vapor.

Versículo 94:12

Hebreo: אֲשֶׁרִי | הַגֵּבֶר אֲשֶׁר־תַּיַּסֶּרֶנּוּ יָהּ וּמִתּוֹרַתְךָ תִּלְמַדֶּנּוּ:

Transliteración: Ashréi | hagévér ashér-teyasserénnu Yah umitoratékha telammedénnu.

Traducción: Ashréi (dichoso / bienaventurado) hagévér (el hombre / el varón) ashér (que / el cual) teyasserénnu (tú lo disciplinas / tú lo corriges / tú lo castigas / tú lo instruyes / lo disciplinarás) Yah (Yah / YHWH / El Señor) umitoratékha (y de tu Torá / de tu instrucción / de tu ley) telammedénnu (tú le enseñas / le enseñarás / lo instruyes).

Traducción con hebreo: Dichoso el hombre a quien teyasserénnu (disciplinas/corriges/castigas/instruyes), Yah (YHWH/El Señor), y a quien telammedénnu (enseñas/enseñarás) de tu toratékha (Torá/ley/instrucción).

Traducción limpia: Dichoso el hombre a quien disciplinas, Yah (YHWH/El Señor), y a quien enseñas de tu instrucción.

Versículo 94:13

Hebreo: לְהַשְׁקִיט לוֹ מִיָּמֵי רָע עַד יָפְרָה לְרִשָּׁע שָׁחַת:

Transliteración: Lehashqit lo mimei ra ad yikkare larasha shachat.

Traducción: Lehashqit (para apaciguar / para dar descanso / para hacer reposar) lo (a él / para él) mimei (de días) ra (de mal / malos) ad (hasta) yikkare (se cavará / se cave / sea cavado) larasha (para el malvado / al malvado) shachat (fosa / hoyo).

Traducción con hebreo: Para lehashqit (dar descanso / apaciguar) a él de días de ra (mal / malos), hasta que yikkare (se cavará / se cave) para el malvado una shachat (fosa / hoyo).

Traducción limpia: Para darle descanso de los días malos, hasta que se cave una fosa para el malvado.

Versículo 94:14

Hebreo: כִּי | לֹא־יִטֹּשׁ יְהוָה עַמּוֹ וְנַחֲלָתוֹ לֹא יַעְזֹב:

Transliteración: Ki lo-yittosh YHWH ammo venachalato lo yaazov.

Traducción: Ki (porque / pues) lo-yittosh (no abandonará / no abandona / no dejará) YHWH (YHWH) ammo (su pueblo) venachalato (y su heredad / y su posesión) lo (no) yaazov (dejará / deja / abandonará).

Traducción con hebreo: Porque YHWH (El Señor) no-yittosh (no abandonará / no abandona) a su pueblo, y su nachalato (heredad / posesión) no yaazov (no dejará / no deja).

Traducción limpia: Porque YHWH (El Señor) no abandonará a su pueblo, ni dejará su heredad.

Versículo 94:15

Hebreo: כִּי־עַד־צֶדֶק יָשׁוּב מִשְׁפָּט וְאַחֲרָיו כָּל־יִשְׁרֵי־לֵב:

Transliteración: Ki-‘ad-tzedeq yashuv mishpat ve’acharav kol-yishrei-lev.

Traducción: Ki (porque / pues) ‘ad (hasta / hacia) tzedeq (justicia / rectitud) yashuv (volverá / vuelve / ha de volver) mishpat (juicio / derecho / sentencia) ve’acharav (y tras él / y detrás de ello) kol (todos / todo) yishrei-lev (rectos de corazón / los de corazón recto).

Traducción con hebreo: Porque hasta tzedeq (justicia / rectitud) volverá el mishpat (juicio / derecho), y tras él/ello, todos los rectos de corazón.

Traducción limpia: Porque el juicio volverá a la justicia, y tras él irán todos los rectos de corazón.

Versículo 94:16

Hebreo: מִי־יָקוּם לִי עִם־מְרַעִים מִי־תִצָּעֵב לִי עִם־פְּעָלֵי אָוֶן:

Transliteración: Mi-yakum li ‘im-mere‘im; mi-yityatzev li ‘im-po‘alei aven.

Traducción: Mi (¿quién?) yakum (se levantará / se levanta / se alzaré) li (por mí / para mí) ‘im (con / contra) mere‘im (malhechores / los que hacen mal); mi (¿quién?) yityatzev (se plantará / se presentará / se pondrá en pie) li (por mí / para mí) ‘im (con / contra) po‘alei (hacedores / obradores) aven (iniquidad / maldad / engaño / desgracia).

Traducción con hebreo: ¿Quién se levantará por mí ‘im (con / contra) los malhechores? ¿Quién se plantará por mí ‘im (con / contra) los que obran aven (iniquidad / maldad / engaño)?

Traducción limpia: ¿Quién se levantará por mí contra los malhechores? ¿Quién se pondrá en pie por mí contra los que obran iniquidad?

Versículo 94:17

Hebreo: לִוְלִי יִהְיֶה עֲזָרָתָה לִּי כַמָּעוֹט | שְׁכֵנָה דִּמְיָה נַפְשִׁי:

Transliteración: Lulei YHWH ‘ezratah li kim‘at shakh’nah dumah nafshi.

Traducción: Lulei (si no / de no ser) YHWH (YHWH) ‘ezratah (ayuda / socorro) li (a mí / para mí) kim‘at (casi / en poco) shakh’nah (habitó / habría habitado / habría morado) dumah (silencio / quietud / silencio de muerte) nafshi (mi alma / mi vida).

Traducción con hebreo: Si no (lulei) YHWH (El Señor) como ‘ezratah (ayuda / socorro) para mí, casi (kim‘at) habría habitado mi alma en dumah (silencio / quietud).

Traducción limpia: Si no fuera porque YHWH (El Señor) me ayudó, casi mi alma habría habitado en el silencio.

Versículo 94:18

Hebreo: אִם־אֲמַרְתִּי מָטָה רַגְלִי חַסְדְּךָ יְהוָה יִסְעָדֵנִי:

Transliteración: Im-'amarti mata ragli chasdekha YHWH yis'adení.

Traducción: Im (si) 'amarti (dije / he dicho) mata (ha resbalado / se ha inclinado / ha cedido) ragli (mi pie) chasdekha (tu misericordia / tu amor leal / tu bondad) YHWH (YHWH) yis'adení (me sostiene / me sostendrá).

Traducción con hebreo: Si dije ('amarti): "Mi pie (ragli) mata (ha resbalado / ha cedido)", tu chasdekha (misericordia / amor leal / bondad), YHWH (El Señor), yis'adení (me sostiene / me sostendrá).

Traducción limpia: Si dije: «Mi pie ha resbalado», tu amor fiel, YHWH (El Señor), me sostiene.

Versículo 94:19

Hebreo: בָּרֶב שְׂרָעַפִּי בְּקִרְבִּי תַנְחֻמֶּיךָ יִשְׁעֲשְׂעוּ נַפְשִׁי:

Transliteración: Berov sar'appai beqirbi; tanchumekha yesha'ash'u nafshi.

Traducción: Berov (en abundancia / en multitud) sar'appai (mis inquietudes / mis pensamientos ansiosos) beqirbi (en mi interior / dentro de mí) tanchumekha (tus consuelos / tus consolaciones) yesha'ash'u (deleitan / recrean / consuelan) nafshi (mi alma / mi vida).

Traducción con hebreo: En la multitud de mis sar'appai (inquietudes / pensamientos ansiosos) dentro de mí, tus tanchumekha (consuelos / consolaciones) yesha'ash'u (deleitan / recrean / consuelan) mi alma.

Traducción limpia: En la multitud de mis inquietudes dentro de mí, tus consuelos deleitan mi alma.

Versículo 94:20

Hebreo: הֲיִחְבְּרֶךָ כִּסֵּא הַנּוֹת יֵצֵר עֲמָל עַל־יְחֹק:

Transliteración: Hayechavrekha kise havvot; yotser 'amal 'alei-choq.

Traducción: Ha- (¿acaso?) yechavrekha (se unirá contigo / se asociará contigo / tendrá comunión contigo) kise (trono / asiento) havvot (ruinas / calamidades / iniquidades) yotser (formando / que forma / forja) 'amal (aflicción / opresión / mal / penoso trabajo) 'alei-choq (sobre estatuto / por decreto / mediante ley).

Traducción con hebreo: ¿Acaso yechavrekha (se unirá contigo / se asociará contigo) el kise havvot (trono de ruina / calamidad / iniquidad), yotser 'amal (forjando aflicción / opresión / mal) 'alei-choq (por decreto / mediante ley)?

Traducción limpia: ¿Acaso se asociará contigo el trono de ruina, el que forja opresión mediante ley?

Versículo 94:21

Hebreo: יָגוֹדּוּ עַל-נֶפֶשׁ צַדִּיק וְדָם נָקִי יִרְשִׁיעוּ:

Transliteración: Yagoddu ‘al-nefesh tzaddiq vedam naqi yarshi‘u.

Traducción: Yagoddu (se juntarán / se juntan / se amotinarán) ‘al (contra / sobre) nefesh (alma / vida) tzaddiq (justo) ve- (y) dam (sangre) naqi (inocente / limpia) yarshi‘u (declararán culpable / declararán impío / condenarán).

Traducción con hebreo: Se juntan (yagoddu) contra la nefesh (alma / vida) del tzaddiq (justo), y la sangre (dam) naqi (inocente) la declaran culpable / la condenan.

Traducción limpia: Se juntan contra la vida del justo, y condenan la sangre inocente.

Versículo 94:22

Hebreo: וַיְהִי יְהוָה לִי לְמִשְׁגָּב אֶלֹהֵי לְצִוֵּר מַחֲסִי:

Transliteración: Vayehi YHWH li lemisgav ve'Elohay letzur machsi.

Traducción: Vayehi (y fue / y llegó a ser) YHWH (YHWH) li (para mí / a mí) lemisgav (por baluarte / por refugio alto / por fortaleza) ve'Elohay (y Elohay (mi Eloah / mi Dios)) letzur (por roca / por peña) machsi (mi refugio / mi amparo).

Traducción con hebreo: Y fue YHWH (El Señor) para mí lemisgav (baluarte / refugio alto / fortaleza), y Elohay (mi Eloah / mi Dios) letzur (roca / peña) de mi machsi (refugio / amparo).

Traducción limpia: YHWH (El Señor) fue para mí un baluarte, y Elohay (mi Dios) la roca de mi refugio.

Versículo 94:23

Hebreo: וַיָּשָׁב עֲלֵיהֶם | אֶת-אוֹנָם וּבִרְעָתָם יַצְמִיתֵם יְצַמִּיתָם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

Transliteración: Vayyashev aleihem et-onam uveraata yatsmitem; yatsmitem YHWH Elohéinu.

Traducción: Vayyashev (y devolvió / devolverá / hará volver) aleihem (sobre ellos) et (a / — marcador de objeto directo) onam (su iniquidad / su culpa) uveraata (y en su maldad / con su maldad) yatsmitem (los exterminará / los destruirá / los hará cesar) yatsmitem (los exterminará / los destruirá / los hará cesar) YHWH (YHWH) Elohéinu (Nuestro Elohim).

Traducción con hebreo: Y devolverá sobre ellos su 'onam (iniquidad / culpa), y con su ra'atam (maldad) los exterminará / destruirá; los exterminará / destruirá YHWH Elohéinu (Nuestro Elohim).

Traducción limpia: Y hará recaer sobre ellos su iniquidad, y con su propia maldad los exterminará; los exterminará YHWH Elohéinu (Nuestro Elohim).

Capítulo 95

Versículo 95:1

Hebreo: לָכֵן גִּרְנָנָה לִיהוָה לְרִיעָה לְצִוֵּר יִשְׁעָנוּ:

Transliteración: Lekhú nerannená laYHWH; nari‘á letsúr yish‘énu.

Traducción: Lekhú (Id / venid) nerannená (cantemos con júbilo / gritemos de gozo / exultemos) laYHWH (a YHWH) nari‘á (aclamemos / lancemos un grito / clamemos) letsúr (a la roca) yish‘énu (de nuestra salvación / de nuestro socorro).

Traducción con hebreo: Id / venid: cantemos con júbilo a YHWH (YHWH/El Señor); aclamemos a la roca de nuestra salvación.

Traducción limpia: Venid: cantemos con júbilo a YHWH (YHWH/El Señor); aclamemos a la roca de nuestra salvación.

Versículo 95:2

Hebreo: נִקְדָּמָה פָּנָיו בְּתוֹדָה בְּזִמְרוֹת נָרִיעַ לוֹ:

Transliteración: Nekaddemá fanáv betodá; bizmirót nari‘á ló.

Traducción: Nekaddemá (adelantémonos / vayamos al encuentro / acerquémonos) fanáv (su rostro / su presencia) betodá (con acción de gracias / con agradecimiento) bizmirót (con cánticos / con melodías / con salmos) nari‘á (aclamemos / lancemos un grito / clamemos) ló (a él / para él).

Traducción con hebreo: Adelantémonos ante fanáv (su rostro / su presencia) con acción de gracias; con cánticos aclamemos a él.

Traducción limpia: Presentémonos ante él con acción de gracias; con cánticos aclamémosle.

Versículo 95:3

Hebreo: כִּי אֵל גָּדוֹל יְהוָה וּמֶלֶךְ גָּדוֹל עַל־כָּל־אֱלֹהִים:

Transliteración: Ki El gadól YHWH, umelekh gadól ‘al-kol elohím.

Traducción: Ki (porque / pues) El (Dios / El) gadól (grande) YHWH (YHWH) u-melekh (y rey) gadól (grande) ‘al-kol (sobre todo / por encima de todo) elohím (dioses / Elohim).

Traducción con hebreo: Porque El (Dios) grande es YHWH (YHWH/El Señor), y rey grande por encima de todo elohím (dioses).

Traducción limpia: Porque grande es YHWH (YHWH/El Señor), y gran Rey por encima de todos los dioses.

Versículo 95:4

Hebreo: אֲשֶׁר בְּיָדוֹ מְחַקְרֵי־אֶרֶץ וְתוֹעֲפֹת הָרִים לוֹ:

Transliteración: Asher beyadó meḥqeré-‘áretz, veto‘afót harím ló.

Traducción: Asher (que / el cual) beyadó (en su mano) meḥqeré-‘áretz (las profundidades / lo investigable / los recovecos de la tierra) ve-to‘afót (y las alturas / elevaciones / cumbres) harím (de montes) ló (para él / de él / le pertenecen).

Traducción con hebreo: El cual, en su mano están meḥqeré-’áretz (las profundidades / recovecos de la tierra), y las to‘afót (alturas / cumbres) de los montes son suyas.

Traducción limpia: En su mano están las profundidades de la tierra, y suyas son las cumbres de los montes.

Versículo 95:5

Hebreo: אֲשֶׁר-לֹ הָיָם וְהָיָא עֲשָׂהוּ לְיַבֶּשֶׁת יָדָיו יָצְרוּ:

Transliteración: Asher-ló hayám vehú ‘asáhu; veyabbéshet yadáv yatsárú.

Traducción: Asher (que / el cual) ló (a él / de él / suyo) hayám (el mar) vehú (y él) ‘asáhu (lo hizo) veyabbéshet (y tierra seca / y lo seco) yadáv (sus manos) yatsárú (formaron / modelaron / dieron forma).

Traducción con hebreo: De quien es el mar, y Él lo hizo; y la tierra seca, sus manos la formaron.

Traducción limpia: Suyo es el mar, y Él lo hizo; y la tierra seca, sus manos la formaron.

Versículo 95:6

Hebreo: בָּאוּ נִשְׁתַּחֲוֶה וְנִכְרַחַהּ לְפָנֵי-יְהוָה עֲשֵׂנוּ:

Transliteración: Bo’ú nishtaḥavéh venikhra‘áh; nivrekhá lifné-YHWH ‘oséinu.

Traducción: Bo’ú (venid / entrad) nishtaḥavéh (postrémonos / prosternémonos / adoremos) venikhra‘áh (y nos inclinemos / y nos arrodillemos) nivrekhá (arrodillémonos / doblemos la rodilla / bendigamos) lifné (delante de / ante) YHWH (YHWH) ‘oséinu (nuestro hacedor / nuestro creador).

Traducción con hebreo: Venid: postrémonos y nos inclinemos; nivrekhá (arrodillémonos / doblemos la rodilla / bendigamos) ante YHWH (YHWH/El Señor), nuestro hacedor.

Traducción limpia: Venid: postrémonos y nos inclinemos; arrodillémonos ante YHWH (YHWH/El Señor), nuestro Hacedor.

Versículo 95:7

Hebreo: כִּי הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאַנְחֵנוּ עִם מְרֻעֵיתוֹ וְצֹאן יָדוֹ הֵיּוֹם אִם-בְּקֻלּוֹ תִשְׁמָעוּ:

Transliteración: Ki hú Elohéinu, va’anáḥnu ‘am mar‘itó vetsón yadó; hayóm im-bekoló tishme‘ú.

Traducción: Ki (porque / pues) hú (él [es]) Elohéinu (Nuestro Elohim) va’anáḥnu (y nosotros) ‘am (pueblo) mar‘itó (de su pastoreo / de su pastura / de su cuidado pastoral) vetsón (y rebaño) yadó (de su mano) hayóm (hoy) im (si) bekoló (en su voz / a su voz) tishme‘ú (escucháis / escucharéis / oís).

Traducción con hebreo: Porque Él es Elohéinu (Nuestro Elohim), y nosotros [somos] el pueblo de su mar‘itó (pastoreo / pastura / cuidado pastoral) y el rebaño de su mano; hoy, si escucháis / escucharéis su voz.

Traducción limpia: Porque Él es Elohéinu (Nuestro Elohim), y nosotros somos el pueblo que Él apacienta y el rebaño de su mano; hoy, si escucháis su voz.

Versículo 95:8

Hebreo: אֶל־תִּקְשׁוּ לְבַבְכֶּם כְּמִרִיבָה, כִּיּוֹם מַסָּה בַּמִּדְבָּר:

Transliteración: 'Al-taqshú levavkhem, kimrivá; keyóm Massá bammidbár.

Traducción: 'Al (no) taqshú (endurezcáis / endureceréis) levavkhem (vuestro corazón) kimrivá (como Merivá / como contienda) keyóm (como [el] día de) Massá (Massá / prueba) bammidbár (en el desierto).

Traducción con hebreo: No taqshú (endurezcáis / endureceréis) vuestro corazón como Kimrivá (como Merivá / como contienda), como el día de Massá (Massá / prueba) en el desierto.

Traducción limpia: No endurezcáis vuestro corazón como en la Contienda, como en el día de la Prueba en el desierto.

Versículo 95:9

Hebreo: אֲשֶׁר נִסּוּנִי אֲבוֹתֵיכֶם בְּחֻנּוּי גַּם־רָאוּ פָעָלִי:

Transliteración: Asher nissuni avoteikhem bechanuni gam-ra'u pa'olí.

Traducción: Asher (que / donde) nissuni (me probaron / me pusieron a prueba) avoteikhem (vuestros padres) bechanuni (me examinaron / me ensayaron) gam (también / además) ra'u (vieron) pa'olí (mi obra / mi acción).

Traducción con hebreo: Asher (que / donde) vuestros padres me probaron; bechanuni (me examinaron / me ensayaron); también vieron mi pa'olí (obra / acción).

Traducción limpia: Donde vuestros padres me pusieron a prueba, me examinaron; también vieron mi obra.

Versículo 95:10

Hebreo: אַרְבָּעִים שָׁנָה | אֲקוּט בְּדוֹר וְאָמַר עָם תַּעֲי לֵבָב הֵם לֹא־יָדְעוּ דְרָכָי:

Transliteración: Arba'im shanah | aquut bedor va'omar 'am to'ei levav hem vehem lo-yade'u derakhai.

Traducción: Arba'im (cuarenta) shanah (años) aquut (me disgusté / me repugné / me harté) bedor (en / con la generación) va'omar (y dije) 'am (pueblo) to'ei (extraviado(s) / errante(s)) levav (de corazón / de mente) hem (son) vehem (y ellos) lo (no) yade'u (conocieron / supieron) derakhai (mis caminos / mis sendas / mis maneras).

Traducción con hebreo: Cuarenta años aquut (me disgusté / me repugné / me harté) con aquella dor (generación), y dije: «Son un pueblo to'ei (extraviado(s) / errante(s)) de levav (corazón / mente), y ellos no yade'u (conocieron / supieron) mis derakhai (caminos / sendas / maneras)».

Traducción limpia: Cuarenta años me disgusté con aquella generación, y dije: «Son un pueblo extraviado de corazón, y no conocieron mis caminos».

Versículo 95:11

Hebreo: אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתִּי בְּאַפִּי אִם-יִבְאוּן אֶל-מְנוּחָתִי:

Transliteración: Asher-nishbá'ti be'appí im-yevó'un el-menuchatí.

Traducción: Asher (que / el cual) nishbá'ti (juré) be'appí (en mi nariz / en mi ira) im (si / [en juramento:] no) yevó'un (vendrán / entrarán) el (a / hacia) menuchatí (mi descanso / mi reposo).

Traducción con hebreo: Lo cual juré en be'appí (en mi nariz / en mi ira): im (si / [en juramento:] no) yevó'un (vendrán / entrarán) a mi menuchatí (descanso / reposo).

Traducción limpia: Por lo cual juré en mi ira: no entrarán en mi descanso.

Capítulo 96

Versículo 96:1

Hebreo: שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חָדָשׁ שִׁירוּ לַיהוָה כָּל-הָאֶרֶץ:

Transliteración: Shirú laYHWH shir jadash; shirú laYHWH kol-ha'aretz.

Traducción: Shirú (cantad) laYHWH (a YHWH (El Señor) / para YHWH (El Señor)) shir (cántico / canción) jadash (nuevo) shirú (cantad) laYHWH (a YHWH (El Señor) / para YHWH (El Señor)) kol (toda / todo) ha'aretz (la tierra).

Traducción con hebreo: Cantad a YHWH (El Señor) un cántico nuevo; cantad a YHWH (El Señor), toda la tierra.

Traducción limpia: Cantad a YHWH (El Señor) un cántico nuevo; cantad a YHWH (El Señor), toda la tierra.

Versículo 96:2

Hebreo: שִׁירוּ לַיהוָה בְּרָכוּ שְׁמוֹ בַּשָּׁר וּבַיּוֹם-לְיוֹם יְשׁוּעָתוֹ:

Transliteración: Shirú laYHWH; barakhú shemó; baserú mi-yom le-yom yeshu'ató.

Traducción: Shirú (cantad) laYHWH (a YHWH (El Señor) / para YHWH (El Señor)) barakhú (benedicid / dad bendición a) shemó (su nombre) baserú (anunciad / proclamad / dad buenas nuevas de) mi-yom (de día / desde el día) le-yom (a día / hasta el día / día tras día) yeshu'ató (su salvación / su liberación / su victoria).

Traducción con hebreo: Cantad a YHWH (El Señor); bendecid su nombre; anunciad de día en día su yeshu'ató (salvación / liberación / victoria).

Traducción limpia: Cantad a YHWH (El Señor); bendecid su nombre; anunciad día tras día su salvación.

Versículo 96:3

Hebreo: סִפְּרוּ בַּגּוֹיִם כְּבוֹדוֹ בְּכָל־הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו:

Transliteración: Sapperú baggoyim kevodó bekhoh-ha‘ammim nifl’otáv.

Traducción: Sapperú (contad / relatad / narrad) baggoyim (en / entre las naciones) kevodó (su gloria / su honor) bekhoh (en / entre todo) ha‘ammim (los pueblos) nifl’otáv (sus maravillas / sus portentos).

Traducción con hebreo: Contad entre las naciones su gloria; entre todos los pueblos, sus nifl’otáv (maravillas / portentos).

Traducción limpia: Contad entre las naciones su gloria; entre todos los pueblos, sus maravillas.

Versículo 96:4

Hebreo: כִּי גָדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד נֹרָא הוּא עַל־כָּל־אֱלֹהִים:

Transliteración: Ki gadol YHWH umehullal me’od; nora hu ‘al-kol elohim.

Traducción: Ki (porque / pues) gadol (grande) YHWH (El Señor) umehullal (y alabado / y digno de alabanza) me’od (mucho / en gran manera) nora (temible / pavoroso) hu (él) ‘al-kol (sobre / por encima de todo) elohim (dioses).

Traducción con hebreo: Porque grande es YHWH (El Señor) y muy alabado; temible es él sobre todos los elohim (dioses).

Traducción limpia: Porque grande es YHWH (El Señor) y muy alabado; temible es él sobre todos los dioses.

Versículo 96:5

Hebreo: כִּי ׀ כָּל־אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים ׀יְהוָה שָׁמַיִם עָשָׂה:

Transliteración: Ki kol-elohai ha‘ammim elilim; vaYHWH shamayim ‘asah.

Traducción: Ki (porque / pues) kol (todos) elohai (dioses de) ha‘ammim (los pueblos) elilim (ídolos / vanidades / nulidades) vaYHWH (y YHWH (El Señor)) shamayim (cielos) ‘asah (hizo / realizó).

Traducción con hebreo: Porque todos los dioses de los pueblos son elilim (ídolos / vanidades), y YHWH (El Señor) hizo los cielos.

Traducción limpia: Porque todos los dioses de los pueblos son ídolos, y YHWH (El Señor) hizo los cielos.

Versículo 96:6

Hebreo: הוֹד־וְהָדָר לִפְנֵי עֹז וְתִפְאֶרֶת בְּמִקְדָּשׁוֹ:

Transliteración: Hod-vehadar lefanáv; ‘oz vetif’eret bemiqdashó.

Traducción: Hod (esplendor / gloria) vehadar (y majestad / y hermosura) lefanáv (delante de él / en su presencia) ‘oz (fuerza / poder) vetif’eret (y belleza / y gloria) bemiqdashó (en su santuario / en su lugar santo).

Traducción con hebreo: Hod (esplendor / gloria) y hadar (majestad / hermosura) delante de él; fuerza y tif’eret (belleza / gloria) en su santuario.

Traducción limpia: Esplendor y majestad delante de él; fuerza y belleza en su santuario.

Versículo 96:7

Hebreo: הָבֵוּ לַיהוָה מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים הָבֵוּ לַיהוָה כְּבוֹד וָעֹז:

Transliteración: Havu laYHWH mishpechot ammim, havu laYHWH kavod va’oz.

Traducción: Havu (dad / tributad / conceded) laYHWH (a YHWH) mishpechot (familias / clanes) ammim (pueblos / naciones), havu (dad / tributad / conceded) laYHWH (a YHWH) kavod (gloria / honor / peso) va’oz (y fuerza / poder / vigor).

Traducción con hebreo: Dad a YHWH (El Señor), familias de pueblos; dad a YHWH (El Señor) gloria y fuerza.

Traducción limpia: Dad a YHWH (El Señor), familias de los pueblos; dad a YHWH (El Señor) gloria y poder.

Versículo 96:8

Hebreo: הָבֵוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ-מִנְחָה וּבֹאוּ לְחַצְרוֹתָיו:

Transliteración: Havu laYHWH kevod shemo, se’u minchah uvo’u lechatzrotav.

Traducción: Havu (dad / tributad / conceded) laYHWH (a YHWH) kevod (gloria / honor / peso de) shemo (su nombre), se’u (alzado / llevad / cargad) minchah (ofrenda / presente) uvo’u (y venid / y entrad) lechatzrotav (a sus atrios / patios / cortes).

Traducción con hebreo: Dad a YHWH (El Señor) la gloria de su nombre; llevad una ofrenda y venid a sus atrios.

Traducción limpia: Dad a YHWH (El Señor) la gloria de su nombre; traed una ofrenda y entrad en sus atrios.

Versículo 96:9

Hebreo: הִשְׁתַּחֲוִי לַיהוָה בְּהַדְרַת-קֹדֶשׁ תִּלּוּ מִפְּנֵי כָּל-הָאֶרֶץ:

Transliteración: Hishtachavú laYHWH behadrat-qódes; jílú mipanáv kol-ha’áretz.

Traducción: Hishtachavú (postraos / adorad) laYHWH (a YHWH) behadrat (en el esplendor / en la hermosura / en el adorno) qódes (de santidad / sagrado); jílú (temblad / estremeceos) mipanáv (de delante de su rostro / de su presencia) kol (toda) ha’áretz (la tierra / la tierra-entera).

Traducción con hebreo: Postraos ante YHWH (El Señor) en behadrat (esplendor/hermosura/adorno) de qódesch (santidad/sagrado); temblad delante de él, toda la tierra.

Traducción limpia: Postraos ante YHWH (El Señor) con esplendor santo; temblad delante de él, toda la tierra.

Versículo 96:10

Hebreo: אָמְרוּ בְּגוֹיִם | יְהוָה מַלְאֲכָה אֶף-תִּכּוֹן תֵּוֶל בַּל-תִּמּוֹת יָדִין אֲמִיּוֹת בְּמִישָׁרִים:

Transliteración: Imrú bagoyím: YHWH malákh; af-tikón tével bal-timmót; yadín ammím bemeisharím.

Traducción: Imrú (decid) bagoyím (entre las naciones) YHWH (YHWH): malákh (reinó / ha reinado / reina / llegó a ser rey), af (también / aun / ciertamente) tikón (será establecida / está establecida / quede establecida) tével (el mundo / el orbe habitado), bal (no) timmót (será movida / vacilará / será sacudida); yadín (juzgará / juzga / puede juzgar) ammím (pueblos) bemeisharím (con rectitud / con equidad / con enderezamientos).

Traducción con hebreo: Decid entre las naciones: YHWH (El Señor) reinó / ha reinado / reina; ciertamente tével (mundo/orbe) está establecida / será establecida, no será movida / no vacilará; juzgará / juzga a los pueblos con rectitud / con equidad.

Traducción limpia: Decid entre las naciones: YHWH (El Señor) reina; ciertamente el mundo está firme, no vacilará; juzgará a los pueblos con rectitud.

Versículo 96:11

Hebreo: יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתַגֵּל הָאָרֶץ יִרְעַם הַיָּם וּמֵלֹ'וֹ:

Transliteración: Yisméjú hashámayim vetagél ha'áretz; yir'ám hayám umeló'o.

Traducción: Yisméjú (se alegrarán / que se alegren / se alegran) hashámayim (los cielos) vetagél (y se gozará / y que se goce / y se goza) ha'áretz (la tierra); yir'ám (bramará / rugirá / tronará) hayám (el mar) umeló'o (y su plenitud / y todo lo que lo llena).

Traducción con hebreo: Que se alegren los cielos y se goce la tierra; que brame el mar y todo lo que lo llena.

Traducción limpia: Que se alegren los cielos y se goce la tierra; que brame el mar y todo lo que lo llena.

Versículo 96:12

Hebreo: יַעֲלֹז שְׂדֵי וְכָל-אֲשֶׁר-בּוֹ אֶז יֵרָנְנוּ כָּל-עֵצֵי-יָעַר:

Transliteración: Ya'alóz sadáy vechol-asher bó; az yeranénu kol-atsé ya'ár.

Traducción: Ya'alóz (se regocijará / que se regocije / se regocija) sadáy (el campo / el campoabierto) vechol (y todo) asher (lo que / cuanto) bó (en él); az (entonces) yeranénu (cantarán / clamarán de júbilo / darán gritos de júbilo) kol (todos) atsé (los árboles de) ya'ár (bosque / selva).

Traducción con hebreo: Que se regocije el campo y todo lo que hay en él; entonces yeranenu (cantarán / clamarán de júbilo) todos los árboles del bosque.

Traducción limpia: Que se regocije el campo y todo lo que hay en él; entonces cantarán de júbilo todos los árboles del bosque.

96

Versículo 96:13

Hebreo: לִפְנֵי יְהוָה | כִּי בָא בָּא לְשֹׁפֵט הָאָרֶץ יִשְׁפֹּט-תֵּבֶל בְּצֶדֶק | עַמִּים בְּאֵמוּנָתוֹ:

Transliteración: Lifnéi YHWH, ki va, ki va lishpót ha'áretz; yishpót-tével betsédeq, ve'ammím be'emunató.

Traducción: Lifnéi (delante de / ante) YHWH (YHWH) ki (porque / pues) va (vino / ha venido / viene), ki (porque / pues) va (vino / ha venido / viene) lishpót (a juzgar / para juzgar) ha'áretz (la tierra / la tierra-entera); yishpót (juzgará / juzga) tével (el mundo / el orbe-habitado) betsédeq (con justicia / con rectitud) ve'ammím (y pueblos / y naciones) be'emunató (con su fidelidad / con su verdad / con su firmeza).

Traducción con hebreo: Delante de YHWH (El Señor), porque va (vino/ha venido/viene), porque va (vino/ha venido/viene) a juzgar la tierra; juzgará tével (mundo/orbe habitado) con tsédeq (justicia/rectitud), y a los pueblos con emunató (fidelidad/verdad/firmeza).

Traducción limpia: Delante de YHWH (El Señor), porque viene, porque viene a juzgar la tierra; juzgará el mundo con justicia, y a los pueblos con su fidelidad.

Capítulo 97

Versículo 97:1

Hebreo: יְהוָה מָלַךְ תִּגְלַח הָאָרֶץ | יִשְׂמְחוּ אֲזִים רַבִּים:

Transliteración: YHWH malákh; tagél ha'áretz; yisméjú iyyím rabbím.

Traducción: YHWH (YHWH / El Señor) malákh (reinó / ha reinado / reina / llegó a ser rey); tagél (se gozará / que se goce / se goza) ha'áretz (la tierra); yisméjú (se alegrarán / que se alegren / se alegran) iyyím (islas / costas / tierras litorales) rabbím (muchas / numerosas).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) reinó / reina; que se goce la tierra; que se alegren muchas islas (costas/tierras litorales).

Traducción limpia: YHWH (El Señor) reina; que se goce la tierra; que se alegren muchas islas.

Versículo 97:2

Hebreo: עָנָו וְעֲרֵפֶל סְבִיבוֹ צֶדֶק | וּמִשְׁפָּט מִכּוֹן כֶּסֶף:

Transliteración: Anán va'arafé l seviváv; tsédeq umishpát mekhón kis'ó.

Traducción: Anán (nube) va'arafé l (y nube-espesa / y oscuridad densa / y tiniebla) seviváv (alrededor de él / en torno a él); tsédeq (justicia / rectitud) umishpát (y juicio / y derecho / y justicia) mekhón (fundamento / base / establecimiento) kis'ó (de su trono).

Traducción con hebreo: Nube y arafé l (oscuridad densa/tiniebla) alrededor de él; tsédeq (justicia/rectitud) y mishpát (juicio/derecho) son el fundamento de su trono.

Traducción limpia: Nube y densa oscuridad lo rodean; justicia y juicio son el fundamento de su trono.

Versículo 97:3

Hebreo: אֵשׁ לִפְנֵי תֵלֵךְ וּתְלַחֵט סָבִיב צָרָיו:

Transliteración: Esh lefanav telekh u-telahet saviv tsarav.

Traducción: Esh (fuego) lefanav (delante de él / ante su rostro / en su presencia) telekh (irá / va / suele ir) u-telahet (y abrasará / flameará / quemará) saviv (alrededor / en derredor) tsarav (sus adversarios / sus enemigos).

Traducción con hebreo: Fuego telekh (va / irá) delante de él, y u-telahet (abrasa / flamea) alrededor a sus adversarios.

Traducción limpia: Fuego va delante de él, y abrasa alrededor a sus adversarios.

Versículo 97:4

Hebreo: הָאֵירוּ בְּרָקָיו תֵּבֵל רָאָתָה וַתִּתֵּל הָאָרֶץ:

Transliteración: He'iru verakav tevel ra'atah vattakhel ha'aretz.

Traducción: He'iru (iluminaron / han iluminado) verakav (sus relámpagos) tevel (el mundo / el orbe) ra'atah (vio / ha visto) vattakhel (y tembló / se estremeció / se retorció) ha'aretz (la tierra).

Traducción con hebreo: Sus relámpagos iluminaron el mundo; la tierra vio y vattakhel (tembló / se estremeció / se retorció).

Traducción limpia: Sus relámpagos iluminaron el mundo; la tierra vio y tembló.

Versículo 97:5

Hebreo: הָרִים כַּדֹּנָג נִמְסוּ מִלִּפְנֵי יְהוָה מִלִּפְנֵי אֲדֹנָי כָּל־הָאָרֶץ:

Transliteración: Harim kaddonag namassu millifnei YHWH millifnei Adon kol-ha'aretz.

Traducción: Harim (montañas) kaddonag (como cera / como la cera) namassu (se derritieron / se disolvieron) millifnei (ante / de delante de) YHWH (YHWH) millifnei (ante / de delante de) Adon (señor / amo) kol-ha'aretz (toda la tierra / toda la tierra [entera]).

Traducción con hebreo: Las montañas se derritieron como cera ante YHWH, ante Adon (señor/amo) de toda la tierra.

Traducción limpia: Las montañas se derritieron como cera ante YHWH (YHWH/El Señor), ante Adon (YHWH/El Señor) de toda la tierra.

Versículo 97:6

Hebreo: הִגִּידוּ הַשָּׁמַיִם צִדְקוֹ וְרָאוּ כָּל־הָעַמִּים כְּבוֹדוֹ:

Transliteración: Higgidu hashamayim tsidqo verau kol-ha'amim kevodo.

Traducción: Higgidu (declararon / han declarado / anunciaron) hashamayim (los cielos) tsidqo (su justicia / su rectitud) verau (y vieron / y han visto) kol-ha'amim (todos los pueblos) kevodo (su gloria / su honra).

Traducción con hebreo: Los cielos declararon tsidqo (su justicia / su rectitud), y todos los pueblos vieron kevodo (su gloria / su honra).

Traducción limpia: Los cielos declararon su justicia, y todos los pueblos vieron su gloria.

Versículo 97:7

Hebreo: יֵבֹשׁוּ | כָּל־עֲבָדֵי פֶסֶל הַמִּתְהַלְלִים בְּאַלִּילִים הַשֹּׁפְתִים וְיֹאמְרוּ כָּל־אֱלֹהִים:

Transliteración: Yevoshu kol-'ovdei fesel hamithalelim ba'elilim; hishtachavu-lo kol-'elohim.

Traducción: Yevoshu (serán avergonzados / quedarán en vergüenza / serán puestos en vergüenza) kol- (todos) 'ovdei (los que sirven / los que trabajan / los adoradores de) fesel (ídolo tallado / imagen esculpida) hamithalelim (los que se glorían / los que se jactan) ba'elilim (en los ídolos / en las nulidades / en los dioses vanos); hishtachavu-lo (póstrense ante él / se postrarán ante él) kol-'elohim (todos los dioses / todos los seres celestiales).

Traducción con hebreo: Serán avergonzados todos los 'ovdei fesel (servidores/adoradores de ídolo tallado), los que se glorían en ba'elilim (ídolos/dioses vanos); se postrarán ante él todos los 'elohim (dioses/seres celestiales).

Traducción limpia: Serán avergonzados todos los que sirven a ídolos tallados, los que se glorían en dioses vanos; se postrarán ante él todos los dioses.

Versículo 97:8

Hebreo: שָׁמְעָה וַתִּשְׂמַח | צִיּוֹן וַתִּגְלֶנָּה בְּנוֹת יְהוּדָה לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ יְהוָה:

Transliteración: Sham'ah vattismach Tsiyon; vattagelna benot Yehudah, lema'an mishpatecha YHWH.

Traducción: Sham'ah (oyó / ha oído) vattismach (y se alegró / y se regocijó) Tsiyon (Tsiyon / Sion); vattagelna (y se gozaron / y exultaron) benot (las hijas de) Yehudah (Yehudah / Judá), lema'an (a causa de / por causa de / en razón de) mishpatecha (tus juicios / tus decretos / tus sentencias) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Tsiyon (Sion) oyó y se alegró; y las hijas de Yehudah (Judá) se gozaron, a causa de tus mishpatecha (juicios/decretos), YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Sion oyó y se alegró; y las hijas de Judá se gozaron, a causa de tus juicios, YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 97:9

Hebreo: כִּי־אַתָּה יְהוָה עָלְיוֹן עַל־כָּל־הָאֶרֶץ מְאֹד נִעְלִיתָ עַל־כָּל־אֱלֹהִים:

Transliteración: Ki attah YHWH ‘Elyon ‘al-kol-ha’aretz; me’od na‘aleita ‘al-kol-’elohim.

Traducción: Ki (porque / pues) attah (tú eres) YHWH (YHWH) ‘Elyon (Altísimo) ‘al-kol-ha’aretz (sobre toda la tierra) me’od (mucho / en gran manera) na‘aleita (has sido elevado / has sido exaltado / fuiste exaltado) ‘al-kol-’elohim (sobre todos los dioses / sobre todos los seres celestiales).

Traducción con hebreo: Porque tú, YHWH (YHWH/El Señor), eres ‘Elyon (Altísimo) sobre toda la tierra; en gran manera has sido exaltado sobre todos los ‘elohim (dioses/seres celestiales).

Traducción limpia: Porque tú, YHWH (YHWH/El Señor), eres ‘Elyon (Altísimo) sobre toda la tierra; en gran manera has sido exaltado por encima de todos los dioses.

Versículo 97:10

Hebreo: אֲהַבֵּי יְהוָה שְׂנְאֵי רָע שְׁמֵר נַפְשֹׁת חַסִּידָיו מִיַּד רָשָׁעִים יַצִּילֵם:

Transliteración: Ohavei YHWH sin’u ra; shomer nafshot chasidav; miyad resha‘im yatsilem.

Traducción: Ohavei (amantes de / los que aman a) YHWH (YHWH) sin’u (aborreced / odien) ra (mal / lo malo); shomer (guarda / protege) nafshot (almas / vidas) chasidav (sus fieles / sus leales / sus piadosos); miyad (de mano de / de la mano de) resha‘im (malvados / impíos) yatsilem (los libraré / los libra / suele librarlos).

Traducción con hebreo: Los que aman a YHWH (YHWH/El Señor), aborreced el mal; él guarda las nefashot (almas/vidas) de sus chasidav (fieles/leales); de la mano de los malvados los libra / los libraré.

Traducción limpia: Los que aman a YHWH (YHWH/El Señor), aborreced el mal; él guarda las vidas de sus fieles; de la mano de los malvados los libra / los libraré.

97

Versículo 97:11

Hebreo: אֹר זָרָע לְצַדִּיק וְלִישְׁרֵי־לֵב שִׂמְחָה:

Transliteración: ‘Or zaru‘a la-tsaddiq u-leyishrei-lev simchah.

Traducción: ‘Or (luz) zaru‘a (sembrada / esparcida) la-tsaddiq (para el justo) u-leyishrei-lev (y para los rectos de corazón) simchah (alegría / gozo).

Traducción con hebreo: Luz zaru‘a (sembrada / esparcida) para el justo, y simchah (alegría / gozo) para los rectos de corazón.

Traducción limpia: Luz está sembrada para el justo, y alegría para los rectos de corazón.

Versículo 97:12

Hebreo: שְׂמַחַו צְדִיקִים בַּיהוָה יְהוּדוּ לְזֶכֶר קִדְשׁוֹ:

Transliteración: Simchu tsaddiqim ba-YHWH vehodu lezeker qodsho.

Traducción: Simchu (alegraos / regocijaos) tsaddiqim (justos) ba-YHWH (en YHWH) vehodu (dad gracias / alabad / confesad) lezeker (al recuerdo / al memorial) qodsho (de su santidad / de lo santo de él).

Traducción con hebreo: Alegraos, justos, en YHWH (YHWH/El Señor), y vehodu (dad gracias / alabad / confesad) al zeker (recuerdo / memorial) de qodsho (su santidad / lo santo de él).

Traducción limpia: Alegraos, justos, en YHWH (YHWH/El Señor), y dad gracias al recuerdo de su santidad.

Capítulo 98

Versículo 98:1

Hebreo: מִזְמוֹר שִׁירָו לַיהוָה | שִׁיר חֲדָשׁ כִּי־נִפְלְאוֹת עָשָׂה הוֹשִׁיעָה־לּוֹ יְמִינוֹ וּבְרָחוּב קִדְשׁוֹ:

Transliteración: Mizmor; shirú laYHWH, shir chadash; ki-nifla'ot asah; hoshia-lo yemino uzroa qodsho.

Traducción: Mizmor (salmo / cántico) shirú (cantad / canten) laYHWH (a YHWH) shir (canto) chadash (nuevo) ki (porque / pues) nifla'ot (maravillas / hechos portentosos) asah (hizo / ha hecho) hoshia-lo (salvó para él / le dio salvación / le dio victoria) yemino (su derecha / su diestra) uzroa (y brazo) qodsho (de su santidad / santo).

Traducción con hebreo: Salmo: Cantad a YHWH (YHWH/El Señor) un canto nuevo, porque hizo maravillas; su derecha y su brazo qodshó (de su santidad / santo) le dieron yeshu'áh (salvación / victoria).

Traducción limpia: Salmo: Cantad a YHWH (YHWH/El Señor) un canto nuevo, porque ha hecho maravillas; su diestra y su brazo santo le han dado la salvación.

Versículo 98:2

Hebreo: הוֹדִיעַ יְהוָה יְשׁוּעָתוֹ לְעֵינֵי הַגּוֹיִם גִּלָּה צְדָקָתוֹ:

Transliteración: Hodia YHWH yeshu'ato; le'eynei haggoyim gillah tsidqato.

Traducción: Hodia (dio a conocer / ha dado a conocer) YHWH (YHWH) yeshu'ato (su salvación / su victoria) le'eynei (a los ojos de / ante) haggoyim (las naciones / los pueblos) gillah (reveló / manifestó) tsidqato (su justicia / su rectitud).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) dio a conocer su yeshu'ató (salvación / victoria); a los ojos de las naciones reveló su tsidqató (justicia / rectitud).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) dio a conocer su salvación; ante los ojos de las naciones reveló su justicia.

Versículo 98:3

Hebreo: זָכַר חֶסֶדּוֹ | וַאֲמוּנָתוֹ לְבֵית יִשְׂרָאֵל רָאוּ כָּל־אַפְסֵי־אֶרֶץ אֶת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ:

Transliteración: Zakhár chasdó | ve'emunató lebeit Yisra'el; ra'ú kol-afsei-'aretz et yeshu'at Elohéinu.

Traducción: Zakhár (recordó / ha recordado / tuvo en memoria) chasdó (su misericordia / su amor leal / su bondad constante) ve'emunató (y su fidelidad / firmeza / fe) lebeit (para la casa de / hacia la casa de) Yisra'el (Israel). Ra'ú (vieron / han visto) kol (todos) afsei-'aretz (los extremos / confines de la tierra) et (a / —) yeshu'at (la salvación / victoria / liberación de) Elohéinu (Nuestro Elohim).

Traducción con hebreo: Recordó su chésed (misericordia / amor leal / bondad constante) y su emunató (fidelidad / firmeza / fe) hacia la casa de Israel; todos los confines de la tierra han visto la yeshu'at (salvación / victoria / liberación) de Elohéinu (Nuestro Elohim).

Traducción limpia: Recordó su misericordia y su fidelidad hacia la casa de Israel; todos los confines de la tierra han visto la salvación de Elohéinu (Nuestro Elohim).

Versículo 98:4

Hebreo: הֲרִיעוּ לַיהוָה כָּל־הָאָרֶץ פִּצְחוּ וְרַנְּנוּ וְזָמְרוּ:

Transliteración: Hari'ú laYHWH kol-ha'aretz; pitschú verannénu vezamméru.

Traducción: Hari'ú (aclamad / haced un clamor / gritad de júbilo) laYHWH (a YHWH) kol-ha'aretz (toda la tierra); pitschú (prorrumpid / estallad) verannénu (y cantad con júbilo / y claméis de alegría) vezamméru (y tañed / y cantad salmos / y haced música).

Traducción con hebreo: Aclamad a YHWH (YHWH/El Señor), toda la tierra; prorrumpid, cantad con júbilo y haced música.

Traducción limpia: Aclamad a YHWH (YHWH/El Señor), toda la tierra; prorrumpid, cantad con júbilo y haced música.

Versículo 98:5

Hebreo: זָמְרוּ לַיהוָה בְּכִנּוֹר בְּכִנּוֹר וְקוֹל זָמְרָה:

Transliteración: Zammerú laYHWH bekinnór, bekinnór veqól zimráh.

Traducción: Zammerú (cantad salmos / cantad / haced música) laYHWH (a YHWH) bekinnór (con / en / por medio de lira / arpa) bekinnór (con lira / arpa) veqól (y voz / sonido) zimráh (de canto / de melodía / de música).

Traducción con hebreo: Cantad salmos a YHWH (YHWH/El Señor) con lira, con lira y voz/sonido de canto.

Traducción limpia: Cantad salmos a YHWH (YHWH/El Señor) con la lira, con la lira y con voz de canto.

Versículo 98:6

Hebreo: בַּחֲצֹצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר הָרִיעוּ לְפָנָי הַמֶּלֶךְ יְהוָה:

Transliteración: Bachatsotsrót veqól shofár; hari'ú lifnéi hamélekh YHWH.

Traducción: Bachatsotsrót (con / en trompetas) veqól (y voz / sonido) shofár (de shofar / de cuerno) hari'ú (aclamad / haced un clamor / gritad de júbilo) lifnéi (delante de / ante la presencia de) hamélekh (el rey) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Con trompetas y voz/sonido de shofár (cuerno / cuerno de carnero), aclamad delante del Rey, YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Con trompetas y con sonido de cuerno, aclamad ante el Rey, YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 98:7

Hebreo: יִרְעֵם הַיָּם וּמִלְאָו תִּמְלֵךְ וְיִשְׁבִּי בָּהּ:

Transliteración: Yir'ám hayyám u-melo'ó; tével ve-yoshvéi vah.

Traducción: Yir'ám (rugirá / ruja / ruge) hayyám (el mar) u-melo'ó (y su plenitud / y lo que lo llena); tével (el mundo / el mundo habitado) ve-yoshvéi (y los que habitan / y los habitantes de) vah (en ella / en él).

Traducción con hebreo: Rugirá/ruja el mar y su melo'ó (plenitud / lo que lo llena); el tevel (mundo / mundo habitado) y los que habitan en él.

Traducción limpia: Que ruja el mar y todo lo que lo llena; el mundo y los que habitan en él.

Versículo 98:8

Hebreo: נְהַרֹת יִמְחַאוּ-כַף יַחַד הָרִים יִרְנְנוּ:

Transliteración: Neharót yimcha'ú-káf; yájad harím yerannénu.

Traducción: Neharót (ríos) yimcha'ú (aplaudirán / aplaudan / aplauden) káf (palma / mano); yájad (juntos / juntamente) harím (montes / montañas) yerannénu (cantarán con júbilo / canten con júbilo / cantan con júbilo).

Traducción con hebreo: Los ríos aplaudirán/ aplaudan káf (palma / mano); juntos los montes cantarán con júbilo.

Traducción limpia: Los ríos aplaudirán; juntos cantarán con júbilo los montes.

Versículo 98:9

Hebreo: לְפָנַי יְהוָה כִּי בָא לְשֹׁפֵט הָאָרֶץ יִשְׁפֹּט-תִּבְלָה בְּצִדְקָה וְעֲמִים בְּמִישְׁרִים:

Transliteración: Lifnéi-YHWH ki va lishpót ha'áretz; yishpót-tevé! betsédeq ve'ammím bemeisharím.

Traducción: Lifnéi (delante de / ante) YHWH (YHWH) ki (porque) va (vino / ha venido / viene / está por venir) lishpót (a juzgar) ha'áretz (la tierra / el país). Yishpót (juzgará / juzga / pueda juzgar) tévé! (el mundo / el mundo habitado) betsédeq (con justicia / con rectitud) ve'ammím (y pueblos) bemeisharím (con equidad / con rectitudes / con imparcialidad).

Traducción con hebreo: Ante YHWH (YHWH/El Señor), porque ba (vino / ha venido / viene / está por venir) a juzgar la tierra; yishpot (juzgará / juzga / pueda juzgar) el mundo con justicia, y a los pueblos con equidad.

Traducción limpia: Ante YHWH (YHWH/El Señor), porque viene a juzgar la tierra; juzgará el mundo con justicia y a los pueblos con equidad.

Capítulo 99

Versículo 99:1

Hebreo: יְהוָה מַלְאךְ יִרְגֵּזוּ עַמִּים יוֹשֵׁב כְּרוּבִים תָּנוּט הָאֶרֶץ:

Transliteración: YHWH malakh; yirgezu 'ammim; yoshev keruvim; tanut ha'aretz.

Traducción: YHWH (YHWH/El Señor) malakh (reinó / ha reinado / reina) yirgezu (temblarán / tiemblen / se estremecen) 'ammim (pueblos) yoshev (sentado / entronizado / el que se sienta) keruvim (querubines) tanut (se conmoverá / se conmueva / se tambalea) ha'aretz (la tierra).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) malakh (reinó / ha reinado / reina); yirgezu (temblarán / tiemblen / se estremecen) los pueblos; yoshev (sentado/entronizado) [sobre] querubines; tanut (se conmoverá / se conmueva / se tambalea) la tierra.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) reina; los pueblos tiemblan; está entronizado sobre querubines; la tierra se conmueve.

Versículo 99:2

Hebreo: יְהוָה בְּצִיּוֹן גָּדוֹל וְרָם הוּא עַל-כָּל-הָעַמִּים:

Transliteración: YHWH betsiyyon gadol; veram hu 'al-kol ha'ammim.

Traducción: YHWH (YHWH/El Señor) be-tsiyyon (en Tsiyyon / en Sion) gadol (grande) ve-ram (y alto / y elevado / y exaltado) hu (él) 'al-kol (sobre todo / sobre todos) ha'ammim (los pueblos).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor), en Tsiyyon (Sion), es gadol (grande); y ve-ram (alto/elevado/exaltado) es él sobre todos los pueblos.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) es grande en Sion, y él es exaltado sobre todos los pueblos.

Versículo 99:3

Hebreo: יודו שִׁמְכָה גָדוֹל וְנוֹרָא קָדוֹשׁ הוּא:

Transliteración: Yodu shimkha gadol ve-nora; qadosh hu.

Traducción: Yodu (darán gracias / alabarán / confesarán / reconocerán) shimkha (tu nombre) gadol (grande) ve-nora (y temible / y reverendo / y sobrecogedor) qadosh (santo) hu (él / es él).

Traducción con hebreo: Yodu (darán gracias / alabarán / confesarán) tu nombre, grande y nora (temible / reverendo); qadosh (santo) es él.

Traducción limpia: Que den gracias a tu nombre, grande y temible; él es santo.

Versículo 99:4

Hebreo: וְעַז מֶלֶךְ מִשְׁפָּט אֱהָב אַתָּה כּוֹנֵנֶת מִישְׁרִים מִשְׁפָּט וְצִדְקָה בְּיַעֲקֹב | אַתָּה עֹשֶׂית:

Transliteración: Ve-‘oz melek, mishpat ‘ohev; ‘attah konanta meysarim; mishpat u-tsedaqah be-Ya‘aqov ‘attah ‘asita.

Traducción: Ve-‘oz (y fuerza / y poder) melek (de rey / del Rey) mishpat (juicio / derecho / justicia) ‘ohev (que ama / amante de) ‘attah (tú) konanta (has establecido / afirmaste / preparaste) meysarim (rectitudes / equidad / lo recto) mishpat (juicio / derecho / justicia) u-tsedaqah (y justicia / y rectitud) be-Ya‘aqov (en Ya‘aqov / Jacob) ‘attah (tú) ‘asita (hiciste / has hecho / realizaste).

Traducción con hebreo: Y la ‘oz (fuerza / poder) del Rey, amante de mishpat (juicio / derecho / justicia): tú has establecido meysarim (equidad / rectitud); mishpat (juicio / justicia) y tsedaqah (justicia / rectitud) en Ya‘aqov (Jacob), tú hiciste / has hecho.

Traducción limpia: Y la fuerza del Rey ama la justicia: tú has establecido la equidad; justicia y rectitud en Jacob tú has hecho.

Versículo 99:5

Hebreo: רֹמְמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַדּוֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא:

Transliteración: Romemu YHWH Elohéinu; vehishtachavu lahadom raglav; qadosh hu.

Traducción: Romemu (exaltad / enaltezcan) YHWH (YHWH/El Señor) Elohéinu (Nuestro Elohim) vehishtachavu (y postraos / y inclinaos / y adorad) lahadom (al escabel / al estrado) raglav (sus pies) qadosh (santo) hu (él / es él).

Traducción con hebreo: Exaltad a YHWH (YHWH/El Señor), Elohéinu (Nuestro Elohim), y postraos ante el escabel de sus pies; santo es él.

Traducción limpia: Exaltad a YHWH (YHWH/El Señor), nuestro Elohim, y postraos ante el escabel de sus pies; santo es él.

Versículo 99:6

Hebreo: מִנְשֵׁה וְאַהֲרֹן | בְּכַהֲנָיו וְשִׁמּוֹאֵל בְּקִרְאֵי שְׁמוֹ קִרְאִים אֶל-יְהוָה וְהוּא יַעֲנֵם:

Transliteración: Moshe ve-Aharon | bekohanav; u-Shemu'el bekor'ei shemo; qor'im el-YHWH, vehu ya'anem.

Traducción: Moshe (Moisés) ve-Aharon (y Aarón) bekohanav (entre sus sacerdotes / en sus sacerdotes) u-Shemu'el (y Samuel) bekor'ei (entre los que invocan / llaman) shemo (su nombre) qor'im (claman / invocan) el-YHWH (a YHWH) vehu (y él) ya'anem (les responde / les responderá).

Traducción con hebreo: Moisés y Aarón, entre sus sacerdotes, y Samuel entre los que invocan su nombre: claman a YHWH (YHWH/El Señor), y él les responde / les responderá.

Traducción limpia: Moisés y Aarón, entre sus sacerdotes, y Samuel entre los que invocan su nombre: claman a YHWH (YHWH/El Señor), y él les responde.

Versículo 99:7

Hebreo: בְּעֻמּוּד עָנָן יְדַבֵּר אֲלֵיהֶם שְׁמִרָיו עֲדֹתָיו וְחֹק נָתַן לָמוֹ:

Transliteración: Be'ammud 'anan yedabber aleihem; shamru 'edotav ve-choq natan-lamo.

Traducción: Be- (en) 'ammud (columna / pilar) 'anan (nube) yedabber (hablaba / habla / hablará) aleihem (a ellos) shamru (guardaron / han guardado) 'edotav (sus testimonios / sus preceptos) ve-choq (y estatuto / y decreto / y norma) natan-lamo (dio a ellos / les dio).

Traducción con hebreo: En columna de nube les hablaba; guardaron sus testimonios y el estatuto/decreto que les dio.

Traducción limpia: En una columna de nube les hablaba; guardaron sus testimonios y la norma que les dio.

Versículo 99:8

Hebreo: יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אָתָּה עֲנִיתָם אֶל גִּשָּׁא הַיִּיתָ לָהֶם וְנֹקֵם עַל־עֲלִילָתָם:

Transliteración: YHWH Elohéinu; 'attah 'anitam; El nose'; hayita lahem; ve-noqem 'al-'alilotam.

Traducción: YHWH (YHWH/El Señor) Elohéinu (Nuestro Elohim) 'attah (tú) 'anitam (les respondiste / les has respondido) El (Dios) nose' (que lleva / que carga / que perdona) hayita (eras / fuiste / has sido) lahem (para ellos) ve-noqem (y vengador / y el que toma venganza) 'al-'alilotam (sobre sus hechos / sobre sus acciones).

Traducción con hebreo: YHWH Elohéinu (Nuestro Elohim), tú les respondiste; El nose' (el que lleva/carga / el que perdona) fuiste para ellos, y vengador sobre sus acciones.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor), nuestro Elohim, tú les respondiste; fuiste para ellos un Dios que perdona, y vengador por sus acciones.

Versículo 99:9

Hebreo: וְיִמָּלֵא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוִי לְהָר קְדִשׁוֹ כִּי־קָדוֹשׁ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

Transliteración: Romemu YHWH Elohéinu; vehishtachavu lehar qodsho; ki-qadosh YHWH Elohéinu.

Traducción: Romemu (exaltad / enaltezcan) YHWH (YHWH/El Señor) Elohéinu (Nuestro Elohim) vehishtachavu (y postraos / y adorad) le- (a / hacia) har (monte / montaña) qodsho (su santidad / su santo [= su monte santo]) ki (porque / pues) qadosh (santo) YHWH (YHWH/El Señor) Elohéinu (Nuestro Elohim).

Traducción con hebreo: Exaltad a YHWH (YHWH/El Señor), Elohéinu (Nuestro Elohim), y postraos hacia lehar qodsho (su monte santo); porque santo es YHWH (YHWH/El Señor), Elohéinu (Nuestro Elohim).

Traducción limpia: Exaltad a YHWH (YHWH/El Señor), nuestro Elohim, y postraos ante su monte santo; porque santo es YHWH (YHWH/El Señor), nuestro Elohim.

Capítulo 100

Versículo 100:1

Hebreo: מִזְמוֹר לְתוֹדָה הָרִיעוּ לַיהוָה כָּל־הָאָרֶץ:

Transliteración: Mizmór leTodá harí‘u laYHWH kol-ha’áretz.

Traducción: Mizmór (salmo / cántico) leTodá (para acción de gracias / para gratitud) harí‘u (aclamad / dad un grito / haced sonar) laYHWH (a YHWH) kol (toda) ha’áretz (la tierra / el país / la tierra [mundo]).

Traducción con hebreo: Un mizmór (salmo/cántico) para todá (acción de gracias / gratitud): harí‘u (aclamad / dad un grito) a YHWH (El Señor), toda la tierra.

Traducción limpia: Salmo de acción de gracias: aclamad a YHWH (El Señor), toda la tierra.

Versículo 100:2

Hebreo: עֲבַדוּ אֶת־יְהוָה בְּשִׂמְחָה בָּאוּ לִפְנֵי בְרִנָּה:

Transliteración: ‘Ivdu et-YHWH beSimchá bo’ú lefanáv biRnaná.

Traducción: ‘Ivdu (servid / trabajad / rendid servicio) et (a / marcador de objeto directo) YHWH (El Señor) beSimchá (con alegría / con gozo) bo’ú (venid / entrad) lefanáv (delante de él / ante su rostro / ante su presencia) biRnaná (con canto jubiloso / con clamor de júbilo / con exultación).

Traducción con hebreo: ‘Ivdu (servid / rendid servicio) a YHWH (El Señor) con simchá (alegría / gozo); bo’ú (venid / entrad) ante su presencia, con rnaná (canto jubiloso / clamor de júbilo).

Traducción limpia: Servid a YHWH (El Señor) con alegría; venid ante su presencia con canto jubiloso.

Versículo 100:3

Hebreo: דָּעוּ כִּי־יְהוָה הוּא אֱלֹהִים הוּא־עֲשֵׂנוּ וְלֹא (וְלֹא) אֲנַחְנוּ עֲמֹ וְצֵאן מִרְעֵיתוֹ:

Transliteración: De'ú ki-YHWH hu Elohim; hu-'asánu velo' (velo) anákhnu; 'ammó vetsón mar'itó.

Traducción: De'ú (sabed / reconoced) ki (que / porque) YHWH (YHWH) hu (él) Elohim (Elohim / Dios / Dioses); hu-'asánu (él nos hizo / él nos formó) velo' (y no) / (velo: y a él / y suyos) anákhnu (nosotros); 'ammó (su pueblo) vetsón (y rebaño / y ovejas) mar'itó (de su pasto / de su pastizal / de su pastoreo).

Traducción con hebreo: Sabed/reconoced que YHWH (El Señor) es Elohim (Dios/Dioses); él nos hizo, velo'/velo (y no / y a él / y suyos), nosotros: su pueblo, y rebaño de su pasto.

Traducción limpia: Reconoced que YHWH (El Señor) es Elohim (Dios/Dioses): él nos hizo, y no nosotros; somos su pueblo y el rebaño de su pasto.

Versículo 100:4

Hebreo: בָּאוּ שְׁעָרָיו | בְּתוֹכָהּ חֲצֵרֹתָיו בְּתֵהֶלֶה הָיוּ דוֹרֵי־לֹו בְּרָכּוֹ שְׁמוֹ:

Transliteración: Bo'ú she'aráv betodá; chatserotáv bit'hilá; hodú-lo; barékhú shemó.

Traducción: Bo'ú (venid / entrad) she'aráv (a sus puertas / a sus portones) betodá (con acción de gracias / con gratitud); chatserotáv (a sus atrios / a sus patios) bit'hilá (con alabanza / con canto de alabanza); hodú-lo (dad gracias a él / reconoced a él / confesad ante él); barékhú (benedicid / alabad) shemó (su nombre).

Traducción con hebreo: Venid/entrad por sus puertas con todá (acción de gracias / gratitud), a sus atrios con tehillá (alabanza); dad gracias/reconoced a él; benedicid su nombre.

Traducción limpia: Entrad por sus puertas con acción de gracias, por sus atrios con alabanza; dadle gracias y benedicid su nombre.

Versículo 100:5

Hebreo: כִּי־טוֹב יְהוָה לְעוֹלָם חַסְדּוֹ וְעַד־דֹּר וָדֹר אֱמוּנָתוֹ:

Transliteración: Ki-tóv YHWH le'olám chasdó; ve'ad dór va-dór emunató.

Traducción: Ki (porque / pues) tóv (bueno / bondadoso) YHWH (YHWH/El Señor), le'olám (para siempre / por eternidad) chasdó (su jésed / amor leal / misericordia / bondad), ve'ad (y hasta / y a) dór va-dór (generación y generación / de generación en generación) emunató (su fidelidad / firmeza / verdad).

Traducción con hebreo: Porque YHWH (YHWH/El Señor) es bueno; para siempre su jésed (amor leal / misericordia / bondad), y hasta generación y generación su emuná (fidelidad / firmeza / verdad).

Traducción limpia: Porque YHWH (YHWH/El Señor) es bueno; para siempre es su misericordia, y su fidelidad de generación en generación.

Capítulo 101

Versículo 101:1

Hebreo: לְדָוִד מִזְמוֹר חֶסֶד וּמִשְׁפָּט אֲשִׁירָה לְךָ יְהוָה אֶזְמָרָה:

Transliteración: LeDavíd mizmór; ḥésed-úmishpát ashírah; lekhá YHWH azammerá.

Traducción: LeDavíd (de David / para David) mizmór (salmo) ḥésed (bondad / misericordia / amor leal) uMishpát (y juicio / y justicia / y derecho) ashírah (cantaré / quiero cantar) lekhá (a ti) YHWH (El Señor) azammerá (salmodiaré / haré música / cantaré con instrumento).

Traducción con hebreo: De David. Salmo. ḥésed (bondad / misericordia / amor leal) y mishpát (juicio / justicia / derecho) cantaré / quiero cantar; a ti, YHWH (El Señor), salmodiaré / haré música.

Traducción limpia: De David. Salmo. Cantaré misericordia y justicia; a ti, YHWH (El Señor), cantaré.

Versículo 101:2

Hebreo: אֲשִׁילָה | בְּדֶרֶךְ תָּמִים מָתִי תָבוֹא אֵלַי אֶתְהַלֵּךְ בְּתֵם-לִבִּי בְּקֶרֶב בֵּיתִי:

Transliteración: Askilá bederékh tamím; matái tavó' elái; ethallékh betóm-levaví beqérev beiti.

Traducción: Askilá (actuaré sabiamente / seré prudente / consideraré) bederékh (en camino / en la senda / en la manera) tamím (íntegro / perfecto / sin defecto); matái (¿cuándo?) tavó' (vendrás / llegarás) elái (a mí); ethallékh (andaré / caminaré / me conduciré) betóm-levaví (en la integridad / plenitud de mi corazón) beqérev (en medio de / dentro de) beiti (mi casa).

Traducción con hebreo: Askilá (actuaré sabiamente / seré prudente) en un camino tamím (íntegro / perfecto); ¿cuándo vendrás / llegarás a mí? Andaré / me conduciré con tom (integridad / plenitud) de mi corazón dentro de mi casa.

Traducción limpia: Actuaré sabiamente en un camino íntegro; ¿cuándo vendrás a mí? Caminaré con integridad de corazón dentro de mi casa.

Versículo 101:3

Hebreo: לֹא-אֲשִׁית | לִנְגֹד עֵינַי דְּבַר-בִּלְיָאֵל עֲשֶׂה-סִטְמִים שְׂגָאֲתִי לֹא יִדְבָק בִּי:

Transliteración: Lo' ashit lenéged 'einái dvar-beliyá'al; 'asóh setím sané'ti; lo' yidbáq bi.

Traducción: Lo' (no) ashit (pondré / colocaré) lenéged (delante de / frente a) 'einái (mis ojos) dvar (cosa / palabra / asunto) beliyá'al (de inutilidad / de maldad / de vileza); 'asóh (hacer / obrar) setím (desvíos / desviaciones / extravíos) sané'ti (he odiado / odio); lo' (no) yidbáq (se pegará / se adherirá / se aferrará) bi (a mí / en mí).

Traducción con hebreo: No pondré delante de mis ojos dvar-beliyá'al (cosa/palabra/asunto de inutilidad / maldad); he odiado el 'asóh setím (obrar desvíos / desviaciones); no se me adherirá.

Traducción limpia: No pondré delante de mis ojos cosa alguna de maldad; odio obrar desvíos; no se me pegará.

Versículo 101:4

Hebreo: לִבִּי עָקוּשׁ יָסוּר מִמֶּנִּי יָדָע לֹא אֶדְאָה:

Transliteración: Leváv ‘iqésh yasúr mimméni; ra‘ lo’ edá‘.

Traducción: Leváv (corazón) ‘iqésh (torcido / perverso) yasúr (se apartará / que se aparte) mimméni (de mí); ra‘ (mal / maldad) lo’ (no) edá‘ (conoceré / sabré / reconoceré).

Traducción con hebreo: Un leváv ‘iqésh (corazón torcido / perverso) se apartará / que se aparte de mí; ra‘ (mal / maldad) no conoceré / no sabré.

Traducción limpia: El corazón torcido se apartará de mí; no conoceré el mal.

Versículo 101:5

Hebreo: מְלוֹשְׁנִי (מְלֻשְׁנִי) בְּסֵתֶר | רַעְהוּ אוֹתוֹ אֶצְמִית גְּבַה־עֵינַיִם וְרָחֵב לִבִּי אֵלָּה לֹא אוּכָל:

Transliteración: Melóshni (Melashní) baséter re‘éhu, otó ‘atsmít; geváh-‘eináyim ureháv leváv, otó lo’ ukhál.

Traducción: Melóshni/Melashní (el que calumnia / el que difama) baséter (en secreto / en oculto) re‘éhu (a su prójimo / a su compañero) otó (a él) ‘atsmít (cortaré / destruiré / haré callar); geváh-‘eináyim (alto de ojos / de ojos altivos) ureháv (y ancho / y amplio) leváv (de corazón) otó (a él) lo’ (no) ukhál (podré / seré capaz / soportaré).

Traducción con hebreo: Al melóshni/melashní (calumniador / difamador) en secreto de su re‘éhu (prójimo / compañero), a ese lo cortaré / destruiré / haré callar; al de ojos altos y corazón ancho, a ese no podré / no soportaré.

Traducción limpia: Al que calumnia en secreto a su prójimo, a ese lo destruiré; al de ojos altivos y corazón arrogante, a ese no lo soportaré.

Versículo 101:6

Hebreo: עֵינַי | בְּנֶאֱמָנִי-אֶרֶץ לְשֶׁבֶת עַמִּדִּי הָלַךְ בְּדֶרֶךְ תָּמִים הִוא יִשְׁתַּתֵּנִי:

Transliteración: Einái | bene’emné-érets lashévet ‘immadí; holékh bederékh tamím, hú yesharténí.

Traducción: Einái (mis ojos) bene’emné-érets (en los fieles / en los leales de la tierra) lashévet (para sentarse / para habitar) ‘immadí (conmigo); holékh (el que anda / camina) bederékh (en camino / por senda) tamím (íntegro / entero / sin tacha), hú (él) yesharténí (me servirá / me asistirá / me ministrará).

Traducción con hebreo: Mis ojos están en los bene’emné (fieles/leales) de la tierra, para que habiten conmigo; el que anda en camino tamím (íntegro/entero/sin tacha), él me servirá.

Traducción limpia: Mis ojos están en los fieles de la tierra, para que habiten conmigo; el que anda por un camino íntegro, ese me servirá.

Versículo 101:7

Hebreo: לֹא-יֵשֵׁב | בְּקֶרֶב בֵּיתִי עֹשֶׂה רַמְיָה דְּכֵר שְׂקָרִים לֹא-יָפוֹן לִנְגֹד עֵינַי:

Transliteración: Lo-yéshév | beqérev beítí; ‘oséh remiyáh, dovér sheqarím; lo-yikkón lenéged einái.

Traducción: Lo-yéshév (no se sentará / no morará) beqérev (en medio de / dentro de) beítí (mi casa); ‘oséh (el que hace / obra) remiyáh (engaño / fraude / perfidia), dovér (el que habla) sheqarím (mentiras / falsedades); lo-yikkón (no será establecido / no permanecerá / no se mantendrá firme) lenéged (delante de / frente a) einái (mis ojos).

Traducción con hebreo: No morará en medio de mi casa el ‘oséh remiyáh (hacedor de engaño/fraude/perfidia); el que habla mentiras no yikkón (no permanecerá/no se mantendrá firme/no será establecido) delante de mis ojos.

Traducción limpia: No morará dentro de mi casa el que practica el engaño; el que habla mentiras no permanecerá delante de mis ojos.

<101>:

Versículo 101:8

Hebreo: לְבִקְרִים אֲצֻמִּית כָּל־רֶשַׁע־אֶרֶץ לְהַכְרִית מֵעִיר־הַזֶּה כָּל־פְּעֻלֵּי אָוֶן:

Transliteración: Labbeqarím ‘atzmít kol-rish‘é-’árets; le-hakhrít me‘ír-YHWH kol-po‘alé-’áven.

Traducción: Labbeqarím (por las mañanas / cada mañana / de mañana en mañana) ‘atzmít (destruiré / exterminaré / haré perecer / iré destruyendo) kol (a todos) rish‘é-’árets (los malvados / impíos de la tierra / del país), le-hakhrít (para cortar / exterminar / extirpar) me‘ír-YHWH (de la ciudad de YHWH) kol (a todos) po‘alé-’áven (los hacedores / obradores de iniquidad / maldad / desgracia).

Traducción con hebreo: Cada mañana (labbeqarím) destruiré / iré destruyendo (‘atzmít) a todos los malvados de la tierra (‘árets), para cortar / exterminar (le-hakhrít) de la ciudad de YHWH a todos los obradores de ‘áven (iniquidad/maldad/desgracia).

Traducción limpia: Cada mañana destruiré a todos los malvados de la tierra, para exterminar de la ciudad de YHWH a todos los que practican iniquidad.

Capítulo 102

Versículo 102:1

Hebreo: תַּפִּלָּה לְעֹנִי כִּי־יִצְטָק וְלִפְנֵי יְהוָה יִשְׁפֹךְ שִׁיחוֹ:

Transliteración: Tefillá le‘aní ki-ya‘atóf; velifné YHWH yishpókh sího.

Traducción: Tefillá (oración) le‘aní (para un afligido / pobre) ki-ya‘atóf (cuando se envuelve / se cubre / desfallece) velifné (y delante de) YHWH (YHWH/El Señor) yishpókh (derramará / derrama / derrame) sího (su queja / su lamento / su meditación).

Traducción con hebreo: Oración para un afligido cuando ya‘atóf (se envuelve/se cubre/desfallece), y delante de YHWH (YHWH/El Señor) derrama su sího (queja/lamento/meditación).

Traducción limpia: Oración para un afligido cuando desfallece y derrama su queja delante de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 102:2

Hebreo: יהוה שמע תפילתי ושמעתי אליך תבוא:

Transliteración: YHWH shim'áh tefillatí; veshav'atí eléikha tavó.

Traducción: YHWH (YHWH/El Señor) shim'áh (escucha / oye) tefillatí (mi oración) veshav'atí (y mi clamor / mi grito de auxilio) eléikha (a ti / hacia ti) tavó (vendrá / llegue / vendrá a llegar).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor), shim'áh (escucha/oye) mi oración, y que mi shav'atí (clamor/grito de auxilio) tavó (vendrá/llegue) a ti.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor), escucha mi oración, y que mi clamor llegue a ti.

Versículo 102:3

Hebreo: אל־תסתֹר פְּנֶיךָ | מִמֶּנִּי בְיוֹם צָר לִי הַטָּה־אֶלַי אֲזַנְךָ בְּיוֹם אֶקְרָא מִהֵרָ עֲנֵנִי:

Transliteración: Al-tastér panéikha | mimménni; beyóm tsár lí hattéh-élay oznékha; beyóm 'eqrá mahér 'anéní.

Traducción: Al (no) tastér (ocultes / ocultarás / escondas) panéikha (tu rostro / tu presencia) mimménni (de mí); beyóm (en el día / cuando) tsár (angustia / estrechez) lí (para mí / a mí) hattéh (inclina / inclinarás) élay (hacia mí) oznékha (tu oído / tu oreja); beyóm (en el día / cuando) 'eqrá (llame / llamaré) mahér (apresúrate / date prisa) 'anéní (respóndeme / contéstame).

Traducción con hebreo: No ocultes tu panéikha (rostro/presencia) de mí en el día de angustia para mí; inclina hacia mí tu oído: en el día en que llame, apresúrate, respóndeme.

Traducción limpia: No ocultes tu rostro de mí en el día de mi angustia; inclina hacia mí tu oído: el día en que llame, apresúrate a responderme.

Versículo 102:4

Hebreo: כִּי־כָלוּ בָעֵשֶׁן יָמַי וְעַצְמוֹתַי כְּמוֹ־קֵד נִחְרָו:

Transliteración: Ki-kalú ve'ashán yamá; ve'atsmótai kemó-qéd nikharú.

Traducción: Ki (porque) kalú (se acabaron / se consumieron / se agotaron) ve'ashán (en humo) yamá (mis días); ve'atsmótai (y mis huesos) kemó (como) qéd (hogar / brasero / hornillo) nikharú (se abrasaron / ardieron / se quemaron).

Traducción con hebreo: Porque mis días se consumieron en humo, y mis huesos, como qéd (hogar/brasero/hornillo), se abrasaron.

Traducción limpia: Porque mis días se consumieron en humo, y mis huesos, como un brasero, se abrasaron.

Versículo 102:5

Hebreo: הוֹכָה־כְּעֵשֶׁב וַיִּבָּשׁ לִפְנֵי־שִׂפְחוֹתַי מֵאֲכָל לֶחֱמִי:

Transliteración: Hukkáh-ka‘ésev vayivásh libbí; ki-shakháhtí me’ekhól lahmí.

Traducción: Hukkáh (fue golpeado / fue herido / fue abatido) ka‘ésev (como hierba / como pasto) vayivásh (y se secó / y se marchitó / y quedó seco) libbí (mi corazón); ki (porque / pues) shakháhtí (olvidé / he olvidado) me’ekhól (de comer / el comer) lahmí (mi pan).

Traducción con hebreo: Mi corazón fue hukkáh (golpeado/herido/abatido) como hierba y se secó; porque olvidé comer mi pan.

Traducción limpia: Mi corazón fue golpeado como la hierba y se secó, porque olvidé comer mi pan.

Versículo 102:6

Hebreo: מִקּוֹל אֲנַחְתִּי דָבַקָה עֲצָמִי לְבֶשָׁרִי:

Transliteración: Miqqól ‘ankhatí davqáh ‘atsmí livsarí.

Traducción: Miqqól (por la voz / por el sonido) ‘ankhatí (de mi gemido / de mi suspiro) davqáh (se pegó / se adhirió / se quedó prendida) ‘atsmí (mi hueso / mis huesos [como colectivo]) livsarí (a mi carne).

Traducción con hebreo: Por la voz de mi ‘ankháh (gemido/suspiro), mi ‘étsém (hueso / huesos) se davqáh (pegó/adhirió) a mi carne.

Traducción limpia: Por la voz de mi gemido, mis huesos se pegaron a mi carne.

Versículo 102:7

Hebreo: דָּמִיתִי לְקֶאֶת מִדְבָּר הָיִיתִי כְּכֹס חֲרָבוֹת:

Transliteración: Damiti liq’at midbar hayiti kekhos choravot.

Traducción: Damiti (me asemeje / me he asemejado / me parecí) liq’at (al pelícano / ave del desierto) midbar (del desierto) hayiti (he sido / estuve / llegué a estar) kekhos (como búho / lechuza) choravot (ruinas / lugares arruinados).

Traducción con hebreo: Me he asemejado a liq’at (pelícano / ave del desierto); he sido como kos (búho / lechuza) de ruinas.

Traducción limpia: Me he asemejado al pelícano del desierto; he sido como un búho entre ruinas.

Versículo 102:8

Hebreo: שָׁקַדְתִּי וְאַהֲיֵה כֶּצִּיפּוֹר בֹּדֵד עַל-גַּג:

Transliteración: Shakadti va’ehyeh ketsippor boded al-gag.

Traducción: Shakadti (he velado / he vigilado / he estado en vela) va’ehyeh (y fui / y llegué a ser / y soy / y seré) ketsippor (como ave / como pájaro) boded (solitario / aislado) al-gag (sobre el tejado / sobre la azotea).

Traducción con hebreo: He velado, y soy / fui como un pájaro boded (solitario / aislado) sobre el tejado.

Traducción limpia: He velado, y soy como un pájaro solitario sobre el tejado.

Versículo 102:9

Hebreo: כָּל־הַיּוֹם חֶרְפוֹנִי אוֹיְבֵי מְהוֹלָלִי כִּי נִשְׁבָּעוּ:

Transliteración: Kol-hayyom cherfuni oyvay; meholalay bi nishba'u.

Traducción: Kol-hayyom (todo el día / todo el día largo) cherfuni (me han reprochado / me ultrajaron / me insultaron) oyvay (mis enemigos); meholalay (mis escarnecedores / los que se enfurecen contra mí / mis enloquecidos) bi (por mí / contra mí) nishba'u (han jurado / juraron / se han conjurado).

Traducción con hebreo: Todo el día me ultrajan mis enemigos; mis meholalay (escarnecedores / los que se enfurecen contra mí) juran bi (por mí / contra mí).

Traducción limpia: Todo el día me ultrajan mis enemigos; mis escarnecedores juran por mí.

Versículo 102:10

Hebreo: כִּי־אֶפֶר כַּלְעֵם אֶכְלֹתִי וְשִׁקְוִי בִּבְכִי מַסָּכְתִּי:

Transliteración: Ki-efer kallechem akhalti; veshikkuvay bivkhi masakhti.

Traducción: Ki (porque / pues) efer (ceniza) kallechem (como pan) akhalti (he comido / comí); veshikkuvay (y mi bebida / y mi beber) bivkhi (con mi llanto / en llanto / con lágrimas) masakhti (he mezclado / mezclé / he mezclado dentro de).

Traducción con hebreo: Porque he comido ceniza como pan, y mi bebida la he mezclado con bivkhi (llanto / lágrimas).

Traducción limpia: Porque he comido ceniza como pan, y he mezclado mi bebida con lágrimas.

Versículo 102:11

Hebreo: מִפְּנֵי־זַעַמְךָ וְקִצְפְּךָ כִּי נִשְׁאַתְנִי וַתְּשַׁלִּיכֵנִי:

Transliteración: Mipnei-za'amkha veqitspekha ki nesa'tani vattashlikheni.

Traducción: Mipnei (por causa de / a causa de / ante) za'amkha (tu indignación / tu furor) veqitspekha (y tu ira / tu enojo) ki (porque) nesa'tani (me alzaste / me levantaste / me cargaste) vattashlikheni (y me arrojaste / y me echaste).

Traducción con hebreo: Por causa de tu za'amkha (indignación / furor) y de tu qitspekha (ira / enojo), porque me levantaste y me arrojaste.

Traducción limpia: Por causa de tu indignación y de tu ira, porque me levantaste y me arrojaste.

Versículo 102:12

Hebreo: גַּמִּי כְּצֵל נָטוּי וְאֲנִי כְּעֵשֶׂב אִירָשׁ:

Transliteración: Yamay ketsel natui va'ani ka'esev ivash.

Traducción: Yamay (mis días) ketsel (como sombra) natui (extendida / inclinada / alargada / que declina) va'ani (y yo) ka'esev (como hierba / como pasto) ivash (me seco / me secaré / me estoy secando / me marchito).

Traducción con hebreo: Mis días son como una sombra natui (alargada / que declina), y yo me seco como la hierba.

Traducción limpia: Mis días son como una sombra que se alarga, y yo me seco como la hierba.

Versículo 102:13

Hebreo: וְאַתָּה יְהוָה לְעוֹלָם תִּשָּׁב וְזִכְרְךָ לְדֹר וָדֹר:

Transliteración: Ve'atah YHWH le'olam teshev vezikhrkha ledor vador.

Traducción: Ve'atah (y tú / pero tú) YHWH (YHWH / El Señor) le'olam (para siempre / por eternidad) teshev (te sientas / habitas / permaneces entronizado / te sentarás) vezikhrkha (y tu memoria / y tu recuerdo / y tu memorial) ledor vador (a generación y generación / por generaciones).

Traducción con hebreo: Pero tú, YHWH (El Señor), te sientas / permaneces entronizado para siempre, y tu zikhrkha (memoria / recuerdo) es a generación y generación.

Traducción limpia: Pero tú, YHWH (El Señor), permaneces entronizado para siempre, y tu recuerdo es de generación en generación.

Versículo 102:14

Hebreo: אַתָּה תִּקּוּם תִּרְחֶם צִיּוֹן כִּי־עַתָּה לְחֵנֶנְהָ כִּי־בָא מוֹעֵד:

Transliteración: Atah takum terachem Tsiyon ki-et lechenenah ki-va mo'ed.

Traducción: Atah (tú) takum (te levantarás / te alzarás / te levantas) terachem (tendrás compasión / te compadecerás / mostrarás misericordia) Tsiyon (Sion) ki-et (porque [es] tiempo / porque [es] el momento) lechenenah (de favorecerla / de serle propicio / de concederle gracia) ki-va (porque ha venido / porque vino / porque llega) mo'ed (tiempo señalado / plazo fijado / estación / cita).

Traducción con hebreo: Tú te levantarás / te alzarás; tendrás compasión de Tsiyon (Sion), porque es tiempo de lechenenah (favorecerla / concederle gracia), porque ha venido el mo'ed (tiempo señalado / plazo fijado).

Traducción limpia: Tú te levantarás y tendrás compasión de Sion, porque es tiempo de favorecerla, porque ha llegado el tiempo señalado.

Versículo 102:15

Hebreo: כִּי־רָצוּ עַבְדֶּיךָ אֶת־אַבְנֵיהָ וְאֶת־עֲפָרָהּ יִחַנְּנוּ:

Transliteración: Ki-ratsu avadekha et-avaneha ve'et-afarāh yechonénu.

Traducción: Ki (porque / pues) ratsu (se complacieron / se deleitaron / desearon / tomaron agrado) avadekha (tus siervos) et (a) avaneha (sus piedras) ve'et (y a) afarāh (su polvo) yechonénu (favorecerán / se compadecerán / mostrarán gracia / tratarán con favor).

Traducción con hebreo: Porque tus siervos se complacieron en sus piedras, y su afar (polvo) lo favorecerán / se compadecerán de él.

Traducción limpia: Porque tus siervos se complacieron en sus piedras, y tratarán su polvo con favor.

Versículo 102:16

Hebreo: וַיִּירָאוּ גוֹיִם אֶת־שֵׁם יְהוָה וְכָל־מַלְכֵי הָאָרֶץ אֶת־כְּבוֹדָהּ:

Transliteración: Veyir'ú goyim et-shem YHWH vekhol malkhei ha'aretz et-khevodekha.

Traducción: Veyir'ú (y temerán / y reverenciarán) goyim (naciones / pueblos) et (a) shem (el nombre) YHWH (YHWH / El Señor) vekhol (y todos) malkhei (los reyes de) ha'aretz (la tierra) et (a) kevodekha (tu gloria / tu honor / tu peso).

Traducción con hebreo: Y las naciones temerán / reverenciarán el nombre de YHWH (YHWH/El Señor), y todos los reyes de la tierra, tu kevod (gloria / honor).

Traducción limpia: Y las naciones temerán el nombre de YHWH (YHWH/El Señor), y todos los reyes de la tierra temerán tu gloria.

Versículo 102:17

Hebreo: כִּי־בָנָה יְהוָה צִיּוֹן נִרְאָה בְּכָבוֹד:

Transliteración: Ki-vanah YHWH Tsiyyon nir'ah bikhvodo.

Traducción: Ki (porque / pues) vanah (edificó / construyó / ha edificado / edificará) YHWH (YHWH / El Señor) Tsiyyon (Sión) nir'ah (fue visto / apareció / se dejó ver / se dejará ver) bikhvodo (en su gloria / en su honor / en su peso).

Traducción con hebreo: Porque YHWH (El Señor) banah (edificó / ha edificado) Tsiyyon (Sión), nir'ah (se dejó ver / apareció) en su kavod (gloria / honor / peso).

Traducción limpia: Porque YHWH (El Señor) ha edificado Sión; se ha dejado ver en su gloria.

Versículo 102:18

Hebreo: פָּנָה אֶל־תְּפִלַּת הָעֲרָעָר וְלֹא־כִזָּה אֶת־תְּפִלָּתָם:

Transliteración: Panah el-tefilat ha'ar'ar velo-bazah et-tefilatam.

Traducción: Panah (se volvió / atendió / miró / se volvió hacia) el (a / hacia) tefilat (la oración de) ha'ar'ar (el ar'ar / el arbusto del desierto / el desamparado) velo (y no) bazah (despreció / tuvo en poco) et (a) tefilatam (su oración / la oración de ellos).

Traducción con hebreo: Panah (se volvió / atendió) a la tefilat (oración) del ha'ar'ar (ar'ar / desamparado), y no bazah (despreció / tuvo en poco) et tefilatam (su oración / la oración de ellos).

Traducción limpia: Atendió la oración del desamparado y no despreció su oración.

Versículo 102:19

Hebreo: תִּכְתֵּב זֹאת לְדֹר אַחֲרֹן וְעַם נִבְרָא יְהַלֵּל־יָהּ:

Transliteración: Tikkatev zot ledor acharon ve'am nivra yehallel-Yah.

Traducción: Tikkatev (será escrito / sea escrito) zot (esto) ledor (para [la] generación) acharon (posterior / postrera / última) ve'am (y [un] pueblo) nivra (creado / que fue creado / que será creado) yehallel (alabará / alabe) Yah (Yah / YHWH).

Traducción con hebreo: Esto tikkatev (será escrito / sea escrito) para dor acharon (generación posterior / generación postrera), y un pueblo nivra (creado / que será creado) alabará a Yah (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Esto será escrito para la generación venidera, y un pueblo creado alabará a Yah (YHWH/El Señor).

Versículo 102:20

Hebreo: כִּי־הִשְׁקִיף מִמְרוֹם קֹדֶשׁוֹ הָיָה מִשְׁמַיִם | אֶל־אֶרֶץ הַבְּיט:

Transliteración: Ki-hishkif mimmerom qodsho YHWH mishamayim el-eretz hibbit.

Traducción: Ki (porque / pues) hishkif (miró hacia abajo / se asomó / ha mirado hacia abajo) mimmerom (desde [la] altura / desde lo alto) qodsho (de su santidad / de su santuario) YHWH (YHWH / El Señor) mishamayim (desde [los] cielos) el-eretz (hacia [la] tierra) hibbit (miró / contempló / ha mirado).

Traducción con hebreo: Porque YHWH (YHWH/El Señor) hishkif (miró hacia abajo / se asomó) desde merom qodsho (la altura de su santidad / su santuario); desde los cielos miró hacia la tierra.

Traducción limpia: Porque YHWH (YHWH/El Señor) miró hacia abajo desde la altura de su santuario; desde los cielos miró hacia la tierra.

Versículo 102:21

Hebreo: לִשְׁמֹעַ אֶנְקַת אֲסִיר לְפָתֹחַ בְּנֵי תְּמוּתָה:

Transliteración: Lishmoa enqat asir lefatéach benei temutah.

Traducción: Lishmoa (para oír / para escuchar) enqat (el gemido / el quejido) asir (del prisionero / del cautivo) lefatéach (para abrir / para liberar / para soltar) benei (a los hijos de) temutah (muerte / mortalidad).

Traducción con hebreo: Para lishmoa (oír / escuchar) el enqat (gemido / quejido) del asir (prisionero / cautivo), para lefatéach (abrir / liberar / soltar) a los benei temutah (hijos de la muerte / destinados a morir).

Traducción limpia: Para oír el gemido del prisionero, para liberar a los destinados a morir.

Versículo 102:22

Hebreo: לְסַפֵּר בְּצִיּוֹן שֵׁם יְהוָה וְתִהְיֶה לְתוֹ בִּירוּשָׁלַם:

Transliteración: Lesaper beTsiyyon shem YHWH utehillato biYerushalayim.

Traducción: Lesaper (para contar / para declarar / para relatar) beTsiyyon (en Tsiyyon / en Sión) shem (el nombre de) YHWH (YHWH / El Señor) utehillato (y su alabanza) biYerushalayim (en Yerushalayim / en Jerusalén).

Traducción con hebreo: Para lesaper (contar / declarar) en Tsiyyon (Sión) el shem (nombre) de YHWH (YHWH/El Señor), y utehillato (su alabanza) en Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: Para declarar en Sión el nombre de YHWH (YHWH/El Señor) y su alabanza en Jerusalén.

Versículo 102:23

Hebreo: בְּהִקָּבֵץ עַמִּים יִחְדּוּ וּמַמְלָכוֹת לַעֲבֹד אֶת־יְהוָה:

Transliteración: Behikkavetz ‘ammim yachdav u-mamlakhot la‘avod et-YHWH.

Traducción: Behikkavetz (en el reunirse / al ser reunidos / cuando sean reunidos) ‘ammim (pueblos) yachdav (juntos / juntamente) u-mamlakhot (y reinos) la‘avod (para servir / para trabajar) et (a) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: En el behikkavetz (reunirse / ser reunidos) de pueblos juntos, y reinos para servir a YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Cuando los pueblos sean reunidos juntos, y los reinos, para servir a YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 102:24

Hebreo: עָנָה בְּדֶרֶךְ כּוֹחוֹ (כֹּחִי) קִצַּר יָמַי:

Transliteración: ‘Innah va-derekh kocho (kochi) qitzar yamai.

Traducción: ‘Innah (afligió / humilló / debilitó) va-derekh (en el camino / por el camino) kocho (su fuerza) / kochi (mi fuerza) qitzar (acortó / redujo) yamai (mis días).

Traducción con hebreo: ‘Innah (afligió / humilló) en el camino kocho/kochi (su fuerza / mi fuerza); acortó mis días.

Traducción limpia: Afligió en el camino su fuerza / mi fuerza; acortó mis días.

Versículo 102:25

Hebreo: אָמַר אֵלִי אֶל־תַּעֲלֵנִי בְּחָצִי יָמַי בְּדוֹר דּוֹרִים שְׁנוֹתֵיכָּהּ:

Transliteración: 'Omar Eli 'al-ta'aléni bahatsi yamai; bedor dorim shenotéikha.

Traducción: 'Omar (diré / digo) Eli (mi El / mi Dios) 'al (no) ta'aléni (me hagas subir / me lleves / me eleves) bahatsi (en la mitad de) yamai (mis días); bedor dorim (en generación de generaciones / por generación de generaciones) shenotéikha (tus años).

Traducción con hebreo: Digo/diré: Eli (mi El/mi Dios), no ta'aléni (me hagas subir / me lleves) en la mitad de mis días; tus años son de generación en generación.

Traducción limpia: Digo: Eli (mi El/mi Dios), no me lleves en la mitad de mis días; tus años son de generación en generación.

Versículo 102:26

Hebreo: לְפָנִים הָאֶרֶץ יִסְדַּת וּמַעֲשֵׂה יְדֵיךָ שָׁמַיִם:

Transliteración: Lefanim ha'aretz yasadta, u-ma'aseh yadeikha shamayim.

Traducción: Lefanim (antes / desde antiguo) ha'aretz (la tierra) yasadta (fundaste / estableciste) u-ma'aseh (y obra) yadeikha (de tus manos) [son] shamayim (cielos).

Traducción con hebreo: Desde antiguo fundaste la tierra, y obra de tus manos son los cielos.

Traducción limpia: Desde antiguo fundaste la tierra, y los cielos son obra de tus manos.

Versículo 102:27

Hebreo: הֵמָּה | יֹאבְדוּ וְאַתָּה תַעֲמֹד וְכֻלָּם כִּבְגֵד יִבְלוּ כְּלָבוֹשׁ תַחֲלִיפֵם וַיַּחֲלֹפוּ:

Transliteración: Hemmah | yo'vedu ve'atta ta'amod vechullam kabeged yivlu kallvush tachalifem veyachalofu.

Traducción: Hemmah (ellos / esos) yo'vedu (perecerán / se perderán / serán destruidos) ve'atta (y tú) ta'amod (permanecerás / estarás en pie / te mantendrás) vechullam (y todos ellos) kabeged (como un vestido / como una prenda) yivlu (se gastarán / se desgastarán / se consumirán) kallvush (como una vestidura / como ropa) tachalifem (los cambiarás / los reemplazarás / los mudará) veyachalofu (y serán cambiados / y pasarán / y cambiarán).

Traducción con hebreo: Ellos perecerán, pero tú permanecerás; y todos ellos se gastarán como un vestido; como una vestidura los cambiarás, y veyachalofu (serán cambiados / pasarán / cambiarán).

Traducción limpia: Ellos perecerán, pero tú permanecerás; todos ellos se desgastarán como un vestido; como una vestidura los cambiarás, y serán cambiados.

Versículo 102:28

Hebreo: וְאַתָּה־הוּא אֲשֶׁנְּוֹתִיךָ לֹא יִתָּמוּ:

Transliteración: Ve'atta-hu ushnotekha lo yitammu.

Traducción: Ve'atta-hu (y tú eres él / y tú eres el mismo) ushnotekha (y tus años) lo (no) yitammu (se acabarán / terminarán / se completarán).

Traducción con hebreo: Y tú eres hu (él / el mismo), y tus años no yitammu (se acabarán / terminarán / se completarán).

Traducción limpia: Pero tú eres el mismo, y tus años no tendrán fin.

Versículo 102:29

Hebreo: בְּנֵי־עַבְדֶּיךָ יִשְׁכְּנוּ וְיִרְעֶם לְפָנֶיךָ יְיָ:

Transliteración: Beneí-‘avadejá yishkónu vezar‘ám lefanéja yikkón.

Traducción: Beneí (los hijos) ‘avadejá (de tus siervos / de tus servidores) yishkónu (habitarán / morarán / habitan) vezar‘ám (y su descendencia / su simiente) lefanéja (delante de ti / ante ti / ante tu presencia) yikkón (será establecida / quedará firme / se establecerá).

Traducción con hebreo: Los hijos de tus siervos habitarán / morarán, y su descendencia será establecida / quedará firme delante de ti.

Traducción limpia: Los hijos de tus siervos habitarán, y su descendencia quedará firme delante de ti.

Capítulo 103

Versículo 103:1

Hebreo: לְדָוִד | בָּרַכְתָּ נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה וְכָל־קִרְבִּי אֶת־שֵׁם קִדְשׁוֹ:

Transliteración: LeDavid | barakhí nafshí et-YHWH vechol-qeravái et-shem qodshó.

Traducción: LeDavid (de David / para David) barakhí (bendice / bendiga) nafshí (mi alma) et- (a / [marca de objeto directo]) YHWH (YHWH / El Señor) vechol (y todo) qeravái (mi interior / mis entrañas) et- (a / [marca de objeto directo]) shem (nombre) qodshó (su santidad / su santo [nombre]).

Traducción con hebreo: De David / Para David: Bendice, alma mía, a YHWH (El Señor), y todo mi qeravái (interior / entrañas), a su nombre santo.

Traducción limpia: De David: Bendice, alma mía, a YHWH (El Señor), y todo mi interior, a su santo nombre.

Versículo 103:2

Hebreo: בָּרַכְתָּ נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה וְאֶל־תִּשְׁכַּחֲתִי כָל־גְּמוּלָיו:

Transliteración: Barakhí nafshí et-YHWH ve'al-tishkechí kol-gemuláv.

Traducción: Barakhí (bendice / bendiga) nafshí (mi alma) et- (a / [marca de objeto directo]) YHWH (YHWH / El Señor) ve'al- (y no / y no sea que) tishkechí (olvides / llegues a olvidar / olvidarás) kol (todo / todos) gemuláv (sus beneficios / sus retribuciones / sus acciones de recompensa).

Traducción con hebreo: Bendice, alma mía, a YHWH (El Señor), y no olvides todos sus beneficios.

Traducción limpia: Bendice, alma mía, a YHWH (El Señor), y no olvides todos sus beneficios.

Versículo 103:3

Hebreo: הַסֵּלֶם לְכָל־עֲוֹנָי הָרֹפֵא לְכָל־תַּחֲלָאִיכִי:

Transliteración: HaSoléaj lechol-‘avonekhí harofé lechol-tachaluáykhi.

Traducción: HaSoléaj (el que perdona / el perdonador) lechol (a todo / a toda) ‘avonekhí (tu iniquidad / tu culpa / tu pecado) harofé (el que cura / el sanador) lechol (a todo / a toda) tachaluáykhi (tu enfermedad / tu dolencia).

Traducción con hebreo: El que perdona todas tus ‘avonot (iniquidades / culpas / pecados), el que sana todas tus dolencias.

Traducción limpia: El que perdona todas tus culpas, el que sana todas tus dolencias.

Versículo 103:4

Hebreo: הַגּוֹאֵל מִיָּד מִשְׁשַׁחַת חַיַּיִךְ הַמַּעֲשֵׂה לְךָ חֶסֶד וְרַחֲמִים:

Transliteración: HaGo’él mishsháchat chayáykhi hame’atterékhí chésed verachamím.

Traducción: HaGo’él (el que redime / el redentor / el rescatador) mishsháchat (de la fosa / de la corrupción / del sepulcro) chayáykhi (tu vida) hame’atterékhí (el que te corona / el que te ciñe como corona) chésed (amor leal / misericordia) verachamím (y compasiones / misericordias).

Traducción con hebreo: El que rescata tu vida de mishsháchat (fosa / corrupción / sepulcro), el que te corona de chésed (amor leal / misericordia) y rachamím (compasiones / misericordias).

Traducción limpia: El que rescata tu vida de la fosa, el que te corona de amor leal y compasión.

Versículo 103:5

Hebreo: הַמַּשְׂבִּיעַ בְּטוֹב עֲדִיךָ תִּתְחַדֵּשׁ כְּנֶשֶׁר נְעוּרֶיכִי:

Transliteración: HaMasbí batóv ‘edyékh titchaddésh kané sher ne‘uráyikh.

Traducción: HaMasbí (el que sacia / el que satisface / el que colma) batóv (con el bien / con lo bueno) ‘edyékh (tu adorno / tu deseo / tu vida) titchaddésh (se renovará / se renueva / se renueve) kané sher (como el neshet: águila / buitre) ne‘uráyikh (tu juventud / tus mocedades).

Traducción con hebreo: El que sacia con lo bueno tu ‘edyékh (tu adorno / tu deseo / tu vida); tu juventud se renovará como el neshet (águila / buitre).

Traducción limpia: El que colma de bienes tu vida; tu juventud se renueva como la del águila.

Versículo 103:6

Hebreo: עֲשֵׂה צְדָקוֹת יְהוָה וּמִשְׁפָּטִים לְכָל־עֲשׂוּקִים:

Transliteración: ‘Oséh tsedaqót YHWH umishpatím lechol-‘ashuqím.

Traducción: ‘Oséh (hace / obra) tsedaqót (justicias / actos de justicia) YHWH (YHWH / El Señor) umishpatím (y juicios / y sentencias) lechol (para todos / a favor de todos) ‘ashuqím (oprimidos / explotados / defraudados).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH / El Señor) hace justicias (actos de justicia) y juicios (sentencias) para todos los ‘ashuqím (oprimidos / explotados).

Traducción limpia: YHWH (YHWH / El Señor) obra justicia y dicta juicios a favor de todos los oprimidos.

Versículo 103:7

Hebreo: יוֹדִיעַ דְּרָכָיו לְמֹשֶׁה לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עָלֵינוּ:

Transliteración: Yodi’a derakhav leMosheh livnei Yisra’el alilotav.

Traducción: Yodi’a (hace conocer / hará conocer) derakhav (sus caminos / sus sendas) leMosheh (a Mosheh / a Moisés) livnei (a los hijos de / a los descendientes de) Yisra’el (Israel) alilotav (sus obras / sus hechos / sus acciones).

Traducción con hebreo: Hace conocer sus caminos a Mosheh (Moisés); a los hijos de Yisra’el (Israel), sus obras.

Traducción limpia: Da a conocer sus caminos a Moisés; a los hijos de Israel, sus obras.

Versículo 103:8

Hebreo: רַחֻם וְחַנּוּן יְהוָה אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד:

Transliteración: Rachum vechannun YHWH erekh appayim verav-chesed.

Traducción: Rachum (compasivo / misericordioso) vechannun (y clemente / y benigno / y gracioso) YHWH (El Señor) erekh (largo / paciente) appayim (de narices / de ira) verav (y grande / y abundante) chesed (amor leal / bondad / misericordia).

Traducción con hebreo: Compasivo y clemente es YHWH (El Señor), erekh appayim (lento para la ira / paciente) y abundante en chesed (amor leal / bondad / misericordia).

Traducción limpia: Compasivo y clemente es YHWH (El Señor), lento para la ira y abundante en amor leal.

Versículo 103:9

Hebreo: לֹא־לִגְצָח יִרְיֵב וְלֹא לְעוֹלָם יָטוּר:

Transliteración: Lo-lanetzach yariv velo le'olam yittor.

Traducción: Lo (no) lanetzach (para siempre / perpetuamente) yariv (contenderá / pleiteará / disputará) velo (y no) le'olam (para siempre / por eternidad) yittor (guardará rencor / mantendrá [enemistad/ira]).

Traducción con hebreo: No contendrá (yariv) para siempre, y no guardará rencor (yittor) por eternidad.

Traducción limpia: No contendrá para siempre, ni guardará rencor eternamente.

Versículo 103:10

Hebreo: לֹא כַחַטָּאֵינוּ עָשָׂה לָנוּ וְלֹא כְעֲוֹנוֹתֵינוּ גָמַל עָלֵינוּ:

Transliteración: Lo kaḥata'einu asah lanu velo ka'avonoteinu gamal aleinu.

Traducción: Lo (no) kaḥata'einu (como / según nuestros pecados) asah (hizo / obró) lanu (a nosotros / con nosotros) velo (y no) ka'avonoteinu (como / según nuestras iniquidades / culpas) gamal (retribuyó / recompensó / pagó) aleinu (sobre nosotros / a nosotros).

Traducción con hebreo: No como nuestros pecados hizo con nosotros, y no como nuestras iniquidades nos retribuyó (gamal).

Traducción limpia: No ha obrado con nosotros según nuestros pecados, ni nos ha retribuido según nuestras iniquidades.

Versículo 103:11

Hebreo: כִּי כִגְוֹאֵה שָׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ גָּבַר חֲסִדּוֹ עַל־יִרְאָיו:

Transliteración: Ki kigvoáh shamáyim al-ha'áretz, gavár ḥasdó al-yere'áv.

Traducción: Ki (porque / pues / ya que) kigvoáh (como lo alto de / según la altura de) shamáyim (cielos) al-ha'áretz (sobre la tierra) gavár (fue fuerte / prevaleció / se mostró fuerte / prevalece) ḥasdó (su ḥésed / su amor leal / su bondad / su misericordia) al-yere'áv (sobre los que le temen / sobre sus temerosos).

Traducción con hebreo: Porque, como lo alto de los cielos sobre la tierra, prevaleció su ḥésed (amor leal / bondad / misericordia) sobre yere'áv (los que le temen / sus temerosos).

Traducción limpia: Porque, como la altura de los cielos sobre la tierra, prevalece su amor leal sobre los que le temen.

Versículo 103:12

Hebreo: כִּרְחֹק מִזְרָח מִמֶּמְנָה קִרְחִיק מִמֶּמְנָה אֶת־פֶּשְׁעֵינוּ:

Transliteración: Kirḥóq mizráḥ mimma'arav, hirḥíq mimménnu et-pesha'énu.

Traducción: Kirhóq (como lo lejos de / según lo distante de) mizráh (oriente / levante) mimma'arav (de occidente / poniente) hirhíq (alejó / apartó / ha alejado / ha apartado) mimménnu (de nosotros / de él) et (a / [marca de objeto directo]) pesha'enu (nuestras transgresiones / nuestras rebeldías).

Traducción con hebreo: Como lo lejos de oriente de occidente, así alejó de nosotros pesha'enu (nuestras transgresiones / rebeldías).

Traducción limpia: Como está el oriente del occidente, así ha alejado de nosotros nuestras transgresiones.

Versículo 103:13

Hebreo: כְּרַחֵם אָב עַל־בָּנִים רַחֵם יְהוָה עַל־יְרָאָיו:

Transliteración: Keraḥem av al-banim, riḥam YHWH al-yere'av.

Traducción: Keraḥem (como el compadecerse / como el tener compasión) av (un padre) al-banim (de/por los hijos), riḥam (se compadeció / se compadece / tuvo compasión) YHWH (El Señor) al-yere'av (de/por los que le temen / sus temerosos).

Traducción con hebreo: Como un padre se compadece de los hijos, así YHWH (El Señor) se compadece de yere'av (los que le temen / sus temerosos).

Traducción limpia: Como un padre se compadece de los hijos, así YHWH (El Señor) se compadece de los que le temen.

Versículo 103:14

Hebreo: כִּי־הוּא יָדַע יִצְרָנוּ יָזְכֹּר כִּי־עָפָר אַנְחֵנוּ:

Transliteración: Ki-hu yada yitzrenu, zakhur ki-afar anachnu.

Traducción: Ki (porque / pues / ya que) hu (él) yada (conoció / conoce / ha conocido) yitzrenu (nuestra formación / nuestro impulso / nuestra inclinación) zakhur (recordando / teniendo presente) ki (que) afar (polvo) anachnu (somos / somos nosotros).

Traducción con hebreo: Porque él conoce yitzréinu (nuestra formación / nuestro impulso / nuestra inclinación); recuerda/tiene presente que polvo somos.

Traducción limpia: Porque él conoce nuestra constitución; recuerda que somos polvo.

Versículo 103:15

Hebreo: אֲנוֹשׁ כְּחֶצִיר יָמָיו כְּצִיץ הַשָּׂדֶה כֵּן יָצִיץ:

Transliteración: Enósh keḥatsír yamáv, ketzítz hasadéh ken yatsíts.

Traducción: Enósh (hombre / mortal) keḥatsír (como hierba / como pasto) yamáv (sus días), ketzítz (como flor / como brote) hasadéh (del campo) ken (así / de ese modo) yatsíts (florece / brota).

Traducción con hebreo: El hombre es como la hierba en sus días; como flor del campo, así florece.

Traducción limpia: El hombre es como la hierba en sus días; como flor del campo, así florece.

Versículo 103:16

Hebreo: כִּי יוֹם עָבְרָהּ-כִּי וְאֵינָנוּ וְלֹא-יִכְרְנוּ עוֹד מְקוֹמוֹ:

Transliteración: Ki rúaj avráh-bo ve'enénnu, veló-yakkirénnu ód mekomó.

Traducción: Ki (porque / pues) rúaj (soplo / viento / aliento / espíritu) avráh (pasó / ha pasado) bo (en él / sobre él / por él) ve'enénnu (y no está / y ya no existe) veló (y no) yakkirénnu (lo reconocerá / lo volverá a reconocer) ód (aún / ya más / de nuevo) mekomó (su lugar).

Traducción con hebreo: Porque el rúaj (soplo / viento / aliento / espíritu) pasó en/sobre él y ya no está, y su lugar ya no lo reconoce.

Traducción limpia: Porque el viento pasó sobre él y ya no está; y su lugar ya no lo reconoce.

Versículo 103:17

Hebreo: וְהֵסֵד יְהוָה | מַעֲוָלָם וְעַד-עוֹלָם עַל-יִרְאַיוֹ אֲצִדְקָתוֹ לִבְנֵי בָנִים:

Transliteración: Vehésed YHWH me'olám ve'ad-'olám 'al-yere'av, vetsidqató livné vaním.

Traducción: Vehésed (y h́esed: bondad/lealtad amorosa/amor fiel) YHWH (YHWH/El Señor) me'olám (desde antiguo / desde eternidad) ve'ad-'olám (y hasta siempre / y hasta eternidad) 'al (sobre) yere'av (sus temerosos / los que le temen) ve-tsidqató (y su justicia / rectitud) livné vaním (a hijos de hijos / a los hijos de los hijos).

Traducción con hebreo: Y el h́esed (bondad/lealtad amorosa/amor fiel) de YHWH (El Señor) es desde me'olám (antiguo/eternidad) y hasta 'olám (siempre/eternidad) sobre sus temerosos, y su tsidqáh (justicia/rectitud) para los hijos de hijos.

Traducción limpia: Y la bondad fiel de YHWH (El Señor) es desde siempre y hasta siempre sobre los que le temen, y su justicia para los hijos de los hijos.

Versículo 103:18

Hebreo: לְשׁוֹמְרֵי בְרִיתוֹ וּלְזִכְרֵי פִקְדָּוָיו לַעֲשׂוֹתָם:

Transliteración: Leshomré beritó ulezokhré piqqudáv la'asotám.

Traducción: Leshomré (a/para los guardadores) beritó (de su pacto / alianza) ulezokhré (y a/para los que recuerdan) piqqudáv (sus preceptos / ordenanzas / mandatos) la'asotám (para hacerlos / para cumplirlos).

Traducción con hebreo: Para los que guardan su berít (pacto/alianza) y para los que recuerdan sus piqqudím (preceptos/ordenanzas/mandatos), para la'asótam (hacerlos/cumplirlos).

Traducción limpia: Para los que guardan su pacto y para los que recuerdan sus preceptos, para cumplirlos.

Versículo 103:19

Hebreo: יְהוָה בְּשָׁמַיִם הֶכְחִין כִּסְאוֹ וּמַלְכוּתוֹ בְּכֹל מְשָׁלָה:

Transliteración: YHWH bashamayim hekhín kis'ó, umalkhutó bakkól mashaláh.

Traducción: YHWH (YHWH/El Señor) bashamayim (en los cielos) hekhín (ha establecido / estableció / preparó) kis'ó (su trono) u-malkhutó (y su reino / realeza) bakkól (en todo / sobre todo) mashaláh (gobierna / domina / ha gobernado).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) en los cielos ha establecido su trono, y su malkhút (reino/realeza) en todo gobierna.

Traducción limpia: YHWH (El Señor) ha establecido su trono en los cielos, y su reino gobierna sobre todo.

Versículo 103:20

Hebreo: בָּרְכוּ יְהוָה מְלָאכָיו גִּבּוֹרֵי כֹחַ עֹשֵׂי דְבָרוֹ לְשֹׁמַע בְּקוֹל דְּבָרוֹ:

Transliteración: Barekhú YHWH mal'akháv, gibbórei kóach, 'oséi devaró; lishmóa' beqól devaró.

Traducción: Barekhú (benedicid / bendigan / bendecirán) YHWH (YHWH/El Señor) mal'akháv (sus mensajeros / sus ángeles) gibbórei (poderosos / valientes) kóach (de fuerza / de poder) 'oséi (hacedores / los que hacen / los que cumplen) devaró (su palabra / su dicho) lishmóa' (para oír / para escuchar / para obedecer) beqól (la voz de / el sonido de) devaró (su palabra / su dicho).

Traducción con hebreo: Bendecid / bendigan a YHWH (El Señor), sus mal'akhím (mensajeros/ángeles), poderosos de fuerza, hacedores de su davár (palabra/dicho), para escuchar/obedecer la voz de su davár.

Traducción limpia: Bendecid a YHWH (El Señor), sus ángeles, poderosos en fuerza, que cumplen su palabra, para obedecer la voz de su palabra.

103

Versículo 103:21

Hebreo: בָּרְכוּ יְהוָה כָּל-צְבָאוֹי מְשַׁרְתָּיו עֹשֵׂי רְצוֹנוֹ:

Transliteración: Barakhú YHWH kol-tseva'av, mesharetáv 'oséi retsonó.

Traducción: Barakhú (benedicid) YHWH (YHWH/El Señor) kol (todos) tseva'av (sus huestes / sus ejércitos) mesharetáv (sus servidores / sus ministros) 'oséi (hacedores / los que hacen) retsonó (su voluntad / su deseo / su beneplácito).

Traducción con hebreo: Bendecid a YHWH (YHWH/El Señor), todos sus tseva'av (huestes/ejércitos), sus mesharetáv (servidores/ministros), hacedores de su retsonó (voluntad/deseo/beneplácito).

Traducción limpia: Bendecid a YHWH (YHWH/El Señor), todas sus huestes, sus servidores, los que cumplen su voluntad.

Versículo 103:22

Hebreo: בָּרַכְוּ יְהוָה | כָּל־מַעֲשָׂיוּ בְּכָל־מְקוֹמוֹת מִמְּשַׁלְתּוֹ בָּרַכְוּ נַפְשֵׁי אֶת־יְהוָה:

Transliteración: Barakhú YHWH kol-ma‘asáv, bekhhol-meqomót memshaltó; barakhí nafshí et-YHWH.

Traducción: Barakhú (benedicid) YHWH (YHWH/El Señor) kol (todas) ma‘asáv (sus obras / sus hechos) bekhhol (en todos / en cada) meqomót (lugares) memshaltó (de su dominio / de su gobierno) barakhí (bendice) nafshí (mi alma / mi vida / mi ser) et (a) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Bendecid a YHWH (YHWH/El Señor), todas sus ma‘asáv (obras/hechos), en todos los meqomót (lugares) de su memshaltó (dominio/gobierno). Bendice, nafshí (alma/vida/ser) mía, a YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Bendecid a YHWH (YHWH/El Señor), todas sus obras, en todos los lugares de su dominio. Bendice, alma mía, a YHWH (YHWH/El Señor).

Capítulo 104

Versículo 104:1

Hebreo: בָּרַכְוּ נַפְשֵׁי אֶת־יְהוָה יְהוָה אֱלֹהֵי גְדָלְתָּ מְאֹד הוֹד וְהָדָר לְבִשְׁתָּ:

Transliteración: Barakhí nafshí et-YHWH; YHWH Eloháí, gadálta me‘od; hod vehadár laváshta.

Traducción: Barakhí (bendice) nafshí (mi alma / mi vida / mi ser) et (a) YHWH (YHWH/El Señor); YHWH (YHWH/El Señor) Eloháí (mi Eloah / mi Dios), gadálta (has sido grande / eres grande / llegaste a ser grande) me‘od (mucho / en gran manera / muy) hod (esplendor / majestad) vehadár (y majestad / y hermosura / y gloria) laváshta (te has vestido / vestiste).

Traducción con hebreo: Bendice, nafshí (mi alma/mi vida/mi ser), a YHWH (YHWH/El Señor). YHWH (YHWH/El Señor), Eloháí (mi Eloah/mi Dios), has sido grande en gran manera; de esplendor y majestad te has vestido.

Traducción limpia: Bendice, alma mía, a YHWH (YHWH/El Señor). YHWH (YHWH/El Señor), Eloháí (mi Eloah/mi Dios), has sido grande en gran manera; de esplendor y majestad te has vestido.

Versículo 104:2

Hebreo: עֹתֶה־אֹר כַּשְׁלֹמָה נוֹמֶה שָׁמַיִם כַּיְרִיעָה:

Transliteración: ‘Otéh-’or kassalmáh; notéh shamáyim kayri‘áh.

Traducción: ‘Otéh (cubriendo / envolviendo) ’or (luz) ka- (como) salmáh (manto / ropa / vestidura) notéh (extendiendo / estirando) shamáyim (cielos) ka- (como) yeri‘áh (cortina / paño de tienda / tapiz).

Traducción con hebreo: Te cubres de luz como de un manto; extiendes los cielos como una cortina / como un paño de tienda.

Traducción limpia: Te cubres de luz como de un manto; extiendes los cielos como una cortina.

Versículo 104:3

Hebreo: הַמְקָרֶה בַּמַּיִם עַל־יָדָיו הַשָּׁם־עֲרִיבִים רִכּוּבֹ הַמְהַלֵּךְ עַל־כַּנְפֵי־רוּחַ:

Transliteración: Hamqaréh bammáyim ‘aliyotáv; hassám-‘avím rekhubó; hamehalékh ‘al-kanfé-ruáh.

Traducción: Hamqaréh (el que entabla / el que techa / el que pone vigas) bammáyim (en / sobre / con las aguas) ‘aliyotáv (sus cámaras altas / sus aposentos superiores) hassám (el que pone / coloca / dispone) ‘avím (nubes / nubarrones / espesuras) rekhubó (su carroza / su carro) hamehalékh (el que camina / el que va andando) ‘al (sobre) kanfé (las alas de) ruáh (viento / soplo / espíritu).

Traducción con hebreo: El que hamqaréh (entabla/techa/pone vigas) sus ‘aliyót (cámaras altas/aposentos superiores) en las aguas; el que pone las ‘avím (nubes/nubarrones) por su rekhúv (carroza/carro), el que camina sobre las kanfé (alas) del ruáh (viento/soplo/espíritu).

Traducción limpia: El que techa sus cámaras altas sobre las aguas; el que hace de las nubes su carroza, el que camina sobre las alas del viento.

Versículo 104:4

Hebreo: עֲשֵׂה מַלְאָכָיו רוּחוֹת מְשַׁרְתָּיו אֵשׁ לֹהֵט:

Transliteración: ‘Oséh mal’akháv ruhót; mesharetáv esh lohét.

Traducción: ‘Oséh (hace / hace que sean / convierte en) mal’akháv (sus mensajeros / sus ángeles) ruhót (vientos / soplos / espíritus) mesharetáv (sus servidores / sus ministros) esh (fuego) lohét (llameante / ardiente / fulgurante).

Traducción con hebreo: ‘Oséh (hace/hace que sean/convierte en) sus mal’akháv (mensajeros/ángeles) ruhót (vientos/soplos/espíritus); sus mesharetáv (servidores/ministros), esh lohét (fuego llameante/ardiente).

Traducción limpia: Hace de sus mensajeros vientos, y de sus servidores fuego llameante.

Versículo 104:5

Hebreo: יָסַד־אֶרֶץ עַל־מְכוּנֶיהָ בַּל־תִּמּוֹט עוֹלָם וָעֶד:

Transliteración: Yasad-’erets ‘al-mekhonéha bal-timmot ‘olam va‘ed.

Traducción: Yasad (fundó / asentó / estableció) ’erets (tierra) ‘al (sobre / encima de) mekhonéha (sus bases / sus fundamentos / sus soportes) bal (no / de ningún modo) timmot (será movida / se tambaleará / será sacudida) ‘olam (eternidad / siglo) va‘ed (y perpetuidad / y para siempre).

Traducción con hebreo: Fundó la tierra sobre sus fundamentos; no será movida por ‘olam va‘ed (eternidad y perpetuidad / por los siglos y para siempre).

Traducción limpia: Fundó la tierra sobre sus fundamentos; no será movida por los siglos y para siempre.

Versículo 104:6

Hebreo: תְּהוֹם כְּלִבּוּשׁ כְּסִיתוֹ עַל־הָרִים יַעֲמְדוּ־מַיִם:

Transliteración: Tehom kal-levush kisito; 'al-harim ya'amdu-mayim.

Traducción: Tehom (abismo / profundidad) kal-levush (como vestidura / como ropa) kisito (la cubriste / lo cubriste) 'al (sobre / encima de) harim (montes / montañas) ya'amdu (se quedaban / se quedan / se quedarán en pie / permanecerán) mayim (aguas).

Traducción con hebreo: Con tehom (abismo / profundidad), como con un vestido, la cubriste; sobre las montañas ya'amdu (se quedaban / se quedan / se quedarán) las aguas.

Traducción limpia: Con el abismo, como con un vestido, la cubriste; sobre las montañas se quedaban las aguas.

Versículo 104:7

Hebreo: מִן־גְּעַרְתָּהּ יִנּוּסוּן מִן־קוֹל רָעַמָּה יִקְפְּזוּן:

Transliteración: Min-ga'aratkha yenusun; min-qol ra'amkha yekhafézun.

Traducción: Min (de / a causa de) ga'aratkha (tu reprensión / tu increpación) yenusun (huirán / huyen / solían huir) min (de / a causa de) qol (la voz / el sonido) ra'amkha (tu trueno / tu estruendo) yekhafézun (se apresurarán / se apresuran / se precipitarán).

Traducción con hebreo: A causa de tu reprensión huirán; a causa de la voz de tu trueno se apresurarán / se precipitarán.

Traducción limpia: Ante tu reprensión huyen; ante la voz de tu trueno se precipitan.

Versículo 104:8

Hebreo: יַעֲלוּ הָרִים יֵרְדוּ בְּקַעֲוֹת אֶל־מְקוֹם זֶה | יִסְדֹּתָ לָהֶם:

Transliteración: Ya'alu harim, yerdu veqa'ot; el-meqom zeh yasadta lahem.

Traducción: Ya'alu (subirán / suben / solían subir) harim (montes / montañas) yerdu (descenderán / descenden / solían descender) veqa'ot (valles / hondonadas / llanuras hendidas) el (hacia / a) meqom (lugar / sitio) zeh (este) yasadta (fundaste / asentaste / estableciste) lahem (para ellos / para ellas).

Traducción con hebreo: Suben los montes, descenden los valles, hacia el lugar que tú fundaste / estableciste para ellos.

Traducción limpia: Suben los montes, descenden los valles, hacia el lugar que tú estableciste para ellos.

Versículo 104:9

Hebreo: גְּבוּל־שְׂמֶת בַּל־יַעֲבְרוּן בַּל־יִשׁוּבוּן לְכַסּוֹת הָאָרֶץ:

Transliteración: Gevul-samta bal-ya'avorun bal-yeshuvun lekhassot ha'aretz.

Traducción: Gevul (límite / frontera) samta (pusiste / colocaste / estableciste) bal (no / de ningún modo) ya'avorun (pasarán / pasan / solían pasar) bal (no / de ningún modo) yeshuvun (volverán / vuelven / solían volver) lekhassot (para cubrir / para recubrir) ha'aretz (la tierra).

Traducción con hebreo: Pusiste un límite: no ya'avorun (pasarán / pasan); no yeshuvun (volverán / vuelven) para cubrir la tierra.

Traducción limpia: Pusiste un límite: no lo traspasarán; no volverán para cubrir la tierra.

Versículo 104:10

Hebreo: הַמְשַׁלְּחִים מַעְיָנִים בְּנַחֲלִים בֵּין הָרִים יִהְיוּ:

Transliteración: Hamshalléach ma'yanim bannehalim; bein harim yehalekhun.

Traducción: Hamshalléach (el que envía / tú que envías) ma'yanim (manantiales / fuentes) bannehalim (en los torrentes / en los arroyos / en los cauces) bein (entre) harim (montes / montañas) yehalekhun (irán / caminan / fluirán / corren).

Traducción con hebreo: Tú que envías manantiales en los torrentes; entre los montes yehalekhun (fluirán / corren / irán).

Traducción limpia: Tú envías manantiales en los torrentes; entre los montes fluyen.

Versículo 104:11

Hebreo: יִשְׁקוּ כָּל־חַיֵּי תוֹ שְׂדֵי יִשְׁבְּרוּ פְּרָאִים צִמָּאִם:

Transliteración: Yashqu kol-chayto saday; yishberu fera'im tsem'am.

Traducción: Yashqu (darán de beber / abrevarán) kol (a todo) chayto (animal / bestia) saday (del campo) yishberu (quebrarán / apagarán / saciarán) fera'im (asnos salvajes / onagros) tsem'am (su sed).

Traducción con hebreo: Dan de beber a toda bestia del campo; los fera'im (asnos salvajes / onagros) yishberu (quebrarán / apagarán / saciarán) su sed.

Traducción limpia: Dan de beber a toda bestia del campo; los asnos salvajes sacian su sed.

Versículo 104:12

Hebreo: עָלֵיהֶם עוֹף־הַשָּׁמַיִם יִשְׁכֹּן מִבֵּין עֲפָאִים יִתְנוּ־קוֹל:

Transliteración: 'Aleihem 'of-hashamayim yishkon; mibbein 'ofayim yitnu-qol.

Traducción: 'Aleihem (sobre ellos / junto a ellos) 'of-hashamayim (ave / aves de los cielos) yishkon (habitará / se posará / morará) mibbein (desde entre / de en medio de) 'ofayim (ramas / frondas / follaje) yitnu-qol (darán voz / emitirán sonido / cantarán).

Traducción con hebreo: Sobre ellos mora el ave de los cielos; desde entre ‘ofayim (ramas / frondas / follaje) dan voz.

Traducción limpia: Sobre ellos moran las aves del cielo; desde entre las ramas dan su voz.

Versículo 104:13

Hebreo: מִשְׁקֵה הָרִים מַעְלֵי־יָתִיּוֹ מִפְּרֵי מַעְשֵׂיָהּ תִּשְׂבַּע הָאָרֶץ:

Transliteración: Mashqeh harim me‘aliyotav; mipri ma‘asekha tisba‘ ha’aretz.

Traducción: Mashqeh (tú que riegas / tú que das de beber) harim (los montes / las montañas) me‘aliyotav (desde sus estancias altas / desde sus cámaras superiores) mipri (del fruto / de la producción) ma‘asekha (de tus obras / de tus hechos) tisba‘ (se sacia / se llena / queda satisfecha) ha’aretz (la tierra / el país).

Traducción con hebreo: Tú riegas los montes desde ‘aliyotav (sus estancias altas / sus cámaras superiores); con el fruto de tus obras, tisba‘ (se sacia / se llena) la tierra.

Traducción limpia: Tú riegas los montes desde tus estancias altas; con el fruto de tus obras se sacia la tierra.

Versículo 104:14

Hebreo: מַצְמִיחַ חֲצִיר | לִפְהֶמָּה וְעֵשֶׂב לְעִבְדַּת הָאָדָם לְהוֹצִיא לֶחֶם מִן־הָאָרֶץ:

Transliteración: Matsmiah hatsir labbehmah; ve‘esev la‘avodat ha’adam; lehotsi lehem min-ha’aretz.

Traducción: Matsmiah (tú que haces brotar / tú que haces crecer) hatsir (hierba / pasto) labbehmah (para el ganado / para las bestias) ve‘esev (y vegetación / y hierba) la‘avodat (para el trabajo / para el servicio / para el cultivo) ha’adam (del hombre / del ser humano) lehotsi (para sacar / para hacer salir / para producir) lehem (pan / alimento) min-ha’aretz (de la tierra / del país).

Traducción con hebreo: Tú haces brotar hierba para el ganado, y vegetación para la‘avodat (el trabajo / el cultivo) del hombre, para sacar lehem (pan / alimento) de la tierra.

Traducción limpia: Tú haces brotar hierba para el ganado y plantas para el trabajo del hombre, para sacar pan de la tierra.

Versículo 104:15

Hebreo: וַיֵּין | יִשְׁמַח לִב־אֲנוֹשׁ לְהַצְהִיל פָּנִים מִשְׁמֵן וְלֶחֶם לִב־אֲנוֹשׁ יִסְעֵד:

Transliteración: Ve-yayin yesammach levav-enósh lehatzhil panim mishámen ve-lechem levav-enósh yis'ad.

Traducción: Ve-yayin (y vino) yesammach (alegra / alegrará / suele alegrar) levav-enósh (el corazón de hombre / del ser humano) lehatzhil (para hacer brillar / iluminar) panim (rostro / faz) mishámen (de aceite / con aceite / más que aceite) ve-lechem (y pan) levav-enósh (el corazón de hombre / del ser humano) yis'ad (sostiene / sustentará / da sostén).

Traducción con hebreo: Y el vino alegra el corazón del hombre, para hacer brillar el rostro mishámen (de aceite / con aceite / más que aceite), y el pan sostiene el corazón del hombre.

Traducción limpia: Y el vino alegra el corazón del hombre, para hacer brillar el rostro con aceite, y el pan sostiene el corazón del hombre.

Versículo 104:16

Hebreo: יִשְׁבְּעוּ עֲצֵי יְהוָה אֲרָזֵי לְבָנוֹן אֲשֶׁר נָטָע:

Transliteración: Yisbe'u atsei YHWH arzei Levanon asher nata.

Traducción: Yisbe'u (se sacian / se saciarán / quedan saciados) atsei (los árboles de) YHWH (YHWH/El Señor) arzei (los cedros de) Levanon (Líbano) asher (que / los cuales) nata (plantó / ha plantado).

Traducción con hebreo: Se sacian los árboles de YHWH (YHWH/El Señor), los cedros de Levanon (Líbano) que él plantó.

Traducción limpia: Se sacian los árboles de YHWH (YHWH/El Señor), los cedros del Líbano que él plantó.

Versículo 104:17

Hebreo: אֲשֶׁר-שָׁם צִפּוֹרִים יִקְנְנוּ חֲסִידָה בְּרוֹשִׁים בֵּיתָהּ:

Transliteración: Asher-sham tsipporim yeqannénu, chasidah beroshim beitáh.

Traducción: Asher-sham (donde / allí donde) tsipporim (pájaros / aves) yeqannénu (anidan / anidarán / suelen anidar) chasidah (cigüeña) beroshim (en los cipreses / en los abetos / en los enebros) beitáh (su casa / su nido).

Traducción con hebreo: Allí donde las aves anidan, la cigüeña: beroshim (cipreses / abetos / enebros) es su beitáh (casa / nido).

Traducción limpia: Allí donde las aves anidan, la cigüeña tiene su nido en los cipreses.

Versículo 104:18

Hebreo: הָרִים הַגְּבוּהִים לִיעֲלִים סְלָעִים מִחֲסֵה לַיִּשְׁפָּנִים:

Transliteración: Harim haggevóhim layye'elim; sela'im machsé lashfannim.

Traducción: Harim (montañas) haggevóhim (las altas / las elevadas) layye'elim (para los ye'elim: íbices / cabras monteses) sela'im (peñascos / rocas / riscos) machsé (refugio / abrigo) lashfannim (para los shfannim: damanes / hiraces).

Traducción con hebreo: Las montañas altas son para los ye'elim (íbices / cabras monteses); los peñascos son refugio para los shfannim (damánes / hiraces).

Traducción limpia: Las montañas altas son para los íbices; los peñascos son refugio para los damanes.

Versículo 104:19

Hebreo: עָשָׂה יָרַח לְמוֹעֲדִים שֶׁמֶשׁ יָדַע מְבוֹאוֹ:

Transliteración: Asah yareach lemo'adim; shemesh yada mevo'ó.

Traducción: Asah (hizo / ha hecho) yareach (luna) lemo'adim (para tiempos señalados / estaciones / festividades) shemesh (sol) yada (conoce / sabe / ha conocido) mevo'ó (su puesta / su ocaso / su entrada).

Traducción con hebreo: Hizo la luna para mo'adim (tiempos señalados / estaciones / festividades); el sol conoce su mevo'ó (puesta / ocaso / entrada).

Traducción limpia: Hizo la luna para los tiempos señalados; el sol conoce su ocaso.

Versículo 104:20

Hebreo: תַּשֶּׁת־חֹשֶׁךְ וַיְהִי לַיְלָה בּוֹ תִרְמוֹשׁ כֹּל־חַיְתוֹ-יָאֲר:

Transliteración: Tashet-choshekh vihi laylah; bo tirmosh kol-chayto-ya'ar.

Traducción: Tashet (pones / estableces / pondrás) choshekh (oscuridad) vihi (y sea / y es / y llegó a ser / y fue) laylah (noche) bo (en ella / en él) tirmosh (se mueve / se arrastra / pulula) kol (todo) chayto (animal / bestia) ya'ar (bosque / selva).

Traducción con hebreo: Tú tashet (pones / estableces / pondrás) oscuridad, y vihi (y sea / y es / y llegó a ser / y fue) noche; en ella tirmosh (se mueve / se arrastra / pulula) todo animal del ya'ar (bosque / selva).

Traducción limpia: Pones oscuridad y se hace de noche; en ella pulula todo animal del bosque.

Versículo 104:21

Hebreo: הַכְּפִירִים שֹׁאֲגִים לַטָּרֶף וּלְבָקָשׁ מֵאֵל אֶחְלָם:

Transliteración: Hakfirim sho'agim latáref ulevakkesh me'El okhlám.

Traducción: Hakfirim (los cachorros de león / leones jóvenes) sho'agim (rugen / rugen habitualmente / rugirán) latáref (para la presa / al alimento capturado) ulevakkesh (y para buscar) me'El (de El / de Dios) okhlám (su comida / su alimento).

Traducción con hebreo: Los leones jóvenes rugen por la presa, y para buscar de me'El (de El / de Dios) su alimento.

Traducción limpia: Los leones jóvenes rugen por la presa, y buscan de El (Dios) su alimento.

Versículo 104:22

Hebreo: תִּזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ יַאֲסֹפִין וְאֶל־מַעֲוֹנָתָם יִרְבְּצוּן:

Transliteración: Tizrach hashemesh ye'asefún ve'el-me'onotám yirbatzún.

Traducción: Tizrach (sale / saldrá / suele salir) hashemesh (el sol) ye'asefún (se recogen / serán recogidos / suelen recogerse) ve'el (y hacia / y a) me'onotám (sus moradas / sus guaridas / sus refugios) yirbatzún (se echan / yacerán / suelen echarse).

Traducción con hebreo: Sale el sol; se recogen, y hacia sus me'onotám (moradas / guaridas / refugios) se echan.

Traducción limpia: Sale el sol; se recogen y se echan en sus guaridas.

Versículo 104:23

Hebreo: יֵצֵא אָדָם לַפֶּעֱלָו וְלַעֲבֹדָתוֹ עַד־יָרֵב:

Transliteración: Yetse' adam lefa'oló ve-la'avodató adei-arev.

Traducción: Yetse' (sale / saldrá / suele salir) adam (el hombre / el ser humano) lefa'oló (a su obra / a su hacer / a su trabajo) ve-la'avodató (y a su labor / y a su servicio / y a su trabajo) adei-arev (hasta la tarde / hasta el anochecer).

Traducción con hebreo: Sale el hombre a su lefa'oló (obra / hacer / trabajo) y a su la'avodató (labor / servicio / trabajo), hasta la tarde.

Traducción limpia: Sale el hombre a su trabajo y a su labor, hasta la tarde.

Versículo 104:24

Hebreo: מַה־רַבּוּ מַעֲשָׂיָהּ | יְהוָה בָּלֵם בְּחָכְמָהּ עֲשֵׂיתָ מְלָאָה הָאָרֶץ קִינְיָנָהּ:

Transliteración: Mah-rabbu ma'asekha YHWH; kullam bechokhmah asita; male'ah ha'aretz kinyanekha.

Traducción: Mah-rabbu (¡cuán muchos / cuán numerosos / cuán grandes!) ma'asekha (tus obras / tus hechos) YHWH (YHWH/El Señor); kullam (todos ellos / todos) bechokhmah (con sabiduría / en sabiduría) asita (hiciste / has hecho) male'ah (llena / colmada) ha'aretz (la tierra) kinyanekha (tu posesión / tu adquisición / tu propiedad).

Traducción con hebreo: ¡Mah-rabbu (cuán muchos / cuán grandes) son tus ma'asekha (obras / hechos), YHWH (YHWH/El Señor)! Todos, con sabiduría los has hecho; llena está la tierra de tu kinyanekha (posesión / propiedad / adquisición).

Traducción limpia: ¡Cuán numerosas son tus obras, YHWH (YHWH/El Señor)! Todas las hiciste con sabiduría; la tierra está llena de tu posesión.

Versículo 104:25

Hebreo: זֶה | הַיָּם גָּדוֹל וְרֵחַב לְיָם שָׁמ־רֵמֶשׁ וְאֵין מִסְפָּר חַיּוֹת קִטְנוֹת עַם־גְּדֹלוֹת:

Transliteración: Zeh hayyam gadol u-rechav yadayim; sham-remes ve'ein mispar; chayyot q'tannot 'im-g'dolot.

Traducción: Zeh (Este / Esto) hayyam (el mar) gadol (grande) u-rechav (y ancho / espacioso) yadayim (de manos / de brazos) sham (allí) remes (lo que se arrastra / criatura que se mueve) ve'ein (y no hay) mispar (número / cuenta) chayyot (criaturas vivientes / animales) q'tannot (pequeñas) 'im (con / junto a) g'dolot (grandes).

Traducción con hebreo: Este es el mar, grande y rechav yadayim (ancho / espacioso; lit. “ancho de manos / brazos”); allí hay remes (lo que se arrastra / criatura que se mueve) y no hay mispar (número / cuenta): chayyot (criaturas vivientes / animales) pequeñas junto con grandes.

Traducción limpia: Este es el mar, grande y espacioso; allí hay criaturas que se mueven sin número, animales pequeños junto con grandes.

Versículo 104:26

Hebreo: שָׁם אֲנִיּוֹת יִהְיֶיכֶן לְיָמֶיךָ וְהַיָּטָרָה לְשַׂחֲקֶיךָ׃

Transliteración: Sham oniyyot yehalekhun; Livyatan zeh-yatsarta lesacheq-bo.

Traducción: Sham (allí) oniyyot (naves / barcos) yehalekhun (caminan / van / caminarán / suelen ir) Livyatan (Livyatan / Leviatán) zeh (este) yatsarta (formaste / modelaste / creaste) lesacheq (para jugar / para divertirse / para retozar) bo (en él / en ello).

Traducción con hebreo: Allí las oniyyot (naves / barcos) yehalekhun (van / caminarán / suelen ir); Livyatan (Leviatán): este formaste para lesacheq (jugar / divertirse / retozar) bo (en él / en ello).

Traducción limpia: Allí van los barcos; el Leviatán, que formaste para jugar en él.

Versículo 104:27

Hebreo: כֻּלָּם אֵלֶיךָ יִשְׁבְּרִין לֶחֶם אֲכָלָם בְּעֵתוֹ׃

Transliteración: Kullam eleikha y'sabberun latet okhlam be'itto.

Traducción: Kullam (todos ellos) eleikha (hacia ti / a ti) y'sabberun (esperan / aguardan / miran expectantes) latet (para dar / para que des / al dar) okhlam (su alimento / su comida) be'itto (en su tiempo / a su tiempo).

Traducción con hebreo: Todos ellos hacia ti y'sabberun (esperan / aguardan / miran expectantes), para que des su alimento a su tiempo.

Traducción limpia: Todos ellos te esperan, para que les des su alimento a su tiempo.

Versículo 104:28

Hebreo: תִּתֵּן לָהֶם יִלְקוּטִין תִּפְתָּח יָדְךָ יִשְׂבְּעוּן טוֹב׃

Transliteración: Titten lahem yilqotun; tif'tach yadkha yisbe'un tov.

Traducción: Titten (das / darás / sueles dar) lahem (a ellos / para ellos) yilqotun (recogen / recogerán / suelen recoger) tif'tach (abres / abrirás / sueles abrir) yadkha (tu mano) yisbe'un (se sacian / se saciarán / suelen saciarse) tov (bien / lo bueno).

Traducción con hebreo: Das (darás / sueles dar) a ellos, y recogen (recogerán / suelen recoger); abres (abrirás / sueles abrir) tu mano, y se sacian (se saciarán / suelen saciarse) de tov (bien / lo bueno).

Traducción limpia: Les das, y ellos recogen; abres tu mano, y se sacian de lo bueno.

Versículo 104:29

Hebreo: תַּסְתִּיר פָּנֶיךָ יְבַהֵלֻן רִיחָם יִגְוְעוּן וְאֶל־עָפָרָם יִשְׁוּבוּן:

Transliteración: Tastir paneykha yibahélun; tosef rucham yigva‘un, ve‘el-‘afaram yeshuvun.

Traducción: Tastir (ocultas / ocultarás / sueles ocultar) paneykha (tu rostro / tu presencia) yibahélun (se asustan / se turban / se aterran) tosef (recoges / reúnes / añades) rucham (su soplo / su aliento / su espíritu) yigva‘un (expiran / mueren / perecen) ve‘el (y a / hacia) ‘afaram (su polvo) yeshuvun (volverán / regresan / vuelven).

Traducción con hebreo: Ocultas tu rostro, se turban; recoges su Rúaj (soplo / aliento / espíritu), expiran, y a su polvo vuelven.

Traducción limpia: Ocultas tu rostro, se turban; recoges su aliento, expiran, y vuelven a su polvo.

Versículo 104:30

Hebreo: תִּשְׁלַח רִיחָךְ יִבְרְאוּן וְתַחַדְּשׁ פָּנֶי אֲדָמָה:

Transliteración: Teshallach ruchakha yibare‘u(n); utechaddesh p’nei adamah.

Traducción: Teshallach (envías / enviarás / sueles enviar) ruchakha (tu soplo / tu aliento / tu espíritu) yibare‘u(n) (serán creados / son creados / se crearán) utechaddesh (y renuevas / renovarás / sueles renovar) p’nei (la faz de / el rostro de / la superficie de) adamah (suelo / tierra).

Traducción con hebreo: Envías tu Rúaj (soplo / aliento / espíritu), y serán creados; y renuevas la faz de la Adamáh (suelo / tierra).

Traducción limpia: Envías tu aliento, y son creados; y renuevas la faz de la tierra.

Versículo 104:31

Hebreo: יְהִי כְבוֹד יְהוָה לְעוֹלָם יִשְׂמַח יְהוָה בְּמַעֲשָׁיו:

Transliteración: Yehi kevod YHWH le‘olam; yismach YHWH bema‘asav.

Traducción: Yehi (sea / será / llegue a ser) kevod (gloria / honor / peso) YHWH (YHWH) le‘olam (para siempre / por la eternidad); yismach (se alegrará / se alegra / alégrese) YHWH (YHWH) bema‘asav (en sus obras / en sus hechos).

Traducción con hebreo: Sea / será la kevod (gloria / honor) de YHWH (YHWH/El Señor) por siempre; YHWH (YHWH/El Señor) se alegrará / se alegra en sus obras.

Traducción limpia: Sea la gloria de YHWH (YHWH/El Señor) por siempre; YHWH (YHWH/El Señor) se alegra en sus obras.

Versículo 104:32

Hebreo: הַמַּבִּיט לָאָרֶץ וַתִּרְעַד יִגַּע בְּהָרִים וַיַּעֲשָׁנוּ:

Transliteración: Hammabbít la'arezt vattir'ad; yigga beharim veye'eshanu.

Traducción: Hammabbít (el que mira / el que contempla) la'arezt (a la tierra / hacia la tierra) vattir'ad (y tiembla / y tembló) yigga (toca / tocará / toca habitualmente) beharim (en los montes / a los montes) veye'eshanu (y humean / y humearán).

Traducción con hebreo: El que mira a la tierra, y tiembla; toca los montes, y humean.

Traducción limpia: El que mira a la tierra, y tiembla; toca los montes, y humean.

Versículo 104:33

Hebreo: אֲשִׁירָה לַיהוָה בְּחַיִּי אֶזְמְרָה לְאֱלֹהֵי בְעוֹדִי:

Transliteración: Ashirah laYHWH bechayyay; azammerah leElohái be'odí.

Traducción: Ashirah (cantaré / quiero cantar) laYHWH (a YHWH) bechayyay (en mi vida / durante mi vida); azammerah (cantaré salmos / entonaré / alabaré con canto) leElohái (a mi Eloah / a mi Dios) be'odí (mientras aún [viva] / mientras todavía [exista]).

Traducción con hebreo: Cantaré / quiero cantar a YHWH (YHWH/El Señor) en mi vida; cantaré salmos a Elohái (mi Eloah / mi Dios) mientras aún exista.

Traducción limpia: Cantaré a YHWH (YHWH/El Señor) mientras viva; cantaré salmos a Elohái (mi Eloah/mi Dios) mientras aún exista.

Versículo 104:34

Hebreo: יַעֲרַב עָלָיו שִׁיחִי אֶלֹכִי אֶשְׂמַח בַּיהוָה:

Transliteración: Ye'erav 'alav sichí; anokhí esmach baYHWH.

Traducción: Ye'erav (será agradable / sea agradable / será dulce) 'alav (a él / sobre él) sichí (mi meditación / mi reflexión / mi discurso); anokhí (yo) esmach (me alegraré / me alegre / me alegraría) baYHWH (en YHWH).

Traducción con hebreo: Sea agradable / será agradable para él mi sichí (meditación / reflexión / discurso); yo me alegraré / me alegre en YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Sea agradable para él mi meditación; yo me alegraré en YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 104:35

Hebreo: יִתְמוּ סְטָאִים | מוֹהָאֲרֶץ וּרְשָׁעִים | עוֹד אֵינָם בְּרַכִּי נִפְשֵׁי אֶת־יְהוָה הַלְלוּ־הָ:

Transliteración: Yitammu chatta'im min-ha'aretz uresha'im 'od einam; barakhi nafshi et-YHWH, halelu-Yah.

Traducción: Yitammu (se acaben / sean consumidos / se consumirán) chatta'im (pecadores) min (de) ha'aretz (la tierra) uresha'im (y malvados) 'od (todavía / ya más) einam (no están / no existen); barakhi (bendice) nafshi (mi alma / mi vida / mi ser) et (a) YHWH (El Señor); halelu (alabad / dad alabanza a) Yah (YHWH).

Traducción con hebreo: Que yitammu (se acaben / sean consumidos) los pecadores de la tierra, y los malvados 'od einam (ya no están / no existen). Bendice, nafshi (mi alma / mi vida / mi ser), a YHWH (El Señor). Alabad a Yah (YHWH).

Traducción limpia: Que se acaben los pecadores de la tierra, y que los malvados ya no existan. Bendice, alma mía, a YHWH (El Señor). Alabad a Yah (YHWH).

Capítulo 105

Versículo 105:1

Hebreo: הוֹדוּ לַיהוָה קִרְאוּ בִשְׁמוֹ הוֹדִיעוּ בְּעַמִּים עֲלִילוֹתָיו:

Transliteración: Hodu laYHWH, qir'u bishmo; hodi'u ba'ammim 'alilotav.

Traducción: Hodu (dad gracias / dad alabanza / confesad) laYHWH (a YHWH) qir'u (llamad / invocad / proclamad) bishmo (en su nombre) hodi'u (haced saber / anunciad) ba'ammim (entre los pueblos / entre las naciones) 'alilotav (sus obras / sus acciones / sus hazañas).

Traducción con hebreo: Dad gracias a YHWH (El Señor); invocad en su nombre; haced saber entre los pueblos sus 'alilotav (obras / acciones / hazañas).

Traducción limpia: Dad gracias a YHWH (El Señor); invocad su nombre; haced saber entre los pueblos sus obras.

Versículo 105:2

Hebreo: שִׁירוּ־לֹ וַזָּמְרוּ־לֹ שִׁיחוּ בְּכָל־נֶפֶלְאוֹתָיו:

Transliteración: Shiru-lo, zammeru-lo; sihu bekhhol-nifla'otav.

Traducción: Shiru-lo (cantad a él / cantadle) zammeru-lo (salmodiad a él / haced música a él / cantad con instrumentos a él) sihu (hablad / relatad / medítad) bekhhol (en todas / en todos) nifla'otav (sus maravillas / sus prodigios).

Traducción con hebreo: Cantadle; zammeru (salmodiad / haced música) a él; sihu (hablad / relatad / medítad) en todas sus nifla'otav (maravillas / prodigios).

Traducción limpia: Cantadle; salmodiadle; hablad de todas sus maravillas.

Versículo 105:3

Hebreo: הִתְהַלְלוּ בְּשֵׁם קִדְּשׁוֹ יִשְׁמַח לֵב מִבְּקִשֵּׁי יְהוָה:

Transliteración: Hit'halelu b'shem qodsho; yismah lev mevaq'shei YHWH.

Traducción: Hit'halelu (gloriaos / jactaos) b'shem (en el nombre de) qodsho (su santo / su santidad); yismah (se alegre / se alegrará / se alegra) lev (el corazón) mevaq'shei (de los que buscan / de los buscadores de) YHWH (El Señor).

Traducción con hebreo: Gloriaos en el nombre de qodsho (su santo / su santidad); que se alegre el corazón de los mevaq'shei (los que buscan / buscadores de) YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Gloriaos en su santo nombre; alégrese el corazón de los que buscan a YHWH (El Señor).

Versículo 105:4

Hebreo: דַּרְשׁוּ יְהוָה וְעֲזְרוּ בַּקִּשׁוֹ פְּנֵי תַמִּיד:

Transliteración: Dirshu YHWH ve'uzzo; baqshu panav tamid.

Traducción: Dirshu (buscad / inquirid) YHWH (a YHWH) ve'uzzo (y su fuerza / y su poder) baqshu (buscad / procurad) panav (su rostro / su presencia) tamid (siempre / continuamente).

Traducción con hebreo: Dirshu (buscad / inquirid) a YHWH (El Señor) y 'uzzo (su fuerza / su poder); baqshu (buscad / procurad) panav (su rostro / su presencia) tamid (siempre / continuamente).

Traducción limpia: Buscad a YHWH (El Señor) y su fuerza; buscad su rostro siempre.

Versículo 105:5

Hebreo: זִכְרוּ נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר-עָשָׂה מִפְתָּיו וּמִשְׁפִּטֵּי-פִיו:

Transliteración: Zikhru nifla'otav asher-'asah; mofetav umishpetei-fiv.

Traducción: Zikhru (recordad / traed a memoria) nifla'otav (sus maravillas / sus prodigios) asher (que / las cuales) 'asah (hizo / ha hecho) mofetav (sus portentos / sus señales) umishpetei-fiv (y los juicios / sentencias de su boca).

Traducción con hebreo: Recordad sus nifla'otav (maravillas / prodigios) que 'asah (hizo / ha hecho), sus mofetav (portentos / señales) y los mishpetei-fiv (juicios / sentencias) de su boca.

Traducción limpia: Recordad sus maravillas que hizo, sus portentos y los juicios de su boca.

Versículo 105:6

Hebreo: זֶרַע אַבְרָהָם עֲבָדָו בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו:

Transliteración: Zera Avraham 'avdo; benei Ya'aqov behirav.

Traducción: Zera (descendencia / simiente) Avraham (Abraham) 'avdo (su siervo) benei (hijos de) Ya'aqov (Jacob) behirav (sus escogidos / sus elegidos).

Traducción con hebreo: Zera (descendencia / simiente) de Avraham (Abraham), su ‘avdo (siervo); benei (hijos) de Ya‘aqov (Jacob), sus behirav (escogidos / elegidos).

Traducción limpia: Descendencia de Abraham, su siervo; hijos de Jacob, sus escogidos.

Versículo 105:7

Hebreo: הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־הָאֶרֶץ מִשְׁפָּטָיו:

Transliteración: Hu YHWH Elohéinu; bekol-ha’aretz mishpatav.

Traducción: Hu (Él) YHWH (YHWH / El Señor) Elohéinu (nuestro Elohim) bekol (en todo / en toda) ha’aretz (la tierra / el país) mishpatav (sus juicios / sus decretos / sus sentencias).

Traducción con hebreo: Él es YHWH (El Señor), Elohéinu (nuestro Elohim); en toda la tierra están sus juicios (decretos / sentencias).

Traducción limpia: Él es YHWH (El Señor), Elohéinu (nuestro Elohim); en toda la tierra están sus juicios.

Versículo 105:8

Hebreo: זָכַר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ דָּבָר צִוָּה לְאַלֵּף דּוֹר:

Transliteración: Zakhar le‘olam berito; davar tzivvah le’elef dor.

Traducción: Zakhar (recordó / ha recordado / recuerda) le‘olam (para siempre / por la eternidad) berito (su pacto / su alianza); davar (palabra / cosa / asunto) tzivvah (ordenó / mandó / ha ordenado) le’elef (para mil / por mil) dor (generación / generaciones).

Traducción con hebreo: Zakhar (recordó / ha recordado / recuerda) para siempre su pacto; la palabra (cosa / asunto) que tzivvah (ordenó / mandó) para mil generaciones.

Traducción limpia: Recordó para siempre su pacto; la palabra que ordenó para mil generaciones.

Versículo 105:9

Hebreo: אֲשֶׁר כָּרַת אֶת־אַבְרָהָם וַיִּשְׁבְּעוּתוֹ לְיִשְׁחָק:

Transliteración: Asher karat et-Avraham u-shevu‘ato leYischaq.

Traducción: Asher (que / el cual) karat (cortó / hizo / estableció) et (— / [marca de objeto directo]) Avraham (Abraham) u-shevu‘ato (y su juramento / y su juramentación) leYischaq (a / para Isaac).

Traducción con hebreo: El cual cortó/hizo/estableció con Avraham (Abraham) y su shevu‘ato (juramento/juramentación) a/para Yischaq (Isaac).

Traducción limpia: El cual hizo un pacto con Abraham y su juramento a Isaac.

Versículo 105:10

Hebreo: וַיַּעֲמִידָהּ לְיַעֲקֹב לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם:

Transliteración: Vayya‘amideha leYa‘aqov lechoq leYisra’el berit ‘olam.

Traducción: Vayya‘amideha (y la estableció / y la confirmó / y la hizo permanecer) leYa‘aqov (a / para Jacob) lechoq (por estatuto / como decreto / como ley fija) leYisra’el (para Israel) berit (pacto / alianza) ‘olam (de eternidad / perpetuo / por era).

Traducción con hebreo: Y la estableció/confirmó para Ya‘aqov (Jacob) como choq (estatuto/decreto/ley fija), para Yisra’el (Israel) como berit (pacto/alianza) ‘olam (de eternidad/perpetuidad/era).

Traducción limpia: Y lo confirmó para Jacob como estatuto, para Israel como un pacto perpetuo.

Versículo 105:11

Hebreo: לֵאמֹר לְךָ אֶתֶּן אֶת־אֶרֶץ־כְּנָעַן וְכָל נַחֲלָתְכֶם:

Transliteración: Le’emor lekha eten et-’erets-Kena‘an chevel nachalatkhem.

Traducción: Le’emor (diciendo / para decir) lekha (a ti / para ti) eten (daré / doy / he de dar) et (— / [marca de objeto directo]) ’erets (tierra) Kena‘an (Canaán) chevel (cordel / porción / lote) nachalatkhem (vuestra heredad / vuestra herencia / vuestra posesión).

Traducción con hebreo: Diciendo: a ti daré la ’erets-Kena‘an (tierra de Canaán), la chevel (porción/lote) de vuestra nachaláh (heredad/herencia).

Traducción limpia: Diciendo: “A ti te daré la tierra de Canaán, la porción de vuestra heredad”.

Versículo 105:12

Hebreo: בְּהֵיְוֹתָם מִתֵּי מִסְפָּר כְּמֵעֹט וְגָרִים בָּהּ:

Transliteración: Bihyotam metey mispar kim‘at vegarim bah.

Traducción: Bihyotam (al ser ellos / cuando eran / estando ellos) metey (hombres de / varones de) mispar (número / cuenta) kim‘at (un poco / pocos / casi) vegarim (y forasteros / y residentes temporales / y peregrinos) bah (en ella).

Traducción con hebreo: Cuando eran metey mispar (hombres contados / pocos en número), kim‘at (pocos), y garim (forasteros / residentes temporales) en ella.

Traducción limpia: Cuando eran pocos en número, muy pocos, y forasteros en ella.

Versículo 105:13

Hebreo: וַיִּתְּהִלְכוּ מִגּוֹי אֶל־גּוֹי מִמַּמְלָכָה אֶל־עַם אֲחֵר:

Transliteración: Vayyit’halekhu mi-goy el-goy mi-mamlakhah el-‘am acher.

Traducción: Vayyit’halekhu (y anduvieron / y caminaron / y fueron andando) mi-goy (de nación) el-goy (a nación) mi-mamlakhah (de reino) el-‘am (a pueblo) acher (otro).

Traducción con hebreo: Y vayyit'halekhu (anduvieron/caminaron/fueron andando) de nación en nación, de reino a otro pueblo.

Traducción limpia: Y anduvieron de nación en nación, de reino a otro pueblo.

Versículo 105:14

Hebreo: לֹא־הִנִּיחַ אָדָם לְעֹשֶׂהָם וַיּוֹכַח עָלֵיהֶם מְלָכִים:

Transliteración: Lo-hiniach adam le'osheqam vayyokhach 'aleihem melakhim.

Traducción: Lo (no) hiniach (dejó / permitió / consintió) adam (hombre / humano / nadie) le'osheqam (para oprimirlos / para explotarlos / para defraudarlos) vayyokhach (y reprendió / y censuró / y amonestó) 'aleihem (por ellos / a causa de ellos / contra ellos) melakhim (reyes).

Traducción con hebreo: No hiniach (dejó/permitió/consintió) adam (hombre/humano/nadie) le'osheqam (oprimirlos/explotarlos/defraudarlos), y vayyokhach (reprendió/censuró/amonestó) 'aleihem (por ellos/a causa de ellos/contra ellos) a reyes.

Traducción limpia: No permitió que nadie los oprimiera, y reprendió a reyes por causa de ellos.

Versículo 105:15

Hebreo: אֶל־תִּגְעוּ בְּמִשְׁחֵי יָדַי וְלִנְבִיאֵי אֶל־תִּרְעוּ:

Transliteración: Al-tigge'u bimshichai ve-linvi'ai al-tare'u.

Traducción: Al (no) tigge'u (toquéis / toquen / lleguéis a tocar) bimshichai (en mis ungidos / en mis mesías) ve-linvi'ai (y a mis profetas) al (no) tare'u (hagáis mal / dañéis / perjudiquéis).

Traducción con hebreo: No toquéis a mis Meshichai (ungidos/mesías), y a mis Nevi'ai (profetas) no les hagáis mal / no los dañéis.

Traducción limpia: No toquéis a mis ungidos, y a mis profetas no les hagáis mal.

Versículo 105:16

Hebreo: וַיִּקְרָא רָעַב עַל־הָאָרֶץ כָּל־מַטֵּה־לֶּחֶם שָׁבַר:

Transliteración: Vayyikra ra'av al-ha'aretz kol-matteh-lechem shavar.

Traducción: Vayyikra (y llamó / y convocó / y proclamó) ra'av (hambre / hambruna) al-ha'aretz (sobre la tierra) kol (todo / toda) matteh-lechem (bastón de pan / sostén de pan / sustento de pan) shavar (rompió / quebró / ha roto).

Traducción con hebreo: Y llamó Ra'av (hambre/hambruna) sobre la tierra; todo matteh-lechem (bastón/sostén de pan) rompió.

Traducción limpia: Y convocó hambre sobre la tierra; quebró todo sostén de pan.

Versículo 105:17

Hebreo: שָׁלַח לִפְנֵיהֶם אִישׁ לְמַכֵּר יוֹסֵף

Transliteración: Shalach lifneihem ish le'eved nimkar Yosef.

Traducción: Shalach (envió / mandó) lifneihem (delante de ellos / antes que ellos) ish (un hombre / varón) le'eved (como siervo / como esclavo) nimkar (fue vendido / se vendió) Yosef (José).

Traducción con hebreo: Envío delante de ellos a un ish (hombre/varón); como 'eved (siervo/esclavo) fue vendido Yosef (José).

Traducción limpia: Envío delante de ellos a un hombre; como esclavo fue vendido José.

Versículo 105:18

Hebreo: עָנוּ בַּבָּרֶזֶל רַגְלָיו (רַגְלוֹ) בָּאֵה נַפְשׁוֹ

Transliteración: 'Innu vakkevel raglav (raglo) barzel ba'ah nafsho.

Traducción: 'Innu (afligieron / humillaron / oprimieron) vakkevel (con el grillete / con la cadena) raglav (sus pies) / raglo (su pie) barzel (hierro) ba'ah (vino / entró / llegó) nafsho (su alma / su vida / su ser).

Traducción con hebreo: 'Innu (afligieron/humillaron/oprimieron) con el kevel (grillete/cadena) su raglav (sus pies) / raglo (su pie); el barzel (hierro) ba'ah (vino/entró/llegó) a su nefesh (alma/vida/ser).

Traducción limpia: Afligieron sus pies con grillete; el hierro entró en su alma.

Versículo 105:19

Hebreo: עַד־עַתָּה בְּאֵדֶבְרֵי אִמְרַת יְהוָה צִרְפָּתָהּ

Transliteración: Ad-'et bo-devaró; imrát YHWH tserafát'hu.

Traducción: Ad- (Hasta) 'et (tiempo / momento) bo (venir / llegar) devaró (su palabra / su asunto) imrát (dicho / palabra / promesa) YHWH (YHWH) tserafát'hu (lo refinó / lo probó / lo depuró).

Traducción con hebreo: Hasta el 'et (tiempo / momento) de bo (venir / llegar) su davár (palabra / asunto), la imrát (dicho / palabra / promesa) de YHWH (El Señor) lo tsarafá (refinó / probó / depuró).

Traducción limpia: Hasta el tiempo de venir su palabra, la palabra de YHWH (El Señor) lo refinó / lo probó.

Versículo 105:20

Hebreo: שָׁלַח מֶלֶךְ וַיַּתִּירֶהוּ מֹשֶׁל עַמִּים וַיַּפְתָּחֶהוּ

Transliteración: Shaláj mélej vayattiréhu; moshel ammím vayefatchéhu.

Traducción: Shaláj (envió) mélej (rey) vayattiréhu (y lo soltó / y lo liberó) moshel (gobernante / señor) ammím (pueblos / naciones) vayefatchéhu (y lo abrió / y lo dejó en libertad / y lo liberó).

Traducción con hebreo: Shaláj (envió) un mélej (rey) y lo hitír (soltó / liberó); un moshél (gobernante / señor) de ammím (pueblos / naciones) y lo fatáj (abrió / dejó en libertad).

Traducción limpia: Envío un rey y lo soltó; un gobernante de pueblos lo dejó en libertad.

Versículo 105:21

Hebreo: שָׁמוּ אֲדֹן לְבֵיתוֹ וּמוֹשֶׁל בְּכָל־קִנְיָנוֹ:

Transliteración: Samóhu adón lebeitó, umoshél bekhhol-qinyanó.

Traducción: Samóhu (lo puso / lo estableció / lo nombró) adón (señor / amo / dueño) lebeitó (para su casa / sobre su casa) umoshél (y gobernante / y el que gobierna) bekhhol- (en / sobre / respecto de todo) qinyanó (su posesión / su hacienda / sus bienes).

Traducción con hebreo: Lo puso por adón (señor / amo) sobre/para su casa, y gobernante en/sobre toda su qinyán (posesión / bienes).

Traducción limpia: Lo nombró señor de su casa y gobernante de todos sus bienes.

Versículo 105:22

Hebreo: לְאֶסֶר שָׂרָיו בְּנֶפֶשׁוֹ וְיַזְקֵנָיו יִחְכְּמֵם:

Transliteración: Le'esór sarav benafshó, uzeqenáv yejakkém.

Traducción: Le'esór (para atar / sujetar / encadenar) sarav (sus príncipes / sus jefes / sus oficiales) benafshó (en/con su néfesh—su alma / vida / deseo / voluntad) uzeqenáv (y sus ancianos) yejakkém (hará sabios / instruirá / enseñará sabiduría).

Traducción con hebreo: Para atar/sujetar a sus sarím (príncipes / jefes) según su nefeshó (alma / deseo / voluntad), y a sus ancianos los hará sabios / los instruirá.

Traducción limpia: Para sujetar a sus jefes según su voluntad, e instruir a sus ancianos.

Versículo 105:23

Hebreo: וַיָּבֹא יִשְׂרָאֵל מִצְרָיִם וַיַּעֲקֹב גָּר בְּאֶרֶץ־חָם:

Transliteración: Vayyavó Yisra'él Mitsráyim, veyaqóv gár be'érets-Jám.

Traducción: Vayyavó (y vino / y llegó) Yisra'él (Israel) Mitsráyim (Egipto) veyaqóv (y Jacob) gár (residió como forastero / habitó como extranjero) be'érets- (en la tierra de) Jám (Cam).

Traducción con hebreo: Y vino Yisra'el (Israel) a Mitsráyim (Egipto), y Ya'aqóv (Jacob) gár (residió como forastero / habitó como extranjero) en la tierra de Jám (Cam).

Traducción limpia: Vino Israel a Egipto, y Jacob residió como extranjero en la tierra de Cam.

Versículo 105:24

Hebreo: וַיַּכֶּר אֶת־עַמּוֹ מְאֹד וַיַּעֲצֶמְהוּ מִצָּרָיו:

Transliteración: Vayyéfer et-‘ammó me’ód, vayya‘atsiméhu mitzaráv.

Traducción: Vayyéfer (y hizo fructificar / y multiplicó / y aumentó) et- (a) ‘ammó (su pueblo) me’ód (mucho / en gran manera) vayya‘atsiméhu (y lo hizo fuerte / y lo hizo poderoso / y lo hizo más numeroso) mitzaráv (de sus adversarios / que sus adversarios).

Traducción con hebreo: Y vayyéfer (hizo fructificar / multiplicó) a ‘ammó (su pueblo) me’ód (mucho), y vayya‘atsiméhu (lo hizo fuerte / poderoso / más numeroso) mitzaráv (de sus adversarios / que sus adversarios).

Traducción limpia: E hizo muy numeroso a su pueblo, y lo hizo más fuerte que sus adversarios.

Versículo 105:25

Hebreo: הָפַךְ לִבָּם לִשְׂנֹא עַמּוֹ לְהַתְנַחֵל בְּעַבְדָּיו:

Transliteración: Hafákh libám lisnó ‘ammó, lehitnakkél ba‘avadáv.

Traducción: Hafákh (volteó / cambió / trastornó) libám (su corazón / el corazón de ellos) lisnó (para odiar) ‘ammó (a su pueblo) lehitnakkél (para actuar con engaño / para tratar con astucia) ba‘avadáv (con / contra / respecto de sus siervos).

Traducción con hebreo: Volvió/cambió el corazón de ellos para odiar a su pueblo, para lehitnakkél (actuar con engaño / tratar con astucia) con/contrasus siervos.

Traducción limpia: Volvió el corazón de ellos para que odiaran a su pueblo, para que trataran con engaño a sus siervos.

Versículo 105:26

Hebreo: שָׁלַח מֹשֶׁה עֲבָדָיו אֶהֱרֹן אֲשֶׁר בָּחַר־בּוֹ:

Transliteración: Shalákh Mosheh ‘avdó, Aharón asher bachar-bó.

Traducción: Shalákh (envió) Mosheh (Moisés) ‘avdó (su siervo) Aharón (Aarón) asher (a quien / el cual) bachar-bó (eligió en él / lo eligió).

Traducción con hebreo: Envío a Mosheh (Moisés), su siervo; a Aharón (Aarón), a quien eligió.

Traducción limpia: Envío a Moisés, su siervo; a Aarón, a quien eligió.

Versículo 105:27

Hebreo: שָׁמוּ־בָם דְּבָרַי אֹתוֹתָיו וּמִפְתֵּי־בְּאֵרֶץ הָם:

Transliteración: Samú-vám divré ototáv umoftím be’érets Jám.

Traducción: Samú-vám (pusieron / establecieron / dispusieron en ellos / entre ellos) divré (palabras de) ototáv (sus señales / sus signos) umoftím (y prodigios / y maravillas) be’érets (en la tierra de) Jám (Cam).

Traducción con hebreo: Pusieron en ellos / entre ellos las palabras de sus ototáv (señales / signos), y prodigios en la tierra de Jám (Cam).

Traducción limpia: Pusieron entre ellos las palabras de sus señales, y prodigios en la tierra de Cam.

Versículo 105:28

Hebreo: שָׁלַח חֹשֶׁךְ וַיַּחֲשִׁיךְ וְלֹא־מָרָו אֶת־דְּבָרָיו (דְּבָרוֹ):

Transliteración: Shalákh chóshékh vayachshíkh; veló marú et-devaró / et-devaráv.

Traducción: Shalákh (envió) chóshékh (oscuridad / tinieblas) vayachshíkh (y oscureció / e hizo oscuro) veló (y no) marú (se rebelaron / fueron rebeldes / se resistieron) et- (a / contra) devaró (su palabra) / devaráv (sus palabras).

Traducción con hebreo: Envío oscuridad y oscureció; y no marú (se rebelaron / se resistieron) contra devaró (su palabra) / devaráv (sus palabras).

Traducción limpia: Envío oscuridad y oscureció; y no se rebelaron contra su palabra / sus palabras.

Versículo 105:29

Hebreo: הִפָּךְ אֶת־מֵי־הֶמָּה לָדָם וַיָּמָת אֶת־דְּגָתָם:

Transliteración: Hafakh et-meimehem ledam vayyamet et-degatam.

Traducción: Hafakh (volvió / transformó / cambió) et (a) meimehem (sus aguas) ledam (a sangre) vayyamet (hizo morir / mató) et (a) degatam (sus peces).

Traducción con hebreo: Volvió hafakh (volvió / transformó / cambió) sus aguas a sangre, y vayyamet (hizo morir / mató) sus peces.

Traducción limpia: Convirtió sus aguas en sangre y mató sus peces.

Versículo 105:30

Hebreo: שָׂרַץ אֲרָצָם צִפְרֻדָּעִים בְּחַדְרֵי מַלְכֵיהֶם:

Transliteración: Sharats artzam tsefarde'im bechadrei malcheihem.

Traducción: Sharats (pululó / se llenó / se infestó) artzam (su tierra) tsefarde'im (ranas) bechadrei (en las cámaras / en los aposentos) malcheihem (de sus reyes).

Traducción con hebreo: Su tierra sharats (pululó / se llenó / se infestó) de ranas, en las cámaras (aposentos) de sus reyes.

Traducción limpia: Su tierra se llenó de ranas, en los aposentos de sus reyes.

Versículo 105:31

Hebreo: אָמַר וַיָּבֹא עָרֹב כְּזֵים בְּכָל־גְּבוּלָם:

Transliteración: Amar vayyavo ‘arov kinnim bechol-gevulam.

Traducción: Amar (dijo) vayyavo (y vino / y llegó) ‘arov (enjambre / mezcla) kinnim (mosquitos / piojos) bechol-gevulam (en todo su territorio / en todo su confín).

Traducción con hebreo: Dijo, y vino ‘arov (enjambre / mezcla); kinnim (mosquitos / piojos) en todo su territorio.

Traducción limpia: Dijo, y vinieron enjambres; mosquitos / piojos por todo su territorio.

Versículo 105:32

Hebreo: נָתַן גִּשְׁמֵהֶם בָּרָד אֵשׁ לְהַבּוֹת בְּאַרְצָם:

Transliteración: Natan gishmehem barad esh lehavot be’artzam.

Traducción: Natan (dio / puso) gishmehem (sus lluvias / sus aguaceros) barad (granizo) esh (fuego) lehavot (llamas / llamaradas) be’artzam (en su tierra).

Traducción con hebreo: Dio gishmehem (sus lluvias / sus aguaceros) por barad (granizo): esh (fuego), lehavot (llamas / llamaradas) en su tierra.

Traducción limpia: Dio sus lluvias por granizo; fuego, llamas en su tierra.

Versículo 105:33

Hebreo: וַיִּדָּבֵק וַתֵּאָצֵּץ וַתִּשְׁפָּר עֵץ גְּבוּלָם:

Transliteración: Vayyak gafnam ute’enatam vayeshabber ets gevulam.

Traducción: Vayyak (golpeó / hirió) gafnam (su vid / sus vides) ute’enatam (y su higuera / sus higueras) vayeshabber (y quebró / hizo pedazos / destrozó) ets (árbol / madera / árboles) gevulam (de su límite / de su frontera / de su territorio).

Traducción con hebreo: Golpeó su vid y su higuera, y destrozó ets (árbol / madera / árboles) de su gevulam (límite / frontera / territorio).

Traducción limpia: Golpeó sus vides y sus higueras, y destrozó los árboles de su territorio.

Versículo 105:34

Hebreo: אָמַר וַיָּבֹא אֲרֵבָה אֵילֶק וְאֵין מִסְפָּר:

Transliteración: Amar vayyavo arbeh veyeleq ve’ein mispar.

Traducción: Amar (dijo) vayyavo (y vino / y llegó) arbeh (langosta) veyeleq (saltón / langosta joven / devorador) ve’ein mispar (y no hay número / y sin número / innumerables).

Traducción con hebreo: Dijo, y vinieron arbeh (langosta) y yeleq (saltón / langosta joven / devorador), innumerables.

Traducción limpia: Dijo, y vinieron langostas y saltón, innumerables.

Versículo 105:35

Hebreo: וַיֹּאכַל כָּל-עֵשֶׂב בְּאַרְצָם וַיֹּאכַל פְּרִי אֲדָמָתָם:

Transliteración: Vayyo'khal kol-'esev be'artzam vayyo'khal peri admatam.

Traducción: Vayyo'khal (comió / devoró / consumió) kol-'esev (toda hierba / toda vegetación) be'artzam (en su tierra) vayyo'khal (y comió / y devoró / y consumió) peri (fruto) admatam (de su suelo / de su tierra).

Traducción con hebreo: Y devoró toda la 'esev (hierba / vegetación) en su tierra, y devoró el peri (fruto) de su admatam (suelo / tierra).

Traducción limpia: Y devoró toda la vegetación de su tierra, y devoró el fruto de su suelo.

Versículo 105:36

Hebreo: וַיִּךְ כָּל-בְּכוֹר בְּאַרְצָם רֵאשִׁית לְכֹל-אוֹנָם:

Transliteración: Vayyak kol-bekhor be'artzam reshit lechol-'onam.

Traducción: Vayyak (golpeó / hirió) kol-bekhor (todo primogénito) be'artzam (en su tierra) reshit (primicia / comienzo / primero) lechol-'onam (de todo su vigor / su fuerza / su potencia).

Traducción con hebreo: Y golpeó a todo bekhor (primogénito) en su tierra: reshit (primicia / comienzo) de todo su 'onam (vigor / fuerza / potencia).

Traducción limpia: Y golpeó a todo primogénito en su tierra, primicia de todo su vigor.

Versículo 105:37

Hebreo: וַיֹּצִיאֵם בְּכֶסֶף וְזָהָב וְאֵין בְּשִׁבְטָיו כֹּשֵׁר:

Transliteración: Vayyotsi'em bekhésef vezahav ve'ein bishvatav kosher.

Traducción: Vayyotsi'em (y los sacó / y los hizo salir) bekhésef (con plata / por plata) vezahav (y oro) ve'ein (y no hay) bishvatav (en sus tribus) kosher (que tropiece / que flaquee / que sea débil).

Traducción con hebreo: Y los sacó con plata y oro, y no había en sus tribus kosher (que tropiece / que flaquee / que sea débil).

Traducción limpia: Los sacó con plata y oro, y no había quien flaqueara entre sus tribus.

Versículo 105:38

Hebreo: שָׁמַח מִצְרַיִם בְּצִאתָם כִּי-נָפַל פַּחַדָּם עָלֵיהֶם:

Transliteración: Samach Mitsrayim betsetam ki-nafal pachdam 'aleihem.

Traducción: Samach (se alegró / se regocijó) Mitsrayim (Egipto) betsetam (con su salida / al salir ellos) ki (porque / pues) nafal (cayó / cayó sobre / se abatió) pachdam (su temor / su pavor / su terror) ‘aleihem (sobre ellos).

Traducción con hebreo: Mitsrayim (Egipto) se alegró al salir ellos, porque nafal pachdam (su temor / pavor / terror) sobre ellos.

Traducción limpia: Egipto se alegró al verlos salir, porque su temor cayó sobre ellos.

Versículo 105:39

Hebreo: פָּרַשׁ עָנָן לְמַסַּךְ וְאֵשׁ לְהַאִיר לַיְלָה:

Transliteración: Parash anan lemasakh ve’esh leha’ir laylah.

Traducción: Parash (extendió / desplegó) anan (nube) lemasakh (como cobertura / como pantalla / para cubrir) ve’esh (y fuego) leha’ir (para iluminar / para alumbrar / para hacer luz) laylah (noche).

Traducción con hebreo: Extendió una nube como masakh (cobertura / pantalla / velo), y fuego para iluminar la noche.

Traducción limpia: Extendió una nube como cobertura, y fuego para iluminar la noche.

Versículo 105:40

Hebreo: שָׂאֵל וַיִּבָּא שֶׁלֹו וְלֶחֶם שָׁמַיִם יִשְׂבִּיעֵם:

Transliteración: Sha’al vayyave selav velechem shamayim yasbi’em.

Traducción: Sha’al (pidió / pidieron / solicitó) vayyave (y trajo) selav (codorniz / codornices) velechem (y pan) shamayim (cielos / cielo) yasbi’em (los sació / los satisfizo / los colmó).

Traducción con hebreo: Sha’al (pidió / pidieron), y trajo selav (codorniz / codornices); y con lechem shamayim (pan de los cielos / del cielo) los sació.

Traducción limpia: Pidieron, y trajo codornices; y con pan del cielo los sació.

Versículo 105:41

Hebreo: פָּתַח צֹר וַיִּזְבּוּ מַיִם הֵלְכוּ בְּצִיּוֹת נָהָר:

Transliteración: Patach tsur vayyazuvu mayim halekhu battsiyyot nahar.

Traducción: Patach (abrió) tsur (roca / peñasco) vayyazuvu (y fluyeron / y manaron) mayim (aguas) halekhu (fueron / caminaron / corrieron) battsiyyot (en sequedales / en lugares áridos / en desiertos) nahar (río / torrente).

Traducción con hebreo: Abrió la roca, y fluyeron/manaron aguas; fueron/corrieron en battsiyyot (sequedales / lugares áridos / desiertos) como nahar (río / torrente).

Traducción limpia: Abrió la roca, y manaron aguas; corrieron como un río por los lugares áridos.

Versículo 105:42

Hebreo: כִּי־זָכַר אֶת־דְּבַר קֹדֶשׁוֹ אֶת־אַבְרָהָם עַבְדּוֹ:

Transliteración: Ki-zakhar et-devar qodsho et-Avraham avdo.

Traducción: Ki (porque / pues / que) zakhar (recordó / se acordó) et (a / (marcador de objeto directo)) devar (palabra / dicho / asunto) qodsho (su santidad / lo santo de él / su palabra santa) et (a) Avraham (Abraham) avdo (su siervo / su servidor / su esclavo).

Traducción con hebreo: Porque/pues recordó devar qodsho (su palabra santa / su promesa sagrada), a Abraham, su siervo.

Traducción limpia: Porque recordó su palabra santa, a Abraham su siervo.

Versículo 105:43

Hebreo: וַיּוֹצֵא עָמּוֹ בְּשִׂשׂוֹן בְּרִנָּה אֶת־בְּחִירָיו:

Transliteración: Vayyotsi ammo besason berinnah et-bechirav.

Traducción: Vayyotsi (y sacó / hizo salir) ammo (a su pueblo) besason (con alegría / con gozo) berinnah (con canto / con clamor jubiloso) et (a) bechirav (sus escogidos / sus elegidos).

Traducción con hebreo: Y sacó a su pueblo con besason (alegría / gozo), y a sus escogidos con rinnah (canto / clamor jubiloso).

Traducción limpia: Sacó a su pueblo con alegría, y a sus escogidos con canto jubiloso.

Versículo 105:44

Hebreo: וַיִּתֵּן לָהֶם אֲרָצוֹת גּוֹיִם וַעֲמָל לְאֻמִּים יִירָשׁוּ:

Transliteración: Vayyitten lahem artsot goyim va'amal le'ummim yirashu.

Traducción: Vayyitten (y dio / concedió) lahem (a ellos) artsot (tierras / territorios) goyim (naciones / pueblos) va'amal (y el trabajo / la fatiga / el fruto del esfuerzo) le'ummim (pueblos / naciones) yirashu (heredaron / heredarán / llegarán a heredar / poseyeron).

Traducción con hebreo: Y les dio tierras de goyim (naciones / pueblos), y el amál (trabajo / fatiga / fruto del esfuerzo) de le'ummim (pueblos / naciones) lo yirashu (heredaron / heredarán / llegarán a heredar / poseyeron).

Traducción limpia: Les dio tierras de naciones, y heredaron el fruto del trabajo de los pueblos.

Versículo 105:45

Hebreo: בַּעֲבוּר | יִשְׁמְרוּ חֻקָּיו וְתוֹרֹתָיו יִבְצְרוּ הַלְלוּ־יָהּ:

Transliteración: Ba'avur yishmeru chuqqav ve-torotav yintseru; halelu-Yah.

Traducción: Ba'avur (para que / a fin de que / por causa de) yishmeru (guarden / guardarán / habrán de guardar) chuqqav (sus estatutos / sus decretos) ve-torotav (y sus instrucciones / leyes / enseñanzas) yintseru (custodien / guarden / conserven); halelu-Yah (alabad / alaben a Yah (YHWH/El Señor)).

Traducción con hebreo: Para que yishmeru (guarden / guardarán / habrán de guardar) sus chuqqav (estatutos / decretos) y sus torotav (instrucciones / leyes / enseñanzas) yintseru (custodien / conserven). ¡Alabad a Yah (YHWH/El Señor)!

Traducción limpia: Para que guarden sus estatutos y custodien sus leyes. ¡Alabad a Yah (YHWH/El Señor)!

Capítulo 106

Versículo 106:1

Hebreo: הַלְלוּ־יָהּ | הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

Transliteración: Hallelú-Yah; hodú laYHWH ki-tov, ki le'olam chasdó.

Traducción: Hallelú-Yah (Alabad / alaben a Yah (YHWH/El Señor)); hodú (dad gracias / reconoced / alabad) laYHWH (a YHWH) ki (porque) tov (bueno) ki (porque) le'olam (para eternidad / para siempre) chasdó (su jésed / su amor leal / su misericordia).

Traducción con hebreo: ¡Alabad a Yah (YHWH/El Señor)! Dad gracias a YHWH (YHWH/El Señor), porque es bueno, porque para siempre es su chesed (amor leal / misericordia / bondad fiel).

Traducción limpia: ¡Alabad a Yah (YHWH/El Señor)! Dad gracias a YHWH (YHWH/El Señor), porque es bueno, porque para siempre es su amor leal.

Versículo 106:2

Hebreo: מִי יַמְלִל גְּבוּרֹת יְהוָה יִשְׁמִיעַ כָּל־תְּהִלָּתוֹ:

Transliteración: Mi yemallel gevurot YHWH; yashmi'a kol-tehillató.

Traducción: Mi (¿quién?) yemallel (pronunciará / relatará / contará) gevurot (poderíos / hazañas / hechos poderosos) YHWH (de YHWH) yashmi'a (hará oír / proclamará / hará escuchar) kol (toda / todo) tehillatô (su alabanza).

Traducción con hebreo: ¿Quién relatará las gevurot (hazañas / hechos poderosos) de YHWH (YHWH/El Señor)? ¿Quién proclamará toda su alabanza?

Traducción limpia: ¿Quién relatará las hazañas de YHWH (YHWH/El Señor)? ¿Quién proclamará toda su alabanza?

Versículo 106:3

Hebreo: אֲשֶׁר־י שְׁמֵרֵי מִשְׁפָּט עֲשֶׂה צְדָקָה בְּכָל־עֵת:

Transliteración: Ashrei shomrei mishpat, oseh tsedaqah bekhol-'et.

Traducción: Ashrei (Dichosos / bienaventurados) shomrei (los que guardan / observan) mishpat (juicio / justicia / derecho) oseh (hace / practica) tsedaqah (justicia / rectitud / caridad) bekol-‘et (en todo tiempo / en cada momento).

Traducción con hebreo: Dichosos los que guardan mishpat (juicio / justicia / derecho), quien hace tsedaqah (justicia / rectitud / caridad) en todo tiempo.

Traducción limpia: Dichosos los que guardan el derecho, quienes practican la justicia en todo tiempo.

Versículo 106:4

Hebreo: זָכְרֵנִי יְהוָה בְּרָצוֹן עֲמָךְ פְּקֹדֵנִי בִישׁוּעָתְךָ:

Transliteración: Zokhreni YHWH birtson ‘ammekha, poqdeni bishu‘atekha.

Traducción: Zokhreni (Recuérdame / acuérdate de mí) YHWH (El Señor) birtson (con favor / en la voluntad / con beneplácito) ‘ammekha (de tu pueblo / hacia tu pueblo) poqdeni (visítame / atiéndeme / intervén por mí) bishu‘atekha (con tu salvación / liberación / victoria).

Traducción con hebreo: Recuérdame, YHWH (El Señor), con ratson (favor / voluntad / beneplácito) hacia tu ‘am (pueblo); paqdeni (visítame / atiéndeme / intervén por mí) con tu yeshu‘ah (salvación / liberación / victoria).

Traducción limpia: Recuérdame, YHWH (El Señor), con el favor hacia tu pueblo; visítame con tu salvación.

Versículo 106:5

Hebreo: לְרֹאוֹת | בְּטוֹבַת בְּחִירֶיךָ לְשַׂמֵּחַ בְּשִׂמְחַת גּוֹיְךָ לְהַתְהַלֵּל עִם־נַחֲלָתְךָ:

Transliteración: Lir’ot | betovat bechirékha, lismoach besimchat goyékha, lehit’halel ‘im-nachalatekha.

Traducción: Lir’ot (para ver / ver) betovat (en el bien / en la bondad / en la prosperidad de) bechirékha (tus escogidos / tus elegidos), lismoach (para alegrarme / alegrarme / regocijarme) besimchat (en la alegría / en el gozo de) goyékha (tu nación / tu pueblo), lehit’halel (para gloriarme / jactarme / alabarme) ‘im (con / junto a) nachalatekha (tu heredad / tu herencia / tu patrimonio).

Traducción con hebreo: Para ver la tovah (bien / bondad / prosperidad) de tus escogidos, para alegrarme con la alegría de tu goy (nación / pueblo), para gloriarme con tu nachalah (heredad / herencia / patrimonio).

Traducción limpia: Para ver el bien de tus escogidos, para alegrarme con la alegría de tu nación, para gloriarme con tu heredad.

Versículo 106:6

Hebreo: חַטָּאֵנוּ עִם־אַבוֹתֵינוּ הָעֲנִינוּ הָרָשָׁעִנוּ:

Transliteración: Chatánu ‘im-avotéinu; he’evínu; hirsha’ánu.

Traducción: Chatánu (hemos pecado / hemos fallado) ‘im (con / junto con) avotéinu (nuestros padres / nuestros antepasados); he’evínu (hemos cometido iniquidad / hemos torcido / hemos obrado perversamente); hirsha’ánu (hemos actuado malvadamente / hemos obrado impíamente / nos hemos hecho culpables).

Traducción con hebreo: Hemos chatánu (pecado / fallado) con nuestros avot (padres / antepasados); hemos he’evínu (cometido iniquidad / torcido / obrado perversamente); hemos hirsha’ánu (obrado malvadamente / impíamente / hecho lo malo).

Traducción limpia: Hemos pecado junto con nuestros padres; hemos cometido iniquidad; hemos obrado malvadamente.

Versículo 106:7

Hebreo: אֲבוֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם | לֹא־הִשְׁכִּילוּ נִפְלְאוֹתַיִךְ לֹא זָכְרוּ אֶת־רֹב חַסָּדֶיךָ וַיִּמְרְווּ עַל־יָם סוּף:

Transliteración: Avoteinu beMitsrayim | lo-hiskilu nifla’oteikha; lo-zakhru et-rov chasadeikha; vayyamru ‘al-yam beYam-Suf.

Traducción: Avoteinu (nuestros padres / nuestros antepasados) beMitsrayim (en Mitsrayim / en Egipto) lo (no) hiskilu (comprendieron / entendieron / actuaron sabiamente) nifla’oteikha (tus maravillas / tus portentos); lo (no) zakhru (recordaron) et (a / [marca de objeto]) rov (abundancia / gran cantidad) chasadeikha (tus misericordias / tus lealtades / tus bondades); vayyamru (y se rebelaron / y fueron rebeldes) ‘al-yam (junto al mar / sobre el mar) beYam-Suf (en el Yam-Suf / Mar de los Juncos / Mar Rojo).

Traducción con hebreo: Nuestros padres en Mitsrayim (Egipto) no hiskilu (comprendieron / entendieron / actuaron sabiamente) tus nifla’ot (maravillas / portentos); no zakhru (recordaron) la abundancia de tus chasadim (misericordias / lealtades / bondades), y se rebelaron junto al mar, en Yam-Suf (Mar de los Juncos / Mar Rojo).

Traducción limpia: Nuestros padres en Egipto no comprendieron tus maravillas; no recordaron la abundancia de tus misericordias, y se rebelaron junto al mar, en el Mar de los Juncos.

Versículo 106:8

Hebreo: וַיְיוֹשִׁיעֵם לְמַעַן שְׁמוֹ לְהוֹדִיעַ אֶת־גְּבוּרָתוֹ:

Transliteración: Vayyoshi‘em lema‘an shemo, lehoodia‘ et-gevurato.

Traducción: Vayyoshi‘em (y los salvó / y los libró) lema‘an (por causa de / a fin de) shemo (su nombre), lehoodia‘ (para hacer saber / para dar a conocer) et (a / [marca de objeto]) gevurato (su poder / su fuerza / su valentía).

Traducción con hebreo: Y los vayyoshi‘em (salvó / libró) por causa de su shem (nombre), para lehoodia‘ (dar a conocer / hacer saber) su gevurah (poder / fuerza).

Traducción limpia: Y los salvó por causa de su nombre, para dar a conocer su poder.

Versículo 106:9

Hebreo: וַיִּגְעַר בַּיָּם־סוּף וַיַּחֲרֹב וַיּוֹלִיכֵם בְּתֵהוֹמוֹת כַּמִּידְבָּר:

Transliteración: Vayyig'ar beYam-Suf, vayyecherav; vayolikhém batehomot kammidbar.

Traducción: Vayyig'ar (y reprendió / increpó / amenazó) beYam-Suf (en el Yam-Suf / Mar de los Juncos / Mar Rojo) vayyecherav (y se secó / quedó seco / se desecó) vayolikhém (y los condujo / los hizo caminar / los llevó) batehomot (por las profundidades / por los abismos) kammidbar (como [por] el desierto / como [por] un yermo).

Traducción con hebreo: Y reprendió al Yam-Suf (Mar de los Juncos / Mar Rojo) y se secó; y los condujo por las tehomot (profundidades / abismos) como por el desierto.

Traducción limpia: Reprendió al Mar de los Juncos y se secó; y los condujo por las profundidades como por el desierto.

Versículo 106:10

Hebreo: וַיּוֹשִׁיעֵם מִיַּד שׁוֹנֵא וַיַּגְאֵל מִיַּד אוֹיְבֵ:

Transliteración: Vayyoshi'ém miyad sone, vayyig'além miyad oyev.

Traducción: Vayyoshi'ém (y los salvó / los libró) miyad (de mano de / de la mano de) sone (el que odia / el odiador) vayyig'além (y los redimió / rescató / liberó) miyad (de mano de / de la mano de) oyev (enemigo / adversario).

Traducción con hebreo: Y los salvó de la mano del sone (el que odia / odiador), y los redimió de la mano del oyev (enemigo / adversario).

Traducción limpia: Y los salvó de la mano del que los odiaba, y los redimió de la mano del enemigo.

Versículo 106:11

Hebreo: וַיִּכְסּוּ־מַיִם צָרִיָּהֶם אֲתָד מֶהֶם לֹא נֹתָר:

Transliteración: Vaykhasú-máyim tsaréhem; ejád mehém lo notár.

Traducción: Vaykhasú (y cubrieron / taparon) máyim (las aguas) tsaréhem (a sus adversarios / a sus opresores / a sus enemigos); ejád (uno) mehém (de ellos) lo (no) notár (quedó / permaneció / fue dejado).

Traducción con hebreo: Y las aguas cubrieron a sus tsarím (adversarios / opresores / enemigos); no quedó ni uno de ellos.

Traducción limpia: Y las aguas cubrieron a sus enemigos; no quedó ni uno de ellos.

Versículo 106:12

Hebreo: וַיֵּאֱמִינוּ בְּדִבְרָיו וַיִּשְׁירוּ תְהִלָּתוֹ:

Transliteración: Vayya'aminú bidvaráv; yashíru tehilató.

Traducción: Vayya'aminú (y creyeron / confiaron) bidvaráv (en sus palabras / a sus palabras); yashíru (cantarán / cantaron / solían cantar) tehilató (su alabanza / su elogio).

Traducción con hebreo: Y creyeron en sus palabras; yashíru (cantarán / cantaron / solían cantar) su tehilah (alabanza).

Traducción limpia: Y creyeron en sus palabras; cantaron su alabanza.

Versículo 106:13

Hebreo: מִהֶרָא שָׁכְחוּ מַעֲשָׂיוּ לֹא-חִכְּקוּ לְאֹתָיו לְעֵצָתוֹ:

Transliteración: Miheru shakhkhu ma'asáv lo-chikkú la'atsató.

Traducción: Miheru (se apresuraron / pronto) shakhkhu (olvidaron) ma'asáv (sus obras / sus hechos) lo (no) chikkú (esperaron / aguardaron) la'atsató (a su consejo / a su plan).

Traducción con hebreo: Pronto olvidaron sus obras; no esperaron su consejo.

Traducción limpia: Pronto olvidaron sus obras; no esperaron su consejo.

Versículo 106:14

Hebreo: וַיִּתְאַוּ תַּאֲוָה בְּמִדְבָּר וַיִּנְסוּ-אֶל בִּישִׁימוֹן:

Transliteración: Vayyit'avú ta'avá bammidbár vayenasú El biyeshimón.

Traducción: Vayyit'avú (y desearon / codiciaron) ta'avá (deseo / codicia / anhelo) bammidbár (en el desierto) vayenasú (y probaron / tentaron) El (Dios / Poderoso) biyeshimón (en el yermo / desolación / erial).

Traducción con hebreo: Y desearon ta'avá (deseo/codicia/anhelo) en el desierto, y tentaron a El (Dios/Poderoso) en el yeshimón (yermo/desolación/erial).

Traducción limpia: Y codiciaron con codicia en el desierto, y tentaron a El (Dios/Poderoso) en el yermo.

Versículo 106:15

Hebreo: וַיִּתֵּן לָהֶם שְׂאֵלָתָם וַיִּשְׁלַח רֶזֶן בְּנֶפֶשָׁם:

Transliteración: Vayyittén lahem she'elatám vayeshallákh razón benafshám.

Traducción: Vayyittén (y dio / concedió) lahem (a ellos) she'elatám (su petición / su demanda) vayeshallákh (y envió / soltó) razón (delgadez / consunción / desgaste) benafshám (en su nefesh / en su alma / en su vida).

Traducción con hebreo: Y les dio su petición, y envió razón (delgadez/consunción/desgaste) en su nefesh (alma/vida).

Traducción limpia: Y les concedió lo que pidieron, pero envió desgaste en su vida.

Versículo 106:16

Hebreo: וַיִּקְנְאוּ לְמֹשֶׁה בַּמַּחֲנֶה לְאַהֲרֹן קָדוֹשׁ יְהוָה:

Transliteración: Vayqane'ú leMoshéh bammakhanéh leAharón qedósh YHWH.

Traducción: Vayqane'ú (y tuvieron celos / sintieron celo) leMoshéh (de Moshéh / hacia Moshéh) bammakhanéh (en el campamento) leAharón (de Aharón / hacia Aharón) qedósh (santo / consagrado) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y tuvieron celos de Moshéh (Moisés) en el campamento, de Aharón (Aarón), qedósh (santo/consagrado) de YHWH.

Traducción limpia: Y tuvieron celos de Moisés en el campamento, y de Aarón, el consagrado de YHWH.

Versículo 106:17

Hebreo: תִּפְתָּח־אָרֶץ וַתִּבְלַע דָּתָן וְאֶת־עֵדֻת אַבִּירָם:

Transliteración: Tiftákh-'eretz vattivlá' Datan vattekhás 'al-'adat Aviram.

Traducción: Tiftákh (abrirá / abrió / se abrió) 'eretz (la tierra) vattivlá' (y tragó / se tragó / devoró) Datan (Datán) vattekhás (y cubrió) 'al (sobre / a) 'adat (asamblea / congregación) Aviram (Abiram).

Traducción con hebreo: La tierra tiftákh (abrirá/abrió/se abrió) y se tragó a Datan (Datán), y cubrió a la asamblea de Aviram (Abiram).

Traducción limpia: La tierra se abrió y se tragó a Datán, y cubrió a la asamblea de Abiram.

Versículo 106:18

Hebreo: וַתִּבְעַר־אֵשׁ בְּעֵדֻתָם לְהָבָה תִּלְהֶט רְשָׁעִים:

Transliteración: Vattiv'ár-'esh ba'adatám lehavá telahét resha'ím.

Traducción: Vattiv'ár (y ardió / se encendió) 'esh (fuego) ba'adatám (en su asamblea / entre su grupo) lehavá (llama / llamarada) telahét (abrasará / abrasó / consumirá / consumió) resha'ím (malvados / impíos).

Traducción con hebreo: Y ardió fuego en su asamblea; una lehavá (llama/llamarada) telahét (abrasará/abrasó/consumirá/consumió) a los resha'ím (malvados/impíos).

Traducción limpia: Y ardió fuego en su asamblea; una llama abrasó a los malvados.

Versículo 106:19

Hebreo: יַעֲשׂוּ־עֹגֶל בְּחֹרֵב וַיַּיִשְׁתַּאֲבֻּ לְמַסֵּכָה:

Transliteración: Ya'asú-'égel beChorév vayyishtajavú lemassekhá.

Traducción: Ya‘asú (harán / hacen / hicieron) ‘égel (becerro / ternero) beChorév (en Chorév / Horeb) vayyishtjavú (y se postraron / y adoraron) lemassekhá (a una imagen fundida / a un ídolo de metal).

Traducción con hebreo: Harán/hacen/hicieron un ‘égel (becerro/ternero) en Chorév (Horeb), y se postraron/adoraron a una massekhá (imagen fundida/ídolo de metal).

Traducción limpia: Hicieron un becerro en Horeb y se postraron ante un ídolo de metal.

Versículo 106:20

Hebreo: וַיִּמְרֹוּ אֶת־כְּבוֹדָם בְּתַבְנִית שׁוֹר אֲכֵל עֵשֶׂב:

Transliteración: Vayyamirú et-kevodám betavnít shor okhél ‘ésev.

Traducción: Vayyamirú (y cambiaron / y sustituyeron / y trocaron) et (a) kevodám (su gloria / su honor / su Gloria) betavnít (por la forma / por la imagen / en la semejanza) shor (buey / toro) okhél (que come / comedor de) ‘ésev (hierba / pasto).

Traducción con hebreo: Y cambiaron kevodám (su gloria/su honor/su Gloria) por la tavnít (forma/imagen/semejanza) de un shor (buey/toro) que come ‘ésev (hierba/pasto).

Traducción limpia: Y cambiaron su gloria por la imagen de un buey que come hierba.

Versículo 106:21

Hebreo: שָׁכַחוּ אֵל מוֹשִׁיעֵם עֲשֵׂה גְדֹלוֹת בְּמִצְרַיִם:

Transliteración: Shakhkhu El moshi‘ám ‘oséh gedolót beMitsráyim.

Traducción: Shakhkhu (olvidaron) El (Dios / Poderoso) moshi‘ám (su salvador / su libertador) ‘oséh (hacedor de / que hace / que hacía) gedolót (grandezas / cosas grandes) beMitsráyim (en Mitsrayim / en Egipto).

Traducción con hebreo: Olvidaron a El (Dios/Poderoso), su moshi‘ám (salvador/libertador), hacedor de grandezas en Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: Olvidaron a El (Dios/Poderoso), su salvador, hacedor de grandezas en Egipto.

Versículo 106:22

Hebreo: נִפְלְאוֹת בְּאֶרֶץ חָם נוֹרָאוֹת עַל־יַם־סוּף:

Transliteración: Nifla’ót be’érets Cham nora’ót ‘al-Yam-Súf.

Traducción: Nifla’ót (maravillas / prodigios) be’érets (en la tierra de) Cham (Cam) nora’ót (cosas temibles / asombrosas) ‘al (sobre / junto a) Yam-Súf (Mar de Suf / Mar de Juncos).

Traducción con hebreo: Maravillas en ‘érets Cham (tierra de Cam), nora’ót (temibles/asombrosas) sobre (‘al: sobre/junto a) Yam-Súf (Mar de Juncos).

Traducción limpia: Maravillas en la tierra de Cam, cosas temibles sobre el Mar de Juncos.

Versículo 106:23

Hebreo: וַיֹּמֶר לְהַשְׁמִידָם לוּלֵי מֹשֶׁה בְּחִירוֹ עָמַד בְּפָרֶץ לְפָנָיו לְהָשִׁיב תְּמָתוֹ מִהִשָּׁחִית:

Transliteración: Vayómer lehashmidám luléy Moshéh bechiró amád bapperétz lefanáv lehashív chamátó mehashchít.

Traducción: Vayómer (Y dijo / y habló) lehashmidám (para destruirlos / destruirlos) luléy (si no fuera por / de no ser por) Moshéh (Moisés) bechiró (su escogido / su elegido) amád (se puso en pie / estuvo de pie / permaneció) bapperétz (en la brecha / en la grieta) lefanáv (delante de él / en su presencia) lehashív (para hacer volver / para apartar / para volver atrás) chamátó (su ira / su furor) mehashchít (de destruir / de la destrucción).

Traducción con hebreo: Y dijo destruirlos; si no fuera por Moshéh (Moisés), su bechiró (escogido/elegido), que amád (se puso en pie/estuvo de pie) bapperétz (en la brecha) delante de él, para lehashív chamátó (hacer volver su ira/su furor) mehashchít (de destruir/de la destrucción).

Traducción limpia: Y dijo destruirlos; si no fuera por Moisés, su escogido, que se puso en la brecha delante de él, para hacer volver su ira de destruir.

Versículo 106:24

Hebreo: וַיִּמָּאֲסוּ בְּאֶרֶץ חֶמְדָּה לֹא-תֵאֱמָיְנוּ לְדַבָּרוֹ:

Transliteración: Vayim'asú be'éretz chemdáh lo-he'emínu lidvaró.

Traducción: Vayim'asú (Y despreciaron / y rechazaron) be'éretz (en la tierra) chemdáh (de deleite / deseable / preciosa) lo (no) he'emínu (creyeron / confiaron) lidvaró (a su palabra / en su palabra).

Traducción con hebreo: Y vayim'asú (despreciaron/rechazaron) la éretz chemdáh (tierra de deleite/deseable), y no he'emínu (creyeron/confiaron) lidvaró (a su palabra).

Traducción limpia: Y despreciaron la tierra deseable; no creyeron a su palabra.

Versículo 106:25

Hebreo: וַיִּרְגְּנוּ בְּאֶהְלֵיהֶם לֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה:

Transliteración: Vayyeragnú be'oholéhem lo sham'ú beqól YHWH.

Traducción: Vayyeragnú (y murmuraron / y se quejaron) be'oholéhem (en sus tiendas) lo (no) sham'ú (oyeron / escucharon / obedecieron) beqól (a la voz / al sonido) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y vayyeragnú (murmuraron/se quejaron) en sus tiendas; no sham'ú (oyeron/escucharon/obedecieron) la voz de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y murmuraron en sus tiendas; no escucharon la voz de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 106:26

Hebreo: וישא ידו להם להפיל אותם במדבר:

Transliteración: Vayyissá yadó lahem lehappíl otám bammidbár.

Traducción: Vayyissá (y alzó / y levantó / y elevó) yadó (su mano) lahem (a ellos / hacia ellos / contra ellos) lehappíl (para hacer caer / para derribar) otám (a ellos) bammidbár (en el desierto).

Traducción con hebreo: Y vayyissá (alzó/levantó) su mano lahem (hacia ellos/contra ellos), para lehappíl (hacer caer/derribar) a ellos en el desierto.

Traducción limpia: Y alzó su mano hacia ellos, para hacerlos caer en el desierto.

Versículo 106:27

Hebreo: ולהפיל זרעם בגוים ולזרותם בארצות:

Transliteración: Ulehappíl zar‘ám baggoyím ulezarotám ba’aratsót.

Traducción: U- (y) le-happíl (para hacer caer / para derribar) zar‘ám (su semilla / su descendencia) ba-goyím (entre las naciones) u- (y) le-zarotám (para esparcirlos / para dispersarlos) ba’aratsót (en las tierras / en los países).

Traducción con hebreo: Y para hacer caer su zar‘ám (semilla/descendencia) entre las naciones, y para esparcirlos por las tierras.

Traducción limpia: Y para hacer caer a su descendencia entre las naciones, y para esparcirlos por las tierras.

Versículo 106:28

Hebreo: ויצמדו לבעל פעור ויאכלו זבחי מתים:

Transliteración: Vayyitzamdú leVa‘al Pe‘or vayokhlú zivché metím.

Traducción: Vayyitzamdú (y se unieron / y se apegaron / y se enlazaron) leVa‘al Pe‘or (a Ba‘al Pe‘or / a Baal Peor) va- (y) yokhlú (comieron) zivché (sacrificios de) metím (muertos / cosas muertas).

Traducción con hebreo: Y se unieron a Ba‘al Pe‘or (Baal Peor), y comieron sacrificios de metím (muertos/cosas muertas).

Traducción limpia: Y se unieron a Baal Peor y comieron sacrificios ofrecidos a los muertos.

Versículo 106:29

Hebreo: ויבעיסו במעלליהם ותפרץ-בם מגפה:

Transliteración: Vayyakh‘ísu bema‘alleyhem vattifráts-bam maggefáh.

Traducción: Vayyakh‘ísu (y provocaron a ira / hicieron enojar) bema‘alleyhem (con sus hechos / con sus obras / con sus acciones) vattifráts-bam (y estalló en ellos / entre ellos) maggefáh (plaga / azote).

Traducción con hebreo: Y provocaron a ira con sus ma'alleyhem (hechos/obras), y estalló entre ellos una plaga.

Traducción limpia: Y lo provocaron a ira con sus obras, y estalló entre ellos una plaga.

Versículo 106:30

Hebreo: וַיַּעֲמֹד פִּינְחָס וַיַּפְלֵל אֶת־עֲצָר הַמַּגֵּפָה:

Transliteración: Vayya'amód Pinchás vayefallél vatte'atsár hammaggefáh.

Traducción: Vayya'amód (y se levantó / y se puso en pie) Pinchás (Finees) vayefallél (y oró / e intercedió / ejecutó juicio) vatte'atsár (y fue detenida / y se contuvo / y se paró) hammaggefáh (la plaga / el azote).

Traducción con hebreo: Y se levantó Pinchás (Finees) y vayefallél (oró/intercedió/ejecutó juicio), y la plaga fue detenida.

Traducción limpia: Y se levantó Finees e intercedió, y la plaga fue detenida.

Versículo 106:31

Hebreo: וַתִּחַשֵּׁב לָו לְצִדְקָהּ לְדֹר וָדֹר עַד־עוֹלָם:

Transliteración: Vattejashév lo litsedakáh ledór vador ad-olám.

Traducción: Vattejashév (y fue contada / fue considerada / fue tenida) lo (a él / para él) li-tsedakáh (por justicia / por rectitud) le-dór va-dór (por generación y generación / de generación en generación) ad-olám (hasta eternidad / para siempre).

Traducción con hebreo: Y fue contada a él por tsedakáh (justicia/rectitud), de generación en generación, hasta siempre.

Traducción limpia: Y le fue contada por justicia, de generación en generación, para siempre.

Versículo 106:32

Hebreo: וַיִּקְצִיפוּ עַל־מֵי מְרִיבָה וַיֵּרַע לְמֹשֶׁה בְּעִבְרָם:

Transliteración: Vayyaktsífú al-méy Meriváh vayé-ra leMoshéh ba'avurám.

Traducción: Vayyaktsífú (y provocaron ira / hicieron enojar) al-méy (junto a / sobre) Meriváh (Meribá / Contienda) vayé-ra (y fue malo / le fue mal / resultó mal) leMoshéh (para Mosheh / Moisés) ba'avurám (por causa de ellos / a causa de ellos).

Traducción con hebreo: Y provocaron ira junto a las aguas de Meriváh (Meribá/Contienda), y vayé-ra (fue malo/le fue mal) para Moshéh (Moisés) por causa de ellos.

Traducción limpia: Y provocaron ira junto a las aguas de Meribá, y le fue mal a Moisés por causa de ellos.

Versículo 106:33

Hebreo: כִּי־הִמְרוּ אֶת־רוּחַוּ בְּשִׁפְתָיו:

Transliteración: Ki-himru et-rujó vayeavatté bisfatáv.

Traducción: Ki (porque / pues / ya que) himru (se rebelaron / provocaron / fueron rebeldes) et (a) rujó (su rúaj: soplo / aliento / espíritu / viento) vayeavatté (y habló / y se expresó / y pronunció) bisfatáv (con sus labios / en sus labios / por sus labios).

Traducción con hebreo: Porque se rebelaron contra su ruaj (soplo / aliento / espíritu / viento), y él pronunció con sus labios.

Traducción limpia: Porque se rebelaron contra su espíritu, y él pronunció con sus labios.

Versículo 106:34

Hebreo: לֹא־הִשְׁמִידוּ אֶת־הָעַמִּים אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לָהֶם:

Transliteración: Lo-hishmídu et-ha'ammím asher amár YHWH lahem.

Traducción: Lo (no) hishmídu (destruyeron / exterminaron / aniquilaron) et (a) ha'ammím (los pueblos / las naciones) asher (que / los cuales) amár (dijo / había dicho) YHWH (YHWH) lahem (a ellos / para ellos).

Traducción con hebreo: No destruyeron a los pueblos que YHWH (El Señor) les dijo.

Traducción limpia: No destruyeron a los pueblos que YHWH (El Señor) les dijo.

Versículo 106:35

Hebreo: וַיִּתְעַרְבוּ בְּגוֹיִם לְלַמְדוֹ מִעֲשֵׂיהֶם:

Transliteración: Vayit'arvú baggoyím vayilmədú ma'aséhem.

Traducción: Vayit'arvú (y se mezclaron / se asociaron / se entreveraron) baggoyím (con los goyim / entre las naciones) vayilmədú (y aprendieron / y llegaron a aprender) ma'aséhem (sus obras / sus hechos / sus prácticas).

Traducción con hebreo: Y se mezclaron entre las naciones, y aprendieron sus prácticas.

Traducción limpia: Se mezclaron entre las naciones y aprendieron sus prácticas.

Versículo 106:36

Hebreo: וַיַּעֲבְדוּ אֶת־עֲצַבֵּיהֶם וַיִּהְיוּ לָהֶם לְמוֹקֵשׁ:

Transliteración: Vayya'avdú et-'atsabbéhem vayiyhyú lahem lemóqesh.

Traducción: Vayya'avdú (y sirvieron / y adoraron / y rindieron culto) et (a) 'atsabbéhem (sus ídolos / sus imágenes talladas) vayyihyú (y fueron / y llegaron a ser) lahem (para ellos / a ellos) lemóqesh (por lazo / como trampa / como tropiezo).

Traducción con hebreo: Y sirvieron a 'atsabbéhem (sus ídolos / sus imágenes talladas), y llegaron a ser para ellos un lazo (trampa / tropiezo).

Traducción limpia: Sirvieron a sus ídolos, y estos llegaron a ser para ellos un lazo, una trampa, un tropiezo.

Versículo 106:37

Hebreo: וַיִּזְבְּחוּ אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בָּנוֹתֵיהֶם לַשָּׁדִים:

Transliteración: Vayyizbechú et-benéhem ve'et-benotéhem lasheddím.

Traducción: Vayyizbechú (y sacrificaron / y ofrecieron en sacrificio) et (a) benéhem (sus hijos) ve'et (y a) benotéhem (sus hijas) lasheddím (a los sheddím: demonios / espíritus).

Traducción con hebreo: Y sacrificaron a sus hijos y a sus hijas a los sheddím (demonios / espíritus).

Traducción limpia: Sacrificaron a sus hijos y a sus hijas a los demonios.

Versículo 106:38

Hebreo: וַיִּשְׁפְּכוּ דָם נָקִי דַם־בְּנֵיהֶם וּבָנוֹתֵיהֶם אֲשֶׁר זִיבְּחוּ לַאֲסַבְבֵּי קֵנָאֵן וַתִּטְחַנֶּף הָאָרֶץ בַּדָּמִים:

Transliteración: Vayyishpekhú dam naqí dam-benéhem uvenotéhem asher zivchú la'atsabbéi Kena'an vattechanéf ha'áretz badamím.

Traducción: Vayyishpekhú (y derramaron / y vertieron) dam (sangre) naqí (inocente / limpia) dam-benéhem (sangre de sus hijos) uvenotéhem (y de sus hijas) asher (que) zivchú (sacrificaron / ofrecieron en sacrificio) la'atsabbéi (a los 'atsabbéi: ídolos / imágenes talladas) Kena'an (Canaán) vattechanéf (y fue profanada / y se contaminó / y se envileció) ha'áretz (la tierra) badamím (con sangre / con sangres / con derramamientos de sangre).

Traducción con hebreo: Y derramaron sangre inocente, la sangre de sus hijos y de sus hijas, que sacrificaron a los 'atsabbéi (ídolos / imágenes talladas) de Kena'an (Canaán), y la tierra fue profanada con sangres (derramamientos de sangre).

Traducción limpia: Derramaron sangre inocente, la sangre de sus hijos y de sus hijas, a quienes sacrificaron a los ídolos de Canaán, y la tierra quedó profanada por el derramamiento de sangre.

Versículo 106:39

Hebreo: וַיִּטְמְאוּ בַמַּעֲשִׂיהֶם וַיִּזְנוּ בַּמַּעֲלָלִים:

Transliteración: Vayyitme'ú vema'aséhem vayiznú vema'alaléhem.

Traducción: Vayyitme'ú (y se contaminaron / se hicieron impuros / se mancharon) vema'aséhem (con/en sus obras / sus hechos) vayiznú (y fornicaron / se prostituyeron / se fueron tras) vema'alaléhem (con/en sus acciones / sus prácticas).

Traducción con hebreo: Y se contaminaron con sus obras, y zanú (fornicaron / se prostituyeron / se fueron tras) con sus acciones.

Traducción limpia: Se contaminaron con sus obras y se prostituyeron con sus acciones.

Versículo 106:40

Hebreo: וַיִּסְרֹף אֶף יְהוָה בְּעַמּוֹ וַיִּתְּלֵב אֶת־נַחְלָתוֹ:

Transliteración: Vayyíjar-af YHWH be'ammó vayeta'év et-nachalató.

Traducción: Vayyíjar (y ardió / se encendió) af (nariz / ira) YHWH (YHWH) be'ammó (contra su pueblo / en su pueblo) vayeta'év (y aborreció / y detestó) et (a) nachalató (su heredad / su herencia).

Traducción con hebreo: Y ardió el af (nariz / ira) de YHWH (El Señor) contra su pueblo, y aborreció su nachalá (heredad / herencia).

Traducción limpia: Se encendió la ira de YHWH (El Señor) contra su pueblo, y aborreció su heredad.

Versículo 106:41

Hebreo: וַיִּתְּנֵם בְּיַד־גּוֹיִם וַיִּמְשְׁלוּ בָהֶם שׂוֹנְאֵיהֶם:

Transliteración: Vayyitteném beyad-goyím vayimshlú vahem son'eihem.

Traducción: Vayyitteném (y los dio / y los entregó) beyad (en mano de / en la mano de) goyím (naciones / pueblos) vayimshlú (y dominaron / y gobernaron) vahem (sobre ellos / en ellos) son'eihem (sus odiadores / los que los odiaban / sus enemigos).

Traducción con hebreo: Y los entregó en mano de goyím (naciones / pueblos), y sus son'ím (odiadores / enemigos) dominaron sobre ellos.

Traducción limpia: Los entregó en manos de las naciones, y sus enemigos los dominaron.

Versículo 106:42

Hebreo: וַיִּלְחָצוּם אוֹיְבֵיהֶם וַיִּכְנְעוּ תַּחַת יָדָם:

Transliteración: Vayyilchatsúm oyveihem vayikkan'ú tajat yadám.

Traducción: Vayyilchatsúm (y los oprimieron / y los acosaron / y los apretaron) oyveihem (sus enemigos) vayikkan'ú (y fueron sometidos / se humillaron / quedaron subyugados) tajat (bajo) yadám (su mano / su poder).

Traducción con hebreo: Sus oyvím (enemigos) los oprimieron, y quedaron sometidos bajo su yad (mano / poder).

Traducción limpia: Sus enemigos los oprimieron, y quedaron sometidos bajo su poder.

Versículo 106:43

Hebreo: פְּעָמִים רַבּוֹת יֵצִילֵם וְהֶמָּה יִמְרוּ בַּעֲצָתָם לְיָמְכֵי בְּעוֹנָם:

Transliteración: Pe'amim rabbot yatzilem vehemmah yamru ba'atsatam vayyamokhu ba'avonam.

Traducción: Pe'amim (veces / ocasiones) rabbot (muchas) yatzilem (los libraba / los rescataba / los salva / los libraré) vehemmah (y ellos) yamru (se rebelaban / se rebelaron / se rebelan) ba'atsatam (en / por su consejo / plan / propósito) vayyamokhu (y fueron abatidos / y fueron rebajados / y se hundieron) ba'avonam (por / en su 'avón = iniquidad / culpa / pecado).

Traducción con hebreo: Muchas veces los libraba, pero ellos se rebelaban en su consejo, y eran abatidos por su 'avonam (iniquidad / culpa / pecado).

Traducción limpia: Muchas veces los libraba, pero ellos se rebelaban en su consejo, y eran abatidos por su iniquidad.

Versículo 106:44

Hebreo: וַיֵּרָא בָצָר לָהֶם בְּשִׁמְעוֹ אֶת־רִנָּתָם:

Transliteración: Vayyar' batzar lahem besham'o et-rinnatam.

Traducción: Vayyar' (y vio / y miró / y consideró) batzar (la angustia / la estrechez / el apuro) lahem (para ellos / de ellos / a ellos) besham'o (al oír / cuando oyó / oyendo él) et (a / marca de objeto directo) rinnatam (su clamor / su súplica / su grito suplicante).

Traducción con hebreo: Y vio su batzar (angustia / estrechez / apuro) cuando oyó su rinnatam (clamor / súplica).

Traducción limpia: Y vio su angustia cuando oyó su clamor.

Versículo 106:45

Hebreo: וַיִּזְכֹּר לָהֶם בְּרִיתוֹ לְיִנְחָם כָּרֵב חֲסִדּוֹ (חֲסִדָּיו):

Transliteración: Vayyizkor lahem beritó vayyináchem kerov chasdó (chasadáv).

Traducción: Vayyizkor (y recordó / y se acordó) lahem (para ellos / de ellos) beritó (su berit = pacto / alianza) vayyináchem (y se compadeció / y se arrepintió / y se consoló) kerov (según la abundancia / según la multitud) chasdó (su chésed = misericordia / bondad leal / amor fiel) (chasadáv: sus misericordias / sus bondades leales).

Traducción con hebreo: Y se acordó para ellos de su berit (pacto / alianza), y se compadeció / se arrepintió / se consoló según la abundancia de su chésed (misericordia / bondad leal / amor fiel) (o: sus chasadáv: misericordias / bondades leales).

Traducción limpia: Y se acordó de su pacto en favor de ellos, y se compadeció según la abundancia de su misericordia.

Versículo 106:46

Hebreo: וַיִּתֵּן אוֹתָם לְרַחֲמִים לִפְנֵי כָּל־שׁוֹבֵי־הֶם:

Transliteración: Vayyittén otám lerachamím lifné kol-shovéhém.

Traducción: Vayyittén (y dio / y concedió / y puso) otám (a ellos) lerachamím (para compasiones / para misericordias / para piedad) lifné (delante de / en presencia de) kol (todo(s) / todos) shovéhém (sus captores / sus cautivadores / los que los llevaban cautivos).

Traducción con hebreo: Y los dio para rachamím (compasiones / misericordias / piedad) delante de todos sus shovéhém (captors / cautivadores / los que los llevaban cautivos).

Traducción limpia: Y les concedió compasión delante de todos sus captores.

106

Versículo 106:47

Hebreo: הוֹשִׁיעֵנוּ | יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְקַבְּצֵנוּ מִן־הַגּוֹיִם לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קִדְשׁךָ לְהַשְׁתַּבֵּחַ בְּתִהְלֶכְךָ:

Transliteración: Hoshi'enu | YHWH Elohéinu veqabbetsénu min-haggoyim, lehodot leshem qodshekha, lehishtabbéah bit'hillatekha.

Traducción: Hoshi'enu (sálvanos / rescátanos / líbranos) YHWH (YHWH / El Señor) Elohéinu (nuestro Elohim / nuestro Dios) veqabbetsénu (y reúnenos / y recógenos / y júntanos) min-haggoyim (de entre las naciones / pueblos) lehodot (para dar gracias / para agradecer) leshem (al nombre de / al nombre) qodshekha (tu santidad / tu santo [nombre]) lehishtabbéah (para gloriarnos / para jactarnos / para exaltarnos) bit'hillatekha (en tu alabanza / con tu alabanza).

Traducción con hebreo: Sálvanos, YHWH (El Señor), Elohéinu (Nuestro Elohim), y reúnenos de entre las naciones para dar gracias al nombre de tu santidad (a tu santo nombre), para gloriarnos en tu alabanza.

Traducción limpia: Sálvanos, YHWH (El Señor), Elohéinu (Nuestro Elohim), y reúnenos de entre las naciones, para dar gracias a tu santo nombre, para gloriarnos en tu alabanza.

Versículo 106:48

Hebreo: בְּרוּךְ־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן־הָעוֹלָם | וְעַד הָעוֹלָם וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן הִלְלוּ־יָהּ:

Transliteración: Barúkh-YHWH Elohé Yisra'el min-ha'olam | ve'ad ha'olam; ve'amar kol-ha'am: amen; hallélu-Yah.

Traducción: Barúkh (bendito / bendecido) YHWH (YHWH / El Señor) Elohé (Elohim de / Dios de) Yisra'el (Israel) min-ha'olam (desde la eternidad / desde el mundo / desde la edad) ve'ad ha'olam (y hasta la eternidad / hasta el mundo / hasta la edad) ve'amar (y dirá / y diga / y dijo) kol-ha'am (todo

el pueblo) amen (amén / así sea / en verdad) hallélu (alabad / dad alabanza / celebrad) Yah (Yah / YHWH).

Traducción con hebreo: Bendito YHWH (El Señor), Elohé (Elohim de) Israel, desde la ‘olam (eternidad / mundo / edad) y hasta la ‘olam; y diga todo el pueblo: amén. Alabad a Yah (YHWH).

Traducción limpia: Bendito sea YHWH (El Señor), Elohim (Dios/Dioses) de Israel, desde la eternidad y hasta la eternidad; y diga todo el pueblo: Amén. ¡Alabad a Yah (YHWH)!

Capítulo 107

Versículo 107:1

Hebreo: הָדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

Transliteración: Hodú laYHWH ki-tov, ki le‘olam chasdó.

Traducción: Hodú (dad gracias / alabad) laYHWH (a YHWH / al Señor) ki (porque / pues) tov (bueno) ki (porque / pues) le‘olam (para siempre / por la eternidad) chasdó (su chésed: misericordia / bondad leal / amor fiel).

Traducción con hebreo: Dad gracias a YHWH (YHWH/El Señor), porque es bueno, porque para siempre es su chésed (misericordia / bondad leal / amor fiel).

Traducción limpia: Dad gracias a YHWH (YHWH/El Señor), porque es bueno, porque para siempre es su misericordia.

Versículo 107:2

Hebreo: יֹאמְרוּ גְאוּלֵּי יְהוָה אֲשֶׁר גָּאֻלָּם מִיַּד־צָר:

Transliteración: Yomrú ge‘ulei YHWH asher ge‘alam miyad-tsar.

Traducción: Yomrú (dirán / digan) ge‘ulei (redimidos / rescatados) YHWH (de YHWH / de parte de YHWH) asher (que / los cuales) ge‘alam (los redimió / los rescató) miyad (de la mano de) tsar (adversario / opresor / enemigo).

Traducción con hebreo: Que lo digan los ge‘ulei (redimidos / rescatados) de YHWH (YHWH/El Señor), a quienes redimió de la mano del tsar (adversario / opresor / enemigo).

Traducción limpia: Que lo digan los redimidos de YHWH (YHWH/El Señor), a quienes redimió de la mano del opresor.

Versículo 107:3

Hebreo: וּמֵאַרְצוֹת לְבָנָם מִמִּזְרָח וּמִמְעַרְב מִצְפּוֹן וּמִיָּם:

Transliteración: Ume‘aratsót qibbetsám mimmizráh umimma‘aráv mitsafón umiyyám.

Traducción: Ume‘aratsót (y de tierras / países) qibbetsám (los reunió / los juntó / los recogió) mimmizráh (del oriente / del este) umimma‘aráv (y del occidente / del oeste) mitsafón (del norte) umiyyám (y del mar).

Traducción con hebreo: Y de tierras los reunió: del oriente y del occidente, del norte y del mar.

Traducción limpia: Y de tierras los reunió: del oriente y del occidente, del norte y del mar.

Versículo 107:4

Hebreo: תָּעוּ בַּמִּדְבָּר בִּישִׁימֹן דָּרֵךְ עִיר מוֹשָׁב לֹא מָצְאוּ:

Transliteración: Ta'ú bammidbár biyshimón dárekh; 'ir mosháv lo matza'ú.

Traducción: Ta'ú (vagaron / erraron / se extraviaron) bammidbár (en el desierto) biyshimón (en desolación / yermo) dárekh (camino / senda) 'ir (ciudad) mosháv (habitación / asentamiento / morada) lo (no) matza'ú (hallaron / encontraron).

Traducción con hebreo: Vagaron en el midbar (desierto), en yishimón (desolación / yermo), por camino; ciudad de asentamiento no hallaron.

Traducción limpia: Vagaron por el desierto, en la desolación, por caminos; no hallaron ciudad donde habitar.

Versículo 107:5

Hebreo: רָעִיבִים גַּם־צִמְאִים נַפְשָׁם בָּהֶם תִּתְאַף:

Transliteración: Re'evim gam-tseme'im nafsham bahem tit'ataf.

Traducción: Re'evim (hambrientos) gam (también / incluso) tseme'im (sedientos) nafsham (su nefesh / alma / vida) bahem (en ellos / dentro de ellos) tit'ataf (se envuelve / se desmaya / desfallece / se abruma).

Traducción con hebreo: Hambrientos, también sedientos; su nefesh (alma / vida) dentro de ellos tit'ataf (se envuelve / se desmaya / desfallece / se abruma).

Traducción limpia: Hambrientos y sedientos, su alma desfallecía dentro de ellos.

Versículo 107:6

Hebreo: וַיִּצְעֲקוּ אֶל־יְהוָה בְּצָר לָהֶם מִמֶּטְסוּקוֹתֵיהֶם יַצִּילֵם:

Transliteración: Vayits'aku el-YHWH batzar lahem mimmetsuqoteihem yatsilem.

Traducción: Vayits'aku (y clamaron / y gritaron / entonces clamaron) el- (a) YHWH (YHWH / El Señor) batzar (en la estrechez / en la angustia / en el apuro) lahem (para ellos / a ellos) mimmetsuqoteihem (de sus estrecheces / opresiones / angustias / aprietos) yatsilem (él los libraré / los libra / los libró / los rescata / los salva).

Traducción con hebreo: Y clamaron a YHWH (YHWH / El Señor) en la tsar (estrechez / angustia / apuro) para ellos; de sus metsukot (estrecheces / opresiones / angustias) yatsilém (los libraré / los libra / los libró / los rescata).

Traducción limpia: Entonces clamaron a YHWH (YHWH / El Señor) en su angustia, y él los libró de sus opresiones.

Versículo 107:7

Hebreo: וַיַּדְרִיכֵם בְּדֶרֶךְ יִשְׁרָאֵל לֵלֶכֶת אֶל־עִיר מוֹשָׁב:

Transliteración: Vayyadrikhem bederekh yesharah lalekheth el-‘ir moshav.

Traducción: Vayyadrikhem (y los guió / los condujo / los hizo andar) bederekh (por camino / en camino) yesharah (recto / derecho) lalekheth (para ir / para caminar) el- (a) ‘ir (ciudad) moshav (morada / asentamiento / habitación).

Traducción con hebreo: Y los guió por un camino recto, para ir a una ciudad de moshav (morada / asentamiento / habitación).

Traducción limpia: Y los guió por un camino recto, para ir a una ciudad donde habitar.

Versículo 107:8

Hebreo: יוֹדוּ לַיהוָה חֶסֶד וְנִפְלְאוֹתָיו לְבָנֵי אָדָם:

Transliteración: Yodu laYHWH chasdo venifla’otav livnei adam.

Traducción: Yodu (darán gracias / den gracias / agradecerán / alabarán) la- (a) YHWH (YHWH / El Señor) chasdo (su hesed / su lealtad / su misericordia / su bondad) ve- (y) nifla’otav (sus maravillas / sus hechos portentosos) li- (para) vnei (hijos de) adam (hombre / humanidad).

Traducción con hebreo: Yodu (darán gracias / den gracias / agradecerán / alabarán) a YHWH (YHWH/El Señor) por su hesed (lealtad / misericordia / bondad) y por sus maravillas para los hijos de אָדָם (hombre / humanidad).

Traducción limpia: Den gracias / darán gracias a YHWH (YHWH/El Señor) por su lealtad misericordiosa, y por sus maravillas para los seres humanos.

Versículo 107:9

Hebreo: כִּי־הִשְׁבִּיעַ נֶפֶשׁ שְׁקֵקָה וְנֶפֶשׁ יָרְעָה מִלֶּאֱ־טוֹב:

Transliteración: Ki-hisbi‘a nefesh shoqeqah ve-nefesh re‘evah mille’-tov.

Traducción: Ki (porque / pues) hisbi‘a (sació / ha saciado / sacia) nefesh (alma / vida) shoqeqah (anhelante / deseosa / sedienta) ve- (y) nefesh (alma / vida) re‘evah (hambrienta) mille’ (llenó / ha llenado / llena) tov (bien / bueno / bondad).

Traducción con hebreo: Porque hisbi‘a (sació / ha saciado / sacia) a la nefesh (alma / vida) shoqeqah (anhelante / deseosa / sedienta), y a la nefesh (alma / vida) hambrienta la mille’ (llenó / ha llenado / llena) de tov (bien / bueno / bondad).

Traducción limpia: Porque sació al alma anhelante, y al alma hambrienta la llenó de bienes.

Versículo 107:10

Hebreo: יֹשְׁבֵי תְּשֻׁבָּה וְצִלְמַוֶּת אֲסִירֵי עֲנִי וּבִרְזֶל:

Transliteración: Yoshvei choshekh ve-tsalmavet asirei ‘oni uvarzel.

Traducción: Yoshvei (los que se sientan / los que habitan / moradores de) choshekh (oscuridad) ve- (y) tsalmavet (sombra de muerte / oscuridad profunda) asirei (prisioneros / encadenados) ‘oni (aflicción / miseria / pobreza) u- (y) varzel (hierro).

Traducción con hebreo: Los yoshvei (los que se sientan / los que habitan) en choshekh (oscuridad) y en tsalmavet (sombra de muerte / oscuridad profunda), asirei (prisioneros / encadenados) de ‘oni (aflicción / miseria / pobreza) y hierro.

Traducción limpia: Los que se sentaban en oscuridad y en sombra de muerte, prisioneros de aflicción y de hierro.

Versículo 107:11

Hebreo: כִּי־הִמְרוּ אִמְרֵי־אֵל וְעֲצַת עֲלִיּוֹן נֶאֱצַו:

Transliteración: Ki-himru imrei-El va‘atsat Elyon na’atsu.

Traducción: Ki (porque / pues) himru (se rebelaron / rebelaron) imrei (dichos / palabras) El (El / Dios) va‘atsat (y el consejo / y el plan / y la decisión) Elyon (Elyon / Altísimo) na’atsu (despreciaron / desdeñaron / rechazaron con desprecio).

Traducción con hebreo: Porque se rebelaron contra los dichos de El (Dios), y despreciaron el consejo de Elyon (Altísimo).

Traducción limpia: Porque se rebelaron contra las palabras de El (Dios) y despreciaron el consejo de Elyon (Altísimo).

Versículo 107:12

Hebreo: וַיִּכְנַע בְּעַמְלָל לִבָּם כְּשָׁלוּ וְאֵין עֹזֵר:

Transliteración: Vayakhna‘ be‘amal libbam kashlu ve‘ein ‘ozer.

Traducción: Vayakhna‘ (y humilló / y sometió / y doblegó) be‘amal (con trabajo penoso / con fatiga / con aflicción) libbam (su corazón) kashlu (tropezaron / cayeron) ve‘ein (y no hay / y no había / y no hubo) ‘ozer (auxiliador / ayudador / quien ayude).

Traducción con hebreo: Y humilló su corazón con ‘amal (trabajo penoso / aflicción); tropezaron y no hubo ‘ozer (auxiliador / quien ayudara).

Traducción limpia: Y humilló su corazón con trabajo penoso; tropezaron, y no hubo quien ayudara.

Versículo 107:13

Hebreo: וַיִּזְעַקוּ אֶל־יְהוָה בַּצָּר לָהֶם מִמַּצָּקוֹתֵיהֶם יוֹשִׁיעֵם:

Transliteración: Vayyiz‘aqu el-YHWH batzar lahem mimmetsuqoteihem yoshi‘em.

Traducción: Vayyiz‘aqu (y clamaron / y gritaron) el- (a) YHWH (YHWH / El Señor) batzar (en la estrechez / en la angustia / en el apuro) lahem (para ellos / a ellos) mimmetsuqoteihem (de sus estrecheces / de sus opresiones / de sus angustias) yoshi‘em (los salvará / los salva / los salvó / los rescatará).

Traducción con hebreo: Y clamaron a YHWH (YHWH/El Señor) en la tsar (estrechez / angustia / apuro) para ellos; de sus metsuqot (estrecheces / opresiones / angustias) yoshi‘em (los salvará / los salva / los salvó / los rescatará).

Traducción limpia: Y clamaron a YHWH (YHWH/El Señor) en su angustia; y de sus opresiones los salvó.

Versículo 107:14

Hebreo: יוֹצִיאֵם מִחֹשֶׁךְ וְצַלְמָוֶת וּמוֹסְרוֹתֵיהֶם יִנַּתֵּק׃

Transliteración: Yotsi‘em mechoshekh ve-tsalmavet u-moseroteihem yenatteq.

Traducción: Yotsi‘em (los sacará / los saca / los sacó) me- (de) choshekh (oscuridad) ve- (y) tsalmavet (sombra de muerte / oscuridad profunda) u- (y) moseroteihem (sus ataduras / sus cadenas / sus ligaduras) yenatteq (romperá / arrancará / quebrará / rompió).

Traducción con hebreo: Yotsi‘em (los sacará / los saca / los sacó) de la oscuridad y de tsalmavet (sombra de muerte / oscuridad profunda), y sus moserot (ataaduras / cadenas / ligaduras) yenatteq (romperá / arrancará / quebrará / rompió).

Traducción limpia: Los sacó de la oscuridad y de la sombra de muerte, y rompió sus ataduras.

Versículo 107:15

Hebreo: יוֹדוּ לַיהוָה חֲסֵדוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לְבְנֵי אָדָם׃

Transliteración: Yodú laYHWH chasdó venifl‘otáv livné adam.

Traducción: Yodú (darán gracias / que den gracias / suelen dar gracias) laYHWH (a YHWH (El Señor)) chasdó (su chésed / su bondad leal / su misericordia) venifl‘otáv (y sus maravillas / y sus hechos prodigiosos) livné (para los hijos de / para los hijos) adam (Adán / el ser humano / la humanidad).

Traducción con hebreo: Que den gracias a YHWH (El Señor) por su chésed (bondad leal / misericordia) y por sus nifl‘otáv (maravillas / hechos prodigiosos) para los hijos de Adán (el ser humano / la humanidad).

Traducción limpia: Que den gracias a YHWH (El Señor) por su bondad leal y por sus maravillas para los seres humanos.

Versículo 107:16

Hebreo: כִּי־שִׁבָּר דַּלְתוֹת נִחָשֶׁת וּבְרִיתִי בְרִזְל גִּדְעָ׃

Transliteración: Kí-shibár daltót nejóset uverijé varzél gidéa.

Traducción: Kí (porque / pues / ya que) shibár (quebró / ha quebrado) daltót (puertas / portones) nejóset (bronce / cobre) uverijé (y cerrojos / y barras) varzél (hierro) gidéa (cortó / tronchó / hizo pedazos).

Traducción con hebreo: Porque quebró puertas de nejóset (bronce / cobre) y cortó cerrojos de varzél (hierro).

Traducción limpia: Porque quebró puertas de bronce y cortó cerrojos de hierro.

Versículo 107:17

Hebreo: אֲוִלִּים מִדְרֶךְ פִּשְׁעָם וּמַעֲוֹנוֹתֵיהֶם יִתְעַנּוּ:

Transliteración: Evilím midérekh pish‘ám ume‘avonotéhem yit‘annú.

Traducción: Evilím (necios / insensatos) midérekh (por causa del / desde el camino de) pish‘ám (su transgresión / su rebelión) ume‘avonotéhem (y por causa de / y desde sus ‘avonotéhem: culpas / iniquidades) yit‘annú (se afligirán / se afligen / se afligían / se mortificarán).

Traducción con hebreo: Los necios, por causa del camino de su transgresión, y por sus ‘avonotéhem (culpas / iniquidades), se afligían (se afligirán / se afligen).

Traducción limpia: Los necios, por el camino de su transgresión y por sus culpas, se afligían.

Versículo 107:18

Hebreo: כָּל־אֲכָל תִּתְעַב נַפְשָׁם וַיָּגִיעוּ עַד־שַׁעְרֵי מָוֶת:

Transliteración: Kol-ójel teta‘év nafshám vayagí‘u ‘ad-sha‘aré mavét.

Traducción: Kol-ójel (todo alimento / toda comida) teta‘év (aborrecerá / aborrece / aborrecía) nafshám (su néfesh / su alma / su vida) vayagí‘u (y llegaron / y alcanzaron) ‘ad (hasta) sha‘aré (las puertas de) mavét (muerte).

Traducción con hebreo: Su néfesh (alma / vida) aborrecía (aborrece / aborrecerá) todo alimento, y llegaron hasta las puertas de la muerte.

Traducción limpia: Su alma aborrecía todo alimento, y llegaron hasta las puertas de la muerte.

Versículo 107:19

Hebreo: וַיִּזְעֻקוּ אֶל־יְהוָה בְּצָר לָהֶם מִמַּצְקוֹתֵיהֶם יוֹשִׁיעֵם:

Transliteración: Vayiz‘aqu el-YHWH batzár lahém mimetsuqotéhem yoshí‘ém.

Traducción: Vayiz‘aqu (y clamaron / y gritaron) el-YHWH (a YHWH (El Señor)) batzár (en la angustia / en el apuro) lahém (para ellos / por ellos) mimetsuqotéhem (de sus estrecheces / de sus angustias / de sus aprietos) yoshí‘ém (los salvará / los salva / los salvó).

Traducción con hebreo: Y clamaron a YHWH (El Señor) en la batzár (angustia / apuro) para ellos; de sus metsuqotéhem (estrecheces / angustias / aprietos) los salvó.

Traducción limpia: Y clamaron a YHWH (El Señor) en su angustia; él los salvó de sus aprietos.

Versículo 107:20

Hebreo: יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וַיִּרְפָּאֵם לַיְמָלֵט מִשְׁחִיתוֹתָם: 𐤀

Transliteración: Yishláj devará veyirpá'em veyimallét mishchitotám.

Traducción: Yishláj (enviará / envía / envió) devará (su palabra) veyirpá'em (y los sanará / y los sana / y los sanó) veyimallét (y los librará / y los libra / y los libró) mishchitotám (de sus fosas / de sus destrucciones / de sus sepulturas).

Traducción con hebreo: Envío su palabra y los sanó, y los libró de sus mishchitotám (fosas / destrucciones / sepulturas).

Traducción limpia: Envío su palabra y los sanó, y los libró de sus fosas.

Versículo 107:21

Hebreo: יוֹדוּ לַיהוָה חֶסֶדּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לְבְנֵי אָדָם: 𐤀

Transliteración: Yodú laYHWH chasdó venifl'otáv livné adam.

Traducción: Yodú (darán gracias / que den gracias / reconocen / alaban) laYHWH (a YHWH (El Señor)) chasdó (su jésed / su bondad leal / su misericordia) venifl'otáv (y sus maravillas / y sus hechos prodigiosos) livné (a los hijos de / para los hijos de) adam (Adán / el ser humano / la humanidad).

Traducción con hebreo: Darán gracias / que den gracias a YHWH (El Señor) por su jésed (bondad leal / misericordia) y por sus nifl'otáv (maravillas / hechos prodigiosos) para los hijos de adam (ser humano / humanidad).

Traducción limpia: Den gracias a YHWH (El Señor) por su bondad leal y por sus maravillas para los seres humanos.

Versículo 107:22

Hebreo: וַיִּזְבְּחוּ זִבְחֵי תוֹדָה וַיְסַפְּרוּ מַעֲשָׂיו בְּרִנָּה: 𐤀

Transliteración: Veyizbejú zivjéi todáh visaperú ma'asáv berinnáh.

Traducción: Veyizbejú (y sacrificarán / y que sacrifiquen / y sacrifican) zivjéi (sacrificios de) todáh (acción de gracias / agradecimiento / alabanza) visaperú (y contarán / y que cuenten / y cuentan) ma'asáv (sus obras / sus hechos) berinnáh (con clamor / con canto / con júbilo).

Traducción con hebreo: Y sacrificarán / que sacrifiquen sacrificios de todáh (acción de gracias / alabanza) y contarán / que cuenten sus obras con berinnáh (clamor / canto / júbilo).

Traducción limpia: Y ofrecerán sacrificios de acción de gracias, y contarán sus obras con canto jubilosos.

Versículo 107:23

Hebreo: יוֹרְדֵי הַיָּם בְּאֲנִיּוֹת עֹשֵׂי מְלָאכָה בְּמֵיִם רַבִּים: 2

Transliteración: Yordé hayyám ba'oniiyót 'oséi melakháh bemáyim rabbím.

Traducción: Yordé (los que descienden / los que bajan) hayyám (el mar) ba'oniiyót (en naves / en barcos) 'oséi (hacedores de / los que hacen) melakháh (trabajo / labor / oficio / negocio) bemáyim (en aguas) rabbím (muchas / grandes / abundantes).

Traducción con hebreo: Los que descienden al mar en naves, los que hacen melakháh (trabajo / oficio / negocio) en muchas / grandes aguas.

Traducción limpia: Los que descienden al mar en naves, los que trabajan en grandes aguas.

Versículo 107:24

Hebreo: הֵמָּה רָאוּ מַעֲשֵׂי יְהוָה וְנִפְלְאוֹתָיו בְּמִצּוּלָה: 2

Transliteración: Hémmah ra'ú ma'aséi YHWH venifl'otáv bimtsuláh.

Traducción: Hémmah (ellos) ra'ú (vieron / han visto) ma'aséi (las obras de) YHWH (El Señor) venifl'otáv (y sus maravillas / y sus hechos prodigiosos) bimtsuláh (en la profundidad / en lo hondo / en el abismo).

Traducción con hebreo: Ellos vieron las obras de YHWH (El Señor) y sus nifl'otáv (maravillas / hechos prodigiosos) en la mtsuláh (profundidad / lo hondo / abismo).

Traducción limpia: Ellos vieron las obras de YHWH (El Señor) y sus maravillas en lo profundo.

Versículo 107:25

Hebreo: וַיֹּאמֶר וַיַּעֲמֵד יוֹם סְעָרָה וַתְּרוֹמֶם גָּלָיו: 1

Transliteración: Vayómer vayya'améd rúaj se'aráh vattéromém galláv.

Traducción: Vayómer (y dijo / y ordenó) vayya'améd (y hizo estar / hizo levantarse / levantó) rúaj (viento / soplo / aliento / espíritu) se'aráh (tormenta / tempestad) vattéromém (y elevó / levantó / alzó) galláv (sus olas).

Traducción con hebreo: Y dijo / y ordenó; e hizo levantarse un rúaj (viento / soplo / aliento / espíritu) de tormenta, y alzó sus olas.

Traducción limpia: Y dijo / y ordenó; e hizo levantarse un viento de tormenta, y alzó sus olas.

Versículo 107:26

Hebreo: יַעֲלֶי שָׁמַיִם יִרְדּוּ תְּהוֹמוֹת נַפְשָׁם בְּרָעָה תִּתְמוּגָג: 1

Transliteración: Ya'alú shamáyim yerdú tehomót; nafshám bera'áh titmogág.

Traducción: Ya'alú (suben / subían / subirán) shamáyim (cielos) yerdú (bajan / descendían / descenderán) tehomót (abismos / profundidades) nafshám (su néfesh / su alma / su vida / su ser) bera'áh (en mal / en calamidad / en angustia) titmogág (se derrite / se deshace / se disuelve / se derretirá).

Traducción con hebreo: Suben / subían a los cielos, bajan / descendían a tehomót (abismos / profundidades); su néfesh (alma / vida / ser) se derrite / se deshace en mal / calamidad / angustia.

Traducción limpia: Subían a los cielos, descendían a los abismos; su alma se derretía en la calamidad.

Versículo 107:27

Hebreo: יָתוֹגֻגוּ וַיָּנוּעוּ כִּשְׂכֹר וְכָל־חֲכָמָתָם תִּתְבַּלֵּא:

Transliteración: Yajóggu veyanú'u kashikkór vekhol-jokhmatám titballá'.

Traducción: Yajóggu (dan vueltas / se tambalean / se tambaleaban) veyanú'u (y se mueven / se bambolean / se movían) kashikkór (como un borracho) vekhol-jokhmatám (y toda su sabiduría) titballá' (es tragada / se tragaba / será tragada).

Traducción con hebreo: Dan vueltas / se tambalean como un borracho, y toda su jokhmáh (sabiduría) es tragada / se tragaba / será tragada.

Traducción limpia: Daban vueltas y se bamboleaban como un borracho, y toda su sabiduría quedaba tragada.

Versículo 107:28

Hebreo: וַיִּצְעֲקוּ אֶל־יְהוָה בְּצָר לָהֶם וּמִמְצוּקֵיהֶם יוֹצִיאֵם:

Transliteración: Vayyitz'áqu el-YHWH batsár lahém umimmetsuqotéhem yotzi'ém.

Traducción: Vayyitz'áqu (y clamaron / gritaron) el (a) YHWH (YHWH/El Señor) batsár (en la estrechez / angustia / apuro) lahém (para ellos / de ellos / suya) umimmetsuqotéhem (y de sus estrecheces / angustias / apuros) yotzi'ém (los saca / los sacó / los sacará).

Traducción con hebreo: Y clamaron a YHWH (YHWH/El Señor) en su batsár (estrechez / angustia / apuro), y de sus metsúqot (estrecheces / angustias / apuros) él los saca / los sacó / los sacará.

Traducción limpia: Y clamaron a YHWH (YHWH/El Señor) en su angustia, y de sus estrecheces él los sacó.

Versículo 107:29

Hebreo: יָקָם סְעָרָה לְדָמָמָה וַיַּיְעֵשׂוּ גַלְיָהֶם:

Transliteración: Yaqém se'aráh lidmamáh vayyejeshú galléhem.

Traducción: Yaqém (él levanta / hace levantarse / establece / convierte) se'aráh (tormenta / tempestad) lidmamáh (a calma / a quietud / a silencio) vayyejeshú (y callaron / se aquietaron / quedaron en silencio) galléhem (sus olas).

Traducción con hebreo: Él convierte la se‘aráh (tormenta / tempestad) en dmamáh (calma / quietud / silencio), y sus olas callaron / se aquietaron.

Traducción limpia: Él convirtió la tormenta en calma, y sus olas se aquietaron.

Versículo 107:30

Hebreo: וַיִּשְׂמְחוּ כִּי־יִשְׁתַּקּוּ אֶל־מִתּוֹז הַפָּצִים:

Transliteración: Vayyisméjú ki-yishtoqú vayyanjém el-mejóz cheftzám.

Traducción: Vayyisméjú (y se alegraron / se alegraban) ki (porque) yishtoqú (se callan / callaron / quedarán callados) vayyanjém (y los condujo / los guio) el (a) mejóz (puerto / refugio) cheftzám (su deseo / su deleite / su voluntad).

Traducción con hebreo: Y se alegraron porque yishtoqú (se callan / callaron / quedaron en calma), y los condujo al mejóz (puerto / refugio) de su chefêts (deseo / deleite / voluntad).

Traducción limpia: Y se alegraron porque quedaron en calma, y él los condujo al puerto de su deseo.

Versículo 107:31

Hebreo: יוֹדוּ לַיהוָה חֲסֵדוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לְבָנֵי אָדָם:

Transliteración: Yodú laYHWH chasdó venifla’otáv livnéi adám.

Traducción: Yodú (den gracias / agradecerán / confesarán / alabarán) laYHWH (a YHWH) chasdó (su chésed: amor leal / misericordia / bondad) venifla’otáv (y sus maravillas / prodigios) livnéi (a los hijos de) adám (hombre / humanidad).

Traducción con hebreo: Den gracias / agradecerán a YHWH (YHWH/El Señor) por su chésed (amor leal / misericordia / bondad), y por sus maravillas para los hijos de adám (hombre / humanidad).

Traducción limpia: Den gracias a YHWH (YHWH/El Señor) por su amor leal, y por sus maravillas para los seres humanos.

Versículo 107:32

Hebreo: וַיִּרְמְמוּהוּ בְּקַהֲל־עָם וּבְמוֹשָׁב זִקְנִים יְהִלְלוּהוּ:

Transliteración: Viyromemúhu biqhal-‘ám uvmóshav zqením yehalléluhu.

Traducción: Viyromemúhu (y lo enaltezcan / lo engrandezcan / lo exaltarán) biqhal-‘ám (en asamblea / congregación de pueblo) uvmóshav (y en asiento / consejo / sesión) zqením (de ancianos) yehalléluhu (lo alaben / lo elogien / lo alabarán).

Traducción con hebreo: Y lo enaltezcan / lo exaltarán en el qahál (asamblea / congregación) del pueblo, y en el mosháv (asiento / consejo / sesión) de ancianos lo alaben / lo alabarán.

Traducción limpia: Que lo exalten en la asamblea del pueblo, y en el consejo de los ancianos lo alaben.

Versículo 107:33

Hebreo: יָשֶׁם נְהָרוֹת לַמִּדְבָּר וּמִצְאֵי מַיִם לְצִמְאֻן:

Transliteración: Yasém neharót lemídbar umotsa'ei máyim letsimmá'ón.

Traducción: Yasém (pone / hará / suele poner / convertirá) neharót (ríos / corrientes) lemídbar (en desierto / en yermo) umotsa'ei (y manantiales / salidas / fuentes) máyim (de aguas) letsimmá'ón (en sequedad / en tierra sedienta / en sed).

Traducción con hebreo: Pone / hará / suele poner ríos en midbár (desierto / yermo), y manantiales de agua en tsimmá'ón (sequedad / tierra sedienta / sed).

Traducción limpia: Convierte ríos en desierto, y manantiales de agua en sequedad.

Versículo 107:34

Hebreo: אֶרֶץ פֶּרִי לַמִּלְחָה מְרֵעַת יְשָׁבֵי בָהּ:

Transliteración: Éretz perí limléjáh merá'at yoshvé váh.

Traducción: Éretz (tierra) perí (fructífera / de fruto) limléjáh (en sal / en salitre / en tierra salada) merá'at (por la maldad / por el mal) yoshvé (de los que habitan) váh (en ella).

Traducción con hebreo: (Una) tierra éretz perí (fructífera / de fruto) (la pone) en limléjáh (sal / salitre / tierra salada), por merá'at (la maldad / el mal) de sus habitantes.

Traducción limpia: Vuelve una tierra fructífera en salitre, por la maldad de sus habitantes.

Versículo 107:35

Hebreo: יָשֶׁם מִדְבָּר לְאֶגְמֵי-מַיִם וְאֶרֶץ צִיָּה לְמִצְאֵי מַיִם:

Transliteración: Yasem midbar la'agam-mayim ve'eretzi tsiyyah le-motsa'ei mayim.

Traducción: Yasem (pone / establece / convierte) midbar (desierto / yermo) la'agam-mayim (en lago / estanque de aguas) ve'eretzi (y tierra) tsiyyah (seca / árida) le-motsa'ei (en salidas / manantiales / fuentes de) mayim (aguas).

Traducción con hebreo: Pone / convierte el midbar (desierto/yermo) en la'agam-mayim (lago/estanque de aguas), y la eretz tsiyyah (tierra seca/árida) en motsa'ei mayim (manantiales/fuentes de aguas).

Traducción limpia: Convierte el desierto en estanque de aguas, y la tierra árida en manantiales de aguas.

Versículo 107:36

Hebreo: וַיֵּשֶׁב יָשָׁם רְעֵבִים וַיִּכְוְנוּ עֵיר מוֹשָׁב:

Transliteración: Vayyoshev sham re'evim vaykhonenu ir moshav.

Traducción: Vayyoshev (e hizo habitar / asentó) sham (allí) re'evim (hambrientos) vaykhonenu (y establecieron / fundaron / afianzaron) ir (ciudad) moshav (de morada / asentamiento / habitación).

Traducción con hebreo: E hizo habitar allí a re'evim (hambrientos), y establecieron / fundaron una ir moshav (ciudad de morada/asentamiento).

Traducción limpia: Allí hace habitar a los hambrientos, y ellos fundan una ciudad para vivir.

Versículo 107:37

Hebreo: וַיִּזְרְעוּ שָׂדוֹת וַיִּטְעוּ כְרָמִים וַיַּעֲשׂוּ פְּרִי תְבוּאָה:

Transliteración: Vayyizr'u sadot vayyitt'u kramim vayya'asu peri tevu'ah.

Traducción: Vayyizr'u (y sembraron) sadot (campos / tierras de labor) vayyitt'u (y plantaron) kramim (viñas / viñedos) vayya'asu (e hicieron / produjeron) peri (fruto) tevu'ah (cosecha / producción / rendimiento).

Traducción con hebreo: Y sembraron campos y plantaron viñedos, e hicieron fruto de tevu'ah (cosecha / producción / rendimiento).

Traducción limpia: Y sembraron campos y plantaron viñedos, e hicieron fruto de cosecha.

Versículo 107:38

Hebreo: וַיִּכְבְּדוּם וַיִּרְבוּ מְאֹד וַיְבַהֲמָם לֹא יִמְעִיט:

Transliteración: Vayevarechem vayyirbu me'od uvehemtam lo yam'it.

Traducción: Vayevarechem (y los bendijo) vayyirbu (y se multiplicaron / aumentaron) me'od (mucho / en gran manera) uvehemtam (y su ganado / sus bestias) lo (no) yam'it (hace disminuir / hará disminuir / dejará disminuir).

Traducción con hebreo: Y los bendijo, y se multiplicaron mucho; y su behemtam (ganado / bestias) no yam'it (hace disminuir / hará disminuir / dejará disminuir).

Traducción limpia: Y los bendijo, y se multiplicaron mucho; y no hace disminuir / no hará disminuir su ganado.

Versículo 107:39

Hebreo: וַיִּמְעֻטוּ וַיִּשְׁחֻ מֵעֶצֶר רָעָה וַיָּגוֹן: ௨

Transliteración: Vayyim'atu vayyashochu me'otser ra'ah veyagon.

Traducción: Vayyim'atu (y disminuyeron / fueron reducidos) vayyashochu (y se abatieron / se encorvaron / se hundieron) me'otser (por/desde opresión / restricción / encierro) ra'ah (maldad / calamidad) veyagon (y tristeza / aflicción / dolor).

Traducción con hebreo: Y fueron reducidos, y se abatieron por me'otser (opresión / restricción / encierro), ra'ah (maldad / calamidad) y yagon (tristeza / aflicción / dolor).

Traducción limpia: Y fueron reducidos, y se abatieron por opresión, calamidad y tristeza.

Versículo 107:40

Hebreo: שֹׁפֶקֶחַ בּוֹז עַל־נְדִיבִים אִי־תָעָם בְּתוֹהוּ לֹא־דַרְךְ:

Transliteración: Shofekkh buz 'al-nedivim vayyat'em betohu lo-darekh.

Traducción: Shofekkh (derramando / vertiendo) buz (desprecio / deshonra) 'al (sobre) nedivim (nobles / príncipes / generosos) vayyat'em (y los hizo errar / los extravió / los hizo vagar) betohu (en desolación / en caos / en yermo) lo-darekh (sin camino / no-camino / sin senda).

Traducción con hebreo: Derrama buz (desprecio / deshonra) sobre nedivim (nobles / príncipes / generosos), y los hace errar en tohu (desolación / caos / yermo), sin camino.

Traducción limpia: Derrama desprecio sobre los nobles y los hace errar por un yermo sin camino.

Versículo 107:41

Hebreo: וַיִּשְׁגֹּב אֶבְיֹוֹן מֵעֹנִי גִישָׁם כָּצֵאן מִשְׁפָּחֹת:

Transliteración: Vayesaggev 'evyon me'oni vayyasem ka-tson mishpachot.

Traducción: Vayesaggev (y puso en alto / elevó / puso a salvo) 'evyon (necesitado / pobre) me'oni (de aflicción / de miseria / de pobreza) vayyasem (y puso / estableció / hizo) ka-tson (como rebaño / como ovejas / como ganado menor) mishpachot (familias / clanes).

Traducción con hebreo: Y puso en alto al 'evyon (necesitado / pobre) de me'oni (aflicción / miseria / pobreza), y puso / hizo a las mishpachot (familias / clanes) como rebaño.

Traducción limpia: Puso en alto al necesitado, sacándolo de la aflicción, e hizo a las familias como un rebaño.

Versículo 107:42

Hebreo: יֵרָאוּ יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְחוּ וְכָל־עוֹלָה קָפְצָה פִּיהָ:

Transliteración: Yir'u yesharim veyismechu vechol-'avlah qafetsah pihah.

Traducción: Yir'u (verán / ven) yesharim (rectos / justos) veyismechu (y se alegrarán / se alegran) vechol-'avlah (y toda injusticia / iniquidad / perversidad) qafetsah (cerró / cierra) pihah (su boca).

Traducción con hebreo: Los yesharim (rectos / justos) verán / ven y se alegrarán / se alegran, y toda 'avlah (injusticia / iniquidad / perversidad) cerró / cierra su boca.

Traducción limpia: Los rectos lo verán y se alegrarán, y toda injusticia cerrará / cierra la boca.

Versículo 107:43

Hebreo: מִי־חָכָם וַיִּשְׁמֹר־אֵלֶּה וַיִּתְּבוּנֵנוּ חֲסֵדֵי יְהוָה:

Transliteración: Mi-chacham veyishmor-'elleh veyitbonenu chasdei YHWH.

Traducción: Mi (¿quién?) chacham (sabio) veyishmor (y guardará / guarde / guarda / suele guardar) 'elleh (estas [cosas]) veyitbonenu (y se fijarán / se fijen / se fijan / considerarán / consideren / entenderán) chasdei (bondades / misericordias / favores / amor leal) YHWH (El Señor).

Traducción con hebreo: ¿Quién es sabio? Que guarde / guardará estas (cosas), y que se fijen / se fijarán / consideren las chasdei (bondades / misericordias / favores / amor leal) de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: ¿Quién es sabio? Que observe estas cosas y comprenda las bondades de YHWH (El Señor).

Capítulo 108

Versículo 108:1

Hebreo: שִׁיר מִזְמוֹר לְדָוִד:

Transliteración: Shir mizmor leDavíd.

Traducción: Shir (canto / canción) mizmor (salmo / cántico) leDavíd (a / para / de Davíd).

Traducción con hebreo: Shir (Canto/canción), mizmor (salmo/cántico), leDavíd (a/para/de Davíd (David)).

Traducción limpia: Canto; salmo de David.

Versículo 108:2

Hebreo: נָכֹחַ לִבִּי אֱלֹהִים אֲשִׁירָה וְאֶזְמְרָה אֶף־כְּבוֹדִי:

Transliteración: Nakhón libbí Elohím, ashírah va'azamráh, af-k'vodí.

Traducción: Nakhón (firme / establecido / preparado) libbí (mi corazón) Elohím (Dios / Dioses), ashírah (cantaré / que cante / quisiera cantar) va'azamráh (y salmodiaré / y que salmodie / y quisiera salmodiar), af-k'vodí (también mi gloria / aun mi honor).

Traducción con hebreo: Nakhón (firme/establecido/preparado) está mi corazón, Elohím (Dios/Dioses); ashírah (cantaré/que cante/quisiera cantar) y va'azamráh (salmodiaré/que salmodie/quisiera salmodiar), af-k'vodí (también mi gloria/aun mi honor).

Traducción limpia: Mi corazón está firme, Elohím (Dios/Dioses); cantaré y salmodiaré, también mi gloria.

Versículo 108:3

Hebreo: עֲוֶרָה הַנֶּגֶבֶל וְכִצּוֹר אֲעִירָה שָׁסָר:

Transliteración: 'Urāh hanével vekinnór, a'iráh sháchar.

Traducción: ‘Urāh (¡despierta! / despiértate / ¡despierten!) hanével (el nével / el arpa) ve(kinnór) (y kinnór / y la lira) a‘iráh (despertaré / haré despertar / quisiera despertar) sháchar (aurora / alba / amanecer).

Traducción con hebreo: ¡Despierta, arpa y lira! Despertaré la aurora.

Traducción limpia: ¡Despierta, arpa y lira! Despertaré la aurora.

Versículo 108:4

Hebreo: אוֹדֶה בְּעַמִּים | יְהוָה, וְאֶזְמַרְךָ בְּלִאֲמִים:

Transliteración: Odekhá va‘ammím, YHWH; va‘azammerkha bal-ummím.

Traducción: Odekhá (te daré gracias / te doy gracias / te alabaré) va‘ammím (entre pueblos / entre las gentes) YHWH (YHWH), va‘azammerkha (y te salmodiaré / y te cantaré / y te tañeré) bal-ummím (entre naciones / entre pueblos).

Traducción con hebreo: Te daré gracias entre los pueblos, YHWH (YHWH/El Señor), y te salmodiaré entre las naciones.

Traducción limpia: Te daré gracias entre los pueblos, YHWH (YHWH/El Señor), y te cantaré entre las naciones.

Versículo 108:5

Hebreo: כִּי־גָדוֹל מֵעַל־שָׁמַיִם חַסְדְּךָ וְעַד־שְׁחָקִים אֱמִתְּךָ:

Transliteración: Ki-gadól me‘al-shamáyim chasdékha, ve‘ad-shechakím amittékha.

Traducción: Ki (porque / pues / que) gadól (grande) me‘al (por encima de / sobre) shamáyim (cielos) chasdékha (tu misericordia / tu amor leal / tu benevolencia) ve‘ad (y hasta / y hasta) shechakím (nubes / cielos altos) amittékha (tu verdad / tu fidelidad).

Traducción con hebreo: Porque grande es tu chasdékha (misericordia / amor leal), por encima de los cielos, y hasta las nubes tu amittékha (verdad / fidelidad).

Traducción limpia: Porque grande es tu misericordia por encima de los cielos, y hasta las nubes tu fidelidad.

Versículo 108:6

Hebreo: רִוְמָה עַל־שָׁמַיִם אֱלֹהִים וְעַל כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדְךָ:

Transliteración: Rúmah ‘al-shamáyim Elohim; ve‘al kol-ha’áretz kevodékha.

Traducción: Rúmah (sé exaltado / sea exaltado / elévate) ‘al (sobre) shamáyim (cielos) Elohim (Dios / Dioses) ve‘al (y sobre) kol (toda) ha’áretz (la tierra) kevodékha (tu gloria / tu honor).

Traducción con hebreo: Sé exaltado / sea exaltado sobre los cielos, Elohim (Dios/Dioses), y sobre toda la tierra tu kevodékha (gloria / honor).

Traducción limpia: Sé exaltado / sea exaltado sobre los cielos, Elohim (Dios/Dioses), y sobre toda la tierra tu gloria.

Versículo 108:7

Hebreo: לְמַעַן יִתְלַצֵּון יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי:

Transliteración: Lema'an yejaltsún yedidéja, hoshí'a yemíneja va'anéni.

Traducción: Lema'an (para que / a fin de que) yejaltsún (sean librados / sean rescatados / salgan libres) yedidéja (tus amados / tus queridos / tus amigos) hoshí'a (salva / que salves / sálvame) yemíneja (tu diestra / tu mano derecha [= con tu diestra]) va'anéni (y respóndeme / y contéstame).

Traducción con hebreo: Para que yejaltsún (sean librados / salgan libres) tus amados, salva con tu diestra y respóndeme.

Traducción limpia: Para que sean librados tus amados, salva con tu diestra y respóndeme.

Versículo 108:8

Hebreo: אֱלֹהִים | דִּבֶּר בְּקֹדֶשׁוֹ אֶעֱלֶזָה אֶחֱלֶקָה שְׁכֶם וְעֶמֶק סֻכּוֹת אֲמַדֶּד:

Transliteración: Elohim dibér bekodshó; e'elózah, ajalléqa Shekhem, ve'émeq Sukkót amaddéd.

Traducción: Elohim (Elohim [Dios / Dioses]) dibér (habló / ha hablado / habló diciendo) bekodshó (en su santidad / en su santuario) e'elózah (me regocijaré / exultaré / me alegraré) ajalléqa (repartiré / dividiré / asignaré) Shekhem (Shekhem / Siquem) ve'émeq (y el valle / y la hondonada) Sukkót (Sukkot / Sucot) amaddéd (mediré / delimitaré / trazaré).

Traducción con hebreo: Elohim (Dios/Dioses) habló bekodshó (en su santidad / en su santuario): me regocijaré; repartiré Shekhem (Siquem) y mediré el valle de Sukkot (Sucot).

Traducción limpia: Elohim (Dios/Dioses) habló en su santidad: me regocijaré; repartiré Siquem y mediré el valle de Sucot.

Versículo 108:9

Hebreo: לִי גִלְעָד | לִי מְנַשֶּׁה וְאַפְרַיִם מְעוֹז רֹאשִׁי יְהוּדָה מְחֻקְקִי:

Transliteración: Lí Gil'ád, lí Menashéh; ve'Efráyim ma'óz roshí; Yehudáh mechoqeqí.

Traducción: Lí (para mí / mío es) Gil'ád (Gil'ad / Galaad), lí (para mí / mío es) Menashéh (Menasheh / Manasés), ve'Efráyim (y Efráyim / Efraín) ma'óz (fortaleza / baluarte / refugio) roshí (mi cabeza), Yehudáh (Yehudáh / Judá) mechoqeqí (mi legislador / mi dador-de-decretos / mi bastón de mando).

Traducción con hebreo: Galaad es mío; Manasés es mío; y Efráyim (ma'óz: fortaleza/baluarte) de mi cabeza; Judá (mechoqeqí: mi legislador/mi bastón de mando).

Traducción limpia: Galaad es mío; Manasés es mío; y Efraín es la fortaleza de mi cabeza; Judá es mi legislador.

Versículo 108:10

Hebreo: מוֹאָב | סִיר רַחֲטִי עַל־אֶדוֹם אֲשֶׁלִיךְ נַעֲלִי עַל־פְּלִשֶׁת אֶתְרוּעָה:

Transliteración: Mo'av sir rachtsí; 'al-Edóm ashlíkh na'alí; 'aléi-Pheleshet etróa'a.

Traducción: Mo'av (Moav / Moab) sir (olla / caldero / vasija) rachtsí (mi lavatorio / mi lavado [= para lavarme]), 'al-Edóm (sobre Edom) ashlíkh (arrojaré / echaré / lanzar é) na'alí (mi sandalia / mi zapato), 'aléi-Pheleshet (sobre Pheleshet / sobre Filistea) etróa'a (gritaré / daré un grito de guerra / clamaré en triunfo).

Traducción con hebreo: Moab es (sir rachtsí: mi vasija de lavar / mi lavatorio); sobre Edom arrojaré mi sandalia; sobre Pheleshet (Filistea) etróa'a (gritaré / clamaré en triunfo).

Traducción limpia: Moab es mi lavatorio; sobre Edom arrojaré mi sandalia; sobre Filistea gritaré en triunfo.

Versículo 108:11

Hebreo: מִי יְבִלְנִי עִיר מִבְּצָר מִי נַתַּנִּי עַד־אֶדוֹם:

Transliteración: Mi yovileini ir mivtsar mi najani ad-Edóm.

Traducción: Mi (¿quién?) yovileini (me llevará / me conducirá / me traerá) ir (a ciudad) mivtsar (fortificada / de fortaleza) mi (¿quién?) najani (me guiará / me conducirá) ad (hasta) Edóm (Edom).

Traducción con hebreo: ¿Quién me yovileini (llevará / conducirá / traerá) a una ir mivtsar (ciudad fortificada / ciudad de fortaleza)? ¿Quién me najani (guiará / conducirá) hasta Edóm (Edom)?

Traducción limpia: ¿Quién me llevará a una ciudad fortificada? ¿Quién me guiará hasta Edom?

Versículo 108:12

Hebreo: הֲלֹא־אֱלֹהִים זָנְחָנוּ וְלֹא־תִצָּא אֱלֹהִים בְּצָבָא תִינוּ:

Transliteración: Halo-Elohim zenajtanu velo-tetsé Elohim betsiv'otéinu.

Traducción: Halo (¿acaso no?) Elohim (Dios / Dioses) zenajtanu (nos has rechazado / desechado) velo (y no / y tampoco) tetsé (sales / saldrás / saldrías) Elohim (Dios / Dioses) betsiv'otéinu (con/en nuestros ejércitos / nuestras huestes).

Traducción con hebreo: ¿Acaso no, Elohim (Dios/Dioses), zenajtanu (nos has rechazado / desechado) y no tetsé (sales / saldrás / saldrías), Elohim (Dios/Dioses), con betsiv'otéinu (nuestros ejércitos / nuestras huestes)?

Traducción limpia: ¿Acaso no eres tú, Elohim (Dios/Dioses), quien nos ha rechazado, y tú no sales, Elohim (Dios/Dioses), con nuestros ejércitos?

Versículo 108:13

Hebreo: הִבְהִילָנוּ עֲזֶרֶת מִצָּר וְשָׁוָא תְּשׁוּ׳אַתְּ אָדָם:

Transliteración: Havah-lanu ezrat mitsar veshav teshu'at adam.

Traducción: Havah (da / concede / trae) lanu (a nosotros) ezrat (ayuda de) mitsar (angustia / aprieto) veshav (y vano / y en vano / y vacío) teshu'at (salvación / liberación / victoria) adam (de hombre / de humano / de la humanidad).

Traducción con hebreo: Da a nosotros ayuda desde la angustia (mitsar: angustia / aprieto), y es vana (shav: vana / en vano) la teshu'at (salvación / liberación / victoria) del hombre.

Traducción limpia: Danos ayuda en la angustia, porque es vana la salvación del hombre.

Versículo 108:14

Hebreo: בְּאֱלֹהִים נַעֲשֶׂה-חַיִּיל וְהוּא יָכֹס צָרֵינוּ:

Transliteración: Be'Elohim na'aseh-chayil vehu yavus tsareinu.

Traducción: Be' (en / por medio de / con) Elohim (Dios / Dioses) na'aseh (haremos / haremos de continuo / haremos en adelante) chayil (fuerza / valor / proeza) vehu (y él) yavus (pisoteará / hollará / aplastará) tsareinu (nuestros adversarios / nuestros enemigos / nuestros opresores).

Traducción con hebreo: En Elohim (Dios/Dioses) na'aseh (haremos) chayil (fuerza / valor), y él yavus (pisoteará / hollará) a tsareinu (nuestros adversarios / enemigos).

Traducción limpia: En Elohim (Dios/Dioses) haremos valentía, y él pisoteará a nuestros enemigos.

Capítulo 109

Versículo 109:1

Hebreo: לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד מִזְמוֹר אֱלֹהֵי תְהִילָתִי אֶל-תִּהְיֶהֱרָשׁ:

Transliteración: Lamnatséaj leDavid mizmor Elohéi tehillatí al-tejérash.

Traducción: Lamnatséaj (al director / al que dirige) leDavid (para David / de David) mizmor (cántico / salmo) Elohéi (mi Elohim (Dios / Dioses)) tehillatí (mi alabanza) al (no) tejérash (calles / callarás / guardes silencio).

Traducción con hebreo: Al director (lamnatséaj): para David (David). Cántico/salmo. Elohéi (mi Elohim (Dios/Dioses)), el de mi alabanza, al-tejérash (no calles / no callarás / no guardes silencio).

Traducción limpia: Al director: para David. Salmo. Elohéi (mi Elohim (Dios/Dioses)), el de mi alabanza, no calles.

Versículo 109:2

Hebreo: כִּי כִי רָשָׁע וּפִי־מִרְמָה עָלַי פָּתְחוּ דִּבְרוּ אֵלַי לְשׁוֹן שָׁקֶר:

Transliteración: Ki pi rashá ufi-mirmáh alái patjú dibberú ittí leshón sháqer.

Traducción: Ki (porque / pues) pi (boca de) rashá (malvado / impío) ufi (y boca de) mirmáh (engaño / fraude / traición) alái (contra mí / sobre mí) patjú (abrieron / han abierto) dibberú (hablaron / han hablado) itti (conmigo) leshón (lengua / lenguaje) sháqer (mentira / falsedad).

Traducción con hebreo: Porque la boca del rashá (malvado/impío) y la boca de mirmáh (engaño/fraude/traición) se han abierto contra mí; han hablado conmigo con leshón (lengua/lenguaje) de sháqer (mentira/falsedad).

Traducción limpia: Porque la boca del malvado y la boca del engaño se han abierto contra mí; han hablado conmigo con lengua de mentira.

Versículo 109:3

Hebreo: וְדִבְרֵי שִׁנְאָה סָבְיוּנִי וְיָלֵלְמוּנִי חֵנָם:

Transliteración: Ve-divréi sin'áh sevavúni va-yillajamúni jinám.

Traducción: Ve-divréi (y palabras de) sin'áh (odio / enemistad) sevavúni (me rodearon / me han rodeado) va-yillajamúni (y lucharon contra mí / y me hicieron guerra) jinám (sin causa / gratuitamente / en vano).

Traducción con hebreo: Palabras de sin'áh (odio / enemistad) me rodearon, y lucharon contra mí sin causa.

Traducción limpia: Palabras de odio me rodearon, y sin causa pelearon contra mí.

Versículo 109:4

Hebreo: תַּחַת־אַהֲבָתִי יִשְׁטְנוּנִי וְאֲנִי תִפְלָה:

Transliteración: Tajat-ahavatí yistnúni va'aní tefiláh.

Traducción: Tajat (en lugar de / en vez de) ahavatí (mi amor) yistnúni (me adversan / me acusan / me son adversarios) va'aní (y yo) tefiláh (oración / plegaria).

Traducción con hebreo: En lugar de mi amor, yistnúni (me adversan / me acusan / me son adversarios); y yo, tefiláh (oración / plegaria).

Traducción limpia: En lugar de mi amor, me adversan; y yo, oración.

Versículo 109:5

Hebreo: וַיִּשְׂמוּ עָלַי רָעָה תַּחַת טוֹבָה וְשִׁנְאָה תַּחַת אַהֲבָתִי:

Transliteración: Va-yasímu alái ra'áh tájat továh ve-sin'áh tájat ahavatí.

Traducción: Va-yasímu (y pusieron / y colocaron / y establecieron) alái (sobre mí / contra mí) ra'áh (mal / maldad / calamidad) tájat (en lugar de / en vez de) továh (bien / bondad) ve-sin'áh (y odio / enemistad) tájat (en lugar de / en vez de) ahavatí (mi amor).

Traducción con hebreo: Y pusieron sobre mí ra'áh (mal / maldad / calamidad) en lugar de továh (bien / bondad), y sin'áh (odio / enemistad) en lugar de mi amor.

Traducción limpia: Y pusieron sobre mí mal en lugar de bien, y odio en lugar de mi amor.

Versículo 109:6

Hebreo: הִפְקֵד עָלַי רָשָׁע וְשָׂטָן יַעֲמֹד עַל־יְמִינִי:

Transliteración: Hafqéd aláv rashá ve-satán ya'amód al-yemínó.

Traducción: Hafqéd (designa / pon / encarga) aláv (sobre él) rashá (malvado / impío / culpable) ve-satán (y adversario / y acusador) ya'amód (se pondrá de pie / estará de pie / se ponga de pie / esté de pie) al (a / sobre) yemínó (su derecha / su mano derecha).

Traducción con hebreo: Designa sobre él un rashá (malvado / impío / culpable), y un satán (adversario / acusador) ya'amód (estará de pie / se ponga de pie) a su derecha.

Traducción limpia: Designa sobre él a un malvado, y que un acusador esté a su derecha.

Versículo 109:7

Hebreo: בְּהִשְׁפָּטוּ יֵצֵא רָשָׁע וְתִפְלָתוֹ תִּהְיֶה לַחֲטָאָה:

Transliteración: Be-hishafeto yetze rasha u-tefilato tihyeh la-chata'ah.

Traducción: Be-hishafeto (en/al ser juzgado / cuando se le juzgue / en su ser juzgado) yetze (saldrá / salga) rasha (malvado / impío / culpable) u-tefilato (y su oración) tihyeh (será / sea / llegue a ser) la-chata'ah (para pecado / para ofrenda por el pecado).

Traducción con hebreo: Al ser juzgado, saldrá rasha (malvado / impío / culpable), y su oración será chata'ah (pecado / ofrenda por el pecado).

Traducción limpia: Al ser juzgado, saldrá culpable como malvado, y su oración será considerada pecado.

Versículo 109:8

Hebreo: יְהִיּוּ־יָמָיו מְעַטִּים פְּקֻדָּתוֹ יִקַּח אֲחֵר:

Transliteración: Yihyu-yamav me'atim; pekudato yiqqach acher.

Traducción: Yihyu (serán / sean / lleguen a ser) yamav (sus días) me'atim (pocos / escasos) pekudato (su cargo / su oficio / su nombramiento / su comisión) yiqqach (tomará / tome) acher (otro).

Traducción con hebreo: Sean sus días me'atim (pocos / escasos); su pekudato (cargo / oficio / nombramiento / comisión) lo tomará otro.

Traducción limpia: Sean pocos sus días; otro tomará su cargo.

Versículo 109:9

Hebreo: יְהִיּוּ-בָנָיו יְתוּמִים וְאִשְׁתּוֹ אֶלְמָנָה:

Transliteración: Yihyu-vanav yetomim ve'ishto almanah.

Traducción: Yihyu (serán / sean / lleguen a ser) vanav (sus hijos) yetomim (huérfanos) ve'ishto (y su mujer / y su esposa) almanah (viuda).

Traducción con hebreo: Sean/serán sus hijos huérfanos, y su esposa viuda.

Traducción limpia: Que sus hijos queden huérfanos y su esposa viuda.

Versículo 109:10

Hebreo: וְנֹעַ יָנוּעוּ בָנָיו וְשֹׁאֵלוּ יִדְרְשׁוּ מִחֲרֻבוֹתֵיהֶם:

Transliteración: Ve-noa yanu'u vanav ve-shi'elu ve-darshu me-charvoteyhem.

Traducción: Ve-noa (y vagando / y errando) yanu'u (vagarán / andarán errantes / se tambalearán) vanav (sus hijos) ve-shi'elu (y pedirán / y mendigarán) ve-darshu (y buscarán / y requerirán) me-charvoteyhem (de/desde sus ruinas / sus lugares arrasados).

Traducción con hebreo: Y vagando/errando vagarán sus hijos, y pedirán/mendigarán, y buscarán desde sus ruinas/lugares arrasados.

Traducción limpia: Y sus hijos andarán errantes, pedirán limosna y buscarán sustento desde sus ruinas.

Versículo 109:11

Hebreo: יִנְקֹשׁ גִּישָׁה לְכָל-אֲשֶׁר-לֹ וְיָבֹזֵז זָרִים יְגִיעֹו:

Transliteración: Yenaqqesh noshe le-khol asher-lo; ve-yavozzu zarim yegi'o.

Traducción: Yenaqqesh (enlazará / atrapará con lazo / que enlace) noshe (acreedor / prestamista) le-khol (a todo) asher-lo (lo que es de él / cuanto tiene) ve-yavozzu (y saquearán / y despojarán / que saqueen) zarim (extraños / forasteros) yegi'o (su trabajo / su afán / el fruto de su esfuerzo).

Traducción con hebreo: Un acreedor (noshe) le enlazará/atrapará todo lo que tiene, y extraños saquearán el fruto de su esfuerzo (yegi'o).

Traducción limpia: Que un acreedor le atrape todo lo que tiene, y que extraños saqueen el fruto de su trabajo.

Versículo 109:12

Hebreo: אֶל-יְהִי-לֹ מִשְׁכַּח חֶסֶד וְאֶל-יְהִי חֲוֹנָן לִיתוּמָיו:

Transliteración: Al-yehi-lo moshekh chesed; ve-al-yehi chonen litomav.

Traducción: Al-yehi-lo (no habrá para él / que no haya para él / no llegue a haberle) moshekh (quien prolongue / quien extienda / quien mantenga) chesed (bondad / misericordia / lealtad fiel) ve-al-yehi

(y no habrá / y que no haya) chonen (quien favorezca / quien tenga compasión / quien sea clemente) litomav (a/para sus huérfanos).

Traducción con hebreo: Que no haya para él quien le extienda chesed (bondad / misericordia / lealtad fiel), y que no haya quien tenga compasión (chonen) de sus huérfanos.

Traducción limpia: Que no haya quien le muestre bondad, y que no haya quien se compadezca de sus huérfanos.

Versículo 109:13

Hebreo: יְהִי־אַחֲרִיתוֹ לְהַכְרִית בְּדוֹר אַחֵר יִמַּח שְׁמָם:

Transliteración: Yehi-acharito le-hakhrít be-dor acher yimmach shemam.

Traducción: Yehi (sea / será / llegue a ser) acharito (su fin / su porvenir / su posteridad) le-hakhrít (para exterminar / para destruir / para cortar) be-dor (en [una] generación) acher (otra / siguiente) yimmach (será borrado / sea borrado) shemam (su nombre [de ellos]).

Traducción con hebreo: Sea su acharitó (fin / porvenir / posteridad) para lehakhrít (exterminar / destruir / cortar); en otra generación sea borrado su nombre.

Traducción limpia: Que su fin sea para exterminio; en otra generación sea borrado su nombre.

Versículo 109:14

Hebreo: וְזָכַר | עֲוֹן אֲבֹתָיו אֶל־יְהוָה וְחַטָּאת אֲמֹ אֶל־תִּמַּח:

Transliteración: Yizzakher avon avotav el-YHWH ve-chatat immo al-timmach.

Traducción: Yizzakher (será recordado / sea recordado / se recordará) avon (iniquidad / culpa) avotav (de sus padres) el- (a / ante) YHWH (YHWH / El Señor) ve-chatat (y [el] pecado) immo (de su madre) al-timmach (no sea borrado / no se borre).

Traducción con hebreo: Sea recordado el avón (iniquidad / culpa) de sus padres ante YHWH (El Señor), y el pecado de su madre no sea borrado.

Traducción limpia: Que sea recordada la culpa de sus padres ante YHWH (El Señor), y que el pecado de su madre no sea borrado.

Versículo 109:15

Hebreo: יְהִי נֶגֶד־יְהוָה תָּמִיד וַיַּכְרֵת מֵאֶרֶץ זִכְרָם:

Transliteración: Yihyu neged-YHWH tamid ve-yakhret me'eret zikram.

Traducción: Yihyu (serán / sean / lleguen a ser) neged- (delante de / ante / en frente de) YHWH (YHWH / El Señor) tamid (siempre / continuamente) ve-yakhret (y cortará / y corte / y exterminará) me'eret (de [la] tierra / desde [la] tierra) zikram (su memoria / su recuerdo / su mención).

Traducción con hebreo: Sean/serán delante de YHWH (YHWH/El Señor) continuamente, y cortará de la tierra su memoria.

Traducción limpia: Que estén delante de YHWH (YHWH/El Señor) continuamente, y que sea cortada de la tierra su memoria.

Versículo 109:16

Hebreo: **לֹא זָכַר עֲשׂוֹת תְּהַדָּר אִישׁ-עֲנִי וְאֶבְיֹֽן וְנִכְלָא לָבָב לְמוֹתָ:**

Transliteración: Ya'an asher lo zakhar asot chesed va-yirdof ish-ani ve'evyon ve-nikheh levav le-motet.

Traducción: Ya'an (por cuanto / a causa de) asher (que / porque) lo (no) zakhar (recordó / se acordó / tuvo en cuenta) asot (hacer / el hacer) chesed (bondad / misericordia / lealtad fiel) va-yirdof (y persiguió / y perseguía / y fue persiguiendo) ish-ani (a un hombre pobre / afligido) ve'veyon (y [a un] necesitado / indigente) ve-nikheh (y [al] herido / golpeado / quebrantado) levav (de corazón) le-motet (para hacer morir / para matar / para dar muerte).

Traducción con hebreo: Por cuanto que no recordó hacer chesed (bondad / misericordia / lealtad fiel), y persiguió a un hombre pobre y necesitado, y al quebrantado de corazón, para hacer morir.

Traducción limpia: Porque no se acordó de hacer bondad, sino que persiguió al pobre y al necesitado, y al quebrantado de corazón, para hacerle morir.

Versículo 109:17

Hebreo: וַיֵּאָהֵב קָלִלָהּ וַתְּבוֹאֶהָ וּלֹא-חָפֵץ כְּבָרְכָהּ וַתִּרְתַּק מִמֶּנּוּ:

Transliteración: Vayye'ehav qelaláh vattavo'éhu ve-ló chaféts bivrakháh vattircháq mimménnu.

Traducción: Vayye'ehav (y amó) qelaláh (maldición / imprecación) vattavo'éhu (y le vino / vino sobre él) ve-ló (y no) chaféts (se complació / deseó / quiso) bivrakháh (en la bendición / en bendición) vattircháq (y se alejó / se distanció) mimménnu (de él / de su parte).

Traducción con hebreo: Y amó la maldición, y le vino; y no chaféts (se complació / deseó / quiso) en la bendición, y ésta se alejó de él.

Traducción limpia: Amó la maldición y le vino; no se complació en la bendición, y ésta se alejó de él.

Versículo 109:18

וילבש קללה פמלו ותבא כמים בקרבו וכלשמן בעצמותיו: Hebrew:

Transliteración: Vayyilbásh qelaláh ke-maddó vattavó ka-máyim be-qirbó ve-kha-shémen be-atsmotáy.

Traducción: Vayyilbásh (y se vistió / se puso) qelaláh (maldición / imprecación) ke-maddó (como su vestidura / como su ropa) vattavó (y vino / y entró) ka-máyim (como agua) be-qirbó (en su interior / en sus entrañas) ve-kha-shémen (y como aceite) be-atmotáv (en sus huesos / hasta sus huesos).

Traducción con hebreo: Y se vistió de maldición como ke-maddó (su vestidura / su ropa), y entró como agua en be-qirbó (su interior / sus entrañas), y como aceite en sus huesos.

Traducción limpia: Se vistió de maldición como de su ropa; y entró como agua en su interior, y como aceite en sus huesos.

Versículo 109:19

Hebreo: תְּהִי־לוֹ כְּבִגְד יַעֲטָה וּלְמִזְח תִּמְיֵד יְהַגֶּרְהָ:

Transliteración: Tehí-lo ke-veged ya'teh u-le-mézaḥ tamíd yaḥgeréha.

Traducción: Tehí-lo (sea para él / será para él / llegará a ser para él) ke-veged (como vestidura / como prenda) ya'teh (con la que se cubre / con la que se envolverá) u-le-mézaḥ (y como cinturón / y como faja) tamíd (siempre / continuamente) yaḥgeréha (se la ciñe / se la ceñirá / la ceñirá).

Traducción con hebreo: Sea/será para él como una vestidura con la que se cubre, y como un mézaḥ (cinturón / faja) que siempre se ciñe.

Traducción limpia: Sea para él como una vestidura con la que se cubre, y como un cinturón que siempre se ciñe.

Versículo 109:20

Hebreo: זֹאת פְּעֻלַּת שְׂטָנַי מֵאֵת יְהוָה וְהַדְּבָרִים אֲשֶׁר עַל־נַפְשִׁי:

Transliteración: Zót pe'ulát sotnáy me'et YHWH ve-ha-dovrím ra' 'al-nafshí.

Traducción: Zót (esto) pe'ulát (obra / paga / retribución) sotnáy (de mis adversarios / de mis acusadores) me'et (de parte de / desde junto a) YHWH (YHWH) ve-ha-dovrím (y los que hablan / y los habladores) ra' (mal / cosa mala / maldad) 'al-nafshí (contra mi alma / contra mi vida).

Traducción con hebreo: Esto es la pe'ulát (obra / paga / retribución) de mis sotnáy (adversarios / acusadores) de parte de YHWH (YHWH/El Señor), y de los que hablan ra' (mal / maldad) contra mi nafshí (alma / vida).

Traducción limpia: Esto es la retribución de mis adversarios de parte de YHWH (YHWH/El Señor), y de los que hablan mal contra mi vida.

Versículo 109:21

Hebreo: וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵי אֲדֹנָי עֲשֵׂה־אֵתִי לְמַעַן שְׁמֶךָ כִּי־טוֹב חֶסֶדְךָ הַצִּילֵנִי:

Transliteración: Ve'attáh | YHWH Adonái aséh-ittí lema'án sheméja ki-tóv jasdékha hatsiléní.

Traducción: Ve'attáh (y tú / pero tú) YHWH (YHWH/El Señor) Adonái (YHWH/El Señor) aséh-ittí (haz conmigo / obra conmigo / actúa conmigo) lema'án (por causa de / por amor de / en atención a) sheméja (tu nombre) ki-tóv (porque [es] bueno / porque bueno [es]) jasdékha (tu ḥésed / tu misericordia / tu amor leal) hatsiléní (líbrame / rescátame / sálvame).

Traducción con hebreo: Pero tú, YHWH (YHWH/El Señor), Adonái (YHWH/El Señor), aséh-ittí (haz conmigo / actúa conmigo) por causa de tu nombre; porque es bueno jasdékha (tu misericordia / tu amor leal), líbrame.

Traducción limpia: Pero tú, YHWH (YHWH/El Señor), Adonái (YHWH/El Señor), actúa conmigo por causa de tu nombre; porque es buena tu misericordia, librame.

Versículo 109:22

Hebreo: כִּי־עָנִי וְאֶבְיוֹן אֲנִי לִבִּי חָלָל בְּקִרְבִּי:

Transliteración: Ki-‘aní ve’evyón anókhí ve-libí jalál be-qirbí.

Traducción: Ki (porque) ‘aní (pobre / afligido) ve’evyón (y necesitado / menesteroso) anókhí (yo [soy]) ve-libí (y mi corazón) jalál (herido / traspasado / como muerto) be-qirbí (dentro de mí / en mi interior).

Traducción con hebreo: Porque soy ‘aní (pobre / afligido) y evyón (necesitado), y mi corazón está jalál (herido / traspasado) dentro de mí.

Traducción limpia: Porque soy pobre y necesitado, y mi corazón está herido dentro de mí.

Versículo 109:23

Hebreo: כַּעַל־כְּנֻטוֹתַי נִהְלַכְתִּי נִגְעָרְתִּי כַּאַרְבֶּה:

Transliteración: Ke-tsél kintóto nehelákhti nin‘árti ka’arbéh.

Traducción: Ke-tsél (como sombra) kintóto (cuando se inclina / cuando declina / cuando se estira) nehelákhti (he andado / me he ido / he sido llevado) nin‘árti (he sido sacudido / me sacudieron / fui sacudido) ka’arbéh (como langosta).

Traducción con hebreo: Como una sombra, kintóto (cuando se inclina / declina / se estira), he andado / me he ido; he sido sacudido como langosta.

Traducción limpia: Como una sombra cuando declina, me he ido; me sacuden como a una langosta.

Versículo 109:24

Hebreo: בִּרְכָאֵי כַּשְׁלִי מִצֹּם וּבְשָׁרִי כָתַשׁ מִשָּׁמֶן:

Transliteración: Birkái kashlú mi-tsóm u-vesarí kakhásh mi-shámen.

Traducción: Birkái (mis rodillas) kashlú (flaquearon / tropezaron / fallaron) mi-tsóm (por ayuno / a causa del ayuno) u-vesarí (y mi carne) kakhásh (se consumió / se adelgazó / se marchitó) mi-shámen (de grasa / de aceite / de gordura).

Traducción con hebreo: Mis rodillas flaquearon por el ayuno, y mi carne kakhásh (se consumió / se adelgazó) por falta de shámen (grasa / gordura).

Traducción limpia: Mis rodillas flaquean por el ayuno, y mi carne se consume por falta de grasa.

Versículo 109:25

Hebreo: וְאֲנִי | הֵנִיתִי חֲרֻפָּה לָהֶם יִרְאוּנִי יְנִיעוֹן רֹאשָׁם:

Transliteración: Va'aní | hayíti jerpáh lahem yir'úni yeni'ún roshám.

Traducción: Va'aní (y yo) hayíti (he sido / fui / era / llegué a ser) jerpáh (oprobio / afrenta / vergüenza) lahem (para ellos / a ellos) yir'úni (me ven / al verme) yeni'ún (menean / sacuden / agitan) roshám (su cabeza / la cabeza de ellos).

Traducción con hebreo: Y yo he sido una afrenta para ellos; al verme, menean su cabeza.

Traducción limpia: Y yo he sido una afrenta para ellos; al verme, menean su cabeza.

Versículo 109:26

Hebreo: עֲזֶרְנִי יְהוָה אֱלֹהֵי הוֹשִׁיעֲנִי כְּחַסְדְּךָ:

Transliteración: Azréni YHWH Eloháy hoshí'éní ke-jasdéka.

Traducción: Azréni (ayúdame / socórreme) YHWH (YHWH/El Señor) Eloháy (mi Elohim) hoshí'éní (sálvame / rescátame / líbrame) ke-jasdéka (según tu h́esed / según tu misericordia / según tu amor leal).

Traducción con hebreo: Ayúdame, YHWH (YHWH/El Señor), Eloháy (mi Elohim); sálvame según tu h́esed (misericordia / amor leal).

Traducción limpia: Ayúdame, YHWH (YHWH/El Señor), mi Elohim; sálvame según tu misericordia.

Versículo 109:27

Hebreo: וַיָּדַעוּ כִּי־יָדְךָ זֹאת אַתָּה יְהוָה עֹשֵׂיתָהּ:

Transliteración: Ve-yed'u ki yadkha zot attah YHWH asitah.

Traducción: Ve-yed'u (y conocerán / para que conozcan / y lleguen a conocer) ki (que / porque) yadkha (tu mano) zot (esto) attah (tú) YHWH (YHWH) asitah (lo hiciste / lo has hecho).

Traducción con hebreo: Ve-yed'u (conocerán / conozcan / lleguen a conocer) que esto es tu mano; tú, YHWH (El Señor), asitah (lo hiciste / lo has hecho).

Traducción limpia: Para que sepan que esto es tu mano; tú, YHWH (El Señor), lo has hecho.

Versículo 109:28

Hebreo: יִקְלְלוּ־הֵמָּה וְאַתָּה תְּבָרֵךְ קָמוּ | וַיִּבְּשׁוּ וַעֲבַדְךָ יִשְׁמַח:

Transliteración: Yekalelu hemmah ve-attah tevarekh; qamu | vayevoshu, ve-avdekha yismach.

Traducción: Yekalelu (maldecirán / maldigan) hemmah (ellos) ve-attah (y tú) tevarekh (bendecirás / bendigas) qamu (se levantaron / se levantarán / se levanten) vayevoshu (y se avergonzaron / y queden avergonzados / y se avergonzarán) ve-avdekha (y tu siervo) yismach (se alegrará / se alegre).

Traducción con hebreo: Yekalelu (maldecirán / maldigan) ellos, pero tú tevarakh (bendecirás / bendigas); qamu (se levantaron / se levantarán / se levanten) y vayevochu (se avergonzaron / queden avergonzados / se avergonzarán), y tu siervo yismach (se alegrará / se alegre).

Traducción limpia: Ellos maldecirán, pero tú bendecirás; se levantarán y quedarán avergonzados, y tu siervo se alegrará.

Versículo 109:29

Hebreo: יִלְבְּשׁוּ שׂוֹטְנֵי כְלִמָּה וַיַּעֲטוּ כְמַעֲיֵל בְּשָׂתָם:

Transliteración: Yilbeshu sotnay kelimmah ve-ya'atu ka-me'il boshtam.

Traducción: Yilbeshu (vestirán / vistan) sotnay (mis adversarios / mis acusadores) kelimmah (vergüenza / deshonra) ve-ya'atu (y se envolverán / y se envuelvan) ka-me'il (como un manto / como un abrigo) boshtam (su vergüenza / su oprobio).

Traducción con hebreo: Mis sotnay (adversarios / acusadores) vestirán vergüenza, y se envolverán, como un manto, en su vergüenza.

Traducción limpia: Mis adversarios vestirán vergüenza, y se envolverán, como un manto, en su vergüenza.

Versículo 109:30

Hebreo: אֹדֶה יְהוָה מְאֹד בְּכִי וּבְתוֹךְ רַבִּים אֶהְלֶנּוּ:

Transliteración: Odeh YHWH me'od befi uvetokh rabbim ahallelennu.

Traducción: Odeh (daré gracias / confesaré / alabaré) YHWH (YHWH / El Señor) me'od (mucho / en gran manera) befi (con mi boca / en mi boca) uvetokh (y en medio de) rabbim (muchos / multitudes) ahallelennu (lo alabaré / lo elogiaré).

Traducción con hebreo: Odeh (daré gracias / confesaré / alabaré) a YHWH (El Señor) mucho con mi boca, y en medio de muchos lo alabaré.

Traducción limpia: Daré gracias a YHWH (El Señor) con toda mi boca, y en medio de muchos lo alabaré.

Versículo 109:31

Hebreo: כִּי־יַעֲמֹד לִי־יְמִין אֶבְיֹן לְהוֹשִׁיעַ מִשְׁפָּטַי נַפְשׁוֹ:

Transliteración: Ki-ya'amod li-yemin evyon le-hoshia mi-shoftei nafsho.

Traducción: Ki (porque / pues / ya que) ya'amod (se pondrá en pie / estará / se mantendrá en pie) li-yemin (a la derecha de) evyon (necesitado / pobre / indigente) le-hoshia (para salvar / para librar / para dar victoria) mi-shoftei (de los que juzgan / de los jueces de) nafsho (su néfesh: su vida / su alma).

Traducción con hebreo: Porque se pondrá a la derecha del necesitado, para salvarlo de los que juzgan su nefesh (vida / alma).

Traducción limpia: Porque se pondrá a la derecha del necesitado, para salvarlo de los que juzgan su vida.

Capítulo 110

Versículo 110:1

Hebreo: לְדָוִד מִזְמוֹר נְאֻם יְהוָה | לְאֲדֹנִי שֵׁב לְיְמִינִי עַד־אַשִׁית אֵינֶיךָ הַיָּמִם לְרִגְלֶיךָ:

Transliteración: Le-David mizmor; ne'um YHWH | la'adoni: shev li-yemini, 'ad ashit oyvekha hadom le-ragleikha.

Traducción: Le-David (de David / para David) mizmor (cántico / salmo) ne'um (declaración / oráculo) YHWH (YHWH) la'adoni (a mi señor) shev (siéntate / siéntese / te sentarás) li-yemini (a mi derecha) 'ad (hasta / hasta que) ashit (pondré / ponga / llegue a poner) oyvekha (tus enemigos) hadom (escabel / estrado) le-ragleikha (para tus pies / a tus pies).

Traducción con hebreo: De David, cántico: Oráculo de YHWH (El Señor) a mi señor: «Siéntate a mi derecha, hasta que ponga a tus enemigos por escabel para tus pies».

Traducción limpia: Salmo de David. Oráculo de YHWH (El Señor) a mi señor: «Siéntate a mi derecha, hasta que ponga a tus enemigos como escabel para tus pies».

Versículo 110:2

Hebreo: מַטֵּה־עֲזֶיךָ יִשְׁלַח יְהוָה מִצִּיּוֹן רֶגֶל בְּקֶרֶב אֵינֶיךָ:

Transliteración: Matteh-'uzkha yishlach YHWH mi-Tsiyon; redeh be-qerev oyvekha.

Traducción: Matteh-'uzkha (vara de tu fuerza / cetro de tu poder) yishlach (enviará / envíe / envía) YHWH (YHWH) mi-Tsiyon (desde Tsiyon / desde Sion) redeh (domina / gobierna / domines / gobierne / gobernará) be-qerev (en medio de / dentro de) oyvekha (tus enemigos).

Traducción con hebreo: La vara de tu fuerza enviará YHWH (El Señor) desde Tsiyon (Sion); domina en medio de tus enemigos.

Traducción limpia: YHWH (El Señor) enviará desde Sion el cetro de tu poder; domina en medio de tus enemigos.

Versículo 110:3

Hebreo: עֲמֶיךָ נִדְבָתָ בְּיוֹם חֵילְךָ בְּהַדְרֵי־קֹדֶשׁ מִרְחֹם מִשְׁחָר לֶךָ טַל יַלְדֻתֶיךָ:

Transliteración: 'Amekha nedavot be-yom cheilekha, be-hadrei-qodesh; me-rechem mishchar, lekha tal yaldutekha.

Traducción: ‘Amekha (tu pueblo) nedavot (ofrendas voluntarias / voluntariedad / dispuestos) be-yom (en el día de) cheilekha (tu fuerza / tu poder / tu ejército) be-hadrei-qodesh (en esplendores de santidad / en atavíos santos) me-rechem (desde el vientre / desde la matriz) mishchar (del alba / de la aurora) lekha (para ti / a ti) tal (rocío) yaldutekha (tu juventud / tus jóvenes).

Traducción con hebreo: Tu pueblo es nedavot (ofrendas voluntarias / voluntariedad / dispuestos) en el día de cheilekha (tu fuerza / tu poder / tu ejército), en esplendores de santidad; desde el vientre del alba, para ti es el rocío de yaldutekha (tu juventud / tus jóvenes).

Traducción limpia: Tu pueblo se ofrecerá voluntariamente el día de tu poder, con esplendores de santidad; desde el vientre de la aurora, tu juventud es para ti como rocío.

Versículo 110:4

Hebreo: נִשְׁבַּע יְהוָה | וְלֹא יִנָּחֵם אַתָּה-כֹּהֵן לְעוֹלָם עַל-דִּבְרֹתַי מֶלְכִי-צֶדֶק:

Transliteración: Nishba YHWH, ve-lo yinnachem; attah-kohen le-‘olam, ‘al-divrati Malki-Tzedek.

Traducción: Nishba (juró / ha jurado) YHWH (YHWH) ve-lo (y no) yinnachem (se retractará / se arrepentirá / cambiará de parecer) attah (tú) kohen (sacerdote) le-‘olam (para siempre / por la eternidad) ‘al-divrati (según mi palabra / según mi decreto / según el orden de) Malki-Tzedek (Malki-Tzedek / Melquisedec / mi rey es justicia / rey de justicia).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) juró y no yinnachem (se retractará / cambiará de parecer): tú eres kohen (sacerdote) le-‘olam (para siempre), ‘al-divrati (según mi palabra / según el orden de) Malki-Tzedek (Melquisedec / rey de justicia).

Traducción limpia: YHWH (El Señor) ha jurado y no cambiará de parecer: «Tú eres sacerdote para siempre, según el orden de Melquisedec».

Versículo 110:5

Hebreo: אֲדֹנָי עַל-יְמִינֶךָ מַחֵץ בְּיוֹם-אֲפֹ מְלָכִים:

Transliteración: Adonay al-yemin’kha majats beyom-apo melakhim.

Traducción: Adonay (Adonay / YHWH/El Señor) al- (a / sobre) yemin’kha (tu derecha / tu diestra) majats (aplastó / ha aplastado / aplastará) beyom- (en el día de) apo (su nariz / su ira) melakhim (reyes).

Traducción con hebreo: Adonay (YHWH/El Señor), a tu derecha, majats (aplastó / ha aplastado / aplastará) reyes en el día de appo (su nariz / su ira).

Traducción limpia: Adonay (YHWH/El Señor), a tu derecha, aplastó reyes en el día de su ira.

Versículo 110:6

Hebreo: יָדִין בַּגּוֹיִם מַלְא גְּוִיּוֹת מִסָּחַר עַל-אַרְץ רַבָּה:

Transliteración: Yadín baggoyim malé geviyyot; majats rosh al-erets rabbah.

Traducción: Yadín (juzgará / juzga / suele juzgar) ba- (en / entre) goyim (naciones) malé (llenará / llena) geviyyot (cadáveres / cuerpos) majats (aplastó / ha aplastado / aplastará) rosh (cabeza / jefe / caudillo) al- (sobre) erets (tierra) rabbah (grande / extensa / vasta).

Traducción con hebreo: Yadín (juzgará / juzga / suele juzgar) entre las naciones; llenará de geviyyot (cadáveres / cuerpos); majats (aplastó / ha aplastado / aplastará) rosh (cabeza / jefe / caudillo) sobre una tierra vasta.

Traducción limpia: Juzgará entre las naciones; las llenará de cadáveres; aplastó la cabeza sobre una tierra vasta.

110

Versículo 110:7

Hebreo: מִנְחַל בְּדֶרֶךְ יִשְׁתֶּה עַל־כֵּן יָרִים רֹאשׁ:

Transliteración: Min-nájal badérekh yishteh al-ken yarím rosh.

Traducción: Min-nájal (de un arroyo / de un torrente / de un wadi) ba- (en / por) dérekh (camino / senda) yishteh (beberá / bebe / suele beber) al-ken (por eso / por lo tanto) yarím (alzará / alza / suele alzar) rosh (cabeza).

Traducción con hebreo: Beberá del min-nájal (arroyo / torrente / wadi) en el badérekh (camino / senda); por eso alzará la cabeza.

Traducción limpia: Beberá del arroyo en el camino; por eso alzará la cabeza.

Capítulo 111

Versículo 111:1

Hebreo: הָלְלוּ יְהוָה אֹדֶה יְהוָה בְּכֹל־לֵבָב בְּסוֹד יְשָׁרִים וְעֵדָה:

Transliteración: Halelú Yah; odeh YHWH bekhoh-levav, besod yesharim ve'edah.

Traducción: Halelú (alabad / alaben) Yah (Yah / YHWH) odeh (daré gracias / doy gracias / he de dar gracias) YHWH (YHWH / El Señor) be- (con / en) khol- (todo / todo lo) levav (corazón) be- (en) sod (consejo / círculo / asamblea íntima) yesharim (rectos / justos) ve- (y) edah (congregación / asamblea / comunidad).

Traducción con hebreo: Alabad Yah (YHWH); daré gracias a YHWH (YHWH/El Señor) con todo el corazón, en el sod (consejo / círculo) de los rectos y en la edah (congregación / asamblea).

Traducción limpia: Alabad a Yah (YHWH/El Señor); daré gracias a YHWH (YHWH/El Señor) con todo el corazón, en el consejo de los rectos y en la asamblea.

Versículo 111:2

Hebreo: גְּדֹלִים מַעֲשֵׂי יְהוָה דְּרוֹשִׁים לְכֹל־הַפְּצִיָּהם:

Transliteración: Gedolím ma‘asey YHWH; derushím lekhól-kheftsehem.

Traducción: Gedolím (grandes) ma‘asey (obras / hechos) YHWH (YHWH / El Señor) derushím (buscados / investigados / indagados) le- (para / por) khol- (todo / todos) kheftsehem (su deleite / sus deseos / su complacencia).

Traducción con hebreo: Grandes son las obras de YHWH (YHWH/El Señor), derushím (buscadas / investigadas) por todos los de su khefets (deleite / deseo).

Traducción limpia: Grandes son las obras de YHWH (YHWH/El Señor), buscadas e investigadas por todos los que se deleitan en ellas.

Versículo 111:3

Hebreo: הוֹד־וְהָדָר פָּעֻלָּו וְצִדְקָתוֹ עֹמֶדֶת לָעַד:

Transliteración: Hod-vehadar pa‘olo; vetsidqató ‘omedet la‘ad.

Traducción: Hod- (esplendor / majestad) ve-hadar (y honor / y hermosura) pa‘olo (su obra / su hecho / su actuación) ve-tsidadqató (y su justicia / y su rectitud) ‘omedet (permanece / está en pie / se mantiene) la‘ad (para siempre / perpetuamente).

Traducción con hebreo: Es hod (esplendor / majestad) y hadar (honor / hermosura) su pa‘olo (obra / hecho), y su tsidqató (justicia / rectitud) permanece para siempre.

Traducción limpia: Es esplendor y honor su obra, y su justicia permanece para siempre.

Versículo 111:4

Hebreo: זָכָר עֲשָׂה לְנִפְלְאוֹתָיו חַנּוּן וְרַחֲמִים יְהוָה:

Transliteración: Zékher ‘asah lenifla’otáv; jannún verajúm YHWH.

Traducción: Zékher (memorial / recuerdo) ‘asah (hizo / ha hecho) le- (para / de / a) nifla’otáv (sus maravillas / sus hechos maravillosos) jannún (clemente / favorable) ve-rajúm (y compasivo / y misericordioso) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Hizo zékher (memorial / recuerdo) para sus nifla’otáv (maravillas / hechos maravillosos); clemente y compasivo es YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Hizo un memorial de sus maravillas; clemente y compasivo es YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 111:5

Hebreo: טָרֵף נָתַן לִירֵאָיו יִזְכֹּר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ:

Transliteración: Téref natán liyre’áv; yizkór le‘olám beritó.

Traducción: Téref (presa / alimento / provisión) natán (dio / ha dado) li- (a) yire’áv (los que le temen / sus temerosos) yizkór (recordará / recuerda / suele recordar) le‘olám (para siempre / perpetuamente) beritó (su pacto / su alianza).

Traducción con hebreo: Téref (presa / alimento / provisión) dio a los que le temen; yizkór (recordará / recuerda / suele recordar) para siempre su beritó (pacto / alianza).

Traducción limpia: Dio alimento a los que le temen; recordará para siempre su pacto.

Versículo 111:6

Hebreo: כֹּחַ מַעֲשָׂיו הִגִּיד לְעַמּוֹ לָתֵת לָהֶם נַחֲלַת גּוֹיִם:

Transliteración: Kóaj ma‘asáv higgíd le‘amó; latét lahem najalát goyím.

Traducción: Kóaj (fuerza / poder) ma‘asáv (sus obras / sus hechos) higgíd (hizo saber / declaró / anunció) le- (a) ‘amó (su pueblo) latét (para dar / a dar) lahem (a ellos) najalát (heredad / posesión / herencia) goyím (naciones / gentiles).

Traducción con hebreo: El kóaj (poder / fuerza) de sus ma‘asáv (obras / hechos) higgíd (hizo saber / declaró) a su pueblo, para latét (dar) a ellos najalát (heredad / posesión / herencia) de goyím (naciones / gentiles).

Traducción limpia: Dio a conocer a su pueblo el poder de sus obras, para darles la heredad de las naciones.

Versículo 111:7

Hebreo: מַעֲשֵׂי יָדָיו אֱמֶת וּמִשְׁפָּט נִפְקְדִים כָּל־פִּקְּדָיו:

Transliteración: Ma‘asei yadav emet u-mishpat ne’emanim kol-pikkuDav.

Traducción: Ma‘asei (obras/hechos) yadav (sus manos / de sus manos) emet (verdad / fidelidad) u-mishpat (y juicio / derecho-justicia) ne’emanim (son fieles / firmes / dignos de confianza) kol-pikkuDav (todos sus preceptos / ordenanzas / instrucciones).

Traducción con hebreo: Las ma‘asei (obras/hechos) de sus manos son emet (verdad/fidelidad) y mishpat (juicio/derecho-justicia); ne’emanim (fieles/firmes) son todos sus piqudav (preceptos/ordenanzas).

Traducción limpia: Las obras de sus manos son verdad y juicio; fieles son todos sus preceptos.

Versículo 111:8

Hebreo: סְמוּכִים לְעַד לְעוֹלָם אֲשׁוּיִם בְּאֱמֶת וַיָּשָׁר:

Transliteración: Semukhim la‘ad le‘olam ‘asuyim be’emet veyashar.

Traducción: Semukhim (apoyados / sostenidos / afirmados) la‘ad (para siempre / perpetuamente) le‘olam (por la eternidad / para siempre) ‘asuyim (hechos / realizados) be’emet (en verdad / con fidelidad) veyashar (y rectitud / y lo recto).

Traducción con hebreo: Están semukhim (sostenidos/apoyados) para ‘ad (para siempre), por ‘olam (la eternidad); ‘asuyim (hechos/realizados) be’emet (en verdad/con fidelidad) y yashar (rectitud/lo recto).

Traducción limpia: Están sostenidos para siempre, por la eternidad; hechos en verdad y rectitud.

Versículo 111:9

Hebreo: פְּדוּת | שְׁלַח לְעַמּוֹ צִוְּהָ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ קָדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ:

Transliteración: Pedut shalach le'ammo; tsivvah-le'olam berito; qadosh venora shemo.

Traducción: Pedut (redención / rescate / liberación) shalach (envió / mandó) le'ammo (a su pueblo) tsivvah (ordenó / decretó / mandó) le'olam (para siempre / por la eternidad) berito (su pacto / alianza) qadosh (santo) venora (temible / impresionante) shemo (su nombre).

Traducción con hebreo: Envío pedut (redención / rescate) a su pueblo; ordenó/decretó para siempre su pacto; santo y nora (temible / impresionante) es su nombre.

Traducción limpia: Envío redención a su pueblo; decretó para siempre su pacto; santo y temible es su nombre.

Versículo 111:10

Hebreo: רֵאשִׁית חֲכָמָה | יְרֵאת יְהוָה שֶׁכֶּל טוֹב לְכָל-עֲשִׂיהֶם תְּהִלָּתוֹ עֹמֶדֶת לְעַד:

Transliteración: Reshit chokhmah yir'at YHWH; sekel tov le-khol 'oseihem; tehilato 'omedet la'ad.

Traducción: Reshit (principio / comienzo) chokhmah (sabiduría) yir'at (temor / reverencia) YHWH (YHWH/El Señor) sekel (entendimiento / sensatez) tov (bueno) le-khol (para todos) 'oseihem (los que los hacen / los hacedores de ellos) tehilato (su alabanza) 'omedet (permanece / está en pie) la'ad (para siempre / perpetuamente).

Traducción con hebreo: El reshit (principio) de la sabiduría es yir'at (temor / reverencia) de YHWH (YHWH/El Señor); buen sekel (entendimiento) para todos los 'oseihem (los que los hacen / los hacedores de ellos); su alabanza permanece para siempre.

Traducción limpia: El principio de la sabiduría es el temor de YHWH (YHWH/El Señor); buen entendimiento para todos los que los practican; su alabanza permanece para siempre.

Capítulo 112

Versículo 112:1

Hebreo: הַלְלוּ יָהּ | אֲשֶׁר־יֵאֵשׁ יָרֵא אֶת־יְהוָה בְּמִצְוֹתָיו חֲפִצֵּן מְאֹד:

Transliteración: Hallelu Yah; ashrei-ish yare et-YHWH; bemitzvotav chafets me'od.

Traducción: Hallelu (alabad / alaben) Yah (Yah / YHWH) ashrei (dichoso / bienaventurado / feliz) ish (hombre / varón) yare (temeroso / que teme / reverencia) et (a) YHWH (YHWH/El Señor) bemitzvotav (en sus mandamientos / por sus mandamientos) chafets (se deleita / desea / se complace) me'od (mucho / en gran manera).

Traducción con hebreo: Alabad a Yah (YHWH); ashrei (dichoso/bienaventurado) el hombre que yare (teme / reverencia) a YHWH (YHWH/El Señor), que en sus mandamientos se deleita mucho.

Traducción limpia: Alabad a Yah (YHWH); dichoso el hombre que teme a YHWH (YHWH/El Señor), que en sus mandamientos se deleita mucho.

Versículo 112:2

Hebreo: גִּבּוֹר בְּאַרֶץ יִהְיֶה זֶרַעוֹ דּוֹר יֶשָׁרִים יִבְרָךְ:

Transliteración: Gibbor ba'aretz yihyeh zar'o; dor yesharim yevorakh.

Traducción: Gibbor (poderoso / fuerte / valiente) ba'aretz (en la tierra) yihyeh (será / llegará a ser / es) zar'o (su descendencia / su simiente) dor (generación) yesharim (rectos / justos) yevorakh (será bendecida / sea bendecida).

Traducción con hebreo: Poderosa en la tierra será su descendencia; la generación de los rectos yevorakh (será bendecida / sea bendecida).

Traducción limpia: Poderosa en la tierra será su descendencia; la generación de los rectos será bendecida.

Versículo 112:3

Hebreo: הוֹן-וְנֶעֱשֶׂה בְּבֵיתוֹ וְצִדְקָתוֹ עֹמֶדֶת לְעַד:

Transliteración: Hon-va'osher beveito; vetsidqato 'omedet la'ad.

Traducción: Hon (bienes / fortuna / riqueza) va'osher (y riqueza / y abundancia) beveito (en su casa) vetsidqato (y su justicia / rectitud) 'omedet (permanece / está en pie) la'ad (para siempre / perpetuamente).

Traducción con hebreo: Bienes y riqueza hay en su casa; y su tsidqato (justicia / rectitud) permanece para siempre.

Traducción limpia: Bienes y riqueza hay en su casa; y su justicia permanece para siempre.

Versículo 112:4

Hebreo: זָרַח בְּחֹשֶׁךְ אֹר לַיֶּשָׁרִים חֲנוּן וְרַחוּם וְצַדִּיק:

Transliteración: Zarach bachoshekh or layesharim; channun verachum vetsaddiq.

Traducción: Zarach (brilló / ha salido / sale) bachoshekh (en la oscuridad) or (luz) layesharim (para los rectos / para los justos) channun (clemente / benévolo) verachum (y compasivo / misericordioso) vetsaddiq (y justo).

Traducción con hebreo: Zarach (brilló / ha salido / sale) luz en la oscuridad para los rectos; clemente y compasivo, y justo.

Traducción limpia: Luz brilla en la oscuridad para los rectos; clemente y compasivo, y justo.

Versículo 112:5

Hebreo: טוֹב־אִישׁ חֹנֵן וּמַלְוֶה יַכְלִיל דְּבָרָיו בְּמִשְׁפָּט:

Transliteración: Tov-ish chonen u-malveh; yekhalkel devarav bemishpat.

Traducción: Tov (bueno / bien) ish (hombre / varón) chonen (que concede gracia / que es clemente / que da) u-malveh (y presta / y da en préstamo) yekhalkel (sostendrá / administrará / dispondrá) devarav (sus palabras / sus asuntos) bemishpat (con juicio / con derecho-justicia).

Traducción con hebreo: Bueno/bien es el hombre que chonen (concede gracia / es clemente / da) y presta; yekhalkel (administrará / dispondrá / sostendrá) devarav (sus asuntos / sus palabras) con mishpat (juicio / derecho-justicia).

Traducción limpia: Bueno es el hombre que es generoso y presta; administra sus asuntos con justicia.

Versículo 112:6

Hebreo: כִּי־לְעוֹלָם לֹא־יִמּוֹט לְזֵכֶר עוֹלָם יִהְיֶה צַדִּיק:

Transliteración: Ki-le‘olam lo-yimmot; le-zekher ‘olam yihyeh tsaddiq.

Traducción: Ki (porque / pues) le‘olam (para siempre / por la eternidad) lo (no) yimmot (será sacudido / vacilará / caerá) le-zekher (para recuerdo / como memorial) ‘olam (eterno / perpetuo) yihyeh (será / llegará a ser) tsaddiq (justo / el justo).

Traducción con hebreo: Porque para siempre no yimmot (vacilará / será sacudido / caerá); para zekher ‘olam (recuerdo perpetuo / memorial eterno) yihyeh (será / llegará a ser) el tsaddiq (justo).

Traducción limpia: Porque nunca vacilará; el justo será para memoria perpetua.

Versículo 112:7

Hebreo: מִשְׁמוּעָה רָעָה לֹא יִירָא נָכוֹן לִבּוֹ בְּטַח בַּיהוָה:

Transliteración: Mi-shemu‘ah ra‘ah lo yira; nakhon libbó batuach baYHWH.

Traducción: Mi- (de) shemu‘ah (noticia / rumor / informe) ra‘ah (mala / dañina) lo (no) yira (temerá / teme); nakhon (firme / establecido / preparado) libbó (su corazón) batuach (seguro / confiado) ba- (en) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: De mi-shemu‘ah (noticia/rumor/informe) ra‘ah (mala/dañina) no temerá / no teme; firme está su corazón, confiado en YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: No temerá una mala noticia; su corazón está firme, confiado en YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 112:8

Hebreo: סָמוּךְ לִבּוֹ לֹא יִירָא עַד אֲשֶׁר־יִרְאֶה בְּצָרָיו:

Transliteración: Samúkh libbó lo yira; ‘ad asher-yir’eh betzarav.

Traducción: Samúkh (apoyado / sostenido / afianzado) libbó (su corazón) lo (no) yira (temerá / teme); ‘ad (hasta) asher (que / cuando) yir’eh (vea / verá / mirará) be- (en / sobre / a) tzarav (sus adversarios / sus opresores).

Traducción con hebreo: Afianzado está su corazón; no temerá / no teme, hasta que vea betzarav (a/en/sobre sus adversarios / opresores).

Traducción limpia: Su corazón está afianzado; no temerá, hasta que vea a sus adversarios.

112

Versículo 112:9

Hebreo: פִּזָּר | נָתַן לְאֶבְיוֹנִים צְדִקְתּוֹ עֹמֶדֶת לְעַד קִרְנוֹ תְּרוֹם בְּכָבוֹד:

Transliteración: Pizzar | natan la’evyonim; tsidqató ‘omedet la‘ad; qarnó tarúm bekhavod.

Traducción: Pizzar (esparció / dispersó) natan (dio / ha dado) la’evyonim (a los necesitados / a los pobres); tsidqató (su justicia / su rectitud) ‘omedet (permanece / está en pie / se mantiene) la‘ad (para siempre / perpetuamente); qarnó (su cuerno / su poder) tarúm (será alzado / se alzaré / sea alzado) bekhavod (en gloria / en honor).

Traducción con hebreo: Esparció, dio a los necesitados; su tsidqató (justicia / rectitud) permanece para siempre; su qarnó (cuerno / poder) será alzado en kavod (gloria / honor).

Traducción limpia: Esparció, dio a los pobres; su justicia permanece para siempre; su cuerno será alzado con gloria.

Versículo 112:10

Hebreo: רָשָׁע יִרְאֶה | וְכֹזֵם שִׁנָּיו יִחְרֹק וְנָמָס תַּאֲוַת רִשְׁעִים תֵּאָכֵל:

Transliteración: Rasha yir’eh | ve-kha‘as; shinnáv yacharók ve-namás; ta’avát resha‘im toved.

Traducción: Rasha (malvado / impío) yir’eh (verá / ve) ve-kha‘as (y se irritará / y se airará / y se enfurecerá); shinnáv (sus dientes) yacharók (rechinará / rechina) ve-namás (y se derretirá / y se consumirá / y se deshará); ta’avát (deseo / ansia / apetito) resha‘im (de los malvados / de los impíos) toved (perecerá / se perderá / desaparecerá).

Traducción con hebreo: El rasha (malvado / impío) verá y se irritará; rechinará sus dientes y se derretirá / se consumirá; la ta’avát (deseo / ansia) de los resha‘im (malvados / impíos) perecerá.

Traducción limpia: El malvado verá y se irritará; rechinará los dientes y se consumirá; el deseo de los malvados perecerá.

Capítulo 113

Versículo 113:1

Hebreo: הַלְלוּ יְהוָה | הַלְלוּ עַבְדֵי יְהוָה הַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה:

Transliteración: Halelú Yah | halelú ‘avdei YHWH; halelú ’et-shem YHWH.

Traducción: Halelú (alabad) Yah (Yah/YHWH) | halelú (alabad) ‘avdei (siervos / servidores) YHWH (YHWH/El Señor); halelú (alabad) ’et (a / [marca de objeto directo]) shem (nombre) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Alabad a Yah (Yah/YHWH); alabad, siervos de YHWH (YHWH/El Señor); alabad el nombre de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Alabad a Yah (Yah/YHWH); alabad, siervos de YHWH (YHWH/El Señor); alabad el nombre de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 113:2

Hebreo: יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבֹרָךְ מְעַתָּה וְעַד-עוֹלָם:

Transliteración: Yehi shem YHWH mevorakh; me‘attah ve‘ad-‘olam.

Traducción: Yehi (sea / llegue a ser / será) shem (nombre) YHWH (YHWH/El Señor) mevorakh (bendito / bendecido); me‘attah (desde ahora) ve‘ad- (y hasta) ‘olam (eternidad / perpetuidad).

Traducción con hebreo: Yehi (sea / llegue a ser / será) el nombre de YHWH (YHWH/El Señor) mevorakh (bendito / bendecido), desde ahora y hasta ‘olam (eternidad / perpetuidad).

Traducción limpia: Sea bendito el nombre de YHWH (YHWH/El Señor) desde ahora y para siempre.

Versículo 113:3

Hebreo: מִמִּזְרַח-שֶׁמֶשׁ עַד-מְבֹאֵר מְהֻלָּל שֵׁם יְהוָה:

Transliteración: Mi-mizrach-shemesh ‘ad-mevo’ó; mehulal shem YHWH.

Traducción: Mi- (desde) mizrach (oriente / naciente) shemesh (sol) ‘ad- (hasta) mevo’ó (su puesta / su ocaso / su entrar); mehulal (alabado / digno de alabanza / sea alabado) shem (nombre) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Desde el mizrach (oriente / naciente) del sol hasta su mevo’ó (puesta / ocaso), sea mehulal (alabado / digno de alabanza) el nombre de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Desde el oriente del sol hasta su ocaso, sea alabado el nombre de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 113:4

Hebreo: רָם עַל-כָּל-גּוֹיִם | יְהוָה עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ:

Transliteración: Ram ‘al-kol-goyim | YHWH; ‘al hashamayim kevodó.

Traducción: Ram (alto / exaltado) ‘al- (sobre) kol- (todo / todos) goyim (naciones / pueblos) | YHWH (YHWH/El Señor); ‘al (sobre / por encima de) hashamayim (los cielos) kevodó (su gloria / su honor).

Traducción con hebreo: Alto / exaltado sobre todas las naciones es YHWH (YHWH/El Señor); por encima de los cielos está su kevodó (gloria / honor).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) es exaltado sobre todas las naciones; por encima de los cielos está su gloria.

Versículo 113:5

Hebreo: מִי כִּיהוָה אֵלֵינוּ הַמַּגְבִּיהַּ לְשָׁבֶת:

Transliteración: Mi kaYHWH Elohéinu; hammagbi'hi lashávet.

Traducción: Mi (¿quién?) ka- (como) YHWH (YHWH/El Señor) Elohéinu (Nuestro Elohim); hammagbi'hi (el que se eleva / el que eleva en alto / el que se exalta) la- (para) shávet (sentarse / morar / habitar).

Traducción con hebreo: ¿Quién como YHWH (YHWH/El Señor), Elohéinu (Nuestro Elohim), el que se eleva (/ eleva en alto) para sentarse (/ morar)?

Traducción limpia: ¿Quién como YHWH (YHWH/El Señor), nuestro Elohéinu (Nuestro Elohim), que se eleva para sentarse en lo alto?

Versículo 113:6

Hebreo: הַמַּשְׁפִּילִי לְרָאוֹת בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ:

Transliteración: Hammashpili lir'ót bashamáyim uva'áretz.

Traducción: Hammashpili (el que se humilla / el que abaja / el que rebaja) li- (para) r'ót (ver / mirar) ba- (en) shamáyim (los cielos) uva- (y en) áretz (la tierra / la tierra-continente / el país).

Traducción con hebreo: El que se humilla (/ se abaja) para ver en los cielos y en la áretz (tierra / país).

Traducción limpia: El que se humilla para ver en los cielos y en la tierra.

Versículo 113:7

Hebreo: מְקִימֵי מַעַפָּר דָּל מְאַשְׁפֹּת יָרִים אֶבְיּוֹן:

Transliteración: Meqimí me'afar dal; me'ashpót yarím evyón.

Traducción: Meqimí (el que levanta / levantando) me'afar (del polvo) dal (al pobre / débil / humilde); me'ashpót (del basurero / estercolero / montón de ceniza) yarím (alza / levantará / suele alzar) evyón (al necesitado / indigente).

Traducción con hebreo: El que levanta del polvo al dal (pobre / débil / humilde); del ashpót (basurero / estercolero / montón de ceniza) alza al evyón (necesitado / indigente).

Traducción limpia: El que levanta del polvo al pobre; del basurero alza al necesitado.

Versículo 113:8

Hebreo: לְהוֹשִׁיבִי עִם־נְדִיבִים אִם־נְדִיבִי עַמּוֹ:

Transliteración: Lehóshiví ‘im-nedivím, ‘im nedivé ‘ammó.

Traducción: Lehóshiví (para sentar / para hacer sentar / para hacer morar) ‘im-nedivím (con nobles / príncipes / generosos), ‘im (con) nedivé (los nobles / los príncipes / los generosos de) ‘ammó (su pueblo).

Traducción con hebreo: Para hacer sentar con los nedivím (nobles / príncipes / generosos), con los nedivé ‘ammó (nobles / príncipes / generosos de su pueblo).

Traducción limpia: Para sentarlo con los nobles, con los nobles de su pueblo.

113

Versículo 113:9

Hebreo: מוֹשִׁיבִי | עֲקֶרֶת הַבַּיִת אִם־הַבְּנִים שְׂמֵיחָה הַלְלוּ־יָהּ:

Transliteración: Moshiví ‘aqéret habbáyit, ’em-habbaním s’meichá; halelú-Yah.

Traducción: Moshiví (hace sentar / hace habitar / asienta) ‘aqéret (a la estéril) habbáyit (de la casa / del hogar), ’em-habbaním (madre de los hijos / de los niños) s’meichá (alegre / gozosa); halelú (alabad / alaben) Yah (Yah).

Traducción con hebreo: El que Moshiví (hace sentar / hace habitar / asienta) a la ‘aqéret habbáyit (estéril de la casa / del hogar), (como) ’em-habbaním s’meichá (madre de los hijos, alegre / gozosa). ¡Halelú-Yah: alabad a Yah (YHWH/El Señor)!

Traducción limpia: El que hace habitar a la estéril en un hogar, madre gozosa de hijos. ¡Alabad a Yah (YHWH/El Señor)!

Capítulo 114

Versículo 114:1

Hebreo: בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם לֵעָז:

Transliteración: B’tset Yisra’el miMitsráyim; beit Ya‘aqóv me‘am lo‘éz.

Traducción: B’tset (al salir / cuando salió) Yisra’el (Israel) miMitsrayim (de Egipto), beit (la casa de) Ya‘aqov (Jacob) me‘am (de un pueblo) lo‘ez (de lengua extraña / extranjero / de habla ininteligible).

Traducción con hebreo: Al salir Yisra’el (Israel) de Mitsrayim (Egipto), la casa de Ya‘aqov (Jacob) de un ‘am lo‘ez (pueblo de lengua extraña / extranjero).

Traducción limpia: Cuando Israel salió de Egipto, la casa de Jacob de un pueblo de lengua extraña.

Versículo 114:2

Hebreo: הַיְתָה יְהוּדָה לְקֹדֶשׁוֹ יִשְׂרָאֵל מִמִּשְׁלֹתָיו:

Transliteración: Hayetá Yehudá leqodshó; Yisra'él mamlshlotáv.

Traducción: Hayetah (fue / era / llegó a ser) Yehudah (Judá) leqodsho (para su santidad / como su santuario), Yisra'el (Israel) mamlshlotav (sus dominios / sus señoríos / sus reinos).

Traducción con hebreo: Yehudah (Judá) hayetah (fue / llegó a ser / era) leqodshó (para su santidad / como su santuario); Yisra'el (Israel), mamlshlotáv (sus dominios / sus señoríos / sus reinos).

Traducción limpia: Judá fue su santuario; Israel, sus dominios.

Versículo 114:3

Hebreo: הַיָּם רָאָה וַיָּחֵס הַיַּרְדֵּן יָפֹחַ לְאַחֹר:

Transliteración: Hayyám ra'á vayyanós; Hayyardén yissóv le'ajór.

Traducción: Hayyám (el mar) ra'á (vio / ha visto) vayyanós (y huyó / y se dio a la fuga); Hayyardén (el Yarden / Jordán) yissóv (volverá / vuelve / suele volver / pueda volver) le'ajór (hacia atrás / atrás).

Traducción con hebreo: El mar vio y huyó; el Yarden (Jordán) volvió / volverá hacia atrás.

Traducción limpia: El mar vio y huyó; el Jordán se volvió hacia atrás.

Versículo 114:4

Hebreo: הַהָרִים רָקְדּוּ כְּאֵילִים אֲבִיעוֹת כְּבָנֵי־צֹאן:

Transliteración: Heharím raqdú k'eilím; g'va'ót kivné-tzó'n.

Traducción: Heharím (los montes) raqdú (saltaron / danzaron) k'eilím (como carneros / como ciervos); g'va'ót (las colinas / los cerros) kivné-tzó'n (como crías del rebaño / como corderos).

Traducción con hebreo: Los montes saltaron como carneros; las colinas como crías del rebaño / como corderos.

Traducción limpia: Los montes saltaron como carneros; las colinas como crías del rebaño.

Versículo 114:5

Hebreo: מִה־לֶּכְחָ הָיִם כִּי תָנוּס הַיַּרְדֵּן תָּפֹחַ לְאַחֹר:

Transliteración: Mah-lekha hayam ki tanus; hayarden tissov le'achor.

Traducción: Mah-lekha (¿qué [hay] para ti? / ¿qué te pasa?) hayam (el mar) ki (que / porque) tanus (huyes / huirás / sueles huir); hayarden (Yarden / Jordán) tissov (te vuelves / te volverás / sueles volverte) le'achor (hacia atrás / atrás).

Traducción con hebreo: ¿Qué [hay] para ti, el mar, que huyes / huirás / sueles huir; Yarden (Jordán), que te vuelves / te volverás / sueles volverte hacia atrás?

Traducción limpia: ¿Qué te pasa, mar, que huyes? ¿Y tú, Jordán, que te vuelves hacia atrás?

Versículo 114:6

Hebreo: הֶהָרִים תִּרְקְדוּ כְּאֵילִים גִּבְעוֹת כִּבְנֵי־צֹאן:

Transliteración: Heharim tirkedu ke'elim; geva'ot kivnei-tzon.

Traducción: Heharim (las montañas) tirkedu (danzáis / danzaréis / soléis danzar) ke'elim (como carneros / como fuertes) geva'ot (colinas / lomas) kivnei-tzon (como crías de rebaño / como corderos).

Traducción con hebreo: Las montañas danzáis / danzaréis / soléis danzar como elim (carneros / fuertes); las colinas como bnei-tzon (crías de rebaño / corderos).

Traducción limpia: ¿Vosotras, montañas, por qué danzáis como carneros, y vosotras, colinas, como corderos?

Versículo 114:7

Hebreo: מִלִּפְנֵי אֲדֹנָי חוּלִי אֶרֶץ מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי יַעֲקֹב:

Transliteración: Millifnei Adon chuli arets millifnei Eloah Ya'aqov.

Traducción: Millifnei (de delante de / ante / en presencia de) Adon (Señor / dueño / amo) chuli (tiembla / retuércete / estremécete) arets (tierra) millifnei (de delante de / ante / en presencia de) Eloah (Eloah / Dios) Ya'aqov (Ya'aqov / Jacob).

Traducción con hebreo: Ante Adon (Señor) chuli (tiembla / retuércete), tierra; ante Eloah (Dios) de Ya'aqov (Jacob).

Traducción limpia: Tiembla, tierra, ante Adon (Señor); ante Eloah (Dios) de Jacob.

Versículo 114:8

Hebreo: הַהֹפְכִי הַצֹּר אֶגַם־מַיִם חֲלָמִישׁ לְמַעַיְנו־מַיִם:

Transliteración: Hahofkhi hatzur agam-mayim challamish lema'yeno-mayim.

Traducción: Hahofkhi (el que convierte / el que vuelve / el que transforma) hatzur (la roca / el peñasco) agam-mayim (estanque de aguas / laguna de aguas) challamish (pedernal / sílex) lema'yeno-mayim (a manantial de aguas / en manantial de aguas / a su manantial de aguas).

Traducción con hebreo: El que convierte la roca en estanque de aguas, el pedernal en ma'yeno (manantial / fuente / su manantial) de aguas.

Traducción limpia: El que convierte la roca en estanque de aguas, el pedernal en manantial de aguas.

Capítulo 115

Versículo 115:1

Hebreo: לֹא לָנוּ יְהוָה לֹא לָנוּ כִּי־לִשְׁמֶךָ תֵּן כָּבוֹד עַל־אֲמִתְּךָ:

Transliteración: Lo' lanu YHWH lo' lanu ki-leshimkha ten kavod al-khasdekha al-amittekha.

Traducción: Lo' (no) lanu (a nosotros / para nosotros) YHWH (YHWH/El Señor) lo' (no) lanu (a nosotros / para nosotros) ki (porque / sino que) leshimkha (a tu nombre) ten (da / concede / pon) kavod (gloria / honor / peso) al-khasdekha (por / sobre tu khésed: misericordia / amor leal) al-amittekha (por / sobre tu emet: verdad / fidelidad).

Traducción con hebreo: No a nosotros, YHWH (YHWH/El Señor), no a nosotros; porque/sino que a tu nombre da gloria, por tu khésed (misericordia / amor leal) y por tu emet (verdad / fidelidad).

Traducción limpia: No a nosotros, YHWH (YHWH/El Señor), no a nosotros; sino a tu nombre da gloria, por tu amor leal y por tu fidelidad.

Versículo 115:2

Hebreo: לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אֵי־הָאֱלֹהִים:

Transliteración: Lamah yomeru haggoyim ayyeh-na Eloheihem.

Traducción: Lamah (¿por qué / para qué) yomeru (dirán / dicen / suelen decir) haggoyim (las naciones / los pueblos) ayyeh-na (¿dónde, pues? / ¿dónde, por favor?) Eloheihem (su Elohim / el Elohim de ellos).

Traducción con hebreo: ¿Por qué dirán/dirían las naciones: “¿Dónde, pues, está Eloheihem (su Elohim / el Elohim de ellos)?”

Traducción limpia: ¿Por qué dirán las naciones: «¿Dónde, pues, está Eloheihem (su Elohim)»?

Versículo 115:3

Hebreo: וְאֵלֹהֵינוּ בַּשָּׁמַיִם כֹּל אֲשֶׁר־חָפֵץ עָשָׂה:

Transliteración: Ve'Elohéinu bashamayim; kol asher-chafets 'asah.

Traducción: Ve' (y) Elohéinu (nuestro Elohim / nuestro Dios) bashamayim (en los cielos / en los cielos-altos) kol (todo) asher (que / lo que) chafets (se complació / quiso / deseó) 'asah (hizo / realizó).

Traducción con hebreo: Y Elohéinu (Nuestro Elohim) está en los cielos; todo lo que chafets (se complació / quiso / deseó), 'asah (hizo / realizó).

Traducción limpia: Y Elohéinu (Nuestro Elohim) está en los cielos; todo lo que quiso, lo hizo.

Versículo 115:4

Hebreo: עֲצִבְתָּם בְּסֹף וְזָהָב מְעֻשָּׂה יָדֵי אָדָם:

Transliteración: ‘Atsabbehem kesef vezahav; ma‘aseh yedei ’adam.

Traducción: ‘Atsabbehem (sus ídolos / sus imágenes talladas) kesef (plata) vezahav (y oro) ma‘aseh (obra / hechura) yedei (de manos de) ’adam (hombre / humano).

Traducción con hebreo: ‘Atsabbehem (sus ídolos / sus imágenes talladas) son plata y oro, ma‘aseh (obra / hechura) de manos de ’adam (hombre / humano).

Traducción limpia: Sus ídolos son plata y oro, obra de manos humanas.

Versículo 115:5

Hebreo: פֶּה־לָהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ:

Transliteración: Peh-lahem velo yedabberu; ‘einayim lahem velo yir’u.

Traducción: Peh (boca) lahem (para ellos / a ellos) ve’ (y) lo’ (no) yedabberu (hablarán / hablan / podrían hablar); ‘einayim (ojos) lahem (para ellos / a ellos) ve’ (y) lo’ (no) yir’u (verán / ven / podrían ver).

Traducción con hebreo: Boca tienen, pero no hablan; ojos tienen, pero no ven.

Traducción limpia: Tienen boca, pero no hablan; tienen ojos, pero no ven.

Versículo 115:6

Hebreo: אָזְנַיִם לָהֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶף לָהֶם וְלֹא יִרְיָחוּ:

Transliteración: ‘Oznayim lahem velo yishme‘u; af lahem velo yerichun.

Traducción: ‘Oznayim (oídos) lahem (para ellos / a ellos) ve’ (y) lo’ (no) yishme‘u (oirán / oyen / podrían oír); af (nariz / ira) lahem (para ellos / a ellos) ve’ (y) lo’ (no) yerichun (olerán / huelen / podrían oler).

Traducción con hebreo: Oídos tienen, pero no oyen; nariz tienen, pero no huelen.

Traducción limpia: Tienen oídos, pero no oyen; tienen nariz, pero no huelen.

Versículo 115:7

Hebreo: יָדֵיהֶם | וְלֹא יְמִישׁוּן רַגְלֵיהֶם וְלֹא יְהַלְכוּ לֹא־יֶהְגּוּ בְּגִרְוֹנָם:

Transliteración: Yedeihem | velo yemishun; raglehem velo yehalleku; lo-yehegu bigronam.

Traducción: Yedeihem (sus manos) ve’lo (y no) yemishun (palparán / tocarán / sentirán) raglehem (sus pies) ve’lo (y no) yehalleku (caminarán / andarán) lo-yehegu (no murmurarán / no emitirán sonido / no hablarán) bigronam (en su garganta).

Traducción con hebreo: Manos tienen, pero no yemishun (palpar / tocar / sentir); pies tienen, pero no caminan; no yehegu (murmuran / emiten sonido / hablan) en su garganta.

Traducción limpia: Tienen manos, pero no palpan; tienen pies, pero no caminan; no emiten sonido con su garganta.

Versículo 115:8

Hebreo: כְּמוֹהֶם יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם לְאֲשֶׁר־בָּטַח בָּהֶם:

Transliteración: Kemohem yihyu ‘oseihem; kol asher-boteach bahem.

Traducción: Kemohem (como ellos) yihyu (serán / llegarán a ser) ‘oseihem (sus hacedores / los que los hacen) kol (todo) asher (que / el que) boteach (confía / confiará / podría confiar) bahem (en ellos).

Traducción con hebreo: Como ellos serán ‘oseihem (sus hacedores / los que los hacen): todo el que boteach (confía / confiara) en ellos.

Traducción limpia: Como ellos serán los que los hacen; todo el que confía en ellos.

Versículo 115:9

Hebreo: יִשְׂרָאֵל בָּטַח בַּיהוָה עֲזָרָם וּמַגִּנָּם הוּא:

Transliteración: Yisra’el betáh baYHWH; ezráu u-maginám hu.

Traducción: Yisra’el (Israel) betáh (confía / ten confianza) baYHWH (en YHWH/El Señor) ezráu (su ayuda) u-maginám (y su escudo) hu (él / es él).

Traducción con hebreo: Yisra’el (Israel), confía en YHWH (El Señor); él es su ayuda y su escudo.

Traducción limpia: Israel, confía en YHWH (El Señor); él es su ayuda y su escudo.

Versículo 115:10

Hebreo: בֵּית אַהֲרֹן בִּטְחוּ בַּיהוָה עֲזָרָם וּמַגִּנָּם הוּא:

Transliteración: Beit Aharón bitchú baYHWH; ezráu u-maginám hu.

Traducción: Beit (casa) Aharón (Aarón) bitchú (confiad / tened confianza) baYHWH (en YHWH/El Señor) ezráu (su ayuda) u-maginám (y su escudo) hu (él / es él).

Traducción con hebreo: Beit Aharón (Casa de Aarón), confiad en YHWH (El Señor); él es su ayuda y su escudo.

Traducción limpia: La casa de Aarón, confiad en YHWH (El Señor); él es su ayuda y su escudo.

Versículo 115:11

Hebreo: יִרְאֵי יְהוָה בִּטְחוּ בַּיהוָה עֲזָרָם וּמַגִּנָּם הוּא:

Transliteración: Yir’ei YHWH bitchú baYHWH; ezráu u-maginám hu.

Traducción: Yir'ei (los que temen / temerosos de) YHWH (YHWH/El Señor) bitchú (confiad / tened confianza) baYHWH (en YHWH/El Señor); ezrá (su ayuda) u-maginám (y su escudo / y su protector) hu (él / es él).

Traducción con hebreo: Los que temen a YHWH (El Señor), confiad en YHWH (El Señor); él es su ayuda y su escudo.

Traducción limpia: Los que temen a YHWH (El Señor), confiad en YHWH (El Señor); él es su ayuda y su escudo.

Versículo 115:12

Hebreo: יְהוָה זָכְרָנוּ יְבָרֶךְ אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל יְבָרֶךְ אֶת־בֵּית אַהֲרֹן:

Transliteración: YHWH zekharánu yevarékh; yevarékh et-beit Yisra'él; yevarékh et-beit Aharón.

Traducción: YHWH (YHWH/El Señor) zekharánu (nos ha recordado / nos recordó) yevarékh (benedicirá / bendiga) yevarékh (benedicirá / bendiga) et (a / [marca de objeto directo]) beit (la casa de) Yisra'él (Israel); yevarékh (benedicirá / bendiga) et (a / [marca de objeto directo]) beit (la casa de) Aharón (Aarón).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) nos ha recordado; bendicirá: bendicirá a la casa de Yisra'él (Israel); bendicirá a la casa de Aharón (Aarón).

Traducción limpia: YHWH (El Señor) nos ha recordado; bendicirá: bendicirá a la casa de Israel; bendicirá a la casa de Aarón.

Versículo 115:13

Hebreo: יְבָרֶךְ יִרְאֵי יְהוָה הַקְטָנִים עִם־הַגְּדֹלִים:

Transliteración: Yevarékh yir'ei YHWH; haqquetaním im-haggdolím.

Traducción: Yevarékh (benedicirá / bendiga) yir'ei (los que temen / los temerosos de) YHWH (YHWH/El Señor); haqquetaním (los pequeños) im (con / junto con) haggdolím (los grandes).

Traducción con hebreo: Bendicirá YHWH (El Señor) a los yir'ei (los que temen) YHWH (El Señor): a los pequeños junto con los grandes.

Traducción limpia: YHWH (El Señor) bendicirá a los que le temen: a los pequeños junto con los grandes.

Versículo 115:14

Hebreo: יֹסֵף יְהוָה עָלֵיכֶם וְעַל־בְּנֵיכֶם:

Transliteración: Yoséf YHWH 'aleikhem; 'aleikhem ve'al-benéikhem.

Traducción: Yoséf (añadirá / aumentará / haga aumentar) YHWH (YHWH/El Señor) 'aleikhem (sobre vosotros / a vosotros); 'aleikhem (sobre vosotros / a vosotros) ve'al-benéikhem (y sobre vuestros hijos / y a vuestros hijos).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) yoséf (añadirá / aumentará) sobre vosotros: sobre vosotros y sobre vuestros hijos.

Traducción limpia: YHWH (El Señor) os aumentará: a vosotros y a vuestros hijos.

Versículo 115:15

Hebreo: בְּרוּכִים אַתֶּם לַיהוָה לַעֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאֶרֶץ:

Transliteración: Berukhím atém laYHWH; ‘osé shamáyim va’áretz.

Traducción: Berukhím (benditos) atém (vosotros sois / sois vosotros) laYHWH (para / de parte de / por YHWH) ‘osé (hacedor / el que hace) shamáyim (cielos) va’áretz (y tierra).

Traducción con hebreo: Benditos sois vosotros laYHWH (para/de parte de YHWH/El Señor), ‘osé (hacedor) de cielos y tierra.

Traducción limpia: Benditos sois vosotros por YHWH (El Señor), hacedor de cielos y tierra.

Versículo 115:16

Hebreo: הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם לַיהוָה וְהָאֶרֶץ נָתַן לִבְנֵי־אָדָם:

Transliteración: Hashamáyim shamáyim laYHWH; vecha’áretz natán livné-’adám.

Traducción: Hashamáyim (los cielos) shamáyim (cielos) laYHWH (para / de YHWH / pertenecen a YHWH); vecha’áretz (y la tierra) natán (dio / ha dado) livné-’adám (a los hijos de hombre / a los seres humanos).

Traducción con hebreo: Hashamáyim (los cielos) son shamáyim (cielos) laYHWH (para/de YHWH/El Señor), y la tierra la dio / la ha dado livné-’adám (a los hijos de hombre / a los seres humanos).

Traducción limpia: Los cielos son cielos de YHWH (El Señor), y la tierra la ha dado a los seres humanos.

<115>

Versículo 115:17

Hebreo: לֹא חַמְתִּים יְהַלְלוּ־יָהּ וְלֹא כָל־יֹרְדֵי דוּמָה:

Transliteración: Lo hametím yehalelú-Yah; veló kol-yordé dumáh.

Traducción: Lo (no) hametím (los muertos) yehalelú (alabarán / alaban / alaben) Yah (YHWH/El Señor) veló (y no) kol (todos / todo) yordé (los que descienden / descendientes [los que bajan]) dumáh (silencio / quietud / inmovilidad).

Traducción con hebreo: No los muertos yehalelú (alabarán / alaban) a Yah (YHWH/El Señor), ni kol (todos) los yordé (que descienden) a dumáh (silencio / quietud).

Traducción limpia: No alaban a Yah (YHWH/El Señor) los muertos, ni todos los que descienden al silencio.

Versículo 115:18

Hebreo: וַאֲנַחְנוּ | נִבְרַךְ יְהוָה מְעַתָּה וְעַד-עוֹלָם הַלֵּלּוּ-יָהּ:

Transliteración: Va'anáhnu, nevarekh Yah, me'attáh ve'ad-'olám; halelú-Yah.

Traducción: Va'anáhnu (y nosotros) nevarekh (bendeciremos / bendigamos / habremos de bendecir) Yah (YHWH/El Señor) me'attáh (desde ahora / desde este momento) ve'ad (y hasta) 'olám (eternidad / para siempre / era) halelú (alabad) Yah (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y nosotros nevarekh (bendeciremos / bendigamos) a Yah (YHWH/El Señor) desde me'attáh (ahora) y hasta 'olám (eternidad / para siempre): ¡halelú (alabad) a Yah (YHWH/El Señor)!

Traducción limpia: Y nosotros bendeciremos a Yah (YHWH/El Señor) desde ahora y hasta la eternidad. ¡Alabad a Yah (YHWH/El Señor)!

Capítulo 116

Versículo 116:1

Hebreo: אָהַבְתִּי כִּי-יִשְׁמָע | יְהוָה אֶת-קוֹלִי תַחֲנוּנָי:

Transliteración: Ahavti ki-yishma YHWH et-qoli tachanunai.

Traducción: Ahavti (he amado / amé / amo) ki (porque / que) yishma (oirá / escucha) YHWH (El Señor) et (a) qoli (mi voz) tachanunai (mis súplicas / mis ruegos / mis imploraciones).

Traducción con hebreo: Ahavti (he amado / amo), porque YHWH (El Señor) yishma (oirá / escucha) mi voz, mis tachanunai (súplicas / ruegos).

Traducción limpia: Amo, porque YHWH (El Señor) escucha mi voz, mis súplicas.

Versículo 116:2

Hebreo: כִּי-הִטָּה אָזְנוֹ לִי וּבְיָמַי אֶקְרָא:

Transliteración: Ki-hittah ozno li uveyamai eqra.

Traducción: Ki (porque) hittah (ha inclinado / inclinó) ozno (su oído / su oreja) li (a mí / hacia mí) uveyamai (y en mis días / y mientras viva) eqra (llamaré / invocaré / llamo / invoco).

Traducción con hebreo: Porque ha inclinado su oído hacia mí, y en mis días eqra (llamaré / invocaré).

Traducción limpia: Porque ha inclinado su oído hacia mí, y mientras viva lo invocaré.

Versículo 116:3

Hebreo: אַפִּפּוּנִי | חֶבְלֵי־מָוֶת וּמִצָּרֵי שְׂאוֹל מִצָּאוּנִי צָרָה וְיָגוֹן אֶמְצָא:

Transliteración: Afafuni | chevlei-mávet umetsaré she'ól metsaúni; tsaráh veyagón emtsá.

Traducción: Afafuni (me han rodeado / me rodearon / me envolvieron) chevlei (cuerdas / lazos) mavet (muerte) u-metsarei (y estrecheces / angustias) she'ol (Sheol / Seol / morada de los muertos) metsa'uni (me hallaron / me encontraron) tsarah (angustia / aflicción) ve-yagon (y dolor / pesar / tristeza) emtsa (encuentro / hallo / encontraré).

Traducción con hebreo: Me han rodeado los lazos de la muerte, y las angustias de She'ol (Sheol / Seol / morada de los muertos) me hallaron; angustia y pesar encuentro.

Traducción limpia: Me han rodeado los lazos de la muerte, y las angustias del Seol me han alcanzado; encuentro angustia y pesar.

Versículo 116:4

Hebreo: וּבְשֵׁם־יְהוָה אֶקְרָא אָנָּה יְהוָה מְלִטָּה נַפְשִׁי:

Transliteración: Uveshem-YHWH eqrá; anná YHWH, maletáh nafshí.

Traducción: Uveshem (y en el nombre de) YHWH (El Señor) eqra (invoco / invocaré / llamaré) anna (¡por favor! / te ruego) YHWH (El Señor) maletah (libra / rescata / saca a salvo) nafshi (mi alma / mi vida / mi ser).

Traducción con hebreo: Y en el nombre de YHWH (El Señor) invoco: anná (¡por favor! / te ruego), YHWH (El Señor), libra mi nafshi (alma / vida / ser).

Traducción limpia: Y en el nombre de YHWH (El Señor) invoco: por favor, YHWH (El Señor), libra mi vida.

Versículo 116:5

Hebreo: חַנּוּן יְהוָה וְצַדִּיק וְאֱלֹהֵינוּ מְרַחֵם:

Transliteración: Jannún YHWH vetsaddíq; veElohéinu merajém.

Traducción: Jannún (clemente / compasivo / benigno) YHWH (YHWH/El Señor) ve- (y) tsaddiq (justo / recto) ve- (y) Elohéinu (Nuestro Elohim) merajém (misericordioso / compasivo / que tiene misericordia).

Traducción con hebreo: Clemente y justo es YHWH (YHWH/El Señor), y Elohéinu (Nuestro Elohim) es misericordioso.

Traducción limpia: Clemente y justo es YHWH (YHWH/El Señor), y nuestro Elohim es misericordioso.

Versículo 116:6

Hebreo: שׁוֹמֵר פֶּתָאִים יְהוָה דַּלּוֹתַי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ:

Transliteración: Shomér peta'im YHWH; dalóti velí yehoshía.

Traducción: Shomer (guarda / custodia / preserva) peta'im (sencillos / ingenuos / incautos) YHWH (YHWH/El Señor); daloti (fui abatido / me vi debilitado / fui hecho pobre) ve-li (y a mí / y para mí) yehoshi'a (salva / salvará / salvó / rescata / rescatará / rescató).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) guarda a los peta'im (sencillos / ingenuos); fui abatido, y a mí me salva / me salvará.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) guarda a los sencillos; fui abatido, y él me salva.

Versículo 116:7

Hebreo: שׁוּבִי נַפְשִׁי לִמְנוּחַיִכִּי כִּי־יְהוָה גָּמַל עָלַיִכִּי:

Transliteración: Shuví nafshí limnucháychi, ki-YHWH gamál aláychi.

Traducción: Shuví (vuelve / regresa) nafshí (mi alma / mi vida / mi ser) limnucháychi (a tu descanso / a tu reposo), ki (porque) YHWH (YHWH/El Señor) gamal (ha tratado / ha recompensado / ha obrado) aláychi (sobre ti / contigo).

Traducción con hebreo: Vuelve, nafshí (mi alma / mi vida / mi ser), a tu descanso, porque YHWH (YHWH/El Señor) ha obrado contigo.

Traducción limpia: Vuelve, alma mía, a tu descanso, porque YHWH (YHWH/El Señor) ha obrado contigo.

Versículo 116:8

Hebreo: כִּי חִלָּצְתָּ נַפְשִׁי מִמָּוֶת אֶת־עֵינִי מִן־דִּמְעָה אֶת־רַגְלִי מִדְּעִי:

Transliteración: Ki chilátzta nafshí mimmávet, et-einí min-dim'áh, et-raglí middechí.

Traducción: Ki (porque) chilátzta (has librado / has rescatado / has arrancado) nafshí (mi alma / mi vida / mi ser) mimmávet (de muerte), et (a) einí (mi ojo) min (de / desde) dim'áh (lágrima / llanto), et (a) raglí (mi pie) middechí (de tropiezo / de caída / de desliz).

Traducción con hebreo: Porque has librado mi nafshí (alma / vida / ser) de muerte, mi ojo de lágrima/llanto, mi pie de dechi (tropiezo / caída / desliz).

Traducción limpia: Porque has librado mi vida de la muerte, mi ojo de la lágrima, mi pie del tropiezo.

Versículo 116:9

Hebreo: אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי יְהוָה בְּאֶרְצוֹת הַחַיִּים:

Transliteración: Et'halékh lifnéi YHWH be'artzót hachayyím.

Traducción: Et'halékh (caminaré / camino / andaría) lifnéi (delante de / en presencia de) YHWH (YHWH/El Señor) be'artzót (en tierras / en regiones) ha-chayyím (de los vivos / de la vida).

Traducción con hebreo: Caminaré delante de YHWH (YHWH/El Señor) en be'artzót (tierras / regiones) ha-chayyim (de los vivos / de la vida).

Traducción limpia: Caminaré delante de YHWH (YHWH/El Señor) en la tierra de los vivos.

Versículo 116:10

Hebreo: הֶאֱמַנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר אֲנִי עָנִיתִי מְאֹד:

Transliteración: He'emánti ki adabbér; aní aníti me'ód.

Traducción: He'emánti (he creído / creí) ki (que / porque) adabbér (hablaré / hablo) aní (yo) aníti (he sido afligido / fui afligido / respondí) me'ód (mucho / en gran manera / muy).

Traducción con hebreo: He creído, porque hablaré / hablo; yo aníti (he sido afligido / respondí) mucho.

Traducción limpia: He creído, porque hablaré; yo he sido muy afligido.

Versículo 116:11

Hebreo: אֲנִי אָמַרְתִּי בְּחִפְזִי כָּל־הָאָדָם כֹּזֵב:

Transliteración: Ani amárti bejofzí kol-ha'adám kozév.

Traducción: Ani (Yo) amárti (dije / he dicho) bejofzí (en mi prisa / en mi apresuramiento / con premura) kol-ha'adám (todo el humano / todo hombre / toda la humanidad) kozév (miente / es mentiroso / engaña).

Traducción con hebreo: Yo dije, en mi bejofzí (prisa / apresuramiento): “Todo ha'adám (humano / hombre / humanidad) kozév (miente / es mentiroso / engaña)”.

Traducción limpia: Yo dije en mi prisa: “Todo ser humano miente”.

Versículo 116:12

Hebreo: מָה־אֶשִׁיב לַיהוָה כָּל־תַּגְּמוּלוֹהֵי עָלַי:

Transliteración: Mah-ashív laYHWH kol-tagmulóhav alái.

Traducción: Mah (¿qué?) ashív (devolveré / devolvería / responderé) laYHWH (a YHWH) kol-tagmulóhav (todas sus retribuciones / todos sus beneficios / todos sus pagos) alái (sobre mí / hacia mí / para mí).

Traducción con hebreo: ¿Qué ashív (devolveré / devolvería / responderé) a YHWH (YHWH/El Señor) por kol-tagmulóhav (todas sus retribuciones / beneficios / pagos) alái (sobre mí / hacia mí / para mí)?

Traducción limpia: ¿Qué devolveré a YHWH (YHWH/El Señor) por todas sus retribuciones sobre mí?

Versículo 116:13

Hebreo: כּוֹס־יִשׁוּעוֹת אֵשָׁא וּבִשְׁם יְהוָה אֶקְרָא:

Transliteración: Kos-yeshu'ot essa uveshem YHWH eqra.

Traducción: Kos (copa / cáliz) yeshu'ot (salvaciones / liberaciones) essa (alzaré / alzo / levantaré) uveshem (y en el nombre de) YHWH (YHWH / El Señor) eqra (invocaré / llamaré / clamaré).

Traducción con hebreo: Alzaré la kos (copa / cáliz) de yeshu'ot (salvaciones / liberaciones), y en el nombre de YHWH (YHWH/El Señor) invocaré.

Traducción limpia: Alzaré la copa de salvaciones, e invocaré el nombre de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 116:14

Hebreo: נָדַרְתִּי לַיהוָה אֲשַׁלֵּם נִגְדָה־נָּא לְכָל־עַמּוֹ:

Transliteración: Nedarai laYHWH ashalém negdah-na le-khol 'ammo.

Traducción: Nedarai (mis votos / mis promesas) laYHWH (a YHWH / para YHWH) ashalém (pagaré / cumpliré / saldaré) negdah (delante de / en presencia de) na (por favor / ahora) le-khol (a/para todo / para la totalidad de) 'ammo (su pueblo).

Traducción con hebreo: Mis nedarai (votos / promesas) a YHWH (YHWH/El Señor) cumpliré/pagaré, en negdah (presencia / delante) de todo 'ammo (su pueblo), na (por favor / ahora).

Traducción limpia: Mis votos a YHWH (YHWH/El Señor) los cumpliré ahora, en presencia de todo su pueblo.

Versículo 116:15

Hebreo: יָקָר בְּעֵינֵי יְהוָה הַמּוֹתָה לַחַסִּידָיו:

Transliteración: Yaqár be'einei YHWH hammávetah lajásidav.

Traducción: Yaqár (precioso / valioso / costoso) be'einei (en los ojos de / a los ojos de / a la vista de) YHWH (YHWH / El Señor) hammávetah (la muerte) lajásidav (para/a sus fieles / sus piadosos / sus consagrados).

Traducción con hebreo: Preciosa a los ojos de YHWH (YHWH/El Señor) es la muerte de sus jasidav (fieles / piadosos / consagrados).

Traducción limpia: Preciosa a los ojos de YHWH (YHWH/El Señor) es la muerte de sus fieles.

Versículo 116:16

Hebreo: אָנָה יְהוָה כִּי־אֲנִי עֹבֶדְךָ אֲנִי־עֹבֶדְךָ בֶּן־אַמֶּתְךָ לְמוֹסְרִי:

Transliteración: Anná YHWH ki-ani avdekha, ani-avdekha ben-amatekhá; pittáhta lemoserái.

Traducción: Anná (por favor / ¡ah! / te ruego) YHWH (YHWH / El Señor), ki (porque / pues) ani (yo) avdekha (tu siervo / tu esclavo) ani-avdekha (yo, tu siervo / yo, tu esclavo) ben-amatekhá (hijo de tu sierva / hijo de tu esclava) pittáhta (abriste / soltaste / desataste) lemoserái (mis ataduras / mis ligaduras / mis grilletes).

Traducción con hebreo: Te ruego, YHWH (YHWH/El Señor), pues yo soy tu avdekha (siervo / esclavo); yo, tu avdekha (siervo / esclavo), hijo de tu amatekhá (sierva / esclava); tú has soltado/abierto mis moserái (ataaduras / grilletes).

Traducción limpia: Te ruego, YHWH (YHWH/El Señor), pues yo soy tu siervo; yo soy tu siervo, hijo de tu sierva; tú has soltado mis ataduras.

Versículo 116:17

Hebreo: לֵךְ־עֲזַבַּח זֶבַח תּוֹדָה וּבְשֵׁם יְהוָה אֶקְרָא:

Transliteración: Lekha-ezbach zevach todá uveshem YHWH eqrá.

Traducción: Lekha (a ti / para ti) ezbach (sacrificaré / sacrificio / ofreceré) zevach (sacrificio) todá (acción de gracias / agradecimiento) uveshem (y en el nombre de) YHWH (YHWH / El Señor) eqrá (invocaré / invoco / llamaré).

Traducción con hebreo: A ti ezbach (sacrificaré / ofreceré) un zevach (sacrificio) de todá (acción de gracias), y en el nombre de YHWH (YHWH/El Señor) eqrá (invocaré / llamaré).

Traducción limpia: A ti ofreceré un sacrificio de acción de gracias, e invocaré el nombre de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 116:18

Hebreo: וְדָרִי לַיהוָה אֲשַׁלֵּם נִגְדָה־נָּא לְכָל־עַמּוֹ:

Transliteración: Nedarai laYHWH ashalém negdáh-na le-khol ‘ammó.

Traducción: Nedarai (mis votos / mis promesas) laYHWH (a YHWH / para YHWH) ashalém (pagaré / cumpliré / saldaré) negdáh (delante de / en presencia de) na (por favor / ahora) le-khol (a/para todo / para la totalidad de) ‘ammó (su pueblo).

Traducción con hebreo: Mis nedarai (votos / promesas) a YHWH (YHWH/El Señor) ashalém (cumpliré / pagaré), negdáh (en presencia / delante) de todo ‘ammó (su pueblo), na (por favor / ahora).

Traducción limpia: Mis votos a YHWH (YHWH/El Señor) los cumpliré ahora, en presencia de todo su pueblo.

Versículo 116:19

Hebreo: בְּחִצְרוֹת | בֵּית יְהוָה בְּתוֹכְכִי יְרוּשָׁלַיִם הִלְלוּ־יָהּ:

Transliteración: Bejatsrot | beit YHWH betokheki Yerushalayim; halelu-Yah.

Traducción: Bejatsrot (en los atrios / en los patios) beit (casa) YHWH (YHWH / El Señor) betokheki (en medio de ti / dentro de ti) Yerushalayim (Jerusalén); halelu-Yah (alabad / alaben a Yah).

Traducción con hebreo: En los bejatsrot (atrios / patios) de la casa de YHWH (YHWH/El Señor), en medio de ti, Jerusalén: halelu-Yah (alabad / alaben a Yah (YHWH/El Señor)).

Traducción limpia: En los atrios de la casa de YHWH (YHWH/El Señor), en medio de ti, Jerusalén: alabad a Yah (YHWH/El Señor).

Capítulo 117

Versículo 117:1

Hebreo: הִלְלוּ אֶת־יְהוָה כָּל־גּוֹיִם שִׁבְחֻהוּ כָּל־הָאֲמִיּוֹת:

Transliteración: Halelú et-YHWH kol-goyím; shabbejuhú kol-ha'ummím.

Traducción: Halelú (alabad / alaben) et (a) YHWH (El Señor) kol (todas) goyím (naciones / pueblos) shabbejuhú (ensalzadlo / elogiadlo / alabadlo) kol (todos) ha'ummím (los pueblos / las gentes).

Traducción con hebreo: Alabad a YHWH (El Señor), todas las naciones; ensalzadlo, todos los pueblos.

Traducción limpia: Alabad a YHWH (El Señor), todas las naciones; ensalzadlo, todos los pueblos.

Versículo 117:2

Hebreo: כִּי גָבַר עָלֵינוּ | חֲסִדּוֹ וְאֱמֶת־יְהוָה לְעוֹלָם הִלְלוּ־יָהּ:

Transliteración: Ki gavar 'alénu ḥasdó; ve'emet-YHWH le'olám; halelú-Yáh.

Traducción: Ki (porque / pues) gavar (ha prevalecido / se ha impuesto / ha sido poderoso) 'alénu (sobre nosotros) ḥasdó (su ḥésed: misericordia / amor leal / bondad) ve'emet (y verdad / fidelidad) YHWH (de YHWH: El Señor) le'olám (para siempre / por la eternidad) halelú (alabad / alaben) Yáh (Yah: YHWH).

Traducción con hebreo: Porque ha prevalecido sobre nosotros su ḥésed (misericordia / amor leal / bondad), y la emet (verdad / fidelidad) de YHWH (El Señor) es por la eternidad; alabad a Yah (YHWH).

Traducción limpia: Porque ha prevalecido sobre nosotros su amor leal, y la fidelidad de YHWH (El Señor) es para siempre; alabad a Yah (YHWH).

Capítulo 118

Versículo 118:1

Hebreo: הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

Transliteración: Hodú laYHWH ki-tov, ki le'olam ḥasdó.

Traducción: Hodú (dad gracias / reconoced) laYHWH (a YHWH: El Señor) ki (porque) tov (es bueno / bueno) ki (porque) le'olam (para siempre / por la eternidad) ḥasdó (su ḥésed: misericordia / amor leal / bondad).

Traducción con hebreo: Dad gracias a YHWH (El Señor), porque es bueno, porque por le'olam (para siempre / por la eternidad) es su ḥésed (misericordia / amor leal / bondad).

Traducción limpia: Dad gracias a YHWH (El Señor), porque es bueno, porque para siempre es su misericordia.

Versículo 118:2

Hebreo: יֹאמַר־נָא יִשְׂרָאֵל כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

Transliteración: Yomar-na Yisra'el ki le'olam ḥasdó.

Traducción: Yomar (dirá / diga / suele decir) -na (ahora / por favor / pues) Yisra'el (Israel) ki (que / porque) le'olam (para siempre / por la eternidad) ḥasdó (su ḥésed: misericordia / amor leal / bondad).

Traducción con hebreo: Yisra'el (Israel) dirá / diga, por favor: que por le'olam (para siempre / por la eternidad) es su ḥésed (misericordia / amor leal / bondad).

Traducción limpia: Diga Israel, por favor: que para siempre es su misericordia.

Versículo 118:3

Hebreo: יֹאמְרוּ־נָא בֵּית־אַהֲרֹן כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

Transliteración: Yomrú-na Beit-Aharón ki le'olam ḥasdó.

Traducción: Yomrú (dirán / digan / suelen decir) -na (por favor / pues / ahora) Beit-Aharón (Casa de Aharón / Aarón) ki (que / porque) le'olam (para siempre / por la eternidad) ḥasdó (su ḥésed: misericordia / amor leal / bondad).

Traducción con hebreo: Diga / dirá / suele decir Beit-Aharón (Casa de Aarón): que para siempre / por la eternidad es su ḥésed (misericordia / amor leal / bondad).

Traducción limpia: Diga la casa de Aarón: que para siempre es su misericordia.

Versículo 118:4

Hebreo: יֹאמְרוּ־נָא יְהוָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

Transliteración: Yomrú-na yir'é YHWH ki le'olam ḥasdó.

Traducción: Yomrú (dirán / digan / suelen decir) -na (por favor / pues / ahora) yir'é (los que temen / temerosos de) YHWH (El Señor) ki (que / porque) le'olam (para siempre / por la eternidad) ḥasdó (su ḥésed: misericordia / amor leal / bondad).

Traducción con hebreo: Digan / dirán / suelen decir los yir'é (los que temen / temerosos de) YHWH (El Señor): que para siempre / por la eternidad es su ḥésed (misericordia / amor leal / bondad).

Traducción limpia: Digan los que temen a YHWH (El Señor): que para siempre es su misericordia.

Versículo 118:5

Hebreo: מִן־הַמֶּצָר קָרָאתִי יְהוָה עֲנֵנִי בְּמִרְחָב יְהוָה:

Transliteración: Min-hammetsár qara'tí Yáh; 'ananí bammérḥav Yáh.

Traducción: Min (desde / de) ha-metsár (la estrechez / el apuro / la angustia) qara'tí (llamé / invoqué) Yáh (Yah: YHWH); 'ananí (me respondió / me contestó) ba-mérḥav (en el espacio amplio / en la amplitud / en lo espacioso) Yáh (Yah: YHWH).

Traducción con hebreo: Desde ha-metsár (la estrechez / el apuro / la angustia) llamé a Yáh (YHWH); Él me respondió en ba-mérḥav (en el espacio amplio / en la amplitud / en lo espacioso), Yáh (YHWH).

Traducción limpia: Desde la angustia llamé a Yáh (YHWH); Él me respondió en un lugar amplio, Yáh (YHWH).

Versículo 118:6

Hebreo: יְהוָה לִי לֹא אֵירָא מִה־יַּעֲשֶׂה לִי אָדָם:

Transliteración: YHWH lí lo irá; mah-ya'asé lí adám.

Traducción: YHWH (El Señor) lí (para mí / a mi favor / conmigo) lo (no) irá (temeré / tendré miedo / habré de temer); mah (¿qué?) ya'asé (hará / puede hacer / hará de hacer) lí (a mí / contra mí) adám (hombre / ser humano).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) es lí (para mí / a mi favor / conmigo); no irá (temeré / tendré miedo). ¿Qué ya'asé (hará / puede hacer) contra mí adám (hombre / ser humano)?

Traducción limpia: YHWH (El Señor) está conmigo; no temeré. ¿Qué puede hacerme el ser humano?

Versículo 118:7

Hebreo: יְהוָה לִי בְּעֹזִי אֶרְאֶה בְּשֹׁנְאֵי:

Transliteración: YHWH lí be'ozráy; va'aní er'eh be-son'ái.

Traducción: YHWH (El Señor) lí (para mí / a mi favor / conmigo) be'ozráy (en / entre / con mis ayudadores / socorredores) va'aní (y yo) er'eh (veré / miraré) be-son'ái (en / entre / con los que me odian / mis odiadores).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) es para mí, be'ozráy (en/entre/con mis ayudadores); y yo er'eh (veré / miraré) be-son'ái (en/entre/con los que me odian).

Traducción limpia: YHWH (El Señor) está conmigo, entre los que me ayudan; y yo veré a los que me odian.

Versículo 118:8

Hebreo: טוֹב לַחֲסוֹת בַּיהוָה מִבְּטֹחַ בְּאָדָם:

Transliteración: Tov lahasót baYHWH; mibto'ah ba'adám.

Traducción: Tov (mejor / bueno) lahasót (refugiarse / ampararse / ponerse a cubierto) baYHWH (en YHWH: El Señor) mibto'ah (más que confiar / que confiar / que la confianza) ba'adám (en el hombre / en el ser humano).

Traducción con hebreo: Mejor lahasót (refugiarse / ampararse) en YHWH (El Señor) que mibto'ah (confiar / la confianza) en el ser humano.

Traducción limpia: Mejor refugiarse en YHWH (El Señor) que confiar en el ser humano.

Versículo 118:9

Hebreo: טוֹב לַחֲסוֹת בַּיהוָה מִבְּטֹחַ בְּנָדִיבִים:

Transliteración: Tov lachasot baYHWH mi-vtoach bin'divim.

Traducción: Tov (mejor / bueno) lachasot (refugiarse / buscar refugio) baYHWH (en YHWH) mi-vtoach (que confiar / que estar seguro) bin'divim (en nobles / en generosos / en príncipes).

Traducción con hebreo: Mejor es refugiarse en YHWH (El Señor) que confiar en nedivim (nobles / generosos / príncipes).

Traducción limpia: Mejor es refugiarse en YHWH (El Señor) que confiar en nobles.

Versículo 118:10

Hebreo: כָּל-גּוֹיִם סָבְבוּנִי בִשְׁם יְהוָה כִּי אֲמִילָם:

Transliteración: Kol-goyim sevavuni; be-shem YHWH ki amilam.

Traducción: Kol (todas) goyim (naciones / pueblos) sevavuni (me rodearon / me cercaron) be-shem (en el nombre de) YHWH (YHWH) ki (porque / pues / ciertamente) amilam (los cortaré / los corto / los destruiré).

Traducción con hebreo: Todas las naciones me rodearon; en el nombre de YHWH (El Señor), 'amilam (los cortaré / los corto / los destruiré).

Traducción limpia: Todas las naciones me rodearon; en el nombre de YHWH (El Señor) las cortaré.

Versículo 118:11

Hebreo: סבּוּנִי גַם־סֶבְאֻנִי בְּשֵׁם יְהוָה כִּי אֲמִילָם:

Transliteración: Sabbuni gam-sevavuni; be-shem YHWH ki amilam.

Traducción: Sabbuni (me rodearon / me cercaron / me circundaron) gam (también / aun) sevavuni (me rodearon / me cercaron / me circundaron); be-shem (en el nombre de) YHWH (YHWH) ki (porque / pues / ciertamente) amilam (los cortaré / los corto / los eliminaré).

Traducción con hebreo: Me rodearon, también me rodearon; en el nombre de YHWH (El Señor), los cortaré.

Traducción limpia: Me rodearon, sí, me rodearon; en el nombre de YHWH (El Señor), los cortaré.

Versículo 118:12

Hebreo: סבּוּנִי כְּדְבוּרִים דָּעֲכוּ כְּאֵשׁ קוֹצִים בְּשֵׁם יְהוָה כִּי אֲמִילָם:

Transliteración: Sabbuni ki-dvorim; do‘akhu ke’esh qotsim; be-shem YHWH ki amilam.

Traducción: Sabbuni (me rodearon / me cercaron) ki- (como) dvorim (abejas); do‘akhu (se apagaron / se extinguieron) ke’esh (como fuego / como el fuego de) qotsim (espinos / zarzas); be-shem (en el nombre de) YHWH (YHWH) ki (porque / pues / ciertamente) amilam (los cortaré / los corto / los eliminaré).

Traducción con hebreo: Me rodearon como abejas; se apagaron como fuego de espinos; en el nombre de YHWH (El Señor), los cortaré.

Traducción limpia: Me rodearon como abejas; se apagaron como fuego de espinos; en el nombre de YHWH (El Señor), los cortaré.

Versículo 118:13

Hebreo: דָּחָה דְּחִיתָנִי לִנְפֹל וַיְהִינִי עֲזָרָנִי:

Transliteración: Dacho dechitani linpol; vaYHWH azarani.

Traducción: Dacho (empujando / con empuje / con fuerza) dechitani (me empujaste / me arrojaste) linpol (para caer / a caer) vaYHWH (y YHWH) azarani (me ayudó / me socorrió / me ha ayudado).

Traducción con hebreo: Empujando (dacho) me empujaste (dechitani) para caer (linpol), pero YHWH (El Señor) me ayudó (azarani).

Traducción limpia: Empujando con fuerza me empujaste para caer, pero YHWH (El Señor) me ayudó.

Versículo 118:14

Hebreo: עָנִי וְזָמַרְתָּ יְהוָה וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה:

Transliteración: ‘Ozzi ve-zimrat Yah; vayehi-li lishu‘ah.

Traducción: ‘Ozzi (mi fuerza) ve- (y) zimrat (canto / melodía / himno) Yah (Yah) vayehi-li (y fue para mí / y llegó a ser para mí / y vino a ser para mí) lishu‘ah (para salvación / para liberación / para victoria).

Traducción con hebreo: Mi fuerza (‘ozzi) y mi canto (zimrat) es Yah (YHWH/El Señor), y fue / llegó a ser para mí (vayehi-li) salvación (lishu‘ah: salvación / liberación / victoria).

Traducción limpia: Mi fuerza y mi canto es Yah (YHWH/El Señor), y fue para mí salvación.

Versículo 118:15

Hebreo: קוֹל יְהוָה וַיְשׁוּעָה בְּצִדִּיקִים יְמִין יְהוָה עֲשָׂה חַיִּל:

Transliteración: Qol rinnah vi-yeshu‘ah be’ohole tsaddiqim; yemin YHWH ‘osah chayil.

Traducción: Qol (voz / sonido) rinnah (júbilo / canto) vi-yeshu‘ah (y salvación / y liberación) be’ohole (en las tiendas / en los pabellones) tsaddiqim (de justos / de los rectos); yemin (diestra / mano derecha) YHWH (YHWH) ‘osah (hace / obra / actúa) chayil (valor / fuerza / proeza / poder).

Traducción con hebreo: Voz de rinnah (júbilo / canto) y de yeshu‘ah (salvación / liberación) en las tiendas de los justos; la diestra de YHWH (El Señor) hace chayil (valor / fuerza / proeza / poder).

Traducción limpia: Voz de júbilo y de salvación en las tiendas de los justos; la diestra de YHWH (El Señor) hace proezas.

Versículo 118:16

Hebreo: יְמִין יְהוָה רוֹמֶמָה יְמִין יְהוָה עֲשָׂה חַיִּל:

Transliteración: Yemin YHWH romemah; yemin YHWH ‘osah chayil.

Traducción: Yemin (diestra / mano derecha) YHWH (YHWH) romemah (se alza / está en alto / exalta); yemin (diestra / mano derecha) YHWH (YHWH) ‘osah (hace / obra / actúa) chayil (valor / fuerza / proeza / poder).

Traducción con hebreo: La diestra de YHWH (El Señor) romemah (se alza / está en alto / exalta); la diestra de YHWH (El Señor) hace chayil (valor / fuerza / proeza / poder).

Traducción limpia: La diestra de YHWH (El Señor) se alza; la diestra de YHWH (El Señor) hace proezas.

Versículo 118:17

Hebreo: לֹא אָמוּת כִּי־אֶחְיֶה וְאֶסַּפֵּר מַעֲשֵׂי יְהוָה:

Transliteración: Lo amut ki-echyeh va’asapper ma’asei Yah.

Traducción: Lo (no) amut (moriré) ki (porque / sino / más bien) echyeh (viviré / seguiré viviendo) va’asapper (y contaré / y relataré) ma’asei (las obras / los hechos) Yah (Yah).

Traducción con hebreo: No moriré; ki (porque / sino / más bien) viviré, y contaré las obras de Yah (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: No moriré; sino que viviré, y contaré las obras de Yah (YHWH/El Señor).

Versículo 118:18

Hebreo: יָסָר יִסְרָנִי יְהוָה לֹא נִתַּנָּנִי:

Transliteración: Yassor yisseranni Yah; ve-lamavet lo netanani.

Traducción: Yassor (corrigiendo / disciplinando) yisseranni (me corrigió / me disciplinó / me castigó) Yah (Yah); ve-lamavet (y a la muerte) lo (no) netanani (me entregó / me dio / me puso).

Traducción con hebreo: Corrigiendo (yassor) me corrigió Yah (YHWH/El Señor), y a la muerte no me entregó.

Traducción limpia: Yah (YHWH/El Señor) me corrigió severamente, pero a la muerte no me entregó.

Versículo 118:19

Hebreo: פִּתְחוּ-לִי שַׁעַר-יֶצְדֵּק אֲבֹא-בָם אוֹדֶה יְהוָה:

Transliteración: Pitkhu-li sha'arei-tzedek avo-vam odeh Yah.

Traducción: Pitkhu-li (Abridme / abrid para mí) sha'arei-tzedek (puertas de justicia / rectitud) avo (entraré / que entre) vam (en ellas) odeh (daré gracias / alabaré / confesaré) Yah (Yah / YHWH).

Traducción con hebreo: Abridme las puertas de justicia; entraré en ellas; daré gracias a Yah (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Abridme las puertas de la justicia; entraré por ellas y daré gracias a Yah (YHWH/El Señor).

Versículo 118:20

Hebreo: זֶה-הַשַּׁעַר לַיהוָה צְדִיקִים יָבֹאוּ בּוֹ:

Transliteración: Zeh-hasha'ar laYHWH tzaddiqim yavo'u vo.

Traducción: Zeh (este / esta) hash'a'ar (la puerta / el portón) laYHWH (de YHWH / para YHWH) tzaddiqim (justos / rectos) yavo'u (entrarán / vendrán / que entren) vo (en ella / por ella).

Traducción con hebreo: Esta es la puerta laYHWH (de YHWH [El Señor] / para YHWH [El Señor]); los justos yavo'u (entrarán / que entren) por ella.

Traducción limpia: Esta es la puerta de YHWH (El Señor); por ella entrarán los justos.

Versículo 118:21

Hebreo: אֹדֶכְחָ כִּי עָנִיתָנִי וְתֵהִי־לִי לִישׁוּעָה:

Transliteración: Odekha ki ‘anitani vatehi-li liyeshu‘ah.

Traducción: Odekha (te daré gracias / te doy gracias) ki (porque) ‘anitani (me respondiste / me afligiste) vatehi-li (y fue / y llegó a ser para mí) liyeshu‘ah (para salvación / liberación / victoria).

Traducción con hebreo: Te daré gracias, porque ‘anitani (me respondiste / me afligiste), y llegaste a ser para mí liyeshu‘ah (salvación / liberación / victoria).

Traducción limpia: Te daré gracias, porque me respondiste, y fuiste para mí salvación.

Versículo 118:22

Hebreo: אֶבֶן מַאֲסוּ הַבּוֹנִים הָיְתָה לְרֹאשׁ פִּנָּה:

Transliteración: Even ma’asu habonim hayetah lero’sh pinnah.

Traducción: Even (piedra) ma’asu (rechazaron / despreciaron) habonim (los constructores / edificadores) hayetah (fue / era / llegó a ser) lero’sh pinnah (por cabeza de esquina / por piedra angular / por principal de esquina).

Traducción con hebreo: La even (piedra) que ma’asu (rechazaron / despreciaron) los constructores, hayetah (fue / llegó a ser) lero’sh pinnah (cabeza de esquina / piedra angular).

Traducción limpia: La piedra que rechazaron los constructores llegó a ser la piedra angular.

Versículo 118:23

Hebreo: מֵאֵת יְהוָה הָיְתָה זֹאת הִיא נִפְלְאוֹת בְּעֵינֵינוּ:

Transliteración: Me’et YHWH hayetah zot hi nifla’at be‘eineinu.

Traducción: Me’et (de parte de / desde) YHWH (YHWH / El Señor) hayetah (fue / era / llegó a ser) zot (esto) hi (ella es / esto es) nifla’at (maravillosa / extraordinaria) be‘eineinu (en nuestros ojos / a nuestros ojos).

Traducción con hebreo: De parte de YHWH (El Señor) fue esto; es maravilloso a nuestros ojos.

Traducción limpia: De parte de YHWH (El Señor) fue esto; es maravilloso a nuestros ojos.

Versículo 118:24

Hebreo: זֶה־הַיּוֹם עָשָׂה יְהוָה נִגִּילָה וְנִשְׂמַחָה בּוֹ:

Transliteración: Zeh-hayom ‘asah YHWH nagilah venismechah vo.

Traducción: Zeh (este) hayom (el día / hoy) ‘asah (hizo / realizó) YHWH (YHWH / El Señor) nagilah (nos regocijaremos / regocijémonos) venismechah (y nos alegraremos / y alegrémonos) vo (en él / en ello).

Traducción con hebreo: Este es el día que hizo YHWH (El Señor): nagilah (nos regocijaremos / regocijémonos) y venismechah (nos alegraremos / alegrémonos) en él.

Traducción limpia: Este es el día que hizo YHWH (El Señor): nos regocijaremos y nos alegraremos en él.

Versículo 118:25

Hebreo: אָנָּה יְהוָה הוֹשִׁיעָה נָּא אָנָּה יְהוָה הַצְלִיחָה נָּא

Transliteración: Anna YHWH hoshi'ah na; anna YHWH hatzliḥah na.

Traducción: Anna (por favor / ¡ah! / te ruego) YHWH (YHWH / El Señor) hoshi'ah (salva / libra / da victoria) na (por favor); anna (por favor / ¡ah! / te ruego) YHWH (YHWH / El Señor) hatzliḥah (haz prosperar / concede éxito / haz que tenga buen resultado) na (por favor).

Traducción con hebreo: Por favor, YHWH (El Señor), hoshi'ah (salva / libra / da victoria), por favor; por favor, YHWH (El Señor), hatzliḥah (haz prosperar / concede éxito), por favor.

Traducción limpia: ¡Ah, YHWH (El Señor), sálvanos, por favor! ¡Ah, YHWH (El Señor), concédenos éxito, por favor!

Versículo 118:26

Hebreo: בָּרוּךְ הָבָא בְּשֵׁם יְהוָה בְּרַכְנוּכֶם מִבֵּית יְהוָה

Transliteración: Barukh haba beshem YHWH; berakhnukhem mibbeit YHWH.

Traducción: Barukh (bendito) haba (el que viene / el que entra) beshem (en el nombre de) YHWH (YHWH / El Señor); berakhnukhem (os bendecimos / os hemos bendecido) mibbeit (desde / de la casa de) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Bendito el que viene en el nombre de YHWH (El Señor); berakhnukhem (os bendecimos / os hemos bendecido) desde la casa de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Bendito el que viene en el nombre de YHWH (El Señor); desde la casa de YHWH (El Señor) os bendecimos.

Versículo 118:27

Hebreo: אֵל יְהוָה נִאָּר לָנוּ אֶסְרוּתָּהּ בְּעִבְתֵּיהֶם עַד־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ

Transliteración: El YHWH vayya'er lanu; isru-ḥag ba'avotim, 'ad-qarnot hammizbeaḥ.

Traducción: El (Dios / El) YHWH (YHWH / El Señor) vayya'er (y alumbró / y dio luz / y resplandeció) lanu (a nosotros / para nosotros); isru (atad / sujetad / amarrad) ḥag (fiesta / sacrificio festivo / procesión festiva) ba'avotim (con cuerdas espesas / con ramas frondosas) 'ad (hasta) qarnot (cuernos) hammizbeaḥ (del altar).

Traducción con hebreo: El (Dios) YHWH (El Señor) nos alumbró / nos dio luz; atad la ḥag (fiesta / sacrificio festivo / procesión festiva) con ba'avotim (cuerdas espesas / ramas frondosas) hasta los cuernos del altar.

Traducción limpia: El (Dios) es YHWH (El Señor) y nos dio luz; atad la fiesta / la ofrenda festiva con cuerdas espesas / con ramas frondosas, hasta los cuernos del altar.

Versículo 118:28

Hebreo: אֱלֹהֵי אֲתָהּ וְאֹדֶקָהּ אֱלֹהֵי אֲרוֹמֶמְכָּהּ:

Transliteración: Eli attah ve'odekka; Elohai aromemekha.

Traducción: Eli (mi El / mi Dios) attah (tú eres / tú estás) ve'odekka (y te daré gracias / y te alabaré / y te confesaré) Elohai (mi Eloah / mi Dios) aromemekha (te exaltaré / te ensalzaré / te levantaré).

Traducción con hebreo: Eli (mi El / mi Dios), tú eres, y te daré gracias / te alabaré; Elohai (mi Eloah / mi Dios), te exaltaré.

Traducción limpia: Tú eres mi Dios, y te daré gracias; mi Dios, te exaltaré.

Versículo 118:29

Hebreo: הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

Transliteración: Hodu la-YHWH ki-tov ki le'olam chasdo.

Traducción: Hodu (dad gracias / alabad / reconoced) la-YHWH (a YHWH) ki-tov (porque [es] bueno / pues [es] bueno) ki (porque / pues) le'olam (para siempre / por eternidad) chasdo (su h́esed: bondad / amor leal / misericordia).

Traducción con hebreo: Hodu (dad gracias / alabad) a YHWH (El Señor), porque (es) bueno, porque para siempre (es) su h́esed (bondad / amor leal / misericordia).

Traducción limpia: Den gracias a YHWH (El Señor), porque es bueno, porque para siempre es su amor leal.

Capítulo 119

Versículo 119:1

Hebreo: אֲשֶׁרֵי תְּמִימֵי־דַרְךְךָ נְהַלְכִים בְּתוֹרַת יְהוָה:

Transliteración: Ashrei temimei-darekh, haholkhim beTorat YHWH.

Traducción: Ashrei (dichosos / felices / bienaventurados) temimei-darekh (íntegros / completos de camino / de conducta) haholkhim (los que andan / caminan) beTorat (en la torá / instrucción / ley de) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Dichosos los de camino íntegro, los que caminan en la torat (instrucción / ley) de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Dichosos los de camino íntegro, los que caminan en la instrucción de YHWH (El Señor).

Versículo 119:2

Hebreo: אֲשֶׁרֵי נֹטְרֵי עִדּוֹתָיו בְּכָל־לֵב יִדְרֹשׁוּהוּ:

Transliteración: Ashrei notsrei ‘edotav; bekhhol-lev yidreshuhu.

Traducción: Ashrei (dichosos / felices / bienaventurados) notsrei (los que guardan / observan / custodian) ‘edotav (sus testimonios / sus decretos) bekhhol-lev (con todo [el] corazón) yidreshuhu (lo buscan / lo buscarán / lo suelen buscar).

Traducción con hebreo: Dichosos los que guardan sus ‘edotav (testimonios / decretos); con todo el corazón lo buscan / lo buscarán.

Traducción limpia: Dichosos los que guardan sus testimonios; con todo el corazón lo buscan.

Versículo 119:3

Hebreo: אִם לֹא־פָעַלְוּ עֲלֵהָ בְּדַרְכֵּי הַלָּכוֹ:

Transliteración: Af lo-pa‘alu ‘avlah; bidrakhav halakhu.

Traducción: Af (también / incluso / ciertamente) lo (no) pa‘alu (obraron / hicieron / han obrado) ‘avlah (injusticia / agravio / iniquidad); bidrakhav (en sus caminos / en sus sendas) halakhu (anduvieron / caminaron / han andado).

Traducción con hebreo: También no han obrado ‘avlah (injusticia / agravio / iniquidad); en sus caminos han andado.

Traducción limpia: Tampoco han cometido injusticia; han andado en sus caminos.

Versículo 119:4

Hebreo: אַתָּה צִוִּיתָהּ פִּקְּדוֹתַי לְשֹׁמֵר מְאֹד:

Transliteración: Attah tsivvita pikkudekha lishmor me’od.

Traducción: Attah (tú) tsivvita (has ordenado / ordenaste / mandaste) pikkudekha (tus preceptos / tus ordenanzas) lishmor (guardar / observar / custodiar) me’od (mucho / en gran manera / sumamente).

Traducción con hebreo: Tú has ordenado tus pikkudekha (preceptos / ordenanzas) para guardar / observar sumamente.

Traducción limpia: Tú has ordenado que tus preceptos se guarden con suma diligencia.

Versículo 119:5

Hebreo: אַחֲלַי יִכְנֹוּ דַרְכֵּי לְשֹׁמֵר חֻקָּיָהּ:

Transliteración: Achalay yikkonu derakhai lishmor chukekha.

Traducción: Achalay (ojalá / si tan solo / ¡ay!) yikkonu (se afiancen / se establezcan / queden firmes) derakhai (mis caminos / mis sendas / mis maneras) lishmor (para guardar / para observar / para custodiar) chukekha (tus estatutos / tus decretos / tus ordenanzas).

Traducción con hebreo: ¡Achalay (ojalá / si tan solo) se afiancen mis caminos para guardar tus chukekha (estatutos / decretos / ordenanzas)!

Traducción limpia: ¡Ojalá mis caminos se afiancen para guardar tus estatutos!

Versículo 119:6

Hebreo: אֲזַלְאֶבֶשׁ בְּהַבִּיטִי אֶל־כָּל־מִצְוֹתֶיךָ:

Transliteración: Az lo-evosh behabbi el-kol mitzvotekha.

Traducción: Az (entonces) lo (no) evosh (me avergonzaré / quedaré avergonzado / seré humillado) behabbi (al mirar / cuando mire / en mi mirar) el-kol (a todos / hacia todos) mitzvotekha (tus mandamientos).

Traducción con hebreo: Entonces no evosh (me avergonzaré / quedaré avergonzado) al mirar / cuando mire hacia todos tus mandamientos.

Traducción limpia: Entonces no me avergonzaré cuando mire a todos tus mandamientos.

Versículo 119:7

Hebreo: אֹדֶךָ בִּישׁוֹר לִבִּי בְּלִמְדִי מִשְׁפָּטֵי צְדָקָה:

Transliteración: 'Odekha beyosher levav; belamdi mishpetei tzidkecha.

Traducción: 'Odekha (te daré gracias / te alabaré / te reconoceré) beyosher (con rectitud / con integridad) levav (de corazón / del corazón); belamdi (al aprender / cuando aprenda / en mi aprender) mishpetei (los juicios / las sentencias) tzidkecha (de tu justicia / de tu rectitud).

Traducción con hebreo: Te daré gracias con rectitud de corazón, al aprender los mishpetei (juicios / sentencias) de tu tzidkecha (justicia / rectitud).

Traducción limpia: Te daré gracias con rectitud de corazón, al aprender los juicios de tu justicia.

Versículo 119:8

Hebreo: אֶת־חֻקֶּיךָ אֶשְׁמֹר אֶל־תַּעֲזָבֵנִי עַד־מָוֶד:

Transliteración: 'Et-chukekha 'eshmor; 'al-ta'azveni 'ad-me'od.

Traducción: 'Et (a) chukekha (tus estatutos / tus decretos / tus ordenanzas) 'eshmor (guardaré / guardo / he de guardar); 'al (no) ta'azveni (me abandones / me dejes) 'ad-me'od (hasta muy [mucho] / en gran manera / del todo).

Traducción con hebreo: Tus chukekha (estatutos / decretos) guardaré / guardo; no me abandones 'ad-me'od (en gran manera / del todo).

Traducción limpia: Guardaré tus estatutos; no me abandones del todo.

Versículo 119:9

Hebreo: בַּמֶּה יִזְכֶּה־נַעַר אֶת־אֲרֻחוֹ לִישְׁמֹר כִּדְבָרְךָ:

Transliteración: Bammeh yezakkeh-na‘ar et-orchó lishmor kidvarekha.

Traducción: Bammeh (¿con qué? / ¿por medio de qué?) yezakkeh (purificará / puede purificar / purifica / hará puro) na‘ar (un joven / un muchacho) et (a) orchó (su camino / su senda) lishmor (al guardar / para guardar / guardando) kidvarekha (según / conforme a tu palabra).

Traducción con hebreo: ¿Con qué yézakkeh (purificará / puede purificar / purifica) un joven su camino? Al guardar, conforme a tu palabra.

Traducción limpia: ¿Con qué puede un joven purificar su camino? Guardándolo conforme a tu palabra.

Versículo 119:10

Hebreo: בְּכֹל־לִבִּי דִרְשָׁתִּיךָ אֶל־תִּשְׁגֵּנִי מִמִּצְוֹתֶיךָ:

Transliteración: Bekhol-libi derashtikha; al-tashgeni mimmitsvotekha.

Traducción: Bekhol (con todo / en todo) libi (mi corazón) derashtikha (te busqué / te he buscado) al (no) tashgeni (me hagas error / me dejes extraviarme / me desvíes) mi- (de / desde) mitsvotekha (tus mandamientos / tus preceptos).

Traducción con hebreo: Con todo mi corazón te deráshtikha (te busqué / te he buscado); no me tashgeni (hagas error / dejes extraviarme / desvíes) de tus mandamientos.

Traducción limpia: Con todo mi corazón te he buscado; no permitas que me extravíe de tus mandamientos.

Versículo 119:11

Hebreo: בְּלִבִּי צָפַנְתִּי אִמְרֹתֶיךָ לִמְעַן לֹא אֶחְטֵא־לָךְ:

Transliteración: Belibi tzafanti imratekha lema‘an lo echeta-lakh.

Traducción: Be (en) libi (mi corazón) tzafanti (escondí / atesoré / guardé) imratekha (tu dicho / tu palabra) lema‘an (para que / a fin de que) lo (no) echeta (peque / pecaré / vaya a pecar) lakh (a ti / contra ti).

Traducción con hebreo: En mi corazón tzafanti (escondí / atesoré) tu imráh (dicho / palabra), para que no peque a ti / contra ti.

Traducción limpia: En mi corazón he guardado tu palabra, para no pecar contra ti.

Versículo 119:12

Hebreo: בָּרִוִּיךָ אֶתְּהָ יְהוָה לִמְדַנִּי תִקְוֶיךָ:

Transliteración: Barukh attah YHWH; lamdeni khuqqekha.

Traducción: Barukh (bendito / bendecido) attah (eres tú) YHWH (YHWH / El Señor) lamdeni (enséñame) khuqqekha (tus estatutos / tus decretos).

Traducción con hebreo: Bendito eres tú, YHWH (YHWH/El Señor); lamdéní (enséñame) tus khuqqím (estatutos / decretos).

Traducción limpia: Bendito eres tú, YHWH (YHWH/El Señor); enséñame tus estatutos.

Versículo 119:13

Hebreo: בִּשְׁפָתַי סִפַּרְתִּי כָּל מִשְׁפָּטֵי־פִיךָ:

Transliteración: Bisfatay sipparti kol mishpetei-fikha.

Traducción: Bi (con / en) sfatay (mis labios) sipparti (conté / he contado / relaté) kol (todo / todos) mishpetei (los juicios / decretos / sentencias) fikha (de tu boca).

Traducción con hebreo: Con mis labios conté todos los mishpetei (juicios / decretos / sentencias) de tu boca.

Traducción limpia: Con mis labios conté todos los juicios de tu boca.

Versículo 119:14

Hebreo: בְּדֶרֶךְ עֲדוּתֶיךָ שִׂשְׁתִּי כְּעַל כָּל־הוֹן:

Transliteración: Bederekh 'edvotekha sassti ke'al kol-hon.

Traducción: Be (en) derekh (camino / senda) 'edvotekha (tus testimonios) sassti (me regocijé / me alegré / me gocé) ke'al (como sobre / como con / como más que) kol (toda) hon (riqueza / fortuna / hacienda).

Traducción con hebreo: En el camino de tus testimonios me regocijé, como sobre toda hon (riqueza / fortuna).

Traducción limpia: En el camino de tus testimonios me regocijé como con toda riqueza.

Versículo 119:15

Hebreo: בְּפִקְדֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה וְאֶבִּיתָה אֶרְחֹתֶיךָ:

Transliteración: Befiqqudekha asichah ve'abitah orchotekha.

Traducción: Be (en / con) fiqqudekha (tus preceptos / tus encargos) asichah (meditaré / hablaré / me ocuparé en / quisiera meditar) ve- (y) abitah (miraré / contemplaré / fijaré la vista / quisiera mirar) orchotekha (tus caminos / tus sendas).

Traducción con hebreo: En tus fiqqudím (preceptos) asicháh (meditaré / hablaré / me ocuparé), y ve'abitáh (miraré / contemplaré) tus caminos.

Traducción limpia: En tus preceptos meditaré, y miraré tus caminos.

Versículo 119:16

Hebreo: בְּחֻקֹּתֶיךָ אֶשְׁתַּעֲשַׂע לֹא אֶשְׁכַּח דְּבָרְךָ:

Transliteración: Bekhuqqotekha eshta'asha'; lo eshkach devarekha.

Traducción: Be (en) khuqqotekha (tus estatutos / tus decretos) eshta'asha' (me deleitaré / me recrearé / me entretendré) lo (no) eshkach (olvidaré / olvido / habré de olvidar) devarekha (tu palabra / tu dicho).

Traducción con hebreo: En tus khuqqím (estatutos / decretos) me eshta'ashá' (deleitaré / recrearé); no eshkákh (olvidaré / habré de olvidar) tu palabra.

Traducción limpia: En tus estatutos me deleitaré; no olvidaré tu palabra.

Versículo 119:17

Hebreo: גָּמַל עַל-עֲבֹדְךָ אֶחְיֶה וְאֶשְׁמְרָה דְּבָרְךָ:

Transliteración: G'mol al-'avdekha, echyeh ve'eshmerah devarekha.

Traducción: G'mol (trata con bondad / recompensa / retribuye) al (sobre / a / con) 'avdekha (tu siervo) echyeh (viviré / viva / pueda vivir) ve'eshmerah (y guardaré / y guarde / y pueda guardar) devarekha (tu palabra / tu dicho).

Traducción con hebreo: G'mol (trata con bondad / recompensa / retribuye) a tu siervo; echyeh (viva / pueda vivir), y ve'eshmerah (guarde / pueda guardar) tu palabra.

Traducción limpia: Trata con bondad a tu siervo; que viva y guarde tu palabra.

Versículo 119:18

Hebreo: גַּל-עֵינַי וְאֶבִּיטָה נִפְלְאוֹת מִתּוֹרָתְךָ:

Transliteración: Gal-'einai ve'abitah nifla'ot mittoratekha.

Traducción: Gal (descubre / destapa / revela) 'einai (mis ojos) ve'abitah (y miraré / y mire / y pueda mirar) nifla'ot (maravillas / cosas maravillosas) mittoratekha (de tu toráh / de tu instrucción / de tu ley).

Traducción con hebreo: Gal (descubre / revela) mis ojos, y ve'abitah (mire / pueda mirar) las nifla'ot (maravillas) de tu toráh (instrucción / ley).

Traducción limpia: Descubre mis ojos, y que mire las maravillas de tu instrucción.

Versículo 119:19

Hebreo: גֵּר אֲנִי בְּאֶרֶץ אֶל-תִּסְתֵּר מִמֶּנִּי מִצִּוֹתֶיךָ:

Transliteración: Ger anokhi ba'aretz; al-taster mimmeni mitzvotcha.

Traducción: Ger (forastero / residente extranjero) anokhi (yo) ba'aretz (en la tierra) al-taster (no escondas / no ocultes) mimmeni (de mí) mitzvotcha (tus mandamientos).

Traducción con hebreo: Ger (forastero / residente extranjero) soy en la tierra; no escondas / no ocultes de mí tus mitzvotcha (mandamientos).

Traducción limpia: Soy forastero en la tierra; no ocultes de mí tus mandamientos.

Versículo 119:20

Hebreo: גָּרְסָה נַפְשִׁי לְתַאֲוָה אֶל־מִשְׁפָּטֶיךָ בְּכָל־עֵת:

Transliteración: Garsah nafshi le-ta'avah el-mishpatecha bechol-et.

Traducción: Garsah (se ha triturado / se ha consumido / se ha quebrantado) nafshi (mi alma / mi vida) le-ta'avah (por anhelo / para deseo) el (hacia) mishpatecha (tus juicios / tus decretos) bechol-et (en todo tiempo / a toda hora).

Traducción con hebreo: Mi nafshi (alma / vida) se ha consumido / quebrantado por ta'avah (anhelo / deseo) hacia tus mishpatecha (juicios / decretos) en todo tiempo.

Traducción limpia: Mi alma se consume de anhelo por tus juicios en todo tiempo.

Versículo 119:21

Hebreo: גָּעַרְתָּ זְדִים אֲרוּרִים הַשְׁגִּים מִמִּצְוֹתֶיךָ:

Transliteración: Ga'arta zedim arurim; hashogim mimitzvotcha.

Traducción: Ga'arta (reprendiste / increpaste) zedim (insolentes / soberbios / presuntuosos) arurim (malditos) hashogim (que yerran / que se extravían) mimitzvotcha (de tus mandamientos).

Traducción con hebreo: Reprendiste a los zedim (insolentes / soberbios / presuntuosos), los arurim (malditos), los hashogim (que yerran / que se extravían) de tus mandamientos.

Traducción limpia: Reprendiste a los insolentes, los malditos, que se desvían de tus mandamientos.

Versículo 119:22

Hebreo: גָּל מֵעָלַי חֶרְפָּה וּבִזּוּ כִּי עֲדֹתֶיךָ נִצָּרְתִּי:

Transliteración: Gal me'alai cherpah vavuz; ki edotecha natzarti.

Traducción: Gal (rueda-aparta / quita) me'alai (de sobre mí) cherpah (oprobio / afrenta) vavuz (y desprecio / y menosprecio) ki (porque / pues) edotecha (tus testimonios) natzarti (he guardado / he observado).

Traducción con hebreo: Gal (rueda-aparta / quita) de sobre mí cherpah (oprobio / afrenta) y buz (desprecio / menosprecio), porque he guardado tus testimonios.

Traducción limpia: Quita de sobre mí el oprobio y el desprecio, porque he guardado tus testimonios.

Versículo 119:23

Hebreo: גַּם יָשְׁבוּ סָרִים בִּי נִדְבְּרוּ עֲבֹדָה יְשִׁים בְּחֻקֶּיךָ:

Transliteración: Gam yashvu sarim bi nidberu; ‘avdecha yasiach bechuqeycha.

Traducción: Gam (también / aun) yashvu (se sentaron / se sientan) sarim (príncipes / jefes) bi (contra mí / en mí) nidberu (hablaron / se consultaron / tramaron) ‘avdecha (tu siervo) yasiach (hablará / meditará / reflexionará) bechuqeycha (en tus estatutos / en tus decretos).

Traducción con hebreo: También se sientan príncipes y nidberu (hablan / se consultan / traman) contra mí; tu siervo yasiach (habla / medita / reflexiona) en tus estatutos.

Traducción limpia: También se sientan príncipes y hablan contra mí; tu siervo medita en tus estatutos.

Versículo 119:24

Hebreo: גַּם-עֲדֹתֶיךָ שֶׁשֶׁשְׁעֵי אֲנֹשֵׁי עֲצָתִי:

Transliteración: Gam-‘edotecha sha‘ashu‘ai; anshei ‘atzati.

Traducción: Gam (también) ‘edotecha (tus testimonios) sha‘ashu‘ai (mis delicias / mi deleite) anshei (hombres de / personas de) ‘atzati (mi consejo / mi designio / mis consejeros).

Traducción con hebreo: También tus ‘edotecha (testimonios) son mi sha‘ashu‘ai (deleite / delicias), anshei ‘atzati (hombres de mi consejo / mis consejeros).

Traducción limpia: También tus testimonios son mi deleite, mis consejeros.

Versículo 119:25

Hebreo: דְּבַקָּה לְעָפָר נַפְשִׁי חֲיִנִּי כְּדְבָרְךָ:

Transliteración: Davqah le‘afar nafshi; chayyeni kidvarekha.

Traducción: Davqah (se ha adherido / se ha pegado / se ha aferrado) le‘afar (al polvo) nafshi (mi alma / mi vida) chayyeni (hazme vivir / vivifícame) kidvarekha (según tu palabra / conforme a tu palabra).

Traducción con hebreo: Mi nafshi (alma / vida) se ha adherido al polvo; chayyeni (hazme vivir / vivifícame) según tu palabra.

Traducción limpia: Mi alma se ha pegado al polvo; dame vida conforme a tu palabra.

Versículo 119:26

Hebreo: דֶּרַחַי סִפְרָתִי וַתַּעֲנֵנִי לַמְדֵּנִי חֻקֶּיךָ:

Transliteración: Derakhai siparti vat‘aneni; lamdeni chuqeykha.

Traducción: Derakhai (mis caminos / mis sendas) siparti (conté / relaté) vat'aneni (y me respondiste / y me contestaste) lamdeni (enséñame) chuqeykha (tus estatutos / tus decretos).

Traducción con hebreo: Mis derakhai (caminos / sendas) conté, y me respondiste; lamdeni (enséñame) tus chuqeykha (estatutos / decretos).

Traducción limpia: Mis caminos he contado, y me respondiste; enséñame tus estatutos.

Versículo 119:27

Hebreo: דֶּרֶךְ־פִּקּוּדֵיךָ הִבִּינִי וְאַשִּׁיחָה בִּנְפִלְאוֹתֶיךָ:

Transliteración: Derekh-piqudeycha havineni; ve'ashichah benifle'otecha.

Traducción: Derekh (camino / senda / modo) piqudeycha (de tus preceptos / de tus ordenanzas) havineni (hazme entender / dame entendimiento) ve'ashichah (y hablaré / y meditaré / y reflexionaré / y quisiera hablar) benifle'otecha (en tus maravillas / acerca de tus maravillas).

Traducción con hebreo: El derekh (camino / senda / modo) de tus piqudeycha (preceptos / ordenanzas) havineni (hazme entender / dame entendimiento), y ve'ashichah (hablaré / meditaré / reflexionaré) en tus nifle'otecha (maravillas).

Traducción limpia: Hazme entender el camino de tus preceptos, y meditaré en tus maravillas.

Versículo 119:28

Hebreo: דַּלְפָּה נַפְשִׁי מִתּוּגָה לְיָמִי כְּדַבְּרֶךָ:

Transliteración: Dalfah nafshi mittugah; qayyemeni kidvarekha.

Traducción: Dalfah (se derrite / se deshace / desfallece) nafshi (mi alma / mi vida) mittugah (por tristeza / de tristeza / por aflicción) qayyemeni (sosténme / afirmame / mantenme en pie) kidvarekha (según tu palabra / conforme a tu palabra).

Traducción con hebreo: Dalfah (se derrite / se deshace / desfallece) mi nafshi (alma / vida) por mittugah (tristeza / aflicción); qayyemeni (sosténme / afirmame) según tu palabra.

Traducción limpia: Mi alma desfallece de tristeza; sosténme conforme a tu palabra.

Versículo 119:29

Hebreo: דֶּרֶךְ־שֶׁקֶר הָסֵר מִמֶּנִּי וְתוֹרַתְךָ תִּנְנִי:

Transliteración: Derekh-sheqer hasér mimméni ve-toratkha channéni.

Traducción: Derekh-sheqer (camino de mentira / falsedad / engaño) hasér (aparta / quita / remueve) mimméni (de mí) ve-toratkha (y tu Torá / instrucción / enseñanza / ley) channéni (sé clemente conmigo / concédeme gracia / muéstrame favor).

Traducción con hebreo: Aparta de mí el derekh-sheqer (camino de mentira / falsedad / engaño), y con tu toratkha (instrucción / enseñanza / ley) channéni (sé clemente conmigo / concédeme gracia / muéstrame favor).

Traducción limpia: Aparta de mí el camino de la mentira, y concédeme gracia con tu instrucción.

Versículo 119:30

Hebreo: דֶּרֶךְ-אֱמוּנָה בַּחֲרָתִי מִשְׁפָּטֶיךָ שִׁוִּיתִי:

Transliteración: Derekh-emuná bachárti mishpateikha shivviti.

Traducción: Derekh-emuná (camino de fidelidad / fe / firmeza) bachárti (elegí / he elegido) mishpateikha (tus juicios / tus decretos / tus ordenanzas) shivviti (he puesto / he colocado / he dispuesto / he puesto delante [de mí]).

Traducción con hebreo: El derekh-emuná (camino de fidelidad / fe / firmeza) elegí / he elegido; tus mishpateikha (juicios / decretos / ordenanzas) he puesto / he colocado / he dispuesto / he puesto delante (de mí).

Traducción limpia: Elegí el camino de la fidelidad; tus juicios he puesto delante de mí.

Versículo 119:31

Hebreo: דָּבַקְתִּי בְּעֲדוּתֶיךָ יְהוָה אֶל־תִּבְיָשָׁנִי:

Transliteración: Davaqti ve‘edoteikha, YHWH; ’al-tevishéni.

Traducción: Davaqti (me he adherido / me he apegado / me he pegado) ve‘edoteikha (a tus testimonios / a tus preceptos-testimoniales) YHWH (YHWH); ’al (no) tevishéni (me avergüences / me pongas en vergüenza / me hagas quedar en vergüenza).

Traducción con hebreo: Davaqti (me he adherido / me he apegado) a tus testimonios; YHWH (YHWH), no me avergüences / no me pongas en vergüenza.

Traducción limpia: Me he apegado a tus testimonios, YHWH; no me avergüences.

Versículo 119:32

Hebreo: דֶּרֶךְ-מִצְוֹתֶיךָ אֶרְוֶץ כִּי תַרְחִיב לִבִּי:

Transliteración: Derekh-mitsvoteikha ’arúts, ki tarhív libbí.

Traducción: Derekh-mitsvoteikha (camino de tus mandamientos / preceptos) ’arúts (correré / corro / suelo correr) ki (porque) tarhív (ensanchas / ensancharás) libbí (mi corazón / mi interior).

Traducción con hebreo: Por el camino de tus mandamientos correré / corro, porque tarhív libbí (ensanchas / ensancharás mi corazón / mi interior).

Traducción limpia: Por el camino de tus mandamientos correré, porque ensanchas mi corazón.

Versículo 119:33

Hebreo: הֹרֵנִי יְהוָה דֶּרֶךְ הַחֻקִּים וְאֶצְרֶנָּה עֲקֵב:

Transliteración: Horéni YHWH derekh khuqqéikha ve'etsrenná 'éqev.

Traducción: Horéni (instrúyeme / enséñame / muéstrame) YHWH (YHWH/El Señor) derekh (camino / senda) khuqqéikha (de tus estatutos / decretos establecidos) ve'etsrenná (y la guardaré / y la observaré / para guardarla) 'éqev (hasta el fin / al final / por consecuencia).

Traducción con hebreo: Instrúyeme, YHWH (YHWH/El Señor), en el camino de tus estatutos, y la guardaré / para guardarla 'éqev (hasta el fin / por consecuencia).

Traducción limpia: Instrúyeme, YHWH (YHWH/El Señor), en el camino de tus estatutos, y lo guardaré hasta el fin.

Versículo 119:34

Hebreo: הָבִינֵנִי וְאֶצְרֶה תּוֹרַתְךָ וְאֶשְׁמְרֶנָּה בְּכָל־לֵב:

Transliteración: Havinéni ve'etsrá torátkha ve'eshmerená bekhhol-lev.

Traducción: Havinéni (hazme entender / dame entendimiento) ve'etsrá (y guardaré / y guarde / para guardar) torátkha (tu Torá / instrucción / enseñanza / ley) ve'eshmerená (y la guardaré / y la observaré / y la custodiaré) bekhhol-lev (con todo corazón / con todo mi corazón).

Traducción con hebreo: Hazme entender, y guardaré / para guardar tu torátkha (instrucción / enseñanza / ley), y la observaré con todo el corazón.

Traducción limpia: Hazme entender, y guardaré tu instrucción; la observaré con todo el corazón.

Versículo 119:35

Hebreo: הִדְרִיכֵנִי בִּנְתִיב מִצְוֹתֶיךָ כִּי־וּכָוֹ חָפָצְתִּי:

Transliteración: Hadrikhéni binetív mitsvoteikha ki-vo chafátsti.

Traducción: Hadrikhéni (hazme andar / guíame / condúceme) binetív (por el sendero / en la senda) mitsvoteikha (de tus mandamientos / preceptos) ki-vo (porque en él) chafátsti (he deseado / me he deleitado / me he complacido).

Traducción con hebreo: Guíame por el binetív (sendero / senda) de tus mandamientos, porque en él chafátsti (he deseado / me he deleitado / me he complacido).

Traducción limpia: Guíame por el sendero de tus mandamientos, porque en él me he deleitado.

Versículo 119:36

Hebreo: חַט־לִבִּי אֶל־עֲדוּתְךָ וְאֶל אֶל־בָּצָע:

Transliteración: Hat-libí el-'edoteikha ve'al el-bátsa'.

Traducción: Hat-libí (inclina / vuelve) libí (mi corazón) el-‘edoteikha (hacia tus testimonios) ve’al (y no / y no hacia) el-bátsa‘ (a la ganancia / al lucro / a la codicia / a la ganancia injusta).

Traducción con hebreo: Inclina mi corazón hacia tus ‘edoteikha (testimonios), y no hacia bátsa‘ (ganancia / lucro / codicia / ganancia injusta).

Traducción limpia: Inclina mi corazón hacia tus testimonios, y no hacia la ganancia injusta.

Versículo 119:37

Hebreo: הֶעֱבֵר עֵינַי מִרְאוֹת שָׁוְא בְּדַרְכְּךָ תִּינִי:

Transliteración: Ha‘avér ‘einái me-re’ót sháv; bidrakhkha chayyéni.

Traducción: Ha‘avér (haz pasar / aparta / desvía) ‘einái (mis ojos) me-re’ót (de ver / de mirar) sháv (vanidad / falsedad / vacío) bidrakhkha (en tu camino / por tu camino) chayyéni (dame vida / revíveme / mantenme con vida).

Traducción con hebreo: Aparta mis ojos de mirar sháv (vanidad / falsedad / vacío); en tu camino chayyéni (dame vida / revíveme / mantenme con vida).

Traducción limpia: Aparta mis ojos de mirar la vanidad; en tu camino dame vida.

Versículo 119:38

Hebreo: הָקֵם לְעַבְדְּךָ אִמְרָתְךָ אֲשֶׁר לִירְאָתְךָ:

Transliteración: Haqém le‘avdekha imratékha, ‘asher leyir’átekha.

Traducción: Haqém (establece / confirma / afianza) le‘avdekha (a tu siervo / para tu siervo) imratékha (tu dicho / tu palabra / tu promesa) ‘asher (que / la cual) leyir’átekha (para tu temor / para tu reverencia / para que se te tema).

Traducción con hebreo: Establece / confirma a tu siervo imratékha (tu dicho / tu palabra / tu promesa), la cual es para yir’átekha (tu temor / tu reverencia / para que se te tema).

Traducción limpia: Confirma a tu siervo tu palabra, la cual es para tu temor.

Versículo 119:39

Hebreo: הֶעֱבֵר חֲרָפָתִי אֲשֶׁר יִגְרָתִי כִּי מִשְׁפָּטֶיךָ טוֹבִים:

Transliteración: Ha'aver cherpati asher yagorti ki mishpateycha tovim.

Traducción: Ha'aver (haz pasar / aparta / quita) cherpati (mi afrenta / mi oprobio / mi reproche) asher (que / la cual) yagorti (temí / he temido) ki (porque / pues) mishpateycha (tus juicios / tus sentencias) tovim (son buenos / son benéficos).

Traducción con hebreo: Aparta mi cherpati (afrenta / oprobio / reproche) que yagorti (temí / he temido), porque tus mishpateycha (juicios / sentencias) son buenos.

Traducción limpia: Aparta mi afrenta que he temido, porque tus juicios son buenos.

Versículo 119:40

Hebreo: הִנֵּה תֹאבְדִי לִפְקֻדֶיךָ בְּצִדְקָתְךָ תִּינִי:

Transliteración: Hineh ta'avti lefiqqudeycha betsidqatecha chayyeni.

Traducción: Hineh (mira / he aquí) ta'avti (he anhelado / deseé) lefiqqudeycha (tus preceptos) betsidqatecha (en / por / conforme a tu justicia / rectitud) chayyeni (vivifícame / dame vida / hazme vivir).

Traducción con hebreo: Mira: he anhelado tus preceptos; betsidqatecha (en / por / conforme a tu justicia) chayyeni (vivifícame / dame vida).

Traducción limpia: Mira: he anhelado tus preceptos; por tu justicia, dame vida.

Versículo 119:41

Hebreo: וַיָּבֹאוּנִי חַסְדֶּיךָ יְהוָה אֱשׁוּעָתְךָ כְּאִמְרָתְךָ:

Transliteración: Viyavo'uni chasdecha YHWH teshu'atecha ke'imratecha.

Traducción: Viyavo'uni (y vendrán a mí / y vengan a mí / y que vengan a mí) chasdecha (tu h́esed / tu bondad leal / tu misericordia / tu amor fiel) YHWH (YHWH / El Señor) teshu'atecha (tu salvación / tu liberación) ke'imratecha (según tu dicho / según tu palabra / según tu promesa).

Traducción con hebreo: Y que vengan a mí chasdecha (tu h́esed / bondad leal / misericordia / amor fiel), YHWH (El Señor), tu salvación, según tu dicho / tu palabra / tu promesa.

Traducción limpia: Que venga a mí tu bondad leal, YHWH (El Señor), tu salvación, conforme a tu palabra.

Versículo 119:42

Hebreo: וְאֶעֱנֶה חֹרְפִי דָבָר כִּי־בִטַחְתִּי בְּדִבְרֶךָ:

Transliteración: Ve'e'eneh chorefi davar ki-vatachti bidvarecha.

Traducción: Ve'e'eneh (y responderé / y pueda responder) chorefi (a mi que me afrenta / a mi que me reprocha / a mi burlador) davar (una palabra / un dicho / un asunto) ki (porque / pues) vatachti (he confiado / confíe) bidvarecha (en tu palabra).

Traducción con hebreo: Y responderé a mi chorefi (que me afrenta / reprochador / burlador) una palabra, porque he confiado en tu palabra.

Traducción limpia: Y responderé al que me afrenta una palabra, porque he confiado en tu palabra.

Versículo 119:43

Hebreo: וְאֶל־תִּצֵּל מִפִּי דְבַר־אֱמֶת עַד־מָאֵד כִּי לְמִשְׁפָּטְךָ יִחַלְתִּי:

Transliteración: Ve'al-tatzel mi-pi devar-emet ad-me'od ki le-mishpatecha yichalti.

Traducción: Ve'al (y no) tatzel (arranques / arrebatos / quitarás) mi-pi (de mi boca) devar-emet (palabra de verdad / asunto de verdad) ad-me'od (hasta mucho / en gran manera / por completo), ki (porque / pues) le-mishpatecha (a / por / hacia tus juicios / sentencias) yichalti (esperé / he esperado / aguardé).

Traducción con hebreo: Y no arranques de mi boca la devar-emet (palabra de verdad / asunto de verdad) en gran manera / por completo, porque he esperado en tus juicios.

Traducción limpia: Y no arranques de mi boca la palabra de verdad en gran manera, porque he esperado en tus juicios.

Versículo 119:44

Hebreo: וְאֶשְׁמְרָה תּוֹרַתְךָ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

Transliteración: Ve'eshmerah toratecha tamid le'olam va'ed.

Traducción: Ve'eshmerah (y guardaré / y que guarde / y deseo guardar) toratecha (tu torah / tu ley / tu instrucción) tamid (siempre / continuamente) le'olam (para eternidad / para siempre) va'ed (y perpetuamente / y por siempre).

Traducción con hebreo: Y guardaré tu torah (ley / instrucción) siempre, para siempre y perpetuamente.

Traducción limpia: Y guardaré tu ley siempre, para siempre y perpetuamente.

Versículo 119:45

Hebreo: וְאֶתְהַלַּכְתָּ בְּרֵחָבָה כִּי פִקְּדֵיכָה דָּרַשְׁתִּי:

Transliteración: Ve'et-hall'khah varechavah ki fiqqudeycha darashti.

Traducción: Ve' (y) et-hall'khah (andaré / caminaré / pueda andar) varechavah (en anchura / en amplitud / en espacio amplio / con libertad), ki (porque / pues) fiqqudeycha (tus preceptos) darashti (he buscado / busqué / he inquirido).

Traducción con hebreo: Y andaré en amplitud / en libertad, porque he buscado tus preceptos.

Traducción limpia: Y caminaré en libertad, porque he buscado tus preceptos.

Versículo 119:46

Hebreo: וְאֶדַבְּרָה בְּעֹדְתֶיךָ נֶגֶד מְלָכִים וְלֹא אֶבוֹשׁ:

Transliteración: Va'adabberah be'edotecha neged melakhim velo evosh.

Traducción: Va' (y) adabberah (hablaré / pueda hablar) be'edotecha (de / acerca de / en tus testimonios) neged (delante de / frente a) melakhim (reyes), velo (y no) evosh (me avergonzaré / seré avergonzado / quede avergonzado).

Traducción con hebreo: Y hablaré de tus testimonios delante de reyes, y no me avergonzaré / no seré avergonzado.

Traducción limpia: Y hablaré de tus testimonios delante de reyes, y no me avergonzaré.

Versículo 119:47

Hebreo: וְאֶשְׂתַּעֲשֶׂע בְּמִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אָהַבְתִּי:

Transliteración: Ve'eshta'asha bemitsvotekha asher ahavti.

Traducción: Ve' (y) eshta'asha (me deleitaré / me recrearé / pueda deleitarme) be-mitsvotekha (en tus mandamientos) asher (que / los cuales) ahavti (amé / he amado).

Traducción con hebreo: Y eshta'asha (me deleitaré / me recrearé / me regocijaré) en tus mandamientos, que he amado.

Traducción limpia: Y me deleitaré en tus mandamientos, que he amado.

Versículo 119:48

Hebreo: וְאֶשְׂאֵל-כַּפִּי אֶל-מִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אָהַבְתִּי וְאֶשְׂיַחֵה בְּחֻקֶּיךָ:

Transliteración: Ve'essa-kappay el-mitsvotekha asher ahavti ve'ashichah bechuqeycha.

Traducción: Ve' (y) essa (alzaré / pueda alzar) kappay (mis palmas / mis manos) el-mitsvotekha (hacia tus mandamientos) asher (que / los cuales) ahavti (amé / he amado) ve' (y) ashichah (meditaré / hablaré / reflexionaré) be-chuqeycha (en tus estatutos / decretos).

Traducción con hebreo: Y alzaré mis manos hacia tus mandamientos, que he amado, y ashichah (meditaré / hablaré / reflexionaré) en tus estatutos.

Traducción limpia: Y alzaré mis manos hacia tus mandamientos, que he amado, y meditaré en tus estatutos.

Versículo 119:49

Hebreo: זָכַר-דָּבָר לְעַבְדְּךָ עַל אֲשֶׁר יִחַלְתָּנִי:

Transliteración: Zekhór-davár le'avdekhá 'al asher yichaltáni.

Traducción: Zekhór (Recuerda / ten en memoria) davár (la palabra / el dicho / la promesa) le'avdekhá (a/para tu siervo) 'al (sobre / acerca de / conforme a / por) asher (que / el cual / la cual) yichaltáni (me hiciste esperar / me diste esperanza / me has hecho confiar).

Traducción con hebreo: Recuerda el davár (palabra / dicho / promesa) para tu siervo, 'al asher (sobre la cual / por la cual) yichaltáni (me hiciste esperar / me diste esperanza).

Traducción limpia: Recuerda tu palabra para tu siervo, por la cual me diste esperanza.

Versículo 119:50

Hebreo: זֹאת נִחְמָתִי בְעֹנִי כִי אִמְרָתְךָ תְּחַיֶּינִי:

Transliteración: Zot nejamatí be'onyí ki imratékhá jiyyatní.

Traducción: Zot (Esto) nejamatí (mi consuelo / mi consolación) be'onyí (en mi aflicción / en mi pobreza / en mi humillación) ki (porque / pues) imratékhá (tu dicho / tu palabra / tu promesa) jiyyatní (me vivificó / me ha vivificado / me dio vida).

Traducción con hebreo: Esto es mi nejamatí (consuelo / consolación) en mi be'onyí (aflicción / pobreza / humillación), porque tu imráh (dicho / palabra / promesa) jiyyatní (me vivificó / me ha vivificado).

Traducción limpia: Esto es mi consuelo en mi aflicción: que tu palabra me dio vida.

Versículo 119:51

Hebreo: יָדִים הִלִּיצְנִי עַד-מְאֹד מִתּוֹרַתְךָ לֹא נָטִיתִי:

Transliteración: Zedím helitsúni 'ad-me'ód mittoratekha lo natíti.

Traducción: Zedím (insolentes / soberbios / arrogantes) helitsúni (me escarnecieron / se burlaron de mí) 'ad-me'ód (hasta muy / en gran manera) mittoratekha (de tu toráh / instrucción / ley) lo (no) natíti (me desvié / me aparté / incliné).

Traducción con hebreo: Los zedím (insolentes / soberbios) me escarnecieron en gran manera; de tu toráh (instrucción / ley) no me aparté.

Traducción limpia: Los insolentes se burlaron de mí en gran manera; de tu ley no me aparté.

Versículo 119:52

Hebreo: זָכַרְתִּי מִשְׁפָּטֶיךָ מֵעוֹלָם | יְהוָה וְאֶתְנַחֵם:

Transliteración: Zakhárti mishpatéycha me'olám, YHWH, va'etnechám.

Traducción: Zakhárti (recordé / he recordado) mishpatéycha (tus juicios / tus decretos / tus sentencias) me'olám (desde antiguo / desde siempre / desde eternidad) YHWH (YHWH / El Señor) va'etnechám (y me consolé / y fui consolado / y hallé consuelo).

Traducción con hebreo: Recordé tus mishpatéycha (juicios / decretos) desde me'olám (desde antiguo / desde siempre), YHWH (El Señor), y va'etnechám (me consolé / fui consolado / hallé consuelo).

Traducción limpia: Recordé tus juicios desde antiguo, YHWH (El Señor), y hallé consuelo.

Versículo 119:53

Hebreo: וְלַעֲפָה אֶחְזֹתֶנִי מִרְשָׁעִים לְזָבִי תוֹרָתְךָ:

Transliteración: Zal'afá ajazátni meresha'im 'ozvé toratékha.

Traducción: Zal'afá (ardor / indignación / horror / estremecimiento) ajazátni (me agarró / se apoderó de mí) meresha'im (por / a causa de / desde parte de los malvados) 'ozvé (los que abandonan / los desertores de) toratékha (tu Torá / tu instrucción / tu ley).

Traducción con hebreo: Una zal'afá (ardor / indignación / horror / estremecimiento) se apoderó de mí por/a causa de los malvados, los que abandonan tu toráh (instrucción / ley).

Traducción limpia: Un ardor de indignación se apoderó de mí por los malvados que abandonan tu ley.

Versículo 119:54

Hebreo: זְמִירוֹת הַיּוֹלֵלִי חָקִיד בְּבֵית מְגוּרָי:

Transliteración: Zemirót hayú-li jukéikha beveit megurái.

Traducción: Zemirót (cantos / cánticos) hayú-li (fueron / eran para mí) jukéikha (tus estatutos / tus decretos) beveit (en la casa de / en el hogar de) megurái (mi peregrinación / mi estancia / mi morada temporal).

Traducción con hebreo: Tus jukím (estatutos / decretos) fueron para mí zemirót (cantos / cánticos) en la casa de mi megurím (peregrinación / estancia / morada temporal).

Traducción limpia: Tus estatutos fueron para mí cánticos en la casa de mi peregrinación.

Versículo 119:55

Hebreo: זָכַרְתִּי בַלַּיְלָה שְׁמֶךָ יְהוָה וְאֶשְׁמְרָה תּוֹרָתְךָ:

Transliteración: Zakhárti balláylah shimkhá YHWH va'eshmerá toratékha.

Traducción: Zakhárti (recordé / he recordado) balláylah (en la noche) shimkhá (tu nombre) YHWH (YHWH / El Señor) va'eshmerá (y guardé / y guardaba / y guardaré) toratékha (tu Torá / tu instrucción / tu ley).

Traducción con hebreo: En la noche recordé tu nombre, YHWH (YHWH/El Señor), y guardé tu Toráh (instrucción/ley).

Traducción limpia: En la noche recordé tu nombre, YHWH (YHWH/El Señor), y guardé tu ley.

Versículo 119:56

Hebreo: זֹאת הָיְתָה־לִּי כִּי פִקְּדוֹת נִצְרָתִי:

Transliteración: Zot hayetá-li ki pikkudéykha natsárti.

Traducción: Zot (esto) hayetá-li (fue para mí / llegó a ser para mí / ha sido para mí) ki (porque / pues) pikkudéykha (tus preceptos / tus ordenanzas) natsárti (guardé / he guardado / observé).

Traducción con hebreo: Esto fue para mí, porque guardé tus pikkudím (preceptos/ordenanzas).

Traducción limpia: Esto fue para mí, porque guardé tus preceptos.

Versículo 119:57

Hebreo: חֶלְקִי יְהוָה אָמַרְתִּי לִישְׁמֹר דְּבָרָיָךְ:

Transliteración: Jelqí YHWH amárti lishmór dvaréikha.

Traducción: Jelqí (mi porción / mi parte) YHWH (YHWH / El Señor) amárti (dije / he dicho) lishmór (guardar / observar / custodiar) dvaréikha (tus palabras / tus dichos).

Traducción con hebreo: Mi jeléq (porción / parte) es YHWH (YHWH/El Señor); he dicho guardar tus palabras.

Traducción limpia: Mi porción es YHWH (YHWH/El Señor); he dicho guardar tus palabras.

Versículo 119:58

Hebreo: חֲלִיתִי פָנֶיךָ בְּכָל־לֵב פִּי יָנִי כְּאִמְרָתְךָ:

Transliteración: Jillíti fanéikha bechol-lev; jannéni ke'imratékha.

Traducción: Jillíti (he suplicado / rogué / imploré) fanéikha (tu rostro / tu faz / tu presencia / tu favor) bechol-lev (con todo corazón / de todo corazón) jannéni (sé clemente conmigo / concédeme favor / ten gracia conmigo) ke (como / según / conforme a) imratékha (tu palabra / tu dicho / tu promesa).

Traducción con hebreo: He suplicado tu rostro (tu favor / tu presencia) con todo corazón; sé clemente conmigo según tu palabra.

Traducción limpia: He suplicado tu favor con todo corazón; sé clemente conmigo según tu palabra.

Versículo 119:59

Hebreo: חֲשַׁבְתִּי דְרָכַי וְאַשִׁיבָה רַגְלִי אֶל־עֲדֹתֶיךָ:

Transliteración: Chishavti derakhai va'ashivah raglai el-edoteikha.

Traducción: Chishavti (consideré / pensé) derakhai (mis caminos) va'ashivah (y hice volver / y volveré / y haré volver) raglai (mis pies) el-edoteikha (a/hacia tus edot: testimonios / decretos).

Traducción con hebreo: Consideré mis caminos, y va'ashivah (hice volver / volveré / haré volver) mis pies hacia edoteikha (tus testimonios / tus decretos).

Traducción limpia: Consideré mis caminos y volví mis pies hacia tus testimonios.

Versículo 119:60

Hebreo: חַשְׁתִּי וְלֹא הִתְמַהְמַהְתִּי לִישְׁמֹר מִצְוֹתֶיךָ:

Transliteración: Chashti velo hitmahmahti lishmor mitsvoteikha.

Traducción: Chashti (me apresuré / me di prisa) velo (y no) hitmahmahti (me demoré / me retardé) lishmor (para guardar / para observar) mitsvoteikha (tus mandamientos).

Traducción con hebreo: Me apresuré y no me demoré, para lishmor (guardar / observar) tus mitsvot (mandamientos).

Traducción limpia: Me apresuré y no me demoré en guardar tus mandamientos.

Versículo 119:61

Hebreo: חֲבֵלֵי רֶשָׁעִים עִוְדְּנִי תּוֹרָתְךָ לֹא שָׁכַחְתִּי:

Transliteración: Jévlei resha‘ím ivdúni; toratéja lo shajájtí.

Traducción: Jévlei (cuerdas / lazos) resha‘ím (de malvados / de impíos) ivdúni (me rodearon / me envolvieron / me ataron) toratéja (tu Torá / tu instrucción) lo (no) shajájtí (olvidé / he olvidado).

Traducción con hebreo: Las jévlei (cuerdas / lazos) de resha‘ím (malvados / impíos) ivdúni (me rodearon / me ataron); tu toratéja (Torá / instrucción) no la olvidé.

Traducción limpia: Las cuerdas de los malvados me rodearon; tu instrucción no la olvidé.

Versículo 119:62

Hebreo: חֲצוֹת-לַיִלָּה אֲקוּם לְהוֹדוֹת לָךְ עַל מִשְׁפֶּטֶי צְדִיקֶךָ:

Transliteración: Jatsót-láilah aqum lehodót lakh; ‘al mishpetéi tsidqéja.

Traducción: Jatsót-láilah (medianoche) aqum (me levanto / me levantaré / suelo levantarme) lehodót (para dar gracias / para agradecer / para confesar-alabar) lakh (a ti) ‘al (por / a causa de / sobre) mishpetéi (los juicios / las sentencias / las decisiones) tsidqéja (de tu justicia / de tu rectitud).

Traducción con hebreo: A medianoche aqum (me levanto / me levantaré) para lehodót (darte gracias / alabarte) a ti, por mishpetéi (los juicios / sentencias) de tsidqéja (tu justicia / rectitud).

Traducción limpia: A medianoche me levanto para darte gracias, por los juicios de tu justicia.

Versículo 119:63

Hebreo: חֵבֶר אֲנִי לְכָל-אֲשֶׁר יִרְאוּךָ וְלִשְׁמֹרֵי פְקוּדֶיךָ:

Transliteración: Chavér aní lechol-asher yiré’úja uleshomeréi piqqudéja.

Traducción: Chavér (compañero / amigo) aní (soy yo / yo soy) lechol-asher (a/para todo el que / a todos los que) yiré’úja (te temen / te temerán / te teman) uleshomeréi (y a/para los que guardan / observan) piqqudéja (tus preceptos / tus ordenanzas).

Traducción con hebreo: Compañero soy de todos los que yiré'úja (te temen / te temerán) y de los que guardan tus piqudim (preceptos / ordenanzas).

Traducción limpia: Soy compañero de todos los que te temen, y de los que guardan tus preceptos.

Versículo 119:64

Hebreo: חֲסַדְּךָ יְהוָה מְלֵאָה הָאָרֶץ תְּקִיף לְמַדְנִי:

Transliteración: Chasdéja YHWH malé'ah ha'áretz; chuqqéja lamdení.

Traducción: Chasdéja (tu amor leal / tu misericordia / tu bondad) YHWH (El Señor) malé'ah (llenó / ha llenado / llena / estaba llena) ha'áretz (la tierra) chuqqéja (tus estatutos / tus decretos) lamdení (enséñame / instrúyeme).

Traducción con hebreo: Tu chésed (amor leal / misericordia / bondad), YHWH (El Señor), llena la tierra; enséñame tus chuqqím (estatutos / decretos).

Traducción limpia: Tu misericordia, YHWH (El Señor), llena la tierra; enséñame tus estatutos.

Versículo 119:65

Hebreo: טוֹב עָשִׂיתָ עִם־עַבְדְּךָ יְהוָה כְּדְבָרְךָ:

Transliteración: Tov asita 'im-'avdekha; YHWH kidvarekha.

Traducción: Tov (bueno / bien) asita (hiciste / has hecho) 'im (con) 'avdekha (tu siervo) YHWH (YHWH / El Señor) kidvarekha (según / conforme a tu palabra).

Traducción con hebreo: Bien has hecho con tu siervo, YHWH (El Señor), conforme a tu palabra.

Traducción limpia: Has obrado bien con tu siervo, YHWH (El Señor), conforme a tu palabra.

Versículo 119:66

Hebreo: טוֹב טַעַם וְדַעַת לְמַדְנִי כִּי בְּמִצְוֹתֶיךָ הָאֲמָנְתִּי:

Transliteración: Tuv ta'am vada'at lamdeni; ki bemitsvoteikha he'emanti.

Traducción: Tuv (bueno / bondad) ta'am (sabor / gusto / discernimiento) vada'at (y conocimiento) lamdeni (enséñame) ki (porque) bemitsvoteikha (en tus mandamientos) he'emanti (creí / confié / tuve fe).

Traducción con hebreo: Enséñame buen ta'am (sabor / gusto / discernimiento) y conocimiento, porque he'emanti (he creído / he confiado / tuve fe) en tus mandamientos.

Traducción limpia: Enséñame buen discernimiento y conocimiento, porque he confiado en tus mandamientos.

Versículo 119:67

Hebreo: טָרַם אֶעֱנֶה אֲנִי שִׁגְגַּתְּ אֶמְרָתְךָ שִׁמְרָתִי:

Transliteración: Terem e'eneh aní shogég; ve'atá imratéja shamárti.

Traducción: Terem (antes de) e'eneh (ser afligido / responder) aní (yo) shogég (erraba / me extraviaba / iba errado) ve'atá (y ahora) imratéja (tu dicho / tu palabra) shamárti (guardé / he guardado).

Traducción con hebreo: Antes de e'eneh (ser afligido / responder), yo erraba; y ahora he guardado tu imratéja (dicho / palabra).

Traducción limpia: Antes de ser afligido yo erraba; pero ahora guardo tu palabra.

Versículo 119:68

Hebreo: טוֹב־אַתָּה וּמֵיטִיב לְמַדְנִי תִּקְדֶּיךָ:

Transliteración: Tov-attá u-meitiv; lamdení chuqqéja.

Traducción: Tov (bueno) attá (eres tú / tú eres) u-meitiv (y haces bien / y beneficias / y haces el bien) lamdení (enséñame) chuqqéja (tus estatutos / tus decretos).

Traducción con hebreo: Bueno eres tú, y haces bien; enséñame tus chuqqím (estatutos / decretos).

Traducción limpia: Tú eres bueno y haces el bien; enséñame tus estatutos.

Versículo 119:69

Hebreo: טָפְלוּ עָלַי נְשָׁקָר וְדִים אֲנִי בְּכָל־לֵב | אֶצְרֶה פְּקוּדֶיךָ:

Transliteración: Taflú alái shéqer zedím; aní bekhól-lev 'etsór piqqudékha.

Traducción: Taflú (embadurnaron/forjaron/urdieron) alái (sobre mí/contra mí) shéqer (mentira/falsedad) zedím (arrogantes/insolentes); aní (yo) bekhól-lev (con todo corazón) 'etsór (guardaré/observaré/velaré por) piqqudékha (tus preceptos/ordenanzas).

Traducción con hebreo: Los zedím (arrogantes/insolentes) han taflú (embadurnado/forjado/urdido) shéqer (mentira/falsedad) contra mí; yo, con todo corazón, 'etsór (guardaré/observaré) tus preceptos.

Traducción limpia: Los arrogantes han urdido mentiras contra mí; yo, con todo corazón, guardaré tus preceptos.

Versículo 119:70

Hebreo: טָפַשׁ כַּחֲלֵב לִבִּי אֲנִי תוֹרַתְךָ שִׁישְׂעָשְׂתִּי:

Transliteración: Tafásh kakhélev libbám; aní torátkha shi'asha'tí.

Traducción: Tafásh (se embotó/se hizo torpe/se engrosó) kakhélev (como grasa/sebo) libbám (su corazón); aní (yo) torátkha (tu Torá/instrucción/ley) shi'asha'tí (me deleité/me recreé/tomé placer).

Traducción con hebreo: Su corazón está tafásh (embotado/torpe/engrosado) como kakhélev (grasa/sebo); yo me shi'asha'tí (deleitó/me recreé) en tu torátkha (Torá/instrucción/ley).

Traducción limpia: Su corazón está embotado como grasa; yo me deleité en tu instrucción.

Versículo 119:71

Hebreo: טוֹב-לִי כִּי־עָנִיתִי לְמַעַן אֶלְמַד תְּקִידָה:

Transliteración: Tov-li ki-'unnéiti lema'an elmad chuqqékha.

Traducción: Tov (bueno/bien) li (para mí/a mí) ki (porque/que) 'unnéiti (fui afligido/fui humillado/he sido afligido) lema'an (para que/a fin de que) elmad (aprenda/aprenderé/pueda aprender) chuqqékha (tus estatutos/tus decretos).

Traducción con hebreo: Bueno para mí es que fui 'unnéiti (afligido/humillado), para que elmad (aprenda/aprenderé) tus chuqqékha (estatutos/decretos).

Traducción limpia: Me fue bueno haber sido afligido, para aprender tus estatutos.

Versículo 119:72

Hebreo: טוֹב-לִי תוֹרַת־פִּיךָ מֵאַלְפֵי זָהָב וְכֶסֶף:

Transliteración: Tov-li torat-píkha me'alfei zahav va-khásef.

Traducción: Tov (bueno/bien) li (para mí/a mí) torat (torá/instrucción/ley) píkha (tu boca) me'alfei (más que miles/que millares) zahav (oro) va-khásef (y plata).

Traducción con hebreo: Buena para mí es la torat (instrucción/ley) de tu píkha (boca), más que me'alfei (miles/millares) de zahav (oro) y khásef (plata).

Traducción limpia: Para mí es mejor la instrucción de tu boca que millares de oro y de plata.

Versículo 119:73

Hebreo: יָדֶיךָ עָשׂוּנִי וַיַּכְוִנֵנִי וְיָבִינִי וְאֶלְמְדָה מִצְוֹתֶיךָ:

Transliteración: Yadékha asúni vaykhonennúni; havinéni ve'elm'dá mitzvotékha.

Traducción: Yadékha (tus manos) asúni (me hicieron) vaykhonennúni (y me establecieron/afirmaron/formaron); havinéni (hazme entender/dame entendimiento) ve'elm'dá (y aprenderé/para que aprenda/quiera aprender) mitzvotékha (tus mandamientos).

Traducción con hebreo: Tus manos me hicieron y me vaykhonennúni (establecieron/afirmaron/formaron); havinéni (hazme entender / dame entendimiento), y aprenderé tus mandamientos.

Traducción limpia: Tus manos me hicieron y me establecieron; dame entendimiento, y aprenderé tus mandamientos.

Versículo 119:74

Hebreo: גִּרְאֵיךָ יִרְאוּנִי וַיִּשְׂמְחוּ כִּי לְדָבָרְךָ יַחְלָתִי:

Transliteración: Yere'ékha yir'úni veyismáju; ki lidvarékha yichálti.

Traducción: Yere'ékha (los que te temen) yir'úni (me verán) veyismáju (y se alegrarán); ki (porque) lidvarékha (por tu palabra/en tu palabra) yichálti (esperé/he esperado/aguardé).

Traducción con hebreo: Los que te temen me verán y se alegrarán, porque yichálti (esperé / he esperado / aguardé) en tu palabra.

Traducción limpia: Los que te temen me verán y se alegrarán, porque he esperado en tu palabra.

Versículo 119:75

Hebreo: יָדַעְתִּי יְהוָה כִּי־צֶדֶק מִשְׁפָּטֶיךָ וְאֱמוּנָה עֲנִיתָנִי:

Transliteración: Yada'ti YHWH ki-tzédeq mishpatékha ve'emunáh 'innitaní.

Traducción: Yada'ti (supe/conocí) YHWH (YHWH/El Señor) ki (que/porque) tzédeq (justicia/rectitud) mishpatékha (tus juicios/sentencias/veredictos) ve'emunáh (y fidelidad/verdad/fiabilidad) 'innitaní (me afligiste/me humillaste/me oprimiste).

Traducción con hebreo: Supe YHWH (YHWH/El Señor) que tus mishpatékha (juicios/sentencias/veredictos) son tzédeq (justicia/rectitud), y ve'emunáh (fidelidad/verdad/fiabilidad) me 'innitaní (afligiste/humillaste).

Traducción limpia: Supe, YHWH (YHWH/El Señor), que tus juicios son justicia, y que con fidelidad me afligiste.

Versículo 119:76

Hebreo: יְהִי־נָא חַסְדְּךָ לְנַחֲמֵנִי כְּאִמְרָתְךָ לַעֲבֹדֶךָ:

Transliteración: Yehi-na chasdékha lenachaméni ke'imratkha le'avdekha.

Traducción: Yehi-na (sea/sea, por favor) chasdékha (tu h́esed/misericordia/bondad/amor leal) lenachaméni (para consolarme/para darme consuelo) ke'imratkha (según tu palabra/según tu dicho/según tu promesa) le'avdekha (a tu siervo/para tu siervo).

Traducción con hebreo: Sea, por favor, tu chasdékha (h́esed: misericordia/bondad/amor leal) para consolarme, según tu ke'imratkha (palabra/dicho/promesa) a tu le'avdekha (siervo).

Traducción limpia: Sea, por favor, tu misericordia para consolarme, conforme a tu promesa para tu siervo.

Versículo 119:77

Hebreo: יְבֹאוּנִי רַחֲמֶיךָ וְאַתִּיָּה כִּי־תֹרַתְךָ שְׁעֵשְׂעִי:

Transliteración: Yvo'úni rachamekha ve'echyéh; ki-toratkha sha'ashu'ái.

Traducción: Yvo'úni (vendrán a mí / que vengan a mí) rachamekha (tus misericordias/compasiones) ve'echyé (y vivirá / y pueda vivir / y revivirá) ki (porque) toratkha (tu torá/instrucción/ley) sha'ashu'ái (mis deleites/delicias).

Traducción con hebreo: Que me vengan tus rachamekha (misericordias/compasiones) y vivirá, porque tu toratkha (Torá/instrucción/ley) es mi deleite.

Traducción limpia: Que me alcance tu misericordia y vivirá, porque tu instrucción es mi deleite.

Versículo 119:78

Hebreo: יְבוֹשׁוּ זְדִים כִּי־שֶׁקֶר עֲוִיתִנִּי אֲנִי אֲשִׁיחַ בְּפִקּוּדֶיךָ:

Transliteración: Yévóshu zedím ki-shéqer 'ivvetúni; aní asíach befiqqudékha.

Traducción: Yévóshu (se avergonzarán/quedarán avergonzados) zedím (arrogantes/insolentes) ki (porque) shéqer (mentira/falsedad) 'ivvetúni (me torcieron/me pervirtieron/me agraviaron) aní (yo) asíach (hablaré/meditaré/reflexionaré) befiqqudékha (en tus preceptos/ordenanzas).

Traducción con hebreo: Que los zedím (arrogantes/insolentes) se avergüencen, porque con shéqer (mentira/falsedad) me 'ivvetúni (torcieron/pervirtieron/agraviaron); yo meditaré en tus preceptos.

Traducción limpia: Que los arrogantes se avergüencen, porque con mentiras me han torcido; yo meditaré en tus preceptos.

Versículo 119:79

Hebreo: יָשׁוּבוּ לִי יִרְאֵיךָ וַיְדַעוּ (וַיִּדְעוּ) עֲדֹתֶיךָ:

Transliteración: Yashuvu li yire'eikha ve-yad'u (ve-yode'ei) 'edotekha.

Traducción: Yashuvu (volverán / vuelvan / regresarán) li (a mí / hacia mí) yire'eikha (los que te temen / tus temerosos) ve-yad'u (y conocerán) / ve-yode'ei (y los que conocen / y los conocedores de) 'edotekha (tus testimonios / tus testimonios-preceptos).

Traducción con hebreo: Que yashuvu (volverán / vuelvan) hacia mí los yire'eikha (los que te temen), y (los) ve-yode'ei / ve-yad'u (que conocen / conocerán) tus 'edotekha (testimonios).

Traducción limpia: Que vuelvan a mí los que te temen, los que conocen tus testimonios.

Versículo 119:80

Hebreo: יְהִי־לִבִּי תָמִים בְּחֻקֶּיךָ לֹא־אֶבֹּשׁ:

Transliteración: Yehi-libbi tamim bechuqeykha lema'an lo evosh.

Traducción: Yehi (sea / llegue a ser / será) libbi (mi corazón) tamim (íntegro / completo / sin defecto) bechuqeykha (en / con tus estatutos) lema'an (para que / a fin de que) lo (no) evosh (me avergüence / sea avergonzado / quede en vergüenza).

Traducción con hebreo: Que yehi (sea / llegue a ser) mi libbi (corazón) tamim (íntegro / sin defecto) en tus chuqim (estatutos), para que no evosh (me avergüence / sea avergonzado).

Traducción limpia: Que mi corazón sea íntegro en tus estatutos, para que no sea avergonzado.

Versículo 119:81

Hebreo: כָּלֵתָה לְתִשׁוּעָתָךְ נַפְשִׁי לְדְבָרְךָ יִחְלָתִי:

Transliteración: Kaletah litshu‘atekha nafshi lidvarekha yichalti.

Traducción: Kaletah (se consumió / se agotó / desfalleció) litshu‘atekha (para / hacia tu salvación) nafshi (mi alma / mi vida), lidvarekha (por / para tu palabra) yichalti (esperé / he esperado / aguardé).

Traducción con hebreo: Mi alma se consumió por tu teshu‘ah (salvación / liberación); por tu palabra esperé.

Traducción limpia: Mi alma se consumió por tu salvación; por tu palabra esperé.

Versículo 119:82

Hebreo: כָּלוּ עֵינַי לְאִמְרָתְךָ לֹא־מַר מְתִי תִנְחַמֶּנִּי:

Transliteración: Kalu ‘einai le’imratekha lemor matai tenachameni.

Traducción: Kalu (se consumieron / se agotaron / desfallecieron) ‘einai (mis ojos) le’imratekha (por / para tu dicho / tu promesa / tu palabra), lemor (diciendo / para decir): matai (¿cuándo?) tenachameni (me consolarás / me confortarás / me consueles).

Traducción con hebreo: Mis ojos se consumieron por tu imrah (dicho / promesa / palabra), diciendo: “¿Cuándo me consolarás?”

Traducción limpia: Mis ojos se consumieron por tu promesa, diciendo: “¿Cuándo me consolarás?”

Versículo 119:83

Hebreo: כִּי־הָיִיתִי כְּנֹאֵד בְּקִיטֹר חֻקֶּיךָ לֹא שָׁכַחְתִּי:

Transliteración: Ki-hayiti kenod beqitor chuqeykha lo shakhakhti.

Traducción: Ki (porque / pues) hayiti (fui / he sido / llegué a ser) ke- (como) nod (odre / bolsa de piel / pellejo) beqitor (en humo / en vapor) chuqeykha (tus estatutos / tus decretos) lo (no) shakhakhti (olvidé / he olvidado).

Traducción con hebreo: Porque hayiti (fui / he sido / llegué a ser) como nod (odre / bolsa de piel) en qitor (humo / vapor); tus chuqim (estatutos / decretos) no he olvidado.

Traducción limpia: Porque he sido como un odre en el humo; tus estatutos no he olvidado.

Versículo 119:84

Hebreo: כַּמָּה יְמֵי־עֲבֹדָה מְתִי תַעֲשֶׂה בְּרִדְפִי מִשָּׁפֶט:

Transliteración: Kammah yemei-‘avdekha? Matai ta‘aseh verodfai mishpat?

Traducción: Kammah (¿cuántos? / ¿cuánto?) yemei- (días de) ‘avdekha (tu siervo) matai (¿cuándo?) ta‘aseh (harás / haces / llevarás a cabo) be-rod'fai (contra mis perseguidores / sobre mis perseguidores / con mis perseguidores) mishpat (juicio / justicia / sentencia).

Traducción con hebreo: ¿Cuántos son los días de tu ‘eved (siervo)? ¿Cuándo ta‘aseh (harás / llevarás a cabo) mishpat (juicio / justicia) contra mis perseguidores?

Traducción limpia: ¿Cuántos son los días de tu siervo? ¿Cuándo harás justicia contra mis perseguidores?

Versículo 119:85

Hebreo: כָּרוּ-לִי זְדִים שִׁיחֹת אֲשֶׁר לֹא כְתוּרָתְךָ:

Transliteración: Karu-li zedim shichot asher lo ke-toratekha.

Traducción: Karu (cavaron / abrieron) li (para mí / contra mí) zedim (insolentes / arrogantes / soberbios) shichot (fosas / hoyos / zanjas) asher (que / las cuales) lo (no) ke-toratekha (según / conforme a tu torah [instrucción / ley]).

Traducción con hebreo: Los zedim (insolentes / arrogantes) cavaron para mí shichot (fosas / hoyos), las cuales no son conforme a tu toratekha (torah: instrucción / ley).

Traducción limpia: Los insolentes cavaron fosas para mí, las cuales no son conforme a tu instrucción.

Versículo 119:86

Hebreo: כָּל-מִצְוֹתֶיךָ אֱמוּנָה שֶׁקֶר רִדְפוּנִי עֲזָרָנִי:

Transliteración: Kol-mitzvotekha emunah; sheqer redafuni; ‘azreni.

Traducción: Kol (todas / todo) mitzvotekha (tus mandamientos) emunah (fidelidad / firmeza / verdad); sheqer (mentira / falsedad) redafuni (me persiguieron / me han perseguido); ‘azreni (ayúdame / socórreme).

Traducción con hebreo: Todas tus mitzvotekha (mandamientos) son emunah (fidelidad / verdad); con sheqer (mentira / falsedad) me persiguieron / me han perseguido; ayúdame.

Traducción limpia: Todos tus mandamientos son fidelidad; con falsedad me han perseguido; ayúdame.

Versículo 119:87

Hebreo: בְּמַעַט כְּלוּנִי בְּאֶרֶץ לֹא-עֲזַבְתִּי פִקּוּדֶיךָ:

Transliteración: Kim‘at killuni va’aretz; va’ani lo-‘azavti piqudekha.

Traducción: Kim‘at (casi / por poco) killuni (me consumieron / me acabaron / me exterminaron) va‘aretz (en la tierra / en el país), va‘ani (y yo) lo (no) ‘azavti (abandoné / dejé) piqqudekha (tus preceptos / tus ordenanzas).

Traducción con hebreo: Casi me consumieron en ha‘aretz (la tierra / el país), y yo no abandoné tus preceptos.

Traducción limpia: Casi me consumieron en la tierra, pero yo no abandoné tus preceptos.

Versículo 119:88

Hebreo: כְּחֶסֶדְךָ תִּגְיֵי אֶשְׁמְרָה עֲדוּת פִּיךָ:

Transliteración: Kechasdekha chayyeni, ve‘eshmerah ‘edut pikhá.

Traducción: Kechasdekha (según tu hesed: bondad leal / misericordia / amor fiel) chayyeni (vivifícame / dame vida / conserva mi vida), ve‘eshmerah (y guardaré / y quiera guardar / y he de guardar) ‘edut (el testimonio / la declaración-testigo) pikhá (de tu boca).

Traducción con hebreo: Según tu chesed (bondad leal / misericordia / amor fiel), vivifícame, y guardaré / quiera guardar el testimonio de tu boca.

Traducción limpia: Según tu misericordia, vivifícame, y guardaré el testimonio de tu boca.

Versículo 119:89

Hebreo: לְעוֹלָם יִהְיֶה דְבָרְךָ נָצַב בַּשָּׁמַיִם:

Transliteración: Le‘olam YHWH dvar‘kha nitsav bashamayim.

Traducción: Le‘olam (para siempre / por eternidad) YHWH (YHWH / El Señor) dvar‘kha (tu palabra / tu dicho) nitsav (está firme / está establecido / permanece) bashamayim (en los cielos).

Traducción con hebreo: Para siempre, YHWH (El Señor), tu dvar‘kha (palabra / dicho) está firme en los cielos.

Traducción limpia: Para siempre, YHWH (El Señor), tu palabra permanece firme en los cielos.

Versículo 119:90

Hebreo: לְדֹר וָדֹר אֱמוּנָתְךָ כִּוּנָּתָּהּ אֶרֶץ וְתַעֲמֹד:

Transliteración: Ledor vador emunatekha konanta eretz vata‘amod.

Traducción: Ledor (a/de generación) vador (y a/de generación) emunatekha (tu fidelidad / tu firmeza / tu constancia) konanta (estableciste / fundaste / afirmaste) eretz (tierra / país) vata‘amod (y se mantuvo en pie / y permaneció / y permanece).

Traducción con hebreo: De generación en generación es tu emunatekha (fidelidad / firmeza); tú konanta (estableciste / fundaste) la eretz (tierra), y vata‘amod (se mantuvo / permanece).

Traducción limpia: De generación en generación es tu fidelidad; tú estableciste la tierra, y permanece.

Versículo 119:91

Hebreo: לְמִשְׁפָּטֶיךָ עֲמְדוּ הַיּוֹם כִּי הַכֹּל עֲבָדֶיךָ:

Transliteración: Lemishpatekhá amedú hayóm ki hakól avadéykha.

Traducción: Lemishpatekhá (según / conforme a tus juicios / decretos / ordenanzas) amedú (se mantuvieron en pie / permanecieron / permanecen) hayóm (hoy / este día) ki (porque / pues) hakól (todo / el todo) avadéykha (tus siervos / tus servidores / tus esclavos).

Traducción con hebreo: Según tus mishpatéykha (juicios / decretos / ordenanzas) permanecen hoy, pues todo son tus avadéykha (siervos / servidores).

Traducción limpia: Según tus juicios permanecen hoy, pues todos son tus siervos.

Versículo 119:92

Hebreo: לִוְלִי תוֹרַתְךָ שְׁעָשְׂעִי אֲזִי אֶבְדֶּתִי בְּעֹנִי:

Transliteración: Luléi torátkha sha'ashu'aí az avádeti be'oní.

Traducción: Luléi (si no fuera por / de no ser por) torátkha (tu Torah / tu instrucción / tu ley) sha'ashu'aí (mi deleite / mis delicias) az (entonces) avádeti (perecí / habría perecido / me perdí / me habría perdido) be'oní (en mi aflicción / en mi pobreza / en mi miseria).

Traducción con hebreo: Si no fuera por tu Torah (instrucción / ley), mi sha'ashu'aí (deleite / delicias), entonces avádeti (habría perecido / perecí) en mi oní (aflicción / pobreza).

Traducción limpia: Si no fuera por tu instrucción, mi deleite, entonces habría perecido en mi aflicción.

Versículo 119:93

Hebreo: לְעוֹלָם לֹא־אֶשְׁכַּח פְּקוּדֶיךָ כִּי נָם חַיִּיתָנִי:

Transliteración: Le'olam lo eshkákh piqqudéykha ki vam jiyvitáni.

Traducción: Le'olam (para siempre / por eternidad) lo (no) eshkákh (olvidaré / olvido) piqqudéykha (tus preceptos / tus mandatos / tus ordenanzas) ki (porque / pues) vam (en ellos / por medio de ellos) jiyvitáni (me diste vida / me reanimaste / me vivificaste).

Traducción con hebreo: Para siempre no olvidaré tus piqqudéykha (preceptos / mandatos / ordenanzas), porque en/por medio de ellos jiyvitáni (me diste vida / me reanimaste).

Traducción limpia: Para siempre no olvidaré tus preceptos, porque por medio de ellos me diste vida.

Versículo 119:94

Hebreo: לָךְ־אֲנִי הוֹשִׁיעֵנִי כִּי פְקוּדֶיךָ דָּרְשָׁתִי:

Transliteración: Lekhá aní hoshí'éini ki piqudéykha daráshti.

Traducción: Lekhá (a ti / para ti) aní (yo) hoshí'éini (sálvame / líbrame) ki (porque / pues) piqudéykha (tus preceptos / tus mandatos / tus ordenanzas) daráshti (busqué / he buscado).

Traducción con hebreo: A ti pertenezco; hoshí'éini (sálvame / líbrame), porque tus piqudéykha (preceptos / mandatos) daráshti (he buscado / busqué).

Traducción limpia: A ti pertenezco; sálvame, porque he buscado tus preceptos.

Versículo 119:95

Hebreo: לִי קִיּוּ רֶשָׁאִים לְאַבְדָנִי עֲדוֹתֶיךָ אֶתְבּוֹנֵן:

Transliteración: Lí qivú resha'im le'abdení; 'edotéikha etbonán.

Traducción: Lí (a mí / contra mí) qivú (esperaron / aguardaron / acecharon) resha'im (malvados / impíos) le'abdení (para destruirme / para hacerme perecer) 'edotéikha (tus testimonios / tus declaraciones) etbonán (consideraré / considero / me detengo a considerar).

Traducción con hebreo: Contra mí los resha'im (malvados / impíos) qivú (esperaron / acecharon) para le'abdení (destruirme); yo etbonán (considero / consideraré) tus 'edotéikha (testimonios / declaraciones).

Traducción limpia: Contra mí los malvados esperan para destruirme; yo considero tus testimonios.

Versículo 119:96

Hebreo: לְכֹל תִּכְלָה רְאִיתִי גֵץ רַחֲבָה מִצְוַתְּךָ מְאֹד:

Transliteración: Lekhól tikhlá ra'ití qéts; rejavá mitzvatkha me'ód.

Traducción: Lekhól (a toda / para toda) tikhlá (terminación / consumación / perfección) ra'ití (he visto / vi) qéts (fin / límite) rejavá (amplia / extensa) mitzvatkha (tu mandamiento) me'ód (mucho / en gran manera / sobremanera).

Traducción con hebreo: A toda tikhlá (terminación / consumación / perfección) he visto qéts (fin / límite); amplia es tu mitzvatkha (mandamiento), me'ód (sobremanera).

Traducción limpia: A toda perfección he visto un límite; pero tu mandamiento es inmensamente amplio.

Versículo 119:97

Hebreo: מַה־אַהֲבַתִּי תוֹרַתְךָ כָּל־הַיּוֹם הִיא שִׁיחָתִי:

Transliteración: Mah-'ahávtí torátkha; kol-hayóm hi sichatí.

Traducción: Mah (¡cuánto! / ¡qué mucho!) 'ahávtí (he amado / amé / amo) torátkha (tu Torah / tu instrucción / tu ley) kol-hayóm (todo el día / todo hoy) hi (ella / eso) sichatí (mi meditación / mi reflexión / mi conversación).

Traducción con hebreo: ¡Cuánto he amado tu Torah (instrucción / ley)! Todo el día ella es mi sichatí (meditación / reflexión / conversación).

Traducción limpia: ¡Cuánto he amado tu instrucción! Todo el día es mi meditación.

Versículo 119:98

Hebreo: מֵאֹיְבֵי תַחֲכַמְנִי מִצְוֹתֶיךָ כִּי לְעוֹלָם הִיא־לִי:

Transliteración: Me'oyváí techakmení mitzvotékha, ki le'olám hi-lí.

Traducción: Me'oyváí (de mis enemigos / más que mis enemigos / frente a mis enemigos) techakmení (me haces sabio / me harás sabio / me haces más sabio) mitzvotékha (tus mandamientos / tus preceptos) ki (porque / pues) le'olám (para siempre / por eternidad) hi-lí (es para mí / me pertenece / es mía).

Traducción con hebreo: Más que mis oyváí (enemigos) me techakmení (haces sabio / harás sabio) tus mitzvotékha (mandamientos / preceptos), porque para siempre hi-lí (es para mí / me pertenece).

Traducción limpia: Más que mis enemigos me haces sabio con tus mandamientos, porque para siempre me pertenecen.

Versículo 119:99

Hebreo: מִכָּל־מְלַמְדֵי הַשִּׁכְלָתִי כִּי אֶדְוֹתֶיךָ שִׁיחָה לִּי:

Transliteración: Mikkol-melammeday hispalti ki edvoteikha sichah li.

Traducción: Mikkol (de todos / de entre todos) melammeday (mis maestros / mis instructores) hispalti (he adquirido entendimiento / he sido prudente / he actuado sabiamente) ki (porque) edvoteikha (tus testimonios) sichah (meditación / conversación / tema de reflexión) li (para mí / a mí).

Traducción con hebreo: De todos mis maestros he adquirido entendimiento, porque tus testimonios son mi sichah (meditación / conversación / tema de reflexión).

Traducción limpia: De todos mis maestros he adquirido entendimiento, porque tus testimonios son mi meditación.

Versículo 119:100

Hebreo: מִזְּקֵנִים אֶתְבֹּנֵן כִּי פִקּוּדֶיךָ נֶצְרָתִי:

Transliteración: Mizzeqenim etbonan ki piqqudeikha natsarti.

Traducción: Mizzeqenim (de ancianos / de mayores) etbonan (entiendo / considero / me hago entender / llegaré a entender) ki (porque) piqqudeikha (tus preceptos / tus ordenanzas) natsarti (he guardado / he observado / he preservado).

Traducción con hebreo: De los ancianos etbonan (entiendo / considero / me hago entender), porque he guardado tus preceptos.

Traducción limpia: De los ancianos aprendo y entiendo, porque guardo tus preceptos.

Versículo 119:101

Hebreo: מִכּוֹל־אֶרֶחַ רָע כָּל־אֲתִי רַגְלִי לִמְעַן אֶשְׁמֹר דְּבָרְךָ:

Transliteración: Mikkol-orach ra kala'ti raglay lema'an eshmo devarecha.

Traducción: Mikkol (de todo / de cada) orach (camino / senda / rumbo) ra (malo / dañino / malvado) kala'ti (he refrenado / he retenido / he impedido) raglay (mis pies) lema'an (para que / a fin de que) eshmo (guarde / guardaré / pueda guardar / guarde habitualmente) devarecha (tus palabras / tu palabra).

Traducción con hebreo: De todo orach (camino / senda / rumbo) malo kala'ti (he refrenado / he retenido / he impedido) mis pies, para que eshmo (guarde / guardaré / pueda guardar) tus palabras / tu palabra.

Traducción limpia: De todo camino malo refrené mis pies, para guardar tu palabra.

Versículo 119:102

Hebreo: מִמִּשְׁפָּטֶיךָ לֹא־סָרְתִּי כִּי־אֶתָּה הוֹרֵתָנִי:

Transliteración: Mimmishpateikha lo-sarti ki attah horetani.

Traducción: Mimmishpateikha (de tus juicios / de tus decretos / de tus sentencias) lo (no) sarti (me aparté / me desvié / me volví atrás) ki (porque) attah (tú) horetani (me has enseñado / me has instruido).

Traducción con hebreo: De tus mishpateikha (juicios / decretos / sentencias) no me aparté, porque tú horetani (me has enseñado / me has instruido).

Traducción limpia: De tus juicios no me aparté, porque tú me has instruido.

Versículo 119:103

Hebreo: מַה־נִּמְלֶצוּ לְחֹכִי אִמְרֹתֶךָ מִדְּבַשׁ לִפִּי:

Transliteración: Mah-nimletzu lechikki imratekha midvash lefi.

Traducción: Mah (¡qué! / ¡cuán!) nimletzu (son dulces / son agradables / son deleitosas) lechikki (a mi paladar / a mi gusto) imratekha (tu dicho / tus palabras) midvash (que miel / más que miel) lefi (a mi boca / para mi boca).

Traducción con hebreo: ¡Cuán dulces son tu imratekha (dicho / palabras) a mi paladar, más que miel a mi boca!

Traducción limpia: ¡Cuán dulces son tus palabras a mi paladar, más que miel a mi boca!

Versículo 119:104

Hebreo: מִפִּקֻדֵּיךָ אֶתְבוֹנֶנּוּ עַל־כֵּן שָׁנְאֹתִי | כָּל־אֶרֶץ שָׁקֶר:

Transliteración: Mippiqudekha etbonan al-ken sane'ti kol-orach shaqer.

Traducción: Mippiqudekha (de tus preceptos / por tus preceptos) etbonan (entiendo / me hago entendido / consideraré / adquiriré entendimiento) al-ken (por eso / por tanto) sane'ti (he odiado / he aborrecido) kol-orach (todo camino / toda senda) shaqer (mentira / falsedad / engaño).

Traducción con hebreo: De tus preceptos etbonan (entiendo / consideraré / adquiriré entendimiento); por eso he odiado todo camino de shaqer (mentira / falsedad / engaño).

Traducción limpia: Por tus preceptos obtengo entendimiento; por eso aborrezco todo camino de mentira.

Versículo 119:105

Hebreo: נֵר־לֶרֶגְלִי דְּבָרְךָ אִשׁוּר לְנִתִּיבֹתִי:

Transliteración: Ner-leragli devarecha ve'or lintivati.

Traducción: Ner (lámpara / lucerna) leragli (para mi pie / para mis pies) devarecha (tu palabra / tus palabras) ve'or (y luz) lintivati (para mi sendero / para mi senda / para mi camino).

Traducción con hebreo: Lámpara para mis pies es tu palabra, y luz para mi sendero.

Traducción limpia: Tu palabra es lámpara para mis pies y luz para mi sendero.

Versículo 119:106

Hebreo: נִשְׁבַּעְתִּי וְאֶקְיֶמָהּ לִשְׁמֹר מִשְׁפָּטֶי צְדָקָךָ:

Transliteración: Nishba'ti va'aqayyemah lishmor mishpetei tsidkecha.

Traducción: Nishba'ti (he jurado) va'aqayyemah (y lo cumpliré / y lo confirmaré / y lo sostendré) lishmor (guardar / guardaré / para guardar) mishpetei (los juicios / las sentencias / los decretos) tsidkecha (de tu justicia / de tu rectitud).

Traducción con hebreo: He jurado, y lo cumpliré: guardar los juicios de tu justicia.

Traducción limpia: He jurado y lo cumpliré: guardaré los justos decretos de tu justicia.

Versículo 119:107

Hebreo: נֶעְנִיתִי עַד־מְאֹד יְהוָה תִּנְיֶי כְּדָבָרְךָ:

Transliteración: Na'aneiti ad-me'od YHWH chayeni kidvarecha.

Traducción: Na'aneiti (he sido afligido / fui humillado / estoy afligido) ad-me'od (hasta mucho / en gran manera) YHWH (YHWH) chayeni (dame vida / reavívame / consérvame con vida) kidvarecha (según tu palabra / conforme a tu dicho).

Traducción con hebreo: He sido na'aneiti (afligido / humillado) en gran manera; YHWH (YHWH/El Señor), dame vida conforme a tu palabra.

Traducción limpia: He sido afligido en gran manera; YHWH (YHWH/El Señor), dame vida conforme a tu palabra.

Versículo 119:108

Hebreo: נִדְּבוֹת פִּי רֵצֶה-נָא יְהוָה וּמִשְׁפָּטֶיךָ לְמַדְנִי:

Transliteración: Nidvot pi retzeh-na YHWH umishpateikha lamdeni.

Traducción: Nidvot (ofrendas voluntarias / dones voluntarios) pi (de mi boca / mi boca) retzeh-na (acéptalas / complácete en ellas, por favor) YHWH (YHWH) umishpateikha (y tus juicios / y tus decretos / y tus sentencias) lamdeni (enséñame / instrúyeme).

Traducción con hebreo: Acepta, por favor, las nidvot (ofrendas voluntarias / dones voluntarios) de mi boca, YHWH (YHWH/El Señor), y enséñame tus juicios.

Traducción limpia: Acepta, por favor, las ofrendas voluntarias de mi boca, YHWH (YHWH/El Señor), y enséñame tus juicios.

Versículo 119:109

Hebreo: נַפְשִׁי בְּכַפִּי תָמִיד וְתוֹרַתְךָ לֹא שָׁכַחְתִּי:

Transliteración: Nafshí be-kappí tamíd ve-Toratekha lo shakájti.

Traducción: Nafshí (mi alma / mi vida) be-kappí (en mi palma / en mi mano) tamíd (siempre / continuamente) ve-Toratekha (y tu Torá / tu instrucción / tu ley) lo (no) shakájti (he olvidado / olvidé).

Traducción con hebreo: Mi nafshí (alma/vida) está en mi kappí (palma/mano) continuamente, y tu Toratekha (Torá/ley/instrucción) no he olvidado.

Traducción limpia: Mi vida está siempre en mi mano, y no he olvidado tu ley.

Versículo 119:110

Hebreo: נָתַנּוּ רְשָׁעִים פֶּה לִי אֲמִפְקוּדֶיךָ לֹא תַעֲיִתִי:

Transliteración: Natnú resha'ím paj lí u-mi-pikkudekha lo ta'ítí.

Traducción: Natnú (han puesto / han dado) resha'ím (malvados / impíos) paj (trampa / lazo) lí (para mí / a mí) u-mi-pikkudekha (y de tus preceptos / y de tus mandatos) lo (no) ta'ítí (me desvié / erré / me extravié).

Traducción con hebreo: Natnú (han puesto/han dado) los resha'ím (malvados/impíos) una paj (trampa/lazo) para mí, y de tus pikkudekha (preceptos/mandatos) no ta'ítí (me desvié/erré).

Traducción limpia: Los malvados me han puesto una trampa, pero no me he desviado de tus preceptos.

Versículo 119:111

Hebreo: נַחֲלֹתַי עֲדוֹתַיִךְ לְעוֹלָם כִּי־שִׂשׂוֹן לִבִּי הֵמָּה:

Transliteración: Najálti ‘edoteikha le‘olám ki-sasón libbí hemá.

Traducción: Najálti (he heredado / he recibido como herencia / he tomado posesión de) ‘edoteikha (tus testimonios / tus declaraciones-testimonio / tus preceptos-testimonio) le‘olám (para siempre / por la eternidad) ki- (porque / pues) sasón (gozo / alegría / regocijo) libbí (mi corazón) hemá (ellos / estas cosas son).

Traducción con hebreo: He heredado tus ‘edoteikha (testimonios / preceptos-testimonio) para siempre, porque son el sasón (gozo / regocijo) de mi corazón.

Traducción limpia: He heredado tus testimonios para siempre, porque son el gozo de mi corazón.

Versículo 119:112

Hebreo: נָטִיתִי לִבִּי לַעֲשׂוֹת חֻקֶּיךָ לְעוֹלָם עַקֵּב:

Transliteración: Natíti libbí la‘asót jukkeikha le‘olám ‘eqév.

Traducción: Natíti (incliné / he inclinado) libbí (mi corazón) la‘asót (para hacer / para cumplir) jukkeikha (tus estatutos / tus decretos) le‘olám (para siempre / por la eternidad) ‘eqév (por causa de / como resultado / por recompensa / hasta el fin).

Traducción con hebreo: He inclinado mi corazón para cumplir tus jukkeikha (estatutos / decretos) para siempre, ‘eqév (por causa de / como resultado / por recompensa / hasta el fin).

Traducción limpia: He inclinado mi corazón a cumplir tus estatutos para siempre, hasta el fin.

Versículo 119:113

Hebreo: סַעֲפִים שִׁנְאַתִּי וְתוֹרַתְךָ אֶהְבֵּתִי:

Transliteración: Se‘afim sanéti ve-Toratekha ahávti.

Traducción: Se‘afim (ramas / ramificaciones / pensamientos divididos / doble ánimo) sanéti (he odiado / odié) ve-Toratekha (y tu Torá / tu instrucción / tu ley) ahávti (he amado / amé).

Traducción con hebreo: He odiado los Se‘afim (ramas/ramificaciones / pensamientos divididos / doble ánimo), y he amado tu Torá (instrucción/ley).

Traducción limpia: Odio la doblez, pero amo tu ley.

Versículo 119:114

Hebreo: סִתְרִי וּמַגִּנִּי אֶתְּהָ לְדֶבָרְךָ יִחְלֹתִי:

Transliteración: Sitrí u-maginní attá li-devarekha yijálti.

Traducción: Sitrí (mi escondite / mi refugio) u-maginní (y mi escudo / mi protector) attá (tú eres) li-devarekha (a / hacia / por tu palabra) yijálti (he esperado / esperé / he tenido esperanza / aguardé).

Traducción con hebreo: Tú eres mi sitrí (escondite/refugio) y mi maginní (escudo/protector); a/hacia/por tu devarekha (palabra) yijálti (he esperado / he tenido esperanza / aguardé).

Traducción limpia: Tú eres mi refugio y mi escudo; en tu palabra he esperado.

Versículo 119:115

Hebreo: סוּרוּ-מִמֶּנִּי מֵרָעִים וְאֶצְרָח מִצְוֹת אֱלֹהִי:

Transliteración: Surú-mimménni meré'im ve'etsráh mitzvót Elohái.

Traducción: Surú (apartaos / apartaos ya) -mimménni (de mí) meré'im (malhechores / obradores de mal) ve'etsráh (y guardaré / y he de guardar / y vigilaré) mitzvót (mandamientos) Elohái (mi Elohim).

Traducción con hebreo: Apartaos de mí, meré'im (malhechores / obradores de mal), y guardaré las mitzvót (mandamientos) de Elohái (mi Elohim).

Traducción limpia: Apartaos de mí, malhechores, y guardaré los mandamientos de Elohái (mi Elohim).

Versículo 119:116

Hebreo: סָמַכְנִי כְּאִמְרָתְךָ וְאֶחֱיָה וְעַל-תִּבְשִׁינִי מִשִּׁבְרִי:

Transliteración: Samkhéni ke'imratékhá ve'ehyéh ve'al-tevishéni mi-sivrí.

Traducción: Samkhéni (sosténme / susténtame / apóyame) ke'imratékhá (según / conforme a tu palabra / tu dicho) ve'ehyéh (y viviré / y viva / y llegue a vivir) ve'al- (y no / y no sea que) tevishéni (me avergüences / me hagas quedar en vergüenza / me decepciones) mi-sivrí (de mi esperanza / de mi expectativa).

Traducción con hebreo: Susténtame conforme a tu palabra, y viviré; y no me dejes avergonzado por mi sivrí (esperanza / expectativa).

Traducción limpia: Susténtame conforme a tu palabra, y viviré; y no me dejes avergonzado por mi esperanza.

Versículo 119:117

Hebreo: סָעֲדֵנִי וְאִנְשֵׁשָׁה וְאֶשְׁחָה בְּתִקְוֶיךָ תָּמִיד:

Transliteración: Se'adéni ve'ivvashé'ah ve'esh'áh bejukkéikha tamíd.

Traducción: Se'adéni (sosténme / susténtame / apóyame) ve'ivvashé'ah (y será salvado / y sea salvado / y quede salvado) ve'esh'áh (y miraré / y atenderé / y me fijaré) bejukkéikha (en tus estatutos / en tus decretos) tamíd (siempre / continuamente).

Traducción con hebreo: Susténtame, y ve'ivvashé'ah (seré salvado / sea salvado), y ve'esh'áh (miraré / atenderé) en tus estatutos continuamente.

Traducción limpia: Susténtame, y seré salvado; y atenderé a tus estatutos continuamente.

Versículo 119:118

Hebreo: סָלִיתָ כָּל־שׁוֹגִיִּים מִתְּקִיף כִּי־שֶׁקֶר תַּרְמִיתָם:

Transliteración: Salíta kol-shogím mejukkéikha ki-sheqer tarmitám.

Traducción: Salíta (has desechado / has rechazado / has despreciado) kol- (a todos) shogím (los que yerran / los que se extravían) mejukkéikha (de tus estatutos / de tus decretos) ki- (porque / pues) sheqer (falsedad / mentira) tarmitám (su engaño / su fraude / su treta).

Traducción con hebreo: Has desechado a todos los shogím (los que yerran / se extravían) de tus estatutos, porque sheqer (falsedad / mentira) es su tarmitám (engaño / fraude).

Traducción limpia: Has desechado a todos los que se extravían de tus estatutos, porque su engaño es falsedad.

Versículo 119:119

Hebreo: סִגִּיִּים הַשְׁבָּתָה כָּל־רִשְׁעֵי־אֶרֶץ לָכֵן אֶתְבָּרְתִּי עֲדֹתֶיךָ:

Transliteración: Siggím hishbáta kol-rish'ê-'áretz lakhén ahávti 'edotéikha.

Traducción: Siggím (escorias / impurezas / como escoria) hishbáta (hiciste cesar / eliminaste / apartaste) kol (a todos) rish'ê (los malvados / los culpables) 'áretz (de la tierra / del país) lakhén (por eso / por lo tanto) ahávti (amé / he amado) 'edotéikha (tus testimonios / tus preceptos-testimonio).

Traducción con hebreo: Como siggím (escorias/impurezas / como escoria) hiciste cesar / eliminaste a todos los rish'ê (malvados/culpables) de 'áretz (la tierra/el país); por eso amé / he amado tus 'edotéikha (testimonios/preceptos-testimonio).

Traducción limpia: Como escoria eliminaste a todos los malvados de la tierra; por eso he amado tus testimonios.

Versículo 119:120

Hebreo: סָמָר מִפָּאֲחֶדֶךָ בְּשָׂרִי וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ יִרְאֵתִי:

Transliteración: Sámár mipákhdekha besári u-mimmishpatéikha yaréti.

Traducción: Sámár (se erizó / se estremeció / se ha erizado) mi- (por / a causa de) pákhdekha (tu temor / tu pavor) besári (mi carne / en mi carne) u- (y) mi- (por / a causa de) mishpatéikha (tus juicios / tus decretos / tus sentencias) yaréti (temí / he temido / tuve temor).

Traducción con hebreo: Se erizó / se ha erizado mi basár (carne / en mi carne) por tu pákhad (temor/pavor), y por tus mishpatím (juicios/decretos/sentencias) temí / he temido.

Traducción limpia: Mi carne se eriza por tu temor, y he temido tus juicios.

Versículo 119:121

Hebreo: עָשִׂיתִי מִשְׁפָּט וְצֶדֶק בַּל־תַּנִּיחֵנִי לְעֹשִׂקָי:

Transliteración: ‘Asiti mishpát va-tsédeq bal-taníkhéni le‘oshqáy.

Traducción: ‘Asiti (hice / he hecho) mishpát (juicio / justicia / derecho) va- (y) tsédeq (justicia / rectitud) bal- (no / jamás) taníkhéni (me dejes / me abandones / me entregues) le- (a) ‘oshqáy (mis opresores / a los que me oprimen).

Traducción con hebreo: He hecho mishpát (juicio/justicia/derecho) y tsédeq (justicia/rectitud); no taníkhéni (me dejes/me abandones/me entregues) a mis ‘oshqáy (opresores / los que me oprimen).

Traducción limpia: He hecho justicia y rectitud; no me dejes en manos de mis opresores.

Versículo 119:122

Hebreo: עָרַב עַבְדְּךָ לְטוֹב אֶל־יַעֲשִׂקָנִי וְדִים:

Transliteración: ‘Arov ‘avdékhá letóv al-ya‘ashqúni zedím.

Traducción: ‘Arov (sé fiador / sal de garante / garantiza) ‘avdékhá (tu siervo) le- (para) tóv (bien / lo bueno) al- (no) ya‘ashqúni (me opriman / me exploten / me oprimirán) zedím (soberbios / arrogantes / presuntuosos).

Traducción con hebreo: ‘Arov (sé fiador/sal de garante/garantiza) por tu ‘avdékhá (siervo) para tóv (bien / lo bueno); no ya‘ashqúni (me opriman/me exploten / me oprimirán) los zedím (soberbios/arrogantes/presuntuosos).

Traducción limpia: Sal de garante por tu siervo para bien; que los soberbios no me opriman.

Versículo 119:123

Hebreo: עֵינַי כָּלוּ לְיִשׁוּעָתְךָ וּלְאִמְרַת צִדְקָךָ:

Transliteración: ‘Einai kalú li-yeshu‘atéikha u-le’ímrat tsidqéikha.

Traducción: ‘Einai (mis ojos) kalú (se consumieron / se agotaron / desfallecieron) li- (por / para) yeshu‘atéikha (tu salvación / tu liberación) u-le- (y por / y para) ’ímrat (la palabra / el dicho / la promesa de) tsidqéikha (tu justicia / tu rectitud).

Traducción con hebreo: Mis ojos se consumieron / desfallecieron por tu yeshu‘áh (salvación / liberación) y por la ’imráh (palabra / promesa) de tu tsédeq (justicia / rectitud).

Traducción limpia: Mis ojos se consumieron por tu salvación y por la palabra de tu justicia.

Versículo 119:124

Hebreo: עֲשֵׂה עִם־עַבְדְּךָ כְּחַסְדֶּיךָ וְתִקְיָה לְמַדְנִי:

Transliteración: ‘Aséh ‘im-‘avdéikha kechasdéikha vechuqéikha lamdéní.

Traducción: ‘Aséh (haz / actúa) ‘im- (con) ‘avdéikha (tu siervo) ke- (según / conforme a) chasdéikha (tu misericordia / tu amor leal / tu bondad) ve- (y) chuqéikha (tus estatutos / tus decretos) lamdéní (enséñame / instrúyeme).

Traducción con hebreo: ‘Aséh (haz / actúa) con tu siervo conforme a tu khésed (misericordia / amor leal / bondad), y tus chuqím (estatutos / decretos) enséñame.

Traducción limpia: Trata a tu siervo conforme a tu misericordia, y enséñame tus estatutos.

Versículo 119:125

Hebreo: עַבְדְּךָ־אֲנִי הַבִּינֵנִי אֶדְוֶתֶּךָ עַד־תִּירָה:

Transliteración: ‘Avdekha-’aní havinéni ve’eda‘áh ‘edotéikha.

Traducción: ‘Avdekha (tu siervo) ’aní (soy yo / yo soy) havinéni (hazme entender / dame entendimiento / haz que comprenda) ve- (y) ’eda‘áh (sabré / conoceré / pueda saber / llegue a saber) ‘edotéikha (tus testimonios / tus preceptos-testimonio).

Traducción con hebreo: Soy tu ‘éved (siervo); havinéni (hazme entender / dame entendimiento), y ’eda‘áh (sabré / pueda saber) tus ‘edot (testimonios / preceptos-testimonio).

Traducción limpia: Soy tu siervo; hazme entender, y sabré tus testimonios.

Versículo 119:126

Hebreo: עַתָּה לַעֲשׂוֹת לִיהוָה הִפְּרוּ תוֹרָתְךָ:

Transliteración: ‘Et la‘asót laYHWH hefêru toratéikha.

Traducción: ‘Et (tiempo / momento) la‘asót (de hacer / de actuar / para hacer / para actuar) laYHWH (para YHWH / a YHWH) hefêru (han quebrantado / quebrantaron / han violado / anularon) toratéikha (tu torá / tu instrucción / tu ley).

Traducción con hebreo: Es ‘et (tiempo / momento) la‘asót (de actuar / para actuar) para YHWH (YHWH/El Señor); hefêru (han quebrantado / han anulado) tu torá (instrucción / ley).

Traducción limpia: Es tiempo de actuar para YHWH (YHWH/El Señor); han quebrantado tu ley.

Versículo 119:127

Hebreo: עַל־כֵּן אֶהְבֶּתִּי מִצְוֹתֶיךָ מִזֶּה־בְּמִפְּזִי:

Transliteración: ‘Al-kén ahávti mitzvotéikha mi-zaháv u-mi-páz.

Traducción: ‘Al-kén (por eso / por lo tanto) ahávti (amé / he amado) mitzvotéikha (tus mandamientos) mi- (más que / por encima de) zaháv (oro) u-mi- (y más que / y por encima de) páz (oro fino / oro purísimo).

Traducción con hebreo: Por eso amé / he amado tus mitzvót (mandamientos) más que zaháv (oro), y más que páz (oro fino / oro purísimo).

Traducción limpia: Por eso amo tus mandamientos más que el oro, y más que el oro fino.

Versículo 119:128

Hebreo: עַל־כֵּן | כָּל־פִּקּוּדֵי כָל יִשְׁרָתִי כָל־אַרְחַ שְׁקֵר שְׁנֵאתִי:

Transliteración: ‘Al-kén kol-piqqudéi kol yishártí kol-’órach shéqer sanéti.

Traducción: ‘Al-kén (por eso / por lo tanto) kol- (todos) piqqudéi (preceptos / ordenanzas) kol (todos / en todo / completamente) yishártí (los enderecé / los tuve por rectos / los consideré rectos) kol- (todo) ’órach (camino / senda) shéqer (mentira / falsedad / engaño) sanéti (odié / he odiado).

Traducción con hebreo: Por eso, todos los piqqudím (preceptos / ordenanzas), en kol (todo / completamente), los yishártí (enderecé / tuve por rectos / consideré rectos); todo ’órach shéqer (camino de mentira / camino de falsedad) odié / he odiado.

Traducción limpia: Por eso considero rectos todos los preceptos; odio todo camino de mentira.

Versículo 119:129

Hebreo: פְּלִאוֹת עֲדוּתֶיךָ עַל־כֵּן נִצְרָתָם נַפְשִׁי:

Transliteración: Pela’ot ‘edvotekha ‘al-ken netzarátam nafshi.

Traducción: Pela’ot (maravillas / prodigios / cosas maravillosas) ‘edvotekha (tus testimonios / tus preceptos / tus estipulaciones) ‘al-ken (por eso / por tanto) netzarátam (los guardó / los ha guardado / los guarda) nafshi (mi alma / mi vida).

Traducción con hebreo: Maravillosas son tus ‘edvotekha (testimonios / preceptos); por eso mi alma netzarátam (los guardó / los ha guardado / los guarda).

Traducción limpia: Maravillosos son tus testimonios; por eso mi alma los guarda.

Versículo 119:130

Hebreo: פֶּתַח דְּבָרֶיךָ יְאִיר מִבֵּין פְּתִימִים:

Transliteración: Petach devarékha ya’ir mevin petayim.

Traducción: Petach (apertura / abertura / despliegue) devarékha (tus palabras / tus dichos) ya'ir (ilumina / da luz / dará luz) mevin (hace entender / da entendimiento / hace discernir) petayim (a los simples / ingenuos / inexpertos).

Traducción con hebreo: El Petach (apertura / despliegue) de tus palabras ilumina / dará luz; da entendimiento a los petayim (simples / ingenuos).

Traducción limpia: La apertura de tus palabras ilumina; da entendimiento a los sencillos.

Versículo 119:131

Hebreo: פִּי־פִּעֲרֹתִי וְאֶשְׁאֲפָה כִּי לְמִצְוֹתֶיךָ יֵאָבְדִי:

Transliteración: Pi-fa'arti va'esha'afá ki le-mitzvotekha ya'avti.

Traducción: Pi (mi boca) fa'arti (abrí / abrí de par en par) va'esha'afá (y aspiré / y respiré hondo / y boqueé) ki (porque) le-mitzvotekha (por / hacia / para tus mandamientos) ya'avti (deseé / anhelé / codicié).

Traducción con hebreo: Abrí mi boca de par en par y va'esha'afá (aspiré / respiré hondo / boqueé), porque ya'avti (deseé / anhelé) tus mandamientos.

Traducción limpia: Abrí mi boca de par en par y aspiré, porque anhelé tus mandamientos.

Versículo 119:132

Hebreo: פְּנֵה־אֵלַי וְחַנּוּנִי כְּמִשְׁפָּט לְאֹהֲבֵי שְׁמֶךָ:

Transliteración: Peneh-elai vechanneni ke-mishpat le'ohavei shemekha.

Traducción: Peneh (vuélvete / dirígete) elai (a mí) vechanneni (y ten gracia conmigo / y concédeme favor / y compadécete de mí) ke-mishpat (según el mishpat: el juicio / el derecho / la norma) le'ohavei (para los que aman) shemekha (tu nombre).

Traducción con hebreo: Vuélvete a mí y ten gracia conmigo, según mishpat (juicio / derecho / norma) para los que aman tu nombre.

Traducción limpia: Vuélvete a mí y ten gracia conmigo, conforme a la norma para los que aman tu nombre.

Versículo 119:133

Hebreo: פְּעָמַי הֵכֵן בְּאִמְרָתְךָ וְאֶל־תִּשְׁלֹט־בִּי כָּל־אָוֶן:

Transliteración: Pe'amai hakhen be'imratekha ve'al tashlet-bi kol-'aven.

Traducción: Pe'amai (mis pasos / mis pisadas) hakhen (afirma / establece / prepara) be'imratekha (en tu palabra / en tu dicho) ve'al (y no / y no sea que) tashlet-bi (domine en mí / tenga dominio sobre mí / dominará sobre mí) kol (todo / cada) 'aven (iniquidad / maldad / vanidad / falsedad).

Traducción con hebreo: Afirma mis pasos en tu palabra, y ve'al tashlet-bi (y no domine / y no tenga dominio / y no dominará sobre mí) kol-'aven (toda iniquidad / maldad / vanidad).

Traducción limpia: Afirma mis pasos con tu palabra, y que ninguna iniquidad tenga dominio sobre mí.

Versículo 119:134

Hebreo: פָּדֵנִי מֵעֹשֶׂק אָדָם וְאֶשְׁמֶרָה פְּקֻדָּיֶיךָ:

Transliteración: Pedeni me'osheq adam ve'eshmerah piqudekha.

Traducción: Pedeni (redímeme / rescátame / libérame) me'osheq (de la opresión / de la extorsión / del fraude) adam (del hombre / del ser humano) ve'eshmerah (y guardaré / y guarde / y pueda guardar) piqudekha (tus preceptos / tus ordenanzas / tus instrucciones).

Traducción con hebreo: Redímeme de me'osheq adam (la opresión del hombre / del ser humano), y ve'eshmerah (y guardaré / y pueda guardar) tus preceptos.

Traducción limpia: Rescátame de la opresión del hombre, y guardaré tus preceptos.

Versículo 119:135

Hebreo: פָּנֶיךָ הָאֵר בְּעֵבְדְּךָ וְלִמְדֵנִי אֶת־חֻקֶּיךָ:

Transliteración: Panekha ha'er be'avdekha velamdeni et-chuqekha.

Traducción: Panekha (tu rostro / tu presencia) ha'er (haz brillar / ilumina) be'avdekha (sobre / en tu siervo) velamdeni (y enséñame) et (a) chuqekha (tus estatutos / tus decretos).

Traducción con hebreo: Haz brillar Panekha (tu rostro / tu presencia) sobre tu siervo, y enséñame tus estatutos.

Traducción limpia: Haz brillar tu rostro sobre tu siervo, y enséñame tus estatutos.

Versículo 119:136

Hebreo: פָּלְגֵי־מַיִם יָרְדּוּ עֵינַי עַל לֹא־שָׁמְרוּ תּוֹרָתְךָ:

Transliteración: Palgei-mayim yardu 'einai 'al lo-shamru toratekha.

Traducción: Palgei (corrientes / canales / riachuelos) mayim (de aguas / de agua) yardu (descendieron / bajaron / descienden) 'einai (mis ojos) 'al (por / a causa de / porque) lo-shamru (no guardaron / no han guardado / no guardan) toratekha (tu Torah: tu instrucción / tu ley).

Traducción con hebreo: Corrientes de agua bajaron / bajan mis ojos, porque no guardaron / no han guardado tu Torah (instrucción / ley).

Traducción limpia: Corrientes de agua bajan de mis ojos, porque no guardan tu ley.

Versículo 119:137

Hebreo: צִדִּיק אֶתָּה יְהוָה וְיֹשֵׁר מִשְׁפָּטֶיךָ:

Transliteración: Tzaddiq attah YHWH veyashar mishpatecha.

Traducción: Tzaddiq (justo / recto) attah (tú eres) YHWH (YHWH/El Señor) veyashar (y recto / y derecho) mishpatecha (tus juicios / tu derecho / tus sentencias).

Traducción con hebreo: Justo eres tú, YHWH (El Señor), y rectos son tus mishpatecha (juicios / derecho).

Traducción limpia: Justo eres tú, YHWH (El Señor), y rectos son tus juicios.

Versículo 119:138

Hebreo: צוֹיֵת צֶדֶק עֲלֵיךָ וְאֱמוּנָה מְאֹד:

Transliteración: Tzivita tzedek 'edotekha ve'emunah me'od.

Traducción: Tzivita (has ordenado / ordenaste) tzedek (justicia / rectitud) 'edotekha (tus testimonios) ve'emunah (y fidelidad / firmeza / verdad) me'od (mucho / en gran manera / muy).

Traducción con hebreo: Has ordenado tus testimonios con justicia, y con emunah (fidelidad / firmeza / verdad) en gran manera.

Traducción limpia: Has ordenado tus testimonios con justicia y con gran fidelidad.

Versículo 119:139

Hebreo: צִמַּמְתַּנִּי קִנְאָתִי כִּי־שָׁכַחוּ דְּבָרַי צָרָי:

Transliteración: Tsimmatetni kin'atí ki-shakhejú devarékha tsarái.

Traducción: Tsimmatetni (me consumió / me ha consumido / me ha devastado) kin'atí (mi celo / mi ardor) ki (porque / pues) shakhejú (olvidaron / han olvidado) devarékha (tus palabras) tsarái (mis adversarios / mis enemigos).

Traducción con hebreo: Mi celo (kin'atí) tsimmatetni (me consumió / me ha consumido / me ha devastado), porque mis enemigos (tsarái) han olvidado (shakhejú) tus palabras (devarékha).

Traducción limpia: Mi celo me ha consumido, porque mis enemigos han olvidado tus palabras.

Versículo 119:140

Hebreo: צְרוּפָה אֶמְרָתְךָ מְאֹד וְעַבְדְּךָ אֶהְיֶה:

Transliteración: Tserufáh imratékha me'ód ve'avdekha ahevah.

Traducción: Tserufáh (refinada / purificada / probada) imratékha (tu dicho / tu palabra / tu promesa) me'ód (mucho / en gran manera) ve'avdekha (y tu siervo) ahevah (la ama / la ha amado).

Traducción con hebreo: Tu dicho (imratékha) es tserufáh (refinado / purificado / probado) en gran manera (me'ód), y tu siervo (avdekha) la ama (ahevah).

Traducción limpia: Tu palabra está muy depurada, y tu siervo la ama.

Versículo 119:141

Hebreo: צָעִיר אֲנֹכִי וְנִבְזֶה פִּקּוּדֵיךָ לֹא שָׁכַחְתִּי:

Transliteración: Tsa'ír anokhí ve-nivzéh piqqudéikha lo shakhájtí.

Traducción: Tsa'ír (pequeño / joven / insignificante) anokhí (yo) ve-nivzéh (y despreciado / tenido en poco) piqqudéikha (tus preceptos / tus mandatos) lo (no) shakhájtí (he olvidado / olvidé).

Traducción con hebreo: Tsa'ír (pequeño / joven / insignificante) soy yo, y nivzéh (despreciado / tenido en poco); tus preceptos no los shakhájtí (he olvidado / olvidé).

Traducción limpia: Soy pequeño y despreciado; no he olvidado tus preceptos.

Versículo 119:142

Hebreo: צִדְקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת:

Transliteración: Tsidqatékha tsédeq le'ólam ve-toratékha emét.

Traducción: Tsidqatékha (tu justicia / tu rectitud) tsédeq (justicia / rectitud) le'ólam (para siempre / por la eternidad) ve-toratékha (y tu Torá / tu enseñanza / tu ley) emét (verdad / fidelidad).

Traducción con hebreo: Tu tsidqáh (justicia / rectitud) es tsédeq (justicia / rectitud) para siempre (le'ólam), y tu Torá (enseñanza / ley) es emét (verdad / fidelidad).

Traducción limpia: Tu justicia es justicia para siempre, y tu ley es verdad.

Versículo 119:143

Hebreo: צָר־וּמָצוֹק מָצְאוּנִי מִצְוֹתֶיךָ שֶׁשְׂשִׁיעַ:

Transliteración: Tsar-umatsóq metsa'úni mitsvotékha sha'ashu'ái.

Traducción: Tsar (angustia / estrechez) u-matsóq (opresión / angustia / apretura) metsa'úni (me hallaron / me encontraron) mitsvotékha (tus mandamientos) sha'ashu'ái (mis delicias / mi deleite).

Traducción con hebreo: Angustia (tsar) y opresión (matsóq) me han hallado; tus mandamientos son mis sha'ashu'ím (delicias / deleite).

Traducción limpia: Angustia y opresión me han hallado; tus mandamientos son mis delicias.

Versículo 119:144

Hebreo: צֶדֶק עֲדוּתֶיךָ לְעוֹלָם הִבִּינִי וְאַתָּה:

Transliteración: Tsédeq 'edvotékha le'ólam havinéni ve'ekhyéh.

Traducción: Tsédeq (justicia / rectitud) 'edvotékha (tus testimonios) le'ólam (para siempre / por la eternidad) havinéni (hazme entender / dame entendimiento / haz que yo entienda) ve'ekhyéh (y viviré / y viva / y que viva).

Traducción con hebreo: Tus testimonios (‘edvotékha) son tsédeq (justicia / rectitud) para siempre (le’ólam); havinéni (hazme entender) y ve’ekhyéh (viviré / viva).

Traducción limpia: Tus testimonios son justicia para siempre; hazme entender y viviré.

Versículo 119:145

Hebreo: קראתי בכל־לב ענני יהוה תקיף אצרה:

Transliteración: Qara’tí be-khol-lev ‘anéní YHWH juqqéikha etsoráh.

Traducción: Qara’tí (llamé / he llamado) be-khol-lev (con todo corazón) ‘anéní (respóndeme) YHWH (YHWH/El Señor) juqqéikha (tus estatutos / tus decretos) etsoráh (guardaré / que guarde / me disponga a guardar).

Traducción con hebreo: He llamado con todo corazón; respóndeme, YHWH (YHWH/El Señor): juqqéikha (tus estatutos / tus decretos) etsoráh (guardaré / que guarde / me disponga a guardar).

Traducción limpia: He llamado con todo corazón; respóndeme, YHWH (YHWH/El Señor): guardaré tus estatutos.

Versículo 119:146

Hebreo: קראתיך הושיעני ואשמרה עדתך:

Transliteración: Qera’tíkha hoshí‘éni ve’eshmeráh ‘edotéikha.

Traducción: Qera’tíkha (te llamé / te he llamado) hoshí‘éni (sálvame / líbrame) ve’eshmeráh (y guardaré / y que guarde / y me disponga a guardar) ‘edotéikha (tus testimonios).

Traducción con hebreo: Te he llamado; hoshí‘éni (sálvame / líbrame), y ve’eshmeráh (y guardaré / y que guarde) tus testimonios.

Traducción limpia: Te he llamado: sálvame, y guardaré tus testimonios.

Versículo 119:147

Hebreo: קדמתי בנשף ואשגעה לדברך (לדברך) יחלתי:

Transliteración: Qiddámti va-néshef va’ashavvé‘ah lidvarekha (lidvarkha) yijálti.

Traducción: Qiddámti (me adelanté / madrugué / me anticipé) va-néshef (en el crepúsculo / en la penumbra / al amanecer) va’ashavvé‘ah (y clamé / y supliqué / y pedí auxilio) lidvarekha (a tus palabras / por tus palabras) (lidvarkha (a tu palabra / por tu palabra)) yijálti (esperé / tuve esperanza / aguardé).

Traducción con hebreo: Me adelanté en el néshef (crepúsculo / penumbra / amanecer) y clamé; en tus palabras / tu palabra (lidvarekha / lidvarkha) esperé (yijálti).

Traducción limpia: Me adelanté en el crepúsculo y clamé; en tu palabra esperé.

Versículo 119:148

Hebreo: קִדְּמִי עֵינַי אֲשֶׁמְרוֹת לַלַּיִת בְּאַמְרְתְּךָ:

Transliteración: Qiddemú ‘einái ashmerót lasíaj be’imratékha.

Traducción: Qiddemú (se adelantaron / anticiparon) ‘einái (mis ojos) ashmerót (las vigiliass / las guardias / las rondas) lasíaj (para meditar / para hablar / para reflexionar) be’imratékha (en tu dicho / en tu palabra / en tu promesa).

Traducción con hebreo: Mis ojos se adelantaron a las ashmerót (vigiliass / guardias) para lasíaj (meditar / hablar / reflexionar) en tu imráh (dicho / palabra / promesa).

Traducción limpia: Mis ojos se anticiparon a las vigiliass, para meditar en tu palabra.

Versículo 119:149

Hebreo: קוֹלִי שְׁמָעָה כְּחֶסֶדְךָ יְהוָה כְּמִשְׁפָּטֶךָ תִּנְנִי:

Transliteración: Qoli shim‘ah kechasdecha YHWH kemishpatecha chayyeni.

Traducción: Qoli (mi voz) shim‘ah (escucha / oye) kechasdecha (según tu h́esed / amor leal / misericordia) YHWH (El Señor) kemishpatecha (según tu mishpat / juicio / justicia / ordenanza) chayyeni (dame vida / vivifícame / mantenme con vida).

Traducción con hebreo: Escucha mi voz, según tu h́esed (amor leal / misericordia), YHWH (El Señor); según tu mishpat (juicio / justicia / ordenanza), vivifícame.

Traducción limpia: Escucha mi voz según tu misericordia, YHWH (El Señor); según tu juicio, vivifícame.

Versículo 119:150

Hebreo: קָרְבוּ רֹדְפֵי זִמְמָה מִתּוֹרַתְךָ רַחֲקוּ:

Transliteración: Qarvu rodefei zimmāh mittoratecha rachaku.

Traducción: Qarvu (se acercaron / se han acercado / se acercan) rodefei (perseguidores / los que persiguen) zimmāh (infamia / maldad / plan perverso) mittoratecha (de tu Torah / instrucción / ley) rachaku (se alejaron / se han alejado / se alejan).

Traducción con hebreo: Se han acercado los rodefei zimmāh (perseguidores de infamia / maldad / plan perverso); de tu Torah (instrucción / ley) se han alejado.

Traducción limpia: Se acercan los que persiguen la maldad; de tu ley se alejan.

Versículo 119:151

Hebreo: קָרוֹב אַתָּה יְהוָה וְכָל־מִצְוֹתֶיךָ אֱמַת:

Transliteración: Qarov attah YHWH ve’khol-mitsvotekha emet.

Traducción: Qarov (cerca / cercano) attah (tú eres) YHWH (El Señor) ve'khol (y toda / y todas) mitsvotekha (tus mandamientos / tus preceptos) emet (verdad / fidelidad).

Traducción con hebreo: Cerca estás tú, YHWH (El Señor), y todos tus mandamientos son emet (verdad / fidelidad).

Traducción limpia: Tú estás cerca, YHWH (El Señor), y todos tus mandamientos son verdad.

Versículo 119:152

Hebreo: קֶדֶם יָדַעְתִּי מִעֲדוֹתֶיךָ כִּי לְעוֹלָם יִסְדָּתָם:

Transliteración: Qedem yada'ti me'edotekha ki le'olam yesadtam.

Traducción: Qedem (desde antiguo / desde antes / desde el principio) yada'ti (conocí / he conocido / supe) me'edotekha (de tus testimonios / de tus preceptos) ki (que / porque) le'olam (para siempre / por la eternidad) yesadtam (los fundaste / los estableciste).

Traducción con hebreo: Desde Qedem (desde antiguo / desde el principio) he conocido de tus testimonios, que para siempre los estableciste.

Traducción limpia: Desde antiguo he conocido tus testimonios: que para siempre los estableciste.

Versículo 119:153

Hebreo: רָאֵה-עֲנֵנִי וְחַלְצֵנִי כִּי-תוֹרַתְךָ לֹא שָׁכַחְתִּי:

Transliteración: Re'eh-'onyi vechaltseni ki-toratekha lo shakhakhti.

Traducción: Re'eh (mira / ve) 'onyi (mi aflicción / mi miseria / mi pobreza) vechaltseni (y líbrame / rescátame) ki (porque / que) toratekha (tu Torah / tu instrucción / tu ley) lo (no) shakhakhti (olvidé / he olvidado).

Traducción con hebreo: Mira mi 'onyi (aflicción / miseria / pobreza) y líbrame, porque no he olvidado / no olvidé tu Torah (instrucción / ley).

Traducción limpia: Mira mi aflicción y líbrame, porque no he olvidado tu ley.

Versículo 119:154

Hebreo: רִיבָה רִיבִי וְגַאֲלֵנִי לֹא מְרַתֵּךְ תִּנֵּנִי:

Transliteración: Rivah rivi u'ge'aleni le'imratekha chayyeni.

Traducción: Rivah (defiende / contiene / pleitea) rivi (mi causa / mi pleito) u'ge'aleni (y redímeme / rescátame / reivindicame) le'imratekha (según / conforme a tu dicho / tu palabra / tu promesa) chayyeni (dame vida / vivifícame / mantenme con vida).

Traducción con hebreo: Defiende mi rivi (causa / pleito) y redímeme; según tu imrah (dicho / palabra / promesa), vivifícame.

Traducción limpia: Defiende mi causa y redímeme; según tu palabra, vivifícame.

Versículo 119:155

Hebreo: רַחוֹק מֵרְשָׁעִים יְשׁוּעָה כִּי־חָקְקֶיךָ לֹא דָרְשׁוּ:

Transliteración: Rachoq meresha'im yeshu'ah ki-chuqqekha lo darashu.

Traducción: Rachoq (lejos / distante) meresha'im (de los malvados / de los impíos) yeshu'ah (salvación / liberación) ki (porque / pues) chuqqekha (tus estatutos / tus decretos) lo (no) darashu (buscaron / indagaron / consultaron).

Traducción con hebreo: Lejos está la yeshu'ah (salvación / liberación) de los malvados, porque no buscaron tus chuqqekha (estatutos / decretos).

Traducción limpia: La salvación está lejos de los malvados, porque no buscaron tus estatutos.

Versículo 119:156

Hebreo: רַחֲמֶיךָ רַבִּים | יְהוָה כִּמְשִׁפֶּטֶיךָ תַּיְנִי:

Transliteración: Rachamekha rabbim | YHWH kemishpatecha chayyeni.

Traducción: Rachamekha (tus misericordias / tus compasiones) rabbim (muchas / abundantes / grandes) YHWH (El Señor) kemishpatecha (según tus juicios / tus ordenanzas) chayyeni (dame vida / vivifícame / mantenme con vida).

Traducción con hebreo: Muchas son tus rachamekha (misericordias / compasiones), YHWH (El Señor); según tus mishpatecha (juicios / ordenanzas), vivifícame.

Traducción limpia: Muchas son tus misericordias, YHWH (El Señor); según tus juicios, vivifícame.

Versículo 119:157

Hebreo: רַבִּים רֹדְפַי וְצָרִי מֵעֲדוּתֶיךָ לֹא נָטִיתִי:

Transliteración: Rabbim rod fai ve-tsarai me'edvotekha lo natiti.

Traducción: Rabbim (muchos / numerosos) rod fai (mis perseguidores) ve-tsarai (y mis adversarios / mis opresores) me'edvotekha (de tus testimonios / de tus preceptos) lo (no) natiti (me desvíe / me aparté).

Traducción con hebreo: Muchos son mis perseguidores y mis adversarios; de tus 'edot (testimonios / preceptos) no me aparté / no me desvié.

Traducción limpia: Muchos son mis perseguidores y mis adversarios; no me aparté de tus testimonios.

Versículo 119:158

Hebreo: רָאִיתִי בְּגֵדִים וְאֶתְקוֹטָטָה אֲשֶׁר אִמְרָתְךָ לֹא שָׁמְרוּ:

Transliteración: Ra'iti bogedim va'etqotatah asher imratekha lo shamaru.

Traducción: Ra'iti (vi / he visto) bogedim (traicioneros / desleales) va'etqotatah (y me repugné / me disgusté / me indigné) asher (porque / ya que) imratekha (tu dicho / tu palabra) lo (no) shamaru (guardaron / observaron / cumplieron).

Traducción con hebreo: He visto bogedim (traicioneros / desleales) y me repugné / me disgusté, porque tu imrah (dicho / palabra) no guardaron / no observaron.

Traducción limpia: He visto a los traicioneros y me repugné, porque no guardaron tu palabra.

Versículo 119:159

Hebreo: רָאָה כִּי־פִקֻּדֵיךָ אֶהְיֶה בְּחִסְדְּךָ תִּינִי:

Transliteración: Re'eh ki-fiqudekha ahavti YHWH kechasdekha chayeni.

Traducción: Re'eh (mira / ve / considera) ki (que / porque) fiqudekha (tus preceptos / tus mandatos) ahavti (amé / he amado) YHWH (YHWH / El Señor) kechasdekha (según / conforme a tu chesed: misericordia / amor leal / favor) chayeni (hazme vivir / vivifícame / consérvame con vida).

Traducción con hebreo: Mira: he amado tus preceptos; YHWH (El Señor), conforme a tu chesed (misericordia / amor leal / favor), vivifícame.

Traducción limpia: Mira: he amado tus preceptos; YHWH (El Señor), conforme a tu misericordia, dame vida.

Versículo 119:160

Hebreo: רֹאשׁ־דְּבָרְךָ אֱמֶת וְלְעוֹלָם כָּל־מִשְׁפָּט צְדָקָה:

Transliteración: Rosh-devar'kha emet u-le'olam kol-mishpat tsidkekha.

Traducción: Rosh (cabeza / suma / principio) devar'kha (de tu palabra / de tu dicho) emet (verdad / fidelidad) u-le'olam (y para siempre / y por la eternidad) kol (todo / cada) mishpat (juicio / decreto / sentencia) tsidkekha (de tu justicia / de tu rectitud).

Traducción con hebreo: La rosh (cabeza / suma / principio) de tu palabra es verdad, y para siempre (es) todo / cada juicio / decreto de tu justicia.

Traducción limpia: La suma de tu palabra es verdad, y para siempre son justos todos tus juicios.

Versículo 119:161

Hebreo: שָׂרִים רָדְפוּנִי תַּנָּם וּמִדְּבָרֶיךָ (וּמִדְּבָרְךָ) פָּתַד לִבִּי:

Transliteración: Sarim redafuni chinnam u-middevareikha (u-middevar'kha) pachad libbi.

Traducción: Sarim (príncipes / jefes / gobernantes) redafuni (me persiguieron / me acosaron) chinnam (en vano / sin causa / gratuitamente) u-middevareikha (y de tus palabras) / u-middevar'kha (y de tu palabra) pachad (temió / tuvo temor / se atemorizó) libbi (mi corazón).

Traducción con hebreo: Príncipes / gobernantes me persiguieron sin causa, y de devaréikha / devar'kha (tus palabras / tu palabra) temió mi corazón.

Traducción limpia: Príncipes me persiguieron sin causa, y mi corazón temió tus palabras.

Versículo 119:162

Hebreo: עָשׂ אָנוּכִי עַל־אִמְרָתְךָ כְּמוֹצֵא שָׁלָל רַב:

Transliteración: Sas anokhi al-imratekha ke-motse shalal rav.

Traducción: Sas (me regocijo / me alegre / exulto) anokhi (yo) al-imratekha (por / sobre tu dicho / tu palabra / tu promesa) ke-motse (como quien halla / como hallador de) shalal (botín / despojo) rav (grande / abundante / mucho).

Traducción con hebreo: Me regocijo yo por imratekha (tu dicho / tu promesa), como quien halla botín grande / abundante.

Traducción limpia: Yo me alegro por tu promesa, como quien halla un gran botín.

Versículo 119:163

Hebreo: שֶׁקֶר שָׁנְאָתִי וְאַתָּעָבָה תּוֹרָתְךָ אֶהְבֵּתִי:

Transliteración: Sheqer sane'ti va'ata'evah torat'kha ahavti.

Traducción: Sheqer (mentira / falsedad / engaño) sane'ti (odié / he odiado) va'ata'evah (y aborrecí / y detesté / y tuve por abominación) torat'kha (tu Torah / tu instrucción / tu ley) ahavti (amé / he amado).

Traducción con hebreo: Odié la falsedad y la detesté; torat'kha (tu instrucción / tu ley) amé.

Traducción limpia: Odié la falsedad y la detesté; amé tu instrucción.

Versículo 119:164

Hebreo: שֶׁבַע בַּיּוֹם הִלְלִיתִיךָ עַל מִשְׁפָּטֶי צְדָקָתְךָ:

Transliteración: Sheva bayom hillaltikha al mishpetei tsidqekha.

Traducción: Sheva (siete) bayom (en el día / al día) hillaltikha (te alabé / te he alabado / te alabo) al (por / a causa de / sobre) mishpetei (los juicios / los decretos / las sentencias) tsidqekha (de tu justicia / de tu rectitud).

Traducción con hebreo: Siete veces al día te alabé / te alabo por mishpetei (juicios / decretos) tsidqekha (tu justicia / tu rectitud).

Traducción limpia: Siete veces al día te alabo por los juicios de tu justicia.

Versículo 119:165

Hebreo: שְׁלֹם רַב לְאַהֲבֵי תּוֹרָתְךָ וְאִי־לְמוֹ מְכַשּׁוֹל:

Transliteración: Shalom rav le'ohavei toratekha ve'ein-lamo mikhshol.

Traducción: Shalom (paz / plenitud / bienestar) rav (muchacha / abundante / grande) le'ohavei (para los que aman / los amantes de) toratekha (tu Torah / tu instrucción / tu ley) ve'ein (y no hay) lamo (para ellos) mikhshol (tropiezo / piedra de tropiezo / obstáculo).

Traducción con hebreo: Shalom (paz / plenitud) abundante para los que aman tu Torah (tu instrucción / tu ley), y no hay para ellos mikhshol (tropiezo / obstáculo).

Traducción limpia: Paz abundante para los que aman tu instrucción, y no hay para ellos tropiezo.

Versículo 119:166

Hebreo: שִׁבְרַתִּי לִישׁוּעַתְּךָ יְהוָה וּמִצְוֹתֶיךָ עָשִׂיתִי:

Transliteración: Sibbarti liyeshu'atekha YHWH u-mitsvotekha asiti.

Traducción: Sibbarti (esperé / he esperado / puse esperanza) liyeshu'atekha (por / para / en tu salvación / liberación) YHWH (YHWH / El Señor) u-mitsvotekha (y tus mandamientos) asiti (hice / he hecho / cumplí).

Traducción con hebreo: Esperé en liyeshu'atekha (tu salvación / liberación), YHWH (El Señor), y tus mandamientos he hecho.

Traducción limpia: Esperé en tu salvación, YHWH (El Señor), y he cumplido tus mandamientos.

Versículo 119:167

Hebreo: שָׁמְרָה נַפְשִׁי עֲדֹתֶיךָ וְאֶהְבֶּם מְאֹד:

Transliteración: Shamrah nafshi 'edotekha va'ohavem me'od.

Traducción: Shamrah (guardó / ha guardado) nafshi (mi alma / mi vida / mi ser) 'edotekha (tus testimonios / tus declaraciones / tus advertencias) va'ohavem (y los amé / y los he amado) me'od (mucho / en gran manera / muchísimo).

Traducción con hebreo: Nafshí (mi alma / mi vida / mi ser) ha guardado tus 'edotéikha (testimonios / declaraciones / advertencias), y los he amado mucho.

Traducción limpia: Mi alma ha guardado tus testimonios, y los he amado mucho.

Versículo 119:168

Hebreo: שָׁמַרְתִּי פְקֻדֹתֶיךָ וְעֲדֹתֶיךָ כִּי כָל־דְּרָכַי נִגְדָּה:

Transliteración: Shamarti fiqudekha ve'edotekha ki kol-derakhai negdekha.

Traducción: Shamarti (guardé / he guardado) fiqudekha (tus preceptos / tus mandatos) ve'edotekha (y tus testimonios / tus declaraciones) ki (porque / pues / ya que) kol-derakhai (todos mis caminos / todas mis sendas) negdekha (delante de ti / frente a ti / en tu presencia).

Traducción con hebreo: He guardado tus preceptos y tus testimonios, porque todos mis caminos (mis sendas) están negdékha (delante de ti / en tu presencia).

Traducción limpia: He guardado tus preceptos y tus testimonios, porque todos mis caminos están delante de ti.

Versículo 119:169

Hebreo: תִּקְרַב רִנָּתִי לְפָנֶיךָ יְהוָה כְּדָבָרְךָ הַבִּינֵנִי:

Transliteración: Tiqrav rinnatí lefanekha YHWH kidvarekha havinéní.

Traducción: Tiqrav (se acercará / se acerque / se acerca [habitual]) rinnatí (mi clamor / mi canto suplicante) lefanekha (ante ti / delante de ti) YHWH (YHWH/El Señor); kidvarekha (según / conforme a tu palabra) havinéní (hazme entender / dame entendimiento / haz que entienda).

Traducción con hebreo: Que se acerque / se acercará mi rinnatí (clamor / canto suplicante) ante ti, YHWH (El Señor); según tu palabra, hazme entender / dame entendimiento.

Traducción limpia: Que se acerque mi clamor ante ti, YHWH (El Señor); según tu palabra, hazme entender.

Versículo 119:170

Hebreo: תָּבוֹא תַחֲנִנְתִּי לְפָנֶיךָ כְּאִמְרַתְךָ הַצִּילֵנִי:

Transliteración: Tavó techinnatí lefanekha ke'imratekha hatsiléní.

Traducción: Tavó (vendrá / venga / llegue) techinnatí (mi súplica / mi ruego) lefanekha (ante ti / delante de ti); ke'imratekha (según / conforme a tu dicho / tu promesa) hatsiléní (líbrame / rescátame / sálvame).

Traducción con hebreo: Que venga / vendrá mi techinnatí (súplica / ruego) ante ti; conforme a ke'imratekha (tu dicho / tu promesa), líbrame / rescátame.

Traducción limpia: Que llegue mi súplica ante ti; conforme a tu promesa, líbrame.

Versículo 119:171

Hebreo: תִּבְעָצְנָה שְׂפָתַי תְּהִלָּה כִּי תִלְמַדְנִי תַּחֲרִיד:

Transliteración: Tabba'na sefatay tehillah ki telammedeni chuqqeikha.

Traducción: Tabba'na (brotarán / derramarán / rebosarán) sefatay (mis labios) tehillah (alabanza / canto de alabanza), ki (porque / pues) telammedeni (me enseñas / me enseñarás / me sigues enseñando) chuqqeikha (tus estatutos / tus decretos).

Traducción con hebreo: Mis labios tabba'na (brotarán/derramarán/rebosarán) alabanza, porque tú telammedeni (me enseñas/me enseñarás/me sigues enseñando) tus chuqqeikha (estatutos/decretos).

Traducción limpia: Mis labios rebosarán alabanza, porque me enseñas tus decretos.

Versículo 119:172

Hebreo: תַּעֲן לְשׁוֹנִי אִמְרֶתְךָ כִּי כָל־מִצְוֹתֶיךָ צֶדֶק:

Transliteración: Ta'an leshoni imratekha ki kol-mitsvotekha tsedeq.

Traducción: Ta'an (responderá / contestará / entonará) leshoni (mi lengua) imratekha (tu dicho / tu palabra / tu promesa), ki (porque / pues) kol-mitsvotekha (todos tus mandamientos) tsedeq (justicia / rectitud).

Traducción con hebreo: Mi lengua ta'an (responderá/contestará/entonará) tu imratekha (dicho/palabra/promesa), porque todos tus mandamientos son tsedeq (justicia/rectitud).

Traducción limpia: Mi lengua responderá con tu palabra, porque todos tus mandamientos son justicia.

Versículo 119:173

Hebreo: תְּהִי־יָדְךָ לְעֹזְרֵנִי כִּי פִקּוּדֶיךָ בְּחַרְתִּי:

Transliteración: Tehí-yadekhā le'ozrēnī ki fiqqudekhā bajarti.

Traducción: Tehí (sea / será / llegue a ser) yadekhā (tu mano) le'ozrēnī (para ayudarme / para socorrerme) ki (porque / pues) fiqqudekhā (tus preceptos / tus ordenanzas) bajarti (escogí / he escogido).

Traducción con hebreo: Sea tu mano para ayudarme, porque he escogido tus fiqqudekhā (preceptos/ordenanzas).

Traducción limpia: Sea tu mano para ayudarme, porque he escogido tus preceptos.

Versículo 119:174

Hebreo: תַּאֲבִטִי לְיֵשׁוּעָתְךָ יְהוָה וְתוֹרָתְךָ שְׂשׂוּעָי:

Transliteración: Ta'avti li-yeshu'ātekhā YHWH ve-torātekhā sha'ashu'āy.

Traducción: Ta'avti (anhelé / he anhelado / deseé) li-yeshu'ātekhā (para tu salvación / por tu salvación / hacia tu salvación) YHWH (YHWH/El Señor), ve-torātekhā (y tu torá / tu instrucción / tu ley) sha'ashu'āy (mi deleite / mis delicias / mi recreo).

Traducción con hebreo: He anhelado tu yeshu'ātekhā (salvación/liberación), YHWH (YHWH/El Señor), y tu torātekhā (instrucción/ley) es mi sha'ashu'āy (deleite/delicias).

Traducción limpia: He anhelado tu salvación, YHWH (YHWH/El Señor), y tu ley es mi deleite.

Versículo 119:175

Hebreo: תַּחֲיִי־נַפְשִׁי וְתִהְיֶה לִּלְךָ וּמִשְׁפָּטְךָ יַעֲזָרֵנִי:

Transliteración: Techí-nafshí u-tehallelékha u-mishpatekhā ya'azrúnī.

Traducción: Techí (viva / vivirá / llegue a vivir) nafshí (mi alma / mi vida) u- (y) tehallelékha (te alabará / te alabe / te seguirá alabando) u- (y) mishpatekhā (tus juicios / tus decretos / tus sentencias) ya‘azrúnī (me ayudarán / me ayuden / seguirán ayudándome).

Traducción con hebreo: Que viva nafshí (mi alma/mi vida) y tehallelékha (te alabará/te alabe), y que mishpatekhā (tus juicios/decretos) ya‘azrúnī (me ayudarán/me ayuden).

Traducción limpia: Que viva mi alma y te alabe, y que tus juicios me ayuden.

Versículo 119:176

Hebreo: תְּלִיתִי כְּשֶׁה אֲבִד בְּקֹשׁ עֲבָדָךְ כִּי מִצְוֹתֶיךָ לֹא שָׁכַחְתִּי:

Transliteración: Ta‘ítī ke-seh ‘ovéd baqqésh ‘avdekha ki mitsvotekhā lo shakháchtī.

Traducción: Ta‘ítī (me extravié / vagué / anduve errante) ke- (como / cual) seh (cordero / oveja) ‘ovéd (perdido / que se pierde) baqqésh (busca / busca tú) ‘avdekha (a tu siervo) ki (porque / pues) mitsvotekhā (tus mandamientos) lo (no) shakháchtī (olvidé / he olvidado).

Traducción con hebreo: Me he extraviado como una oveja perdida; baqqésh (busca) a tu siervo, porque no he olvidado tus mandamientos.

Traducción limpia: Me he extraviado como una oveja perdida; busca a tu siervo, porque no he olvidado tus mandamientos.

Capítulo 120

Versículo 120:1

Hebreo: שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֶל־יְהוָה בַּצָּרָתָהּ לִי קָרָאתִי וַיַּעֲנֵנִי:

Transliteración: Shir hama‘alot el-YHWH batzaratah li qara’ti vayya‘anenī.

Traducción: Shir (canto / canción) hama‘alot (de las subidas / ascensos) el- (a / hacia) YHWH (YHWH/El Señor): ba- (en) tsaratah (angustia / estrechez) li (a mí / para mí) qara’ti (clamé / invoqué / llamé), va-yya‘anenī (y me respondió / y me contestó).

Traducción con hebreo: Canto de las subidas: a YHWH (YHWH/El Señor), en mi tsaratah (angustia/estrechez), clamé, y me respondió.

Traducción limpia: Canto de las subidas: a YHWH (YHWH/El Señor) clamé en mi angustia, y me respondió.

Versículo 120:2

Hebreo: יְהוָה הִצִּילָהּ וַיִּפְּשֵׁי מִשְׁפַּת־שֹׁקֶר מִלְּשׁוֹן רַמְיָהּ:

Transliteración: YHWH hatsilah nafshí misefat-sheqer millashón remiyyah.

Traducción: YHWH (YHWH/El Señor), hatsilah (libra / rescata / salva) nafshí (mi alma / mi vida) mi- (de / desde) sefat- (labio de) sheqer (mentira / falsedad), mi- (de / desde) lashón (lengua) remiyyah (engaño / fraude / falsedad).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor), libra mi nafshí (alma/vida) del labio de sheqer (mentira/falsedad), de la lengua remiyyah (engaño/fraude).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor), libra mi vida del labio mentiroso, de la lengua engañosa.

Versículo 120:3

Hebreo: מה-יטתן לה ומה-יוסף לה לשון רמיה:

Transliteración: Mah-yitten lekha u-mah-yosif lakh lashon remiyah.

Traducción: Mah (¿qué?) yitten (dará / dé / puede dar) lekha (a ti / para ti) u-mah (y ¿qué?) yosif (añadirá / añade / puede añadir) lakh (a ti / para ti) lashon (lengua / lenguaje) remiyah (engaño / falsedad / engañosa).

Traducción con hebreo: ¿Qué se te dará y qué se te añadirá, lengua remiyah (engaño / falsedad / engañosa)?

Traducción limpia: ¿Qué se te dará y qué se te añadirá, lengua engañosa?

Versículo 120:4

Hebreo: חֲצֵי גִבּוֹר שְׁנוּנִים עִם גַּחְלָלֵי רֶתְמִים:

Transliteración: Hitzéi gibbór shenuním im gachaléi retamím.

Traducción: Hitzéi (flechas de) gibbór (guerrero / valiente / héroe) shenuním (afiladas / aguzadas) im (con / junto con) gachaléi (brasas / carbones encendidos) retamím (retamas).

Traducción con hebreo: Flechas de guerrero, aguzadas, con gachaléi retamím (brasas de retamas).

Traducción limpia: Flechas de guerrero, aguzadas, con brasas de retamas.

Versículo 120:5

Hebreo: אוֹיֵה-לִי כִּי-גָרְתִּי מִשְׁכַּח שְׁכַנְתִּי עִם-אֹהֲלֵי קֶדָר:

Transliteración: Oyah-li ki-garti Meshekh shakhanti im-oholei Qedar.

Traducción: Oyah-li (¡ay de mí!) ki (porque) garti (he residido como forastero / he peregrinado / he morado) Meshekh (Meshekh / Mesec) shakhanti (he habitado / he morado) im (con / junto a) oholei (tiendas / tiendas de campaña) Qedar (Qedar / Cedar).

Traducción con hebreo: ¡Ay de mí!, porque he vivido como forastero en Meshekh (Mesec); he morado con las tiendas de Qedar (Cedar).

Traducción limpia: ¡Ay de mí!, porque he vivido como forastero en Mesec; he morado con las tiendas de Cedar.

Versículo 120:6

Hebreo: רַבַּת שְׁכֵנְהָ-לָהּ נַפְשִׁי יַם שׁוֹנֵא שְׁלֹמִים:

Transliteración: Rabbat shakhna-lah nafshi im sone shalom.

Traducción: Rabbat (mucho / demasiado / largamente) shakhna (ha morado / ha habitado) lah (para ella / para sí / en ella) nafshi (mi alma / mi vida) im (con / junto a) sone (odiador / el que odia) shalom (paz / bienestar / plenitud).

Traducción con hebreo: Demasiado ha morado mi nafshi (mi alma / mi vida) con el sone shalom (odiador de paz / el que odia la paz).

Traducción limpia: Demasiado tiempo ha morado mi alma con el que odia la paz.

Versículo 120:7

Hebreo: אָנִי-שְׁלֹמִים וְכִי אֶדְבֵּר הֵמָּה לְמִלְחָמָה:

Transliteración: Ani-shalom ve-khi adabber hemmah la-mmilchamah.

Traducción: Ani (yo) shalom (paz / bienestar / plenitud) ve-khi (y cuando / y si / y aunque) adabber (hablo / hablaré / suelo hablar) hemmah (ellos / esos) la-mmilchamah (para la guerra / a la guerra).

Traducción con hebreo: Yo shalom (paz / bienestar / plenitud), y khi (cuando / si / aunque) hablo / hablaré, ellos están para la guerra.

Traducción limpia: Yo estoy por la paz; y cuando hablo, ellos están por la guerra.

Capítulo 121

Versículo 121:1

Hebreo: שִׁיר לַמַּעֲלוֹת אֲשָׁא עֵינַי אֶל־הַהָרִים מֵאֵין יָבֹא עֲזָרִי:

Transliteración: Shir la-ma'alot, essa einai el-heharim; me'ayin yavo ezri.

Traducción: Shir (cántico / canción) la-ma'alot (de ascensos / de subidas) essa (alzaré / alzo) einai (mis ojos) el (hacia / a) heharim (los montes / las montañas); me'ayin (¿de dónde? / desde dónde) yavo (vendrá / puede venir) ezri (mi ayuda / mi auxilio).

Traducción con hebreo: Cántico de ascensos: alzaré mis ojos hacia los montes; ¿de dónde vendrá mi ayuda?

Traducción limpia: Cántico de ascensos: alzaré mis ojos hacia los montes; ¿de dónde vendrá mi ayuda?

Versículo 121:2

Hebreo: עֲזְרִי מֵעַם יְהוָה לַעֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאֶרֶץ:

Transliteración: Ezri me'im YHWH, oseh shamayim va'aretz.

Traducción: Ezri (mi ayuda / mi auxilio) me'im (de con / de junto a) YHWH (YHWH / El Señor) oseh (hacedor / el que hace) shamayim (cielos) va'aretz (y tierra).

Traducción con hebreo: Mi ayuda viene de YHWH (El Señor), hacedor de cielos y tierra.

Traducción limpia: Mi ayuda viene de YHWH (El Señor), Hacedor de los cielos y la tierra.

Versículo 121:3

Hebreo: אַל-יִתֵּן לַמּוֹט רַגְלְךָ אֶל-יָנוּם שְׁמֶרְךָ:

Transliteración: Al-yitten la-mmot raglekha; al-yanum shomrekha.

Traducción: Al (no / no sea que) yitten (dé / permita / dejará) la-mmot (a resbalar / a tambalearse) raglekha (tu pie / tu paso); al (no / no sea que) yanum (dormitará / dormite / suele dormir) shomrekha (tu guardián / el que te guarda).

Traducción con hebreo: No yitten (dejará / permita) que tu pie la-mmot (resbale / se tambalee); no yanum (dormitará / dormite) tu shomrekha (guardián / el que te guarda).

Traducción limpia: No permitirá que tu pie resbale; no dormitará tu guardián.

Versículo 121:4

Hebreo: הִנֵּה לֹא-יָנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Hinne lo-yanum ve-lo yishan shomer Yisra'el.

Traducción: Hinne (he aquí / mira) lo (no) yanum (dormitará / dormite / suele dormir) ve-lo (y no) yishan (dormirá / se dormirá) shomer (guardián / el que guarda) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: He aquí: no yanum (dormitará / dormite) y no yishan (dormirá) el shomer Yisra'el (guardián de Israel).

Traducción limpia: He aquí: no dormita ni duerme el guardián de Israel.

Versículo 121:5

Hebreo: יְהוָה שְׁמֶרְךָ יְהוָה צִלְּךָ עַל-יָד יְמִינֶךָ:

Transliteración: YHWH shomrékha; YHWH tsil'kha al-yád yeminékha.

Traducción: YHWH (YHWH/El Señor) shomrékha (tu guardián / el que te guarda) YHWH (YHWH/El Señor) tsil'kha (tu sombra / tu amparo) al-yád (a la mano de / junto a / sobre la mano de) yeminékha (tu derecha / tu mano derecha).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) es shomrékha (tu guardián / el que te guarda); YHWH (YHWH/El Señor) es tsil'kha (tu sombra / tu amparo) a tu derecha.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) es tu guardián; YHWH (YHWH/El Señor) es tu sombra a tu derecha.

Versículo 121:6

Hebreo: יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא־יִפְּחֶה וְיָרֵחַ בַּלַּיְלָה׃

Transliteración: Yomám hashemésh lo-yakkékka, veyaréaj baláylah.

Traducción: Yomám (de día / durante el día) hashemésh (el sol) lo (no) yakkékka (te herirá / te golpeará) veyaréaj (y [la] luna) baláylah (de noche / durante la noche).

Traducción con hebreo: De día el sol no te herirá, y la luna de noche.

Traducción limpia: De día el sol no te herirá, ni la luna de noche.

121

Versículo 121:7

Hebreo: יְהוָה יִשְׁמְרֶךָ מִכָּל־רָע׃ יִשְׁמֹר אֶת־נַפְשְׁךָ׃

Transliteración: YHWH yishmor'kha mikol-ra; yishmor et-nafshe'kha.

Traducción: YHWH (YHWH/El Señor) yishmor'kha (te guardará / te guarde / te guarda) mikol (de todo / de cada) ra (mal / maldad / daño) yishmor (guardará / guarde / guarda) et (a / marcador de objeto directo) nafshe'kha (tu nefesh / tu vida / tu alma / tu ser).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) te guardará de todo mal; guardará tu nefesh (vida / alma / ser).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) te guardará de todo mal; guardará tu vida.

Versículo 121:8

Hebreo: יְהוָה יִשְׁמְרֶךָ צֵאתְךָ וּבֹאֶךָ׃ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם׃

Transliteración: YHWH yishmor-tse'tekha uvo'ekha, me'atah ve'ad-olam.

Traducción: YHWH (YHWH/El Señor) yishmor (guardará / guarde / guarda) tse'tekha (tu salida / tu partir) uvo'ekha (y tu entrada / tu venir / tu llegada) me'atah (desde ahora / de ahora en adelante) ve'ad (y hasta) olam (eternidad / era indefinida / para siempre).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) guardará tu salida y tu entrada, desde ahora y hasta olam (eternidad / para siempre).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) guardará tu salida y tu entrada, desde ahora y para siempre.

Capítulo 122

Versículo 122:1

Hebreo: שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד שְׂמַחְתִּי בְּאֶמְרִים לִי בֵּית יְהוָה נִלְכָּה׃

Transliteración: Shir hamma'alot leDavid; samáhti be'omrím li: beit YHWH nelékh.

Traducción: Shir (canto / canción) hamma'alot (de las subidas / ascensos) leDavid (a David / de David / para David) samáhti (me alegré / me regocijé / estuve alegre) be'omrím (cuando dicen / al decir) li (a mí) beit (casa) YHWH (YHWH/El Señor) nelékh (iremos / vayamos).

Traducción con hebreo: Canto de las subidas/ascensos, leDavid (a David / de David / para David): Me alegré cuando me dijeron: “A la casa de YHWH (YHWH/El Señor) iremos / vayamos”.

Traducción limpia: Canto de las subidas, de David: Me alegré cuando me dijeron: «A la casa de YHWH (YHWH/El Señor) iremos».

Versículo 122:2

Hebreo: אֲמַדּוֹת הָיוּ רַגְלֵינוּ בְּשַׁעְרֶיךָ יְרוּשָׁלָּיִם׃

Transliteración: 'Omdót hayú raglénu bish'aráyikh Yerushaláyim.

Traducción: 'omdot (de pie / estando de pie) hayú (estaban / estuvieron / han estado) raglénu (nuestros pies) bish'aráyikh (en tus puertas / en tus portones) Yerushaláyim (Jerusalén).

Traducción con hebreo: Nuestros pies estaban de pie en tus puertas, Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: Nuestros pies estaban de pie en tus puertas, Jerusalén.

Versículo 122:3

Hebreo: יְרוּשָׁלָּיִם הַבְּנוּיָה כְּעִיר שֶׁחִבְרָה-לָהּ יַחְדָּו׃

Transliteración: Yerushaláyim habbenúyah ke'ír shehubráh-láh yahdáv.

Traducción: Yerushaláyim (Jerusalén) habbenúyah (la edificada / la construida) ke'ír (como ciudad) shehubráh-láh (que fue unida / compactada / cohesionada; para sí / en sí) yahdáv (juntamente / en conjunto / como un todo).

Traducción con hebreo: Yerushaláyim (Jerusalén), la edificada, como ciudad que fue unida / compactada en conjunto.

Traducción limpia: Jerusalén, la edificada, como ciudad unida y compacta.

Versículo 122:4

Hebreo: שְׁשָׁם עָלוּ שְׁבִטֵי-יָהּ עֲדוֹת לְיִשְׂרָאֵל לְהָדוֹת לְשֵׁם יְהוָה׃

Transliteración: Sheshám 'alú shevatím, shivtei-Yah; 'edút leYisra'él, lehodót leshém YHWH.

Traducción: Sheshám (porque allí / donde allí) ‘alú (subieron / suben / suelen subir) shevatím (tribus) shivtei-Yah (tribus de Yah (YHWH/El Señor)) ‘edút (testimonio / decreto / ordenanza) leYisra’él (para Israel) lehodót (para dar gracias / alabar / confesar) leshém (al nombre de) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Porque allí subieron / suben las tribus, las tribus de Yah (YHWH/El Señor), como ‘edút (testimonio / decreto) para Israel, para dar gracias al nombre de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Porque allí suben las tribus, las tribus de Yah (YHWH/El Señor), como testimonio para Israel, para dar gracias al nombre de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 122:5

Hebreo: כִּי יָשְׁבוּ כִסְאוֹת לְמִשְׁפָּט כִּסְאוֹת לְבֵית דָּוִד:

Transliteración: Ki shámmáh yashvú kis’ót lemishpát; kis’ót leveit Davíd.

Traducción: Ki (porque / pues) shámmáh (allí) yashvú (se sentaron / quedaron asentados / están asentados) kis’ót (tronos / asientos de trono) lemishpát (para juicio / para justicia / para derecho) kis’ót (tronos / asientos de trono) leveit (para la casa de / del linaje de) Davíd (David).

Traducción con hebreo: Porque allí se asentaron tronos para juicio (justicia / derecho): tronos para la casa de David.

Traducción limpia: Porque allí se asentaron tronos para juicio: tronos para la casa de David.

Versículo 122:6

Hebreo: שְׁאַלְוּ שָׁלוֹם יְרוּשָׁלָּיִם יְשִׁלְיוּ אֹהֲבָיֶיךָ:

Transliteración: Sha’alú shlóm Yerushaláyim; yishláyu ohaváyikh.

Traducción: Sha’alú (pedid / preguntad / rogad) shlóm (paz / plenitud / bienestar) Yerushaláyim (Jerusalén) yishláyu (prosperarán / estarán tranquilos / vivirán seguros) ohaváyikh (los que te aman / tus amantes).

Traducción con hebreo: Pedid shalom (paz / bienestar) para Yerushalayim (Jerusalén): prosperarán / estarán tranquilos los que te aman.

Traducción limpia: Pedid paz para Jerusalén: prosperarán los que te aman.

Versículo 122:7

Hebreo: יְהִי־שָׁלוֹם בְּחִילְךָ שְׁלֹוָה בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ:

Transliteración: Yehí-shalóm becheilekh, shalvá be’armenotáyikh.

Traducción: Yehí (sea / habrá) shalóm (paz / plenitud / bienestar) becheilekh (en tus murallas / en tu baluarte / en tu fortaleza) shalvá (tranquilidad / seguridad / prosperidad) be’armenotáyikh (en tus palacios / en tus ciudadelas).

Traducción con hebreo: Sea shalóm (paz / plenitud / bienestar) en tu cheilekh (murallas / baluarte / fortaleza); shalvá (tranquilidad / seguridad / prosperidad) en tus armenotáyikh (palacios / ciudadelas).

Traducción limpia: Haya paz en tus murallas; tranquilidad en tus palacios.

Versículo 122:8

Hebreo: לָמַעַן אֶתִּי וְרַעֲי אֲדַבֶּרֶה-נָּא שְׁלֹום בָּךְ:

Transliteración: Lema‘án ajái vere‘ái, adabberáh-na shalóm bakh.

Traducción: Lema‘án (por causa de / por amor de / a favor de) ajái (mis hermanos) vere‘ái (y mis amigos / compañeros) adabberáh-na (hablaré / quiero hablar / permíteme hablar, por favor) shalóm (paz / plenitud / bienestar) bakh (en ti).

Traducción con hebreo: Por lema‘án (por causa de / por amor de / a favor de) mis ajái (hermanos) y mis re‘ái (amigos / compañeros), adabberáh-na (hablaré / quiero hablar / permíteme hablar, por favor): shalóm (paz / plenitud / bienestar) en ti.

Traducción limpia: Por causa de mis hermanos y de mis amigos, diré: “Paz en ti”.

Versículo 122:9

Hebreo: לָמַעַן בֵּית-יְהוָה אֶלֹהֵינוּ אֶבְקֹשֶׁה טוֹב לָךְ:

Transliteración: Lema‘an beit-YHWH Eloheinu, avaqeshah tov lakh.

Traducción: Lema‘an (por causa de / por amor de / a favor de) beit (casa) YHWH (YHWH / El Señor) Eloheinu (nuestro Elohim) avaqeshah (buscaré / procuraré / quiero buscar) tov (bien / lo bueno) lakh (para ti / a ti).

Traducción con hebreo: Por causa de la casa de YHWH (El Señor), Elohéinu (nuestro Elohim), buscaré el bien para ti.

Traducción limpia: Por causa de la casa de YHWH (El Señor), Elohéinu (nuestro Elohim), buscaré tu bien.

Capítulo 123

Versículo 123:1

Hebreo: שִׁיר הַמַּעֲלֹת אֶלֶיךָ נִשְׂאֵתִי אֶת-עֵינַי הִישִׁבִּי בַשָּׁמַיִם:

Transliteración: Shir hama‘alot; eleikha nasa’ti et-einai; hayoshevi bashamayim.

Traducción: Shir (canto) hama‘alot (de las subidas / ascensos) eleikha (a ti) nasa’ti (he alzado / he levantado) et (a) einai (mis ojos) hayoshevi (el que está sentado / el que habita) bashamayim (en los cielos).

Traducción con hebreo: Canto de las subidas: a ti he alzado mis ojos, hayoshevi (el que está sentado / habita) en los cielos.

Traducción limpia: Canto de las subidas: a ti alzo mis ojos, tú que habitas en los cielos.

Versículo 123:2

Hebreo: הִנֵּה כְּעֵינֵי עֲבָדִים אֶל־יָד אֲדֹנֵיהֶם כְּעֵינֵי שִׁפְחָה אֶל־יָד גְּבוֹרָתָהּ כִּן צִינֵינוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַד שְׁיִחְנֵנוּ:

Transliteración: Hinneh, ke'einei 'avadim el-yad 'adoneihem; ke'einei shifchah el-yad gevirtah; ken 'eineinu el-YHWH Eloheinu, 'ad sheyechanenu.

Traducción: Hinneh (he aquí) ke'einei (como los ojos de) 'avadim (siervos / esclavos) el-yad (hacia la mano de) 'adoneihem (sus señores / sus amos) ke'einei (como los ojos de) shifchah (sierva / esclava / criada) el-yad (hacia la mano de) gevirtah (su señora / su dueña) ken (así) 'eineinu (nuestros ojos) el-YHWH (a YHWH / El Señor) Eloheinu (nuestro Elohim) 'ad (hasta) sheyechanenu (que nos tenga gracia / que nos muestre favor / que tenga misericordia de nosotros).

Traducción con hebreo: He aquí: como los ojos de siervos hacia la mano de sus señores, como los ojos de una sierva hacia la mano de su señora, así nuestros ojos hacia YHWH (YHWH/El Señor), Elohéinu (Nuestro Elohim), hasta que sheyechanenu (nos tenga gracia / nos muestre favor / tenga misericordia de nosotros).

Traducción limpia: He aquí: como los ojos de los siervos miran la mano de sus señores, como los ojos de la sierva miran la mano de su señora, así nuestros ojos miran a YHWH (YHWH/El Señor), nuestro Elohim, hasta que tenga gracia de nosotros.

Versículo 123:3

Hebreo: חָנֵנוּ יְהוָה חָנֵנוּ כִּי־רַב שִׁבְעָנוּ בָּזוּ:

Transliteración: Chanénu YHWH, chanénu, ki-rav sava'nu buz.

Traducción: Chanénu (ten gracia con nosotros / concédenos favor / ten misericordia con nosotros) YHWH (YHWH / El Señor), chanénu (ten gracia con nosotros / concédenos favor / ten misericordia con nosotros), ki (porque / pues) rav (mucho / abundante) sava'nu (nos hemos saciado / nos hemos hartado / estamos colmados) buz (desprecio / menosprecio).

Traducción con hebreo: Ten gracia con nosotros, YHWH (YHWH/El Señor), ten gracia con nosotros, porque estamos muy colmados de buz (desprecio / menosprecio).

Traducción limpia: Ten gracia de nosotros, YHWH (YHWH/El Señor), ten gracia de nosotros, porque estamos muy colmados de desprecio.

Versículo 123:4

Hebreo: רַבָּתִי שִׁבְעָה־לָּהּ נַפְשֵׁנוּ הִלְעַג הַשְּׂאֲנָנִים הַבּוֹז לַגֵּאֲיוֹנִים:

Transliteración: Rabbát sav'áh-láh nafshénu, halla'ág hashha'ananím, habbúz lige'eyoním.

Traducción: Rabbát (mucho / abundantemente) sav'áh-láh (se ha saciado / se ha hartado, para sí / ella) nafshénu (nuestra alma / nuestra vida) halla'ág (la burla / el escarnio) hashha'ananím (de los confiados / de los despreocupados / de los que están en calma) habbúz (el desprecio / el menosprecio) lige'eyoním (de los soberbios / de los altivos / de los arrogantes).

Traducción con hebreo: Mucho se ha hartado nuestra nafshénu (alma / vida) de halla'ág (burla / escarnio) de los confiados, de habbúz (desprecio / menosprecio) de los soberbios.

Traducción limpia: Mucho se ha hartado nuestra alma de la burla de los confiados, del desprecio de los soberbios.

Capítulo 124

Versículo 124:1

Hebreo: שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד לִילֵי יְהוָה שֶׁהָיָה לָנוּ יֹאמַרְנָא יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Shir hama'alot leDavid; lulé YHWH shehayá lanu; yomar-na Yisra'el.

Traducción: Shir (canto) hama'alot (de las subidas / ascensos) leDavid (de David) lulé (si no / de no ser por / si no fuera) YHWH (YHWH / El Señor) shehayá (que fue / que estuvo / que estaba) lanu (para nosotros / con nosotros / de nuestra parte) yomar-na (que diga / diga, por favor / dirá, por favor) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Canto de las subidas, de David (David): si no fuera YHWH (YHWH/El Señor) shehayá (que fue / que estuvo / que estaba) lanu (para nosotros / con nosotros / de nuestra parte), yomar-na (que diga / diga, por favor) Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Canto de las subidas, de David: si no fuera YHWH (YHWH/El Señor) que estuvo con nosotros, que lo diga Israel.

Versículo 124:2

Hebreo: לִילֵי יְהוָה שֶׁהָיָה לָנוּ בְּקוּם עָלֵינוּ אָדָם:

Transliteración: Lulé YHWH shehayá lanu, bequm 'aleinu adam.

Traducción: Lulé (si no / de no ser por / si no fuera) YHWH (YHWH / El Señor) shehayá (que fue / que estuvo / que estaba) lanu (para nosotros / con nosotros / de nuestra parte) bequm (al levantarse / cuando se levantó / al alzarse) 'aleinu (contra nosotros / sobre nosotros) adam (hombre / ser humano).

Traducción con hebreo: Si no fuera YHWH (YHWH/El Señor) shehayá (que fue / que estuvo / que estaba) lanu (para nosotros / con nosotros / de nuestra parte), bequm (al levantarse / cuando se levantó) adam (hombre / ser humano) 'aleinu (contra nosotros / sobre nosotros).

Traducción limpia: Si no fuera YHWH (YHWH/El Señor) que estuvo con nosotros, cuando se levantó un hombre contra nosotros.

Versículo 124:3

Hebreo: אָזַי חַיִּים בְּלָעֵנוּ בַּחֲרוֹת אַפָּם בָּנוּ:

Transliteración: Azai chayyim bela'unu bacharot appam banu.

Traducción: Azai (entonces / en tal caso) chayyim (vivos / con vida) bela'unu (nos tragaron / nos habrían tragado) bacharot (en el arder / al encenderse / cuando ardió) appam (su nariz / su ira) banu (en nosotros / contra nosotros).

Traducción con hebreo: Entonces, vivos, nos habrían tragado, cuando se encendía su appam (nariz / ira) contra nosotros.

Traducción limpia: Entonces, vivos, nos habrían tragado, cuando se encendía su ira contra nosotros.

Versículo 124:4

Hebreo: אַזַּי הַמַּיִם שֶׁטַּפְּנוּ נַחֲלָה עָבַר עַל-נַפְשֵׁנוּ:

Transliteración: Azai hammayim shetafunu nachlah avar al-nafsheinu.

Traducción: Azai (entonces / en tal caso) hammayim (las aguas) shetafunu (nos inundaron / nos habrían inundado) nachlah (torrente / arroyo / corriente) avar (pasó / atravesó / habría pasado) al (sobre / encima de) nafsheinu (nuestra nefesh: alma / vida / garganta / ser).

Traducción con hebreo: Entonces las aguas nos habrían inundado; el nachlah (torrente / arroyo) habría pasado sobre nuestra nefesh (alma / vida).

Traducción limpia: Entonces las aguas nos habrían inundado; el torrente habría pasado sobre nuestra vida.

Versículo 124:5

Hebreo: אַזַּי עָבַר עַל-נַפְשֵׁנוּ הַמַּיִם הַגְּדֹלִים:

Transliteración: Azai avar al-nafsheinu hammayim hazedonim.

Traducción: Azai (entonces / en tal caso) avar (pasó / atravesó / habría pasado) al (sobre / encima de) nafsheinu (nuestra nefesh: alma / vida / garganta / ser) hammayim (las aguas) hazedonim (las soberbias / las arrogantes / las insolentes).

Traducción con hebreo: Entonces habría pasado sobre nuestra nefesh (alma / vida) las aguas hazedonim (soberbias / arrogantes).

Traducción limpia: Entonces habrían pasado sobre nuestra vida las aguas soberbias.

Versículo 124:6

Hebreo: בָּרוּךְ יְהוָה שֶׁלֹא נָתַנָּנוּ טֶרֶף לְשִׁנֵּיהֶם:

Transliteración: Barukh YHWH shelo netanenu teref leshinnehem.

Traducción: Barukh (bendito / bendecido) YHWH (YHWH/El Señor) shelo (que no) netanenu (nos dio / nos ha dado / nos habría dado) teref (presa / botín / carne despedazada) leshinnehem (a sus dientes / para sus dientes).

Traducción con hebreo: Bendito YHWH (YHWH/El Señor), que no nos ha dado teref (presa / carne despedazada) a sus dientes.

Traducción limpia: Bendito YHWH (YHWH/El Señor), que no nos ha entregado como presa a sus dientes.

<124>

Versículo 124:7

Hebreo: נִפְשֵׁנוּ כְּצִפּוֹר נִמְלֵטָה מִפַּח יוֹקֶשִׁים הַפַּח נִשְׁבַּר וַאֲנַחְנוּ נִמְלָטְנוּ:

Transliteración: Nafshenu ketsippor nimletah mipach yoqeshim; happach nishbar va'anachnu nimlatnu.

Traducción: Nafshenu (nuestra nefesh: garganta / vida / alma / ser) ketsippor (como pájaro / como ave) nimletah (escapó / fue librada / ha escapado) mipach (de la trampa / del lazo) yoqeshim (tramperos / cazadores / los que ponen lazos); happach (la trampa / el lazo) nishbar (se quebró / fue quebrada / se rompió) va'anachnu (y nosotros) nimlatnu (escapamos / fuimos librados / hemos escapado).

Traducción con hebreo: Nuestra nefesh (garganta / vida / alma) escapó como un pájaro del lazo de los tramperos; el lazo se quebró, y nosotros escapamos.

Traducción limpia: Nuestra vida escapó como un pájaro del lazo de los tramperos; el lazo se quebró, y escapamos.

Versículo 124:8

Hebreo: עֲזָרְנוּ בְּשֵׁם יְהוָה עֹשֶׂה שָׁמַיִם וָאֶרֶץ:

Transliteración: Ezrenu beshem YHWH oseh shamayim va'aretz.

Traducción: Ezrenu (nuestro auxilio / nuestra ayuda) beshem (en el nombre de) YHWH (YHWH/El Señor) oseh (hacedor / el que hace / el que hizo) shamayim (cielos) va'aretz (y tierra).

Traducción con hebreo: Nuestro auxilio está en el nombre de YHWH (YHWH/El Señor), oseh (hacedor / el que hace) cielos y tierra.

Traducción limpia: Nuestro auxilio está en el nombre de YHWH (YHWH/El Señor), hacedor de cielos y tierra.

Capítulo 125

Versículo 125:1

Hebreo: שִׁיר הַמַּעֲלֹת הַבֹּטְחִים בִּיהוָה כְּהַר-צִיּוֹן לֹא-יִמּוֹט לְעוֹלָם יֵשֶׁב:

Transliteración: Shir hama'alot habotchim baYHWH kehar-Tsiyon lo yimmot le'olam yeshev.

Traducción: Shir (cántico / canto) hama'alot (de las subidas / ascensos) habotchim (los que confían / los que se apoyan) baYHWH (en YHWH (YHWH/El Señor)) kehar-Tsiyon (como el monte Tsiyon / Sión) lo (no) yimmot (será movido / vacilará / será sacudido) le'olam (para siempre / por eternidad) yeshev (se asentará / permanecerá / habitará).

Traducción con hebreo: Cántico de las subidas: los que confían en YHWH (YHWH/El Señor) son como el monte Tsiyon (Sión): no será movido / no vacilará; para siempre permanecerá.

Traducción limpia: Cántico de las subidas: los que confían en YHWH (YHWH/El Señor) son como el monte Sión: no vacilará; para siempre permanecerá.

Versículo 125:2

Hebreo: יְרוּשָׁלַם הָרִים סָבִיב לָהּ וַיְהִי הָרִים סָבִיב לְעַמּוֹ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:

Transliteración: Yerushalayim harim saviv lah; vaYHWH saviv le'ammo me'attah ve'ad-olam.

Traducción: Yerushalayim (Yerushalayim / Jerusalén) harim (montes / montañas) saviv (alrededor / en derredor) lah (de ella / para ella) vaYHWH (y YHWH (YHWH/El Señor)) saviv (alrededor / en derredor) le'ammo (de su pueblo / para su pueblo) me'attah (desde ahora) ve'ad-olam (y hasta eternidad / para siempre).

Traducción con hebreo: Yerushalayim (Jerusalén): montes alrededor de ella, y YHWH (YHWH/El Señor) alrededor de su pueblo, desde ahora y hasta eternidad.

Traducción limpia: Jerusalén: montes alrededor de ella, y YHWH (YHWH/El Señor) alrededor de su pueblo, desde ahora y para siempre.

Versículo 125:3

Hebreo: כִּי לֹא יָנוּחַ שֵׁבֶט הָרָשָׁע עַל־גּוֹרָל הַצַּדִּיקִים לְמַעַן לֹא־יִשְׁלַחוּ הַצַּדִּיקִים בְּעוֹלָתָהּ יְדֵיהֶם:

Transliteración: Ki lo yanuach shevet haresha al-goral hatsaddiqim lema'an lo yishlechu hatsaddiqim be'avlatah yedeihem.

Traducción: Ki (porque / pues / ciertamente) lo (no) yanuach (reposará / descansará / se posará) shevet (vara / cetro) haresha (la maldad / la impiedad / del malvado) al (sobre) goral (suerte / porción / lote) hatsaddiqim (los justos) lema'an (para que / a fin de que) lo (no) yishlechu (extiendan / alarguen / echen) hatsaddiqim (los justos) be'avlatah (en injusticia / en iniquidad) yedeihem (sus manos).

Traducción con hebreo: Porque no reposará el shevet (vara / cetro) de la resha' (maldad / impiedad) sobre el goral (suerte / porción) de los justos, para que los justos no extiendan sus manos a la 'avlatah (injusticia / iniquidad).

Traducción limpia: Porque no reposará la vara del mal sobre la suerte de los justos, para que los justos no extiendan sus manos a la injusticia.

Versículo 125:4

Hebreo: הֵיטִיבָהּ יְהוָה לְטוֹבִים וְלִישָׁרִים בְּלִבּוֹתָם:

Transliteración: Heitivah YHWH latovim veliysharim belibbótam.

Traducción: Heitivah (haz bien / concede bien / trata bien) YHWH (YHWH/El Señor) latovim (a los buenos / a los que son buenos) veliysharim (y a los rectos / y a los íntegros) belibbótam (en sus corazones / de corazón / en su interior).

Traducción con hebreo: Haz bien, YHWH (YHWH/El Señor), a los buenos y a los rectos belibbótam (de corazón / en sus corazones).

Traducción limpia: Haz bien, YHWH (YHWH/El Señor), a los buenos y a los rectos de corazón.

Versículo 125:5

Hebreo: וְהַמַּטִּימִם עָקְלָקְלוֹתָם יוֹלִיכֶם יְהוָה אֶת־פְּעָלֵי הָאָנוֹן שְׁלֹמֹם עַל־יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Vehamattim ‘aqalqallotam yolikhém YHWH et-po‘alei ha’aven; shalom ‘al-Yisra’el.

Traducción: Vehamattim (y los que se desvían / se inclinan) ‘aqalqallotam (hacia sus torceduras / sus caminos torcidos) yolikhém (los conducirá / los guiará / los hará ir) YHWH (YHWH) et (a / con) po‘alei (hacedores / obradores) ha’aven (de iniquidad / maldad / injusticia / vanidad); shalom (paz / plenitud / bienestar) ‘al (sobre) Yisra’el (Israel).

Traducción con hebreo: Y los que se desvían hacia sus ‘aqalqallotam (torceduras/caminos torcidos), YHWH (YHWH/El Señor) los conducirá a/con los po‘alei ha’aven (hacedores de iniquidad/maldad/injusticia); shalom (paz/plenitud/bienestar) sobre Yisra’el (Israel).

Traducción limpia: Y a los que se desvían por sus caminos torcidos, YHWH (YHWH/El Señor) los conducirá junto con los que obran iniquidad; paz sobre Israel.

Capítulo 126

Versículo 126:1

Hebreo: שִׁיר הַמַּעֲלוֹת בְּשׁוּב יְהוָה אֶת־שִׁיבָת צִיּוֹן הָיִינוּ כְּחֹלְמִים:

Transliteración: Shir hamma‘alot; beshuv YHWH et-shivat Tsiyón, hayinu kecholmim.

Traducción: Shir (canto / canción) hamma‘alot (de las subidas / de los ascensos / de las gradas) beshuv (en el volver / cuando vuelva / al volver) YHWH (YHWH) et (a) shivat (el retorno / la cautividad / la restauración de la suerte) Tsiyón (Sion), hayinu (éramos / estuvimos / llegamos a estar) kecholmim (como soñadores / como los que sueñan).

Traducción con hebreo: Canto de las subidas. Cuando YHWH (YHWH/El Señor) volvió/restauró la shivat (retorno/cautividad/restauración) de Sion, éramos como soñadores.

Traducción limpia: Canto de las subidas. Cuando YHWH (YHWH/El Señor) restauró la suerte de Sion, éramos como quienes sueñan.

Versículo 126:2

Hebreo: אֲזַ וַיִּמְלֵא שְׂחֹק פִּינוֹ וַלְשׁוֹנָנוּ רִגָה אֲזַ יֵאמְרוּ בְּגוֹיִם הִגְדִּיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת עִם־אֲלֵהּ:

Transliteración: Az yimmale sechoq pinu, uleshonenu rinnah; az yomru vaggoyim: higdíl YHWH la‘asot ‘im-elleh.

Traducción: Az (entonces) yimmale (se llenará / se llene / se llena / llegó a llenarse) sechoq (risa / regocijo) pinu (nuestra boca), uleshonenu (y nuestra lengua) rinnah (canto jubiloso / clamor de alegría / grito de gozo); az (entonces) yomru (dirán / digan / dicen / dijeron) vaggoyim (entre las naciones / en las naciones): higdíl (hizo grande / engrandeció) YHWH (YHWH) la‘asot (hacer / obrar) ‘im-elleh (con estos / para con estos).

Traducción con hebreo: Entonces yimmale (se llenará/se llenó/se llene) de risa nuestra boca, y nuestra lengua de rinnah (canto jubiloso/clamor de alegría); entonces yomru (dirán/dijeron) entre las naciones: “YHWH (YHWH/El Señor) hizo grande el hacer con estos”.

Traducción limpia: Entonces se llenó de risa nuestra boca, y nuestra lengua de canto jubiloso; entonces dijeron entre las naciones: “YHWH (YHWH/El Señor) ha hecho grandes cosas con estos”.

Versículo 126:3

Hebreo: הִגְדִּיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ הָיִינוּ שְׂמֵחִים:

Transliteración: Higdíl YHWH la‘asót ‘imánu; hayínu smechím.

Traducción: Higdíl (hizo grande / engrandeció) YHWH (YHWH) la‘asot (hacer / obrar) ‘immanu (con nosotros); hayínu (éramos / estábamos / llegamos a estar) smechim (alegres / gozosos).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) hizo grande el hacer con nosotros; hayínu (éramos/estábamos/llegamos a estar) alegres.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) hizo grandes cosas con nosotros; estábamos alegres.

Versículo 126:4

Hebreo: שׁוּבָה יְהוָה אֶת־שְׁבוּתֵנוּ (שְׁבִיתֵנוּ) כַּאֲפִיקִים בְּנֶגֶב:

Transliteración: Shúvah YHWH et-shevuténu (sheviténu) ka’afíqím banégev.

Traducción: Shuvah (vuelve / restaura / haz volver) YHWH (YHWH) et (a) shevutenu (nuestro retorno / nuestra cautividad / nuestra restauración de la suerte) (sheviteinu: nuestra cautividad / nuestro cautiverio / nuestra captura) ka’afíqím (como cauces / como torrentes / como canales) bannegev (en el Néguev / en el sur).

Traducción con hebreo: Shuvah (vuelve/restaura/haz volver), YHWH (YHWH/El Señor), nuestra Shevutenu (retorno/cautividad/restauración de la suerte) (o Sheviteinu: cautividad/cautiverio/captura), como los Afíqim (cauces/torrentes/canales) en el Negev (sur).

Traducción limpia: Restaura, YHWH (YHWH/El Señor), nuestra cautividad/retorno, como los torrentes en el sur.

Versículo 126:5

Hebreo: הִזְרַעִים בְּדִמְעָה בְּרָגָה יִקְצְרוּ:

Transliteración: Hazzor‘im bedim‘ah berinnah yiqtsoru.

Traducción: Hazzor‘im (los que siembran) bedim‘ah (con lágrima / con llanto) berinnah (con canto jubiloso / con clamor de alegría) yiqtsoru (cosecharán).

Traducción con hebreo: Los que siembran con dim‘ah (lágrima/llanto), con rinnah (canto jubiloso/clamor de alegría) cosecharán.

Traducción limpia: Los que siembran con lágrimas cosecharán con canto jubiloso.

Versículo 126:6

Hebreo: וְלֹדֶה יֵלֶךְ | וּבְכֹה נִשָּׂא מִשְׁדֵּי-הַגֶּרַע בְּאֵי-יָבוֹא בְּרִנָּה נִשָּׂא אֶלְמֹתַי:

Transliteración: Halokh yelekh, uvakho nose meshekh-hazzara; bo-yavo verinnah, nose alummotav.

Traducción: Halokh (yendo / de continuo) yelekh (irá / va) uvakho (y llorando) nose (llevando / alzando) meshekh (arrastre / carga / porción) hazzara (de la semilla / del sembrar); bo (viniendo / al venir) yavo (vendrá / viene) verinnah (con canto jubiloso / con clamor de alegría), nose (llevando / alzando) alummotav (sus gavillas / sus manojos).

Traducción con hebreo: Yendo irá, y llorando, llevando meshekh-hazzara (arrastre/carga/porción de la semilla); viniendo vendrá con rinnah (canto jubiloso/clamor de alegría), llevando sus alummotav (gavillas/manojos).

Traducción limpia: Irá yendo y llorando, llevando la carga de la semilla; vendrá viniendo con canto jubiloso, llevando sus gavillas.

Capítulo 127

Versículo 127:1

Hebreo: שִׁיר הַמַּעֲלֹת לְשִׁלְמֹה אֶם-יְהוָה | לֹא-יִבְנֶה בַּיִת שָׁוָא | עֲמָלֹו בּוֹנִיּוֹ בּוֹ אֶם-יְהוָה לֹא-יִשְׁמֹר-עִיר שָׁוָא | שָׁקֵד שׁוֹמֵר:

Transliteración: Shir hamma‘alot lishlomoh; im-YHWH lo-yivneh bayit, shav’ ‘amlu bonáv bo; im-YHWH lo-yishmor-‘ir, shav’ shaqad shomér.

Traducción: Shir (canto / canción) hamma‘alot (de las subidas / de los ascensos / de las gradas) lishlomoh (de/para Shlomoh [Salomón]); im (si) YHWH (YHWH) lo (no) yivneh (edifica / edificará / edifique / construye / construirá / construya) bayit (casa), shav’ (en vano / inútilmente / vanidad) ‘amlu (trabajaron / han trabajado / se afanaron / se afanan) bonav (sus constructores / sus edificadores) bo (en ella / en él); im (si) YHWH (YHWH) lo (no) yishmor (guarda / guardará / guarde / vigila / vigilará) ‘ir (ciudad), shav’ (en vano / inútilmente) shaqad (veló / ha velado / vela / vigila) shomer (guardián / vigilante).

Traducción con hebreo: Canto de las subidas, de Shlomoh (Salomón). Si YHWH (YHWH/El Señor) no yivneh (edifica/edificará/edifique) una casa, en shav’ (vano/inútilmente) ‘amlu (trabajaron/se afanaron/se afanan) sus constructores en ella; si YHWH (YHWH/El Señor) no yishmor (guarda/guardará/guarde) una ciudad, en shav’ (vano) shaqad (veló/vela) el guardián.

Traducción limpia: Canto de las subidas, de Salomón. Si YHWH (YHWH/El Señor) no edifica la casa, en vano se afanan sus edificadores en ella; si YHWH (YHWH/El Señor) no guarda la ciudad, en vano vela el guardián.

Versículo 127:2

Hebreo: שָׁוָא לָהֶם | מִשְׁכִּימֵי קוֹם מְאַחֲרֵי־שֵׁבֶת אֲכָלֵי לֶחֶם הַעֲצָבִים בֶּן יִתֵּן לִידִידוֹ שֵׁנָא:

Transliteración: Shav' lakhem; mashkimé qum, me'acharéi-shevet; okhlé lechem ha'atsavim; ken yittén liydídó shená.

Traducción: Shav' (en vano / inútilmente) lakhem (para vosotros / a vosotros); mashkimei (los que madrugan / los madrugadores de) qum (levantarse / levantarse de pie), me'acharei (los que se retrasan / los tardíos de) shevet (sentarse / estar sentado / permanecer); okhlei (comedores de / los que comen) lechem (pan) ha'atsavim (de dolores / de fatigas / de aflicciones); ken (así / de este modo / igualmente) yitten (dará / da / dé) liydido (a su amado / a su querido / a su amigo) shena (sueño / dormir).

Traducción con hebreo: En shav' (vano/inútilmente) para vosotros: los que madrugan para qum (levantarse), los que se retrasan para shevet (sentarse/permanecer), los que comen pan de ha'atsavim (dolores/fatigas/aflicciones); ken (así/de este modo) yittén (dará/da) a su yedidó (amado/querido) shená (sueño/dormir).

Traducción limpia: En vano para vosotros madrugar para levantaros, retrasar el sentaros, comer pan de fatigas; así da a su amado el sueño.

Versículo 127:3

Hebreo: הִנֵּה נַחֲלַת יְהוָה בְּנִים שָׂכָר פְּרִי הַבֶּטֶן:

Transliteración: Hinnéh nachalát YHWH baním; sakhár perí habbáten.

Traducción: Hinnéh (He aquí / mira) nachalát (herencia / porción / posesión) YHWH (YHWH/El Señor) baním (hijos / hijos varones / descendencia) sakhár (salario / paga / recompensa) perí (fruto / producto) habbáten (del vientre / de la matriz).

Traducción con hebreo: He aquí: la nachalát (herencia / porción / posesión) de YHWH (YHWH/El Señor) son los hijos; la sakhár (paga / recompensa) es el perí (fruto) del habbáten (vientre / matriz).

Traducción limpia: He aquí: los hijos son herencia de YHWH (YHWH/El Señor); recompensa es el fruto del vientre.

Versículo 127:4

Hebreo: כְּחִצִּים בְּיַד־גִּבּוֹר כֵּן בְּנֵי הַנְּעוּרִים:

Transliteración: Kekhitzím beyád-gibbór; kén benéi hanne'urím.

Traducción: Ke (Como / cual) chitzím (flechas / saetas) beyád (en mano de / por mano de) gibbór (hombre fuerte / guerrero / valiente) kén (así / de ese modo) benéi (hijos de / hijos) hanne'urím (la juventud / la mocedad).

Traducción con hebreo: Como flechas en la mano de un gíbbór (guerrero / hombre fuerte), así son los benéi hanne'urím (hijos de la juventud / de la mocedad).

Traducción limpia: Como flechas en la mano de un guerrero, así son los hijos de la juventud.

127

Versículo 127:5

Hebreo: אֲשֶׁרֵי הַגִּבּוֹר אֲשֶׁר מָלֵא אֶת־אֲשְׁפָּתָיו מֵהֶם לֹא־יִבְשׁוּ כִּי־יִדְבְּרוּ אֶת־אֹיְבֵיהֶם בַּשַּׁעַר:

Transliteración: Ashréi haggéver asher millé et-ashpató mehem; lo-yevoshú ki-yedabberú et-oyevím bashsha'ar.

Traducción: Ashréi (Dichoso / feliz / bienaventurado) haggéver (el hombre / el varón) asher (que / el cual) millé (llenó / ha llenado) et (a) ashpató (su carcaj / su aljaba) mehem (de ellos / con ellos) lo-yevoshú (no serán avergonzados / no se avergonzarán / no quedarán confundidos) ki (porque / cuando) yedabberú (hablarán / contenderán / pleitearán) et (con / a) oyevím (enemigos) bashsha'ar (en la puerta / en el portón / en la puerta de la ciudad).

Traducción con hebreo: Dichoso el hombre que llenó su carcaj con ellos; no serán avergonzados, porque/cuando yedabberú (hablarán / contenderán / pleitearán) con/a enemigos en la puerta.

Traducción limpia: Dichoso el hombre que llenó su carcaj con ellos; no serán avergonzados, porque cuando hablen con enemigos en la puerta.

Capítulo 128

Versículo 128:1

Hebreo: שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֲשֶׁרֵי כָל־יִרְאָה יְהוָה הַחֹלֵךְ בַּדֶּרֶךְו:

Transliteración: Shir hama'alot; ashrei kol-yeré YHWH, haholékh bidrakháv.

Traducción: Shir (canto / canción) hama'alot (de las subidas / de los ascensos / de los grados) ashrei (dichoso / bienaventurado / feliz) kol (todo / cada) yeré (temeroso / el que teme / reverencia) YHWH (YHWH/El Señor) haholékh (el que anda / camina) bidrakháv (en sus caminos / por sus sendas).

Traducción con hebreo: Canto de las subidas: dichoso todo el yeré (temeroso / el que teme / reverencia) de YHWH (YHWH/El Señor), el que anda en sus caminos.

Traducción limpia: Canto de las subidas: dichoso todo el que teme a YHWH (YHWH/El Señor), el que anda en sus caminos.

Versículo 128:2

Hebreo: יָגִיעַ בַּפִּיךָ כִּי תֹאכַל אֲשֶׁרֵיךָ וְטוֹב לָךְ:

Transliteración: Yegíá kappéja ki to'khél; ashrekha vetóv lakh.

Traducción: Yegía (trabajo / fatiga / esfuerzo) kappéja (tus palmas / tus manos) ki (porque / cuando) to'khél (comerás / comes / sueles comer) ashrékha (tu dicha / tu bienaventuranza) vetóv (y bueno / y bien) lakh (para ti / a ti).

Traducción con hebreo: El yegía (trabajo / esfuerzo) de tus manos comerás / comes; tu ashrékha (dicha / bienaventuranza), y bien para ti.

Traducción limpia: Del trabajo de tus manos comerás; dichoso tú, y bien te irá.

Versículo 128:3

Hebreo: אֵשְׁתְּכָהּ | כֶּגֶפֶן פּוֹרִיָּיָהּ בְּיַרְכְּתֵי בֵּיתָהּ בְּנִיֹּךְ כְּשִׁתְּלִי זֵיתִים סָבִיב לְשִׁלְחָנָהּ:

Transliteración: Eshtékhá | kegéfen poriyayáh beyarketéi veitékha; banéikha kishtilé zeitím, savív leshulchanéka.

Traducción: Eshtékhá (tu esposa / tu mujer) ke- (como) géfen (vid) poriyayáh (fecunda / fructífera) beyarketéi (en los rincones / en lo más interior) veitékha (de tu casa) banéikha (tus hijos) ki- (como) shtilé (plantíos / brotes) zeitím (de olivos) savív (alrededor / en torno) leshulchanéka (de tu mesa).

Traducción con hebreo: Tu eshtékhá (esposa / mujer) como una vid fecunda en lo más interior de tu casa; tus hijos como brotes de olivo alrededor de tu mesa.

Traducción limpia: Tu esposa, como una vid fecunda en lo más interior de tu casa; tus hijos, como brotes de olivo alrededor de tu mesa.

Versículo 128:4

Hebreo: הִנֵּה כִּי־כֵן יִבְרַךְ גָּבֵר יֵרָא יְהוָה:

Transliteración: Hinnéh ki-kén yevórahk gáver yeré YHWH.

Traducción: Hinnéh (he aquí / mira) ki (pues / ciertamente / que) kén (así / de este modo) yevórahk (será bendecido / es bendecido) gáver (hombre / varón) yeré (temeroso / el que teme / reverencia) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: He aquí: así yevórahk (será bendecido / es bendecido) el gáver (hombre) que teme a YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: He aquí: así será bendecido el hombre que teme a YHWH (YHWH/El Señor).

128

Versículo 128:5

Hebreo: יְבָרְכֶךָ יְהוָה מִצִּיּוֹן וְרָאָה בְּטוֹב יְרוּשָׁלַם כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ:

Transliteración: Yevarekhkha YHWH mitsiyón; ure'eh betúv Yerushaláyim, kol yeme khayéikha.

Traducción: Yevarekhkha (te bendiga / te bendecirá) YHWH (YHWH/El Señor) mitsiyón (desde Tsiyón / desde Sión) ure'eh (y ve / y mira) betúv (en el bien / en la bondad / en la prosperidad) Yerushaláyim (Jerusalén) kol (todos) yeme (los días de) khayéikha (tu vida).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) yevarekhkha (te bendiga / te bendecirá) mitsiyón (desde Tsiyón / Sión), y ure'eh (ve / mira) betúv (bien / bondad / prosperidad) de Yerushaláyim (Jerusalén) todos los días de tu vida.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) te bendiga desde Sión, y veas el bien de Jerusalén todos los días de tu vida.

Versículo 128:6

Hebreo: וְרָאָה־בָּנִים לְבָנֶיךָ שְׁלֹמֹם עַל־יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Ure'eh-vaním levanéikha; shalóm al-Yisra'él.

Traducción: Ure'eh (y ve / y mira) vaním (hijos / descendencia) levanéikha (para tus hijos / de tus hijos) shalóm (paz / plenitud / bienestar) al (sobre) Yisra'él (Israel).

Traducción con hebreo: Y ure'eh (ve / mira) vaním (hijos / descendencia) levanéikha (para tus hijos / de tus hijos); shalóm (paz / plenitud / bienestar) sobre Yisra'él (Israel).

Traducción limpia: Y veas hijos de tus hijos; paz sobre Israel.

Capítulo 129

Versículo 129:1

Hebreo: שִׁיר הַמַּעֲלוֹת רַבַּת צָרָרוּנִי מִנְעוּרִי יֹמָר־נָא יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Shir ha-ma'alot, rabbat tsararuni minne'uray; yomar-na Yisra'el.

Traducción: Shir (canto / canción) ha-ma'alot (de las subidas / ascensos / peregrinaciones) rabbat (mucho / muchas veces / grande) tsararuni (me angustiaron / me hostigaron / me oprimieron) minne'uray (desde mi juventud / desde mis mocedades) yomar-na (diga / que diga, por favor) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Canto de las subidas (shir ha-ma'alot): muchas veces (rabbat) me angustiaron/hostigaron (tsararuni) desde mi juventud (minne'uray); diga/que diga, por favor (yomar-na), Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Cántico de las subidas: Muchas veces me han angustiado desde mi juventud; que lo diga Israel.

Versículo 129:2

Hebreo: רַבַּת צָרָרוּנִי מִנְעוּרִי גַם לֹא־יָכְלוּ לִי:

Transliteración: Rabbat tsararuni minne'uray; gam lo-yakhlu li.

Traducción: Rabbat (mucho / muchas veces) tsararuni (me angustiaron / me hostigaron / me oprimieron) minne'uray (desde mi juventud / desde mis mocedades) gam (también / aun / además) lo (no) yakhlu (pudieron / prevalecieron) li (conmigo / contra mí / sobre mí).

Traducción con hebreo: Muchas veces (rabbat) me angustiaron/hostigaron (tsararuni) desde mi juventud (minne'uray); aun así/también (gam) no pudieron conmigo / no prevalecieron contra mí (lo-yakhlu li).

Traducción limpia: Muchas veces me han angustiado desde mi juventud; aun así no han podido conmigo.

Versículo 129:3

Hebreo: על־גְּבִי חָרְשׁוּ חֲרָשִׁים הָאֲרִיכוּ לְמַעְנוֹתַם (לְמַעְנֵיהֶם):

Transliteración: Al-gabbi charshu chorshim; he'erikhu lema'anotam (lema'anitam).

Traducción: Al-gabbi (sobre mi espalda / sobre mi lomo) charshu (araron / labraron) chorshim (aradores / labradores); he'erikhu (alargaron / prolongaron) lema'anotam (sus surcos / sus hendiduras / sus líneas de arado) (lema'anitam (su surco / su hendidura / su línea de arado)).

Traducción con hebreo: Sobre mi espalda araron los aradores; alargaron lema'anotam (sus surcos / sus líneas de arado) (lema'anitam: su surco).

Traducción limpia: Sobre mi espalda araron los aradores; alargaron sus surcos.

Versículo 129:4

Hebreo: יְהוָה צַדִּיק קִטְצֵץ עֲבֹת רְשָׁעִים:

Transliteración: YHWH tsaddiq qitzetz 'avot resha'im.

Traducción: YHWH (YHWH/El Señor) tsaddiq (justo / recto) qitzetz (cortó / cercenó) 'avot (cuerdas / sogas / ataduras) resha'im (malvados / impíos).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) es justo/recto; cortó 'avot (cuerdas / ataduras) de los resha'im (malvados / impíos).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) es justo: cortó las cuerdas de los malvados.

Versículo 129:5

Hebreo: יִבְשׁוּ וְיִסָּגוּ אַחֹר כֹּל שֹׂנְאֵי צִיּוֹן:

Transliteración: Yevoshu veyissogu achor kol sonei Tsiyon.

Traducción: Yevoshu (se avergonzarán / se avergüencen / serán avergonzados) veyissogu (y retrocederán / se volverán atrás / serán echados atrás) achor (hacia atrás / atrás) kol (todos) sonei (los que odian / aborrecen) Tsiyon (Tsiyon / Sión).

Traducción con hebreo: Se avergonzarán / queden avergonzados y retrocederán / sean echados atrás, todos los que odian Tsiyon (Sión).

Traducción limpia: Que todos los que odian a Sión queden avergonzados y retrocedan.

Versículo 129:6

Hebreo: יְהִי כַחֲצִיר גִּגֹּת שֶׁקֶדְמָת שְׁלַף יָבֵשׁ:

Transliteración: Yihyu kachatsir gaggot sheqadmat shalaf yavesh.

Traducción: Yihyu (serán / sean / llegarán a ser) kachatsir (como hierba / como pasto) gaggot (de techos / de azoteas) sheqadmat (que antes de / que previamente a) shalaf (arrancar / sacar / desenvainar / extraer) yavesh (se secó / se seca / quedó seco / se marchitó).

Traducción con hebreo: Serán / sean como hierba de azoteas, que antes de shalaf (arrancar / extraer) se seca / se secó.

Traducción limpia: Que sean como la hierba de las azoteas, que se seca antes de que la arranquen.

Versículo 129:7

Hebreo: שֶׁלֹא מִלֵּא כְּפֹ קוֹצֵר וְחִצְנוֹ מְעַמֵּר:

Transliteración: Shello mille kappó qotser vechitznó me'ammer.

Traducción: Shello (que no / el cual no) mille (llenó / ha llenado) kappó (su palma / su mano) qotser (segador / cosechador) vechitznó (y su seno / regazo / brazada) me'ammer (el que ata gavillas / el que hace haces).

Traducción con hebreo: Que no llenó la mano el segador, ni chitznó (su seno / regazo / brazada) el que ata gavillas.

Traducción limpia: Que el segador no llenó su mano, ni el que ata gavillas llenó su regazo.

Versículo 129:8

Hebreo: וְלֹא אָמְרוּ | הַעֲבָרִים בִּרְכַּת־יְהוָה אֲלֵיכֶם בִּרְכָנוּ אֶתְכֶם בְּשֵׁם יְהוָה:

Transliteración: Velo amru ha'ovrim; birkat-YHWH aleikhem; berakhnú etkhem beshem YHWH.

Traducción: Velo (y no) amru (dijeron / han dicho) ha'ovrim (los que pasan / los transeúntes) birkat-YHWH (bendición de YHWH) aleikhem (sobre vosotros / a vosotros); berakhnú (bendecimos / hemos bendecido) etkhem (a vosotros) beshem (en (el) nombre de) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y no dijeron los que pasan: “La bendición de YHWH (YHWH/El Señor) sobre vosotros”; “os bendecimos en el nombre de YHWH (YHWH/El Señor)”.

Traducción limpia: Y los que pasan no dijeron: “La bendición de YHWH (YHWH/El Señor) sea sobre vosotros”; “os bendecimos en el nombre de YHWH (YHWH/El Señor)”.

Capítulo 130

Versículo 130:1

Hebreo: שִׁיר הַמַּעֲלֹת מִמַּעַמְקִים קִרְאֲתִיךָ יְהוָה:

Transliteración: Shir ha-ma'alot, mimma'amaqqim qera'tikha YHWH.

Traducción: Shir (canto / canción) ha-ma'alot (de las subidas / ascensos / peregrinaciones) mimma'amaqqim (desde las profundidades / desde lo profundo) qera'tikha (te llamé / te he llamado) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Canto de las subidas: desde las profundidades te he llamado, YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Cántico de las subidas: desde las profundidades te he llamado, YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 130:2

Hebreo: אֲדֹנָי שְׁמָעָה בְּקוֹלִי תִהְיֶנָּה אֲזִנֶּיךָ קָשׁוּבוֹת לְקוֹל תַּחֲנוּנָי׃

Transliteración: Adonai, shim'ah beqoli; tihyenah oznekha qashuvot leqol tachanunai.

Traducción: Adonai (YHWH/El Señor) shim'ah (escucha / oye) beqoli (en mi voz / a mi voz) tihyenah (serán / sean / lleguen a ser) oznekha (tus oídos) qashuvot (atentos / atentos-escuchando / inclinados) leqol (a la voz / al sonido) tachanunai (mis súplicas / mis ruegos).

Traducción con hebreo: Adonai (YHWH/El Señor), escucha mi voz; que tus oídos estén atentos a la voz de mis súplicas.

Traducción limpia: Adonai (YHWH/El Señor), escucha mi voz; que tus oídos estén atentos a la voz de mis súplicas.

Versículo 130:3

Hebreo: אִם־עֲוֹנוֹת תִּשְׁמָר־יְיָ אֲדֹנָי מִי יַעֲמֹד׃

Transliteración: Im-'avonót tishmór-Yah Adonáy mi ya'amód.

Traducción: Im (si / si acaso) 'avonót (iniquidades / culpas) tishmór (guardarás / guardas / llevarás cuenta de) Yah (YHWH) Adonay (YHWH/El Señor) mi (quién) ya'amód (se mantendrá en pie / permanecerá / resistirá).

Traducción con hebreo: Si tishmór ('guardarás / guardas / llevarás cuenta de) 'avonót (iniquidades / culpas), Yah (YHWH), Adonay (YHWH/El Señor), ¿quién ya'amód (se mantendrá en pie / resistirá)?

Traducción limpia: Si guardas las iniquidades, Yah (YHWH), Adonay (YHWH/El Señor), ¿quién podrá mantenerse en pie?

Versículo 130:4

Hebreo: כִּי־עֲמֶךָ הַסְּלִיחָה לְמַעַן תִּגְרָא׃

Transliteración: Ki-'immekhá hasselichá lema'án tivvaré.

Traducción: Ki (porque / pues) 'immekhá (contigo / junto a ti) hasselichá (el perdón / la absolución) lema'án (para que / a fin de) tivvaré (serás temido / seas temido).

Traducción con hebreo: Porque contigo (‘immekhá: contigo / junto a ti) está hasselichá (el perdón / la absolución), lema‘án (para que / a fin de) tivvaré (serás temido / seas temido).

Traducción limpia: Porque contigo está el perdón, para que seas temido.

Versículo 130:5

Hebreo: קִיִּנְיִתִּי יְהוָה נַפְשִׁי וְלִדְבָרוֹ הוֹחֵלְתִּי:

Transliteración: Kivviti YHWH, kivvetah nafshi, velidvaro hojalti.

Traducción: Kivviti (esperé / aguardé / esperé con anhelo) YHWH (YHWH/El Señor), kivvetah (esperó / aguardó / esperó con anhelo) nafshi (mi alma / mi vida), velidvaro (y a su palabra / y por su palabra) hojalti (aguardé / esperé / tuve esperanza).

Traducción con hebreo: Esperé a YHWH (YHWH/El Señor); esperó mi nafshi (mi alma / mi vida), y a su palabra aguardé.

Traducción limpia: Esperé a YHWH (YHWH/El Señor); mi alma esperó, y a su palabra aguardé.

Versículo 130:6

Hebreo: נַפְשִׁי לְאֹדֹנָי מִשְׁמֶרִים לְבֹקֶר שְׁמֶרִים לְבֹקֶר:

Transliteración: Nafshi laAdonay mishomerim laboker, shomerim laboker.

Traducción: Nafshi (mi alma / mi vida) laAdonay (para Adonay / hacia Adonay) mishomerim (de los vigilantes/centinelas / más que los vigilantes/centinelas) laboker (para la mañana / al amanecer) shomerim (vigilantes / centinelas) laboker (para la mañana / al amanecer).

Traducción con hebreo: Mi nafshi (mi alma / mi vida) hacia Adonay (YHWH/El Señor), más que los centinelas hacia la mañana; centinelas hacia la mañana.

Traducción limpia: Mi alma espera a Adonay (YHWH/El Señor) más que los centinelas a la mañana; centinelas a la mañana.

<130>

Versículo 130:7

Hebreo: יִתֵּל יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה כִּי־עַם־יְהוָה הִתְקַדַּ וְהִרְבָּה עֲמֹר כְּדוּת:

Transliteración: Yajél Yisra’él el-YHWH ki-‘im-YHWH hajésed veharbéh ‘immó pedút.

Traducción: Yajél (esperará / espere / que espere) Yisra’el (Israel) el- (hacia / a / en) YHWH (YHWH/El Señor) ki (porque / pues) ‘im (con / junto a) YHWH (YHWH/El Señor) hajésed (la bondad leal / la misericordia / el amor fiel) veharbéh (y mucha / y abundante) ‘immó (con él / junto a él) pedút (redención / rescate / liberación).

Traducción con hebreo: Espere Yisra'el (Israel) hacia YHWH (YHWH/El Señor), porque con YHWH (YHWH/El Señor) está el hajésed (la bondad leal / la misericordia / el amor fiel), y abundante con Él hay pedút (redención / rescate / liberación).

Traducción limpia: Espere Israel en YHWH (YHWH/El Señor), porque con YHWH (YHWH/El Señor) está la misericordia, y con Él hay abundante redención.

Versículo 130:8

Hebreo: יהוה יפדה את־יִשְׂרָאֵל מִכָּל עֲוֹנוֹתָיו:

Transliteración: Vehú yifdéh et-Yisra'él mikkól 'avonotáv.

Traducción: Vehú (y él / y él mismo) yifdéh (redimirá / rescatará / liberará) et (a) Yisra'el (Israel) mikkól (de todo / de cada / de la totalidad de) 'avonotáv (sus iniquidades / sus culpas).

Traducción con hebreo: Y él yifdéh (redimirá / rescatará / liberará) a Yisra'el (Israel) de mikkól (todo / cada) 'avonotáv (sus iniquidades / sus culpas).

Traducción limpia: Y Él redimirá a Israel de todas sus iniquidades.

Capítulo 131

Versículo 131:1

Hebreo: שִׁיר הַמַּעֲלֹת לְדָוִד יְהוָה | לֹא־גִבָּה לִבִּי וְלֹא־רָמוּ עֵינַי וְלֹא־הִלָּכְתִּי | בְּגִדְלוֹת וּבִנְפִלְאוֹת מִמֶּנִּי:

Transliteración: Shir hama'alot leDavid; YHWH, lo-gaváh libbí velo-ramú 'einái; velo-hilájti bigdolót uvenifla'ót miménni.

Traducción: Shir (canto / canción) hama'alot (de las subidas / ascensos) leDavid (de David / para David); YHWH (YHWH/El Señor), lo (no) gaváh (se enalteció / es altivo / se elevó) libbí (mi corazón) velo (y no) ramú (se alzaron / se elevaron / son altas) 'einái (mis ojos); velo (y no) hilájti (anduve / he andado / caminé) bigdolót (en grandezas / en cosas grandes) uvenifla'ót (y en maravillas / y en cosas maravillosas) miménni (más allá de mí / por encima de mí / fuera de mi alcance).

Traducción con hebreo: Canto de las subidas (hama'alot), leDavid (de David / para David). YHWH (YHWH/El Señor): mi corazón no gaváh (se enalteció / es altivo), y mis ojos no ramú (se alzaron / son altos); y no hilájti (anduve / me ocupé / caminé) en grandezas ni en maravillas que están miménni (más allá de mí / fuera de mi alcance).

Traducción limpia: Cántico de las subidas. De David. YHWH (YHWH/El Señor), mi corazón no es altivo ni mis ojos son altos; no ando en grandezas ni en maravillas que me exceden.

Versículo 131:2

Hebreo: אִם־לֹא שׁוִׁיתִי | וְדוֹמָמְתִּי נַפְשִׁי בְּגָמֹל עָלַי אִמּוֹ כְּגָמֹל עָלַי נַפְשִׁי:

Transliteración: Im-lo shivítí vedomámti nafshí; kegamúl 'aléi immó; kaggamúl 'alái nafshí.

Traducción: Im-lo (si no / ciertamente / de hecho) shivítí (igualé / dispuse / asenté / aquieté) vedomámmti (y silencié / y aquieté / y enmudecí) nafshí (mi alma / mi vida); kegamúl (como un destetado / como un niño destetado) ‘aléi (sobre / junto a) immó (su madre); kaggamúl (como un destetado / como un niño destetado) ‘alái (sobre mí / en mí) nafshí (mi alma / mi vida).

Traducción con hebreo: Im-lo (si no / ciertamente), shivítí (asenté / aquieté) y domámmti (silencié / aquieté) mi nafshí (alma / vida): como un gamúl (niño destetado) sobre su madre, así es mi nafshí (alma / vida) sobre mí, como un gamúl (destetado).

Traducción limpia: Ciertamente he aquietado y he silenciado mi alma, como un niño destetado junto a su madre; como un niño destetado está mi alma en mí.

<131>

Versículo 131:3

Hebreo: יתל יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה מְעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:

Transliteración: Yajél Yisra’él el-YHWH me‘attáh ve‘ad-‘olám.

Traducción: Yajél (esperará / espere / que espere) Yisra’el (Israel) el- (hacia / a / en) YHWH (YHWH/El Señor) me‘attáh (desde ahora / desde este momento) ve‘ad (y hasta) ‘olám (eternidad / perpetuidad / por siempre).

Traducción con hebreo: Yajél (esperará / espere) Yisra’el (Israel) en YHWH (YHWH/El Señor) desde ahora y hasta ‘olám (eternidad / por siempre).

Traducción limpia: Espere Israel en YHWH (YHWH/El Señor) desde ahora y para siempre.

Capítulo 132

Versículo 132:1

Hebreo: שִׁיר הַמַּעֲלֹת זְכוֹר־יְהוָה לְדָוִד אֶת כָּל־עֲוֹתָיו:

Transliteración: Shir hama‘alót zekhor-YHWH leDavid et kol-‘unnotó.

Traducción: Shir (canto / canción) hama‘alót (las subidas / las ascensiones / los grados) zekhor (recuerda / acuérdate) YHWH (YHWH/El Señor) leDavid (a David / por David / en favor de David) et ([marca de objeto directo] / a) kol (todo / toda) ‘unnotó (sus aflicciones / sus penurias / sus humillaciones).

Traducción con hebreo: Canto de las hama‘alót (subidas/ascensiones/grados). Recuerda, YHWH (YHWH/El Señor), en favor de David (David), todas sus ‘unnotó (aflicciones/penurias/humillaciones).

Traducción limpia: Canto de las ascensiones. Recuerda, YHWH (YHWH/El Señor), en favor de David, todas sus aflicciones.

Versículo 132:2

Hebreo: אֲשֶׁר גָּשַׁבַּע לַיהוָה לָנֶזֶר לְאַבְרָם יִצְחָק:

Transliteración: Asher nishba‘ laYHWH nadar la’Abir Ya‘aqov.

Traducción: Asher (que / el cual) nishba‘ (juró / ha jurado) laYHWH (a YHWH (YHWH/El Señor)) nadar (hizo voto / prometió solemnemente) la’Abir (al Abir / al Fuerte / al Poderoso) Ya‘aqov (Ya‘aqov (Jacob)).

Traducción con hebreo: Que nishba‘ (juró/ha jurado) a YHWH (YHWH/El Señor); nadar (hizo voto/prometió solemnemente) al Abir Ya‘aqov (Fuerte/Poderoso de Ya‘aqov (Jacob)).

Traducción limpia: Que juró a YHWH (YHWH/El Señor) e hizo un voto al Abir Ya‘aqov (El Fuerte de Jacob).

Versículo 132:3

Hebreo: אִם־אָבָא בְּאֹהֶל בֵּיתִי אִם־אֶעֱלֶה עַל־עַרְשׁ יְצוּעַי:

Transliteración: Im-’avo be’óhel beítí, im-’e‘elé ‘al-‘éres yetsu‘ái.

Traducción: Im (si) ’avo (entro / entraré / viniere) be’óhel (en la tienda / en la tienda de campaña) beítí (de mi casa) im (si) ’e‘elé (subo / subiré / asciendiere) ‘al (sobre / a) ‘éres (lecho / cama) yetsu‘ái (mi yetsu‘á / mi lecho / mi cama / mi yacija).

Traducción con hebreo: Si entro (’avo) en el be’óhel (tienda/tienda de campaña) de mi casa, si subo (’e‘elé) sobre el ‘éres (lecho/cama) de mi yetsu‘á (lecho/cama/yacija).

Traducción limpia: Si entro en la tienda de mi casa, si subo al lecho de mi cama.

Versículo 132:4

Hebreo: אִם־אֶתֵּן שֵׁנָת לְעֵינַי לְעַפְעָפִי תְנוּמָה:

Transliteración: Im-’ettén shenát le‘einái, le‘af‘appái tenumáh.

Traducción: Im (si) ’ettén (doy / daré / diere) shenát (sueño) le‘einái (a mis ojos) le‘af‘appái (a mis párpados) tenumáh (somnolencia / sueño ligero / cabeceo).

Traducción con hebreo: Si doy (’ettén) sueño (shenát) a mis ojos, a mis párpados (le‘af‘appái) tenumáh (somnolencia/sueño ligero/cabeceo).

Traducción limpia: Si doy sueño a mis ojos, y somnolencia a mis párpados.

Versículo 132:5

Hebreo: עַד־אֶמְצָא מָקוֹם לִיהוּה מִשְׁכָּנוֹת לְאַבִּיר יַעֲקֹב:

Transliteración: ‘Ad-’emtsá maqóm laYHWH, mishkanót la’Abir Ya‘aqov.

Traducción: ‘Ad (hasta / hasta que) ’emtsá (halle / encuentre / hallaré) maqóm (lugar) laYHWH (para YHWH (YHWH/El Señor) / a YHWH (YHWH/El Señor)), mishkanót (moradas / tabernáculos / habitaciones) la’Abir (para el Abir / para el Fuerte / para el Poderoso) Ya‘aqov (Ya‘aqov (Jacob)).

Traducción con hebreo: Hasta que halle un lugar para YHWH (YHWH/El Señor), moradas (mishkanót) para el Abir Ya‘aqov (Fuerte/Poderoso de Ya‘aqov (Jacob)).

Traducción limpia: Hasta que halle un lugar para YHWH (YHWH/El Señor), moradas para el Fuerte de Jacob.

Versículo 132:6

Hebreo: הִנֵּה-שְׁמַעְנוּהָ בְּעֶפְרַתָּה מְצֵאָנוּהָ בְּשַׁדְי־יָעַר:

Transliteración: Hinneh-shema‘anúha be’Efratáh, metsa’ánúha bisdé-ya‘ar.

Traducción: Hinneh (he aquí / mira) shema‘anúha (la oímos / la hemos oído) be’Efratáh (en Efratáh / en Efrata) metsa’ánúha (la hallamos / la encontramos) bisdé (en los campos de) ya‘ar (bosque / Ya‘ar [nombre propio]).

Traducción con hebreo: He aquí: la oímos en Efratáh (Efrata); la hallamos en los campos de ya‘ar (bosque / Ya‘ar).

Traducción limpia: He aquí: la oímos en Efrata; la hallamos en los campos del bosque.

Versículo 132:7

Hebreo: נָבֹאֵה לְמִשְׁכְּנוֹתָיו לְשִׁתְּחוּהָ לְהָדֹם רַגְלָיו:

Transliteración: Navó‘ah lemishkenotáv; nishtajavéh lahadóm ragláv.

Traducción: Navó‘ah (vengamos / vendremos / entremos) lemishkenotáv (a sus moradas / a sus tabernáculos / a sus habitaciones) nishtajavéh (nos postremos / nos inclinemos / adoremos) lahadóm (al escabel / al estrado / al reposapiés) ragláv (de sus pies).

Traducción con hebreo: Vengamos a Mishkenotáv (sus moradas/tabernáculos); postrémonos ante el Hadóm (escabel/estrado) de sus pies.

Traducción limpia: Vayamos a sus moradas; postrémonos ante el estrado de sus pies.

Versículo 132:8

Hebreo: קוּמָה יְהוָה לְמִנוּחֶיךָ אֵלֶּה נְאֻרֹן עֲנֶה:

Transliteración: Qúmah YHWH limnujatékha; atáh va‘arón ‘uzzékha.

Traducción: Qúmah (levántate / álzate) YHWH (YHWH/El Señor) limnujatékha (a tu descanso / a tu lugar de reposo) atáh (tú) va‘arón (y el arca) ‘uzzékha (de tu fuerza / de tu poder / de tu fortaleza).

Traducción con hebreo: Levántate, YHWH (YHWH/El Señor), a tu menujáh (descanso/lugar de reposo), tú y el arón (arca) de tu ‘óz (‘uzzékha: fuerza/poder/fortaleza).

Traducción limpia: Levántate, YHWH (YHWH/El Señor), a tu lugar de reposo; tú y el arca de tu fuerza.

Versículo 132:9

Hebreo: כְּהֹנֵיךָ יִלְבְּשׁוּ־צֶדֶק וְחֲסִידֶיךָ יִרְנְנוּ:

Transliteración: Kohanéikha yilbeshu-tsédeq; vajasideikha yerannénu.

Traducción: Kohanéikha (tus sacerdotes) yilbeshu (se vestirán / se vistan / se vistan [jussivo]) tsédeq (justicia / rectitud) va (y) jasideikha (tus jásidím / tus fieles / tus piadosos) yerannénu (cantarán con júbilo / darán gritos de júbilo / canten con júbilo).

Traducción con hebreo: Tus kohanéikha (sacerdotes) yilbeshu (se vestirán/se vistan) de tsédeq (justicia/rectitud), y tus jasideikha (fieles/piadosos) yerannénu (cantarán con júbilo/darán gritos de júbilo).

Traducción limpia: Tus sacerdotes se vestirán de justicia, y tus fieles cantarán con júbilo.

Versículo 132:10

Hebreo: בְּעִבּוֹר דָּוִד עֲבָדְךָ אֶל־תֵּשֶׁב פָּנָי מִשִּׁיחָךָ:

Transliteración: Ba'avúr David 'avdekha; 'al-tashév penéi meshíjekha.

Traducción: Ba'avúr (por causa de / a causa de) David (David) 'avdekha (tu siervo) 'al (no) tashév (hagas volver / vuelvas / apartes / rechaces) penéi (el rostro de / la faz de) meshíjekha (tu mashíaj / tu ungido).

Traducción con hebreo: Por causa de David (David), tu siervo ('avdekha), no tashév (hagas volver/apartes/rechaces) el penéi (rostro/faz) de tu meshíaj (ungido).

Traducción limpia: Por causa de David, tu siervo, no apartes el rostro de tu ungido.

Versículo 132:11

Hebreo: נִשְׁבַּע־יְהוָה | לְדָוִד אֱמֶת לֹא־יָשׁוּב מִפְּרִי בִטְנִי אֲשִׁית לְכֶסֶּא־לְךָ:

Transliteración: Nishba-YHWH leDavid emet lo-yashuv mimménah miprí vitnékha ashit lekissé-lakh.

Traducción: Nishba (juró / ha jurado) YHWH (YHWH/El Señor) leDavid (a David) emet (verdad / cosa verdadera / en verdad) lo-yashuv (no volverá / no se retractará) mimménah (de ella) miprí (del fruto) vitnékha (de tu vientre) ashit (pondré / estableceré / colocaré) lekissé-lakh (en tu trono / para tu trono).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) juró a David (David) una emet (verdad / cosa verdadera), no yashuv (se retractará / volverá) de ella: “Del fruto de tu vientre ashit (pondré / estableceré) en tu trono / para tu trono”.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) juró a David una palabra verdadera; no se retractará de ella: “Del fruto de tu vientre pondré en tu trono / para tu trono”.

Versículo 132:12

Hebreo: אִם-יִשְׁמְרוּ בְנֵיךָ | בְּרִיתִי וְעֲדוֹתִי זֶה אֶלְמָדֶם גַּם-בְּנֵיהֶם עֲדִי-עַד יָשְׁבוּ לְכִסֵּא-לָךְ:

Transliteración: Im-yishmerú vanéikha brití ve'edotí zo alammédem gam-benéhem adei-'ad yeshévu lekissé-lakh.

Traducción: Im (si) yishmerú (guardan / guardarán / guardaren) vanéikha (tus hijos) brití (mi pacto / mi alianza) ve'edotí (y mi testimonio / y mi precepto) zo (este / esta) alammédem (les enseñaré / les instruiré) gam (también) benéhem (sus hijos / sus descendientes) adei-'ad (hasta siempre / hasta perpetuidad) yeshévu (se sentarán / habitarán / morarán) lekissé-lakh (en tu trono / para tu trono).

Traducción con hebreo: Si tus hijos guardan mi pacto y este ve'edotí (testimonio / precepto) que alammédem (les enseñaré / les instruiré), también sus hijos / su descendencia, hasta siempre, yeshévu (se sentarán / habitarán) en tu trono / para tu trono.

Traducción limpia: Si tus hijos guardan mi pacto y este testimonio que les enseñaré, también sus hijos, para siempre, se sentarán en tu trono.

Versículo 132:13

Hebreo: כִּי-בָחַר יְהוָה בְּצִיּוֹן אֲנִיָּה לְמוֹשָׁב לּוֹ:

Transliteración: Ki-bachar YHWH beTziyon ivváh lemoshav lo.

Traducción: Ki (porque / pues) bachar (escogió / eligió) YHWH (YHWH/El Señor) beTziyon (en / a Tziyon) ivváh (la deseó / la anheló) lemoshav (para morada / para habitación / para asiento) lo (para Él / para él).

Traducción con hebreo: Porque YHWH (YHWH/El Señor) escogió a Sion; ivváh (la deseó / la anheló) para morada para Él.

Traducción limpia: Porque YHWH (YHWH/El Señor) escogió a Sion; la deseó para morada suya.

Versículo 132:14

Hebreo: זֹאת-מְנוּחָתִי עֲדִי-עַד פֹּה-אֶשְׁבּ כִּי אֲוִתִּיהָ:

Transliteración: Zot-menuchatí adei-'ad poh-eshév ki ivitihá.

Traducción: Zot (esta) menuchatí (mi descanso / mi lugar de reposo) adei-'ad (hasta perpetuidad / para siempre) poh (aquí) eshév (me sentaré / habitaré / moraré) ki (porque) ivitihá (la he deseado / la deseé / la he anhelado).

Traducción con hebreo: Esta es mi menuchatí (mi descanso / mi lugar de reposo) hasta siempre; aquí eshév (me sentaré / habitaré), porque ivitihá (la he deseado / la deseé).

Traducción limpia: Esta es mi morada de reposo para siempre; aquí habitaré, porque la he deseado.

Versículo 132:15

Hebreo: אֵיךְ בָּרַךְ אֲבָרָךְ אֲבִיוֹנִיָּה אֲשֶׁבִיעַ לָהֶם:

Transliteración: Tzeidáh barekh avarékh evyonéha asbía láhem.

Traducción: Tzeidáh (su provisión / su sustento / su alimento) barekh (bendecir) avarékh (bendeciré / ciertamente bendeciré) evyonéha (a sus necesitados / a sus pobres) asbía (saciaré / haré saciar) láhem (pan / alimento).

Traducción con hebreo: Su tzeidáh (provisión / sustento / alimento) bendecir, bendeciré (bendeciré / ciertamente bendeciré); a sus evyonéha (necesitados / pobres) saciaré (haré saciar) pan.

Traducción limpia: Su provisión bendeciré ciertamente; a sus pobres saciaré de pan.

Versículo 132:16

Hebreo: וְכֹהֲנֵיהֶם אֲלֵבִישׁ יֵשָׁה וַחֲשִׁידֵהָ רַנֵּנִן יֵרַנְנֵנּוּ:

Transliteración: Vekohanéha albísh yésha vachasidehá rannen yerannénu.

Traducción: Vekohanéha (y sus sacerdotes) albísh (vestiré / revestiré) yésha (salvación / liberación / victoria) vachasidehá (y sus piadosos / y sus fieles) rannen (cantar de gozo / clamar de gozo) yerannénu (cantarán / ciertamente cantarán / clamarán de gozo).

Traducción con hebreo: Y a sus kohanéha (sacerdotes) vestiré yésha (salvación / liberación / victoria), y sus chasidehá (piadosos / fieles) cantar de gozo, cantarán (cantarán / ciertamente cantarán).

Traducción limpia: Y a sus sacerdotes vestiré de salvación, y sus fieles cantarán de gozo.

< 132 >

Versículo 132:17

Hebreo: שָׁם אֲצִמְיָא קֶרֶן לְדָוִד עָרַכְתִּי גֵ'ר לְמַשִּׁיחִי:

Transliteración: Sham atsmíaj qéren leDavid arakhtí nér limshichí.

Traducción: Sham (allí) atsmíaj (haré brotar / haré germinar) qéren (cuerno / poder) leDavid (a David) arakhtí (he preparado / dispuse) nér (lámpara / luz) limshichí (para mi ungido / para mi Mashíaj).

Traducción con hebreo: Allí haré brotar un qéren (cuerno / poder) para David; he preparado una nér (lámpara / luz) para mi meshichí (mi ungido / mi Mashíaj).

Traducción limpia: Allí haré brotar un cuerno para David; he preparado una lámpara para mi ungido.

Versículo 132:18

Hebreo: אֹיְבָיו אֲלֵבִישׁ בֹּשֶׁת וְעַלְיוֹ יַצִּיץ נִזְרוֹ:

Transliteración: Oyváiv albísh bóset ve'aláv yatsíts nizró.

Traducción: Oyváiv (sus enemigos) albísh (vestiré / revestiré) bóset (vergüenza / oprobio) ve‘aláv (y sobre él / pero sobre él) yatsíts (florecerá / resplandecerá / brotará) nizró (su diadema / su corona / su consagración).

Traducción con hebreo: A sus oyváiv (enemigos) los vestiré de bóset (vergüenza / oprobio); pero sobre él yatsíts (florecerá / resplandecerá) su nizró (diadema / corona).

Traducción limpia: A sus enemigos los vestiré de vergüenza; pero sobre él resplandecerá su corona.

Capítulo 133

Versículo 133:1

Hebreo: שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד הִנֵּה מַה־טוֹב וּמַה־נָּעִים שֶׁבֶת אַחִים גַּם־יַחַד:

Transliteración: Shir hama‘alot leDavid hinneh mah-tov umah-na‘im shevet achim gam-yachad.

Traducción: Shir (canto / canción) hama‘alot (de las subidas / ascensos) leDavid (de David / para David) hinneh (he aquí / mira) mah (qué / cuán) tov (bueno) umah (y qué / y cuán) na‘im (agradable / placentero) shevet (sentarse / habitar / morar) achim (hermanos) gam-yachad (también juntos / en unidad).

Traducción con hebreo: Canto de las hama‘alot (subidas / ascensos), de David (David): He aquí, qué / cuán bueno y qué / cuán agradable es el shevet (sentarse / habitar) de hermanos, también juntos / en unidad.

Traducción limpia: Cántico de las subidas, de David: He aquí, qué bueno y qué agradable es que los hermanos habiten juntos.

Versículo 133:2

Hebreo: כַּשְׁשֵׁמֶן הַטּוֹב | עַל־הָאֵשׁ יֵרֵד עַל־הַזָּקֵן זָקֵן־אַהֲרֹן שִׁירֵד עַל־פִּי מִדּוֹתָיו:

Transliteración: Kashshemen hatov ‘al-harosh yored ‘al-hazzakan zakan-Aharon sheyored ‘al-pi middotav.

Traducción: Kashshemen (como el aceite) hatov (el bueno / el buen[o]) ‘al-harosh (sobre la cabeza) yored (desciende / descendiendo) ‘al-hazzakan (sobre la barba) zakan-Aharon (la barba de Aharon) sheyored (que descende / descendiendo) ‘al-pi (hasta la boca / abertura / borde de) middotav (sus medidas / sus vestiduras).

Traducción con hebreo: Como el shemen (aceite) hatov (bueno) sobre la cabeza, yored (que descende) sobre la barba, la barba de Aharon (Aarón), sheyored (que descende) hasta el pi (boca / abertura / borde) de sus middotav (medidas / vestiduras).

Traducción limpia: Como el buen aceite sobre la cabeza, que descende sobre la barba, la barba de Aarón; que descende hasta el borde de sus vestiduras.

Versículo 133:3

Hebreo: כְּטֹל־חֶרְמוֹן שִׁירֵד עַל־הַרְבֵּי צִיּוֹן כִּי שָׁם | צָנָה יְהוָה אֶת־הַבְּרָכָה חַיִּים עַד־הָעוֹלָם:

Transliteración: Ke-tal-Ḥermón sheyóred al-harerei Tsiyón, ki sham tsivvá YHWH et-habberakhah, chayyím ad-ha'olam.

Traducción: Ke (como / a manera de) tal (rocío) Ḥermón (Hermón) sheyóred (que descende / que está descendiendo) al (sobre) harerei (los montes de) Tsiyón (Sión) ki (porque / pues) sham (allí) tsivvá (ordenó / decretó / dispuso) YHWH (YHWH / El Señor) et ([marca de objeto directo] / a) habberakhah (la bendición) chayyím (vida / vidas) ad (hasta / por) ha'olam (la eternidad / el siglo / el mundo).

Traducción con hebreo: Como el rocío de Ḥermón (Hermón), que descende sobre los montes de Tsiyón (Sión), porque allí YHWH (El Señor) ordenó/decretó la bendición: vida hasta la eternidad/para siempre.

Traducción limpia: Como el rocío de Hermón que descende sobre los montes de Sión, porque allí YHWH (El Señor) ordenó la bendición: vida para siempre.

Capítulo 134

Versículo 134:1

Hebreo: שִׁיר הַמַּעֲלֹת הַנֶּהָא | בָּרַכְוּ אֶת־יְהוָה כָּל־עַבְדֵי יְהוָה הַעֹמְדִים בְּבֵית־יְהוָה בַּלַּיְלֹת:

Transliteración: Shir hamma'alót; hinneh, barakhú et-YHWH, kol-'avdéi YHWH, ha'omdím beveit-YHWH bal-leilót.

Traducción: Shir (cántico / canto) hamma'alót (de las subidas / ascensos / escalones) hinneh (he aquí / mira) barakhú (benedicid / dad bendición) et (a [marca de objeto directo]) YHWH (YHWH / El Señor) kol (todos / todo) 'avdéi (siervos de / servidores de) YHWH (YHWH / El Señor) ha'omdím (los que están de pie / los que se mantienen) beveit (en la casa de) YHWH (YHWH / El Señor) bal-leilót (en las noches / por las noches).

Traducción con hebreo: Cántico de las subidas/ascensos. He aquí: benedicid a YHWH (El Señor), todos los siervos de YHWH (El Señor), los que están de pie/se mantienen en la casa de YHWH (El Señor) por las noches.

Traducción limpia: Cántico de las subidas. Mirad: benedicid a YHWH (El Señor), todos los siervos de YHWH (El Señor), los que permanecéis en la casa de YHWH (El Señor) por las noches.

Versículo 134:2

Hebreo: שְׂאוּ־יְדֵיכֶם קֹדֶשׁ וּבָרַכְוּ אֶת־יְהוָה:

Transliteración: Se'ú-yedéikhem qódes, uvarakhú et-YHWH.

Traducción: Se'ú (alзад / levantad) yedéikhem (vuestras manos) qódes (santidad / lo santo / el santuario) uvarakhú (y benedicid / y dad bendición) et (a [marca de objeto directo]) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Alзад vuestras manos: Qódes (santidad / lo santo / el santuario), y benedicid a YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Alзад vuestras manos en santidad y benedicid a YHWH (El Señor).

Versículo 134:3

Hebreo: יְבָרֶכְךָ יְהוָה מִצִּיּוֹן עֲשֵׂה שְׁמִים וָאָרֶץ:

Transliteración: Yevarekhkha YHWH miTsiyón, ‘oséh shamáyim va’áretz.

Traducción: Yevarekhkha (te bendiga / te bendecirá) YHWH (YHWH / El Señor) mi (desde) Tsiyón (Tsiyón / Sión) ‘oséh (hacedor / el que hace) shamáyim (cielos) va’áretz (y la tierra).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) te bendiga/te bendecirá desde Tsiyón (Sión), ‘oséh (hacedor / el que hace) cielos y tierra.

Traducción limpia: Que YHWH (El Señor) te bendiga desde Sión, hacedor de cielos y tierra.

Capítulo 135

Versículo 135:1

Hebreo: הַלְלוּ יְהוָה אֶת־שֵׁם יְהוָה הַלְלוּ עַבְדֵי יְהוָה:

Transliteración: Halelú Yah; halelú et-shem YHWH; halelú, ‘avdé YHWH.

Traducción: Halelú (alabad / dad alabanza) Yah (YHWH / El Señor); halelú (alabad / dad alabanza) et (a [marca de objeto directo]) shem (nombre) YHWH (YHWH / El Señor); halelú (alabad / dad alabanza) ‘avdé (siervos de / servidores de) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Alabad a Yah (YHWH/El Señor); alabad el nombre de YHWH (YHWH/El Señor); alabad, siervos de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Alabad a Yah (YHWH/El Señor); alabad el nombre de YHWH (YHWH/El Señor); alabad, siervos de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 135:2

Hebreo: שְׁעָמְדִים בְּבֵית יְהוָה בְּחִצְרוֹת בֵּית אֱלֹהֵינוּ:

Transliteración: She‘omdím beveit YHWH, beḥatserót beit Elohéinu.

Traducción: She (que / los que) ‘omdím (están de pie / permanecen) beveit (en la casa de) YHWH (YHWH / El Señor), be (en) ḥatserót (patios / atrios) beit (de la casa de) Elohéinu (Nuestro Elohim).

Traducción con hebreo: Los que están de pie/permanecen en la casa de YHWH (YHWH/El Señor), en los atrios de la casa de Elohéinu (Nuestro Elohim).

Traducción limpia: Los que estáis de pie en la casa de YHWH (YHWH/El Señor), en los atrios de la casa de Elohéinu (Nuestro Elohim).

Versículo 135:3

Hebreo: הַלְלוּ־יְהוָה כִּי־טוֹב יְהוָה וּמָרוּ לְשִׁמּוֹ כִּי נָעִים:

Transliteración: Halelú-Yah, ki-tóv YHWH; zammerú lishmó, ki na'im.

Traducción: Halelú (alabad / dad alabanza) Yah (YHWH / El Señor), ki (porque / pues) tóv (bueno) YHWH (YHWH / El Señor); zammerú (cantad / entonad) lishmó (a su nombre / para su nombre), ki (porque / pues) na'im (agradable / deleitable / placentero).

Traducción con hebreo: Alabad a Yah (YHWH/El Señor), porque YHWH (YHWH/El Señor) es bueno; entonad a su nombre, porque es agradable.

Traducción limpia: Alabad a Yah (YHWH/El Señor), porque YHWH (YHWH/El Señor) es bueno; entonad a su nombre, porque es agradable.

Versículo 135:4

Hebreo: כִּי־יֵצֵאֲכֶם בְּחַר לֹא יְהוָה יִסְרָאֵל לִסְגֻלָּתוֹ:

Transliteración: Ki-Ya'aqón bachár ló Yah; Yisra'él lisgullató.

Traducción: Ki (porque / pues) Ya'aqón (Ya'aqón / Jacob) bachár (escogió / eligió) ló (para sí / para él) Yah (YHWH / El Señor); Yisra'él (Yisra'él / Israel) lisgullató (como su tesoro propio / como su posesión especial / como su propiedad preciada).

Traducción con hebreo: Porque Yah (YHWH/El Señor) escogió para sí a Ya'aqón (Jacob), a Yisra'él (Israel) como su segulláh (tesoro propio / posesión especial / propiedad preciada).

Traducción limpia: Porque Yah (YHWH/El Señor) escogió para sí a Jacob, a Israel como su tesoro propio.

Versículo 135:5

Hebreo: כִּי אֲנִי יָדַעְתִּי כִּי־גָדוֹל יְהוָה וְאֲדֹנָינוּ מִכָּל־אֱלֹהִים:

Transliteración: Ki ani yadáti ki-gadol YHWH va'adonéinu mi-kol elohim.

Traducción: Ki (Porque / pues) ani (yo) yadáti (sé / he sabido / he conocido) ki (que) gadol (grande) YHWH (YHWH / El Señor) va'adonéinu (y nuestro señor / dueño) mi-kol (más que / por encima de) elohim (dioses / Elohim).

Traducción con hebreo: Porque yo sé que YHWH (YHWH/El Señor) es grande, y nuestro señor es más que todos los elohim (dioses / Elohim).

Traducción limpia: Porque yo sé que YHWH (YHWH/El Señor) es grande, y nuestro Señor es más que todos los dioses.

Versículo 135:6

Hebreo: כָּל־אֲשֶׁר־חָפֵץ יְהוָה לַעֲשֶׂה בְּשָׂמַיִם וּבָאָרֶץ בַּיָּמִים וּכְל־תְּהוֹמוֹת:

Transliteración: Kol asher-chafets YHWH asah bashamáyim uva'áretz bayamím ve-khol tehomót.

Traducción: Kol (Todo / cuanto) asher (que / lo que) chafêts (quiso / deseó / se complació) YHWH (YHWH / El Señor) asáh (hizo / realizó) bashamáyim (en los cielos) uva'áretz (y en la tierra) bayamím (en los mares / en el mar) ve-khol (y todas) tehomót (profundidades / abismos).

Traducción con hebreo: Todo cuanto YHWH (YHWH/El Señor) quiso, hizo en los cielos y en la tierra, en los mares y en todas las tehomót (profundidades / abismos).

Traducción limpia: Todo cuanto YHWH (YHWH/El Señor) quiso, lo hizo en los cielos y en la tierra, en los mares y en todas las profundidades.

Versículo 135:7

Hebreo: מַעֲלֶה נְשָׁאִים מִקְצֵה הָאָרֶץ בְּרָקִים לְמַטֵּר עֲשָׂה מוֹצֵא־רִוּחַ מֵאוֹצְרוֹתָיו:

Transliteración: Ma'aleh nesi'im miqtseh ha'aretz; beraqim la-matar asah; motse-ruach me'otsrotav.

Traducción: Ma'aleh (hace subir / eleva) nesi'im (nubes / vapores) miqtseh (desde el extremo / desde los confines) ha'aretz (la tierra), beraqim (relámpagos) la-matar (para la lluvia) asah (hizo / hizo hacer), motse (saca / hace salir) ruach (viento / aliento / espíritu) me'otsrotav (de sus depósitos / de sus tesoros / de sus almacenes).

Traducción con hebreo: Hace subir nesi'im (nubes / vapores) desde los confines de la tierra; hizo relámpagos para la lluvia; saca el ruach (viento / aliento / espíritu) de sus otsrotav (depósitos / tesoros / almacenes).

Traducción limpia: Hace subir las nubes desde los confines de la tierra; hace relámpagos para la lluvia; saca el viento de sus depósitos.

Versículo 135:8

Hebreo: שְׁחִיכָה בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה:

Transliteración: Shehikah bekhore Mitsrayim me'adam ad-behemah.

Traducción: Shehikah (que golpeó / hirió) bekhore (los primogénitos) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto) me'adam (desde hombre / ser humano) ad-behemah (hasta bestia / animal).

Traducción con hebreo: Que golpeó a los primogénitos de Mitsrayim (Egipto), desde hombre (adam) hasta bestia.

Traducción limpia: Que golpeó a los primogénitos de Egipto, desde el hombre hasta la bestia.

Versículo 135:9

Hebreo: וְשָׁלַח אֶת־אוֹת וּמִפְתֵּי־מִצְרַיִם בְּפִרְעֹה וּבְכָל־עַבְדָּיו:

Transliteración: Shalákh otót u-mofetím betokhekhí Mitsráyim befar'óh uvekhol-'avadáv.

Traducción: Shalákh (envió / mandó) otót (señales) u-mofetím (y prodigios / maravillas) betokhekhí (en tu interior / en medio de ti) Mitsráyim (Mitsrayim / Egipto) befar'óh (sobre Par'oh / Faraón) uvekhol-'avadáv (y sobre todos sus siervos / servidores).

Traducción con hebreo: Envío señales y prodigios en medio de ti, Mitsráyim (Egipto), sobre Par'oh (Faraón) y sobre todos sus siervos.

Traducción limpia: Envío señales y prodigios en medio de ti, Egipto, sobre el Faraón y sobre todos sus siervos.

Versículo 135:10

Hebreo: שְׁהִיכָה גוֹיִם רַבִּים וְהָרַג מְלָכִים עֲצוּמִים:

Transliteración: Shehikáh goyím rabím veharág melakhím 'atsumím.

Traducción: Shehikáh (que golpeó / hirió) goyím (naciones / pueblos) rabím (muchas / numerosos) veharág (y mató / y dio muerte) melakhím (reyes) 'atsumím (poderosos / fuertes).

Traducción con hebreo: Que golpeó a muchas goyím (naciones / pueblos) y mató a reyes poderosos.

Traducción limpia: Que golpeó a muchas naciones y mató a reyes poderosos.

Versículo 135:11

Hebreo: לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָעֻמִּי וְלִעֹג מֶלֶךְ הַבְּשָׁן וְלָכָל מַמְלָכוֹת כְּנָעַן:

Transliteración: Le-Sijón melek ha-Emorí ule-'Óg melek ha-Bashán ule-khol maml'khót Kena'án.

Traducción: Le- (a / para) Sijón (Sihón) melek (rey) ha-Emorí (el amorreo / de los amorreos) u-le- (y a / y para) 'Óg (Og) melek (rey) ha-Bashán (el Bashán / Basán) u-le-khol (y a todo / y a todos) maml'khót (reinos) Kena'án (Kena'án / Canaán).

Traducción con hebreo: A Sijón (Sihón), rey ha-Emorí (el amorreo / de los amorreos), y a 'Óg (Og), rey ha-Bashán (Basán), y a todos los reinos de Kena'án (Canaán).

Traducción limpia: A Sihón, rey de los amorreos, y a Og, rey de Basán, y a todos los reinos de Canaán.

Versículo 135:12

Hebreo: וַיִּתֵּן אֶרְצָם נַחֲלָה נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ:

Transliteración: Ve-natán artzám najaláh, najaláh le-Yisra'él ammó.

Traducción: Ve- (y) natán (dio / ha dado) artzám (su tierra) najaláh (heredad / posesión / porción) najaláh (heredad / posesión / porción) le- (a / para) Yisra'él (Israel) ammó (su pueblo).

Traducción con hebreo: Y dio su tierra por najaláh (heredad / posesión / porción), najaláh (heredad / posesión / porción) para Yisra'él (Israel), su pueblo.

Traducción limpia: Y dio su tierra por heredad, heredad para Israel, su pueblo.

Versículo 135:13

Hebreo: יְהוָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם זְכָרְךָ לְדוֹר־וָדוֹר:

Transliteración: YHWH shimkhá le‘olám; YHWH zikrekhá le-dór va-dór.

Traducción: YHWH (YHWH / El Señor) shimkhá (tu nombre) le‘olám (para siempre / por eternidad), YHWH (YHWH / El Señor) zikrekhá (tu recuerdo / tu memorial) le-dór va-dór (para generación y generación / de generación en generación).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor), tu nombre es para siempre; YHWH (YHWH/El Señor), tu zikrekhá (recuerdo / memorial) es para dór va-dór (generación y generación / de generación en generación).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor), tu nombre es para siempre; YHWH (YHWH/El Señor), tu memoria es de generación en generación.

Versículo 135:14

Hebreo: כִּי־יָדִין יְהוָה עַמּוֹ וְעַל־עַבְדָּיו יִתְנַחֵם:

Transliteración: Ki-yadín YHWH ammó; ve‘al-‘avadáv yitnechám.

Traducción: Ki (Porque / pues) yadín (juzgará / juzga / hará justicia a / defenderá) YHWH (YHWH / El Señor) ammó (su pueblo), ve‘al (y sobre / y por / y en cuanto a) ‘avadáv (sus siervos / servidores) yitnechám (se compadecerá / se apiadará / se consolará / se arrepentirá / cambiará de parecer).

Traducción con hebreo: Porque YHWH (YHWH/El Señor) yadín (juzgará / hará justicia a / defenderá) a su pueblo, y sobre sus siervos yitnechám (se compadecerá / se apiadará / cambiará de parecer).

Traducción limpia: Porque YHWH (YHWH/El Señor) juzgará a su pueblo y tendrá compasión de sus siervos.

Versículo 135:15

Hebreo: עֲצָבֵי הַגּוֹיִם כֶּסֶף וְזָהָב מְעֻשָּׂה יְדֵי אָדָם:

Transliteración: Atsabbei haggoyim kesef vezahav ma’aseh yedei adam.

Traducción: Atsabbei (ídolos / imágenes talladas) haggoyim (de las naciones / de los pueblos) kesef (plata) vezahav (y oro) ma’aseh (obra / hechura) yedei (de las manos de) adam (hombre / humano).

Traducción con hebreo: Los atsabbei (ídolos / imágenes talladas) de las naciones son plata y oro, obra/hechura de manos de hombre/humano.

Traducción limpia: Los ídolos de las naciones son plata y oro, obra de manos humanas.

Versículo 135:16

Hebreo: כִּהֲלָהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ:

Transliteración: Peh-lahem velo yedabberu; einayim lahem velo yir’u.

Traducción: Peh (boca) lahem (para ellos / de ellos / les pertenece) velo (y no) yedabberu (hablarán / hablan / pueden hablar) einayim (ojos) lahem (para ellos / de ellos / les pertenece) velo (y no) yir'u (verán / ven / pueden ver).

Traducción con hebreo: Boca tienen, y no hablarán/hablan/pueden hablar; ojos tienen, y no verán/ven/pueden ver.

Traducción limpia: Tienen boca, pero no hablan; tienen ojos, pero no ven.

Versículo 135:17

Hebreo: אֲזַנַּיִם לָהֶם וְלֹא יֶאֱזִינוּ אֶף אֵין-יֶשֶׁחַ רוּחַ בְּפִיהֶם:

Transliteración: Oznayim lahem velo ya'azinu; af ein-yesh ruach befihem.

Traducción: Oznayim (orejas / oídos) lahem (para ellos / de ellos / les pertenece) velo (y no) ya'azinu (oirán / oyen / prestan oído) af (también / incluso / ni siquiera) ein-yesh (no hay) ruach (soplo / aliento / espíritu) befihem (en su boca / en sus bocas).

Traducción con hebreo: Tienen oídos, y no oyen / no prestan oído; incluso/ni siquiera hay ruach (soplo / aliento / espíritu) en su boca.

Traducción limpia: Tienen oídos, pero no oyen; ni siquiera hay aliento en su boca.

Versículo 135:18

Hebreo: כְּמוֹהֶם יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם כֹּל אֲשֶׁר-בֹּטֵחַ בָּהֶם:

Transliteración: Kemohem yihyu oseihem; kol asher boteach bahem.

Traducción: Kemohem (como ellos / semejantes a ellos) yihyu (serán / son / llegarán a ser) oseihem (sus hacedores / los que los hacen) kol (todo / cada) asher (el que / quien) boteach (confía / confía habitualmente / confiará) bahem (en ellos).

Traducción con hebreo: Como ellos serán/son/llegarán a ser sus hacedores, todo el que confía en ellos.

Traducción limpia: Como ellos serán quienes los hacen, todos los que confían en ellos.

Versículo 135:19

Hebreo: בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּרַכּוּ אֶת-יְהוָה בֵּית אַהֲרֹן בְּרַכּוּ אֶת-יְהוָה:

Transliteración: Beit Yisra'el barakhu et-YHWH; beit Aharon barakhu et-YHWH.

Traducción: Beit (casa / casa de / casa-clan) Yisra'el (Israel) barakhu (bendecid / bendigan) et (a) YHWH (YHWH/El Señor); beit (casa / casa de / casa-clan) Aharon (Aarón) barakhu (bendecid / bendigan) et (a) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Casa de Israel, bendecid / bendigan a YHWH (YHWH/El Señor); casa de Aarón, bendecid / bendigan a YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Casa de Israel, bendecid a YHWH (YHWH/El Señor); casa de Aarón, bendecid a YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 135:20

Hebreo: בֵּית הַלְוִי בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה יִרְאֵי יְהוָה בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה:

Transliteración: Beit hal-Levi barakhu et-YHWH; yir'ei YHWH barakhu et-YHWH.

Traducción: Beit (casa / casa de / casa-clan) hal-Levi (del Leví / del levita) barakhu (bendecid / bendigan) et (a) YHWH (YHWH/El Señor); yir'ei (temedores / los que temen) YHWH (YHWH/El Señor) barakhu (bendecid / bendigan) et (a) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Casa de Leví, bendecid / bendigan a YHWH (YHWH/El Señor); los yir'ei (temedores / los que temen) a YHWH (YHWH/El Señor), bendecid / bendigan a YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Casa de Leví, bendecid a YHWH (YHWH/El Señor); los que temen a YHWH (YHWH/El Señor), bendecid a YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 135:21

Hebreo: בָּרוּךְ יְהוָה | מִצִּיּוֹן שֶׁכֵּן יְרוּשָׁלַיִם הַלְלוּ־יָהּ:

Transliteración: Barúkh YHWH, miTziyón; shokhén Yerushaláyim; halelú-Yáh.

Traducción: Barúkh (bendito / bendecido) YHWH (YHWH/El Señor), miTziyón (desde Sion / de Sion); shokhén (que habita / habitante / morador) Yerushaláyim (Jerusalén); halelú (alabad / alaben) Yáh (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Bendito/bendecido sea YHWH (YHWH/El Señor) desde Sion; el shokhén (que habita / morador) de Jerusalén; alabad/alaben a Yáh (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Bendito sea YHWH (YHWH/El Señor) desde Sion, el que habita en Jerusalén; alabad a Yah (YHWH/El Señor).

Capítulo 136

Versículo 136:1

Hebreo: הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

Transliteración: Hodu laYHWH ki-tov ki le'olam chasdo.

Traducción: Hodu (dad gracias / den gracias) laYHWH (a YHWH (YHWH/El Señor)) ki (porque / pues) tov (bueno) ki (porque) le'olam (para siempre / por eternidad) chasdo (su lealtad / su misericordia / su amor leal).

Traducción con hebreo: Dad gracias a YHWH (YHWH/El Señor), porque es bueno, porque para siempre es su jesed (lealtad / misericordia / amor leal).

Traducción limpia: Dad gracias a YHWH (YHWH/El Señor), porque es bueno; porque para siempre es su lealtad amorosa.

Versículo 136:2

Hebreo: הוֹדוּ לֵאלֹהֵי הָעֲלֹהִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

Transliteración: Hodu le'Elohei ha'elohim ki le'olam chasdo.

Traducción: Hodu (dad gracias / den gracias) le' (a) Elohei (Elohim de) ha'elohim (los elohim / los dioses / los seres divinos) ki (porque) le'olam (para siempre / por eternidad) chasdo (su lealtad / su misericordia / su amor leal).

Traducción con hebreo: Dad gracias a Elohei (Elohim de) ha'elohim (los dioses / seres divinos), porque para siempre es su jessed (lealtad / misericordia / amor leal).

Traducción limpia: Dad gracias a Elohei (Elohim de) los dioses, porque para siempre es su lealtad amorosa.

Versículo 136:3

Hebreo: הוֹדוּ לַאֲדֹנֵי הָעֲלֹהִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

Transliteración: Hodu laAdonei haAdonim ki le'olam jasdó.

Traducción: Hodu (Dad gracias / dad reconocimiento) laAdonei (a Adonei [Señor]) haAdonim (de los señores / amos) ki (porque / pues) le'olam (para siempre / por la eternidad) jasdó (su h́esed / su amor leal / su misericordia).

Traducción con hebreo: Dad gracias a Adonei (YHWH/El Señor) de los señores, porque para siempre es su jasdó (su h́esed / su amor leal / su misericordia).

Traducción limpia: Dad gracias a Adonei (YHWH/El Señor), Señor de señores, porque su amor fiel es para siempre.

Versículo 136:4

Hebreo: לַעֲשֵׂה נִפְלְאוֹת גְּדוֹלוֹת לְבָדּוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

Transliteración: Le'oseh nifla'ot gedolot levado ki le'olam jasdó.

Traducción: Le'oseh (Al que hace / al Hacedor de) nifla'ot (maravillas / prodigios) gedolot (grandes) levado (solo / por sí mismo) ki (porque / pues) le'olam (para siempre / por la eternidad) jasdó (su h́esed / su amor leal / su misericordia).

Traducción con hebreo: Al que hace nifla'ot (maravillas / prodigios) gedolot (grandes), levado (solo / por sí mismo), porque para siempre es su jasdó (su h́esed / su amor leal / su misericordia).

Traducción limpia: Al que hace grandes maravillas él solo, porque su amor fiel es para siempre.

Versículo 136:5

Hebreo: לַעֲשֶׂה הַשָּׁמַיִם בְּתִבּוּנָה כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד׃

Transliteración: Le'oseh hashamayim bitvunah ki le'olam jasdó.

Traducción: Le'oseh (Al que hace / al Hacedor de) hashamayim (los cielos) bitvunah (con entendimiento / con inteligencia / con discernimiento) ki (porque / pues) le'olam (para siempre / por la eternidad) jasdó (su h́esed / su amor leal / su misericordia).

Traducción con hebreo: Al que hace los cielos con bitvunah (entendimiento / inteligencia / discernimiento), porque para siempre es su jasdó (su h́esed / su amor leal / su misericordia).

Traducción limpia: Al que hizo los cielos con entendimiento, porque su amor fiel es para siempre.

Versículo 136:6

Hebreo: לִרְקַע הָאָרֶץ עַל־הַמַּיִם כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד׃

Transliteración: Leroka' ha'aretz al-hamayim ki le'olam jasdó.

Traducción: Leroka' (Al que extendió / al que batió / al que desplegó) ha'aretz (la tierra) al-hamayim (sobre las aguas / encima de las aguas) ki (porque / pues) le'olam (para siempre / por la eternidad) jasdó (su h́esed / su amor leal / su misericordia).

Traducción con hebreo: Al que leroka' (extendió / batió / desplegó) la tierra sobre las aguas, porque para siempre es su jasdó (su h́esed / su amor leal / su misericordia).

Traducción limpia: Al que extendió la tierra sobre las aguas, porque su amor fiel es para siempre.

Versículo 136:7

Hebreo: לַעֲשֶׂה אוֹרִים גְּדוֹלִים כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד׃

Transliteración: Le'oseh orim gedolim ki le'olam jasdó.

Traducción: Le'oseh (Al que hace / al Hacedor de) orim (lucos / lumbreros) gedolim (grandes) ki (porque / pues) le'olam (para siempre / por la eternidad) jasdó (su h́esed / su amor leal / su misericordia).

Traducción con hebreo: Al que hace orim (lucos / lumbreros) grandes, porque para siempre es su jasdó (su h́esed / su amor leal / su misericordia).

Traducción limpia: Al que hizo las grandes lumbreros, porque su amor fiel es para siempre.

Versículo 136:8

Hebreo: אֶת־הַשֶּׁמֶשׁ לְמַמְשֶׁלֶת בַּיּוֹם כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד׃

Transliteración: Et-hashemesh lememshelet bayom ki le'olam jasdó.

Traducción: Et (a / [marca de objeto directo]) hashemesh (el sol) lememshelet (para dominio / para regir / para gobernar) bayom (en el día / de día) ki (porque / pues) le'olam (para siempre / por la eternidad) jasdó (su h́esed / su amor leal / su misericordia).

Traducción con hebreo: Et (a / [marca de objeto directo]) hashemesh (el sol) para lememshelet (dominio / regir / gobernar) de día, porque para siempre es su jasdó (su h́esed / su amor leal / su misericordia).

Traducción limpia: Al sol para gobernar el día, porque su amor fiel es para siempre.

Versículo 136:9

Hebreo: אֶת־הַיָּרֵחַ וְכּוֹכְבֵּי־לַיְלָה לְמַשְׁלוֹת בַּלַּיְלָה כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד׃

Transliteración: Et-hayareaj vejójavim lememshlot balaylah ki le'olam jasdó.

Traducción: Et (a / [marca de objeto directo]) hayareaj (la luna) vejójavim (y estrellas) lememshlot (para dominios / para regir / para gobernar) balaylah (en la noche / de noche) ki (porque / pues) le'olam (para siempre / por la eternidad) jasdó (su h́esed / su amor leal / su misericordia).

Traducción con hebreo: A la luna y a las estrellas para gobernar en la noche, porque para siempre es su jasdó (su h́esed / su amor leal / su misericordia).

Traducción limpia: A la luna y a las estrellas para gobernar en la noche, porque su amor fiel es para siempre.

Versículo 136:10

Hebreo: לְמַכֵּה מִצְרַיִם בְּבְכוֹרֵיהֶם כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד׃

Transliteración: Le'makkeh Mitsrayim bivkhoréhem ki le'olam jasdó.

Traducción: Le'makkeh (Al que golpeó / al que golpea) Mitsrayim (Egipto) bivkhoréhem (en / entre / con sus primogénitos) ki (porque / pues) le'olam (para siempre / por la eternidad) jasdó (su h́esed / su amor leal / su misericordia).

Traducción con hebreo: Al que golpeó a Mitsrayim (Egipto) en sus primogénitos, porque para siempre es su jasdó (su h́esed / su amor leal / su misericordia).

Traducción limpia: Al que golpeó a Egipto en sus primogénitos, porque su amor fiel es para siempre.

Versículo 136:11

Hebreo: וַיּוֹצֵא יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד׃

Transliteración: Vayotse Yisra'el mitokham ki le'olam jasdó.

Traducción: Vayotse (y sacó / e hizo salir) Yisra'el (Israel) mitokham (de en medio de ellos / desde su interior) ki (porque / pues) le'olam (para siempre / por la eternidad) jasdó (su h́esed / su amor leal / su misericordia).

Traducción con hebreo: Y sacó a Yisra'el (Israel) de en medio de ellos, porque para siempre es su jasdó (su h́esed / su amor leal / su misericordia).

Traducción limpia: Y sacó a Israel de en medio de ellos, porque su amor fiel es para siempre.

Versículo 136:12

Hebreo: בֵּיַד חֲזָקָה וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ:

Transliteración: Beyad jazakah u'vizroa netuyah ki le'olam jasdó.

Traducción: Beyad (con / en mano) jazakah (fuerte / poderosa) u'vizroa (y con brazo) netuyah (extendido / tendido) ki (porque / pues) le'olam (para siempre / por la eternidad) jasdó (su h́esed / su amor leal / su misericordia).

Traducción con hebreo: Con mano fuerte y con brazo netuyah (extendido / tendido), porque para siempre es su jasdó (su h́esed / su amor leal / su misericordia).

Traducción limpia: Con mano fuerte y con brazo extendido, porque su amor fiel es para siempre.

Versículo 136:13

Hebreo: לְגִזֵּר יַם-סוּף לִגְזָרִים כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ:

Transliteración: LeGozér Yam-Súf ligzarím ki le'olám chasdó.

Traducción: LeGozér (al que corta / divide) Yam-Súf (Yam-Suf / mar de juncos / Mar Rojo) ligzarím (en cortes / en porciones / en partes) ki (porque / pues) le'olám (por la eternidad / para siempre) chasdó (su j́esed / h́esed: amor leal / misericordia / bondad).

Traducción con hebreo: Al que dividió Yam-Suf (mar de juncos / Mar Rojo) en partes, porque por la eternidad es su h́esed (amor leal / misericordia / bondad).

Traducción limpia: Al que dividió el mar de los juncos en partes, porque para siempre es su amor leal.

Versículo 136:14

Hebreo: וַהֲעִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכּוֹ כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ:

Transliteración: Vehe'evír Yisra'él betokhó ki le'olám chasdó.

Traducción: Vehe'evír (y hizo pasar / y hizo cruzar) Yisra'él (Israel) betokhó (en medio de él / por en medio de él) ki (porque / pues) le'olám (por la eternidad / para siempre) chasdó (su j́esed / h́esed: amor leal / misericordia / bondad).

Traducción con hebreo: E hizo pasar a Yisra'el (Israel) por en medio de él, porque por la eternidad es su h́esed (amor leal / misericordia / bondad).

Traducción limpia: E hizo pasar a Israel por en medio de él, porque para siempre es su amor leal.

Versículo 136:15

Hebreo: וַיַּעַר פַּרְעֹה וְחֵילֹ בְיָמֵי-סֹף כִּי לְעוֹלָם חֲסָדּוֹ:

Transliteración: Ve-ni'er Par'oh vecheiló beYam-Súf ki le'olám chasdó.

Traducción: Ve-ni'er (y sacudió / arrojó / lanzó / barrió) Par'oh (Faraón) vecheiló (y su fuerza / y su ejército) beYam-Súf (en / dentro de / hacia Yam-Suf / el mar de juncos / Mar Rojo) ki (porque / pues) le'olám (por la eternidad / para siempre) chasdó (su h́esed: amor leal / misericordia / bondad).

Traducción con hebreo: Y sacudió/arrojó a Par'oh (Faraón) y a su ejército en Yam-Súf (mar de juncos / Mar Rojo), porque por la eternidad es su h́esed (amor leal / misericordia / bondad).

Traducción limpia: Y arrojó a Faraón y a su ejército en el mar de los juncos, porque para siempre es su amor leal.

Versículo 136:16

Hebreo: לְמוֹלִיךְ אַמּוֹ בַּמִּדְבָּר כִּי לְעוֹלָם חֲסָדּוֹ:

Transliteración: LeMolíkh ammó bammidbár ki le'olám chasdó.

Traducción: LeMolíkh (al que conduce / guía / hace caminar) ammó (su pueblo) bammidbár (en / por el desierto) ki (porque / pues) le'olám (por la eternidad / para siempre) chasdó (su h́esed: amor leal / misericordia / bondad).

Traducción con hebreo: Al que condujo/guió a su pueblo por el desierto, porque por la eternidad es su h́esed (amor leal / misericordia / bondad).

Traducción limpia: Al que guio a su pueblo por el desierto, porque para siempre es su amor leal.

Versículo 136:17

Hebreo: לְמַכֵּה מְלָכִים גְּדוֹלִים כִּי לְעוֹלָם חֲסָדּוֹ:

Transliteración: LeMakkéh melakhím gedolím ki le'olám chasdó.

Traducción: LeMakkéh (al que golpea / hiere) melakhím (reyes) gedolím (grandes) ki (porque / pues) le'olám (por la eternidad / para siempre) chasdó (su h́esed: amor leal / misericordia / bondad).

Traducción con hebreo: Al que golpea/hiere a reyes grandes, porque por la eternidad es su h́esed (amor leal / misericordia / bondad).

Traducción limpia: Al que hirió a reyes grandes, porque para siempre es su amor leal.

Versículo 136:18

Hebreo: וַיַּהֲרֹג מְלָכִים אֲדִירִים כִּי לְעוֹלָם חֲסָדּוֹ:

Transliteración: Vayyaharóg melakhím addirím ki le'olám chasdó.

Traducción: Vayyahaaróg (y mató / y dio muerte) melakhím (reyes) addirím (poderosos / fuertes / imponentes) ki (porque / pues) le'olám (por la eternidad / para siempre) chasdó (su h́esed: amor leal / misericordia / bondad).

Traducción con hebreo: Y mató/dio muerte a reyes 'addirím (poderosos / fuertes / imponentes), porque por la eternidad es su h́esed (amor leal / misericordia / bondad).

Traducción limpia: Y mató a reyes poderosos, porque para siempre es su amor leal.

Versículo 136:19

Hebreo: לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָעֲמֹרִי כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד׃

Transliteración: LeSichón melek ha-Emorí ki le'olám chasdó.

Traducción: LeSichón (a / para Sichón / Sijón) melek (rey) ha-Emorí (el emorí / el amorreo) ki (porque / pues) le'olám (por la eternidad / para siempre) chasdó (su h́esed: amor leal / misericordia / bondad).

Traducción con hebreo: A Sichón (Sijón), rey del Emorí (amorreo), porque por la eternidad es su h́esed (amor leal / misericordia / bondad).

Traducción limpia: A Sijón, rey del amorreo, porque para siempre es su amor leal.

Versículo 136:20

Hebreo: וְלֵעֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד׃

Transliteración: Ule'Og melek haBashán ki le'olám chasdó.

Traducción: Ule'Og (y a / y para 'Og / Og) melek (rey) haBashán (el Bashán / Basán) ki (porque / pues) le'olám (por la eternidad / para siempre) chasdó (su h́esed: amor leal / misericordia / bondad).

Traducción con hebreo: Y a 'Og (Og), rey de Bashán (Basán), porque por la eternidad es su h́esed (amor leal / misericordia / bondad).

Traducción limpia: Y a Og, rey de Basán, porque para siempre es su amor leal.

Versículo 136:21

Hebreo: וַיִּתֵּן אֶרְצָם לְנַחֲלָה כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד׃

Transliteración: Ve-natán artzám lenachalá ki le'olám chasdó.

Traducción: Ve- (y) natán (dio / ha dado) artzám (su tierra) le-nachalá (por heredad / como herencia) ki (porque / pues) le'olám (por la eternidad / para siempre) chasdó (su h́esed: amor leal / misericordia / bondad).

Traducción con hebreo: Y dio su tierra por heredad, porque por la eternidad es su h́esed (amor leal / misericordia / bondad).

Traducción limpia: Y dio su tierra en herencia, porque para siempre es su amor leal.

Versículo 136:22

Hebreo: נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עָבְדוּ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

Transliteración: Nachalá leYisra'él avdó ki le'olám chasdó.

Traducción: Nachalá (heredad / herencia) leYisra'él (para Yisra'el / Israel) avdó (su siervo) ki (porque / pues) le'olám (por la eternidad / para siempre) chasdó (su h́esed: amor leal / misericordia / bondad).

Traducción con hebreo: Heredad para Yisra'el (Israel), su siervo, porque por la eternidad es su h́esed (amor leal / misericordia / bondad).

Traducción limpia: En herencia para Israel, su siervo, porque para siempre es su amor leal.

Versículo 136:23

Hebreo: שֶׁבֶשִׁיפְלֵנוּ זָכַר לָנוּ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

Transliteración: Shebeshiflenú zakhar lánu ki le'olam chasdó.

Traducción: Shebeshiflenú (que / cuando en nuestra bajeza / humillación) zakhar (recordó / se acordó) lánu (de nosotros / para nosotros) ki (porque / pues / que) le'olam (para siempre / por la eternidad) chasdó (su misericordia / su bondad / su amor leal).

Traducción con hebreo: En nuestra shiflenu (bajeza / humillación) se acordó de nosotros, porque para siempre su chesed (misericordia / bondad / amor leal).

Traducción limpia: En nuestra humillación se acordó de nosotros, porque para siempre es su misericordia.

Versículo 136:24

Hebreo: וַיִּפְרֶקֶנוּ מִצָּרֵינוּ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

Transliteración: Vayifreqénu mitzarenú ki le'olam chasdó.

Traducción: Vayifreqénu (y nos rescató / y nos libró / y nos arrancó) mitzarenú (de nuestros adversarios / opresores / angustiadores) ki (porque / pues / que) le'olam (para siempre / por la eternidad) chasdó (su misericordia / su bondad / su amor leal).

Traducción con hebreo: Y nos rescató de nuestros tzarenú (adversarios / opresores), porque para siempre su chesed (misericordia / bondad / amor leal).

Traducción limpia: Y nos rescató de nuestros opresores, porque para siempre es su misericordia.

<136>

Versículo 136:25

Hebreo: נָתַן לָהֶם לְכָל־בָּשָׂר כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

Transliteración: Notén léjem lechol-basár ki le'olam chasdó.

Traducción: Notén (da / está dando / da habitualmente) léjem (pan / alimento) lechol-basár (a toda carne / a todo ser viviente) ki (porque / pues / que) le'olam (para siempre / por la eternidad) chasdó (su misericordia / su bondad / su amor leal).

Traducción con hebreo: Da pan (pan / alimento) a toda basár (carne / ser viviente), porque para siempre su chésed (misericordia / bondad / amor leal).

Traducción limpia: Da pan a todo ser viviente, porque para siempre es su misericordia.

Versículo 136:26

Hebreo: הוֹדוּ לְאֵל הַשָּׁמַיִם כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד׃

Transliteración: Hodú le'El hashamáyim ki le'olam chasdó.

Traducción: Hodú (dad gracias / alabad / reconoced) le'El (a El) hashamáyim (los cielos / el cielo) ki (porque / pues / que) le'olam (para siempre / por la eternidad) chasdó (su misericordia / su bondad / su amor leal).

Traducción con hebreo: Dad gracias a El (Dios) de los shamáyim (cielos / cielo), porque para siempre su chésed (misericordia / bondad / amor leal).

Traducción limpia: Dad gracias a El (Dios) de los cielos, porque para siempre es su misericordia.

Capítulo 137

Versículo 137:1

Hebreo: עַל נְהָרוֹת | בְּכֹל שָׁם יָשָׁבְנוּ גַם־בָּכִינוּ בְּזִכְרָנוּ אֶת־צִיּוֹן׃

Transliteración: Al naharot | Bavel sham yashavnu gam-bakhinu bezokhreneu et-Tsiyon.

Traducción: Al (sobre / junto a) naharot (ríos / corrientes) Bavel (Babilonia) sham (allí) yashavnu (nos sentamos / habitamos / nos asentamos) gam (también / incluso) bakhinu (lloramos) bezokhreneu (al recordar / cuando recordábamos) et (a / [marca de objeto directo]) Tsiyon (Sión).

Traducción con hebreo: Sobre los ríos de Bavel (Babilonia), allí nos sentamos / habitamos; también lloramos al recordar a Tsiyon (Sión).

Traducción limpia: Junto a los ríos de Babilonia, allí nos sentamos; también lloramos al recordar a Sión.

Versículo 137:2

Hebreo: עַל־עֲרֵבִים בְּתוֹכָהּ תִּלְיִנוּ כְּנֵרוֹתֵינוּ׃

Transliteración: Al-'aravim betokháh talinu kinoroténu.

Traducción: Al (sobre / junto a) aravim (sauces / álamos) betokháh (en medio de ella / dentro de ella) talinu (colgamos) kinoroténu (nuestras liras / nuestras arpas).

Traducción con hebreo: Sobre aravim (sauces / álamos), en medio de ella, colgamos nuestras kinoroténu (liras / arpas).

Traducción limpia: Sobre los sauces, en medio de ella, colgamos nuestras liras.

Versículo 137:3

Hebreo: כִּי שָׁם שְׁאַלְנוּנוּ שׁוֹבְיֵינוּ דְּבַר־יְשִׁיר וְתוֹלָלֵינוּ שְׂמִיחָה יָשִׁירוּ לָנוּ מִשִּׁיר צִיּוֹן:

Transliteración: Ki sham she'elúnu shovéinu divré-shír vetolalénu simchah; shirú lánu mishír Tsiyón.

Traducción: Ki (porque) sham (allí) she'elúnu (nos preguntaron / nos pidieron) shovéinu (nuestros captores / los que nos llevaron cautivos) divré-shír (palabras de canto / palabras de canción) vetolalénu (y nuestros burladores / nuestros atormentadores / nuestros opresores) simchah (alegría / regocijo) shirú (cantad / cantad vosotros) lánu (a nosotros / para nosotros) mishír (de canto / de canción) Tsiyón (Sión).

Traducción con hebreo: Porque allí nuestros shovéinu (captores / los que nos llevaron cautivos) nos pidieron palabras de canto, y nuestros tolalénu (burladores / atormentadores / opresores) alegría: “Cantadnos de un canto de Tsiyón (Sión)”.

Traducción limpia: Porque allí nuestros captores nos pidieron palabras de canto, y nuestros opresores, alegría: “Cantadnos un canto de Sión”.

Versículo 137:4

Hebreo: אֵיךְ נִשְׁחָר אֶת־יְשִׁיר־יְהוָה עַל אֲדָמַת נֶחָר:

Transliteración: Eikh nashír et-shír-YHWH al-admát nekhár.

Traducción: Eikh (¿cómo?) nashír (cantaremos / podríamos cantar / habremos de cantar) et (a / [marca de objeto directo]) shír-YHWH (canto de YHWH) al (sobre) admát (suelo / tierra) nekhár (extraña / extranjera / ajena).

Traducción con hebreo: ¿Cómo nashír (cantaremos / podríamos cantar) el shír-YHWH (canto de YHWH), sobre admát nekhár (suelo extranjero / tierra ajena)?

Traducción limpia: ¿Cómo cantaremos el canto de YHWH (YHWH/El Señor) sobre suelo extranjero?

Versículo 137:5

Hebreo: אִם־אֶשְׁכַּחְךָ יְרוּשָׁלַם תִּשְׁכַּח יְמִינִי:

Transliteración: Im-eshkachékh Yerushaláyim tishkach yeminí.

Traducción: Im (si) eshkachékh (me olvido de ti / te olvido) Yerushaláyim (Jerusalén) tishkach (que olvide / se olvide / olvidará) yeminí (mi diestra / mi mano derecha).

Traducción con hebreo: Si te olvido, Yerushaláyim (Jerusalén), tishkach (que olvide / se olvide / olvidará) mi yeminí (diestra / mano derecha).

Traducción limpia: Si me olvido de ti, Jerusalén, que mi diestra se olvide.

Versículo 137:6

Hebreo: תִּדְבַּק-לְשׁוֹנִי | לְחִכִּי אִם-לֹא אֶזְכְּרֶכִּי אִם-לֹא אֶעֱלֶה אֶת-יְרוּשָׁלַיִם עַל רֹאשׁ שִׂמְחָתִי:

Transliteración: Tidbak-leshoní | lechikí, im-lo ezkerékhí; im-lo a'alé et-Yerushaláyim al rosh simchatí.

Traducción: Tidbak (que se pegue / se adhiera / se pegará) leshoní (mi lengua) lechikí (a mi paladar) im-lo (si no) ezkerékhí (me acuerdo de ti / te recuerdo) im-lo (si no) a'alé (elevo / haré subir / pondré en alto) et (a / [marca de objeto directo]) Yerushaláyim (Jerusalén) al (sobre / por encima de) rosh (cabeza / cima) simchatí (mi alegría / mi gozo).

Traducción con hebreo: Que mi lashón (lengua) se adhiera a mi jéj (paladar) si no te recuerdo, si no elevo a Yerushaláyim (Jerusalén) por encima de la rosh (cabeza / cima) de mi simchá (alegría / gozo).

Traducción limpia: Que mi lengua se pegue a mi paladar si no te recuerdo, si no elevo a Jerusalén por encima de la cima de mi alegría.

Versículo 137:7

Hebreo: זָכַר יְהוָה | לְבָנֵי אֲדוֹם אֶת יוֹם יְרוּשָׁלַיִם הָאֲמֹרִים עָרוֹ | עָרוֹ עַד הַיּוֹד בָּהּ:

Transliteración: Zekhor YHWH livnei Edom et yom Yerushalayim ha'omrim: 'Aru, 'aru, 'ad hayesod bah.

Traducción: Zekhor (recuerda) YHWH (YHWH / El Señor) livnei (a/para / acerca de / contra los hijos de) Edom (Edom / Edomitas) et (a / marca de objeto directo) yom (el día) Yerushalayim (Jerusalén) ha'omrim (los que dicen / los que decían): 'Aru ('desnud(ad)/dej(ad) al descubierto / arrasado) 'aru ('desnud(ad)/dej(ad) al descubierto / arrasado) 'ad (hasta) hayesod (el cimiento / la base / el fundamento) bah (en ella / en su interior).

Traducción con hebreo: Recuerda, YHWH (El Señor), a/por/acerca de/contra los benei Edom (hijos de Edom / edomitas), el día de Yerushalayim (Jerusalén), los que decían: «'Aru (desnud(ad)/dej(ad) al descubierto / arrasado), 'aru (desnud(ad)/dej(ad) al descubierto / arrasado), hasta el yesod (cimiento / base / fundamento) en ella».

Traducción limpia: Recuerda, YHWH (El Señor), a/por/acerca de/contra los hijos de Edom, el día de Jerusalén, cuando decían: «¡Arrasad, arrasado, hasta sus cimientos!»

Versículo 137:8

Hebreo: בַּת-בָּבֶל הַשְׂדוּדָה אֲשֶׁרִי נְשִׂישָׁלֶם-לָהּ אֶת-גְּמוּלָהּ שֶׁגַּמְלָתָ לָנוּ:

Transliteración: Bat-Bavel hashdudah, ashrei sheyeshallem-lakh et gemulekh shegamalt lanu.

Traducción: Bat (hija de) Bavel (Babilonia) hashdudah (devastada / saqueada / destinada a ser devastada) ashrei (dichoso / feliz / bienaventurado) sheyeshallem-lakh (que pagará/retribuirá / pague / suele pagar-te/a ti) et (a / marca de objeto directo) gemulekh (tu retribución / tu paga / tu trato) shegamalt (que has retribuido / que trataste / que hiciste) lanu (a/para nosotros).

Traducción con hebreo: Bat-Bavel (Hija de Babilonia), hashdudah (devastada / saqueada / destinada a ser devastada): dichoso el que yeshallem-lakh (te pagará / te retribuirá / te pague) tu gemul (retribución / paga / trato) que gamalt (has retribuido / trataste / hiciste) a nosotros.

Traducción limpia: Hija de Babilonia, devastada/saqueada/destinada a ser devastada: dichoso el que te pague/te retribuya tu retribución, la que nos hiciste.

Versículo 137:9

Hebreo: אֲשֶׁרִי | שִׂיאָהֶוּ וְנִפְּטָאֵת עַל־לַיִךְ אֶל־הַסָּלָא׃

Transliteración: Ashréi sheyójez venippéts et-‘olalayikh el-hassála‘.

Traducción: Ashréi (dichoso / feliz / bienaventurado) sheyójez (que agarra / que agarrará / que agarre) venippéts (y hace pedazos / y estrellará / y estrelle) et (a / marca de objeto directo) ‘olalayikh (tus infantes / tus pequeñuelos / tus niños) el (hacia / contra) hassála‘ (la roca / la peña).

Traducción con hebreo: Dichoso el sheyójez (que agarra / que agarrará / que agarre) y venippéts (y hace pedazos / y estrellará / y estrelle) a tus infantes contra la roca.

Traducción limpia: Dichoso el que agarre y estrelle a tus infantes contra la roca.

Capítulo 138

Versículo 138:1

Hebreo: לְדָוִד | אֹדֶקְהָ בְּכֹל־לִבִּי נֶגֶד אֱלֹהִים אֶזְמַרְכָּה׃

Transliteración: LeDavid | Odekha bekhhol-libi, neged Elohim azammerkha.

Traducción: LeDavid (de David / para David) | Odekha (te daré gracias / te doy gracias / quiera darte gracias) bekhhol-libi (con todo mi corazón) neged (delante de / frente a / en presencia de) Elohim (Elohim / Dios / dioses) azammerkha (te cantaré / te canto / te entonaré).

Traducción con hebreo: De David (David). Te daré gracias con todo mi corazón; delante de Elohim (Dios/Dioses) te cantaré.

Traducción limpia: De David. Te daré gracias con todo mi corazón; delante de Elohim (Dios/Dioses) te cantaré.

Versículo 138:2

Hebreo: אֶשְׂתַּחֲוֶה אֶל־הֵיכָל קֹדֶשְׁךָ וְאֹדֶה אֶת־שִׁמְךָ עַל־חַסְדֶּךָ וְעַל־אַמְתָּךְ כִּי־הִגְדַּלְתָּ עַל־כָּל־שֹׁמְרֵי אֲמִתְּךָ׃

Transliteración: Eshtachavéh el-heikhal qodshekha, ve’odeh et-shimkha ‘al-chasdekha ve’al-amittecha; ki-higdalta ‘al-kol-shimkha imratekha.

Traducción: Eshtachavéh (me postraré / me postro / me inclinaré) el (hacia) heikhal (templo / palacio) qodshekha (de tu santidad / de tu santuario) ve'odeh (y te daré gracias / y te doy gracias) et (a / marca de objeto directo) shimkha (tu nombre) 'al (por / a causa de / sobre) chasdekha (tu hesed: tu lealtad / amor fiel / misericordia / bondad) ve'al (y por / y a causa de / y sobre) amittecha (tu verdad / tu fidelidad) ki (porque) higdalta (has engrandecido / hiciste grande) 'al (por encima de / sobre) kol (todo) shimkha (tu nombre) imratekha (tu palabra / tu dicho / tu promesa).

Traducción con hebreo: Me postraré hacia tu templo santo, y daré gracias a tu nombre por tu chesed (lealtad/amor fiel / misericordia / bondad) y por tu 'emet (verdad / fidelidad), porque has engrandecido tu 'imrah (palabra / dicho / promesa) por encima de todo tu nombre.

Traducción limpia: Me postraré hacia tu templo santo, y daré gracias a tu nombre por tu lealtad y por tu verdad, porque has engrandecido tu palabra por encima de todo tu nombre.

Versículo 138:3

Hebreo: בְּיוֹם קָרָאתִי וַתֵּעֲנֵנִי תַרְחִיבֵנִי בְנִפְשִׁי עֹז:

Transliteración: Beyom qara'ti vatta'aneni; tarhibeni benafshi 'oz.

Traducción: Beyom (en el día / el día que) qara'ti (llamé / clamé) vatta'aneni (y me respondiste) tarhibeni (me ensancharás / me ensanchas / me ensanchaste) benafshi (en mi nefesh: mi alma / mi vida / mi ser) 'oz (fuerza / poder / vigor).

Traducción con hebreo: En el día que clamé, me respondiste; me ensanchaste/ensanchas/ensancharás en mi nefesh (alma / vida / ser) fuerza (poder / vigor).

Traducción limpia: En el día que clamé, me respondiste; me diste amplitud en mi alma con fuerza.

Versículo 138:4

Hebreo: יוֹדוּהָ יְהוָה כָּל־מַלְכֵי־אֶרֶץ כִּי שָׁמְעוּ אִמְרֵי־פִיהָ:

Transliteración: Yodukha YHWH kol-malkei-'aretz, ki shame'u imrei-fikha.

Traducción: Yodukha (te darán gracias / te dan gracias / te den gracias) YHWH (YHWH / El Señor) kol (todos) malkei (los reyes de) 'aretz (tierra / país) ki (porque / pues / cuando) shame'u (oyeron / han oído) imrei (las palabras / los dichos / las promesas) fikha (de tu boca).

Traducción con hebreo: Te darán gracias/te dan gracias/te den gracias, YHWH (El Señor), todos los reyes de la tierra, porque oyeron las imrei (palabras / dichos / promesas) de tu boca.

Traducción limpia: Te darán gracias, YHWH (El Señor), todos los reyes de la tierra, porque oyeron las palabras de tu boca.

Versículo 138:5

Hebreo: וַיִּשְׁיִירוּ בְּדַרְכֵי יְהוָה כִּי גָדוֹל כְּבוֹד יְהוָה:

Transliteración: Veyashíru bedarkhéi YHWH, ki gadól kevód YHWH.

Traducción: Veyashíru (y cantarán / y cantan) bedarkhéi (en los caminos / sendas) YHWH (YHWH / El Señor), ki (porque / pues / que) gadól (grande) kevód (gloria / honor) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y cantarán/cantan en los caminos de YHWH (YHWH/El Señor), porque grande es la kavod (gloria / honor) de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y cantarán en los caminos de YHWH (YHWH/El Señor), porque grande es la gloria de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 138:6

Hebreo: כִּי־רָם יְהוָה וְשָׁפַל יִירְעָה; וְגָוֹאֵחַ מִמֶּרְחָק יָדָעָה

Transliteración: Ki-ram YHWH, veshafál yir'eh; vegavóah mimmerchák yéda'.

Traducción: Ki (porque / pues) ram (alto / exaltado) YHWH (YHWH / El Señor), veshafál (y al bajo / humilde) yir'eh (ve / verá / mire); vegavóah (y al alto / altivo) mimmerchák (desde lejos / de lejos) yéda' (conoce / conocerá / reconozca).

Traducción con hebreo: Porque YHWH (YHWH/El Señor) es ram (alto / exaltado), y al shafal (bajo / humilde) yir'eh (ve / verá / mire); y al gavoah (alto / altivo) desde lejos yeda' (conoce / conocerá / reconozca).

Traducción limpia: Porque YHWH (YHWH/El Señor) es exaltado, pero mira al humilde; y al altivo lo conoce desde lejos.

Salmo 138

Versículo 138:7

Hebreo: אֲמַלְאֵלָהּ | בְּקֶרֶב צָרָה תַחְיֵנִי עַל אַף אֹיְבֵי תִשְׁלַח יָדָךְ וְתוֹשִׁיעֵנִי מִיָּדָה

Transliteración: Im-'elekh beqérev tsaráh techayéni; 'al 'af 'oyváy tishláj yadéja, vetoshi'eni yeminéja.

Traducción: Im (si) 'elekh (camino / ando) beqérev (en medio de / dentro de) tsaráh (angustia / aprieto / aflicción) techayéni (me darás vida / me vivificarás / me conservarás con vida); 'al (sobre / contra / frente a) 'af (nariz / ira / furor) 'oyváy (mis enemigos) tishláj (extenderás / enviarás) yadéja (tu mano), vetoshi'eni (y me salvarás / y me librarás) yeminéja (tu diestra / tu mano derecha).

Traducción con hebreo: Si camino en medio de tsaráh (angustia / aprieto), techayéni (me darás vida / me vivificarás); contra el 'af (ira / furor) de mis enemigos extenderás tu mano, y tu diestra me salvará.

Traducción limpia: Si camino en medio de la angustia, me darás vida; contra la ira de mis enemigos extenderás tu mano, y tu diestra me salvará.

Versículo 138:8

Hebreo: יְהוָה יִגְמַר בְּעַדִּי יְהוָה חֲסִדָּךְ לְעוֹלָם מִעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֶל־תִּרְרָ:

Transliteración: YHWH yig'mór ba'adí; YHWH, chasd'khá le'olám; ma'asé yadéja 'al-téref.

Traducción: YHWH (YHWH / El Señor) yig'mór (completará / llevará a término / consumará) ba'adí (por mí / en mi favor); YHWH (YHWH / El Señor), chasd'khá (tu jésed: misericordia / amor leal / benevolencia) le'olám (para siempre / por eternidad); ma'asé (la obra / el hecho) yadéja (de tus manos), 'al-téref (no sueltes / no abandones / no dejes caer).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) completará / llevará a término por mí; YHWH (YHWH/El Señor), tu chésed (misericordia / amor leal) es para siempre; la obra de tus manos 'al-téref (no sueltes / no abandones).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) completará por mí lo que me concierne; YHWH (YHWH/El Señor), tu amor leal es para siempre; no abandones la obra de tus manos.

Capítulo 139

Versículo 139:1

Hebreo: לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד מִזְמוֹר יְהוָה תִּקְרָאֲנִי וַתֵּדַע:

Transliteración: Lamnatséach leDavid mizmor; YHWH chaqartáni vattéda.

Traducción: Lamnatséach (para el director / para el que dirige) leDavid (para David / de David) mizmor (canto / salmo); YHWH (YHWH / El Señor) chaqartáni (me escudriñaste / me investigaste / me examinaste) vattéda (y conociste / y conoces / y has conocido).

Traducción con hebreo: Para el director / para el que dirige; para David (David) / de David (David), salmo. YHWH (YHWH/El Señor) me escudriñaste y me conociste / y me conoces.

Traducción limpia: Para el director; salmo de David. YHWH (YHWH/El Señor), me escudriñaste y me conoces.

Versículo 139:2

Hebreo: אַתָּה יָדַעְתָּ שְׁבִטִי וְקוֹמִי בְּנִתָּה לְרַעִי מֵרָחוֹק:

Transliteración: Attá yada'ta shivtí vequmí; bántah lere'í merachóq.

Traducción: Attá (tú) yada'ta (conociste / conoces / has conocido) shivtí (mi sentarme / mi asiento) vequmí (y mi levantarme / mi alzarme); bántah (discerniste / entendiste / consideraste) lere'í (mi pensamiento / mi intención / mi propósito) merachóq (desde lejos / de lejos / desde la distancia).

Traducción con hebreo: Tú conociste mi sentarme y mi levantarme; discerniste lere'í (mi pensamiento / mi intención / mi propósito) desde lejos.

Traducción limpia: Tú conoces cuando me siento y cuando me levanto; desde lejos disciernes mi pensamiento.

Versículo 139:3

Hebreo: אֲרִחִי וְרַבְעִי זְרִיתָ וְכָל־דֶּרֶכִי הִסְכַּנְתָּהּ:

Transliteración: 'Orjí veriv'í zeríta; vejol-derajái hispántah.

Traducción: 'Orjí (mi camino / mi senda) veriv'í (y mi recostarme / mi yacer / mi reposo) zeríta (has zarandeado / has cribado / has examinado) vejol (y todas) derajái (mis sendas / mis caminos) hispántah (te has familiarizado / has estado familiarizado / has conocido bien).

Traducción con hebreo: Mi 'orjí (camino / senda) y mi riv'í (recostarme / reposo) los has zeríta (cribado / examinado); y con todos mis caminos te has hispántah (familiarizado / has conocido bien).

Traducción limpia: Has examinado mi camino y mi reposo; y estás familiarizado con todos mis caminos.

Versículo 139:4

Hebreo: כִּי אֵין מִלָּה בְּלִשׁוֹנִי הֵן יְהוָה יִדְעֶתָ כֻּלָּהּ:

Transliteración: Ki 'ein miláh bilshoní; hen YHWH yada'ta kuláh.

Traducción: Ki (porque / pues) 'ein (no hay) miláh (palabra) bilshoní (en mi lengua) hen (he aquí / ciertamente), YHWH (YHWH / El Señor) yada'ta (conociste / conoces / has conocido) kuláh (toda ella / enteramente).

Traducción con hebreo: Porque no hay miláh (palabra) en mi lengua; hen (he aquí / ciertamente), YHWH (YHWH/El Señor), yada'ta (conociste / conoces) kuláh (toda ella / enteramente).

Traducción limpia: Porque no hay palabra en mi lengua; he aquí, YHWH (YHWH/El Señor), la conoces por completo.

Versículo 139:5

Hebreo: אַחֲוֹר וַאֲדֶמֶת צִרְתָּנִי וְתִשֶׁת עָלַי כַּפֶּיךָ:

Transliteración: 'Achór vaqédem tsartáni; vattáshet 'aláy kappécha.

Traducción: 'Achór (detrás / por detrás) vaqédem (y delante / al frente / por delante) tsartáni (me cercaste / me encerraste / me rodeaste) vattáshet (y pusiste / y colocaste) 'aláy (sobre mí) kappécha (tu palma / tu mano).

Traducción con hebreo: Detrás y delante me tsartáni (cercaste / encerraste / rodeaste), y pusiste sobre mí tu kappécha (palma / mano).

Traducción limpia: Detrás y delante me cercaste, y pusiste sobre mí tu mano.

Versículo 139:6

Hebreo: פִּלְאִיָּה (פְּלִיאָה) דָּעַת מִמֶּנִּי נִסְג'וֹה לֹא־אֶחָל לָהּ:

Transliteración: Pil'iyyáh (peliyáh) da'at mimméni; nisg'váh lo-'ukhál lah.

Traducción: Pil'iyah (maravillosa / asombrosa / extraordinaria) (peiyah) da'at (conocimiento / saber) mimmeni (de mí / para mí / más allá de mí); nisg'vah (es alta / elevada / inaccesible), lo-'ukhal (no puedo / no seré capaz) lah (para ella / a ella / para ello).

Traducción con hebreo: Es pil'iyah (maravillosa / asombrosa) la da'at (conocimiento) para mí / más allá de mí; es elevada, no puedo con ella / alcanzarla.

Traducción limpia: Ese conocimiento es demasiado maravilloso para mí; es elevado, no puedo alcanzarlo.

Versículo 139:7

Hebreo: אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי מְרוֹחַךְ אֶלְנָה מִפְּנֵיךְ אֶבְרָחַ:

Transliteración: 'Anah 'elek meruchécha; ve'anah mipanécha 'evrach.

Traducción: 'Anah (¿adónde? / ¿dónde?) 'elek (iré / podré ir / voy) meruchécha (de tu rúaj: soplo / aliento / viento / espíritu), ve'anah (y ¿adónde? / y ¿dónde?) mipanécha (de tu rostro / de tu presencia) 'evrach (huiré / me escaparé / podré huir).

Traducción con hebreo: ¿Adónde iré lejos de tu meruchécha (tu rúaj: soplo / aliento / viento / espíritu), y adónde huiré de tu presencia?

Traducción limpia: ¿Adónde iré lejos de tu espíritu, y adónde huiré de tu presencia?

Versículo 139:8

Hebreo: אִם-אֶסָק שָׁמַיִם וְאֶתָּה וְאֶצִּיעָה שָׁאוֹל הִנֵּה:

Transliteración: Im-'esaq shamáyim, sham attáh; ve'atsí'ah she'ól, hinéka.

Traducción: Im (si) 'esaq (subo / subiré / llegaría a subir) shamáyim (cielos), sham (allí) attáh (tú estás); ve'atsí'ah (y tiendo / y extenderé / y llegaría a tender [lecho]) she'ól (Seol / inframundo / fosa), hinéka (he aquí: tú estás / aquí estás).

Traducción con hebreo: Si subo a los cielos, allí estás tú; y si tiendo [lecho] en She'ól (Seol / inframundo / fosa), he aquí, tú estás.

Traducción limpia: Si subo a los cielos, allí estás tú; y si tiendo mi lecho en el Seol, he aquí, allí estás.

Versículo 139:9

Hebreo: אֶשָּׂא כַנְפַי־שָׁחַר אֶשְׁכְּנֶה בְּאַחֲרֵית יָם:

Transliteración: 'Esá kanféy-sháchar; 'eshkenáh be'acharít yam.

Traducción: 'Esá (alzaré / alzo / llegaría a alzar) kanféy (alas de) sháchar (alba / aurora); 'eshkenáh (habitaré / morar é / llegaría a habitar) be'acharít (en el extremo / en lo postrero / en el final de) yam (mar).

Traducción con hebreo: Si alzo las alas del alba, si habito en be'acharít (el extremo / lo postrero) del mar.

Traducción limpia: Si alzo las alas del alba, si habito en el extremo del mar.

Versículo 139:10

Hebreo: גַּם־שָׁם יָדְךָ תַּנְחֵנִי וְתֹאחֲזֵנִי יְמִינְךָ:

Transliteración: Gam-sham yadkha tancheni ve-to'achazeni yeminakha.

Traducción: Gam-sham (también allí) yadkha (tu mano) tancheni (me guiará / me conducirá) ve-to'achazeni (y me asirá / me sostendrá / me agarrará) yeminakha (tu diestra / tu derecha).

Traducción con hebreo: También allí tu mano tancheni (me guiará / me conducirá), y tu diestra me to'achazeni (asirá / sostendrá / agarrará).

Traducción limpia: También allí tu mano me guiará, y tu diestra me sostendrá.

Versículo 139:11

Hebreo: וְאָמַר אֶךְ־חֹשֶׁק יֵשׁוּפְנִי וְלַיְלָה אֹרֶךְ בְּעֵדָנִי:

Transliteración: Va'omar akh-choshekh yeshufeni ve-laylah or ba'adeni.

Traducción: Va'omar (y dije) akh (ciertamente / solo) choshekh (oscuridad) yeshufeni (me aplastará / me golpeará / me cubrirá / me abrumará) ve-laylah (y noche) or (luz) ba'adeni (a mi alrededor / por mí / en mi favor).

Traducción con hebreo: Y dije: «Akh (ciertamente / solo) la oscuridad yeshufeni (me aplastará / me golpeará / me cubrirá / me abrumará), y la noche (es / será) luz ba'adeni (a mi alrededor / por mí / en mi favor)».

Traducción limpia: Y dije: «Ciertamente la oscuridad me cubrirá, y la noche será luz a mi alrededor».

Versículo 139:12

Hebreo: גַּם־חֹשֶׁק לֹא־יַחֲשִׁיךְ מִמֶּכְךָ וְלַיְלָה כְּיוֹם יֵאִיר כְּחֹשֶׁךְ כְּאוֹרָה:

Transliteración: Gam-choshekh lo-yachshikh mimmekha ve-laylah kayom ya'ir ka-chasheykha ka'orah.

Traducción: Gam (también / aun) choshekh (oscuridad) lo (no) yachshikh (oscurecerá / se oscurecerá / hará oscuro) mimmekha (de ti / para ti / desde ti); ve-laylah (y la noche) kayom (como el día) ya'ir (brillará / dará luz / iluminará); ka-chasheykha (como tu oscuridad / como la oscuridad para ti) ka'orah (como la luz / como luz).

Traducción con hebreo: Aun la oscuridad no yachshikh (oscurecerá / se oscurecerá / hará oscuro) para ti, y la noche brillará como el día; como tu oscuridad, así es la luz.

Traducción limpia: Aun la oscuridad no se oscurece para ti, y la noche brilla como el día; como la oscuridad, así es la luz.

Versículo 139:13

Hebreo: כִּי־אַתָּה קָנִיתָ כִּלְיֹתַי אֶתְסֻכְּנִי בִּבְטֶן אִמִּי:

Transliteración: Ki-attah qanita kilyotai tesukkeni beveten immi.

Traducción: Ki (porque) attah (tú) qanita (adquiriste / poseíste / formaste / creaste) kilyotai (mis riñones / mis entrañas); tesukkeni (me cubrirás / me cubres / me cubrías / me entretejerás / me tejerás) beveten (en el vientre de / en vientre de) immi (mi madre).

Traducción con hebreo: Porque tú qanita (formaste / creaste / adquiriste) mis kilyotai (riñones / entrañas); tesukkeni (me entretejiste / me tejías / me tejerás) en el vientre de mi madre.

Traducción limpia: Porque tú formaste mis entrañas; me entretejiste en el vientre de mi madre.

Versículo 139:14

Hebreo: אֹדֶכְחָ עַל כִּי נֹרָאוֹת נִפְלְיֹתַי נִפְלְאִים מַעֲשֵׂיךָ וְנַפְשִׁי יֹדַעַת מְאֹד:

Transliteración: Odekha 'al ki nora'ot nifletiy nifla'im ma'asekha, ve-nafshi yoda'at me'od.

Traducción: Odekha (te daré gracias / te doy gracias) 'al (por / a causa de / acerca de) ki (porque / que) nora'ot (temiblemente / asombrosamente / de modo sobrecogedor) nifleti (he sido hecho maravilloso / he sido formado / he sido hecho extraordinario); nifla'im (maravillosas) ma'asekha (tus obras), ve-nafshi (y mi alma) yoda'at (sabe / conoce) me'od (mucho / muy bien / en gran manera).

Traducción con hebreo: Te doy gracias por ('al) que (ki) he sido hecho de modo nora'ot (temible / asombroso / sobrecogedor) —nifleti (he sido hecho maravilloso / he sido formado)—; maravillosas son tus obras, y mi alma lo sabe muy bien.

Traducción limpia: Te doy gracias porque he sido hecho de un modo asombroso; maravillosas son tus obras, y mi alma lo sabe muy bien.

Versículo 139:15

Hebreo: לֹא־נִכְחַד עֲצָמִי מִמֶּכָּה אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי בַּסֶּתֶר רַקְמָתִי בַּמְחִתּוֹת אֶרֶץ:

Transliteración: Lo-nikhchad 'atzmi mimmekha; asher-'usseiti baseter, ruqqamti betachtiyot 'arets.

Traducción: Lo (no) nikhchad (fue ocultado / quedó oculto) 'atzmi (mi hueso / mi osamenta / mi armazón) mimmekha (de ti / para ti); asher (cuando / que) 'usseiti (fui hecho / fui formado) baseter (en secreto / en lo oculto), ruqqamti (fui tejido / fui bordado / fui entretejido) betachtiyot (en las partes más bajas / en las profundidades) 'arets (de la tierra).

Traducción con hebreo: No quedó oculto de ti mi 'atzmi (hueso / osamenta), cuando fui hecho en secreto, cuando fui ruqqamti (tejido / bordado / entretejido) en las profundidades de la tierra.

Traducción limpia: Mis huesos no estuvieron ocultos de ti cuando fui formado en secreto, cuando fui tejido en lo más profundo de la tierra.

Versículo 139:16

Hebreo: גִּלְמִי אֶרְאוּ עֵינֶיךָ וְעַל־סִפְרֶךָ כָּל־יָמֶיךָ יִצְרָו וְלֹא (וְלֹא) אֶחָד בָּהֶם:

Transliteración: Golmi ra'u 'einekha ve-'al sifrekha kullam yikkatevu; yamim yutsaru, ve-lo (ve-lo) 'echad bahem.

Traducción: Golmi (mi masa informe / mi embrión / mi forma sin acabar) ra'u (vieron) 'einekha (tus ojos), ve-'al (y sobre / y en) sifrekha (tu libro) kullam (todos ellos / todos) yikkatevu (se escribirán / eran escritos / fueron escritos); yamim (días) yutsaru (serán formados / eran formados / fueron formados), ve-lo (y no) / ve-lo (y a él / y para él) 'echad (uno / un solo) bahem (en ellos / entre ellos).

Traducción con hebreo: Mi golmi (masa informe / embrión) lo vieron tus ojos; y en tu libro todos ellos se escribirán / eran escritos / fueron escritos: días serán formados / fueron formados, y ve-lo (no) / ve-lo (a él / para él) uno (solo) entre ellos.

Traducción limpia: Mi masa informe la vieron tus ojos; y en tu libro estaban escritos todos ellos: los días que serían formados, cuando aún no había ni uno de ellos.

Versículo 139:17

Hebreo: וְלִי מַה־יִּקְרָו רַעֲיָה אֵל מַה עֲצָמוֹ רֵאשִׁיָּהם:

Transliteración: Ve-li mah-yaqru re'ekha El; meh 'atmu rasheihem.

Traducción: Ve-li (y para mí / y a mí) mah (cuán / qué) yaqru (son preciosos / son valiosos) re'ekha (tus pensamientos / tus designios / tus intenciones), El (Dios); meh (cuán / qué) 'atmu (son grandes / son numerosos / se han hecho poderosos) rasheihem (sus cabezas / sus sumas / sus totales).

Traducción con hebreo: Y para mí, cuán preciosos son tus re'ekha (pensamientos / designios), El (Dios); cuán grandes / numerosos son sus rasheihem (sumas / totales).

Traducción limpia: Y para mí, cuán preciosos son tus pensamientos, El (Dios); cuán inmensa es la suma de ellos.

Versículo 139:18

Hebreo: אֶסְפְּרָם מְחֹל יִרְבּוּן הִקִּיצֹתִי וְעוֹדִי עִמָּךְ:

Transliteración: 'Esprem mechol yirbun; heqitzoti ve'odi 'immakh.

Traducción: 'Esprem (los contaré / los contaría / los cuento) mechol (más que la arena / de la arena) yirbun (serán muchos / son muchos / se multiplicarán); heqitzoti (he despertado / desperté / me despierto) ve'odi (y aún / y todavía) 'immakh (contigo).

Traducción con hebreo: Los 'esprem (los contaré / los contaría), y son más que la arena; heqitzoti (he despertado / me despierto), y aún estoy contigo.

Traducción limpia: Si los contara, serían más que la arena; me despierto, y aún estoy contigo.

Versículo 139:19

Hebreo: אִם־תִּקְטֹל אֱלֹהִים | רַשָּׁע וְאֲנָשֵׁי דָמִים סוּרוּ מִנִּי:

Transliteración: 'Im-tiqtol Eloah rasha'; ve'anshei damim suru menni.

Traducción: 'Im (si / ciertamente / ¡ojalá que!) tiqtol (matarás / mates / sueles matar) Eloah (Dios) rasha' (malvado / impío / culpable); ve'anshei (y hombres de) damim (sangres / sangre derramada / sangre) suru (apartaos / retiraos) menni (de mí / lejos de mí).

Traducción con hebreo: 'Im (si / ciertamente / ¡ojalá que!) tiqtol (mates / matarás) Eloah (Dios) al rasha' (malvado / impío); y vosotros, anshei damim (hombres de sangre), apartaos de mí.

Traducción limpia: ¡Ojalá mates al malvado, Eloah (Dios)! Hombres sanguinarios, apartaos de mí.

Versículo 139:20

Hebreo: אֲשֶׁר יֹאמְרוּךְ לְמִזְמִינָה נָשָׂא לִשְׁוֹא עֲרִיד:

Transliteración: Asher yomrukhá limzimmah nasú lashav areikha.

Traducción: Asher (que / quienes) yomrukhá (te dicen / te dirán / suelen decirte) limzimmah (para maquinación / para malicia) nasú (alzarón / alzan / alzarán / llevan) lashav (en vano / a la vanidad / a la falsedad) areikha (tus enemigos / tus adversarios / tus ciudades).

Traducción con hebreo: Los que te dicen para limzimmah (maquinación / malicia): tus areikha (enemigos / adversarios / ciudades) alzan/llevan en lashav (en vano / a la vanidad / a la falsedad).

Traducción limpia: Los que hablan de ti con maquinación: tus enemigos alzan/llevan en vano.

Versículo 139:21

Hebreo: הֲלֹא־מִשְׁנֵאִידָּךְ יְהוָה | אֶשְׁנֶה רַב־תְּקוּמָתְךָ אֶתְקוּטָט:

Transliteración: Halo-mesan'eikha YHWH esná uvitqomemeikha etqotát.

Traducción: Halo (¿no acaso?) mesan'eikha (los que te odian / tus odiadores) YHWH (YHWH/El Señor) esná (odio / odiaré / he de odiar) uvitqomemeikha (y con los que se levantan contra ti / y contra tus insurrectos) etqotát (contiendo / me peleo / lucharé).

Traducción con hebreo: ¿No acaso a tus mesan'eikha (los que te odian) —YHWH (YHWH/El Señor)— esná (odio / odiaré), y con tus vitqomemeikha (los que se levantan contra ti) etqotát (contiendo / me peleo)?

Traducción limpia: ¿Acaso no odio a los que te odian, YHWH (YHWH/El Señor), y con los que se alzan contra ti contiendo?

Versículo 139:22

Hebreo: תַּכְלִית שִׁנְאָה שֶׁנֶּאֱתַתִּים לְאוֹיְבֵימִי לִי:

Transliteración: Takhlít sin'áh sene'tím le'oyvím hayú lí.

Traducción: Takhlít (consumación / perfección / totalidad) sin'áh (de odio) sene'tím (los odié / los he odiado) le'oyvím (por enemigos / como enemigos) hayú (fueron / han sido) lí (para mí / a mí).

Traducción con hebreo: Con consumación de odio los odié; por enemigos / como enemigos han sido para mí.

Traducción limpia: Los he odiado con odio total; se han hecho mis enemigos.

Versículo 139:23

Hebreo: חֻקֵּי לִבִּי אֶל וְדַע לְבָבִי בְּחֻנֵּי וְדַע שְׂרָעָפִי:

Transliteración: Chakréní El vedá levaví bechanéní vedá sar'appáy.

Traducción: Chakréní (exámíname / escudríñame) El (Dios) vedá (y conoce / y sabe) levaví (mi corazón) bechanéní (ponme a prueba / pruébame / exámíname) vedá (y conoce / y sabe) sar'appáy (mis pensamientos / mis inquietudes / mis preocupaciones).

Traducción con hebreo: Examíname, El (Dios), y conoce mi corazón; ponme a prueba y conoce mis sar'appáy (pensamientos / inquietudes / preocupaciones).

Traducción limpia: Examíname, El (Dios), y conoce mi corazón; ponme a prueba y conoce mis inquietudes.

Versículo 139:24

Hebreo: וְרֹאֵה אֶם־דֶּרֶךְ־עֶצֶב בִּי וְנִחְנִי בְּדֶרֶךְ עוֹלָם:

Transliteración: Ure'eh im-dérekhtótsev bí unechéní bedérekhtolám.

Traducción: Ure'eh (Y ve / y mira) im (si) dérekht (camino / senda) ótsev (dolor / aflicción / tristeza) bí (en mí) unechéní (y guíame / y condúceme) bedérekht (por/en [el] camino / por/en [la] senda) olám (eternidad / perpetuidad / antigüedad / de siempre).

Traducción con hebreo: Y mira si hay en mí dérekhtótsev (camino de dolor / de aflicción), y guíame por el dérekhtolám (camino eterno / de siempre / antiguo).

Traducción limpia: Y mira si hay en mí camino de dolor, y guíame por el camino eterno.

Capítulo 140

Versículo 140:1

Hebreo: לְמַנְצֵם מִזְמוֹר לְדָוִד:

Transliteración: Lamnatseákh mizmor leDavid.

Traducción: Lamnatseákh (al director / al cantor principal / al que dirige) mizmor (salmo / cántico) leDavid (de David / para David).

Traducción con hebreo: Al Lamnatseákh (director / cantor principal / el que dirige), salmo/cántico de David.

Traducción limpia: Al director: salmo de David.

Versículo 140:2

Hebreo: חֲלֹצֵנִי יְהוָה מֵאָדָם רָע מֵאִישׁ חַמְסִים תִּנְצְרֵנִי:

Transliteración: Chaltsení YHWH me'adam ra me'ish chamasím tintserení.

Traducción: Chaltsení (líbrame / rescátame / sácame) YHWH (YHWH/El Señor) me'adam (de hombre / de humano) ra (malo / perverso) me'ish (de varón / de hombre) chamasím (violencias / violencia / injusticias) tintserení (me guardarás / me guardes / me protegerás).

Traducción con hebreo: Líbrame, YHWH (YHWH/El Señor), del hombre malo; del hombre de chamasím (violencias / injusticias) me guardarás/me guardes.

Traducción limpia: Líbrame, YHWH (YHWH/El Señor), del hombre malo; del hombre violento me guardarás/me guardes.

Versículo 140:3

Hebreo: אֲשֶׁר חָשְׁבוּ רָעוֹת בְּלֵב כָּל־יּוֹם יִגְדְּרוּ מִלְחָמוֹת:

Transliteración: Asher chashvú ra'ót belev kol-yóm yáguru milchamót.

Traducción: Asher (que / quienes) chashvú (pensaron / tramaron) ra'ót (males / maldades) belev (en [el] corazón) kol-yóm (todo el día / cada día) yáguru (se juntan / se congregan / provocan) milchamót (guerras / batallas).

Traducción con hebreo: Que tramaron ra'ót (males / maldades) en el corazón; todo el día yáguru (se juntan / se congregan / provocan) guerras.

Traducción limpia: Que traman maldades en el corazón; todo el día provocan guerras.

Versículo 140:4

Hebreo: שָׁנְנוּ לְשׁוֹנָם כֶּמוֹ־נָחָשׁ חֲמַת עֲכָשׁוּב תַּחַת שְׁפָתֵימוֹ סֵלָה:

Transliteración: Shanánnu leshonám kemo-nachásh chamat akhshúv táchat sfatéimo seláh.

Traducción: Shanánnu (afilaron / han afilado) leshonám (su lengua) kemo (como) nachásh (serpiente) chamat (veneno / ponzoña / ira) akhshúv (áspid / víbora) táchat (debajo de / bajo) sfatéimo (sus labios) seláh (Selah).

Traducción con hebreo: Han afilado su lengua como serpiente; chamat (veneno / ponzoña) de akhshuv (áspid / víbora) bajo sus labios. Selah.

Traducción limpia: Han afilado su lengua como serpiente; veneno de víbora hay bajo sus labios. Selah.

Versículo 140:5

Hebreo: שְׁמֹרֵנִי יְהוָה | מִיַּדֵּי רָשָׁע מֵאִישׁ חֲמָסִים תִּנְצְרֵנִי אֲשֶׁר חָשְׁבוּ לְדַחֹת פְּעַמַּי:

Transliteración: Shomreni YHWH midei rasha me'ish chamasim tintsreni asher chashvu lidchot pe'amay.

Traducción: Shomreni (guárdame / vigíleme / protégeme) YHWH (YHWH / El Señor) midei (de manos de / desde las manos de) rasha (impío / malvado) me'ish (de un hombre / de varón) chamasim (violencias / violencia / injusticias) tintsreni (me guardarás / me guardes / me preserves) asher (que / quienes) chashvu (pensaron / maquin(ar)on / tramaron) lidchot (para empujar / para hacer caer / para apartar) pe'amay (mis pasos / mis pisadas).

Traducción con hebreo: Guárdame, YHWH (El Señor), de manos del rasha (impío/malvado); tintsreni (me guardarás / me guardes) del hombre de chamasim (violencia/injusticias), que tramaron empujar / hacer caer mis pasos.

Traducción limpia: Guárdame, YHWH (El Señor), de manos del impío; protégeme del hombre violento, que ha tramado hacer caer mis pasos.

Versículo 140:6

Hebreo: טָמְנוּ-גֵ'ימִים | פָּח לִי וַחֲבָלִים פָּרְשׁוּ רֶשֶׁת לַיָּד-מִעַגָּל מִקְשִׁים שְׁתוּ-לִי סֵלָה:

Transliteración: Tamnu ge'im pach li vachavalim parsu reshet leyad-ma'gal mokshim shatu-li selah.

Traducción: Tamnu (escondieron / tendieron) ge'im (altivos / soberbios) pach (trampa / lazo) li (para mí) vachavalim (y con cuerdas / y con cordeles / y con lazos) parsu (extendieron / desplegaron) reshet (red) leyad (junto a / al lado de) ma'gal (sendero / camino / vereda) mokshim (lazos / trampas) shatu (pusieron / colocaron / asentaron) li (para mí) selah (Selah / pausa / interludio).

Traducción con hebreo: Tamnu (tendieron/escondieron) los ge'im (altivos/soberbios) una pach (trampa) para mí; con chavalim (cuerdas/lazos) extendieron una reshet (red) junto al ma'gal (sendero); mokshim (lazos) shatu (pusieron/colocaron) para mí. Selah (pausa/interludio).

Traducción limpia: Los soberbios me tendieron una trampa; con cuerdas extendieron una red junto al camino; me pusieron lazos. Pausa.

Versículo 140:7

Hebreo: אֲמַרְתִּי לַיהוָה אֵלֵי אַתָּה הָאֲזִינָה יְהוָה קוֹל תַּחֲנוּנַי:

Transliteración: Amarti laYHWH Eli attah; ha'azinah YHWH qol tachanunay.

Traducción: Amarti (dije / he dicho) laYHWH (a YHWH) Eli (mi El / mi Dios) attah (tú eres) ha'azinah (da oído / escucha / atiende) YHWH (YHWH) qol (la voz / el sonido) tachanunay (de mis súplicas / de mis ruegos).

Traducción con hebreo: Dije / he dicho a YHWH (YHWH/El Señor): “Eli (mi El/Dios) tú eres”; ha'azinah (da oído/escucha/atiende), YHWH (YHWH/El Señor), la voz de mis súplicas.

Traducción limpia: Dije a YHWH (YHWH/El Señor): “Tú eres mi Dios”; escucha, YHWH (YHWH/El Señor), la voz de mis súplicas.

Versículo 140:8

Hebreo: יְהוָה אֱלֹהֵי עֹז יִשׁוּעָתִי סִכּוֹתָה לְרֹשִׁי בְּיוֹם נַשְׁק׃

Transliteración: YHWH Adonay ‘oz yeshu‘ati; sakkotah leroshi beyom nasheq.

Traducción: YHWH (YHWH) Adonay (Adonay) ‘oz (fuerza / fortaleza) yeshu‘ati (de mi salvación / de mi liberación) sakkotah (has cubierto / cubriste / has protegido) leroshi (mi cabeza / sobre mi cabeza / para mi cabeza) beyom (en el día de / en día de) nasheq (armas / combate / beso).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor), Adonay (YHWH/El Señor), fuerza de mi salvación: tú has cubierto / protegido mi cabeza, en el día de nasheq (armas/combate).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor), Adonay (YHWH/El Señor), fuerza de mi salvación: tú has protegido mi cabeza en el día del combate.

Versículo 140:9

Hebreo: אֶל־תִּתֵּן יְהוָה מֵאַיֵּי רָשָׁע וְזָמָמוּ אֶל־תִּפְלֹק יָרֻמוּ סֵלָה׃

Transliteración: Al-titten YHWH ma'avayye rasha; zemamo al-tafeq; yarumu. Selah.

Traducción: Al-titten (no des / no darás / no concedas) YHWH (YHWH / El Señor) ma'avayye (los deseos / anhelos) rasha (del impío / malvado) zemamo (su plan / su designio / su trama) al-tafeq (no saques / no harás salir / no permitas que se realice) yarumu (se alzarán / sean alzados / se ensoberbezcan). Selah (Selah / pausa / interludio).

Traducción con hebreo: No des / no darás, YHWH (YHWH/El Señor), los deseos del rasha (impío/malvado); su zemamo (plan/designio/trama) no lo hagas salir / no permitas que se realice: yarumu (se alzarán / sean alzados / se ensoberbezcan). Selah (pausa/interludio).

Traducción limpia: No concedas, YHWH (YHWH/El Señor), los deseos del impío; no hagas prosperar su plan: que no se alcen. Pausa.

Versículo 140:10

Hebreo: רֹשׁ מִסִּבַּי עָמַל סִפְתֵּימוּ יִכְסוּמוּ (יִכְסָמוּ):

Transliteración: Rosh mesibbay; ‘amal sefateimo; yekhasumo (yekhasemo).

Traducción: Rosh (cabeza / cumbre / lo principal) mesibbay (de los que me rodean / de los que me cercan) ‘amal (afán / fatiga / mal / daño) sefateimo (de sus labios) yekhasumo (los cubra / los cubrirá) (yekhasemo: los cubra / los cubrirá).

Traducción con hebreo: La rosh (cabeza/cumbre) de los que me rodean: el ‘amal (daño/mal) de sus labios, yekhasumo (los cubra / los cubrirá).

Traducción limpia: La cabeza de los que me rodean: el daño de sus labios los cubrirá.

Versículo 140:11

Hebreo: יָמִיטוּ (יָמוּטוּ) עֲלֵיהֶם גִּחָלִים בָּאֵשׁ יַפְּלֵם בְּמַהְמָרוֹת בְּלִי־יָקוּמוּ:

Transliteración: Yamit(u) (yimmotu) ‘aleihem gechalím; ba’esh yappilem; b’mahmarot bal-yaqumu.

Traducción: Yamit(u) (harán caer / echarán abajo) (yimmotu: vacilarán / se tambalearán / caerán) ‘aleihem (sobre ellos) gechalím (brasas / carbones encendidos) ba’esh (en el fuego / al fuego) yappilem (los hará caer / los hará derribar / los echará) b’mahmarot (en hoyos / en fosas / en profundidades) bal-yaqumu (no se levantarán / no se pondrán en pie / no se alzarán).

Traducción con hebreo: Yamit(u) (harán caer) / yimmotu (caerán) sobre ellos gechalím (brasas/carbones encendidos); al fuego los hará caer; en mahmarot (fosas/profundidades), para que no se levanten.

Traducción limpia: Caigan sobre ellos brasas; al fuego los haga caer; en fosas profundas, para que no se levanten.

Versículo 140:12

Hebreo: אִישׁ לְשׁוֹן בַּל־יִכְּוֹן בְּאַרֶץ אִישׁ־חָמָס רָע יִצְוֹדְנוּ לְמַדְחֶפֶת:

Transliteración: Ish lashon bal-yikkon ba’aretz; ish-chamas ra yetsudennu lemadchefot.

Traducción: Ish (hombre / varón) lashon (lengua / habla / calumnia) bal (no / en absoluto) yikkon (será firme / será establecido / quedará asentado) ba’aretz (en la tierra / en el país); ish (hombre) chammas (violencia / injusticia) ra (malo / mal) yetsudennu (lo cazará / lo atraparé / lo perseguirá) lemadchefot (a empujones / a derribos / a caídas).

Traducción con hebreo: El ish lashon (hombre de lengua / habla / calumnia) no será firme en la tierra; al hombre de violencia, ra (mal/malo) lo cazaré para derribos / caídas.

Traducción limpia: El hombre de lengua no será firme en la tierra; al hombre violento el mal lo cazaré para su caída.

Versículo 140:13

Hebreo: יָדָעַתָּ (יָדַעְתָּ) כִּי־יַעֲשֶׂה יְהוָה דִּין עַנִּי מִשְׁפָּט אֲבִינִים:

Transliteración: Yada‘ta (yada‘ti) ki-ya‘aseh YHWH din ‘ani; mishpat evyonim.

Traducción: Yada'ta (tú supiste / tú has sabido / tú sabes) (yada'ti: yo supe / yo he sabido / yo sé) ki (que / porque) ya'aseh (hará / hace) YHWH (YHWH / El Señor) din (juicio / causa / justicia) 'ani (afligido / pobre) mishpat (juicio / veredicto / derecho) evyonim (necesitados / indigentes / pobres).

Traducción con hebreo: Yada'ta (tú sabes) / yada'ti (yo sé) que YHWH (YHWH/El Señor) hará din (juicio/justicia) del 'ani (afligido/pobre), mishpat (derecho/juicio) de los evyonim (necesitados).

Traducción limpia: Tú sabes / yo sé que YHWH (YHWH/El Señor) hará justicia al afligido y defenderá el derecho de los necesitados.

Versículo 140:14

Hebreo: אֶךְ צַדִּיקִים יוֹדוּ לִשְׁמֶךָ יֵשְׁבוּ יֵשָׁרִים אֶת־פָּנֶיךָ:

Transliteración: Akh tsaddiqim yodu lishmekha; yeshvu yesharim et-panykha.

Traducción: Akh (ciertamente / solo / en verdad) tsaddiqim (justos / rectos) yodu (darán gracias / alabarán / confesarán) lishmekha (a tu Nombre / por tu Nombre) yeshvu (se sentarán / habitarán / morarán) yesharim (rectos / íntegros) et-panykha (tu rostro / ante tu rostro / en tu presencia).

Traducción con hebreo: Ciertamente los tsaddiqim (justos) darán gracias / alabarán tu Nombre; los yesharim (rectos) habitarán ante tu rostro / en tu presencia.

Traducción limpia: Ciertamente los justos darán gracias a tu Nombre; los rectos habitarán en tu presencia.

Capítulo 141

Versículo 141:1

Hebreo: מִזְמוֹר לְדָוִד יְהִנֵּה קְרָאתִיךָ תוֹשָׁה לִי הָאֲזִינָה קוֹלִי בְּקֶרְאִי־לְךָ:

Transliteración: Mizmor leDavid; YHWH qerati-kha; chushah li; ha'azinah qoli, beqar'i-lekhá.

Traducción: Mizmor (salmo / cántico) leDavid (de David / para David) YHWH (YHWH / El Señor) qerati-kha (te llamé / te he llamado) chushah (apresúrate / date prisa) li (a mí / hacia mí) ha'azinah (da oído / atiende / escucha) qoli (mi voz) beqar'i (en mi llamar / cuando llamo) lekhá (a ti).

Traducción con hebreo: Salmo/cántico leDavid (de David / para David). YHWH (YHWH/El Señor), qerati-kha (te llamé / te he llamado): chushah (apresúrate / date prisa) li (a mí / hacia mí). Ha'azinah (da oído / atiende), YHWH (YHWH/El Señor), a mi voz, cuando te llamo.

Traducción limpia: Salmo de David. YHWH (YHWH/El Señor), te he llamado: apresúrate a mí. Escucha, YHWH (YHWH/El Señor), mi voz cuando te invoco.

Versículo 141:2

Hebreo: תִּכּוֹן תְּפִלָּתִי קֶטֶרֶת לְפָנֶיךָ מִשְׁאֵת כָּפִי מִנְחַת־עֶרֶב:

Transliteración: Tikkon tefillati qetoret lefanekha; mas'at kappai minchat-'arev.

Traducción: Tikkon (sea establecida / quede firme / sea afirmada) tefillati (mi oración) qetoret (incienso) lefanekha (delante de ti / ante tu rostro / en tu presencia) mas'at (alzamiento / elevación) kappai (de mis palmas / de mis manos) minchat-'arev (ofrenda de tarde / oblación vespertina / ofrenda vespertina).

Traducción con hebreo: Que tikkon (sea establecida / quede firme) mi tefilláh (oración) como qetóret (incienso) lefanekha (delante de ti / en tu presencia); el mas'at (alzamiento/elevación) de mis manos, como minchat-'arev (ofrenda de tarde / oblación vespertina).

Traducción limpia: Que mi oración sea establecida como incienso delante de ti; el alzar de mis manos, como la ofrenda de la tarde.

Versículo 141:3

Hebreo: שִׁיתָה יְהוָה שְׁמֶרָה לִּפִּי נִצְרָה עַל־לִּבִּי שֶׁפֶתִי:

Transliteración: Shitah YHWH shomrah lefi nitsrah al-dal sefatay.

Traducción: Shitah (pon / establece / coloca) YHWH (YHWH/El Señor) shomrah (un guarda / guardia / vigilancia) lefi (para mi boca) nitsrah (guarda / vigila / mantén guardado) al-dal (sobre el batiente / la puerta / la hoja de puerta) sefatay (de mis labios).

Traducción con hebreo: Pon, YHWH (YHWH/El Señor), una guardia para mi boca; vigila sobre el dal (batiente / puerta / hoja de puerta) de mis labios.

Traducción limpia: Pon, YHWH (YHWH/El Señor), una guardia sobre mi boca; vigila la puerta de mis labios.

Versículo 141:4

Hebreo: אֶל־תִּטֵּל־לִבִּי לְדָבָר | רָע לְהִתְעוֹלֵל עַל־לוֹת | בְּרִשָׁע אֶת־אִישִׁים פְּעֻלֵּי־אָוֶן וּבִלְאֲלֹחַם בְּמַנְעֻמֵּיהֶם:

Transliteración: Al-tat libbi ledavar ra lehit'olel alilot beresha et-ishim po'alei-aven uval-elcham beman'ammehem.

Traducción: Al (no) tat (inclines / inclinarás / llegues a inclinar) libbi (mi corazón) ledavar (a palabra / asunto / cosa) ra (malo / malo como maldad) lehit'olel (para actuar / para obrar / para entregarme) alilot (hechos / acciones / obras) beresha (en maldad / en impiedad) et-ishim (con hombres / con varones) po'alei-aven (obradores de aven: iniquidad / mal / vanidad / aflicción) uval (y no) elcham (coma / comeré / llegue a comer) beman'ammehem (de sus delicias / manjares / cosas agradables).

Traducción con hebreo: No inclines mi corazón a davar (palabra / asunto / cosa) malo, para lehit'olel (actuar / obrar / entregarme) acciones en maldad con hombres, obradores de aven (iniquidad / mal / vanidad / aflicción), y no coma yo de sus man'ammin (delicias / manjares).

Traducción limpia: No inclines mi corazón a cosa mala, para hacer acciones de maldad con hombres que obran iniquidad; y no coma yo de sus manjares.

Versículo 141:5

Hebreo: יְהִלְמְנִי־צִדִּיק | חֹסֶד וְיִדְיוּכִיחֲנִי שְׁמֹן רֹאשׁ אֶל־יְגִי רֹאשִׁי כִּי־עוֹד וְתַפְלִתִּי בְּרַעְיוֹתֵיהֶם:

Transliteración: Yehalmeni-tsaddiq chesed veyokhicheni shemen rosh al-yani roshi ki-od utefilati bera'oteihem.

Traducción: Yehalmeni (me golpee / me golpeará) tsaddiq (un justo / recto) chesed (bondad / amor leal / misericordia), veyokhicheni (y me reprenda / y me reprenderá) shemen (aceite) rosh (de cabeza / para la cabeza); al (no) yani (rehúse / rechace) roshi (mi cabeza), ki (porque) od (aún / todavía) utefilati (y mi oración) bera'oteihem (en sus maldades / contra sus maldades).

Traducción con hebreo: Que un justo me golpee: chesed (bondad / amor leal / misericordia); y que me reprenda: aceite para la cabeza; mi cabeza no rehusará; porque aún mi oración está bera'oteihem (en / contra sus maldades).

Traducción limpia: Que un justo me golpee: es bondad; y que me reprenda: es aceite para la cabeza; mi cabeza no lo rechazará; porque aún mi oración está contra sus maldades.

Versículo 141:6

Hebreo: נִשְׁמֶטוּ בְּיַד־סֵלַע שׁוֹפְטֵיהֶם וְשָׁמַעוּ אֶמְרֵי כִי נְעֻמוֹ:

Transliteración: Nishmetu bidei-sela shofteihem veshame'u amarai ki na'emu.

Traducción: Nishmetu (fueron arrojados / serán arrojados / se deslizaron) bidei (en manos de / a los lados de) sela (peña / roca) shofteihem (sus jueces), veshame'u (y oyeron / y oirán) amarai (mis dichos / mis palabras), ki (porque) na'emu (fueron agradables / son agradables / fueron dulces).

Traducción con hebreo: Fueron arrojados—sus jueces—bidei-sela (en manos de / a los lados de la Peña/Roca); y oyeron / oirán mis palabras, porque na'emu (son agradables / dulces).

Traducción limpia: Sus jueces fueron arrojados a los lados de la Peña; y oirán mis palabras, porque son agradables.

Versículo 141:7

Hebreo: כָּמוֹ פֶלֶחַ וּבִקְעַת בְּאֶרֶץ נִפְזְרוּ אֶצְמֵינוּ לְפִי שְׁאוֹל:

Transliteración: Kemo poleach uvoqea ba'aretz nifzeru atzameinu lefi She'ol.

Traducción: Kemo (como / tal como) poleach (corta / hiende / parte) uvoqea (y abre / y hiende / y quiebra) ba'aretz (en la tierra / en el suelo) nifzeru (fueron esparcidos / han sido esparcidos / quedaron esparcidos) atzameinu (nuestros huesos) lefi (a la boca de / al borde de) She'ol (Sheol / sepulcro / inframundo).

Traducción con hebreo: Como quien corta y abre la tierra, así fueron/han sido esparcidos nuestros huesos a la boca del She'ol (Sheol / sepulcro / inframundo).

Traducción limpia: Como quien corta y abre la tierra, así quedaron esparcidos nuestros huesos a la boca del sepulcro.

Versículo 141:8

Hebreo: כִּי אֵלֶיךָ | יְהִנֵּה אֲדֹנָי עֵינַי בְּכֶה חֲסִיתִי אֶל־תִּפְעֹר נִפְשִׁי:

Transliteración: Ki eleykha YHWH Adonay einay bekha chasiti al-te'ar nafshi.

Traducción: Ki (porque / pues) eleykha (a ti) YHWH (YHWH/El Señor) Adonay (YHWH/El Señor) einay (mis ojos) bekha (en ti) chasiti (me he refugiado / me refugié / me refugio) al-te'ar (no vacíes / no vayas a vaciar / no derrames / no espongas) nafshi (mi alma / mi vida).

Traducción con hebreo: Porque a ti, YHWH (YHWH/El Señor), Adonay (YHWH/El Señor), miran mis ojos; en ti me he refugiado; no vacíes/derrames mi nafshi (alma / vida).

Traducción limpia: Porque a ti, YHWH (YHWH/El Señor), Adonay (YHWH/El Señor), miran mis ojos; en ti me he refugiado; no derrames mi vida.

Versículo 141:9

Hebreo: שְׁמִרְנִי מִיַּדֵּי פַח יִקְשׁוּ לִי וּמִקְשׁוֹת פֶּעַלִּי אָנֹן:

Transliteración: Shomreni miydei pach yaqshu li umoqshot po'alei aven.

Traducción: Shomreni (guárdame / protégeme) miydei (de las manos de) pach (lazo / trampa) yaqshu (pusieron / han puesto / tendieron) li (para mí / contra mí), umoqshot (y trampas / y cepos) po'alei (obradores / hacedores) aven (de iniquidad / de mal / de vanidad).

Traducción con hebreo: Guárdame de las manos del pach (lazo / trampa) que han puesto contra mí, y de las moqshot (trampas / cepos) de los obradores de aven (iniquidad / mal / vanidad).

Traducción limpia: Guárdame de las manos de la trampa que han tendido contra mí, y de las trampas de los que obran iniquidad.

Versículo 141:10

Hebreo: יִפְּלוּ בַּמַּכְמֹרִיו רְשָׁעִים יַחַד אֲנֹכִי עַד־אֶעְבֹּר:

Transliteración: Yiplu vemakhmorav resha'im yachad anokhi ad-e'evor.

Traducción: Yiplu (caerán / caigan) vemakhmorav (en sus redes / en sus mallas) resha'im (los malvados / impíos), yachad (juntos / a la vez), anokhi (yo) ad (hasta / hasta que) e'evor (pase / pasaré / llegue a pasar).

Traducción con hebreo: Caerán/caigan los malvados en sus makhmorim (redes / mallas), juntos; yo, hasta que pase/pasaré.

Traducción limpia: Caerán los malvados en sus propias redes, todos a la vez, mientras yo paso a salvo.

Capítulo 142

Versículo 142:1

Hebreo: מִשְׁכִּיל לְדָוִד בְּהִיּוֹתוֹ בַּמַּעְרָה תְּפִלָּה:

Transliteración: Maskil leDavid bihyoto bamma'arah tefillah.

Traducción: Maskil (instrucción / poema didáctico / canto de entendimiento) leDavid (de David) bihyoto (en su estar / cuando estuvo / mientras estaba) bamma'arah (en la cueva) tefillah (oración).

Traducción con hebreo: Maskil (instrucción / poema didáctico / canto de entendimiento) de David (David), oración cuando bihyoto (estaba / estuvo / llegó a estar) en la cueva.

Traducción limpia: Poema didáctico de David: oración cuando estaba en la cueva.

Versículo 142:2

Hebreo: קוֹלִי אֶל־יְהוָה אֶזְעַק קוֹלִי אֶל־יְהוָה אֶתְחַנֵּן:

Transliteración: Qoli el-YHWH ez'aq; qoli el-YHWH etchannan.

Traducción: Qoli (mi voz) el (a / hacia) YHWH (YHWH/El Señor) ez'aq (clamo / clamaré / suelo clamar); qoli (mi voz) el (a / hacia) YHWH (YHWH/El Señor) etchannan (suplico / suplicaré / ruego por favor).

Traducción con hebreo: Con mi voz, a YHWH (YHWH/El Señor) ez'aq (clamo / clamaré / suelo clamar); con mi voz, a YHWH (YHWH/El Señor) etchannan (suplico / suplicaré / imploro favor).

Traducción limpia: Con mi voz clamo a YHWH (YHWH/El Señor); con mi voz suplico a YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 142:3

Hebreo: אֶשְׁפֹּךְ לִפְנֵי שִׁיחִי צָרָתִי לִפְנֵי אֲגִיד:

Transliteración: Eshpókh lefanáv sijí; tsaratí lefanáv aggíd.

Traducción: Eshpókh (derramo / derramaré) lefanáv (delante de él / en presencia de él) sijí (mi queja / mi meditación / mi lamento); tsaratí (mi angustia / mi aflicción / mi aprieto) lefanáv (delante de él / en presencia de él) aggíd (declaro / declararé / doy a conocer).

Traducción con hebreo: Derramo delante de él mi sijí (queja / meditación / lamento); mi tsaratí (angustia / aflicción / aprieto) delante de él declaro.

Traducción limpia: Derramo ante él mi queja; mi angustia ante él declaro.

Versículo 142:4

Hebreo: בְּהִתְעַטֵּף עָלַי רוּחִי וְאַתָּה יִדְעַת גִּתִּיבָתִי בְּאַרְחֵנוּ אֶהְלֹךְ טַמְנֻנוּ כָּח לִי:

Transliteración: Behit'attef aláy rúají, ve'attá yada'tá netivatí; be'óraj-zú ahalékh; tamnú páj lí.

Traducción: Behit'attef (al abatirse / al desmayarse / al envolverse) aláy (sobre mí / en mí) rúají (mi soplo / mi aliento / mi espíritu), ve'attá (y tú) yada'tá (conociste / has conocido / conocías) netivatí (mi sendero / mi senda / mi vereda); be'óraj-zú (en este camino / en esta senda) ahalékh (camino / caminaré / suelo caminar); tamnú (escondieron / han escondido) páj (trampa / lazo) lí (para mí).

Traducción con hebreo: Cuando mi behit'attef (abatirse / desmayarse / envolverse) sobre mí, mi rúají (soplo / aliento / espíritu), y tú has conocido mi netivatí (sendero / senda); en este camino camino; han escondido una páj (trampa / lazo) para mí.

Traducción limpia: Cuando mi espíritu se abate en mí, tú has conocido mi sendero; en este camino camino; han escondido una trampa para mí.

Versículo 142:5

Hebreo: הָבֵיט יָמִין | וְרָאָהּ יְאִי-לִי מִכִּיר אֶבֶד מָנוֹס מִמֶּנִּי אֵין דּוֹרֵשׁ לְנַפְשִׁי:

Transliteración: Habbeít yamín u're'éh; ve'ein-lí makkír; avád manós miménni; ein dorésh lenafshí.

Traducción: Habbeít (mira / mira tú) yamín (a la derecha / a mi derecha) u're'éh (y ve / y mira); ve'ein-lí (y no hay para mí / y no tengo) makkír (quien me conozca / quien me reconozca / conocido). avád (pereció / se perdió / ha desaparecido) manós (huida / refugio / escape) miménni (de mí / para mí); ein (no hay) dorésh (quien busque / quien inquiera / quien se interese por) lenafshí (para mi néfesh / por mi alma / por mi vida).

Traducción con hebreo: Mira a la derecha y ve: no tengo quien me conozca; pereció la manós (huida / refugio / escape) de mí; no hay quien busque por mi néfesh (alma / vida / ser).

Traducción limpia: Mira a la derecha y ve: no tengo quien me conozca; se ha perdido mi refugio; no hay quien se preocupe por mi vida.

Versículo 142:6

Hebreo: זַעֲקָתִי אֵלֶיךָ יְהוָה אֲמַרְתִּי אַתָּה מַחֲסִי חָלָלְתִּי בְּאֶרֶץ הַחַיִּים:

Transliteración: Za'aqtí elékha YHWH; amártí attá majsí, jelkí be'érets hajjayyím.

Traducción: Za'aqtí (clamé / grité / he clamado) elékha (a ti) YHWH (YHWH/El Señor); amártí (dije / he dicho) attá (tú) majsí (mi refugio / mi amparo) jelkí (mi porción / mi parte / mi heredad) be'érets (en la tierra de) hajjayyím (los vivos / la vida).

Traducción con hebreo: Clamé a ti, YHWH (YHWH/El Señor); dije: tú eres mi majsí (refugio / amparo), mi jelkí (porción / parte / heredad) en la tierra de los vivos.

Traducción limpia: Clamé a ti, YHWH (YHWH/El Señor); dije: tú eres mi refugio, mi porción en la tierra de los vivos.

142

Versículo 142:7

Hebreo: הִקְשִׁיבָהּ | אֶל-רִנָּתִי כִּי-דָלּוֹתִי מְאֹד הִצִּילָנִי מִרְדְּפִי כִּי אֲמַצּוּ מִמֶּנִּי:

Transliteración: Haqshívah el-rinnatí, ki-dallótí me'ód; hatsiléni merodfáy, ki amtsú miménni.

Traducción: Haqshívah (escucha / presta oído) el (a) rinnatí (mi clamor / mi canto) ki (porque) dallótí (estoy abatido / estoy débil / he quedado rebajado) me'ód (mucho / en gran manera);

hatsiléni (líbrame / rescátame) merodfáy (de mis perseguidores) ki (porque) amtsú (se hicieron fuertes / fueron fuertes / se han fortalecido) miménni (más que yo / de mí).

Traducción con hebreo: Escucha mi rinnatí (clamor / canto), porque estoy muy dallótí (abatido / débil); líbrame de mis perseguidores, porque se han fortalecido más que yo.

Traducción limpia: Escucha mi clamor, porque estoy muy abatido; líbrame de mis perseguidores, porque son más fuertes que yo.

Versículo 142:8

Hebreo: הוֹצִיָאָה מִמִּסְגֵּר | נַפְשִׁי לְהוֹדוֹת אֶת־שְׁמֶךָ בִּי יַכְתִּירוּ צַדִּיקִים כִּי תִגְמֹל עָלַי:

Transliteración: Hotzi'áh mimmasgér nafshí, lehodót et-shemekhá; bí yaktirú tsaddiqím, ki tigmól aláy.

Traducción: Hotzi'áh (saca / haz salir) mimmasgér (de la prisión / del encierro) nafshí (mi néfesh / mi alma / mi vida) lehodót (para dar gracias / para confesar / para alabar) et-shemekhá (tu nombre); bí (en mí / por mí / alrededor de mí) yaktirú (coronarán / rodearán / cercarán) tsaddiqím (justos) ki (porque) tigmól (tratarás / recompensarás / obrarás generosamente) aláy (sobre mí / conmigo / para mí).

Traducción con hebreo: Saca de la prisión mi nafshí (néfesh: alma / vida), para dar gracias a tu nombre; en mí / alrededor de mí los justos me yaktirú (coronarán / rodearán), porque tú tigmól (recompensarás / obrarás generosamente) sobre mí.

Traducción limpia: Saca de la prisión mi vida, para dar gracias a tu nombre; los justos me rodearán, porque tú obrarás generosamente conmigo.

Capítulo 143

Versículo 143:1

Hebreo: מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה | שְׁמָע תְּפִלָּתִי הָאֲזִינָה אֶל־תַּחֲנוּנֵי בְּעֻמָּנוּתְךָ עֲנֵנִי בְּצִדְקָתְךָ:

Transliteración: Mizmor leDavid; YHWH, shemá tefilatí; ha'azínah el-tajanunáy; be'emunat'kha anéni be-tsidqat'kha.

Traducción: Mizmor (cántico / salmo) leDavid (de David / para David); YHWH (YHWH/El Señor), shemá (escucha / oye) tefilatí (mi oración); ha'azínah (inclina el oído / escucha atentamente / presta oído) el (a) tajanunáy (mis súplicas / mis ruegos); be'emunat'kha (en tu fidelidad / en tu firmeza) anéni (respóndeme / contéstame) be-tsidqat'kha (en tu justicia / en tu rectitud).

Traducción con hebreo: Cántico de David. YHWH (YHWH/El Señor), escucha mi oración; presta oído a mis tajanunáy (súplicas / ruegos). En tu emunat'kha (fidelidad / firmeza) respóndeme, en tu tsidqat'kha (justicia / rectitud).

Traducción limpia: Cántico de David. YHWH (YHWH/El Señor), escucha mi oración; atiende mis súplicas. En tu fidelidad respóndeme, en tu justicia.

Versículo 143:2

Hebreo: וְאַל-תָּבוֹא בְּמִשְׁפָּט אֶת-עַבְדְּךָ כִּי לֹא-יִצְדָּק לְפָנַי כָּל-חַי:

Transliteración: Ve'al-tavó ve-mishpát et-'avdekha; ki lo-yitsdáq lefanékha kol-jái.

Traducción: Ve'al (y no) tavó (entrarás / entres / vengas a entrar) ve-mishpát (en juicio / en derecho / en sentencia) et (con / contra / a) 'avdekha (tu siervo); ki (porque) lo (no) yitsdáq (será justo / será justificado / se justificará) lefanékha (delante de ti) kol-jái (todo viviente / todo ser vivo).

Traducción con hebreo: Y no entres en mishpát (juicio / derecho / sentencia) con tu siervo, porque no yitsdáq (será justo / será justificado) delante de ti ningún kol-jái (viviente / ser vivo).

Traducción limpia: Y no entres en juicio con tu siervo, porque delante de ti nadie vivo será justificado.

Versículo 143:3

Hebreo: כִּי רָדַף אוֹיֵב | נִפְשִׁי דָּכָא לָאָרֶץ חַיַּיָּתִי הוֹשִׁיבָנִי בְּמַחֲשָׁכִים כִּמְתֵי עוֹלָם:

Transliteración: Ki radáf oyév nafshí; dikká la'árets chayyatí; hoshiváni bemachashakkím kemeté 'olám.

Traducción: Ki (porque) radáf (persiguió / ha perseguido) oyév (enemigo) nafshí (mi néfesh / mi alma / mi vida); dikká (aplastó / abatió) la'árets (a la tierra / al suelo) chayyatí (mi vida); hoshiváni (me hizo sentar / me asentó / me hizo habitar) bemachashakkím (en oscuridades / en tinieblas / en lugares oscuros) kemeté (como muertos de) 'olám (antao / perpetuidad / edad).

Traducción con hebreo: Porque un enemigo ha perseguido mi nafshí (néfesh: alma / vida / ser); ha aplastado a la tierra mi chayyatí (vida); me hizo habitar en machashakkím (tinieblas / lugares oscuros), como muertos de 'olám (antao / perpetuidad).

Traducción limpia: Porque un enemigo ha perseguido mi vida; ha aplastado mi vida hasta el suelo; me hizo habitar en tinieblas, como los muertos de antao.

Versículo 143:4

Hebreo: וַתִּתְעַטֵּף עָלַי רוּחִי בְּתוֹכִי יִשְׁתּוֹמֵם לִבִּי:

Transliteración: Vattit'attéf aláy ruchí; betochí yishtomém libbí.

Traducción: Vattit'attéf (y se abatió / y se envolvió / y desfalleció) aláy (sobre mí) ruchí (mi rúaj / mi soplo / mi aliento / mi espíritu); betochí (dentro de mí / en mi interior) yishtomém (se desola / se queda atónito / queda desolado) libbí (mi corazón).

Traducción con hebreo: Y mi ruchí (rúaj: soplo / aliento / espíritu) se abatió sobre mí; dentro de mí mi corazón yishtomém (se desola / queda atónito / queda desolado).

Traducción limpia: Y mi espíritu se abatió sobre mí; dentro de mí mi corazón quedó desolado.

Versículo 143:5

Hebreo: וְיָכַרְתִּי יָמַי | מִלְּקֶדֶם הִגִּיתִי בְּכָל-פְּעֻלָּה בְּמַעֲשֵׂה יָדַי אֲשׁוּחָם:

Transliteración: Zakharti yamim miqqedem; hagiti bekhhol-pa'olekha; bema'aseh yadeikha asocheach.

Traducción: Zakharti (recorde / me acorde) yamim (días) miqqedem (desde antiguo / desde el oriente) hagiti (medite / murmure / reflexione) bekhhol (en todo) pa'olekha (tu obra / tus hechos) bema'aseh (en/por la obra / el hecho) yadeikha (de tus manos) asocheach (meditare / meditaba / me ocupare en meditar).

Traducción con hebreo: Recordé los días miqqedem (desde antiguo / desde el oriente); medité en todas tus obras; en la obra de tus manos asocheach (meditaré / medito).

Traducción limpia: Recordé los días de antaño; medité en todas tus obras; en la obra de tus manos meditaré.

Versículo 143:6

Hebreo: פֶּרַשְׁתִּי יָדַי אֵלֶיךָ נַפְשִׁי | פָּאֶרֶץ-עֵיפָה לָּךְ סֵלָה:

Transliteración: Perasti yadai eilekha; nafshi ke'erezt-ayeifah lekha; selah.

Traducción: Perasti (extendí / estire / desplegue) yadai (mis manos) eilekha (hacia ti / a ti) nafshi (mi alma / mi vida) ke'erezt (como tierra) ayeifah (agotada / exhausta / desfallecida) lekha (para ti / hacia ti / por ti) selah (selah / pausa).

Traducción con hebreo: Extendí mis manos hacia ti; mi alma es como tierra ayeifah (agotada / desfallecida) para ti; selah.

Traducción limpia: Extendí mis manos hacia ti; mi alma es como tierra agotada por ti. Pausa.

Versículo 143:7

Hebreo: מָהֵר עֲנֵנִי | יְהוָה כָּלְתָה רוּחִי אֶל-תַּסְתֵּר פְּגִידָה מִמֶּנִּי | וְנִמְשַׁלְתִּי עִם-יָרְדֵי בּוֹר:

Transliteración: Maher aneni YHWH; kaltah ruchi; al-taster paneikha mimmeni; venimshalti im-yorde bor.

Traducción: Maher (apresúrate / rápidamente) aneni (respóndeme / contéstame) YHWH (YHWH / El Señor); kaltah (se acabó / se consumió / desfalleció) ruchi (mi soplo / mi aliento / mi espíritu); al (no) taster (escondas / ocultas) paneikha (tu rostro / tu presencia) mimmeni (de mí); venimshalti (y he sido semejante / y sería semejante / y he sido contado) im (con) yorde (los que descienden / bajan) bor (al hoyo / a la fosa / al pozo).

Traducción con hebreo: Apresúrate a responderme, YHWH (El Señor); se ha consumido mi rúaj (soplo / aliento / espíritu). No ocultes tu rostro de mí, y he sido semejante / sería semejante a los que descienden al hoyo (fosa / pozo).

Traducción limpia: Apresúrate a responderme, YHWH (El Señor); se ha consumido mi aliento. No ocultes tu rostro de mí, y he sido semejante / sería semejante a los que descienden a la fosa.

Versículo 143:8

Hebreo: הַשְׁמִיעֵנִי בַבֹּקֶר | חֲסִדְךָ כִּי־כָךְ בָּטַחְתִּי הוֹדִיעֵנִי דֶרֶךְ־נְוֹ אֵלֶיךָ נְשֹׂאתִי נַפְשִׁי:

Transliteración: Hashmi'eni baboker chasdekha; ki-vekha batachti; hodi'eni derekh-zu elekh; ki-eilekha nasati nafshi.

Traducción: Hashmi'eni (hazme oír / haz que oiga / hazme escuchar) baboker (en la mañana / por la mañana) chasdekha (tu bondad / tu misericordia / tu amor leal), ki (porque) vekha (en ti) batachti (confié / he confiado); hodi'eni (hazme saber / hazme conocer) derekh-zu (camino este / el camino que) elekh (iré / caminaré / he de ir), ki (porque) eilekha (a ti / hacia ti) nasati (alcé / he alzado / levanté) nafshi (mi alma / mi vida).

Traducción con hebreo: Hazme oír por la mañana tu jésed (bondad / misericordia / amor leal), porque en ti confié / he confiado. Hazme saber el camino que iré / caminaré, porque a ti he alzado mi nefesh (alma / vida).

Traducción limpia: Hazme oír por la mañana tu amor leal, porque en ti confié / he confiado. Hazme saber el camino que iré / caminaré, porque a ti he alzado mi alma.

Versículo 143:9

Hebreo: הַצִּילֵנִי מֵאֹיְבֵי | יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּסְתִּי:

Transliteración: Hatzileni me'oyvai YHWH; eilekha kissiti.

Traducción: Hatzileni (líbrame / rescátame) me'oyvai (de mis enemigos) YHWH (YHWH / El Señor); eilekha (a ti / hacia ti) kissiti (me cubrí / me oculté / me refugié).

Traducción con hebreo: Líbrame de mis enemigos, YHWH (El Señor); a ti kissiti (me cubrí / me oculté / me refugié).

Traducción limpia: Líbrame de mis enemigos, YHWH (El Señor); en ti me he refugiado.

Versículo 143:10

Hebreo: לְמַדְנִי | לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ כִּי־אַתָּה אֱלֹהֵי רוּחַ טוֹבָה תִּנְחֵנִי בְּאֶרֶץ מִישׁוֹר:

Transliteración: Lamdeni la'asot retzonekha; ki-attah Eloháí; ruchakha tovah tancheni be'erezt mishor.

Traducción: Lamdeni (enséñame) la'asot (a hacer) retzonekha (tu voluntad / tu deseo) ki (porque) attah (tú) Eloháí (mi Eloah / mi Dios); ruchakha (tu soplo / tu aliento / tu espíritu) tovah (buena / benigna) tancheni (me guíe / me guiará) be'erezt (en una tierra / en tierra) mishor (llanura / rectitud / terreno llano).

Traducción con hebreo: Enséñame a hacer tu voluntad, porque tú eres Eloháí (mi Eloah / mi Dios); tu ruchakha (soplo / aliento / espíritu) buena, tancheni (me guíe / me guiará) en una tierra de mishor (llanura / rectitud).

Traducción limpia: Enséñame a hacer tu voluntad, porque tú eres Eloháí (mi Eloah / mi Dios); que tu buen Espíritu me guíe por tierra llana / en tierra de rectitud.

Versículo 143:11

Hebreo: לְמַעַן־שִׁמְךָ יְהוָה תַּחַיֵּנִי בְצִדְקָתְךָ | תוֹצִיא מִצָּרָה נַפְשִׁי:

Transliteración: Lema'an-shimkha YHWH; techayyeni; betzidqatekha totsì mitzaráh nafshi.

Traducción: Lema'an (por causa de / por motivo de) shimkha (tu nombre) YHWH (YHWH/El Señor), techayyeni (me darás vida / me vivificarás / (que) me des vida); betzidqatekha (en / por / con tu justicia / tu rectitud) totsì (sacarás / harás salir / (que) saques) mitzaráh (de estrechez / de angustia / de aflicción) nafshi (mi alma / mi vida / mi ser).

Traducción con hebreo: Por causa de tu Nombre, YHWH (YHWH/El Señor), me darás vida / me vivificarás; por tu justicia sacarás de la angustia mi nefesh (alma / vida / ser).

Traducción limpia: Por causa de tu Nombre, YHWH (YHWH/El Señor), me darás vida; por tu justicia sacarás de la angustia mi alma.

Versículo 143:12

Hebreo: וְבַחֲסִדְךָ תַּצְמִית אֶיְבִי וְהַאֲבַדְתָּ כָּל־צָרָרִי נַפְשִׁי כִּי אָנִי עֲבָדְךָ:

Transliteración: Uv'chasdekha tatzmit oyvai; vеха'avadta kol-tzorerê nafshi; ki ani avdekha.

Traducción: Uv'chasdekha (y en / por tu jésed / bondad / misericordia / amor leal) tatzmit (harás perecer / destruirás / exterminarás) oyvai (mis enemigos), vеха'avadta (y destruirás / y harás perecer / y has destruido) kol (a todos / todo) tzorerê (los que oprimen / los adversarios / los hostigadores) nafshi (mi alma / mi vida / mi ser), ki (porque) ani (yo) avdekha (tu siervo).

Traducción con hebreo: Y por tu chesed (bondad / misericordia / amor leal) harás perecer a mis enemigos, y destruirás / has destruido a todos los que oprimen mi nefesh (alma / vida / ser), porque yo soy tu siervo.

Traducción limpia: Y por tu amor leal harás perecer a mis enemigos, y destruirás a todos los que oprimen mi alma, porque yo soy tu siervo.

Capítulo 144

Versículo 144:1

Hebreo: לְדָוִד | בָּרוּךְ יְהוָה | צוּרִי הַמְּלִמֵּד גִּדִּי לִקְרֹב אֶצְבָּעוֹתַי לַמִּלְחָמָה:

Transliteración: Ledavid; barukh YHWH; tsuri, hamelammed yadai laqerav, etzbe'otai lammilchamah.

Traducción: Ledavid (De David); barukh (bendito / bendecido) YHWH (YHWH/El Señor); tsuri (mi roca) hamelammed (el que enseña / que está enseñando) yadai (mis manos) laqerav (para la batalla / para el combate), etzbe'otai (mis dedos) lammilchamah (para la guerra).

Traducción con hebreo: De David. Bendito sea YHWH (YHWH/El Señor), mi roca, el que enseña mis manos para la batalla, mis dedos para la guerra.

Traducción limpia: De David. Bendito sea YHWH (YHWH/El Señor), mi roca, el que enseña mis manos para la batalla y mis dedos para la guerra.

Versículo 144:2

Hebreo: חֲסָדִי וּמִצְדָּוֹתַי מִשְׁגַּבִּי וּמִפְלֹטִי לִי מַגִּינִי וְכוּ חֲסִיתִי הָרוּדֵד עִמִּי תַחְתָּי:

Transliteración: Chasdi u-metzudati; misgabbi u-mefalti li; maginni uvo chasiti; haroded ammi tachtai.

Traducción: Chasdi (mi jésed / mi bondad / mi misericordia / mi amor leal) u-metzudati (y mi fortaleza / mi bastión), misgabbi (mi altura segura / mi refugio elevado) u-mefalti (y mi libertador / mi rescador) li (para mí), maginni (mi escudo) uvo (y en él) chasiti (me refugié / me he refugiado); haroded (el que somete / subyuga / pone bajo) ammi (mi pueblo) tachtai (bajo mí / debajo de mí).

Traducción con hebreo: Mi chesed (bondad / misericordia / amor leal) y mi fortaleza; mi altura segura y mi libertador para mí; mi escudo, y en él me he refugiado; el haroded (que somete / subyuga / pone bajo) a mi pueblo bajo mí.

Traducción limpia: Mi amor leal y mi fortaleza; mi altura segura y mi libertador para mí; mi escudo, y en él me he refugiado; el que somete a mi pueblo bajo mí.

Versículo 144:3

Hebreo: יְהוָה מַה־אָדָם וַתַּדְעֵהוּ בֶן־אֲנוֹשׁ וַתַּחֲשֶׁבֶהוּ:

Transliteración: YHWH mah-adam vatte-da'ehu ben-enosh vatte-chashshevehu.

Traducción: YHWH (YHWH / El Señor) mah (¿qué?) adam (hombre / ser humano) vatte-da'ehu (y lo conociste / y lo conoces / y lo conocerás) ben (hijo de) enosh (mortal / hombre frágil) vatte-chashshevehu (y lo consideraste / y lo consideras / y lo considerarás / y lo tienes en cuenta).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor), ¿qué es el ser humano, que tú lo conociste / lo conoces / lo conocerás; el hijo de un mortal, que tú lo consideraste / lo consideras / lo considerarás / lo tienes en cuenta?

Traducción limpia: YHWH (El Señor), ¿qué es el ser humano, que lo conoces; el hijo de un mortal, que lo tienes en cuenta?

Versículo 144:4

Hebreo: אָדָם לַהֲבֵל דָּמָה יָמָיו כְּצֶל עוֹבֵר:

Transliteración: Adam lahevel damah; yamav ketzel over.

Traducción: adam (hombre / ser humano) lahevel (a/para hevel: vapor / aliento / vanidad) damah (se asemejó / se asemeja / llegó a asemejarse) yamav (sus días) ketzel (como sombra) over (pasando / que pasa).

Traducción con hebreo: El ser humano se asemejó / se asemeja / llegó a asemejarse a hevel (vapor / aliento / vanidad); sus días, como una sombra que pasa.

Traducción limpia: El ser humano se asemeja a un vapor; sus días son como una sombra que pasa.

Versículo 144:5

Hebreo: יְהוָה הִטְשֵׁמִיךָ וְתַרְדַּ גַּע בְּהָרִים וַיַּעֲשָׁנוּ:

Transliteración: YHWH hat-shamekha ve-tered; ga be-harim ve-ye'eshanu.

Traducción: YHWH (YHWH / El Señor) hat (inclina / tiende / estira hacia abajo) shamekha (tus cielos) ve-tered (y desciende / y descenderás) ga (toca) be-harim (en los montes / en las montañas) ve-ye'eshanu (y humearán / echarán humo).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor), hat (inclina/tiende) tus cielos y desciende; toca las montañas, y humearán.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor), inclina tus cielos y desciende; toca las montañas, y humearán.

Versículo 144:6

Hebreo: בְּרוֹק בָּרָק וּתְפִיטֶם שֶׁלַח חִצֶּיךָ וּתְהַמֵּם:

Transliteración: Beróq baráq u-tefitsem; shelach chitséykha u-tehummem.

Traducción: beróq (relampaguea / haz relampaguear) baráq (relámpago) u-tefitsem (y los dispersarás / dispérsalos) shelach (envía / lanza) chitséykha (tus flechas) u-tehummem (y los confundirás / los aterrará / los desbaratarás).

Traducción con hebreo: Relampaguea relámpago y dispérsalos; envía tus flechas y u-tehummem (los confundirás / los aterrará / los desbaratarás).

Traducción limpia: Haz relampaguear y dispersa a ellos; lanza tus flechas y confúndelos.

Versículo 144:7

Hebreo: שֶׁלַח יָדֶיךָ מִמָּרוֹם פֶּצְנִי וְהַצִּילֵנִי מִיָּמִים רַבִּים מִיַּד בְּנֵי נֶקֶר:

Transliteración: Shelach yadeykha mi-mmarom; petseni ve-hatsileni mi-mayim rabbim, mi-yad bene nekar.

Traducción: shelach (envía / extiende) yadeykha (tus manos) mi-mmarom (desde lo alto / desde las alturas) petseni (arráncame / librame / rescátame) ve-hatsileni (y sálvame / y librame / y rescátame) mi-mayim (de aguas) rabbim (muchas / numerosas / grandes) mi-yad (de la mano de / del poder de) bene (hijos de) nekar (extraño / extranjero / ajeno).

Traducción con hebreo: Extiende tus manos desde lo alto; rescátame y librame de muchas aguas, de la mano de los hijos de nekar (extraño / extranjero / ajeno).

Traducción limpia: Extiende tus manos desde lo alto; rescátame y librame de muchas aguas, del poder de los hijos de extranjeros.

Versículo 144:8

Hebreo: אֲשֶׁר בִּיהֶם דִּבֶּר-שָׁוֵא יְמִין שָׁקֵר:

Transliteración: Asher pihem dibber-shav; viyminam yemin shaker.

Traducción: asher (los cuales / que) pihem (su boca) dibber (habló / habla / hablará) shav (vacío / falsedad / vanidad) viyminam (y su derecha / y su mano derecha) yemin (derecha / mano derecha) shaker (mentira / falsedad).

Traducción con hebreo: Los cuales, su boca habló / habla / hablará shav (vacío / falsedad / vanidad), y su mano derecha es derecha de mentira.

Traducción limpia: Ellos, con su boca hablan falsedad, y su mano derecha es una derecha de mentira.

Versículo 144:9

Hebreo: אֱלֹהִים שִׁיר חֲדָשׁ אֲשִׁירָה לָךְ בְּנֶבֶל עֲשׂוֹר אֲזַמְּרָה-לָךְ:

Transliteración: Elohim, shir chadash ashirah lakh; benevel asor azammerah-lakh.

Traducción: Elohim (Dios / Dioses) shir (canto / canción) chadash (nuevo / renovado) ashirah (cantaré / cantaré—déjame cantar) lakh (a ti / para ti); be-nevel (con nevel: arpa / salterio / laúd) asor (de diez cuerdas / diez) azammerah-lakh (te tañeré / te cantaré / te salmodiaré).

Traducción con hebreo: Elohim (Dios/Dioses), un canto nuevo cantaré / cantaré—déjame cantar para ti; con nevel (arpa/salterio/laúd) de diez cuerdas te tañeré / te cantaré / te salmodiaré.

Traducción limpia: Elohim (Dios/Dioses), te cantaré un canto nuevo; con un arpa de diez cuerdas te cantaré alabanzas.

Versículo 144:10

Hebreo: הַנּוֹתֵן תְּשׁוּעָה לַמְּלָכִים הַפּוֹצֵה אֶת-דָּוִד עַבְדּוֹ מִחֶרֶב רָעָה:

Transliteración: Hanoten teshu'ah la-melakhim; hapotseh et-David avdo, me-cherev ra'ah.

Traducción: hanoten (el que da / el que está dando) teshu'ah (salvación / liberación / victoria) la-melakhim (a los reyes); hapotseh (el que libra / el que rescata / el que desata) et (a) David (David) avdo (su siervo) me-cherev (de espada) ra'ah (mala / perversa / dañina).

Traducción con hebreo: El que da teshu'ah (salvación/liberación/victoria) a los reyes, el que libra / rescata a David (David), su siervo, de espada ra'ah (mala / perversa / dañina).

Traducción limpia: El que da salvación a los reyes, el que rescata a David, su siervo, de una espada mala.

Versículo 144:11

Hebreo: פָּצַנִי וְהַצִּילֵנִי מִיַּד בְּנֵי-יָגֵר אֲשֶׁר בִּיהֶם דִּבֶּר-שָׁוֵא יְמִין שָׁקֵר:

Transliteración: Petseni vehatsileni mi-yad bene-nekar; asher pihem dibber-shav, viyminam yemin shaker.

Traducción: petseni (rescátame / líbrame / arráncame) ve-hatsileni (y sálvame / y líbrame) mi-yad (de la mano de / del poder de) bene-nekar (hijos de extraño / extranjero / ajeno); asher (los cuales / que) pihem (su boca) dibber (habló / habla / hablará) shav (vacío / vanidad / falsedad) viyminam (y su derecha / y su mano derecha) yemin (derecha / mano derecha) shaker (mentira / falsedad).

Traducción con hebreo: Rescátame y líbrame de la mano de los bene-nekar (hijos de extraño / extranjero / ajeno), cuya boca habló / habla falsedad, y cuya mano derecha es una mano derecha de mentira.

Traducción limpia: Rescátame y líbrame del poder de los extranjeros, cuya boca habla falsedad y cuya mano derecha es una mano de mentira.

Versículo 144:12

Hebreo: אֲשֶׁר בָּנִינוּ | כְּנִטְעִים מְגֻדָּלִים כְּנְעוּרֵיהֶם בְּנוֹתֵינוּ כְּזֹאֲנֵי מְחֻטָּבוֹת תְּבִנִית הֵיכָל:

Transliteración: Asher baneinu kinti'im meguddalim bin'ureihem; benotenu kezaviyot mechuttavot tavnit heikhal.

Traducción: asher (que / los cuales / de modo que) baneinu (nuestros hijos) kinti'im (como plantíos / como plantas jóvenes / como brotes) meguddalim (crecidos / criados / hechos grandes) bin'ureihem (en su juventud); benotenu (nuestras hijas) kezaviyot (como esquinas / como ángulos / como pilares de esquina) mechuttavot (talladas / labradas / esculpidas) tavnit (según la forma / el diseño / el modelo) heikhal (palacio / templo / salón).

Traducción con hebreo: Que nuestros hijos (sean) como neti'im (plantíos / plantas jóvenes / brotes), crecidos en su juventud; nuestras hijas, como zaviyot (esquinas / ángulos / pilares de esquina), talladas según el diseño de heikhal (palacio / templo / salón).

Traducción limpia: Que nuestros hijos sean como plantas jóvenes bien crecidas en su juventud, y nuestras hijas como pilares de esquina, tallados según el diseño de un palacio.

Versículo 144:13

Hebreo: מְזַוְנֵינוּ מֵלֵאִים מְפִיקִים מִזָּן אֶל־זָן צֹאנֵינוּ מְאֲלִיפוֹת מְרֻבָּבוֹת בְּחוּצוֹתֵינוּ:

Transliteración: Mezaveinu mele'im mefikim mizzan el-zan tso'neinu ma'alifot merubavot bechutsoteinu.

Traducción: Mezaveinu (nuestros graneros / almacenes / rincones) mele'im (llenos / colmados) mefikim (produciendo / haciendo salir / proveyendo) mizzan (de especie / de clase / de género) el-zan (a especie / a clase / a género) tso'neinu (nuestro rebaño) ma'alifot (por miles / en miles / millares) merubavot (por decenas de millares / en miríadas) bechutsoteinu (en nuestros exteriores / en nuestras calles / en nuestros espacios abiertos).

Traducción con hebreo: Nuestros mezaveinu (graneros/almacenes/rincones) están/estarán llenos, proveyendo de especie en especie; nuestro tso'neinu (rebaño) (por miles/en millares) (por miríadas/en decenas de millares) en nuestros bechutsoteinu (exteriores/calles/espacios abiertos).

Traducción limpia: Nuestros graneros están llenos, proveyendo de una especie a otra; nuestros rebaños se cuentan por miles, por miríadas, en nuestros espacios abiertos.

Versículo 144:14

Hebreo: אֱלֹהֵינוּ מְסַבְּלִים אֶין־פֶּרֶץ וְאֶין יוֹצֵאת וְאֶין צְנוּחָה בְּרַחֲבֵינוּ:

Transliteración: Allufeynu mesubbalim ein-perets ve'ein yotse'et ve'ein tsevachah birchovoteinu.

Traducción: Allufeynu (nuestros bueyes / nuestros jefes-príncipes / nuestros guías) mesubbalim (cargados / con carga / cargando) ein-perets (no hay brecha / ruptura / irrupción) ve'ein (y no hay) yotse'et (salida / quien sale / el salir) ve'ein (y no hay) tsevachah (clamor / grito / alarido) birchovoteinu (en nuestras plazas / en nuestras calles anchas).

Traducción con hebreo: Nuestros allufeynu (bueyes/jefes-príncipes/guías) están/estarán cargados; no hay ein-perets (brecha/ruptura/irrupción), ni hay yotse'et (salida/el salir), ni tsevachah (clamor/grito) en nuestros birchovoteinu (plazas/calles anchas).

Traducción limpia: Nuestros bueyes están cargados; no hay brecha ni salida, ni clamor en nuestras plazas.

<144>

Versículo 144:15

Hebreo: אֲשֶׁרִי הָעָם שְׂכָכָה לֹא אֲשֶׁרִי הָעָם שֶׁיְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

Transliteración: Ashrei ha'am shekakhah lo; ashrei ha'am she-YHWH Elohá.

Traducción: Ashrei (feliz / dichoso / bienaventurado) ha'am (el pueblo / la gente) shekakhah (que así / de tal manera) lo (para él / a él / suyo); ashrei (feliz / dichoso / bienaventurado) ha'am (el pueblo / la gente) she- (que / cuyo / porque) YHWH (YHWH / El Señor) Elohá (su Elohim).

Traducción con hebreo: Ashrei (feliz / dichoso / bienaventurado) el pueblo para el que (she-) así (kakhah) le es (lo); ashrei (feliz / dichoso / bienaventurado) el pueblo cuyo (she-) YHWH (YHWH/El Señor) es Elohá (su Elohim).

Traducción limpia: Feliz el pueblo para el que así le es; feliz el pueblo cuyo YHWH (YHWH/El Señor) es Elohá (su Elohim).

Capítulo 145

Versículo 145:1

Hebreo: תְּהִלָּה לְדָוִד אֲרוֹמִימְךָ אֱלֹהָי הַמֶּלֶךְ וְאַבְרָכָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד:

Transliteración: Tehillah leDavid; aromimkha Elohá haMelekh, va'avarakhah shimkha le'olam va'ed.

Traducción: Tehillah (alabanza / himno) leDavid (para David / de David); aromimkha (te exaltaré / te ensalzaré / te exalto) Elohá (mi Eloah / mi Dios) haMelekh (el Rey) va'avarakhah (y bendeciré /

y bendiga [yo]) shimkha (tu nombre) le'olam (para eternidad / para siempre) va'ed (y perpetuidad / y hasta siempre).

Traducción con hebreo: Alabanza para David: te exaltaré/te exalto, Eloháí (mi Eloah/mi Dios), el Rey; y bendeciré/bendiga (yo) tu nombre para eternidad y perpetuidad.

Traducción limpia: Alabanza para David: te exaltaré, Eloháí (mi Eloah/mi Dios), el Rey; y bendeciré tu nombre por siempre y para siempre.

Versículo 145:2

Hebreo: בְּכֹל-יוֹם אֲבָרַחְכָּה וְאֶהְלֵלְהָ לְעוֹלָם וָעֶד:

Transliteración: Bekhol-yom avarakhkha, va'ahallelah shimkha le'olam va'ed.

Traducción: Bekhol-yom (en todo día / cada día) avarakhkha (te bendeciré / te bendigo) va'ahallelah (y alabaré / y alabe [yo]) shimkha (tu nombre) le'olam (para eternidad / para siempre) va'ed (y perpetuidad / y hasta siempre).

Traducción con hebreo: Cada día te bendeciré/te bendigo, y alabaré/alabe (yo) tu nombre para eternidad y perpetuidad.

Traducción limpia: Cada día te bendeciré y alabaré tu nombre por siempre y para siempre.

Versículo 145:3

Hebreo: גָּדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֶקֶר:

Transliteración: Gadol YHWH umehullal me'od; veligdulató ein chequer.

Traducción: Gadol (grande) YHWH (YHWH/El Señor) umehullal (y alabado / y loado) me'od (mucho / en gran manera) veligdulató (y para / a su grandeza) ein (no hay) chequer (búsqueda / investigación / límite / fin).

Traducción con hebreo: Grande es YHWH (YHWH/El Señor) y muy alabado; y para su ligdulató (grandeza) no hay chequer (búsqueda/investigación/límite/fin).

Traducción limpia: Grande es YHWH (YHWH/El Señor) y muy alabado; su grandeza no tiene fin.

Versículo 145:4

Hebreo: דֹּר לְדֹר יֵשֶׁבַח מַעֲשֵׂיךָ וְגִבּוֹרֹתֶיךָ יִגִּידוּ:

Transliteración: Dor ledor yeshabbach ma'asekha; ugevurotekha yaggidu.

Traducción: Dor (generación / edad) ledor (a generación / de generación) yeshabbach (alaba / alabará / suele alabar) ma'asekha (tus obras / tus hechos) ugevurotekha (y tus proezas / tus fuerzas / tus hechos poderosos) yaggidu (dirán / contarán / declararán / anunciarán).

Traducción con hebreo: Generación tras generación alaba/alabará tus obras, y tus gevurot (proezas/hechos poderosos) dirán/contarán/declararán.

Traducción limpia: Generación tras generación alabará tus obras, y anunciarán tus proezas.

Versículo 145:5

Hebreo: הָדָר כְּבוֹד הוֹדֶקָה וְדִבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיהָ אֲשִׁיחָהּ:

Transliteración: Hadar kevod hodekha; vedivrei nifla'oteikha asichah.

Traducción: Hadar (esplendor / majestad) kevod (gloria / honor) hodekha (tu majestad / tu esplendor) vedivrei (y palabras de / y los dichos de) nifla'oteikha (tus maravillas / tus portentos) asichah (meditaré / hablaré / consideraré).

Traducción con hebreo: El hadar (esplendor/majestad) de la kevod (gloria/honor) de hodekha (tu majestad/tu esplendor), y los dichos de nifla'oteikha (tus maravillas/portentos), meditaré/hablaré.

Traducción limpia: Meditaré y hablaré del esplendor de la gloria de tu majestad, y de los dichos de tus maravillas.

Versículo 145:6

Hebreo: וְעֶזֶז נֹרָאוֹתֶיהָ יֹאמְרוּ וְגִדּוּלֹתֶיהָ (וְגִדּוּלָתָהּ) אֲסַפְּרָנָהּ:

Transliteración: Ve'ezuz nora'oteikha yomeru; ugeduloteikha (ugedulatkha) asaprennah.

Traducción: Ve'ezuz (y fuerza / y poder) nora'oteikha (tus cosas temibles / tus hechos temibles / tus hechos sobrecogedores) yomeru (dirán / dicen); ugeduloteikha (y tus grandezas / y tus hechos grandes) (ugedulatkha: y tu grandeza) asaprennah (las contaré / las relataré / las narraré).

Traducción con hebreo: Y hablarán/dirán de la ve'ezuz (fuerza/poder) de nora'oteikha (tus hechos temibles/sobrecogedores); y ugeduloteikha (tus grandezas/hechos grandes) / ugedulatkha (tu grandeza) las contaré/relataré.

Traducción limpia: Hablarán de la fuerza de tus hechos sobrecogedores; y yo relataré tus grandezas / tu grandeza.

Versículo 145:7

Hebreo: זֶכֶר רַב־טוֹבָהּ יַבְבִּיּוּ וְצִדְקָתָהּ יִרְנְנוּ:

Transliteración: Zéjer rav-tuvkhá yabbiú ve-tsidqatkhá yeranénu.

Traducción: Zéjer (recuerdo / mención / memoria) rav (mucho / abundante / grande) tuvkhá (tu bondad / tu bien) yabbiú (harán brotar / harán manar / proferirán) ve- (y) tsidqatkhá (tu justicia / tu rectitud) yeranénu (cantarán / aclamarán / gritarán de gozo).

Traducción con hebreo: Harán brotar el zéjer (recuerdo / mención) de tu abundante bondad, y cantarán tu justicia.

Traducción limpia: Harán brotar el recuerdo de tu abundante bondad, y cantarán tu justicia.

Versículo 145:8

Hebreo: חָנוּן וְרַחֵם יְהוָה אֶרֶךְ אַפַּיִם וְגָדָל-חֶסֶד:

Transliteración: Chanún ve-rajúm YHWH, érekh appáyim u-gedál chásed.

Traducción: Chanún (clemente / que otorga favor) ve- (y) rajúm (compasivo / misericordioso) YHWH (YHWH / El Señor) érekh (largo / paciente / lento) appáyim (narices / ira) u- (y) gedál (grande / abundante) chásed (amor leal / bondad fiel / misericordia).

Traducción con hebreo: Clemente y compasivo, YHWH (El Señor), érekh appáyim (largo de narices / lento para la ira) y grande en chésed (amor leal / bondad fiel / misericordia).

Traducción limpia: Clemente y compasivo es YHWH (El Señor), lento para la ira y grande en misericordia.

Versículo 145:9

Hebreo: טוֹב-יְהוָה לְכֹל יְרַחֵם עַל-כָּל-מַעֲשָׂיו:

Transliteración: Tov-YHWH la-kól ve-rachamáv al-kol-ma'asáv.

Traducción: Tov (bueno) YHWH (YHWH/El Señor) la-kól (para todo / para todos) ve-rachamáv (y sus compasiones / misericordias) al-kol (sobre todo / sobre todos) ma'asáv (sus obras / sus hechos).

Traducción con hebreo: Bueno es YHWH (YHWH/El Señor) para todos, y sus rachamáv (compasiones / misericordias) sobre todas sus obras.

Traducción limpia: Bueno es YHWH (YHWH/El Señor) para todos, y su misericordia está sobre todas sus obras.

Versículo 145:10

Hebreo: יוֹדוּךָ יְהוָה כָּל-מַעֲשֵׂיךָ יְחַסְדֵּיךָ יְבָרְכֶךָ:

Transliteración: Yodúkha YHWH kol-ma'asekhá va-chasidekhá yevarekhúkha.

Traducción: Yodúkha (te darán gracias / te alabarán / te reconocerán) YHWH (YHWH/El Señor) kol (todo / todos) ma'asekhá (tus obras / tus hechos) va- (y) chasidekhá (tus piadosos / tus fieles / tus devotos) yevarekhúkha (te bendecirán).

Traducción con hebreo: Te yodúkha (darán gracias / alabarán), YHWH (YHWH/El Señor), todas tus obras; y tus chasidekhá (piadosos / fieles) te bendecirán.

Traducción limpia: Te darán gracias, YHWH (YHWH/El Señor), todas tus obras; y tus fieles te bendecirán.

Versículo 145:11

Hebreo: כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ וְגִבּוֹרָתְךָ יְדַבְּרוּ:

Transliteración: Kevód malkhutkhá yoméru u-gevuratkhá yedabbéru.

Traducción: Kevód (gloria / honor / peso) malkhutkhá (tu reino / tu realeza) yoméru (dirán / dicen / suelen decir) u- (y) gevuratkhá (tu poder / tu fuerza / tu proeza) yedabbéru (hablarán / contarán / proclamarán).

Traducción con hebreo: La gloria de tu reino dirán, y hablarán de tu poder.

Traducción limpia: Hablarán de la gloria de tu reino, y contarán tu poder.

Versículo 145:12

Hebreo: לְהוֹדִיעַ | לְבָנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתוֹ וְכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ:

Transliteración: Lehodía livné ha'adám gevurotáv u-khevód hadár malkhutó.

Traducción: Lehodía (para hacer saber / para dar a conocer) livné (a los hijos de / para los hijos de) ha'adám (el hombre / la humanidad / Adán) gevurotáv (sus poderes / sus proezas) u- (y) khevód (gloria / honor / peso) hadár (esplendor / majestad) malkhutó (su reino / su realeza).

Traducción con hebreo: Para dar a conocer a los livné ha'adám (hijos del hombre / hijos de la humanidad / hijos de Adán) sus gevurotáv (poderes / proezas) y la gloria de la majestad de su reino.

Traducción limpia: Para dar a conocer a los hijos de los hombres sus proezas, y la gloria majestuosa de su reino.

Versículo 145:13

Hebreo: מַלְכוּתוֹ מְלָכּוֹת כָּל-עֲלָמִים וְמִמְשַׁלְתָּהּ בְּכָל-דּוֹר וָדוֹר:

Transliteración: Malkhutkhá malkhút kol-olamím u-memshaltekhá be-khol dór va-dór.

Traducción: Malkhutkhá (tu reino / tu realeza) malkhút (reino / realeza) kol- (de todo / de todos) olamím (siglos / eternidades / mundos) u- (y) memshaltekhá (tu dominio / tu gobierno / tu señorío) be-khol (en todo / en cada) dór (generación) va-dór (y generación / en cada generación).

Traducción con hebreo: Tu reino es reino de olamím (siglos / eternidades), y tu dominio en cada generación y generación.

Traducción limpia: Tu reino es un reino de eternidades, y tu dominio es en cada generación.

Versículo 145:14

Hebreo: סוֹמֵךְ יְהוָה לְכָל-הַנִּפְלִיִּים וְזוֹקֵף לְכָל-הַכְּפוּפִּים:

Transliteración: Sómekh YHWH le-khol ha-noflím ve-zoqéf le-khol ha-kefufím.

Traducción: Sómekh (sostiene / apoya / sustenta) YHWH (YHWH/El Señor) le-khol (a todo / a todos) ha-noflím (los que caen / los caídos) ve-zoqéf (y endereza / levanta / pone en pie) le-khol (a todo / a todos) ha-kefufím (los encorvados / los doblados).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) sostiene a todos los noflím (los que caen / los caídos), y endereza a todos los kefufím (encorvados / doblados).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) sostiene a todos los que caen, y endereza a todos los encorvados.

Versículo 145:15

Hebreo: עֵינֵי־כָל אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן־לָהֶם אֶת־אֹכְלָם בְּעֵתוֹ:

Transliteración: Eynéi-khol eléikha yesabberú ve-attá notén-lahem et-okhlám be-ittó.

Traducción: Eynéi-khol (ojos de todo / de todos) eléikha (hacia ti / a ti) yesabberú (esperarán / esperan / suelen esperar) ve-attá (y tú) notén-lahem (das / estás dando / sueles darles) et (a / [marca de objeto directo]) okhlám (su alimento / su comida) be-ittó (en su tiempo / a su tiempo / en el momento oportuno).

Traducción con hebreo: Los ojos de todos hacia ti yesabberú (esperan / esperarán / suelen esperar), y tú les das su alimento en su tiempo.

Traducción limpia: Los ojos de todos te esperan, y tú les das su alimento a su tiempo.

Versículo 145:16

Hebreo: פֹּתֵחַ אֶת־יָדְךָ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן:

Transliteración: Potéach et-yadekhá u-masbíá le-khol-chái ratzón.

Traducción: Potéach (abres / abriendo / sueles abrir) et (a / [marca de objeto directo]) yadekhá (tu mano) u-masbíá (y sacias / y satisfaces / y llenas) le-khol (a todo / a todos) chái (viviente / ser vivo) ratzón (voluntad / deseo / favor / beneplácito).

Traducción con hebreo: Abres tu mano y sacias a todo ser viviente: ratzón (voluntad / deseo / favor / beneplácito).

Traducción limpia: Abres tu mano y sacias el deseo de todo ser viviente.

Versículo 145:17

Hebreo: צַדִּיק יְהוָה בְּכָל־דְּרָכָיו וְחֹסֵד בְּכָל־מַעֲשָׁיו:

Transliteración: Tzaddiq YHWH bekhhol-derakhav vechasid bekhhol-ma'asav.

Traducción: Tzaddiq (justo / recto) YHWH (YHWH / Adonay / El Señor) bekhhol (en todo / en cada) derakhav (sus caminos / sus sendas) vechasid (y piadoso / bondadoso / leal) bekhhol (en todo / en cada) ma'asav (sus obras / sus hechos).

Traducción con hebreo: YHWH (Adonay/El Señor) es justo en todos sus caminos, y chasid (piadoso / bondadoso / leal) en todas sus obras.

Traducción limpia: YHWH (Adonay/El Señor) es justo en todos sus caminos y bondadoso en todas sus obras.

Versículo 145:18

Hebreo: קָרוֹב יְהוָה לְכָל־קֹרְאָיו לְכָל־אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְאֱמֶת:

Transliteración: Qarov YHWH lekhol-qor'av lekhol asher yiqra'uhu be'emet.

Traducción: Qarov (cercano / próximo) YHWH (YHWH / Adonay / El Señor) lekhol (a todo / a cada) qor'av (sus convocantes / los que lo llaman) lekhol (a todo / a cada) asher (que / quienes) yiqra'uhu (lo llamen / lo llaman / lo llamarán) be'emet (en verdad / con sinceridad / con fidelidad).

Traducción con hebreo: YHWH (Adonay/El Señor) está cercano a todos los que lo llaman, a todos los que yiqra'uhu (lo llamen / lo llaman / lo llamarán) be'emet (en verdad / con sinceridad / con fidelidad).

Traducción limpia: YHWH (Adonay/El Señor) está cercano a todos los que lo invocan, a todos los que lo invocan con verdad.

Versículo 145:19

Hebreo: רָצוֹן־יִרְאֵיו יַעֲשֶׂה וְאֶת־שׁוֹנְעֵתָם יִשְׁמַע וְיִוִּשִׁיעֵם:

Transliteración: Ratzon-yere'av ya'aseh ve'et-shav'atam yishma ve-yoshi'em.

Traducción: Ratzon (deseo / voluntad / complacencia) yere'av (de sus temerosos / de los que le temen) ya'aseh (hará / hace) ve'et (y a / [marca de objeto directo]) shav'atam (su clamor / su grito de auxilio) yishma (oír / oye) ve-yoshi'em (y los salvará / y los librará / y los socorrerá).

Traducción con hebreo: Hará el ratzon (deseo / voluntad / complacencia) de los que le temen; y oír su shav'ah (clamor / grito de auxilio), y los salvará.

Traducción limpia: Cumple el deseo de los que le temen; oye su clamor y los salva.

Versículo 145:20

Hebreo: שׁוֹמֵר יְהוָה אֶת־כָּל־אֹהֲבָיו וְאֶת־כָּל־הַרְשָׁעִים יַשְׁמִיד:

Transliteración: Shomer YHWH et-kol-ohavav ve'et kol-harsha'im yashmid.

Traducción: Shomer (guarda / preserva / está guardando) YHWH (YHWH / Adonay / El Señor) et (a / [marca de objeto directo]) kol (a todo / a cada) ohavav (sus amadores / los que lo aman) ve'et (y a / y [marca de objeto directo]) kol (a todo / a cada) harsha'im (los malvados / los impíos) yashmid (destruirá / exterminará / hace perecer / destruye).

Traducción con hebreo: YHWH (Adonay/El Señor) guarda a todos los que lo aman, y a todos los resha'im (malvados / impíos) los destruirá.

Traducción limpia: YHWH (Adonay/El Señor) guarda a todos los que lo aman, pero a todos los malvados los destruirá.

<145>

Versículo 145:21

Hebreo: תְּהִלַּת יְהוָה יִדְבָּר־פִּי וַיְבָרֶךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קֹדֶשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

Transliteración: Tehillat YHWH yedabber-pi vivarekh kol-basar shem qodsho le'olam va'ed.

Traducción: Tehillat (alabanza / canto de alabanza) YHWH (YHWH / Adonay / El Señor) yedabber (hablará / habla) pi (mi boca) vivarekh (y bendecirá / y bendice) kol-basar (toda carne / toda criatura) shem (el nombre de) qodsho (su santidad / su santo) le'olam (para siempre / por eternidad) va'ed (y perpetuamente / y para siempre).

Traducción con hebreo: Mi boca hablará la tehillat (alabanza / canto de alabanza) de YHWH (Adonay/El Señor), y kol-basar (toda carne / toda criatura) bendecirá su shem qodsho (nombre de su santidad / su santo nombre) por le'olam va'ed (por eternidad y perpetuamente / para siempre y para siempre).

Traducción limpia: Mi boca hablará la alabanza de YHWH (Adonay/El Señor), y toda carne bendecirá su santo nombre por siempre y para siempre.

Capítulo 146

Versículo 146:1

Hebreo: הַלְלוּ־יָהּ הַלְלִי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה:

Transliteración: Hallelu-Yah haleli nafshi et-YHWH.

Traducción: Hallelu-Yah (alabad a Yah / alaben a Yah) haleli (alaba / alabe) nafshi (mi alma) et (a / [marca de objeto directo]) YHWH (YHWH / Adonay / El Señor).

Traducción con hebreo: ¡Alabad a Yah (YHWH/El Señor)! Mi alma, alaba a YHWH (Adonay/El Señor).

Traducción limpia: ¡Alabad a Yah (YHWH/El Señor)! Alma mía, alaba a YHWH (Adonay/El Señor).

Versículo 146:2

Hebreo: אֶהְלֵלָה יְהוָה בְּחַיִּי אֲזַמְרָה לְאֵלֹהֵי בְעוֹדִי:

Transliteración: Ahalelah YHWH bechayyai azamrah le'Elohai be'odi.

Traducción: Ahalelah (alabaré / alabe yo / quiero alabar) YHWH (YHWH / Adonay / El Señor) bechayyai (en mi vida / durante mi vida) azamrah (cantaré / salmodiaré / entonaré) le'Elohai (a mi Elohai [mi Eloah / mi Dios]) be'odi (mientras aún / mientras todavía [existo / vivo]).

Traducción con hebreo: Alabaré a YHWH (Adonay/El Señor) en mi vida; cantaré a Elohai (mi Eloah/Dios) mientras aún exista.

Traducción limpia: Alabaré a YHWH (Adonay/El Señor) en mi vida; cantaré a Elohai (mi Eloah/Dios) mientras aún exista.

Versículo 146:3

Hebreo: אֶל־תִּבְטְחוּ בְּנִדְיָכִים בְּכֹן־אָדָם | שְׁאֵין לוֹ תְּשׁוּעָה:

Transliteración: Al-tivtechu vindivim beven-adam she'ein lo teshu'ah.

Traducción: Al (no) tivtechu (confiéis / confien / confiaréis) vindivim (en nobles / en príncipes / en generosos) beven-adam (en hijo de hombre / en ser humano) she'ein (que no hay / en quien no hay) lo (para él / en él) teshu'ah (salvación / liberación / auxilio).

Traducción con hebreo: No confiéis en nobles, en hijo de hombre en quien no hay teshu'ah (salvación / liberación / auxilio).

Traducción limpia: No confiéis en nobles, en el ser humano, en quien no hay salvación.

Versículo 146:4

Hebreo: תֵּצֵא רוּחוֹ יָשׁוּב לְאֶדְמָתוֹ בַּיּוֹם הַהוּא אָבְדוּ עֲשׂוֹתָנֹתָיו:

Transliteración: Tetze ruho yashuv le'admato bayom hahu avdu eshtonotav.

Traducción: Tetze (saldrá / sale) ruho (su soplo / su aliento / su espíritu) yashuv (volverá / vuelve) le'admato (a su tierra / a su suelo) bayom (en el día) hahu (ese) avdu (perecieron / se perdieron) eshtonotav (sus pensamientos / sus planes / sus designios).

Traducción con hebreo: Saldrá ruho (su soplo / aliento / espíritu), volverá a su tierra; en ese día perecieron sus eshtonotav (pensamientos / planes / designios).

Traducción limpia: Sale su aliento, vuelve a su tierra; en ese día perecen sus planes.

Versículo 146:5

Hebreo: אֲשֶׁר־יִשְׁאָל יַעֲקֹב בְּעֶזְרוֹ שְׁבָרוֹ עַל־יְהוָה אֱלֹהָיו:

Transliteración: Ashrei she'El Ya'akov be'ezro; sivo al-YHWH Elohav.

Traducción: Ashrei (dichoso / feliz / bienaventurado) she'El (que [el] El / Dios) Ya'akov (Jacob) be'ezro (en su ayuda / como su auxilio) sivo (su esperanza / su expectativa / su confianza) al- (sobre / en / hacia) YHWH (YHWH / El Señor) Elohav (su Elohim / su Dios).

Traducción con hebreo: Dichoso aquel cuyo auxilio es El (Dios) de Ya'akov (Jacob); sivo (su esperanza/expectativa/confianza) está sobre/en YHWH (El Señor), Elohav (su Elohim/su Dios).

Traducción limpia: Dichoso aquel cuyo auxilio es El (Dios) de Jacob; su esperanza está puesta en YHWH (El Señor), Elohav (su Elohim/su Dios).

Versículo 146:6

Hebreo: עֲשֵׂה | תְּמִים וְאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם הַשָּׁמַיִם אֱמֶת לְעוֹלָם:

Transliteración: 'Oseh shamayim va'aretz, et-hayam ve'et kol asher-bam; hashomer emet le'olam.

Traducción: 'Oseh (hace / el que hace) shamayim (cielos) va'aretz (y tierra) et- (marcador de objeto directo / a) ha-yam (el mar) ve'et (y [marcador de objeto directo] / y a) kol (todo) asher- (que / lo

que) bam (en ellos / en ellas) hashomer (el que guarda / preserva / observa) emet (verdad / fidelidad) le‘olam (para siempre / por la eternidad).

Traducción con hebreo: El que hace los cielos y la tierra, el mar y todo lo que hay en ellos; el que guarda emet (verdad/fidelidad) para siempre.

Traducción limpia: El que hizo los cielos y la tierra, el mar y todo lo que hay en ellos; el que guarda la verdad para siempre.

Versículo 146:7

Hebreo: עֹשֶׂה מִשְׁפָּט | לְעֹשִׂיָם נָתַן לֶחֶם לְרַעֲבִים יְהוָה מַתִּיר אֲסוּרִים:

Transliteración: ‘Oseh mishpat la‘ashuqim; noten lechem lare‘evim; YHWH mattir asurim.

Traducción: ‘Oseh (hace / el que hace) mishpat (juicio / derecho / justicia) la‘ashuqim (a los oprimidos / a los explotados) noten (da / el que da) lechem (pan) lare‘evim (a los hambrientos) YHWH (YHWH / El Señor) mattir (desata / suelta / libera) asurim (a los atados / a los presos / a los cautivos).

Traducción con hebreo: Hace mishpat (juicio/derecho/justicia) para los ashuqim (oprimidos/explotados); da pan a los hambrientos; YHWH (El Señor) mattir (desata/suelta/libera) asurim (atados/presos/cautivos).

Traducción limpia: Hace justicia a los oprimidos; da pan a los hambrientos; YHWH (El Señor) libera a los prisioneros.

Versículo 146:8

Hebreo: יְהוָה | פִּקֵּם עֲוִרִים יְהוָה זָקַף כְּפוּפִים יְהוָה אָהַב צַדִּיקִים:

Transliteración: YHWH pokeach ‘ivrim; YHWH zokeph kefufim; YHWH ohev tzaddiqim.

Traducción: YHWH (YHWH / El Señor) pokeach (abre / abre [los ojos] / da vista) ‘ivrim (a ciegos) YHWH (YHWH / El Señor) zokeph (endereza / levanta) kefufim (a encorvados / a doblados) YHWH (YHWH / El Señor) ohev (ama / el que ama) tzaddiqim (a justos / a rectos).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) pokeach (abre/da vista) a los ivrim (ciegos); YHWH (El Señor) zokeph (endereza/levanta) a los kefufim (encorvados); YHWH (El Señor) ama a los tzaddiqim (justos/rectos).

Traducción limpia: YHWH (El Señor) da vista a los ciegos; YHWH (El Señor) endereza a los encorvados; YHWH (El Señor) ama a los justos.

<146>

Versículo 146:9

Hebreo: יְהוָה | שָׁמַר אֶת־גְּרִים יָתוֹם וְאֶלְמָנָה יְעוֹדֵד וְדֶרֶךְ רַשָּׁעִים יַעֲוֶת:

Transliteración: YHWH shomer et-gerim; yatom ve’almanah ye‘oded; ve’derekh resha‘im ye‘avvet.

Traducción: YHWH (YHWH / El Señor) shomer (guarda / preserva / vigila) et- (a) gerim (forasteros / extranjeros residentes / extranjeros) yatom (huérfano / huérfanos) ve- (y) almanah (viuda / viudas) ye'oded (sostendrá / sostiene / alienta / fortalece) ve- (y / pero) derekh (camino / senda) resha'im (malvados / impíos) ye'avvet (torcerá / tuerce / pervierte).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) guarda a los gerim (forasteros / extranjeros residentes) y sostiene al huérfano y a la viuda; pero tuerce el camino de los malvados.

Traducción limpia: YHWH (El Señor) guarda a los extranjeros residentes y sostiene al huérfano y a la viuda; pero tuerce el camino de los malvados.

Versículo 146:10

Hebreo: יְמַלֵּךְ יְהוָה | לְעוֹלָם אֱלֹהֵינוּ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּ־יָהּ:

Transliteración: Yimlokh YHWH le'olam; Elohayikh Tziyon; le-dor va-dor; halelu-Yah.

Traducción: Yimlokh (reinará / reina) YHWH (YHWH / El Señor) le'olam (para siempre / por la eternidad) Elohayikh (tu Elohim / tu Dios) Tziyon (Sion / Zion) le-dor (por generación / para una generación) va-dor (y generación / y otra generación) halelu (alabad / alaben) Yah (Yah / YHWH).

Traducción con hebreo: Reinará YHWH (El Señor) para siempre; Elohayikh (tu Elohim / tu Dios), Tziyon (Sion), por generación y generación. Halelu (alabad/alaben) Yah (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Reinará YHWH (El Señor) para siempre; tu Elohim (tu Dios), Sion, por generación y generación. Alabad a Yah (YHWH/El Señor).

Capítulo 147

Versículo 147:1

Hebreo: הַלְלוּ יָהּ | כִּי־טוֹב וַיְמַרְהָ אֱלֹהֵינוּ כִּי־יָצְעִים נִאֲנָה תְהִלָּה:

Transliteración: Halelu-Yah; ki-tov zimrah Elohéinu; ki-na'im na'vah tehillah.

Traducción: Halelu (alabad / alaben) Yah (Yah / YHWH) ki (porque) tov (bueno) zimrah (canto / cántico / salmodia) Elohéinu (nuestro Elohim / nuestro Dios) ki (porque) na'im (agradable / placentero) na'vah (es apropiada / es conveniente / es hermosa) tehillah (alabanza).

Traducción con hebreo: Alabad/alaben a Yah (YHWH/El Señor), porque es bueno el zimrah (canto/cántico/salmodia) de Elohéinu (Nuestro Elohim/Nuestro Dios), porque la tehillah (alabanza) es agradable y apropiada.

Traducción limpia: Alabad a Yah (YHWH/El Señor), porque es bueno cantar a Elohéinu (Nuestro Elohim/Nuestro Dios), porque la alabanza es agradable y apropiada.

Versículo 147:2

Hebreo: בֹּנֵה יְרוּשָׁלַיִם יְהוָה נִדְּחֵי יִשְׂרָאֵל יְכַנְּס:

Transliteración: Boneh Yerushalayim YHWH; nidchei Yisra'el yekhannes.

Traducción: Boneh (edifica / está edificando) Yerushalayim (Jerusalén) YHWH (YHWH / El Señor) nidchei (desterrados / dispersos / expulsados) Yisra'el (Israel) yekhannes (reunirá / reúne / irá reuniendo).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) edifica / está edificando Yerushalayim (Jerusalén); a los nidchei (desterrados/dispersos/expulsados) de Yisra'el (Israel) los yekhannes (reunirá/reúne).

Traducción limpia: YHWH (El Señor) edifica Jerusalén; reúne a los desterrados de Israel.

Versículo 147:3

Hebreo: הָרֹפֵא לְשִׁבְרֵי לֵב וְיִמְחָשׁ לְעֲצָבוֹתָם:

Transliteración: Ha-rofe lishvurei lev u-mechabbesh le'atzvotam.

Traducción: Ha-rofe (el que sana / sana) li- (a / para) shvurei (quebrados / quebrantados) lev (corazón) u- (y) mechabbesh (venda / ata / cura) le- (a / para) 'atzvotam (sus dolores / sus heridas / sus aflicciones).

Traducción con hebreo: El que sana a los quebrantados de corazón y mechabbesh (venda/ata/cura) sus 'atzvotam (dolores/heridas/aflicciones).

Traducción limpia: Sana a los quebrantados de corazón y venda sus heridas.

Versículo 147:4

Hebreo: מוֹנֶה מִסְפָּר לַכּוֹכָבִים לְכֻלָּם שְׁמוֹת יִקְרָא:

Transliteración: Moneh mispar la-kokhavim; lekhullam shemot yiqra.

Traducción: Moneh (cuenta / está contando) mispar (número / cuenta) la- (de / para) kokhavim (estrellas) lekhullam (a todas ellas / para todas ellas) shemot (nombres) yiqra (llama / llamará / suele llamar).

Traducción con hebreo: Cuenta el número de las estrellas; a todas ellas, shemot (nombres) yiqra (llama/llamará/suele llamar).

Traducción limpia: Cuenta el número de las estrellas; a todas ellas las llama por nombre.

Versículo 147:5

Hebreo: גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב־כֹּאֵץ לְתִבְּוִנָּתוֹ אֵין מִסְפָּר:

Transliteración: Gadol Adoneinu verav-kóaj litvúnató ein mispár.

Traducción: Gadol (grande) Adoneinu (nuestro señor / nuestro amo) ve- (y) rav (abundante / grande) kóaj (fuerza / poder) li-tvunató (para su entendimiento / para su comprensión / para su discernimiento) ein (no hay / no existe) mispár (número / cuenta / medida).

Traducción con hebreo: Grande es Adoneinu (Nuestro Señor), y abundante es el kóaj (fuerza / poder); para su tevuná (entendimiento / comprensión / discernimiento) no hay mispár (número / cuenta / medida).

Traducción limpia: Grande es nuestro Señor, y abundante es su fuerza; no hay límite para su entendimiento.

Versículo 147:6

Hebreo: מְעוֹדֵד עֲנָוִים יְהוָה מִשְׁפִּיל רִשְׁעִים עַד־אֶרֶץ:

Transliteración: Me'odéd anavím YHWH mashpíl resha'im adei-áretz.

Traducción: Me'odéd (alienta / sostiene / reanima / levanta) anavím (humildes / mansos / afligidos) YHWH (YHWH / El Señor) mashpíl (hace bajar / abate / humilla / derriba) resha'im (malvados / impíos) adei- (hasta / hacia) áretz (tierra / suelo).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) alienta a los anavím (humildes / mansos / afligidos); hace bajar a los resha'im (malvados / impíos) hasta la tierra.

Traducción limpia: YHWH (El Señor) sostiene a los humildes; abate a los malvados hasta la tierra.

Versículo 147:7

Hebreo: עָנִי לַיהוָה בְּתוֹדָה וְאֶרֶץ לֵאלֹהֵינוּ בְּכִנּוֹר:

Transliteración: 'Enu laYHWH betodá zamerú leElohéinu bekhinór.

Traducción: 'Enu (responded / contestad / entonad) laYHWH (a YHWH) betodá (con acción de gracias / con agradecimiento) zamerú (cantad / tañed / entonad alabanzas) leElohéinu (a nuestro Elohim) be- (con) khinór (lira / arpa).

Traducción con hebreo: Entonad a YHWH (YHWH/El Señor) con acción de gracias; cantad alabanzas a Elohéinu (Nuestro Elohim) con el khinór (lira / arpa).

Traducción limpia: Entonad a YHWH (YHWH/El Señor) con acción de gracias; cantad alabanzas a Elohéinu (Nuestro Elohim) con la lira.

Versículo 147:8

Hebreo: הַמְכָסֶּה שָׁמַיִם | בְּעָבִים הַמְכִּין לָאֶרֶץ מִטָּר הַמַּצְמִיחַ הָרִים חֲצִיר:

Transliteración: Hamkhaséh shamáyim | be'avím hamekhín la'áretz matár hamatsmíah harím khatsír.

Traducción: Hamkhaséh (el que cubre / cubriendo) shamáyim (cielos) be'avím (con nubes / con nubarrones) hamekhín (el que prepara / dispone / provee) la'áretz (para la tierra) matár (lluvia) hamatsmíah (el que hace brotar / hace crecer) harím (montes / montañas) khatsír (hierba / pasto).

Traducción con hebreo: Él es hamkhaséh (el que cubre) los cielos con ‘avím (nubes); el que hamekhín (prepara / dispone) para la tierra lluvia; el que hamatsmíah (hace brotar / hace crecer) en los montes khatsír (hierba / pasto).

Traducción limpia: Él cubre los cielos con nubes; prepara para la tierra la lluvia; hace brotar hierba en los montes.

Versículo 147:9

Hebreo: נֹתֵן לְבִהֶמָּה לֶחֶמָּה לְבִנֵּי עֹרֶב אֲשֶׁר יִקְרְאוּ:

Transliteración: Notén livhemá lehmáh livné ‘orév asher yiqre’ú.

Traducción: Notén (da / está dando / suele dar) li-vhemá (a la bestia / al animal) lehmáh (su pan / su alimento) li-vné (a los hijos / a las crías) ‘orév (de cuervo) asher (que) yiqre’ú (claman / llaman / clamarán / llamarán).

Traducción con hebreo: Da a la bestia su lehmáh (pan / alimento), y a las crías de cuervo que claman.

Traducción limpia: Da a los animales su alimento, y a las crías de cuervo que claman.

Versículo 147:10

Hebreo: לֹא בְּגִבּוֹרַת הַסּוּס יִחַפֵּץ לֹא־בְשׁוֹקֵי הָאִישׁ יִרְצֶה:

Transliteración: Lo vigvurát hassús yehpáts lo-veshoqué ha’ish yirtséh.

Traducción: Lo (no) vi-gvurát (en la fuerza / en el poder) ha-sús (del caballo) yehpáts (se complace / se deleita / desea / se complacerá / suele complacerse); lo (no) ve-shoqué (en las piernas / en los muslos / en las pantorrillas) ha’ish (del hombre / del varón) yirtséh (se agrada / se complace / quiere / se agradará / suele agradarse).

Traducción con hebreo: No se complace en la fuerza del caballo; no se agrada en los shoqué (piernas / muslos / pantorrillas) del hombre.

Traducción limpia: No se complace en la fuerza del caballo; no se agrada en las piernas del hombre.

Versículo 147:11

Hebreo: רוֹצֶה יְהוָה אֶת־יִרְאַיִי אֶת־הַמִּיחָלִים לְחַסְדּוֹ:

Transliteración: Rotséh YHWH et-yere’av et-hamyahálím lehasdó.

Traducción: Rotséh (se complace / se deleita / quiere) YHWH (YHWH / El Señor) et- (a) yere’av (sus temerosos / los que le temen) et- (a) hamyahálím (los que esperan / aguardan / confían) le- (en / para) hasdó (su h́esed: bondad / misericordia / amor leal).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) se complace en los yere’av (los que le temen), en los hamyahálím (los que esperan / aguardan) en su h́esed (bondad / misericordia / amor leal).

Traducción limpia: YHWH (El Señor) se complace en quienes le temen, en quienes esperan en su bondad.

Versículo 147:12

Hebreo: שִׁבְחֵי יְרוּשָׁלַיִם אֶת־יְהוָה הַלְלֵי אֱלֹהֵינוּ צִיּוֹן:

Transliteración: Shabbehí Yerushaláyim et-YHWH hallelí Eloháyikh Tsiyón.

Traducción: Shabbehí (alaba / ensalza) Yerushaláyim (Jerusalén) et- (a) YHWH (YHWH / El Señor); hallelí (alaba / celebra) Eloháyikh (tu Elohim / tu Dios) Tsiyón (Sion).

Traducción con hebreo: Alaba, Yerushaláyim (Jerusalén), a YHWH (El Señor); alaba a Eloháyikh (tu Elohim / tu Dios), Tsiyón (Sion).

Traducción limpia: Alaba, Jerusalén, a YHWH (El Señor); alaba a tu Elohayikh (tu Elohim), Sion.

Versículo 147:13

Hebreo: כִּי־חִצְזָק בְּרִיחֵי שַׁעֲרֶיךָ בֵּרַךְ בָּנֶיךָ בְּקִרְבְּךָ:

Transliteración: Ki-hizzáq beríhei she‘aráyikh berákh banáyikh beqirbék.

Traducción: Ki (porque / pues) hizzáq (ha fortalecido / fortaleció) beríhei (los cerrojos / las barras) she‘aráyikh (de tus puertas) berákh (ha bendecido / bendijo) banáyikh (a tus hijos / a tus hijos e hijas) beqirbék (en tu interior / dentro de ti).

Traducción con hebreo: Porque ha fortalecido los beríhím (cerrojos / barras) de tus puertas; ha bendecido a tus hijos dentro de ti.

Traducción limpia: Porque ha fortalecido los cerrojos de tus puertas; ha bendecido a tus hijos dentro de ti.

Versículo 147:14

Hebreo: הַשָּׁם־גְּבוּלְךָ שָׁלוֹם חֵלֶב חִטִּים יִשְׂבִּיעֶךָ:

Transliteración: Hassám-gevulékh shalóm hélev hittím yasbi‘ékh.

Traducción: Hassám (el que pone / el que establece) gevulékh (tu límite / tu frontera / tu término) shalóm (paz / integridad / bienestar) hélev (grasa / lo mejor) hittím (de trigos / de trigo) yasbi‘ékh (te sacia / te saciará / suele saciarte).

Traducción con hebreo: El que establece tu gevúl (límite / frontera) como shalóm (paz / integridad); con el hélev (lo mejor) del trigo te sacia / te saciará.

Traducción limpia: Él establece tu frontera en paz; con lo mejor del trigo te sacia.

Versículo 147:15

Hebreo: הַשְׁלֵחַ אֶמְרָתוֹ אֶרֶץ עַד-מְהֵרָה יְרוּץ דְּבָרוֹ:

Transliteración: Ha-sholeaj imrató áretz ad-meherá yarúts devaró.

Traducción: Ha-sholeaj (El que envía / el que manda) imrató (su dicho / su orden / su palabra) áretz (a la tierra / hacia la tierra) ad-meherá (muy pronto / con rapidez / velozmente) yarúts (corre / correrá / suele correr) devaró (su palabra / su cosa / su asunto).

Traducción con hebreo: El que envía imrató (su dicho / su orden / su palabra) a la tierra; ad-meherá (muy pronto / con rapidez) yarúts (corre / correrá) devaró (su palabra / su asunto).

Traducción limpia: Envía su orden a la tierra; su palabra corre con rapidez.

Versículo 147:16

Hebreo: הִנֵּתָן שֶׁלֶג כַּצֶּמֶר כְּפֹר כְּאַפֵּר יַפְזֹר:

Transliteración: Ha-notén shéleg ka-tsámer kefór ka-éfer yefazér.

Traducción: Ha-notén (El que da / el que concede) shéleg (nieve) ka-tsámer (como lana) kefór (escarcha / hielo fino) ka-éfer (como ceniza) yefazér (esparce / esparcirá / suele esparcir).

Traducción con hebreo: El que da shéleg (nieve) como tsámer (lana); kefór (escarcha) como éfer (ceniza) yefazér (esparce / esparcirá).

Traducción limpia: Da la nieve como lana; esparce la escarcha como ceniza.

Versículo 147:17

Hebreo: מִשְׁלִיךְ קִרְחֹו כְּפִתִּים לִפְנֵי קִרְתֹּו מִי יַעֲמֹד:

Transliteración: Mashlíkh qarchó khefitím lifné qarató mí ya'amód.

Traducción: Mashlíkh (arroja / echa / lanza) qarchó (su hielo / su escarcha) khefitím (como migajas / como bocados / como trozos) lifné (delante de / ante) qarató (su frío / su helada) mí (¿quién?) ya'amód (se mantendrá en pie / permanecerá / podrá estar en pie).

Traducción con hebreo: Arroja su qarchó (su hielo / su escarcha) como migajas; ante su qarató (su frío / su helada), ¿quién se mantendrá en pie?

Traducción limpia: Arroja su hielo como migajas; ante su frío, ¿quién se mantendrá en pie?

Versículo 147:18

Hebreo: יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וַיִּמָּסֶם יֵשֵׁב רוּחוֹ יִזְלֹו-מַיִם:

Transliteración: Yishláj devaró veyamsém yashév rúhó yizzlú-máyim.

Traducción: Yishláj (envía / enviará / suele enviar) devaró (su palabra / su dicho) veyamsém (y los derrite / y los derretirá / y suele derretirlos) yashév (hace volver / hace retornar / hace que sople) rúhó (su soplo / su aliento / su viento / su espíritu) yizzlú (fluyen / fluirán / suelen fluir) máyim (aguas).

Traducción con hebreo: Envía su devaró (su palabra / su dicho) y los derrite; hace volver/soplar su rúhó (su soplo / su aliento / su viento / su espíritu): fluyen las aguas.

Traducción limpia: Envía su palabra y los derrite; hace soplar su viento, y las aguas fluyen.

Versículo 147:19

Hebreo: מַגִּיד דְּבָרוֹ (דְּבָרָיו) לְיַעֲקֹב תִּקְוִי וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Maggíd devaró (devaráv) le-Ya‘aqóv; juqqáv u-mishpatáv le-Yisra’él.

Traducción: Maggíd (declara / anuncia / hace saber) devaró (su palabra / su dicho / su asunto) (devaráv: sus palabras / sus dichos) le-Ya‘aqóv (a Ya‘aqóv / Jacob); juqqáv (sus estatutos / sus decretos) u-mishpatáv (y sus juicios / y sus sentencias / y sus ordenanzas) le-Yisra’él (a Yisra’él / Israel).

Traducción con hebreo: Declara devaró (su palabra) (devaráv: sus palabras) a Ya‘aqóv (Jacob); sus estatutos y sus juicios a Yisra’él (Israel).

Traducción limpia: Declara su palabra (sus palabras) a Jacob; sus estatutos y sus juicios a Israel.

Versículo 147:20

Hebreo: לֹא עָשָׂה כֵּן | לְכֹל־גּוֹי וּמִשְׁפָּטִים בְּלִי־יָדָעוֹם הָלְלוּ־יָהּ:

Transliteración: Lo ‘asá kén le-khol-góy; u-mishpatím bal yeda‘úm; halelú-Yáh.

Traducción: Lo (no) ‘asá (hizo / ha hecho) kén (así / de este modo) le-khol-góy (a todo goy / a toda nación); u-mishpatím (y juicios / y sentencias / y ordenanzas) bal (no / de ninguna manera) yeda‘úm (los conocen / los han conocido / los conocerán); halelú (alabad / alaben) Yáh (Yah / Yáh) (YHWH).

Traducción con hebreo: No ha hecho así a toda nación; y los mishpatím (juicios / sentencias) no los conocen / no los han conocido; alabad a Yáh (YHWH).

Traducción limpia: No ha hecho así con ninguna nación; sus juicios no los conocen / no los han conocido. Alabad a Yah (YHWH).

Capítulo 148

Versículo 148:1

Hebreo: הָלְלוּ יְהוָה | הָלְלוּ אֶת־יְהוָה מִן־הַשָּׁמַיִם הָלְלוּהוּ בְּמֵרוֹמִים:

Transliteración: Halelú Yah; halelú et-YHWH min-hashamáyim; halelúhu ba-meromím.

Traducción: Halelú (alabad / alaben) Yah (Yah / YHWH); halelú (alabad / alaben) et (a) YHWH (YHWH/El Señor) min (desde / de) hashamáyim (los cielos); halelúhu (alabadle / alabenle) ba-meromím (en las alturas / en los lugares altos).

Traducción con hebreo: Alabad / alaben a Yah (YHWH); alabad / alaben a YHWH (YHWH/El Señor) desde los cielos; alabadle / alabenle en las alturas.

Traducción limpia: Alabad / alaben a Yah (YHWH); alabad / alaben a YHWH (YHWH/El Señor) desde los cielos; alabadle / alabenle en las alturas.

Versículo 148:2

Hebreo: הַלְלוּהוּ כָּל־מַלְאָכָיו הַלְלוּהוּ כָּל־צָבָאוֹ (צָבָאִיו):

Transliteración: Halelúhu kol-mal'akháv; halelúhu kol-tseva'ó (tseva'áv).

Traducción: Halelúhu (alabadle / alabenle) kol (todo / todos) mal'akháv (sus mensajeros / sus ángeles); halelúhu (alabadle / alabenle) kol (todo / todos) tseva'ó (su ejército / su hueste) (tseva'áv: sus ejércitos / sus huestes).

Traducción con hebreo: Alabadle / alabenle, todos sus mal'akháv (mensajeros / ángeles); alabadle / alabenle, todo su tseva'ó (ejército / hueste) (tseva'áv: sus ejércitos / sus huestes).

Traducción limpia: Alabadle / alabenle, todos sus ángeles; alabadle / alabenle, todo su ejército (sus ejércitos).

Versículo 148:3

Hebreo: הַלְלוּהוּ יְשׁוּעַ וְיָרֵחַ הַלְלוּהוּ כָּל־כּוֹכְבֵי אוֹר:

Transliteración: Halelúhu shémesh ve-yaréaj; halelúhu kol-kokhvéi ór.

Traducción: Halelúhu (alabadle / alabenle) shémesh (sol) ve-yaréaj (y luna); halelúhu (alabadle / alabenle) kol (todos) kokhvéi (estrellas de) ór (luz / resplandor).

Traducción con hebreo: Alabadle / alabenle, sol y luna; alabadle / alabenle, todas las estrellas de luz.

Traducción limpia: Alabadle / alabenle, sol y luna; alabadle / alabenle, todas las estrellas de luz.

Versículo 148:4

Hebreo: הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל הַשָּׁמַיִם:

Transliteración: Halelúhu shemé hashamáyim; ve-hammáyim asher me'ál hashamáyim.

Traducción: Halelúhu (alabadle / alabenle) shemé (cielos de) hashamáyim (los cielos) (sheme hashamáyim: cielos de los cielos / cielos altísimos); ve-hammáyim (y las aguas) asher (que) me'ál (desde encima de / por encima de) hashamáyim (los cielos).

Traducción con hebreo: Alabadle / alabenle, cielos de los cielos; y las aguas que están por encima de los cielos.

Traducción limpia: Alabadle / alabenle, cielos de los cielos; y las aguas que están por encima de los cielos.

Versículo 148:5

Hebreo: יִהְיֶה לְךָ שֵׁם יְהוָה כִּי הוּא צִוָּה וַיִּבְרָא:

Transliteración: Yehalelú et-shem YHWH ki hu tzivá ve-nivr'ú.

Traducción: Yehalelú (alabarán / alaben / que alaben) et (a / [marcador de objeto directo]) shem (nombre) YHWH (El Señor) ki (porque) hu (él) tzivá (ordenó / mandó) ve-nivr'ú (y fueron creados / y se crearon).

Traducción con hebreo: Yehallú (alaben / alabarán / que alaben) el nombre de YHWH (El Señor), porque él ordenó / mandó, y fueron creados / se crearon.

Traducción limpia: Alaben el nombre de YHWH (El Señor), porque él ordenó y fueron creados.

Versículo 148:6

Hebreo: וַיַּעֲמֵדֵם לַעֲדָ לְעוֹלָם חֹק־נָתַן וְלֹא יַעֲבֹר:

Transliteración: Vaya'amidém la'ad le'olám choq-natán ve-lo ya'avór.

Traducción: Vaya'amidém (y los estableció / y los puso en pie / y los hizo permanecer) la'ad (para siempre / por perpetuidad) le'olám (por eternidad / para siempre) choq (estatuto / decreto / ley) natán (dio / puso) ve-lo (y no) ya'avór (pasará / traspasará / será transgredido).

Traducción con hebreo: Y los estableció / los hizo permanecer para siempre, por eternidad; dio un choq (estatuto / decreto), y no pasará / no traspasará / no será transgredido.

Traducción limpia: Y los estableció para siempre, por eternidad; dio un decreto, y no pasará.

Versículo 148:7

Hebreo: הִלְלוּ אֶת־יְהוָה מִן־הָאָרֶץ תַּנִּינִים וְכָל־תְּהוֹמוֹת:

Transliteración: Hallelú et-YHWH min-ha'áretz tanniním ve-khol tehomót.

Traducción: Hallelú (alaben / alabarán / que alaben) et (a / [marcador de objeto directo]) YHWH (El Señor) min (desde / de) ha'áretz (la tierra) tanniním (monstruos marinos / dragones / grandes reptiles) ve-khol (y todo) tehomót (abismos / profundidades).

Traducción con hebreo: Alaben / alabarán / que alaben a YHWH (El Señor) desde / de la tierra, tanniním (monstruos marinos / dragones / grandes reptiles) y todos los tehomót (abismos / profundidades).

Traducción limpia: Alaben a YHWH (El Señor) desde la tierra, monstruos marinos y todas las profundidades.

Versículo 148:8

Hebreo: אֵשׁ וּבָרָד יִשְׁלַג וְקִיטּוֹר רוּחַ סְעָרָה עֹשֶׂה דְבָרוֹ:

Transliteración: Esh uvarád shéleg ve-qitór rúaj se‘aráh ‘osáh devaró.

Traducción: Esh (fuego) uvarád (y granizo) shéleg (nieve) ve-qitór (y vapor / humo) rúaj (viento / soplo / espíritu) se‘aráh (tormenta / tempestad) ‘osáh (haciendo / hace / realiza / ejecuta) devaró (su palabra / su dicho / su mandato).

Traducción con hebreo: Fuego y granizo, nieve y qitór (vapor / humo), rúaj (viento / soplo / espíritu) de se‘aráh (tormenta / tempestad), ‘osáh (haciendo / ejecutando) devaró (su palabra / su mandato).

Traducción limpia: Fuego y granizo, nieve y vapor, viento de tormenta que ejecuta su palabra.

Versículo 148:9

Hebreo: הַהָרִים וְכָל-גְּבוּעוֹת עֵץ פֶּרִי וְכָל-אֲרָזִים:

Transliteración: Heharím ve-khol gva‘ót ‘etz perí ve-khol ‘arazím.

Traducción: Heharím (los montes / las montañas) ve-khol (y todo / y todos) gva‘ót (collados / colinas) ‘etz (árbol / madera) perí (de fruto / frutal) ve-khol (y todo / y todos) ‘arazím (cedros).

Traducción con hebreo: Los montes y todas las colinas; ‘etz perí (árbol de fruto / árbol frutal) y todos los cedros.

Traducción limpia: Los montes y todas las colinas; los árboles frutales y todos los cedros.

Versículo 148:10

Hebreo: הַחַיָּה וְכָל-בְּהֵמָה רֶמֶשׂ וְצִפּוֹר כָּנָף:

Transliteración: Hachayyáh ve-khol behemah rémes ve-tsippór kanáf.

Traducción: Hachayyáh (la fiera / el animal salvaje) ve-khol (y toda / y todo) behemah (bestia / ganado) rémes (ser que se arrastra / reptil) ve-tsippór (y ave / y pájaro) kanáf (de ala / alado).

Traducción con hebreo: La fiera (animal salvaje) y toda behemah (bestia / ganado); rémes (ser que se arrastra / reptil) y ave de ala (ave alada).

Traducción limpia: La fiera y todo el ganado; los seres que se arrastran y las aves aladas.

Versículo 148:11

Hebreo: מַלְכֵי-אֶרֶץ וְכָל-לְאֻמִּים שָׂרִים וְכָל-שֹׁפֶטֵי אֶרֶץ:

Transliteración: Malkhé-‘éretz ve-khol le’ummím sarím ve-khol shofeté ‘áretz.

Traducción: Malkhé (reyes) ‘éretz (de tierra / de la tierra) ve-khol (y todos / y todo) le’ummím (naciones / pueblos) sarím (príncipes / jefes / gobernantes) ve-khol (y todos / y todo) shofeté (jueces) ‘áretz (de tierra / de la tierra).

Traducción con hebreo: Reyes de la tierra, y todos los le'ummím (naciones / pueblos), sarím (príncipes / jefes / gobernantes) y todos los jueces de la tierra.

Traducción limpia: Reyes de la tierra y todos los pueblos, príncipes y todos los jueces de la tierra.

Versículo 148:12

Hebreo: בַּחוּרִים וְגַם־בְּתוּלוֹת זְקֵנִים עִם־נְעָרִים:

Transliteración: Bajurím ve-gam betulót zekením 'im-ne'arím.

Traducción: Bajurím (jóvenes / muchachos) ve-gam (y también) betulót (vírgenes / doncellas) zekením (ancianos / mayores) 'im (con) ne'arím (jóvenes / muchachos / niños).

Traducción con hebreo: Jóvenes (bajurím) y también doncellas (betulót), ancianos (zekením) con jóvenes (ne'arím).

Traducción limpia: Jóvenes y también doncellas, ancianos junto con los jóvenes.

<
148

>

Versículo 148:13

Hebreo: יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה כִּי־נִשְׁגָּב שְׁמוֹ לְבָדּוֹ אֶרֶץ וְשָׁמַיִם:

Transliteración: Yehalelú et-shem YHWH ki-nisgáv shemó levado hnnó 'al-'éretz ve-shamáyim.

Traducción: Yehalelú (alaben / alabarán / que alaben) et (a / [marcador de objeto directo]) shem (nombre) YHWH (El Señor) ki (porque) nisgáv (es exaltado / ha sido exaltado / está enaltecido) shemó (su nombre) levado (solo / únicamente / por sí solo) hodó (su esplendor / su majestad / su gloria) 'al (sobre / encima de / en) 'éretz (tierra / tierra-continente) ve-shamáyim (y cielos / y cielos-altos).

Traducción con hebreo: Alaben / alabarán / que alaben el nombre de YHWH (El Señor), porque su nombre solo es nisgav (exaltado / enaltecido); su hod (esplendor / majestad / gloria) está sobre la tierra y los cielos.

Traducción limpia: Alaben el nombre de YHWH (El Señor), porque solo su nombre es exaltado; su esplendor está sobre la tierra y los cielos.

Versículo 148:14

Hebreo: וַיָּרֶם קֶרֶן | לַעֲמֹ תְהִלָּה לְכָל־חַסִּידָיו לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עִם־קֶרְבּוֹ הַלְלוּ־יָהּ:

Transliteración: Vayarém qéren le-'ammó tehillá le-khol chasidáv livné Yisra'él 'am-qerovó halelú-Yah.

Traducción: Vayarém (y elevó / y alzó / y exaltó) qéren (cuerno / fuerza / poder) le-'ammó (para su pueblo / a su pueblo) tehillá (alabanza / canto de alabanza) le-khol (para todos / a todos) chasidáv

(sus fieles / sus piadosos / sus devotos) livné (a los hijos de) Yisra'él (Israel) 'am-qerovó (pueblo cercano a él / pueblo de su cercanía) halelú (alaben / alabarán / que alaben) Yah (Yah / El Señor).

Traducción con hebreo: Y elevó una qeren (cuerno / fuerza / poder) para su pueblo: alabanza para todos sus chasidim (fieles / piadosos), para los hijos de Yisra'el (Israel), pueblo cercano a él / pueblo de su cercanía. Alaben a Yah (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y elevó una fuerza para su pueblo: alabanza para todos sus fieles, para los hijos de Israel, pueblo cercano a él. Alaben a Yah (YHWH/El Señor).

Capítulo 149

Versículo 149:1

Hebreo: תְּלִלּוּ יָהּ | שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ תְּהִלָּתוֹ בְּקֶהֱל חַסִּידִים:

Transliteración: Hallelu Yah; shiru laYHWH shir chadash; tehillato biqhal chasidim.

Traducción: Hallelu (alabad / dad alabanza) Yah (Yah / YHWH / El Señor) shiru (cantad / entonad) laYHWH (a YHWH (El Señor)) shir (canto / canción) chadash (nuevo) tehillato (su alabanza) biqhal (en la asamblea / en la congregación) chasidim (piadosos / fieles / santos).

Traducción con hebreo: Alabad a Yah (YHWH/El Señor); cantad a YHWH (El Señor) un canto nuevo; su alabanza en la asamblea de los chasidim (piadosos/fieles/santos).

Traducción limpia: Alabad a Yah (YHWH/El Señor); cantad a YHWH (El Señor) un canto nuevo; su alabanza en la asamblea de los piadosos.

Versículo 149:2

Hebreo: יִשְׁמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֶשְׂאיוּ בְּנֵי־צִיּוֹן יִגִּילוּ בְּמַלְכָּם:

Transliteración: Yismach Yisrael be'osav; bene-Tsiyon yagilu be-malkam.

Traducción: Yismach (se alegrará / se alegre / se alegra) Yisrael (Israel) be'osav (en sus hacedores / en su Hacedor / en sus obras) bene-Tsiyon (los hijos de Tsiyon / los hijos de Sion) yagilu (se regocijarán / se regocijen / se regocijan) be-malkam (en su rey / en su soberano).

Traducción con hebreo: Yismach (se alegre/se alegrará) Yisrael (Israel) en be'osav (sus hacedores/su Hacedor/sus obras); los hijos de Tsiyon (Sion) yagilu (se regocijen/se regocijarán) en su rey.

Traducción limpia: Que se alegre Israel en su Hacedor; que los hijos de Sion se regocijen en su rey.

Versículo 149:3

Hebreo: יְהַלְלוּ שְׁמוֹ בְּמַחֹל בְּתוֹף יִזְמְרוּ־לוֹ:

Transliteración: Yehalelu shemo be-machol; be-tof ve-khinor yezammeru-lo.

Traducción: Yehalelu (alaben / alabarán / que alaben) shemo (su nombre) be-machol (en / con danza / danza en corro) be-tof (con tambor / pandereta) ve-khinor (y con lira / arpa) yezammeru-lo (le tañerán-cantando / le cantarán con música / que le tañan-cantando).

Traducción con hebreo: Que alaben su nombre con machol (danza / danza en corro); con tof (tambor/pandereta) y kinnor (lira/arpa) le canten con música.

Traducción limpia: Que alaben su nombre con danza; con tambor y lira le canten con música.

Versículo 149:4

Hebreo: כִּי־רוֹצֵה יְהוָה בְּעַמּוֹ יִפְאֵר אֲנָשִׁים בִּישׁוּעָה:

Transliteración: Ki-rotzeh YHWH be‘amo; yefa’er ‘anavim bi-yeshu‘ah.

Traducción: Ki (porque / pues) rotzeh (se complace / quiere / se deleita) YHWH (YHWH (El Señor)) be‘amo (en / con su pueblo) yefa’er (adornará / hermoseará / honrará / glorificará / que adorne) ‘anavim (humildes / mansos / afligidos) bi-yeshu‘ah (con / en salvación / victoria).

Traducción con hebreo: Porque YHWH (El Señor) se complace en su pueblo; yefa’er (adornará/hermoseará/honrará/glorificará) a los ‘anavim (humildes/mansos/afligidos) con yeshu‘ah (salvación/victoria).

Traducción limpia: Porque YHWH (El Señor) se complace en su pueblo; adornará a los humildes con salvación.

Versículo 149:5

Hebreo: יַעֲלִזוּ חֲסִידִים בְּכָבוֹד יִרְנְנוּ עַל־מִשְׁכְּבוֹתָם:

Transliteración: Ya‘alzu chasidim be-khavod; yerannenu ‘al-mishkevotam.

Traducción: Ya‘alzu (se regocijarán / se regocijen / se regocijan) chasidim (piadosos / fieles / santos) be-khavod (en gloria / en honor) yerannenu (cantarán con júbilo / clamarán de gozo / canten con júbilo) ‘al-mishkevotam (sobre sus lechos / sobre sus camas).

Traducción con hebreo: Que los chasidim (piadosos/fieles/santos) se regocijen en kavod (gloria/honor) y canten con júbilo sobre sus lechos.

Traducción limpia: Que los fieles se regocijen en gloria y canten con júbilo sobre sus lechos.

Versículo 149:6

Hebreo: רוֹמְמוֹת אֵל בְּגִרְוֹנָם וְחֶרֶב פִּיפִיּוֹת בְּיָדָם:

Transliteración: Romemot El bi-gronam; ve-cherrev pifiyyot be-yadam.

Traducción: Romemot (exaltaciones / alabanzas elevadas) El (El / Dios) bi-gronam (en su garganta / en su garganta interior) ve-cherrev (y espada) pifiyyot (de dos filos / de doble boca) be-yadam (en su mano / en sus manos).

Traducción con hebreo: Exaltaciones de El (Dios) estén en su garganta, y una espada pifiyyot (de dos filos/de doble boca) en su mano.

Traducción limpia: Exaltaciones de El (Dios) estén en su garganta, y una espada de dos filos en su mano.

Versículo 149:7

Hebreo: לַעֲשׂוֹת נִקְמָה בַּגּוֹיִם תִּזְכֹּחַת בְּלִיאָמִים:

Transliteración: La'asot neqamah ba-goyim; tokhechot ba-le'ummim.

Traducción: La'asot (hacer / para hacer / ejecutar) neqamah (venganza / vindicación / retribución) ba-goyim (en las naciones / entre las naciones / contra las naciones) tokhechot (reprensiones / correcciones / reproches) ba-le'ummim (en los pueblos / entre los pueblos / contra los pueblos).

Traducción con hebreo: Para hacer neqamah (venganza / vindicación / retribución) en las naciones, y tokhechot (reprensiones / correcciones / reproches) en los pueblos.

Traducción limpia: Para hacer venganza en las naciones y correcciones en los pueblos.

Versículo 149:8

Hebreo: לְאֶסֹר מַלְכֵיהֶם בְּזִקִּים וְנִיחְבְּדֵיהֶם בְּכַבְלֵי בַרְזֵל:

Transliteración: Le'esor malkhehem be-ziqqim; ve-nikhbedeihem be-khavlei barzel.

Traducción: Le'esor (atar / para atar / sujetar) malkhehem (sus reyes) be-ziqqim (con grilletes / con esposas / con cadenas) ve-nikhbedeihem (y sus honorables / y sus nobles / y sus dignatarios) be-khavlei (con cadenas / con ataduras) barzel (hierro).

Traducción con hebreo: Para atar a sus reyes con ziqqim (grilletes / esposas / cadenas), y a sus nikhbedeihem (honorables / nobles / dignatarios) con khavlei barzel (cadenas de hierro / ataduras de hierro).

Traducción limpia: Para atar a sus reyes con grilletes, y a sus nobles con cadenas de hierro.

Versículo 149:9

Hebreo: לַעֲשׂוֹת בָּהֶם | מִשְׁפָּט כְּתוּב הַדָּר הוּא לְכָל־חַסִּידָיו הַלְלוּ־יָהּ:

Transliteración: La'asot bahem mishpat katuv; hadar hu le-khol chasidav; halelu-Yah.

Traducción: La'asot (hacer / para hacer / ejecutar) bahem (en ellos / contra ellos) mishpat (juicio / justicia / sentencia) katuv (escrito) hadar (honor / esplendor / gloria) hu (es / es ello) le-khol (a todos / para todos) chasidav (sus piadosos / sus fieles / sus santos) halelu (alabad / dad alabanza) Yah (Yah (YHWH/El Señor)).

Traducción con hebreo: Para la'asot (ejecutar) bahem (en ellos/contras ellos) el mishpat (juicio/justicia/sentencia) katuv (escrito); hadar (honor/esplendor/gloria) hu (es) le-khol chasidav (para todos sus fieles). Hallelu-Yah (Alabad a Yah (YHWH/El Señor)).

Traducción limpia: Para ejecutar en ellos el juicio escrito; honor es para todos sus fieles. Alabad a Yah (YHWH/El Señor).

Capítulo 150

Versículo 150:1

Hebreo: תָּלֵל יָהּ | תָּלֵל יָהּ בְּקֹדֶשׁוֹ תָּלֵל יָהּ בִּרְקִיעַ עֲזָר:

Transliteración: Halelú Yah; halelú-'El beqodshó; halelúhu birqía' 'uzzó.

Traducción: Halelú (Alabad / dad alabanza a) Yah (YHWH/El Señor), halelú (alabad / dad alabanza a) 'El (Dios) beqodshó (en su santuario / en su santidad / en lo santo suyo); halelúhu (alabadlo / dadle alabanza) birqía' (en el firmamento / en la expansión) 'uzzó (de su fuerza / de su poder).

Traducción con hebreo: Alabad a Yah (YHWH/El Señor); alabad a 'El (Dios) en beqodshó (su santuario / su santidad); alabadlo en el birqía' (firmamento / expansión) de su 'uzzó (fuerza / poder).

Traducción limpia: Alabad a Yah (YHWH/El Señor); alabad a El (Dios) en su santuario; alabadlo en el firmamento de su poder.

Versículo 150:2

Hebreo: תָּלֵל יָהּ בְּגִבּוּרֹתָיו תָּלֵל יָהּ כְּרֹב גְּדֻלָּתוֹ:

Transliteración: Halelúhu bigvurotáv; halelúhu keróv gudló.

Traducción: Halelúhu (Alabadlo / dadle alabanza) bigvurotáv (por/en sus poderosas hazañas / sus actos de poder / sus proezas); halelúhu (alabadlo / dadle alabanza) keróv (según / conforme a / en proporción a) gudló (su grandeza).

Traducción con hebreo: Alabadlo por/en sus bigvurotáv (hazañas poderosas / actos de poder); alabadlo según keróv (la abundancia / la medida) de su gudló (grandeza).

Traducción limpia: Alabadlo por sus poderosas hazañas; alabadlo conforme a la abundancia de su grandeza.

Versículo 150:3

Hebreo: תָּלֵל יָהּ בְּתִקְעַ שׁוֹפָר תָּלֵל יָהּ בְּנִבְלָ וְכִנּוֹר:

Transliteración: Halelúhu betéqa' shofár; halelúhu benével vekhinór.

Traducción: Halelúhu (Alabadlo / dadle alabanza) betéqa' (con el toque / con el sonido de toque) shofár (shofar / cuerno), halelúhu (alabadlo / dadle alabanza) benével (con arpa / con salterio) vekhinór (y con lira / y con cítara).

Traducción con hebreo: Alabadlo con el téqa' (toque / sonido de toque) del shofar; alabadlo con nével (arpa / salterio) y con kinnór (lira / cítara).

Traducción limpia: Alabadlo con el toque del shofar; alabadlo con arpa y con lira.

Versículo 150:4

Hebreo: הַלְלוּהוּ בְּתֹף וּמַחֹל הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֻגָב:

Transliteración: Halelúhu vetóf umachól; halelúhu beminím ve‘ugáv.

Traducción: Halelúhu (Alabadlo / dadle alabanza) vetóf (con pandero / con tamboril) umachól (y con danza / y con danza en corro), halelúhu (alabadlo / dadle alabanza) beminím (con cuerdas / con instrumentos de cuerda) ve‘ugáv (y con flauta / y con instrumento de viento / y con caramillo).

Traducción con hebreo: Alabadlo con tóf (pandero / tamboril) y con machól (danza / danza en corro); alabadlo con mínim (cuerdas / instrumentos de cuerda) y con ‘ugáv (flauta / instrumento de viento).

Traducción limpia: Alabadlo con pandero y con danza; alabadlo con cuerdas y con flauta.

Versículo 150:5

Hebreo: הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי־שָׁמַע הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה:

Transliteración: Halelúhu betsiltseléi-sháma‘; halelúhu betsiltseléi teru‘á.

Traducción: Halelúhu (Alabadlo / dadle alabanza) betsiltseléi-sháma‘ (con címbalos / platillos de oír / de sonido / de resonancia), halelúhu (alabadlo / dadle alabanza) betsiltseléi (con címbalos / platillos de) teru‘á (clamor / aclamación / grito de júbilo / toque).

Traducción con hebreo: Alabadlo con betsiltseléi-sháma‘ (címbalos/platillos de sonido / de resonancia); alabadlo con betsiltseléi teru‘á (címbalos/platillos de clamor / aclamación / grito de júbilo / toque).

Traducción limpia: Alabadlo con címbalos de resonancia; alabadlo con címbalos de clamor.

Versículo 150:6

Hebreo: כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ הַלְלוּ־יָהּ:

Transliteración: Kol haneshamá tehalél Yah; halelú-Yah.

Traducción: Kol (todo / cada) haneshamá (la neshamá: el aliento / la respiración / el alma) tehalél (alabará / alabe / alabara / alaba [habitual]) Yah (YHWH/El Señor); halelú-Yah (Alabad a Yah / dad alabanza a Yah) (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Kol haneshamá (todo aliento / toda respiración / toda neshamá) tehalél (alabará / alabe / alabara / alaba [habitual]) a Yah (YHWH/El Señor); halelú-Yah (alabad a Yah) (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Todo lo que tiene aliento alabará / alabe a Yah (YHWH/El Señor); alabad a Yah (YHWH/El Señor).